BIBLIOTECA NAZ.
Vittorio Emanuele III
XXXVIII
G
44
NAPOLI

XXXVIII
G
44

XXIV · L. 12

1. 59
1. 50
1. 58
1. 85.
1. 85.
2. 80
10 308

23.12.

20.17

20.17.

23.15.
28.15

4813

REFRANES
O PROVERBIOS EN ROMANCE, QVE COLIGIO, Y

glosò el Comendador Hernan Nuñez, professor de Retorica, y Griego, en la Vniuersidad de Salamanca.

Y LA FILOSOFIA VVLGAR DE IVAN DE Mal Lara, en mil refranes glossados, que son todos los que hasta aora en Castellano andan impressos.

VAN IVNTAMENTE LAS QVATRO cartas de Blasco de Garay, hechas en refranes, para enseñar el vso dellos.

Año  1621.

CON LICENCIA EN LERIDA.

A costa de Luys Manescal Mercader de libros.

LICENCIA.

TIENE Licencia de los señores del Real Consejo Miguel Martinez mercader de libros, para poder imprimir por vna vez los libros siguientes. Los Refranes, ò Prouerbios, que co legio el Comendador Hernan Nuñez, professor de Retorica, y Griego, en la Vniuersidad de Salamanca. La Filosofia vulgar de Iuan de Mal Lara, en mil refranes glossados, y de las quatro cartas de Garay, compuestas en refranes: lo qual passò ante mi Francisco Martinez escriuano de Camara del Rey nuestro Señor: Su fecha en Valladolid a doze dias del mes de Março, de 1602. años.

Francisco Martinez.

TASSA.

YO Diego Gonçalez de Villarroel, escriuano de Camara de su Mageſtad, de los que en el su Consejo residen, doy fee, que auiendose visto por los señores del, vn libro intitulado Refranes del Comendador Griego, y de Mal Lara, que cõ licẽcia de los dichos señores fue impresso. Tassaron cada pliego de los del dicho libro, à quatro marauedis, y parece tener cien pliegos, que al dicho respeto montan quatrocientos marauedis: Y à este precio mandaron se venda, y no à mas: y que esta tassa se ponga al principio de cada libro de los que se imprimieren: y para que dello conste de mandamiento de los dichos señores del Consejo, y de pedimiento de Miguel Martinez mercader de libros, vezino desta villa de Madrid, di esta fee. En Madrid, a cinco dias del mes de Nouiembre, de mil y seyscientos y diezíocho años.

Diego Gonçalez de Villarroel.

Tiene el dicho libro ciento y vn pliegos con el principio que al dicho precio monta doze reales menos quatro marauedis.

FEE DE ERRATAS.

ESTE Libro intitulado Refranes del Comendador Griego, y Mal Lara, corresponde con su original. En Madrid, y Nouiembre. 3. de 1618. años.

El Licenciado Murcia de la Llana.

APRO-

POR comision del muy Illust. y Reuerendissimo Señor don Francisco Virgilio Obispo de Lerida, y del Consejo de su Magestad, è leydo el presente libro cuyo Titulo es Refranes hechos por Hernando Nuñez, &c. El qual corregido y enmendado por dicha comision por mi el Doctor Antonio Galipienzo Catredatico de prima en santa Theologia, pues no contiene cosa alguna contra nuestra santa Fe Catholica ni buenas costumbres, antes bien tiene muchos auisos bien prouechosos para todos estados muy conformes a buena razon, por tanto digo que puede salir a luz, y assi me firme a 3. de Mayo. 1620.

El D. Galipienzo.

LO DVCH DE ALCALA LOCTINENT y Capita General.

PER quant per part de Miquel Manescal Libreter de la present Ciutat nos estat referit que desija imprimir vn libre intitulat Refranes del Comendador, supplicant nos que attes esta aprobat per lo Ordinari de Leyda, hont enten fer la impressio, y que es estat ya imprimit en Castella, ab llicencia del Consell Real, tinguessen a be cōcedirla y pera que se fassa en dita Ciutat de Leyda. E nos tenint consideracio al damunt dit, y que lo libre es molt profitos, y digne de ser vist y llegit, hauem annuit a dita petitio: Per tant ab tenor de la present donam y concedim llicencia y permis al dit Miquel Manescal pera que liberament, y sens incorrer en pena alguna puga fer imprimir dit llibre en dita Ciutat de Leyda, ò en altres parts de la Prouincia, a ell ben vistes. Manant a tots y senglesV eguers, Balles, Sotsuegues, Sotsballes, y altres qualseuol Oficials, axi Reals cō de Barons, y maiors cō menors, q̄ la present nostra llicēcia a dit Miquel Manescal, tinguē guardē y obseruē tenir guardar y obseruar fācē y cōtra no vinguen en manera alguna, si la gratia de sa Magestad tenen chara y en la pena de sinch cents florins de or de Arago als Reals cofrens applicadors, y dels bēs dels contrafahents inremissiblement exigidors desitjen no incorrer. Dat. en Barcelona a 28. de Mars, M.DC.XX.

El Duque de Alcala.

V. de Salba & de Vallseca. Reg.
V. Bru Reg. Thezau. — Michael Perez.

Llicēcia para imprimir el libro intitulado Refranes del Comendador.

P. R. Q.

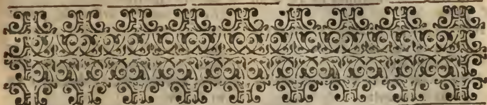
PROLOGO DEL MAESTRO LEON, CATEDRATICO DE PRIMA DE Latin, y de Griego, en la Vniuersidad de Salamanca, sobre los Refranes del Comendador Hernan Nuñez: trata del valor, y autoridad de los Refranes.

PLATON en el primer libro de Republica dize, q̃ quanto mas los hombres se van llegando a la vejez, y se van perdiendo, y secando los deleytes del cuerpo, tanto mas se van encẽdiendo los desseos de ciencias, y de la sabiduria, y cosas honestas: Lo qual) segun parece de otros lugares del, y de su dicipulo Aristoteles (se deue entender en aquellos, q̃ desde su niñez se emplearon en seguir las letras, y virtudes, porque estos, es cierto, q̃ quitados los impedimentos, y estoruos que el cuerpo en su frescura pone al entendimiento del hombre, cuyo apetito, y desseo es natural a la ciẽcia, y sabiduria, que es conocimiento de Dios: y creciendo sobre esto cada dia mas la vista de nuestra alma, para ver mejor la hermosura de la sabiduria, q̃ el mismo Platon llama la mas hermosa vista que en este suelo ay, para los q̃ tienen ojos de conocimiento, es cosa notoria, que los semejãtes estudiosos, que en su niñez (como dize) en este cuydado se empleã, quanto mas en edad proceden, tanto mas se encienden en amor de ciencias: y mas de aquellas, q̃ tienen en si mas perfeccion. Lo qual todo he dicho, para quitar vna duda, q̃ contra esto se ofrecerá a todo Lector: y a mi muchas vezes me ha hecho pẽsar, y buscar la causa, la qual es esta. Como otros sabios muchos en su vejez (que conforme a lo que hemos dicho, y lo q̃ dize el mismo Platõ en vn Dialogo que llama el Philebo) deuian de emplearse en las ciencias de mas perfeccion, se emplean en Adagios, y Refranes, que al vulgo parecen cosa baxa, è indigna, no digo yo de hõbres muy sabios, q̃ cõ su doctrina alũbrã el mundo: pero aũ de hombres, que algun tiempo ayã gastado en letras, y tengã en ellas algun nombre. Porque no solamente el Comendador Hernã Nuñez, a quien podria llamar Fenix de nuestra edad, en estas letras, q̃ el comun llama humanas. Despues de compuestas muchas obras de gran doctrina sobre Seneca, Plinio, Pomponio Mela, y otras que no estan impressas, a la postre dio en escriuir estos Refranes; y en tiempos antiguos otros muy sabios hizieron lo mismo: los quales porque Erasmo, y otros lo cuentan a la larga y no por ser tan prolixo aqui, no nombro: pero aun Oradores, y Filosofos, los traẽ entre manos, y les dan tanto credito, que les parecia q̃ era bastante prouança vno dellos. Y dexado lo q̃ en esto, los q̃ escriuen de arte Retorica dizen, por huyr de prolixidad, y que en el pleyto que los Atheniẽses trayan con los Megarẽses, sobre cuya era la Isla de Salamina, los Amphictionas, que era vna Chancilleria de los mas sabios de Grecia, delãte, de los quales passaua este pleyto, dierõ la sentencia por los Atheniẽses, por vn versillo de Homero, que tenia lugar de Refran, porq̃ la mayor parte de los versos de Homero,

mero,son tenidos por Refranes. Y aun dize Demosthenes, y Vlpiano sobre el,que aquel versito no era de Homero,sino hecho por Solon , y añadido a los versos de Homero:y que cõ toda esta duda, los juezes senteciarõ por el. Dexado pues esto,porque aun podriã dezir,q̃ al fin este no era Adagio, sino verso de Homero. Aristoteles,Platõ,Plutarco,y otros grandes Filosofos,despues destos enseñãdo ciẽcias altas de Filosofia natural,y moral,y Metaphisica,q̃ por otro nõbre ellos llamã sapiencia,y Theologia,en qualquier cosas destas se aprouechã destos Refranes,como de la mejor demõstraciõ,y prouança,q̃ ellos traer suelen. Y si lo q̃ cõ muchas palabras,y grandes razones,y subidas,han prouado,vienen a cõcordar cõ algũ Adagio,ò Refran antiguo,tienẽlo ellos por demõstraciõ q̃ llaman a ojo. De manera,q̃ pues q̃ los mas sabios de los hõbres,en tãto tuuierõ los Refranes,y tãta autoridad les dierõ,juzgo q̃ el Comendador Hernan Nuñez mi Maestro,no se empleò en cosa baxa,como a mi,y a otros podia parecer:y conozco,primero q̃ suelte la duda puesta,q̃ es verdad lo que Socrates cada dia trahia en boca,q̃ es muy grã boberia pẽsar los moços,o menos sabios , q̃ puedẽ tener la vista del entendimiẽto,como viejos, y sabios:y riesse mucho del moço,ò no sabio,que quiere alcançar tanto à ver con su entendimiẽto,como el hõbre en sabiduria ya enuejezido:como seria fuera de juyzio,el viejo perdida , y gastada la vista,que cõpitiesse con el moço de muy larga,y excelente vista en ver:y lo que el con sus ojos no alcançase,no quisiesse dar credito al moço,q̃ tiene el sentido del ver en gran perfecciõ. Lo qual parece q̃ Aristoteles tomò en el sexto de las Ethicas,y en otras partes,do dize: Que de los dichos de los sabios no hemos de pedir razon,sino seguirlos,porq ellos tienen los ojos del entendimiento limpios,puros, y claros con las ciencias, y estudios, y veen verdades,las quales nosotros ver no podemos: porque como dize Estacio: Esso hazen las ciencias,que quitan de los ojos del alma el orin q̃ se le pega de los sentidos,y deste cuerpo,como el vinagre quita el orin del azero, quãdo se friega,hasta q̃ quede limpio,y resplandeciente. Y de aqui ya podemos començar a soltar la duda,por do los sabios tãto a los Refranes se aficionẽ. Dizen los Poetas,entre otras fabulas, que Glauco pescador,despues de tener muchos pezes en su cestilla,en vn prado de muchas yeruas , se los puso a contar,y q̃ estauã ya muertos casi todos,de los quales , como algunos tocassen en cierta yerua resucitaron,y cobrarõ tan grande fuerça, q̃ a saltos se metieron en el agua. De manera,q̃ el,espantado desto,dizẽ,q̃ gusto vna yerua,y otra,para ver si toparia con aquella yerua, q̃ resucitò los peces,y en el si haria alguna mudança:y que quando la gustò, q̃ luego saltò en el agua, y se mudo en dios del mar,muy hermoso y muy lindo,pero q̃ se le pegò de la espuma del mar,y del agua salada cõchas al cuerpo , y otras cosas feas. Esta patraña declara Platõ, q̃ es el anima del hõbre,q̃ es hermosa sobre manera, como aquella q̃ es imagen de Dios: Pero deste cuerpo se le pegã conchas,y otras fealdades q̃ la afeã:y la peor obra q̃ le hazen,la ciegan de los ojos del enten-

entẽdimẽto. Y dixo, q̃ el oficio de la ciẽcia no es otro, sino quitarle aquellas fealdades q̃ la afean: aquella tela q̃ se le apega en los ojos, y dexarla hermosa como vn Angel, los ojos claros y limpios. Y por esso dezia Aristoteles (como dixe) que los dichos de los Sabios no se pide razon, porq̃ veen las verdades claramente, y estos dichos llama Gnomas, cuya parte es el Refran. De manera, q̃ el refrã dicho de algun Sabio, q̃ tiene los ojos del conocimiẽto limpios y resplãdecientes: y se ha de tener como principio (per se noto) segun estos dos grandes Autores. O serà principio per se noto, q̃ llamã, porq̃ como dize Quintiliano, es refran tambien aquello q̃ todos dizen, y a todos parece: y desta manera, pues q̃ es cosa aueriguada entre Sabios, q̃ de los principios per se notos, no ay ciẽcia, sino cosa mas excelente q̃ ciencia: y de muy mayor suauidad, y dulçura, que llaman los Filosofos entendimiento, y sabiduria. Esta piẽso ser la causa, por do los Sabios en su vejez tanto a los refranes se aficionan: porq̃ cierto son mas q̃ ciencia, y pertenecen ya a la sabiduria, y al entendimiento, que en aquella edad està tã resplandeciẽte. Ni deue turbar a nadie que Quintiliano, y Tulio, y otros Autores, llaman a los refranes dichos vulgares, no solamente porq̃ se dizẽ en comũ, pero aũ porq̃ muchos dellos son dichos de todo el vulgo, es su autor, no los Sabios y Letrados, porq̃ dado q̃ esto sea assi verdad, como lo es en muy muchos dellos: esso es ser principio per se noto, ser dichos notorios, y que todo el mũdo conoce su verdad, y la dize y cõfiessa, y por esso es principio de ciencia, y mas excelente, que ciencia, y se llama sabiduria, como dixe: Y tambien si alguno insiste, en q̃ al fin son dichos de pueblo, y gẽte indocta, respõderemosle, lo q̃ muchas vezes dize Aristoteles en sus Politicas, y en el tercero principalmente, hablãdo en semjãte caso, q̃ assi como en la hazienda no ay nadie tan rico por mucho q̃ tẽga, q̃ puede gastar tanto como el pueblo todo jũto, cõ poca cosa, q̃ cada vno contribuya: assi en el saber, ninguno es tã sabio, q̃ pueda acertar tãto como el pueblo, ayũtamiento de muchos sino son gẽte muy grossera, quãdo cõfieren todos, y ayũtan el saber el vno cõ el otro, porq̃ a todos vna, dize Aristoteles, puso Dios luz en el entẽdimiento, con q̃ conozcã la verdad, de manera q̃ por qualquier haz q̃ se miren los Refranes, se deuẽ de tener en mucho, y no se deue nadie espãtar, q̃ los sabios se ayan en tã grã manera a ellos aficionado: y el Comendador Hernan Nuñez por coronide de su vida, aya escrito Refranes, porq̃ a vn esto q̃ yo he dicho, es para abraçar todos los Refranes, assi los q̃ son comunes à lengua Griega, y Latina, como los propios de cada lẽgua, porq̃ si quisiera hablar de los Griegos, y Latinos solos, pudiera yo ser mas breue, porq̃ me bastarà remitir al Lector à vn Dialogo de Platon, q̃ se llama el Prothagoras, dõde Socrates trata esta materia muy à la larga, y se resume, que los refranes son la Filosofia mas antigua, y mas loada, y tenida por mas excelente en Creta, y Lacedemonia, que eran amigos de breuedad. Donde si el refran es la mas acendrada Filosofia, como alli Socrates muy copiosamente prueua, quien podra ya pedir, que yo

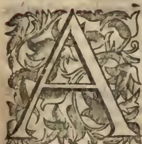
loe los refranes:ò quiē se espātará ya de lo q̄ antes nos marauillauamos,por q̄ los sabios tā aficionados seā a refranes,pues q̄ la Filosofia es cosa mas suaue y dulce q̄ ay en esta vida:como se prueua en el Filebo de Platō,y decimo de las Ethicas de Aristoteles,y quando podiā los Antiguos encerrar en pocas palabras mucha sabiduria,en cosas acá del comū,es el sabor tanto,q̄ haze brotar la risa,y llamāse donayres en cosas graues,quādo assi en pocas palabras se mete mucho saber,dà infinita dulçura al alma,y es en gran manera grato al Sabio,q̄ sin trabajo lo entiēde,como dize Aristoteles en el tercero de la Retorica,porq̄ al q̄ trabaja en entēderlo,ò tarda,pierdese la mayor parte de la dulçura,y sabor:pero no por esso dexa de ser muy grato al Lector,si al fin se entiēde:porq̄ naturalmēte el hōbre dessea saber,y esto es tābiē lo q̄ el Comēdador Hernan Nuñez pretēdiò hazer en esta obra,declarar estos refranes,y traer las razones dellos de Autores Griegos,y Latinos,lo qual era digno de vn hombre como el,leydo en Poetas,y historiadores, Oradores, Cosmographos,Filosofos de entrābas lēguas:y sobre esto tā sabio,y entendido en cosas de nuestra lēgua,y q̄ auia andado tātas tierras y naciones,y estado muchos años en Corte, y en casas de señores, lo qual Aristoteles en sus Politicas pone,no por la menor parte de la sabiduria, y esta fuera obra muy alta,y muy subida,y prouechosa para toda manera de gētes y q̄ requeria todas estas partes sobredichas,y qualquiera dellas q̄ faltara, fuera defectuosa. Pero emprēdio esta obra ya muy viejo,y quādo llegó a tener cogidos los refranes,q̄ era la primera jornada,y quiso poner mano en la segūda, faltarōle las fuerças,y cargarōle enfermedades,grādes:y cō esso viēdo,q̄ en cosa de dotrina ya no podia aprouechar quiso dar el fruto q̄ podia:y los Refranes q̄ tenia allegados limòlos,y enmēdòlos,para aprouechar si quiera al pueblo,pues mas no podia,y quitar de trabajos al q̄ quisiesse,y pudiesse emprēder esta obra. A la qual,el por su vejez,y dolēcias, no pudo pōner remate:porq̄ le tomò(como dicho tengo) tan andado ya en edad,q̄ quando dio esta obra a Alexandro de Canoua,librero,maestro Impressor,le rogo delante de algunos de sus dicipulos,q̄ porq̄ el ya no tenia fuerças, ni podia con sus dolēcias,buscase algū hōbre que estas letras supiesse, que pusiesse en vn prologo el valor,y estimo del Refrā;do parece que tuuo alguna volūtad,quē yo como su dicipulo hiziesse esto,y diesse a entēder el proposito,y fin que el tuuo quādo emprēdio esta obra,pues q̄ yo lo sabia,no pude dezir de no (aū que se me hizo harto de mal) porq̄ biē veo lo que a muchos parecera acabo de tātos años de estudio,salir con vn Prologo,y en Romāce,pues escriuirlo en Latin en obra de Romāce no quadraua:pero es tāta la deuda que yo deuo al Comēdador Hernā Nuñez mi Maestro,que todo lo que a mi honor tocaua, pospuse. Lo qual todo visto por el Lector cuerdo, espero que a mi no me porna culpa de escriuir en lēgua vulgar,y esta obra del Comēdador terna en la estima,que es razō:y conocerá,que si la edad no le estoruara, y las dolencias, su intencion fue,de hazer cosa, que en grandes años podria ser no se hallasse quien la acabasse:aunque dexo el la materia dispuesta.



REFRANES HECHOS

Por Hernando Nuñez Pinciano, Maestro que fue eminentissimo en la insigne Vniuersidad de Salamanca, y Catedratico de Retorica, y Griego en ella puestos por la orden del A. B. C.

A.



As vezes ruinca de la roy boa correa. *El Gallego.*

A las vezes, ruyn perrilla roe buena cuerda.

Aacha tirada pra racha. *El Gallego.*

La astilla parece a la raja.

Aaden, molher, e cabra, he ma cousa siendo magra. *El Portugues.*

El anade, y la muger, y la cabra, es ma la cosa siendo magra.

Abaxanse los adarues, y alçanse los muladares.

De otra manera se dize. Abaxanse los estrados, y alçanse los establos. Y de otra el Portugues. Abaxanse as cadeyras, y leuantanse as tripeças. Abaxanse las sillas, y alçanse los banquillos.

Abriles y Condes, los mas son traydores.

De otra manera. Nunca vi de cosa menos, que de Abriles, y Condes buenos.

Abad auariento por vn bodigo pierde ciento.

En las aldeas se vee esto que riñe el Cura con el que no le ofrece: y despues aquel no le ofrece mas.

A bóda, nem a batizado, no vaas, sin chamado. *El Gallego.*

A boda, ni a Bautismo no vayas sin ser llamado.

A bolsa vazia, e à casa a cabada, faz ò home sesudo, mas tarde.

El Portugues.

A bad de çarçuela, comistes la olla, pedis la caçuela.

A buen comer, o mal comer, tres vezes beuer.

A bad, y ballestero, mal para los Moros.

A barua muerta poca verguença. *Quiere dezir, poco acatamiento al muerto.*

A besta comedora, pedras naceuada.

El Portugues.

A benruyz, y Galieno traen a mi casa el bien ageno.

A bernuncio Satanas, mala capa lleuaras.

Lo de Percio poeta. Si quieres viuir bien, seras pobre.

A boa obra pedida ja vay cõprada é vendia. *El Portugues.*

La buena obra pedida, ya va cõprada, y vendida.

A buena defuzia, mala de cierta.

A bad halaguero, tened el cuello que do.

A balla pastor, las espaldas al Sol. *Las espaldas entiende del ganado ovejuno, que es flaco de cabeça, y empeceles el Sol. si les da en la cabeça como escriuẽ los autores, de re rustica.*

Abcencia enemiga de amor, quan lexos de ojo, tan lexos de coracon.

A buelta y media, torrezno fuera.

A buey viejo, cencerro nueuo.

A bestia loca, recuero modorro.

A bõ hora in pescharia, è tardi inbeccaria. *El Italiano.*

De mañana à la pescaderia, y à la tarde a la carnizeria: por que viene poco pescado, y vendese presto: de carne ay siempre abundancia y à la tarde menos priessa, y mas lugar para eleccion.

A buen entendedor, breue hablador.

A bien te salgan, hijo tus barraganadas, el toro estaua muerto. y hazia le alcoçarras con el capirote desde las ventanas.

A buen compañon, buena compañia.

A buen bocado, buen grito.

A buey viejo, no le cates abrigo.

De otra manera. Al buey viejo no le cates majada, que el se la cata.

A bril, y Mayo, la llaue de todo el año.

A buen callar llaman Sancho, al bueno bueno Sancho Martines.

Este refran se entiende (a mi ver) de esta manera, Que al que calla, basta llamarle por su nombre Si mucho calla, llamale tambien por el sobre nombre.

A boreci el cohombro, y neciome en el hombro.

A bocado haron espolada de vino

A buena pieça, mala suela.

A buscar la ando, la mala de la rueca, y no la hallo.

Contra los perezosos.

A burra vieja, cincha amarilla.

A bom amigo nam encubras segredo por que das causa a perdelo.

El Portugues.

A bril, sacalas de cubil, y ponelas en

hastil.
Entiende las cenadas.
A barbe du fol, rasouer hardy. *El Frances.*
En la barba del loco, osada la nauája.
Abril frio pan, y vino.
De otra manera Abril frio, mucho pan, y poco vino.
A braga, rota compañon sano.
A buen año y malo, molinero, ò hortolano.
A barbe du fol, apprant on a rayre. *El Frances.*
En la barba del necio aprenden todos a rapar.
Abeja, y oueja, y piedra que rabeja, y pendola tras oreja, y parte en el Ygreja, dessea à su hijo la vieja.
A buena fee, y sin mal en bestia.
Otros dizen. Y sin mal engaño.
Abrid Iamilia, que con malos vengo.
Abades, rozio de panas.
Abril frio, hinche el silo: mojado, silo y campo.
A cea, è à guerra, començola, que ella se atea. *El Portugues.*
La cena y la guerra, comiençala, que ella se enciende.
Al cabo de vn año tiene el moço las mañas de su amo.
A cuestate sin cena, y amaneceras sin deuda.
A celada de vellacos, mejor es el hōbre por los pies, que por las manos.
A cada ollaza, su coberteraza.
A çarne de lobo, diente de perro.
A cada necio agrada su portada.
A carros quebrados, carriles a fartos. *El Asturiano.*
Lo que por otra manera se dize. El conejo ydo y el consejo venido.
Achapte de lict dung: grand debteur, car a dormir il porte bōheur *El Frances.*
Contra el lecho de vno que està muy adeudado, que para dormir el te traera buen recado.
A chico mal, gran trapo.
A chico pucherete, chico manjarete.
A cauallo nueuo, Cauallero viejo.
A chico caudal, mala ganancia.
Aclaradselo vos compadre, que teneys la boca à mano.
Contra los malos enrēdedores, dicho para rair.
A cartas cartas, y à palabras palabras.
Acà lo ha Marta con sus pollos.
A cada qual se leuantan los paxaritos en el muladar.
Que no se ha de hazer honra à todos ygualmente.
A Clerigo hecho de Frayle, no le fies tu comadre.
A carga bem se leua, ò sobrenal causa a queda. *El Portugues.*
La carga bien se lleua, el sobernal es la causa del parar el que la lleua.
A canas honradas, no ay puertas cerradas.
A carne do acē, he poca, he sabebē, mas não pera quem filhos tē. *El Portugues.*
La carne de las agujas es poca, y sabe bien, mas no para quien hijos tien.
A casa de tu tia, mas no cada dia.
A cabeça do budio, ante ti a pon, è do boga ante tua sogra *El Gallego.*

La cabeça del budion (pescado) ante ti la pon: y la de la boga ante tu suegra.

A casa de tu hermano, no yras cada serano.

Quiere dezir cada, tarde.

Aca esta Blasco, que no aurà asco.

A cuentas viejas, barajas nueuas.

A chascun oy seau, son nid est beau. *El Frances.*

A cada paxaro, su nido le parece hermoso.

A casas viejas, puertas nueuas.

Acogi al raton en mi agugero, y tornoseme heredero.

Achò ò cego hum dinheyro. *El Portugues.*

Hallò el ciego vn dinero.

A calça corta, agugeta larga.

A cagar en lo barrido.

A cada malo su dia malo.

A cada puerta su dueña.

A cada cabo, tres leguas de mal quebranto.

Acudid al cuero con aluayalde, que los años no se van en valde.

Cuero entiende la tez de la cara.

Acometer, para vencer.

Achicà compadre, lleuareys la galga.

A colombo pieno, la beça la marga. *El Italiano.*

A la paloma harta, la beça, &c. Beça llaman, la que en Latin se dize craca, que es vn genero de aruejа braua, de que son tan golosas las palomas, que nunca desamparan el palomar do la comen.

A cada puerco su san Martin.

A casado amigo rico, yras siendo requerido: è a casa do necessitado, sem seres chamado. *El Portugues.*

A carnero castrado, no le tienes el rabo.

A confession de castañeta, absolucion de cañauereta.

Açotan a la gata, si no hila nuestra ama.

Achacoso, como Iudio en Sbado.

A concello mao, camp de pao. *El Gallego.*

Lo que el Castellano dize: A concejo ruyn, campana de madera.

A Castilla fue de Castilla boluio, barranco salto, garrancho le entrò, tal qual està tal te la do.

A cabo de cien años, todos seremos saluos.

Acelluy qui attendre peult, tout vient atemps, & a son veu. *El Frances.*

A aquel, que esperar puede, todo le viene a su tiempo y voluntad.

A cabo de cien años, marido soys zarco.

A como vale el quintal de hierro? dame vna aguja.

A cera sobeja, quema a Ygreja. *El Portugues.*

La cera demasiada quema la Iglesia.

Acertado le ha Pedro a la cogujada, que el rabo lleua tuerto.

A cama do chão, as costras quebradas, ò priapo são. *El Portugues.*

En cama de tierra, las costillas quebradas, el priapo sano.

Achaque al odre, que sabe a la pez.

A virgo perdido, y a cabeça quebrada nunca faltan rogadores.

Achaques al Viernes por no le ayunar.

A cortiça ardelhe o manto, & fincalhe ò quebranto. *El Portugues.*

Al corcho ardele el manto (quiere dezir, lo de fuera, que es seco) y quedale el quebranto, que es lo que humea, por que humido.

A caual dona no se varda in boca. *El Italiano.*

Al cauallo dado no le miran el diente.

A cabo de cien años los Reys son villanos, y a cabo de ciẽto y diez los villanos son Reyes.

A couuoytise rien ne suffist *El Frances.*

A la codicia no ay cosa que baste.

A cauador Perucho, si le dieres algo, no sea mucho.

La causa es, porque no se vaya con ello, si es adelantado lo que le dan.

A cabo de rato, oxte.

A cada qual da Dios frio, como anda vestido.

A cabra vay por viña, por do vay a madre vay a filha. *El Portugues.*

A chico paxarillo, chico nidillo.

Acomete quien quiera, el fuerte espera.

Acriuenme dueñas, y amassenme puercas, que yo me harè bueno.

Palabras son que dize el trigo.

A cabose con la prisa.

A cuero tiesto, piezgo en hiesto.

De otra manera. Al cuero tiesto alçasele el piezgo. Y de otra. El cuero, despues de lleno alça el piezgo.

A Dios paredes.

*A*duient souuent a grans personaiges, nauoir enfans, ou non pas saiges. *El Frances.*

Acontece muchas vezes a grandes personas, ò no tener hijos, ò no tenerlos sabios.

A di tre de *A*bril el cuco ha de venir, si el non vien a li otto, ò è preso, ò morto. *El Italiano.*

A dia tres de Abril el cuchillo ha de venir, y si no viene a ocho o es preso, ò es morto.

Adonde vas mal? adonde mas ay.

A dona afeytada, girali la cara. *El Valenciano.*

A la muger afeytada bueluele el rostro.

A dos palabras tres porradas.

A dias claros, escuros nublados.

*A*deuino de Marchena, que el Sol puesto el asno a la sombra queda.

Otros dizen Adiuino de Carchena.

A dineros dados, braços quebrados.

*A*deuino de Valderas, quando corren las canales que se mojan las carreras.

A Dios rogando, y del maço dando.

*A*deuina adeuinador, las vuas de mi majuelo que cosas son?

A Dios te doy libreta, beuida, y por hilar.

A dos pardales en vna espiga nunca ay liga.

Quiero dezir amistad.

A do vas duelo, a do suelo.

A door de cabeça he minho, è as vacas son nossas. *El Portugues.*

El dolor de cabeça es mio, y las vacas son nuestras. Quiere dezir. El trabajo es mio solamente, y la ganancia comun.

A do yrà el buey, que no are?

A dos manos, como quien se messa.

A do tu pie? he aqui mi oreja.

A do sacan, y no pon, presto llegan al

al hondon.

A do pensays que ay tocinos, no ay estacas.

A do las cuestas, y acogerme he a ellas?

Adelantarse, como los de Cuellar.

A delante es la casa del Abad.

En las aldeas, do no ay mas de vno, todos preguntan por su casa los que vienē de fuera.

A Dios te lasso, andar à maco. *El Italiano.*

A Dios te encomiendo, vete por do quisieres.

Adoua tu paño, passaras tu año.

De otra manera se dize: Echa trapo, y passaras año.

A do las dan, ay las toman.

Adelantate hijuela, y llamale cornudo.

A ellos padre, vos a las verças, yo a la carne.

Figura llamada Paryponœmi, parece que esfuerça al padre, que den en los enemigos, diziendo: A ellos padre. Despues dispara. Vos a las verças, &c.

A esse precio, vendimiado es lo mollar.

A escudero pobre, rapaz adeuino.

A fazenda do Crego, da à Deus, è leua à ò demo. *El Gallego.*

La hazienda del Clerigo, dala Dios, y quitala el demonio.

A fin louua à vida, è a tarde louua o dia. *El Portugues.*

Al fin loa la vida, y a la tarde loa el dia.

Aficion ciega razon.

Aficion es la que sana, que no el palo de la barca.

A fiesta, a giesta, a rama, a rayz. *El Portugues.*

La rama de la retama al tronco, y el tronco en la rayz.

A fuer de Aragon, a buen seruicio mal galardon.

A fuerça de villano, hierro en medio.

A fuera Mari Bañez, que malos tiros traes.

A fuera Mari Perez, que malos tiros tienes.

Afanar, afanar, y nunca medrar.

A fuer de Aliste, que mas se obliga el que se desobliga.

Porque en Aliste, como en tierra de habla no polido, llaman desobligar. al mucho obligar.

A fuer del potro, tu vn marauedi, y yo otro.

Entiende el potro de Cordoua.

A fuera de agua, que es mudado de ayre.

Pregunta à los caçadores.

A feyta vn cepo, parecera mancebo.

Cepo llama el Portugues al palo.

A fuera, afuera, que Madrigal no es aldea.

A galgo viejo, echale liebre, no conejo.

Agua vertida, no toda cogida.

Otros dizen: Del agua vertida, la media cogida.

Agua de sierra, y sombra de piedra.

A gayola feyta, è à pega morta. *El Portugues.*

La jaula hecha, la picaza muerta.

A gran arroyo, passar postrero.

A Gallego, pedidor Castellano tenedor.

Agua

Agua,y Sol para las huertas es lagarta, y para las viñas pulgon.
Agua coge con harnero quiẽ se cree de ligero.
Agua y viento sobre la casa del viejo.
Agua de toruão, hũa parte dan, noutra não. *El Portugues.*
Agua de toruellino en vna parte da, y en otra no.
Aguijar al higado, que brama la vaca.
Refrã de Aldeas, do no se mata mas de vna vaca el Sabado.
Agran llena, gran vazia.
Agua de Março, peor que la mãcha en el paño.
Agalinha não póe por lo galo, se nao po lo papo *El Portugues.*
Agosto, y vendimia, nõ es cada dia.
Agua fria sarna cria, agua roja sarna escosca.
Agua calumbrienta, no entraras en mi erramienta.
Calumbrienta quiere dezir, mohosa.
Agua fria, y pan caliente nunca hizieron buen vientre.
Agudillo, agudillo, quien lleuarà la carga.
Agrand peine, bien & tost. *El Frances.*
Agran pena bien, y presto.
Agua, y Sol, tiẽpo de requeson, Sol y agua, tiẽpo de cuajada.
Quiere dezir, que en vn mismo tiempo se hazen ambas cosas, que es en Abril.
Agosto madura, Setiẽbre vendimia
Agua rebelado, Solano la saca.
Del viento Solano no es propio lliuer, pero despierta al Abrego su vezino, que llueua. Y assi lo dize Aristoteles en sus problemas. sectio. 26.
Agua de Duero, caldo de pollos.
Agua que tengo oueja, y borrego, todos me dizẽ: En hora buena esteys Pedro.
Agosto, frio en rostro.
Agua al higo, y a la pera vino.
Porque el higo es caliente, y la pera fria como dize Paulo Medico, en el 7. libro y Galeno en el octauo, de los simples.
Agosto tiene la culpa, y Setiembre lleua la fruta.
Otros dizen, la pulpa.
Agua de çepas, y orinal, te pondran en el hospital.
Agran subida, gran decendida.
Agua no enferma, ni embeoda, ni adeuda.
Agua de Mayo, mata gocho de vn añó. *El Asturiano.*
Gocho llaman al cochino de vn año.
Aganado poco siluo redondo.
Agora te digo, que te descombido.
Agua que cure, nunca mal culle. *El Asturiano.*
agua que corre, nunca mal coge.
Aguerra, é à cea, començandose se acea. *El Portugues.*
Agran salto, gran quebranto.
Agua de por san Iuan, quita vino, y no da pan.
Agua trotada, tanto val como ceuada.
Agran priessa, gran vagar.
Porque todo lo demasiado no pue-

de durar mucho, y va à parar en lo contrario.

Agua de Mayo, pan para todo el año.

Agua mala, heruida, y colada.

Agua ſobre poluo, y yelo ſobre todo.

Para el pan en Inuierno.

Agradecedmelo vezinas, q̃ quiero bien a mis hijas.

Otros dizen: Agradecedmelo vezinas, que doy ſaluado a mis gallinas.

Agua de Agoſto, açafran, y miel, y moſto.

Agua ſobre agua, ni vale ſayo, ni capa.

A gran gola, larga ſoga.

Agua abaxo à la contina, atinaras a la marina.

Porque todos los rios van a la mar, o à otros que van a ella.

Agua ſobre agua, ni cura, ni laua.

Agua tras harina va.

Agua mole en pedra dura, tanto dà a te que fura. *El Portugues.*

Agua blanda en piedra dura, tanto dà haſta que horada.

Agua de Hebrero, mata al onzonero. *El Aſturiano.*

Onzonera llama al renouero.

Agua de Enero, todo el año tiene tempero.

Aguia en pajar.

A hija caſada ſalennos yernos.

Ahorrar para la vegez, ganar vn marauadi beuer tres.

A heria vayas que mas ganes.

Otros dizen: Aberia vayas que mejor ſe te vendran tus alhajas.

A hambre no ay mal pan.

Ajamos ſalud, é paz, é logo teremos aſſaz. *El Portugues.*

Al Inuierno lluuioſe Verano abundoſo.

Ajos majan, y bien combran, dixo el gato quiza mal.

A inda que eſtes mal com tua molher, não he de bom conſelho cortares ò aparelho. *El Portugues.*

Aunque eſtes mal con tu muger, no es de buen conſejo, que te cortes el aparejo.

Ajo, pio, y vino puro paſſan el puerto ſeguro.

Ayna haremos nada ſin vn pandero.

A inda que nos não falemos, bẽ nos queremos. *El Portugues.*

Ajo y vino puro, y luego veras quiẽ es cada vno.

Ai ſeñale, ſe conoce le bale. *El Italiano.*

Por las ſeñales ſe conocen las balas.

Aida te ti que te aidaro, aunque mi. *El Italiano.*

Ayudate tu, que te ayudare yo tambien.

Ajo porque no fuyſte bueno? porq̃ no me hallò S. Marrin Pueſto.

A juezes Galicianos cõ los pies en las manos.

Los pies entiende de aues preſentados.

A inda que a moça he toſca, bẽ vee ella à moſca. *El Portugues.*

Aunque la moça es toſca, bien vee ella la moſca.

A ingratidão ſeca à fonte da piedade. *El Portugues.*

El deſagradecimiento ſeca la fuente dela piedad.

Al hombre mayor, darle honòr.
A la bestia cargada, el sobornal la mata.
A la cabeça el comer la endereça.
Otros dizen que el dolor de cabeça, el comer la endereça.
Alabate cesto, que vẽder te quiero.
Al que tiene muger hermosa,ò castillo en frontera,ò viña en carrera, nunca le falta guerra.
Al puerco dale el diente, y no le cates pariente.
De otra manera se dize. Al puerco, dale de comeer, y no le cates aguelo.
A la muerte de mi marido, poca cera,y mucho paulo.
A lama aos moços da po la barba, é aos velhos po la braga. *El Portugues.*
El lodo à los moços da por la barba, y à los viejos por la cintura.
A las vezes miran mas a las armas, que a las barbas.
Al que come veleño, no le faltarà sueño.
Al lauar saldra la manzilla.
A la primera açadonada, quereys sacar agua?
A la burla dexarla, quando mas agrada.
Porque muchas vezes se torna en veras
Al buen bracero todos le siruen de cañas.
Al ruyn mientras mas le ruegã,mas se estiende.
Allà vaya á arar tu buey, a valde Araduey.
A la vaca cadañera, ponerle presto la pega.
A la vaca q̃ cada año pare no dexarla manar mucho, poniendole el pego tẽ presto à las tetas: porque de otra manera perderse ya.
A la hija mala, dineros y casalla.
Al que es de vida,el agua le es medicina.
Al matar de los puercos, plazeres,y juegos,al comer de las morcillas, plazeres,y risas: al pagar delos dineros,pesares, y duelos.
Allà va la lengua,do duele la muela.
A la buena, juntate con ella, y a la mala, ponle el almohada.
Allà va Pedro a parar lazos.
Al gusto dañado,lo dulce le es amargo.
Asi acontece a los que tienen tericia, que les amarga la miel, como dize Alexandro Aphrodiseo.
A la mal casada, miralde a la cara.
A las burlas,assi ve a ellas,que no te salgan a veras.
Al medico confessor,y letrado, no le ayas engañado.
A los ojos tiene la muerte, quien a cauallo passa la puente.
Entiende de palo que llaman ponton.
Al perro,y al parlero, dexalos en el sendero.
Al hombre rico, capirote tuerto.
A las de nebli coraçon de bahari,cabeça de borni, manos de sacre, cuerpo de girifalte, ojos de alfanequé,pico de tagarete.
A la ruyn oueja la lana le pesa, y al ruyn pastor el cayado,y el çurró.
A la Luna el lobo al alno espulga.
Al hombre en el braço del escudo, y a la muger en el del huso.
Conuiene à saber, les acude el dolor de costado, segun algunos lo entienden.
Al pobre,no es prouechoso,acõpañarse con el poderoso.
A la vasija nueua, dura el resabio de lo que se echò en ella.

Al buen consejo, no se halla precio.
Al frayle, como te faz fayle.
Alla nos veremos en el corral delos pellejeros.
A las vezes lleua el hombre a su casa con que llore.
A la moça que ser buena, y al moço que el oficio, no les puedes dar mayor beneficio.
Al buen amigo con tu pan, y con tu vino.
Al gato por ser ladron, no le eches de tu mansion.
A la moça mala la campana la llama, y à la mala mala, ni campana, ni nada.
Otros dizen que à la buena en casa la halla.
Allá vayas Hebrero el corto, có tus dias veynte y ocho. Mal has burlado á mi ganado. Aca queda mi hermano Março, que si buelue de rabo, ni dixa pastor ençamarrado, ni carnero encencerrado.
Algodon cogido, qual la hallares tal te la do.
Las moças que andan por el campo corren peligro de ser forçadas.
Al moço amañado, la muger al lado.
Al hijo Iuan Martin, al padre viejo ruyn.
Que la mocedad es honrada, la vejez menospreciada y denostada.
A la borracha passas.
Que el que da (como dize Seneca) ha de mirar el prouecho del que recibe, no el suyo.
Al que da el capon dale la pierna, y el alon.
Allá van los dias despues del Sol puesto.
Al reués me la vesti, andese assi.
Contra los que no quieren emendar sus defectos de perezosos.
Al asno muerto la ceuada al rabo.
Que al que no se ha de aprouechar de la cosa, poco va en que se la den, bien ò mal.
A la noche chichirimoche, y à la mañana chichirinada.
Contra los inconstantes, que cada dia mudan proposito.
Aldeana es la gallina, y comela el de Seuilla.
Al moço malo, ponerle la mesa, y embiarle al mandado.
Al mal huso quebrarle la hueca.
Alabate merda, que el rio te lleua.
A lo caro añadir dinero, ò dexallo.
Al puerco, y al yerno, mostradle la casa que el se verna luego.
De otra manera se dize. Al yerno, y al cochino vna vez el camino.
Al herrero con barbas, y à las letras con babas.
Singular dicho contra los que de mucha edad comiençan à estudiar.
Al cuco no cuques, y al ladron no hurtes.
Al villano, dadle el pie, tomara la mano.
A la muger, y à la mula, por el pico la hermosura.
A la larga, el galgo à la liebre mata.
Al enemigo si buelue la espalda la puente de plata.
A los pies tuertos, darles çuecos.
Al que no tiene pá labrado, Agosto se le haze Mayo.
Al mas ruyn puerco, la mejor bellota.
A no ducho de bragas, las costuras le matan.

Al loco, y al toro, darles corro.

De otra manera se dize: Al loco, y al toro dexales el cosso.

Al que mal viue, el miedo le sigue.

Alcalde de aldea, el que lo quiere esso lo sea.

Allà vayas mal, a do te pongan buẽ cabeçal.

Al enhornar se tuerze el pan.

A la muger, y a la gallina, tuerzele el cuello, y darthela vida.

Allà daras rayo, en casa de Ana Gomez.

A la boda de don Garcia, lleua pan la capilla.

Que nadie tenga confiança en la hazienda de otro por rico que sea.

Al primer tapon çurrapas.

Altro vol la tabola, que toualla bianca. *El Italiano.*

Otra cosa quiere la mesa que touajas blancas.

Al bien buscallo, y al mal esperallo.

Al hombre desnudo mas valen dos camisones, que no vno.

Algo se ha de hazer, para blanca ser.

Al tiempo del higo, no ay amigo.

Al viejo nunca le falta que contar, ni al Sol, ni al hogar.

Al madrina, que esso yo me lo sabia

Al agradecido, mas de lo pedido.

A lo tuyo, tu.

Al mal marido ceuallo con gallinas de apar de gallo.

Al frayle hueco, soga nueua, y almẽdro seco.

A la ramera, y à la llechuga, vna tẽporada les dura.

Al que mal hizieres no le creas.

Al niño su madre castiguele, limpiele, y harte.

Quiere dezir, no la ama, sino la madre que lo harà con mas diligencia, y voluntad.

Alçome a mi mano, ni pierdo, ni ga(no.

Al moço nueuo pan, y hueuo: andã do el año, el pan, y el pato.

Al moço que le sabe bien el pan, pecado es el ajo que le dan.

Al hijo de la hija metele enla vedija, y al de la nuera dale del pan, y echale fuera.

Al buen pagador no le duelẽ prendas.

A la muger, y a la picaça, lo q̃ dirias en la plaça.

Al intrar ge vol inzegno, al inxirdenari o pegno. *El Italiano.*

El entrar requiere ingenio, el salir dinero, o prenda.

A los años mil, buelue el agua por do solia yr.

Alquimia prouada tener renta, y no gastar nada.

Al vilan non ge dar baqueta in man. *El Italiano.*

Al villano, no ponerle vara de justicia en la mano.

Al tiempo el consejo.

Allà vaya el mal do comẽ el hueuo sin sal.

Alazã tostado antes muerto que cãsado.

A los años mil buelue la liebre a su cubil.

A la dicha que aueis padre, ahorcado aueis de morir.

Al mal mortal, ne miedego, ne medesina non ge val.

Al hõbre harto las cereças le amargã

A la fe, que ge vuol senno, a gouernar matezco. *El Italiano.*

A la fe q̃ requiere seso gouernar al loco.

Al

Al muerto dizen quieres.

Al açadon, y a la laguna, cespede, y cuña.

Al açadon porque no se desenhaste, y cespede à la laguna, porque no se salga el agua.

Al juego, hazle vn yerro, y harate ciento.

Allà vayas emprestado, donde vengas mejorado.

Al buey haron, poco le presta el guijon.

Al verano tauernera, y al inuierno panadera.

Al bien, bien: y al mal, yesca, y pedernal.

A las barbas con dineros honra hazen los caualleros.

Almuerça con rufian, come con carpintero, cena con recuero.

Al que muerde la salamanquesa, al tercer dia le hazen la huessa.

Ala me leue Deus, donde achedos meus *El Gallego.*

Al Alcayde, y a la donzella no le diga nadie! Si yo quisiera.

Al Alcayde Si yo me quisiera alçar cō la fortaleza: y à la donzella. Si yo quisiera aprouecharme de vos.

Al cuñado, acuñalo, y al patiente ayudalo.

Al cuero, y al queso comprarlo por peso.

Al hombre bueno, no le busques abolengo.

Al Iudio dadle vn palmo, tomara quatro.

Allà van leyes, do quieren Reyes.

Al bon confortator, el capo non ge duol. *El Italiano.*

Al buen consolador, no le duele la cabeça.

Al que trabaja, y anda desnudo ajo, y vino puro.

Alionge, dixo Lucia al odre.

Al mangiar, vitæ dulcedo, al pagar ad te suspiramus. *El Italiano.*

Al año tuerto el huerto: al tuerto tuerto la cabra, y el huerto: al tuerto retuerto la cabra, y el huerto, y el puerco.

A la vejez, aladares de pez.

Alegrias aluarderos, que se quema el valago.

Al hombre pobre, capa de pardo, y casa de robre, taça de plata, y olla de cobre.

Aller, & parler peult on, boire, & manger ne pult on. *El Frances. Andar, y hablar pueden todos beuer, y comer no pueden todos. Entiende juntamente.*

Al ruyn comedor, el huesso le es fauor al sabor.

Al farin mar, al tōdo in porto, achio que la quinta decima no te facha torto. *El Italiano.*

A la crecienta en la mar, à la llena en el puerto, porque el quinzeno no te haga tuerto. Quiero dezir, porque à la llena de la Luna que en el quinzeno dia del mes, no se leuante alguna tempestad, y te anegues.

A le espese de qui manco poi, *El Italiano.*

Acosta de quien menos puede.

Alcalde, demando me aqui alguno?

A la puta, y al juglar, à la vejez les viene mal.

A le giouanni ibon boconi, a le veche istrangollom.

El Italiano.

A los mancebos el buen bocado, à los viejos,

viejos agallas que los aboguen.

Al merlo, al tordo, quel q̃ no te piache fate da sord o. *El Italiano.*

Al mirlo, y al tordo (quiere dezir à todos) a lo que no te agrada haste sordo.

Al puerco gordo, vntarle el rabo.

Al mal Capellan, mal Sacristan.

Al ruyn lugar la horca al ojo.

Porque no ay edificios que mirar y van se los ojos a la horca.

Alegrias antruejo, que mañana seras ceniza.

Alguno està en el escaño, que à si no aprouecha, y a otro haze daño.

A la gorge du chiẽ gette vn os, si tu la veulx aplaiser tost. *El Frances.*

A la garganta del perro echa vn huesso, si tu le quieres amansar presto.

A la mala costumbre quebrarle la pierna.

Al mueble, sin rayz, presto se le quiebra la ceruiz.

A descalabrado nunca le falta vn trapo, que roto; que sano.

Al hazer temblar, y al comer sudar.

Al hierro el orin, y la embidia al ruyn.

Al que mal haze, nunca le falta achaque.

Al delicado, poco mal, y biẽ atado.

Al borracho fino, ni le basta agua, ni vino.

Alcaruan cancedo, para otros consejo, para si no ninguno.

Vna paloma tenia su nido en vn arbol la vulpeja amenazola, que la comeria, sino la daua parte de sus hijos. La palomo de miedo dauase a. El alcaruan, compadeciendose de la paloma, diole consejo, que no le diesse nada, porque el arbol era tan alto, que no podia subir la vulpeja. Y assi no le dio dende en adelante nada: y dixole el porque. Preguntò la vulpeja, quien le auia dado aquel consejo? Respondio, que el alcaruan. Despues, trauando platicas la vulpeja con el alcaruan, alabòle de sabio en la gouernacion de su vida, y entre otras cosas, preguntòle, que hazia, quando queria dormir? Respondio el alcaruan, que metia la cabeça debaxo de las alas: y diziendo, y haziendo, metiola. Entonces arremetio la vulpeja contra el alcaruan, y comiosele. Y assi hizo la vulpeja verdadera la sentencia de Euripides Poeta Griego: Reniego del sabio, que para si no es sabio.

Al principio, ò al fin, Abril suele ser ruyn.

Al perro conejero, miradle el florin.

Otros dizen Miralle el florin.

Al plano de la Violada, qual tõ horca, qual con pala.

Aqui cuentan los Aragonesses vna historia que passo en su tierra. La qual, porque la cuentan en diuersas maneras, y me parece fabulosa no la puse.

Al buey dexale mear, y hartarle de harar.

Al fin final, seruir à Deu, ẽ no ser mal. *El Catalan.*

Al loco toma el toro.

Al asno, y al mulo, la carga al culo.

Al verano, que auia grano, que ya no pia Gonçalo.

Albricias padre, que el Obispo es Chantre.

Alguazil descuydado, ladrones cada mercado.

Al potro, y al moço el ataharre floxo, y apretado el boço.

Al hombre muerto, atarle al pie del puerco.

Que el pobre haga por puercos, que es mucha la ganancia, y poco el gasto.

A los pies, y al salto, Pascual Xauato.

Aller à soliers contreteurnees. *El Frances.*

Andar con çapatos calçados lo detras adelante, que es de ladrones, por deshazer el rastro.

Al cauallo has de mirar que a la yegua no has de catar.

Algo ageno, no haze heredero.

Al quinto dia veras, que mes auras.

Al hombre comedor, ni cosa delicada, ni apetito en el sabor.

Al marido, amalo como à amigo, y temelo como à enemigo.

A la yerua de tu prado, de noche le echa el guadaño.

A las vezes do caçar pensamos, caça dos quedamos.

A l mar, por sal.

Al necio de diestro, al loco cabestro.

Al Iudio dalde vn hueuo, y pediros ha el toçuelo.

A la fin est deu lhonueur. *El Frances.*

Al fin es deuido el honor.

A la yerua, y a la paja, de noche la guadaña.

El Asturiano. Que ciega por si las espigas, y despues la paja.

A las nueue, echate, y duerme.

Al niño, y al mulo, en el culo.

Entiende, y no en la cabeça, ni otra parte.

Al cabo del año, mas come el muerto que el sano.

Por las ofrendas.

A la buelta del Sol, caga el buey en el timon.

Quando el Sol se quiere poner, y el buey està harto de arar.

Albricias madre, que pregonan à mi padre.

Al seruiteur, de morseau dhonneur. *El Frances.*

Al seruidor, el bocado de honor.

A la vejez, viruelas.

Al viejo al touillo, y al moço al colodrillo.

En los deslizaderos en tiempo de lodos.

A la noche combida, y a la mañana porfia.

Alemou aquem, veias siempre con quem. *El Portugues.*

Allende, ò aquende, mira siempre con quien te acompañas.

Al buen varon, tierras agenas su patria le son.

Alli haz a tu hijo heredero, donde anda la niebla en el mes de Enero.

Al pan reziente, abrirle el gollete.

Algo es queso, pues se da por peso.

A la queue gist le venin. *En Frances.* En la cola, yaze la ponçoña.

Ala gallina aprietale el puño, y apretarte ha el culo.

Quiere dezir no porna. De otra manera. Leuanta la gallina la mano, leuantar te ha el rabo.

Al fin se canta la gloria.

Porque al fin de cada Psalmo cantan el Gloria patri.

A la muger casada no le des de la barba.

A la muger loca mas le agrada el pandero que la toca.

A la mula con halago, y al cauallo con

con el palo.

Al diablo que no vi, beso qne le di.

Que las cosas no vistas son menospreciadas.

Alaueugle ne duit painćture, conleur, miroeuer, ne figure. *El Frances.*

Al ciego no le aprouecha pintura, color, espejo, ni figura.

Al que cueze, y amassa, no le hurtes hogaça.

Porque tiene cuenta con sus panes.

Allà me lleue Dios a morar, do vn hueuo vale vn real.

Porque es señal de tierra rica.

Alhombre mezquino, bastale vn rocino.

Al touillo, y no al colodrillo.

*A*l salir del lodaçal, te quiero hermano Pascual.

A la justicia mentira, y a la verdad noticia.

Al badoc, mudaulil joc. *El Catalan.*

Al bobo mudale el juega. Porque acontece lo ganado a vn juego, mudandole, perderlo a otro.

Alta vay a vellana asna. *El Portugues.*

Alta va la vieja en el asna.

Alcança quien no cansa.

A la boda del herrero, cada qual cõ su dinero.

Entiendese en las aldeas, dõde no ay mas de vn herrero, y todos le han menester, y van a su boda a ofrecersele.

*A*l postrero muerde el perro.

A la vaca harta, la cola le es abrigada

De otra Manera. La vaca harta de la cola haze cama.

*A*l rollo que os estire.

Alça paja por meaja.

*A*l tañer de las trõpetas, es ol cagar en camaretas.

Al buen dia abrele la puerta, y para el malo te apareja.

Al moço de Talauera à los toros le espera.

*A*l mal viento, boluelle el capiello.

Alguazil de campo, coxo, ò manco.

A la vay serodio con tẽporao, mais nõ na palla, nen o grao. *El Gallego.*

Allà va lo tardio con lo temprano, pero no en la paja, ni en el grano: que aunque fueron vna cosa misma lo tardio, y temprano en gastarse lo vno, y lo otro fueron diferentes en la paja, y en el grano.

*A*l que yerra, perdonale vna vez, mas no despues.

Al comer delos hueuos verà la puerca, si son con azeyte, si son con manteca.

Al labrador descuydado, ratones lo comen lo sembrado.

A la puta, y a la trucha, do no catares la busca.

*A*l loco, y al ayre, dalles calle.

A las malas lenguas tixeras.

A la moça con el moco, y al moço con el boço.

Entiende los has de casar.

A las vezes con tuerto haze el hombre derecho.

*A*l hombre osado la, fortuna le da la mano.

*A*lfaya por alfaya, mas quiero pandero que saya. *El Asturiano.*

Llama alfaya la albaja.

*A*l q̃ tiene suegra, cedo se le muera.

*A*l hijo regalado, el pan pringado.

*A*l araña hurtò la rueca el diablo, porque saque la tela del rabo.

*A*lquilame vuestro rozin, que tengo can-

cantusada la ropa.

A la borica arrodillada, doblarle la carga.

Alimgoa longa, he final de mao cor ta. *El Portugues.*

La lengua lengua, es señal de mano corta.

Al peligro con tiento, y al remedio con tiempo.

Al alua de la Duquesa, q̃ da el sol a media pierna.

Al villano, sacarle el cañon, y dexarlo.

*A*l embidioso, afilacele el gesto, y crecele el ojo.

A la par es negar, y tarde dar.

A la muerte, no ay cosa fuerte.

Alegria secreta, candela muerta.

*A*lgun dia sera la fiesta de nuestra aldea.

Al ruyn falta posada, que fuera, que en casa.

Allà parla, y aca calla.

Allegate alos buenos, seras vno dellos.

Al llamado de quien le piensa, viene el buey à la melena.

A la muger ventanera, tuercele el cuello si la quie es buena.

Alhaja que tiene boca, ninguno la toca.

*A*l sastre pobre, el aguja que se doble.

Que la pueda endereçar y no se quiebre, y le pōga en necessidad de comprar otra.

A la res vieja, aliuialle la reja.

Alça la mata, y hazle salir, si no le mato, hazle venir.

*A*ltas, o baxas, en abril son las Pascuas.

A lo que puedes solo, no esperes à otro.

Aleña torta, ò bilorta, ò fogo à aposta. *El Gallego.*

La leña tuerta, ò entrada, el fuego la adoba.

Alquimista certero, del hierro penso hazer oro, y hizo del oro hierro.

Al buey por el cuerno, y al hombre por el vierbo.

Quiere dezir, por la palabra. en los labradores quedò del Latin, dezir à la palabra vierbo.

Alta mar, y no de viento, no promete seguro tiempo,

Al paxarillo que se ha de perder, alillas le han de nacer.

Al que de casta huye, costa le cubre

Al consejo, el salmorejo.

*A*l mājar, y al vaziar, i homo se die. espaziar. *El Italiano.*

Al comer, y al hazer camara, no se ha de dar priessa nadie.

*A*l sentible de cada pena, nunca falta que le duela.

*A*l hombre venturoso, la hija le nace primero.

Porque esta crecida quando nacen los varones, y ayuda a criarlos.

Alla va Maria, con quanto auia.

Alguazil en andar, è moy no en- c̃moer, ganan de comer. *El Portugues.*

Al mal camino, darle priessa.

Al frayle mesurado, mirale de lexos, y hablale de lado.

A la noche, y con aguacero, no es bueno traer sombrero.

El Asturiano, llama sombrero la vela de la nao.

Alto pera vao, y baixo para barca. *El Portugues.*

Hondo para vado, y baxo para barca.

*A*l

*A*l carro quebrado, nunca le faltan maçadas.

*A*l Clerigo, y a la trucha, por S. Iuan la busca.

Al Clerigo porque anda entonces por las eras, cobrando diezmos y primicias.

A la llana don Pascual.

A las que sabes mueras, vil ano que assi lo niegas.

De otra manera: A las que sabes mueras, y el sabia hazer saetas.

Al alcornoque, no ay palo que le toque, sino la enzina, que le quiebra la costilla.

Al hijo del herrero, de balde le machan el hierro.

*A*l comer al tajadero, al cargar al cabestrero.

*A*l corrente freno en dente.

Al desdichado, poco le val ser esforçado.

A la mula freno en gula.

A las vezes cuesta mas el salmorejo, que el conejo.

*A*lla me lleue Dios a esse meson, do sea de la huespeda, y del huesped no.

Al *A*sturiano vino puro, y lança en la mano.

Por ser fria la tierra son amigos del vino, por ser fragosa, dessassossegados y vandderizos.

Alla se me ponga el Sol, do tégo el amor.

*A*manse su saña, quien por si mismo se engaña.

A moller è a ouella, con cedo a cortella. *El Portugues.*

La muger, y la oueja temprano à casa.

A mula roma, y a toro hosco no te pares de rostro.

Amargame el agua, marido, amargame, y sabeme al vino.

A molher e a sardiña pequenina. *El Portugues.*

Amo tresquilado, moço descuydado

A muger braua soga larga.

A molher por rica que seia, sel hopeden, muyto mas desseia. *El Portugues.*

La muger por rica que sea, si la requiere mucho mas dessea.

A malas hadas, malas bragas.

A mala suerte, embidiar suerte.

Ama con amigo, ni la tengas, ni la des a tu vezino.

Ama a veziña da agulla sin liña. *El Gallego.*

La mala vezina da el aguja sin hilo.

Amores nueuos, oluidan viejos.

*A*migo de hun, imigo de nhun. *El Portugues.*

Amigo de vno, enemigo de ninguno.

Amigo quebrado, soldado, mas nunca sano.

Amores nueuos, casa con pucheros.

Amoy nest, çeque en mon ame nest. *En Frances.*

En mi no está, lo q̃ en mi alma no esta.

Ambasso, fate manze vn paso. *El Italiano.*

*A*midy estoille ne luict, cahuant ne sort hors de son nid. *El Frances.*

A medio dia estrellas no luzen, y la lechuza no sale fuera de su nido.

Aue do bico entornado, guarte dela como do diabo. *El Portugues.*

Lo que el Castellano dize: Aue con cuchar, nunca entre en tu corral.

A mañana, nunca la vi.

Amar, y saber no puede todo ser.

Amistad do yerno. Sol de inuierno.
A mocedad ociosa, vejez trabajosa.
A frade não faças cama, de tua molher não faças ama. *El Portugues.*
Amigo de todos, y de ninguno todo es vno,
A rico não prometas, e a pobre não faleças. *El Portugues.*
Al rico no prometas al pobre no faltes.
Al mal nudo mal cuño.
A mula roma, suelta gorda.
Amores, dolores, y dineros no pueden estar secretos.
A mal pecho buen derecho.
A moço galano, hija de mano.
Amor de señor, amor de huron.
Amigo Horozco, si te vi no te conozco.
Amitie de chiche gens, à deux bouletz resemble bien. *El Frances.*
El amistad de miserable gente, à dos bolas semeja bien. Porque no se tocan sino en vn punto, como dizen los Geometras.
Amolher e a ouelha, com cedo a corrtelha. *El Portugues.*
La muger, y la oueja, presto à casa.
Amor de padre que todo lo otro es ayre.
Amando las cosas, de agenas se hazen propias.
Amo, amo, el vn buey es perdido, y el otro no hallo.
Amor mesonero, quantas veo, tantas quiero.
Otros dizen: Amor trompero.
Amigo de villalon, tuyo sea, y mio non.
Porque dizen ser gente recatada, y interessal.

A mal pie, vicario de pierna.
Quiere dezir bordo.
Amigos que pelejão sobre pedaço de pão de centeo, ou a fame he grande, ou, o amor he pequeno. *El Portugues.*
A muger mala poco le aprouecha guarda.
Amigo de taça de vino.
A moço rezio, assiento cuerdo.
A moço sentado nunca buen recaudo.
Amor, & crainte, sont le timon, & le fouet du charre humain. *El Frances.*
Amor, y temor son el timon y el aguijon del carro humano. El timon es el amor, y sobre el qual se sostiene la vida humana: y el aguijon es el temor de la pena.
A muger parida, y tela vrdida nunca le falta guarida.
A mula, e a muller, cõ paon se quer. *El Portugues.*
A muertos, y a ydos pocos amigos.
A molher, e a seda, de noite a cãdea. *El Portugues.*
La muger, y la seda denoche a la candela.
A muger artera, la hija primera.
A mucha parola, obra poca.
De otro manera se dize: A mucha parla, labor amansa.
A mengua de moça, buena es Aldonça.
A muger primeriza, antes se le parece la preñez en el pecho, que en la barriga.
A muyta cortesia he espicia den gano.
Amigos, y mulas, fallecen a as duras. *El Gallego.*

Faltan en los trabajos.

Amigo de montaña, quien le pierde le gana.

Ama a quien no te ama, responde a quien no te llama, andaras carrera vana.

Amigo Burgales, y çapato de baldres, y cauallo de andadura poco dura.

Amor, foguo, e tosse, a seu dono descobre. *El Portugues.*

El amor, y el fuego, y la tos à su dueño descubre.

Amor de niño, agua en cestillo.

Amor lisongero no da placer entero.

A moço alcuzero, amo roncero.

A Mariardida nunca le falta mal dia: A Marimonton, Dios se lo da, y Dios se lo pon.

A mal hablador, discreto oydor.

A mengua de pan buenas son tortas de Zaratan.

A mocedad sin vicio, y de buena passada, larga vegez, y descansada.

A mala llaga, mala yerua.

Amores de freyra flores do mendocira, cedo ven e pouco duraron. *El Portugues.*

Amores de monja, y flores de almendral, presto vienen, y poco duran.

Amor loco, yo por vos, y vos por otro.

A molher fermosa, tira o nome a seu marido. *El Portugues.*

A mal hecho, ruego, y pecho.

A mengua de carne, buenos son pollos con tozino.

A mi hijo lozano, no me lo cerquen quatro.

A mal abad, mol monazillo.

Amor de putane, e vi de fiasco, la matina bon, la sera guasto. *El Italiano.*

Amor de ramera, vino de flasco a la mañana bueno, a la tarde perdido.

Amor de monja, y fuego de estopa, y viento de culo todo es vno.

Amor fa molt, argent fa tot. *El Catalan.*

Amor haze mucho, el dinero lo haze todo.

A molher do mercador que fia, e o escriuão que pergunta por o dia, e oficial que vay a caça, não ha merce que lhe Deus faça. *El Portugues.*

Amor de puta, a fogo de muta, luze muyto, e pouco dura. *El Portugues.*

A mi hijo Iuan en la Corte le hallaran.

Anda e anda nunca traspone. *El Portugues.*

Anda, y anda, y nunca traspone.

A mi padre llamaron hogaça, y yo muerome de hambre.

Amigo por su prouecho, la golondrina en el techo.

Ama, ama mientras el niño mama, y despues no nada.

Amigo Pedro, amigo Iuã, pero mas amiga la verdad.

Amore di putane, carece di caue, amicicia di frade inuiti di holsti, no puo farchi no ti colli. *El Italiano.*

Amor de ramera, halago de perro, amistad de frayle, combite de mesonero, no puede ser, que no te cueste dinero.

Amigo de buen tiẽpo, mudase con el viento.

Al mal va el mal, do buen remedio no val.

A moro muerto, gran lançada.

Amor no mira linage ni fe, ni pleyto omenage.

Amor, amor, palabra dada, el hecho malo, y el fin peor.

A molher rabiadera, he coma aguana iuera. *El Portugues.*

La muger trotadora, es como agua en el barnero.

A manos lauadas, Dios les da que coman.

A mi amigo soy leal, hasta salir del vmbral.

Anda perro, tras tu dueño.

Andando gana el azeña, que no estando se queda.

A nueuo negocio, nueuo consejo.

Año de breuas, nunca lo veas.

Porque dizen que es falto de trigo.

Andar con el, que de Juan Gomez es.

Que basta la compañia del malo, para ser vno tenido por malo.

Anica la del peso, que à ducado daua el beso.

Andar andar, que el rabo està por dessollar.

Antes santa que nacida.

Ante cuez que hieruas.

Andaos à mudar hitos.

Antes de casar, ten casas en que morar, y tierras en que labrar, y viñas que podar.

Andar diablos tras aquel finado, q̃ no mando nada ganado.

Anguilla empañada, y lamprea escauechada.

Animo vence en guerra, que no arma buena.

Antes de mil años, todos seremos caluos.

Anda el majadero de otero en otero, y viene a quebrar en el hombre bueno.

Antes barba blanca para tu hija, que mochacho de crencha partida.

Antes de la hora grã denuedo, venidos al punto, venidos al miedo.

Antes cõ boos a furtar, q̃ con maos a orar. *El Portugues.*

Antes que cases, mira que hazes, q̃ no es ñudo que deshazes.

Antes moral, que almendro.

Que se determenen los hombres tarde. El moral echa muy tarde, el almendro muy presto.

Andar andar, cuerpo a enterrar.

Andate por ahi marina sin toca.

Año de muchas endrinas, pocas hazinas.

Antaño me mordio el sapo, y ogaño se me hincho el papo.

A noyte da boda, qual a achares tal a toma. *El Gallego.*

Anda con Dios, y con romadizo la pierna quebrada, y el quadril salido.

Antes ciegas, que mal veas.

Andeme yo caliente, y riase la gente.

Andar con ella padre, que yo la vengarê.

Anda con Dios, que vn pan me lleuas.

Anda moço anda, de Burgus a Aranda, que de Aranda a Estremadura; yo te lleuare en mi mula.

Estremadura se dize lo que està aquende el rio Duero, dicho assi de los que viuian allende, corrompido el vocablo Latino, extra Durias. Passa Duero por la villa de Aranda de esta parte. De guisa que en passando la puente

puente, los que vienen de Burgos, entran en Estremadura. El amo que parte de Burgos, queriendo burlar de su moço, dizele las palabras del refran, en que le promete que le lleuara cauallero en su mula solamente la puente.

Año de nieues, año de bienes.

Assi lo dize Teofrasto. La razon es, porque ygualmente empapa la tierra assi lo alto como lo baxo: lo qual no haze la lluuia.

Año de ñeblinas, año de hacinas.

Año de nieues año de miesses.

Antaño murio el mulo, y ogaño le hiede el culo.

Antes Reyes, ò Grandes, ò calla, ò cosas gratas habla.

Antes sin cena, que sin candela.

Andar ventura, pues el tiempo os muda.

Anda si quieres, que pies, y manos tienes.

Anda à tu amo à saber, si quieres ser seruidor.

Antes que conozcas, ni alabes, ni cohondas.

Anda el hombre à trote, por ganar el capote.

Andamos a las verdades, como hazen las comadres.

Assi es la muger en Domingo, como el trigo en rozio.

Ante la puerta del rezador, nunca eches tu trigo al Sol.

Anda marina de la camara a la cozina.

Antes di, que digan.

Año de lande, año de landre *El Asturiano.*

Llama lande la bellota.

Anuncia, quel Dio dara.

Año llouioso, echate de cobdo.

Porque con la mucha agua no se puede hazer nada.

Anda el almohaça, y toca en la matadura.

Antes forno por veziño, que escudero mezquino. *El Portugues.*

Antes torto, que cego del todo. *El Gallego.*

Antes q̃ yantes, no passes de Abrantes.

Villa de Portugal abundosa.

Antes cabeça de raton, que cola de leon.

Antes huyras del señor, que del terron.

Porque la falta del terruño suple la mansedumbre del señor, que espera al labrador, si no pudiere pagar al plazo.

Andar toda la noche, y amanecer en casa.

Antes bom Rey, que boa ley. *El Portugues.*

Antona salio de mañana, y boluio à nona.

Antes podrido que comido.

Antes que mohatres, no te alabes.

La razon es, porque entre los malos echa luz el bueno.

Antes quebrar que doblar.

Antes perderè la soldada, que tãtos mandados haga.

Anda çãquiuano, presto en el espiga y tardo en el grano. Anda meollu do, q̃ en tus mẽguas biẽ te ayudo.

Deshonranse el trigo, y el centeno De otra manera se dize este refran. Calla çanquiuano, que el año bueno no vales vn clauo, Calla meolludo, que en el malo bien te ayudo. Y aun de otra manera: çancas vanas, çancas

vanas, temprano espigas, y tarde granas.

Calla, calla, rodilludo, que à do tu faltas, yo cumplo. Otros dizen baldudo, no rodilludo.

Año malo panadera en todo cabo.

Año de ouejas, año de abejas.

Que quando es año de mucha carne, ay tanbien mucha miel.

Anda malo tras tu hermano.

Antes halla la caca su cacon, que la dueña su señor.

Antes al ruyseñor, que cantar, que à la muger que parlar.

Años no me lleues, q̃ meses no me los cuentes.

Ande cuenta clara, y no parezca blãca.

Anda lança para Francia.

Año de eladas, año de paruas.

Ansi andes en vano, como Abrego en verano.

Ansi medre mi suegro, como la cama tras el fuego.

A naranja e o fidalgo, ò que quiser, a alima, e ao vilão, o que tiuer. *El Portugues.*

Andar à pago me non pago, no es de hombre hidalgo.

Andar a coche acà cinchado.

Anda la cabra de roca en roca, como el bostezo de boca en boca.

La causa porque bosteza el que vee bostezar à otro, leela en Alexandro Aphrodiseo, en los problemas, De otra manera se dize: Anda la cabra de hoja en hoja.

A ora heruia, y ya es agua fria.

Ao Iudeo e ao porco, não metas no teu horto. *El Portugues.*

A os cegos mudão o hito. *El Portugues.*

A los ciegos mudar el hito.

A ora que tiene potro, buelue la vida en otro.

Ao fumo é ao vilão, regalarle, ò olho.

Ao Clerigo sandeu, parecelhe que todo o mundo he seu. *El Portugues.*

A ob om daras, e do mao te afastaras. *El Portugues.*

Al bueno daras, y del malo te apartaras.

A otro perro con esse huesso.

A ora elasse, hasta que esta lana se me enhetrasse: aora llouiesse, hasta que la punta deste mi cuerno se me enmolleciesse.

Lo primero dize el ganado ouejuno, que se contenta con poca yerua.

Lo segundo el vacuno, que ha menester mucha.

A otro mercado vaya, do mejor se le venda su hilaza.

Ao teu criado, farta lo bem, è velo has calado. *El Portugues.*

Ao pee do feyto, não busques a tamara. *El Portugues.*

Al pie del belecho no busques el datil.

A oreja de amiga, tras largo de viga. *Por zebratana.*

A ora viene Março, que no tenemos las yeruas con maço.

Ao gato velho, poulhe e mão po lo lombo, aleuanta o rabo. *El Portugues.*

Al gato viejo ponle la mano en el lomo, y alça la cola.

A on no nya, no ni cal cercar. *El Catalan.*

Do no ay, no cumple buscar.

A olla que hierue, ninguna mosca se atreue.

A os paruos se aparecemos sanctos. *El Portugues.*

A los

A los niños se aparecen los santos.
peixe grande, soltalhe à vara. *El Portugues.*
plazeres acelerados, doues acrecentadòs.
Apres domaige, chascun est saige. *El Frances.*
Despues del daño, cada vno es sabio.
A pian a pian se va a lontan.
El Ialiano. Poco à poco van à lexos;
A padre guardador hijo gastador.
A puerca parida, nassa de harina.
Porque come mucho à causa de los hijos.
Apretar el torno, porque salga el mosto.
Apressurosa demanda, espaciosa respuesta.
Aprouechate del viejo, valdra tu voto en concejo.
Aprende llorando, reyras ganando.
A pitiegua, tu pan lleua.
Lugar pequeño cerca de Salamanca.
A pan de quinze dias, hambre de tres semanas.
A palomar caydo, por demas echarle trigo.
A piedra queda, amigo molinero.
Apartate de mi, daré por mi, y por ti
Dize vn arbol a otro.
A pouures gens, menue monnoye. *El Frances.*
A pobre gente, moneda menuda.
Apartalde del mançano, no sea lo de antaño.
Que se guarden los hombres de errar dos vezes en vna cosa
A puerta de caçador, nunca grã muladar.
Porque no es buen labrador el que se da a la caça
A perro viejo, nunca cuz cuz.
Porque se va tras su dueño, y no es menester llamarle como al nueuo, q̃ se pierde sino le llaman.
A pan, y cebolleta, no cumple trompeta.
A poco vi, cuitati. *El Catalan.*
A poco vino, date prissa tu.
A par de rio, ni compras viña, ni oliuar ni caseria.
A peyne encordado, cabello enhetrado.
A pueblo muerto, Alcalde tuerto.
Aprendiz de Portugal, nõ sabe coser, y quiere cortar.
A pobreza no ay verguença.
A poco pan tomar primero.
Apres boire, demander conseil. *El Frances.*
Despues de beuer, pedir consejo.
A poco à poca, si pela loca. *El Italiano.*
Poco à poco se pela el ansaron.
A puerco fresco, y berengenas, quiẽ terna las manos quedas?
A presa mete à lebre a carreira. *El Portugues.*
La priessa mete la liebre en el camino. Quiere dezir, que con la fatiga, y fuerça, que nos hazen, y hazemos muchas cosas contra nuestra voluntad.
A puerta cerrada labor mejorada.
Aprende por arte, y yras adelante.
A puñadas, entran las buenas hadas.
Abril pleut aux homes, May pleut aux bestes. *El Frances.*
Abril llueue para los hombres, Mayo para las bestias. Porque como dize otro refran. Mayo hortelano mucha paja, y poco grano.

A puerta cerrada, buena meajada,
A padre ganador, hijo despendedor.
A palabras locas, orejas sordas.
Apagose el tizon, y perecio quien le encendio.
Otros leen, parecio.
A pedra e à palaura, naon se recolhe depois de deytada. *El Portugues.*
La piedra, y la palabra no se torna à tomar despues de echada.
Aprende baxa, y alta, y lo que el tiẽpo tañere, esso dança.
Aprouen à la viña, y cogeras vendimia.
A poco dinero, poca salud.
Apaña suegro, para quien te herede, manto de luto, coraçon alegre.
Apres raire, ni a que tondre. *El Frances.*
Despues de rapar, no ay que trasquilar.
Aquella llamo yo dueña, que tiene harina en la duerna.
A quien te la fay, fayla.
A quien no le sobra el pan, no crie can.
A qui auray de menistier, dati le de la merce. *El Italiano.*
Otros leen ditele.
Aquel es tu amigo que te quita de ruydo.
A quien miedo han, lo suyo le dan.
Aqueste tu apetito baxa, que con vejez, ò muerte todo passa.
Aquel traua lide, que oye, y dize.
A quem Deus quer, outre no ha menester. *El Portugues.*
A quien mala fama tien, ni acompañes, ni quieras bien.
Aquel pierde venta, que no tiene que venda.
Otros dizẽ. Aquel pierde feria, &c.
Aquel assi bien dança, como tiene los amigos en la sala.
Aquẽ Deus quiere bem, leuou à morar entre Lisboa è Santaren. *El Portugues.*
A quien Dios quiere bien, lleuole à morar entre Lisbona, y Santaren.
A quien ventura oluida, sobrale la vida.
A qui luego por fuego à Toleddo.
A quien mal desseas, vn rocin le veas y à quien mas mal, vn par.
A quiẽ ha mordido la culebra, guardese della.
A quien es de vida, el agua le es medicina.
A quien has de dar à cenar, no te due la darle a merendar.
Aquella aue es mala, que su nido caga.
A quellos son ricos, que tienen amigos.
Aquel va sano, que anda por lo llano.
A quien Dios quiere bien, la perra le pare puercos.
A quien haze casa, ò se casa, la bolsa le queda rasa.
A quien vela, todo se le reuela.
A quien dizes tu poridad, a esse das tu libertad.
A quien no tiene nada, nada le espanta.
A qui zapato, aqui no zapato.
Lo mismo que vn pie calçado, y otro descalço: de lo qual dezir se ha adelante
A quem Deus quer bem, o vento le apaña à leña, *El Gallego.*
A quien dan, no escoje.

A quen

A quen queres mal, comelle o pan, y a quen ben tamen. *El Gallego.*

A quien no le basta espada, y coraçon, no le bastaran coraças, y lançon.

A quen matares o padre no lle cries o fillo. *El Gallego.*

A quien has descubierto celada desse te guarda.

Aquel es buen orador, que à si persuade la razon.

Aquella es bien casada, que ni tiene suegra, ni cuñada.

A qui ha testa, non ge manca capelo, *El Italiano.*

A quien tiene cabeça no le falta caperuza.

A quien duele la muela, que la eche fuera.

A quiẽ cria pollos, y niños, siempre le andan los dedillos.

A quien te da el capon, dale la pierna, y el alon.

A quinze de Março dà el Sol en la sombria, y canta la golondrina.

Aquel es buen dia, quando la sarten chilla.

Aquel se fa molt de pregar, qui no li plau virtuts obrar. *El Catalan.*

Aquel se haze mucho de rogar, que no le plaze virtudes obrar.

A quien no dauamos vida, en galochas va a Missa.

Aquella estrella, escolar va en ella.

A quien amassa, y cueze muchas le acontece.

A quien en Mayo come la sardina, en Agosto le pica espina.

A quien Dios quiere bien, la casa le sabe: y a quien mal la casa, y el hogar.

Otros dizen: A quien mal, ni la casa, ni el hogar.

Arenicas de Villanueua, quien las pisa, nunca las niega.

Lugar del Maestrazgo de Alcantara, cabe Medelin.

A rabaça de Pero Iagral, que a come não pode cagar. *El Portugues.*

Arropate, que sudas.

Arbol de bue natio, toma vn palmo, y paga cinco.

Arreboles en Portugal, viejas a solejar.

Araña, quien te arañò? otra araña, como yo.

Arreboles en Castilla, viejas a la cozina.

Arreboles de la mañana, a la noche son con agua: y arreboles de la noche, a la mañana son con Sole.

Arreboles de Aragon, a la noche cõ agua son: y arreboles de Portugal, a la mañana Sol seran.

Arreboles a todos cabos tiempo de los diablos.

Arreboles al Oriente, agua amanesciente.

Ara por enxuto, ò por mojado, no besaras a tu vezino, en el rabo.

Arde ò fogo, segũdo a lenha do bosquo. *El Portugues.*

Arde el fuego, segun la leña del bosque.

Arma ligera, muerte qualquiera.

Ara bien, y hondo, cogeras pan en abondo.

Arco que mucho brega, o el, o la cuerda.

Ara con elada, y mataras la grama.

Arroydo arroydo, deu molher no marido. *El Portugues.*

Ruydo, ruydo, que da la muger en el marido.

Asno dexouado de longe auenta as pegas. *El Portugues.*

El Asno matado de lexos abuyenta las picaças.

A suegras beodas tinajas llenas.

A su amigo el gato siempre le deva señalado.

Asi se haze la porrada, sacando pue rros, y echando agua.

Asi traen duelo por padre bueno.

As romarias, y as bodas van as sandias todas. *El Portugues.*

A las romerias, y a las bodas van las locas todos.

Asi hedemos qne hara si pezes vendemos?

Asi lo dixo la zorra àlas vuas, no pu diendolas alcançar, que no estauá maduras.

Asi se cria el huerto, como el cuerpo.

Asno mohino, ò muy ruyn, ò muy fino.

Otros dizen, mula mohina, &c.

Assez sçair, qui viure sçait. *El Frances..*

Assas sabe, quien viuir sabe.

As serpêtes ponçonhêtas, e ao mao, todo os ponho nũ grao. *El Portugues.*

Las serpientes ponçoñosas, y al malo, a todos pongo en vn grado.

Asno de muchos, lobos le comen.

Asaz puede poco quien no amenaza a otro.

Asienta culo, y hinchiras vso.

Asi lo hilò la mal lograda.

Asqueroso os aueys tornado? pues ya comistes deste guisado.

Asno q̃ entra en dehessa agena, boluerà cargado de leña.

Quiere dezir de palos.

As vnhas he o primeyro que mossa ò filho da ossa. *El Portugues.*

Las viñas es lo primero que muestra el hijo de la ossa.

A son maistre on ne doibt iouer, na plus hault que soy se frotter. *El Frances.*

Con su amo nadie se deue burlar, ni con mas alto que el se fregar.

Asturiano ni mulo, ninguuo.

Assez va au molin, qui son asne, y enuoye. *El Frances.*

Assaz va al molino el que su asno alla embia.

A toda ley, hijos y muger.

Attens, qualque chose aduiendra. *El Frances.*

Atiende, qual que cosa acontecera.

A tocinos salados no nacen quartanas, sino entre hozes, y marranas.

Quiere dezir entre san Iuan, y Todos Santos.

A tal tajo tal renes.

A tu hija muda, veas la biuda.

A teu criado não le fartes de pão, não pedira quyjo. *El Portugues.*

A tu criado no le hartes de pan, no pedira queso.

A tuerto, ò a derecho, nuestra casa hasta el techo.

A tu Rey no ofendas, ni te metas en sus rentas.

A tu mesa, ni a la gena no te sientes la bexiga llena.

A tu marido, ò a tu esposo muestrale lo tuyo mas no del todo.

Que no se de mucho la muger, ni aun su propio marido.

A tres dias buenos, cabo de mal estrena.

Ata corto piensa largo hierra somero,

ro, si quieres andar Cauallero.
A toda ley, viua nuestro Rey.
A tu por tu, como en taberna.
A torrezno de tocino, buen golpe de vino.
A ta à morte pe forte. *El Portugues.*
Hasta la muerte el pie fuerte. Quiere dezir, sey constante.
A truyta, y à mintira, quanto major, tanto milhor. *El Portugues.*
A ti lo digo hijuela, entiendelo tu mi nuera.
A tu amigo ganale vn juego, y beue lo luego.
A tu hijo buen nombre, y oficio.
A ta el saco, que ya espiga el diablo.
Dize, que aunque el espigue el centeno, no sean muy liberales del trigo: porque ganan en vn mismo tiempo, aunque espigue mucho antes el centeno.
A tuerto, ò a derecho, aduierta nuestro Concejo.
A todo ay maña, sino a la muerte.
A tu amigo dile la mentira, si te guardare puridad, dile la verdad.
A toda ley, moço manso y fiel: y si fuere callado, dalo al diablo.
Aunque entres en la viña, y sueltes el gauan, si no cauas, no te daran jornal.
Aunque ando, y rodeo, nunca falta à la puerta vn perro.
Aue con cuchar nunca en mi corral.
Auicena, y Hipocras me dieron esto, y me daran mas.
Aun aora comen el pan de la boda.
Que no se sienten en poco tiempo, los males del casamiento.
A Valdegoda passala con hora.
Valdegoda lugar peligroso de salteadores, entre Salamanca, y Almenara.
A virtud atreuida, a vezes buena salida.
Auiẽdo escalera por do baxar, buscays soga para os colgar?
Aunq̃ manso tu sabueso, no le muerdas en el beço.
Aunque con tu muger tengas barajas, no meas en tu casa pajas.
Por el peligro del fuego.
Aueys sudado, y nada al cabo.
Aue que va grande el rio, aunq̃ me dè al touillo.
Por burlar en vn lugar de dezir a la cabeça, dize el touillo.
Auris le fol est cogneu. *El Frances.*
En la risa el loco es conocido.
Aunque no hiledes, escarmenaredes.
Que si vno no es bueno para vn oficio, seralo para otro.
Aulx amans, & aulx beuuans, chemin est cout, assi le temps. *El Frances.*
A los enamorados, y à los que beuẽ, el camino es corto y tambien el tiempo.
Aunque el dezidor sea loco, el escuchador sea cuerdo.
A voy e publique, aguiser faulx. *El Frances.*
Cabe el camino Real aguazar la hoz. Porque cabe el camino ay pocas sembradas. Contra los perezosos.
Aunque os deuemos dinero, no os deuemos centeno.
A vso de Toledo, que pierde la dama, y paga el Cauallero.
Aunque se perdieron los anillos, aqui quedaron los dedillos.
Aue muda no haze aguero
Auoir deuant ses yeulx les faictz daultruy, & mettre les siẽs derriere.

re." El Frances.

Tener delante de sus ojos los hechos de otro, y poner los suyos atras.

A vna boca, vna sopa.

Aureille dasne ou de chié, duit auix seruiteurs, pour tout ouyr. *El Frances.*

Orejas de asno, ò de perro. aprouecharan a los seruidores, para oyrlo todo.

Aue de tuyo. no besaras a tu vezino en el culo.

Au port, auoir, encombrier. *El Frances.*

En el puerto auer zelada. Entiende de la mar.

A vaca, que no come con os boys, ou comeu ante, ò come despoys. *El Gallego.*

La vaca que no come con los bueyes, ò comio antes, ò come despues.

Aun que me veis con este capote, otro tengo en el monte.

Aun no es nacido, y ya estornuda.

Aurora rubia, ò viento, ò pluuia.

A vnghault mont, & molt agu, sembre lorgueylleux tost abatu. *El Frances.*

Aun alto monte, y muy agudo, semeja el soberbio presto abatido.

A vso de Yglesia Catedral, qual fueron los padres, los hijos seran.

Au matin boy le vin blanc, le rogue au soir, pour faire sang. *El Frances.*

A la mañana beue el vino blanco, a la tarde el tinto para criar sangre.

A villano rezio, hierro en medio.

Aũ que somo negro, hombre somo, alma tenemo.

Contrahaze la habla del negro.

Aun que malicia escurezca verdad, no la puede apagar.

Aũ que seas prudente viejo, no desdeñes el consejo.

Aun que compuesta la mentira, siempre es vencida.

Aun que me digas el del ojo tuerto. no dire de las berças del huerto.

Que el hombre deue guardar secreto tambien al enemigo, como al amigo.

A vn asna vna albarda le basta.

Au crediteur mieulx souuient, que au debteur de son argent. *El Frances.*

Al acreedor mejor se le acuerda, q̃ al deudor de su dinero.

Aũ no assamos, y ya empringamos.

A viña que se poe despazo, antes de vn anno dara, agrazo. *El Portugues.*

La viña, que se pone de espacio, antes de vn año dará agraz.

Au plus fol, le chandelier. *El Frances*

Al mas loco el candelero.

Aue por aue, el carnero si bolasse.

Au malcureux fait confort, auoir cõpaignie en son sort. *El Frances.*

Al desdichado haze consuelo tener compañia en su suerte.

Auiamoslo por Santos, mas no portantos.

Aulcunes soye lelaboureur, par trop fumer na le meilleur. *El Frances.*

Algunas vezes al labrador, por mucho estercolar no le va mejor. Por q̃ con mediano estiercol mantienese la tierra, y con mucho quemase, como dizen los que escriuen de la labrança del campo.

Aun que voy, y vengo, no oluidare el fuego.

Aun que callo, yrse han los huespedes, y comeremos el gallo.

Aun

Aunque el Aguila buela muy alta, el halcon la mata.

Aũq pese a mi pelo, yo ſerè bueno.

A la caſta, pobreza le haze hazer feeza.

Auoir le vent au viſaige. *El Frances.*
Tener el viento de Cara.

Auoir le vent au viſaige. *El Frances.*
Tener el ſol à los ojos.

Aunque la lima mucho muerde, alguna vez le quiebra el diente.

A veynte vna, vna: y a veynte y dos figura.

Auiades de madrugar mas para tomar la paxara en el nido, dormiſtes os, hallaſtesle vazio.

Aun no ſoys ſalido del caſcarõ, y ya teneys preſumpcion?

Aueys viſto, moças, mi gato en galochas?

A vada cadañera ponelle pi eſto la pega.
Porque de otra manera, mamariaula mucho, y enfldquezeria, ò moriria. Pega es lo que ponen a las tetas, para que no mame el bezerrillo.

A vn traydor dos aleuoſos.

Aun no enſillays, y ya caualgays?

Aunque mi ſuegro ſea bueno, no quiero perro con cencerro.
Que no ſon buenas las coſas, que traen conſigo achaque.

Aunque me llamã modorro, entrar quiero en el corro.

Aun no eſtà en la calabaça, y ya ſe torna vinagre.

Auacha ti, auacha ti, não fincara nada pera mi. *El Porutgues.*
Toma tu, toma tu, no quedara nada para mi.

Aue de cuchar mas come que val.
Como es el anſar y el anadon.

A vng huis, deux mendians. *El Frances.*
A vna puerta dos pobres.

A vna pancada ſale ò cau do moyonon. *El Gallego*
A vn pala ſale el perro del molino.

A varco viajo, bordingas nueuas.
El Aſturiano llama bordingas, palos nueuos, que ponen al traues de largo a largo a los barcos viejos, para esforçarlos.

A vezes caça quien no amenaza.

A volpe va por o millo, e nõ come. mas dalle con o rabo, e ſacode. *El Gallego.*
La zorra va por el mijo, y no come, mas dale con la cola, y ſacude.

Au formaje, au jambo, lhomme cognoiſt ſon compaignon. *El Frances.*
En el queſo, y pernil de tocino conoce el hombre al amigo.

A verdade anda na heredade. *El Gallego.*
La verdad anda en la heredad. Entiende claridad.

A vendimia mojada, la cuba preſto aliuiada.
Porque no ſe detiene mucho el tal vino.

Axi es formage ſens roña, com donzella ſen vergoña. *El Catalan.*
Aſsi es queſo ſin corteza, como la donzella ſin verguença.

Ay aguelo, ſembraſtes alaçor, y nacionos anapelo.

Ay diferencia en lo vano, darle del codo, ò darle de la mano.
Como en tocar vna olla.

Ay partida, que aparta la vida, y otra que aparta enemiga.

Ayer vaquero, oy Cauallero.

Ay

Ay ten a gallina os ollos, do ten os os ouos. *El Gallego.*

Ay tiene la gallina los ojos, do tiene los hueuos.

Aya ouejas, y no aya orrejas.

Aya ceuo en el palomar, que palomas ellas se vendran.

Aì te duele, aì te darè.

Ay hueuo, ay hueuo, blãco eres, mas quizà seràs negro.

Ayudà al escarauajo, y dexaros ha la carga.

Ay q̃ trabajo, vezina, el cieruo muda el penacho cada año, y vuestro marido cada dia.

Moteja à su vezina de mala, y que cada dia poma nueuo cuerno a su marido.

Ayudandose tres para peso de seys.

Entiende son bastantes.

Ayer luzia la mi cara, oy plegada, mañana seràs liada.

De la breuedad de la vida.

Aymer est bom, mieulx estre ayme, lũgest seruir, & lautre dominer. *El Frances.*

Amar es bueno, mejor es ser amado, lo vno es seruir, lo otro ser señor.

Azeyte de oliua todo mal quita.

Azeyte, y vino, y amigo antiguo.

A za fama padeyras, que miña may quer suum paõ. *El Portugues.*

Daos priessa panaderas, que mi madre quiere su pan, Contra los apresurados en lo que va poco.

Azeytuna, vna es oro, dos plata, y la tercera mata.

B.

¶ Bati el catiuo, el pezora: bati el bo el mezora. *El Italiano.*

Hiere al malo, el empeora: hiere al bueno, el mejora.

Battre lumbre. *El Frances.*

Açotar la sombra.

Baylo bien, y echaysme del corro?

Barriga quente, pee durmente. *El Portugues.*

Barriga caliente, pie durmiente Que el hombre harto no puede trabajar.

Barba remojada, medio rapada.

Baeça quiere pazes, y no quiere Linares.

Badajo de campana, si florece no grana.

Barba roxa, molt vent porta. *El Catalan.*

Barba rubia, mucho viento anũcia. Quiere dezir, el Sol de calor de fuego.

Battre le aue. *El Frances.*

Açotar le agua.

Baldon de señor, y de marido nunca es çaherido.

Barba de tres colores, no la trae sino traydores.

Barba pone mesa, que no pierna tiesa.

Otros dizen que no braço, ni pierna

Bailler le blanc selle. *El Frances.*

Dar el blanco sello.

Bartolome del Puerto, ved lo que os parece, que el pan vale caro, la gẽte perece.

Barbas parejas no guardan ouejas

Basta, que por souar la massa el pã se afina, si no se enfria.

Barrabao Xebilla, quien no mata puerco, no comera morzilla.

Barbero, ò loco, ò parlero.

Baxe la nouia la cabeça, y cabrà por la

la puerta de la Yglesia.

Balzan da quatro, caual da mato: balzan da tre, caual da re: balzan de vn, no le dar a mensun. *El Italiano.*

Cauallo de quatro, cauallo de loco: cauallo de tres, cauallo de Rey: cauallo de vno, no le dar a ninguno. Entiende señalado en quatro, ò en tres, ò en vn pie.

Barro, y cal encubren mucho mal.

Bento seja a varon, que por si se castiga, è por vtre não. *El Portugues.*

Bendito sea el varon, que por si se castiga, y por otro non.

Beuer, y perder asnos.

Acaece esto a los labradores, que van a las ferias, ò mercados.

Bermejo, ò Cordoues, ò diente ahelgado, dalo al diablo.

Bendita sea la puerta, por do sale la hija muerta.

Bestia que anda llano, para mi me la quiero, no para mi hermano.

Bendita sea la madre, que fillo luello pare Si se muere no le duele, si le viue rien cole.

Luello quiere dezir bobo.

Bestia del puto, vas vazia, y caes.

Besta sem ceuada, nunca boa caualgada. *El Portugues.*

Bem sobre bem, bolo amanteigado mollado no mel. *El Portugues.*

Bien sobra bien, bocado enmantecado mojado en la miel.

Bezo malo, tarde es dexado.

Bejote bode, porque has de ser odre *El Portugues dize bode al cabron.*

Bem pagado vay o pato. *El Portugues.*

Beui agua del hinojal, supome bien, y hizome mal.

Bem sey que erua he o allo. *El Portugues.*

Bien sè que yerua es el ajo.

Beuer a codo alçado, hasta ver las armas del mal logrado.

Bem joga ò da pela, mas perde. *El Portugues.*

Bien juega el de la pelota, mas pierde.

Belle doctrine prent en luy, qui se chastie par aultruy. *El Frances.*

Buena dotrina toma para si, el que se castiga en otro.

Bem maa cea e cea, quem come por mao allena. *El Portugues.*

Bien mala cena aquel cena que cena por mano agena.

Bendigate Iulio, pues Mayo no pudo.

Berza porque no coziche? è porque no me meciche. *El Gallego.*

Berça porque no cociste? porque no me meciste.

Beaulte de femme, nenrichist homme. *El Frances.*

Hermosura de hembra no enriqueze al hombre.

Bem proue he, quem comta seu gaado. *El Portugues.*

Bien pobre es el que cuenta su ganado.

Bezo pongas, que bezo tollas. *El Asturiano.*

De otra manera bezo pongas, que non tollas.

Bem aja rabaça que me leuou pera minha casa. *El Portugues.*

Bien aya la rabaça, que me lleuò a mi casa. De otra manera dize el Castellano: Bien aya el aguijon, que me tornò en mi honor. Rabaça, ò guyon, es yerua, que quita el mal olor de la boca, por el qual el marido ama e-

chado a su muger de casa.

Bea que la ca, que vn bateor solo ha *El Italiano.*

Dichosa aquella casa, que no tiene mas de vno que gasta.

Bem estou com meu amigo, que come seu pão comigo. *El Portugues.*

Besugo mata mulo.

La razon es por ser el besugo pez, que en poco tiempo se daña: y por esso los harrieros caminan de noche, y de dia, sin parar.

Beuer de codo, y caualgar de poyo.

Berças, y nabos para en vno son entrambos.

Beato quien possee, maharon quien demanda.

Bezose la vieja à la miel, y supole bien.

Beo carro, è bey buo, be la mata a qui la vuol. *El Italiano.*

Bendito el carro, y bendito el buey, y bendita la mata à quien la quiere. Loa la vida del campo.

Beua la picota de lo puro, que el tabernero medirà seguro.

Picoto pone por los juezes, que suelen viuir en la plaças.

Bel caual no morir, quel hebra fresca ha de vegnir. *El Italiano.*

Bendicion de parra, y oliuo, de oueja harta, y espiga de trigo.

Bem sabe o bom bocado, se não custasse caro. *El Portugues.*

Beata con deuocion, las tocas baxas, y el rabo ladron.

Bezerro manso, mama à su madre, y a otras quatro.

Bendito es el vientre, que el cielo siente.

Bezerrita mansa todas las vacas mama.

Bezaste tus hijas galanas, cubrieron se de yerua tus sembradas.

Beuer los vientos, y los elementos.

Besos a menudo, mensajeros son del culo.

Bea aquela casa, que non ha che regarasa. *El Italiano.*

Bendita aquella casa, que no tiene corona rapada.

Bezo malo, llama necessidad lo que es regalo.

Bea aquela casa, que da vechisa. *El Italiano.*

Bendita aquella casa, que a viejo sabe.

Bem sabe ò demo, cuyos fragallos quema. *El Portugues.*

Llama fragallos los rapazejos dela vestidura.

Bestia alegre echada pace.

Bel hombre no es todo pobre.

Bele parole é catiui fari inganna saui, e mati. *El Italiano.*

Buenas palabras, y malos hechos engañan a los sabios, y a los necios.

Ben vay a face, quando ò barro nace. *El Portugues.*

Bien le va à la cara, quando el barro nace.

Bien faremo, bem diremo, mal va la barca senza remo. *El Italiano.*

Bien haremos, bien diremos, mal va la barca sin remos.

Llama segun pienso, a los aparejos necessarios para la cosa, ò el consejo, los remos.

Beuer de calabaça.

Bien merca à quien no dizen, hombre bestia.

Bien sabe el sabio que no sabe, el necio piensa que sabe.

Biē sabe el huego, cuya capa quema.

Bien sabe el espina donde hinca.
Bienes de campana, dalos Dios, y el diablo los derrama.
Bien estays de ropa, sino se os moja.
Bien se lo q̃ digo, quando pan pido.
Bien sabe la vulpeja con quien trebeja.
Bisperas de aldea, pō la mesa, y cena.
Bien hablar, y mal hazer, cedacillo de cerner.

Como en el cedaço, colada la harina, queda el saluado: assi en el malo, gastadas las buenas palabras, queda el mal hazer.

Bien perdido, y conocido.
Bien se laua el gato despues de harto.
Bien aya el pan que presta.

Por lo que dize el refrā Griego dar de comer al pedernal.

Bien aya la beoda, que siempre tiene que beua.
Bien canta Marta despues de harta.
Biuasme mil años, debaxo de vna lāncha.
Bien aya quien a los suyos parece.
Bien està la puerta cerrada, y el abad en casa.
Bien te quiero, mas bau.
Biuamos claros, siquiera bien adeudados.
Bien ama quien nunca oluida.
Bien come el Catalan, si se lo dan.
Biua la gallina con su pepita.
Biua el Rey, daca la capa.
Bien cuenta la madre, mejor cuenta el Infante.

Conuiene a saber, los meses que estuuo preñada su madre.

Bien, ò mal, casado me han.
Biē sabe el asno en cuya cara rebuzna.

Otros dizen, en cuya casa.

Bien sabe la rosa en que mano posa.
Bien se ęstà san Pedro en Roma.

Añaden algunos, si no le quitan la corona.

Bien se que me tengo en mi hija Marihuela.
Bien te estauas en tu nido, paxaro pinto.
Bien parece el lindero entrē mi y mi compañero.
Bien parece la moça loçana cabe la barba cana.
Blas, lauate y comeras.

Añaden algunos. Y desque te ayas lauado, no comeras bocado.

Blanca con frio no vale vn higo.

Añaden algunos. Negra, ni higo, ni breua.

Blanchir paroy noir, *El Frances.*

blanquear pared negra.

Blanche gelee, est de pluye messagiere. *El Frances.*

Blanco yelo es del agua mensagero.

Bocado comido no gana amigo.
Boys inutile, a precieulx fruict. *El Frances.*

Madero inutil lleua precioso fruto.

Boca, y cola, y cincha, y corra.
Bostezo luengo, hambre, ò sueño.

Añaden algunos. O ruyndad, que tiene en el cuerpo su dueño.

Bocado por bocado, mochuelo assado.
Bonos van al mercado, cada qual cō su asno.
Boire iusques a la lye. *El Frances.*

Beuer hasta la hez.

Boos e maos, manten ciudad. *El Gallego.*

Buenos y malos mantiene la ciudad.

Bolued la hoja, y hallareys otra.

Bo es bo es, con que tra lo lar nonses. *El Gallego.*

Bueno eres, bueno eres, con quien tras el fuego non conuerses.

Bou bes en may, espies en aoust. *El Frances.*

Lodos en Mayo, Espigas en Agosto.

Botasy gauan encubre mucho mal.

Bon faict battre lorgue y lleux, quãt il est seul. *El Frances.*

Bueno es herir al soberuio quando esta solo.

Borrachez de agua nunca se acaba.

Bollo crudo engorda ò culo.

Boire a tout to rẽt tourner a Btout vent. *El Frances.*

Beuer de todo arroyo, boluerse a cada viento.

Bon vay ò romeiro, desque lle esque ce ò bordon. *El Gallego.*

Bueno va el romero, quando se le oluida el bordon.

Boire, & manger, beau passe temps. *El Frances.*

Beuer y comer buen passatiempo.

Bolsa sin dinero, digole cuero.

Boda buena boda mala, el Martes en tu casa.

Bofeton amagado, nunca biẽ dado.

Bofes en casa bofes en la arada, cuer po de tal con tanta bofada.

Boire ausi biẽ en boys, come en or. *El Frnnces.*

Beuer tambien en madera, como en oro.

Bonn es nouuelleson doibt dire en tout temps, mauluise nouuelle se se doibt dire emeuãt. *El Frances.*

Las buenas nueuas deuen todos dezir en todos tiempos: las malas al leuantar de mañana.

Bocado de mal pan, ni lo comas, ni lo des a tu can.

Bone memoire est escripture, ell retient bien sa figure. *El Frances.*

Buena memoria es la escritura, ella retiene bien su figura.

Bó pauaro, è catiua. oca. *El Italiano.*

buen patillo, y mal pato.

Bon caual, è rio caual vol esperó: bona dona, è rio, vol baston. *El Italiano.*

Buen cauallo, y mal cauallo quiere espuela: buena muger y mala quiere palo.

Bouche en cueur. *El Frances.*

La boca en el coraçon.

Boa vida vos té, andar à mejar, achar vintem. *El Portugues.*

Buena vida os teneys, yr a mear, y hallar vn veynteno.

Boca que yerra, nunca le pão faleça. *El Portugues.*

A la boca que yerra, nunca le falte pan.

Boca que dize de no, dize de si.

Boca broçosa cria muger hermosa.

Bona parola, malo fato. *El Italiano.*

Buena palabra y mal hecho.

Boca pajosa cria carà hermosa.

Baca con duelo no dize bueno.

Bosta de Março, tira no doas quarro: bosta de Abril, tira no doas mil. *El Portugues.*

Boñiga de Março tira manchas quotro: boñiga de Abril tira manchas mil.

Bordon y calabaça y da holgada.

Brauo estas torico dizenlo tus vñas Escaruas con ellas, aunque no rascuñas.

Bragas duchas comen truchas.

Brides a veaulx. *El Frances.*

Bridas a bezerros.
Buena es el agua, que cuesta poco, y no embriaga.
Buena tela hila, quien su hijo cria.
Buen pendon tenemos.
Quiere dezir, mejor fuera buen agete.
Buscays pan de trastigo?
Que es impossible, hallar pan, que sea mas que de trigo, y por consiguiente es cosa vana buscarle.
Buena maña no quita araña.
Buñulero haz tus buñuelos.
Buena es la gallina, que otra cria.
Otros leen que otro cria.
Burla con daño no cumple el año.
Buen pensar, cerca la mar.
Hyronicè.
Buena de mejores, por mengua de seguidores.
Buenos dias Pero Diaz, mas querria mis blanquillas.
Buen comer trae mal comer.
Buen castillo es el de Peñafiel, sino tuuiesse a ojo el de Curiel.
Bueno, bueno, bueno, mas guarde Dios mi burra de su centeno.
Buscado la auia en Roma à Maria.
Bueno en vno, en dos mejor, malo en tres, y en quatro peor.
De los cauallos señalados.
Bueno esta el tocino, y andauan los gatos con el
Buena vida, arrugas tira.
Buena fama hurto encubre.
Buena hazienda es negros, si comiessen sin dineros.
Burlaos con el asno, daros ha en la barba con el rabo.
Buen alçado pone en su seno, quien se castiga en mal ageno.
Buena cosa la masa cocha.
Buscando anda el ruin su S. Martin.
Buena està Marta, quando da la paz a visperas.
Buena fiesta haze Miguel cō sus hijos, y su muger.
Buena prenda tiene la hornera.
Bulleme el papo por dezir algo.
Bueyezillo de campo, que holgando se descornò.
Buey viejo sulco derecho.
Buen recado de colmena, la gallina es la portera, y el gallo a la piquera.
Buē pie, y buena oreja, señal de buena bestia.
Buenos pagan el vino.
Buena mano, de rozin haze cauallo: y la ruyn de cauallo haze rozin.
Bouterle iour, a lespaule. *El Frances. Echar el dia à las espaldas.*
Buen amigo es el gato, sino que rascuña.
Contra los amigos, que tienen alguna tacha.
Buena es cozina, aunque aya carne, y cecina.
Buena venta, valer cinco, y vender por cincuenta.
Burlaos con el loco en casa, burlarā con vos en la plaça.
Buey longo, y rozin redondo.
Bueno es vn amigo en Arronches.
Lugar de Portugal cabe Alburquerque, pequeño, y pobre.
Buey suelto bien se lame.
Bueno de combidar, malo de hartar.
Bueno es dello cō dello, toma el macho, y vay por ello.
Que la mediania es siempre buena.
Burra de villano, andadura de mula en Verano.
Otros dizen, Burra de villano, mula de silla en Verano.

Buen potro de criar, quatro meses vn linar.

Buscais cinco pies al gato, y el no tiene sino quatro.

Que la demasiada diligencia muchas vezes empeze, como dize Plinio.

Buscar alillas para colquillas.

Buscadlo amigo, mas si fuera perro, ya os huuiera mordido.

Contra los malos buscadores.

Buenas son mangas despues de Pascua.

Buena Pascua de Dios a Pedro, que nunca me dixo malo, ni bueno.

Buena vida, padre y madre oluida.

Buelue la hoja, y hallaras otra.

Buena es la tardança, que haze la carrera segura.

Conforme al refran Griego, Apresurate de espacio.

Buena cola lleua el potro.

Bueno es Missa Missar, y casa guardar.

Buena olla, y mal testamento.

Porque es manifiesta locura (como dize Iuuenal) viuir lazerado por morir rico.

Buen siglo aya quien dixo, bolta.

Porque (como dezia Demosthenes) el esforçado que huye, otra vez tornarà a pelear.

Burla burlando vase el lobo al asno.

Buora tre di dora, se la detroto, la dura piu doto. *El Italiano.*

El cierço tres dias dura, si el corre al trote, dura mas de ocho. Al trote quiere dezir, que se pare algo en el soplar.

Buelue Huste donde fuste.

Buen principio la mitad es hecho.

Sentencia de Hesiodo Poeta à la letra.

Buena es la vida del Aldea.

Añaden algunos por vn rato mas no por vn año.

Bula del Papa ponla sobre la cabeça, y pagala de plata.

Buey me mata, y vaca me alaba.

Bueno es el endurar, a quien se espera hartar.

Buey teniente, dura la simiente.

Que el trabajo para que dure, ha de ser moderado.

Buey coruo, y asno combo.

Buena es la nieue, que en su tiempo viene.

Buena es la trucha, mejor el salmon, bueno es el saualo, quando es de sazon.

C.

¶ Casas quãto quepas, viñas quanto beuas, tierras quantas veas, oliuares, cerros, y valles.

Carne mal assada, buẽ toçuelo para.

Toçuelo en los hombres, es el que llamã gatillo en las bestias.

Cada cuba huele al vino que tiene.

Castigar vieja, y espulgar pellõ, dos deuaneos son.

Casa en canton, y viña en rincon.

Casa cumplida, en la otra vida.

Cada hormiga tiene su ira.

Casa en canto, y viña en pago.

Lo mismo que casa en canton, y viña en ricon. La casa, porque es penoso de todas partes vezindad. La viña, porque no la esquilmen los que passan.

Can, que madre tiene en villa, nunca buena ladrida.

Cabrito de vn mes, rezental de tres,

Rezental llaman al cordero los pastores.

Candil muerto, todo es prieto.

Catalina no me oluides, pues te traxe borzeguies.

Que los buenos han de ser agradecidos.

Cauallo ruan, muchos le loan, y pocos le han.

Camino de santa Iusta, vna puerta otra busca.

Que la semejança de costumbres engendra amistad, como dize Homero.

Casar, casar, y do el gouierno?

Cantar en la Iglesia, y llorar en casa.

Casar rnynes, y aurá montarazes.

Carga la nao trasera, si quieres que ande a la vela.

Canta la rana, y no tiene pelo, ni lana.

Que se sufra la pobreza con paciencia, tomando exemplo en muchos animales.

Carne a carne, amor se haze.

Castigar tia, se não fosse cheo dira. El *Portugues.*

Castigarteia, sino estuuiesse lleno de ira.

Carne carne cria, y pezes agua fria,

Cacarear, y no poner hueuo.

Contra los que hablan mucho, y hazen poco.

Cada carnero de su pie cuelga.

Que nadie ha de estar colgado de otro, sino pensar que se ha de valer el a si mismo.

Cauallo que ha de yr a la guerra, ni le come el lobo, ni le aborta la yegua.

Que lo que esta ordenado de Dios es forçoso que se cumpla y no ay impedimento que lo pueda estoruar.

Cada qual en su corral, dessea tener caudal.

Casar, y mal dia, todo en vn dia.

Camino Fráces, vendé gato por res.

Camino Frances, es el camino cosario por do van los peregrinos de Francia, y de otras partes fuera del Reyno de Santiago.

Castiga al que no es bueno, y aborrecete ha luego.

Cauallero en buen cauallo, en ruyn, ni bueno, ni malo.

Cabellos, y cantar, no cũplen axuar.

Castigo de velha, nunca faz melha. *El Portugues.*

Castigo de vieja nunca hizo mella. Porque es menospreciada por la falta de fuerças, la vegez.

Can que mucho lame, saca sangre.

Casamiẽto, y hadas malas, presto son llegadas.

Cacete, pesquete, nunca buẽ casete.

Que el caçador, y el pescador nunca es buen casero.

Casa en plaça, los quizios tiene de plata.

Por el aparejo del vender, y comprar a tiempo.

Caualeiro da Pageada, vien de fora, y caga en casa. *El Portugues.*

Pageada es cierta tierra en Portugal.

Carne de pecho, carne sin prouecho.

Porque tiene muchos huessos.

Cada ollero su olla alaba, y mas el q̃ la tiene quebrada.

Cantarillo que muchas vezes va a la fuente, ò dexa la asa, ò la frente.

Cansa quem da e não cansa quem toma. *El Portugues.*

Cañizar, y Villarejo, gran campana, y ruyn concejo.

Dos lugares son cerca de Burgos.

Cada vno estiende la pierna, como tiene la cubierta.

Castigar al perro, quando tiene el rabo tiesso.

Quiere dezir quando està muerto, y no ha de aprouechar.

Cada gorrion con su espigon.

Camino de Santiago tãto anda el coxo como el sano.

Cantar mal, y porfiar.

Castillo apercebido no es decebido.

Cada vno dize de la feria como le va en ella.

Casa de terra, caualo de herua, amigo de verba, todo he merda. *El Portugues.*

Callar, y obrar por la tierra, y por la mar.

Calenturas de Mayo, salud para todo el año.

Casa sin chimenea, de muger pobre, ò yerma.

Zaquiza mi, quizà darà à mi, quizà darà a ti.

Burla con la semejança del vocablo, al caso que podria acaecer.

Cale quem deu, fale quem toma. *El Portugues.*

Calle el que diò, y hable el que tomò.

Cauallo ouero a puerta de albeytar, ò gran Cauallero.

Porque aunque por vna parte son gentiles, y de codicia, por otra son mancarrones, y achacosos. Otros dizen: A puerta de Rey. &c.

Callar para en callar, y Oristan para empreñar.

Dos ciudades de Cerdeña, Callar buena para viuir, Oristan mala, y enferma, y que se hinchan los vezinos, por los malos mantenimientos.

Caluo vendra, que caluo vengarà.

Otros dizen que Caluo me b. ra.

Casa sin moradores, nido de ratones.

Cauallo ligero en guerra, hombre de armas en paz, infante nunca jamas.

Cauallo que alcança, passar querra.

Cada gallo en su muladar.

Cada qual siente el frio, como anda vestido.

Cabra coja no tenga siesta.

Carro entornado, todos lle dão de mano. *El Portugues.*

Al carro, que està trastornado, ò caydo todos le dan de mano.

Cabra por viña, qual la madre, tal la hija.

Casar, casar, que bien, que mal.

Can vechio no vaya in darno. *El Italiano.*

El perro viejo no ladra en vano.

Callen baruas, y hablen cartas.

Canta el gallo responde la gallina, amarga la casa do no ay harina.

Cada vno dezia del amor que auia.

Cagajones, y membrillos, todos son amarillos.

Cada ruyn çapato botin.

De otra manera. Cada ruyn çapato al lazo.

Caldo de raposo està frio, y quema

Contra los hypocritas.

Cara de geta, y culo de cepa.

Cabra, y magra, y trefe, y mal pesada

Cada moço corre su toro.

Carregar curto, que perto he amachada. *El Portugues.*

Cargar derrabado, que cerca esta la posada.

Cantò al alua la perdiz, mas le valiera dormir.

çapato roto, ò sano, mas vale en el pie que en la mano.

Cabe puta e garção, e não cabe ladrão. *El Portugues.*

Cabe la puta, y su garçon, y no cabe el ladron.

Cada hombre tiene su nombre.

Cada bohonero alaba sus cuchillos.

Cabritilla que suele mamar prurele el paladar. *El Portugues.*

Prurele, quiere dezir comele. Que es dificultoso dexar lo acostumbrado.

Cama de nouio, dura, y sin hoyo.

Cabe señor, ni cabe vieja, no pongas teja.

Castañas verdes por Nadal, saben bien, y partense mal. *El Asturiano, Nadal llama la Nauidad.*

Cabello luengo, y corto el seso.

Calenturas otoñales, ò muy luengas, ò mortales.

Caga don culo, que la vendimia està en la mano.

Can que en tiempo de vuas bagujada haze, apriete el concejo, y beua el Alcalde.

Bagujada quiere dezir, hartazga de vuas. Burla de las aldeas, y de sus Alcaldes.

Callate, y callemos, que sendas nos tenemos.

Cada necio tras su huego, dize mal del bien ageno.

Cauallo de bien andança, calçado del pie del caualgar, y de la mano de la lança.

Castejão sejunante, mal para o pão do dia ante. *El Portugues.*

Cada cosa en su tiempo, y nabos en Aduiento.

Cada cabello haze su sombra en el suelo.

Que no ay cosa tan pequeña, que no pueda algo.

Cada renacuajo, tiene su cuajo.

Carro que canta, à seu dono auanta.

Cartabon, y escuadra, vno sin otro no vale nada.

Pregunta a los canteros.

Caydo ha el asno en el alcacer.

Dizese esto, quando algun mal viene acompañado con otro bien.

Casa fata, possession di fata. *El Italiano.*

Casa de padre, viña de ahuelo.

Coyosele el pan en la miel.

Casa labrada, y viña plantada.

Casar, y compadrar, cada qual con su ygual.

Cargado de hierro, cargado de miede miedo:

Otros dizen Cargado de miedo.

Cada loco con su tema.

Cardo que ha de picar, logo nasce con a espinha. *El Portugues.*

Cauame en poluo, y viname en lodo, y darte he vino hermoso.

Cauame que llore en cauado, y vina me que cierna en vinado, y por vino que te diere, no me des grado.

Cayda la frisa, viene la risa.

Cada dia tres, quatro, agotarse ha el saco.

Casa suzia, huespedes anuncia.

Casa barrida, y mesa puesta, huespedes espera.

Otros dizen. Casa rebuelta, huespedes espera.

Caro cuesta el arrepentir.

Cacaro sem dentes, dos mortos faz viuentes.

El Portugues. La gallina sin dientes de los muertos haze viuos. Entiende

tiende de los bueyes.

Casa, viña, y potro, hagalo otro

Cada cordero se escolla por su pellejo.

Caerà el açuela, y matara a Garcihuela.

Contra los que todo lo miran, y en fin no hazen nada,

Caldo de nabos, ni le vieras, ni le des a tus hermanos.

Callar como negra en baño.

Callar, y ojos, tomaremos la madre y los pollos.

Cada oueja, con su pareja.

Can baioso : y no forzoso, guay la soa pelle. *El Italiano.*

Perro ladrador, y que no tiene fuerças, guay de su pellejo.

Caro cuesta, la viña de la cuesta.

Carrera al ojo, marido astroso.

çapato, quanto duraras? quãto mentas.

Entiende de los çapatos de vaca, que traen pastores, y vaqueros, y otra gente del campo.

Camino de dura, mulo, ò mula

çapateros gente mala, llamanse primos, y no se han nada.

Casa tu hijo con tu ygual, y no diran de ti mal.

Casa hospedada, comida, y denostada.

La causa es porque lo que siempre se haze, no puede ser de continuo perfectamente hecho.

Cada qual hable, en lo que sabe.

Casate veras, perderas sueno nunca dormiras.

Casamiento cases, que en pleyto andes.

Cara de buen año, antes en el bueno, que en el malo.

Conforme al refran Latino, Monstro en el cuerpo, monstro en el alma.

Casaron a Pedro con Marianuela, si ruyn es el, ruyn es ella.

Caldo de tripas, bien te repicas.

Contra los que poco son, y presumen mucho

Casa el hijo quãdo quisieres, y la hija quando pudieres.

çapato de amigo, la suela quemada, y el hilo podrido.

Canas son que no lunares, quãdo comiençan por los aladares.

Capa de pecadores, verano con sus flores.

Calentura de lar, hasta el vmbral.

Casar casar, suena bien, y sabe mal.

Casarte has hombre cuytado, y tomaras cuydado.

çamarra mala, adentro la lana, y la buena, la carnaza afuera.

Cauallo que no sale del establo, siempre relincha.

Campana cascada, nunca sana.

Carne mal lograda, primera cozida, despues assada.

Cama, y condedura, y ceuada para la mula.

Condedura es guisar de comer. Vocablo Latino.

Casa con dos puertas, no la guarden todas duenas.

Cada vno se estiende, hasta donde puede.

Carne de pluma si quiera de grua.

Casar me quiero: comerè cabeça de olla, y sentar me he primero.

Causa noua, qui non ge porta, non ge troua *El Italiano.*

Casa nueua, quien no trae no halla.

Casa con çotea, ladron la saltea.

Cauallero tente en piernas, mal te haran las acelgas.

Caridad sabes qual es, perdona si mal queres, y paga lo que deues.

Calagoço corta enzina, que no cola vulpina.

Casada mucho te quiero por el bien que de ti espero.

Castiga lo cane, castiga lo lupo, no castiga huomo canuto. *El Italiano.*

Castiga el perro, castiga el lobo, y no castiga el hombre cano.

Carne vecha, fa bon bruo. *El Italiano,*

La carne vieja haze buen caldo.

Çanca vana, çanca vana, temprano espiga, y tarde grana.

Del centeno.

Canal sasin, ò negro, orbo, ò pegro. *El Italiano.*

Cauallo zeyno, ò morzillo, ò ciego, ò floxo.

Caer de su asno.

Caura, beco, e can, bon cordouan. *El Italiano.*

Cabra, carnero, y perro, buen cordouan.

Caual corrente, sepultura aberta. *El Italiano.*

Cada vno donde es nacido, bien se esta el paxaro en su nido.

Casada, y arrepentida, y no monja metida.

Casame en hora mala, que mas vale algo que no nada.

Casa sin tejado, mucho frio, y poco recaudo.

Cauallo que buela, no quiere espuela.

Casa sobradada, ladron en la portada.

Carne e pexe, la vita le rencrexe. *El Italiano.*

Carne, y pescado juntamente la vida acortan.

Cauallo alaçan, no este contigo al san Iuan.

Casa negra, candela acesa.

Quiere dezir encendida, que en la casa escura es menester candela.

Cabra rumiona, leche amontona.

Rumiona, que rumia mucho.

Cauallo ruzio rodado, antes muerto, que cansado.

Caudal de verce a tres cornados, y vna nueua.

Candado sin tornillo, da la hazienda al vezino.

Porque con armellas es ligero de quitar.

Cada mosca tiene su sombra.

Casa mal auenida, presto es recizida.

Entiende, deshecha.

Cão de cão velho, y potro de pottrèlo. *El Portugues.*

El perro, de perro viejo, y el potro de cauallo nueuo.

Cabra chica, cada dia es niña.

Cae en la cueua, el que otro à ella lleua.

Cada dia pescado, amargara el caldo.

Castigué pedera, y no castiga parandonera.

El Asturiano llama pedera à la traqueadora: y parandonera, la chismosa, ò parlona.

Casaras en mala hora, y comeras cabeça de olla.

Cada año por los ramos embiuda, y por los Reyes pare, la criada de mi compadre.

El amo malo, tenia accesso à su criada.

criada: dexauala el Domingo de Ramos. Despues de Pascua tornoua à ella, y empreñada, venia à parir à los nueue meses, que eran al dia de los Reyes.

Camino de Roma, ni mula coxa, ni bolsa floxa.

Caminante cansado, subira en asno, si no alcança cauallo.

Contar fabordon, y sonar è destemple.

Coração sin arte, naõ imagina maldade. *El Portugues.*

Casò Pedro, y caso mal, con tres tierras de mestal.

Dizen ser mestal, como valle do no nace otra cosa, sino retama, y escobas.

Capon de ocho mesas, para mesa de Reyes.

Casa en que viuas, vino que beuas, tierras quantas veas,

Cedaçuelo nueuo, tres dias en estaca

Ce nest gehenne que de vin.

El Frances. No ay mayor tormento que del vino, conuiene à saber, para dezir la verdad el que le ha beuido

Cerdeña, ò meta, ò empreña.

Porque es isla muy doliente.

Ceuo aya en el palomar, que palomos no faltaran.

Cena, y vete à echar, por mal cabo le vi andar.

Cenest rien faire le possible, en doibt attenter oultre le possible *El Frances.*

No es nada hazer lo possible, todos deuen atender allende lo possible.

Cerrar la boca, y abrir la bolsa.

Cessara vuestra porfia señora Mari garcia.

Cerco de Luna, nũca hinche laguna,

Cerco del Sol, moja el pastor.

De otra manera. Cerco del Sol, moja al pastor: que de la Luna, esse le enxuga. Otros dizẽ. El cerco en la Luna, agua en la laguna.

Cerner noche, y dia, y no echar harina.

De otra manera. Cerner, cerner Marina, y echar poca harina.

Cest contre constume aller, que du poulce sapeaul gratter.

El Frances. Es cõtra costumbre andar, con su pulgar su cuero rescar.

Cera, tela, e fustano, bela botega po co guadaño. *El Italiano.*

Cera, tela, y fustan, gentil tienda, y poca ganancia.

Celemin por celemin, de trigo a mi rocin.

Ceuada sobre estiercol, espera la cierto: y si el año es mojado pierde cuydado.

Ceuada granada, a ocho dias segada.

Ceste gaine, nest pas de ce costeau.

El Frances.

Esta vayna no es deste cuchillo.

Ceño. y enseño, de mal hijo haze bueno.

Cereças, y hadas malas pẽsays tomar pocas, y vienense hartas.

Celluy se monstre estre bien veau, qui par la proincte rend le costeau. *El Frances.*

Aquel se muestra ser buen bezero, que el cuchillo da por la punta.

Cerco de Luna, nabaxo enxuga: esestrella en medio, nabajo lleno.

Cerca de Luna, pastor emxuga se à os tres dias não emxurra. *El Portugues.*

El cerco de la Luna, el pastor enxuga,

ga, si à los tres dias no llueue mucho.

Cerrà essas puertas, y muramos como hombres.

Celuy louer nos deuons, de quile pain nous mengeons. *El Frances.*

Aquel loar nos deuemos, de cuyo pan nos comemos.

Cerca le anda el humo tras la llama.

Ceuada atollada, trigo en poluo, cẽteno en todo.

Otros dizen: Centeno en poluo trigo en todo.

Cest de mye vie, que de feu. *El Frances.*

Es media vida el fuego.

Ceuada ostigada, muermo cria, que no nalga.

Celuy a grand sapience, qui iour & nuct a la mort pense. *El Frances.*

Aquel tiene gran sabiduria, que dia, y noche en la muerte piensa.

Cẽteno de cancas vanas, mucho creces, y tarde granas.

Chose qui requiert bien le coyssin, pour y penser. *El Frances.*

Cosa que requiere bien los coxines para el pensar.

Chescun nasquist en plourant & alcuns meurent en riant. *El Frances.*

Cada vno nace en lloro, algunos mueren en risa.

Chescun viuant en son element, bien se entretient. *El Frances.*

Cada vno viuiendo en su elemento bien se sustenta.

Chascun chappelain, loue ses reliques. *El Frances.*

Cada Capellan loa sus reliquias.

Chiminea sin fuego, Reyno sin puerto.

Chi se amogla, no sache bien se voglia. *El Italiano.*

Chi due lepri caçcia, tal volta pilla luna, & speso ninsuna. *El Italiano.*

El que dos liebres caça, algunas vezes toma la vna, y muchas ninguna.

Chi lasceria la via vecchia per le noua, spesse volte inagnato se troua. *El Italiano.*

Quien dexa el camino viejo por el nueuo, muchas vezes se halla engañado.

Chiminea nueua presto se ahumea.

Chopper en plain chimin. *El Frances.*

Estropeçar en llano camino.

Chi ha il vitio de natura, sin a la sepultura dura. *El Italiano.*

Chica es la punta de la espina, mas a quien duela no la oluida.

Chercher du Nil la fontaine. *El Frances.*

Buscar la fuente del Nilo.

Chi mal acetta, pegio dona. *El Italiano.*

Quien mal toma peor da.

Chuuia de Leuante, não deyxa cousa constante. *El Portugues.*

Lluuia del Solano (viento) no dexa cosa en su ser.

Chama por mi, e defendete por ti. *El Portugues.*

Llamame à mi, y defiendete por ti.

Chico de granizo, hiel y romadizo.

Cheminer en pas de larron. *El Frances.*

Caminar a paso de ladron.

Chi porte lo nicle, no porta pericle.

Chi sempre ride, he mato, chi mai he de natura di gato. *El Italiano.*

El que siempre rie es loco: y el que nunca, es de natura de gato.

Choraom os ollos do imiguo, e enterrartcha viuo. *El Portugues.*

Lloran los ojos de tu enemigo, y enterrartcha viuo.

Chio chio sobre mi trigo.

Riñen los paxaros sobre el trigo ageno.

Chascun sainct requiert sa chandelle. *El Frances.*

Cada santo quiere su candela.

Cheoir sur ses piedz. *El Frances.*

Chaer sobre sus pies.

Cien años de guerra, y no vn dia de batalla.

Cinco de dos en vna mano, a las vezes hazen prouecho, a las vezes hazen daño.

Cien dueñas en vn corral, todas dizen vn cantar.

Que casa, y cosa de las ouejas.

Ciegos, y mancos todos somos sanos.

Cierra tu puerta, y haràs tu vezina buena.

De otra manera: Cierra tu puerta, y alaba tu vezina.

Ciento de vn viente, y cada vno de su mente.

Cien sastres, y cien molineros, y cië texedores, son trecientos ladrones.

Ciento vieio, y ciento nueuo, y ciëto para dar por Dios.

Ciueruela, Ciueruela, quien te gana, esse te muela.

Cierra la puerta, daca la llaue, quien viniere, que llame.

Cita, cita, qui vuol del bien, se'l sachi in vita. *El Italiano.*

Ciudad, ciudad, el que quiere hazer biẽ hagalo en vida.

Ciento en campo, y vno en cabo.

Clara Luna es la de Agosto, si la de Enero no le diesse en rostro.

Cauillofo, ò Iudio, no lo tengas por amigo.

Con la niebla no vee el ruyn lo que lleua.

Que poca cosa estorua al ruyn de no hazer lo que deue.

Contigo duerme, cõtigo come quiẽ te los pone.

Con este maço de robre, a quen por los seus fillos, se faze pobre. *El Gallego.*

Con hombre interessal, no pongas tu caudal.

Con hierro, y vinagre buena tinta se haze.

Cobre gana cobre, que no huessos de hombre.

Que mas se gana con el dinero, que con otra mercaduria, ni trabajo alguno.

Cochino de Hebrero con su padre al humero.

Cochino de Março, cõ su padre viene al maço.

Cornudo soys marido: muger, y quien te lo dixo?

Comamos, y beuamos, y nunca mas valgamos.

Con buen trage se encubre ruyn linage.

Cose que cosas, y no que rompas.

Que el buen paño mas se descose que se rompe.

Como te coñezo besugo: y el era cachucho. *El Portugues.*

Como te conozco besugo, y el era cangrejo.

Co ta maço que de hierro eres.

Co estos iātares, y cō estas ceas minguan as carnes, y crecen as veas.
El Portugues.
Con estos yantares y con estas cenas, menguan las carnes, y crecen las venas. Acontece esto en los flacos.
Con agena mano, sacar la culebra del horado.
Condicion de buen amigo, condiciō de buen vino.
Con mal anda à corte, do buey vello naom tosse.
El Portugues. llama corte, lo que el Castellano dize cortijo.
Codicia mala, saco rompe.
Corra Xucar por do suele
Con lo que Sancha sana, Marta cae mala.
Con vn dia malo, no vera delos ojos
Con estos derechos nacen los cohombros retuertos.
Que la mucha justicia, algunas vezes se torna injusticia, y asi lo dize el refran Latino.
Como te heziste caluo? pelo à pelo pelando.
Con açucar, y miel los cagajones sabran bien.
Coruilla de Enero, san Antonio primero.
El verano comiēça en Hebrero, san Antonio cae a. xvij. de Enero, y dize otro refrā Quando vn mes demedia, à otro semeja, y asi demediado Enero, declina ya el mes à Hebrero, que es comienço del verano: del qual dessea la pobre gente, puso por señal à san Anton en la coruilla de Enero quiere dezir, quando Enero se encoruа hazia Hebrero.
Coxcorron de arado, no es vedado.
Comer verdura. y echar mala ventura.
Compuesta no ay muger fea.
Come con el, y guarte del.
Contradize, ò vezino e o criado se em prezençia te haon lodo. *El Portugues.*
Contradize al vezino y al criado, si en presencia te han loado.
Con essos poluos se hizieron estos lodos.
Con vn lobo no se mata otro.
Comed mangas, que por vos me hazen honra.
Conciencia da Portalegre, que vem de gato por lebre. *El Portugues. Portalegre, lugar de Portugal.*
Con quien lo aueys quaresma con quien no os ayunara.
Con mal andan los asnos, quando el barriero da gracias à Dios.
Costança, ni esta se crie, ni otra nazca.
Coxcorron de cañaheja, poco duele, y mucho suena.
Comadre lami comadre, al coladero sabe: ala he de vero, que sabe al coladero.
Como cāta el Abad, asi responde el sacristan.
Con la mala yanta, y con la buena te baraja.
Que los buenos siēpre tienē respecto à la justicia. Con los malos ha de ser poca la conuersacion, y en cosas de plazer.
Con viento linpian el trigo, y los vicios con castigo.
Como te va Mendo? horas llorando, horas riendo.
Comprar tres sardinas, y dar cinco fritas.
Comer vua, pagar razimo.
Con cabeça de lobo gana el raposa.

En algunos lugares dan premio al que trae cabeça de lobo que aya el muerto.

Con la muger, y el dinero no te burles compañero.

Compañia de tres no val res.

Compoñia de tres, odemo a fez, *El Portugues.*

Como costal de carbonero, malo de fuera peor de dentro.

Con la parola aiudaro, de lo mio no te donaro. *El Italiano.*

Con vn poco de tuerto, llega el hõbre a su derecho,

Con el buen Sol, estiendese el caracol.

Compañia de malos vezinos, y pocos, y mal auenidos.

Conta de perto, amigo de longo. *El Portugues.*

La cuenta de cerca, y el amigo de lexos.

Contra fortuna no vale arte ninguna.

Con el loco doman el potro.

Con el pan casero, no se vende el panadero.

Con vn caldero viejo, compra otro nueuo.

Con viejo te casaste, a la puerta no te paraste.

Comprar a alforjas, y vender a onças.

Contra los Boticarios.

Coma yo el pan moreno, y no tenga centeno.

Como tres con vna çapata, que la q̃ antes se leuanta, esta se la calça.

Con buen vezino, casaras tu hija, y vendras tu vino.

Come cocos, que assi hago yo de la hazienda de otros locos.

Con desseo de çuecos, calceme estos pucheros.

Con lodo y res a vuestra tierra, aunque no llueua.

Costumbres, y dineros hazen hijos Caualleros.

Chstasseme a Sastago, y à Pina, que la saboga no tuuiesse espina.

Con los grandes ladrones, ahorcan los menores.

Con guardas, y velas los cuernos se vedan.

Con quien te diere la mano, no te ruegues hermano.

Con lo que te has de honorar no lo traygas tras el vmbral.

Comer toda vianda, y tremer toda malayta.

El Portugues llama la dolencia malayta.

Con vna cautela, otra se quiebra.

Con poco viento cae en el suelo.

Como criaste tantos hijos? Querien do mas a los mas chicos.

Coyro he que estende, que não madeyra que fende. *El Portugues.*

Cuero es que estiende, que no madera que hiende.

Confiessa, y paga yrtehas mañana.

Coces de yegua amores para el rozin.

Comi harinas por engordar, salime por cena, y por yantar.

Harinas llaman en algunas tierras las puchas.

Comer trucha, o ayunar.

Cocho, y assado todo en vn puchero.

Con quien casaron tus hijas: la sesuda con don Hartas, y la loca con don Sartales.

Quiere dezir, q̃ trae joyas, y sartales

Con

Con mal andas Pedro, con mal te an darè yo si puedo.

Con mal anda la casa, donde la rueca manda al espada.

Como dado que se esta de qualquier lado.

Compon vn sapillo, y parecera bonillo.

Concejo de Oldrado, pleyto acabado.

Oldrado fue excelente letrado, y à quien ayudan sus consejos, alcança vitoria.

Colorada, y espessa sangre de muestra.

Conoceràs la locura, en cantar, y jugar, y correr mula.

Costas saon que leuaon, que naó palabras que quebraron. *El Portugues.*

Costillas son que lleuan que no palabras que quiebran.

Comadre andariega, donde voy allà vos fallo.

Como te fizer teu compadre, asſi le faze. *El Portugues.*

Con el mentiroso hasta la puerta.

Consejo de oreja, no vale vna arueja.

Colorada mas no de suyo, que de la costanilla lo truxo.

Colerico sanguino boracho fino.

Consejo de quien bien te quiere aũ que te parezca mal, escriuele.

Cortesia de boca, mucho vale poco costa.

Con cada miembro el oficio que cõ uenga, no hables cõ el dedo, pues no coses con la lengua.

Gorra cortador, y compon cosedor.

Contra peon hecho dama no para pieça en la tabla.

Como no riñe tu amo? porque no es casado.

Cosa que no se venda, nadie la siembra,

Con fauor no te conoceras, sin el no te conoceran.

Con mal, ò con bien, a los tuyos te aten.

Compañero de casa, campana de ñublado.

Con agua passada no muele molino.

Como home he naldea, loguo vey as cosas. *El Gallego.*

En llegando el hombre à la aldea, luego vee las casas. No acontece asſi en la ciudad, por estar cercada.

Con bien vengas mal, si vienes solo.

Con el ojo, ni la fe, no me burlarè.

Con cierço, llueue de cierto.

Añaden algunos en verano, mas no en invierno.

Con villano de behetria, no te tomes à porfia.

Por que son preuilegiados, y siempre salen con la suya.

Cordera chiquilla cada año es borreguilla.

Come poco, y cena mas, duerme en alto y viuiràs.

Declaran algunos. Cena mas poco. Pero la declaration es falsa, y el refran se ha de entender como suena la letra, sin adicion ninguna. Y asſi lo sienten los medicos doctos, como Leonardo. Fusio, y otros.

Como cayeran las pesas.

Con hijos el gato caca el rato.

Cochino fiado, buen inuierno, y mal verano.

Como vires à prima vera, asi polo al espera: e como vires à gamoal, asi espera po lo al. *El Portugues.*

Como vieres en la prima vera, asi por lo al espera. Conuiene à saber, en el crecer de la yerua. Y como vieres el gamol, asi tambien espera, que aura muchos, ò pocos gamones.

Come para siempre, ni aborrece, ni quiere.

Asi dezia Anacharsis philosopho que amassemos como hombres, que podiamos aborrecer: y al contrario.

Contina gotera, horada la piedra.

Comadre andareja, não vo à parte que vos não veja. *El Portugues.*

Comadre andariega, no voy à parte què vos no vea.

Costal sacudido, no entre en mi molino.

Con el bostone el bono diuenta meio, y el malo peio. *El Italiano.*

Con el palo el bueno se torna mejor, y el malo peor.

Comprar caro no es franqueza.

Con lo que sana el higado, enferma el baço.

Colorado, y negro, las colores del Inferno.

Comprar del lobo carne.

Compañia de vno, compañia de ninguno: compañia de dos compañia de Dios, compañia de tres compañia es: compañia de quatro compañia del diablo.

Comer de monton, sin cuenta, y sin razon.

Contas na maõ: & ocu ladraon. *El Portugues.*

Cuentas en la mano, y el culo ladron.

Comereys puerco, y mudareys acuerdo.

Con velas, y guardas, los puertos atajas.

Correhuela de buen cuero de suyo moço haze bueno.

Come niño, y criarte has, come viejo, y viuiras.

Con el veranillo qualquier pastorcillo: con el agua nieue, busca quiē las lleue.

Con el Rey me eché, mas puta me halle.

Coxcorron de la hornera, no tiene pena.

Porque lo lleua su oficio, si los que estā presentes no se guardan.

Coxa, y no de espina, caluo, y no de tiña, ciego, y no de nube, todo mal encubre.

Con buey aras, que no te perderà sulco.

Con lo peor del azeyte daras a tu trigo afeyte.

En el alpechin se baña el trigo, y muchas simientes, antes que se siembre: porque no las coman gusanos de la tierra, como escriuen los autores de re rustica.

Como me crecieron los fauores, me crecieron los dolores.

Compras, à cadea, esta o dineiro na moeda. *El Portugues.*

Compras la cadena, està el dinero en la la casa de la moneda.

Come poco, y cena mas, y dormiras.

Como quer q̄ seja, mas perto està à tauerna, q̄ à agreja. *El Portugues.*

Como quier que sea mas cerca està la taberna que la Yglesia.

Corderilla mega, mama a su madre y la agena.

Corde triplee, est de duree. *El Frances.*

Cuerda trasdoblada es de dura.

Con la yerua lã, y la ruda, no se muere criatura.

Porque estan seguras de bruxas (si las cogen la mañana de san Iuan) dizen algunas honradas mugeres.

Corre la vaquilla, miẽtra dura la soguilla.

Cobra buena fama, y echate a dormir.

Conta de perto, e amigo de longe. *El Portugues.*

La cuenta de cerca, y el amigo de lexos.

Come el gato, lo que halla a mal recaudo.

Con ogni vn pato, con l'amigo fane quatro. *El Italiano.*

Con todos haz vn pacto, y con el amigo haz quatro.

Con agua e con sol, Deos he o criador. *El Portugues.*

Coucher de nuict, matin seoir, droict à midy, aller au soir. *El Frances.*

Acostarse de noche, à la mañana assentarse, derecho a medio dia, andar à la tarde.

Compadre, que jarretejo tiene mi comadre.

Con el tempo, e con la palla, maduran i nespoli. *El Italiano.*

Con el tiempo, y con la paja, maduraran los niesperos.

Comida mediada, cuchillo en vayna.

Comun conuiene que sea quien comunidad dessea.

Con quien paces, que no con quien naces.

Con la que lo dizes, lo atizes.

Con bestia vieja, ni te cases, ni te alhages.

Con quen tiuer moyño à andar, naom te poñas à soallar. *El Portugues.*

Con quien tuuiere molino que ande no te pongas a holgar al Sol.

Con latin, rocin, y florin andaras el mundo.

Coraçon determinado no sufre ser consejado.

Con q̃ eres defendido, no lo poogas en poder de tu enemigo.

Comer, e beuer, e quem vier detras, cerre à porta. *El Portugues.*

Codicia mala, manzilla para.

Come, y calla: vete al Sol, y salla.

Con mala persona el remedio, mucha tierra en medio.

Coti vedi vn ponte, fay piu honor que ti non fa a vn conte. *El Italiano.*

Quando tu vieres alguna pueite: hazle mas honra que tu no hazes à vn Conde.

Come marido pã, y cebolla, que porque sois ruyn, no os pongo olla.

Comia traga malla, huevos cochos con cernada.

Con el ruyn passan el vado.

Costurera mala, la hebra de abraça.

Compra casa feyta, e viña en panasqueyre. *El Portugues.*

Comprar casa hecha, y viña en tierra do nazcan yeruas de juyo: Porque se auraĩ mas barato, q̃ que si las hiziessin de nueuo.

Co ello e o villaon, espedaçalo amano. *El Portugues.*

Al conejo, y al villano, espedaçalo con la mano.

Con la agena cosa, el hombre mal se honra.
Con escobilla el paño, y la seda con la mano.
Con vn mucho, y dos poquitos, se hazen los hombres ricos.
El mucho es el recaudo, y los poquitos son la vergueņça, y la conciēcia.
Corui con corui, no se cauan mayi ochi. *El Italiano.*
Cueruos con cueruos, no se sacan jamas los ojos.
Comprar en heria, y vender en casa.
Come muerto, que berças, te cuego.
Couuer les oeufs daultruy. *El Frances.*
Echarse sobre los hueuos de otro.
Conciertanse las partes, y apela Villafrades.
Comendo holgando, comendo trabalhando. *El Portugues.*
Con arte e con inganno, se viue el mezo anno: con inganno e arte, se viue laltra parte. *El Italiano.*
Con arte, y con engaño, se viue el medio año: con engaño, y arte, se viue la otra parte.
Casa fata per forza, no vale vn escorça. *El Italiano*
Cosa hecha por fuerça, no vale vna cascara.
Comer à forui ouerde.
Comer grullo, y quemar yugo.
Cosi va lo mondo mesquino, sabado Grego, mercore Latino. *El Italiano.*
Assi va el mundo mezquino, Sabado Griego, Miercoles Latino.
Con esse galgo, otra liebre aueys tomado.
Comereys en la cobertera, comadre andariega.
Coração comeys cação? e raya porque não? *El Portugues.*
Coraçon comeys caçon? y raya porque non.
Cria coruo, y sacarte ha el ojo.
Ciegos, frades, pegas, e choyas, do à demo tas quatro joyas. *El Gallego.*
Coxos frailes, picaças, y grajas do al diablo tales quatro joyas.
Criado de aguelo, nunca bueno.
Por la vejez del aguelo, que es en poco tenida.
Crescerà el membrillo, y mudarà el pelillo.
Christianilla horadada, plata quebrada.
Cra, cra, sel vin linsta, me faro vnca. Cra, cra, dinsta per tuto eca. *El Italiano.*
Cra, cra, si viene el estio yo me harè vna casa. Cra, cra, en el estio por todas partes ay casa. Cra, cra, la voz del cueruo.
Craindre, que les agues defaillét. *El Frances.*
Temer que las aguas faltan.
Crece el hueuo bien batido como la muger con el buen marido.
Creote polla que de poner bienes.
Criatura de vn año, saca la leche del calcaño.
Crecer, y enruynecer.
Cuchillo Pamplones, y çapato de baldres, y amigo Burgales, guardeme Dios de todos tres.
Cubrios de vn paues, y de vozes no cures.
Cueur blesse, ne se peult ayder. *El Frances.*
El coraçon dañado no se puede ayudar.

Cuerpo, cuerpo, que Dios dará paño.
Cuentas de beato, y vñas de gato.
Cuydando donde vas, te esquece, donde vees. *El Portugues.*
Pensando adonde vas, te oluidas de donde vienes.
Culos conocidos a cien años son amigos,
Cuenta tus duelos, y dexa los agenos.
Cuestas son que llenan, que no ollas que se quiebran.
Cuytada, quien esto supiera no errara.
Cuñados, y peros bermejos, pocos buenos.
Cueur en bouche. *El Frances.*
El caraçon en la boca.
Cuchillo malo, corta en el dedo, y no en el palo.
Cuyta haze mercado, que no rico abastado.
Otros dizen: Cuyta haze mercado, mal pecado.
Cuja perda, castanha podre. *El Portugues.* (*dal perdidoso cabe la castaña podrida.*)
Cuyda o ladrão que todos os outros taes são. *El Portugues.*
Cu, cu, guarda no lo seas tu.
Cuchillo mangorrero, no corta en la carne, y corta en el dedo.
Cuchillo de mugeres corta si quieres.
Cuchilladas de Verano, estocadas son de Inuierno.
Cuero es que estiende, que no madera que hiende.
Cuero es quien redime su daño con lo que ha de dar al escriuano.
Cuyda bien en lo que hazes, no te fies de rapaces.
Cuenca de cabeças, y Valencia de piernas.
Cuyta faz velha choutar. *El Gallego.*
Cuyta haze a la vieja trotar.
Cuñada y suegra, ni de barr o bena.
Cuñados e ferros darados, debaxo do chão son logrados. *El Portugues.*
Que llama chão la tierra.
Cuerda a cuerda.
Guardandose de los ojos, nuestro Alcalde ensordecio.
Ve lo que dais, y no entiende lo que le hablais.
Cuenta hecha, y mula muerta, escudero no à mi puerta.
Otros dizen: Escudero andaos a pie.

D.

Dado ruyn quatro manos encoua, dos de quien lo da, y dos de quien lo toma.
Daroca la loca, la cerca grande, la villa poca.
Dad para santa Lebrada, que primero fue cozida, despues assada.
Dame acà essa lança, meterme he en esta baraja.
Dause alas a la hormiga, para que se pierda mas ayna.
Daça es buen amigo, mas miente de contino.
Dame trebol con dos hojas, darte he moças en que escojas.
Da de comer al cochino, que en dos dias nunca ay tino.
Dadle, dadle, nose nos vaya la noche en balde.
Darleshan, y darnoshan, y daros hemos.

Da leintejo, ò trigo e oqueijo. *El Portugues.*

De Alentejo el trigo, y el queso, Alentejo es cierta tierra de Portugal, allende el rio Tajo, de donde huuo nombre.

Da' dito al fato, ge vn gran trato. *El Italiano.*

Del dicho al hecho ay vn gran trecho.

Darnela honesta, dartelahe compuesta.

Da laranja o que quisier, e da lima o q̃ poder, e do limão quãto touer. *El Portugues.*

De la naranja lo que quisiere, y de la lima lo que pudieres, y del limon quanto tuuiere.

Dame toquilla, y dartehe mexilla.

Otros dizen: Qual toquilla, tal mexilla.

Dadiuas quebrantan peñas.

De san Lorenço grand caldura, da san Vicente grand fredura, lun e laltro poco dura. *El Italiano.*

Por san Lorenço ay gran calor, por san Vicente ay gran frio, lo vno, y lo otro poco dura.

Dame vestido, dartehe bellido.

Otros dizen: damela vestida, dartelahe bellida.

Dame aguinaldo. Cortate el dedo, y dartehe vn trapo.

Da vedel para el bo que ha de vegnir. *El Italiano.*

De bezerro parece el buey que ha de ser.

Dalle, dalle, peor es hurgalle.

Del catiuo debitor, tuo palla per labor. *El Italiano.*

Del mal deudor toma paja por labor.

Da seno, no se ha seno calce e peti. *El Italiano.*

Del asno no se ha sino coces, y traques.

Dadiua de ruyna su dueño parece.

Darope, que tempo he. *El Gallego.*

Aguijar que tiempo es.

De santa Luzia a Nadal, el di es longo vn pas de gal. *El Italiano.*

Desde santa Luzia à Nauidad, el dia crece vn paso de gallo.

Da san Luca le nespole se espeluça.

Desde san Lucas los niesperos se abren.

Da, y ten, y auras bien.

Dame pega sin mancha, dartehe moça sin tacha.

Dar del onze.

En el juego del flux, la mejor carta era azar, y valia onze. Los que fauorecian à alguno dauanle del pie, auisandole, que su contrario tenia onze.

Dado trigo, por osiso. *El Portugues.*

Da del trigo por el seso.

Daca el gallo toma el gallo, quedan las plumas en la mano.

Da san Luca, mete la man in buca. *El Italiano.*

Desde san Lucas mete la mano en la boca.

Denario, seno, e fede, no se vede. *El Italiano.*

Dinero, y seso, y lealtad, no se ve. Otros dizen: Danari, seno, e fe demanco, che ne dal que se crede. *Dinero, y seso, y lealtad, menos es de lo q̃ se cree. Otros.* Ge ne mãco con vn oncre. *Es menos q̃ cada vno cre.*

De san Andrea, pilla el porco por la sea, se nu hol pol pillar, fin à Nadal lassa.

lassalo estar. *El Italiano.*

Despues de S. Andres toma el puerco por la seda: si tu no lo puedes tomar, hasta Nauidad dexale estar.

Da Dios almendras a quiẽ no tiene muelas.

De san Bernabe a la segalla sege taya el pe. *El Italiano.*

Desde san Bernabe al centeno se le corta el pie. Entiende se siega.

De a tu hijo mal por mal, dexallohas al hospital.

De san Gal, era el monte, y sera el val. *El Italiano.*

Por san Gallo, cara el monte, y cierra el valle.

De san Luca a Nadal, tuti estudia egual: da carnaual a Pascua qui estudia, qui lassa. *El Italiano.*

Desde san Lucas a Nauidad todos estudian por ygual: desde Carnestollendas à Pascua de Flores, quien estudia, quiẽ lo dexa.

De san Simon a hura, a hura, caua la raua buoza o madura. *El Italiano.*

Por san Simon, luego coge el nabo crudo, o maduro.

Dame caua, y vima, dartehe rama, y vẽdimia.

Da san Simon, e nespoli e bon. *El Italiano.*

Por san Simon el niespero es bueno.

Date buena vida, temeras mas la cayda.

Da san Vrban, el frumento ha fato el gran. *El Italiano.*

Por san Vrbano, el trigo ha hecho el grano.

Da S. Martin, agni mosto he bõ vin. *El Italiano.*

Por S. Martin, todo mosto es buẽ vino.

Das molleres a Raynã: das mançanas à chayna.

El Portugues llama chaina vn genero de mançanas.

De galiña apretá, da pata a parda, da moller a sarda. *El Portugues.*

De la gallina la negra del ansaron el pardo, de la muger la pecosa.

Da nadal al zuogo, da Pascua al suogo. *El Italiano.*

Por la Nauidad al juego por Pascua de flores al fuego.

Da qui me fido, guardeme Dio, que da qui no me fido, me vardaro bẽ yo. *El Italiano.*

De quien yo me fio, Dios me guarde, que de quien no me fio, me guarde bien yo.

Da vna vanda el me onze, da laltra el me ponze. *El Italiano.*

Por vna parte el me vnta, y por otra el me punça.

Dame donde me asiente, que yo harè donde me acueste.

Que començada la casa ella se acrecienta.

Dauale o vento no chapiron, quer lle de quer naon. *El Portugues.*

Dauale el viento en el chapirou, quier le dè, quier non.

Que ay algunos que no se les da nada por los casos que acaecen, ora sean prosperos, ora aduersos.

Dad al Cura, y venga arreo.

Que la orden vsada no se ha de mudar, y en las colaciones, y cosas semejantes: siempre se prefieren los Curas en las aldeas.

Dame vna xeta en Mayo, dartehe del del trigo de mi sobrado.

Que lo que no lleua el tiempo se ha de pedir.

Da salada, e da casada, dous bocados y deixala. *El Portugues.*

De la ensalada, y de la casada, dos bocados. y dexarla.
Da dios hauas, à quiẽ no tiene quixadas.
Dar con la peroaia.
Dizese Del Clerigo, que quando se alargà el Predicador comiença el prefacio. Per omnia &c.
Dama de monte, e caualeyro da corte. *El Portugues.*
Damà de monte, y cauallero de corte. Que la muger no ha de ser criada entre multitud de gente: al contrario el varon.
De fuera venga, quien la tea nos tenga.
De maistre gormans, seruiteurs, & chiens ont tousiours fayn *El Frances.*
De amos comillones, los seruidores, y los perros han todos los dias hambre.
Del mal que hizieres no tengas testigo, aunque sea tu amigo.
De dueñas al rebollar tres cosas has de topar.
Dizẽ ser estas tres cosas, ò mula ruzia, o muger mundana, ó frayle.
De los ruidos guarte no seras testigo ni parte.
De trigo, ò de auena, mi casa llena
Del ayrado vn poco, del enemigo huye del todo.
De vino abastado de rezaom memguado *El Portugues.*
Del ayrado vn poco te desuia, del callandriz toda tu vida.
De mala compañia fuge, e garte de ruge, ruge. *El Porugues.*
De amigo reconciliado, guarte de el como del diablo.
De Dios viene el bien, de las abejas la miel.
De la mar la sal, de la muger mucho mal.
De sa fortuna, nul nest content. *El Frances.*
De su estado ninguno ay contento.
De las carnes el carnero, de los pescados el mero.
Del vino ningun prouecho, y mucho del muerto.
Dizese esto del puerco.
Dedo, de espada, y palmo de lança.
Suple, es gran ventaja.
Dexa yo vos à elle o das martas, que elle dirà o seu, e o das patas. *El Portugues.*
Dexale vos al de las martas, que el dira à lo suyo, y lo de las patas.
Derecho apurado, tuerto atornado.
De pequeña centella gran hoguera.
De bel cabellito tu madre loote, ya no sufriras, que yo te espulgue el cogote.
De grad rio grã pez, mas no te ahoguez alguna vez.
De neant, faire grand chose *El Frances.*
De no nada, hazer gran caso.
De hijos, y corderos los campos llenos.
Que estos por muchos que sean, no dan pena.
De hambre a nadie vi morir, de mucho comer cien mil.
Despues de comer, dormir: y de cenar passos mil.
Del embudo, por entrar esta lo agudo.
De la mala nueua la primera.
Porque no ... por ... do el mal ...

De buena vid plãta la viña, y de buena madre la hija.

De mala masa vn bollo basta.

Despues de la Epifania, todo ruyn fuera de la villa.

Porque ya acaban las fiestas.

De ruyn cepa nunca buen sarmiento.

Del loco porrada, ò mala palabra.

De gox que mord, y no lladra, de aquexi te guarda. *El Valenciano.*

Del perro que muerde, y no ladra, de aquel te guarda.

De todos Santos a Nauidad pierde la panadera el caudal.

Por el mucho pan, que se ofrece por los difuntos en las aldeas, que traen a vender a la ciudad.

De lexos parece lo que cerca no puede.

De mala mata nunca buena çarça.

Otros dizen buena caça.

De quien no nos deue nada, buena es vna meaja.

Otros dizen vna haua.

De la olla la ortera, la primera, y la postrera.

Ortera es escudilla de madera.

De piel agena larga la correa.

Derecho como la viga del techo.

Despues que pari, nunca mi vientre henchi.

Con los muchos hijos.

De pequeñino se torce o pepino. *El Portugues.*

De cada cosa vn poco, y nada en todo.

De S. Martin a san Andres semanas tres de S. Andres a Nauidad vn mes ha.

Despues que me estas castigando, ciento y veynte agugeros contè en aquel rallo.

De persona señalada, y de muger dos vezes casada.

De cuñados pocos vandos.

Que ayudan mal a sus parientes.

Desque la vieja no està de gana, Lazaro friega, y haze la cama.

Del Andaluz guarda tu capuz.

De tales romerias tales insignias.

Del lino mordido nunca sale buen hilo.

De monte mao fuste na mao. *El Gallego.*

Del mal monte vn palo en la mano.

De promete, no dol lo ventre. *El Valenciano.*

De pobre Obispo pobre Beneficio.

De bobos, y bobas se hinchan las bodas.

De obra alçada nunca buena casa de obra à jornal no te engñaran.

El *Asturiano llama alçada al destajo.*

De tal niño tal paxariño. *El Gallego.*

Despues del manjar se come el cuchar.

De casa de teulada mala, de aquexa te guarda. *El Valenciano.*

De casa de tejado malo, de essa te guarda.

De Burgos a la mar, todo es necedad.

De fleur de Ianuier, on ne remplit point le panier. *El Frances.*

De flor de Enero nadie hinche el granero.

De ruyn gesto nunca buen hecho.

Depren, y apren, y sabras: ajas cura y mesura, y auras, menja poco, y duerme en alto, y viuiras. *El Catalan.*

De mal monte alçar la majada.

De do viene la liebre, alla remeda la pelle.

Del agua mansa te guarda, que la rezia presto se passa.

De la yegua vieja quede en casa la potriella.

De esta parte de la bolsa me quiere bien mi señora.

De lo que me pago, sordo me hago.

Dezir y hazer, como la hornera al jarro.

De amigo à amigo chispe en el ojo.

Otros dizen, chinche en el ojo. Otros dizen, agraz en el ogito. Otros dizen, chiñela.

Del huego te guardaras, y del mal hombre no podras.

De los sueños cree los menos.

Mejor dixera, ni creas malos, ni buenos.

De dineros y bondad siempre quita la mitad.

De la puta, y paño pardo mejor es lo mas barato.

De essa tiña ponde por esta cabeciña: *El Portugues.*

Que muchos han por bueno, y dessean que les venga lo que otros tienen por malo.

Deste dal dal yo merezco el mal.

Destron el consejo, la lengua el ciego.

Que lo que se habla, primero se ha de pensar, y despues dezirse. Destron se llama el que adiestra al ciego.

De los colores la grana, de las frutas la mançana.

De potro sarnoso buen cauallo hermoso.

Del osso a la cama, y del puerco a la fossada.

De luengas vias luengas mentiras.

Despues de vendimias cestos.

Otros dizen. Despues de vendimias couanillas.

De monte, y de rio, oras cargado, oras vazio.

Del cuero salen las correas.

Del Lunes al Martes pocas son las artes.

De donde venis rascada? del llanto del rabadan de mi cuñada.

Otros dizen. Porquien venis rascada? por la suegra de mi cuñada.

Detienes a quieres, el tercio pierdes.

De lo contado come el lobo.

De casa de ruyn nunca buen aguinaldo.

De Donde quebrò esta astilla? deste mal madero.

De cedo casar, y de cedo madrugar, arrepentirt: has, mas no mucho mal.

Dexè obrero en viña, y fuyme en Ledania.

De cuñado nunca buen bocado.

De hora à hora Dios mejora.

Del agua beuida à calondron, la mejor es del hondon.

Zalondron es sorbetones.

Derramar la harina, y allegar la ceniza.

Del pan de mi compadre buen çatico a mi ahijado.

Dessa manera segarse ha la auena.

De mala muger te guarda, y de la buena no fies nada.

Destos casamiētos, q̃ Mari Parda haze, a vnos pesa, y a otros plaze.

De mal vino la oueja, allà va la pellejo.

De mal justo vino el conejo, los diablos se lleuaron el pellejo.
De bon logo, boon foguo.
El Portugues.
Lo que dize el castellano: De Inuierno la leuadura, de Verano la muger aguda. Que en Inuierno es menester mucha leuadura para enllebdar el pan: y en Verano con poca leuadura la muger diligente haze mucho pan, y le enllebda.
De buena casa buena brasa.
De rabo de puerco nunca buen virote.
Del lobete vn pelete, y esse del copete.
De ruyn a ruyn, quien acomete vence.
Desde el dia de S. Bernabe se saca la paja por el pie.
De ser buena no he gana, de ser mala damelo el alma.
De otra manera se dize. De ser buena no lo he gana, no se me tienen los pies en casa.
Descalabrar al Aguazil, y acogerce al Coregidor.
Dezir y hazer no es para todos hõbres.
De libra moça delibra, quarterõ por media libra.
De mal montezillo bueno es vn gaçapillo.
Desque no pudo al asno, tornase al albarda.
De al Dios me vengue, que del pastor agua y nieue.
De physico esperimentador, y de asno bramador.
De oficial nueuo, y barbero viejo.
De amigo reconciliado, y de viento por horado, y de hõbre q̃ va dissimulado.
De cosario a cosario, no se lleuan sino los barriles.
De bestia mular, è de home de paso falar. *El Gallego.*
De ruyn paño nunca buen sayo.
Dellos yuan à Moron, y dellos non.
De moço à Palacio, de viejo a beato.
De vn hombre necio a vezes buen consejo.
De donde adonde Haxa con aluanega?
De donde eres hombre? del aldea de mi muger.
De vna parte me cerca Duero, y de otra peña tajada, no se donde me vaja.
De rozin a ruyn.
De ruyn madera nuuca boa estela.
El Gallego llaman à la astilla estela.
De hombre reglado nunca te veras vengado.
De buena mano buen dado.
De do vino el asno vendra el albarda.
De otra manera. Para la mi santiguada, que de do vino el asno venga el albarada.
De Março ayuso, quiebrase la hueca al vsa.
Delo poco poco, y de lo mucho nonada.
Despues de descalabrado, vntarle el casco.
De puerta cerada el diablo se torna.
Delos escarmentados se leuãtan los arteros.
Despues del Iudio prendado, cerradle la puerta.
De paja, o de heno mi vientre lleno.
Otros dizen. El vientre lleno, siquiera de heno.

Dell

Del garuanço te se contar, que por Abril ni ha de estar nacido ni por sembrar.
De tal pelo ni gato ni perro.
Del ennemy los menaces sont fouets, qui cheuaulx chassent. *El Frances.*
Del enemigo las amenazas son açotes que los cauallos aguijan.
Despues que te errè, nunca bien te quise.
De centella sola la casa toda.
De orujo exprimido nunca mosto corrido.
De viseu querria eu ò cão pera ò coelho, è não o home pera conselho. *El Portugues.*
De Visco querria yo el perro para el conejo, y no el hombre para consejo.
De herro a herro no passa dinero.
De mal cueruo mal hueuo.
Del viejo el consejo.
De la vaca flaca la lengua, y la pata.
De la mano a la boca se pierde la sopa.
De hombre agradecido todo bien creydo.
De bezerros y vacas van pieles a las plaças.
De otro tiple està la gayta.
De la nuez el higo es buen amigo.
Delãte perros y gatos, detras como hermanos.
Del monte sale con que se arde.
De grãdes huegos chicos los graneros.
Destos, y los oleados pocos vimos librados.
De donde sayò o borrego entre carneyro.
El Portugues dize, que las paridas han menester comer.
Del mal que e hombre teme, de esse muere.
De gallinas, y hadas malas presto se hinchen las casas.
Dexa tu casa, y vente a la mia, y auras mal dia.
De pince, le parchemin frotter. *El Frances.*
Con lo piedra pomes el pergamino bruñir.
De tales bodas tales tortas.
De padre santo hijo diablo.
De mi digan, y a mi pidan.
De tal pedaço tal retaço.
De gran coraçon el sufrir, y de gran seso el oyr.
Dean en Cabildo, y Chantre en el Coro, y Obispo sobre todo.
De malua nunca buen vencejo.
De hora menguada, y de gente que no tiene nada.
De moça adeuina, y de muger Latina.
Desquitose Miguelejo perdio vn ducado, gano vn conejo.
De leal, è bom seruidor viras a ser señor. *El Portugues.*
De perro bermejo nunca buen pellejo.
De lo que no aueis de comer, dexad lo bien cozer.
De poco paño pardo pequeña capa cortar en Palacio.
De tal barba tal escama.
Del mal lo menos.
Del Toledano, guardate del tarde, o temprano.
Dexemos padres, y abuelos, y por nosotros seamos buenos.
De dardo, ò de piedra, el tuyo te hiera.

De ruyn monte siquiera vn pego.
De donde nos vino, carillo, este primo?
Despues de beuer, cada vno dize su parecer.
Del bueno no fiar, y al malo echar.
De haré harè, nunca me pagué: mas vale vn toma, que dos te daré.
Desque vestidos nos vimos no nos conocimos.
Desde Nauidad a san Andres aun no ay vn mes: la vieja que lo busco, por san Facundo lo hallò.
Despues que la casa esta hecha, la dexa.
Porque es muy dañosa la humedad, que queda en la casa recien acabada.
De Dios hablar, y del mundo obrar.
De longe vem aguoa a o moiño. *El Portugues.*
De lexos viene el agua al molino.
De chiquillo veras, que bueyezillo haras.
De do sacan, y no pon presto llegan al hondon.
De tales poluos tales lodos.
De choces tristes, & aduersairas, en temps de joye on se doibt tayre. *El Frances.*
De cosas tristes, y aduersas en tiempo alegre nadie deue hablar.
Debaxo de mi manto al Rey me mato.
Otros dizen, me mando.
Deos que me fezo naõ he morto, nem preso. *El Portugues.*
De Caliz a Iudea no es menester marea.
Del traydor haras leal con buen hablar.

De persona beoda no fies tu bolsa.
De Nauidad a santa Lucia crece el dia vn paso de gallina, de Nauidad a los Res tan mala vez.
Por dar lugar el consonante, muda la orden de las palabras. Que lo natural era de santa Luzia a Nauidad.
Debaxo de la manta tanto vale la prieta, como la blanca.
De la salida fue la cayda. (ña.
De castaña a castaña se faz a maa ma
El Portugues. dize, que de los muchos actos se haze habito.
Debaxo de mi manto veo y cato.
De la vaca la halda.
Añaden algunos. De la gorda, no de la flaca.
De fuera vendra quien de casa nos echara.
Despues de puta, y hechizera, tornose nos candelera.
De son ennemy reconcilie, il se fault garder. *El Frances.*
De su enemigo reconciliado es menester guardarse.
De donde nos vino sin negra este negrillo.
De moço rezador, y de viejo ayunador guarde Dios mi capa.
Dezidle al Duque, que cuque, y si no tiene blanca, que busque.
De donde le viene al garuanço el pico.
Del soldado que no tiene capa guarda tu vaca.
Deus sappuyes ser vng baston. *El Frances.*
Dos recostarse sobre vn bordon.
De necios y porfiados se hizieron estos sobrados.
De lo feo a lo hermoso deme Dios lo

lo prouechoso.
Despues de muerto, ni viña, ni huerto.
De Inuierno hornera, de Verano tabernera.
Del carnero, la carne, mas no el cuero.
Deus nos dia con que riamos, è non sejan fillos charros. *El Gallego.*
Dios nos dé con que riamos, mas no sean hijos bonos.
De los olores el pan, y de las sabores la sal.
De buenos, y de mejores a mi hija vengan demandadores.
De noche agua, y de dia Sol, estos mis panes perdidos son.
De aquella me dexe Dios comer, q̃ dexa los pollos, y comiença a poner.
De Pascua à san Andres, tres semanas, y dias tres.
De costal vazio nunca buen bodigo.
De home que anda mox come gat, y de vêt que entra per forat, Deu te guart. *El Catalan.*
Mox dizen manso.
Deues diante, he o mar chão. *El Portugues.*
Dios delante, el mar es llano.
De tal gente tal simiente.
Deziros he palabras de santo, y echaros he las vñas como gato.
De insta dauanti, diuerno de drio. *El Italiano.*
en Verano adelante, y en Inuierno detras. Entienden en el caminar.
Dessechar el pelo malo en chico rato.
Del pelejo de Octubre, de esse te cubre.
Porque en aquel mes estan los pellejos en sus fuerças, y no se cae el pelo.
De entre los pies sale lo que no se piensa, ni se sabe.
Desnuda, ni vestida, nunca puede ser limpia.
De juyzios no me curo, que mis obras me hazen seguro.
De santa Caterina à Natal vn mese per egual. *El Italiano.*
De sposado dame vn nabo, cuerpo de mi con tanto regalo.
De liña le viene la tiña.
Descubrime a el, como à amigo, y el armoseme de testigo.
Desde mi casa al mercado todo es barrio.
De oficio de comun, ò tristo, ò bõ se ne vorria auer vn. *El Italiano.*
Oficio de comun, ò ruyn, o bueno querria auer vno.
Despica al apica, q̃ el te picara poti. *El Italiano.*
Descuelga al ahorcado, que el despues te ahorcara à ti.
Despues de Pascua naõ tem sazaõ, nen figos nen, passas, nen predicaçaõ. *El Portugues.*
Despues de Pascua de Flores no tienen sazon, ni higos, ni passas, ni predicacion. Otros dizen: El salmon ni el sermon despues de Pascua no han sazon.
Despues de la Ascension, ni salmon ni sermon.
De casa de el gato no va arto el rato.
De sason tuto, e bon. *El Italiano.*
De sazon todo es bueno.
De neustramõ, semme maison netroye, & du viel sa rason. *El Frances.*

Con

Con nueua escoua la muger su casa limpia, y con vieja su razon quiere dezir, su conciencia.
De coço en colodro.
Del oca, manjana poca. *El Italiano.*
Del ansaron come poco.
De jorno quanto voy, de note quanto poy. *El Italiano.*
De dia quanto quisieres, de noche quanto pudieres.
Despues de los pezes malas son las leches.
De mañana en mañana pierde el cordero la lana.
De essa manera, padre, salga Gil y bayle.
De la pançe vient la danse. *El Frances.*
De la pança viene la dança.
De vol de vaultour, guerre en briefiour. *El Frances.*
De buelo de buytre guerra en pocos dias.
De quien algo te vendio no fies lo que te quedò.
De fol iuge brie fue sentence. *El Frances.*
De loco juez breue sentencia.
De casta le viene al galgo de tener el rabo largo.
De frayle reboçado, y de Iudio acosado, y de hambriento soldado.
De corral ageno nunca buen cordero.
De hombre mal barbado, y de viento acanalado.
De moço rezongador nunca buena labor.
Do do diere, ruede el mundo como quisiere.
Dent contre den se consume. *El Frances.*
Vn diente dando en otro se gasta.
De mi salio quien me hirio.
De ruge, ruge se fazen os cascaueis. *El Portugues.*
Del largo, y del pequeño se haze el Concejo.
De la pescada la rabada.
Añaden. De la fresca que no de la salada.
De hum ninho, não mais de hum paxarinho. *El Portugues.*
De vn nido no mas de vn paxarillo.
Del comer, y del baylar comienço me dad.
Deme Dios marido rico, siquiera sea borrico.
De cento en cẽto annos se fazẽ dos Reys vilãos e aos cento e seis dos vilãos. Reys. *El Portugues.*
Deposado de ogaño caro vale el paño.
De graces nourices, aulcunes foys moin de laict. *El Frances.*
De gordas amas algunas vezes menos de leche.
De buena barba bien voy pagada.
De leaue beniste, le plus petit est assez. *El Frances.*
Del agua bendita la mas poca basta.
Desque la paja en el pajar, viejas a hilar.
Dexa la fuente por el arroyo, pensaras traer agua, y traeras lodo.
De Toro a Zamora cinco leguas son cinco por allende, cinco por aquẽde, cinco por el vado, cinco por la puente.
De monte mao sequer vn pao. *El Portugues.*
Del monte malo siquiera vn palo.

De ay prende el arrado.

Debaxo del buen sayo esta el hombre malo.

De carramana me eché a nohe, primero beuerè que me toque.

De gens fignez se sault garder. *El Frances.*

De gente señalada se conuiene guardar.

Desposar con buena cara, y casar en hora mala.

Dezid maestro nacera pelo? ó tala cuero.

Deume Deus vn ouo, e deumo gouro. *El Portugues.*

Diome Dios vn hueuo, y esse diomele guero.

De noche los gatos todos son pardos.

De quien se duerme, su hazienda lo siente.

De tu muger, y de tu amigo experto, no creas sino lo que supieres de cierto.

Del hilo al pauilo, del pauilo a la horca.

De quinto, ni ceuada, ni ordio, ni trigo, sino moças, e zerollas, y vino.

De hombre jugador, y de lite con tu mayor.

Depoys que se Maria banqueja mal se preyteja. *El Portugues.*

Despues que Maria se baldona, mal se pleyta.

De amigo reconciliado, y de vestido colorado.

De hombre obstinado, y de borracho ayrado.

De petit crin lie a gêat, qui sans pouuoir a vouloir grant. *El Frances.*

De pequeño cabello ata al Gigante.

el que sin poder, tiene voluntad grande.

De tabernero nouel, y de puta del burdel.

De hombre que no habla, y de can que no ladra.

Aristoteles en la Politica condena por malos hombres los callados.

De fuerça de enemigos, y de salteadores de caminos.

De odioso señor, y de compañia de traydor.

De coronada de ansaró guarde Dios mi coraçon.

Entiende por cornada de ansaren escritura dañosa.

Del fuego de casa, y de can con rabia.

De ladron de casa, y de loco fuera de casa.

De quien pone los ojos en el suelo, no fies tu dinero.

Desuiate asno, que rozas la manta.

De moço halagueño, y medico andariego guarda tu alma, y cuerpo por entero.

Desque naci lloré, y cada dia nace porque.

De gran subida grã caida: por su mal nacen alas a la hormiga.

De amigo lisongeiro, è de frade sem Monesterio, não cures. *El Portugues.*

De tal lugar, ni espero coger ni quiero sembrar.

De dos cofres que tenia el requebrado, el vno se dexó abierto, el otro le han decerrajado.

De la nieue ni cozida ni majada, no sacaras, sino agua.

De moça Nauarra, y de viuda Aragonessa, y de Monja Catalana, y de casada Valenciana.

De

De eſpacio pienſa y obra a priſa.
Dezid vezina, tenemos hijo, ò hija.
Deue algo para Paſcua, y hazerſete ha corta la Quareſma.
Deudas tienes, y hazes mas, ſino mẽtiſte mentiras.
Deſuiate de mi enxeco, que no eres ſombra de mi cuerpo.
Deſque veo a mi tia, muero de azedia: deſque no la veo, muero de deſſeo.
De papo de buytre tray la bolſa, que aunque ſe la hinchas no le para coſa.
Dezidlo en Cabildo, y alli ſeres reſpondido.
De los dos limoncetes el vno me daredes.
Deſcanſar para llorar.
De los viuos mucho diezmo, de los muertos mucha oblada, en buen año buena renta, y en mal año doblada.
Del montó entre tus hermanos, primero partija que metas las manos.
De perſona callada arriedra tu morada.
De lo Concegil no mas al bueno, q̃ al ruyn.
De que hazes tela? de eſcupe, y echa.
De tal leña tal morceña.
De noche a la vela la burra parece dõzella.
Dire, & faire ſon deux. *El Frances.*
Dezir y hazer ſon dos coſas.
Dios te de ouejas, y hijos para con ellas.
Diré eſtá lo que otras vezes, y digo les hezes.
Dios me dè padre, y madre en villa, y en mis troxes trigo, y harina.
Dios te ſalue, Mendo, no a mi, que eſtoy comiẽdo.
Dia de ſan Briz, tal dia nataliz.
Dize al dolieñte el ſano, Dios te dè ſalud hermano.
Dichoſo el varõ, que eſcarmiẽta en cabeça agena, y en la ſuya non.
Dia de S. Martiño proua teu viño. *El Portugues.*
Dios me guarde de piedra, y de dardo, y de hombre denodado.
Dios me de pare meſon, q̃ la hueſpeda me aya algo, y el hueſped non.
Dios te de ſalud, y gozo, caſa con corral, y poço.
Dios nos de pare quiẽ en la barba nos cague.
Dicho con hyronia.
Dios te guarde de parrafo de Legiſta, y de infra de Canoniſta, y de & cætera de eſcriuano, y de recipe de Medico.
Dieu guard, quelles nouellas? *El Frances.*
Dios os guarde, que nueuas ay? Contra los noueleros.
Dixolo loco mas no a ſordo.
Diu la mort al degollat, qui ta tal apparellat? *El Catálan.*
Dixo la muerte al degollado, quien te ha tal parado.
Dizen, y dezimos.
Dia de ſan Nicolao eſta la neue de pao en pao, ou ſi nõ eſtano chao. *El Gallego.*
Dieta, y mangueta, y ſiete nudos a la bragueta.
Dia de ſan Mateos vẽdimiāo os ſeſudos, ſemejāo os ſandeos. *El Portu-*

prar de lo que quisiere tanto como agua.

Dios te dé la Pascua buena, las ocha uas en la cadena.

Dizen, y diran que la pega no es gauilan.

Di tu razon, y no señales autor.

Dios dixo lo que será.

Porque los hombres no lo puedẽ dezir, a los quales(como dize Isocrates) es incierto lo venidero.

Dir ben, fer millor. *El Catalan.*

Diga minha vezinha, e tenha meu folle ferinha. *El Portugues.*

Di pur sempre may de no, se nõ voy parer dabo.

Di siempre jamas de no, sino quieres parecer buey.

Dios desauenga quien nos mantenga.

Dicho de abogados, y escriuanos, y cirujanos, y semejantes gentes.

Dize el pauon, tu me fa mi, e mi des fazo ti. *El Italiano.*

Dize el pauon, tu me hazes a mi, y yo deshago a ti.

Di mentira, y sacaras verdad.

Dios no come, ni beue, mas juzga lo que vee.

Dios consiente, mas no siempre.

Dios hará merced, y aun estar tres dias sin comer.

Dios paga à quien en malos pasos anda.

Dime con quien paces, y dezirte he, que hazes.

Dio te ne guarde da putana de burdelo, e de frati de mantelo. *El Italiano.*

Dixo la leche al vino: Bien seais venido amigo.

Añaden. Y boluiose hazia el agua, y dixo: Estyes en hora mala. Otros dizen: Y dixo el vino a la leche, en hora mala acà entraste.

Dixo Salomon, para beuer con la calabaça, quitale el espiron.

Dizen en Roma, que la dama hile, y coma.

Dios nos dè mucho pan, y mala cosecha.

A cosecha lluuiosa no se puede el trigo mucho conseruar, y vale barato.

Dinero tenia el niño, quando molia el molino.

Dizen las viejas, no te vistas de pellejas.

Aconsejan lo que ellas no hazen.

Dizeyme señor, que mal vos fez o bõ paño, que trazeys canamaço todo o año. *El Portugues.*

Dios no se quexa, mas lo suyo no lo dexa.

Digo vna, y digo otra, que quien no hila no trae toca.

Dizes tu pena à quien no le pena, quexaste en madre agena.

Dia de nublo, dia de engurrio.

El labrador llama engurrio al engorio.

Dios es que sana, y el Medico lleua la plata.

Dicipulo con cuydado, y el maestro bien pagado.

Diselo tu vna vez, que el diablo se lo dira diez.

De los enamorados y otras cosas torpes y ilicitas.

Dize Menga, y todos della.

Dixo el gato al vnto, bien te lo barrunto.

Dinero oluidado, ni ha merced, ni grado.

Do sobra el agua salud falta.

Donas em sobrado, agulhas em saco e cagados em charco, não podem estar que não dei ten a cabeça fora. El Portugues.

Cagados es galapagos.

Dõde comes la morzilla, que siguese la gauilla.

Dormire, dormiré, buenas nueuas hallaré.

Contra los floxos, y que se confian mucho en la fortuna.

Donde vayas de los tuyos ayas.

Donde fuyste page no seas escudero.

Por euitar el menosprecio.

Dolor de espolo dolor de codo, duele mucho, y dura poco.

Donde ay hijos, ni parientes, ni amigos.

Doblada es la maldad, que es so zelo de amistad.

Do no alcança el viejo, alcança el viejo.

Quiere dezir, la piedra.

Do fueres tarde no te muestres cobarde.

Do no ay verguença, no ay virtud buena.

Do tu padre fue con tinta, no vayas tu con quilma.

que lo que el padre vendio, no tiene el hijo cobrarlo por pleyto, porque se gastara, y no hara nada al fin: quilma es costal.

Dos aues de rapiña no mantienen compañia.

Do van antojos van los ojos.

Do demo a todos, dixo ò que araba con os lobos. *El gallego.*

Donde buenas ollas quiebran, buenos cascos quedan.

Dos ruynes, y dos tizones nunca bien los compones.

De mane al monte, de sera à li fonte. *El Italiano.*

A la mañana al monte, a la tarde a la fuente.

Dñe tomo, benedicite y como.

Breue bendicion de la mesa.

Dos adeuinos ay en Segura, el vno esperiencia, y el otro cordura.

Donde vieres amorillo, no dudes de pedillo.

Dos buenos callos me an nacido, el vno enla boca, el otro enel oydo.

Dos teus quadris depẽderaõ barris. *El Portugues.*

de tus quadriles colgaran barriles.

Do viejos andan, moços no agradan.

Donde osandeu se perdeu, o bõ ceso auisu colleu. *El Portugues.*

Donde el loco se perdio, el buen seso auiso cogio.

Do va mas hõdo el rio, haze menos ruydo.

Do entra conducho no entra pan mucho.

Don Duran Duran, no lo hagais, no os lo diran.

Do mal que faz ò lobo, apraz a coruo. *El Portugues.*

Do el marauedi se dexa hallar, otros deues alli buscar.

Donde allos ha, niño auera.

El Gallego llama los ajos ailos.

Do limpo a o lixoso naõ fia vn copo.

Lixoso llama el Asturiano lo sucio.

Dolor de anca, hija blanca.

Dolor de tripa, hija garrida.

Dos.

Dos vezes olla, amargara el caldo.
Do que fago, desso me cato. *El Portugues.*
De lo que hago, dessa me guardo, quiere dezir, no de lo que otro haze.
Donde no ay honor, no ay dolor.
Dos perros a vn can, mal trato le dan.
Donde naon ha comer, não ha plazer. *El Portugues.*
Donde no ay comer, no ay plazer.
Donde le dio, donde le acudio.
Do tu pie? cata aqui mi oreja.
Do fueres, haras como vieres.
Dos amigos de vna bolsa, el vno cãta, el otro llora.
Donde la yrè à buscar, con la horca en el pajar.
Domingo Ximeno, por su mal vido el ageno.
Otros dizen, Ximeno con su mal non veo lo ageno.
Dos lobos a vn cam, bem o comerã. *El Gallego.*
Dos a vno, tornarme quiero grullo.
Entiende para bolar, y saluarme.
Do fuerça viene, derecho se pierde.
Donde muitos escupen, lamasan.
Do no està su dueño, està su duelo.
Do vence el gasto al prouecho, dad el trato por deshecho.
Doue no geua aqua, ge vuol la zappa. *El Italiano.*
Do no va el agua, ha lugar el azadon, porque lo mojado non se caua.
Do no esta el Rey, no le hallan.
Donde vna puerta se cierra, otra se abre.
Do viejos no andã, cueruos no graznan.
Don Zaga tiene vna cepa, nadie cague orujo.
Porque no piense don Zaga, que aquel le comio la vua de su cepa.
Dos porque empieze, diez porque lo dexe.
Dos tocados a vn huego, el vno està rostrituerto.
De otra manera se dize. Dos tocados a vn hogar mal se pueden concertar.
De entra beuer, sale saber.
Dos pardales en vna espiga, nunca liga.
Dos para vno, besadle en el culo.
Otros dizen dos a vno sacanlo del mundo.
Dos yernos a vna hija.
Domdo foguo não ha sumo, se não leuanta. *El Portugues.*
Do no ay cabeça rayda, no ay cosa cumplida.
Do teu amigo, è do teu enemigo, ò diñeyro no teu bolsiño. *El Portugues.*
De tu amigo y de tu enemigo, el dinero en tu bolsico.
De gauião maneyro se fazo cafaro, è do cafaro maneyro, segũ a tempera de cetreyro. *El Portugues.*
Del gauilan manso se haze brauo, y del brauo manso, segun el tratamiento del cetrero.
Do falta dicha, por demas es dilĝecia.
Donde las dan, ay las toman.
Do buey viejo no tosse, con mal anda la hoze.
Donde fuego se haze humo sale.
Doze gallinas, y vn gallo comen tãto

to como vn cauallo.
Donde perdiste la capa, ay la cata.
De boũ boa prenda, e de o mao no fies nada. *El Gallego.*
Del bueno buena prenda y del malo no fies nada.
Domde ven a lescomunaõ, de la vẽ a soluiçaõ. *El Portugues.*
De donde viene la descomunion, de alli viene la absolucion.
Do va la mar vayan las ondas.
Dos Iuanes, y vn Pedro hazen vn asno entero.
Dos boos bom pegnor: e dos maos naõ fiador. *El Portugues.*
De los buenos buena prenda, y de los malos ni aun fiador.
Do pẽsays que ay tocinos no ay estacas.
Dolencia larga, y muerte encima.
Donde mea la oueja bien semeja.
Porque la tierra queda estercolada, y produze mas.
Donde yrà el buey, que no are?
Do seruise in vn viazo, dolia de fianco. El *Italiano.*
Dos mandados de vn camino, dolor de hijada.
Do no ay humo no ay bien ninguno.
Dos boos, boas prẽdas. *El Portugues.*
Dominus prouidebit dezia el Cura, y arrastrauale la mula.
Doblame vn rato, y seruirte he mas de vn año.
Donde moitos mijaõ lama faz. *El Portugues.*
Donde muchos mean lodo haze.
Dormireys sobre ello, y tomareys acuerdo.
Dolla di testa vuol mañar, dolla di corpo vuol cagar. *El Italiano.*
Dolor de la cabeça quiere manjar, y dolor de cuerpo quiere cagar.
Do. Item fai homo beato.
Item te dago, item te lasso. *El Italiano.*
Dos. Item haze al hombre bienauenturado. Item te doy. Item te dexo.
Dolle de muller morta, dura fiu a la porta *El Italiano.*
Dolor de muger muerta dura hasta la puerta.
Dos vezes haze el hombre pinillo, vna quando viejo, y otra quando niño.
Dous a hum meten la palla en o cu. El *Portugues.*
Dos a vno meten la paja en el culo.
Dolla detente, dolle de parente. El *Italiano.*
Dolla el dolor.
Done meu ie ten doneray. *El Frances.*
Dame, y darte he.
Do cãpaõs as pernas, e de galiña as titelas. *El Portugues.*
Del capon las piernas, y de la gallina las tetillas.
Domar potros, pero pocos.
Don sou caualler? de la tierra de ma muller. El *Catalan.*
De donde soys Cauallero? de la tierra de mi muger.
Dueleme el colodrillo, y vntáme el touillo.
Duas maas ceas num ventre cabem. *El Portugues.*
Dos malas cenas en vn vientre caben.
Duerme Iuan, y jaze, que tu asno pace.
Dura la torta con el canto de otra.
Dune freze, deuz morseaux. *El Frances.*

De vn freze deux dos bocados Freze llaman los Francesses vn genero de fruta como madroño, que en Latin se dize fragum.

Dueña que mucho mira, poco hila.

Duerme el hombre cō su enemigo, y no con su venino.

Otros dizen, duerme con tu enemigo y no con tu venino.

Dueños dan, y sieruos lloran.

Duerme a quien duele, y no duerme quien algo deue.

Du poil de la beste que te mordit ou de son sang seras guery. *El Frances.*

Con el pelo de la bestia que te mordio, ò con su sangre seras guarido.

Duero tiene la fama, y Pisuerga lleua el agua.

Ducha es la loba de la soga.

Otros lo dizen cō negacion, no es ducha la loba de la soga.

Dura el pan con migas de al.

Duro de cozer, y peor de comer.

Duro es el alcacer para çampoñas.

Dueña que en alto hila abaxo se humilla.

Duelen llagas mas no tanto vntadas.

Duro con duro, no se fa may bon muro. *El Italiano.*

De piedra con piedra, ò cosa semejante sin mezcla en medio, no se haze jamas buena pared.

De sutil, & de la pierre sort le feu. *El Frances.*

Del eslauon, y del pedernal sale el fuego. Notase, que de dos cosas tan frias sale su contrario, que es el fuego.

Dueña que de alto mira, de alto se remira.

E

¶ Ea, ea, que Burgos no es aldea.

Añaden, sino ciudad y buena.

Ea sus, y traga el auestruz.

Contra los hipocratas, que cuelan los mosquitos, y engluten los camellos, como dize el Euangelio.

Ea puerros, que el agua hierue.

Ebro traydor, naces en Castilla, y riegas a Aragon.

Echate en tu cama, y piensa en lo de tu casa.

Ellas por vengar passauanlo mal.

Echar bozes al aguijon.

Echate a enfermar, veras quien te quiere bien, y quiē te quiere mal.

Echa pan al pato, y tientale el rabo.

Echa tierra sobre tierra, y veras el pan que lleua.

Echar vna tierra diuersa sobre otra es casi estiercol, dizen los Autores de re rustica.

Echate, y folga, Rey de Zamora.

Echa otra sardina, que otro ruyn viene.

Echà manteca huespeda no os duela.

Echa huera el perro, que corta mi yerno.

Echan sopas, y sorber no puede todo ser

Echarla soga tras el caldero.

Echarte al Oriente, hecharte has sano, leuantarte has doliente.

Echa torta Luzia, y hornazo, y ella dauale sartenazo.

Echemoslo a doze, y nūca se venda.

Echeme a dormir, y espulgome el pero, no la cabeça, sino el esquero.

Echa mano a la bolſa barba hermoſa.

Echa Dios agua, que hecho eſta donde caya.

Echar el raſtro a colomera.

Echar vn virote tras otro.

Echà por copas, que el Rey tengo.

Echar la pluma al ayre, y ver donde cae.

Que con poco que ſe gaſte vera el hombre, ſi ſerà bien empleado lo demas.

Echelo vay, echelo ven, de Lisboa à Santaren. *El Portugues.*

Echa eſtiercol, y palomina al pã, que las tierras te lo pagaran.

Echate a dormir tras vna mata, que en vn dia ſe paſſa la Paſqua.

El fin fa el tuto. *El Italiano.*

El fin haze el todo.

El dia que no eſcouè entro quiẽ no penſè.

El mentir no tiene alcauala.

Añade, y por eſſo lo vſan todos tanto.

El trueque del topo, los ojos por la cola.

El conſejo muda el viejo.

Porque es ſabio, y toma del tiempo. El conſejo, como manda otro refran.

El mes de Enero es como el buẽ Cauallero.

Suelen dezir, que Enero, como comiença, aſsi acaba.

El mal que no tiene cura es locura.

El molinero andando gana, que no eſtandoſe en la cama.

El hijo del mezquino, poco pan, y mucho vicio.

Otros dizen, el hijo del mendigo mas tiene vicio, que el padre trigo.

El tocino del parayſo para el caſado, y no arrepiſo.

El tocino, y el vino anejo, y el amigo viejo.

El que amanaza al cauallo en dos maneras le haze malo.

El diablo es eſte buey rabon, harto de paja, y no quiere arar non.

El dia de calor, eſſe te arropa mejor.

La cauſa es que eſtan con la calor los poros abiertos, y qualquier viento daña, ſi ſe deſcubre.

El vientre ayuno non oye a ninguno.

El mentir y el compadrar, ambos andan a la par.

Porque los compadres dizen mentiras à ſus compadres, aſuziandoſe en el deudò.

El humo, y la muger, y la gotera echan al hombre de ſu caſa fuera.

El ruyn barbero, ni dexa pelo nĩ cuero.

El beſugo gana mulo, ỹ mata mulo.

Porque es mercaderia en que ſe gana, ò pierde, ſegun las blanduras, ò eladas.

El pan acoſtado, ſu dueño leuantado.

El hijo del bueno vaya, haſta q̃ muera, o bien aya.

El hijo del bueno paſſa malo y bueno.

El Hijo del malo ni bueno ni malo.

El hazendero de lexos vee al Cauallero.

El prudente todo lo ha de prouar, antes que armas tomar.

El mucho hablar nueze, y el mucho raſcar cueze.

Nueze quiere dezir, empece, vocablo Latino.

El que algo deue, no reposa como quiere.

El auariento, do tiene el tesoro tiene el entendimiento.

El pato, y el lechon del cuchillo al assador.

Quiere dezir, que no es menester manir los como otras carnes.

El buey que me acorneò en buen lugar me echò.

El hombre mezquino, ni costriba cõ pan, ni con vino.

El buen soldado sacalo del arado.

Assi lo hazian los Romanos, que sacauan del arado los hombres para hazerlos Capitanes, y Dictadores.

El ruyn paxarillo descubre su nidillo.

El agua como buey, y el vino como Rey.

Que el agua se puede beuer a grandes trago, sin ser notado de incontinente el beuedor, y el vino no.

El lobo, do halla vn cordero busca otro.

El Alguazil, y el Sol por do quiera son.

El pece, y el cochino, la vida en agua, la muerte en vino.

El pastor descuydado a buelta de Sol busca el ganado.

El hombre bueno no sube en lecho ageno.

El oficial, tiene oficio, y al.

El perezoso siempre es menesteroso.

El asno para poluo, y el rozin para el lodo, y el macho para todo.

De otra manera: El rozin para poluo, y mula para todo y macho para todo.

El arador de la palma, no le saca toda barba.

Porque como es la palma lugar carnoso luego sale sangre, y pierdase el arador.

El amo imprudente haze al moço negligente.

El ama braua es llaue de su casa.

El desseo haze hermoso lo feo.

El Frãces no es de natura, sino prẽde al que assegura.

Escriue Titolivio ser cosa familiar à los Francesses quebrar su palabra.

El auariento rico, ni tiene pariente, ni amigo.

El mejor lance delos dados es no jugallos.

El buey traua del arado, mas no de su grado.

El que antes nace, antes pace.

El año de la sierra no lo traya Dios a la tierra.

La razon es, porque la sierra es de suyo humeda y no quiere mucha agua.

El melon, y el queso, tomalo a peso.

El mensagero del cueruo.

El que no duda no sabe cosa alguna.

El buey sin cencerro pierdese presto.

El que no tiene casa de suyo, vezino es de todo el mundo.

El que ceua, muerde, y el que arrolla duerme.

Al contrario de lo que se ha de hazer.

El amor ninguno da honor, y à todos dolor.

El vino, y el pan a las vezes se dan.

El buey ruyn en el cuerno crece.

El mancebo no se veze, que el viejo aunque le pese.

El pece fresco gastale presto, y auiẽdo crecido tu hija con marido.

El lladre del agulla, al ou, del ou al bou, del bou a la forca. *El Catalan.*

El ladron de la aguja al hueuo, del hueuo al buey, del buey a la horca.

El potrico de Yecla, quando ha de medrar se desmadra.

El carnero encantado, que fue por lana, y boluio tresquilado.

El q̃ pierde jugara si el otro quiere.

El Sol en la hera, y la lluuia en el nabar.

Las heras do trillan quieren Sol, el nabar quiere agua.

El de los odres mi tio sodes allà cõ el vino.

El que vende mal vino, viendo al que anda con odres à comprar lisongeale, diziendo, que es su tio, y despues que le ha engañado, dize: Allá yras con el vino.

El perro en el baruecho, ladra sin prouecho.

Porque no ay que guardar en el baruecho.

El galgo a su paso camina mas, el gozque trotando quedase atras.

El niño, y el bezerrito en mitad de la siesta han frio.

El dia de ayuno vispera es dissanto.

Que se compensa el mal con el bien que se sigue.

El hombre haga ciento, a la muger no la toque el viento.

El buey pazca, que la bezerrita en casa se anda.

El pan del mendigo dos vezes es comido.

El marido antes con vn ojo, que cõ vn hijo.

El añoseco tras el mojado, guarda la lana, y vende el hilado.

Porque como el agua ha lauado la suziedad de la lana, que se vende à peso con el vellozino, y el calor que sobreuiene seca la lana, pesa poco el vellozino, y puede mucho el lanero que entonces lo vende.

El gallo, y el maron por mayo tienẽ sazon.

El mas ruyn del apellido porfia mas por ser oydo.

El que es enemigo del nouio, como dira bien de la boda.

El quiçote, y el melon por agosto pierden sazon.

El hijo de la cabra de vna hora a otra bala.

El que tiene texados de vidrio, no tire piedras al de su vezino.

El toque del horo, y del hombre el tesoro.

El que paga o que deu, o que resta e seu. *El Portugues.*

El que paga lo que deue, lo que queda es suyo.

El juego poco, y bueno.

El que esta en el lodo querria meter a otro.

El queso, y el baruecho de Mayo sea hecho.

El hombre perezoso en la siesta es acucioso.

El carretero de noche para en el sendero.

Anda todo el dia, y descansara la noche.

El campo fertil, no descansando tornase esteril.

El niño duerme al peso, y el viejo al seso.

Al peso, entiende, que tiene sueño pesado, porque todos los niños son flema-

maticos, y dormilones.

El buey viejo arranca la gatuña del baruecho.

Gatuña es yerua con espinas a manera de viñas.

Ello era poluo, llouia, y hizose lodo.

El que ha de ser Bachiller menster ha deprender.

El açor en el palo, y el alcon en la mano

El asno de arcadia lleno de oro, y come paja.

Assi dezia Heraolyto, como escriue Aristoteles en el dezimo de la ethica, que los asnos mas quieren la paja que el oro.

El mal del milano, las alas quebradas y el papo sano.

El viejo pone la viña, y el moço la vendimia.

El buey viejo arrabea a la mielga.

Que el amor del deleyte aun en la vejez dura.

El pelo muda la raposa, mas el natural no despoja.

El asno al diable tiene so el asno.

Siempre nota los callados por engañosos, y malos.

El hijo del asno dos vezes rozna al dia.

Que lo natural de cada vno luego se vee por sus propiedades, que se pueden perder.

El viejo mudale el ayre darteha el pelejo.

Quiere dezir morira.

El q̃ fue monazillo, y despues Abad sabe lo que hazen los moços tras el altar.

El hõbre mezquino en cada barrio es vezino.

El que ha quarenta no atura, y cinquenta no adeuina a sesenta dessa tina.

El poco hablar es oro, y el mucho es lodo.

El queso a la diezma, y la lana ala tisera.

Otros dizen: El queso a la encella, entiende se ha de comprar porque ay mucho.

El amigo del aldea tuyo se sea.

El galo, y el ganilã, no se quexã por la presa, sino porque es su ralea.

El hõbre es el fuego, la muger la estopa, viene el diablo, y sopla.

El bobo si es callado, por sesudo es reputado.

El moço durmiendo sana, y el viejo se acaba.

El real ganado por san Iuan, real y medio vale por Nauidad.

El dicho aprueuo, y el proposito no entiendo.

El vino que tarde hierue hasta otro se detiene.

El hermano para el dia malo.

El muerto a la fossada, y el viuo a la hogaça.

El hombre mantenido estira el hilo.

Que el bien mantenido trabaja.

El Sol que sale a bon matin, y la muger que parla Latin, y el Perlado que ama lo bon vin, nunca auran bon fin.

El lobo no come dela carne q̃ quiere, sino de la q̃ por su pie ouiere.

El hõbre necessitado cada año apredrado.

El herrero, y su dinero todo es negro.

El dar limosna nunca mẽgua la bolsa.

El vull-

El vulgar ignorante omni vn reprehende, è parla piu de quel que me no intende. *El Italiano.*

El vulgar ignorante a todos reprehende, y habla mas de lo que menos entiende.

El que tarda recauda.

El dar es honor, y el pedir dolor

El niño por su bien llora, y el viejo por su mal.

El que ha ouejas, ha pellejas.

El q̃ tiene el villano, tiene los bueyes, y el carro.

El viejo por no poder, y el moço por no saber.

Quedase la moça sin lo quo puedes entender.

El Rey fue viejo a Toro, y boluio moço.

Porque es ciudad abundosa de todas cosas, y mayormente de frutas muy buenas, y sabrosas.

El hijo que aprouece, a su padre parece.

El golpe dela sarten, aũque no duele, tizna.

El malo siempre piensa engaño.

El yerro en celado medio perdonado.

El buey brauo en tierra agena se haze manso.

El que ley establese guardarla deue.

El viejo que no adeuina, no vale vna sardina.

El buen dia meterlo en casa.

El asno prendado cabe si tiene el prado.

El poluo dela oueja, al cohol es para el lobo.

El que te da vn huesso no te querria ver muerto.

El cordero manso mama a su madre. y aqual quiera: el brauo, ni ala suya, ni a la agena.

El deudor no se muera, que la deuda en pie se queda.

Ele ali, e o cua a aporta. *El Gallego.*

Hele alli, y el culo a la puerta.

El aumentar no se haze por mucho madrugar.

El texedor del Villar huelga toda la semana, y el domingo quiere trabajar.

El agua sobre la miel sabe mal, y haze bien.

El porfiado albardan comera de tu pan.

El pueblo seguro no ha menester muro.

El mal vezino vee lo que entra, no lo que sale.

El bien suena, y el mal buela.

El Sol me luzga, que de la Luna no he cura.

El lobo haze entre semana por do no va el domingo a Missa.

El viejo en su tierra, y moço en la agena miente de vna manera.

El zeuo es el que engaña, que no el pescador, ni la caña.

El conejo, y la perdiz tienen vn mismo peregil.

Que es lo agrio.

El Inuierno es ydo, y el Verano venido, mal aya quien bien nos hizo,

Que faltando la nesçidad, luego esta en la mano el dessagradecimiento.

El que viue en la montana, piensa q̃ tiene algo, y no tiene nada.

El mal entra a braçadas, y sale apulgaradas.

El diablo no es puerco, y gruñe,

El beuer mata la sed, que no echar de fuera el pie.

El caudal de tu enemigo, en dinero lo veas.

El Iudio por medrar, y el sabado à la puerta.

El que no tiene dinero, venda vna vaca al carnicero.

Añaden, y el que no tiene vaca, no venda nada.

El q̃ te dize la copla, esse te la haze.

El Fisico de Orgaz, que cataua el pulso en el hombro, y las orinas en el mortero.

El pá comido, la cópañia deshecha.

El corcobado no vee su corcoba, y vee la de su compañero.

El Rey va do puede, no do quiere.

El botin de la galana, en inuierno no vale nada.

Porq̃ como son colorados ò naranjados, con los lodos luego se estragan.

El concejo ydo, el consejo venido.

El ruyn sientalo à la mesa, tajada toma que à todos pesa.

El que no tiene que haga, sus nabos salla.

El Asturiano llama sallar el escardar, que no es necessario en el nabal.

El dardillo de Burgos, quitaldo, y sease vuestro.

El buen pagador, heredero es de lo ageno.

El potro de Coruacilla, q̃ cada dia menos valia.

El q̃ adelante no cata, atras se halla.

El sano al doliẽte, so regla lasomete.

Omnes cum valemus recta cõsilia ægrotis damus.

El mal del tordo el pico delgado, y el rabo gordo.

El perrro del hortelano, ni come las verças, ni las dexa comer al e tra ño.

El viejo, y el horno, por la boca se escalientan.

El ruyn mientra mas le ruegan, mas se estiende.

El viejo pajar, quando se enciende, malo es de apagar.

El abad donde canta, dende yanta.

El harto del ayuno, no tiene cuydado ninguno.

El pequeño mal espanta, el grande amansa.

El alfayate del Cantillo, hazia la costura de balde, y ponia el hilo.

El higo que roda, para mi señora, el que se esta quedo, para mi me lo quiero.

El hombre mezquino, despues que ha comido, ha frio.

El muerto podresce, y el huerfano crece.

El asnillo de Caracena, que mientras mas andaua mas ruyn era.

El lobo, y la vulpeja, todos son de vna conseja.

El mal del cornudo, el no lo sabe, y sabelo todo el mundo.

El gusto dañado, muchas vezes juzga lo dulce por agro.

El mal año, entra nadando.

El hombre rico, con la fama casa el hijo.

El oficial que no miente, salgase de entre la gente.

El lechõ de vn mes, y el pato de tres.

El alfayate de la encruzijada, que ponia el hilo de su casa.

El pie en la cuna, las manos en la rueca, hila tu tela, y cria tu hijuela.

El bando de Bolonia dura trenta dias, manco vn mes *El Italiano.*

Que llama bando al pregon.

El pez que busca el anzuelo, busca su duelo.

El Clerigo, y el Frayle al que hã me nester llaman compadre.

El moço, y el gallo vn año.

El mas hermoso tiene vn gargajo en el ombro.

El ayrado, y el reçongon, pedernal, y eslauon.

El Abad, y el gorrion dos malas aues son.

El Cordero està en el campo, y aca majan el culantro.

El hijo de la puta a su madre saca de duda.

El dolor de la muela no le sana la vihuela.

No embargante esto, enfermedades ay que las cura la musica, como lo escriuen muchos Autores.

El cuerpo santo, y el alma con el diablo.

El dia de sau Pedro de Catedra, sale la viuora de sola piedra.

De otra manera: Sale la calor de so la tierra.

El moço, y el amigo. ni pobre, ni rico.

Por que el moço pobre hurta: y el amigo pide: y si son ricos, no hazen bien lo que deuen.

El buen hombre goza el hurto.

El que va en carro, ni va a pie, ni à cauallo.

El cauallo del Iudio, harto de agua, y bien corrido.

El amo pobre no le puede hartar de ceuada, y el moço hartale de correr.

El que amenaza vna tiene, y otra aguarda.

El huesped, y el pece a tres dias hie-

El ruyn de Roma, en mentandole luego assoma.

El fuego y el amor no dizen: Vete a tu lauor.

El enemigo no vale por testigo.

El duelo: y el hueuo para el Iudio es bueno.

El duelo, porque es hecho a el, y el hueuo, porque le pone su gallina, o le cuesta poco.

El requiebro del villano, buen pellizco, y reboluer con el palo.

El amor delos asnos entra a cozes, y à bocados.

El mal del ojo curarle con el codo.

Quiere dezir, no llegar a el.

El de Macotera, que sacò la nouia, y la dexò entera.

El nabo, y el pece, so el yelo crece.

El salto de la rana de lo seco en el agua.

Contra los beuedores.

El potro primero de otro, y despues de mi vezino, y despues mio.

El que aprende lo que no entiende, ya me entiende.

El hissopo del herrero, quãdo en el agua, quando en el fuego.

El deueua auer fredo a i pie *El Italiano.*

El deuia tener frios los pies. De los que venden barato.

El dia que amasso mal dia posso.

El mur no cabia en el horado, y atose vna maça al rabo.

El castaño escuro, corre por lo blando, y por lo duro.

El lobo do mane daño no haze.

El comer, y el rascar todo es començar.

El fuego del ladron arde por encima, y por debaxo non.

Porque el ladron anda siempre alterado, y no le vaga hazer gran fuego sino fuego superficial.
El agujero llama al ladron.
El bien, ò el mal a la cara sal.
El seruicio del niño es poco, mas el que lo dexa es loco.
Porque va a muchos mandados, y no se cansa, ni refuga, ni tiene otras malas mañas de los que son ya de edad.
El malo al bueno enoja, que al malo no osa.
El hijo sabe, que conoce a su padre.
Sabe (quiere dezir) es sabio.
El lobo tardio, nunca vazio.
El que pone al juego sus dineros no ha de hazer cuenta dellos. (do.
El moço perdiendo, y el potro cayẽ
Entiende, han de aprender su oficio.
El mal nunca haze buen barragan.
El que està fuera de seso descubre qualquier secreto.
El Iudio, y el nabo, ralo.
El buey, y el varon en Enero haze el riñon.
El pan caliente, mucho en la mano, y poco en el vientre.
El poluo del ganado al lobo saca de cuydado.
El que a su enemigo popa a sus manos muere.
El que no tiene alforjas, ni barril, todos saben donde ha de yr.
El pas suto, fa diuentar muto. *El Italiano.*
El pan solo, haze tornarse el hombre mudo.
El que primero se leuanta, primero se calça.
El perro lanudo, muere de hambre, y no lo ve ninguno.
El testamento en la viña.
El agua de Enero, hasta la hoz tiene tempero.
El ansar de Cantipalo, que salio al lobo al camino.
El que no se mide, la medida se mete en el.
El agua es fria, mas quien con ella combida.
Ellas a hilar, y el gato al tortero.
El que compra, y lo paga bien sabra la tassa.
El trigo, y la tela a la candela.
Que lo vno y lo otro parece mejor mirado a la candela.
El moço del Gallego, que andaua todo el año descalço, y por vn dia queria matar al çapatero.
El petit non val rien sino es ardit. *El Frances.*
De otra manera. El petit sino es ardit, no vale vn fic. *El chico no vale nada sino es agudo.*
El bien de la culebra, no muerde en el agua, y muerde en la pierna.
El can con rabia de su dueño traua.
De otra manera. El can con gosto à su dueño se torna al rostro.
El pie en lecho, y el braço en el pecho.
El quesso es sano que da el auaro.
El quesso generalmente es dañoso, pero algunos ay, dize Galeno, a quien no haze mal.
El que ama la texedera duelos tiene, y mas espera.
El que anda a la bodega por vez se cuenta.
El mejor pienso del cauallo es el ojo de su mano.
Otros dizen: El ojo del amo engorda el cauallo.
El olmo como nace, y el alamo como cae.

El agua sin color, olor, ni sabor.
Añade, Y ha la de ver el Sol.
El perro mi amigo, la muger mi enemigo, el hijo mi señor.
El asnillo de san Sadornin, cada dia mas ruyn.
El melon, y la muger por el rabo se han de conocer.
El molt entender, ramo es de question. *El Catalan.*
El buen paño, en el arca se vende.
El esclauo no trae el esquilon por su honor.
El aldeano, darte ha vna taça de vino, y beuerse ha quatro.
El se cred e signar, e se da de i dei inti ochi. *El Italiano.*
El que quiere santiguarse, y dase cõ los dedos en los ojos.
El amor de Dios vence, todo lo al perece.
El pan bien salado, hinche el horro à su amo. *El Asturiano.*
El pan bien escardado, hinche la trox à su amo.
El niño, y el orat, dizen la veritat. *El Catalan.*
El frade predicaua que non se deue se robar, & luy aueua loca i escapulario. *El Italiano.*
El Frayle predicaua que nadie deuia robar, y el tenia el ansaron en el escapulario.
El moço no ha la culpa, que la moça se lo busca.
El fuogo, ayda al cuogo *El Italiano.*
El huego ayuda al cozinero.
El ada barbuda, ninue anuncia.
El que no tiene que hazer, vayase àl rio à ayudar a torcer.
El dia de san Bernabe, dixo el Sol. Aqui estare.
Porque està al medio dia, mas alto que en ningun tiempo de todo el año: y por esso aquel dia se llama solstitio.
El cuerdo no ata, el saber a essaca.
El rey mi gallo.
El fuego el amor, la tosse se conoce.
El Italiano.
El fuego, el amor, laços no pueden estar descubiertos.
El que mal viue poco viue.
El que haze la soma, esse la coma.
Soma es el saluado. Quiere dezir. El que haze mal pan, esse le coma.
El ge vuol altro que terza, andar à disnar. *El Italiano.*
Otra cosa quiere que ser hora de tercia, yr a yantar.
El que quiere mula sin tacha, y espada sin buelta andese sin ella.
El a noche se murio, ella oy casarse quiere, guay de quien muere.
El amor, y la guadaña, quieren fuerça, y quieren maña.
El hidalgo, y el galgo, y el talegon de la sal, cabe el huego lo buscad.
El no resta may carne en beccaria, per trista que la sia. *El Italiano.*
No queda jamas carne en la carniceria, por mala que ella sea.
El combite del Toledano, beuierades, si ouierades almorzado.
El viento, y el varon, no es bueno de Aragon.
El gaytero de Bujalance, vn marauedi porque tenga, y diez porque acabe.
El pito, pierdese por su pico.
El tramposo, presto engaña al codicioso.
El villano en su tierra, y el hidalgo donde quiera.
El puol pissar in leto, e dir quel ha suda

suda *El Italiano.*
El que de orinarse en la cama, y dezir, que ha sudado.
El monge, rapa lo de à longe.
El hom del mal que ha por, dell mor.
El Catalan.
El refran que arriba se dixo. Del mal que hombre se teme de esse muere.
El rauano tierno de qualquier tamaño es bueno.
El conejo, y el villano, à la mano.
Que el conejo no ha de ser cortado con cuchillo, sino desgarrado con la mano: el villano, no halagado, sino forçado.
El lobo pierde los dientes, mas no las mientes.
El que la cugujada ha de matar, bien de mañana se ha de leuantar.
El pobre, y el Cardenal todos van por vn ygual.
El agua que dieres à tu señor, no la mires al Sol.
El bel guadañar, fa el bel spender. *El Italiano.*
El bien ganar, haze el bien gastar.
El enfermo, ni lo beue, ni lo come, mas mala cara pone.
El hijo borde, y la mula, cada dia hazen vna.
El cardo, y el queso, â peso.
El que parte, toma la mejor parte.
El auaro, quanto mas tiene, esta mas menguado.
El loco, por la pena es cuerdo.
El muerto en el cimeterio, y el frayle en el Monasterio.
El herrero de Arganda, que el se lo suella, y el se lo mancha, y el se lo saca à vender à la plaça.
El pollo cada año, y el pato madrigado.
Porque el pato, aunque sea de otro año, no es malo, como es el pollo.
El lobo viejo, a la tarde ahulla.
El no se ricorda, del naso à la boca.
El Italiano.
El no se acuerda, de la nariz à la boca.
El vsar, saca oficial.
El tiempo cura el enfermo, que no el vnguento.
El villano que no mata puerco, y el Iudio que no da à renueuo, y el escudero que no gana sueldo, pon ganse del duelo.
El que las sabe, las tañe.
El resollar de la moça, y de la vieja es la bolsa.
El viejo por no poder, y el moço por no saber, dexa las cosas perder.
El escarmentado, busca el vado.
El hombre mancebo, perdiendo gana seso.
El q̃ ha de besar el perro en el culo, no ha menester limpiarse, mucho.
El ruyn buey, holgando se descuerna.
El camino no ha plazo.
El fuego, y la mala garganta, quanto le echan, tanto traga.
El hombre muerto no gana sueldo.
El hidalgo, y el gauilan y el galgo, cō vn papo harto.
El frayle que pide pan, carne toma si se la dan.
El año derechero, el besugo al Sol, y el hornazo al huego.
El queso pesado, y el pan liuiano.
Ellos eran tres, y las vasijas veinte y seys.
El almendro, y el villano, el palo en la mano.
El mal paxarillo, la lengua tiene por cuchillo.

El robre como nace, y el pino como cae.

Conuiene à saber se han de poner en los edificios.

El pasſu, no crede al jeiun. *El Italiano.*

El harto no cree el ayuno.

El buen espejo, la carne sobre el hueſſo.

Que estándo el hombre abastado de carnes, se vee como en espejo estar bien dispuesto, y sano.

El Agosto es poco, y el que no le gana es loco.

El esparagno, e el primo vadaño. *El Italiano.*

El recaudo es la principal ganancia.

El lobo harto de carne, se mete frayle.

El que no entra a nadar, no se ahoga en la mar.

Ele por via de comadre, quer me fazer a filla madre.

El Portugues.

El nogal, y el villano a palos hazen el mandado.

El mayor tesoro está en lo mas hõdo

El lazo negro de lexos me lo veo, el blanco engañome el papo.

Palabras del paxaro.

Elada barbuda tres dias añubla.

El mensagero de Villamelera, lo que trae en el papo lo lleua.

De los que llenan algun presente, y les dan mas de retorno, que valia lo que lleuaron.

El vin a saor, el pan a color. *El Italiano.*

El vino por el sabor, el pan por el color.

El perro del herrero duerme a las martilladas, y despierta a las dentelladas.

Ella blanca, y el baçuelo, que parejuelo.

El seso derecho, cãtar á la mesa, baylar en el lecho.

El cuchillo del romero para la carne y para el paño, y para el cuero.

El sermon, y el salmon en la Quaresma tienen sazon.

El buen mosto sale al rostro.

El q̃ gana el real, eſſe le ha de gastar.

El lino apurado, da lienço doblado.

El hombre con paperas, y la muger sin ellas.

El perro viejo, si ladra, da consejo.

El Montañès por defender vna necedad, dize tres.

El vino que es bueno, no ha menester pregonero.

El hueuo por la yema, y la muger por defuera.

El queso en la quesera, y el trigo en la hera.

Entiendese han de comprar.

El jarro nueuo primero beue que su dueño.

El oliuar hazerteha bien, si le hazes mal.

Porque quanto peor le tratan, y mas le desgajan, tanto mas fruto da. O dizelo por el varear a la cosecha de la azeytuna.

El viejo, y el pece al Sol se aterece.

El que lleua la renta, q̃ adoue la vẽta.

El arado rabudo, y el gañã barbudo.

El galgo barzino, ò malo, ò muy fino.

El amigo, y el yerno no se halla en todo inuierno.

El cauallo, y el galgo, pando.

El estiercol no es santo, mas do cae haze milagro.

Porque haze crecer mucho las mieſſes.

El

El asno que no está hecho al aluarda, muerdele el atafarra.

El Asturiano llama al atabarre, atafarra.

El ablano, y el cabron en Mayo tiene sazon.

El Asturiano dize ablano al auellano.

El cochino que mama, y come, dos cuerpos pone.

El Abad de Bamba, lo que no puede comer dalo por su alma.

El hombre metido en afrenta haze por treynta.

El mal tiene conorte, y el bien no ay quien le soporte.

Assi dize Salustio que las prosperidades dessatiuan tambien a los sabios, como a los que no lo son.

El trigo de hazera, echalo en tu panera.

Hazera llama el labrador la tierra que confina con el lugar, que la labra de contino, y bien.

El vino anda sin calças.

Porque quien lo beue, descubre lo q̃ sabe.

El huesso, y la carne duelense de su sangre.

El hombre anciano hiere con el pie, y señala con la mano.

Porque los muchos años le han hecho sagaz, y artero.

El cuydado del marauedi haze cornado, y el liberal del marauedi real.

El hombre mohino hiere con su sonido.

Que ni aun no le quieren.

El que labra, crie: y el que guarda no fie.

El hijo del hidalgo, vn pie calçado, y otro descalço.

Que como quiera que anda vestido, ò calçado, es quien es.

El amargo gasta doblado.

El asno chiquillo siẽpre es borriquillo.

El caracol, por quitar de enojos, por los cuernos trocò los ojos.

El viento que corre, muda la veleta, mas no la torre.

El hauo es dulce, mas pica el abeja.

Hauo fauus en Latin, panal.

El malo, para mal hazer, achaques ha menester.

El pie del dueño estiercol es para la heredad.

El mucho comer, trae poco comer.

Quiere dezir, que viue poco.

El villano, y el nogal a palos dan lo que han.

El hijo por nacer, y la papilla ya heruer.

El que tiene la bua, esse la estruja.

El hijo muerto, y el apio en el huerto

El pan candeal, siembralo temprano si lo quieres gozar.

El buen caçador, el señuelo a la garça, y los podencos al alcon.

El cogolmo no os dè pena, que el rasero se lo lleua.

Contra los medidores auarientos.

El vallestero q̃ me loas, alguna vez da en el blanco, mas no todas.

El caudal de la labrança, siempre risco de esperança.

Siempre piensa, que ha de ser rico el año venidero, como lo dize tambien el Refran Griego.

El rostro me torcistes, pues de los mismos ajos comistes.

El que està en el aceña muele, que el otro va, y viene.

El lupo muta il pelo, ma no il vezzo.

El Italiano.

El que no tiene muger, cada dia la mata, mas quien la tiene bien se la guarda.

El rayo, y el amor, la ropa sana, y quemado el coraçon.

Muchas vezes el rayo mata sin tocar en la ropa, y haze efetos maravillosos.

El Fisico que bien cura, finado el paciente, le dexa sin calentura.

El asno, y la muger, à palos se han de vencer.

El escarmentado, bien conoce el vado

El dinero haze al hombre entero.

El buen vino la ventura trae cõsigo.

El Abad de la Madalena, si bien come mejor cena.

El palacio de Garciçamarra, dos vezes cozina, vná a la tarde, y otra á la mañana.

El viejo que se cura, cien años dura.

El peso, y la medida, sacan al hombre de porfia.

El perro del hortelano, ni hambriento ni harto.

Conuiene a saber, dexa de ladrar.

El rio passado el santo oluidado.

El gato de Marcos Ramos, halaga cõ la cola, y araña con las manos.

El dinero va al dinero, y el holgar al Cauallero.

El oro majado luze, y el remojado reluze.

El hijo harto, y rompido, la hija hambrienta, y vestida.

El que las cosas apura, pone la vida en auentura.

El que a cauallo passa la puẽte, a ojo ve la muerte.

Entiende ponton de madera.

El que tarda en dar lo que promete de lo prometido se arrepiente.

El buen vezino, haze tener al hombre mal aliño.

Porque lo lleua todo prestado.

El vino tinto quiere estar apretado, y el blanco holgado.

El mal que de tu boca sale, en tu seno se cae.

El dinero haze lo malo bueno.

El que encubre de su natural, haze do su mal.

El heno corto, ò largo, por Iunio ha de estar segado.

El moço pereçoso, por no dar vn paso da ocho.

El dinero sobre prenda, y palabra, à tener de la halda.

El mesonero, mal ojo Iudio bueno.

El hijo de tu vezina, quitale el moco y casalo con tu hija.

El cuerdo viene por lumbre, y el necio se lo purre.

El labrador, por dar, dize purre.

El oro, y la tela, y la donzella a la cãdela.

Entiende, para el prouecho de los que quieren engañar.

El amor, y la fè, en las obras se vee.

El hueuo por la yema, y la muger por defuera.

El mal pan en el arca se vende, mas el bueno verse quiere.

El que no và à la guerra, no muere en ella.

El que come las duras, comerà las maduras.

El moço malo, par de casa corre.

El moço bueno, bueno es de tres torreznos dadle los dos, y el mandado hazeosle vos.

El Sol hierue, el Infante treme.

El lunar sobre los dientes señor de sus

sus parientes.

que no fue paje, siempre huele à azemilero.

melon, y la muger, malos son de conocer.

l moço que bosteza, de ruyndad, ò de pereza.

l dia que no me afeytè, vino à mi casa quien no pensè.

El mur que no sabe mas de vn horado, presto le toma el gato.

El loco en la frente trae el cuerno, y el cuerdo en el seno.

El mal cobrador, haze mal pagador.

El Ianeyro, ponte no oteyro, e se vires verdegar, ponte á chorar, e se vires torreat, ponte á cantar. *El Portugues.*

En Enero ponte en el otero, y si vieres verdeguear ponte à llorar, y si vieres torrear ponte à cantar.

Em quanto huum vay, y otro ven, Deus da de seu bem.

El Portugues.

Em Febreyro, mete obreyro, de me ante que não dante. *El Portugues.*

En Hebrero mete obrero, de la mitad adelante, que no ante.

Em Março quema auella, ò maço, em Abril o espadil. *El Portugues.*

Espadil quiere dezir el espada con que limpian el lino.

Empreñate del ayre compañero, y pariras viento.

Emiendo, porque soy de carne, y de huesso.

Em Março quanto molle ò rabo de gato. *El Portugues.*

Que en Março no ha de llover mas de quanto se moje el rabo del gato.

En casa de Gonçalo, mays pode à galina quo ogalo. *El Portugues.*

En burlas, y en veras, el relox sea sin pesas.

Que no aya pesadumbre en lo vno ni en lo otro.

En leaue de la mer, voloir son visaige representer. *El Frances.*

En el agua de la mar, querer su figura representar.

En casa de la muger rahez, pierde la buena su fez.

Entiende su hecho, su beneficio.

Entiende primero, y habla postrero.

En vayn languille, a sur laigle enuye. *El Frances.*

En valde la anguilla tiene sobre el aguila embidia.

En contienda, ponte rienda.

En Taguada, mucha moça, y mal guardada.

En hora mala, para quien la leuantò, que ella echada se estaua.

Las postreras palabras son respuestas de las primeras.

En tiempo del cuco, a la mañana mojado, y a la noche enxuto.

El tiempo del cuchillo es à principio de Abril.

En Enero, ni galgo lebrero, ni açor perdiguero.

Ennuy en an, le iour prolonge. *El Frances.*

Enojo, en año, el dita luenga.

En cada sendero, ay su atolladero.

En Mayo, vna a vna las lleua el gayo, en Iunio, acesto, y a puño.

Entiende las cerezas.

En linages luengos, Alcaldes, y pregoneros.

En casa de muger rica, ella manda siempre, y el nunca.

En cada cõcejo, ay su perro bermejo.

En calahorra al asno hazen de corona.

En hora buena vengays mal, si venis solo.

En el escudillar, veràs quiẽ te quiere bien, y quien te quiere mal.

En mugeres, y ciegos, y frayles, y los mosquitos son elefantes.

Que por poco que sepan, lo hazen mucho.

En hornachos, todos los asnos son machos.

En aldea hijos de algo, potros blancos en establo.

Embidia del viuo de los muertos oluido.

Entre Abril, y Mayo, haze harina para todo el año.

En Martes, ni tu casa mudes, ni tu hija cases, ni tu ropa tajes.

En la maña està la culpa, que la edad no tiene ninguna.

Llama maña las costumbres à las quales se ha de echar la culpa no à la edad.

El axuar de la hornera, dos jarros, y vna hortera.

En el aldea q̃ no es buena, mas mal ay que suena.

Infant que vient de nature, prent de Dieu sa pasture. *El Frances.*

El niño que viene de natura, toma de Dios su mantenimiento.

El almoneda, ten la boca queda.

En vsaige, & action, gist maistrise, & experiments. *El Frances.*

En el vso, y en el obrar està la maestria, y experiencia.

En mesa del Rey, cabe vn panezillo.

En Iuliol, ni dona, ni caragol. *El Catalan.*

En Iulio ni muger ni caracol.

Entra i fronde, el visco. *El Italiano.*

Entre las hojas la liga.

En corrales, pon la capa do la halles.

Corrales lugar entre Salamanca, y Zamora.

En buen paño, cae la raça.

En mal encombrier, pacience vault bouclier. *El Frances.*

En mal encumbrado, la paciencia vale por broquel.

En toro, y cinco leguas al derredor, hincò el pobre su bordon.

Otros dizen doze leguas al derredor.

En lhome, vouloir, pouoir, & fayre. *El Frances.*

En el hombre querer poder, y hazer.

En Luarca, y Codillero, las mugeres beuen primero. *El Asturiano.*

Luarca: y Codillero, dos lugares de Galizia.

Encomienda sem dineiro, vase, ò por xibeiro. *El Portugues.*

Encomienda sin dar dinero, vase por la ribera ayuso.

En tierra del escuder, planta col, y no noguer.

Entre tanto, lleuate esse canto.

En Hermoro, y Villosada, à porradas parten el agua.

En lo que estamos, benedicamos.

En Malagon en cada casa su ladron, y en la casa del Alcalde el hijo, y el padre.

En ce monde, fortune, & infortune abonde. *El Frances.*

En este mundo dichas, y desdichas abondo.

En tiempo mojada, vende la lana, y dexe el hilado.

En

la bouche delhome ayant fayn, nentre de forment chascum grain *El Frances.*

En la boca del hombre que ha hambre, no entre de trigo cada grano.

las vegas de Muriel, a quien le cabe la suerte alli se la tien.

Muriel, lugar cerca de Areualo, y el que tiene hazienda en las vegas, el no la vende, porque es tierra muy preciada.

n el ojo de su vezina vee vna paja, y en el suyo no vee vna tranca.

En la painture, ni gist la figure. *El Frances.*

En la pintura no està la figura.

En rio manso, no metas tu mano.

Exemplo cumplido, entre dos moços vn viejo podrido.

En la puissance del home est lieu, non le temps. *El Frances.*

En poder del hombre es el lugar, no es tiempo.

En tiempo elado el clauo vale el cauallo.

En hombre assentado, ni capuz tundido ni camison curado.

Entre lubrican.

Quiere dezir, entre lobo, y perro, quando a la mañana, y al anochecer no conocemos, si es vno, ò otro.

En lo caro no metas tu mano.

En dereçalo nuestra ama con el dedo, y toda la palma.

En quanto fui nuera, nũca tuue buena suegra, y en quanto fui suegra nunca tuue buena nuera.

En chica hora Dios obra.

En Alcala canta el cuco, y cantarà.

En tierra de Señorio mançano, y guindo, y en tierra Real, noguera y moral.

Los dos primeros arboles duran poco, los dos postreros mucho, y dize otro refran: Del mal lo menos.

En la braga jaz quien fa la paz.

Que muchos males se escusan por el matrimonio, ò copula carnal licita.

En fuzia del can, el lobo en pallero man. *El Asturiano.*

En fuzia del perro, el lobo en el pajar duerme. Que en cosa ruyn no se ha de tener confiança.

En Tencambado, antes cornudo que casado.

En lo que no se pierde nada, siempre algo se gana.

En tal signo, naci que quiero mas para mi, que para ti.

En este mundo cansado, ni bien cumplido, ni mal acabado.

Entre tres vna sardina, y entre quatro vn pie de anguila.

En Inuierno, y en Verano el fuego es gasajado.

En boca cerrada no entra mosca.

En todo se mete Peraluillos, como el agua en los cestillos.

En Hebrero quando en casa, quando en el hero.

En hombre ya entrado, ni capote cõ borlas, ni çaraguel gayado.

En la ruyn tierra, antes viene la hambre que la cereza.

En souey, sendormir. *El Frances.*

En el cuydado dormirse.

Entre dos muelas molares nunca metas tus pulgares.

En la vida no me quisiste, en la muerte me plañiste.

En Enero casate compañero, y da buelta al gallinero.

En buen dia buenas obras.

En son sumier cheual engresse, quant-

quant il repose à son ayse. *El Frances.*

En su estiercol el cauallo engorda, quan do el reposa a su plazer.

En menguante de Enero corta tu madero.

Entre guerra, y paz, quien se muere, ya se jaz.

En inuierno neblina, y nieue por vezina.

En orabuena Antona, fuystes à Missa, venistes à nona.

En la venta de Landino, mas dan por el agua que por el vino.

Porque estàn cerca muchas viñas, y lexos el agua.

En cada tierra su vso.

En manos està el pandero, de quien lo sabrà tañer.

En burlas, ni en veras, con tu señor no partas peras.

Enero mojado bueno para el tiempo, y malo para el ganado.

Entre fouze e vencelho, a molher morre, e fuge, ò mancebo. *El Portugues.*

Entre hoz, y vencejo muere la muger, y huye el mancebo.

En verano, cada rana laua su paño.

Entre o cue rabo de asno que he lugar sin perigo. *El Portugues.*

Entre culo, y rabo de asno, que es lugar sin peligro: dizen esto al que estornuda burlando.

Enfrenas le rocin, porque no enfrenas le vin.

En quanto digo, y hago pierdo vn bocado.

En al va el engaño, que no en besarla durmiendo.

En vino, ni en moro, no eches tu tesoro.

Entre comaro e comaro, não digas ò teu todo. *El Portugues.*

Entre seto, y seto, no digas lo tuyo todo.

En la tienda de tu enemigo, moro, y vino, y en la de tu amigo, hierro, y trigo.

En viernes, sapo despiernes.

Dicho de viejas, quando en viernes acaece castigar sus moças.

En la muerte del asno no pierde nada el lobo.

En casa del moro no hables algarauia.

En el mes del Mayo, el mastin es galgo.

Ensanose el villano, y hizo de su daño.

En cōtraire partie toute dung vent, on voit nauire aller souuent. *El Frances.*

En contrarias partes, y todo de vn viento, cada qual vee la naue yr muchas vezes.

En casa del alboguero, todos son albogueros.

En casa del mezquino mas manda la muger que el marido.

Entra Iuan, y baylaras, y el rehazio.

Entre dos amigos vn notario, y dos testigos.

Otros dizen. Entre padre, y hijos vn notario, y dos testigos.

En cest chose, nya que dirè. *El Frances.*

En esta cosa, no ay que dezir.

En Otubre vñe tus bueyes, y cubre, y alça la mano de vbre, que quien te lo ayudo à sembrar, no te lo ayudara à segar.

Quiere dezir, no tengas acesso à tu muger, porque si se empreña no podra

dra ayudarte a segar, porque estarà muy cerca de parir.

Otros dizen, en menos palabras, en Otubre no des a tu muger en la vbre, ayudartelohà à derramar, y no te lo ayudarà à apañar.

En saca, á dinero va la vaca.

En casa del herrero el cuchillo mangorrero.

Entre deux de pareil estat, parlhuis estroict sert le debat. *El Frances.*

Entre dos de ygual estado, por la puerta estrecha sale el debate.

En el mejor paño ay mayor engaño.

Entonces perdi mi honor, quando dixe mal, y oy peor.

En dineros sea el caudal de quié quisieres mal.

En aquel pago deme Dios vn palmo.

En mal, & toute aduersite, soulas est du temps briefuete. *El Frances.*

En el mal, y toda aduersidad, solaz es ser en breue tiempo açotado.

Engerir, engerir, entre dos buenos vn ruyn.

Assi hazian los Romanos, que ponian en la batalla la ruyn gente en medio.

En ruyn haco poco rato.

Enfeitay vn cepo, e parecer vos ha mancebo. *El Portugues.*

Componè vn palo, y pareceros ha mancebo.

Entre Mata, y Morata fuesele la gata.

Entte la bouche, & lestomach suuét ya guerre. *El Frances.*

Entre la boca, y el estomago muchas vezes ay guerra.

En saluo esta quien repica.

En casa do siempre comen pollos, mal comeran los moços.

En Abril aguas mil, en Mayo tres, ò quatro.

Añaden y essas con buen recado.

En cada pago su viña, y en cada barrio su tia.

Entre dos buozas vna madura. *El Italiano.*

Entre dos duras vna madura.

En cabeça loca no dura toca.

En el andar, y en el beuer se conoce la muger.

En lugar de Señorio no hagas tu nido.

Porque suele auer poca justicia, por ser los delinquentes fauorecidos de los señores.

Entre hoz, y gauilla hãbre amarilla.

En la balance lor, & le fer sont tout vn. *El Frances.*

En la balança, el oro y el hierro son todo vno.

En Março, si cortas vn cardo, nacerte han quatro, y en Abril, si cortas vn cardo, nacerte han mil.

Porque yà auian de estar cortados.

Entre col y col lechuga.

En vain veult on, chose impossible. *El Frances.*

En vano quierẽ los hõbres lo impossible.

En Febrero siete capillas, y vn sombrero.

Entre padres, y hermanos no metas tus manos.

En Alcala de los Ganzules canta el cuco cada Lunes.

Entro por la manga, y salio por el cabeçon.

En hora buena vengays Mayo, el mejor mes de todo el año.

En Febrero sale el Osso del ossero.

En vino, ni en chiual no eches tu caudal.

En Febrero mete tu obrero, pan te comerá, mas obra te hará.

En tierra agena la vaca al buey cornea.

Por esta causa el destierro es tenido por gran mal.

Entre pupa, y durujon Dios escoja lo mejor.

En año bueno el grano es heno, en año malo la paja es grano.

En arca de auariento, el diablo yaze dentro.

En nao, y en castillo no mas de vn Vizcayno.

Porque es gente briosa.

En tiempo, y lugar el perder es ganar.

En casa del herrero peor apero.

En casa del tañedor cada qual es dançador.

Entretanto que el grande beue, el chico perece.

En casa do cego ò torto he Rey. *El Portugues.*

En casa del ciego el tuerto es Rey.

Enojar a otro, y herirse en el ojo.

Entre hoz, y vencejo se come el trigo anejo.

En confiança de las gentes no des lo tuyo a tus parientes.

Al reues fuera mejor dezirse: en confiança de tus parientes.

En que mes cae santa Maria de Agosto?

En el campo de Barahona mas vale mala capa, que buena azcona.

En Abril echate de quadril, y si vieres el trigo reluzir, espera pan de alli.

Entended en vuestros duelos, y dexad los agenos.

En Guadalajara, de lo que no ay a la noche, no ay nada a la mañana.

Enhebrar el aguja por la punta es el saber, q̃ en lo al no ay que hazer.

Porque el arte, y la fortaleza en lo dificil consiste, no en lo facil.

En trop fier, a danger. *El Frances.*

En la mucha confiança ay peligro.

En villa cerrada no ay ninguna forçada.

En la casa de la parida, ò del doliente posete susete.

Quiere dezir, en posandose leuantarse.

En casa de Mari Rabadilla cada qual con su escudilla.

En cada casa cuezen hauas, y en la nuestra a calderadas.

En casa del bueno el ruyn cabe el fuego.

En dama de tus parientes a tu bolsa para mientes.

Dama, quiere dezir confiança.

En Abril poda el ruyn, el bueno en Março, o Febrero.

En labrar, y hazer fuego se parece el que es discreto.

En Sariñena villa plena, quiẽ no trae no cena.

Enalbarda Pedro, que a la puente te espero.

En Mayo el garuançal, ni cogido, ni por sembrar.

En tierra seca, el agua salobre es buena.

Do ay mucho mal, que quiera de bien es tenido en mucho.

En Mayo frio ensancha tu silo.

En buen año, y malo, ten tu vientre reglado.

En Pesadas hadas malas, en el Cuerno mucho duelo, en Cernuega come y huelga.

Lugares son alleude de Burgos.

En Deziembre leña, y duerme.
Entre bride, & esperon, de toute cho se gist la rayson. *El Frances.*
Entre freno, y espuela, de todas las cosas està puesta la razon. Quiere dezir, entre galardon, y pena.
En deziembre siete galgos a vna liebre.
Añaden. Y ella vase por do quiere.
En Febrero, siete galgos a vn lebrero, y en Mayo siete lebreros a vn galgo.
En casa de tu enemigo la muger ten por amigo.
En lo seco la corneja cubre la cabeça
Que es sañal de tempestad.
En Nauadijos poco pan, y muchos hijos.
En largo camino, y chico meson, conoce el hombre su compañon.
Enamorose el ruin de la ruyn, de las trenças del mandil.
En la vida la muger tres salidas ha de hazer.
Al Bautismo, al casamiento, a la sepultura.
En consejas las paredes han orejas.
En Febrero, vn rato al Sol, y otro al humero.
Entrar lamiendo, y salir mordiendo.
En casa de alquile, do se cae vn terron meten vn cagajon.
En todo tiempo es de temer lo que perdido no se puede auer.
En casa del oficial assoma la hambre, mas no ossa entrar.
Porque como dezia Neron Emperador, el oficio en todo cabo halla de comer.
Enxambre de Março, con la madre al castro.
En Verano por calor, y en Inuierno por el frio, nunca le falta achaque al viuo.
En Abril ponte la capilla ruyn.
Otros dizen. Pone la capilla el ruyn.
En hora mala para quié mal me quiere, y bien habla.
Engreydo, como gallo de cortijo.
En el rio que no ay pezes, por demas es echar redes.
En caue trouble faict bon pescher. *El Frances.*
En el agua turbia haze buen pescar.
En cada cabo ay dos leguas de mal quebranto.
Entretanto que cria amamos al ama, passado el prouecho, luego oluidada.
En hora mala nace quien mala fama cobra.
En hora chiquita Sol, y sombrita.
En lugar ventoso tiempo sin reposo.
En achaque de trama vistes aca nuestra ama.
En los nidos de antaño, no ay paxaros ogaño.
Emprestame, y ganarte hé, que malas mañas he.
En este mundo mezquino, quando ay para pan no ay para vino.
Enero, quando se yela la vieja en el lecho, y el agua en el puchero.
En Mayo paxaro, yguado.
En mayo, a quien no tiene jubon, basta el sayo.
En casa del ruyn la muger es Alguazil.
Enxambre de Abril para mi, la de Mayo para mi hermano.
Porque se comiençan a secar las yeruas con el calor.
En el escarlata cae la raça.
En Castilla el cauallo lleua la silla.

En Febrero, la castaña, y el besugo no tienen çumo.
En Febrero, vn rato malo, y otro bueno, a la mañana mata el buey, y la noche enxuga el cuero.
Entre Quila, y Mira ay tesoro para toda Castilla.
En Março sale la yerua, aunque le den con vn maço, y en Abril en cada regacil.
En arca abierta el justo peca.
En el aldea mezquina, las visperas de noche, y los maytines de dia.
Enxambre de Iulio, el aguijon trae al culo.
En cosa alguna pensar muchas, y hazer vna.
En Baeça tanto valen los pies, como la cabeça.
En casa del tahur poco dura el alegria.
En temps, & lieu on doibt tout faire. *El Frances.*
En tiempo, y en lugar deue todo hombre hazer qualquier cosa.
En Nouiébre de cauar no se te miembre: y el hastil de cauar quiebralo en ahoyar.
Entiende para plantar.
Embia al sabio a la embaxada, y no le digas nada.
En el mes de Mayo dexa la mosca el buey, y toma al asno.
Entre jeune homme, & vieil chenu, du pais nya de residu. *El Frances.*
Entre el hombre moço, y el viejo cano, del pan non queda pedaço: porque el moço come la corteza y el viejo el migajon.
En hoto del Conde no mates al hombre.
Añaden. Que morirse ha el Conde, y pagaras el hombre.
En ruyn ganado no ay que escoger.
En el mes de Genero lobos sete a sete en el cartero. *El Portugues.*
En Febrero no ay galgo lebrero, sino el cañamero.
Es la red.
En Enero, y Febrero saca la vieja sus madejas al humero: en Março al prado: en Abril vrdir.
En la fin, gist la difficulte. *El Frances.*
Al cabo està el trabajo.
En la cengosta està la langosta.
En fin final, seruir a Deu, y no fer mal *El Catalan.*
Al fin fin, seruir a Dios, y no hazer mal.
En pleyto claro no es menester Letrado, en escuro no ay ninguno.
Engañame en el precio, y no en lo que merco.
Endura endura, y viene quien desburuja.
En caça, y en amores, entras quando quieres, y sales quando puedes.
En el mes de Henero el Sol entra en cada reguero.
El Asturiano llama reguero, el arroyo, que passa por valle, entre dos montes.
En Iunio hoz en puño.
Añaden. Para lo seco, mas no lo maduro.
En Aleas pon la capa do la veas.
En año caro harnero espesso, y cedaço claro.
En lóge voye paille poise. *El Fráces*
En luengo camino vna paja pesa.
En valde quemas tu candil, obrero ruyn.
Entre Março, è Abril sale o cuco de cubil,

ubil, con a neue no quere vir. *El Gallego.*

Entre Março, y Abril sale el cucli-lo del cubil, con la nieue no quiere venir.

re los pies sale lo que no se pien-a, ni se sabe.

la color del paño estamos, y no os concertamos.

Dizen esto burlando, quando la dife-encia es grande, y no se pueden con-ertar.

casa llena presto se guisa la cena.

el mes de Abril harás quesos mil, n el de Mayo, tres ò quatro.

labor de cras, pon mano, y haz.

ganado tratarás y medrarás.

A tiença cada vno de si piensa.

este lugar no hilan delgado, sino ordo, y mal hilado.

Agosto vbas, y mosto.

lura hija endura, harás buena mu er, y mala catadura.

Salamanca mas vale el marauedi ue la blanca.

cada amigo ay vn costribo.

ra en la botica, que no nos desa-endremos.

Que haze mucho al caso en todas las co-as el començar.

Valdastillas a la bolsa sacan las ostillas.

re estas, y estas, de caer me aurà cuestas.

rio quedo, no metas tu dedo.

inuierno, y en Verano, el buen dormir en sobrado.

Agosto trilla el perezoso.

Mayo aguas quatro, y essas lle-gan hasta el barro.

gaño el pan con villancicos.

cueros, y cō sombrero, traer guā-tes, y pañizuelo.

En Febrero siembra tu yeruo.

En la ruyn villa, pleyto cada dia.

Entre deux selles, le cu a terre. *El Frances.*

Entre dos sillas el culo en el suelo.

Contra los que no se aprouechan de lo que tienen.

En porfias brauas desquizianse las palabras.

Enfans illegitimes sont de tout bôs, ou do tout mauluaus. *El Frances.*

Los hijos bastardos, ò son del todo bue-nos, ò del todo maluados.

Entra Mayo, y sale Abril, si no canta el cucubil, por muerto le recebid.

En el ruyn pueblo cada dia Cōcejo.

El inuierno ladrillado, y en Verano guijarrado

En la vendimia el asno al puerco o-uo embidia.

Añaden. Porque no sirue, y traga: des-pues dixo presto lo paga.

Entrays, padre, sin licencia, ò os so-bra fauor, ò falta verguença.

En el azogue, quien mal dize, mal oye.

Azogue se llama el lugar, do se venden cosas de diuersas maneras, por el conti-nuar alli la gente.

En boca de el Aragones, no ay mal pez.

En venta, y bodegon pagan a discre-cion.

En Portugal azeyte, que no pan.

En Toledo el Abad a hueuo, y en Salamanca a blanca.

En el seruicio del seruidor està el ga lardon del señor.

En ingenio grossero, no cabe dotri-na de sotil Maestro.

En la mucha necessidad dize el ami-

go

go la verdad.

En horno,rio,y fuego ageno se juzga lo malo,y lo bueno.

En tu casa no tienes sardina, y en la agena pides gallina.

En allegar se va el Agosto.

En la solana,quien mas miente menos gana.

En la tierra del Rey,la vaca corre al buey.

Porque ygualmente se haze justicia al pobre,que al rico.

Enredadera,hilar,hilar,y nunca sacar madexa.

En ouillos me lo dexe Dios poner, que don duelo lo ha de texer.

Que el hombre, puesta en recaudo su hazienda, no tiene cuydado de la agena.

Error es ygual, no sabiendo responder,y sabiendo preguntar.

Eredad por eredad, molino de pan, en arroyo,que no en caudal.

Eras y ayre nunca faltò a nadie.

Eramos treynta, y pario nuestra abuela.

Essa es buena, y escogida, que es seguida,y no vencida.

Escarua la gallina,y halla su pepita.

Que la mucha diligencia es muchas vezes dañosa.

Essa es buena,que està al fuego, y no se quema.

Esta el mono en la pared, dize de todos,y todos dizen del.

Es de la casta de Pero Tierno, que se despaldò durmiendo.

Otros dizen,descostillaua.

Escudeyro mancebo, deitate tarde, aleuantate cedo. *El Portugues.*

Espada en mão de sandeu, perigo de quem lha deu. *El Portugues.*

Espada en mano de loco, peligro de quiē la dio.

Esse es de boda que duerme con la nouia.

Estase la assadura en la clauera,porq̃ el gato no va a ella.

Estase la vieja muriendo, y esta deprendiendo.

Escaue me quē quiser, podeme quē souber,caue me seu dono. *El Portugues.*

Estase el pico en la piqueta, dize de todos,y todos della.

Escapolo Dios de piedra,y niebla, y no de manos de puta vieja.

Estre asperge de queue de regnard. *Ser roziado de cola de zorra.*

Essa lo hila,que lo aliña.

Por el trabajo grande en aliñarlo.

Estopeño, ò cañameño, qual me lo dieron,tal te lo vendo.

Escriuano,puta, y baruero pacen en vn prado,y van por vn sendero.

Esse loa mulo,q̃ no tuuo ninguno.

Esmolou Mateus,e esmolou per os seus. *El Portugues:*

Dio limosna Mateo, y diola a los suyos.

Estierca y escarda, y cogeras buena parua.

Esso se haze lo que a Dios plaze.

Essa lleua la ribriega, que lleua afforrada la mollera.

Quiere dezir: Esse va bien fornido contra el frio,que ha bien beuido.

España escura, Vendaual por natura.

Esso,y nada,lleuaoslo en la halda.

Estella la bella, Pamplona la bona, Olite, y Tafalla la flor de Nauarra.

España vela, Norte en vela.

e he o mal que nos engana, barrete bermelho, meojo de cana. *El Portugues.*

Este es el mal que nos engaña, bonete bermejo, meollo de caña. Quiere dezir, que muchos, sin merecerlo, alcançan grandes Estados, y combidan a los semejantes, que procuren lo mismo.

cuchas al agugero, oiras de tu mal, y del ageno.

o desse ojo haze os enojo?

udiante Pascuero tarde será bueno.

carmentar en cabeça agena.

Añaden Dotrina buena.

caruò el gallo, y descubrio el cuchillo.

a es buena, y honrada, q̃ es muerta, y sepultada.

La causa es, que a los muertos nadie ha embidia.

perate muerto, q̃ verças te cuezo.

Que hablar con los que no entienden, es por demas.

a, dō Velasco, rapaosla del casco.

couas a la puerta, y bragas al humero.

se tira dardo, que se precia del arado.

Que los buenos soldados han de ser hechos de labradores, como en el tiempo de los Romanos.

e malo bueno es, este bueno malo es. *El Vizcayno.*

De las seruas.

se medra, que qual nacio tal se emplea.

Quiere dezir. El que se dà á lo que es inclinado de su natural, y perseuera en el oficio que començò.

se es de llorar, que tuuo bien, y vino a mal.

Estierca, y no pongas mojon, que el se pon.

Esse es bueno que no esta tras tu fuego.

Estese la pera, no podrezca, que ay vendra quien la merezca.

Esso dà el nieto al abuelo, que no es bueno.

Espada de tres canales no la han todos rufianes.

Estudiante de pio pio, muerto de hābre, cagado de frio.

Escudero de Cerrato, quando moço ladron, quando viejo beato.

Esso me da odrero, que barbero, que todo es trasquilar cuero.

Estirate Gutierre, el diablo que puede.

Estate ay, no hiles, sacaràs madeja.

Escouter, les aueines leuer. *El Frances.*

Escuchar como crecen las auenas.

Estè queda la baraja, y el trampeaua.

Este nuestro hijo don Lope, ni es miel, ni hiel, ni vinagre, ni arrope.

Espantajo que no pee, tanto guarda como vee.

Estiendete biē, que corto es el racel.

Esso le da el padrino al ahijado, que le aya poco grado.

Esgueua, quien no sudare que no beua.

Espee, baston, & verge, meurdriez, varletz, enfans corrigent. *El Frances.*

Espada palo, y açote crueles, moços muchachos corrigen.

Estudiante sin recuero, bolsa sin dinero.

En Paredes de Naua, quien no lleua soga

soga no trae, agua.
Esse es Rey, que nunca vido Rey.
Escudilla sin caldo, papo dessechado.
Essa espiga alta tiene la mira.
Contra los presumptuosos.
Estoyme en mi lecho, y el diablo lleuame de techo en techo.
Esperando marido Cauallero, lleganme las tetas al braguero.
Esta mosca el Rey se la ahoja.
Escuderos de Hernan Daça, nueue debaxo de vna manta.
Rie de la pobreza.
Este niño me alaba, que come y mama.
Es moça de buen recado, que antes que salga se manca en el establo.
Essa es mi tierra, la q̃ me gouierna.
Escouter les momentz, du temps.
El Frances.
Escuchar los momentos del tiempo.
Que es cosa impossible se entiende.
Esse es mi amigo, el que muele en mi molinillo.
Escoua desatada, persona desalmada.
Escriue antes que dés, y recibe antes que escriuas.
Espaldas de molinero, y̆ puercos de panadero, no se hallan donde quiera.
Es cosa perdida, como traer negros en vendimia.
Esperantz proye plusieurs amis sont qui au partir sont ennemys. *El Frances.*
Esperando despojo, muchos amigos ay, que al partir son enemigos
Escupe el hermoso de la barba al ombro.
Esta la casa sin ruido quãdo los puercos estan en el exido.
Essa es bachuela, que todas las casas duela.
Quiere dezir, labra, acepilla.
Esse es el tu autem Domine.
Euoramonte não ten see, correlle à agua por lo pee. *El Portugues.*
Euoramonte no tiene sed, correle el agua por el pie.
E voyo andar do ve el Papa, el Imperator, no puol mãdar su Imbassador. *El Italiano.*
Yo quiero yr, a do el Papa, ni el Emperador no pueden embiar su Embaxador.
Quiere dezir, al corral.
Ey qui no ay touca, dõde lobo saya. *El Gallego.*
Aqui no ay bosque, de do salga lobo.

F

¶ Falãole en alhos, responde en bugalhos *El Portugues.*
Hablaronle en ajos, y responde en agallas.
Falso testimuño sobre corpo feitor. *El Portugues.*
Falso testimonio sobre cuerpo hechor.
Falso por natura, cabello negro, la barba rubia.
Fardo chodi, intuna calda. *El Italiano.*
Haze dos clauos en vna escalentadura.
Faire dung diable deux. *El Frances.*
Hazer de vn diablo dos. De los que hazen de vn enemigo dos.
Faze bem à o bom, e aueras de Deus galardon. *El Portugues.*
Faze teu filho herdeiro, não õ faza teu despensero. *El Portugues.*
Haz tu hijo heredero, no le hagas tu dispensero. Pienso que se ha de emendar.

dar, y no hagas tu despensero.

Fay premier le necessaire, puis ce qui esta plaisir fault faire. *El Frances.*

Haz primero lo necessario, despues lo que te agradare es menester hazer.

Fame pichola, fame a vista, fame grã dà, fame trista. *El Italiano.*

Hambre pequeña, hambre a la vista, hambre grande, hambre triste.

Fa ben a ti, è poi à to, è poi à i altri se tiempo. *El Italiano.*

Haz bien a ti, y despues a los tuyos, y despues a los otros si tu puedes.

Fate frate, non parlate. *El Italiano.*

Hazeos frayle, y non parleys. Que no ha de pedir cuenta de la vida agena, el que no la puede dar de la suya.

Fa paze, ò tregua, que caze no lieua. *El Italiano.*

Haz paz, ò tregua, el que caça no lleua.

Far ben non e inganno, butar via el so non e guadanno. *El Italiano.*

Hazer bien no es engaño, echar fuera el suyo no es ganancia.

Fantasia ten a negra, fi de puta perra.

Facile cest de penser, difficile est pẽsee ietter. *El Frances.*

Facil cosa es pensar, dificil lo pensado dexar.

Fantasia de negro barriga de pego.

Fata la lege, trobata la malicia. *El Italiano.*

Hecha la ley, inuentada la malicia.

Fallando si impara. *El Italiano.*

Errando se aprende.

Fato vn, desmentenga al alto. *El Italiano.*

Vn hecho haze oluidar a otro.

Fayre haye despines, a mains nues. *El Frances.*

Haze seto de espinas con manos desnudas.

Facha mi ben, facha ti mal, en cento anni semo egual. *El Italiano.*

Haga yo bien, hagas tu mal en cien años seremos yguales. Entiende con morir.

Femme qui a son maryt respõd semble a la volx Echo. *El Frances.*

La hembra, que a su marido responde. semeja a la boz del campo llamada Echo.

Fe y verda, en el cielo parecerà.

Febreiro, ricouqueyro, Março tres, ò quatro, Abril cheo iaz o couil, Mayo, pio, pio po lo mato, Iuño como vn puño, en Agosto não as tomaras a coso. *El Portugues.*

Febrero haze la perdiz el nido, Março tres o quatro, Abril lleno està el cubil, Mayo pio, pio por las matas, Iuño como vn puño, en Agosto no las tomaras corriendo. De los hueuos, y de las perdizes.

Februario curto, pezor de tuto. *El Italiano.*

Febrero el corto, el peor de todos.

Fer me albarda, y mẽjare del teu pa. *El Catalan.*

Hareme albarda, y comere de tu pan.

Febre hemitriteus, não a cura se não Deus. *El Portugues.*

La fiebre, llamada hemittriteus, no la cura sino Dios.

Febreiro feueras de frio que não de liño. *El Portugues.*

Febrero hebras de frio, qne no de lino.

Femme mi eulx file en sa maison, quant elle oyt chanter le grillon, *El Frances.*

La muger mejor hila en su casa, quando

do

do ella oye cantar el grillo.
Fillo aborrido nunca rebe bõ castigo. *El Portugues.*
Fingir ruydo por venir a partido
Fillo alleo, brasa no seo. *El Portugues*
Hijo ageno. brasa en el seno.
Fi de gata, murmurata.
Figa verdal, y moça de hostal, palpã se madura. *El Valenciano.*
Higo verde, y moça de meson pellizcando maduran.
Fiar de Dios sobre buena prenda.
Contra los que obstinados en la maldad, y infidelidad, y no teniendo proposito de emendarse, dizen fio en Dios.
Fiado, y bien pagado, ni diminuye estado.
Flebotomia sacar de tu bolsa, y echar en la mia.
Floruete, es florete.
For secreto, lo fumo lo descoure. *El Catalan.*
Fortuna, y azeituna, a vezes mucha, a vezes ninguna.
Formajo pero pan, pasto de vilã, formajo pan pero, pasto de Caualle-ro. *El Italiano.*
Queso pero y pan, comida de villano: queso, pan, y pero, comida de Cauallero.
Frayles de la Merce, son pocos, mas hazenlo bien.
Frayle de noche, hidalgo de dia, villa no en quadrilla.
Frayle que su Regla guarda, toma de todos, y no da nada.
Frayle cuco, lampara de sauco.
Que el Frayle dado a vino merece estar colgado. Lamparas se dizen los ramos, colgados de las puertas y ventanas.
Frol do aloendro, formasa e sen proveyto. *El Portugues.*
Flor del almendro, hermosa sin prouecho.
Frade não fades Abade, ni tires cão de grade, ne fies Domine Alcayde. *El Portugues.*
A Frayle non le hagas Abad ni sueltes al perro del lazo, ni fies de hombre de Alguazil: grande es el lazo, que armã al perro, porque no dañe las viñas.
Frayle q̃ fue soldado, sale mas acertado.
Frayle cucarro, dexa la Missa, y vase al jarro.
Frayle Frãciscano, el papo abierto, y el saco cerrado.
Fratri obseruãti, sparaña el soe magna quel daltri. *El Italiano.*
Frayle de obseruante, guarda lo suyo, y come lo de otro.
Fraile de vn hueuo, que dos merece.
Contra los malos galardonadores.
Fra carne, e vngia, nessun no se pungia. *El Italiano.*
Entre la carne, y la viña ninguno no se punça.
Falco, ni Iudio nunca buen amigo.
Fruta de locos, miranla muchos, y gozanla pocos.
Entiende por esto los pechos de las mugeres. Otros dizen, veenla muchos &c.
Frayle que pide por Dios, pide para dos.
Frati, acqua, e fuogo, pi esto se fa luogo.
Frio de Abril àlas peñas vaya à herir.
Quiere dezir, no a las viñas y frutales, que muchas vezes se yelan.
Fuogo de camin, no fe may nesun mesquin. *El Italiano.*

Fuego de chimenea no le hizo jamas hōbre mezquino, porque es menester mucha leña para hazerse bien.

Fuego y agua plazo talla. *El Asturiano.*

Fuente de pastores en Inuierno tiene agua, y en Verano cagajones.

Fue la negra al baño, tuuo q̃ contar vn año.

Fuyme a casa de mi vezino, y dexēpleme, bolui me a mi casa, y consoleme.

Fuyme a Palacio. fuy bestia, y vine asno.

Que nō obra en todos el Palacio.

Fuera del agua, que es mudado de ayre.

De los balcones, informate de los caçadores.

Fogo visto, linguiza. *El Portugues.*

El fuego visto, la longaniza porque se assa presto.

Fuego, fuego muchas ollas, y vn garuanço en todas.

G

¶Galicia es la huerta, y Ponferrada la puerta.

Gana, y arrebuja, vendra don desburuja.

Galana es mi comadre sino le affeasse aquel Dios os salue.

Galgo barzino, o muy vellaco, ò muy fino.

Galano va Martino con cuentas de pauilo.

Gato que não come, morre.

Gatos quereys bofes? não, deytaosla detras desses potes. *El Portugues.*

Gatos quereys bofes? no, echadlos allà tras de essas tinajas.

Gauilan de Alcaraz, mugeres, no tiene cascaueles.

Gauilan temprano, por santa Marina en la mano.

Garde toy del home, angulaire. *El Frances.*

Guarte de hombre, que tiene rincones, quiere dezir doblado, y de maneras.

Garganta mala postilla para.

Galgo que muchas liebres leuanta, ninguna mata.

Gardete Deus de can librel, e de casa torre, e de muller rabidona. *El Gallego.*

Guardete Dios del perro que es lebrel, y de torre casa, y de muger que trae luengo rabo.

Gato escaldado del agua fria ha mie do.

Gato furtado, aparecelle o robo. *El Portugues.*

Gallina gorda de poco diñeyro. *El Portugues.*

Que pocas vezes acaece ser la cosa buena y barata.

Gata piata, chi nola vede, la grafa. *El Italiano.*

Gata assida à quien no la mira, ella rascuña.

Gato Segouiano, colmillos agudos, y fingese santo.

Gata rubia qual as faze, taes as cuyda. *El Gallego.*

Gata bermeja, quales las haze, tales las piensa.

Galinha que en casa fica, siempre pica. *El Portugues.*

La gallina que en casa queda, contino pica.

Getter la pelote, cōtre la paroy. *El Frances.*

Echar la pelota contra la pared. Contra los que hazen, ò dizẽ cosas que se rebueluen contra ellos mismos.

Gente de Toledo, gente de Dios, es suya el agua, y vendemossela nos.

Dizen esto los Coritos, que echan agua alli.

Gera por gera en san Martin de Cer uera.

Gentil sazon de requiebro, quando la viuda sale de su entierro.

Gente ruyn no ha menester chucallo.

Gesto de oro, cabellos de plata, y ojos de escarlata.

Vituperio en son de loor.

Gente de Portel, cada vn de seu fardel. *El Portugues.*

Portel lugar, palabra de raton.

Gente loca, comeys de mi rabo, y no de mi boca.

Giada sobre llama agua demanda. *El Portugues.*

Elada sobre lodo agua demanda.

Gil Garcia, negocia de noche, y encubrese de dia.

Ginete descuydado, en guerra muy preciado.

Ginglalas Iuan, que como vienen se van.

Gloria vana, florece y no grana.

Goza tu de tu poco, mientras busca mas el loco.

Gota a gota la mar se apoca.

Gustò la vieja los bledos, y lamiose los dedos.

Gran obrero, gran romero.

Porque de todas partes es llamado.

Gran tocado, y chico recado.

Otros dizen gran traçado.

Grand mercy pence, & la mort. *El Frances.*

Gran merced pança y la muerte. Habla el pobre con ambas cosas: porque los hartos y los muertos dan limosna.

Grano a grano hinche la gallina el papo.

Grulla trasera passa à la delantera.

Graon de millo em papo dasno. *El Portugues.*

Grano de mijo en papo de asno.

Gran carga es de la carreta. y mayor de quien tiene cargo della.

Gran vitoria la q̃ sin sangre se toma.

Gramatica fauorecido, não o querria assado, nẽ cocido. *El Portugues*

Gracias a manos mias, que volũtad de Dios visto auias.

Gratter ses talons. *El Frances.*

Rascar sus calcañales.

Grano a grano se acaba el monton de antaño.

Grano no hinche harnero, mas ayuda à su compañero.

Grano a grano allega para tu año.

Grità niños, que baxa el vino, oy a quatro, mañana à cinco.

Gras de Genero vale vn carneiro. *El Portugues.*

Que llama gras al besugo.

Grande, y grossa me facha Dio, que bianca y rosa me faro ben yo. *El Italiano.*

Grande y gruessa me haga Dios, que blanco y rubia me hare bien yo.

Gran plazer, no escotar, y comer.

Gran naue, gran pensier. *El Italiano.*

Gran naue gran cuydado.

Gran calma, señal de agua.

Guarte de molino por confin, y de puerco por vezin.

Guarda que comas, è não guarda q̃ façaas. *El Portugues.*

Quiere dezir de lo que hã de hazer no lo diia ta.

Guerra, y caça, y amores por vn plazer mil dolores.

Otros dizen este refran mas largamente. Hijo sigue la Ygreja, y arrimate a la reja. No sigas la plaça ni menos la caça: que guerra, caça y amores, por vn passa tiempo mil dolores.

Guardose da mosca, è comeo à araña. *El Portugues.*

Guardo prado, y hartaras ganado.

Guarda el sayo para Mayo.

Porque entonces todos quieren andar ataniados, el Inuierno con qualesquier vestidos se passa.

Guay dela muerte, que no toma presente.

Guay da cobra, donde buey velho não obra. El *Portugues.*

Que llama cobra la soga, o coyunda, en que van atados los bueyes, quando trillan, y siempre ponen alli vn buey viejo, que aya hecho el oficio, porque los nouillos solos no se conciertan, y quiebran la soga.

Guay de la negra, que la cuyta la haze feria.

Que va a la feria a vender con necessidad.

Guardate Dios de hecho es.

Guarte de Frade, è de can que faide grade. El *Portugues.*

Grade quiere dezir prision.

Guayas padre, que otra hija os nace.

Guarte dos azos, e guardarte ha Deus dos pecados. *El Portugues.*

Guarte de las ocasiones, y guardarte ha Dios de los pecados.

Guarte de puta, que dexa la bolsa enxuta.

Guay de quien lo hilò, que para mãteles lo tenia.

Guarneceos vos para el Inuierno, q̃ yo buena bota me tengo.

Guayas dixo Marina, viendo vertida la cozina.

Guarda moço, y hallaras viejo.

Guay de la labor, do primero se vee el Sol que el señor.

Guardaos dela loba, quãdo se enoja.

Guarniciones, y crin dan venta al rozin.

Guay do filho, que o padre va à Parayso. *El Portugues.*

Guardete Dios del diablo, y de ojo de puta, y buelta de dado.

Guay de la molinera, que al molinero el agua le lleua.

Entiende el auenida.

Guarda escaso tu dinero, lazera, tu, pompearà tu heredero.

Guarte moça de promessa de hombre, que como cangrejo corre.

H

¶ Hazer como vaca, y cubrir como gata.

Ganar con trabajo, y guardar con recando, y prudencia.

Habla a todos mesurado, pues não pesa a o caualo. El *Portugues.*

Habla à todos mesurado, pues no haze peso al cauallo.

Haze buena harina, y no toques bozina.

Lo del Euangelio quando ayunaredes no toqueys trompeta.

Hasta san Iuan todo vino es rabadan.

Harta era Castilla de chico rincon, quando Amaya era cabeça, y Hitero el mojon.

Hauas hartas, aunque sea Domingo.

Por burlar, en lugar de dezir dia de hazer algo, dize Domingo.

Habla de lisongero siempre es vana, y sin prouecho.

En tanto es verdad esto, que haze mas daño el lisongero que el maldiziente.

Habla poco y bien, tenerte han por alguien.

Haz lo que te manda tu señor, y sentarte has con el al Sol.

Has tu senara donde canta la cugujada,

Hablar sin pẽsar, es tirar sin encarar.

Haz bien, y no cates a quien.

Porque no ay cosa tan pequeña, que no puede dañar, ò aprouechar, de lo qual se podran traer mil exemplos.

Hazarte, y caerte ha en parte.

Haz lo que dize el frayle, y no lo q̃ el haze.

Hambre, y frio entregan al hombre a su enemigo.

Haxa no tiene que comer, y combida huespedes.

Hazer del ventero sobre sello.

Contra los que no contentos con ser malos, se precian dello.

Hazelo Axa, y açotan à Maçote.

Hablando, y andando, marido, a la horca.

Harto es de necio, el que cria hijo y nieto.

Hazino sodes Gomez, para esso son los hombres.

Haxa la en ledada, ni viuda ni casada.

Habladle no se eche.

Hadas malas me hizieron negra, q̃ yo blanca era.

Hablo el asno, y dixo, ho, ho.

Hazer mal en Cortes, y huyr a Males.

Cortes es el primer lugar de Nauarra, y Malles el postrero de Aragõ.

Hazeme la barba harete el copete.

Hazienda en dos aldeas, pan en dos talegas.

Hazeos miel, y comeros hã moscas.

Hadas malas, y coraçon ancho.

Hazer raya en el agua.

Hazer la nada en casa.

Contra los que preguntados, que hazian fuera de casa, responden, q̃ no hazian nada.

Hadas malas por hadas malas, mas valen senzillas que dobladas.

Haza do escarua el gallo.

Que la heredad ha de ser cerca de casa.

Harto trigo tiene mi padre en vn cãtaro.

Harto es bueno castigar en mal ageno.

Harto tiene que trotar, el que notiene pajar.

Esto se entiende en las aldeas, donde los labradores tienen los pajares, fuera del lugar en sus heredades.

Harto soy ciego, si por çaranda no veo.

Harto es ciego, quien no vee por tela de cedazo.

Hablan las gentes, y cuenta el q̃ no tiene dientes.

Halagar con la cola, y morder con la boca.

Habla la boca, y paga la copa.

Habla Roldan, y habla por su mal.

Habla Marta, respõde Justa, vna puta à otra busca.

Hazer la cuenta sin la huespeda.

Ha hombre sa, cullera de pa.

Hallando aueys la gritadera.

Habla en la guerra, y no vayas a ella.

Habla en la casa, y coprarla en la plaça.
Harè lo q̃ me mandaredes, y lo que no me mandaredes.
Hazer de las tripas coraçon.
Haz la puerta al solano, y viuiras sano.
Habla boca de tabla.
Hauer visto las orejas al lobo.
Harto pide quien bien sirue.
Haz lo que bien digo, y no lo que mal hago.
Hazed fiestas a la gata, y saltaros ha a la cara.
Harto basta à vn iubon vna basta.
Haxa segura busca mala cura.
Harina de Adaxa harina de alhaja.
Hartame, y echame, sino durmiere matame.
Haz buena harina, y no tañas bozina
Haga quien hiziere, calle quien lo viere, mal aya quien lo dixere.
Haz Sol, y llueue, tiempo es de pan muelle.
Hasta el leuar de los cestos todo es vendimias.
Halcō dormidor, hambriento, ò bolador.
Hazè anchura para Mari vasura.
Harre acà por cepas, que bien se hã vendido estas.
Ha el diablo parte quando el rabo va delante.
Que el principio dañado, tambien lo suele ser el fin.
Hasta la hormiga quiere compañia.
Hago mano, aunque se queda alla el clauo.
Los muchachos, quando juegan al trompo.
Hasta salir de casa es la peor jornada.
Hazienda de sobrino, quemela el fuego, ò lleuela el rio.
Porque el curador del sobrino gasta de la hazienda, como de hazienda de hermano, y despues el sobrino pidele cuenta, y queda perdido el curador.
Hambre, friò, y cochino hazē gran ruydo.
Otros dizen: Hombre con frio, y cochino, &c.
Haz por auer, y venirte han a ver.
Haz para mi, y aprende para ti.
Hazienda de señores, hazienda de menores.
Lo que alcançan algunos por flaqueza, y poco poder, alcançan los otros por señorio, y poder mucho.
Ha las quatro en Borja.
Harto es necio, y loco, quien vazia su cuerpo por hinchir el de otro.
Haz barato, y venderas por quatro.
Haz molinillo en tu corral, y no diran no ay pan.
Hauer fioli do otre è vn piaser, sete ò oto se vn fuoco. *El Italiano.*
Tener hijos o dos ò tres es vn plazer, siete o ocho es vn fuego.
Hazienda tu dueño te vea.
Harta penitencia haze la triste dela que peca, siempre el māto a cuestas, y nunca la rueca.
Harto esta el carnero, q̃ anda à testeradas con el companero.
Haze mal, espera otro tal.
Hasta aqui me ha plazido vuestra cō. pañia, aora, ni me plaze, ni la querria
Hasta la huessa no ay ninguna, buena.
Hablar dela mar, y estar en la tierra.
Harto es hombre de poco saber, el q̃ se mata por lo q̃ no puede auer.

Harto es de manca, la que tiene lana y no haze manta.

Hardimenfrape a la porte, qui bonne nouelle aporte. *El Frances.*

Reziamente biere ala puerta el que bue na nueua aporta.

Hazer pisada, sin poner pie.

Hazed crines madrina, y do el cabello?

Haga el son al asnejon, siquiera bayle siquiera non.

Harina abalada no te la vea suegra, ni cuñada.

Abalada es la que esta fosa en el artesa, y parece mucha, siendo poca.

Hablar de la caça, y tenerla en casa.

Haz la noche noche, y el dia dia, viuiras con alegria.

Harre alla, que a doze muelen.

Haca perezosa cabe casa trota.

Hablar de la guerra, y estar fuera de ella.

Hermano, medios cõ vuestro palmo

He be mauenturado quẽ os perigos alheos faz auisado. *El Portugues.*

Hecho de villano, tirar la piedra, y esconder la mano.

Quiere dezir que no es firme.

Hermano de por mitad, temiendo en costal.

Hermano medio cuero de bezerro.

Hecho en casa, como cernaguero.

Hermosa es por cierto la q̃ es buena de su cuerpo.

Hebrero haze dia, y luego santa Maria.

Hebrero corto, con sus dias veynte y ocho quien bien los ha de contar, treynta le ha de echar.

Hebrero saca las cenadas de culero.

Hebrero el meadero, quando en casa, quando en el hero.

Hermano quiere a hermano, Guardian a Frayle sano.

Hecho malo, al coraçon, y al cuerpo haze daño.

Heria ne me ayas grado, que cuyta haze mercado.

Heredad blanca, simiente negra, cinco bueyes a vna reja.

Que es cosa y cosa del papel y tinta, y la pendola, y cinco dedos.

Hebrero el loco, sacò a su hermano al Sol, y apedreolo.

De otra manera.

Hebrero el curto, que matò a su hermano a hurto.

Heredad por heredad, vna hija en la vieja edad.

Heriste al jauali, dexara al q̃ seguia, y boluera sobre ti.

Hilanderas que hilastes, y en Março no curastes, fuy al mar, vin del mar, hize casa sin hogar, sin açada, sin acadon, y sin ayuda de varon, chirrichiz.

El cantar de la golondrina. Contra las malas trabajadoras en hilar, y curar lienços.

Heredastelo ò ganastelo?

Hija desposada, hija enagenada.

Hijo tardano huerfano temprano.

Tardano es engendrado tarde, y en la vejez.

Hijo no tenemos, y nombre le ponemos.

Hilar, y poner en estaca agena.

Hinchase mi seno, siquiera de heno.

Hijos de tus bragas, y bueyes de tus vacas.

Hijo ageno, metele por la manga, salirsete ha por el seno.

Hijo eres, y padre seras, qual hizieres tal auras.

Otros

Otros dizen, hijo fuyste &c.

Hija despues de varon, quema como tizon, y varon despues de hija, quema como fuisca.

Quiere dezir centella.

Hija sey buena, madre he aqui vn clauo.

Hija de vuestros pauilones hago mãgas, y cabeçones.

Hizonos Dios, y marauillamonos nos.

Hidalgo de aldea, la pobreza allà le lleua.

Hija sey buena, madre citolas oyo.

Hidalgo de Villacardon, ni pecha, ni medra, ni sirue a señor.

Hijo si fueres bueno para ti plancto majuelo, y si malo para ti plancto.

Planto quiere dezir lloro, y duelo otros dizen, y si malo, ni podo, ni planto.

Hila Marina ciento por villa, bien aya Marina que se lo aliña.

Hijo sin dolor, madre sin amor.

Hijo de biuda, ò criado, ò mal acostumbrado.

Por falta del varon, que los castigue.

Hijo de hombre viejo, alguno tiene seso, y el que es loco, de si lo tiene todo.

Otros dizen, algo tiene seso.

Hijo de ciudad, a la soga del buey.

Hispese que suas, que es fillo de carafuas. El *Portugues.*

Desnudate que sudas, que eres hijo de negro, contra los que les huele el sobaco.

Hijo malo, mas vale doliente q̃ sano

Hija ni mala seas, ni hagas las semejas.

Hijo descalostrado, medio criado.

Hieore sin copal, quien la tiene, va con mal.

Hijo Pedro, ara, presto, vẽte luego.

Otros dizen, Vete tarde, y vẽte presto, Otros dizen. Ara poco, y vente cedo. Piẽso estar corrompido este refran, y que ha de dezir. Escudero, echate tarde, leuantate cedo.

Hilar hilar, y echar en el muladar.

Contra los que hilan mucho, y mal.

Hize à mi hijo monazillo, y tornoseme diablillo.

Porque como estan contino en la Yglesia, y alli no los han de castigar, tornanse vellacos.

Hilo, y aguja, media vestidura.

Hija regalada. quies canto, ò reuanada.

Hierro encendido, aunque negro se torna, alça ampolla.

Hijo de mi ahijado, y no me tocas la mano.

Que el deudor de lexos es menospreciado.

Hierua a priessa, y nunca se cueza

Hijo Gomez, mientra huelgas, haz adobes.

Hierue olla, y cueze cebolla cõtarte he de la noche de mi boda.

Palabras de la pobre vieja, quando està tras su fuego coziendo su olilla.

Hierusalem Hierusalem, quam mes anam, mens valem. El *Catalan.*

Ierusalem Ierusalem, quanto mas andamos menos valemos.

Hija sey buena. madre atruena.

Hijos, y criados, no los has de regalar, si los quieres gozar.

Hilandera la lleuas Vicente, quiera Dios que te aproueche.

Hija Gomez, si bien te lo guisas biẽ te lo comes.

Hija primera, ni nazca, ni muera.

Home roys, no te faça goz. El *Catalan.*

 Hom-

Hombre roxo no te haga gozo.

Home royx, y gos cerrut, auâs mort que conegut. *El Catalan.*

Hombre bermejo, y perro lanudo, antes muerto que conocido.

Home barragão, sempre traze à espada na mao. *El Portugues.*

El hombre esforçado, siempre trae el espada en la mano.

Hombre de pocas palabras, y essas sabias.

Hombre palabrimuger, guardeme Dios de el.

Holgar gallinas que el gallo està en vendimias.

Home reñidor, cauallo corredor, odre de bon viño, nũca dura muyto. *El G[illegible]lego.*

Hombre apassionado, no quiere ser consolado.

Hongo de Mayo, no lo des a tu hermano.

Hommé ayant, genoulx delephant. *El Frances.*

Hombre que tiene rodillas de elephante, quiere dezir que no se dobla.

Homem hon[illegible]ado antes morto que injuria[illegible]o.

El Portugues.

Hombre viuo, demanda lo suyo.

Hors reig[l]e, & compas, ie ne sçay, ni de gre, ni pas. *El Frances.*

[illegible] de regl[a], y de compas yo no se ni de grado, ni nada

Ho que Deus à o justo da, perasi llo è neto alcançara.

El Portugues.

Hombre traes armas? vn cardo, y dos mançanas.

Ho home q̃ traballa po lo q̃ não me resce, em trabello biue e fenesce. *El Portugues.*

Homme adeux visaiges. *El Frances.*

Hombre de dos caras.

Hombre que sufre cuernos, sufriria los dientes menos.

Ho que não leua niña veziña achao a miña galiña. *El Portugues.*

Lo que no me toma mi vezina, hallalo mi gallina.

Hõra, y vicio, no andã en vn quizio.

Hõra los buenos castiga los malos, y ten quedas las manos.

Homde ha prudencia, naom ha penitencia.

El Portugues.

Holgar gallinas, qne muerto es el galgo.

Otros dizen. Holgar gallinas, que el gallo està en vendimias.

Homme digne destre enuoye a Anticyre. *El Frances.*

Hombre digno de ser embiado à Anticyra. Que era isla do embiauan los locos, à purgarlos con el leboro, yerua.

Hom de consemtem dous, ponaon me aluarda.

El Portugues.

Horro Mahoma, diez años por seruir.

Hõbre vellaco, tres baruas o quatro

Hombre viejo saco de azares.

Hombre cano, viejo mas no sabiò.

Hogaça destajada, ò harta, ò quita baraja.

Que el q̃ da à otro lo que ha destajado con el, ò le satisfaze con lo q̃ le da, ò sino le cõtenta. quedo libre, porque destajò.

Homme vicil, & pouure qui a mal vescu, de geune femme sera batu. *El Frances.*

Hombre viejo, y pobre que ha mal venido, de moça muger serà herido.

Hombre

Hombre zeloso el cuerno al ojo.

Hombre enamorado, nunca casa cõ sobrado.

Hom de ha esterco e samdice, logo parece. *El Portugues.*

Donde ay estiercol, ò lodo luego parece.

Hombre mũdano, la rueca en el seno, la espada en la mano.

Hombre adeudado, cada año apedreado.

Que las deudas son como piedra, que lleua todo el esquilmo.

Hombre con vara, ò loco, o Maestre sala.

Ho auaro não tem, e o prodigo não terna.

El Portugues.

Hombre velloso, rico, ò luxurioso.

Home atreuido, odre de bõ vinho, è vaso de vidrio, pouco durão.

El Portugues.

Hombre apercebido, medio combatido.

Ho bon saber he calar, ate ser tempo de falar.

El Portugues.

Honra sin honra, alcalde de aldea, y padrino de boda.

Ho otro malhado, eo moço castigado.

El Portugues.

Hombre brauo, y reçongon, son pedernal, y eslauon.

Ho que da por receber, em ganado deue ser.

El Portugues.

Homo con dona, mezo degola.

El Italiano.

Hombre con muger medio degollado.

Hortiga me quemò, y mostranço me sanò.

Homo assalta, mezo preso. *El Italiano.*

Hombre salteado, medio perdido.

Ho q̃ bem paresce, de vagar cresce.

El Portugues.

Homme digne de estre baigne en la mer.

El Frances.

Hombre digno de ser bautizado en la mar.

Ho ladrão confrade, ou o ladrão serà frade, ou o frade ladrão.

El Portugues.

Ho pia, do a vna oliua. *El Italiano.*

Ven toma dos a vna azeytuna.

Homo de confin, latro, o assassin. *El Italiano.*

Hombre de confin de Reynos, o ladron, o dessuella caras. La causa es, que tienen cerca la guarida.

Hombre harto no es comedor.

Ho cao eo gato, comen o mal guardado.

El Portugues.

Hogi in figura, doman in sepultura, be aquel corpo, que per lanima lauura. *El Italiano.*

Oy en nuestra figura, mañana en la sepultura: bienauenturado aquel cuerpo, que por el anima trabaja.

Ho fati, i mie a ti. *El Italiano.*

He hecho mi negocio.

Ho moiño vay agora. *El Portugues.*

El molino va al agua.

Homo roso, é femina barbuta, la lũta tre mia la saluta. *El Italiano.*

Hombre bermejo, y hembra barbuda de lexos tres millas la sauda.

Ho homen cree e alma duuida. *El Portugues.*

El hombre cree, y el alma duda.

Honra sin prouecho anillo en el dedo.

El Italiano llama al loco mato.

Ho amigo fingido, coñoceras no arroido. *El Portugues.*

El amigo fingido conoceras le en la pelleja.

Hospedes en casa, dia sancto he. *El Portugues.*

Ho do chapiraon, ou escapara, ou não. *El Portugues.*

El del capisayo, ò escaparà, ò no.

Honra al bueno, porque te honre, y al ruyn porque no te deshonre.

Hombre narigudo, pocas vezes cornudo.

Porque la nariz larga es señal de ser auisado el hombre.

Hõme qui porte le feu, & l'eaue. *El Frances.*

Hombre que trae el fuego, y el agua, q̃ es de guerra, y de paz.

Hombre sin abrigo paxaro sin nido.

Homes bous e picheys de viño, apazigaon o ruydo. *El Portugues.*

Hombres buenos, y picheles de vino apaziguan el ruydo.

Hostes vingeren, y señores se feren. *El Catalan.*

Huespedes vinieron, y señores se hizieron.

Hombre que madruga de algo tiene cura.

Honra es de los amos la que se haze a los criados.

Hombre cornudo mas vale de ciento, que de vno.

Porque quando se dize de muchos no se cree como de vno.

Hombre señalado, ò muy bueno, ò muy malo.

Honneste pourete, est cler semee. *El Frances.*

Honesta pobreza, es rala sembrada.

Ho poco faz deuedor, e o muyto imigo. *El Portugues.*

Lo poco haze deudor, y lo mucho enemigo.

Hombre proueydo no morira mezquino.

Hombre holgazan en lo trabajar se lo veran.

Porque trabaja a priessa, y mas por acabar de presto, y holgar.

Hombre viejo, cada dia vn duelo nueuo.

Honra, y prouecho no caben en vn saco.

Huespeda hermosa, mal para la bolsa.

O porque no regatean con ella, ò porque la requieren, &c.

Heurter sa teste au paroy. *El Frances.*

Dar con su cabeça en la pared.

Huyr, y correr, no es todo vno.

Huerta con palomar, parayso terrenal.

Hurler auec les loups. *El Frances.*

Aullar con los lobos.

Hurtar gallina, y pregonar rodilla.

Hũa febe dura tres annos, tres febes hum cão, tres cães hum caualo, tres caualos hum home, tres homes hum cervo, tres ceruos hum elephante. *El Portugues.*

Vn seto dura tres años, tres setos vn perro, tres perros vn cauallo, tres cauallos vn hombre, tres hombres vn cieruo, tres cieruos vn elefante.

Huesped Garcia en casa cada dia.

Otros dizen: Heme acà cada dia.

Humo alla, tozino acà.

Contra los que adquieren para si con daño de otros. O es lo que dize otro refran: Loçoya lleua el agua, y Xarama tiene la fama.

Huer-

Huyēdo del toro cayò enel arroyo.
Huerta de passatiēpo damela puesta de tiempo.
Huego haze cozina, que no moça garrida.
Hurtar el puerco,y dar los pies por Dios.
Huy de peregil, y naciome en la frente.
Huerto, y tuerto, y moço,y potro, y muger que mira mal,quierense saber tratar.
Huum roim se nos vay da porta,ou tro vem que nos conforta.
El *Portugues.*
Huesped que se combida ligero es de hartar
Huesso que te cupo en parte, roele con sutil harte,
Huela la casa a hombre,y el yua rodando.
Husada menuda a su dueño ayuda.
Huye de la pestilencia con tres lll, es buena ciencia.
Las tres lll, son, luego, lexos, y luego tiempo.
Huego guisa olla, que no moça orgullosa.
Huesped nueuo, baraja en casa.
Huesped tardio, mo viene manuazio.
Huesped viejo, enojo nueuo.
Huelga el trigo so la nieue,como el viejo so la pele.
Humo,ygotera,y la muger parlera. echan al hombre de su casa fuera.
Huye la memoria del varo, como el esclauo de su señor.
Huelgome vn poco mas hilo mi copo.
Huesped con Sol ha honor.
Hurtado, y bien vendido.
Huye del malo que trae daño.
Humer le vent. El *Frances.*
Sorber el viento.
Huí del trueno, topè con el relampago.
Huelame a mi en la bolsa, y hiedate a ti en la boca.
Humedades en Abril, malas son de salir.
Porque todo el Abril es humedo por la mayor parte: y por esso dizen. En Abril ag vas mil.
Huerto sin agua, casa sin texado, muger sin amor, y el marido descuydado.
Hui del trueño,y diome el corrisco.
Hueuos solos mil manjares, y para todos.

I

IAnot de la Rasa, que ni paga, ni baralla.
El Valenciano, Ianot de la Rosa es nōbre proprio.
Vale el refran contra los que no pagan por bien, ni por mal.
Iarras quebradas, mar chaon. El *Portugues.*
Iarras quebradas, mar llano Quiere dezir, dura poco lo vno, y lo otro.
Iattens, que de la sangre mon esto eufretourne. El *Frances.*
Yo espero, que del lodo mi pelota resurte.
Iaymeroys mieulx que lung me batist que laultre de sens dons me aemplist,
El Frances,yo querria mas que vno me apaleasse, que no que otro de sus dadiuas me hinchiesse.
El Frances. Yo amo bien que amo nada.
Iayme

Iaymemieulx que mõ ennemy aye enuy sur moy, que pitie. *El Frances.*

Yo quiero mas, que mi enemigo aya embidia de mi, que no que aya manzilla.

Iado do nouiella, y potro de yegua viella. *El Gallego.*

Que llama jado al bezerro, y nouiella à la bezerra.

Ianeyro, porcos emxodreyro.

Añeden. Huum dia, que não cada dia. El Portugues. Que llama al lodo falxodreyro.

Ioan baya, done se pasce *El Italiano.*

El perro ladra, do le mantienen.

Ianeyro geoso. Feuereyro feuerofolo, Março molinoso, Abril chuuioso, Mayo ventoso, farao, ò anno formoso *El Portugues.*

Enero de muchos yelos y Hebrero de muchas hebras, y Março de mollinas, y Abril lluuioso, y Mayo ventoso, harã el año hermoso.

Ida, y venida, por casa de mi tia.

Iy nya plus souid, que celluy qui ne veult ouyr. *El Frances.*

No ay mas sordo, que aquel que no quiere oyr.

Id por medio, y no caereys.

Idus, y calendas, todo se passa en ofrendas.

Iden ari, fa correr, y caualli. *El Italiano.*

El dinero haze correr al cauallo.

Ie merz la taige, au sur au chien lequel ie hais. *El Frances.*

Yo leuanto la rabia, sobre el perro que qniere mal.

Id a mercar à la heria, vereys como os va en ella.

Ietter le manche, apres la cognie. *El Frances.*

Echar el mango, tras el destral.

Una que manger, & la table sasiet *El Frances.*

No tiene que comer, y sientase a la mesa.

Ilz sen gastét, come sacs de charbonier. *El Frances.*

Echanse à perder, como costales de carbonero.

Ida de Ian Gomez, que foy nasela veo nos al forjes. *El Portugues.*

La yda de Iuan Gomez que fue en la silla, y vi no en las alforjas.

Il nest rien plus legier, que pensee de femme. *El Frances.*

No ay cosa mas ligera que el pensamiẽto de la muger.

Ieada sobre lodo, neue sastao jollo. *El Gallego.*

Elada sobre lodo, nieue hasta la rodilla.

Ir romera, y boluer ramera.

Una pleu, ce qui pleuura. *El Frances.*

No ha llouido que lo ha de llouer.

Ilnya ne fons, ne riue. *El Frances.*

No tiene hondon, ni ribera.

Ie mettray de leaue en ton vin. *El Frances.*

Yo echarè agua en tu vino.

Iglesia, ò mar, ò casa Real, quiẽ quiere medrar.

Ilz ont tixu, les toilles des yraynes. *El Frances.*

Ellos han texido, las telas de las arañas.

Il pert le sens, qui pert le sien. *El Frances.*

Pierde el seso, el que pierde lo suyo.

Ignorancia es, todo a tropel, asseuerar, o temer.

Inda que Iuan Vaez ten besta, não le

le dexan de apuntar na testa. *El Portugues.*

Aunque Ioan Vaez tiene bestia, no le dexan de apuntar a la cabeça.

Il sempre sospirar: molto vi leua. *El Italiano.*

El siempre sospirar, mucho aliuia.

Iornada de mar, non he de tayxar. *El Gallego.*

Iornada de mar, no se puede tassar.

Il nest si petit, qui ne puist nuire. *El Françes.*

No ay nadie tan pequeño que no pueda empecer.

Il mal fuor, no vuol festa. *El Italiano.*

El mal mercado, no quiere fiesta.

Il na que faire à liure humoin, quisca lire au liure mundain. *El Frances.*

No tiene que hazer: con el libro humano, el que sabe leer en el libro mundano.

Il nest point cheut, en aureille de veaul. *El Frances.*

Ello no ha caydo en orejas de bezerro, ò necio.

Imatti fa le feste, i saui le galde. *El Italiano.*

Los locos hazen la fiesta, los sabios gozan della.

Il sent les aulx, & les ongnons. *El Frances.*

El siente los ojos, y las cebollas. Quiere dezir, que no es insencible, como algunos, en quien ninguna coso haze impression.

Il faict mauuays, aymer home dece pays, car en douleur tour ne son soulas. *El Frances.*

Mala cosa es amar hombre desta tierra, porque en dolor torna su plazer.

In vna hora, Dio lauora. *El Italiano.*

En vna, hora, Dios obra.

Iamais annece seiche, ne faict poure son maistre. *El Frances.* (ño.

Iamos año seco, hizo pobre à su dueño.

In tiente iorni he vn mese, ogni fiume torna à sue paese. *El Italiano.*

En trienta dias ay vn mes todo rio torna a su tierra.

Inuierno solagero, verano barrendero.

Que sera Fertil año, y aura que barrer en las eras.

In fin à que el lobo caga, la piegora escapa. *El Italiano.*

Entre tanto que el lobo caga, la res escapa.

Il ne faict ia mais souppe grasse. *El Frances.*

El nunca haze sopa gorda.

In fin a que la pende, la rende. *El Italiano.*

Todo el tiempo que esta pendiente el la rinde.

Ioy eu se vie pere & mere oublie. *El Frances.*

La deleytosa vida, padre, y madre oluida.

Iornal de obrero, entra por la puerta, y sale por el humero.

Que lo come, y beue todo.

Iornal de escardadera, si delcome, no cena.

Ir a la guerra, ni casar, no se ha de aconsejar,

Il nest en chasse, quedevieulx chiens *El Frances.*

No ay caça mejor, que de viejos perros.

Ira de hermanos, ira de diablos.

Iso

Iſo querò cano, cada dia huũ dono.
El Portugues.

Ie recule, pour mieulx approcher.
El Frances.
Yo me retraygo, por mejor acercarme.

I res por lana, y vernes treſquillada.

Ilnya point deaue plus dangereuſe, que ſelle qui dort. *El Frances.*
No ay agua mas peligroſa, que aquella que duerme.

Iurado tiene la menta, que al eſtomago nunca mienta.
menta es la yerua buena.

Iuſto le viene à quien de los ſuyos tiene

Iudios en paſcuas, *M*oros en bodas, Chriſtianos en pleytos gaſtan ſus dineros.

Iudio de Huete, malo en la vida, y peor en la muerte.

Iuez cadañero, eſtrecho como ſendero.
Que ſe mira mucho por no errar, y porque ha de dar preſto cuenta.

Ie menge vn ouf mollet, ie fuie bien empeſche. *El frances.*
Yo como vn hueuo blando yo eſtoy bien embaraçado.

Ie ne boys, ne mange, & negeũe, ceſt quant mon potaige ie hume. *El Frances.*
Yo ni beuo, ni como, ni ayuno: eſto es quando mi potage yo ſoruo.

Iuſticia mas no por mi caſa.

Ie trouueray au tant de cheuilles, que tu troueras de pertuys. *El Frances.*
Yo hallare tantas de eſtacos como tu hallaras agujeros.

Il ha in quatre iours, il eſt puant. *El Frances.*
El haya quatro dias, el biede.

Iuanica la pelotera, caſaras, y amanſaras, y andaras queda.

Il eſt plus heureux, que ſage *El Frances.*
El es mas dichoſo, que ſabio.

Iuras del que ama muger, no ſe han de creer.

Iunio, Iulio, y *A*goſto, ſeñora no ſoy voſtro.

Iuras de tahur, paſſos ſon de liebrer
Otros dizen ſaltos ſon de liebre.

Iura mala, en piedra caya.

Iguales, como cabos de agujetas.

Impoſsible quem tem offiços, eſtar *El Portugues.*

Ie batray le buyſon, tu prendas les oyſſeaulx *El Frances.*
Yo aſotare al matorral, tu tomaras los paxaros.

Iudio por la mercaduaia, e frade per la hiſpocreſia. *El Portugues.*
Iudio por la mercaderia, &c.

Iudio toma buen ſabado, no quiero gallina hurtada,

Iuana, ſi mal aſpa, peor deuana, de hilar maldita la gana.

Iurado ha debaño, de no hazer de lo prieto blanco.

Iuntadoſe han los ruynes, Charetas, y Sanchoglles.

Iudio haz tabahula, ſino perdido has la mula.

Il fault prender engrel tẽmps, qũant il vient. *El Frances.*
Meneſter es tomar en paciencia el tiempo quando el viene.

Iulio, lo verde, y lo maduro.

Iudio, dona, hombre con corona, jamas perdona.

Iulio, ſiega, y pon tras culo.

Il nia rien sur la terre, que en temps & en lieu ne se serre. El Frances.

No ay cosa sobre la tierra, que en tiempo, y lugar no se encierra.

Iunio, y Iulio, y Agosto, y puerto de Cartagena.

Iubilate la gallarda, no la canta toda barba.

Il fault aller ronde mêt. El Frances.

Conuiene andar redondamente. Quiere dezir llanamente sin dobleces.

Iudeu paga o que deues, que o que te deuo, cõta he que tenemos. El Portugues.

Iudio paga lo que deues, que lo que yo te deuo, cuenta es que tenemos.

Il nest lumiere que du matin, ni mãger qua bone fayn. El Frances.

No ay luz mejor, que la de la mañana, ni comer que à buena hambre.

Iusta razon engañar al engañador.

Il est meilleur estre cheual, q̃ buef, lop que berbis. El Frances.

Mejor es ser cauallo que buey, lobo que oueja.

Iudio, ni puerco no metas en tu huerto.

Iusto es el mal que viene, si lo busca el que lo tiene.

Il est biẽ maleureux, qui na que pro metre à son veu. El Frances.

Aquel es bien malauenturado, que no tiene que prometer à su voluntad.

Iamays riche ne sera, que daultruy auec le sien ne mettra. El Frances.

Iamas rico no serà el que lo de otro con lo suyo no metera.

Il est facil dauoir le non, la chose à grant peine peult on. El Frances.

Ligero es de auer el nombre, la cosa à gran pena se quede auer.

L.

La relimpia de Horcajo, que lauaua las patas al asno.

La muger, y la cereza, por su mal se afeyta.

La muger porque es requerida, y la cereza porque es comida.

La pobreza estraña es en su naturaleza.

La maçorca al culo marido cornudo.

La maçorca en medio marido escudero.

La maçorca a la hueca marido babieca.

Las tocas de beata, y vñas de gata.

Las donas, y las palomas, aunque salgan cõ gemidos, tornã a sus nidos.

Las moças de Tariego, cantãdo van so el yelo.

La cuba llena, la suegra beoda.

La muger de Alcorisa, trapo de cuello, y no camisa.

Alcorisa es Aldea de Alcañiz en Aragon.

La muger necia a su puerta se para prieta.

La leche sale del mueso, no dl hueso

Mueso quiere dezir de lo que come.

La muger, y la viña el hombre la haze garrida.

La va la ligoa omde doe o dente. El Portugues.

Alla va la lengua do duele el diente.

La mula boa, boca coma, y cola.

La oueja loçana dixo a la cabra, dame lana.

Contra los que piden a otros, de lo que ellos abundan, y los otros carecen.

La que con muchos se casa a todos enfada.
Las tetas en holgura, lo de ayuso en lobregura.
Dize esto, porque lo de ayuso de las tetas, traen las mugeres de estopa gruessa por no hazer costa.
La burra preñada, cargala hasta que para.
La de Nauidad al Sol, y la florida al tizon.
La espada y la sortija, en cuya mano estan.
La vida passada haze la vejez pesada
La mejor zepa en Mayo me la hecha
La piedra es dura, y la gota menuda, mas cayendo de contino haze cauadura.
La buena nalga bien hinca la estaca.
La que rastrilla, y da à hilar, como la que pare, y da criar.
La muger, y el huerto no quiere mas de vn dueño.
La massa, y el niño en verano hã frio
La liebre es de quien la leuanta, y el conejo de quien lo mata.
La lengua del mal amigo mas corta que cuchillo.
La espina quando nace, la punta lleua delante.
q̃ no puede nadie huyr de su natural.
La muller e a truyta por la boca se prenden. El *Gallego.*
La donzella, y el açor las espaldas al Sol.
La fuen Iornana, que quando llueue mana.
La justicia, y escriuano cogen en el teso, y no en llano.
Quiere dezir, que ganan con los tesos, y porfiados, no con los llanos, y llegados a razon.
La piedra, y la donzella sin vella.
La muger que poco hila, siẽpre trae mala camisa.
La pulga que sale detras de la oreja con el diablo se aconseja.
La barca està rota saluese quien pudiere.
La cabeça blanca, y el seso por venir
La teja cabe la oreja.
Quiere dezir, q̃ el dormir sea en alto.
La cara faz festa, que não o culo à la fenestra. *El Portugues.*
La vida, y el alma, mas no el aluarda, *Que ponen los hombres por sus amigos. antes la vida, ò el alma, q̃ la hazienda.*
Lauar culeros, mas no enxagua merdar.
Quiere dezir, enxaguamerdar, lauar mal los trapos, y dexallos suzios.
Lo voz del pleu, voz de Deu. *El Catalan.*
La voz del pueblo es voz de Dios.
La boca, y la bolsa cerrada.
La muger mala, cauta, y no infamada
La verdad como el olio, siempre anda en somo.
Otros leen, nada en somo.
La Luna Merculina de agua, ò de neblina.
Opinion vana del pueblo, Merculina, quiere dezir del Miercoles, que comiença aquel dia.
La muger en casa, y la pierna q̃brada
Lãga, y Horadejo, dos lugares, y vn concejo.
La haziẽda del Clerigo entra por la puerta, y sale por el humero.
La muerte pelada, tras la puerta la cata.
La muger, y el frayle mal parecen en la calle. *Entiende juntos.*

La vida del grillo, de dia hombre, y de noche ruydo.
Llaue en cinta, haze buena à mi, y à mi vezina.
La pimienta escalienta.
La que del baño viene bien sabe lo que quiere.
La çarça da el fruto espinando, y el ruyn llorando.
La mula y la muger por halago hazen el mandado,
La madre, y la hija, por dar, y tomar son amigas,
La flaca bayla en la boda, que no la gorda.
La yerua mal presto crece, y antes de tiempo enuejece.
La mia botega, no tiene tal merce. *El Italiano.*
Mi tienda no tiene tal mercaduria.
Ladreme el perro, y no me muerda.
La muger, y la gallina, por andarse pierde ayna.
La monja, por habito da naranja.
La mujer loca, por la lista compra la toca.
La barba mojada, tomala enjuta en la cama.
Mojada quiere dezir, del que ha madrugado, y se ha lauado.
La muger, y la sardina, de rostros en la ceniza.
La muger que poco vela, tarde haze luenga tela.
La tierra morena lleua el pan, la blãca el cadillar.
De otra manera. La tierra morena, buen pan lleua, la blanca cadilios, y lapa.
Otros dizen, la buena tierra negra buen pan lleua, la blanca como alcãsa.
Ladron, y voz mayor.
La casa hecha, y huerco à la puerta
La tierra que me sé, por madre me la he.
La tela bien texida, al curar mas em beuida.
Mira si ha de dezir, mal texida.
La oueja harta, del rabo haze mãta-
La vna mano à la otra laua, y las dos à la cara.
La caña fuesse quebrada, y no fuesse sonada.
La moça en se componer, y el viejo en beuer, gastan todo su auer.
La vaca harta de la cola haz brigada
La burla dineros cuesta.
La causa es, por que algunas vezes sale à veras.
La labor de la Iudia, afanar de noche y holgar de dia.
La mar que se parte, arroyos se haze
Las palabras buenas son, si assi es el coraçon.
La carcel, y la quaresma, para los pobres es hecha.
Lança larga por à neue, no ay diabro que à leue. *El Gallego.*
La gente pone, y Dios dispõne.
La neblina del agua es madayna, y del sol mas ayna.
La mala llaga sana, la mala fama mata
Lo que Março velo, tarde acordo.
Las manos en la rueca, y los ojos en la puerta.
La cabra vieja lame la talega.
La pascua del aldeano, la barua hecha el tejuelo, en la mano.
La letra con sangre entra.
La estopa cabe el mancebo, digole fuego.
La zamarra mala, hàzia mi lana, y la buena, la carnaza a fuera.
La manera que de la vna, y la otra

siempre

siempre la lana ha de estar hazia dentro.

La cabra de mi vezina mas leche da, no la mia.

La tamariz, cueze la vaca, y no la perdiz.

Porque de la tamariz no se haze braza, por ser mata de poca madera.

Las gracias pide, quien promete, y se detiene.

La moça, y la parra, no se vee hasta alçarle la falda.

La moça mala, haze à la ama braua.

La loca lo tañe, y lo saca à la calle.

Las hijas son nacidas, y los hijos son nacidos.

Nacidos son landres, nacidos no son de peligro.

Las entrañas, y arquetas, à los amigos abiertas.

La pera no es pera, mas la mançana espada.

La horca, lo suyo lleua.

Ladron fino de villa Sandino.

Las tripas esten llenas, que ellas lleuan à las piernas.

La vieja gallina haze gorda la cozizina.

La sangre sin fuego hierue.

La mula por el tollo, y la burra por el poluo, y el cauallo por todo.

La moça que bien laua, siete vezes le hierue el agua,

La olla sin verdura, ni tiene gracia, ni hartura.

La Suegra rogada, y la olla reposada.

La muger muy casera, nunca falta de parlera.

La muger vieja, sino sirue de olla, sirue de cobertera.

La bolsa, y la puerta abierta, para hazer casa cierta.

La que mal marido tiene, en el toca do se le parece.

La muger, y la candela, tuercele el cuello, si la quieres buena.

Las guindas de Toledo, dos torreznos de tocino, y vno de carnero.

Han de comer entiende.

La mula en el suelo, y el cauallo en el cielo.

La que por san Bartolome no vela, nunca haze buena tela.

La chere, & ioye del hostel, vault grand viande. *El Frances.*

La cara, y alegria de huesped vale gran vianda.

La crencha al ojo, marido tiñoso.

La vaca bien cozida, y mal assada.

La persona sanguina, y el perro lanudo, primero muerto que lo vea ninguno.

La picaça en el soto, ni la tomarà el necio, ni el doto.

Por la mucha espessura de matas, y arboles.

La herba eua, ogni mal leua. *El Italiano.*

La yerua eua, toda mal quita eua dizen: que es piñillo, chamæ pyys es griego.

La roue du chariot mal engressee, crie. *El Frances.*

La rueda del carro, mal vntada, rechina. Quiere dezir, que el mal mantenido, es necessario que se quexe.

La tierra agena quema.

La mal casada tratos tiene cô su criada.

La casa enuinada medio empeñada.

La sardina Galiziana, y el pescado de Yrlanda.

La buena vida, padre, y madre olui(da.

Laq̃ mal manda, nũca le falta q̃ diga.

La puñada del çapatero, no va nada en ello.

Esto dezia El çapatero, que se apuñeaua con otro çapatero, al que los despartia.

Lauado al ñublo sacado al humo, la uado no ninguno.

Laisse la mouche, quãt ella saoulle. *El Frances.*

Dexa la mosca, quant ella esta harta.

La buena hilandera, del huso haze tortera.

Quiere dezir que hila sin tortera.

La puta, y la corneja, mientra mas se laua, mas negra semeja.

La pintura, y la pelea, desde lexos me la hotea.

La fera lioni, la matina babioñi. *El Italiano.*

A la tarde leon, a la mañana babion.

La ganãcia del carretero, entra por la puerta, y sale por el humero.

La perdiz es perdida, si caliente no es comida.

La palabra de la boca, mucho vale, y poco cuesta.

La perdiz emperdigada dedos bueltas es assada.

Lauda el escarpelo, tẽte al penello, costa poco e par piu bello. *El Italiano.*

La muger quinzeta, y el hombre de treynta.

Que la muger se case de quinze años y el varon de treynta.

La gotera dando, haze señal en la piedra.

La justicia de Peraluillo, que ahorcado el hõbre hazia la pesquisa.

La vay, ò ruço, e as canastras.

Lo que dize el Castellano, allá va rocin, y mançanas.

La muger, y la salsa, a la mano de la lança.

La moça de la villa, la casa suzia la puerta barrida.

De otra manera. La moça de la plaça la puerta barrida, la casa cagada.

Las mañanas de Abril, tan dulces son de dormir.

La mano cuerda no cumple, lo de sa loca lengua.

La esperiẽcia madre es dela sciẽcia.

La sardina, y la lõganiza al calor de la ceniza.

La roba no e de qui la se, ma de qui la galde. *El Italiano.*

La hazienda no es de quien ella es mas de quien la goza.

La Nauidad al Sol, y la de flores al fuego, si quies el año derechero.

La culpa del asno, echãla al aluarda.

La primera muger escoba la segunda señora.

La seruilla en pie en mal punto me la calce.

Que acontecen cada rato casos no pensados.

La buena hilandera desde san Bartolome toma la vela, y la muy buena desde la Madalena.

Las partes contẽtas, el viejo apela.

La vina del cerro cauanla ciẽto ven dimiala vn perro.

La tierra que no se cubre a si mal me cubrira a mi.

La tierra que no se cubre a si, conuiene à saber, de yerua mal dara pasto à mi ganado paraque me cubra.

La cuẽta del trillo, en cada agujero su guijo.

La muger alagarera nunca haze larga tela.

La muger preñada, la fiebre trae en la manga.

Lança luenga, y cul medroso, llega tu, que yo no oso.

La olla ensonar, y el hõbre enhablar

Labrador chuchero, nũca buẽ apero

Chuchero entiende, caçador de chuchu.

La bueña dueña, Zamarrica corta, calabaça luenga,

La muger como la muleta, la boca sangrienta.

La liebre, y la puta, cabe el camino la busca,

La moça en cabello no la loes compañero, damela preñada, o parida, y dartelahe conocida.

La liebre, y la rameça cabe la vereda *Otros dizen, y la puta, cabe la senda la busca.*

La comida del hidalgo poca vianda, y mantel largo.

La buena cena temprano parece.

La muger del hidalgo, poca hazienda gran trançado.

La gata desque ha comido se laua.

La tierra negra lleua el pan, que la blanca por las paredes anda.

De otra manera: La tierra prieta lleua el pan, y la blanca el cardical.

La pena es coxa, mas llega.

Coxa es, porque Dios procede poco à poco, a vengarse de la ofenssa que le han hecho, como dize Valerio Maxima.

La puerca de la panadera, harta, y querellosa.

Las sopas, y los amores, los primeros son mejores,

La muger del ciego, para quien se afeyta?

La muger del viejo relumbra como espejo.

La breua dura, a muchas pulgaradas madura.

La viuda rica, casada sic a.

Quiere dezir queda.

La carne en el techo, la hambre en el pecho.

In auaros.

La burra del villano, mula es en Verano.

Porque como no ay lodos anda bien.

La muger placera, dize de todos, y todos della.

La mula hasta que se emborrache; el cauallo hasta que se arte.

La buena posa, quiebra el dia.

Posa es conuersacion.

La muger del escudero, grande la bolsa, y poco el dinero.

La coz de la yegua no haze mal al potro.

La res perdida por Abril cobra la vida.

Por el calor que sustenta la vida.

La blancura mil tachas dissimula.

La mas cauta, es tenida por mas casta.

La llaue del pleyto en el escriuano, y la del Medico en el boticario.

La muger q̃ cria, ni harta, ni limpia.

La viña del escudero, mal cauada, y buen rasero.

Llama rasero el sulco que hazen los cauadores de las viñas con el açadõ à los quales preguntan lo demas.

La sierra con la nieue es buena.

La madrastra, y antenada siepre son en baraja.

La vieja à estirar, el diablo a arrugar.

La tierra del yezbo, no la des a tu yerno.

Yezbo yerua, muestra ser fertil la tierra do nace.

La talega de la sal quiere caudal.

La bo--

La bona mare no dise vole vu. *El Italiano.*

La buena madre, no dize, quereis vos

La rueda de la fortuna, núca es vna.

La llana del mal herrero, rópe toda la caldera por sanar vn agujero.

La vida del perdido, poco dinero, y harto vino.

La muger, y la ciuera no la cates ala candela.

Otros dizen: La muger, y la tela &c.

La muger del viñadero, buen Otoño, y mal Inuierno.

La dominica si bona dexa el pollo, y toma la polla.

La sardina arencada debaxo del sobaco se assa.

La traycion aplace, mas no el que la haze.

La muger del escudero, tocas blancas y el coraçon negro.

La moça como es criada, la estopa como es hilada.

La telaraña, suelta al rato, y la mosca apaña.

La que al hobre cree el jurar, al no gana que llorar.

La muger mala, aunque esté dentro de vna auellana.

La mentira presto es vencida.

Lassa por andar, sie meti per mezo anno. *El Italiano.*

Dexa passar seis meses por medio año.

La cueua huele al vino que tiene.

La que hizo vn yerro, y pudiendo, no hizo mas, por buena la ternas.

La olla cugullada, al costal ayuda.

Quiere dezir: Al hombre que ha de alçar el costal ayuda.

La prima dona e matrimonio, la seguda compañia, la tercera heregia. *El Italiano.*

Larga soga tira, quien por muerte agena suspira.

La materia i fa andar, la vergoña i fa restare. *El Italiano.*

La locura le haze andar, la verguença le haze quedar.

La ganancia, y la lazeria, corren de heria en heria.

Ganãcia para vnos, y laceria para otros.

Labrar, y hazer aluardas, todo es dar puntadas.

La q̃ mucho visita las santas, no tiene tela en las estacas.

La prima pioua de Agosto, caça el mosto. *El Italiano.*

La primera lluuia de Agosto, apressura el mosto.

La que se muestra a beuer de tierna, embiará el hilado a la taberna.

La moça si es tonta, anden los braços, y calle la boca.

La porta de drio e que la que gasta la ca *El Italiano.*

La puerta falsa es la que destruye la casa.

La mucha conuersacion, acarrea menosprecio.

La modorrilla, hermana es de la landrezilla.

La verguença, y la honra, la muger que la pierde nunca la cobra.

La cruz en los pechos y el diablo en los hechos.

La peña es dura, pero mas reria es la cuña.

Añade, con que se quiebra la peña.

La moça lauó el mortero, y sospiró por el majadero.

La ruin tierra, el natural la puebla.

Porque el estrãgero no viene a poblar ruin tierra.

La gallina de Monçon por el pico pon.

La prima acqua dauosto, pouer ho mo te cognosco. El *Italiano*.

La primera agua de Agosto pobre hombre te conozco: porque haze frio, y no se cubre mas.

La compañia para honor, antes con tu ygual que con tu mayor.

La vaca, quanto mas se ordeña, mas larga tiene la teta.

Las faldas arrastrando, y las mangas colgando.

La muger polida, la casa suzia, la puerta barrida.

La moça que anda en dezi, y no se casa, dende como fuego abrassa.

Dezi entiende dezisseis, ò dezisiete, &c.

La nariz, y la frente hasta la muerte.

Las manos del oficial embueltas en cendal.

Que las ha de guardar mucho no se hieran, pues gana de comer con ellas.

La olla de la viuda chiquita, y recaldadita.

La muger hermosa, ò loca, ò presuntuosa.

La muger de mal recaudo de beuer tiene cuydado.

La muger aluendera, los disantos hilandera.

La migo to tuolo co tu po. *El Italiano.*

El amigo tuyo, sufrelo como pudieres.

La buena hija dos vezes viene a casa.

La muger hermosa al desdē se toca.

La moça en el texado no anda abuē recaudo.

La viuda, y el capon, lo que comen sobre si lo pon.

La yerua de santa Maria, el que la comne nunca la oluida.

Las grandes narizes no huelen bien las perdizes.

La verbena, laua, y cercena, mas cria como colmena.

La que hila de contino vn hueuo de gallina, no pedira camisa prestada à su vezina.

La boda delos pobres, toda es vozes.

La mour de la feme, & la mour du chē, il ne vault riē, qui ne dist tiē. *El Frances.*

El amor de la muger, y el amor del perro, no valen nada, sino dizē toma.

La vaca anda en el prado, y acà majā el culantro.

La Epiphania tute le feste para via. *El Italiano.*

En la Epifania todas las fiestas parā.

La muger del pastor ala noche se cō pon.

La maison sans feu, & sans flamme, resemble au corps qui est sans ame. *El Frances.*

La casa sin fuego, y sin llama, semeja al cuerpo sin alma.

La fortuna, quanto mas amiga arma la çancadilla.

La peña es dura, y el agua menuda, mas cayendo cada dia haze cauadura.

La muger artera el marido por delantera.

Que si no diere, ò prestare lo que la piden, eche la cu pa a su marido, diziēdo, que le reñirà

La muger, y el vidrio siempre estan en peligro.

La mano cuerda no haze todo lo q̄ dize le lengua

Labor comēçada, ni te la vea suegra, ni cuñada.

La mas hermosa de todas, como las otras hazen badas.

Lauar cabeça de asno, perdimiento de jabon.

Las llaues en la cinta, y el perro en la cozina.

Contra los que son de mal recaudo.

La leche cō el vino tornase venino.

La Luna quinta, qual la vieres, tal la pinta.

Otros dizen, la Luna como quinta, assi trinta.

La bestia que mucho anda, nunca fal ta quien la taña.

Quien la menee, para ver como anda.

La semana de ramos laua tus paños

Layse chasteille. *El Frances.*

El que esta en sosiego siempre coxquillas.

La marauilla del pan de la villa, truxolo Iuan, comiolo Maria.

La piu da far, que i forni da nadal. *El Italiano.*

El tiene mas que hazer, que horno por Nauidad.

La piu nomi, que non ha i boldoni. *El Italiano.*

El tiene mas nombres, que el menudo del puerco.

La note e madre de i pensier. *El Italiano.*

La noche es madre del pensar.

La cinquiesme roue au chariot, ne faict quem pescher. *El Frances.*

La quinta rueda al carro no haze sino embaraçar.

La muger de buen recaudo hinche la casa hasta el tejado.

La charrue est à sa derniere roye. *El Frances.*

La mala carrera del arado està en su postrera rodada.

La dona no ha de parlar, sinó quando la gallina vol mear, *El Catalan.*

La muger no ha de hablar, sino quando la gallina quiere mear. Quiere dezir, nunca ha de hablar.

Labit ne fait pas le moyne. *El Frances.*

El habito no haze al Monge.

La dona que pren, son cos ven. *El Catalan.*

La muger que toma, su cuerpo vende.

La falta del amigo hase de conocer, no aborrecer.

La muger, y el fuego, y los mares son tres males.

Refran sacado del Griego ad verbum.

La gente de Malpartida, poca y mal auenida.

Lanxietè, fait vielle troter, & boyteux saulter. *El Frances.*

La anxiedad haze a la vieja trotar, y al gotoso saltar.

La muger casada en el monte es aluergada.

Leaue de la fontaine, ne mōte point plus hault que sa source. *El Frances.*

El agua de la fuente no sube mas alto que su salida, o manadero.

La hija paridera, y la madre cobertera.

La buena vieja harta lazeria passa, con su manto, y su jarro de casa en casa.

La cabra mocha leche es toda.

La vegez tornò por los dias en que nacio.

Quiere dezir, que los viejos son dos vezes niños.

La que no bayla, dela boda se salga.

La liebre buscala en el canton, y la

puta en el meson.

Leuin respandre est bon signe, le sel verser, maulauaise omine. *El Frances.*

El vino derramarse es buena señal, la sal verterse es mal aguero.

La puerca de mi vezina, aun que pare muchos, los menos cria.

Ladronzillo de abugeta despues sube a barjoleta.

Las cuentas de Grañon, tan buenas por arriba, como al hondon.

La mona, aunque la vistan de seda, mona se queda.

Larc tou iours ou tropne doibt estre tendu car il romproit. *El Frances.*

El arco no ha de estar todo el dia frechado, porque el se quebraria.

La viuda con el lutico, y la moça cō el mosquito.

Entiende se han de casar.

La mal āñada antes abre la puerta que cubre la cama.

La muger que no pone seso ala olla no lo tiene ella en la toca.

Seso llaman la piedra, que ponen a la olla porque no se trastorne.

La voye de vertus resemble a la pyramide *El Frances.*

El camino de la virtud es semejante a la pyramide. La qual es torre, que comiença en ancho, y acaba en agudo.

La rueca en la cinta, y los pies en la baylia.

La que hila de rayz, hila, y maldiz.

La que hila de cabeça, hila, y ateza.

La gera de Mayo vale los bueyes y el cargo, y la de Iunio los bueyes y el yugo.

La mula buena, como la viuda gorda, y andariega.

Lan passe, est touiours le meilleur. *El Frances.*

El año passado es siempre el mejor.

La verite langlet defuit. *El Frances.*

La verdad huye de los rincones

La que se viste de verde, en su hermosura se atreue.

Las vacas del villano, si en el Inuierno dan leche, mejor la dan en el Verano.

La viuda llora, y otros cantan en la boda.

La tierra do me criare, demela Dios por madre.

La oueja, y la abeja por Abril dan la pelleja.

Quiere dezir se mueren.

La casa quemada, acudis con el agua.

La estepa tambien arde verde, como seca.

La sardina, lo que requiere, es pica, y beue.

La limpia al harnero, y la suzia al cedaco.

Lo que dize otro refran. Acriuēme dueñas y amasenme puercas.

La maçana podrida pierde a su compañia.

La cruz de Mariuañes, que pierdas, y no ganes.

Que quando juraua à la cruz, era para engañar.

La pigora che die esser del lobo, è bisogna que la sia. *El Italiano.*

La oueja que ha de ser del lobo, conuiene que sea.

La mula por el tollo, y la burra por el poluo, y el cauallo por todo.

Por tollo entienden el reuolcadero.

La oueja mansa cada cordero la mama.

ma.

La muger, y la pera, la que calla es buena.

Otros dizen, que la que calla es mamadera.

La madera de tu casa en Ginero sea cortada.

El Asturiano llama Ginerò a Enero.

La madera de Ginero no la pongas al humero. *El Asturiano.*

Añaden. Dexela estar cortada, q̃ ella se curte, y amansa.

Langosta haze la tripa angosta.

Porque quita el pan.

La viuda rica con vn ojo llora, y cõ el otro repica.

La muger, y la perdiz, de Alcañiz.

La muger, y el melon huelense por el peçon.

Landre de portillo, que da en Sabado, y acaba en Domingo.

Laa te arreda, ganão não me desperda. El *Portugues.*

Allà te arriedra ganancia, no me desperdida.

La oracion breue sube al cielo.

La vieja à estirar, y el diablo à arrugar.

Las migajas del sardel à las vezes saben bien.

La hora sea buena, y el mercado espesso.

La muger y el vino sacã el hombre de tino.

La muger buena dela casa vazia haze llena.

La hija del buen ojo, ò la auras por orfandad, ò por gran duelo.

La mas ruyn cabra se caga en la herrada.

La piedra del tuyo te hiera.

La buena hilandera por san Barrolome comieça la tela, y la muy buena por la Madalena.

La tassa no tiene medida.

La muger lenguda quinze meses es ventregada.

Otros dizen, ventriaguda.

La perdiz, y la camuesa por Nauidad es buena.

La vegez de la pimienta, arrugada, y negra, y sobre todo quema.

La viña poca en Março la poda, mas no toda hora.

La blanda respuesta la ira quiebra, la dura despierta.

La zamarra, y la vileza, al que se la abeza.

La condicion del ancora, no sabe nadar, y siempre anda en el agua.

La muger, y lo empedrado siempre quiere andar hollado.

La loba no es ducha de soga.

La liebre mucho se auãça, pero mas el galgo que la alcança.

La hazienda del Abad cantando viene, y chillando va.

La viña donde se yele, y la tierra dõ de se riegue.

La barua del Clerigo rodada le nace pelo.

Porque aunque alguna vez este en pobreza presto se remedia.

La muger cõpuesta a su marido quita de puerta agena.

La barua hendida, la gala cũplida.

Contra los que se precian de cosas liuianas, y de poca substancia.

La verdad, aunque amarga se, traga.

La mula que de cinco anos no tira, no es buena para la carreta.

La nuict porte conseil. *El Frances.*

La noche trae consejo.

La hazienda de tu enemigo en dinero, ò en vino.

La poma en el sequero, y la moça en el messon, madurã antes de sazõ.

La muger rogada, y la holla reposada

La donzella no la llaman, y viene se ella.

La nuera por la suegra, cagarõse en la puerta.

La muger negra, tremẽtina en ella

La geline chanter, deuant le cocq El *Frances.*

La gallina cantar delante del gallo.

La carne de pluma quita del rostro la arruga.

La pulga si la mataren en la vña espere la su marido a la Luna, y si la matare en el fuego, no la espere casesse luego.

La ventura de la varca, la mocedad trabajada, y la vegez quemada.

La muger roma pinta, y enhelgada, no poses en su posada.

La ciencia es locura si buen seso no la cura.

La paja en el ojo ageno, y no la viga en el nuestro.

Has de suplir vemos.

La mar al mas amigo presto le pone en oluido.

La muger, y la lima, la mas lisa.

Las crines, y la salsa a la mano de la lança.

La muger mal tocada, de hermosa, o mal casada.

La verdad es verde.

Quieren dezir, que no quiebra, como madero.

La Luna de Salamãca assi es redonda, y assi es blanca.

La mentira no tiene pies.

Conforme a otro refran. Antes toman al mentiroso, que al coxo.

Llamaos siquiera Conde de Cerue-ra.

Le chien au matin, alherbe va pour son venin. El *Frances.*

El perro a la mañana va à la yerua por su venino.

La sel a la table, le saliue a la boche desayllir. El *Frances.*

La sal a la mesa y la saliua a la boca faltar. Quiere dezir, casi es todo vno.

Leuantose o pegriçoso, e meteo fogo a o palleyro. El *Portugues.*

Leuantose el perezoso, y pegò fuego al pajar.

Legua por legua de Calabaçanos à Palencia, y quieres otra tal, de Dueñas al Rebollar.

Lescher de langue de chat. El *Frances.*

Lamer de lengua de gato. Que es aspera, y saca sangre.

Lechon de vn mes, y pato de tres.

Lleueme Dios a esse meson, do mãda el marido, y la muger non.

Leña de higuera, rezia de humo, y flaca de madera.

Le pont par derriere, est rompu. El *Frances.*

La puente por detras està derribada.

Le vaisseaul se rẽplist, goutte a goutte. El *Frances.*

El vaso se hinche gota à gota.

Lẽgua bardela, que per sete fauela. El *Italiano.*

Lengua demasiada, que por siete habla.

Leña para Abril, y pan para Mayo.

Lestable est trop tard ferme, quant le cheual sen ceit alle. El *Frances.*

El establo muy tarde cerrado, quando el cauallo se es ya ydo.

Les folz font les vanquetz aulx saiges. El *Frances.*

Los locos hazen los vanquetes a los sabios.

Le mareschal pour son feu augmenter, le fait de aue arrouser. *El Frances.*

El herrero por su fuego aumentar le haze con agua roziar.

Le mello ancuo luouo, que doman la gallina. *El Italiano.*

Mejor es luego el hueuo que mañana la gallina.

Le grand poisson, mengue le menu. *El Frances.*

El gran pece come al chico,

Le roy eufant,& princes matin desiciunans. *El Frances.*

El Rey muchacho, y los Principes, que comen de mañana.

Leuantose mi padre, y sentose mi madre.

Leuâteme a mear, y perdi mi lugar.

Lenfant de cent ans,qui a perdu son temps. *El Frances.*

El muchacho de cien años ha perdido su tiempo.

Les paraules bones son, mas lo morro foch quel creme. *El Valenciano.*

Las palabras buenas son, mas el son sonete, fuego que le queme.

Le chien rehume, ce quil a vomi. *El Frances.*

El perro tornara à comer lo que el ha bomitado.

Lherbe quon cognoist, fault mettre a son doit. *El Frances.*

La yerua que vno conoce, es bien que la ponga à su dedo.

Lo mello vn ossel in queba, que quatro in cessa. *El Italiano.*

Mejor es vn paxaro en la jaula, que quatro en la Yglesia.

Le de est iette, cest faict. *El Frances.*

El dado es hechado, ello es hecho.

Le piu dopio, que vna ceuola. *El Italialo.*

El es mas doblado que vna cebolla.

Les talons,& les paulmes des mains, ne craignent le rasouer. *El Frances.*

Los talones, y palmas de las manos no temen la nauaja.

Lal de ser, & franc voler. *El Frances.*

Ser leal, y amar sin arte.

Le bien perdu mieulx on cognoist, quan faisoit quant on lauoit. *El Frances.*

El bien perdido mejor le conocen, que no hazian, quando le tenian.

Le busie, acurte le gambe. *El Italiano.*

La monsira tiene cortas las piernas.

La ortige no fa bona salsa, e do pieno stan bien in vna scarpa. *El Italiano.*

Las hortigas no hazen buena salsa, y dos pies no estan bien en vn çapato.

Les eaues en lieu estroict, vont plus roidement. *El Frances.*

Las aguas en lugar estrecho van mas reziamente.

Le bon marche tire largent hors de la bourse, & la doulce parole tire le coeur du ventre. *El Frances.*

El buen mercado saca el dinero de la bolsa, las dulces palabras sacan el coraçon del vientre. Quiere dezir, del cuerpo.

Leuãtar la liebre, para que otro medre.

Le soleil, & le vent sont au doz. *El Frances.*

El:

El Sol y viento son a las espaldas.

Le poure semble au noyer. *El Frances.*

El pobre semeja al nogal, que es apedreado de todos.

Le mello volta, que strauolta. *El Italiano.*

Mejor es buelta que rebuelta.

Le fol jamais nassaigist. *El Frances.*

El loco jamas es cuerdo.

Les talons de mangent. *El Frances.*

Los talones comen. Dizese de alguna subita mudança.

Le bone parole onze, le catiue ponze. *El Italiano.*

Las buenas palabras vntan, las malas punçan.

Lecher ses petitz. *El Frances.*

Lamer sus chiquitos del q̃ quieren bien sus hijos.

Le troysiesme iour, de playe gran douleur. *El Frances.*

Al tercero dia gran dolor de la herida.

La parole son femiene, e fati maschi *El Italiano.*

Las palabras son hembras, y los hechos machos.

Le Roy de actz na esguillon. *El Frances.*

El Rey de las abejas no tiene aguijon.

Les plumes font leyseau beau. *El Frances.*

Las plumas hazen las aues hermosas.

Lo bon donar, la cosa que no se po vendere. *El Italiano.*

Es bueno dar la cosa que no se puede vender.

Leuãta Alonso leuanta, que nunca haras taça de plata.

Contra los dormilones.

Le papier est doulx, il endure tout. *El Frances.*

El pan es dulce el lo sufre todo.

Le mello piegarse, que scabeçarse. *El Italiano.*

Mejor es doblar, que quebrar.

Le chien se frotte, a la charongne. *El Frances.*

El perro se rebuelca en la carne muerta.

Les proces pendre, auclou. *El Frances.*

Los processos estar colgados del clauo. Contra los perezosos juezes, ò abogados.

Lleuar mala noche, y al cabo parir hija.

De otra manera dizen. Noche mala, y hija à la mañana.

Les parois out aureylles. *El Frances.*

Las paredes tienen orejas.

Llegate a los buenos, y seras vno de ellos.

Le cocq a chãte, il nous fault haster. *El Frances.*

El gallo ha cantado, cumplenos dar priessa.

Les maihres, menguen plusque les gras. *El Frances.*

Los magros comen mas que los gordos.

Lhomme est vn arbre renuerse. *El Frances.*

El hombre es vn arbol puesto al reues. Porque las rayzes en el arbol son la cabeça en el hombre.

Les piedz sechz, la bouche fresche. *El Faances.*

Los pies secos, la boca humida. Que ha de ser esto assi en los bien acomplexionados.

Lleuame cauallera, siquiera a la hoguera.

Lleuaran del ladron, y no del glotõ.

Les

Les beaulx hommes, au gibet. *El Frances.*

Los hermosos a la horca, Porque les combida la hermosura à hazer cosas dignas de horca.

Llena tienes tu medida, si no ay otra remedida.

Llaga de juntura no te la dè Dios en ventura.

Llenas estan las salas de cerezas, y badas malas.

L'eaue fault au molin. *El Frances.*

el agua salta al molino.

Les belles femmes au bordeau. *El Frances.*

Las hermosas mugeres al burdel.

L'eaue vne foys eschafee, emprent plus tost gelee. *El Frances.*

El agua vna vez escalentada toma mas presto el frio.

Les jeux des Princes sont beauxa qui liz splaisent. *El Frances.*

Las burlas de los Principes son hermosas a los que ellas aplazen.

Le feu est vierge, rien nengêdre ne nourist. *El Frances.*

El fuego es virgen, cosa no engendra ni cria.

Les plus saiges se saignent, les moins ilz disent a u scripuent. *El Frances.*

Los mas sabios dissimulan, los menos, ellos, hablan o escriuen.

Le desir del homme nest jamays assouuy. *El Frances.*

El desseo del hombre jamas es encũbrado.

Les trois dois par escripture, quãtz maulx, quantz bien ont faict. *El Frances.*

Los tres dedos por escritura, quantos malos y quantos bienes han hecho.

Ledanias de Mayo ayunelas el Vicario.

Leaue en fontaine est doulce, & clere, & puis deuient trouble, & salee. *El Frances.*

El agua de la fuente es dulce, y clara, y despues tornarse turbia, y salada. Por la calidad de la tierra por do corre.

Libre es la cabra del arado.

Refran de Griego, y de alli trasladado y mudò el vocablo postrero, que en Griego es arado, por el consonãte.

Lime lime lime. *El Frances.*

La lima lima à la lima.

Li amãti no sta ben in vn loco, la stopa no arente el foco. *El Italiano.*

Los enamorados no estan bien en vn lugar, la estopa no està cerca del fuego.

Li ya tout plain destouppes, en ma quenoille. *El Frances.*

Yo tengo toda llena de estopas mi rueca.

Ligame de man, y pie, e meti me tra imie. *El Italiano.*

Atame de manos y pies, y meteme entre los mios.

Liebano vna es, y llenola.

Lino ni lana no quieren quintana.

Quiere dezir ventana para mirar los que passan.

Liga lasino doue vole il patron, se se escaueça, so dono. *El Italiano.*

Ata el asno do quiere su dueño, y si se encabestrare, su daño.

Libro cerrado no saca letrado.

Li sospiri camino sono del coro q̃ fumano el dolore. *El Italiano.*

Los suspiros camino son del coraçon, que echan en humo del dolor.

Lino bueno, lino malo, todo flore-

ce en Mayo.

Li morti e li andati, preſt ſono deſmenticati. El *Italiano.*

Los muertos, y los ydos preſto ſon oluidados.

Li afeyte chi biu bel vulto ti pone, he li alchi done. El *Italiano.*

El afeyte, que mas hermoſo geſto te pone, es que algo te da.

Lo perriño, e lo mociño, donde lós hizieren bien, alli los cata.

Lo que come mi vezino no aproueccha à mi tripa.

Los dineros hazen dueñas, y eſcuderos.

Lobo tardio no buelue vazio.

Los recuerosde nueſtro lugar oy en albardan, mañana ſe van.

Contra los perezoſos.

Llongues raons fant chica nint. El *Catalan.*

Luengas platicas hazen chica la noche.

Lhome penſa, e Dio diſpenſa. El *Italiano.*

El hombre pienſa, y Dios diſpenſa.

Lor a celluy qui eſt lie, neſt rien priſe El *Frances*

El oro à aquel que eſta preſo no es coſa precioſa

Llorar con teſtigos, cumplir con amigos,

Llouio, y aña lio.

Llorar Ximena por la tal agena.

Lo que no lleua el ladron parece en el rincon.

Llouieſſe, y neuaſſe, y no vētiſcaſſe.

Llorar aboca cerrada, y no dar cuenta à quien no ſe le dà nada.

Llorar te he abuelo, aora que puedo.

Otros dizen, aora que no puedo.

O por ventura ſera mejor lection.

Llorarte he abuelo, q̃ aora no puedo.

Que las coſas ſe han de hazer, quando pueden ſer bien hechas

Lo que haze el loco a la derreria, haze el ſabio a la primeria.

Los padres a yugadas, y los hijos a pulgadas.

Que la hazienda, por grande que ſea, ſi ſe reparte entre muchos hijos, cabe poco a cada vno.

Lodo ſeco mal ſe pega.

Lo que le deſſea Alagon, no le venga à Aragon.

Que es falta de agua.

Los tratos andando, y los ingenios tirando.

Los pollos de Marta, piden pan, y danles agua.

Lo q̃ la veges cohõde, no ay maeſtro que lo adoue.

Lo que otro ſuda, a mi poco dura.

Llorara n, y cantaremos, darnos han y daros hemos.

Pallbras del Clerigo que deue algo.

Los dichos en nos, los hechos en Dios.

Los perros de Zorita, pocos y mal auenidos.

De otra manera. Los perros de Zorita, quando no tenian a quien, vnos a otros ſe mordian.

Lo q̃ de nõche ſe hãze dedia parece

Lo que atras viene, rabo ſemeja.

Lo que veo cõ el ojo, con el dedo lo adiuino.

Lo q̃ todos dize, no es, o quiere ſer.

Lo que dize el pandero no es todo vero.

Lhomme en ſon heur, na que trois rours dhonneur. El *Frances.*

El hombre en su descanso no tiene mas de tres dias de honra. Son el dia de el Bautismo, y el del casamiento, y el de el entierro.

Lo que arrastra honra.

Los que no tienen muger muchos ojos han menester.

Lo que no te compon besa y pon.

Lo que manos no tomã paredes lo arrojan.

Lo que se dize, y no es verdad, a la mañana se deshaz.

Lo que has de hazer no digas cras, por la mano, y haz.

Lo perdido vaya por amor de Dios.

Lo q̃ en la leche se mama, en la mortaja se derrama.

Lo que la loba haze, al lobo place.

Lozoya lleua el agua, y Xarama tiene la fama.

Lo bien ganado se pierde, y lo malo ello y su amo.

Lo que el niño oyò en el hogar, esso dize en el portal.

Lo que le falta à la boda, cargar de borricos, y andar a la heria.

Lo que mucho desseo, no lo creo, aũ que la veo.

Longo è estreyto, como anno mao. *El Portugues.*

Luengo y estrecho, como año malo.

Lo que dessea, zeda nunca lo vea.

Lo que dessea Husanos no lo vean Christianos.

Que es falta de agua.

Lo que Dios da lleuarse ha.

Lo que no va en vino, va en lagrimas, y suspiros.

Porque el agua no da alegria, como el vino. Y assi dize Salamon. Da vino a los que tienen amargo el coraçon.

Lo ageno siẽpre pia por su dueño.

Los sacristanes entre los altares.

Lo nouel todo es bel.

Los de Lorca, madre, querranse vengare.

Que es cosa dulce la vengança. conmo dize Iuuenal.

Lo que no acaece en vn año, acaece en vn rata.

Loque no se haze en vn año, se haze en vn rato.

Loque dessea Alagon no venga por Aragon.

Los de Doñinos pocos, y mal auenidos.

Doñinos lugar es pequeño cerca de Salamanca.

Losoperchio rompe lo conuerchio *El Italiano.*

Lo demasiado rompe la talega.

Lo mucho se gasta, y lo poco basta.

Los dineros delos puercos, quando mios quando vuestros.

Lo mas encomendado lleua el gato

Lo que se vsa no se escusa.

Lo que has de dar al mur, dalo al gato, y quitarte ha de cuydado.

Lo minjar de buena casa haze mal.

Lo que se quiere la mona, piñones mondados.

Los diesmos de Dios, de tres blãcas sisar dos.

Lo que la mora negra tiñe, la verde lo destiñe.

Lo que vno dessecha, otro lo ruega.

Los amores del gato riñendo entrã

Lo poco abasta, y lo mucho se gasta.

La razon es, que lo poco gastase con mesura, y lo mucho suelese desperdiciar.

Lo que te dixere el espejò, no te lo

diran en Concejo.

Lo que sana a la boca, enferma a la bolsa.

Lo que falta a la desnuda, alcohol, y malauentura.

Lo que a ti no aprouecha, y otro ha menester, no lo deues retener.

Lo q̃ no quieres para ti, no lo quieras para mi.

Lo que no fala enfada.

Que todos los deleytes enfadan, sino tiene el hombre con quien hable.

Lo barato es caro.

Lo molto, e lo poco, rompe lo gioco. *El Italiano.*

Lo mucho y lo poco desbarata el juego, ò burlas.

Los obreros de Hernan Daca, siete con vna capa.

Lo bueno es caro, lo malo haze daño.

Del vino se deze.

Lo de todos desseado a grã peligro guardado.

Lo bien dicho presto es dicho.

Lobado i molido, y plomo derretido. *Maldiciones.*

Lo que el rio allega, el rio lo lleua.

Lo que Valdeolea dessea, Cãpos nũca lo vea.

Lo que dessea Trinteras nunca lo veas.

Falta de agua.

Lobo hambriento, no tiene assiento.

Llouerà, mas primero ventearà.

Lo que està en pergamino, està en camino.

Lo que no puede la mano, hagalo el saco.

Lo que dessea la abeja, y la oueja, no lo vea Valdecorneja.

Lo q̃ no lleua Christo, lleua el Fisco.

Los erres del Mege la terra los cobre. *El Catalan.*

Los yerros del Medico la tierra los cubre. Porque muerto el enfermo, no los puede descubrir.

Lo que ha de cantar el buey, canta el carro.

Lo que me deues me paga, que lo q̃ te deuo no es nada.

Los hijos de Marinilla nunca salen de sauanilla.

Lo que se quiere la harda, mõte espesso, y mala guarda.

Los que cabras no tienẽ, y cabritos venden, de donde les vienen?

Lo que en tu vida tu no hizieres, de tus herederos no lo esperes.

Llorar para descansar.

Lo que se aprende enla cuna, siẽpre dura.

Los estremos de oro, y las cuẽtas de corcho.

Lo que me ha de dar cocho, demelo assado, que yo le perdono el caldo.

Lo que la dona vol, Deu ho vol. *El Catalan.*

Lo que saben tres, sabe toda res.

Lo que ha de hazer el tiempo, hagalo el seso.

Los ojos alla van, donde tienen lo que han.

Los muertos abren los ojos a los q̃ viuen.

Entiende con la herencia.

Lo que resta sa la festa.

Lo mismo que lo que arrastra borra.

Lo que quiere Escarmilla no lo de Dios a Castilla.

Lo que quiere la harda, piñones mõdados, y cerca el agua.

Lo scholare in domo, ni dona, ni fruta, ni hogo.

Lodo cõ maslodo, vno se haze todo.

Lo que hecho es, hecho ha de ser por essa vez.

Lobo que presa topa, annq̃ se le vaya, nunca cierra la boca.

Lo que daña la oruga, el masturço lo cura.

Lo peor del pleyto es, que de vno nacen ciento.

Llouisse, hasta que este mi cuerpo se me remolleciesse.

El ganado vacuno dize esto, por que ha menester mucha yerua.

Los requiebros del asno, del hoz co al rabo.

Los ojos se abaxançan, los pies can can las manos no alcançan.

Lo que el buey rumia, en otro buche lo muda.

Lo que quiere el campo de Ocaña, no lo dè Dios a la Mancha.

Lobo que presa no halla, come la tierra con rabia.

Lo que quieren los hinojos, no lo vean nuestros ojos.

Lo ruyn me gaste el amigo, que lo bueno presto es vendido.

Lo ordenado en el cielo forçoso se ha de cumplir en el suelo.

Loco es el salz y mas el que por el no haz.

Salze arbol para muchas cosas aprouecha. Llamale loco, porque no retiene el fruto: y los autores le llaman por esto frugisperda.

Lo fiado a casa llega.

Lo que no te quieres, para que lo quieres?

Lo q̃ mucho vale, de so tierra sale.

Como es los metales, y piedras preciosas, &c.

Los hijos de buenos capa son de duelos.

Lo que te dixerè al oydo, no lo digas a tu marido.

Lo que ojos no ven, coraçõ no dessea.

Lloro de hambre, no te mueua, que lloro y risa presto lo engendra.

Los pollos de doña Maria, ellos querian trigo, y ella dauales cozina.

La vaca o mar, e viue na terra. *El Portugues.*

Los viejos en inuierno, rabia para entre el fuego.

Que son enojosos à los mancebos à quiẽ le quitan.

Los primeros à comer, los postreros à hazer.

Los cochinos, y la puerca todos andan à la buelta.

Los huessos que acabo de roer, no me los des a comer.

Los peregrinos, muchas posadas, y pocos amigos.

Los niños de pequeños, que no ay castigo despues para ellos.

Lo que fuerça no puede, ingenio lo vee.

Los potricos de Buytrago, que siempre van desmedrando.

Lo veil du saige, est du soleil limaige. *El Frances.*

El ojo del Sabio es imagen del Sol.

Lo mio mio, lo de Iuan mi hermano suyo y mio.

Los milagros de Mahoma, para no acabar vna escudilla, sacando vna sopa, meter otra.

Luna de Enero, y el amor primero.

Luna con circo agua trae no pico.

El Portugues.

Luna con circo agua trae en el pico.

Hoſada es ſegada. Otros dizen, mas vale parua, &c.

Mas vale en tu lugar la halcaquemada, que en el ageno ſana.

Mas ſe queixa quem caga na manta, que quem na laua. *El Portugues.*

Mas quieto el niño mamoſo, que hermoſo.

Mas ſordo que orejas de mercader.

Mas valen amigos en la plaça que dineros en el arca.

Mas vale vna traſpueſta, que dos aſſomadas.

Mas vale blanca de paja, que marauedi de lana.

Que algunas coſas compradas por menos precio, aprouechan mas que otras compradas por mas precio.

Manca, y no del anca.

Mas vale deſcoſer, que romper.

Mas vale callar que mal hablar.

Mayo come trigo, Agoſto beue vino.

La cauſa es, que las coſas, quanto menos ay dellas, tāto ſon mas deſſeadas, y en mas tenidas.

Manos duchas mondan hueuos, que non largos dedos.

Mas tiene que dezir el que caga la manta, que el que la laua.

Porq̃ el primero puede dezir el lugar, y el quando, y el como. El ſegundo no nada deſto.

Mays faz quem quer, que quem pode. *El Portugues.*

Mas haze quien, quien quiere, que quien puede. Porque el que quiere, procura de hazerlo bien.

Mas vale rodear, que no ahogar.

Otros dizen ahoyar, otros mas paſſar.

Mal dan manos a boca, quando no tienen que coma.

Mas vale buen amigo, que pariente ni primo.

Março marcegaõ, por la meñaa roſto cão, a tarde bon barragaon. *El Portugues.*

Marco marcero, por la mañana roſtro de perro, por la tarde valiente mancebo.

Manos del maeſtre ſon vnguente.

Mas vale lamiendo, que mordiēdo.

Mas hiere mala palabra, que eſpada afilada.

Mayo tiene la lomada, y Iunio le ſaca el alma. *El Aſturiano.*

Lomada es la fama. La razon es, que Mayo en muchas partes es frio mes, y enojoſo, lo que no es Iunio.

Mas gorda eſtá lo gallina de mi vezina que la mia.

Malo ſe le para el ojo a la haca.

Manjar de Burguillos, a la mañana rabanos, y a la noche higos.

Al reues de como ſe ſuele hazer.

Mas puede Dios ayudar, que velar, ni madrugar.

De otra manera Mas vale a quien Dios ayuda que al que mucho madruga.

Mas vale regla, que renta.

Mas valē dos bocados de vaca, que ſiete de patata,

Que lo mas ſeguro, aunque valga menos, es mejor que lo peligroſo, aunque valga mas. Patata es manjar precioſo de las Indias.

Mal ſe tañe la vihuela ſin tercera.

Madruga y veras, trabajo, y auras.

Mas vale vn dia del diſcreto que toda la vida del necio.

Marçco y guarço. *El Portugues.*

Marco ygual. Porque entonces yguala las noches con los dias.

Mal se paga el fuego con las estopas.

Mas mãda la mala con su rabo, que el Rey con su reynado.

Mas vale soltero andar, que mal casar.

Mas vale ganar en lodo, que perder en oro.

Março, ni el mur mojadò.

Añaden algunos: Las tres semanas, que no las quatro. Porque la quarta mas parece ya de Abril, que de Marfo.

Matrimonio, ni señorio, ni quieren furia, ni brio.

El matrimonio quiere luenga deliberacion: y el señor, que ha de ser seruido, ha de ser sufrido, como dize otro refran.

Mas vieja que la Yglesia.

Mal ageno no pone consuelo.

Otros leen, quitada la negacion, pone consuelo.

Mas vale humo de mi casa, que fuego de la agena.

Mala clauija es la del mismo madero.

Porque sale del mismo madero, y no se puede torcer, ni quitar sino haziendola pedaços.

Mas ay dias que longanizas.

Mas vale prenda en el arca, que fiador en la plaça.

Mal me quieren mis comadres, por que les digo las verdades.

Mas vale salto de mata, que ruego de hombres buenos.

Mas vale verguença en cara, q̃ manzilla en coraçon.

Malo vendra, que bueno me harà.

Mas vale vaca en paz, que pollos con agraz.

De otra manera. Mas valen cardos en paz, &c.

Mas vale paxaro en mano, que buytre bolando.

Maldita seas Olalla, no has camido, y beues agua.

Mas ha na maria, oue fazerla he furarla. *El Gallego.*

Mas ay en la almadana, que hazerla, y boradalla.

Mas pedi peras al olmo.

Manger iusq̃ues auxos. *El Frances.*

Comer hasta el huesso.

Mas sabe el loco en su casa, que el cuerdo en el agena.

Mas quiero asno que me lleue, que cauallo que me derrueque.

Mal mascado, y bien remojado.

Contra los viejos beuedores.

Mas valen cozes de Monge, que halagos de escudero.

El Monge tiene que dar, el escudero no tiene.

Mangas duchas de soltar, malas son de desbezar.

Mal se descubre la cabra cõ el rabo.

Ma vale comer grama, y abroio, q̃ traer capirote sobre el ojo.

Vn raton de vna despensa combidò a otro campesino, que se viniesse con el, a hartar de buen mantenimiento. Hizolo assi el campesino, y estando ambos comiendo, entra el gato. El raton de casa, como tenia bien sabido su agugero, metiose de presto en el. El campesino, antes que se acogiesse alcançole con la vña cabe el ojo. Despues, combidado segunda vez, escarmentado de la primera, no quiso yr, diziendo las palabras del refran.

Mas vale migaja de Rey, que çatico

de-

de Cauallero.
Mas vale taque taque, que Dios os salue.
Taque taque es el sonido de la aldaua, quando llaman à la puerta.
Mas vale tuerto que ciego.
Mal viage, y saluamento.
Mas val perder, que mas perder.
Mas vale vn agua entre Abril, y Mayo que los bueyes, y el carro.
Mas vale vn agua entre Mayo, y Iunio, que los bueyes, y el carro, y el yugo.
Març o ventoso, y Abril lluuioso, hazen el Mayo hermoso.
Mancebo fuy, y viejo me vi, mas nunca justo desamparado vi.
Mas vale borracho, que oleado.
Mas son los amenazados, que los heridos.
Mal empleada esta la hazienda en quien no es señor della.
Mata que el Rey perdona.
Mal que tu vezino no sabe, bien se llame.
Mayo pardo, señal de buen año.
Otros dizen. Març o pardo, &c.
Mas vale saber, que auer.
Maldicion, y pulgon, y potra, y sauiñon.
Mas vale flaco en el mato, que gordo en papo del gato.
Otros dizen. Flaco en el manto, &c.
Mas vale azial q̃ fuerça de oficial.
Mas es acabarse el bien.
Macha los ajos Pedro, mientra yo rallo el queso.
Mas cuesta mal hazer, que bien hazer.
Mas vale con mal asno contender, que la leña a cuestas traer.
Mas vale ruyn asno, que ser asno.
Manos duchas comen truchas.
Mal aya romero, que dize mal de su bordon.
Mas da el duro, que el desnudo.
Marido lleuà essa artesa, yo el cedaço, que pesa como el diablo.
Mal año, o buen año, quatro caben en vn vanco.
Mal de muchos gozo es.
Mal cōtrepoys faict a lenclume, qui luy contrement vne plume. *El Frances.*
Mal cõtrapeso haze al ayunque, el que le contrapone vna pluma.
Mas vale rato presuroso, que dia vagaroso.
Mayo le haze reluzir, y Iulio le pone en astil.
Del trigo.
Mas vale atajar, que mal passar.
Mas cerca estan mis dientes q̃ mis parientes.
Mal para quien habla, y peor para quien calla.
Matad vacas, y carneros, dame vn cornado de bofes.
May fara casa ab archs. *El Catalan.*
Nunca hara casa con arcos.
Mangas, y gorguera, lo otro sabe Dios qual era.
Mayo ha las apuestas, y Abril se las lleua acuestas.
Mas vale rato de Sol, que quartero de jabon.
Malo es Vidal, y nunca falta quien le haga mal.
Otros dizen. Malo es Vidal y no le hazen mal. Y assi lo dize. El Catalan.
Mas corre ventura, que cauallo, ni mula.
Mas vale puñada de natural, que almoçada sciencia.

Mas ablanda el dinero, que palabras de Cauallero.

Manda e faxe, efcufaras page. *El Gallego.*

Mas vale mala auenencia, que buena fentencia.

Mas vale perderfe el hombre, que fi es bueno perder el nombre.

Mas largo que el Sabado fanto.

Mas es el ruydo que las nuezes.

Maille a maille faiđon lhauber geõ *El Frances.*

Malla à malla fe haze la cota de malla.

Mandar no quiere par.

Março marceador, de noche llueue, y de dia haze Sol.

Mas vale Pafcua mala, y el ojo en la cara, que Pafcua buena, y el ojo de fuera.

Mal golpe es el del ojo.

Mains lauer, innocence prouuer. *El Frances.*

Manos lauar, innocencia prouar.

Mal fobre mal, y piedra por cabeçal.

Mataras, y matarte han, y mataran a quien te matare.

Maldita la pila, do pica el gallo, y no la gallina.

Mas vale agua del cielo, que todo el riego.

Maldicion de puta vieja, por do fale por ay fe entra.

Mauuais eft leure, qui ne nourrift, ne cocuure. *El Frances.*

Mala es la obra, que ni mantiene, ni cubre.

Mano fobre mano, como muger de Efcriuano.

Martillar en hierro frio.

Mal largo, y muerte en cabo.

Mal caftiga el alma ala moça, quãdo ella à ratos con ella retoça.

Mas vale vna abeja, q̃ mil mofcas.

Mas vale vn pellon con alma, que fiete con lana:

Pellon con alma, es la oueja viua.

Mas caga vn buey, que cien golondrinos.

Mal ganado es de guardar donzellas y moças por cafar.

Mandã al moço, y el moço al gato, y el gato manda a fu rabo.

Mas ven quatro ojos, que dos.

Marica tente a las alforjas, que no puede correr fi afloxas.

Madexa fin cuenda.

Mas vale tarde que nunca.

Malo es pecar, diabolico perfeuerar

Mas vale palmo de paño, que pedaço de alcornoque.

Que vale mas fer de buen cuerpo, y añadir paño en el veftido, que de pequeño, y añadir corcho en el alcornoque, o chapin.

Marido en lar, fiquiera higueral.

Porque la higuera es ruyn madera.

Martin cada dia mas ruyn.

Mas vieja es la Ygreja, pero van a ella.

Mas vale eftopa de Março, que hebra de Mayo.

Mas vale echar el preñado, que tomar el criado.

Matenme cuerdos, y no me den vida necios.

Mal por mal, no fe deue dar.

Mas tiene el rico, quando empobrece, q̃ el pobre quando enriqueze.

Mas vale feñero, que con ruyn compañero.

Mancofe en el eftablo.

Mal conoces al ageno, que no eftà tras tu fuego.

Mayo hortelano, mucha paja, y poco grano.

Hortelano, quiere dezir que llueue mucho.

Mangas y collar, lo otro sabe Dios qual va.

Mal ladron, el mur en el çurron.

Mas vale aceña parada, que amigo molinero.

Porque quando està parada, a quien quiera que venga muele: quando no, algunas vezes aprouecha el amistad, pero no todas.

Mas apaga buena palabra, que caldera de agua.

Mayo mangonero, pon la rueca en el humero.

Por las muchas fiestas que ay en el.

Mal amo has de guardar, por miedo no empeorar.

Mas vale hua asnal, que cẽto de pardal. *El Portugues.*

Lo que dize otro refran. Mas vale vna de varon, que ciento de gorrion.

Mal va a chorte, do buey vello non tosse. *El Gallego.*

Mal va al cortijo, do buey viejo no tosse.

Mas vale embalde ser, que embalde hazer.

De otra manera mas vale bien holgar, que mal trabajar.

Mas pesa morceña, q̃ carga de leña.

Mal auiendo, y bien esperando, morirme he triste y no se quando.

Mato per natura, e saui per escritura *El Italiano.*

Loco de naturaleza, y sabio por libros.

Mas vale guardar, que demandar.

Mas tiran tetas, que sogas cañamenas.

Mal trueco hizo el huerco, lleuome à mi padre, dexome à mi suegro.

Maldita seas aue, la pluma, mas no la carne.

Mas vale rostro bermejo, que coraçon negro.

Madre no viste, padre no tuuiste, diablo te heziste.

Matin fault amonter la montaigne, au soir aller à la fontaine. *El Frances.*

A la mañana es menester subir à la montaña, y à la tarde andar à la fuente. Quiere dezir, andar conforme al subir, y baxar del Sol, es prouechoso.

Mas vale año tardio, que vazio.

Mangas comè de aqui, que à vos hõran, não a mi. *El Portugues.*

Maldiciõ de vieja loca, en la lista de la toca.

Mayo qual lo hallo tal lo grano.

Marta la piadosa, q̃ mascaua la miel à los enfermos.

Março, ò bon, ò rio, el bo al herba el can al ombrio *El Italiano.*

Março, bueno, ò malo el buey à la yerua, el perro à la sombra.

Mas vale palmo de juez, que braçada de abogado.

Mal que no sabe tu vezino, ganancia es para ti mismo.

Mal malezillo, para mi, nõ para mi marido: mal de muerte, a mi marido le caya en suerte.

Madre piadosa, cria hija medrosa.

Madre Medico, piatoso, fa la piaga verminosa. *El Italiano.*

Mano del Medico piadoso, haze la herida gusanienta.

Mas vale bien quexoso, que mal pagado.

Mas vale vna de varon, que ciento de gorrion.

Mas vale que mienta yo, que los panes.

Mas querria estar tras vn muerto q̃ hediesse, que tras vino que no se me vendiesse.

Mas querria estar al sabor, que al olor.

Maguera loco, no del todo.

Mayo pardo, y Iunio claro.

Mas vale ser cornudo, que no lo sepa ninguno, que sin serlo, pensarlo todo el muudo.

Madre casadme cedo, q̃ se me arrufa el pelo.

Mas vale tuerta, que ciega.

Mas vale pedir, y mendigar, que en la horca pernear.

Mas vale duro, que ninguno.

El pan, y cosas semejantes. Passa tambien al hombre.

Mas se detiene que hija en el vientre.

La hija dura mas que el hijo. Testigos son Aristoteles, y Plinio, y otros muchos.

Mas vale bien de lexos que mal de cerca.

Mal de muchos, gozo es.

Manos, y vida, componen villa.

De otra manera. Dineros, y vida, componen villa.

Mala boca, peces come.

Otros dizen coma. Lo de otro refran. Los descomulgados pan comen.

Manta e cobertor, na saõ pero bon beuedor. *El Portugues.*

Porque el vino le es por manta.

Março marcegaõ, po la manaa boeça, da que he tarde, bon barragaon. *El Portugues.*

Março marceador, por la mañana bosteza, desque es tarde, valiente mancebo.

Mal ageno, cuelga de pelo.

Marido cornudo sodes mejor es que hinchar odres.

Mas vale dexarlo asi, que no pedir lo à ti.

Mas vale tocas negras, que baruas luengas.

En fauor de las mugeres. Que mas vale que muera el marido, que no la muger.

Mas vale hollado, que hurtado.

Maridar de praça, e parir escondida, gentil sauandija. *El Portugues.*

Mas ha de auer enla boa, q̃ ser casta. *El Portugues.*

Mas produze el año, que el campo bien labrado.

Lo mismo que. Sazon da trigo, que no baruecho mollido.

Mal beueys Marigarcia, mas bié que os de Dios vida.

Borracha estays Marigarcia, la voluntad de Dios sea cumplida.

Marlhuela, fuyste à la bodas no madre, mas galana estaua la nouia.

Mais val hua aguilloada, que dous arres. *El Portugues.*

Mas vale vna aguijonada, que dos harres.

Mal da, quien no ha.

Mais val suar, q̃ gemir. *El Portugues.*

Mas cerca està la frente, que el colodrillo.

Marco Coton, y Plinio. Primero està la frente, que el colodrillo.

Maria si bien estas, no te mudaras.

Mas come el buey de vna lambida que la vaca todo el dia.

Marido en lecho, si quiera de folecho.

El

El Asturiano llama folecho el belecho.

Mas primillas os di primero, que da el verdugo al molinero.

Madexa entropeçda, quien te hasspò, porque no te deuanaua?

Mas tiran tetas, q̃ exas, ni carietas.

Mas corre enel peso onça de quixada, que arrelde de espalda.

Correr en peso, dizen acostarse la balança a vna parte.

Mas agota el rio, y tracemelo en vn criuo.

Manda à essos pajes, de los pies que mantes.

Majado forera, festil de verano, quiẽ te aqui puso, mal sabe de ganado.

Mas cerca esta la rodilla, que la pantorrilla.

Madre pia, daño cria.

Pia toma aqui por piadosa.

Mas vale el hijo en la horca, que la hija en la boda.

Mas vale bueleo de olla, que abraço de moça.

Que es mejor el prouecho, q̃ el deleyte.

Mas vale huelgo de ñana, que leche de ama.

Mas vale leon cansado, que gozque enfortado.

Mas guarda la viña elmiedo, que no el viñadero.

De otra manera, miedo guarda viña que no viñadero.

Mas de dos q̃ tienes, dame los tres.

Contra los demandadores inconsiderados.

Mas vale fauor, q̃ justicia, ni razon.

Me ataua la vieja, y mal para los ñudos.

Maistre Iuan quereys beuer: antes me hareys plazer. Dad aca vn marauedi, muchas gracias q̃ ya beui.

Mari risa, hija de pero afan, viuo el padre rica, muerto, no tiene vnpa.

Mal ladra el perro, quando ladra de miedo.

Madre que cosa es casar: hija hilar, parir, y llorar.

Mayor velador, que en verano e ruyseñor.

Mal vay à o passariño, que anda en mao do minio. *El Gallego.*

Mal va el paxarillo, que anda en mano del muchachillo.

Mal se aprouechan quatro de vn çapato.

Maintenant seule pecune, est repute saige par fortune. *El Frances.*

Al presente, solo el dinero es tenido por sabio por fortuna.

Mas vale lodo en el alcorque, q̃ sangre en el cogote.

Contra los que andan en puntillas por los deslizaderos.

Mas vale consueña, que hileña.

Que es mejor coser que hilar.

Mas vale en paz, y peregrino, que entre parientes, y con ruydo.

Mas vale bõ nodrimẽt, q̃ oro ni argẽt

Mas tira moça, que soga.

Mas vale acostarse sin cena, que leuantarse con deuda.

Manda manda, Pedro, y anda.

Quiere dezir, y mira si se haze lo que mandas.

Marido no veas, muger ciega seas.

Mas vale pedaço de pan con amor, que gallinas con dolor.

Mal me quiere, y peor querra, aquiẽ dixere la verdad.

Mas mato la cena, q̃ sanò Auicena.

Esto es assi, si el yantar fue mucho.

Mas carne huelo, que suelo.
Marido, y muger compañia sin biē.
Entiende si son solos, y no tienen quiē los sirua, que es vida trabajosa
Mas vale sazon, que baruechera, ni vinazon.
Madre ardida haze hija tollida.
Mas val al garzon, ser cabeça de gato, que cola de leon.
Madre vieja, y camisa rota no es deshonra.
Mas vale çapato roto, que pie hermoso.
Quiere dezir, que tener el pie desnudo, que le vean todos.
Mal largo, y muerte al cabo.
Mas vale meaja, que pelo de barua.
Por la meaja dan algo en la plaça, por el pelo de la barba no.
Moços, y cuñados todos son vnos.
Quiere dezir para vn mismo efeto.
Mal recaudo perdio su asno.
Mas vale vieja con dinero, que moça con cabellos.
Mays vale diuida vella, que pecado nouo. *El Portugues.*
Mas vale deuda vieja que pecado nueuo. Quiere dezir, mas vale que esperes al que te deue, aunque sea añeja la deuda, que afrentarle, y hazer algun desman.
Madre, y hija van a Missa cado vna con su dicha.
Madre, casar casar, que çarapico me quiere lleuar.
Moço vētoso, y Abril lluuioso, del buen colmenar hazen astroso.
Mas vale lo cierto que lo dudoso.
Mas quiero pedir ami cedaco vn pā apretado, que a mi vezina prestado.
Mentir Marta como sobre escrito de carta.
Mettre lempla stre pres de la playe *El Frances.*
Poner el emplastro cerca de la llaga.
Mejor me parece tu jarro mellado, que el mio sano.
Metè las manos en vuestro seno, vereys vuestro mal, y no el ageno.
Mete la mano en tu seno, no diràs de hado ageno.
Menos vale a las vezes el vino que las hezes.
Meteoos caes na mouta, e afastouse fora. *El Portugues.*
Metio los perros en la breña, y salio se a fuera Contra los que vrden mal, y quedanse ellos fuera.
Medicos de Valencia, luengas haldas, y poca ciencia.
Medrar salamon, primero Alcalde despues andador.
Mete el gallo en el garuançal, que el dira la verdad.
Mete el gallo en tu muladar, y hazerseteha heredero.
De otra manera, mete en tu pajar el Gallego, y hazerseteha heredero.
Mete el toro en el lazo, que ayna viene el plazo.
Mete aguja, y sacar reja.
Menea la cola el can, no por ti, sino por el pan.
Mesler du plaistre, auec de la farine. *El Frances.*
Mezclar del yesso con la harena.
Mercaderia cara de so la tierra mana.
Quiere dezir, que lo caro de todas partes lo traen a vender.
Mete el ruyn en tu pajar, quererteha heredar.
Media vida es la candela, y el vino la

no la otra media.

Medir, y remedir, no tajar, y arrepentir.

Medrar Gabriel, de cõtray à buriel.

Meteymela en conta, que ceboliña so. *El Portugues.*

Meteme alla en cuenta que cebolleta soy. Contra los que mucho presumen, y no son nadie.

Otros dizen Meteyme en reste, &c. Reste quiere dezir soga.

Mear claro, y dar vna higa al Medico.

Mercadillo de ocholeguas tres dias malos, y dos noches negras.

Meu parente he Pero bo, quanto me ha tanto lle eu so. *El Gallego.*

Mi pariente es Pero bueno, quanto me ha tanto le soy.

Mentis doña vieja, que yo fuy puta, mas no pelleja.

Memorie du mal, à lõgue trasse, memorie du bien, tantôst passe. *El Frances.*

La memoria del mal à lexos passa la memoria del bien presto se va.

Metiole las cabras en el corral. *Quiere dezir, pusole miedo. Porque los pastores quando han miedo, lo hazẽ assi.*

Mensagero de casa, palos demanda.

Meu sono sol.o meu enemigo morto. *El Portugues.*

Mi sueño suelto, mi enemigo muerto.

Medico casado cornudo, o espantado.

Mèllo e andar la lana, que la piegora. *El Italiano.*

Mejor es que se pierda la lana, que la oueja.

Mentir, sin comedir.

Meti el mato in banca, ò el menas pie, o canta. *El Italiano.*

Pon al loco en la vanca, ò el menea el pie, ò canta.

Mesura tre, e talla vna. *El Italiano.*

Mide tres y corta vna.

Mes val pa exut ab amor, que gallines ab remor. *El Catalan.*

Mas vale pan solo con amor que gallinas con ruydo.

Mello e embidiado, que misericordiado. *El Italiano.*

Mejor es que ayan embidia, que manzilla.

Mear claro, y cagar duro, señal es de estar sano el hombre.

Meu veziño cayo da oliua, su hazno lodo, que não la miña. *El Portugues.*

Otros dizen, meu fillo cayo. &c.

Medico inocente, pildoras nones y orina caliente.

Maigres gents ont plus de sang, que non grasses tan por tant. *El Frances.*

Las magras gentes tienen mas sangre, que las gordas tanto por tanto.

Mercader soy que ando, ni pierdo, ni gano.

Mẽsajero frio tarda mucho, y buelue vazio.

Mẽsajero alegre albricias quiere.

Mentre moça ben pallar, despues q̃ vella choutar. *El Gallego.*

Mientra moça, bien passar, despues que vieja trotar.

Mettre de le aue froy de anpot, quãt il boult. *El Frances.*

Echar del agua fria en la olla, quando ella hierue.

Mentir hiia mas no tanto, que no pica la çarça tan alto.

Lo entero es. Mentid hija garrida,

quena

quien os manchò la camisa? madre las moras del çarçal, Mentis hija &c.

Mercar ben be grand riqueza, comprar mal, não he franqueza. *El Portugues.*

Menguãte de Enero, corta madero.

Medio hermano, paño remendado.

Mellor he o meu, que o nostro. *El Portugues.*

Mejor es mio, que nuestro.

Metiole en la huerta, y no le dio de la fruta della.

Meti gallo en mi cillero, hizoseme hijo heredero.

Miel en la boca, y guarda la bolsa.

Que sean los hombres cortesses, y dulces en sus hablas: y en lo demas miren p r su hazienda.

Mientra mas Moros mas ganancia.

Meaulx vault iuger entre ennemis. que entre ses amys. *El Frances.*

Mas vale juzgar entre enemigos, que entre sus amigos. Porque de los enemigos gana el que juzga vno por amigo, y al reues.

Mienta el malo, y apareja el palo.

Millor he vn passaro que teño na mao, que dous que van voando. *El Portugues.*

Mas quiero vn paxaro que tengo en la mano, que dos que van bolando.

Missar, y rezar, y casa guardar.

Merda, y orrura, todo es gordura.

Miente mas que da por Dios.

Mierdaque no ahoga todo engorda

Mieulx valent amys en besoing, q̃ diners en son poing. *El Frances.*

Mas valen amigos en a necessidad, que dineros en su puño.

Mientra mas yela mas aprieta.

Mi muger, buen siglo aya, mejores caldos me daua.

Miedo ha Payo, que reza.

Que en las aduersidades crece la deuocion, como dize Silio Italico.

Mis dineros mansos quien me los hizo brauos.

Mi padre os lo agradezca.

Mientras descãsas, maja essas graças

Mierda en cuello, no tira duelo.

Contra los que traen luto por los muertos, que contra Ennio, y la sentencia de muchos Sabios.

Mieulx vault vn present, que deux apres, m dire attens. *El Frances.*

Mas vale vn presente que dos despues, y dezir atiende.

Miente el padre al hijo, y no el yelo al granizo.

Mira la plaga y mira la llaga, y cierra la bolsa. y no le des nada.

Contra los pobres que hazen llagas hechizas. porque les den mas.

Mientras el discreto piensa, haze el necio la hazienda.

Migas cochas con gorrones, no las comen todos hombres.

Miaulx aimeroys estre neant, que destre p oure, & nauoir riens. *El Frances.*

Mas querria ser no nada, que ser pobre, y no tener nada.

Mi tela enuerdesada, mas no por peyne repassada.

Mi arca cerrada mi alma sana.

Mio dize el gato, por si le diessen algo.

Millor he paon duro, que figuo maduro.

Mi casa, y hogar cien sueldos val.

Mi esposa, tres dientes tiene la donosa, dos de masa, y vnode torta.

Mi puerta cerrada, mi cabeça guardada.

Mi

Mi hijo harba labor, no pasa punta, y pide viratalon.
A los çapateros.

Miña mullera à santeyra, luzelle o cu per hua estoira. *El Portugues.*
Mi muger la santera, paresele el trasero por vna estera, con la qual entiende estaua cubierta por la falta de mortaja.

Mi hijo Benitillo, antes maestro q̃ dicipulo.

Mi fe, madre, no creo a nadie.

Mi hijo verna barbado, mas no pari do, ni preñado.
Que menos inconueniente es estar el hijo fuera de casa de su padre, que no la hija.

Mi vezino tiene vna viña, el se la caue, y el la vendimia.

Mi caualla gordo, si quiera de grano, si quiera de poluo.

Miembre tiene vino, que no cuerda de lino.
Con las miembres atan los arcos de las cubas, Otros dizen: Miembre tiene vino, que no cañamo ni lino.

Millor he estar à as borregadas, que a las bofetadas. *El Portugues.*
Mejor es estar à las renzillas, que no a las bofetadas.

Missa, ni ceuada no estoruā jarnada.

Mieulx vault soufle que brusler. *El Frances.*
Mas vale soplar que quemarse.

Mientra el pan ahusa, asu dueño no ahuzia.

Mieulx vault desmains estre batu, q̃ da langue estre feru. *El Frances.*
Mejor es de las manos ser afrentado, que de la lengua ser herido.

Mi hija Mariguela, la mano en la rueca, y el ojo en la puerta.

Mieulx vaulta cloche se leuer que à trompete. *El Frances.*
Mejor es leuantarse a la campana que à la trompeta, entiende en la guerra.

Miguel, Miguel, no tienes abejas, y vendes miel.

Mi madre Marina, los puercos perdidos, gasta la harina.
Otros dizen, comida la harina.

Mieulx valut qui refuse, & puis faict que qui acorde, & rien ne faict. *El Italiano.*
Mejor es el que rehusa, y despues haze, que el que acuerda, y despues no haze nada.

Mira que ates, que dessates.

Mi hija blanca, y bermeja por la boca le entra, que no por el oreja.

Mientras anda el yugo, ande el huso.
Que trabaje tambien la muger en casa, como el marido en el campo.

Mi comadre rabiseca, primero que grana le seca, calla rebejudo. que alas vezes bien te ayudo.
Las primeras palabras, son del trigo contra el centeno, las segundas al reues.

Mi comadre Marimenga, siempre à pedir venga.

Mi comadre andadora, si no es su casa en todas las otras mora.

Mi compadre tiene vn molejon, a quien quiere amuela, y à quien quiere non.

Mientras en mi casa me estoy, Rey me soy.

Mi hija hermosa, el Lunes a Toro, el Martes a Zamora.

Mi marido va a la mar, chirlosmirlos va a buscar.
Contra los noueleros, y que se huelgan de mentir.

Miraysⁿ

Mirays lo que beuo, y no la sed que tengo.

Mi fe, nuestra ama, con mal va esta trama.

Mieulx vault, ormeau estre ala vigne, q̃ guarder le hierre de ruine. *El Frances.*

Mas vale, que este el olmo en la viña, que guardar la yedra de ruyna, quiere dezir cayda.

Mi comadre la gargantona combidome a su olla, y comiosela toda.

Mi hija Antona vno la dexa y otro la toma.

Millor es de figue, que fastig. *El Catalan.*

Mejor es desseo que hastio.

Millor es que esquinçar lo descosir. *El Catalan.*

Mejor es que rasgar el descoser.

Mi comadre, el oficio de la rana, beue, y parlar.

Mi hijo esforçado no me lo cerquẽ quatro.

Mi hijo cagaduelo, pideme pepinos en Enero.

Mira adelante, no caeras a tras.

Mi hazienda me lleuaras, mi fama me dexaras.

Mi hija que hipa, de hãbre està ahita: mi nuera que bosteza de harta esta tesa.

Mira las cosas que passan, abrid el ojo, que carne assan.

Mientras la grande se abaxa, la chica barre la casa.

Moller mesquiña, debaixo dasquama ache aspiña. *El Portugues.*

La muger mezquina debaxo de la escama alla la espina. Que al desdichado todo se le haze mal.

Moço creciente, lobo en el vientre.

Moço con librete, y muger con gañiuete, miralos, y vete.

Lo primero señal de hypocresia, lo segundo de dessassossiego.

Moça sabe estotro, que dela perdiz el pecho, y del conejo el lomo.

Moço goloso, higo a dinero.

Moça galana, calabaça vana.

Moça ventanera, o puta, o pedera. *El Asturiano.*

Llama pedera à la tr[illegible]neadora.

Monte, y rio demelo Dios por vezino.

Otros dizen: Monte, y ribera no se halla donde quiera.

Moller vella, e puta, toda riqueza emxuga. *El Portugues.*

Moluejo, aqui te hallo, aqui te dexo

Moça de Burgos tetas, y mullos.

Moças cerra las puerras, que Perotiço anda sin sueltas.

Moço de quinze años tiene papo, y no tiene manos.

Moço, quieres amo? Ala mosca, que es verano.

Moça muy dissantera, o gran romera, o gran ramera.

Molinillo, casado teveas, assi rabeas

Mon bouclier est plus fort, que le spee de mon aduersaire. *El Frances.*

Mi escudo me es mas enojoso, que el espada de mi aduersario.

Mostrose el buey a las verças, ni dexo verdes, ni secas.

Moller janeleira, vuas de carreyra. *El Portugues.*

Muger ventanera vuas de calle.

Morir por tener, sufrir por valer.

Mol parlar nou mol gratar cou. *El Catalan.*

Mucho hablar empece: mucho rascar escuece.

Mo-

Moça guarda la lana, que oro mana.
Moça garrida, ò bien ganada, o bien perdida.
Moças Dauera, quem vos deu tan ruynes dentes? agua fria, y castañas quentes *El Portugues.*
Moças Dauera, quien os dio tan rnynes dientes? agua fria, y castañas calientes.
Morcilla que el gato lleua, gandida va.
Quiere dezir, comida gandir es comer.
Maço bueno, moço malo, quinze dias despues del año.
Mollina, en casa do no ay harina.
Otros dizen, ya mollina, para la casa do no ay harina porque abaxa el trigo, quando mollina.
Moço messero, y Abad vallestero, y Patge cortes reniego de todos tres.
Mundo falto à escarpete, qui se le caua, qui se le mete. *El Italiano.*
Mundo hecho a manera de çapato, quien se le descalça, quien se le calça.
Moça es Marina, mientras se tresquila.
Porque à las viejas la caluez, y los malos de la vejez las tresquilan.
Moça que coges el berro, guarte del anapelo.
Maço de frade, manday o comer, e não que traballe. *El Portugues.*
Mouro que não podes auer, forrao por tu alma. *El Portugues.*
El moro que no puedes auer, ahorrale por tu alma.
Moço pagado, el braço le ha quebrado.
Moços de Cuenca, y potros de Carboneros hasta las heras.
Mordre sa lãgue, est mal penser. *El Frances.*
Morderse la lengua, es mal pensar.
Montes veen, paredes oyen.
Moça que con viejo casa, tratase como anciano.
Las galas escusadas, los hijos à manadas.
Moça de meson no duerme sueño con sazon.
Monja para parlar, y frayle para negociar, jamas se vido tal par.
Morzillo hito, y sin señal, muchos lo aman, y pocos lo han.
Moça rinchadeyta, o puta, ò parleyra. *El Gallego.*
Llama rinchadeyra, à la que se rie mucho.
Morirse ha estruja, y verna buruja.
Moço de Martimuñoz, mandalde mucho, y hazeoslo vos, de tres torreznos dadle los dos, no riñays cõ el, no reñira con vos.
Moller fermosa, viña e figuiral muy maos sõ de guardar. *El Portugues.*
Muger hermosa, viña, y higueral, muy malas son de guardar.
Moço biẽ criado, ni de suyo habla, ni preguntado calla.
Moça mañanenga, primero ergue o cu que à cabeça. *El Gallego.*
La moça que madruga mal, primero yergue el culo que la cabeça.
Muchos ojos en vn mortero, mal los maja vn majadero.
Mucho duelo cubre açafran.
Mucho sabia el cornudo, pero mas el que se los puso.
Mudado el tiempo, mudado el pensamiento.
Muger negra, pestaña y ceja.
Muelle à muelle, van a lueñe.

Mula bragada, ò biẽ fina, ò biẽ falsa.
Muger labrãdera, puta, ò cãtonera.
Mula de losa, y potro de Alcaraz tar de haz.
Muchas cosas parecen sin razõ, que quien las sabe en si buenas son.
Mucho te quiero, mas ponte del duelo.
Muytas lebres tendes mortas con esse cayado. El *Portugues.*
Muchas liebres teneys muertas con esse cayado.
Muchas gracias Rebolledo cogistes-me por Medio.
Mulo, ò mula, burro, ò bura, rocin nunca.
Muytos caes lamben, ò moyno, e mal pelo que achan. *El Portugues.*
Muchos perros lamen el molino, y mal para el que hallan.
Mulo coxo, y hijo bobo lo sufren todo.
Muerta es la abeja, que daua la miel y la cera.
Muchas vezes el necio dize vn buen consejo.
Muchas mañas ay en castañas, dellas son cochas dellas son assadas.
Muerta la haca, perdido el halcon quita quistion.
Mula de alquiler, Dios te guarde de tres, que de dos cierto es.
Muger, viento, y ventura, presto se muda.
De otra manera. Muger, viento, tiempo, y fortuna presto se muda.
Mulas, y putas, siempre reynan. *El Portugues.*
Reynar llaman pensar en maldad.
Muchos son los amigos, poco los escogidos.
Mundo mundillo, nacer en Granada, morir en Bustillo.
Otros dizen. Nacer en Xeres morir en Portillo.
Muchas maestras cohondẽ la nouia.
Muera gata y muera harta.
Otros dizen Muera Marta &c.
Quiere dezir. Que la muerte por hambre es ignominosa muerte.
Muerome de hambre, de frio, y de sed, tres males tengo, de qual morirè.
Mula blanca, ò vieja, ò manca.
Musser son tessor, deuãt les larrons. *El Frances.*
Esconder su tesoro, delante de los ladrones.
Muger plazera, dize de todos, y todos della.
Muerto es el ahijado, por quien teniamos el compadrazgo.
Muytos morren na guerra, por em naom dexan de yr à ela. *El Portugues.*
Muchos mueran en la guerra, mas por esso no dexan de yr à ella.
Muyto pede, ò samdeu, mais samdeu heo que o da. *El Portugues.*
Mucho pide el loco, mas loco es el que lo da.
Muera Sanson, y quantos cõ el son.
Mudar costumbre, a par de muerte.
Mundo redondo, quien no sabe nadar, vase à lo hondo.
Muger en venta, o puta ò enamorada.
Muchos por dar en el clauo, fallecen del blanco.
Presumen de dar en el afiler, y no dan en todo el papel.
Mula de Lora, el que la cria no la goza.

Porque haze tarde, y la vende.
Mucho saber del cielo, y poco del suelo.
Como dixo la moça de Thales contra su amo, que yendo a ver el cielo, estropeço en el suelo.
Muchos besan manos, que querrian ver cortadas.
Mucho te quiero carillo, y sacartehe vn ojo con este palillo.
Muestrame tu muger, dezirtehe q̃ marido tien.
Mucha paja, y poco grano, es por vicio del verano.
Mucho gasta el que va, y viene, pero mas el que reside.
Otros dizen, el que casa mantiene.
Mucho vale, y poco cuesta, a mal hablar poca respuesta.
Muerã, y viuamos, con salud los enterremos.
Muger se q̃xa, muger se duele, muger enferma quando ella quiere
Mucho os quiero Pedro, no os digo lo medio.
Mucho corre la liebre: pero mas el galgo pues la prende.
Mudase el zelo con el pelo.
Mucho sabe el rato, pero mas el gato
Muyto pode o mucho, sobre o seu soto *El Gallego.*
Mucho puede el mochuelo en su soto.
Mucho comer no es barragania, ni passar hombre hidalguia.
Muchos van al mercado, cada vno con su ahdo.
Muyto pam tem Castella mais quiẽ naom no tem. lazera. *El Portugues.*
Mucho pan tiene Castilla, mas quien no lo tiene passa lazeria.
Muladar podrido, y retoñecido.
Dize lo que ha de tener el muladar para ser prouechoso el estiercol.
Mudar los dientes, y no las mientes.
Mourio Martin Polo, y gastolo todo.
Mudase el tiempo, toma otro tiẽto
Muger de ojo rabudo, carnicero tiene el culo.
Rabudo es, que mira de traues.
Mula que haze hin, y muger q̃ parla Latin, nnnca hizierõ buen fin.
Muchos amigos en general, y vno en especial.
Muger de cinco sueldos, marido de dos meajas.
Muger muerta, que hõbre muerto no haze guerra.
Mudança de tiempos, bordon de necios,
Porque a los que les faltan razones luego hablan del temporal.
Muger no te las cuento, mas doze morzillas haze vn puerco.
Muger casera, el marido se le muera
Porque sin el se sabra valer.
Mula cõ matadura, ni ceuada, ni herradura.
Quiere dezir, dexarla holgar en el establo, y hartarla de paja, y no herrarla.
Muerense los gatos, regozijanseles ratos.
Muytos brados caben en ocudo lobo. *El Portugues.*
Muchos gritos caben en el culo del lobo.

N.

NAom comas lampera, que tem a boca fea. *El Portugues.*
Naom cures deser picaon, nem tra-

uar contra rezon, se queres lograr tus caas, e tuas queixadas saas. *El Portugues.*

No cures de ser porfiado, no trauar contra razon, si quieres lograr tus canas, y tus quixadas sanas.

Nace en la huerta lo que no siembra el hortelano.

Naom caua de coraçon, se naõ seu dono do saraon. *El Portugues.*

No caua de coraçon, sino su dueño del huron. Quando se queda en la mina, que no puede salir.

Nager en eaue profunde. *El Frances.*

Nadar en agua honda.

Nabo Bejarano, repollo Murciano.

Naon me apraz porta que á muytos chaues faz. *El Portugues.*

No me agrada puerta, que a muchas llaues haze.

Na chapet cheual, iouent de la queue. *El Frances.*

No compres cauallo rabeador.

Nadar, y nadar, y a la orilla ahogar.

Natura reuertura, el gato al assadura.

Maom busques paon no moiño do caon. *El Portugues.*

No busques pan en el molino del perro.

Nacé alas a la hormiga, para que se pierda mas ayna.

Naom val nada, o señorio sem campañero ou amigo. *El Portugues.*

Naom te laues con argeuaon, q̃ te creceràn los cabellos, hateo chaõ. *El Portugues.*

No te laues con argeuaon, que te creceran los cabellos hasta el suelo.

Nadal, si io cordial, *El Italiano.*

En la Nauidad frio rezio.

Naon ha mal q̃ cem anos dure, nem bem que os ature. *El Portugues.*

Naiger contra leaue. *El Frances.*

Nadar contra el agua.

Naom cego q̃ veja, nem torto que se coneça. *El Portugues.*

Naom digas a o vellodeitate, nem a moço leuantate. *El Portugues.*

Y es la razon, que el vino, y el otro lo hazen de su voluntad.

Naom ha Rey sem priuado, nem priuado sem idolo. *El Portugues.*

Naom te has de fiar sinaom cõ quẽ comeres vn moyo de sal. *El Portugues.*

Naom beuer e tosser, faz a vella remouer. *El Portugues.*

No beuer, y tosser, haze a la vieja rabiar.

Nam mesa chea, bem parece fogaça aller. *El Portugues.*

En la mesa llena, bien parece hogaça agena.

Naom te fies em ceo estrelado, nem em amigo reconciliado. *El Portugues.*

Naom metas a mao em prato domde te fiquen as vñas. *El Portugues.*

Nauoir sang, aux dentz. *El Frances.*

No tener sangre en los dientes.

Nauiguer per la cõduicte de lestoile du pole. *El Frances.*

Nauegar por el guiamiento de la estrella del Norte.

Naom quiero bacoro, cõ chucallo. *El Portugues.*

No quiero cochino con sonaja.

Nalleo soto, vn pao ou otro. *El Gallego.*

En ageno soto vn palo o otro.

Nas vñas e nos pes, semellaras dõde ves. *El Portugues.*

En las vñas y en los pies, semejaras de

de donde viene. *Esto en los oficiales luego se vee.*

Não ay fermosura, sem ajuda. *El Portugues.*

No ay hermosura sin ayuda.

Nadie seria mesonero, sino fuesse por el dinero.

Nauidad en Viernes, siembra por do pudieres: en Domingo vende los bueyes, y echalo en trigo.

Mas barbas do home astroso se emcina o barbeyro nouo. *El Portugues.*

En las barbas del hombre astroso se muestra el barbero nueuo.

Nadie le dio la vara, el se hizo Alcalde, y manda.

Contra los entremetidos.

Naom desesperes de adjutorio diuino, nem da moller de teu veziño *El Portugues.*

Naom fiar de caon, que manqueja. *El Portugues.*

No fiar de perro que coxea.

Naom me pesa de ser segun, se naom po a conta q̃ he de dar a cada vn. *El Portugues.*

No me pesa de ser segundo, sino por la cuenta que he de dar à cada vno.

Naom he o cabrito, pera o maldito. *El Portugues.*

No es el cabrito para el maldito.

Ne sçauoir vser de la fortune. *El Frances.*

No saber aporuecharse de su dicha.

Nem eu, nem eu, perdio Maria o seu. *El Portugues.*

Ni yo, ni yo perdio Maria lo suyo, negando todos auer tomado la cosa, queda ya por perdida.

Neuasse hasta que este mi lomo se me cubijasse.

Dize el ganado vacuno, que ha menester mucha yerua.

Negra es la Pimienta, mas todos cõpran della.

Neue sobre lama, agua demanda. *El Portugues llama al lado lama.*

Negar que negaras, que en Aragon estas.

En Aragon no ponen a question de tormento por priuilegio del Reyno.

Necios, y porfiados hazen ricos los Letrados.

Ne prendre chose a cocur. *El Frances.*

No tomar cosa a coraçon.

Ne romps lo euf mollet, auant que ton pain soit prest. *El Frances.*

No quiebres el bueuo blando, antes que tu pan estè aparejado.

Neuada esta la sierra, el tiempo lo lleua.

Neue en Hebrero, hasta la hoz el tempero.

Nesmeu point la fange. *El Frances.*

No menees el lodo.

Ne caldo, ne yelo, no quedò may in cielo. *El Italiano.*

Ni caliente, ni frio, no quedò jamas en el cielo.

Ne amor, nem segnoria, no vuol cõpañia. *El Italiano.*

Ni el amor, ni el amador, no quieren compañia.

Nem de silua bon bocado, nem de o scasso bon dado. *El Portugues.*

Nem de sabugueyro bon vencello, nem de cuñado bon consello.

El Gallego. llama sabugueyro al sauco, y vencello dizen al atonero.

Ne a clitelles. *El Frances.*

Nacido para las aluardas.

Ne go ne capõ, no perde may sason.

El Italiano dize go al pollo.

Ne veille point, le chat qui dort. *El Frances.*

No despiertes al gato que duerme.

Neiges dantan. *El Frances.*

Nieues de antaño.

Necessitè, faict vieille troter. *El Frances.*

La necessidad haze a la vieja trotar.

Ne de frati, ni de monacha non aspectar nienti. *El Italiano.*

Ni de frayle, ni de monja no esperar de recebir nada.

Ne rio sem vao, ne goracaõ sem mao *El Portugues.*

Ni rio sin vado, ni linage sin malo.

Necia ama tuuiste, si a vn mes no te reyste.

Ne femina ne tela á lume de cādela. *El Italiano.*

Nes sans sable. *El Frances.*

Nao sin lastre.

Ne ioue point aut fol, endure cequil dict ou faict. *El Frances.*

No burles nada con el loco, ò sufre lo que el dixere, ò hiziere.

Necio es quien piensa, que otro no piensa.

Neto e neto, beue Maria o feltro. *El Gallego.*

De quartillo en quartillo bebe Maria el bieltro,

Ni dueño sin escudero, ni fuego sin trasoguero.

Ninguno tiene tan gran coxera, no pueda andar vna legua.

Ni creas de Mercader, ni de pobre de fardel.

Ni moço dormidor, ni gato maullador.

Ni cama sin cabeçales, ni tintero sin cendales.

Ni me pago de Gauacho, ni de alcahuete macho.

Ni de amigo reconciliado, ni de mājar dos vezes guisado.

Ni vieja castigues, ni çamarro espulgues.

Ni por grande dizen bueno, ni por marte daca el freno.

Ni de estiercol buen olor, ni de hombre vil honor.

Ni piedra redōna, ni gēte de Girona. *El Catalan dize redona por redonda.*

Ni cabe rio, ni en lugar de Señorio, no hagas tu nido.

Ni à rico deuas, ni à pobre prometas

Nido de monte, quando mio, quando de otre.

Ni mala, ni buena con el Conde de Vrueña.

Ni antruejo sin Luna, ni feria sin puta, ni piara sin atuña.

La oueja que pario, y se le murio el corderito, llaman los pastores artuña: piara es hato de trecientas reses.

Ni moço goloso, ni gato cenizoso.

Ni perder derechos, ni lleuar cohechos.

Ni fies, ni porfies, ni confies, ni arriēdes, viuiras entre las gentes.

Ni perro, ni negro ni moço Gallego

Ni moça adeuina, ni muger Latina.

Ni de cielo estrellado, ni de rabo mal bezado no es buen fiado.

Ni casa en canton, ni viña en rincon.

Ni commendon bien cantado, ni hijo de Clerigo bien criado.

Ni puta, ni page de baxo linage.

Ni azno rebuznador, ni hombre rallador.

Ni casa en canton, ni cabe meson.

Ni en Baeça naranjos, ni en Vbeda hidalgos.

Ni pa-

Ni para buenos cumple ganar, ni para malos dexar.
Entiende los hijos.
Niña es Maria, quando se tresquila.
Ni creas en inuierno claro, ni en verano ñublado.
Ni absente sin culpa, ni presente sin desculpa.
No fies en villano, ni beuas agua de charco.
Ni mula mohina, ni moça Marina, ni poyo à la puerta, ni abad por vezino, ni moço Pedro en casa.
Ni compres mula coxa, pensando que ha de sanar, ni te cases, con puta, pensando que se ha de emendar.
Ni mas pechar, ni mas medrar.
Ni el anzuelo, ni la caña, mas el ceuo las engaña.
Ni siruas a quien siruio, ni pidas à quien pidio.
Ni des consejo a viejo, ni espulgues çamarro prieto.
Ni de estopa buena camisa, ni de puta buena amiga.
Ni vo allà, ni hago mengua.
Ni creas en moço mocoso, ni en potro sarnoso.
Ni vo, ni vengo, mas qual seso tuue, tal casa tengo.
Ni espada sin buelta, ni puta sin alcahueta.
Ni buen çapato de valdres, ni buen amigo Cordoues.
Ni tengo padre, ni madre, ni perro que me ladre.
Ni jo tan corto, ni harre tan largo.
Ni me hera, mi ciuera, trille quien quisiere en ella.
Otros dizen no es mio el trillo, ni la ciuera, trille, y muela quien quiera.
Ni viña en bajo, ni trigo en cascajo.
Añade, porque no sacaras el gasto.
Ni tu pan en tortas, ni tu vino en botas.
Niebla de Março, agua en la mano, o elada de Mayo.
Ni Luna por horado, ni amigo reconciliado.
Ni escudero sin suelo, ni Iudio sin renueuo.
Ni de lagrimas de puta, ni de fieros de rufian.
Ni ensalada en comida, ni moça en camisa.
Ni domes potro, ni tomes consejo de loco.
Ni el pie en la losa, ni creas en hermosa.
Ni de las flores de Março, ni de la muger sin empacho.
Ni grain au granier, ni vin au celllier.
El Frances.
Ni grano en la trox, ni vino en la bodega.
Ni mesa sin pan, ni exercito sin Capitan.
Niña es Marina, quando la lleuan por el diente à Missa.
Ni moça de mesonero, ni costal de carbonero.
Ni amigo jugador, ni tahur, mal beuedor.
Ni olla sin tocino, ni bada sin tamborino,
Ni firmes carta que no leas, ni beuas agua que no veas.
Ni hermosa que mate, ni fea que espante.
Ni vayas contra tu ley, ni contra tu Rey.
Ni los ojos à las cartas, ni las manos à las arcas.

Otros dizen, ni las manos à las barbas.

Ningun dia malo, muerte temprano

Ni trigo de valle, ni leña de solambrio, lo vendas a tu amigo.

Ni estoy al vado ni a la puente.

Ni mesa que se ande, ni piedra en el escarpe.

Ni yerua en el trigo, ni sospecha en el amigo.

Ni todos los que estudiã son Letrados, ni todos los que van a la guerra soldados.

Ni sabado sin Sol, ni moça sin amor, ni viejo sin dolor.

Ni el embidioso medrò, ni quien cabe el morò.

Ni do, ni tomo, como Iudio en Sabado.

Ni al cauallo corredor, ni a lhombre risador, durò mucho el honor.

Ni de cada malla peze, ni de cada mato fexe. *El Portugues.*

Ni de cada agujero de la red pece, ni de cada mata haz de leña.

Ni a la muger que llorar, ni al perro que mear.

Ni seas mala, ni su semilla, y seras buena hija.

Ni comas crudo, ni andes el pie desnudo.

Nido feyto, pega morta. *El Portugues.*

El nido hecho, la picaça muerta.

Ni houero, ni rosillo, ni alazan, ni morzillo.

Ni olla descubierta, ni casa sin puerta.

Ninguno traya engaño, que no faltara quien le arme lazo.

No ay rodeo sin desseo. ni atajo, sin trabajo.

Ni çapatero sin dientes, ni escudero sin parientes.

Ni ruyn Letrado, ni ruyn hidalgo, ni ruyn galgo.

Ni en inuierno sin capa, ni en verano sin calabaça.

Otros dizen al reues ni en verano sin capa, &c.

Ni en tu casa galgo, ni á tu puerta hidalgo.

Ni de malua buen vencejo, ni de estiercol buen olor, ni de moco buen consejo, ni de puta buen amor.

Ni espero, ni creo, sino lo que veo.

Entiende, en las cosas desta vida, que tiene continua mudança.

Ni de tascos buena camisa, ni de putas buena amiga.

Ni por casa, ni por viña, no tomes muger ximia.

De otra manera se dize. Por buey, ni por vaca, no tomes muger maniaca, que morirse ha el buey, y la vaca, y quedarsete ha la muger maniaca.

Ninguno las calça que no las caga.

Ni tan monte, ni tan ponte.

Ni buen Medico, ni buena caça sino buena hogaça.

Ni por colegio, ni por concejo no desates tu vencejo.

Que por ninguna razõ se deshaga nadie, de lo que tiene para el mantenimiento de su casa.

Ni frayle en bodas, ni perro entre las las ollas.

Ni Iudio necio, ni liebre perezosa.

Ni mueras en mortaddad, ni juegues en Nauidad.

Que no se puede hazer bien la cosa, en que muchos entreuienen.

Ni molino sin cilueta, ni sin fuego la caldera.

Ni

Ni pesca cabo rio, ni viña cabo camino.
Ni hagas huerta en sombrio, ni edifiques cabo rio.
Ni estopa con tizones, ni la muger con varones.
Ni vendas a tu amigo, ni del rico cōpres trigo.
Ni fies en maquila de molinero, ni en racion de despensero.
Ni sardina arencada ni vieja encoroçada.
Ni buey cansado, ni cantor mal medrado.
Ni tan vieja que amule, ni tan moça que retoce.
Amular es torcer la boca, como hazen las viejas quando mascan.
Ni fies en Monge prieto, ni en amor de nieto.
Ni te alborotes, ni te ensotes.
Ni hagas del queso varca, ni del pan San Bartolome.
Que no caben en el queso con la punta del cuchillo, ni del cuchillo, ni descortezen el pan.
Ni todo a corte, ni todo a monte.
Ni Merques de ladron, ni hagas fuego de carbon.
Ni al gastador que gastar ni al lazerado que endurar.
Ni moça de plaça, ni rico de caça.
Ni Rey traydor, ni Papa descomulgado.
Ni comas mucho queso, ni de moço esperes seso.
Ni pollos sin tocino, ni sermon sin Agustino.
Ni te moja en baño, ni te viste de ruyn paño.
Niega el vero, y fa bon vuolto. *El Italiano.*
Niega la verdad, y haz buena cara.
Ni de niño te ayuda, ni te casa con viuda.
Ni te abatas por pobreza, ni te ensalces por riqueza.
Ni de ruyn cosa caudal, ni verdad de oficial.
No mandes al viejo el bollo, ni al moço su consonante.
Ni barbero mudo, ni cantor sesudo.
Ni crece en el lino la estopa, ni la soma en la torta.
Ni a todos dar, ni cō necios porfiar.
Ni caualgues en potro, ni tu muger alabes a otro.
Ni fies muger de Frayle, ni barajes con Alcayde.
Ni en Inuierno viñadero, ni en Otoño sembrador, ni con nieue seas vaquero, ni de ruynes seas señor.
Mira si se leerà mejor, ni en Estio sembrador.
Ni pariente postizo, ni cochino inuernizo.
Ni soy buena, ni soy mala, ni se me tienen los pies en casa.
Ni en mar tratar, ni a muchos fiar.
Ni mal sin pena, ni bien sin galardō.
Ni moço pariente, ni rogado, no lo tomes por criado.
Ni he frio, ni calura, mas ruyn sea quien suda.
Ni Moça fea, ni obra de oro que tosca sea.
Ni alabes ni desalabes, hasta siete Nauidades.
Ni amistad con Pelayre, ni con Mostin que te ladre.
Niña, y viña, y peral, y hauar, malos son de guardar.
Ni compres de regaton, ni te descuydes en meson.

Ni buen consejo de moça, ni buena camisa de estopa.

Ni cada dia rabo de sardina.

Ni muger sin tacha, ni mula sin taca

Ni carbon ni leña no compres quando yela.

Ni con cada mal al Fisco, ni cō cada pleyto al Letrado, ni con cada sed al jarro.

Ni mula sin vña, ni pega sin mancha negra.

Ni pernada de potro, ni rascadura de vn pie con otro

Ni tu lino en tocas, ni tu pan en tortas.

Porque lo que està en menudencias, vase entre las manos, sin sentirse.

Ni hōbre Cordoues, ni cuchillo Pāplones, ni moço Burgales, ni çapato de valdres.

Ni hombre que sale al trauès, ni cauallo herrado al reues.

Ni villano por amigo ni auaro por vezino.

Ni buen Frayle por amigo, ni malo por enemigo,

Ni beuer de bruzes, ni muger de muchas cruzes.

Ni de baxo crudo, ni menudo, ni raso ni velludo.

Ni duermas en prado, ni passes vado.

Ni mejor porque el Consejo le pide, ni peor porque le oluide.

No beuas en laguna, ni comas mas de vna azeytuna.

Ni vn dedo haze mano, ni vna golōdrina Verano.

Ni a Picaro descalço ni a hombre callado, ni a muger barbada, no le des posada.

Ni compres majada ni viña desmamparada.

Ni se si halaga, ni se si amaga,

Niño de vn mes tente en pies.

Ni comunicanda bien cātada, ni māceba de Ciego mal tocada.

Ni muger de otro, ni coce de potro.

Ni tan luenga como Iamila, ni tan corta como su hija.

Ni boda sin canto, ni mortuorio sin llanto.

Ni sobre Dios señor, ni sobre negro ay color.

Ni a la puta por llorar, ni al rufian por jurar.

Añade. No los creas.

Ni por frio, ni por calura no dexes tu cobertura.

Ni yugo primero, ni buey prieto.

El yugo rezien hecho està aspero, y daña al buey, tuercese y haze no yr derecho el arado: y tambien es pesado, por ser de madera verde.

No juega Mosse, porque no tiene que.

No falte voluntad, que no faltarà lugar.

No es villano el de la villa, sino el q̃ haze la villania.

No hagas tantas mercedes, que traygas las manos por las paredes.

No da quien ha, mas quien hezado lo ha.

No dexes los pelejos, hasta que vengan los Galileos.

Quiere dezir, el dia de la Ascencion, en el qual se haze en la Missa mencion de los Galileos.

No ay muerte sin achaque.

No haze poco quien su mal echa a otro.

No ay ladron sin encubridor.

No pueden al asno, bueluese al al-

aluarda.
No al moço, mas donde cuelga.
Que algunas cosas son hontadas, por cuyas son, no por ellas.
Noche mala, para quien te aparejas? para perro de vacas, o pastor de ouejas.
No ay boda sin tornaboda.
Ni cries hijo ageno, que no sabes si te saldra bueno.
No se me da nada, que el aguijó me tengo en casa.
No compres asno de recuero, ni te cases con hija de mesonero.
Nieblas en alto, aguas en baxo.
Non ha tal fertizo, como o bo seruicio. *El Gallego.*
No ay tal hechizo, como el buen seruicio.
No es tan brauo el Leon como le pintan.
No digo quien eres, que tu te lo diras.
No prazer não leas carta logo, por que não te naça cuydado nouo. *El Portugues.*
Nos con daño, y Mari Martin con querella.
No veo mata donde lobo salga.
No creays marido lo que vieredes, sino lo que yo os dixere.
No yerra, quien a los suyos semeja.
No ay secreto, que tarde o temprano no sea descubierto.
No fagas enemiga, que no faltará quien te la diga.
No te dire que te vayas, mas harete obras con que lo hagas.
No juego a los dados, mas hago otros peores baratos.
No te de Dios mas mal, que muchos hijos, y poco pan.
No te entremeter en lo que no te atañe hazer.
No embies à arar el moço ala heria, que se cagara el perro en la hacina.
No son todos hombres los que meã a la pared.
No assoleges tu mijo a la puerta de tu enemigo. *El Asturiano.*
Assoleges, es pongas al Sol.
No se cueze trucho sin conducho.
No ay sanctita, sin redomita.
No dize el vmbral, sino lo que oye al quizial.
No es por el hueuo, sino por el fuero.
No ay mayor duelo, que el del alma, y del cuerpo.
No vienẽ frieras, sino a ruynes piernas.
No es renta cierta, pescar cõ vallesta.
No se nada, mas pongo mi perigallo.
Nos ollos de miña sogra, viejo eu quãdo o demo a toma. *El Gallego.*
En los ojos de mi suegra, veo yo quando el demonio la toma.
No viendi, que no vegna sera. *El Italiano. No viene dia, que no venga la tarde.*
No ay Lunes sin Luna, ni Iueues q̃ no alumbra.
Porque en Iueues fue'e ser mertado, por ser la mitad de la semana.
No con quien naces, sino con quien paces.
No ay peor burla, que la verdadera.
No ay regina sin su vezina.
Que no auria grandes, sino ouiesse pequeños.

No ay peor sordo, que el q̃ no quiere oyr.

No estè la tienda sin alheña.

Que lo acostumbrado no se puede escusar.

No entrè en tu casa quien ojos aya.

No templa cordura lo que destempla ventura.

No metas las manos entre dos muelas molares, que te prenderan los pulgares.

No ay atajo sin trabajo.

No te tomes con la hortelana, que aunq̃ tiene los pies mojados, trae la bolsa herrada.

No se haze la boda de hongos, sino de buenos ducados redondos.

Otros dizen, de buenos bollos redondos. Otros mas breue, no se hazen las bodas de hongos a solas.

No està Dios en higueras, que oya à putas viejas.

No te maldigo, sino la hora que te lo digo.

No salió essa saeta dessa aljaua.

No se toman truchas a bragas enxutas.

No se muera Micer Palla, asta que hincha la tiuaja, no se muera micer Polo, hasta que lo acabe todo.

Contra los auaros, y prodigos.

No digays mal del año, hasta que sea passado.

No le aueys tenido el pie al herrar.

No tiene toca, y pide arqueta la dargadandeta.

No auria palabra mala, si no fuesse mal tomada.

Otros dizen, no auria palabra mal dicha, si no fuesse retrayda.

No agas bien a villano, ni beuas agua de charco, ni cases con sarda, ni con pitalgada. *El Portugues.*

Sarda es pecosa, y pitalgada, que tiene los dientes con helgas.

No basta ser bueno, sino parecerlo.

No son todos los dias yguales.

No ay mejor espejo que el amigo viejo.

No dure mas el mal de mi vezina, q̃ la nieue Marçalina.

No viue mas el leal, de q̃ el ingrato quiere el traydor.

No ay mayor mal, que el descontento de cada qual.

No ay mejor cirujano, que el bien acuchillado.

No da quen ten, se non quem quer ben. *El Gallego.*

No da quien tiene, sino quien bien quiere.

No enbiamos al fuego, y vino mi suegro.

No pillar en casa tua el adulterio, sin a veder que ay tu en el vtero. *El Italiano.*

No metas en tu casa el adulterio, hasta que veas que estas preñada.

No salgas del puerto, ni te hagas à alta mar, sino quando vieres las nubes con el viento de tierra concertar.

No se acuerda la suegra que fue nuera.

No es de vero lagrimas en la muger, ni coxquear en el perro.

No se saca arador a pala de açadon.

No logre yo de la toca, sino os quitare la cofia.

No dà paso seguro quien corre por el muro.

No lo quiero, no lo quiero, mas echamelo en el capiello.

No

No de ojos que lloran, sino de manos que laboran.

Que para remediarse el padre, no ha de llorar, sino trabajar.

No ay tal vicio como pan de trigo, e leyte moziço. El *Gallego*.

No ay tal vicio como pan de trigo y leche no desnatada.

No te fidar, no seray gabato. *El Italiano*.

No te fiar, no seras engañado.

No tiene Toróte retentiua.

No Março abrigo, noces e pã trigo. *El Gallego*.

En Março es abrigados nuezes, y pan trigo.

No ay tal regaçada, como la del arada.

No me pesa de mi hijuelo que enfermò, sino del mal vso que tomò.

Noche haze, agua viene, mal ayunarà quien pan no tiene.

No tomeys menos de cinta de plata.

Contra los mal contentadizos.

No dize el moçuelo, sino lo que oyo tras el fuego.

No quiero mas paua sin salsa.

No nacio el pollo para si solo.

No ay palamo de tierra, que no aya sido quizial de puerta.

La rason es, que como la materia estè siempre en potencia para recebir nueuas formas, todo lo deste mundo inferior se trabuca, y muda vno en otro.

Nõ arriendo tus escamuchos.

Contra los buenos beuedores.

Nõ saques espinas dõde no ay espigas.

Que nadie trabaje donde no espera galardon.

No emellor messo, que se esteso. *El Italiano*.

No ay mejor medianero que el mesmo.

No es aquella gallina buena, que come en tu casa, y pone enla agena.

No compra barato, quien ruega vn rato.

No se alçò esta tapia para la Primauera echar la barda.

Qua muchas cosas se comiençan para mas de lo que parece.

Nombrãte mio, y busca quien te mãtenga.

No soy rio, para no boluer atras.

No llueue como atruena.

No son todas locas las que veys andar sin tocas.

No os lauareys desta con quanta agua el rio lleua.

No hazella, y no temella.

Otros dizen, No la hagas, y no la temeras.

No todas vezes pan y nuezes.

No ay cosa harta, do recua no anda.

No es viejo quien tiene diuiesso.

No nos conoce, y embiamos a saludar.

No me agrada nada, moça cõ lecho y bota con agua.

No te alegres de mi duelo, quequãdo el mio fuere viejo, el tuyo serà nueuo.

No ay mal sin bien, cata para quien.

No piden todos para vn Santo.

Mo ay tal mercado, como su dueño pagado.

No es seso traer el asno en peso.

Que no nos encarguemos de cosas, que nos han de ser enojosas.

No se quexa del engaño, quien por la muestra compra el paño.

No

No ay tal razon, como la del bastó.
No ay tal dotrina, como la de la hormiga.
No me quiero quexar de mi, que callar perdi.
Que muchas cosas, si se callan, traen daño.
No seras amado, si de ti solo tienes cuydado.
No es buen año, quando el pollo pica al gallo.
No ay carne preada, sino la perdiz cozida, y la liebre assada.
No ay bestia fiera, q̃ no se huelgue con su compañera.
No se quita tã presto la toca, como va la mano a la boca.
No es buen certero quien carga de santero.
Quien bebe mucho.
Non é ò mel para boca do asno.
No te hinchas, y no rebentaras.
No ay tal cuña, como la del mismo palo.
Quiere dezir, que esta en el mismo palo, y es parte del palo, y porque no se puede salir, ni perderse, es buena cuña.
No conforma con el viejo la moça.
Nota, que el jarro no es bota.
No me digas oilua, hasta q̃ me veas cogida.
No es assi la cosa. comen en el juyzio del loco posa.
No tomes esparto, sino del pecado.
No lo echareys en saco roto.
Quiere dezir no se me oluidara.
No nace gallina, que no es grata. *El Italiano.*
No nace gallina que no es carne.
No es cada dia Pascua, ò Sãta Maria,
Non erra qué a os seus semella. *El Gallego.*
No yerra quien a los suyos parece.
No tiene mas frio nadie, de la ropa que trae.
No me pesa que mi hijo pierda, sino que desquitarse quiera.
Otros dizen, que escusar se quiera.
No ay hombre sin nombre, ni nombre sin renombre.
No come mitia, y caga cada dia.
No te metas en cõtienda, no te quebraran la cabeça.
No padece quien no conoce.
Nosotros lo ageno, y el diablo a lo nuestro.
No veas mi fuego, y no veras que cuezgo.
No veò manca, que no hiziesse manta, si tuuiesse lana.
No te fiar de legiunte cille. *El Italiano.*
No fiar de hombre cejunto.
No hagas bien al malo, y no te dara mal pago.
No pesques con anzuelo de oro, ni caualgues en potro nouo, ni tu muger alabes a otro.
Pescar con anzuelo de oro, es por auer alguna cosa por soborno de dineros.
No ay tal calua, como la que està sin pedrada.
No por el belo, sino por el vezo.
No es braua la muger que cabe en casa.
No puedo dormir, y guardar las heras.
Que no se pueden hazer dos oficios juntamente.
No te la consintio Mateo.
No ay tierra mala si le viene su añada.
No ay tal pueblo, como el que al hombre parece bueno.

No

No entres en huerto ageno, que te dira mal su dueño.

Non creder a femena alcuna, que la si volta come la luna. *El Italiano.*

No creas a hembra ninguna, que tan presto se manda como la Luna.

No es todo oro lo que reluze.

No he vertu, q̃ prouerta non guaste. El *Italiano.*

No ay virtud, que no eche a perder la pobreza.

No ay tal madre, como la que pare

Conuiene a saber aquel que la llama madre, que es la madre natural, ay diferencia de la madre por adopcion, y de la madrastra, y otras, que llaman por honrar madres.

No trescarquel dolla, no burlar que escuega.

No es buen huyr en cancos.

No ze, è Magistrado, dal ciel he destinado. *El Italiano.*

Casamiento, y gouernacion publica del cielo deciendem acordados.

Noche tinta, blanco el dia.

No me llames biẽhadada, hasta que me veas enterrada.

No niño do can no cates lo pã, nem no fucinò da cadela cates la manteyga. *El Gallego.*

En la cama del perro no busques el pan, ni en el hozico de la perra no busques la manteca.

No es todo vero lo que dize el pandero.

No de Dios tanto bien a nuestros amigos, que nos desconozcan.

Lo de Aristoteles en la Ethica, el que dessea gran prosperidad el amigo, dessea que se deshaga el amistad.

No haze el habito al Monge.

No vayas sin bota camino, y quando fueres no la lleues sin vino.

No ay tal venta, como la primera.

Non mutegiar el vero. *El Italiano.*

No mottejes la verdad.

No me lleues año, que yo te yrè alcançando.

No te medre mas el pelo, que a rozin de alconero.

No ay mejor maestra, que necessidad, y pobreza.

No nada, y en el rio anda.

Del ancora se dize esto.

No digas ax, que deshonras a tu linax.

No ay mal que el tiempo no alliuie su tormento.

No assamos, y ya empringamos.

No ay peor mal, que el enemigo de casa para dañar.

No tomes consejo de tu riqueza, cõ el hombre que esta en pobreza.

No salgas al lunar, q̃ no sabes quien te quiere bien, o quien te quiere mal.

No se ganò Zamora en vn hora.

No te alargues a hablar, sin que proceda el pensar.

No diga nadie, de esta agua no beuerè.

No nos tornemos de mares a pielagos.

No hizo Dios a quien desmamparasse.

No puede ser mas negro que sus alas el cueruo.

No es de agora el mal que no mejora.

No tiene mando, y anda porfiando.

No le quiere mal, quiẽ hurta al viejo lo que ha de cenar.

No ay casa harta, sino donde ay corona

rona rapada.

No dones tant a Pere, que apres lages de amar arrere. *El Catalan.*

No des tanto a Pedro, que despues ayas de andar atras.

No es tan gruessa la gallina, que no aya menester a su vezina.

No ay mal año por piedra, mas guay de quien acierta.

Que el gran señor ha menester al pequeño,

No medres mas Pedro, que medra la cama tras el fuego.

Mo pidas al olmo la pera, pues no la lleua.

No da quien quiere, sino quien tiene.

No bastan estopas para tapar tantas bocas.

Nos eramos compañuela, y pario nuestra suegra.

No he mal ni bien, sino lo que primero ouiera de auer,

No ay tierra tan braua que resista al arado, ni hombre tan manso, que quiera ser mandado.

No comen hueuos por abuelos.

Quiere dezir, sino por la hazienda, que cada vno tiene al presente.

No lo hemos por lo fico, sino por lo vicio.

No ay cabras, y ay ixte. *El Aragones.*

Ixte dizen lo que acà oxt, quando oxean el ganado, es casi lo del refran, hija no tenemos, y nombre le ponemos.

No es nada, que del humo llora.

No es nadilla, y llegauale a la rodilla.

No ay tal testigo, como buen moyuelo de vino.

Porque el vino haze al que lo beue descubrir la verdad.

No ay quien haga mal, que despues no lo venga à pagar.

No basta quanto hila Marta, y Pedro deuana.

No ay generacion, dō no ay puta, ò ladron.

Mo he miedo a frio, ni a elada, sino a lluuia porfiada.

No es, nada, sino que matan a mi marido.

No ay peor Abad, que el que Monge ha estad.

No ay quien yerre, sino quien su parecer quiere.

No herir, ni matar no es cobardia, sino buen natural.

No lo ha de fiebre, sino de siempre.

Naon metas a mano na choça, dōde jaz a biuora choca. *El Portugues.*

No metas la mano en la choça, do yaze la biuora.

No ay tal cama, como la del enxalma.

No ay para pan, y compraremos musco.

Quiere dezir almizcle.

No es mala la muerte, haziendo lo que deue.

No ay mājar que no empalague ni vicio que no enfade.

No es buena habla la que todos no entienden.

Contra los rezongones.

No les dixe que se fuessen, mas hize les obras por do lo hiziessen.

No alabes hasta que pruebes.

No ay muger hermosa el dia de la boda.

No ruegues a muger en cama, ni a cauallo en el agua.

No

No ordenes regla, que põga mal fuero en la tierra.

Otros leen, no ordenes tregua.

No engendra conciencia quien no tiene verguença.

No he salido de mis heras, que el trigo me tengo en ellas.

No ay tal caldo, como el çumo de el guijarro.

Entiende el agua.

No ay tal [redacted], como la primera.

No te tomes [redacted]o, que del barro haze dinero.

No pot ser beure molt, y anar dret. *El Catalan.*

No se puede hazer, beuer mucho, y andar derecho.

No quiebra delgado, sino gordo, y mal hilado.

No ay cosa que tanto asga, como la çarça.

No fio nada hasta la mañana.

No mea el asno tan houdo, que no sale a somo.

No ay amigo, ni hermano, sino ay dinero de mano.

Nouiembre, y Enero tiene vn tempero.

Porque estan ygualmente casi del tropico de Capricornio.

Noublier rien pour dormir. *El Frances.*

No oluidar cosa por dormir.

No perdona el vulgo tacha de ninguno.

No chao de coce, que non puder andarc houte. *El Gallego.*

No me da mas lera, que lero pues q̃ lo entiende el moçuelo.

No es mano del piloto, que dexe el viento su soplo.

No quiero amigo con sobrehuesso, que trae enemigo por cõtrapeso.

No pone la gallina del gallo, sino de el papo.

Parece ser esto assi, porque ponen sin gallo.

No creas al que de la feria viene, sino al que a ella buelue.

No ay dueña ardida en camara barrida.

No dizen todos lo verde.

No puede mas faltar, que Março de Quaresma.

No ay olla tan fea, que no halle su cobertera.

No ay hermosa, sino toca en Roma.

No me echeys agua en el vino, que andan gusarapas en el rio.

No ay tal pinonada, como cara à cara.

No ay casa, do no aya su chiticalla.

Otros dizen. Do no ay su calla calla.

Quiere dezir vicio, ò tacha, que deuẽ ser callada.

Non dica nisuno, non po imparar tã to fay luomo, quanto voy far. *El Italiano.*

No diga ninguno, no puedo aprender, tanto haze el hombre quanto quiere hazer.

Mo me hagas besar, no me harás pecar.

No arriendes al cuytador rentas ni cauallo.

No falte cebo el palomar, que las palomas ellas se vendran.

No diga la lengua por do pague la cabeça.

No se nada, que de mis viñas vengo.

No en los años estan todos los engaños.

No cabiamos al fuego, y pario la de

nuestro abuelo.

No te allegues a los malos, no seã au mentados.

No mires la obra, sino a la voluntad con que se haze la cosa.

No haze poco, quien su casa quema, espanta los ratones, y escalienta-se la leña.

No quiero mas panadera, escarmentome la primera.

No ay mejor bocado, que el hurtado

No es bueno el mosto cogido en Agosto.

Mira, si seria mejor leer, mojado en Agosto.

No estes mucho en la plaça, ni te rias de quien passa.

No amdar, è no vestir seras juzgado emtre cen mil. *El Portugues.*

En el andar, y en el vestir seras juzgado entre cien mil.

No te hagas mãdador donde no fueres señor.

No eches agua en la sal, que te saldrà à mal.

No hables sin ser preguntado, y seras estimado.

Nos en al, a vella no porral. *El Portugues.*

Nos en al, y la vieja en el porral.

No lo auia el perro por las tripas del cieruo.

No diz boca, que no gostas.

No venga à la vega lo que dessea la rueda.

Entiende de la carreta, que dessea seco el camino.

No seas perezoso, no seras desseoso.

No salio buen cordonero, quedose en cabestrero.

No echês la gata en tu cama, ò no la acozees despues de echada.

No ay placer, que no enfade, y mas si cuesta deualde.

No se otro llarero en nuestra aldea, sino es el santero de la talega.

No se puede ygualar el ruin, sino cõ su igual.

No entra en Missa la cãpana, y à todos llama.

No hiere Dios con dos manos, que a la mar hizo puertos, y a los rios vados.

No se pued[illegible] par, sorber, y soplar

No te arrojes en casa, agena, toca de fuera, y espera.

No tardo mas en armarme, de quanto la liza se acabe.

No son palabras para mi tia, que aun de las obras no fia.

No ay piedra berroqueña, que dẽde a vn año no ande lisa al passamano

No nacio quien no errò.

No ay cerradura, si es de oro la ganzua.

Que todo se corrompe con el dinero.

No seays hornera, si teneys la cabeça de manteca.

No ay peor burla, que la verdadera.

No es nada la meada, y calaua siete colchones, y vna fraçada.

Nunca mas ture, que chilon en mi esperon.

Nunca bom gauiãó de francello que vem a maõ. *El Portugues.*

Nunca buen gauilan de cernicalo q̃ viene a la mano.

Nunca buena olla con agua sola.

Nues, & vẽs, sans pluuoir. *El Frances.*

Nubes y vientos sin llouer.

Nunca os acontezca, la cama tras la puerta.

Nunca dexexs a estrada po lo atallo.

El

El Portugues.

Nunca medre el araña, que hila, y no deuana.

Nunca pidas a quiẽ tiene, sino a quiẽ sabes que te quiere.

Nuestro gozo en el poço.

Nunca queiras do teu amiguo, mays do que elle quiser contiguo. *El Portugues.*

Nuestros padres a pulgadas, y noso-tros [redacted]

Conuiene a saber, gastamos la hazienda.

Nunca lauè cabeça, q̃ no me salieſſe tiñosa.

Nuestro amigo don Iaco, tornaos a vuestro menester; que çapatero soliades ser.

Nunca perro en casa de herrero.

Porque el està siempre a su puerta.

Nunca el juglar de la tierra tañe biẽ en la fiesta.

Nulle montaygne, sans valles. *El Frances.*

No ay montes sin valles.

Nueuo Rey, nueua ley.

Nuestro yerno, si es bueno, harto es luengo.

Digo si vale algo, harto es largo.

Nulle bien, san peine. *El Frances.*

No ay bien sin trabajo.

Nuestro Alcalde nunca dà pasa de valde.

Nunca te la echò quiẽ todo lo contò.

Nunca esperes que haga tu amigo lo que tu pudieres.

Nunca mucho costò poco.

Nunca la cargaremos, que mas es de hanega.

O.

¶ O asno dexouado de longe auenta as pegas. *El Portugues.*

El asno mudado lexos auienta las picaças.

O bom sofre, que o malo naõ pode. *El Portugues.*

El bueno sufre, que el malo no puede.

Obras son amores, que no buenas razones.

Obra hecha dinero espera.

Otros dizen venta espera.

Obispo por Obispo, sealo don Domingo.

O bien en la sierra, o bien fuera de ella.

Obispo de Calahorra, que haze los asnos de corona.

O viuo sin pena, ò morto sin querella. *El Portugues.*

Obra de comun, obra de ningun.

Obreros a no ver, dineros a perder.

O beuella, ò vertella.

Obra comẽçada no te la vea suegra, ni cuñada.

O bom caõ de caça ate a morte rasteja. *El Portugues.*

Obra saca obra.

O can, e o, gato comen ò mal guardado. *El Portugues.*

O ciume insindo, a as vezes acorda quien juz durmendo. *El Portugues.*

El ze o demasiado a las vezes despierta à quien esta durmiendo.

O comed y non gimades, ò gemid, y non comades.

O caõ no osso, e a cadela no lombo. *El Portugues.*

El perro en el huesso, y la gata en

el lomo.

O cardo que ha de picar, con espiña nace. *El Portugues.*

Ocho dias antes se arremangaua el Frayle.

O caldo en quente, a enjuria en frio. *El Portugues.*

Entiende se ha de vengar. En quente quiere dezir, quando està caliente.

O calçà como vestis, o vesti como calçays.

O con oro, ò con plata, ò con visnaga, ò con nada.

El limpiar los dientes.

O cotto, ò cruo, el fuogo, lo vedudo. *El Italiano.*

O cozido, ò crudo, el fuego lo ha visto.

Ocus bocus quinque reque, qui nace mato no guarisce mai. *El Italiano.*

El que nacio loco, no guarece jamas.

O con verita, ò con busia, bisogna mantener la massaria. *El Italiano.*

O Con verdad, ò con mentira menester es mantener la familia.

O demo a os suyos quiere. *El Gallego.*

Odre vazio, coiro lle digo. *El Portugues.*

O dentro, ò fuera, *Martin* sin asno.

Que ay cosas, q̃ hora se hagan mal, hora bien, siempre son dañosas. O a qualquier cuento que acaezca.

Olla que mucho cueze, hambriento espera.

Olla, que mucho hierue, sabor pierde.

Otros dizen, sazon pierde.

Olla cabe tizones ha menester cobertera, y la moça do ay garzones la madre sobre ella.

O le mato, o le deca. *El Italiano.*

O es loco, ò es casa.

O liño, quem ò aliña, esse o fia. *El Portugues.*

El lino, el que lo aliña, esse lo hila. Por el mucho trabajo, que se passa en aliñarlo, y ponerlo a punto para ser hilado.

Olla sin sal, haz cuenta que no tienes manjar.

Olla de muchos, mal mexida, y peor cozida.

O leyte sin [redacted] vay. *El Gallego entiende por la puerta la vltima tripa, por do sale la hez de lo comido. O leyto es le leche.*

O muerto, o viuo, a los bollos del hito.

Llamanse assi ciertas taberneras en Toro.

O moço, è oficial fagan, o q̃ lle mandan, é não faran mal. *El Portugues.*

O morirà, el asno, ò quien le aguija.

O Monge, ò Calonge.

O me daras la yegua, o te matarè el potro.

O muleto sempre parece asno, quer no cabo, quer no rabo. *El Portugues.*

El mulero siempre parece asno, quier en la cabeça, quier en la cola. En otra manera dizen. Ou na orella, ou na rabo, a mula he asno.

O mao vaa e veña, é boo nunca se perda. *El Gallego.*

El malo vaya y venga, y el bueno nunca se pierda.

Onne doibt cõtra indre le temps ne sur Dieu haster les ans. *El Frances.*

Ninguno deue yr contra el tiempo, ni sobre dios apresurar los años.

On peult tout lire sans ecombrier de tout vser y a dangier. *El Frances. Cada vno puede leer todo lo que quiere*

quiere sin peligro, de todo vsar no puede sin peligro.

On doibt de chose faicte vser, quãt on le faict poit regarder. El *Frances.*

Todo hombre deue de cosa hecha vsar, y quando se haze no lo mirar.

On ne prent Point ce chat, sans mou fle. El *Frances.*

No se puede tomar este gato sin guantes.

Oñi vn per si, & Dio per tuto. El *Italiano.*

Cada vno por si, y Dios por todos.

Onde naõ ay foguo, fumo se naõ alleuanta. *El Portugues.*

Do no ay fuego humo no se leuanta.

Oni pisata, è vna posata. El *Italiano.*

On nenuie illist point table. El *Frances.*

Nadie enuegece a la mesa. Opinion de vulgares.

Oñi vn ha la son croce. El *Italiano.*

Cada vno tiene su cruz. Quiere dezir, su pena su fatiga.

On se fache bien, de manget pain blanc. El *Frances.*

Todos se enhastian al cabo de comer pan blanco.

Ongi cã non e bono a la Pasta, ogni parola no vol respõsta. El *Italiano*

No todo perro es bueno a la posta, toda razon no quiere respuesta.

Oude ys? A Euoramonte fezer barris. El *Portugues.*

Donde ys? A Euoramonte a hazer barriles. Haze el refran burla de la necia pregunta de los que dizen, donde vays?

Onde a galliña ten os ouos, alli se lleuan os olls. El *Portugues.*

On doibt battre le fer, quant il est chault. El *Frances.*

Hase de batir el hierro quando està caliente.

Ogni brusca te caua iochi. El *Italiano.*

Cada pajuela te saca los ojos.

On met mieulx entre sesdentx, quẽ ne le reiette quant est dedens. El *Frances.*

Todo hombre mete mejor entre sus dientes, que no lo echa despues que està dentro.

Ongi femina e casta, se non ha q̃ la caça. El *Italiano.*

Toda muger es casta, sino ay quien la requiera.

On meurt bien de joye. El *Frances.*

Tambien el hombre muere de alegria.

Ogni naue fa aqua, qual al mezo, qual a proua, qual in la sentiña. El *Italiano.*

Toda naue haze agua, qual al medio, qual a la proa, qual a la sentina.

O nouillo das miñas vacas e o mãcebo das miñas bragas. El *Portugues.*

El nouilo de mis vacas, y el mancebo de mis bragas: quiere dezir, pastor que sea mi hijo, y no le aya de dar salario.

Onde ay muyto riso ay poco siso. El *Portugues.*

Donde ay mucha risa ay poco seso.

Onça de estado, libra de oro.

Que sea menos el fausto que la hazienda.

On ouure mieulx lesperit, que on ne le clost El *Frances.*

Todo hombre abre mejor su pensamiento que le cierra.

Onde naõ ay morte naõ ay maa sorte. El *Portugues.*

Donde no ay muerte, no ay mala suerte.

On ne doibt dire son secret, a femme fol, & enfant. *El Frances.*

Nadie ha de dezir su secreto a muger, ni loco, ni a niño.

Ogni altro per amparare, dame medesimo so plorare. *El Italiano.*

Todo lo otro por aprender, de mi mismo se llorar.

O perdigaõ gordo, e a passar magra *El Portugues.*

El perdigon gordo y la pajara magra

O pan trigo, ò centeo, mas val na barriga, que no seo. *El Gallego.*

El pan de trigo, ò de centeno, mas vale en el vientre, que en el seno.

Ohor home, o por cã, o por lupo, leuate a espada no puño. *El Gallego.*

O por hombre, o por perro, o por lobo, lleuate essa espada en el puño.

O peixe do Mayo, a quen cho pedir dallo. *El Gallego.*

El pece de Mayo, a quien te pidiere dalo. Porque en tal tiempo el pescado es dañoso.

O papagayo treme maletas, por llenaõ daõ almendras confeytas. *El Portugues. El papagayo tiene calenturas, porque no le dan almendras confitadas.*

Odi, vede, e tace, se voy viuer in pace. *El Italiano.*

Oye, vee, y calla, si quieres viuir en paz.

Odre de buen vino, y cauallo saltador, y hombre rifador nunca durò mucho con su señor.

On est plus saige par mal auoir, quõ nest par bien, & joye auoir. *El Frances.*

Todo hombre es mas sabio por mal auer, que por bien y plazer auer.

O es buey, o tortolilla, o sarmientos en gauilla.

O es loco, o priuado, quiẽ llama apresurado.

O eres cordouès, o has passado por Veles.

O he lobo, ò ran, o fexe de leña, o armeo de lan. *El Portugues.*

O es lobo, o rana, o haze de leña, o vellocino de lana.

O es deuoto, o loco, quien habla cõsigo.

O faulse amour, aulcunes fois dones ioye, & aulcunes foys douleur. *El Frances.*

O falso amor, algunas vezes plazer, y algunas dolor.

Oficio de Consejo, honra sin prouecho.

Oficio de aluardero, mete palla, y saca dineyro. *El Gallego.*

Oficio merdulero, cria al hijo, despues al nieto.

Oficio de manos no lo parten hermanos.

Oficio ageno dineros cuesta.

O fillo do pastor naõ se cria sem door. *El Portugues.*

La causa es porque le bezan desde niño el oficio trabajoso.

Ofrecer mucho, especie es de negar.

O home quinchar, si for vello, pra mocrer, si moço, pra sanar. *El Gallego.*

O home cordo non le quema o potro. *El Gallego.*

El hombre cuerdo no le quema el puerro.

Ojo allà que aseria va.

Ojos malos, a quien los mira pegan su malatia.

Ojo la marear, que relinga la vela.

Ojos ay, que hazcan duelos.

O gamaon barbado, olla po lo labrador honrado. *El Portugues.*

Ojos ay que de legañas se pagan.

Ojo al maste, que la vela se deshaze. *El Asturiano.*
Entiende con el gran viento.

Ojos que no veen, coraçon que no quiebra.

Oyr, ver, y callar recias cosas son de obrar.

Oy me [redacted] me vrè, mala casa mantendré.

Oy fiesta, cras fiesta, yazeos madre do esté la paz cubierta.
No tenia la pobre vieja con que amor tajalla, y estaua cubierta con vnas hojas grandes de lampazo, y yerua.

Oy venido, cras garrida.

Oy mal, cras peor, ciego don Saluador.

Ojos que ven, no enuegecen.
Opinion de vulgo, que los que gozan de cosas deleytosas no enuegecen.

Oyote el chillido, y no te hallo el nido.

Oy putas, mañana comadres.

Oyò cantar, y no sabe en que muladar.

O fidalgo antes roto que remendado. *El Portugues.*

O leyto, e o viño say o vello menino. *El Gallego.*
La leche, y el vino hazen al viejo niño.

O lobo muda o cabello, mais naõ ò celo. *El Portugues.*

On se peut bien garder dung laron, dungmentour garder ne se peult on. *El Frances.*
Todo hombre se puede bien guardar de vn ladron de vn mentiroso guardar no se puede

Orta, e cileyro naõ quer compañeyro. *El Portugues.*
Huerta y cillero no quieren compañia.

Olla reposada no la come toda barba.

Ora por as, ora por tria, señor es de la monarchia.

O rico, ò pinjado.

O que he bõ pera o vemtre, he mao pera o demte. *El Portugues.*

O rozin no Mayo, boluese caualo. *El Gallego.*
Por el vicio del verde.

Oro majado luze.

O repelon de espinazo sangrento, e a cabeça torta, enfermedad he da porta. *El Portugues.*
El repelon del espinazo sangriento, y la cabeça tuerta, enfermedad es de la puerca.

Ollos verdes en poucas fazes os veredes. *El Portugues.*

Oracion de perro no va al cielo.

On ne trouue erreur de medecin erreur de painctre se voyt sans fin. *El Frances.*
Ninguno halla el yerro del Medico, yerro del Pintor veese sin fin.

O llueue, ò apedrea, o nuestra moça se mea.

Oro es lo que oro vale.

Oro al pobre, y al rico cobre.

Ora ha vn año quatrocientas, y ogaño quatro ciegas.
Conuiene a saber, ouejas. Dizese de las cosas, que van de mal en peor.

Os vilaos Caldelaos, desque nou ten que comer lamben as maos. *El Gallego.*

O seys, o as, ò bien dentro, o bien fuera.

Oferui como feruo, ò fugi como ceruo. *El Italiano.*

Os pardos, y os rebelloos poucos son boos. *El Gallego.*

O sangue nunca se rogua. *El Portugues.*

La sangre nunca ha de ser rogada.

O saco redondo tãto lleua como o longo. *El Gallego.*

O sal, quanto salga, tanto val. *El Portugues.*

O tu non queres, o tu non podes, ò tu non traes ò leyte nos foles. *El Gallego.*

Otra badajada, por amor de santa Ana.

O tu eres el diablo, ò Pedro Alonso Rallo.

Oster la pouldre, de ses piedz. *El Frances.*

Sacudir el poluo de sus pies.

Otro loco ay en el baño.

O todo a Flandes, ò todo a hondo.

O todo vertido, ò todo cogido.

Otro Abad ay muerto, sin el de el puerto.

O tolo, ò monte, ò cordo, ò moyño. *El Gallego.*

Al loco al monte, al cuerdo al molino. Entiende los han de embiar.

Ouegita de Dios el diablo te trasquile.

Ou il ya chiens, il ya pulses: ou il ya pains, il ya foris: ou il ya femmes, il ya diables. *El Frances.*

Do ay perros ay pulgas, do ay panes ay ratones, do ay mugeres ay diablos.

Oueja harta de su robo se espanta.

Outre come as nozes, e eu teño as vozes. *El Portugues.*

Otro come las nuezes, y yo tengo las vozes.

Ouure ta bourse, iouurira y ma bouche. *El Frances.*

Abre tu bolsa, yo abrirè mi boca.

Oueja duenda mama a su madre, y à la agena.

Ouure la fenestre à Aquilon, & Orient, ferme Midi, & Occident. *El Frances.*

Abre las ventanas à Aquilon, ò Cierço, y Oriente, y cierralas al Medio dia, y al Poniente.

Ouejas bouas, por do va vna van todas.

Oueja cornuda requiere tu cordero, que en hora mala topaste con pastor carauero.

Que quiere dezir carana, dezirse ha adelante.

Oueja de casta, pasto de gracia, hijo de casa.

Ouejas, y abejas en tus dehessas.

Entiende, y no en las agenas. Porque sea el pastor de gracia, como dixo el refran poco antes.

Oueja cornuda, y vaca barriguda no la trueques por ninguna.

Oueja cornuda, y cabra mamellada, en pocas piaras anda.

Oueil vng aultre oueil voit, & non soy. *El Frances.*

Vn ojo à otro vee, y no à si.

Oueja chiquita, cada año es corderita.

Ouejas, y abejas, y lētejas todas son consejas.

Ouegitas tiene el cielo, ò son de agua, ò son de viento.

Oueja mamellada en el aprisco la cata.

Oueja que vala, bocado pierde.

O vn bel si, ò vn bel no. *El Italiano.*

Oxe polla, y ella estaua en la olla.

De los engaños que los hombres reciben en su hazienda, pensando tener lo que les han hurtado, y està ya casi comido.

Ox porcuno, y traſtrauado daldo fuego malo.

Oyen las vozes, y no las razones.

Oy es el dia, de echad aqui tia.

P.

PAlabras, y plumas el viento las tumba.

Pan puxa, que no yerua mucha.

Que el pan pone fuerça, no la hortaliza.

Paño con paño, y la ſeda cō la mano

Panadera erades antes, aunque aora traeis guantes.

Para mi no puedo, y deuanarè para mi ſuegro.

Pan a hartura, y vino a meſura.

Pan ageno caro cueſta.

Pagaſe el Rey de la traycion, mas no de quien la haze.

Papel, y tinta dinero cueſta.

Otros dizen: Señora dadme reſpueſta que papel, y tinta dineros cueſta.

Pariente de parte del rozin d'lBayle.

Contra los que ſe hazen de linage no ſiendolo.

Pan reuanado, ni harta viejo, ni muchacho.

Porque lo poco es cauſa de apetito.

Paz, y paciencia, y muerte con penitencia.

Paño ancho, y moço fiel hazen rico al Mercader.

Paja, y yerua para el Março la ſiega

Lo miſmo, que leña para Abril, y pan para Mayo.

Paxarico que eſcucha el reclamo eſcucha de ſu daño.

Para ti la del Rabi.

Que lo mejor ſe ha de dar al que mas es.

Paño fino, antes roto que vencido.

Pajar viejo, quādo ſe enciende peor es de apagar que el verde.

Otros dizen: Quando ſe enciende el pajar viejo, mas arde que el nueuo.

Paxariños è pardais, todos queren ſer yguays. *El Portugues.*

Para quien ganas ganador, para el q̄ eſtà durmiendo al ſol.

Paxara que dos vezes cria, pelada terna la barriga.

Para horno caliente, vna tamara ſolamente.

Paſſa la fieſta, y el loco reſta.

Pan tremès, ni lo comas, ni lo des, mas guardalo para Mayo, y comeras del buen bocado.

Pa tallat, ſens vergōna es menjat. *El Valenciano.*

Pan reuanado, ſin verguença es comido.

Paſſariña que en la guadariña ſe cria ſempre por ela pia. *El Portugues.*

Guadariña llama lo ſeco del monte, deſpues que lo han quemado.

Parto malo, y hija en cabo.

Pan del Almendralejo, y moças de Santos, y la borrica de la Fuente de Cantos.

Parte Nicolas, para ſi lo mas.

Paga lo quo deues, ſanaras del mal que tienes.

Para el mal no ay ningun barragan.

Para açotar el perro, que ſe come el hierro.

Paſo a paſo van a lexos.

Pan para Mayo, y leña para Abril, y el mejor zepō para Mayo lo cōpō.

Palencia la necia, queien te oye te deſprecia.

Pared ſocalçada, ò dura mucho, ò no vale nada.

Palabra, y piedra ſuelta, no tiene buelta.

Palabra de boca piedra de honda.

Padre dame pan, hijo cata a Fita.

Pariente a la clara el hijo de mi hermana.

Porque el hijo de mi hermano podria ſer que fueſſo falſo, tenido por tal.

Pajas, moço, perico.

Contra los que quieren parecer ricos, no lo ſiendo.

Pan de trigo, y leña de enzina, y vino de parra, ſuſtentan la caſa.

Pan de centeno, antes comido que en el ſeno.

Palo de ciego, y coz de muleto.

Pan, y vino, vn año tuyo y otro de tu vezino.

Paſqua en Iueues, vende tu capa, y echala en bueyes.

Opinion vulgar.

Padre viejo, y manga rota, no es deſhonra.

Pagar todo junto como el perro los palos.

Pan de Bamba, molletes de Zaratan, ojos de Curiel, queſos de Peñafiel, y de Cerrato la miel.

Palabras de ſanto, y vñas de gato.

Pati vechi, e modi vſai. *El Italiano.*

Patios viejos, y vſanças nueuas.

Pan, y paja, todo ſe cae en caſa.

Palabras dulces, y meloſas, a las vezes traen ruynes obras.

Par eſſaigir, & par poiſſer, on voyt leſponge boir, & plouuoir. *El Frances.*

Por enſanchar, y por eſtrechar, vemos la eſponja beuer, y llouer.

Para el carro, y mearan los bueyes.

Que ſe ha de dar holgança à los animales, tambien como à los hombres.

Para adalid erades bueno, cargado de agueros, y de rezelo.

Paxaro durmiente, tarde le entra ceuo en el vientre.

Para beuer con huuas, mas vale beuer en ayunas.

Paon aluo, ou decemteo, millor he no ventre q̃ no ſeo. El *Portugues.*

Paſſo ſolia, y vino mal [illegible]ado.

Panela de muytos, bem comida e mal mexida. El *Portugues.*

Olla de muchos, bien comida, y mal mecida.

Palacio, gran canſancio.

Pan nacido, nunca perdido.

Para quien ganas ganador, para otro que eſtà al Sol.

Paſcua Marçal, hãbre, ò mortãdad.

Opinion loca del vulgo.

Paon e papas, duas alhacaras. El *Portugues.*

Pan, y migas dos plazeres.

Pan negro, y vino azedo, ſoſtiene la caſa en peſo.

Partie des hommes à leſpee, partie au bouclier, eſt reſemblant. *El Frances.*

Parte de los hombres a la eſpada, parte al broquel ſon ſemejantes.

Pajas al pajar, dueñas a hilar.

Que quando ſe encierra la paja por Agoſto, es el tiẽpo de començar à hilar.

Paſcua de Antruejo, Paſqua bona quanto ſobra à mi ſenora, tanto dona: Paſqua de flores Paſqua mala, quanto ſobra à mi ſeñora, tãto guarda.

Paréte, partate li dauãti. *El Italiano.*

Pariente quitatele delante.

Papel, y tinta, y poca juſticia.

Para

Para la muerte que à Dios deuo, de peregil està el mortero.

Contra los que se espantan, y hazen gran caudal de cosas de no nada. Dizen las moças que es cantar, y que comiença: Comadres las mis comadres, yo tengo dos criadas muy vellacas, y muy malas por estarse arrellanadas, nunca limpian el maçadero. Para la muerte que a Dios deuo, de peregil està el mortero.

Para prospera vida, arte, orden, y medida.

Parte Martin, y ten para ti.

Paies fazem geiras, e fillos leiras. *El Portugues.*

Al qual pregunta, porque es luenga la declaracion.

Padre no tuuiste, madre no temiste, hijo mal desperceiste.

Para esto saco este remiendo.

Par trop grand familiarité on deuient vil come fumier. *El Frances.*

Por la muy grande familiaridad, todo hombre viene à menosprecio como humero.

Para vender, ay orejas de mercader.

Par petit chiens le lieuure est trouué, & par les grans esthappé. *El Frances.*

Por los pequeños perros la liebre es hallada, y por los grandes es tomada.

Paga lo q̃ deues, sabras lo q̃ tienes.

Pastor bueno, pastor malo, por vn passo borre quatro.

Para la puerta es la cerradura, y para el cauallo la herradura.

Contra los que cierran el Palacio, ò casa con herradura.

Por leur orgueil, pareilles gẽts sont, de fraudez se plus souuent. *El Frances.*

Por su soberuia yguales gentes son engañadas las mas vezes.

Parte Nicolas para si lo mas.

Pan, y vino andan camino, que no moço garrido.

Otros dizen, que moço ardido.

Paxaro triguero, no entres en mi granera.

Passo, que es casa, y tienda.

Añade, y podrase oyr lo que se habla.

Pascua veya, o non voya, non vien may sin foya. *El Italiano.*

Pascua, que quiera, que no quiera, no viene jamas sin hoja. Entiende la de Flores.

Partir como hermanos, lo mio mio, lo tuyo de entrambos.

Para roer la cabra, y para el colchon la lana.

Pariente oluidado a la noche es cõbidado.

Tuuo el combidador mas cuydado de los estrangeros, que del pariente como cosa de casa, y de noche acordose, y combidole.

Pascua de Epifania, torta con luganega. *El Italiano.*

La Pascua de los Reyes, bollo con longoniza.

Pasto sola, por otra nueua porfia.

Palabras señaladas no quieren testigo.

Papas sem paon, a o cu se vaon. *El Purtugues.*

Puchas sin pan al culo se van.

Pascua de Epifania, le raue perde el anima. *El Italiano.*

Pan e aqua, vita de mata, aqua e pan vita de can. *El Italiano.*

Pan, y agua, vida de loca, agua, y pan vida de can.

Pan del vezino quita el hastio.

De-

De otra manera. Pan ageno, bastio quita.

parente con parente, gũay qui non ha niente. *El Italiano.*

Pan ce panadera, ni harta, ni gouierna.

pan con ojos, y queso sin ojos.

pati rompe lege. *El Italiano.*

Pacto rompe ley.

passato lo ponto, gabato lo sancto. *El Italiano.*

Passado el ponton, y el santo engañado.

pan de boda, ca ne de buytrera.

paños luzen en palacio, que no hijos dalgo.

parla poco, escolta assay, e non falleray. *El Italiano.*

Habla poco, y escucha mucho, y no erraras.

pan de los Santos, y moças de Fuente de cantos.

pascua buena, y el ojo de fuera.

pared negra, alma en bocera. *El Portugues.*

para tu muger empreñar, no deues à otro buscar.

pan, y agua, amigos parã, y harta.

pagome de meu amigo, que come seu pan conmigo. *El Portugues.*

para vn alfiler, tres son menester.

para rauanos, y queso, no es menester trompetero.

pan caliente hambre mete.

Otros dizen pan reziente.

pan casero siempre es bueno.

pan de panadera, ni harta ni medra.

pascua es oy buen dia, tu rosca serà mia.

pan reziente, y huuas, à las moças ponen mudas, y à las viejas quitã las arrugas.

paz de Gallego tenla por aguero.

passe esta que esta armada.

En el jugar à la vallesta, y otros juegos semejantes.

para prester ennemy est amy, & amy suuent ennemy. *El Frances.*

Por prestar el enemigo es amigo, y el amigo muchas vezes enemigo.

pato, y ganso, y ansaron, tres cosas suenan, y vna son.

para cada jueus no ay vn par de orejas.

para el buen rato de Hebrero, quiero mi leño.

pacen potros como los otros.

parler comme plusieurs, sentir comme pes. *El Frances.*

Hablar como los muchos, sentir como los pocos.

para el mal q̃ oy acaba, no es remedio el de mañana.

Acaba quiere dezir mata.

para bien tirar, cerca la pluma del tendal.

pagase el señor de la chisme, mas no de quien la dize.

parla ira, en oto de tira mira.

Que el ayrado, habla à vezes mas de lo que deuria, en oto de buir si algun peligro se le recreciesse.

passo pudiste, vino querras, entonces no quisiste, aora no podras.

pan de ayer, carne de oy, y vino de antaño traen al hombre asno.

Otros dizen, salud para todo el año.

para lo bueno de peña, y para lo malo de cera.

Para alcançar del bien, es de piedra el malo, y blando, y de cera para el mal.

Paño de tal tienda, ni se compre, ni se venda.

palabras de satanas, que la tuya no torne arras.

Que no es dicho de Christiano, mi palabra no ha de yr atras.

Parler a vngmur *El Frances.*

Hablar à vna pared.

Padre fray viña fijo viñilina.*El Asturiano.*

Llama viñuelo.

Para mal casar, mas vale nunca maridar.

Pan toston nos days nuestra ama, echaruos [illegible] q ereys de çasa.

Tan toston, quiere dezir oxaldre.

Pensar muchas, y hazer vna.

Pensar en muchas cosas, y escoger la mejor.

Peu de gens, sans rire sont este, oune sit nul qui nait plore. *El Frances.*

Poco de gentes sin reyr han estado, no se lee de ninguno que no aya llorado.

Pensè cantar, y llorè.

Peor es el mal bezo, que pagar el pecho.

Pereza, no laua cabeça, y si la laua no la peyna.

Peor es la moça de casar, que de criar.

Pedro porque atiza, por gozar de la ceniza.

Pedro de vrdimalas, ò todo el monte, ò nada.

Perda de marido, perda dalguidar, vn quebrado e otro posto no poyàl. El *Portugues.*

Perro ladrador, nunca buen mordedor.

Perdido he o gado, donde no ha can que ladre, e mal casada a muller que naon pare. El *Portugues.*

Gado dize al ganado.

Perro alcuzero, nunca buen consejero.

Peso, y medida quitar al hombre fatiga.

Pereza, llaue de pobreza.

Pelean los ladrones, y descubrense los hurtos.

Pera, presec, y melo, volen lo vi fello. *El Valenciano.*

Pera, durazno, y melon quiere el vino puro.

Peleã los toros, y malpara las ramas.

Pesa presto *Maria*, quarteron por media libra.

Pedra de ygreja, oro goteja. *El Gallego.*

La piedra de la Yglesia, oro gotea: Quiere dezir que los Clerigos son ricos.

Peque de falsa, y no de mansa.

Pescada de geneyro, vale carneyro. *El Portugues.*

Pensè que no tenia marido, y comime la olla.

Pescador de anzuelo, a su casa va cõ duelo.

Penseme santiguar, y quebreme el ojo.

Perrillo de muchas bodas, no come en ninguna, por comer en todos.

Perdiz achamado, e coello, à piado, e a lebre a calado. *El Portugues.*

Pescado cecial ni haze bien, ni mal.

Perro que lobos mata, lobos le matan.

Petite estincelle, luict en tenebres. *El Frances.*

Pequeña centella luze en las tinieblas.

Perro en baruecho, ladra sin prouecho.

Perro corton, no passa ponton.

Corton, es perro que tiene cortada la cola, y porque vsa de la cola, como de gouernalle, por carecer della no puede lleuar el cuerpo derecho.

Pesca

Peſpuntar, y ſojetar, ſobrecoſer, y apuñazar.

Informate de los ſaſtres.

Perdiz ay que hueua, ſolo que al per digon vea.

Ariſtoteles, y Plinio, y otros confirman eſto.

Perdi la rueca, y el vſo, no hallo, tres dias ha que le ando en el raſtro.

Peras de vino, y del durazno el vino

Alaba las peras vinoſas, y el vino que ha eſtado en el durazno.

Pedir ſobrado, por ſalir con lo mediado.

Perdido ha la rueca los ſaltos.

Que la vejez, y el canſancio doma la furia de los animales.

Pecadora de ſancha, querria beuer, y no tiene blanca.

Peſar con auer, bono ya de ſofier. *El Aſturiano.*

Lo miſmo que todos los duelos con pan ſon buenos.

Peſcado de la mar, ſi quiera con cuchar.

Que aunque ſea poco, es de tener en mucho.

Pinceaux de paintre ou longue de chien, eſt vn flateur pour auoir bien. *El Frances.*

Pincel de pintor, ò lengua de perro, es de liſonjero por auer bien.

Pintar comoquerer, matar moros en pared.

Pierde el que viene, y mas el que los manteles tiende.

Lo miſmo que mucho gaſta el que viene peor mas el que reſide.

Pierdeſelo biẽ ganado, y lo mal ello, y ſu amo.

Picame Pedro, y yo me lo quiero.

Picame vna araña, y ateme vna fauana.

Pies que ſon duechos de andar, no pueden quedos eſtar.

Pies malos, camino andan.

Picame Pedro, que naon me vee miña may. *El Portugues.*

Picame Pedro que no me vee mi madre.

Pide el goloſo, para el deſſeoſo.

Pienſen los enamorados, que tienen los otros los ojos quebrados.

Pidio Haja para melada.

Pierde el gañan, porque los años ſe leuan.

Pierde el lobo los dientes, mas no las mientes.

Piedra mouediza, nunca moho la cubija.

Pienſa el auariento, q̃ gaſta por vno, y gaſta por ciento.

Piedra ſin agua, no aguza en la fragua.

Piedra en ſuelo niebla en todo el mundo.

Dize que la piedra no es general por todas partes, como la niebla.

Piedra, y niebla, y coz de yegua.

Pian piano, ſe va a lontano. *El Italiano.*

Poco a poco van lexos.

Pian barbier, que el aqua eſcota. *El Italiano.*

Poſſo barbero, que el agua eſcueze.

Plus donne qui peu, & de ſangre, que qui plus tard, & contre ſongrè. *El Frances*

Mas da el que poco da y da de ſu voluntad, que el que mucho, y tarde, y contra ſu voluntad.

Pierde el mes lo ſuyo, pero no el año

Pienſa el ladron, que todos ſon de ſu condicion.

Pilſemo loca, eda poy faremo el ſaor *El Italiano.*

To-

Tomemos vna vez el ansaron, y despues heremos la salsa.

Piza e grata la roña e bela fata. *El Italiano.*

Comate, y rascate, la sarna linda se te hara.

Pide te el moço bollos, y lo tuyo el niño, al reues lo has entendido.

Pierna, y pico no hazen vn delito.

Piedra sobre piedra, a las nubes llega.

Pies, y manto, y desuerguença, estarmehe espumando vna verça.

Piensase mi madre, q̃ me tiene muy agradada, otro dame cantonada.

Pluye Dauril, rosce de May. *El Frances.*

Luuia de Abril, rozio de Mayo.

Plus fol que e chien, qui boye a ses soupes, les cuidant parce refroidir. *El Frances.*

Mas loco que el perro que ladra a sus sopas, pensando con esto resfriarlas.

Plus facile est dœuure iuger, qui nest a lœuure besonguer. *El Frances.*

Mas ligero es de la obra juzgar, que no en la obra trabajar.

Placerá à Dios, y tiempo verná, quales son los amigos por el tiempo parecera.

Pleyto bueno, pleyto malo, el escriuano de tu mano.

Plus cher est vn don, que chose achapte voit on. *El Frances.*

Mas caro ser el don, que la cosa comprada, todos lo ven.

Planta muchas vezes traspuesta, ni crece, ni medra.

Plus demande qui dit, ceux que tu voudras, que qui demande ceux que tu doibs. *El Frances.*

Mas demanda el que dize, lo que vos quisieredes, que no el que dize, lo que deueis dar.

Plega a Dios que nazca el peregil en el ascua.

Plus aparins qui se taist, que qui parle, & hault brait. *El Frances.*

Mas aprende quien calla, que el que habla, y mucho brama.

Pleyto, y orinal en casa de quiẽ quisieres mal.

Pleyto, y orinal lleuan al hombre al ospital.

Plus yure que vene souppe, ou vne esponge. *El Frances.*

Mas borracho que vna sopa, o vna esponja.

Plus que substance est vsaiges digne de vitupere, ou louenge. *El Frances.*

Mas que la cosa es vso, digno de vituperio ò loor.

Por san Pedro cada pastor con su tebañuelo.

Por S. Pedro da quadrela, saya coobra de sua pedra. *El Galiego.*

Por san Pedro de Catedra sale la culebra debaxo de la piedra, porque comiença el calar.

Por san Matias corrẽ los peces por las herias.

Por los bueyes que son de mi padre si quiera aren, si quiera no aren.

Por todos Santos rebusca de desgranos, por san Andres, ni de dos, ni de tres.

Por no gastar lo que basta, lo q̃ era escusado se gasta.

Por san Mateos, vendimian cuerdos y sandeos.

Point ne parle, a eceluy qui boit.

El

El Frances.

No *bables punto, a aquel que beue.*

Por san Francisco se siembra el trigo, la vieia que lo dezia, ya sembrado lo tenia.

Por san Matia, yguala la noche con el dia.

Por san Metias, contra las cotouias y entra el Sol por las solombrias.

Quiere dezir; por los lugares baxos, y sombrios, y cotouias dizen los paxaros porque cantando dizen cot cot.

Poco vale ganar sin guardar.

Por tanta massa como vn hueuo, no trayas tu amigo al cuello.

Pour amitye garder, fault paroys entre poser. *El Frances.*

Para conseruar el amistad, es bien pared entreponer, que de la mucha conuersacion nace muchas vezes enemistad.

Poco vino, vēde vino, mucho vino guarda vino.

Ponme de rayz, hila, y maldiz, ponme de la haze hilaras como querras.

Otros dizen: Ponme de rayz, hila, y maldiz, ponme de cabeça hila y ateza.

Por san Marcos bogas a sacos.

Por la Madalena recorre tu higuera.

Por agua del cielo no dexes tu riego

Porque muchas vezes promete el cielo agua, y no la da.

Por san Iuan veremos quien tiene casa.

La causa es, que entonces se bauziā ò desbauzian las casas de alquiler.

Por san Lucas bien saben las vuas.

Porque se van acabando, y la priuacion engendra apetito.

Por santa Cruz toda viña reluz,

Por mas ayna con aguja sale el espina.

Que todas las cosas con los instrumentos necessarios se hazen mejor.

Pocas vezes escardar, pocas espigas al segar.

La causa es, que las yeruas, sino las arrancan esquilman la tierra.

Podrezca, y no perezca.

Por santa Luzia vn pas de puza alarga el dia, por año Nou vn pas de bou, por los Res tan mala ves.

El Catalan.

De otra manera. Por son Andres crece el dia es no es. Por santa Luzia vn paso de gallina. Por Nauidad quien quiera lo vera.

Por san Gil nogueras a sacudir.

Por san Vrban vendimia tu nogal.

Por mas que me digas, mi marido es el pastor.

Por donde te tēgo por ay te dexo.

Por santa Maria siēbra tu nabina, yo que no sē por san Bartolome.

De otra manera: Por santa Maria siembra tu nabina. la vieja que lo sabia de tres ojas la tenia.

Poca ropa, y buen talento.

Por esso es vno cornudo, porque pueden mas dos que vno.

Por santa Cruz, y san Cebriano, siē bra en cuesta, siembra en llano

Por temer no pierdas honor.

Por bien hazer mal aaer.

Por buscar mas mas contento, tornosete tu tiempo viento.

Por san Andre toma o porco por o pe. *El Gallego.*

Entiende para matarle, que es entōce la matança: aunque otros la adelantan por san Lucas.

Por Sol q̄ haga, no dexes tu capa en casa

casa, porque puede llouer subitamente.

Poque parole, e bon regimiento. *El Italiano.*

Poco hablarr y buena gouernacion.

Porque caso Mari Franca quatro leguas de Salamanca?

Contra los que preguntan cosas fuera de proposito.

Poco à Poco hila la vieja el copo.

Por codicia de florin, no te cases con ruyn.

Pollo de Enero, con su madre sube al pollero.

Poissons, & enfans, en eaue font croissans. *El Frances.*

Los peces, y los niños, en agua son crecidos. Los niños, porque siempre los lauan para tenellos en limpieza.

Por san Lucas mata tus puercos, y atapa tus cubas.

Poys pareyl, & per. *El Frances.*

Peso parejo, y ygual.

Porfia mata venado, que no vallestero cansado.

Por ser Rey, se quiebra toda ley. *El Portugues.*

Por san Vrban, en la mano el gauilã.

Por demas es la citola al molino, si el molinero es sordo.

Po lo mall do forreiro, mataó o carpinteiro. *El Portugues.*

Por agraz vérna la falsa, para la salsa.

Poco por vuas, quando no las ay.

Poure, vieil friant. *El Frances.*

Pobre, viejo, y goloso.

Poco queda de hadas malas, onze dias, y tres semanas.

Por mucho que desmienta cada qual siempre buelue al natural,

Por todos santos, siembra trigo, y coge cardos.

Porque heziste la obra mal? Por salir a mi jornal.

Palabras del que tomò la obra à destajos y la hizo apriesa, y mal.

Por el dinero bayla el perro.

Portet lanterne amidy. *El Frances.*

Traer candil al medio dia. Assi lo hazia Diogenes Filosofo, y dezia que andaua à buscar vn hombre, dando a entender, que ay pocos que se puedan con razon llamar hombres.

Por vn ladron pierden cieto meson.

Pan de arado nunca malo.

Pon tu auer en cócejo, vno dirà que es blanco otro que es bermejo.

Por esso te hago, porque me hagas que no cres Dios que me valgas.

Poetes, Paintres, & pelegrins, a faire, dire valent deuins. *El Frances.*

Poetas, pintores, y estrangeros en hazer, y dezir son adiuinos.

Por la candelera, mide tu puchera, y guarda tu ciuera.

Otros dizen, y nanta tu ciuera, nanta quiere dezir acrecienta, porque los dias crecen, y es menester mas mantenimiento, y mejor se lee, à muda que no mide. El Asturiano.

Por demas estaua la grulla, dando la teta al asno.

Poca roba Dio galde *El Italiano.*

poca hazienda, Dios la goze.

Por marido Reyna, e por marido mezquiña. *El Gallego.*

Qual es el marido tal es la muger en el estado.

Poco foco, escalda el foforno. *El Italiano.*

Poco fuego escalienta su horno. (mil.

Por Abril, corta vn cardo, y nacerán

Pota, vin, e dao, el tu fato e espaçao. *El Italiano.*

Puta,

Puta, vino, y dado, el tu hecho es despachado.

Por esso perdio Haxa su casa, por ser luenga, y ancha.

Refran a disparates.

Poys resonás, en la vecie. *El Fráces.*

Arbejas que suenan en bexiga.

Poco os duelen ¡don Ximeno estocadas en cuero ageno.

Otros dizen, cuchilladas en cuero ageno.

Por Abril duermese el moço ruyn, y en Mayo, el moço, y el amo.

Ponedme en ronda, si quereys que os responda.

Por Nauidad sol, y por Pascua carbō

Possession, y buena razon, y lança en puño.

Pour vn playsir mille doleurs, soit en ce monde ou alieus. *El Frances.*

Por vn plazer mil dolores son en este mundo, ò en el otro.

Por todos Santos, la nieue en los campos.

Otros dizen por todos santos los cāpos blancos.

Porfiar mas no apostar.

Por santa Erea, toma os bois e semea, Por san Martino, nenfauas nem liño. *El Portugues.*

Por santa Era, toma tus bueyes, y siembra, por san Martin, ni hauas, ni lin.

Por ser conocida, la Yglesia quemaria.

Como hizo Costrato, el templo de Diana en Efeso.

Por la cola las tomas, Pedro las palomas.

Por la puente de madero, passa el loco cauallero.

Por el hilo sacaras el ouillo, y por lo passado lo no venido.

Por san Bernabe, toma la mosa à la bestia, y dexa al buey.

Pollo de Enero, Pluma à dinero.

Porque ay entonces pocos, y valen caros.

Por monte no vayas tras otre.

Porque las ramas resurten del que va adelante, y dan en los ojos del que va detras.

Por soto no vayas tras otro,

Por amor del bou, llepa lo llop el jou. *El Catalan.*

Por amor del buey, lame el lobo el yugo.

Por santa Catalina, coge tu oliua.

Par santa Maria de Agosto, bueluen los frayles al regosto.

Por san Gil, adoba tu candil.

Por san Simon, y Iudas cogidas son las vuas.

Añaden, tambien las verdes como las maduras:

Por su mal le busca engaño, el simple al sabio.

Pon tu cabeça entre mil, lo que fuere de los otros serà de ti.

Por no perder el vso, lleua la rueca, y el huso.

Por san Sebastian, ya lo vee el recuero en el andar.

Por Nauidad soleja, por Pascua sobeja.

Por falta de gato està la carne en el garabato.

Por dar daõ, que no por tir liraon. *El Portugues.*

Por dar, dan, que no por tirliran.

Ponte buen nombre Ysabel, y casarte has bien.

Nombre aqui quiere dezir fama.

Por san Lucas el açafran à pellucas.

Por tu ley, y por tu Rey, y por tu grey, y por lo tuyo moriras.

Poco, y en paz, mucho se me haz.

Por ser humano, con el que poco puede, antes se gana, q̃ se pierde.

Por viejo que sea el varco, passa vna vez el vado.

Por tu morada siete calles, dela cara con dos hazes.

Por las obras no por el vestido, el hypocrita es conocido.

Poca ciencia, y mucha conciencia.

Singular sentencia, que el buen Christiano ha de tener mucha conciencia, y bastale, como dize san Pablo, mediana ciencia.

Porter leaue en la mer. *El Frances.*

Lleuar agua à la mar.

Por mucho pan, nunca mal año.

Por mejoria, mi casa dexaria.

Por detras van adelante.

Por el principio, que queda atras proceden adelante.

Por mucho madrugar, no amanece, mas ayna.

Por pez verna el tiñoso.

Por a boca se aquemta o forno. *El Portugues.*

Por la boca se escalienta el horno.

Por axuar colgado, no viene hado.

Por mucho que corra la liebre, mas corre el galgo pues la prende.

Por san Luca, alça o boy da suca, mata o porco e tapa a cuba. *El Gallego.*

Por san Lucas alça el buey del sulco, mata el puerco, y atapa la cuba.

Por santa Maria de Agosto, repassa la vaca vn poco, por la de Setiembre, aunque al vaquero le pese.

Por mayor tocado, nunca mejor recaudo.

Por nueuas no peneys, que hazerse han viejas, y saber las heys.

Por casar mi hija mãdé mi viña, casè mi hija, y neguè mi viña.

Por san Vicente, alça la mano de simiente.

Poca roba, poco pensier. *El Italiano.*

Pôca hazienda, poco cuydado.

Por geyto se quer a moça, que não por força. *El Portugues.*

Geyto quiere dezir falago, cortesia.

Porque no juega Pedro: porque no tiene dinero.

Por quartanas no doblan campanas.

Por hazer bien à otro, destruyome à mi todo.

Poca barba e reo color, sot a dio nõ he peor. *El Italiano.*

Poca barba, y bermejo de color, debaxo de Dios no le ay peor.

Por do passamoja, que assi haze oja.

Nombre de rio, del qual ouo nombre la tierra de Rioja, en Castilla la vieja.

Por todo Abril, no te descubrir.

Poda tardio, y siembra temprano, si errares vn año, açertaras quatro.

Por vuestra alma vayan essos Paternostres.

Contra los resongones, y murmuradores.

Poner la capa, como viniere el viẽto.

Por san Simon, siembra varon, por todos santos, con ambas manos.

Por carne, vino, e pão, dexa quantos manjares saen. *El Portugues.*

Portal de Aguijadero, passar muy ligero.

Por hazienda agena nadie pierde cena.

Por desseo de chapin, meti mi pie en este celemin.

Por

Por san Andres todo el tiempo noche es.
Por santa Liceta castaña prieta.
Por todos santos mira tus nabos.
Añaden, si fueren buenos di que son malos.
Por santa Marina boga, y sardina.
Por casa ni por viña no tomes muger parida.
Podesta de Sinigalla cõmanda è fa per luy. *El Italiano.*
El Corregidor de Sinigalla, manda, y hazelo el.
Poste entero tiene la casa en peso.
Porque no coziche nabo? porque no estuue apretado.
Por mucha cena nũca noche buena.
Por ò rabo da culler, sibe o gato a aola. *El Gallego.*
Por el rabo de la cuchar sube el gato à la olla.
Por el alabado dexè el conocido, y vime arrepentido.
Poderoso està el Sacristan con mascara del Soldan.
Por san Vicente toda agua es caliente.
Por san Pablo cigueña en campo.
Por Dios Alonso tienesme debaxo y pidesme lo otro.
Por esso se come toda la vaca, porq̃ vno quiere pierna, otro espalda.
Por malo veziño naon desfaças teu niño. *El Portugues.*
Niño, quiere dezir nido, ò casa.
Poca lana, y tendida en çarça.
Por san Cebrian siembra el albardã.
Por las haldas del Vicario sube el diablo al campanario.
Contra los malos Clerigos. Otros dizen sube la moça al campanario.
Por turbia que estè no digas, desta agua no beueré.
Por no perder costumbre, quando os falta hierro martillas en el ayũque.
Por la boca more o pexe. *El Portugues.*
Por san Andres sementera es: por santa Catalina sementerina.
Quiere dezir, ruyn sementera porque es tardia.
Pobreza nunca alça cabeça.
Por san Martin siembra el ruyn.
Por san Andres a tu ansar pan dés.
Por amor que naon conuen, nace muyto mal e pòco ben. *El Portugues.*
Por hazer placer al dueño, ni saya, ni camisa tengo.
Otros dizen: Adefita la sauana atené tengo.
Por santa Maria vay a ver tu viña, qual la hallares tal la vendimia.
Poco a poco van a lexos, y corriendo a mal lugar.
Poco rejalgar no haze mal.
Podo corto, y bien labrada haze la viña afirmada.
Por san Nicolao la neue no chão. *El Portugues.*
Por san Nicolas la nieue en la tierra.
Poridad de dos, puridad de Dios, puridad de tres de todos es.
Por ningun tempero no dexes el camino Real por el sendero.
Poco mal, y bien gemido.
Por san Andres cordero ves por Nadal en cada casa le ha.
Presa mete labre a caminon. *El Portugues.*
La priessa mete la liebre en el camino.
Prenda que come, ninguno la tome
Prendas de garzon dinero son.

Preso por vno, preso por ciento.
Presto e ben no se cõuien. *El Italiano.*
Preso e cautiuo, naon tem amigo
El Portugues
Prestame vn açadon, yo a vos tambien, no viene bien muger.
Ofrecia vna muger casada, dixole el Cura: Mucho os quiero, señora Respondio ella: Yo a vos tambien, y dixo lo alto. Oyo esto el marido, y preguntole, que le auia dicho el Cura: respõdio, que le prestasse vn açadon. Replicò el marido las palabras del refran.
Prenle premier cõ seil de la femme, non pas le second. *El Frances.*
Toma el primer consejo de la muger, pero no el segundo.
Pregonaran no sè què, que fuesen a no sè dõde, so pena de no sè quãto
Contra las mal hablados, que no saben dar cuenta cierta de cosa ninguna.
Presto es dicho lo que es bien dicho.
Prouisaõ no cudo saco. *El Portugues.*
Endurar quando ya el sato se acaba.
Prometen marido, y quitan vestido
Preguntaldo a Muñoz, que miente mas que vos.
Otros dizen, mas que dos, contra los que creen mal lo que les dizen.
Prende cõseil a lorcillier. *El Frances.*
Tomar consejo en el almohada. Conforme al refran Griego, en la noche el consejo.
Prometer non e dar, ma per muti cõtentar. *El Italiano.*
Prometer no es dar, mas por necios contentar.
Primero fui puta que rufian.
Presuma de falsa, y no de mansa.
Prudencia es dissimular, no querer la cosa no pudiendola alcançar.
Primero dia de Mayo corre el lobo y el Verano. *El Asturiano.*
Presto se pasta la gala, mas no la falta que haze en casa.
Preñados ay que lo lleuan.
Contra los que se marauillan de lo que no deurian.
Preguntaldo a vestro padre, q̃ vuestro aguelo no lo sabe.
Que no es verisimile, que sabra mas el de menos edad, que el mas anciano, y de mas experiencia.
Principio quieren las cosas.
Putas, putas, fuistes pocas, venistes muchas: locas, locas, fuystes muchas boluistes pocas.
Que el vicio de pocos haze muchos, la locura de muchos haze pocos.
Puta me veas, y tu que lo seas.
Punto de fiesta dure poco, y bien parezca.
Puerco fresco, y vino nueuo Christianillo al cimenterio.
Puteria, ni hurto nunca se encubre mucho.
Pluis ie me haste, & plus ie me gaste *El Frances.*
Mas me apresuro, y mas me destruyo.
Pues es acabada la Missa, partamos las obladas.
Pues somos recueros en el camino nos toparemos.
Putas, y tuertos todos somos bueltos.
Puerco fiado gruñe todo el año.
Puta la madre, puta la hija, puta la manta que las cobija.
Pues començastes el cantar, aue ysle de acabar.
Puntas, y collar encubrẽ mucho mal.
Pues sabeis à Caracuecos, yd vos por los bebros,
q̃ quien sabe la casa esse la ha de hazer
Poca.

Poca fatica, e grã sanita. *El Italiano,*
Poca fatiga es gran salud.
Putas en ventana, y rufianes en la plaça.
Putas en sobrado, galapagos, en charco, y agujas en costal, no se pueden dissimular.
Putas, y alcahuetas, todas son tretas.
Que estan trauadas vnas de otras, como las tretas del axedrez.
Purgalde, y echalde, si se muriere enterralde.
Puercos de diezmo, cada qual de su tierra, de su color, y de su manera.
Puerta abierta al santo tienta.
Pues no vai Mahoma al otero, vaya el otero a Mahoma.
Puercos con frio, y hombres con vino, hazen gran ruydo.
Pues me days el consejo, dadme el vencejo.
Otros dizen, pues no me days vencejo no me deys consejo.
Pusierõle Cruz, porque no le measssen.
Como hazen en los rincones de casa de señores, y de Monasterios.
Putie mati in diu, na. *El Italiano.*
Muchachos, y locos adeuinan, quiere dezir dizen las verdades.
Puesto està el castillo, ciertos son los toros.
Punto Pascua, tura poco, y parece mal.
Puerta de villa, puerta de vida.
Que en los poblados ayà los parejos, para la conseruacion de la vida, no en lo despoblado.
Pues ara el rocin, ensillemos el buey.
Pues todo lo sabeys vos, y yo no nada, dezime lo que soñaua esta mañana.

Q.

Quando ay ñieblas en Hontejas apareja tus tejas.
Hontejas son peñas enel termino de Calatayud, villa en Aragon.
Quando el viejo no pueda beuer, la huessa le pueden hazer.
Quando grajas pegas, quando pegas grajas.
Lo del Murciegalo es esso, porque entre las aues dezia que era raton, y al treues.
Qual es el señor, tal casa pon.
Qual es Maria, tales holdas tira.
Otros dizen tal hija cria.
Quando os pedimos, dueña os dezimos, quando os tenemos, como queremos.
Quando vino el orinal, muerto era Iuan Pascual.
Contra los que se tardan, en lo que hazen.
Quando la sierra de Mosca se toca, toda la villa se haze vna sopa.
La sierra de Mosca, es cabe Caceres hazia el Abrigo, que quando està cubierta de nubes, llueue mucho.
Qual pregunta haras, tal respuesta auras.
Quando la bestia geme, carga, y no teme.
Quando el pelo enrasa, y el raso empela, con mal anda la seda.
Quando la hija dixere tayta, mete la mano en el arca, para sacar pan, y darla.
Qual el consejo, tal el vencejo.
Quando fueres, a Coledero, leua o pan no capelo. *El Gallego.*
Coledero es lugar cerca de Monterey. en Galizia, del Abad de Celanoua.

Otros dizen, quando fueres à Nuzedo, leua, ò pan no capelo, dizen ser Nuzedo, lugar cerca de Monterey del Conde de Monterey.

Quando Solano llueue, las piedras mueue.

Quando arare en llano, no lo vea mi amo.

Porque se presume, q̃ por lo llano ha de arar mucho el quintero, y si no lo haze riñele su amo, y si ara por lugar fragoso, tiene honesta escusa.

Quan mal concierta, con la cola la cabeça.

Quando quieres gana de comer, come de la nalhada, y dexa la hijada.

Quanto digo, todo es machar en hierro frio.

Quando fueres à la villa, echa pã en la capilla.

Quãdo no he gana de hilar, echo mi huso à nadar.

Quando Dios quiere con todos viẽtos llueue.

Quando la vieja tiene dinero, non tiene carne el carnicero.

Qual el dueño tal el perro.

Quando no tenia, dañate, aora que tẽgo, no te daré, ruega à Dios q̃ no tenga, porque te de.

Quando el ñudo se haze piojo, con mal anda el ojo.

Nudo entiende en el lienço de la camisa.

Quando dieres vino à tu señor, no lo mires al Sol.

Quãdo o lobo não vay por seu pee, não come de qualquier. *El Portugues.*

Quando el lobo no va por su pie no come de lo que quiere.

Quando poden en Camarena.

Quando te dolieren las tripas, hazlo saber al culo.

Quando en Piedrahita sale el Sol vẽdos estan los del Miron.

La causa es estar el vn lugar en alto, y el otro en baxo, lugares del Duque de Alua vna jornada de Salamanca.

Quando el diablo reza engañar te quiere.

Quãt volũte à prins son traict, adõc est repute pour faict. *El Frances.*

Quãdo la voluntad ha tomado su trecho, entonces es reputado por hecho.

Qual boda, sin doña toda.

Contra los entremetidos.

Quando Dios queria, allen la barba me escupia, aora que no puedo, escupo me aqui luego.

Quando el buey viejo en la parua no tosse, mal va à la troxe.

Porque es señal que la paja està liuiana, y que ay poco grano.

Quando llueue, y haze Sol, alegre està el pastor. *(ua.*

Porq̃ con las dos cosas, nace mucha yer-

Quando fueres à Brenes lleua que cenes, y cama en que te eches, sino negra noche tienes.

Otros dizen, quando fueres a Eles, &c. Brenes lugar pobre cerca de Sevilla, y Eles assi mismo cerca de Guadalajara.

Quando el tiẽpo luze, el agua aduze.

Que lo mucho calma, es señal de agua.

Quando corre Valfrio, vende los bueyes, y echalo en trigo.

Valfrio es prado cerca de la villa de Coca, y quãdo llueue tãto, que corre el agua por el prado, tienen por señal, que el año siguiente ha de ser buen año.

Quando a terá e sebeja, cue mal à ygreja. *El Portugues.*

quando

Quando la cera es demasiada, quema la Yglesia.

Qual Dios, te traxo por aqueste barrio?

Qual Dios te hizo, tal te apiade.

Quāt plus ne peult, ne hault, ne val, a la charue duict lo cheual. *El Frances.*

Quando mas no puede ni se alça, ni val, para el chirrion es bueno el caual.

Quando criares el mocuelo, hila el lençuelo.

Quādo el niño sabe dezir piedra, entonces se le cierra la mollera.

Quando las hauas son en grano, vna higa para nuestro amo.

Quando las cabrillas se ponē a hora de cena tiempo es de tornarse el pastor a su tierra.

Esto es, quando el Sol està en el Signo de Tauro, que es en el mes de Abril.

Quando o demo vier a tua porta, e pedir mangas cortas, e dallas. *El Portugues.*

Quando el diablo viniere a tu puerta, y te pidiere las mangas, cortalas, y daselas, que a la gran fuerça no deue nadie resistir.

Qual es la campana, tal la badajada,

Quales barbas, tales touajas.

Quando en Verano es Inuierno, y en Inuierno Verano, nunca buen año.

Quando la puta està à la puerta, y el oficial tiene cerrada la tienda, ten por cierta la fiesta.

Quando ò enfermo diz ay, ò Medico diz day. *El Portugues.*

Quando cāta el cuchillo, poda el cornudillo.

Quiere dezir en Abril, que es tardio el podo.

Quando fueres yunque sufre, quando maço hiere.

Quādo el necio es acordado, el mercado es ya passado.

Quando estuuieres cō tu muger vientre con vientre, no le digas quanto te viniere a la mente.

Quando atruena en Março, apareja las cubas, y el maço.

Otros dizen. Quando atruena en Março, hiere tus cubas con el maço. Atronar es señal de calor, la qual, si haze en Março, es señal, que la yba esta fuera del peligro de los yelos, y aura abundancia della.

Quando fueres por Pancoruo, ponte la capa en el ombro.

Pancoruo, lugar cabe Burgos, es de mala gente.

Quādo el hombre mea las botas no es bueno para las moças.

Quatro boys en vn carro, se bem tiraō para cima, millor tiraō para abaxo. *El Portugues.*

Quando el villano està rico, ni tiene pariente ni amigo.

Quando el bien del señor se tarda el seruicio del criado le enfada.

Quando ay qui nōn fores, comeras conmigo. *El Portugues.*

Quando aqui no estuuieres, comeras conmigo.

Quando en casa engorda la moça, y al cuerpo el baço, y al Rey la bolsa, con mal anda la cosa.

Quando beue el gallo, llueue en Verano.

El Gallo entiende de hierro, que està en la torre de la Yglesia, y està buelto el pico hazia el Abrego, de do viene el agua.

Quando a Roca tem capelo, colle a vela, e vayte a Rastelo. *El Portugues.*

Quando la Roca tiene caperuça, coge la vela, y veste a Rastelo. Es puerto Rastelo en la costa de Lisbona, y cerca de ay està vn monte, que se dize Roca, donde si ay en la cumbre nubes, es señal de tempestad.

Quando hilamos, tal andamos.

Quando vn mes demedia, à otro semeja.

Quando vno no quiere, dos no barajan.

Quanto Marta hila, y Pedro deuana, todo es nada.

Quando llueue en Agosto, llueue miel, y mosto.

Quando te dieren la cochinilla, acorre con la soguilla.

Quando fueres al rozo, no vayas sin calagozo.

Quando con sal, quando sin sal.

Que todas las cosas son a vezes.

Quãdo fueres por camino, no digas mal de tu enemigo.

Quando canta la abubilla, dexa el buey, y toma la gauilla.

Quando comieres pan reziente, no beuas de la fuente.

Quando cae la vaca, aguzar los cuchillos.

Que quãdo es passado lo mas del trabajo, todos acuden.

Quando fueres a casa agena, llama defuera.

Quando el mortero llama, ho Dios que buena mañana.

Qual teneys la casa, tal tengays la Pascua.

Quando el coxo de amor muere, q̃ hara quien andar puede?

Quãdo segares no vayas sin dedales

Quanto a mano, tanto a daño.

Quando llamare el tortillo, no ayas duelo de tu ganadillo.

Quando no llueue en Febrero, ni ay buen prado ni buen centeno.

Quando el villano està en el mulo, ni conoce a Dios, ni al mundo.

Quando la zorra anda à grillos, ni ay para ella, ni para sus hijos.

Quando fueres a la villa, ten ojo a la borriquilla.

Quando Dios no quiere, el Santo no puede.

Qual es Maria tal hija cria.

Quando a tu hija le viniere su hado, no aguardes que venga su padre del mercado.

Quando llueue de cierço, llueue de cierto.

Quando sigan alto, pan ay harto.

Porque los trigos estan altos, y poderosos, y aunque sieguen dos palmos alto de la tierra, en lo que queda de caña ay assaz paja.

Qual eres, tal medres.

Qual toquilla, tal mexilla.

Otros dizen al reues. Qual mexilla, tal toquilla.

Qual por mi, tal por ti.

Quando todos te dixeren, que eres asno, rebuzna.

Quando rugier la barra de Moyas, busca leña para quinze dias: y si rugier la de Barrayo, vñe los bueyes, y pòlos al carro. *El Asturiano.*

Quando menguare la Luna, no siembres cosa alguna.

Quando en casa no està el gato, estiedese el rato.

Quando la sierra esta tocada, en la mano viene el agua.

Quan-

Quando no dan los campos, no han los Santos

Quagasiba vende mel, tres rigelas a o reel. *El Portugues.*

Llama Quagasiba al hombre perdido, que no sabe lo que se haze. El Romance es. El perdido, que vende miel, tres escudillas a marauedi.

Quando te vires morto, tornate a auella, e a o porco. *Morto por morto*, antes a auella, que a o porco. *El Portugues.*

Quando vieres la fierra tocar, toma la capa, y bueluete al lugar.

Quando el hierro esta encendido, entonces ha de ser batido.

Quando ay vbas, y higos, adereza tus vestidos.

La razon es, porque viene cerca el Inuierno.

Quando pobre franco, quando rico auaro.

Quando ho trigo he louro, he o barbo como vn touro. *El Gallego.*

Quando el trigo esta loro, es el barbo como vn toro.

Quando vn lobo come a otro, no ay que comer en el soto.

Quando, mas quado lleuara cerezas el cardo.

Quant le soleil est ioinct au vent on voit en l'air plouuoir souuent. *El Frances.*

Quando el sol esta junto con el viento, se vee en el ayre llouer muchas vezes.

Quando florece el melocoton, el dia y la noche de vn tenor son.

De otra manera se dize, quando el durazno esta en flor, el dia, y la noche estan de vn tenor.

Quado o vello nao se ouue o e entre necios, o em açougue. *El Portugues.*

Quando el viejo no es oydo, o esta entre necios, o en el azogue.

Quando la suzia empocha, luego anubla.

Quando brota la higuera, requiere a tu compañera, y si no te quisiere escuchar, espera a que brote el moral.

Quando meares de color de florin, echa el medico para ruyn.

Quando aqui nieua, que hara en la sierra.

Quan mal parece al villano manga prieta en el braço.

Quando el Guardian juega a los naypes, que haran los Frayles?

Quando la festa vien dimora, colaua via labora. *El Italiano.*

Quado la fiesta viene de tarde en tarde, en passando ella trabaja.

Quando la Candelaria plora, el Inuierno fora.

La sentencia de refran, contra la comun opinion de todos, es, que en el tiempo de la Candalaria, por el principio de Hebrero, quando es el propio tiempo de plorar (quiere dezir, llouer) porque hasta alli todo por la mayor parte ha sido eladas, entonces el Inuierno acaba, y comiença el Verano. Y aquella primera parte de el refran, que es quando, no es condicional, que quando lloviere en la Candelaria, es acabado el Inuierno, y si no es acabado: porque (como escriue Marco Varon) los tres meses de el Verano son Hebrero, Março, y Abril, ora plore la Candelaria, ora no.

Qual hijo quieres: al niño mientras crece, y al enfermo mientras adolece.

Qual

Qual el tiempo, tal el tiento.

Quando asi gueyra faz pee de galiña, pedeo a tua veziña, e quando fezer pee de para, pedeo en cada casa. *El Portugues.*

Pie de gallina en Abril, pie de pata, quando adelante entra mas la calor.

Quando llueue, y haze Sol, coge el caracol.

Quando martas armas, quãdo armas martas.

Que en tiempo de paz se aparejen para la guerra, y al reues.

Quando nacio el esclaua, nacio el asno que la roya.

Quando el çapatero dize box, mete la casa en alborox.

Piensa el moço que dize cox: la muger que dize vos: el gato que dize mox: la polla que dize ox: Cox quiere dezir coge.

Quando la vieja empreña, menester es, agua, y leña.

Otros dizen, quando la vieja empreña. &c.

Quando pudieres trabajar, no lo dexes, aunque no te den lo que mereces.

Quando cuentan las estrellas el campo queda por ellas.

La razon es, porque no la pueden contar todas, y assi parece quedar ellas vitoriosas.

Quando llueue o haze Sol, dexa el perro a su pastor.

Qual casa tiene la trucha, tal la tiene el quẽ la busca.

Quando la vegez sale ala cara, la tez qual se para.

Quando vieres tu casa quemar, llegate a escalentar.

Que presta los hombres paciencia en los males que no tienen remedio.

Qual el año, tal el jarro.

Quando el pastor se le muere la oueja, paga con la pelleja.

Quando del pie, quando de la oreja, a mi marido nunca le falta quexa.

Quãdo el Abad lame el cuchillo, mal para el monezillo.

Quando fueres por el yermo, ten el culo quedo: porque quando fueres por lo poblado, tengas culo bien bezado.

De otra manera. Quando fueres por despoblado, no hagas dessaguisado: porque quando fueres por lo poblado yrte has a lo bezado.

Quando arrendar cantar: e a o pagar chorar. *El Portugues.*

Quando cantar el guirlingo, qui ha catiuo patrono, mutar le po. *El Italiano.*

Quando canta el guirlingo, quien tiene ruyn amo, mudarle puede.

Qual es Olalla, tal casa manda.

Quando llueue llueue: quando nieña nieua: quando haze viento, entonces haze mal tiempo.

Quando los Pedros estan a vna, mal para Aluaro de Luna.

Quando cãta el cuco, vn hora baña, otra suto. *El Italiano.*

Quando canta el cuclillo, vna hora llueue, y otra haze enxuto. Esto es por el mes de Abril.

Quando fueres a Torbeo, leua do pã no seo. *El Gallego.*

Quatro falso denoche passa.

Quan lexos de ojos tan lexos de coraçon.

Quando Zener fa poluere, el gran se ra de rouere. *El Italiano.*

Quando Enero haze poluo, el grano se

se haze de roble: que es prouechoso para el trigo, ser el Inuierno enxuto y sereno.

Quanto me has tanto me dueles.

Quando la puta hila, y el rufian deuana, y el escriuano pregunta, quãtos son del mes, con mal andan todos tres.

Quando comieres antes que vaas a Ygreja, despois non te pornan a mesa. *El Gallego.*

Quando el rio no haze ruydo, ò no lleua agua, ò va muy crecido.

Quando la gata non he in ca, i sorzibala, *El Italiano.*

Quando la gata no està en casa, los ratones chillan.

Qual mas, qual menos, toda la lana es pelos.

Quando vieres la barba de tu vezino pelar, echa la tuya à remojar.

Quando ha ben tonà, e tona, he força que pioua. *El Italiano.*

Quando ha bien tronado, y truena, fuerça es que llueua.

Quando passares por Torote, echa vna piedra en tu capote, y pagarte ha el escote.

Quando te dieren el anillo, para el dedillo.

Quando el formento he ne li campi, el he de Dio, e de li sancti, quando le in i solari, non se po auer senza denari. *El Italiano.*

Quando el trigo està en los campos, es de Dios y de los Santos: quando està en los sobrados no se puede auer sin dineros.

Quando fueres nouo darte han hun houo, si vello, a o demo. *El Portugues.*

Qual era Dios para mercader.

Quãdo ò trigo pa a eyra amda, ò paõ po a masseyra. *El Portugues.*

Quando el trigo anda por la era, anda el pan por el artesa.

Quales palabras te dixe, tal coraçon te hize.

Quandò los enfermos clamã, los Medicos ganan.

Quanto sabes no diras, quanto vees no juzgaras, si quieres viuir en paz.

Quant meurt lestincelle, elle luit tãt plus clere. *El Frances.*

Quando se muere la centella, luze mas clara.

Quant vages à Tamarit, la boteta no te xoblit. *El Italiano.*

Quando fueres à Tamarit la botilla no te se oluide. Tamarit es lugar de Cataluña pobre.

Quando tuuieres vn pelo mas que el, pela te con el.

Quando comiençan las vuas a madurar, comiẽçan las moças a hilar.

Quando falares, ouua de quem omde, è que, como, quãdo, é aquiem *El Portugues.*

Quando pienses meter el diente en seguro, toparas en durò.

Quando laua la sucia, el sol la ayuda a la muy sucia ni sol, ni luna.

Quando duermo canso que me harà quando ando?

Quando solano llueue, las piedras mueue.

Quando el carro buelue el rabo, o quiere amanecer, o es de dia claro.

Quando el enfermo caga ralo, vna higa para el boticario.

Quãdo el lobo va à hurtar, lexos de casa va à caçar.

Quando el juez es necio, y el letrado

do floxo, y el procurador tābien, guay pe ti Ierusalem.

Quando fueres a Concello, acorda no teu, e deixa o alleo. *El Gallego.*

Quando fueres a Concejo, ten acuerdo de lo tuyo, y dexa lo ageno.

Quando el Cosario promete Missas, y cera, con mal anda la galera.

Quando la mala ventura se duerme, nadie la despierte.

Quales romerias andan, tales veneras sacan.

Quando el pece se vee fuera del garlito, larga huyda tiene por el rio.

Quando el baço crece, el cuerpo en magrece.

Quando vieres el arco hazia Ledesma, dexa los bueyes, y vayte al aldea.

Quan lexos de ojo, tan lexos de coraçon.

Quando viene la mecha no aprouecha.

Quando mayor ventura, es menos segura.

Quanto çuga el abeja miel torna, y quanto el araña ponçoña.

Quandofores a o mercado, paõ leue, querjo pegado, boy cumbo, cauallo pando. *El Portugues.*

Quando topares con el loco, fingete necio.

Qual es el Rey, tal es la grey.

Quando el odre està mal lauado, em basalo demediado.

Quando el pie muda, la tierra suda.

Quando lo busco, nunca lo veo, quando no lo busco, hetelo aqui luego.

Quando llouiere en Agosto, no eches tu dinero en mosto.

Quatro son le bone bocone, prigigo, figo, fongo, melone. *El Italiano.*

Quatro son buenos bocados, prisco, higo, hongo, melon.

Quando la criatura dienta, la muerte la tinta.

Quand Guara tiene capa, y Moncayo chapiron, buen año para Castilla, y mejor para Aragon.

Quando entrares por la villa pregūta primero por la madre, que por la hija.

Quando la rana tuuiere pelo, sereys vos bueno.

Quando llueue en Hebrero, todo el año ha tempero.

Quando Dios quiere, en sereno llueue.

Quando el lobo da en la dula, guay de quien no tiene mas de vna.

Quanto nacido, tanto querido.

Quando te dieren el buē dado, echale la mano.

Quando rebuelue Solano, ni dexa bueyes, ni carro.

Quando el carpintero tiene madera que labrar, y la muger harina que masar, nunca les falta leña, y pan *Porque la madera tiene astillas que quemar, y el agua nunca falta.*

Que choua, quer naõ choua, meu amo me dara que coma. *El Portugues.*

Ora llueue ora no llueua, mi amo me darà que coma.

Quem tem caualo, e barreguaa, ruyn noyte, e pior manaa. *El Portugues.*

Quien tiene cauallo, y manceba, ruin noche, y peor mañana.

Quem pao tem que faza, compre hua

hua para *El Portugues.*

Quem calça ā ſpola, a fibilla afora. *El Gallego.*

Quien calça la eſpuela, ha de dexar la heuilla fuera.

Que vayas abaxo, que vayas arriba acà queda quien os traſquila.

Quē muyto pede, e muyto beue, à ſi dana, è a otros fede. *El Portugues.*

Quem compra paõ de praça, e viño, de taberna, fillos alleos gouerna. *El Portugues.*

Querria yo cubas llenas, y las ſuegras beodas.

Querria yo traſquilado, mas no tan atuſado.

Quem pede para à camdea, naõ ſe lāça ſin cea. *El Portugues.*

Quiē pide para lampara, no ſe acueſta ſin cena.

Quem mal quer os ſeus, no querra ben os alleus. *El Gallego.*

Quien mal quiere a los ſuyos, no querra bien a los agenos.

Quem faz tudo, naõ enche o fuſo. *El Portugues.*

Quien lo haze todo, no hinche el huſo. Porque el que entiende en muchos oficios, ninguno puede hazer enteramente.

Que plazer de marido, la cera quemada, y el viuo.

Quem naõ anda, naõ gana. *El Portugues.*

Ques ſer pobre, e naõ o ſentas, mete obryros, é naõ os vejas. *El Portugues.*

Que bonita es la verguença, mucho vale, y poco cueſta.

Quem con ſeus auuos ſe honra, contigo traze a deshonra. *El Portugues.*

Quem te quiſer cear, jantao. *El Portugues.*

Queſte va, de guelfa copo. *El Italiano.*

Eſto va de turnio a coxo.

Que Kalendario de Vicario.

Que auedes don Fulano? poco mal, y bien atado.

Quem naõ tem ſogra, ne cuñada, he bem caſada. *El Portugues.*

Quem ſua burra mal apea, nunca a vea. *El Portugues.*

Quiere dezir, merece perderla, y que no la vea mas.

Quem te naõ ama, en jogo te diſama. *El Portugues.*

Quien no te ama, burlando te diſfama.

Que tacha, beuer con borracha.

Queſo ciego, y pan con ojos quitan a mi hijo los enojos.

Que tienen que hazer las bragas con el alcauala de las hauas?

Quem a o moyño ha de andar, cūprelle de madrugar. *El Portugues dize moyño al molino.*

Quem bem ſerue è naõ pede, quanto ſirue, tanto perde. *El Portugues.*

Quem fez a Lugo, fez à Aſtorga, e ponte de Cigar roſa, è leuou hua pedra no capelo, co que fez a Coronatelo. *El Portugues.*

Quebrar mas no doblar.

Querria mi hijo agudo, mas no reagudo.

Quem naõ ſe louua, de roim ſe afogua. *El Portugues.*

Quien no ſe loa, de ruin ſe ahoga.

Quem filhos tem, naõ bolſa. *El Portugues.*

Quien hijos tiene, no reuieſſa.

Quereys que os diga? quiē no come no coſtriba.

Quem diz que pobreça naõ he vileza, naõ tem ſi ſo na cabeça.

Que es de lo que hilaſte, ſi en el *Mar* ço no curaſte?

Que eſcorroço, no tener que comer y tomar moço.

Quẽ en *Mayo* no merenda, cos mortos ſe encomenda. *El Gallego.*

El que en Mayo no merienda, con los muertos ſe cuenta.

Quem faz a bulra, e naõ faz eſcapula, naõ ſabe roindade nenhua. *El Portugues.*

Quem gana ſem deſpāder, naõ ſa cor da que ha de morrer, e que herdeiro ha de ter. *El Portugues.*

Que me daras? vn correueras, y otro que te hallaras.

Quem a caſa faz na praza, vn diz que baxa, otro que he alta. *El Portugues.*

Quem tem bon niño, tem bon amigo. *El Portugues.*

Quebreme el p e, quiza por bien.

Quem mal coſpe, duas vezes ſa limpa. *El Portugues.*

El que mal eſcupe dos vezes ſe alimpia.

Que quiera que digan las gentes, a ti miſmo para mientes.

Quemamda en demanda, co ò demo amda. *El Portugues.*

Quem iugata con ferro, iugata co demo. *El Gallego.*

Quien burla con el hierro, burla con el demonio.

Queredme por lo que os quiero, no me hableys en dinero.

Otros dizen. Si es bien me quieres, bien te quiero, no me hables en dinero.

Quem co demo caua à vina, co demo a vendimia. *El Portugues.*

Queres ter tua muller, e tua mula bẽ caſtigadas, dalle pancadas. *El Portugues dize pancadas los palos.*

Que quiera que naõ queyra, o aſno ha dir a feyra. *El Portugues.*

Quem naõ tem que faza, caille a caſa. *El Portugues.*

Quien no tiene que haga, caeſele la caſa.

Quem naõ anda por frio, è Sol, naõ faze do ſeu prol. *El Portugues.*

Quem o alleo veſte, na praça, ò deſpe. *El Portugues.*

Quien de ageno ſe viſte, en la plaça lo deſnuda.

Que lleua el aldeana? ſi el aſno cae, no nada.

Dizelo por los hueuos.

Quem toca odre por odre algun deles ha de ſer pore. *El Portugues.*

Quem bem ſee, naõ ſe leue. *El Portugues.*

Quien bien eſtà ſentado, no ſe leuante.

Quem ſeu imigo aſemta em ſeu logar, dele ſe quer tirar. *El Portugues*

Quem ama o frade, amelle o capelo. *El Portugues.*

Que roim he en Roma, roim he em Carmona. *El Portugues.*

Quem a truyta come aſſada, e cozida a perdiz, naõ ſabe o q̃ faz, nem menos ò que diz.

Quem tem amor tras portela, tanto olla ta que cega. *El Portugues.*

El que tiene amor tras cerro, tanto mira haſta que ciega.

Queſo de ouejas, leche de cabras, mãteca de vacas.

Quem quer mais que he veyn, a mal veyn. *El Portugues.*

Quem da paõ, e naõ da caſtigo, naõ

naom vio fumo de parayſo. *El Portugues.*

Quem mal adquire, pera bem gaſtar, naom he de louuar. *El Portugues.*

Quem ſerue moço, moller, e comũ, naom ſerue nenhuum. *El Portugues.*

Quem tuuer remoliño na teſta, non yra comigo a afeſta. *El Gallego.*

Tienen eſta ſeñal por ſeñal de mal hombre.

Quem quer mula ſem ſe, andeſe a pe. *El Portugues,*

Que o ſcaruelio mete por ſeu cozinero, da merda lle da a comer. *El Portugues.*

Quem mata arbela, mays ſabe quela. *El Gallego.*

Que me pera, que me huelgo, no ſe me oleida el bollo del fuego.

Que los hombres han de ſer agradecidos.

Queres comprar mu, ſem boca e ſem cu. *El Portugues.*

Quieres comprar mulo, ſin boca, y ſin culo. Contra los que querrian tener, quien les ſiruieſſe, y no gaſtar con ellos.

Quem todo abarca, poco ata. *El Portugues.*

Quem ben te quer, na boca to ſabe. *El Portugues.*

Quem non te esforço, fuge mas que corço. *El Gallego.*

Quem ten paon no capelo, nunca lle falta mancebo. *El Portugues.*

Quem faz bem a o aſtroſo, naõ perde del, mays perde todo. *El Portugues.*

Quẽ me vir e me ouuir, garde pã para Mayo, y leña para Abril. *El Portugues.*

Quem quiſer plantar afiña, de ſe deſpaço, e não confadiga. *El Portugues.*

Que fazes Menga? iantar para cea. *El Portugues.*

Quẽ non ten quen mande, yrga ſe e ande. *El Gallego.*

Quem ia vay de foz en fora, iamays torna. *El Portugues.*

Que es eſſo, ata mas el ſeſſo.

Quem tẽ rocin e barregaa, tem maa noite e pior mañaa *El Portugues.*

Querer, y no querer, no eſta en vn ſer.

Quem maa boca tem, maa boſtela ſara. *El Portugues.*

Boſtela es ampolla, o poſtilla.

Quem dorme, dorme lle a fazenda. *El Portugues.*

Quero vos eu ben, digo de vos mal por diſſimular, *El Portugues.*

Dizen que es cantar.

Quem me quer ben, diz me o que ſabe, e dame ó que tem. *El Portugues.*

Quem quer cauallo ſem tacha, ſem elle ſe acha. *El Portugues.*

Quem quer caualo ſem ſe, ande ſe a pe. *El Portugues.*

Quem mays naõ pode, con ſeu mal dorme *El Portugues.*

Quem pes naom tẽ, conoces promete. *El Portugues.*

Quẽ tras valado vay falãdo, fillos alleos vay caſtigãdo. *El Portugues.*

Quem naom quer fazer a coſa, buſca eſcoſa. *El Portugues.*

Que plazer de marido, fue a cagar, y vino aterido.

Quem porcos ha menos, en cada

moura le roncaõ. *El Portugues.*

Quem fizer de min elcaruello, non farey del espello. *El Gallego.*

Quem cõ farelos se mestura, porcos o comen. *El Portugues.*

Quel que pourete quil ait, il tient sa vay selle nette, *El Frances.*

Que queria de pobreça, que el tenga, el tiene su vasija limpia.

Quem con demo anda, o boy selle es mouca. *El Gallego.*

Quien con el demonio anda, el buey se le descuerna.

Quem naõ poda en Março, vendima no regaço. *El Portugues.*

Quem mal quiser caer, o noite o va buscar. *El Portugues.*

Quem quiser quemar a casa sem sentir, vse sartaña, è vse candil. *El Gallego.*

A la sarten llama sartaña. Y dize esto el refran, por la carestia grande del azeyte en aquella tierra, y en lugar del, vsan de lo gordo del puerco. Y quemar toman aqui por destruyr.

Quem maa ventura tem, naõ a va à deitar a porta de ninguem. *El Portugues.*

Quien mala ventura tiene, no va a echarla a la puerta de nadie.

Quem perdeu, e no achou, co demo ando. *El Gallego.*

Quem todo he mel, comen as abellas. *El Portugues.*

Quem mas no pode, a as vñas acode *El Gallego.*

Que por allà, que por acà, daca la capa.

Quem casa na Cuba, tẽ moller, e burra. *El Portugues.*

Cuba es lugar de mugeres de mucho trabajo.

Quem hun sabor quer, outro ha de perder. *El Portugues.*

Quem tem co chore, cada dia morre. *El Gallego.*

Quien tiene quien le llore, cada dia muere.

Quem te mada mexer o que naõ has de comer *El Portugues.*

Quem bem daa vẽde, sẽ naõ he roim o que recibe. *El Portugues.*

Quem acorda o caõ que jaz dormido, vende paz, compra a roido. *El Portugues.*

Quem se na pedra assamta, primero anomea que se ergua. *El Portugues.*

Anomea es, la nombra.

Quem tem cops bel, nol cai mantel. *El Valenciano.*

Quien tiene cuerpo gentil, no le cale traer capa.

Quem casa en Portel, tem burra, e moller. *El Portugues.*

Quem co o demo anda, co elle acaba. *El Portugues.*

Que hazes moquito? aramos.

Quem de viño fala, sede ha. *El Portugues.*

Quem se calarà, e pedras apañarà, tẽ po vinrra que as espargera. *El Gallego.*

Que por la pera, que por la mâçana; mi hija nunca sana.

Quẽ naõ alguarue ouuer de morar; teña viña, e figuoral, e toque. *El Portugues.*

Toque es gusano para que el higo madure.

Que tierra salia, de Carauajosa a la villa.

Quem daa sua may, e torna por sua tia, quo espera a veziña? *El Portugues*

gues llama may a la madre, y por dà, se entiende hiere.

Que aprouecha candil sin mecha?

Quem non traballa, non ten ni miga lla. *El Gallego.*

Que me dà mas, dame del pan, que del pan me dà.

Que nobleza de señor, no nos conoce, y embianos a saludar.

Quem so se aconsella, so se de pena. *El Portugues.*

Quien solo se aconseja, solo se pela.

Que monton de trigo, si no estuuiesse comido?

Que hazes bobo? bobeo: escriuo lo q̃ me deuen y remato lo q̃ deuo.

Que espejo hara la fuente, do la bezera se mete?

Bezera es ato de puercos.

Quem pede emprestado, hua vez se faz ruyuo, e dez descorado. *El Portugues.*

Quem se naõ auenturou, nũqua perdeu, nem ganou. *El Portugues.*

Quem nos vigita na boda, e naõ na enfermedade, nao he amigo da verdade. El *Portugues.*

Quem tarde amda, pouco alcança. *El Portugues.*

Que hazes viejo? estoy hijos haziendo.

Quem naõ tem que faça, seus nabos lacha. *El Portugues.*

Quel est lhomme, telle deibt estresa robe. *El Frãces.*

Qual es el hombre, tal deue ser su lado.

Quem mays naõ pope, con seu mal dorme. *El Portugues.*

Quel maistre, tel varlet. *El Frances.*

Qual el señor tal e. criado.

Que es esso, Iuan de Veles? agora lo vereys, de vna aguja hago tres.

Quem muyto fala, à si daña. *El Portugues.*

Que hazeys madre? analgueo vn Frayle.

Que haze tu padre? muda hitos.

Quem da carne allea ha de comer, da sua ha de perder. *El Portugues.*

Que cosa tan buena el hurtar, si fuesse por los cintos el colgar.

Quem sempre memte, vergoña naõ semte. *El Portugues.*

Quem consigo se aconsella, consigo se dee pena. *El Portugues.*

Quiere dezir, recibe su pena.

Quem deyxa a vila po la aldea, o ollo vey maa estrea. *El Gallego.*

Quien dexa la villa por la aldea, a ojo vee la mala estrena.

Quem vmta, amolemta. *El Portugues.*

Quien vnta, ablanda.

Quem mata chitumbela, mais sabe que ela. *El Portugues.*

Quien toma Iudeu por cõpañeyro, do bõde le faz carneyro. *El Portugues.*

Boda es cabron.

Quien quisiere ser mucho tiẽpo viejo, comiencelo presto.

Quien mal padece, mal parece.

Lo mismo que, El bien, o el mal, a la cara sal.

Quien grã dia se lleua, tot lo dia trota. *El Catalan.*

Quien tarde se leuanta todo el dia trota.

Quem pedra pera cima deyta, coelle na cabeça. *El Portugues.*

Quiem ama la casada, la vida trae em prestada.

Quien pesca vn pez, pescador es.

sus espaldas.

Quien no supo pedir, no supo viuir.

Quien puede ser libre, no se cautiue.

Quien endura, cauallero va en buena mula.

Quies ver vn diablo sobre otro? vn viejo sobre vn potro.

Quien te hizo rico? quien me hizo el pico.

Quien te enriquezio? quien me gouernò.

Qui pre la gila per la coa, y la dona por la fé be po dir, que res no te. El Catalan.

Quien prende el Aguila por la cola, y la muger por la palabra, bien puede dezir, que no tiene nada.

Quien ramo pone, su vino quiere vēder.

Quien bien ama tarde oluida.

Qui coa te de palla, por te al foc. *El Catalan.*

Quien la balda tiene de paja, temor tiene al fuego.

Quien ha de besar al perro en el culo, besele lugo.

Quien quisiere muger hermosa, el Sabado la escoja, q̃ no el Domingo en la boda.

Cantar es este, mas que refran.

Quien passa por Ruycande, y no beue, o muere de hambre, ò no ha se dè. *El Asturiano.*

Quien guarda halla, y guardaua la cazcarria.

Quien passa por la Ciana, ha de dormir en Hieltro, y comer hogaza.

Quien tiene ganado, no dessea mal año.

Quien en vn año quiere ser rico, al medio le ahorcan.

Quien trata en lana, oro mana.

Quien come de emprestado, come de su saco.

Quien ara, y cria, oro hila.

Quien beue tras la cozina, dè vna higa à la medicina.

Qui de tot es moll, de tot es foll. *El Catalan.*

Quien en todo es blando, en todo es loco.

Quien tras putas anda, y su hazienda les dà, en tal parara.

Quiē su culo alquila, no va al corral quando querrà.

Otros dizen: Quien su rabo alquila no se sienta quando quiere.

Quien no se ossa auenturar, no passa la mar.

Quien con cuñados va à la Yglesia, solo sale della.

Quien nos viere arremangados, biē dirà que amassamos.

Quien en ruyn lugar, planta la viña, acuestas saca la vendimia.

Quien el asno alaba, tal hijo le nazca.

Quien guada el monte, guarda lo de otro.

Quien fia el dinero, pierde el dinero. y el vezero.

Llamese vezero, el que continua alguna tienda à comprar lo necessario.

Quien està en ventura, hasta la hormiga le ayuda.

Quilma de lino, nol a lleues a tu molino.

Quilma es costal en tierra de Leon.

Quien come caracoles en Abril, apareje cera, y pauil.

Quien tuuiere hijas para casar, tome sedijas para hilar.

Quien ama la moça, ande delos pies, y hable de la boca.
Quien hijos tiene, razon es que alle gue.
Quien dexa camino Real por la vereda piensa atajar, y rodea.
Quien come, y canta, de locura se leuanta.
Quien dà en el hito, no pierde el vino.
Quieralo Dios, Matea, que este hijo nuestro sea.
Quien planta a barrena, planta, y espera, quien planta à hoya, planta y goya.
Quiere dezir, goza.
Quien sigue la plaça, ò lleua huespedes, o baraja.
Qui massa se muda, no te que duga. *El Catalan.*
Quien mucho habla, en algo acierta.
Quien con muertos se sueña, con viuos se halla.
Qui escudella daltri espera, freda la menja. *El Catalan.*
Quien deue ciento, y tiene ciento y vno, no ha miedo ninguno: quien tiene ciento y vno, y deue ciento y dos, encomiendole a Dios.
Quien cō perros se echa, con pulgas se leuanta.
Quien viere mis mangas, no vea mis baldas.
Quien quiera buen besugo, bese a su muger en el, &c.
Otros dizen, quien quiere mas de vn besugo. &c.
Quien come grullo, y quema yugo, todos ruegan a Dios, que le lleue del mundo.
Quien sigue la cesa, o ha parte della, o toda.
Quien amaga, y no dà, miedo ha.
Quien carga, y no abraça, bouo va à la plaça.
Quien lexos se va à casar, ò va engañado, ò va à engañar.
Quien gasta mas que gana, fuerça es que se planga.
Quiē hizo a Lugo, hizo à Andorra, y hizo el castro Daluentosa.
Quien de todos es amigo, ò es muy pobre, ò muy rico.
Quien no se auentura, ni anda à cauallo, ni a mula.
Quien haze por comū, haze por ningun.
Quien ha menos cochinos, todo se lo antoja gruñidos.
Qui respond, il doibt. *El Frances.*
El que fia, aquel deue.
Qui no bat en Iuliol, no bat quā vol. *El Catalan.*
Quien no trilla en Iulio, no trilla quando quiere.
Quien hienda echa en la coladera, hienda saca della.
Quien en mal anda, o se quiebra el pie, o la çanca.
Quem se posa na pedra, no cu leua à mancela. *El Gallego.*
Quien se posa en la piedra, en el culo saca la manzilla.
Quien corta la rama, coge la grana.
Quiere mi padre Muñoz lo que no quiere Dios.
Quien dize lo suyo, mal callara lo ageno.
Qui tropo assotilla, escaueza. *El Italiano.*
Quien mucho sotiliza, quiebra.
Qui tropen brasse, mal estrainct. *El Frances.*

Quien mucho abraça, poco aprieta.
Quien os quitò el vuestro andar? el dormir, y trasegar.
Quien no castiga culito, no castiga culazo.
Quien quiere tomar, cõuienele dar.
Quien siembra en garuançal, coge poco, y no lo aurà menster segar.
Qui peult, & ne veult, quant il voul dra, pourra El *Frances*.
El que puede, y no quiere, quando el querrà no podrà.
Quien las cosas mucho apura, no viue vida segura.
Quien sufrio vencio.
Qui se offre liberal est, plus q̃ celluy qui se promest. El *Frances*.
El que se ofrece liberal es, mas que el q̃ se promete.
Quien mucho duerme, lo suyo, y lo ageno pierde.
Quien churubia mata, por barragan se cata.
Quien siembra, en Dios espera.
Quieres hazer de tu pleyto cõxo sano? contenta al escriuano,
Quien ama donzella, o niña, planta viña.
Quien canta, sus males espanta.
Quieres hazer del ladron fiel: fiate del.
Quien no adoua gotera, adoua casa entera.
Quitosele el suelo al cesto, y perdimos el parentesco.
Quien antes nace, antes pace.
Quien conpañero tiene cabrito, no ha perdido del todo el dinero.
Cabrero es, el que ecba las cabras al que juega con el.
Quien bien me haze, esse es mi compadre.
Quien clauo no quita, cuelga mas ayna.
Entiende los clauos de la pared, de do cuelgan los tapizes.
Quien no oye razon, no haze razon.
Quien no pone, y siempre saca, suelo halla.
Quien rastrea, algo hotea.
Quien te mostrò remẽdar? hijos menudos, y poco pan.
Quiere dezir, poca haziend a.
Quien tiene tienda, y no vende, necio es, si la sostiene.
Quien te hizo sin carro? agua de Inuierno, y Sol de Verano.
Porque el agua que llueue podrece el carro, y el Sol rezio lo abre, sino le tienen debaxo de texado.
Quien tiene argen, tiene todo bien.
Quien bien hila, larga trae la camisa.
Quiẽ come las duras, comera las maduras.
Quien no tiene contento, no halla buen assiento.
Quien guarda su puridad, escusa mucho mal.
Quien el Sabado va al azeña, el Domingo tiene mala huelga.
Quien quiere el ojo sano, atese la mano.
Quien tiene pie de altar, come pan sin amassar.
Quien abriga su Moro, abriga su oro
Quieres hazer de vn marauedi vn cornado? andate de mercado en mercado.
La causa desto es lo que dize otro refran, que quien se anda de mercado en mercado, vno halla bueno, y otro malo.
Quien tiene capa, luego escapa, quiẽ

chapiron, ò escapa, ò non.

Quien no trae calças en Enero, no fies del tu dinero.

Quien quisiere llorar, traya azeite.

Ay consoladores tan prolixos, que gastan el azeyte de los consolados llorando.

Quiẽ en la plaza à labrar se mete, muchos adestradores tiene.

Quien demas se està, siluando mea.

Quien lengua ha, a Roma va.

Quien al lobo embia, carne espera.

Quien no cria, siempre pia.

Quien vee el hinojo, y no lo come, diablo es, que no hombre.

Qui tost donne, deun fois donne. *El Frances.*

Quien presto dà, dos vezes dà.

Quien en todo a su muger cõtenta, cornudo animal presto diuenta,

El *Italiano dize diuienta por sale, ò para.*

Qui Porte espee, porte paix. El *Frances.*

Quien trae espada, trae paz. Porque no da lugar a que otro le ofenda, y traue question.

Quien esta en el molino muele, que el otro va, y viene.

Quien delante me dize señor, y detras necio, ò me ha verguença, ò miedo.

Quien se viste de ruyn paño, dos vezes se viste al año.

Quien tiene hijos, y ouejas, nunca le falta quexas.

La causa es que en lo vno, y en lo otro siempre ay inconuinientes, y perdidas.

Qui a table assez naura, en lieu de graces murmura. El *Frances.*

Quien en la mesa assaz no aura, en lugar de dar gracias murmurar.

Quien destaja no baraja.

Quiẽ no merca en la plaça por mercar en la tienda, dos casas gouierna.

Quien dixo Rodrigo, dixo ruydo.

Quien pluma tiene, de humo se mantiene.

Pluma quiere dezir dinero, y pelado llaman al que no tiene. Por ventura falta la negacion, quien pluma no tiene, &c.

Quien tiene hijo varon, no dè vozes al ladron.

El que da vozes al ladron, no tiene quien le defienda del, lo qual no se puede dezir del que tiene hijo, que sea varonil.

Quien tiene vino, tiene venino.

Quien no va à Caraua, no sabe nada.

Caraua llaman los labradores el Ayuntamiento, que hazen las fiestas, para parlar, passar tiempo.

Qui auec maleureux couche, il afroit quoy qui luy touche. El *Frances.*

El que con malauẽturado se becha, el ha frio qualquier que le toque.

Quien adelante no cata, atras se halla.

Qui voit sa viande appareiller, est souuent soul sans en manger. El *Frances.*

Quien vee su vianda aparejar, es muchas vezes harto sin comer.

Quien estropieça, y no cae, en su passo añade.

Quien bueyes ha menos, cencerros se le antojan.

Quien passa punto, passa mucho.

Quien enferma, y sana, romeria es q̃ anda.

Porque

Porque pensando morirse, tuuo cuydado de su animo.

Qui sa de flor, sa de amor: qui sa de maço, sa de mato. *El Italiano.*

Quien sabe de flor sabe de amor, quien sabe de maço, sabe de loco quiere dezir, que el que trae vna flor, es enamorado, el que vn maço es loco.

Quien en ti se fia, no le engañes.

Quien tiene tetas en seno, no diga he hado ageno.

Quien come, y condessa dos vezes pone mesa.

Condessa, quien e dezir guarda.

Quien no sabe de aguelo, no sabe de bueno.

Porque goza de dos regalos, y a las vezes de herencias.

Quien malas mañas tiene en cuna, ò las pierde tarde, ò nunca.

Otros dizen, quien malas mañas ha, tarde, ò nunca las perderà.

Quien bien come el pan, no ha menester manjar.

Quien en Mayo se moja, en Mayo se enxuga.

Quien se enseña en boda, pierdela toda.

Otros dizen, quien se ensaña en la fiesta bestia resta.

Quieres vedar los cardos, tercia, y viña por san Marcos.

Quieres ver tu amigo morto, dale verças en Agosto.

Quien de mucho mal es duecho, poco bien le abasta.

Quieres que el trigo te honre la barba muelle la cama.

Entiende con el suchuelo, quitando las yeruas, y muliendo la tierra.

Quien no cree a buena madre, crea a mala madrastra.

Qui vol caça, sem vaja à la plaça. *El Catalan.*

Quien quiere caça vayase àla plaça. Por que alli nunca falta caça.

Quien gasta, y miente, su bolsa lo siente.

Qui conque à lestomach plain, bien peult iensuer. *El Frances.*

Quien tiene el estomago lleno, bien puede ayunar.

Quien en malos pasos anda, malos poluos leuanta.

Quin no miente, no viene de buena gente.

Que los hombres de linage, alabando sus passados, suelen alargarse, y mentir, y quien no lo haze, parece no ser de noble casta.

Quien no quiere pan de trigo, coma lo de ceuada.

Quié mas mete en la barca, mas saca.

Quiere el alma lo ageno, como el ojo el argero.

Llama argero, la paja que se mete en el ojo, otros dizen, no quiere mas el almo de lo ageno, que el ojo del argero: el alma como cosa diuina, siempre quiere el bien, por razon de estar en la tiniebla del cuerpo, es inclinada a mal como escriue Simplicio sobre Epicteto.

Quié todo lo quiere, todo lo pierde

Quié desparte, a vezes cobra la peor parte.

Quien a buen arbol se arrima, buena sombra le cobija.

Ay arboles que la sombra es dañosa como el nogal, y otros.

Quien no ha albergo, posisi in suluerde. *El Italiano.*

Quien no tiene do se aluergue posese debaxo de lo verde.

Quien en la pared pone mote, viento tiene en el cogote.

Quien a tabernera cree en su casa lo vee.

Entiende al prouar del vino.

Quien es cornudo, y lo consiente, q̃ sea cornudo para siempre.

Quien no vende vino, no ponga pendon.

Quien a solas se aconseja, a solas se remesa.

Quien la miel tange los rostros se lame.

Quien nace con pluma, antes de tiẽpo buela.

Quien de los suyos se alexa, Dios le dexa.

Quien està en su tienda, no le achacan que se hallo en la contienda.

Quien mucho mira, poco hila.

Quien tiene cõ que passar, o comer trucha, o ayunar.

Quien no trilla en Agosto, trilla con mal rostro.

Quiẽ a treynta no assesa, no cõprara dehesa.

Quien no se auenturò, de laceria no salio.

Quiẽ a treinta no tiene seso, y à quarẽta no es rico rapadle del libro.

Quien ha buẽ vezino, ha buẽ amigo.

Qui conque menasse son ennemy, il crainct cõbattre aueclui. El Frãces.

Quien amenaza a su enemigo, el ha miedo de combatir con el.

Quien no tiene ruydo, compre cochino.

Quien solo come su gallo, solo ensille su cauallo.

Quiẽ de locura enfermò, tarde sanò

Quien burla al burlador, cien dias gana de perdon.

Quien no ha menor, no ha honor.

Quien a vil sirue con deuocion, vileza saca por galardon.

Quien come la vaca del Rey, a cien años paga los huessos.

Otros dizen: Quien la vaca del Rey come flaca, gorda la paga.

Quien bien tiene, y mal dessea vaya y viua en la galera.

Quien vende la lana en la tierra, y el queso en la encella, y el pan en Agosto, y el vino en mosto, su ganancia da a otro.

Quien trae mala nueua, aunque le pese la dessea.

La causa es, porque no sea tomado en mentira.

Quien al cielo escupe, en la cara le cae.

Quien bien quiere a Beltran, bien quiere a su can.

Quien vos hizo Alcalde? mengua de hombres buenos.

Quien da lo suyo antes de su muerte, que le den con vn maço en la frente.

Quien jurò, no me engañò.

Porq̃ no crey del sino del juramento, el qual me engaño no la persona.

Quien tiene alforjas, y asno, quãdo quiere va al mercado.

Quien mucho vino cena, poco pan almuerza.

O porque quedò harto de la cena, ò dizẽ lo porque el buen vino vale caro y gasta todo su auer en el.

Quien come boniga, comeria hojaldre.

Quien ha mal diente, ha mal pariente.

Quien ruyn es en su tierra, ruyn es fuera della.

Quien

Quien vsa los mercados, dellos ha buenos, dellos ha malos.

Quien el azeyte mefura, las manos se vnta.

Qui ne donne ce qu'il ayme, ne cecoite ce quil desire. *El Frances.*

El que no da lo que ama, no recibe lo que el dessea.

Quien su carro vnta, sus bueyes ayuda.

Quien todo lo mirò, con bueyes no arò.

Quita la causa, quita el pecado.

Quien tras otro caualga, no ensilla quando quiere.

Quiẽ echa agua en la garrafa de golpe, mas derrama que ella coge.

Quien haze lo que quiere, no haze lo que deue.

Quien hijos tiene al lado, no muere ahitado.

Quien pan de vençon atiende, a la panadera mantiene. *El Asturiano.*

Llama pan de vençon, el pan que se vende en la plaça.

Quien con muchachos se echa, caga do se leuanta.

Quien a mesa agena yanta mucho come, y nunca se harta.

Porque el contentamiento harta mucho, el qual falta por la mayor parte en la mesa agena.

Quien no da ñudo pierde punto.

Quien va a Santiago, y no a san Saluador, sirue al criado, y dexa al señor.

Esto dize el Asturiano, porque en San Saluador de Ouiedo ay muchas reliquias.

Quien trae açada, trae çamarra.

Quiere dezir quien trabaja, trae çamarra.

Quitar de las haldas, y echar en las mangas.

Quien compra tierra con valladar, compra tierra, y muladar.

Quiẽ no tiene viejo, no tiene nueuo

Quien poco sabe, presto lo reza.

Quiẽ sano ata su dedo, sano lo desata

Quien bien tiene, y mal escoge, por mal que le venga no se enoge.

Otros dizen, Quien bien tiene, y mal busca, si bien le viene Dios le ayuda.

Quien no come por san Iuan, ò es loco, ò no tiene pan.

Quien tiempo tiene, y tiẽpo atiende, tiẽpo viene que se arrepiente.

Qui barat, el cap se grat. *El Catalan.*

Quien anda en baratos la cabeça se rasca.

Quien no habla, no le oye Dios.

Quien tiene vallesta, tiene muger, y manceba.

Quien dinero tiene, alcança lo que quiere.

Qien azeyte cogẽ antes de Enero, el azeyte se dexa en el madero.

Quien no tiene embidia, no mete madexa en quilma.

Quien a otro sirue, no es libre.

Quien debaxo dela hoja se posa, dos vezes se moja:

La vna con el agua que llueue, y la otra con la gotera que cae de la hoja.

Quien es amigo del vino, enemigo es de si mismo.

Quien dineros, y pan tiene, consuegra con quien quiere.

Quien compra lo que no puede, vende lo que duele.

Quien poco tiene, y esso da, presto se arrepentira.

Quien siempre mira postrero, nunca comete gran hecho.

Quien no se auenturò, ni perdiò ni gano.
Quien en mal anda mal acaba.
Quiẽ desdeña la pera, comer quiere della.
Quien con tosco ha de entẽder, mucho seso ha de tener.
Quien te haze fiesta, que no te suele hazer, ò te quiere engañar, ò te ha menester.
Quien a veynte no es galan; ni à treynta tiene fuerça, ni a quarenta riqueza, ni a cincuenta esperiẽcia, ni serà galã, ni fuerte, ni rico, ni prudente.
Quien en tierra agena tiene hijo, muerto le tiene, y espera le viuo.
Quien da lo suyo antes de morir, aparejese à bien sufrir.
Qujen no quiere ser engañado, huya del malo.
Quien abrojos siẽbra; espinas coge.
Quien tiene oueja, y abeja, y muela que trebeja, con el Rey puede entrar en conseja.
Quien haze los mandados que coma los bocados.
Quien cria, gana de noche, y gana de dia.
Quien a menudo à las armas va, ò dexa la piel, ò la dexara.
Quien tia tiene en villa, hazia allà se yua.
Quien quisiere medrar; viua en pie de sierra, ò en puerto de mar.
Quiebra la soga por lo mas delgado.
Quien amaga, y no pega, vna tiene, y dos espera.
Quien antes te vido, y te vee agora, no ay coraçon que no llora.
Quien callò venciò, y lo q̃ quiso vio.
Callò, quiere dezir aqui sufriò.
Quien tiene lança en puño, tienelo ageno, y lo suyo.
Quien muerte agena dessea, la suya se le allega.
Quiere dezir, mire, que tambiẽ el ha de morir, y mientra mas va, mas cerca està de morir.
Quien no ha cayre no ha donayre.
Cayre, es dinero.
Qui promet, & point natent, ses patolles en vain despent. *El Frances.*
Quien promete, y nada no tiene, sus palabras en vano despende.
Quien fia, ò promete, en deuda se mete.
Quien paxaro ha de tomar, no ha de oxear.
Quien entra en casa hecha, y se assienta à mesa puesta, no sabe lo q̃ cuesta.
Quien ara, y lazos para, mas pierde que gana.
Que el labrador, no ha de ser caçador.
Quien tuẽde el paño, quita la cresta al gallo.
Quien hila, y tuerçe, al Sol se le parece.
Quien aì labra; que haria en olanda.
Que quien en ruyn casa gasta su trabajo, mejor le empleària en buena, si la tuuesse.
Quien tiene buen Maestro, sin tejo tiene hecho.
Quien tras ensalada no beue, no sabe lo que pierde.
Quien no tiene dinero, venda la bolsa, y el esquero.
Quien no come a la mesa, à sus solas se retesa.
Quien no tuuiere muchacho, rape la barba al viejo, y echesele en el regaço.

El que no sabe regir, muchas vezes se duele.

Quien bien ata, bien desata.

Qui molt menja, poc menja. *El Catalan.*

El que mucho come, poco come, quiere dezir, que tiene breue vida.

Quien tuuiere buen vino, beualo, no lo dè a su vezino.

Qui trop tost sexcuse de peche saccuse. *El Frances.*

El que muy presto se escusa, de pecado se acusa. Lo que dize otro refran: Tu, que te quemas, ajos has comido.

Qui be esta nos moga, qui mal cerca tos li troba. *El Catalan.*

El que bien esta no se mueua, quien mal busca presto lo halla.

Quien tiene vna hora de espacio, no muere ahorcado.

Quien azecha por agujero, vee su duelo.

Quien sirue a hombre malo, siembra en el mercado.

Quien al ruyn asienta a su mesa, tajada toma, que a todos pesa.

Quien hizo el cogombro, que se lo trayga en el hombro.

Quien su mal busca, tarde, ò mal, ò nunca.

Quien bien beue, y bien come, buẽ cagajon pone.

Quien siempre trae mal color, ni es Medico, ni Doctor.

Quiem presto endẽtece, presto hermanece.

Al niño que muerde la teta con los dientes, destetele la madre porque ya no ha menester leche, y tornase a empreñar.

Quien la raposa ha de engañar, cumplele madrugar.

Quien nada no nos deue, y en las barbas no nos pee, merced es que nos haze.

Quien sabe dar, sabe tomar.

Qui chrache en layr, il reçoipt sequil charche sur soy. *El Frãces.*

El que escupe en el ayre, el recibe su saliua sobre si.

Quien labra, de su plata, y oro haze piedra, y lodo.

Quien en Março no poda su viña, pierde la vendimia.

Quien se fia de amigo no fiel, buen testigo tiene contra el.

Por dar lugar al consonante, no dixo: contar si, como era lo propio dezir.

Quien mal hadada es en la cuna, siẽpre le dura.

Quien a su enemigo popa, a sus manos muere.

Quien come pan de panadera, sus hijos le gouierna.

Quien haze malas, barrunta largas.

Quien come pescada, y beue vinada, ni come ni beue nada.

Qui a la table dort, doibt payer lescot. *El Frances.*

El que a la mesa se duerme, deue pagar el escote.

Quien en caça, o en guerra, o en amores se mete, no sale quando quiere.

Qui dort bien, pulces ne craint. *El Frances.*

Quien bien duerme, pulgas no teme.

Quien no da de lo que tiene, no ha de lo que quiere.

Quiẽ fuerça ventura, pierde rẽcura.

Que quien sale cõ lo que quiere a pesar de enemigo, pierde el rencor que tenia contra el.

Quien anda a tomar pegas, vnas toma.

toma blancas, y otras negras.

Quien no vido a Lisboa, no vido cosa boa.

Quien las ollas de sus vezinas quiere catar, la suya no ho de atapar.

Quien ha dines, ha tuta res, y la filla del Rey si la volgues.

Quien no parece, perece.

Quien neciamente peca neciamente se va al infierno.

Quiẽ nace en el muladar, alli se querria morar.

Quien a buen arbol se arrima, buena sombra le cobija.

Quiẽ poda en Mayo, y alça en Agosto, ni coge pan, ni mosto.

Quieres ver loba parida, casa la hija.

La loba parida todo lo que puede robar lo trae al nido.

Quien quisiere coger pan, barueche antes de Nauidad.

Quien ruyn es en su villa, ruyn es en Seuilla.

Quien haze la burla, guardese de la escarapulla.

Quiere dezir guardese no le vrdan alguna escarapela, con que pague la burla.

Quien mucho anda poco ataja.

Quien tarde casa, mal casa.

Porque los que se han de abezar à sufrir el yugo, han de començar de tierna edad, como se vee en los potros, y nouillos.

Quien postrero nace, primero llora.

Quien espera en la Esfera, muere en la rueda.

Esfera es bocablo Griego: quiere dezir, cuerpo redondo, y significa el mundo.

Quien trasnocha, y madruga, caualga en buena mula.

Que el que trabaja medra.

Quien bien te harà, ò se te muere, ò se te va.

Quien se hecha sin cena, toda la noche deuanea.

Quien mal haze, obrero coge.

Quiere dezir que lo ha de pagar.

Quien cria nieto, cria mal redruejo.

Quien no tiene casa en villa, en cada barrio es vezina.

Quien se enlaña, en su mal ensancha

Quien con muchachos ara, y con asnos trilla, cagajones acriua.

Quien dineros ha de cobrar, muchas bueltas ha de dar.

Quien no aprieta en Vallejo, no aprieta en concejo.

Aprieta, quiere dezir aqui, procurar de no traquearse.

Qui bec va à Roma, bec se torna. *El Catalan. llama bec, al cabron.*

Quien es mi nuera? la de los pendoleros de la rueca.

q̃ no ay suegra, que diga biẽ de su nuera.

Quien se ha de matar, el coraçon se ha de dar.

Quien ageno hila ageno mira.

Quien pan, y vino compra, menester ha bolsa.

Quien dexa a Villareal, por Gache, nunca se ve cache. *El Portugues.*

Quien caua toça, y quema roca, tres espigas arreo goza.

Quien lleua las obladas, que taña las campanas.

Quien viejo engorda, dos mocedades goza.

Quien malas hadas no halla, de las buenas se enhada.

Quien comio la carne, que roya el huesso.

Quien no tiene mas de vn tocado, cada Sabado malo.

De otra manera quien no tiene mas de vna toca Sabados malos toma.

Quien come cola come à costa.

Porque la cola es toda huessos.

Quien no estrega su stopa, no veza à à su moça.

Quien en lo llano estropieça, que hará en la sierra.

Quien en tiempo huye, en tiempo acude.

Quiẽ tal tela vrdiria, sino la q̃lo hila.

Quien da parte de sus cohechos de sus tuertos haze derechos.

Quien paga deuda, haze caudal.

Quien te hizo acuciosa? Hormento, y agua roxa.

Quien no me visitò en enfermedad, beseme en el tal en la sanidad.

Quien muere de quajo, muere sin plazo.

Quien en Mayo rielua, ni arremata pan, ni yerua.

Quien quãdo puede no quiere, quando quiere no puede.

Quien por rodeos habla, con arte anda.

Quien poda en cerro? El pobre, y el escudero.

En cerro es, antes que abra la vid, ò la socaue: porque el pobre, ni tiene para lo vno, ni para lo otro.

Quitaronme el espejo por fea, y dieronlo à la ciega.

Bien se verifico en mi este refran.

Quien no tuuiere que hazer, arme nauio o tome mugér.

Quieres dezir al necio lo que es, dile: bestia de dos pies.

Quien lo gusta lo tusa, quien no lo gusta lo musa.

Quiere dezir lo vitupera: Tusa quiere dezir, se harta, y becha su tusio dello.

Quiẽ dexa alhierrero, y va alherrerõ, gasta su hierro, y quemase el carbõ.

Quien da, bien vende, si no es necio. quien prende.

Quieñ nõ sabe sufrir, no sabe regir.

Quien lazo me armò, en el cayo.

Quien poda en Abril? El ruyn:

Quien caua en Mayo? el lazerado.

Quien mas tiene, mas quiere.

Quien pequena heredad tiene, à passos la mide.

Quien à muchos ha de mãtener, mucho ha de tener.

Quiẽ quisiere comer mierda, sin que la sienta, coma del queso, con corteza.

Quien dineros ha de cobrar, muchas bueltas ha de dar.

Quien boluerá por el saco, sin el aguja, y el trapo.

Quien se mete en lo q̃ no sabe, presto cae.

Quiẽ tiene madre, muerasele tarde

Quien malos caminos, anda malos abrojos hallá.

Quiẽ tiene suegra, cedo se le muera.

Quien ha gracia, no està en tierra estraña.

Quien bien te quiere, bien te sueña.

Quien con mal anda, ò se quiebra el pie, ò la çanca.

Quien ha ventura, y quien no ha ninguna.

Quien señora es en su casa, señora es por la villa llamada.

Quien no haze mas que otro, no vale mas que otro.

Quien se guarda Dios le guarda.

Quien adama la casada, comera torrezno, y nalgada.

Quien las cosas mucho apura, no viue vida segura.

Quien adama la viuda, la vida tiene segura.
Quien no ha embidia, no mete madeja en quilma.
Quien adama la dōzella, la vida trae en pena.
Quien no ha ouejas, ha orejas.
Quien te metio en esta contienda? aguja herugienta.
Quien mucho duerme, lagaña tiene.
Quien quisiere viuir sano, coma poco, y cene temprano.

Assi lo hazian los Romanos en nuestros tiempos: y esta tan ostendida la ignorancia que lo gazen al reues.

Quien alça, y vina por san Marcos, siembra trigo, y coge cardos.
Quien vee el hinojo, y no come del, muerese de amores, y no sabe de que.
Quien niega, y despues haz, quiere paz.
Quiē no sa besa, no porta penacho.
Quien no te conoce, esse te compre
Quien no tiene mas de vn sayo, no puede prestallo.
Quien te hizo sin camisilla el agua, y la pedrezilla.
Quien a todos cree, yerra: quien a ninguno, no acierta.
Quien no parece, perece.
Quien no risca, no prisca.
Quien vina, enuina.
Quien no merienda, a la cena lo enmienda.
Quieres tener tu marido contento? tenle puesta la mesa con tiempo.
Quien la Pascua de Nauidad tiene al vmbral, la de Flores tiene en el hogar.
Quien a mano agena espera, mal yāta, y peor cena.
Quien trata en miel, siempre se le pega del.
Quien no alça no halla.
Quien calla, si alcançara lo que queria, hablara.
Quien calla otorga.
Quien haze lo bueno, y no lo bonete, quanto ha hecho, tanto pierde.
Quien quisiere corte, mi moço pose
Quiē primero viene primero muele
Quien tiene la cabra, esse la mama.
Quieres embaraçar al villano, ponle el candil, y hueuo en la mano.
Quien dessalaba la cosa, esse la cōpra
Quien a dos señores ha de seruir, al vno ha de mentir.
Quien como Haxa, que la lleuan a Missa con hacha.
Quien ara, y no cucha, cō sus manos lucha.
Quiē siembra en rastrojo, llora con vn ojo yo que no sembrè con los dos llorè.
Quien le metio la caña, que le quite la lagaña.
Quiero saber, que pan me ha de man tener.
Quien estropieça, y no cae en su paso añade.
Quien ha el mal que suele, desse muere.
Que culpa tiene la gata, si la massara he mata. *El Italiano.*

Que culpa tiene la gata, si la moça es loca.

R.

RAmos mojados, esses mellorados. *El Portugues.*

Ramos mojados, essos mejorados? Entiende los ramos de la Semana santa en el mes de Abril, quando es mas necessaria el agua.

Ración de Palacio, quien la pierde no le han grado.

Raposica artera, harta de sopas, y bië cauallera.

Raposa que mucho tarda, caça aguarda.

Raton que no sabe mas de vn horado, presto le toma el gato.

Ramos mollados, sempra foraõ louuados. *El Portugues.*

Ramos mojados, siempre fueron loados.

Ratones arriba, que todo lo blanco no es harina.

Ramo curto, vindemia longa. *El Italiano.*

Rodego, no fa pagamento. *El Italiano.*

Terrno no haze paga.

Raminom de souto, se non vos será oto. *El Gallego.*

Ramillo de soto, sino vos serà otro.

Que do ay copia de la cosa, ay lugar de escoger.

Rauiar quadril, que alla auras de yr.

Razon, y coraçõ, hazẽ buẽ chucon.

Razon, quiere dezir aqui, justicia.

Rascar, y comer, comienço han menester.

Reniego de cuentas con deudos, y deudas.

Porque so color del parentesco, siempre el hombre es perdidoso, o se pierde amistad.

Reniego de cauallo, que se enfrena por el rabo.

Entiende la nao.

Reniega de bestia, que en inuierno tiene siesta.

Quiere dezir, que es floxa, y aunque llueua, se está queda.

Recebido ya el daño, atapar el horado.

Reyna es la gallina que pone hueuo en la vendimia.

Porque en aquel tiempo todas se desponen, y estan enodridas.

Reniego de casa, do à çapato nueuo dizen buena pro haga.

Regostose la vieja à los bledos, ni dexo verdes, ni secos.

Retorça el buey con la manta.

Rehilar tortero, que el vso es de madero.

Reniego de señora, q̃ todo lo llora.

Reniego de bacin de oro, en que escupen sangre.

Reniego de escudero, de espolada, y pedo.

Repartiose la mar, y hizose sal.

Recuero que lleua carga, con mentir la desembarga.

Rey por natura, y Papa por ventura.

Reniega de la tierra, que siempre luchas con ella.

Rey muerto, Rey puesto.

Re, Re, roba tu, que yo robaré.

Burla del recipe del Medico.

Renzilla de por san Iuan, paz para todo el año.

Respondo lo que siento, ni porfio, ni me entremeto.

Retoços a menudo, presto llegã al culo.

Relox de medio dia, nũca da menos de doze.

Contra los que dizen muchos disparates.

Reniego de sermon, que acaba en daca.

Reniego del amigo, que cubre con las alas, y muerde con el pico.

Refriadas duelen mas las llagas.

Reñiego de grillos, aunque sean de oro.

Reniego de la burla, que al culo se arremete.

Reñiego de la viña, que torna à ser majuelo.

Contra los viejos que tornan à ser niños en el poco saber, y en la flaqueza del cuerpo.

Renga renga, y a casa venga.

De los que ponen tacha en la casa, y por otra parte la quieren.

Regalado, como gato de tripera.

Recoge la memoria nueua, lo que no ha podido quitar la vieja.

Retoçaria el recorto, si ouiesse otro.

Rian de mi costura, no beuan de mi pecuña.

Otros dizen, de mi costura os reyreys. de mis dineros no beuereys.

Rico, ò pinjado.

Rio torto, onze vezes se passa. *El Portugues.*

Rio de Soba, rio de Soba, caldo de nabos te me tornes toda.

Añaden, y las piedras sopas, y la puente cuchara, y mi muger cõ mis hijos dessa parte de Nauarra.

Rincon por rincon, Calatayud en Aragon.

Rien na, qui assezna. E*l Frances.*

Nada tiene el que nada le basta.

Riñen las comadres, descubrense las poridades.

Riese *Mose*, y no sabe de que.

Riga por dreto, e la ssadir qui vol. *El Italiano.*

Ve derecho, y dexa dezir à quien quisiere.

Risauan los rocines del vedriero, y el mirando qual daua mejor coz al comp añero.

Rico sin par rueda el majadero, y no halla en que parar.

Rien ne seays, que ce querien ie ne seays. *El Frances.*

No se nada, sino que se, que nada yo no sé.

Ronger sa plume. E*l Frances.*

Roer su pendola, de los que quando escriuen se paran à pensar.

Rou Rou, far se ha o quel Rey mandou. E*l Portugues.*

Rostroledo, y el perdon, gran vengança es del baldon.

Roma Roma, la que à los locos doma, y a los cuerdos no perdona.

Robles, y pinos, todos son mis primos.

Otros dizen somos primos, contra los q̃ se precian de tener muchos parientes, y amigos.

Romero hito, saca çatico.

Rogamos a Dios por santos, mas no por tantos.

Ron Ron, tras dias son.

Ron Ron, tras la capa te andan.

Rostro lleua al lecho, que no pierna à concejo.

Rodar ventura, hasta la sepultura.

Roim, e o rico auaremto, mais pior he o pobre soberbo. E*l Portugues.*

Rosto vay à leito, e não o cũ benfeito. E*l Portugues.*

Rompese el brial, mas vale bien que mal.

Romeria de cerca, mucho vino, y poca cera.

Porque estan cerca de sus casas, y lleuan almuerzos, y meriendas.

Rogar al santo, hasta passar el tranco.

Roufler en peu de plumes. E*l Frances.*

Roncar en cama de plumas.

Rostro de horno, piernes de rio, y tetas de frio.

Rocin de vn establo, que no tiene pariente ni hermano.

Rocin de vn establo se dize el brauo, y que no se compadece otro con el.

Ruin cō ruin, que assi casan en Dueñas.

Rueca, y huso, mal fuego te arda. que no ay madera tan poca q̄ tanto mal me haga.

De otra manera, rueca, y vso, deuanadera, y aspa, no ay madera que mas mal me haga.

Rui Perez de Soto sacò trigo a logro, de zaqui mal rostro a pagar al Agosto, no a este sino al otro.

Ruin sea, quien por ruin se tiene.

Ruin señor cria ruin seruidor.

Ruiuo ruyuel, nunca fiel. *El Portugues.*

El rubio arrubiado, nunca es fiel.

Ruegos porque cante, y ruegos por que calle.

Ruego de grāde, fuerça es q̄ te haze.

Ruego, y derecho, hazen el hecho.

Ruines comidas, y grandes almuerzos, chicas cabeças, luengos pescueços.

Ruin por ruin, quedese en casa Martin.

Ruin perdiz, hua maon na boca, è vtra nariz. *El Portugues.*

Ruindades, vencen señales.

S.

SAngrarle, y purgarle, si se muriere enterrarle.

Contra los medicos, que no saben curar, sino con estas dos cosas.

Sabado a noyte, Maria dama roca. El *Portugues.*

Sabado en la noche, Maria dame la rueca.

San Matias, Marco a cinco dias.

Sal vertida, nunca bien cogida.

Salime al Sol, dixe mal, oi peor.

Sau de come, que naõ boca grande. *El Portugues.*

Salud come que no boca grande.

San Marcos Euangelista, Mayo à vista.

San Simon, y Iuda neguel duda.

San Transfiguracio, qual es el dia tal es el año.

Santa Cruz, saca las fiestas a luz.

Santa Cruz es a tres de Mayo, y en este mes ay muchas fiestas, y por esso es llamado mangorrero.

San Maria, las fiestas auia.

San Pedro, y san Helizes frio en las narizes.

Porque es primero de Agosto: y dize otro refran. Agosto frio en rostro.

Sacq perce. *El Frances.*

Costal agujerado.

Sacame de aqui, y deguellame alli.

Lo que dize otro refran, quien passa punto, passa mucho.

San Blas, ahoga esta, y ven por mas.

Sacaldo de entre los cardos, sacaros lo hemos de entre las manos.

Sardo papa lardo.

Santa olalla en Barcelona, quien se la haze no se la logra.

Sazon haze trigo que no baraecho molido.

San Iuan de los cuydados, quando los moços dexan sus amos, y los amos toman criados.

Sabeldo coles, que espinazo ay en la olla.

Otros dizen, q̄ espinaças ay en la olla.

Sanan

Sanan cuchilladas, mas no malas palabras.

San Iuan es venido, mal aya quien bien nos hizo.

Contra los desagradecidos, porque entonces se despiden los moços, por ser verano oluidados del bien que recibieron.

Salmon de Ginero, al Emperador primero, y despues contando, de grado en grado. El *Asturiano.*

Llama al mes de Enero, Ginero.

San Lucas, porque no encucas? Porque no tengo las bragas enxutas.

Quiere dezir, porque ha poco que sali de pisar los vuas en el lagar, y el mosto no està de beuer: encucas, quiere dezir beues.

San Iuliente de madero, donde estas que no te veo.

Sãta Luzia, que todas las fiestas embia.

Santa Marina en la mano, y Santiago ceuado. *De los gauilanes.*

Salio del lodo, y cayò en el arroyo.

Salud es la que juega que no camisa nueua.

San Siluestre, y santa Coloma, quando el mes de Enero assoma.

Saca corta, limpia, y mete, y no perderàs gañiuete.

San Andres, entra mes, y vale mes.

Saxa tiene el nombre, y Vesaya lleua el hombre,

Sã Clemẽte, alça la mano de simiẽte

Sacamelo, y tosseré, ya he tossido señor metele.

Sacar vn pie del lodo, y meter otro,

De otra manera se dize. Salir de vn lodo, y entrar en otro.

San Pedro de Catedra, toda cosa malaalça cabeça.

De otra manera dize el Asturiano.

San Pedro de Cuadyerna, sale el coxio de so la tierra. Coxio dizen lo que aca llamamos sauandija.

Sana la muela, con pesarla à cera.

Sacame de rato, y no de passo.

San Valentin, toma la vara, y vete a guarir.

Entiende a pescar truchas, que es por aquel tiempo la pesca dellas,

Saca de genro, nunca he cheo. El *Portugues.*

Saco de yerno, nueca es lleno.

Sangraos Marina, sopa en vino es medecina.

Salir de Lauajos, y entrar en Mojados.

Salamãca à vnos sana, ya otros mãca

Sabeldo vezinas, que doy de comer a mis gallinas.

Saual de Mayo, maletas para todo o anno. El *Portugues.*

Saualo de Mayo, calenturas para todo el año.

Santo Tome, quem não touer porco, mate a muller. *El Portugues.*

Sattẽdre au cõmun bruict. *El Frances.*

Iuzgarse por la comun fama.

San Anton da cueros al lechon, que estos ya comidos son.

San Nicolas de los vinos agudos, treynta vezinos, los veynte y nueue cornudos.

Salen cautiuos, quando son viuos.

San Lorẽço calura, y san Vicẽte friura lo vno, y lo otro poco dura.

Salud y dineros, que no faltarã morteros.

San Iuan, y san Miguel passado, tanto manda el moço como el amo.

La causa es, que por la cosecha del pã y vino, no osan los amos enojar los moços

Sancta Agata, tute le feste han cabeça. El Italiano.

Por santa Agueda todas las fiestas acaban.

Sanige de traydor, e o voo de peixe, nũqua se perde. El Portugues.

Santa Luzia, mengua la noche, y crece el dia.

San Vicente claro, pan harto: san Vicente escuro, pan ninguno.

San Iuan el verde passò por aqui, mas ha de vn año que nũca le vi.

Sancha, Sãcha, beues el vino, y dizes que mancha.

San Pedro, y Sahelizes, quiebra el pan por las rayzes.

El pan entonces està tan seco, q̃ pisandole se quiebran las cañas por las rayzes.

Sauieza de pouer homo, beleza de putana, forza de faquin, non val vn bagatin. El Italiano.

Sabiduria de pobre, hermosura de puta, fuerça de ganapan, no valen vn cornado.

Saco roto non ten millo, vn pouer homo non va a cõsillo. El Italiano.

Millo dize por mijo.

Santa Liberata, perque non he lisci ta, come la intrata. El Italiano.

Santa Liberata, porque no es la salida como la entrada.

San Vio la dona bate el marito. El Italiano.

San Vio, la muger hiere al marido.

Salir de lodaçales, y entrar en cenagales.

Salta ben salata, poco aceto, e ben oleata. El Italiano.

La ensalada, bien salada, poco vinagre y bien azeytada.

Santa Agata, son semte le feste qua, santa Aguesce, fenite son le feste ne lechese. El Italiano.

Santa Agata, acaba las fiestas en casa, santa Ynes acaba las fiestas en la Yglesia.

San Iuan el verde, no es cada mes.

San pedro de los arcos, dexa el diablo los bueyes, y toma los asnos.

San Peytar, fas bon iantar, que saõ rogar, naõ ha lugar. El Portugues.

San Pedro haze buen yantar, que san Rogar não ha lugar.

Santa Ana, vua pintada.

San Siste, busca las vuas donde las viste.

Sain est au feu vriner, di cracher se fault garder. El Frances.

Sano es en el fuego mearse, de escupir es menster guardarse.

San Matias, aparta las vasijas.

San Miguel de las vuas, tarde vienes, y poco duras: si viniesses dos vezes al año, y no quedaria moço con amo.

Sabeis a san Siluestre? perdido aueis este.

Sal, y salud, cuydado, y tẽporal hinchen el corral.

Conuiene a saber del ganado.

Saltò la cabra en la viña, tambiẽ saltarà la hija.

San Cebrian, amecha candiles, mal para los oficiales, peor para los aprendizes.

Sabes esso, y no la caca.

Salud, y alegria belleza cria: atauio, y afeyte cuesta dinero, y miente.

Sacar el pie del lodo.

Salio el raton de su agujero, buscanme aqui para despensero.

Secreto de oreja, no vale vna arbeja

Se quereis q̃ yo vos bẽ queyra, day vn auaño a la rangeyra El Portugues.

Si

Si quereys que os bien quiera dad vna sacudida al naranjal.

Segun el natural de tu hijo, assi le dà el consejo.

Se fier, su la glaçe dune nuict. *El Frãces.*

Fiarse de la elada de vna noche. Quiere dezir, que no se deue hazer, porque esta-ra delgada y quebrarse ha.

Seca la higuera, q̃ tales higos lleua.

Seruice de seigneur, nest pas heritaige. *El Frances.*

Seruicio de señor no es herencia.

Sea velado, y sease vn palo.

Seda y raso no dan estado.

Se me viste, rite, se naã, escarnecite. *El Portugues.*

Si me viste reyme, si no escarnecite.

Ser puta, y buena muger como puede ser, señor Bachiller?

Sembrar por fanegas, y coger por espigas.

Se naõ chouer en Mayo, e Abril, darà o Rey o carro, e o carril, por hua fogaça, e por hun fenil, e a filla à quien lla pedir.

El Portugues llama fenil el embudo.

Se chouer en Mayo, carreguara o Rey o carro, è en Abril o carril, è entre Abril e Mayo ò carril, é o carro. *El Portugues.*

Se bebado te vires sentir, fuge a cõpaña, è vay dormir. *El Portugues. Bebado es beodo.*

Sea en hora mala, para quien de noche trasteja casa.

Seame yo bueno, y herron para mi abuelo.

Sel semer, est lieu de soler. *El Frances.*

Sal sembrar en lugar de solar.

Seruimos, y no medramos, ganar cõ que nos veamos.

Se miña sogra more, buscare que ma estolle. *El Portugues.*

Si mi suegra muere, buscare quien la dessuella.

Sembrar media y coger media.

Secreto de dos, sabelo Dios, secreto de tres, toda res.

Sede de caçador, y fame de pescador *El Portugues.*

Sed de caçador, y hambre de pescador.

Señal mortal, no querer sanar.

Segar, o gauillar, o guarda la hera.

Se non dorme meu ollo, folga meu osso. *El Gallego.*

Seja mal acá, seja acola. *El Portugues.*

Sea mal acá o sea acullà.

Sea yo Merino, siquiera de vn molino.

Sermon sin Agustino, olla sin tocino.

Seja rucio, y seja qualqueyra. *El Portugues.*

Sea mi enemigo, y vaya a mi molino

Se fores crespo, e beiçudo não ta seguro de ser cornudo. *El Portugues.*

Ser mercader, mas va en el cobrar, que en el vender.

Sea maridillo, si quiera de lodillo.

Otros dizen sea maridillo, o sea sapillo.

Serenó de Abril, vete al mandado q̃ veras a venir.

Otros dizen, tarde de Abril, ve donde has de yr que a tu casa vendras a dormir: la de Agosto, ni por agua al poço.

Sepulchres blanchis. *El Frances.*

Sepulcros blancos. Contra los hipocritas.

Seruidle, que de buenos viene.

Sel no fosse vento ne femena nata, non ge saria mal tempo, ne mala giornata. El *Italiano.*

Sino huuiera viento, ni hembra, ni ouiera mal tiempo, ni mala jornada.

Ser casta para boa naõ basta. El *Portugues.*

Sepan gatos, que es antruejo.

Se moço bien mandado, y comeras a la mesa con tu amo.

Sea milagro, y hagalo el diablo.

Señal de mala bestia, sudar tras la oreja.

Si el cauallo tuuiesse bazo, y la paloma hiel, toda la gente se auendria bien.

Quiere dezir, si el soberuio mitigasse al el brio, y el muy manso tuuiesse algo de colera. &c.

Si secretos quieres saber, buscalos en el pesar, ò en el plazer.

Si quieres que tu hijo crezca, lauale los pies, y tapale la cabeça.

Si quieres potro, de vno, y de otro.

Si de encina quieres ser podador, dexa horca, y pendon.

Si que el tiñoso por pez vendra.

Si quieres coger pan, ara por san Iuan.

Sigue la hormiga, si quieres viuir sin fatiga.

Si quereys algo pagadme, antes que venga mi madre.

Sirue al noble, aunque ser pobre.

Añaden, que tiempo vendra, en que te lo pagarà.

Si no fue auisada, tome la estopada.

Si bien Iuan es, sino Pedro como de antes.

Si ques bon consello, pideo a home vello. *El Gallego.*

Siete hinche, y vazia al dia, en tu casa, que no en la mia.

Si la hiziste en Pajares, pagastela en Campumanes.

Si a Curueño vas, lleua pã, que agua hallaras.

Si otro acuerdo no tomades, a mal yran los Cañamares.

Si te vi, no me acuerdo.

Siete al saco, y el saco en tierra.

Otros dizen, siete a la fanega, y ella en tierra.

Si mas quereys, por buen dinero.

Silla, y guarnicion, dos mil marauedis son.

Si el deudor no se muere, la deuda no se pierde.

Si se perdieron los anillos, aqui quedaron los dedillos.

Otros dizen, los çarçillos.

Si el villano supiesse el sabor de la gallina en Enero, no dexaria ninguna en el pollero.

Si quieres tener buen moço, antes q̃ le nazca el boço.

Silla sin capelo, Arcediano de Toledo.

Si te aguzo, y no te emboto, buẽ marauedi me ahorro.

Si vos, comadre, estuuiessedes en vuestra casa la pierna quebrada, no me hallariedes en cada casa.

Si quieres comida mala, come la liebre assada.

Si me viste burleme, si no me viste calleme.

Si supiesse la hueste lo que haze la hueste, mal para la hueste.

Si la piedra da en el cantaro, mal para el cantaro: y si el cantaro da en la piedra mal para el cantaro.

Si beuo en la taberna, sino huelgome en el a.

Si quieres enemigos, haz de veſtir a niños.

Porque pocas vezes ſe acierta, y es materia de renzillas.

Si el juramento es por nos, la burra es nueſtra.

Si Marina baylo, tome lo que hallò.

Otros dizen, tome lo que buſcò.

Siembra, y cria, y auras alegria.

Si quieres ſer polido, trae aguja, y hilo.

Si todo es tal, digole trigo ſemental.

Quiere dezir, trigo eſcogido grano a grano para ſembrar.

Si quieres aprender orar, entrā en la mar.

Siembra trigo en barrial, y pon viña en caſcajal.

Si la locura fueſſe dolores, eṇ cada caſa darian vozes.

Si quieres hazer buen cutral, dale de comer, y dexalo holgar.

Cutral dizen al buey, que ya viejo le venden.

Si fuera adiuino, no fuera mezquino.

Si ſe quebrò la olla, ſino he aquí los caſcos.

Si tuuimos axuar, ſino vimoslo colgar.

Si quieres la oueja, andate tras ella.

Sin clerigo, y palomar tindras limpio tu lugar.

Si quieres que haga por ti, haz por mi.

Si tal fueſſe lo roto, como lo deſcoſido, no auria nada perdido.

Si la viſta no me agrda, no me aconſejedes nada.

Si la natura ſeñala, ò es muy buena, ò es muy mala.

Si te da el pobre, es porq̃ mas tome, ſi vos à Axa, yo a Hali.

Si quieres tener pan ſobrado, dexa lo afamado, y vete a lo holgado.

Si quieres bien caſar, caſa con tu ygual.

Si embidia fueſſe tiña, q̃ pez lo baſtaria?

Si clare en Março, buſca cubas, y maço: y ſi en Abril, tornalas al cubil.

Siẽpre promete en duda, pues al dar nadie te ayuda.

Si deſta eſcapo, y no me muero nunca mas bodas al cielo.

Si quieres viuir ſano, hazte viejo tẽprano.

Si tu no entraſſes en mi fuego, no ſabrias lo que cuezgo.

Si quieres viuir ſano, anda vna legua mas por año.

Sirue a ſeñor, y ſabras que es dolor.

Si eſta mato tras que ando, tres me faltan para quatro.

Si te llamo no te engaño, ſi te tardas por tu daño.

Si eſſo es aſsi dicho han de mi.

Si tantos monteros la garça combaten, por Dios que la maten.

Si eſtuuieres ſubido, no te deſſeen ver caydo.

Si ſupieſſe la muger las virtudes de la ruda, buſcalla ya de noche a la Luna.

Si bien te lo ganas, bien te lo papas.

Si bien me quieres, Iuan, tus obras me lo diran.

Si callara la picuda, ſupiera para que era la ruda.

Si quieres que prenda, aunque me peſe, cauame cada mes.

Si el cuerdo no erraſſe, el necio rebẽtaria.

Siguela montero, que mal herida va.

Si

Si el necio no fuesse al mercado, no se venderia lo malo.

Sin rauanos, y vela, no ay buena cena.

Si de alguno te quieres vengar, has de callar.

Si la moçuela fuere loca, anden las manos, y calle la boca.

Sigue razon, aunque à vnos agrade, y a otros non.

Sino veo por los ojos veo por los antojos.

Sin temor el amor parece desprecio, sin amor el temor desdeño.

Si el niño llorare, acallele su madre: y sino quisiere callar, dexele llorar.

Siete lobos, y la madre, y rabia que la mate.

Si Alexandro es cornudo, sepalo Dios, y todo el mundo.

Que los males de los grandes señores no pueden encubrirse.

Siembra temprano, y poda tardio. cogeras pan, y vino.

Si la burra no me cansa, no se me yrà Sancha.

Si assi corres como beues, vamonos à llebres.

Si quereys que bayle, ande el barril delante.

Siembra en poluo, y auras cogolmo.

Quiere dezir, monton de trigo.

Si Dios quisiere y Iuan viniere, echaremos à Pedro de casa.

Si quieres malas mañanas, compra rocines, y albardas.

Sin son, ò con son, baylaua el asnejon.

Si el diablo dio en piedra, tal qual la dio, la lleua.

Si has sido recuero, guarte del cabero.

Si no mira a la vieja miran à lo que lleua.

Si el sapo come tierra, bien se le estriega en la pierna.

Si el hijo sale al padre, de duda saca la madre.

Si quieres dar de palos a tu muger, pidele al Sol a beuer.

Siēbrame en Hebrero si quiera me metas en vn agujero.

Si longiour nest, q̃ tost ne soit prest.

El Frances.

No ay dia tan lexos que presto no esté presente.

Si el Iudio va llorando, el Modejar lo ha engañado.

Sino hila Marta, hila el arca.

Si fueres a Haruas, mira por do vas.

Si no llegais al punto, no comereys del vnto.

Siga el tiempo quien bien se quiere, sino hallarseha solo, y sin argen.

Si tu amigo te engaña vna vez, nunca medre el: y si dos, tu, y el: y si tres, tu solo nunca medres.

Sisa Moruna de tres blancas la vna: sisa de Dios de tres blācas las dos.

Si fueres malo tu daño.

Si buen negocio trazedes frade, podeis falar de calle. *El Portugues.*

Si quieres hazer buen testamento, hazle estando bueno.

Si mucho las pintas, y regalas, de buenas hijas haras malas.

Si el gato come miel. no estamos aqui bien.

Sino os fuerades, beuierades.

Si te muerde el escorpion, trayan la pala, y açadon: si te muerde el alacran, trayā la manta, y el cabeçal.

Si passares a Monçon, por la mano en tu bordon.

Si tie-

Si tienes de mi enojo, descalçate vn çapato, y echalo en remojo.

Siembre quien quisiere lino en secadal, y yo, do lo pueda regar.

Si alguno prouar quereys, dalde oficio, vereys quien es.

Siete hermanos en vn concejo, a las vezes juzgan tuerto, a las vezes derecho.

Si en Abril ay lodo, no yra todo.

Sirue bien al señor, y obligarleha la razon.

Si quieres hazer de la casa corral quitale el techo, catalo hecho.

Si la mala ventura no fuera, yo para rabbi aprendiera.

Si es jaque, sino achaque.

Sino fuerdes en esta barqueta, y reys en la otra que se calafeta.

Si mata, sino espanta.

Si quieres enfermar, lauate la cabeça, y vete a hechar.

Si el grande fuesse valiente, y el pequeño paciẽte, y el bermejo leal, todo el mundo seria ygual.

Si de cort not mous, debades te carameles. *El Catalan.*

Si de coraçon no te mueues, debalde te caramelas.

Si quieres la viña vieja tornarla moça podalla en hoja.

Sin mancebo ningun dominio, ni sin hideputa. Canonigo.

Si quieres hazer mejor pã q̃ tu vezina, massa cõ agua, y no cõ harina.

Si cõ Monja quieres tratar, cumplete de guardar.

Si otros siembran en lo estercolado, siembra tu en el holgado.

Sin andar por los desiertos, se hazen los cogombros retuertos.

Sino te quieres casar, come saualo por san Iuan.

Si como me diste en el ojo, me dieras en el jarro, bonica me auias parado.

Sino fuesse por toma, toma tu, mas ternia que no tu.

Si os agrada esto meted la mano en el cesto, y si desto no os agradays, no la metays.

Si Castilla fuera vaca, Rioja fuera la riñonada.

Si el cielo cayesse, paralle las manos.

Sientate en tu lugar, no te haran leuantar.

Si quieres bien empreñar, guardate de segundar.

Si hermosa es doña Eluira, en su casa se remira.

Si bien, sino bien, sino passome allen.

Si la lengua errò, el coraçon no.

Si jeusse voulu cuyre, le four fust cheut. *El Frances.*

Si yo quisiera cozer, el horno fuera caydo.

Sigue el bien, si quieres ser alguien.

Si vn ruyn se va por la puerta, otro viene que nos consuela.

Sino quieres oyr, maytines, tente a las crines.

Oyr maytines, llama ser enterrado en Iglesia, ò en Monasterio.

Silla sin cuero hombre en el suelo.

Si quieres ser bien seruido, sirnete tu mismo.

Si quieres tener a tu compañero que alcançar, parate en el camino a mear.

Si el coraçon fuesse de azero, no lo venceria el dinero.

Si quieres holgura, sufre amargura.

Si

Si mucho trabaja higuero, tanto me te en el pajero. *El Asturiano.*
Que llama al vientre pajero.
Si estuuieres al foguero, no hagas el rabo pedero: porq̃ si fueres a cõcejo, no quiera el hablar primero. *El Asturiano.*
Que lama pedro al traqueador.
Si quieres cedo engordar, come con hambre, y beue a vagar.
Siete hermanos en vn conceio, de lo tuerto hazen derecho.
Si caçares no te alabes, sino caçares no te enhades.
Si pudieres lo que quisieres, sino haz lo que pudieres.
Siema en culpa fiel nunca. *El Asturiano. Dize. siema vna vez.*
Si quieres vida segura assienta el pie la llanura.
Si tuuieramos dinero para pan, carne, y cebolla, nuestra vezina nos prestaria vna olla.
Si como tiene orejas tuuiera boca, à muchos llamaria la picota.
Si teneys la cabeça de vidro, no os tomeys a pedras comigo.
Sino ouiesse mas de ojos, que de canela, quãto valẽ ellos, valdra ella.
Si poco royò la cabra, no es poco lo que daña.
Porque se seca el arbol que roen.
Si a tu vezino quieres mal, mete las cabras en su oliuar.
Sino como queremos passamos como podemos.
Si cumples las vnas con otras promessas, en lo que pararan aquellas, pararan essas.
Si fort. si son largo de piernas, y corto de razon.
Si quereys buenas obras, hazedlas, y si malas, atendedlas.
Si vols diguens be de tu, no digues mal de algu. *El Catalan.*
Si quieres que digan bien de ti, no digas mal de otro.
Si dorme o ollo, sino descansa o osso. *El Gallego.*
Si bien me quiere Dominga, esso le venga.
Si la pildora bien supiera, no la doraran por de fuera.
Si tanto fuego teneys, sopla no rebenteys.
Otros dizen buelgo.
Si quisieredes, sino dexaldo, que assi dixo Pedro a su amo.
Si el burlador fuere burlado, el rostro ledo, no enojado.
Si en hora mala, que para vos estaua guardada.
Si Dios de aqui me leuanta, yo hilarè vna manta: Sol, y dia bueno, q̃ manta, que duelo.
Palabras de vieja arrepentida, y que no queria hilar.
Si fueres arrendador, sey tu el cogedor.
Si los conociessedes, ayuñarles yades los Vernes.
Si vistes alla el tortero andando, que perdi la rueca, y el huso no hallo.
Sino atajas de chico al yerro, contino yra creciendo.
Si quieres que digas lo que dizes, digo las heres, que no helizes.
Si quereys ver quanto vale vn ducado, buscalo prestado.
Siruele como a marido, y guardate del como de enemigo.
Si tienes Medico amigo, quitale la gorra, y embialo a casa de tu enemigo.

Si

Si tu eres ajo, yo piedra que te majo
Sopla poco a poco, no haràs gestos como loco.
Soplarà el odrero, y alborotarseha Toledo.
So el coeilleiro agua no capelo. *El Portugues.*
Sol de color de conejo, agua en el bonete.
Sopla herrero, ganaras dinero.
Sol madruguero, no dura dia entero
Sol courouçer a son ventre. *El Frances.*
Enojarse contra su vientre.
Socorro de Escalona, quando llega el agua la villa es quemada.
La razon es, porque ella està en alto y el rio abaxo.
Sol rojo, agua al ojo.
Souder argen vif. *El Frances.*
Soldar el azogue.
So mala capa, yaze buen beuedor.
Solla de Abril, abrelle a maon, e dexa a yr. *El Portugues.*
Solla es genero de pesca.
Socorrer a o couro cõ aluayade, que seycentos meses naon se vaon de balde. *El Portugues.*
Soñò el ciego, que veia, y soñaua lo que queria.
Sol de Março, hiere como Março.
Otros dizen, apega como pelmaço.
Sobre cuernos penitencia.
Otros dizen: sobre cuernos ciete sueldos.
Sol puesto, obrero suelto.
Sola sombra del nogal no te pongas à recostar.
Porque es dañosa, como escriue Plinio en el libro 17.
Sol de Inuierno, sale tarde, y ponese presto.
Sopla, y tañe, que se va el padrino.
Soys a ton bled mouldre, se tu ne veulx perdre plus que la pouldre *El Frances.*
Hallete a tu trigo moler, sino quieres mas que el poluo perder.
Sole vento, tempo de formento.
Sobre breuas no beuas.
Soo o necessario deleyta, e o sobejo atromenta. *El Portugues.*
Solo lo necessario deleyta, y lo supefluo atormenta.
So la buena razon, empece el engañador.
So lo pardo està el engaño.
Sospira Gilete, y ella duerme.
Sol que mucho madruga, poco dura.
Sofre e viuiràs. *El Portugues.*
Sobre negro no ay tintura.
Soubz la peaul de lhôme, plusieurs bestes ont vmbre. *El Frances.*
Debaxo del pelejo del hombre muchas bestias tienen sombra.
Sobre vn hueuo pone la gallina.
Sois tierra, y aun no para tapias buena.
So el cabello rubio, buen piojo rabudo.
Sopas de añadido, ni son buenas, ni saben bien, ni marido de otra muger.
Sobre el melon vino follon.
Sobre dinero no ay compañero.
Sol de Genero, sempre anda detras de otro. *El Portugues.*
Solano, malo de Inuierno, peor de Verano.
Sol de Inuierno, amor de puta, tarde ven e pouco dura. *El Portugues.*
Sobre peras vino beuas.
Sobre mojado llueue.
Soy hermano del q̃ os adereçò el carro.

So el sayal ay al.
Sorbete esse moco, q̃ Dios te darà otro.
Soy recognoistre. *El Frances.*
Conocer se assi mismo.
Soltero pauon, desposado leon, casado asno.
Somos Gallegos, y no nos entendemos.
Sorbe, y solla, que mas ay en la olla.
Souẽt se plaint qui iniurie son prochain. *El Frances.*
Muchas vezes se quexa el que ha hecho la sin razon a su proximo.
Sopra Dio non he segnior, sopra sal non he sapor. *El Italiano.*
Soit eureux qui puist, il ne lest qui veult. *El Frances.*
Sea dichoso el que puede, no lo es el que quiere.
Soplando brasa se saca llama, y enojos de mala palabra.
Soplar, y sorber no puede junto ser.
So vayna de oro cuchillo de plomo.
Solis me llamo, y solo me ando.
Sol, y buena tierra, hazen buen ganado, que no pastor afamado.
Soyes entre Democritus, & Heraclitus. *El Frances.*
Soy, ni muy graue, ni muy risueño.
Souuent par gens mariez, prestres, & gens darmes ne sont aymez. El Frances.
Muchas vezes por los hombres casados, los Clerigos, y soldados, no son amados.
Strada vechia, e trozo nuouo. *El Italiano.*
Camino viejo, y sendero nueuo.
Souuentes foys aduient mesprise, q̃ force a beaultè est submise. *El Frãces.*
Muchas vezes viene menosprecio, porque la fortalleza à la beldad es sugeta.
So mi manto al Rey me mando.
Suelas y vino andan camino.
Sulta prima.
Sufre el asno la carga, mas no la sobre carga.
Subtilitè vault mieulx que force. *El Frances.*
Maña vale mas que fuerça.
Sufrir cochura por hermosura.
Sufrirè hija golosa, y aluendera, mas no ventanera.
Suela de Cerrada, y vira de garra no la alcança toda barba.
Suegra, ni barro buena: nuera ni de barro ni de cera.
Otros ni de açucar buena.
Sufra quien penas tiene, que tras vn tiempo otro viene.
Su alma en su palma.
Sube sacre, tomaras la garça.
Sua cara defende sua casa. *El Portugues.*
Suela de lomo, y vira de alli logo.
Suiure les oysseaulx, & poissons par le train. *El Frances.*
Seguir las aues, y los pezes por el rastro.
Quiere dezir, trabajar en vano.
Sueño sossegado no teme nublado.
Suyos son los ojos, y mios son los olmos.
Suzio estays Nauarro, no es sino barro.
Sueño de Abril dexale a tu hijo dormir, el de Mayo a tu criado.
Sufre por saber, y trabaja por tener.

T.

Tal terra andar, tal pan manjar. *El Gallego.*

Tanto dan a quien bien hila, como a quien mal hila.

Tanto quiso la vieja hilar, que no se pudo leuantar.

Tal escudero está en la frontera, y tal le da en la mollera.

Tarde madruguè, mas bien recaudè.

Tal la ley, qual el Rey.

Tanto pan como vn pulgar, torna el alma à su lugar.

Tarras barras, qual el pagò, tal yras.

Tan grande es el yerro, como el que yerra.

Table vault bien escolé. *El Frances.*

La mesa vale bien la escuela. Quiere dezir, que tambien aprenden los hombres en la mesa, como en la escuela.

Tal hora el coraçon brama, aunque la llengua calla.

Tales fuymos como vos, tales sereis como nos.

Tarde venistes, y no con hora, recaudareys mas no agora.

Tanto escarua la cabra, que tiene mala cama.

Otros dizen, tanto escarua la cabra, que sangre saca.

Tantos se an nacidos, quantos seran queridos.

Tal dexa el caçador la casa, como la caça la cama.

Tantos cobres pierde el ajero, como dias passan de Enero.

Tanto vales como vas, y tu auer de mas.

Tanto por tanto, Habito lleue el manto.

Habito es nombre propio.

Tanto da agua a na pedra, ate que quebra *El Portugues.*

Tanto queso como pan.

Tallame man, y pie, e meteme entre i mei. *El Italiano.*

Cortame manos, y pies, y meteme entre los mios.

Tres mañas ten as malleres, mentir sem cuydar, mijar onde quer, chorar sem porque *El Portugues*

Tal por tal, como nuezes en costal.

Tart, y mal aparellat. *El Catalan.*

Tarde, y mal aparejada.

Tal grado aja quem a vella arregaça. *El Portugues.*

De otra manera se dize. Tal galardon aya, quien aguija la vieja, y no la arregaça.

Tanto es lo demas como lo de menos.

Tan lexos de ojo, tan lexos de coraçon.

Tanto como el que tiene, como dessea el que no tiene.

Tablado de vn año, para plazer de vn rato.

Otros dizen, tablado de vn año, labor de vn rato.

Tal es el vino para los gargajos, qual es san Bartolome para los diablos.

Tanto entornò, que trastornò.

Taberna cosaria, ni hinche ni vazia.

Tabardo, y bota encubren coyta.

Tal te quiero Crespa, y ella era tiñosa.

Tanto es Pedro de bueno, que hiede a enfermo.

Tanto me doy por oyxte, como por harre.

Tanto es Pedro de Dios, que no le medra Dios.

Tanto es de gros, que no ay quien

lo monge.

Ta chemiſe, ne ſache ta guiſe. *El Frances.*

Tu camiſa no ſepa tu intencion.

Tantos por tantos, vanſe los lobos a los aſnos.

Tan contenta va vna gallina con vn pollo, como otra con ocho.

Tal te veas entre enemigos como paxaro entre niños.

Tal refuſe, qui apres muſe. *El Frances.*

Tal rebuſe, que deſpues gruñe.

Tapar la nariz, y comer la perdiz.

Tablilla de meſon, que a todos aluerga, y ella quedaſe a la puerta.

Tahur, tahur, el nombre dize hurtā fur.

Tantas vezes da la gotera en la piedra, que haze mella.

Tal para tal, Maria para Iuan.

Tal ſabe el aſno, que coſa es melcocha?

Tal ſea mi vida, qual es la perdiz cō lima.

Tal carne tal cortel. *El Italiano.*

Tal carne, tal cuchillo.

Tanto pica à pega na rayz de trouiſco, ate que quebra o bico. *El Portugues.*

Tanto quiere el diablo a ſu hijo, que le quiebra el ojo.

Tal vida quien quiera la querria.

Tanto diran heylas heylas, que vengan cuendas Geneyras. *El Gallego.*

Tanto diran helas helas, que vengan las Calendas de Enero. Quiere dezir el primer dia.

Tamto ſe ata à pera, que o pee ſe le cae. *El Portugues.*

Tal tiene, que ſaber no tiene, y tal ha tenido, que tener no ha ſabido.

Tanto diran, eras, eras, haſta que lleguen a ellas.

Tant vault le petteler du maiſtre du jardin, como fault le fumer daultruy. *El Frances.*

Tanto vale el hollar del dueño de el jardin, como el eſtiercolar de otro.

Tal el yerno como el Sol del Inuierno.

Tan largo como *Mayo.*

Tardon, tardon, embiante al mandado, y vaſte al Sol.

Tan cerca tiene la tetā del rabo, que todo ſe cōge en vn baño.

Tal aurà, tal querrà.

Tambien por do va, como por do vino, tres leguas de mal camino.

Tal queda la caſa de la dueña, ydo el eſcudero, como el fuego ſin traſhoguero.

Tanto es poco como no nada, que ni aprouecha, ni daña.

Talega de lino pero no en mi molino.

Tal neſcup, que menjaria. *El Catalan.*

Tal eſcupe de la coſa, que comeria de ella.

Tarde, y con mal.

Tarde venis don Frayle, pues que recaedo, no vengo tarde.

Tarde boluio el gato por la longaniza.

Tamyras curayge. *El Frances.*

Tamyras rabia.

Tal merece quien a ruyn dama ſe ofrece.

Tales ſon migas de añadido, como muger de otro marido.

De otra manera. Tal es la muger de otro

otro marido, como olla de caldo añadido.

Tanto digan, hasta que se sequen.

Tablagero de Llerena, la tierra tiembla, y el mar suena.

Otros dizen, la mar brama, y el rio suena.

Tardes de Março, arrecoge tu ganado.

Taça llana, allegra el ojo, y saca el alma.

Tal grado aja quem caluo pentea. *El Portugues.*

Pentea es peyna.

Tal mãjar a nit, q̃ ara fa fretura quan bona es la mesura. *El Catalan.*

Tégote en el lazo, palomo torcazo.

Tempo passado trazido a memoria, da mays pena que gloria. *El Portugues.*

Tenga yo cubas, y caudal, y quien quisiere viñas y lagar.

Teneys lumbre? y aun quien nos la hurgue.

Tela de vn pulgar tarde va al telar.

Tesmoing qui la veu est meilleur, q̃ cil qui la ouy, & plus segur. *El Frances.*

El testimonio del que lo ha visto es mejor que del que lo ha oydo, y mas seguro.

Temprana es la castaña, que por *Mayo* regaña.

Tenedme Iamila, siuo hareos vinda.

Tengo vn duelo, y otro en pecuelo.

Tente con siete, miẽtras me escõdo.

Terra de mallaõ, terra de maldiçaõ. *El Portugues.*

Mallaon dize mojon, confin de tierra.

Ten buen tiẽto, quando te diere de cara el viento.

Testa de ziuna, e barba pasciuta. *El Italiano.*

La cabeça en ayunas, y la barba despues de comer, entiende se han de lauar.

Terno el diablo en el infierno. *El Italiano.*

Que es mala compañia la de tres.

Tenti caldo, menja poc, dormi in alto, si voy viuere sano. *El Italiano.*

Anda caliente, come poco, y duerme en alto, si quieres viuir sano.

Tempo venira, que i tristi valera. *El Italiano.*

Testigos de vistesme acà antaño.

Terza, qui no ha beuu, la persa. *El Italiano.*

La tercia, quien no ha beuido, la ha perdido.

Tejado de vn rato, labor para todo el año.

Tenes teu fillo morto, e tenes o aipo no horto. *El Portugues.*

Teña mangas, e cabeçaõ, que teña fralda, quer naõ. *El Portugues.*

Ten bien, y sea do quier.

Tempero de por san Miguel, guardete Dios del.

Tente cata capa, que yo jugarte quiero.

Tengo las mañas del Rey, que do no esta no parece.

Ten hazienda, y mira bien donde venga.

Temas ay de gauilan que està cozido, y quiere bolar.

Theologo, ancho, y angosto en conciẽcia como embudo de taberna.

Tetas, y culo aver no ninguno.

Tente en tus pies, y comeras mas q̃ tres.

Teña porcos, è naõ teña ollos. *El Portugues.*
Tenga puercos, y no tenga ojos.
Tu que aras por matas, y aras con vacas, y calças abarcas, tendras engorras hartas.
Ten cuydado de ganar, que tiempo queda para el gastar.
Teneys lumbre doña Luzia? la de Dios doña Mencia.
Tiempo venira, quel tuo specchio non te reconocera. *El Italiano.*
Tempõ ha ã choca, è tempo ha qué à joga. *El Gallego.*
Tiempo ay para la chueca, y tiempo para quien la juega.
Tinajuela de buen vino, ni tiene tapon, ni taponzillo.
Tiempo tras tiempo, y agua tras viẽto.
Tiempo, ni hora, no se ata con soga.
Tintininin chaues, qualvos sodes tal soades. *El Portugues.*
Tintininin es el sonido que hazen las llaues, quando se dan vnas con otras. Lo que dize es. Qual es cada vno, tales palabras dize.
Tierra de Campos, tierra de diablos sueltan los perros, y atan los cantos.
Tierra de Roça, y lo suyo de Meça.
Porque la tierra de Roça, como nunca ha sido sembrada, està holgada, y es fertil.
Tienda, y atienda quien tiene tienda.
Tirar la piedra, y esconder la mano.
Tiempo derechero, el besugo al Sol, y el hornazo al humero.
Tienes en casa el muerto, y vas à llorar el ageno,
Tixeras malas hizieron a mi padre boquituerto.
Tiẽ lamico to, col vicio so. *El Italiano*
Conserua el amigo tuyo con el vicio suyo.
Tirer laict, beurre, & sang de la mamelle. *El Frances.*
Sacar leche, manteca, y sangre de la teta. Contra los demasiados en las cosas que hazen.
Tierra en frontera, y viña en ladera.
Tienes gana de morir? cena carnero assado, y echate adormir.
Tilin, tilin, como el asno de S. Antolin, que cada dia era mas ruin.
Tiempo passado siempre es mẽbrado.
Tixer vne toille fascheuse. *El Frances.*
Texer vna tela enhetrada.
Tienes assay, no gozas de lo mucho por llegar a lo mas.
Tirer le broche, deuant que le Pot soit prest. *El Frances.*
Quitar el tapon, antes que el jarro esto a punto.
Tiene razon la buena muger, comiose los hueuos, y diole con la sarten.
Topado ha Pedro con su compoñero.
Touts aiment mieux estre chenuz, que deuenir chaulues. *El Frances.*
Todos quieren mas ser canos, que calnos.
Toda la piedra no està en la cerca.
Alguna està en las cabeças
Tost riche, tost pouure. *El Frances.*
Presto rico, presto pobre.
Todo pescado es flema, y todo juego postema.
Tout ce qui reluict, nest pas or. *El Frances.*

Todo aquello que reluze no es.
Todo ha menester maña, sino el comer, que quiera gana.
Tomar senderos nueuos, y dexar caminos viejos.
Reprehensiones.
Todo lo supiesse, y nada no hiziesse.
Reprehension.
Tout dons, playre doibt. *El Frances.*
Toda dadiua agradar deue.
Toda la noche velè, y sin ella me yrè
Palabras de enamorado.
Tomame allà essa yegua, metermehe en esta contienda.
Toro, y gallo, y traucha, y barbo todo en Mayo.
Toda la cosa ha lugar a quien la sabe manejar.
Touts a duocat beau discur, ressemble a basin de jongleur. *El Frances.*
Todo abogado gran dezidor, parece a bacin de juglar.
Toda la semana velè, y el Sabado en la tarde me arremanguè.
Tocose Marihuela, y el colodrillo defuera.
Todos querriamos ser buenos, y alcançamoslo los menos.
Torcer pajas, y cubrir nalgas.
Pajas entiende estopas pajosas. Otros dizen, hilar pajas, &c. Delas mugeres, que dela cintura abajo traen las camisas de estopa gorda.
Tomà allà esta naranja, que os embian de la granja.
Todo es nada, sino trigo, y ceuada.
Tomar la que dan, y sospirar por la que queda.
Todo es menester migar, y sorber.
Topado ha Sancho con su rocin.
Toma tu ygual, y vete a mendigar.
Entiende del casamiento.
Tormes, Tormes, por do fuyste nunca tornes.
Todos eran en la conseja, y mas la vieja.
Todo es bueno, y la miel con el puerro.
Todo es Breton con su compañon.
Otros dizen. Todo Beltron con su compañon.
Todo es dicha, comer en Palacio.
Todos los duelos con pan son buenos.
Otros dizen, con pan son menos.
Otros dizen, todo los juegos con pan, &c.
Todo lo hare, mas casa cō dos puertas no la guardarè.
Tornaronse carbones, dichas son de hombres.
Tosse el Padre Prior, bueno sera el sermon.
Todos à sus cabos tienen putas, y vellacos.
Toma casa con hogar, y muger que sepa hilar.
Tapanse los hombres, y no los montes.
Tuue hermosura, y no tuue ventura.
Todo es dicha, yr a la plaça, y venir sin orejas.
Torto delgada, hincheme el ojo, y sacame el alma.
Tout cōtraire en son contraire, prēt vertu pour soy refaire. *El Frances.*
Todo contrario su contrario toma virtud para hazerse.
Todo es burla, sino, tomarla desnuda
Todo se andarà, que la calle es larga.

Todos

Todos los caminos vaõ a ter a põte quando os rios van de momte a momte. *El Portugues.*

Todo lo bueno parece bien, sino hõbre ageno sobre muger.

Todas las aues con sus pares.

Toute chose est de tel pris, quele est aymee, ou quelle duist. *El Franceu.*

Toda cosa es de tal precio, como es amada, ò como ella aprouecha.

Todos van al muerto, y cada vno llora su duelo.

Todos somos hijos de Adan, y Eua, sine que nos diferencia la seda.

Tost ou tard ou prest ou long, le fort du feble a besoing. *El Frances.*

Temprano, o tarde, o presto, o alexos, el fuerte del menor tiene necessidad.

Todos somos sanos, dezia el manquillo.

Todos somos nouios, y yo sobre todos.

Toma bien no cabe en mi costal.

Todo el monte oregano.

Tondre sa truye. *El Frances.*

Trasquilar su puerca.

Torcijones a menudo mensageros son del culo.

Todos tiran de la cola del asno, pero mas su dueño quando està atollado.

Todas las llagas comen por sanar, si nó el ojo por quebrar.

Todo es burla, sino ser pastor en Turra.

Todo lo beue Madruelos, y beuelo menos.

Toust vien apoint, qui peult attendre. *El Frances.*

Todo le viene, a quien tiene sufrimiento para esperar.

Todo lo blanco no es harina.

Topado se han dos liuianos, vno de lengua, y otro de manos.

Tordico nueuo de chicas plumas, y ralas, espera que te crezcã las alas.

Toda la boda es torta, y pan se ahorra.

Todos som os locos, los vnos de los otros.

Todos a engañarla, y nadie por tomarla.

Todo es nada lo deste mundo, sino se endereza al segundo.

Todo lo veo matas, y por rozar.

Todo el mundo es vno.

Trigo de muelle, muelle, quiẽ te alcança, ò quien te tiene?

Tres cosas hazen al hombre medrar, ciencia, y mar, y casa Real.

Tras vna piedra perdida, mas pierde quien otra tira.

Trasquilanme en Concejo, y no lo saben en mi casa.

Trota rapaz, que buen dia te faz.

Tras q̃ la nouia era tuerta, y peyose la mal hadada.

Otros dizen, peyose en la carrera.

Tras pared, ni tras seto, no digas tu secreto.

Tribulaciõ hermanos, entre dos tres pollos.

Tras maa precura, ven a maa ventura. *El Gallego.*

Tras la mala diligencia, ò poco recaudo viene la mala ventura.

Tras mojado llueua harto.

Tres marauedis, quan altos que ys.

Traer los atabales.

Trop tourner, faict a terre tomber. *El Frances.*

Mucho al derredor andar, haze en tierra tumbar.

Tras este mũdo vendra otro ſegũdo.

Tres tocados a vn braſero, ſiempre andan al retortero.

Otros dizen, tres tocas a vn hogar, mal ſe pueden concertar.

Tras los dias viene el ſeſo.

Tramontana no tiene trigo, ni el hõbre pobre tiene amigo.

Tres eſtacas y vn eſtera, el axuar de la fonrera.

Tras, tras, para la coſta no mas.

De los texedores.

Trabar para medrar.

Trigo centeneoſo, pan prouechoſo.

Tres ajos de los de quero rellenã vn gran mortero.

Tres vezinos, y mal auenidos.

Traſquilado, mas no tan ahincado.

Treynta trae Nouiembre, Abril, y Iunio, y Setiembre, ventiocho trae vno, los otros a treynta y vno.

Tras eſſa hoja viene otra.

Tres a vn metenlle a palla no cu. *El Portugues.*

Tres a vno, metenle la paja en el culo.

Tras el vicio viene el fornicio.

Traeme cauallera, darte he miel, y cera. *Habla la colmena.*

Trigo temprano, y carnero vedado, ſi yerra vn año, no errará quatro.

Trigo de hazera, echalo en tu panera.

Tras el trabajo viene el dinero, y el deſcanſo.

Trop grand ris engendre larmes. *El Frances.*

La demaſiada riſa engendra lagrimas.

Tripas lleuan piernas, que no piernas tripas.

Triſte de le caſe, que le galine canta, y el galo taſe. *El Italiano.*

Tras la edad viene el ſeſo, dixo la niña de ochenta años.

Tragaos eſſe hueſſo, ni pagareys moneda, ni pecho.

Triſca con iſanti, e laſſa eſtar i Santi. *El Italiano.*

Burla con los niños, y dexa eſtar los Santos.

Tre fardeli, tre caſteli. *El Italiano.*

Tres hermanos, tres fortalezas.

Trẽta mones è vn abat nõ po far cagat vn aſeno a mal ſo grat. *El Catalan.*

Treynta Monges, y vn Abad no pueden hazer cagar vn aſno contra ſu voluntad.

Trop toſt de edifier, celluy ſe haſte, qui faiƈt palais a bourſa plate. *El Frances.*

Muy preſto a labrar, aquel ſe dà priſa, que haze palacios a bolſa encogida.

Tres caſamiẽtos traẽ a mi madre, cincõ ſon hija, cõ los dos de Vlagre.

Troto daſeno, no dura tropo. *El Italiano.*

Trote de aſno no dura mucho.

Trepat lõgo, bãña el ocho. *El Italiano.*

Plazer luengo haze llorar.

Trẽca lo fil que maſſa vol eſtrenier. *El Catalan.*

Quiebra el hilo, que demaſiado quiere apretar.

Tres ſomos enla mar, quien ſe come el pan.

Trucha de Nela, y puta de Mena, y carnero de Buytron, y villano de Saſamon.

Triſte que la boca, que no ſa piar ſo eſcoſa. *El Italiano.*

Triſte aquella boca que no ſabe tomar ſu eſcuſa.

Tra

Tra putana e Breton, no se tiẽ rason
El Italiano: Contra puta, y Breton no basta razon.
Tras cornudo sañudo.
Triquete, traquete, del queso no quiere parte.
Tras cada cantó, buen cerreuedijó.
Tres hijas y vna madre, quatro diablos para vn padre.
Tres muchos destruyen el hombre, mucho hablar, y poco saber, mucho gastar, y poco tener, mucho presumir, y poco valer.
Tres vanas y quatro horadadas.
Contra los que hablan mucho, y mal.
Truyta cara, nõ he sana. *El Gallego.*
Tres el acortar viene el alargar.
Tres cosas demando, si Dios me las diesse, la tela, y el telar, y la que lo texe. *Dizen ser esto cantar.*
Tres bueyes en vn baruecho, mas los querria en el mio, que en el vuestro.
Troys choses iamays ne cessent, le soleil, le feu, lesperit del home. *El Frances.*
Tres cosas nunca paran, el Sol, el fuego el pensamiento del hombre.
Tripa llena, ni biẽ huye, ni biẽ pelea.
Trabajo sin prouecho, hazer lo que està hecho.
Triunfar galã, enuegecer en la Corte, morir en el hospital.
Tu no mi hermano, tu no mi primo, llorote por medio celemin de trigo.
Habla de las mugeres, que los antiguos solian alquilar, para llorar los muertos, muertos, que llamauan preficas.
Tu dueña, yo dueña, quien guardara la puerta.
Tu que mientes, que dixiste para mientes.
Que los mentirosos han de tener memoria, dize Quintiliano.
Tu dinero mudo, no lo descubras a ninguno.
Tuerto, y no de nube, sola piel gran mal encubre, (pera.
Tu q̃ ses na celda, qual fizeres tal es-
El Portugues Llama celda, la silla do està sentado el juez, quando juzga.
Turè lo que turare, como cuchara de pan.
Tuerta mas no vuestra.
Tu que te quemas, ajos has comido.
Tu q̃ no puedes, lleuame acuestas.
Tu me gratte, ou il me demengeust. *El Frances.*
Tu me rascas, donde me comia.
To es aço, y yo hierro que te maço.
El Portugues. Tu eras azero, y yo hierro que te martillo.
Tu à la lengua, y yo à la mano estese el ducado en casa del escriuano.
Mejor diria, vase el ducado à casa de escriuano.
Tu viña alabada, en Março la poda, y en Março la caua.
Otros dizan, y en Mayo la caua.
Tuti voga, à la galeota. *El Italiano.*
Tu ha catta, el polso a la gatta. *El Italiano. Tu has buscado el pulso a la gata.*
Tu ribeira chea vas, eu nāo te passarei, nan tu naom me lleuaras. *El Portugues. ¡Tu ribera llena vas yo no te passarè, ni tu me lleuaras.*
Tuti tira el aqua, al somolin. *El Italiano. Cada vno lleua el agua, a su molino.*
Tu que allà vas, trae para oy, y para cras.
Tu vas a Rome querir, ce que tu as ton huys.

El Frances. Tu vas à Roma à buscar lo que tu tienes a tu portal.

Tu vedi la busca in locho daltri, e tu nō vedi el en el trauo to. *El Italiano. Tu vees la paja en el ojo del otro, y no vees la viga tuya.*

Tu pestil aqua in el mortaro. *El Italiano. Tu mueles agua en mortero.*

Tu bamba, yo bamba, no ay quien nos tanga.

Bamba llaman la campana en algunas tierras por el sonido.

Tu bestia aguda color da por san Iuan la pon en venta.

Porque sale del verde, y esta gorda.

Tu.i a suo modo, e i asini a la antiqua *El Italiano. Cada vno a su guisa, y el asno a la antigua.*

Tu bō, e eu bō, quē tāgera, o asno. *El Portugues. Tu bueno, yo bueno, quiē aguijarà el asno?*

Tu que vienes del yero, viste alla el majadero.

Tu duelo de muelo, el ageno q̄ pelo.

Muelo es el monton de trigo en la era.

V.

Vayse o ouro, pro thesouro. *El Gallego. Vase el oro al tesoro.*

Vāse los amores, quedā los dolores.

Vala moça al rio, no cuenta lo suyo, y cuenta lo de su vezino.

Vayase el diablo para ruyn, y quede se en casa Martin.

Vāse los gatos, y estiēdēse los ratos.

Van a Missa los çapateros, ruegan a Dios, que mueran carneros.

Otros dizen, que caguen los perros.

Vase feria, y yo sin capa.

Va la palabra de boca en boca, como pajarilla de hoja en hoja.

Vase la paloma al nido, y haze lo que quiere su amigo.

Vallestero loco do pierde vn virote alli echa otro.

Va el Rey do puede, no do quiere.

Vallestero tuerto, quebralde el ojo catalde muerto.

Vallestero q̄ mal tira presto tiene la mentira. *Con que se escusa.*

Vay a teu imigo ati humillado, guardate delle como do diabo. *El Portugues.*

Vallestero malos, alos suyos tira.

Vase la fiesta, y resta la bestia.

Vayase mocha por cornuda.

Vaca, y carnero, mājar del escudero.

Vanse dias malos, y vienense buenos, y quedan tus hijos nietos de ruines abuelos.

Vallesta de amigo, rezia de armar, y floxa de tiro.

Vase el bien al bien, y las abejas a la miel.

Valate el diablo, si mas has devn año

Vase o ouro ao Mouro. *El Portugues. Vase el oro al Moro, quiere dezir, al hōbre sin conciencia.*

Va como va, mas no como deue.

Vayase lo comido por lo seruido.

Vase mi madre, puta sea quien mas hilare.

Vaso malo nunca cae de mano.

Entiende, sino el bueno, porque la fortuna es embidiosa, como dize Herodoto.

Vayte a veder, meterte ha en cansera. *El Portugues.*

Vete a la adiuina, meterte ha en fatiga.

Va, y viene quien de suyo tiene.

La razon es. Porque el pobre no puede mucho peregrinar.

Vase el humo a su humero, y el necio estase quedo.

Vase la piedra de la honda, y la palabra de la boca no torna.

Vacoriño en celeyro, no quer compañeyro. *El Gallego.*

El cochino en la troxe, no quiere compañero.

Valientes soldados, mas sueltos de pies que de manos.

Vamonos à acostar Pero Grullo, q̃ cantan los gallos à menudo.

Van los Clerigos a los cõcejos, traẽ los cucos en los capellos.

Dizen esto los Gallegos, porque en su tierra van los Clerigos la Semana santa a sus Obispos, y a la buelta dizen esto, porque es entonces el tiempo en que vienen los cucos.

Vẽga el biẽ, y venga por do quisiere.

Veoir plus droict, dung oüeil que de deux. *El Frances.*

Ver mas derechamente, con vn ojo que con dos.

Venus dorme, se Marte vela, se Marte dorme Venus vela. *El Portugues.*

Vaz loing, y vas apoin. *El Frances.*

Ve lexos, y ve a la puente.

Vẽtura ayas hijo, que poco saber te basta.

Mejor dixera al reues.

Venta, deshazer renta.

Otros dizen desata renta.

Vende en casa, y compra en feria, si quieres salir de lazeria.

Veo las matas, y todas por roçar.

Vega por vega, de Hita à Talauera.

Vezinas a vezinas, à las vezes se dan harinas.

Otros dizen de vezinas à vezinas, papanse las harinas.

Vende publico, y compra secreto.

Venin contre venin duit, car veninau venin nuit. *El Frances.*

Ponçoña contra ponçoña aprouecha, porque ponçoña à ponçoña daña.

Vete, y vente, que la casa te sabes.

Venta no me ayas grado, que cuita haze mercado.

Ve do vas, como vieres assi haz.

Veo mal, no sé que me diga, assi dezia la mala adeuina.

Vezina mala, à su vezina hazen con alhaja.

Ventura, ven, y tura.

Vete al lugar ruyn, hazerte han Alcalde, ò Alguazil.

Vendimia en enxuto, y cogeras vino puro.

Vellotas, y tostones, hazen malas lauores.

Que los que se ocuparen en comer golosinas, no pueden bien trabajar.

Veeme à desseo, olerme has à poleo.

Veste caldo, maña poco, beue à say, é viueray. *El Italiano.*

Anda caliente, come poco, y beue asaz, y biuiras.

Verze rescaldate, e molle retornata, non fu may bona. *El Italiano.*

Berça buelta à escalentar, y muger buelta à casa, no fue jamas buena.

Vegilar a la Luna e dormir al sole, no fa ne pro ne honore.

El Italiano, dize vegilar por velar.

Vegeeita arrugadita, y en el culo vna tranquita.

Que es cosa, y cosa de la passa.

Vejez, mal desseado es.

Ver, y creer, como santo Tome.

Venid piando, y boluereys cantando.

Entiende con gallinas en las manos, a los juezes.

Vender miel, al colmenero.
Verano fresco, inuerno lluuioso estio peligroso.
Vestidos dan honor que no hijos de Emperador.
Ventaja manifiesta, tres piedras, y la cuesta.
Veysla gorda, y bermeja? por el papo le entra que no por el oreja.
Vede glosa, vede pedera, no puede vedar ventanera. *El Asturiano.*
Verite, ayme lecler. *El Frances.*
La verdad ama la claridad.
Ventura alcança, que não braço lõgo. *El Portugues.*
Vezina mucho os lo ruego, mi se compadre no quiero.
Verite engendre hayne. *El Frances.*
La verdad engendra odio.
Vergas de Valencia del Cid, y curueñas de Valladolid.
Vertu croist, en desospoir. *El Frãces.*
El esfuerço crece en la desesperacion.
Ventillo, y no cada dia, ven mora, y no cada hora.
Verguença al vno, verguença al otro, vedme aqui qual me han parado.
Virtudes vencen, que no cabellos q̃ crecen.
Vides, y hadas malas como quiera van bien atadas.
Viene ventura, à quien la procura.
Viento, y ventura, poco dura.
Vino trasnochado, no vale vn cornado.
Vino azedo, y tocino añejo, y pan de centeno, sostienen la casa en peso.
Viejo el pajar, malo de encender, y peor de apagar.
Vieja escarmentada, arregaçada passa el agua.
Viene de la huessa, y pregunta por la muerta.
Viendo tiempo los pequeños, amenazan los mayores que ellos.
Viña en Cuenca, y muger fuerte, y pleyto en Huete.
Vino sine aqua, corpore triaqua aqua sine vino, corpore venino.
Viña, y nina, pelal, y hauar, malos son de guardar.
Vidose el perro en bragas de cerro, y no conocido à su compañero.
Vine de fuera, y dile bnena.
Viejo es Pedro para cabrero.
Visitacion que no tienes en cor, a la noche quando se pone el Sol.
Viña entre viñas, y casa entre vezinas.
Viuua de estrada nem viuua nem casada. *El Portugues.*
Viuda de lugar passagero, ni viuda, ni casada.
Vino de Morço nunca encubado.
Vino de peras, ni lo beuas, ni lo des a quien bien quieras.
Vieja que bayla, mucho poluo leuanta.
Vida sin amigo, muerte sin testigo.
Viejo amador, inuierno con flor,
Viejo de hombre, y moço de ladre.
Viniero puercos de monte, a echarnos de nuestra Corte.
Vinole Dios a ver su campanilla.
Vinagre y miel saben mal, y hazen bien.
Vino vsado, y pan mudado.
Que el vino no se ha de mudar, porque es dañoso beuer oy vno, y mañana otro, lo qual no es assi en el pan.
Viejo de castigar, çamarro de espulgar.

Villa franca de Montesdoca, altas camas, y poca ropa.
Otros dizen Villa franca de Montes doca, alta de camas, y baxa de ropa.
Viose el cuco en lo que no pensò, quiso estornudar, y peyo.
Viznaga, y oro, y tea sobre todo.
Vieja fue, y no se cozio.
Viose el villano en bragas de cerro, y el fiero, que fiero. (los.
Vino de Cacabelos, faz cõtra os ve
Viejas a solejar que arrebcles ay en Portugal.
Vistete en guerra, y armate en paz.
Vieneme el mal q̃ me suele venir, q̃ despues de harto me suelo dormir
Vistes alla a mi nuera, la de los pauilones en la rueca?
Vieja soy, y moça fui, y nunca en tales angarillones me vi.
Viña preciada damela en solana.
Entiende do le dè el Sol.
Vino marido, que no molino.
Vino marido, que me fino.
Otros dizen, caldo de vuas marido, que me fino. (da.
Vino de Tomar, y passò por la Guar
Contra los auarientos, Tomar, y la Guarda son dos lugares de Portugal.
Vicio q̃ no ay para migas cõ cuchar.
Villao forto pe dormẽte. *El Gallego*.
El villano harto, el pie entumido.
Vino de Março, no entra tras arco.
Entiende tras la cuba, la razon es por los yelos.
Viscayno necio, taraçõ de enmedio.
Vina quando otro alça, si quieres hinchir tu casa.
Alçar es la primera arada, vinar la segunda.
Vi le blanco, ni se si es gordo, ni si es delgado.

Viento Solano, agua en la mano.
Vistes aca, a quien me beso a noche?
Vileil de douce ans. *El Frances.*
Viejo de doze años.
Virtud procede, quãdo fuerça cede.
Vna passa, quien quiera se la passa.
Vn cabello haze sombra en el suelo.
Vn nao vale vn bao, e dos sine sols, e tres no val res. *El Catalan.*
Vno piensa el vayo y otro el que lo ensilla.
Vn alma sola, ni canta ni llora.
Vn cauallo sobre ciento, y vn hombre sobre vn cuento.
Vn os entre deux chiens. *El Frances.*
Vn buesso entre dos perros.
Vn agua de Mayo, y tres de Abril, valen mas que los bueyes, y el carril: vna de Abril y dos de *Mayo*, valen mas q̃ los bueyes, y el carro
Vn quartillo presto es ydo, vna çumbre tambien se sume, el arroba es la que abonda.
Vn bel morir, tuta la vita honora. *El Italiano.*
Vno por otro, mal penan ambos
Vna golondrina no haze verano.
Vne mayn, laue lautre. *El Frances.*
La vna mano laua la otra,
Vno en el papo, y otro en el saco, y otro so el sobaco, y llora por lo que le quedo en el plato.
Vn padre para cien hijos, y no cien hijos para vn padre.
Vn pie calçado, y otro descalço.
Muchos sentidos dan a este refran: vnos entienden, que se dize de la pobreza. Otros de la postreza en el obrar. Otros lo toman por la cosa ser mal hecha y medio acabada.
Vn si, o no vale mil doblas.
Que la cosa perjudicial a hora, es
gran

y me corta el dedo.

Vos caçais, y otro vos caça, mas valiera estaros en casa.

Vo se dafeno, no va in cielo. *El Italiano. La voz del asno no sube al cielo.*

Voluntad es vida.

Veyo andar a pensar cō i hamo dargento. *El Italiano. Quiero yr a pescar con anzuelo de plata.*

Vols conexer al Catala, pixa, y pixarà. *El Catalan. Quieres conocer al Catalan, mea, y mearà. Porque vsan mucho de pimienta, que es buena para orinar, que dizen los Medicos, Diuretica.*

Voy veder vn tristo, dayda lume in ma el stizo. *El Italiano. Quieres ver vn lazerado? ponle del fuego en la mano.*

Vos dona, yo dona, quen botara a porca fora. *El Gallego.*

Vos que dezis, que es Dios bueno, y y que tiene ancho el ruedo.

Contra los que no responden al proposito de lo que les preguntan.

Voles que ton marit no moyra, donali de la chicoyra.

Vos texedera, yo calafate, nō aura dinero que se nos escape.

calafate se llama el que labra naos, y barcos.

Volorto de ginero, retuerce, y està quedo. *El Asturiano. El ramo de qualquier arbol en Enero, torcido estase quedo.*

Vos ala puerta, yo al quizial.

Voga de Ginero sabe como carnero *El Asturiano.*

Vrde con gordo, y trama con delgado, y salte al mercado.

Vso haze maestro.

Vso nueuo en tierra vieja.

Vua torrontes, ni la comas, ni la des, para vino buena es: la calagraña comela, o dala, que para vino no vale nada.

Vuestra sea la pereda, y mia la sombra della. *El Asturiano llama pereda à la peraleda.*

X

XAramago, y tozino, manjar de hōbre mezquino.

Xabonar cabeça de asno, perdimiento de xabon.

Xaramago, y choriço, meten a vella no cortiço. *El Portugues. dize choriço a la morcilla: cortiço dizen colodero de corcho con agujeros por abaxo.*

Xaquima de caualo, não enfrea bugio. *El Portugues. Xaquima de cauallo no haze a la mona.*

Xo, cagara el Prior.

Xo, que te estrego burra de mi suegro.

Xo, no tanto arriba, harre, no tanto a baxo.

Y.

YA sè como aprieta la tremētina. Yantareis a chirla come.

Quiere dezir, a comer, y parlar.

Ya muriò por quien tañian.

Yantar tarde, y cenar cedo, sacan la merienda de enmedio.

Yerno, Sol de inuierno, sale tarde, y ponese luego.

Yemas de Abril pocas al barril.

Yegua apeada prado halla.

Yerua mala no le empece la elada.

Yerua pace quien lo ha de pagar.

Yesca, y pederniesca, y eslabon que lo derriesca.

Yo alli estaua mas não faley fala. *El Portugues.*

Yo sé que me sé, mas de esto callar. mehe.

Yo solo, como lo harè todo.

Yelo de Hebrero, dale del pie,y vete al hero.

Yo à buenas, vos a malas, no puede ser mas negro el cueruo que sus alas.

Yo a vos por maridar, vos a mi por encornudar.

Yo no duermo, y a todos doy mal sueño.

Yo que me callo, piedras apaño.

Yo meñquino, yo mezquino,yo cõtigo, yo contigo, todos tres, todos tres.

Y mira el sonido de los tres martillos de la herreria.

Yo, y mi cauallo ambos tenemos vn cuydado.

Yo dueña, y vos donzella,quien barrera la casa?

Yo te perdono el mal que me hazes, por el bien que me sabes.

Palabras son del borracho al vino.

Yo põgo, Dios preste,si aprouechare, sino estese.

Palabras del Medico.

Yo sembré pensè segar, aora embiã me a espigar.

Yo podrèpoco, ò diran qne no soy loco.

Yo rascada,y vos querellada.

Yo como tu,y tu como yo,el diablo te me dio.

De dos de mala condicion,que se han juntado.

Yo me era poluo, vino agua,y hizome lodo.

Yo le vi nadar en el agua, y no me agrada

Yo por ser bueno,y saltome la moça en el cuello.

Yo me soy el Rey Palomo, yo me lo guiso,yo me lo como.

Yo Molondron, tu Molondrona, casate conmigo Antona.

Yendo las mugeres al hilandero,van al mentidero.

Yo duro, y vos duro quien lleuara lo maduro.

Yo me era negra, y vistieronme de verde.

Z.

Zombar com a verdade, não he de galante. *El Portugues.*

Zorrilla tagarnillera hazese muerta por assir la pressa.

Zorros en Zorrera, el humo lo echa fuera.

Zarrilla que mucho tarda,caça aguarda.

Zobia veñuda, la setimana eziuda. *El Italiano.*

El Iueues venido, la semana es yda.

Zuño,luyo,auosto,ne dona ne mosto. *El Italiano.*

Iunio,Iulio,Agosto, ni hembra,ni mosto.

Zorrilla de Santiuañes, si te diere no te ensañes.

Zon Zon, parajuelos son.

Fin de los refranes del Comendador Hernan Nuñes, Professor eminentissimo de Retorica, y Griego en Salamanca.

LA FILOSOFIA VVLGAR.

DE IVAN DE MAL LARA, VEZINO de Seuilla.

A LA C. R. M. DEL REY DON FILIPE nueſtro Señor dirigida.

PRIMERA PARTE, QVE CONTIENE MIL Refranes gloſſados.

Año  1621.

CON LICENCIA EN LERIDA.

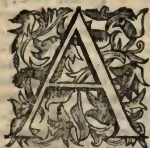
A coſta de Luys Maneſcal Mercader de libros.

PARTE PRIMERA DE LA FILOSOFIA VVLGAR, EN QVE SE DECLARAN MIL REFRANES de los que comunmente se vsan en España. Dirigida al muy Alto, y muy Poderoso, y muy Catholico Principe don Felipe, Rey de las Españas, &c. nuestro señor.

Por Iuan de Mal Lara, vezino de Seuilla.

CENTVRIA. I.

A DIOS ROGANDO, Y CON EL maço dando. 1.



Viendo de ofrecerme à vna obra no menos dificil, q prouechosa para mi, y para todos los estados de los hóbres, no se pudo escoger otro refrã en los q tienen en su lugar, y titulo la señal de Dios, q el presente, porq està elegantemẽte cõpuesto de dos oraciones, q cada vna declara marauillosamente lo q en qualquier obra ha de hazer en seruicio de Dios el hõbre. Asi tomé este refran como Symbolo de todos mis trabajos. En esta declaracion de tan várias materias para poner delante asi mi trabajo, como el mucho prouecho, q se puede seguir de proseguir mi intento, el qual aunque no llegasse a su fin tan dessеado (como espero en Dios que llegarà) no dexarè, de merecer con la voluntad, que en las grandes cosas basta declararse. No quiero adiuinar desde agora el prouecho, y que ha de hazer, porque segun la dificultad que en ello he tenido, no dexa de valer algo lo que es tambien trabajado, y agradeceran lo mucho los amigos de letras humanas, y los que no gastaron su vida en Latin, y Griego, porque gustarán de sentencias, que traen su origen de la Filosofia, que es madre de toda doctrina, asi la que trata de contemplar los secretos, que se llama Sapiencia, como la prudencia que se funda en obras virtuosas, de las quales dos partes està compuesto nuestro refran, porque nos

nos enseña que auemos de rogar á Dios, como á principal Señor, y tan principal, que no ay que escoger entre mas señores, que el mismo Dios trino, y vno. Quiso la antiguedad enseñar a sus hijos estas centellas de fe que desde Adan venian alumbrando con el conocimiento de vn solo Dios, como testigo de aquella marauillosa creacion, y assi todas las cosas se remediassen con, A Dios rogando, y aqui encomienda la oracion, assi la vocal, como mental. Ponemos el blanco de nuestras demandas, y dize: A Dios, no á los dioses, ni otras falsedades, en que las gentes ocupauan su entendimiento, apurando esta verdad de auer Dios, y que a el solo auiamos de adorar, de seruir, y amar, con el concierto de las tres maestras del alma. Fè, Esperança, y Charidad, para que le roguemos, porque es muy justa cosa amar, y esperar, y creer en el que nos ha de hazer las mercedes, que le pidieremos, y enseña Pythagoras, segun lo dize Iamblico, que los hombres que piden bienes à otro que á Dios, hazenlo neciamente de la manera que los que tienen Rey liberal, benigno, y puesto en toda justicia, y buscan otro, que pongan en su lugar que les dè, lo que pidieren. El bien se ha de pedir al Señor de todos, porque viendo, que le deuemos tanto, se aplicaràn a amar, y a rogar con alguna causa, que es la menor de todas el interes, pues ay en Dios cosas mas altas para ser amado, y seruido. Pero en fin obliga la razon, quando huuieremos de hazer algo, pongamos luego delante la memoria del Señor, à quien deuemos de pedir, y tras desto la diligencia, no esperando milagros nueuos, quedan donos en vna pereza inutil, con esperar la mano de Dios, que conocemos ser tan poderosa, pero no para nuestras liuiandades (sin poner algo de nuestra parte) pensemos que se nos ha de venir hecho todo, y dado (segun dizen los Latinos) *Virgula diuina*, por la gracia de Dios, lo qual està metido en consejas de niños, y viejas, que mandan al que no lo pueda hazer, que por la virtud diuina, se haga lo que se les antoja, y desta manera, si se nos cayere la casa, no la alcemos, si se perdiere algo, no lo busquemos, y si vieremos, que nuestra hazienda se va perdiendo, no le pongamos remedio, de la manera que la razon humana sabe, y està ya concertado mucho ha por Dios, pensando, que harà Dios milagro à donde la gente comun dize, que dize Dios: Ayudate, y ayudartehe. Lo qual es sacado de la verdad, q̃ deuemos poner nosotros los medios, para que la voluntad biẽ ordenada venga à efeto. No sin causa Dios hizo el hombre a su semejança, con la perfeciõ de miembros singulares para cada cosa, doblando algunos para mejor despacho de los negocios, que es por cierto gran contento verlo pintado en Philõ, aquel sapientissimo Hebreo, quando trata de la hechura del mundo, como le va contando las perfeciones del hombre sobre lo del Genesis. Hizo Dios al hombre a su imagen, que por menudo Galeno descriue al hombre, quando eloquentemẽte disputa

del vso de las partes humanas, que bien se aprouechò, y se dilatò Celio Rodigino, en el tercero libro por muchos capitulos, principalmente en el quarto libro de la excelencia de la mano fueron, y son estos instrumentos del cuerpo humano tan buenos, y tã dessembaraçados, para que los exercitassemos, y que no quedassen para solo vista, como si fueran de marmol, no se funda todo en senzillas oraciones, quando ha de auer obras: y aunque aya grandes exemplos de milagros, que con solo el mirar santo acabò Dios no se entiende todo en todo, ni se ha de hazer para todos como dize el refran Latino. No fueran menestr tantas artes, tantos instrumentos, tãtas maneras de oficios: no diera Dios tantas leyes à los Hebreos, si con solamente rogar a Dios, sin alguna diligencia mas, se acabara todo. De mil trabajos nos ahorrara el venir todo por encantamientos, no naciera el hombre para trabajar. No fauorece Dios al que lo toma por amparo en medio de la ociosidad, teniendo aparejo para rogar a Dios. En tanto, queva dado con el maço en la obra, pues que el encargò el trabajo delas manos, conuiene que el hombre junte con la deuota oracion industria. Vieneme ala memoria la loable costumbre delos Poetas, que suelen inuocar en el principio de sus obras a las Musas, y no se quedan en la inuocacion, sino luego passan a su narracion. Dize la segunda parte del refran: Con el maço dando, dizen, que vn Carretero lleuaua vn carro cargado, y que se le quebrò en el camino por donde venia san Bernardo, a quien se llegò, por la fama dela santa vida que hazia: y rogole, que Dios por su intercession le sanasse el carro. El santo dize, que le dixo: Yo lo rogarè a Dios, amigo, y tu entretanto da con el maço. Otros dizen, que fue el dicho de vn Entallador, que auia de hazer ciertos vultos y cõ Dios quiera que se hagan, no ponia la mano en ellos, hasta que le dixo su padre: A Dios rogando, y con el maço dando. Donde bien serà, que en principio de toda obra os encomendeis a Dios, pero no encomẽdar la obra a Dios, que el por milagro la haga. Otro entendimiento dizen, que por no ser honesto no lo digo, basta que se entiende la aplicacion de todo el Refran, con el qual conforma el Adagio Latino. *Cum Minerua manum quaque moue*. Iunto con Minerua ande tu mano. Habla con la muger que puso vna tela en el telar, y encomendauala a Minerua, que como trae Ouidio en el sesto del Metamorfosis presidia en las obras de las mugeres, que la texiesse: y fuele respondido, que meneasse la mano, en tanto que rogaua a la diosa. Assi trae Aristoteles en el quinto de los Moroles a Eudemo.

Segun el arte ama a la ventura.
Assi ama ventura mucho al arte.

AY tambien otro Adagio Latino: *Dij facientes adiuuant*. Dios ayuda al que trabaja, ha de hazer hombre quanto es en si, y tambien deue pensar, que no lo haze todo su

induſtria, ſino ſeguir el orden del refran que dize, a Dios rogando, y con el maço dando: Era prouerbio de los Lacedemonios, que auian de inuocar la fortuna, poniendo la mano en la obra, declarando, que aſsi ſe auia de inuocar, que puſieſſemos luego nueſtra mano al negocio. Es verdad que deuemos en todas nueſtras obras agradecer à Dios todo el bien que nos viene de lo que trabajamos, pero no fauorece Dios a los ocioſos, y perezoſos. Plutarcho trata eſto en los Apopthegmas Latines. Aſsi me parece que rogando a Dios haremos eſta declaracion de refranes, para que todo ſea a ſu ſanto ſeruicio acabado, y nos dè virtud como poniendo la mano en ella, la acabemos, y ſi fuere de maço, y no perfetamente labrada, ſepan, ſer eſto la primera mano de gloſar en Caſtellano refranes, y agradezcaſeme el auer yo desbaſtado la madera.

A quien Dios quiere bien la caſa ſe ſabe. 2.

A Los que Dios tiene eſcogidos, conoce aprouando para la morada de ſu gloria. Eſta declaracion es de vnos refranes, que andan en nombre de don Yñigo Lopez de Mendoça, que recopilò por mandado del Rey don Iuan, y eſta gloſa no ſe ſabe cuya es, ſeñalarela, porque no quiero quitar a cada vno ſu honra, en atribuyrme la agena. La materia de predeſtinacion razon ſera que la oyamos antes de los ſabios Maeſtros, y Doctores en la ſagrada Theologia, que eſcreuir agora della, y por eſſo entendemos deſte refran, que Dios no ſe guià por los ſitios, y pueſtos de las caſas, no es meneſter que te pōgas en medio de las plaças, para que te venga à hallar la merced de Dios. En vn rincon en lo mas eſcondido proueerà tu neceſsidad, y te buſcarà entrarà a verte cerradas las puertas como entendemos del ſanto Euangelio, porque al que Dios quiere bien la caſa le ſabe, dizeſe del oficial, que pueſto en la calle publica, no ganaua lo que tenia penſado, y preguntando à otro, que tenia bien lo que le hazia meneſter, y viuia en lugar eſcondido, como era aquello? Reſpondiole a quien Dios quiere bien, &c. Aſsi procuremos primero cō obras, que Dios nos quierà bien, haziendole ſeruicios para ganar ſu amor, y deſpues confiemos, que donde quiera que eſtemos, ſabe nueſtra caſa, y nos hara la merced, que viere que auemos meneſter, los que añaden. A quien mal, ni la caſa, ni el hogar, es para cumplir la copla, y tambien para eſpāto de los malos. Aſsi Dios en el capitulo. 26. del Leuitico, pone los primeros de los que guardaren ſus mandamientos, que es: A quien Dios quiere bien, y las maldiciones a los que no los guardaren, y aſsi el no ſaber la caſa del hōbre, o ſabella es eſtar apartado el hombre o en deſgracia por ſus pecados, para que no le hagā Dios mercedes, o eſtar en ſu gracia, y recebir de la mano de Dios todo aquello que tiene prometido, lo qual es tan cierto, que para los malos ay

caſtigo,

castigo, como para los buenos ay premio.

A Dios paredes. A Dios vezinas. que me mudo. 3.

EN LA vida de santa Ysabel, hija del Rey de Vngria, se lee, que despues de la muerte de Lanzgraue, Duque de Turingia su marido, fue desposseyda de su casa, y mandada mudar en casa de vno que la queria mal: recebia alli muchas injurias: quando de alli se partio, dize, que se despidio de las paredes, diziendo: Con toda mi voluntad me despidiera de los moradores, si hallasse en ellos aparejo. De manera, que en la soledad, y quando no ay de quien despedirse, suele dezirse: A Dios paredes. O a Dios vezinas, que me mudo. Dizese este refran de vna vieja, que teniendo en vna casa de vezindad vna pobre cama, donde dormia, entrando vna noche ladrones en la casa, como vno dellos diligentamente buscasse los rincones, y hallasse la cama de la vieja, con la prissa, arrollando el colchon, se la echò a cuestas, donde lleuaua a la que dormia, ò que de miedo callaua: y assi, viendose lleuar a cuestas, queriendo despedirse de la casa, dixo: A Dios paredes. O à Dios vezinas, que me mudo. Lo qual oydo por el ladron, dio con todo en el suelo, huyendo. De alli en adelante se vsa, como despedida, ò buen comedimiento: A Dios paredes. O para declarar, que se aparta de lugar estrecho, y abotrecido. Principalmente lo pueden dezir las que se han visto muchos años encerradas, y las sacan a casar, y gozar del mundo, podran dezir: A Dios paredes. Y aun: a Dios vezinas, que me mudo.

A Dios te doy libreta, beuida, y por hilar. 4.

LOS gastadores siempre andã alcançados. Dize la glossa: El saber del padre de la familia, ò señor de su casa, es tantear de tal manera lo q̃ se gana, ò lo que tiene, que no le vengan a dezir: Poco tener, y mucho gastar, y q̃ sea tres tãto el gasto, que el recibo. Esta es regla del gouierno de casa, que entra en la Filosofia Economica. Dizese el refran de las qne hilan assi. que vna vieja, lleuando vna libra de lino, y pagados los dineros, porque la hilasse prestor lo que hizo fue, poner el cerro en la rueca, y gastar el dinero en vino, como suelen. Pues, como. A dineros pagados, braços quebrados. Las vezes que tomaua cada cerro para hilar, metiendo la rueca en la cinta, dezia siempre: A Dios te doy libreta. A Dios te doy, es manera de maldezir, por buenas palabras, por no dezir. Al diablo, y es antiguedad, que trae origen de largos tiempos, que en lugar de dezir: Mal me dizes. Dezian: Bien me dizes. Beuida es figura, entiendese el dinero que le dieron, gastado en vino, y beuido, lo postrero por lo primero, y por hilar, que aun no esta acabado para lleuarla hilada a su dueño, y ganar otra. Sentencia es muy buena contra gastadores

res grandes, que se llamẽ prodigos, y contra personas, que cuelan bien, y antes, que hagan la obra, tiene recabados los dineros, segun diremos en el refran. A dineros pagados.

A cada qual da Dios frio como anda vestido.

GRan consuelo es este, para los que tienen poca ropa, pues que auiendose hecho los vestidos para defendernos del frio mas principalmente, que del calor, tenemos sabido, que de la manera, que nos vsaremos a traer la ropa, tanto frio sentiremos, porque el que anda desnudo, con el sufrir del frio, puede passar cõ menos, que el que trae ropas aforradas, y vsa estufas, y otros grandes reparos contra el frio, porque remedia Dios, que no da mas frio à cada vno de como anda vestido. Dizen de vn hombre muy rico que con el inuierno vsaua mucha ropa, y andaua por guardarse del frio tan cargado, que lo sentia por pesadumbre, donde vna vez topò en vna calle con vn hombre, que casi desnudo yua tras vna bestia, y preguntandole, si yua al campo? Y diziẽdole que si, quedò espantado, como no se moria por la nieue, y gran frio que hazia, respondio. A señor, que à cada qual da Dios frio, como anda vestido. Assi se puede dezir en todos los negocios desta vida, à cada qual da Dios de comer, segun tiene la hambre. A cada qual pone Dios en trabajos, segun tiene las fuerças, y assi de otras cosas.

Al fin se canta la gloria.

DIzese de los Psalmos, porque al fin de cada vno cantã, el gloria patri. Segun el Comendador. Instituyò el Papa Celestino a cantar los Psalmos, y el Sinodo Niceno establecio, que se cantasse la gloria al fin de cada Psalmo, y alli se compuso, y san Damaso Papa mandò, que se cantasse en la Missa. Que es vn reconocimiento, y vna abreuiacion del loor, y gloria, que deuemos dar a Dios. Aplicase à los que preguntan, quando han de tener su descanso, y contento, diremos, al fin se canta la gloria, y es que piense, que en esta vida no se ha de hallar vna hora reposo, y que despues de auer cantado el Psalmo, que es despues que aya lleuado la vida en seruicio de Dios, vendra muy bien el fin de gloria, ò que hagas obras buenas para en gracia alabar a Dios. Tambien se puede aplicar a los dichos de Solon, y de Ouidio. Que antes de la muerte no se deue llamar nadie bienauenturado. Es materia para otro lugar. Algunos dizen, que responde al Romance el Latin: *Exitus acta probat*. El fin, y salida da prueua de lo hecho, y passado. Lean a Laurencio Vala en el primero libro, y alli les dirà, como se entiende de otra manera, que ellos vsan, que no haze a este lugar. El fin remata todas las obras de los hombres, y alli se deue esperar la alabança de cada vno segun la prudencia manda.

(?)

Alla me lleue Dios a morar, do vn hueuo vale vn real 7.

DEsseo es de hombre, que quiere ganar su vida, y pide à Dios, que lo ponga en tierra, donde las cosas, q̃ en otras partes valen barato, y son tenidas en poco, por auer poco dinero, valgan a gran precio: porque es señal de tierra rica, como en Indias, que vale lo muy barato de acà a precios excessiuos, de donde resulta la carestia destos Reynos, y es buẽ desseo este, porque la tierra, donde vn hueuo vale vna blanca, mal aparejo ay de ganar de comer, porque es señal de ser tierra pobre, y lugar de pocos vezinos, y pobres, y que entre ellos es lo que mas se puede dar aq̃l precio: en ciudades populosas no se considera lo que vale la cosa, y es su precio justo, sino venderse la necessidad, y falta della, como he dicho, q̃ passa en Indias.

Alla me lleue Dios a esse meson, do sea de la huespeda, y del huesped no. 8.

TAmbien es este desseo de caminante: porq̃ para el trabajo del camino es menester regalo, y porq̃ las mugeres son mas piadosas q̃ los hombres, dõde fuere señora la huespeda, regalarà a los caminantes, y esto a pesar de su marido. Y es esto de considerar, que quando el meson es de vida, que no tiene contraste de marido, son mal tratados los huespedes, como en mis caminos lo he visto: y adonde ay marido y muger, siẽpre en estas barajas, siendo la muger señora, por descõtentar a su marido, regala al huesped, en lo que puede, porq̃ se conozca, como ella manda.

A Mari Ardida nunca le falta mal dia: A Mari Monton Dios se lo dà, y Dios se lo pon. 9

POr la mayor parte a la mucha diligencia, y demasiado negocio salẽ las cosas al reues, y siempre el muy agudo anda solicito, y turbado en muchas cosas, y nunca le falta desgracia: y assi a Mari Ardida, que es a muger aguda, nunca le falta mal dia de trabajar en todo, y a Mari Monton, que es la descuydada, y que siempre està hecha monton sentada, como no pone diligencia alguna por otras vias. Dios, que lo sabe todo, y lo guia, le dà lo que ha menester, y se lo trae a dõde està. Quiere dezir, que no por demasia de diligencia humana se alcança todo, q̃ muchos sentados vienen à alcançar cosas, que si ellos lo trabajaran muchos años no les acudiera, y assi deuemos buscar primero lo que toca al Reyno de Dios: porque todas essotras cosas, que buscamos con gran curiosidad, y ansia de lo venidero, dalas Dios por añadidura, segun dize su sagrado Euangelio. *Primum quærite Regnum Dei*, que ya he declarado, y assi deuemos huyr la confiança de nosotros.

A manos lauadas Dios les dà que coman. 10.

EScasi dela misma materia del passado refran, aunque requiere, q̃ hagan primero la diligencia de lauar se las manos, q̃ es, venir con limpieza a recebir la merced de Dios Porq̃ los antiguos, antes que sacrificassen,

ſe lauauan las manos,y antes que co mieſſen en combite, como en coſa ſagrada,y aſsi los Fariſeos en el Euã gelio preguntarõ a Dios hecho hõbre, como ſus Diſcipulos no ſe lauauan, quando ſe ſentauan a la meſa: quiere dezir la limpieza exterior, q̃ es como ſeñal de la interior, que tambien parece a los que la miran,y gana el que la mueſtra nombre de limpio, aunque para lo del alma no es cierta ſeñal. Porque no ay gentes, que mas vſen eſte lauarſe, antes que entrẽ en ſus mezquitas,que los Moros,y no ay quien mas ſuzios ſeã en pecados: de aqui ſe dixo el Adagio Latino: *Illotis ma ibus*, no lauadas las manos. Acà ſe dize,las manos lauadas, ſin auer trabajado. Como ſi dixeſſemos, vieneſſe con las manos lauadas a gozar de nueſtra hazienda. Aſsi diremos, que a hombres, que ſe aparejan para ſeruir a Dios, el les dà que coman, y a hombres que no ponen trabajo demaſiado, tambien Dios les dà mantenimiẽto por vias que no ſabẽ, como a las aueſicas del campo, que ni aran, ni ſiembran, y aſsi ſe aplicarà a eſtos dos generos de hombres

Antes ſanta que nacida. 11.

EN eſte refran me parece,que los Eſpañoles quiſierõ tener vn teſtimonio comun de todos los años, y para ſiempre,que anduuieſſe de boca en boca, dõde ſe declaraſſe la limpieza de la bienauenturada Virgen, antes del parto, y en el, y deſpues del parto, ſanta Maria porque della ſe puede dezir perfetiſsimamente: Antes ſanta que nacida. Porque la vio comun delos hombres es,que nazcan, y que viuiẽdo hagan obras tales,que deſpues de ſu muerte,ſiendo canonizadas por ſantos, que es eſtablecidos por el conſentimiento de la ſanta madre Ygleſia, ſe llaman ſantos: pero en nueſtra Señora, como en otras muchas coſas, lleuò en eſta preeminencia, que fueſſe antes ſanta que nacida, y que Dios la preſeruaſſe de todo lo que podia manchar la carne de hombre,para tomar Dios carne de tan puras entrañas. Y aſsi queda por dicho en eſte refran, auer nueſtra Eſpaña querido poner entre eſtas ſentencias, de que ſe hizieſſe loable memoria, Antes Santa que nacida. Podriaſele dar otro ſentido aſsi a la letra, que ſe aplicaſſe a los que ſe apreſurã en los negocios, y no guardan orden, como la q̃ deſſeaua tener vna hija Santa,y eſto ſin auer obras porque ni aun ſer nacida. Entra en los refranes de, Aun no es nacido el hijo,y nõbre le ponemos: diraſele lo q̃ dize Ouidio: *Sed nimiũ properas, & adhuc tua meſis in herua eſt.*

Pero gran prieſſa traes, aun tus panes
en cierne eſtan y en yerua no crecidos.

Es quando veen a vna perſona, que la alaban luego, y la canonizan por Santa, aun no auiendo acabado la vida ſanta.

Anda con Dios, y con romadizo, la pierna quebrada,y el quadril ſalido. 12.

PArece el refrã,auerſe dicho a pobre, que viene a pedir, y ſe le dize El Dios os ayude. El que lo oye, pareciendole poca caridad, embiar al

al pobre con ſolamẽte vna palabra, que aunque ſea muy buena no ſe cũple con ella. Dize el que lo oye: Y con romadizo, &c. que es, vayaſe el agora cargado de tantos duelos, como lleua, que es razon, a quien tanto mal tiene, dar limoſna, y embiarlo con Dios. Diranlo a los q̃ conſuelan con ſolo las palabras, pudiendo hazer, que vaya mas conſolado con alguna limoſna. Dizeſe del ſabio Democrito que oyendo a vno, que prometia mucho a otro, y con mentira, le dixo: Trabaja hombre de ſer mas aplicado a dar poco que a prometer mucho. Porque a los neceſsitados la dadiua (aunque pequeña) prouecha; las palabras, y grãdes promeſſas a nadie ſon vtiles. Aſsi tẽgo por mejor, que al pobre ſe le dieſſe en cada caſa vna blanca, que ſe le dixeſſe en todas: Anda con Dios para ſu neceſsidad preſente digo, como el pobre lo querria, y aſsi lo entiendo.

Anda con Dios, que vn pan me lleuas. 13.

DIcho a los que hazen daño, y cõ todo eſſo rogamos, q̃ vaya Dios con ellos, como dizẽ, auer hecho todos los que ſiguieron el camino de Dios, y como lo hã de hazer los que ſe precian de ſer ſus ſeruidores. Parece auer nacido del cuento que ſe dize en la vida de S. Iuã limoſnero de vn hombre rico, q̃ no daua por Dios, y que fue alla vn pobre importuno, y tanto le fatigò, que entrando vna tabla de pã por ſu puerta, tomò vno, y ſe lo arrojò para dalle, como con vna piedra, el pobre lo recogio, y fueſe huyẽdo: no pudo dexar de dezir el otro que fueſſe con Dios que vn pan le lleuaua, y dizen, que eſte pan le valio mucho. Sea ello como fuere, la obra buena jamas ſe pierde.

Anuncia, que el Dio darà. 14.

PAlabras ſon de vn Iudio a ſu hijo, que ſiempre fingia el andar de los cojos, y el de los mancos: porque la habilidad muchas vezes da en eſtas coſas, principalmẽte en muchachos, de remediar a otros. Eſtoruauaſelo mucho ſu padre, y deziale cada vez: Anuncia, que el Dio darà: porque como en eſtos negocios, de hazer burla de las faltas naturales no ay gracia, ſino antes ha de auerſe laſtima, el que imita eſto algo quiere anunciar para delante, ò de lo paſſado. Anſi fue de vna niña, que ſe criò en vnas caſas de vn hõbre rico, que todo ſu exercicio era hazer de las cañas que hallaua, muletas, y pedir por amor de Dios, y halloſe deſpues, ſer hija de vna pobre q̃ pedia. Aſsi de otro, que deſde niño vendia, y fingia, que tenia tienda, y deſpues lo fue. De manera, que la inclinacion comiença à pareçerſe de muy lexos. Aſsi Marcial cuenta de vno, que fingiendoſe gotoſo de grauedad, vino a ſer de veras lo que hazia de burlas. Lo que ſe dize en la Epigrama 38. libro 7. que comiença Diſcurſos varios, que traslado aſsi el ſentido, guardandolo en todo.

Celio, que mas ſufrir ya no podia
el andar tras ſeñores acoſado,
tras aquel, beſo manos leuantado
deſde el Alua à mil partes cada dia.
Aquella ſuerte, [illegible]*, que lo abatia,*
aquel eſtar en pie, y aun deſtocado,

la

la entonacion del otro, y el estado,
tener gota en los pies falsa fingia.
Y queriendo hazer fuesse creydo,
lleuauase los pies sanos con vendas,
daua vn pasito coxo, y trabajoso.
Quanto puede el cuydado, y el sentido
del dolor: por quitarse de contiendas,
Celio quedò de veras mas gotoso.

Asi ay vna manera de gente, que por acortaros lahonra, que os deue, se haze ciega, y padece aquel nõbre por ganar la bonetada del que viene, y para esto se ensaya à no ver en los libros, cartas, y amigos, de dõde les viene despues cegar de veras, ò quedar cõ aquella mala costumbre, y tornarse en habito. A tales como estos no quitarles lagorra, sino dezirles: Anucia, que el Dio darà, aunque poco va en vencerlos en cortesias, para que en su coraçon queden por necios.

A quien Dios quiere bien, en Seuilla le dio de comer. 15.

QVerer yo alabar la muy noble, y muy leal ciudad de Seuilla, adonde yo naci, y donde me criè, y comẽcè mis estudios de Gramatica Latina, y Griega, debaxo la doctrina del muy hõrado Maestro Pedro Fernandez, Clerigo Presbytero, de cuya escuela salieron tantos Doctores, y Maestros, como en Seuilla, ay, siẽdo padre de los buenos ingenios de esta inclita ciudad, de adonde estuue ausente diez años en Vniuersidades insignes, oyendo muy doctos Maestros, adõde con grã desseo viui, hasta boluer a ella, y adonde resido, siruiendo a mi patria con lo que puede traer, enseñandole sus hijos con toda la diligencia que yo puedo, no es razon, que tan sumariamente lo põga por obra, temiendo, ser grã atreuimiento, en vn pepueño numero de palabras querer comprehender cosa tan grande. Seguirè el consejo de Salustio, que tratando de Cartago, dixo, mas vale callar, que dezir poco: porque tãto vituperio es, alabar friamẽte, como vituperar al descubierto. Baste por alabança comun, el refran sembrado por el mundo, A quien Dios quiere bien en Seuilla le dio de comer. Cuentan auer sido en Africa vn hombre poderoso, llamado Psaphon, ò Hannon, segun trae Eliano de varia historia, en el 24. libro, que teniendo gran voluntad de parecer lo que no era, no contento cõ ser hombre, determinò diuulgar que era Dios, y asi comprò muchas aues, de las que aprenden a hablar, y enseñoles solo estas palabras: Hannõ es Dios. Criadas ellas en lugar escuro, y no oyendo mas razones que aquella, siendo dexadas yr por diuersas partes, vnas dezian el cantar enseñado, y otras lo oluidaron, lease el adagio: *Psaphonis aues*. Diferente negocio le auino a Seuilla, que viniendo a ella todos los hõbres del mundo, alomenos de todas lenguas, estados, y artes, cõ la obra aprenden este cantar, que los que bueluen à sus tierras, con razon dizen: A quien Dios quiere bien. Oialo yo en Salamanca, y desseaua boluer a Seuilla, como a mi tierra, y por gozar de tal priuilegio. Oialo en Valẽcia, en Barcelona, y quantomas lexos, mas desseò me añadia, hasta quecomeçamos

a gozar de las palabras del refran: A quien Dios quiere bien. Porque mirando bien todas las ciudades de España, cada vna por si, en vna ay nobleza, en otra hartura, en otra prudencia, y buena gouernació, en otra hermosura, aqui amistad con los estrangeros, alli gran Christiandad, aqui gran selo de seruir a sus Magestades, alli grãdes limosnas: y enfin no se halla ciudad, donde tantas cosas jũtas aya como en Seuilla testigos dello los Assistentes, Tenientes, Alcaldes Oydores, Letrados, Mercaderes, y todas las personas, que han andado mucho, y vistolo todo, que dirã la verdad, aunque no sea otra prueua, sino ponerse a las puertas de Seuilla, y ver entrar a ella cada dia tãtos estrangeros, tantas casas mouedizas de lo mas remoto de España, tanto poblar de casas caydas, tanto doblar de casillas, tantas tiendas de gente de fuera, tanto tiempo como gastan en ella, y tan erradas como lleuã las bolsas, los que della salen, que no ay ciudad, donde tan presto se halle de comer como en Seuilla, ni adonde tantas cosas se compren, y vendan, que en otras muy populosas ciudades no saben que sea, donde los estrangeros, a trueque de alfileres, y papelejos, bueluen cargados de doblones, ò reales grandes a sus tierras. En otro tiẽpo rescatauan en las Indias el oro, y plata, por hauas, y otras cosillas, que de aca lleuauan, agora rescatan en Seuilla los de Flandes, Francia, y Alemania por niñerias mucha moneda, y con ella viuen en Seuilla. Porende queda aueriguado, que a quien Dios quiere bien; en Seuilla le dio de comer, y que lo que dize en su villa, es agudeza de algunos, que deshazen el vocablo entero, aunque tambien querrà dezir, que en su tierra lo mantenga Dios, que es vna de las felicidades, que alcança el hombre, nacer, y morir en vna misma tierra, y es cõtra los que rodean el mundo, y aun contra los que en Seuilla trafagan, siendo de muy lexos della, y aun contra los que passan a Indias. Cuentase de vn hombre, que viuia en Triana, que ya se sabe, como està de la otra vãda de Guadalquiuir à vista de Seuilla, y que jamas la vino a ver. Claudiano haze de otro hombre como este vna Epigrama. Yo, tomando del sugeto del vno, y de las palabras del otro, lo traslade deste modo. Y comiença en Latin: *Fœlix qui proprijs æuum transegit in aruis.*

Dichoso aquel, que en su vida pacifica
viuio en su tierra propia.
La casa, que lo viera niño, miralo
de larga edad decrepito,
Sus pasos sustentando con el baculo,
do rastreò ternissimo.
Cuenta de su choçuelo pobre, y vnica
por años, y sin termino.
No lo truxo fortuna mala y varia
en alborotos varios,
Ni beue agenas aguas en ausencias
de su muy dulce patria.
Ni como el mercader teme el Oceano,
ni soldado milicia.
No padece renzillas, ò los trafagos
del graue Consistorio,
Seuilla està cercana toda, ignorala,
destas cosas incredulo.
En los cielos mas libres, en los ayres
se goza en mas espacio.

Tien

Por segadas los años, por vendimias
contando, y no por numeros.
Nota el Otoño por la fruta, y cogela
con sus manos vegissimas.
Nota el verde Verano, descubriendolo
con flores al principio.
El mismo campo, que mostrò el Sol lucido,
aquel tambien encubrelo.
Con su mundo, que haze, mide el rustico,
dando a sus dias termino.
Tiene de ver en yerua en su memoria
las enzinas grandissimas.
Ygual va con el bosque enuegeciendose,
y los crecidos arboles.
Este a Seuilla en todo su juyzio
piensa ser en las Indias.
Guadalquiuir tambien con altos alamos
ser mar bermejo juzgalo.
Aqueste tal robusto viejo indomito,
con los braços no debiles,
Conocen los bisnietos siempre, y honranlo
con toda reuerencia.
Andese por el mundo, otro a Italia,
ò vaya a Babylonia,
Rodee nauegando los Antipodas,
si quiere desde Malaga,
Que el tendrà de viages mas, y creame,
que tendra mas bullicios.
Estotro tiene mas de vida en ocio,
fuera de mil negocios.

Va muy a la letra, que como el viejo, que viuia par de Verona, y el lago Benaco, no yua a verla, assi dezimos del viejo de Seuilla. De manera, que tambien contentemos al que tuuo por opinion. A quiē Dios quiere bien, en su villa le dio de comer. Añadē mas los curiosos vna cosa demasiada: A quien mal, en Cordoua vn lugar. Esto mejor lo dira vno de Cordoua; porque està los lugares en la sierra Morena, y auer de coger la vua en aquella sierra, y lleuarla al lagar, y despues salir tan ruin vino, como tienen algunos mal prouado, es cosa de gran pesadumbre, dirase de los castigos de Dios, que para mas cōsiderar sus marauillas, a vnos les da, que todo les venga a su proposito, y a otros al reues, y todo va de su mano bien ordenado.

A quien Dios quiere bien, la perra le pare lechones. 16.

QVando queremos loar la felicidad de algūno, dezimos, que todo le sucede, como quiere, que aun hasta los trabajos de otros sele tornā ganancia, que de donde no pensaua le vienen prouechos, cosa contra natura es, q̄ la perra para puercos: porque como dize Aristoteles en los Fisicos, y lo trae Lucrecio, Poeta antiguo, todo animal engendra su semejante: pero es encarecer la buena ventura de vno, que aū lo impossible se cumple, como se lee en los Poetas, principalmente en Virgilio en la 4. Ecloga del nacimiēto de aquel niño Salonino, engrandeciendo el bien, q̄ aura entonces, dize desta manera:

Qualquier tierra dara todos los frutos,
No fingirà la lana color nueua,
De carmesi vestido yrà el carnero,
Y de amarillo a vezes por los prados.

Esto quisieron dezir los Poetas Hesiodo, Arato, Virgilio, Ouidio, quando tratando de la edad de oro, deziā, que corrian rios de leche, y miel en todas las tierras, y esto era, porque viuian santamēte, y assi era a los que Dios

Dios quiere bien, y a esto va el refran, que adelante declararemos. Si fueredes buenos, de Veranos os harè Inuiernos. Ay vn Adagio Latino, y Griego, que dize: *Fœlicibus sunt, & trimestres liberi*, a los dichosos, los hijos nacen de tres meses: para declarar la lisonja, y adulacion de muchos, que en los hombres ricos, qualquier cosa, por mala q̃ sea, bueluen en biē: y lo que en vn hōbre baxo fuera grā deshonra, nacerle hijos a tres meses a vn gran señor lo alaban, echandolo a su felicidad, y que Dios le quiere bien, y que sus cosas van por otro modo. Fue tomado esto, segun lo declara Suetonio Tranquilo, de que Liuia, casada con Augusto, vino a parir a los tres meses, y sospechandose la maldad de su padrastro, dezian todos este versillo, por lisongear a Augusto. Assi diremos, que siendo mōstruo, y como prodigio, segun los antiguos, que la perra pare lechones, loamos este sucesso, y le damos el color que ha menester. O segun mejor sentido, que Dios, a quiē quiere biē, todo se lo buelue en biē, y de lo que no pensauamos, que auia de resultar bien, viene despues gran honra, como diremos en otra parte.

Arca arquita, de Dios bendita, cierra bien y abre, no te engañe nadie. 17.

Estas palabras son de niños, q̃ dizē a las arquillas de sus juguetes, pensando, que con este cantarzillo queda bien cerrada la arca, y guardada su hazienda, pidiendole, que cierre bien, y abra, que son dos oficios del arca, para que guarde, lo que se le pone dentro: y lo tercero, que no le engañe nadie, quiere dezir, la falsee, ò la abra, tomādole lo que tiene ageno. Aplicase muy bien a donzellas recogidas, que bien les conuiene la diligēcia, para que no las engañen algunos, y les tomen su tesoro. Llamase arca la donzella, por estar guardando su honra, y la de sus padres, y parientes. De Dios bendita, porque la virginidad esta conocido quanto sea agradable a Dios, y la aureola, q̃ alcança sobre todos los estados. Ansi mismo le aconseja, que quando tiene licēcia de abrir puerta, ò salir fuera, que tenga todo el recato que es menester. Y quan gran trabajo sea, guardar las hijas donzellas, sabiamente lo declarauan los antiguos, pintando vna donzella armada, como a su Diosa Palas, y vn dragon feroz a los pies, que la guardaua, como a vna cosa de grande valor y precio, segun los mas preciados tesoros del mūdo, fueron guardados de dragones, como el vellocino de oro, y el hurto de las Hesperidas: tanta vigilancia era menester en guardar vna dōzella. Y como Alciato, eminente Doctor, lo declara en sus Emblemas, los quales, aū que andan en Romance Castellano, y en vulgar Toscano, viendo, q̃ aun no estan entendidos, quise yo, como hombre que lo he leydo muchas vezes, y trabajado sobre ellos, poner mi declaracion, que mas allegue a la letra, y al sentido dellos, dize assi.

El retrato, y la imagen verdadera
es aquesta de Palas, guardadora
de su virginidad, y a su señora
vn dragon acompaña en delantera.

Por-

Porque a la Diosa guarda bestia fiera?
por ser tan braua, rezia, y veladora,
que ninguno riquezas atesora
en templo, ò bosque, sino en tal manera.
Es menester guardar bien las donzellas,
segun Palas enseña en su dechado,
conuiene velar siempre al mismo tino.
No se pierda la honra vn punto dellas,
abre el ojo ten cuenta, y gran cuydado,
porque arma el amor lazos cotino.

Asi Plauto en el Epidico dize:

Dizeslo como cuerdo, y sabiamente
No puede mucho vno en demasia
guardar la castidad bien de su hija.

Bueno, bueno, bueno, mas guarde Dios mi burra de su centeno. 18.

AY personas, que son buenas en tãto, que no son prouadas, q̃ nadie les haze agrauio, y quando no se trata cosa donde les vaya interes, en todo aquello son buenos, y tres vezes mas: pero tocando a su hazienda, entonces se vè la verdad, y se descubre la mascara. Asi dezia el aldeano, de vno, que dezian ser muy Sãto, como todos lo llamauan bueno, dezia el: Bueno, bueno, mas guarde Dios mi burra de su centeno, porque me la prendarà, y me tratara cruelmẽte. Demanera, que ay hombres buenos, hechos de vidro, que no les ha de tocar el trabajo ageno, ni han de prouarlos en alguna afrenta, ni quitarles el titulo, ni q̃ se les haga menos reuerencia: porque luego se desnudã de aquel bueno fingido. Yo tẽgo por bueno aquel, que si le tocan en su hazienda, lo recibe en paciencia, y si en la hõra, ruega à Dios por el q̃ lo deshonra, y si lo experimẽtan en todo, lo hallan de todas partes maciço, y vna bondad verdadera: no como la de aquel bueno, de quien se temia el otro, q̃ seria, si le tocassen a la hazienda. Que sea el varon bueno, segun lo demanda Dios, no darà tanto espanto, como si traemos, de que manera queria Pitagoras que fuesse, y como Virgilio lo puso en versos, que comiençan: *Vir bonus.*

El buen varon, y sabio (qual Apolo,
siendo de Cerephonte consultado,
de mil hombres a penas hallò vno)
es el mismo juez de su conciencia,
reglando con rigor toda su vida,
y todo se examina, y se pesquisa,
sin cuydado, que haze el Cauallero,
que la opinion del vano vulgo diga,
no haziendo de dichos algun caso.
Sin tropezon, sin macula, sin tacha,
redondo como el mundo, entero, y liso,
no se assentando mancha de acà fuera
en la tez espejada de su vida.
El considera el dia, quanto largo
se muestra sobre Cancro en el Estio,
quanto la noche estiende en Capricornio
sus horas tan prolixas de la Bruma,
alli mira sus obras, y las pesa
en el justo fiel de las balanças.
Y como haze el sabio y buen cantero,
el juntar de las piedras, que no abren,
que no aya torondon, ni alto, ò baxo,
la esquina concertada con la esquadra,
que no tuerça el niuel desuariado,
estè todo maciço, y que la obra
no haga assiento alguno sobre falso.
Asi haze el varon acreditado
de la bondad perfecta, que no dexa,
que sus cansados ojos a la noche
se peguen con el sueño dulce antes

que

Que cuenta quanto ha hecho en todo el dia
Que pequè? q̃ obrè bien? que dexè bueno?
porque faltò a tal obra su decoro,
y lo que conuenia à ser perfecta,
porque no huuo razon en otra cosa?
Que dexè de hazer, y porque quise
mas aquel parecer, que mejor fuera
mudar, y quitar del, tomando otro?
Porque me atribuí mas que deuia?
porque senti dolor en mi apocado?
Que quise, que quererlo no era bueno?
yo malo, porque tuue en mas lo vtil
que lo honesto, y lo bueno? por ventura
lastimè con palabra, ò con semblante
al proximo? y porque mas soy guiado
yo por mi natural, que por doctrina?
Assi desta manera reboluiendo
el buen varon las obras, y palabras
desde en anochesciendo entre si mismo,
dandole en cara el vicio, y ofendido,
con lo mal hecho, da toda la honra,
y vitoria a las obras buenas hechas.

Ay vn adagio desto, que comiença: *Quo transgressus?* y vna emblema de Alciato, de las gruas. Tal hombre de biẽ no harà caso, de que el buey del pobre aldeano coma quatro hojas de sus panes, y que por ello le prende, y le haga passar trabajo, y que se ciña despues con gran justicia, porq̃ el tiene ley, por donde puede fatigar a su proximo, al qual se le deue responder, que lleuar las cosas por el cabo, es gran fin justicia, y q̃ la equidad ha de valer mas, como lo trae el adagio de Terencio: *Summum ius, summa sæpè malitia est.*

El rigor de justicia muy delgada
es malicia (si miras) las mas vezes.

En fin, que deue ser bueno, para que pierda algo de su derecho. Dizese este refran a los que fingen, ò los tienẽ por buenos, y les tocan despues en cosas, por donde arman grãdes pleitos, confiados en su justicia, que con aquella bondad, que en ellos creiamos que estaua, pudieran amansarlo todo, y poner paz en los negocios.

Buena Pascua dè Dios a Pedro, que no me dixo mala ni bueno.
19.

RAzones son estas de muger casada la segunda vez q̃ dessea buen marido, pues q̃ alaba al passado, q̃ no la riñò, ò sea de compañia, adonde el vno mandaua toda la haziẽda, y dessealе bien, porque le dexò hazer todo lo que quiso, no riñendo, ni aconsejando, como cuentan Plutarco, y Suetonio Tranquilo de Iulio Cesar, quãdo fue compañero de Bibulo en el Consulado, que todo lo hizo el, y se quedò el Bibulo metido en casa, de quien se cantauan estos versillos.

En su tiempo no hizo cosa Bibulo,
Cesar haze el oficio.
No me acuerdo, que siendo Consul Bibulo,
aya algun hecho publico.

Compañia de dos, compañia de Dios. 20.

QViere Dios, q̃ vno se ayude à otro, y para esto inutil es la soledad, y viene a ser llamada cõpañia de Dios la de dos, jugando del vocablo dos, y Dios, q̃ es vna figura, q̃ llaman los Latinos *Annominatio*, y quanto prouecho haga la cõpañia de dos lease el adagio Latino: *Duobus pariter euntibus.* Que yendo juntos dos, ay mayor confiança, segũ la trata Homero

en el 10.li.de su Ylliada. Quãdo Diomedes escogia à Vlyses, para yr a espiar los Reales de los Troyanos, y dixo asi.

El corçon incita, y el fuerte animo,
A entrarme sin temor por los Reales
De nuestros enemigos los Troyanos,
Que cerca estan, pero si juntamente
Otro varon viniesse, mas consuelo,
Mas osadia serà yendo todos juntos,
Aunque vno entienda bien lo prouechoso,
Y que solo lo entienda le acontece
Turbarsele su alma, y su consejo.

Y como Diomedes significa la valentia, y Vlises el saber, ay desto vn emblema en Alciato, que dize assi.

A Vlisas, y Diomedes juntamente
Zenalis con destreza sacò al viuo
El hijo de Tideo era valiente,
El de Laertes era sabio y viuo,
El vno siempre al otro fue presente;
En todo trance brauo, arduo, esquiuo,
Si juntos vienen dos, victoria ay clara,
Al solo sciencia, y fuerça desampara.

Assi mismo Aristoteles en el octauo libro delas Eticas alega el medio verso de Homero, adonde dize Diomedes, quan prouechosa sea la compañia de dos, las razones desto se diran tratando de amistad.

Cuerpo, cuerpo, que Dios darà paño. 21.

VNa muger de pequeño cuerpo trataua mucho de ropas, y si tuuiera tantas varas de paño, q̃ hiziera, y acõteciera hasta que le dixerõ: Cuerpo, cuerpo, que Dios dara paño: que tuuiesse ella presencia, y parecer de cuerpo, que Dios, que le daria el cuerpo, le daria tambien el paño, que era menester. Esto se aplicarà a los hombres, que se fatigan en dessear al reues primero, lo que ha de estar a la postre, como si vno quisiesse primero grado, que saber, diremosle sciencia, que despues sereys Doctor.

A do bueno don Fúda? à Alcala, si el Dio me ayuda. 22.

VN pobre ropero de Toledo determinò mudar casa en tiempo de los Reyes Catolicos, antes de echados los Iudios de España, yendo hazia Alcala de Henares, topole otro en el camino, y viendolo cargado de sayos y capas, le dixo: A do bueno don Fúda? que dize, a q̃ parte vays dõ Fúda? que era su nombre, y mas el don, que solian tener los Iudios antiguos, y buenos es como vna palabra, q̃ se entremete de buen aguero, que llaman los Latinos *Interiectio*, como. *Quid malum*? que en mal punto? porque tambiẽ eran señales de la antiguedad estas, dezir la cosa, y como yua mucho en el dezir bien a vno, que camina, dixo: A do bueno? adonde en buen hora? Responde don Fúda: A Alcala, si el Dio me ayuda, mudome à Alcala, si Dios tiene por qien de ayudarme, que sin el no ay algo hecho, segun dize el Euangelio de S. Iuan, cap. 1. Puedese aplicar a hombre, que se muda por mejor. Està este refran hecho, como ya diximos, de demanda, y respuesta, que aunque son dos, son de vno, que pregunta, y otro que responde, compuestas.

Alçar las manos a Dios. 23.

DEzimos esto por dos maneras, ò quando a alguno viene muy bien vna cosa, y le dezimos: Alçò las manos a Dios, que es, reconocio, como el bien vino de Dios, y hizo señal de oracion, ò quando se veen en peligro, que demandã fauor a Dios, alçando las manos, segun dize Virgilio de Eneas, que leuantò ambas manos al cielo, y assi en Homero; quando haziã sus conciertos los Capitanes, dize, que alçauan las manos a Dios: esto era señal de oracion, lo qual toda salio de la fuẽte, que es la sagrada Escritura, de adonde los antiguos adornaron sus letras, y pusieron lo que mas les vino à cuenta.

Acogiose a fidelium. 24.

DIzese de los Clerigos, q̃ diziendo los respõsos de coro, yendo seles oluidando las otras oraciones, luego se van al comun: ***Fideliũ Deus omnium conditor***. Dios criador de todos los Fieles, y assi està a ***Fidelium*** puesto materialmẽte por toda la oracion. Bien es que los hombres conozcan (en perdiendose) el refugio, que està en Dios. Y como quiera q̃ ello sea, no auemos de pensar, que otro ha de ser, que mejor fauorezca, q̃ el Criador de todos. Puedese aplicar al que sabe poco, que luego es conocido, ò al que tiene bien en la memoria alguna cosa buena, y sola aquella repite siempre.

A la muger casta Dios le basta. 25.

Ay muchas maneras de haziendas, y bienes enlos hombres, que vnos son mejores que otros, por donde vnos confian en sus fuerças, otros en sus dineros, y otros en su saber: desta manera en las mugeres, à vnas casa la hermosura, a otras la mucha hazienda, a otras su virtud, y castidad, pues quando la muger se cõpone de castidad, a esta dize el refran, que Dios le basta para casalla, o para dalle vida loable: es sentencia moral, y prouechosa.

A quien Dios quiere bien, la hormiga le va a buscar. 26.

DIzese, porque adonde va la hormiga ay trigo, y assi el q̃ lo tiene lo quiere Dios biẽ, es lo que dize Ouidio, quexandose de sus amigos.

Las hormigas jamas van a graneros,
que sienten, que no tienen algun trigo,
assi hazen los hombres lisonjeros,
que adonde no ay riquezas no va amigo.

El gran trabajo de la hormiga, en jũtar trigo para su año, dirase en el refran. No ay tal doctrina, como la de la hormiga. Aplicase a los q̃ tienen hazienda, y que lo visitan sus amigos, y los que buscan su prouecho. Podriase tambien entender, que de pocas cosas acontece el hombre ser fauorecido, como se dize en Ysopo de la hormiga, que libro la paloma de los lazos del caçador pagandole la buena obra, que la paloma le hizo, quãdo le echo la hoja en el agua, que se ahogaua, y assi, como agradecio, y hizo buena obra, le vino el fauor.

A quien Dios se la dio, san Pedro se la bendiga. 27.

LA volũtad de nuestro Dios en la tierra fue, que lo que S. Pedro, ò successor suyo atasse en la tierra, fuesse atado en el cielo, y assi en lo que soltasse, y perdonasse. Y lo mismo se entiende, que seria la volũtad de S. Pedro, hecho el argumento al reues del cielo a la tierra, pues a quiẽ Dios haze la merced espiritual, razon es, que san Pedro la dè por buena. Parece auer nacido de vno, que lleuò vn beneficio patrimonial por suficiencia, y se le dixo al colar de aquella Prebenda: A quien Dios se la dio, y dirase a todas las mercedes, que haze Dios, que se tengan assi acà, y nadie las ose mudar.

Aquel es rico, que esta bien con Dios. 28.

SEntencia era de los Filosofos Estoycos, y opiniõ fuera de vulgo, que los Griegos dizen, Paradoxon, segun lo trae Tulio, que solo aquel es rico, que es sabio: *Quod solus sapiẽs diues est.* Aquel se llama rico que tiene tanta hazienda, que para viuir como hombre de bien, le baste, y estè contẽto el que la tiene, que no busca mas, q̃ no dessea, ni codicia otras cosas: el coraçon es el que se ha de juzgar a si mismo por abundante, y rico, no el de las gẽtes, ni las possessiones del que llaman rico. Quan pocos se hallã ricos, todos los juzguẽ. Quien concederà del vulgo, que no ser vno codicioso es hazienda? no tener ansia de cõprarlo todo es renta? contentarse con lo que tiene son las mayores, y mas ciertas riquezas, que ay? pues dezian los Estoycos, que la virtud no puede ser robada, ni hecha menos parte della, que no se pierde por tormenta de naos, ni por fuego se acaba, ni se muda con la mudança de las edades, y temporadas que vienen, como lo que està en dinero: y si la virtud assi seca es tanta riqueza, con mas iusta razon serà verdadera hazienda aquella, que se pone en donde, ni los ladrones la toman, ni la polilla la daña, vn tesoro sobre todos los tesoros, que es en el cielo, y desta manera aquel es rico, que està bien con Dios, que està en gracia con Dios, lo qual no entendio Tulio, que se quedò en lo moral. Que aprouecha al hombre (dize Dios) que gane todo el mundo, y su alma lo passe mal? Cierto este refran comiença à demostrar la fee, y obras de los Españoles, pues como he dicho arriba, es este vn testimonio, q̃ de padres a hijos ha decendido para nuestro bien, y doctrina. No se halla en lengua Griega, ni Latina tan excelente adagio, ni tan perfecto de nuestra gente, como: Aquel es rico, que està bien con Dios. Si esto supiera Solon, quãdo Creso le mostrò sus inumerables riquezas, (como dize Herodoto en el primero libro) que le preguntò, si se podia llamar bienauenturado y rico, respondio el: No, que esperasse el fin de la vida, sino aquel es rico, que està bien con Dios. No atinò Platon, y Aristoteles tan gran riqueza, que juntò las riquezas corporales cõ la virtud, y la hizieron, que fuesse el sumo biẽ. Los mismos Estoicos, que en tanto

to rigor viuian, no recibieron en tã pocas palabras tan gran sentencia, como el Español trae de herencia de sus antepassados, que conozca claramente, que no ay abundancia de riquezas, ni oro, ni plata, sino el estar bien con Dios, y para esto leamos a Santiago en su Canonica, capitulo quinto, que trata de riquezas, y estar en gracia.

Asi te dè Dios vida, que es oracion partida. 29.

REspõdese esto, quãdo vnos por hazer buena su mentira, meten en juramentos la vida del q̃ los está escuchando, diziendoles: Por vuestra vida, y asi os ayude Dios, donde se les responde: Mas por la vuestra, ò asi os ayude Dios. Otros dizẽ: Por mi vida y vuestra, si parte quereys: y en casas de grãdes señores jurã por la vida del mismo, adonde hasta el moço de cauallos dize: Por vida del Duque mi señor. Iurauan los Griegos por la vida del otro, porquien hablauã, segun trae Iuuenal: *Per caput alterius Græci*. Donde, *Caput*, se toma por la vida suya, y de la Reyna. Como se vee en el quarto dela Eneyda: de manera, que es oracion partida, quando vno me dize: Asi te dé Dios vida, despues que yo le he dicho, que asi Dios le haga bien como el dize la verdad, ò en otra cosa, que ay sospecha de ser falsa. Ay para esto vn Epigrama de Marcial Poeta nuestro Español, que preguntandole vno, llamado Pontico, que tales le parecian los libros; que el mismo Pontico escriuia, y respondiendo Marcial, que muy buenos, y esto para contentarlo, dixo Pontico. Asi Dios te haga bien: viendo Marcial, que oraua mal, responde: Antes asi Dios te haga bien, dize asi mudando algo del Epig. que es 64. l. 5.

Que sientes de mis libros, Marco amigo?
Pontico, me preguntas cada dia,
admirome, y espantome, y aun digo,
que mas perfecta cosa, ni ay ni auia.
El mas sabio es de aquesto buen testigo:
esto sientes? me dizes a porfia:
Asi te haga Dios bien, y te mantenga
el Cesar: antes esso por ti venga.

A tuerto, ò a derecho, aduierta nuestro Concejo. 30.

NO quisiera poner este refran, porque suena tan mal, aunque se vsa la obra destas razones: pero pues he tomado a cargo de escriuir la declaracion de todas las palabras comunes, aunque sea bestial está, no la dexere de poner, y valdra para guardarse della, y es propia de villanos tiesos, que metidos en su concejo, piensan que pierden honra si dan lugar a la virtud, y que es menos valer, que su concejo sea vencido en sentencia justa, sino q̃ aun quieren q̃ Dios ayude, y con que medios, sino como quiera à tuerto, ò a derecho. Deuemos de huyr destas, que se llaman conjuraciones antes que constituciones de pueblo. Y que no se tenga sino lo que fuere de derecho, de lo qual ha venido, no solamẽte destruycion de personas particulares, sino de grandes Reynos, y ciudades.

A ira de Dios no ay cosa fuerte.

13.

TRatar muy de rayz, si ay ira en Dios, o no, es cosa, muy agena de mi arte: quien quisiere leer dello en buen estilo, lea en Lactancio Firmiano vn libro, que escriuio a Donato, de Ira Dei. Auemos de mirar, que segun san Agustin, en el lib. 15. capit. 25. de la ciudad de Dios. La ira de Dios no es passion del animo, sino vn iudicio, como se dà la pena al pecado: porque Dios no se arrepiente de lo que haze, como vn hombre tomado de ira: teniendo de todas las cosas tã firme el parecer, como cierto el sabello de muchos tiempos antes. A tal ira no ay cosa, que pueda ser fuerte. Airose Dios cõtra los de Egypto, segun se dize en el Exodo, capitulo 15. porque detuuieron, y maltrataron al pueblo de Israel: no bastaron despues los coros, y caualleria de Faraon. Leemos de su ira contra los Israelitas, quando desseauan las carnes. Numeros cap. 16. Airose contra Chorè, y sus compañeros, y tragolos la tierra. Contra los que se juntarõ con las hijas de Moab se airò el Señor, y dixo a Moysen: Toma todos los principales del pueblo, y ahorcalos. Assi mismo en Iosue cap. 7. se airò contra los hijos de Israel, por el pecado de Achã. Enojò se contra Ozà, que tocò al area del Señor Lo mismo con Salomon, por que se aparto de su seruicio, y en fin, que casa fuerte huuo para el diluuio general en los tiempos de Noe, de quien dixo la Sybila, como lo trae Lactancio en el capitulo 23. de el libro de Ira Dei. Deste modo.

Viniendo la ira grande en siglos vltimos
Al mun. do pertinaz, los mandamientos
de Dios assi declarò a las ciudades,
y a todos los que viuen en el Orbe,
que el mar cubrio las tierras, rebentando
el general diluuio de las aguas.

Y que esto se hizo por la indignaciõ de Dios contra los injustos, para que se acabasse la malicia de los hõbres, de la misma manera esta Sybila Cumea en los libros que se guardaron despues en Roma, adiuinò, como se ha de quemar el mundo: porque la maldad, y la crueldad de los que viuen se pierda, dize assi:

Entonces Dios no aplacarà su ira,
antes la agrauarà de tal manera,
que destruya el linage de los hombres,
y abrase con hogueras todo el mundo.

La misma Sybila pone luego otros muchos versos, en como deuen los hombres conuertirse, y aplacar esta grande ira de Dios. Ay tantos exemplos en la sagrada escritura, principalmente en los libros delos Reyes, y Paralipomenon. Assi mismo en el Testamento nueuo enlas parabolas, y en otras partes, no menos en el Apocalypsi capitulo 11. Quãdo los Reyes de la tierra, y los Principes, por muy poderosos, y fuertes q̃ son, caen, diziẽdo a los mõtes, y piedras: Caed sobre nosotros, y escondednos de la presencia del que està assentado en el trono, y dela ira del Cordero. Que bien queda conocido, q̃ à ira de Dios no ay cosa fuerte si queremos

mos leer los Centiles, todos estã llenos desto La ira de Apolo en Homero, la de Iuno en Virgilio, ay vn adagio, que dize: *Reperit Deus nocentem.* Hallò Dios con castigos al culpado. Adonde se ponen exẽplos de Teocrito. Homero, Sofocles, y Pindaro, en que declaran no auer cosa tan rezia, que no se desmenuze con el golpe de Dios, ni tã ligera, que no la alcance, ni tan poderosa, que no tiemble delante su ira. Assi quando vemos algun caso poderosamente hecho por mano de Dios, dezimos el presente refrã, tomado de los rayos, de las tempestades, y huracanes, que en muchas partes del mundo hã caydo, y ha acaecido, q̃ se han derribado grandes edificios, y hundido populosas ciudades, y assolado Regiones enteras, y venir fuego del cielo, q̃ ha allanado muchos pueblos. Dexo a vna parte las auenidas de los rios, los terremotos, las pestilẽcias, las hambres, las guerras, por lo qual deuemos siempre estudiar en aquel principio de saber, q̃ es el temer à Dios, juntamẽte amãdo la suma bõdad, q̃ en Dios omnipotẽte florece.

A fuerça de Dios, y del mundo. 32.

DIzese del q̃ trabaja en algunos negocios por todas las vias, y modos que puede, que sea por el camino que Dios mãda, ò por el de el mundo, como el alcance lo que dessea, poco se le dà, siendo tan contrarios Dios, y mũdo, que no puede ser mas. Ay hombres, que se quierẽ valer de ambos à dos braços, y dar cierta concordia entre Dios, y el mundo: porq̃ se cumpla su voluntad de seruir a Dios, y al mũdo. Es materia, fuera de ser muy estendida, para mi muy dificil, y aun casi impossible, porque desque considero la grandeza, la suma bondad, la omnipotẽcia de Dios, hago como el Poeta Simonides, que pedia quantos plazos para declararlo. Quãdo considero la variedad del mundo, sus intricados caminos, hallo, q̃ mas vale estar a la mira, que tratar en sus cosas, a fuerça de Dios, y del mundo.

Danse alas a la hormiga para que se pierda mas ayna. 33.

DE la hormiga ay grandes consideraciones, que diremos en su lugar, solo digamos, que auiendo vnos de los animales, que en Latin se llaman *Insectos*, segun trae Aristoteles lib. 4. cap. 1. de la historia de los animales, vnos ay con alas, otros sin ellas, y otros, que parte dellos tienẽ alas, y parte dellos no. Y estas son las hormigas, ay vnas, q̃ llaman en algunas partes Aludas, con que pescan, y es cebo muy bueno. A aquellas se puede dazir, que por tener alas se pierden mas ayna, y assi dize: Da alas a la hormiga, y otro refran: Nacieron alas a la hormiga por su mal. Esto se puede aplicar al que fue hombre pobre, y le dà Dios muchas riquezas: no porque Dios se las dà para que se pierda, sino que lo dexa en su libre aluedrio, para que se salue, ò se condene con ellas. Alas en muchas maneras de hablar, quieren dezir soberuia, y atreuimiento; pues tomar vna cosa tan pequeña, como la hormiga alas, viene a per-

derse muy presto. Consejo es, para que los baxos se tengan en aquel adagio. *Nosce te ipsum*. Conocete, y q̃ consideren las subidas en alto, que caydas dan tan grandes. Ay desto vn libro de muy buenos exemplos, llamado, Cayda de Principes, que es harto prouechoso. Dize bien Claudiano contra Rufino destos, q̃ siendo no nada, toman alas para bolar.

Ya no me quexo, en que el injusto suba en alta cumbre, porque sube en alto, para dar la cayda mas pesada.

Quien quisiere leer la manera de bolar á ser Emperador, y el perderse tã presto en el estado, Trebelio Polion escriuio la vida de treynta tiranos, que todos se llamarõ Emperadores, durando el Emperador Galieno, y Valleriano, y conocera, quan facil es la cayda del que quiere subir alto: podralo ver muy bien en Romance, escrito por el magnifico Cauallero Pedro Mexia en su coronica Imperial.

Da Dios almendras a quien no tiene muelas. 34.

QViere dezir, dá Dios riquezas, y mandò, a quiẽ no sabe repartir, ni sabe gouernar, tomado de las viejas, q̃ les dan fruta de cascara para partir cõ las muelas: y por la mayor parte acontece, tener los indignos mas abundante patrimonio, que los que lo merecẽ, secretos son de Dios, que sabe bien lo q̃ haze. Fingian los antiguos, que el Dios delas riquezas Pluto, segun dize Aristofanes, y Luciano, que le cegò Iupiter; porq̃ no diesse las riquezas a los virtuosos, q̃ los que siguen la virtud, no han menester mas premio, que a la misma virtud, como dize Silio Italico.

Da Dios hauas, à quien no tiene quixadas. 35.

TRata de lo mismo, y segun los antiguos, do quiera que estaua puesto desta manera, Dios solamẽte queria dezir fortuna, ò ventura como dezimos, q̃ Dios os aporto por acà? pero nosotros entendamos, ser la voluntad de Dios, q̃ da abundãcia de bienes alq̃ no los sabe gouernar, y se halla inhabil: porq̃ segun las muelas, y quixadas parten la comida, assi la prudencia, y seso rige la hazienda, y bienes.

De Dios viene el bien, y de las abejas la miel.

QVisiera yo ser tan facũdo, y eloquẽte, como aqui se requiere ser para dar a entẽder a muchos esto, q̃ aunque confiessan por la boca, que Dios es el q̃ dà los bienes, y los quita, ponẽ su coraçon en lo q̃ les ha de venir por mar, o por tierra, y si viene prospero echanlo a su industria, ò al buẽ Factor q̃ tienen: y si se perdio, à la tẽpestad, y mal recaudo suyo, querria q̃ dixessen: De Dios viene el biẽ La antiguedad lo primero q̃ entẽdio ser Dios, era aprouechar a los hombres. Y de aqui fueron los desatinos, de hazer tantos Dioses por el trigo, vino, fuego, artes, y leyes: y vino à tãto desuario, que a los animales prouechosos dauan honra de Dioses, segun traen Herodoto, y Diodoro, y no esto a cerca de barbaros solamẽte, sino de Romanos, ay vn medio verso de Homero, y Hesiodo, que dize:

Lij largicres bonorum.

Los dioses son los que nos dan los bienes, pues quitados los Christianos de tal abominacion, conocemos vn Dios trino, y vno, de quien todo el bien mana, como lo dize el bienauenturado Apostol Santiago en su Canonica, al primer capitulo las qua les palabras auiamos de escriuir en nuestros coraçones para despegarlos de las riquezas delas Indias; y dize assi. *Omne datum optimum, & omne donum perfectum desursum est, descendens à patre luminum.* Toda muy buena dadiua, toda merced perfecta de arriba es, y desciende del Padre de las lumbres, delante quien no ay variedad, ni transmutacion, ni señal de remudar sus dones, san Ambrosio, declarando estas mismas palabras en el libro primero *de vocatione gentium*, cap. 9. dize: De todo bien es Dios el autor que haze mercedes sin contra carta, ni mudables. Y tambien san Gregorio en el 12. capit. 17. de sus morales dize, que la mudáça es sombra, que escurece la luz, y porque en Dios no ay tal cosa, es padre de las lumbres sin fin. Assi el Castellano entendiendo esto, que auia cô obras prouado tomò esta razon, de Dios viene el bien, que es gran reconocimiento, y de las abejas lá miel, junta con Dios las mercedes que nos haze, mediante la naturaleza Entre las quales la mas marauillosa es la de la miel, como diremos tratãdo de agricultura. Quereys ver (dize el Aldeano antiguo) como de Dios viene el bien, que de las abejas viene la miel? Lo qual considerado es vna cosa increyble, y para dar grandes gracias a Dios, a quien (como trae Tulio *de natura deorum*) llamauan *Maximus*, por su Magestad, y grandeza, *Optimus*, por su inmensa bondad, y mercedes con tinuas que nos haze, la qual declara el Euangelio de san Lucas en el cap. 2. quando los Angeles vienen, cantando *Gloria in excelsis*, que anuncian à los hombres en general la grã merced, y gracia que Dios les haze, lo qual côprehende vn vocablo Griego que alli està, que dize Eudocia, que es palabra para Dios solamente, y a el se refiere porque san Pablo tambien la pone, y quiere dezir, la merced que Dios haze perpetuamente a los hombres, en fin este bien q̃ vemos que Dios cada dia nos haze, se llama por aquel nombre, y el refran lo declara en estas palabras. De Dios viene el bien, porque en poco dize todo quanto se puede escreuir en muy largas historias.

De hora à hora Dios mejora.

AY en nuestros coraçones muchas passiones, q̃ mueuen, y alteran el entendimiento, y vna dellas es la esperãça, dela qual trataremos largamente en su lugar, y esta siempre dize al hombre, de hora en hora Dios mejora, que se dize. *In dies meliora.* Cada dia, o de dia en dia cosas mejores, porque el temor es quien teme cada hora lo peor, y la esperança lo abona todo, vntando las heridas del mal sucesso, va dando aliuio con esto, lo qual esta muy bien declarado en vn emblema, que Alciato puso entre los suyos dela estatua de la esperança, que en otra parte

te pondremos, aqui haze al caso vna que trate de vn presente, q̃ vn pleyteáte truxo al mismo Alciato, y fue vna cabeça de vn jauali, declarando, que como el puerco va siempre hozando hazia delante, y jamas mira atras, asi deue hazer el que tiene puesto trato de algun arte, o oficio, que ha de pensar, que de hora en hora Dios mejora, que dize asi:

Mi pleyteante truxo este año nueuo
la cabeça de vn puerco muy valiente,
para el viẽtre me dize es buen presente,
tomarlo por auiso tambien deuo.
Del yr siempre adelãte el puerco, prueuo
del no mirar atras, lo que ay presente
abre con el hozico, y rezio diente,
darlo en exemplo al sabio yo me atreuo.
Han de tener los hombres tal cuydado,
huyan del no esperar que es de difunto,
vaya su vida andando mas pujante.
No se pierda el andar por lo passado,
ni la esperança buelua atras vn punto,
Piense, que es lo mejor lo de adelante.

Pudiera para esto traer muchos exẽplos de historias antiguas, pero por no hazer, que el libro passe de su justa grandeza, lo dexò para otros lugares. Ay vn Adagio, q̃ dize. *Aegroto dum anima est, spes est*. El enfermo tiene esperança, en tanto que tiene el anima en las carnes, auisa, que no se desespere nadie, aunque los negocios esten muy perdidos, y en grande aflicion. Traense de Theocrito tres versos, q̃ dize a su amigo Batto, desta manera.

Conuiene confiar amigo Batto,
Mejor te yrà quiçà doy à mañana,
Los que viuen esperen, y confien,
Que los muertos no tienen, esperança,
Porq̃ tal vez Dios da muy grãdes aguas
Y tal vez resplandece en dia claro.

Esto es lo q̃ fingen los Poetas, principalmente Hesiodo, que la esperãça se quedò en el fondo de la tinaja, que traxo Pandora, como se dirá.

De al me vengue Dios, que del Pastor agua, y nieue. 38.

VNa de las partes del alma es la irascible, dõde està el enojarse, y esta ira no descansa, hasta que se venga, el que la tiene, porque como dize Aristoteles en el 4. libro de las Ethicas cap. 5. la vengança da fin à la ira, y como los ayrados estan asidos del dolor a quien por entonces obedecen, si cumplen su voluntad, en satisfazerse del dolor, descansan, y asi vemos muchos vengarse luego, y otros buscar por ciertos medios la vengança, y los que mas cuerdamente lo hazen, son los que encomiendan la vengança a Dios, como juez vniuersal de todos, y desta manera quiere dezir el refran, que de otro le vengue Dios, porque la vengança q̃ toma del pastor, la agua, y la nieue lo vẽgarà, parece, q̃ vn pastor auia enojado grauemẽte a su señor, y diziendole, que lo castigasse, el respondio como sabio, viendo que harta miseria passa el pobre del pastor, mojado de agua, y cubierto de nieue, y q̃ le bastaua por vengança dize. De al me vengue Dios, q̃ del pastor el tiempo me vengarà, declarãdo la moderacion del buen hombre, q̃ se contenta con la passion q̃ lleua el proxi-

proximo en su oficio sin añadirle otro sobre ella. De la vida, y miserias del pastor trataremos en los refranes, que ay de agricultura.

De Dios hablar, y del mundo obrar. 39.

HOlgareme yo mucho, q̃ no hallaramos declaració a este refrã, y que fuera tan escuro, que se passara dela vista de los ojos, y tan no conocido, que yo sin verguença pudiera dezir, que no lo entendia, y tan inuisitado, q̃ me dixeran, cosas nueuas nos traeys. Pero vemosslo cada dia, y palpamosslo sensiblemẽte. Que facil cosa es, ser vno hablador de las cosas, que a Dios tocan, de su seruicio, de sus obras, de misericordia, llorar ante todos, con el infierno dellante assombrarse cada dia cõ el juyzio vniuersal, y despues venido a las obras, q̃ dificultad es hazellas? Porque dizen allà, que de hazer à dezir ay grã rato, y a los hõbres mas presto mueue la lẽgua para dezir, y prometer lo que despues no quierẽ poner en el testimonio de nuestro Señor Iesu Christo, que començò a hazer y despues a dezir, cierto quando veo algunos, con gran heruor de palabras con estender el braço, y atribular su cuerpo, en aquella hora que estan hablãdo de Dios, y despues van a obrar negocios de mundo, quedo congoxado, y en fin los digo semejantes a los Histriones, y representantes de comedias, que toman a cargo de representar vna persona dolorosa, y en aquel rato llorã suspiran, y se enojan: salidos de alli, hazen como quiẽ son, pero en fin no pierden las palabras de magestad, q̃ deuemos hazer, lo que algunos assi dizen, y callar lo que hazen. Gran edificio de animas hazen los que vemos abraçados con las obras de charidad, y luego nos animan con sus palabras a ello. Leamos en las historias humanas, quanto hazian los soldados, quando vian a sus Capitanes yr delante haziendo, y diziendo, podrase dezir este refran a los que hablan bien, y obran mal, de Dios hablar, y del mundo obrar.

Dar vna puñada en el Cielo. 40.

EN las cosas impossibles entra esta manera de razon, porque, ni el cielo esta tan cerca, que se le pueda llegar, ni es razon que se leuante el braço para dar puñada adonde el entendimiento sabe que no llegara su mano. Assi deuen mirar los que se quieren vengar de los poderosos, ò quieren hazer cosas que, aunque la voluntad estè presta à lo grande, la possibilidad niega poderse hallar los medios, ya en otra parte se dize desta suerte de refranes.

De lo feo a lo hermoso deme Dios lo prouechoso. 41.

PAlabras son de vno, q̃ se queria casar, y trayẽdole vna muger fea y otra hermosa, y pobre, y demandandole su parecer, escoge la fea por ser rica, porque hermosura sin sustentacion es cosa que presto se passa, y quedase en casa la pobreza. Si este refran quisiessemos entender de otra manera seria no mal entendimiento, y es que todas las cosas, que vienen en deliberacon de los hõbres

o son

o son honestas, o prouechosas, y destas se vienen à hazer muchas preguntas: qual querria mas vno, lo honesto, que es la virtud, ò el vicio: lo vtil, ò lo inutil: ò si por ventura viene à competir cò la virtud el prouecho, qual se haria lo que fuesse honra, o lo que fuesse prouecho, auemos tābien de saber, que como lo malo se llama feo, assi lo bueno se llama hermoso, como trae Platon, y el que sigue sus pasos Marco Tulio en los libros de los Oficios: pues preguntando al hōbre vulgar, qualquiere mas, lo que trae en si fealdad en la obra, o lo que hermosura de virtud: no entendiēdo esto ser bueno para el, salta a lo q̄ no le dizen, y el tiene en gana, que es lo prouechoso, porque cada vno escoge lo que mas entiende: y quien hará entender al vulgo lo que dizen bien los Estoycos, que no puede auer cosa honesta, que no sea prouechosa? Y desto trata largamente Iulio en el 3. de sus Oficios.

De aquella me dexe Dios comer, que dexa los pollos, y comiença a poner. 42.

PLutarco en el tratado que hizo de *Audienda Poetica*, de como se han de oyr los Poetas, dize, que no porq̄ vn Poeta diga vna cosa, q̄ suene mal, se han de reprehender los Poetas: porque vnos cogen las flores, y otros los frutos, q̄ tomaron opiniones buenas, y malas delos Filosofos. Assi deuemos hazer en nuestros refranes, q̄ son de diuersas bocas pronunciados, vnos de bien, y otros de mal: este que delāte tenemos es Epicureo, que todo su deleyte es buscar cosas, que mas delicadas sean, y mejores para el gusto: porque no basta comer la gallina, sino mirarle, que tiempo, y que manera ha de tener, y aun sobre ello rogarselo a Dios, como hombre bien comedido (que esto le auemos de agradecer) como ay algunos, que van á hazer mal, y primero se encomiendan a Dios, aun le piden fauor en ello, pues dize, que le dexe Dios comer de aquella gallina, que dexa los pollos, porque ha estado sobre los hueuos algun tiēpo que se requiere, segun dize Marco Varon de *Re rustica, lib. 3. cap 9.* y alli se engorda, y trayendola atada con los pollos, hasta que se cubrē de pluma todos, y los va dexando todos, es como si la pusiessen a cenar, y mas començando a poner, porque dexò ya de ser clueca, y esta de buena manera. El que las auia vsado a comer assi, pide lo que en el refran auemos leydo. Otros entienden tambiē por la ponedera que sale de los pollos, y comiença a poner ya grande.

Dios me de marido rico, siquiera sea borrico. 43.

DE la manera, que el hōbre escoge la muger fea, y rica, por el prouecho, assi la muger, por huyr de la pobreza, dessea aqui viuir cō vno, que le conuenga el hombre borrico, con tal que tenga las postreras silabas, que sea rico: y es refran galano, y con figura, que juega del vocablo rico, y borrico, aunque dizen algunos (creo, que por tener que dezir de los Vizcaynos) que a vna donzella le traian vn Castellano muy auisado, y pobre, y vn rico, y Vizcayno,

no, pidiendole, que desseaua de los dos, dizen que respondio las palabras del refran. Dios me dè marido rico, si quiera sea borrico.

De cornada de ansaron, guarde Dios mi coraçon. 44.

DEclara el Comendador, q̃ quiere dezir cornada de ansarõ, escritura dañosa, porque de las escrituras salen los pleytos, y quedan los hombre en grandes trabajos por ellos. Es tomada la metafora del herir del toro, q̃ assi lo haze la pluma hecha de pluma de ansar, y cierto tiene vna pluma gran poder, y aun vna manera de virtud, que como la piedra yman trae a si el hierro, assi el escriuano desde su caxon, ò de adonde està escriuiendo, sin miraros, os enhechiza, y encanta de manera, que el escriuiendo con los gauilanes, y puntos de la pluma, os haze desatar la bolsa, y dalle vuestros dineros, y queda de alli el peligro, que no os dè vna cornada, como dize el refran, y assi pide, que Dios le guarde su coraçon, porque aunque los pleytos gasten la bolsa, y el cuerpo, atribulan con sus doblados tormentos el coraçon con perder sus dineros, y fatigar el cuerpo, afligirse entre miedo, y esperança, ò con el pesar, que les viene.

Dios te de ouejas, y hijos para con ellas. 45.

DEsseo es dela madre al hijo, ò de algun amigo à otro, y es que le dessea ganado manso, y pruechoso como adelante diremos, pero q̃ ten ga hijos q̃ se lo guarde, no pastores de soldada, cuyas mañas cuenta el cap. 10. de san Iuan, y la letra del sagrado Euangelio lo declara. Virgilio en la tercera Ecloga dize del refran pastor, y malo assi.

Este pastor ageno, las ouejas.
Dos vezes en vn hora ordeña, el xugo
Se quita del ganado, y mas la leche.
que han de mamar se hurta a los corderos.

HAbla Menalcas señor del ganado de su padre con Dametas, q̃ lleuaua salario de otro, la causa desto es, porque donde no està su dueño, &c. y el ganado ouejuno requiere mas fidelidad, que otro, por esso la encomienda, q̃ haze Dios a san Pedro, es de ouejas, y tantas vezes le pregunta en su sagrado Euangelio. Pedro amasme? Assi se lee del Patriarca Iacob, en el Genesis, que sus hijos le gouernauan las ouejas. Este refran pone, y declara muy bien en la misma materia Gabriel Alonso de Herrera en el 5. lib. cap. 11. de los pastores, cuyas palabras por ser muy buenas, y a proposito las pondrè aqui, el qual dize desta manera. Es cierto que vna de las cosas, que comunmente mas enriquezen al hombre en este exercicio del campo es criar ganados, y si en ello la fidelidad, y diligencia, que es razon, que segun Dios se aya, y si esto falta, mas es vna honra vana, que prouecho, que si el pastor es fiel, crece mucho la hazienda, y si al contrario se haze, creame el que tuuiere ganado, que antes lo venda, q̃ lo encomiende a tales pastores, q̃ no ay lobos, q̃ tãto destruyã como el pastor largo de conciencia, que se come el cordero, ò cabrito, y

diz

a Dios, q̃ no estè en sus coraçones: porque segun es el reposo delos que esto hazen, creydo tenemos, que lo diran: y tambien, que ay hombres que no se acuerdā de Dios, sino a la necessidad, porque desde que han al cançado lo que auian menester, dizen lo que este Mendo, que esta en el refran. Hallanlo en su casa sentado a la mesa, saludanlo, diziendole aquellas desnudas palabras (en cuyo lugar entrò: Beso las manos de vuestra merced) Dios te salue Mendo: responde como afrentado, que lo llaman de pobre, y necessitado, y que ha menester, que Dios, lo salue, viendo que ya no ha menester a nadie, pues està a la mesa, dize: No a mi, que estoy comiendo. Esto parece al que cayò, y le dixerō: Dios sea con vos. Respondio leuantandose: No es menester, que ya estoy leuantado. Pero nosotros en ningū tiempo deuemos estar bien con la quietud deste mundo, si alguna fingidamente mostrare: y quādo mas prosperos estuuieremos, mas nos auemos de acordar de Dios, pues es justo, que recibiendo mercedes, nos acordemos dellas, no caygamos con tal señor en ingratitud aborrecida.

Dios te guarde de piedra, y dardo, y de hombre denodado. 48.

ORaciō es, dōde pedimos a Dios, que nos guarde de peligros, q̃ nosotros no nos podemos guardar, y pone algunas especies dél, como exemplos para todos los otros daños, como es piedra, y dardo, que se arrojan de lexos, y viene por do no pensais: y assi mismo de hombre denodado, que no dude arremeter por donde està mas seguro el hombre, y menos se guarda.

Dios me de pare meson, que la huespeda me aya algo, y el huesped non. 49.

ARriba declaramos otro semejāte a este, q̃ dize: Alla me lleue Dios a esse meson, do sea dela huespeda, y del huesped non. Alli quiso dezir possession del vno solamente: agora quiere dezir, que ser parienta suya antes la huespeda que el huesped: porque los parientes de la muger son los que mas mandan en la casa, y assi sera mejor tratado, que si fuera pariente del: porque el fuera medido con el mismo rasero que el marido: y esto se entiende quādo ay renzillas entre marido, y muger. Aū fuera de meson se puede entender en casas de ciudad, dōde caben veinte parientes de la muger, y vno del marido enoja.

Dios te dè salud y gozo, casa con corral, y pozo. 50.

TAmbien es esta oracion buena, en q̃ pide salud, que es el mayor tesoro delos q̃ se pueden pedir (despues de la cordura) en cosas humanas, o es juntamente con ella. Iuue. Sat. 4.

Auemos de rogar a Dios por seso,
juntamente en el cuerpo sano, y bueno.

Assi dize bien el adagio Latino: *Primum rectè valere, proxima forma, tertio loco diuitiæ.* Lo primero salud. Lo segundo hermosura, Lo tercero riquezas se han de pedir. Pues nuestro refran pide salud, y placer, y casa

y casa con sus partes que son menester. Corral, y pozo, aunque yo entiendo: que es refrā partido, que dize vno. Dios te de placer, y gozo. Responde el otro: Casa con corral, y pozo, que el corral, ò patio, que da luz a la casa, es gran parte para salud: y el poso por el agua, la limpieza, y otras cosas que dan gozo al hōbre, y destas casas se puede alabar Seuilla mas que otra ninguna de España. Francisco Mario Grapaldo en el 1. lib. cap. 2. tratando de las partes de vna casa, llegado al patio della, y pozo dize assi: En el patio se ha de hazer el pozo: porq̃ como dize Aristoteles en las Politicas, no falte agua, que es muy prouechosa para la limpieza, y es muy saludable, y la que ve el cielo es la mejor. Pone tābien, que el primero que abriò pozos fue Danao, hijo del antiguo Belo: y Strabon lo trae, que las Danaydes hallaron muchos pozos.

Dios te guarde de parrafo de Legista: y de infra de Canonista: y de & cætera de Escriuano: y de recipe de Medico. 51.

DE los experimentados salen (como adelāte se dirà) los arteros. El que recibio daño destas quatro cosas, vino à hazer vn tan saludable refran, y si su bolsa, y cuerpo auian passado por estos quatro peligros, cierto el quedaua bien aprouado. A Dios demanda lo primero, q̃ le guarde de parrafo de Legista, que son los parrafos en cada ley señales, y diuisiones de cosas notables della, como acà los capitulos, y suelese hazer mucho daño con vn parrafo de aquellos, si sale de traues en vn pleyto perdido, y tābiē podra hazer prouecho: pero en fin de las dos partes la vna queda llorando, ò ambas. Lo segundo, el infra de Canonista es en los capitulos, que comiençan en los decretales à tratar de vn caso, y como son los decretales cortados, y abreuiados de las Bulas enteras, que dauan los summos Pontifices, para venir a lo que mandan, dizele, infra, q̃ es y abaxo esta lo demas, de adonde se sacan cosas, que podian estar, ò lo que mas se trataua, y esto cae en la cabeça del que trae el pleyto. El & cætera de Escriuano, es en las notas conocidas, y palabras hechas a todos los contratos, para entender lo que mas ai se dize, &c. Lo quarto el recipe del Medico, y cierto que me auendria mejor con los tres generos de hōbres q̃ he dicho, que si del Medico digo, luego nos amenazaran cō infinites enfermedades, y nos daran, y quitarà la salud, que Dios tiene en su poder: los recipes son vnas cedulas, que comiençan con vn re, intricado, y quantas letras tiene, tantos signos ay en el como caracteres de nigromanticos, donde se entienden el que lo da, y el que lo haze, y no saben, q̃ es cosa, y cosa deste negocio, q̃ dize, Re, re, roba tu, que yo robarè. Cierto, que no se para q̃ las cosas muy conocidas, y que ay à cada paso, y que vna vezejuela puede saber que son, se escriuen en Latin, ò en Griego, y en gerigonça, y aun en vna letra que no ay semejante en el mundo, sino que fuesse lo de Romance, Romance, y el Latin, Latin.

tin. Y que no valiesse vn real mas por ser palabra griega reboçada a la morisca, y que vengan a vender la palabra Apozyma en dos reales, auiẽdo contado lo principal por si, pensando que era alguna yerua. Pero sea lo que ellos mandaren, que los que hizieron el refran cansados de traer pleytos, vazias sus bolsas de andar largo tiempo de juzgado en juzgado, de reboluer escrituras, y processos de beuer tantos xaraues, y purgas, vinieron a componer vn refran tan grande como este. Y ponẽse los vocablos Latinos, que como el vulgo no entiende, que es. *Parrafo, Cætera, Infra Recipe.* Y les cuesta dineros, pone los de boca en boca, pues que no lo entienden, que si lo oyeren, se guarden dellos, ò de auerlos menester, aunque sean buenos algunas vezes.

Dize el doliente al sano. Dios te dé salud hermano. 52.

DIzese esto de hombre que està fuera de peligro, y en saluo. De tal hombre es dessear, biẽ para otro, porque quando lo tiene ocupado enfermedad, ò trabajo alguno, para si solo ruega, y assi lo dize Charino a Byrria en Terencio, y esta tomado por adagio, que es assi. *Facile omnes, cum valemus recte consilia ægrotis damus.* Que es sacado de Griego.

Quando salud tenemos facilmente
Damos buenos consejos al enfermo.

ASsi puede el sano dezir al doliẽte, que Dios le de salud, aplicase del rico al pobre, del sabio al ygnorante, que el que tiene puede dezir al otro, que Dios lo prouea. La declaracion de Erasmo verà, el que leyere el lugar, que tengo alegado. Ay otro refran castellano, que dize de otra manera. El sano al doliente so regla lo mete. Adonde vendra muy mejor lo que Erasmo nota.

Essas son mis Missas. 53.

EStando en la sacristia buscando en el libro para dar la limosna a los que auiã dicho Missa, auia cierto debate, y diziendo el Colector, que auia dicho Fulano veynte, dixo el otro de presto: Essas son mis Missas. Dizenlo los que hallan cosas que les vienen a proposito. Otros dizẽ, que este refran saliò de vna necedad de vn Procurador, y es. Que trayẽdose pleyto matrimonial ante el juez de la Yglesia (en que vn hombre acusaua su muger, y se queria por aquella via apartar della) alegasse, que salia muchas vezes de casa su muger, y ella respondia q̃ yua cada dia a Missa, y en esto se ocupaua. Pero insistiendo el marido en dezir, que salia las tardes, y aun las noches, y replicandose palabras desta materia, que salia tantas vezes, dezia el procurador defendiendo su parte, pues essas son mis Missas. Y aunque le dezian, mira, que seran visperas, ò maytines porfiaua en essas son mis Missas. Lo qual fue muy reydo, y tomado en refran, para quando queremos que sea lo que nosotros dezimos, aunque no tengamos razõ, como tenga buẽ color.

Dios te dé bienes, y cosa en que los eches. 54.

LO que llaman los Filosofos bienes: ò son dẽtro del hombre que es del ánimo como virtudes, artes, y todo lo que està en el animo: ò son en el cuerpo, como sanidad, ligereza, hermosura: ò son de los que por aca fuera andan, como riquezas, y destas dize, q̃ Dios te dè bienes, para que viuas con ellos, y porque ocupã lugar, es menester, que te dè casa en que los pongas, y los guardes. Esto no tienẽ los bienes del animo, como la ciencia, y las virtudes, que con el hombre, por muy desnudo que estè, andan. Dize Tulio en el primer paradoxo muy bien, què el sabio Bias, auiendole tomado la ciudad Priene que era su patria, y mandando los enemigos, que saliessen con sus haziẽdas, quãto pudiessen lleuar acuestas, salio Bias, con sola su vestidura comun, y preguntandole vnos, que porque no lleua tambien de su hazienda algo? Respondio: Ciertamente, que si hago, porque todas mis cosas lleuo conmigo. No tuuo este sabio por bienes, lo que nosotros llamamos bienes, que son embaraços de casa. Sino el saber, y virtud, que consigo lleuaua, pero siendo menester estos muebles, para viuir, y tener cuenta con los hombres. Tambien rogamos esto à Dios porque tener, y no dõde guardarlo, es muy grande trabajo.

Dios, te dè poder en villa, y en tu casa harina. 55.

ORaciõ es del que dessea bienes de fortuna, q̃ diximos agora, entre los quales es el mãdar, lo que mas es desseado, porque naciò cõ el hombre (como dize Tulio en los oficios, lib. 1.) vn desseo de ser el principal, y que el animo, bien instruydo de la misma naturaleza, no quiere obedecer, sino es a persona, que lo merece, pues es dessear poder en villajes para cumplir tal apetito, y porque la honra destos cargos es hermana de la hãbre, y poco tener, cõ que passar la vida, demãda en su casa harina, porque gran trabajo es para el juez, q̃ su comida estè dentro del cargo, y que como le anduuierẽ las manos, assi se mantẽga. Bien dessea el q̃ dize este refran, que el que ha de tener poder en villa, ha de tener de comer en su casa. Dize en refranes muchos este vocablo harina, aunque se entienda por ella pan para hazer pã, he hallado en Plinio lib. 18. cap. 11. Que antes que se intentasse la manera del horno, passauan los hõbres con puchas, ò poleadas que son de harina, y agua, y que a bueltas echauan polco, y quando mucho segun dize Seneca en vna Epistola à Lucilio, que se hazian ciertas tortas en el rescoldo de la ceniza, y ladrillos calientes, que llamauan Subcinericios panes, y en Castilla Hallulias; y de aí se hallaron los hornos, que hallò vno que llamauan Anno. De adonde se dize el adagio Griego, y Latino, que dize, *Annus clibanum.*

Dios me de contienda con quien me entienda. 56.

ES tan grãde la pena, que el sabio recibe del necio, q̃ se dixo bien: Quieres vengarte de vn discreto? ata le vn necio al pie: y assi es desseada la compañia del ygual, y no puede ser la contiẽda con el hõbre entendido, porque en fin vn ingenio con otro

otro se deleyta, por muy enemigos que seã, porque la enemistad procede de la voluntad, y parte del alma sensitiua. La contienda de la discrecion dela parte de la razon colocada en lugar mas alto, y por esso es mas agradable contẽder con el discreto, que amistad con el necio, y importuno. El que quisiere leer vn mal rato, q̃ dio vn importuno a vn sabio, lea a Horatio en el libro delos sermones. *Satyra 19. Ibam forté via sacra.*

Dios te dè Pascua buena, y las ochauas en la cadena. 57.

Es apropiado refran, para los que comã en fiado las Pascuas, que vayan a su casa, y bueluã luego a la carcel, aplicarse a los que quierẽ passar bien la fiesta, aunque ayunen toda la semana, y dirase a los que gastã en la pascua de manera, q̃ van luego a dar en la carzel dize muy bien el viejo Euclio en la Aulularia sobre el mucho gastar.

Si en la fiesta desperdiciares algo,
El dia de hazer algo, con ayunos
Lo pagaras, sino lo escatimares.

Dios dixo lo que serà. 58.

Declara el Comendador, y muy biẽ, porque los hombres no lo puedẽ dezir, a los quales (como dize Isocrates) es incierto lo venidero, solo Dios sabe todas las cosas presentes, passadas, y por venir. De aqui se desata el argumento como Iupiter, Diana, Ceres no fueron dioses porque no lo vieron todo, hallandose les principios en los mismos poetas: tuuieron en su tiẽpo los Gẽtiles tan grande ansia de saber lo venidero, q̃ de alli se hizieron por el mundo tantos templos, donde se dauan las respuestas, que llamauan oraculos, en Delfos. Dodona, en los Branchydas. Lo qual todo parò con la venida de nuestro Redẽtor. Razó era de Socrates muy comun: Lo que es mas que a nuestro entendimiento conuiene, no nos toca saberlo. En todo inuẽto el demonio maneras de adiuinar por quantas maneras ay de metales, y hechuras de cosas, queriẽdo saber lo venidero, lo qual corta, y deshaze nuestro refrã. Dios dixo lo que serà. Prouidencia ay diuina, que sin que nosotros nos entremetamos en saber lo q̃ ha de ser, lo mãda, y ordena antes, que ello sea, y por esso no auemos de hazer mas de aguardar a lo q̃ dizen las verdaderas palabras de nuestro refrã, para que no es nuestro oficio adiuinar, ni es obligado el hombre responder à lo venidero.

Dios desauenga quien nos mantenga. 50.

Declara el Comẽdador ser dicho de abogados, y escriuanos, y cirujanos, y semejãtes gentes. Oraciõ es delos q̃ desseã sus ganãcias, y prouechos interessales, sin mirar el daño del proximo, porq̃ desauenidos los hombres, dello nace pleyto con que coma el Letrado, y todos sus sequaces: y si rezillas, y cuchilladas, viene luego a mas q̃la justicia el prouecho, q̃ es a cirujanos. Desseo es semejãte al delos sacristanes tener q̃ enterrar: de tales oraciones se rie Iupiter en su Icaro Menippo de Luciano, oyendo los ruegos de diuersos apetitos.

Dios no come, ni beue, mas juzga lo que vee. 60.

NO está sugeta la magestad diuina a las passiones mortales, que la mayor señal de morir que tienen los hõbres, es comer, y assi los Griegos llaman Brotos al hombre, que es el que ha menester comer, luego sugeto a morir. Homero dize, que los dioses suyos no comen de los manjares de mortales, sino la Ambrosia, y Nectar, que era comida, y beuida, que quieren significar inmortalidad, pues de aqui quadrarà el refran; para auisar, que tenemos vn juez no mortal, ni que está ocupado en comer, ò en beuer, y que ha de ver los pleytos por sus espacios, sino que siẽpre juzga lo que vee quanto ay en lo criado, y fuera, que nadie se puede esconder de las manos deste juez.

Dios consiente, mas no siempre. 61.

TEnian los antiguos entre sus vanidades vna, y era que a Saturno atauan los pies con ciertos hilos de lana, y acerca de los Tyrios las estatuas de sus dioses tenian atados los pies. Lo qual (fuera de muchas razones, que el curioso puede leer en el adagio: *Dij laneos habent pedes*) quiere dezir que sus dioses yuan a la vengança paso a paso, y que algunas vezes tomauan el castigo casi no pensandolo. Ay en Plutarcho vn tratado. *De sera numinis vindicta.* Dela vengança que haze Dios pero tarde. Si Dios huuiera de castigar a cada pecado luego, y con la pena deuida, estuuiera el mundo sin hombres, ò no se que fuera de nosotros, si durara el rigor de la ley vieja. Vino la mansedumbre, benignidad, y nueua gracia del santo Euãgelio, y espera Dios al pecador, cuya muerte no quiere, sino que se conuierta, y viua: Cõ siente, quiere dezir el refrã, aguarda, que se emiende, pero por secretos juyzios se haze la segunda parte del refran, que no siempre, para que cada vno tenga cuydado, y mire que no haga por do sea condenado.

Dios harà merced. Y aun tres dias sin comer. 62.

PAra entender esto auemos de hazer lo dialogo, y razonamiẽto entre dos, que diga vno al que se està quexando, que lo passa mal, Dios hara merced, responda, y aun estar tres dias sin comer, porque muchas vezes, no nos viene el remedio luego a la hora, que començamos a padecer, y como la desesperacion acude en los hombres de poco esfuerço, si les dizen, que Dios lo proueera, responden: Y en tanto nos moriremos de hambre, o aun nos hara passar grãdes trabajos, para los quals es bueno vestirse de mucha fee, y no respõder lo que viene por nuestros pecados, ponellos a que Dios, se descuyda de nosotros, pues todo viene guiado de arriba.

Dios paga a quien en malos pasos anda. 63.

AVnque el refran de arriba dize, q̃ espera Dios al pecador, pero no dexa de exercitar su justicia, en dar a cada vno lo que merece, al que en buenos pasos anda, q̃ es exercitãdose en buenas obras, dale vn premio, q̃ estaua aparejado para los Angeles,

geles, que con Lucifer cayeron, y al q̃ en malos passos, y en malas obras haze cõpañero de los que perdieron la gloria de los bienauẽturados. Si algun mãcebo de noche anduuiere en malas obras entendiendo, y le viniere algun desastre, diremosle el refrã. Dios paga a quiẽ en malos passos anda. Aũ aca los niños guiados de la razon natural, y bondad q̃ tienẽ fresca en su nueua alma, quando veen, que otro yua a hazelle mal, y tropieça, y se lastima, dizẽ: Dios lo vido, que es con la intencion que yua, con essa le ayude Dios. Aunque algunos andan en muy ruynes passos, y se les quitã los estoruos, pero Dios les consiente, y no siempre, segun el adagio. *Reperit Deus nocentem,* castigò Dios al q̃ mal hazia.

Dios nos dè mucho pan, y mala cosecha. 64.

DEclara el Comendador, à cosecha lluuiosa no se puede el trigo mucho cõseruar, y vale barato. El desseo del labrador es como de todos los otros, querer q̃ el negocio, q̃ trata de! trigo, le venga tã bueno, que quede rico, y assi demanda, que como el se halla con mucho pan para vẽdello caro, la cosecha sea mala. Pero tan ruynes oraciones tenemos creydo, q̃ no las oye Dios, aunq̃ siẽdo este desseo de los del pueblo, dize muy biẽ el refran, q̃ Dios nos dè mucho pan, y porq̃ se venda luego, y barato, sea la cosecha mala, que llama el señor del trigo.

Dios no se quexa, mas lo suyo no dexa. 65.

Esto es semejante al que arriba se dixo. Dios cõsiente, mas no para siẽpre. El quexarse viene de no poder mas en las obras, lo qual es muy apartado de Dios. Dize, q̃ aunq̃ no se quexa de los males, y agrauios que hazẽ a los suyos, no lo dexa de castigar, y dar el galardõ a cada vno, que es lo suyo. Quiere dezir lo que suele Dios hazer, porq̃ Dios paga a quien en malos passos anda.

Dios es el que sana, y el Medico lleua la plata. 66.

DOs entreuienen en la enfermedad de vn hõbre. Dios que da la salud a quiẽ es para viuir, y el Medico, que pone los remedios como sabe. Ay algunos, que no poniẽdo por delante la merced, que recibierõ de Dios, atribuyendolo al Medico, el qual lleua la plata, q̃ es la moneda, como en Latin *argentũ.* Quiere dezir plata, y moneda. Deuẽ los Medicos, y enfermos encomendarse primero a Dios, y pedir entre ambos dos cosas, el Medico pida seso, y el enfermo salud, y piensen, que los primeros remedios son los del alma, y assi hecho, digan bien. Dios es el que sana, y el Medico por su buena diligẽcia merece los dineros, q̃ son plata.

Dominus prouidebit, dezia el Cura, y arrastraua le la mula. 67.

DEziã, que yua vna vez vn Cura a caça, y siendo la mula de malos siniestros, espãtandose diò cõ el abaxo, y quedãdole el pie en el estribo, y andando de aquella manera gran parte del camino, encontrò ciertos hombre que le preguntaron: Que es

esso señor? Respondiò: *Dominus prouidebit*. Dios, señor proueera. Quitaron lo, y pusieronlo bien en su mula. Apartados de alli, yuan ellos diziẽdo, y repitiendo las palabras como en dialogo, y dezia el vno: *Dominus prouidebit*, dezia el Cura. Acudia el otro: Y arrastraualo la mula. Como dizien do, que quãdo seria el proueer, pues lo lleuaua arrastrando la mula? Es semejante a este el passado: Dios harà merced, y aun estar tres dias sin comer: o el otro: Todos somos sanos, dezia el mãquillo. Estas cosas dize el vulgo, porq̃ no tiniendo cuenta con las cosas venideras, quiere todo lo q̃ les promete Dios presente, y que se haga luego, como leemos de los hijos de Israel en su sed, en su hambre, y sus enemigos, que luego querian que Dios cumpliesse su palabra.

Domine, tomb. *Benedicite*, y como. 68.

DEuemos, quando nos sentamos à la mesa hazer muchas cosas, las principales son estas Lo primero bẽ dezir la mesa: porq̃ acerca de los antiguos era cosa sagrada el combite, y acerca de nosotros es biẽn, y conuiene, hazer aquel reconocimiento à Dios, q̃ nos da el pan de cadadia. Lo segundo es, que no entremos comiẽdo como lobos, y que venimos à hartar el estomago, sin respeto: que aun que somos semejantes en este oficio de comer, a las bestias, que no lo seamos en los adherẽtes. Assi mismo deuemos tener la regla que se deue, como adelãte diremos. El que hizo este refran, tenia grandes ganas de comer, y assientase, echando mano de lo que hallò puesto, diziendo: *Domine*, tomo. Y luego respõde otro assi mismo: *Benedicite*, y como: y assi trastocò la bendicion, que dizen: *Benedicite*. Y responden: *Dominus*. Dirasse para los hombres apressurados, y que meten a Dios en sus negocios, no mas de porque es vso, y costũbre, Dios queriendo: pero no escudriñan, que serà la voluntad de Dios en aquel negocio, y si es bien darse tãta priessa sin respeto.

Dios trayga por quien mas valgamos. 69.

EL desseo de valer, y tener y mandar, es señal en el hõbre, y assi quãdo se vee affligido, demãda esto q̃ aue mos dicho de vn ventero, q̃ venidos ciertos huespedes, comẽçarõ a maltratarlo de palabra sobre cosas de la venta. Començò a dezir, en oyendo venir gẽte: Dios trayga por quiẽ mas valgamos. Dirase de los que no se hallan bien con el señor que tienen, o justicia q̃ les gouierna, q̃ digan: Dios trayga por quien mas valgamos.

Dios es grande. 70.

ALquilaua vno cierta casa, y pareciendole pequeña al que la tomaua, dezia, o que pequeñas pieças, que chico aposento, que poco tiene de patio. A todo dezia el dueño: Dios es grande. Queriendo dezir, q̃ no ay cosa en esta vida por grande que sea, que a respeto de las de Dios no parezcan muy pequeñas. Dize Tulio, que los antiguos llamauan a Dios, *Maximus*, por su grandeza, y imaginauan, que sus dioses eran mayores que Gigantes, y de ahi hazian las estatuas, que llamauan Colossos, que erã muy altas: pero dexemoslos a ellos, que no entendierõ como era Dios

Dios grãue, y abramos los ojos à eſte vniuerſal teatro de cielo, y tierra, y diremos à vozes ſiempre, que Dios es grande. Para en contra de los corazones delos hombres, que ſe eſtrechan, y ſe tornan muy pequeños en las fatigas.

Dios ayuda à los mal veſtidos. 71.

EL andar biẽ veſtido haze ayudar, y honrar los hombres à otros, q̃ al primer encuentro no conocẽ, que es conocimiento en fin de hombres: pero el de Dios, que no juzga por la ropa exterior, ayuda à los mal veſtidos, como ſe vè en tãtos millares de pobres, que ſe mantienen en el nõbre de Dios. Aplicaſe a los que ſucede bien ſu negocio, que no tenian aparencias de ſer fauorecidos.

Del agua manſa me guarde Dios, que de la braua yo me guardarè. 72.

NO ay coſa q̃ mas trabajoſa ſea de huyr, q̃ las mueſtras buenas: porque quien ha de ſer tã malo, que à vna apariencia ſanta, y buena huya la cara? Por eſſo ſe pide fauor en tal caſo de Dios. Va vn hombre camino, allega à vn rio, veelo yr con gran furia, conocido tiene, q̃ ſeria el muy furioſo, ſi quiſieſſe por alli meterſe: pero ſi allega à vn rio, q̃ va muy llano, y ſin ruydo, las aguas muy à eſpacio mouidas, el correr del ayre en el ſeſgo, engañaralo, entrara, y põdraſe à peligro de ſer ahogado. Si ſe libra, dira, eſcarmentado: Del agua manſa me guarde Dios, que de la braua yo me guardare. De las coſas ocultas Dios de las manifieſtas mis ſentidos me han de auiſar. Que haremos del que ſe vende por amigo, ò ſe ofrece à hablaros con toda la manſedumbre del mundo, la cabeça baxa, los ojos pueſtos en el ſuelo, la voz temeroſa, las razones blandas, el mote ſuyo es Dios, y de Dios, y para Dios el prometerſe todo al proximo: no lo metereys à eſte dẽtro de vueſtras entrañas? no le dareys quanto pidiere? pero ſi os engaña, creeys, que dixo bien Horatio.

Iamas te engañen coraçones falſos,
Debaxo de rapoſas encubiertas.

Bien dize en otra parte en el Arte Poetica, aunque à otro propoſito.

Engañanos la imagen de lo bueno.

A tales rapoſas, rapoſear con ellas, como leeras en el Vulpinari. Muy bien aprenden los niños deſde la tierna edad aquellos verſos de Catõ:

No alabes à los hombres liſongeros,
De palabras muy blandas, y meloſas,
Porque el reclamo ſuena dulcemente
Mientras que anda à paxaros el hombre.

No auemos de juzgar à los hombres por las buenas palabras, ſino por las buenas obras: porque, Obras ſon amores, que no buenas razones: aſſechanças pone el que es muy alagueño con ſu liſonja. Doctrina ay deſto marauilloſa en los Morales de Plutarco, en vn tratado, que ſe intitula, de como ſe han de conocer el liſongero, y el amigo: la qual materia es muy eſtendida.

De hora menguada y de gente que no tiene nada. 73.

AY muchos refranes, como veremos aqui adelãte, q̃ dizẽ la mi-

tad,y queda por entēder la otra,y es como vna manera de Letania, q̃ como dize en la Iglesia, *Ab omni malo*, de todo mal,y responde,*libera nos Domine*, asi el vulgo juntò muchas cosas, que comiençan en romance con de,y entiendese guarde me Dios. En el refran de arriba,que dize. Bueno, bueno, bueno, mas guarde Dios mi burra de su centeno. De salteadores de camino,guarde Dios mi capa. De cornada de ansaron,guarde Dios mi coraçon. Dios te guarde de parrafo. Y del agua mãsa me guarde Dios. En todos estos se piden cosas de q̃ Dios guarde al hombre, y està declarado el guarde Dios, que es *libera nos Domine*, y en otros no, que se entiende como aqui que pide, q̃ Dios le guarde de hora menguada, que parece auer manado de la superiticion, quando faltaua algo para el sacrificios, y mas en el tiempo pasò hora mēgua da por el, y lo que dizen de gente q̃ no tiene nada, porque se atreuera a robar lo que hallare sin guarda, o puesto a mal recaudo.

De moça adeuina y de muger latina. 74.

PIde,que le guarde Dios de moço, o moça que adeuina,como declararemos en el refran,a escudero,pobre,moço adeuino,y de muger latina,porq̃ luego se mete en disputar, y mas si alega a su marido autoridades,cōtra lo q̃ el haze:es esta la opiniō del otro maestro q̃ no queria tener en su escuela,quien supiesse alegar cō lo q̃ el no entendia:pero el q̃ es sabio,no se fatiga,quãdo tiene en su casa,con quien entienda. Tomada fue la mitad del refran de Marcial, q̃ dize,que la muger no sea muy sabia, es de hombre que no queria,que nadie en su casa supiesse mas que el. De muger latina diremos adelãte,y quãtas ha auido, dellas tengo hecha vna Sylua en verso latino,donde se cuentan mas de dozientas mugeres illustres en todo genero de dotrina, lo qual todo saldra para honra de la virtud.

Dar con la per omnia. 75.

EN las fiestas que los oficios han sido largos, tienen los Clerigos gana de yrse a su casa, el Preste en la Missa dexa de cantar el *Pater noster*, y dize *Per omnia secula*, y asi parece, que para acortar razones se dixo el refran.

De Luna por horado, y de amigo reconsiliado. 76.

EN cada refrã destos pide dos cosas,entendiendose,el guardarme Dios,y es de la Luna por horado, o agujero por la frialdad de la Luna, y entrar por el agujero cō mas fuerça (por yr jũta su influencia)de lo qual ay vn problema en Alexãdro Afrodiseo,y es el 73. Asi mismo de amigo que ha sido enemigo,y despues se reconciliò,y tornò a trauar amistad, es cosa,que va sobre falso, pero no deuemos quererle mal,guardarnos del, y pedir que Dios nos guarde,permitido es, y el refran lo demanda asi. Exemplo ay desto de la serpiente, y el que la acoge en sa casa, y le matò el hijo,y en Escopo.

Dios nos quiso hermano. 77.

PAreceme,que le falta el verbo,q̃ es guardar, porq̃ pinta vnos que se

ſe han librado de vn gran peligro, y ſe veen fuera, que hazen las razones imperfetas, aſsi dize el vno al otro, Dios nos quiſo hermano, porq Dios es el que lo quiere, y puede guardar de todo lo que auemos dicho.

De Dios el medio. 78.

ES manera de Hyperbole, figura que es gran encarecimiento, y q̃ ſobrepuja toda verdad, para dezir, quan grande ladrõ es. Quan cudicioſo, dizeſe. Roba de Dios el medio, aũ q̃ ſe podrá dezir, que de Dios el medio, porq̃ dize vno, ſiruamos a Dios, ſiruamos al mundo, cõcertemoslos, que buena es la paz, y Dios la quiſo, viuamos en conformidad, põpas de mundo, humildad, caridad, con que ſe ſirue Dios, y en fin partamoslo todo, que ſeran las palabras de Dios, y las obras del diablo, de lo del refran de arriba, de Dios hablar, y del mundo obrar. Tal cõformidad no ſe puede ſufrir, y viene muy biẽ lo que dezia Platon, que no ay mayor deſigualdad, que ygualar los deſiguales. Pudieraſe entender eſte refrã en filoſofia moral. De Dios el medio. Quiere dezir: Entre los extremos vicioſos ſe pida de Dios el medio, que es acertar con la virtud, porque fundada en Dios alcança ſu perficion. Entonces ſe perficionan las virtudes, quãdo ſe viſten de caridad.

Dios, y vida, componen villa. 79.

OTros dizen Manos, y vida componẽ villa, o dineros, y vida cõponen villa. Ariſtoteles en los politicos (al principio) trata, de adonde ſe haze la ciudad, porque vn hombre, y ſu muger, y vn buey, que llama Heſiodo, labrador, hazen vna caſa, y muchas deſtas vna villa. En eſto ha de auer dos que lo compõgan, Dios ſin el qual nada ſe puede hazer, y vida q̃ es el cõcierto y manera de viuir, que el hõbre de bien toma: de manera, q̃ el hazer de la ciudad, o villa, el ſuſtẽtarſe, es Dios, y vida, que es tambien tener nueſtro blãco pueſto en Dios. y que tengamos vida, ſiendo miembros de tal cabeça. Aſsi ſe cõpone la villa, que no a fuerça de hazienda, y ganandola con ſangre de hõbres, ſegun los que ſin Dios lo hazen, y el q̃ dize manos, y vida, es porque ſu trabajo, y vida ponen lo principal en el hazer villa, o los dineros, q̃ ſon los q̃ mayor caudal parece que dan.

Dios nos diò el Rey de las ranas. 80.

ESopo ſiguiò vna manera de enſeñar a las gentes, e inſtruyrlos en la filoſofia muy eſtrañamente, porque tomò a tratarlo en fabulas: vnas, donde ſe entremetieſſen hombres, otras beſtias ſolamente, y otras meſcladas ambas coſas, cuenta vna fabula, de adonde ſaliò nueſtro refrã, que es moral, y dize aſsi. Eſtãdo el linage de las ranas libre, no conociendo el bien dela libertad, por no ſer menos que los otros animales, y mas viẽdo, que en los hombres lo auia, ſuplicauan a Iupiter, les dieſſe Rey. Iupiter ſe riò de la demãda de las ranas, ellas a porfia ſe lo pedian, de manera, que con la importunidad acabaron, que ſe les dieſſe Rey, y fue q̃ arrojo vna gran viga en el charco dõde eſtauã, y cayendo vna coſa de tan grande peſo

so enel agua, hizo tanto ruydo, y remecio el agua, que espantadas callã, por vn largo tiẽpo, teniendo en grã veneracion su Rey, alleganse poco à poco temerosas, y reconociẽdo vna cosa en su Rey q̃ no se mouia el, sino lleuado del agua, quitado el miedo, sintiendo ser palo, saltando sobre el; y del en el agua. Fue el Rey por algun tiempo deleyte, y juego, y menosprecio. No echãdo à burla su negocio porque tenian entendido que del Rey seles seguiria mandar vnas, y otras ser mandadas, y que se vẽgarian algunas que entõces no podian tornã à rogar à Iupiter, no se oluide de sus plegarias, les dè Rey diestro, y q̃ sea tal, qual es menester à vna gente desassossegada, y parlera, qual ellas erã. Bien vio Iupiter la inocencia de las vnas, y la malicia delas otras, dàles Rey, y no selo dio piedra, ni madero sino aue de rezio pico, y gran cuerpo, amiga de carne, y de la q̃ tenian las ranas. Viendola venir assi blanca, y los pies, y pico colorados, conocida ser la Cigueña, à las q̃ mas sentian les pesò, y sintieron su perdicion, y à las de poca edad se les abrio vna esperança grande, y que auian de mandar, y hazer desafueros: El Rey les dio vna salua, que fue comerse las primeras, que salieron, y à cada vna despedaçar, quanto mas pensaua ser fauorecida, vierades huyr vnas à lo hõdo, y dar otras grandes quexas à Iupiter, y sus vozes jamas del fuerõ oydas, durales hasta aora la quexa, de la qual dize Virg. en las Geor. lib. 2.

Y las ranas cantaron en la lama
La querella, que tienen muy antigua.

Sacarõse las ficciones destas fabulas de los secretos de la naturaleza, porque quando à las tardes la Cigueña se va à dormir, salẽ ellas de sus cueuas del charco, y dan aquella manera de aullidos, pero cantã a sordo, y quiere Iupiter, q̃ las que no pudieron sufrir Rey mãso, passen mala vida; ò muerte cruel. Lo moral desta fabula es, que assi acaece al pueblo, como à las ranas, que si tiene vn Rey, ò Gouernador algo manso, dizele que es lerdo, remisso, perezoso, alma de cantaro, vn tonto, y otros vocablos, q̃ tienen para apodar à la mansedumbre, quiere vno que sea hombre de hecho, y si les cae en su suerte, condenan su crueldad, loan la paciencia del passado, llaman la edad de oro. Esto deue ser; ò porque tenemos en poco lo presente, como diremos, q̃ el bien no es conocido, sino quando es perdido. O porque las cosas nueuas son tenidas en mas, q̃ las antiguas, y assi quando tenemos algun juez manso, llamamos el juez de las ranas, que es del que se hazia burla.

De Dios en ayuso. 81.

SOn palabras del que dize auer hecho por otro todo aquello, que despues de Dios se puede dezir, como yo te hize hombre de Dios en ayuso. De Dios en ayuso no ay mejor cosa, ayuso. Esto es, lo que dize Horatio donde loa al sabio en la primera Epist. lib. 1. donde dize, que de Dios en ayuso no ay otro mayor, q̃ el sabio. En estas palabras.

En suma el sabio es menor, que solo
Iupiter, viue rico, libre, honrado
Hermoso, Rey de Reyes, y muy sano
Sino es quando lo enoja el romadizo.

Sigue

Sigue en esto la opinion de los Estoycos, es refran de gran encarecimiento.

De oficial nueuo. Y de barbero viejo. Y de amigo recóciliado. De viento que entra por horado. Y da madrastra, que el nombre le basta. Y de alnado. Y à tus hijos guarde de padrastro.

82.

DE siete cosas demãdamos aqui, que Dios nos libre. Fue hecho este refran en algun consejo, ò ayuntamiento, donde todos pusieron su dicho, de q̃ nos deuiamos guardar. El primero viendo, quãto desperdicia el oficial nueuo, y al fin haze la obra no tã buena como el viejo, principalmẽte en labrar casa, dixo de oficial nueuo. El segundo auiendo estãdo enfermo, y siendo mal sangrado de vn barbero, que ya le temblaua la mano de viejo, dixo de barbero viejo, porque dize otro refran. Medico viejo, y barbero moço s han de ser. El tercero siendo burlado de vno, q̃ le auia quebrado la fé, como diximos en su lugar, de amigo reconciliado. El quarto recibiendo mala obra del viento, que entra colado por el agujero, porque no haze tanto daño, quando se derrama la fuerça del, dixo de viento que estrechamente entra. El quinto de madrastra, que el nombre le basta, y assi son infamadas las madrastras, porque tratã mal à sus antenados. Virgilio la llama injusta madrastra. Ouidio; terribles madrastras, y assi otros nombres. El sexto de alnado, que es hijo dela muger, que se casa con segundo marido, o del marido que se casa cõ segunda muger, llamanse estos antenados de Latin, y viene el romance, y haze la figura que llaman en Griego Syncope, y dize Adnados, y la lengua antigua alnados, como de cadenados, cadnados, calnados. Estos hijos que vienen con vno de los padres, meten enojo en casa, y pleytos de hazienda, y aun en las fabulas ha auido grãdes rebueltas de las madrastras à los antenados, y por esso pide, que Dios lo guarde dellos. El septimo dize, que à tus hijos guarde de padrastro, porq̃ casandose la muger, que lleua hijos del primer marido, lleua esclauos, y moços para el padrastro.

De Fisico experimentador, y de Astrologo tramador. 83.

LOs Medicos se llamã Fisicos del comun, y no tiene mala razon, porque le dize que sea buẽ Filosofo natural, q̃ conozca los elementos, y cosas criadas en el, simples, y la complicion del hõbre, por dõde los pueda bien curar, y assi el estudiante Medico enlas Vniuersidades oye juntamẽte lecciõ de Fisica, Filosofia, y hablo de prouar. Experimentador viene de ser nueuo, y hazer experiencia, y como el experimentar, segun dize Hipocrates (el Maestro de todos los Medicos) sea lleno de muchas faltas, vanse dando à experimentar, y assi huuo vna secta de Medicos, q̃ se llamauan Empiricos, de las experiencias, q̃ hazian, de lo qual por no alargarme el buẽ lector puede leer assaz en Galeno, en el tratado que hizo de sectas, en que pone bien, y dize que le guarde Dios. Y assi dizẽ de vn Medico, q̃ enfermò, que mando llamar Medi-

Medicos. pregũtaua a cada vno quãtos auia muerto? El otro respondia, que ninguno, antes auer dado la vida a muchos, dezia el Medico. Pues no quiero ser yo el primero que me teys, y assi despidiò muchos, hasta q̃ vino vno, y diziendole q̃ auia muerto muchos, se curò cõ el, porque en tal hõbre ya auia hecho ñudo la experiencia. Assi mismo demãda, q̃ lo guarde de asno bramador, el que lo quisiere suplicar de veras, vayase algunos dias a vna aldea, y no tendra otra musica de noche, y de dia, con que acabe mas presto, que en manos de Medico experimentador.

De ira de señor. De alboroto de pueblo, y de juego de esparteña. 84.

TRES cosas demandamos aqui muy notables para en su lugar, y que son para tener en la memoria, porque son de hombre, que metido en ellas, huuo menester el fauor de Dios. Lo primero es ira de Señor. No ay cosa tan bien executada, como la ira que vn señor concibe contra su vassallo. Muy bien dezia Calchas Sacerdote en Homero, primero libro de la Iliada, segnn lo declara Erasmo en el Adagio. *Longe Regum manus.* Largas son las manos de los Reyes, o grãdes señores, porque tie nen puestos por sus lugares y villas, oficiales que los venguen, y tambiẽ se puede referir al tiempo desta manera.

Quando el gran Rey se enoja con el baxo,
Aunq̃ algun tiempo en si cueze la ira.
Aborrece, y se venga a su contento.

Lo segũdo es alboroto del pueblo, adonde vale, no la bondad, ni cordura de algunos, que todo se destruye, porque (como dize Horacio) el vulgo es bestia de muchas cabeças: pero algunas vezes basta la autoridad del mas eminente, y los amansa, segun trae vna comparacion Virgilio en el primero de su Eneida. La magestad no pude yo trasladar, fuyme tras el sentido de la letra, que es esta.

Segun quando el gran pueblo se leuanta
Escandalo, y el vulgo se embrauece,
Buelan piedras, y fuego que lo espanta,
Dando el furor las armas, el mal crece
Hasta, que vn tal varon de vida santa,
Graue, de grande merito aparece.
Como lo vieron, callan escuchando,
Y el va los pechos brauos amansando.

Lo tercero que demanda es, en prouecho del caminãte, porque esparteña en Valenciano se llama, lo q̃ dezimos nosotros del Arabigo alpargate, y el Italiano escarpe, en tiẽpo de agua, pudrese, y dexa al mejor del camino, al que lo lleua, y de ahi dizen los Valencianos, hizole la compañia de la esparteña, porq̃ lo dexò al mejor tiẽpo, y assi en el camino es gran falta la del calçado.

De hombre porfioso. 85.

TAmbien es buena demanda esta, que nos libre Dios de vnos q̃ porfian, para hazernos locos cõ la razon que tenemos, y ay consejo adelante. Ni fies, ni porfies. Quiẽ quisiere leer bien tratando de las porfiadas de vn porfiado, lea los Dialogos de Pedro Mexia, honrra de nuestra patria, en el dialogo del porfiado, assi dize otro refran, que es lo mismo.

De

De hõbre obstinado, y de borracho ay rado.

De lodos al caminar, y de luenga enfermedad. 86.

MAravillosa doctrina es la delos refranes, que ninguna cosa dexa sin tocar. Dos cosas demanda para el camino, la vna, que es lodos, o barros que se hazẽ en tierras gruessas, donde el caminãte, que va a pie, tiene tantos males, que yo le tengo desde aqui lastima. porque aquel meter de pies, adonde queda pegado el çapato, y si lo alça con vna arroba de barro en cada vno, y al alçar trabaja la gargãta del pie de tal manera, que en poco tiempo el queda bien cansã do, assi se haze el camino tres tanto largo, desta manera dizen en Cataluña vn refran, q̃ en Castellano dize. De Tarraga a Ceruera, ay vna legua entera, y si la tomas mojada tẽla por nada: y es verdad q̃ yo lo proue y duro el camino todo el dia por los lodos al caminar. Assi enfermedad larga, no solamẽte atormenta al paciẽtẽ, pero trae muertos a todos los de su casa, y assi Dios te guarde de ambas cosas. Alguno dira, q̃ en estos refranes, dõde pedimos a Dios, que nos guarde, ay cosas muy liuianas, el prueue la menor dellas, y verá que de oraciones reza, porque Dios no le meta otra vez en ella, y de aqui dara credito a nuestras ledanias.

De villano fauorecido, y de Iudio atreuido. 87.

El Villano si a palos lo tratan esta muy manso, si lo fauorecen, nadie se podra valer con el. Dizẽ al villano dadle el pie tomara la mano, Son los fauores indiferentes, que en vnos son malos, y en otros son buenos, pues de tal villano me guarde Dios, que con el fauor se hincha. Y de Iudio atreuido, ya no corre esta moneda, porque los Reyes Catolicos echaron a los Iudios de España, y si alguno se atreue, aparejada le esta la pena. Pero cõ todo esso digase el refran entero, porque si algun atreuimiento es dañoso, es el del Iudio, q̃ se atreue a la hõra, y a los dineros.

De moço a palacio: de viejo beato. 88.

EN palacio atreuense los moços, y desasnanse, para que no se les diga. Moço vergonçoso el diablo lo truxo a palacio: y del viejo a beato, que es, que se va a hazerse santo. El lobo harto de carne, metese frayle. Pues del moço por desuergonçado publico, y del viejo, si es engañoso secreto nos guarde Dios, porque nos puede venir gran daño de ambos, y aqui ay su razon, q̃ todo la mira, y los fines de cada vno.

Del fuego de casa, y de can con rabia. 89.

NO ay cosa que mas temor dé en la casa, q̃ el fuego della misma, por la furia del fuego, q̃ todo lo consume, como el robo delos que vienẽ a matar el fuego, que quantos mas vienẽ, y mas presto se mata, mas desnudo queda el que se quemaua, de manera, que el fuego abre la puerta al robo: tambiẽ fuera de casa es cosa peligrosa el perro rabioso, de que diremos a delante.

ni vengã a dañar, à otros, por solo su prouecho. Desta manera ay muchos refranes que se parecen mucho.

El dar limosna, nunca mengua la bolsa. 94.

QVanto voy mas entrando por estos refranes, tomo mayor alliuio reconociẽdo por premio, el prouecho, que de cada vno me viene, y entre todos, este q̃ agora tenemos entre manos tiene ventaja a quãtos famosos dichos ay de Filosofos, y sabios varones que nadie pudo acertar a dezir tanto en tan pocas palabras, amonestar, que demos limosna cõtinuamẽte, y respõder a la objeccion, que nos podrian poner, que el dar limosna nunca amengua la bolsa. Y parece vna contradicion dar, y no menguar, pero siendo limosna, todo se cree della. Quanto a lo primero, limosna, se dize de Griego corruptas algunas partes, que allà dize: *Eleemosina.* que quiere dezir misericordia, de la qual dize assi Tobias a su hijo, cap. 4. Haz de tu haziẽda limosna, y no quieras apartar tu rostro del pobre: porque assi se acabarà cõ Dios, que no aparte su rostro de ti, segun pudieres, assi serà misericordioso, si mucho tuuieres, da abundantemente, y si poco, desso poco reparte de buena gana porque buen galardon atesoras para ti en el dia de la necessidad porque la limosna libra del pecado todo, y dela muerte, y no sufrirà, que ande el alma en tinieblas. La limosna es el credito para delãte de Dios co todos los que la hazen. Estas palabras bastauã por paga al que da limosna, que reconozca, q̃ el menguar de la bolsa es ganar, que aũ allà dize Terencio. *Pecuniam in loco negligere, maximum interdum est lucrum.* Que quiere dezir.

Perder dinero, en su lugar, y tiempo. A las vezes es grande su ganancia.

DIze tambien Thobias enel cap. 12. Buena es la oracion cõ ayuno, y limosna, mas que atesorar oro, porq̃ la limosna libra dela muerte, y ella es la que limpia los pecados, y es medio para hallar misericordia, y vida eterna. Pone Euseb. o Emiseno en la Homelia. 1. del principio de la quaresma vna comparacion marauillosa de la oracion, y dela limosna q̃ dize assi: Por ambas cosas, pero mas por la limosna se hade demãdar la misericordia de Dios. La oraciõ ruega, la limosna mãda segun dize el Eclesiast. cap. 3. la agua mata el fuego ardiente, y la limosna resiste a los pecados. Pero dira alguno, que el entiende corporalmente el dar limosna nunca mengua la bolsa, pues para esto diga el Real Profeta Dauid psal. 4. que en la tierra lo enriquezera Dios al que haze bien al pobre. San Lucas en el cap. 6. Dezia Dios: Dad, y daros han medida buena, y llena, y con el colmo os lo daran en vuestro mismo seno. San Pablo compara al que da poca, o mucha limosna, al que siembra poco, o mucho, q̃ de aquella manera cogerà. Leasse el cap. 9. en la segũda Epistola a los Corinth, y mas que el que da limosna la dé alegremente, y para que entienda, q̃ el dar limosna no mẽgua la bolsa no solamẽte no la disminuye, pero ni se halla

lla mercaderia, que a tãto responda, y de vna boca tan cierta, como la de nuestro Señor Iesu Christo. Ciento por vno recibirà, y mas la vida eterna, y quitadas aparte todas estas razones tan verdaderas, la experiẽcia lo muestra, que no es la limosna, la que amengua la bolsa, sino el descon cierto de gastar en vicios: harto mas amẽgua la bolsa vn amor deshonesto de vna muger, vn tablero de juego, y vna caça de perros, y caçadores baldios. Cuentase de Amedeo Duque de Saboya, que siendo preguntado de ciertos Embaxadores, si tenia perros de caça? Les dixo, que viniessen el dia siguiente, y que venido el dia a la hora de comer, los hizo parar a vn corredor, y que mirassen abaxo vnas grandes mesas puestas adõde estauan comiendo muchos pobres, y criados, que les repartian el pan, y la carne, y que dixo el Duque: Estos son los perros, que tẽgo, y con los que entiendo de caçar la gloria del cielo, porque assi se abre el camino de vna caça que haze grandes Emperadores. Verguença grande de señores que crian grãdes exercitos de galgos, podẽcos, sabuessos, açores, girifaltes, rocines, caçadores, bestias de mil maneras, y que al fin mueren comidos de perros como Anteon, y que otros quedã dessollados de las harpias, y otros de vna buelta del dado, y otros de otras liuiandades, que si el diezmo se pusiera a la cuenta de Dios, fuera lo multiplicado tanto, que se hallaran muy ricos. Cierto que es alquimia el dar limosna, que de vna moneda de cobre haze ciento, y de vna limosna halla mil mercedes espirituales, y tẽporales de la diuina mano. Dize san Isidoro Arçobispo de Seuilla assi, en el tercero libro *de summo bono cap.64.* Grauemente pecan contra Dios, los que no se aprouechan de las riquezas, que Dios les dio en cosas saludables, sino ven malos vsos. No saben repartirlas con los pobres, desprecianse de remediar a los oprimidos, y de aqui viene, q̃ acreciẽtã sus delictos con aquello, q̃ los auian de rescatar. Esto tiene bueno la possession de las cosas presentes, si rehaze la vida de los cuytados pobres, tentacion de mundo es la ganancia, y tãtos mayores tormẽtos deuen passar, quanto mayores bienes tuuierõ, los que poderosamente padecen tormentos. La condicion delas cosas terrenales, que guardandolas se pierden, y dandolas se ganan. No podemos durar mucho juntos con nuestros bienes, porque, o los dexamos muriendo, o nos dexan perdiendose. Esto dize san Isidoro. Ay tãto escrito de la limosna en sus alabanças, tantos que se despojaron de sus bienes, Tantas vidas de santos, y santas, que fueron excelentes por esta santissima dadiua, que no es razon, que rerla encarecer mas cõ mis palabras, basta que todos los de poco estomago quedan satisfechos. Que el dar limosna no amengua la bolsa, y tenga entendido que el real que diere por amor de Dios, se buelue luego a la bolsa en compañia de otros ciento, y q̃ confiando en Dios, por quien lo haze, sin alguna iactãcia, y con caridad, no le faltara para el, aunque de la mitad de su ordinario, paraque se abra

abrá el coraçon del que no solamente no osa dar, porque le faltara aquel dia, sino porque tiene echada su cuẽta, y siente, que le faltara para sus regalos de alli a vn año.

El amor de Dios florece, todo lo al perece. 95.

EL primer mandamiento de la primera tabla que Dios dio à Moysen en el monte Sinay, fue, Amaras á Dios de todo coraçon, y assi auiendo de dar ley à Moyses: Yo soy el Señor Dios tuyo, que hago misericordia á los que me aman, y guardã mis Mandamientos. *Exod. cap.* 20. Estando el Capitan de Israel Iosue, ya en los vltimos dias, llamada toda su gente, entre muchas palabras le dixo. Esto solamẽte tened en auiso: Que ameys al Señor Dios vuestro. Iosue cap. 23. con que mayor pregõ entra el Profeta que cõ: *Diligam te Domine.* Amartehe, Señor. El Apostol san Pablo en la primera à los Corinthios capit. 6. dize: Si alguno no ama al Señor Iesu Christo, sea anathema, que es maldito de fuerte descomunion. El Apostol san Iuan, Epistol. 1. cap. 4. haze vn argumento, por donde somos obligados á amar à Dios. Auemos pues nosotros à Dios, pues que el mismo primero puso el amor en nosotros. Deuemos pues conocer con heruiente amor el grandissimo amor, que començò de Dios en nosotros, vistiendo à su vnico Hijo de nuestra carne, por saluar á los que tanto amaua, roguemos à Dios, que este amor nuestro dure siempre, y desta manera el amor de Dios es el que florece, ò como dize, vence, que todo lo al perece. Este vence al amor del mundo, este amor encierra al amor de nosotros mismos, de padres, de hijos, de amigos, todas las otras cosas en su comparacion no tienen valor, ni ser, mirese el heroyco amor de los Santos, que desechadas todas las cosas, padecieron por el amor de Dios, y porque los hijos de Seuilla mostrassen alguna señal deste amor de Dios, y de como el dar limosna no amengua la bolsa, instituyeron á su costa vn Hospital de pobres enfermos que se llama el amor de Dios, donde nunca faltan dolientes, y se gasta gran suma de dineros, y heridos del amor de Dios, los que tienẽ con que fauorecer á sus hermanos, lleuan adelante tan heroyca obra, porque todo lo al perece. Y assi han edificado otros mas Hospitales.

En chica hora Dios obra. 96.

NO ha menester Dios los espacios, ò terminos, ò tiempos de los hombres, ni sus cortos plazos, porq̃ en el querer suyo luego obra. Está llena la sagrada Escritura desde la creacion del mundo hasta la postrera letra de la diuina historia, y por esto escriuiremos este refran por nomina aprouada para la esperança buena.

En aquel pago, deme Dios vn palmo. 97.

CAda vno dessea, segun lo q̃ viene bien. Passaua vn labrador por vn pago de viñas, que lleuauan buena, y mucha vua, tomale gana de demandar á Dios esto, porque lo bueno es desseado, aunque sea poco, ò

porque dandole vn palmo, se tomaria el ciento, como hizieron los que edificaron en Cartago, segun cuenta Appiano Alexãdrino en las guerras Punicas, que dãdoles tanto como vn cuero de vaca para edificar, se fuerõ entrãdo en toda Africa, y assi ay hõbres que pidẽ vn poco, para q̃ puestos en ello, hazer lo que saben.

Esso se haze, lo que à Dios aplaze.
98.

LOs Gentiles tenian, q̃ ninguna cosa se hazia sin voluntad diuina nosotros tenemos, q̃ aquello se haze, que à Dios plaze, y cõ mas cierta luz, q̃ los que andã de Dios en Dios dãdoles cargos, como en casa de grã señor. Y assi fue muy discreto el que començò a dezir este refrã, pues dixo lo que ay mas cierto, y en lo que todas las gentes conforman, y assi es razon responder, y no inquirir otras cosas, tratando como se haze esto, ò lo otro como se hara, podemos adiuinar muy seguramente que se hara lo que Dios tuuiere por bien.

Fiar de Dios, sobre buena prenda.
99.

DIze la glossilla antigua confiar dẽ Dios sin saber lo q̃ podemos, es temeraria presuncion. Dize tambien el Comẽdador, cõtra los q̃ obstinados en la maldad, y infidelidad, y no teniendo proposito de emẽdarse dizen, fio en Dios. Estos dos sentidos (à mi parecer) no dierõ tan en el blanco del refrã, como yo he oydo à mi padre, cuyas notables sentencias en otra parte las diremos, porq̃ cõsiderar, q̃ esto se dize delos perezosos y que se estan sin obrar, ò que se diga de los malos, que confian dela misericordia de Dios algo va allà, lo q̃ en esto se puede dezir, es, que quando à vno da Dios bienes tẽporales, y todo lo tiene abundãte es como tener prẽda del seruicio, que deue a Dios, y los q̃ estan pobres, como al presente se veen destruydos, y oyen al rico blazonar dela pobreza, y al pobre le dizen q̃ Dios le remediara, y le hara merced, respõdele, vos fiays de Dios sobre buena prẽda, q̃ teneys vna heredad, q̃ os renta tanto, y vn oficio, ò beneficio tanto, y esto me parece, q̃ es dezir, fiar d̃ Dios sobre buena prẽda, y q̃ puestos aquellos, q̃ tienen todo en abundancia, en esperar, trabajando cada dia la comida, era de ver, como fiariã de Dios. En lo q̃ dize no seays solicitos en lo demañana. En esta declaracion, y en todas los q̃ he dado, y dare dexo abierta la puerta à otros, porq̃ nõ es razõ, como arriba en los preambulos tengo dicho, que me alce yo con vna cosa tan general, como son los refranes vulgares.

Gloria vana florece, y no grana.
100.

DIze la glossa antigua. Lo que es transitorio cõ sola la apariencia se passa la gloria temporal, segũ dize Aristoteles en el 4. lib. capit. 3. de las Ethicas. Es el mayor bien delos bienes, que son fuera del alma, y cuerpo. Es assi mismo, segun dize adelãte, la gloria salario dela virtud, y es assi como sea verdadera, y no trayda por lisonjas de mẽtirosos, y desta manera sera vana, y hincha à quien la tiene, y assi dize, que echa flor, y no grana.

Desta honra, ò gloria vana, dize bien Boecio enel metro septimo lib. 2. de consolacion en estas palabras.

Quien pide con heruor de alma la Gloria,
Y cree ser lo vltimo,
Los ojos alce al cielo, y mire el sitio
De las tierras certissimo,
Y se auergonçarà de la soberuia,
Que no hinche sus terminos.

Lo que dize aqui Boecio dela gloria vana del mundo, encarecido està primero en Plinio libro 2. de su natural historia, que despues de auer cõtado en el cap. 68. quan grandes son las partidas del mundo, diziendo ser vn punto, que son materia de nuestra gloria. Esta es la silla, aqui administramos nuestras honras, aqui exercitamos los Imperios, aqui desseamos el valer, y tener, y poder mas, aqui anda en alborotos el genero humano, aqui renouamos guerras, y aun contra nuestros ciudadanos, y venimos à hazer con tantas muertes mas estendida esta pequeña tierra: y despues de muchas razones dize, desto todo, que partezilla de tierra ocupa el hombre, quando sale de la vida? De manera, que gloria vana florece, y no grana: sola es la verdadera, que no alcançaron los Filosofos con sus diez y seys opiniones del sumo bien, y es lo que dize el Profeta: Quedare contento, y harto, quãdo me apareciere tu gloria:

Satiabor cum aparuerit
gloria tua.

***

CENTVRIA SEGVNDA DELA primera Chiliada.

GVARDETE DIOS DE hecho es. 1.



EN todos los negocios de los hombres, que se van tratãdo, ay remedio, sino es quãdo estan hechos, que entonces se dize: Reniega, de hecho es, y guardete Dios, de hecho es, la causa està enel adagio Latino: *Quod factum est, infectum fieri nõ potest.* Lo q̃ es hecho, es impossible, q̃ no estè hecho. Està en Terencio en el Formion en Plauto en la Aulularia. En Aristoteles en el lib. 5. de los Morales à Eudemo. Traelo muchas vezes Ciceron en sus Epistolas, alegando vn verso de Homero. No es fuera de proposito lo que dize Foclydes.

Por los males passados no te aflijas,
No puede ser no hecho lo ya hecho.

Assi mismo Pindaro en los Olimpios dize, que se puede declarar assi en Romance, y respõde mas al Griego por los versos que ay alli, aunque en Latin està en prosa.

No ay cosas de las hechas con derecho,
O que el agrauio haga.
Que sin ley, ò con ella sean mandadas,
Que esto pueda dezirse no ser hecho,
Y el tiempo lo deshaga,
Aunque padre de todos, si es passada
La obra, y acabada.

Consuela aqui Pindaro á Hieron en la Oda 1. col. 8. con este prouerbio, que pues lo hecho no puede boluer de su camino, se aplaque, y lo dè al tiempo, que todo lo haze, y lo pone en oluido. Es cosa de grã contradicion lo hecho, no ser hecho, y por esso dize bien el refrã. Dios te guarde de hecho es. Antes que se haga, miralo, porque despues no ay remedio. Horatio en el tercero libro de sus Odas, combidando á Mecenas, que se dè à plazeres dize.

Dios no harà ser vano lo passado,
Ni deshará, ni darà por no hecho,
Lo que vna vez la hora se lleuare
Huyendo, sin boluer atras vn punto.

Assi dize el refran, á lo hecho tuego y pecho, por el poco remedio, que tiene de no ser hecho, assi viene la deprecacion del pecado puesta por los Retoricos, quando se confiessa lo hecho, luego el perdon. Assi el postrero que conoce lo hecho, es el necio. Adonde entra el Adagio. *Factum stultus cognoscit*. El necio conoce el hecho es. Assi Fabio Maximo, como lo cuẽta Tito Liuio en la tercera decada, llamaua acaecimiento Maestro de necios, porque entonces caen, quando es hecho. Por esso nos ha de guardar Dios, de hecho es. Dizese en los necios que traen consigo peligro en hazerse, como en las sentencias á muerte, auuque venga el perdõ despues de ahorcado, no aprouecha. Assi lleuauan ahorcar á vno, y preguntauanle su nombre, el lo dezia, y añadia, assi me llamò, pero q̃ aprouecha? Viendo, que estaria ya dada la sentencia, y se executaua. Esto se dira en los casamientos presurosos. En el darse de las ciudades. En las respuestas, que va en ello promesa delo que no queriades. De modo que en todas estas cosas se compraria muy biẽ el tiempo, y encomiendase mucho el espacio, y consejo de Fabio Maximo que se dize auer dado salud á Roma con detenerse, por donde le llamaron el Tardon, y con esto valio mas que el hecho de Minucio, que destruya lo hecho, sino socorriera Fabio y assi en otros negocios de paz, y de guerra guardenos Dios de hecho es. Adonde no ay mas que consolarse con lo impossible; y que quien mas no puede, morir se dexa, en lo que es hecho la prudencia es la que da los remedios, y auisos para que no se vengan los hombres á perder en el hecho es. Como quando el Maestro de la nao mira mucho antes las peñas, y baxios en que puede dar, para con tiempo huyr del mal, que viene del hecho es. Quien quisiere ver largamente de prudencia, lea a Pontano, quatro libros que escriuio della, porque conuiene preuenirse á los hechos, con todo lo que se puede, y en el 5. conocera la suma de lo que grãdes capitanes hizierõ, para armar se contra los peligros del hecho es. No bastan fuerças humanas, ni otra alguna maña para el hecho es, sino solo Dios, que el como sabidor de las cosas venideras puede hazernos esta merced, que no vengamos al hecho es. Plutarco en la oracion consolatoria á su amigo Apolonio, dize, que lo hecho, ni los dioses puedẽ hazer, que no sea hecho, aqui vale mucho el

con-

consuelo, assi hizo Francisco Petrarca muchos remedios de los sucessos buenos, y malos, en los libros de prospera, y aduersa fortuna en q̃ da auisos, y consejos á los q̃ se fatigan, por lo q̃ han perdido. O lo q̃ les ha venido, ò lo q̃ han hecho. Es vn libro de grã erudicion, y muy conueniente à la vida humana, q̃ está llena de estos hechos, no à nuestro gusto. Es la que castiga el, hecho es, la penitencia, q̃ si le toma cõ el camino, que va à Dios, muy bien viene, acabando el hecho es en buen arrepentimiento.

Guardete Dios del diablo, de ojo de ramera, y buelta de dado. 2.

AL espiritu maliño, y perseguidor delos hõbres entre muchos titulos, que le han puesto, llaman los Griegos *Diabolos*, que quiere dezir caluniador, que siempre busca embaraços al hombre, en que lo detẽga, y por ende le arguya, que siẽpre le arme çancadilla, para hazerle caer, y en fin nos cerca como leon bramãdo, q̃ busca à quien tragar. Pues siendo este enemigo vno de los tres, que para el hõbre se armã cada hora, y momẽto, deuemos suplicar à Dios, que nos guarde dél. Lo segundo del ojo de la mala muger, q̃ es el segundo enemigo, que tiene el hõbre, y porque dize el Adagio. *Ex aspectu nascitur amor.* Del ver nace el amor. Y principalmente del mirado dela muger, y mucho mas de la mala, porque mira con mas denuedo, y mas enhito, que como trae Platon, tratando de amor, por los rayos delos ojos se comunica el amor, assi dize el Adagio Griego trasladado en Latin. *Mulieris oculus spiculum iuuenibus est.* El ojo dela muger es saeta para los mancebos. Y Virgilio 4. de las Georgicas, dize.

La hembra quema, en solo ser mirada.

Y en la octaua Egloga.

Al tiempo que la vide, ò quan perdido
Y quan de vn mal error fuy arrebatado.

Assi lo dize Heliodoro Emeseno en su historia. La tercera demanda es, que lo guarde Dios de la buelta del dado, porque va en auentura vno de perderse enteramente, y quedar para toda su vida pobre. Assi dize allà el precepto de Caton, *Aleas fuge.* Huye los dados, y el refran, lo mejor delos dados es no jugallos.

Guardado es, lo que Dios guarda. 3.

SOliã los Poetas poner en los grãdes tesoros, que contauã de Colchos, de las mançanas de oro, en el huerto fingido vn dragon, q̃ lo guardasse por su gran vigilancia, y agudeza de vista. Assi mismo dauan para guardar la vaca de Iuno, muy encomendada al otro Argos, que tenia cien ojos, y en fin los dragones fueron muertos, y Argos adormido, y degollado. Quiero dezir que guardas humanas, por muy monstruosas que sean, todas se acaban, y se pierde lo q̃ guardan, solo aquello es guardado, q̃ Dios guarda. Refran es sacado del Psalmo. 126. *Nisi Dominus custodierit ciuitatem, frustra vigilat, qui custodit eam.* De cuya declaracion largamẽte puesta segun Flaminio es esta vna partezilla.

Si el buen padre de todos en concordia,
No guarda la Republica.

En vano guardará los fuertes Principes
La ciudad, y sus terminos.

La virtud de Dios (segun dize san Ambrosio, sobre san Lucas, 3. capit. lib. 1.) juntamente obra en los negocios delos hóbres, de modo, que nadie puede edificar sin Dios, y nadie començar algo sin Dios. Assi tédremos por bien entendido nuestro refran, que como Dios nuestro Señor guarde vna cosa, la podemos nóbrar y tener por bien guardada, y assi deuemos ante todas cosas encomendar á Dios que nos guarde.

Hizonos Dios, y marauillamonos nos. 4.

HAnse de dar las alabanças al hazedor delas cosas criadas en este mundo, y viene á las vezes el hombre, y engrandecese el, y marauillasse de lo que ha hecho: y por esso auiendo nosotros de reconocer las mercedes recibidas de Dios, gastamos aq̃lla admiracion en encarecer lo q̃ hazemos. Sino que siendo obra de sus manos, nos admiramos de tan gran obra. Reconozcamos la merced, que nos hizo hombres, no bestias (como dezia el otro Filosofo) Christianos, no Moros, Españoles, no de otra nacion. Si es esto parte grande de honra, todas las gentes lo dirá, y de aqui yremos engrandeciendo las mercedes que ama las recibimos alla de Dios. Marauillarse vn hombre de si mismo, es desconocerse, y amarse tanto, que se diga por el la fabula de Narcisso, como diremos en otro lugar mas estendidamente, sobre el amor de si mismo. Este refran muy bien podrian dezir Adan, y Eua nuestros primeros padres, quando se vieron hechos de la mano del sumo Dios, que espanto tenian en verse, quan grande hermosura, que disposicion? y quan en mayores grados, que todos los otros animales? diriã: Hizonos Dios, y marauillamonos nos? Preguntandose la causa de tan grande marauilla, fue Dios el que por sus manos mismas al vno hizo del limo de la tierra, y al otro sacò de la costilla del hombre, y marauillamonos? Obra es por cierto digna de tal Maestro, y por esso le deuemos seruir, y dar por todo el curso de nuestra vida señorio sobre nosotros. La admiracion nace de la dificultad de la obra, dezir, que vn hombre (como Promoteo) hizo vnas estatuas de barro, y les puso vida con el fuego, que truxo de la region del fuego: mirando á la letra, es ficcion de Poetas desuariados. Pero dezir, que Dios có sus manos hizo al hombre, y como leche quajandola, lo amassò, trauandolo en vna armonia diuina, dandole compañia con la humana de neruios, y huessos, cessara la demasiada marauilla, y entrara nuestra obligacion de dar gloria al Hazedor. Dizese este refran á los soberuios, y que quieren auentajarse con sola su presuncion.

Hombre palabrimuger, guardeme Dios del. 5.

LO primero que auemos de mirar en este refran, es aquella parte, palabrimuger, que como en todas las

las lenguas ara Gramatica, que es ciencia de hablar, y escriuir bien: assi en lo Castellano, si miramos, ay todo lo que en Latin, y Griego se halla, ay partes de nuestra habla, que son senzillas, como palabra, ò muger, ay las cõpuestas como palabrimuger, que quiere dezir, hõbre que tiene el tono delas palabras dela muger, llamase parte compuesta, y que dize mucho mas que las dos senzillas por si. Tienē los Griegos (como dize Quintiliano en el primero libro) gran vētura en componer nombres, quiere dezir, que los componen, y son recebidos del vso: assi este vocablo compuesto en este refran es muy significante, y auemos de entēder mas que la voz en las señales declara vicios, ò virtudes, como lo veremos, quando trataremos de refranes de fisionomia: que llama el vulgo filosofia, corruptamente. Las mugeres tienen la voz muy aguda, y mas que la delos hombres: porque (segun dize Aristoteles libro quarto, capitulo vltimo de la historia de los animales) que la voz en las hembras es mas delgada, y mas aguda en todas las especies delos animales, sino en las vacas, que la tienen mas gruessa que los toros: Y assi lo dize Plinio, que trasladò este lugar de Griego en Latin, lib. 11. cap. 51. Esto aprueua Plutarco en las cosas notables de Homero, tratando de la vna parte de la musica que resulta de las vozes, que vnas son graues, y otras agudas: y conociendo Homero estas diferencias llamò à los niños mugeres, y viejos, Oxiphonus, que quiere dezir de voz aguda, por la parte delicada del ayre, que ay en los instrumentos dela voz, y à los hombres ya hechos llama Bariphonus, de voz graue; pues siendo la voz graue del varon, y la delicada dela hembra, hallar otra cosa contraria, es fuera dela orden de naturaleza: y auemonos de guardar de hombres à quien oymos hablar como muger, por alguna malicia secreta que ay en el, que no sin causa anda señalado de la misma naturaleza, y que à estos puso nombre el refran, Palabrimuger, que hablan como mugeres: y lo que en la muger es loor la voz delicada, en el hombre es fealdad, y señal no buena, y desta manera, escarmentados todos del, dizen, que Dios los guarde dc, &c.

Yo veo vn arco verde, y colorado, Dios me lo dexe ver otro año.
6.

Estas son palabras de los muchachos, quādo veen el arco enel cielo, que como vna cosa mauillosa de tan varias colores, demandan à Dios que como lo vieron entonces, lo veā otro año. De la generacion del arco celestial trata Aristoteles en los Meteoros, y Titelman en breues palabras dize, que el arco se engengra en vna nube aquosa, aparejada para deshazerse en agua, y puesta esta nube enfrente del Sol, ò de la Luna, quiebrāse los rayos del Sol, ò Luna, y hazē vna semejança de su imagē obscuramente, por la grā distancia, y interposiciō de los vapores entre el Sol, y la Luna, en la qual aparece vna figura en arco llamada Iris, cō tres colores principales, que son, morado, verde, y colorado. La distinciō destas colo-

colores se conoce desta manera: por q̃ el rayo lumbroso, quãto mas lexos se estiende, tanto mas flaco se haze, y tiene menos de su lumbrosa claridad y tira mas á escuridad, y á negro por donde el rayo mas fuerte, que ptime ro tenia color morada, hecho mas fla co, se conuierte en verde, que el co-lor verde tira mas à lo negro, y obscuro q̃ lo morado: y otra vez esse mismo rayo, tornandose menos fuerte, se conuierte en colorado, q̃ tira mas a lo escuro que lo verde. Y desta manera se vee vn arco, y à vezes aparecẽ dos, y puedese ver en ellos, q̃ quãdo son dos arcos, tienẽ ambos las mismas colores, pero tienenlas trocadas en puesto diuerso. Y es que si el vno tiene morado, verde, y colorado, el otro tiene al cõtrario, colorado, verde, y morado, y el arco q̃ parece mas descolorido, es imagen, y reflexion del otro mas fuerte. Acá llamãn al q̃ es descolorido, el arco delas viejas: y al de finas colores, el arco de las moças. Si aparece alguna vez tercero arco, es muy flaco, y que á mala vez se puede ver, porq̃ ha de ser reflexion del segundo, que está muy descolorido, y mas que tiene las colores semejantes al primero arco morado, verde, y colorado, q̃ es como la impression, que delà hecha al reues, torna à salir derecha, y assi va imprimiendo de primera a tercera: y quanto el Sol está mas alto sobre nuestro Orizonte, tãto menor aparece el arco, y por esto al Mediodia es la Iris, ò arco muy pequeño, y á la mañana, ò a la tarde se vee muy grande. Pues bóluiẽdo à nuestro proposito, los niños que miran los efectos de las cosas, y no sabẽ las causas, sintiendo por grãde milagro ver el arco, dizenle, que Dios los dexe verlo otro año. Ruegan por su vida, y por su vista cuerdamente.

Yo pongo, Dios preste, si se muere, sino estese. 7.

RAzones de muger ensalmadera, q̃ dize sobre la herida, ò quebradura, quãdo le pone medicina (segun dizen) ò bizma encima: Yo pongo, Dios le aproueche. Ella en si haze lo q̃ es, Dios haga el milagro. Si se muere, ò sino estese, que para todo es lo mismo aquel emplastro. Porque ay maestros que para todas llagas ponẽ vna misma cosa. Poco va en lo que ellos ponen, porque Dios es el que lo ha de sanar, ò lleuarselo à la otra vida. Otros dizen, que se diga esto de plantar almacigas de arboles, ò algunas ramas, que como solian hazer antes, qúe muchas cosas se prohibieron justamente, dezianse palabras donde auia de obrar la medicina, ò la mano del hortelano, erán para este proposito dichas. Yo pongo, Dios preste. Aplicase à los remedios en cosa desesperada.

La gente pone, y Dios dispone. 8.

EL hõbre comiença cõ buena voluntad la obra, y demãda fauor á Dios, q̃ el sela dispõga, y ordene, de manera q̃ nosotros somos la materia y Dios da la forma: nosotros el principio Dios el fin: nosotros el trabajo Dios la paga: nosotros cõ pena subimos, y Dios nos da la mano. De aqui auemos de tener entẽdido, q̃ el refrã dize

dize Euangelio en esto, que la gente pone, y Dios dispone. Puedese dezir tambien, quãdo el hombre no lleua por buen camino sus negocios, y Dios los dispone, y esto es quando el hombre va con gana de acertar, segũ tenemos marauilloso exemplo, en la conuersion del bienauẽturado Apostol san Pablo, que aunque el ponia aquella diligencia contra los sieruos de Dios, por seruir à Dios segun el pensaua, vino Dios, y dispuso tã buena aficion, haziendolo de perseguidor de la Iglesia, voz y dotrina de la fè Catolica.

La Cruz en los pechos, y el diablo en los hechos. 9.

VN Comendador maltrataua à sus renteros, de manera, q̃ dando muchas quexas del, dezian algunos, no podemos creer, que tal haga vn hombre, que como mas adelãtado en la caridad, en la nobleza Christana, y grandeza de animo, trae la Cruz à vista de todos en sus pechos, y q̃ conozcan todos en el, ser hõbre, que sus insignias declarã, que morira por la honra de la insignia, y que digan, hombre es aquel, donde hallaremos la misma caridad, si se perdiere. Respõdia, el que mas lastimado estaua de los renteros: La Cruz en los pechos, y el diablo en los hechos, de manera, que quedandose acá el sayo, y la capa señalada cõ la Cruz, bien puede yrse al infierno el alma del que en esta vida fue Comendador, si no se auẽtaja á imprimir la Cruz en todos sus hechos no en las ropas solamente, sino en la misma alma ha de estãpar la Cruz de Dios, y huyr de tal ignominia, que se espante el diablo, antes de las ropas, por estar cosida la Cruz en ellas, q̃ del alma por los hechos malos, ya condenada. Puedese aplicar esto à todo genero de hypocritas, si solamente se confian en las insignias exteriores, encomendando lo interior al demonio, que cõ grandes risadas lleua las almas de los engañadores.

La tierra do me criare, demela Dios por madre. 10.

PReguntado Socrates de donde era? Respondiò, que vezino del mundo, porque vn hombre en todas partes del mundo se puede criar, pero el refran presente pide, q̃ en aquella tierra viua siempre, donde cria, y recibe vida, porque parece, que teniendo vida y salud en su lugar, no es razon mudarlo, y principalmente este lugar es à cada vno su patria, por que naciendo en ella, sale aparejado à los ayres della, y assi lo cria como madre, y desta manere demanda, que Dios no le mude de adonde se cria, porque deue el hombre conocer el beneficio de su patria, y conseruarlo quanto pudiere. Aunque dize el refran adelante. Al buen varon agenas tierras patria le son. Como declararemos.

La Cruz de Maribañez que pierdas, y no ganes. 11.

DEclara el Comendador, que quãdo esta Maribañez juraua a la Cruz, era para engañar. Desdicha es

grande en algunos q̃ toman laCruz, y los Santos,paraque creydos de los que oyen, hagan lo que no pudierã, sino juraran. Quan admirable fue la verdad, de los que antes con vn si, o vn no eran creydos?No aora q̃ pensamos quãdo mas juramentos hazẽ, que mienten mas,estando los tiẽpos ya trastocados, diremos el refran. Quando alguno os quiere jurar la Crúz muy facilmẽte, como el refrã, si la juramos por nos es.

La oracion breue sube al cielo. 12.

ESte refran propriamente nació en Salamanca entre estudiantes, q̃ pocas vezes bendizen la mesa con oracion larga,sino con, *Hoc, & plus*. Que dize: Esto y lo demas bendiga, &c. Y luego añaden los otros, escusando la breuedad en la oracion,y la gana de comer. *Oratio breuis penetrat cœlos.* La breue oracion penetra los cielos. Y hazelo,que la hãbre no sufre dilacion, como diximos arriba. *Domine*, tomo. *Benedicite*, y como. Si ha de ser breue la oracion,o no, San Iuan Chrysostomo hizo de *Orando Deo*, dos razonamientos, adonde se puede bien ver lo que ha de ser. Vna oracion harto breue hallamos en el sagrado Euãgelio,q̃ recabò de nuestro Señor Iesu Christo luego, que fue la del leproso. *Domine si vis, potes me mundare.* Señor,si quieres, puedes me limpiar. Breue, prouechosa, y humilde oracion fue esta, cõ que alcãçò aquella dulce palabra de Dios. Quiero. Se limpiò, con la obra tan eficaz. Hallamos otra breue oracion que el mismo Señor enseñò a sus discipulos,que los enseñó à orar diziendo: Padre nuestro, que estas en los cielos. Oracion breue entiendo yo la que recaba y alcança lo que demãda, y no la que es de dos palabras,lo qual conforma cõ el adagio Latino. *Sat cito, si sat bene.* Assaz viene presto lo que se haze cumplidamẽte bien.

Llaga de juntura,no te la dẽ Dios en ventura. 13.

DEmanda à Dios,q̃ no le caya en suerte tener llaga, o herida en lugar peligroso, porq̃ en la jũtura es lugar trabajoso de curar por los neruios,y trauazon de los huessos,y assi tienen mas dolor,y està a peligro de quedar lisiado,principalmente, si cae en manos de mal Cirujano. Aplicase à negocios peligrosos.

Los dichos en nos,los hechos en Dios. 14.

MVchas faltas tienẽ los hõbres, y entre ellas la principal es,no poder acompañar el hecho al dicho, porq̃ del dicho al hecho ay gran trecho. Solo Dios es el q̃ puede hazer, pues en diziendo: Hagase la luz,luego se hizo, y assi todas quãtas cosas ay entre luz y tinieblas;y por esso se llama hazedor, y nosotros nos diremos dezidores. Aplicase bien,quando vno falta de lo q̃ promete. No os marauilleys,q̃ estã los dichos en nos, y los hechos en Dios, solo el puede ser conocido,por quiẽ cumpla lo dicho. Porq̃ assi se dize en S. Lucas cap. 21. q̃ la tierra, y cielo passarã, pero no las palabras de Dios que se hã de cumplir, assi tambien como dichas fueron.

Lo perdido, vaya por amor de Dios. 15.

DIzen de vn Moro (q̃ vale mas q̃ no de vn Christiano) q̃ repartiẽdo su hazienda en su testamento, mãdò poner vna vaca, que se le auia perdido, que si la hallassen fuesse para sus hijos, y sino fuesse para Dios. Cierto que tal lymosna es muy poco de agradecer. Aplicase el refran a los q̃ auiendo tenido tiẽpo en vida de repartir su hazienda por los pobres, mãdan, q̃ despues de muerte, ya que el mũdo le toma la hazienda por comissa, que della se hagan muchas cosas por amor de Dios, lo qual no es malo, pero ay otra cosa mejor, y le quadra bien la sentencia de nuestro refran, lo perdido vaya por amor de Dios. Aplicase muy biẽ a los que hazen presentes de cosas que no les aprouechan (como dize el adagio) *Calabri hospitis xenia.* Presentes del huesped Calabres. Porque en Calabria auia mucha fruta, y quedauase perdida por el suelo. Pues como el huesped quisiesse honrar al huesped, que venia à su casa, cargaualo delo que se auia de perder, de lo qual haze Horacio vn gracioso razonamiento, entre el que haze el presẽte, y el que lo recibe, que à entrambos se les da poco por el, al que lo da, que lo lleue, y al que lo recibe, dexarlo.

Lo que Dios da, à lleuar se ha. 16.

SAnto y catolico es este refrã sacado de los razonamiẽtos del muy esclarecido en paciẽcia Iob, y si quisiessemos prouar esto con testimonios de Gẽtiles, los libros ay llenos, que todo lo que Dios haze, se ha de sufrir, y lleuar en paciencia. Consuelo es para todos los q̃ sientẽ su Cruz por pesada, y q̃ han de hazer este razonamiento consigo. Todo lo que Dios da, à lleuar se ha. Y esta Cruz me diò Dios, luego esta Cruz tengo de lleuar, siguiendo sus pisadas, se entiende, y Cruz de Dios, no la q̃ cada vno toma, q̃ no es razon que los trabajos, que yo tomo por el mũdo los assiẽte à cuẽta de Dios. Sino que haga vn libro de caxa muy fiel, que en ambas planas diga. Lo que Dios da, á lleuar se ha. Y la suma de todo sea la paciencia en Iesu Christo.

Los diezmos de Dios, de tres blancas sisar dos. 17

LAs decimas establecidas por Dios en el cap. vltim. del Leuitico quedarõ siempre para su seruicio, y por Abraham, y Iacob. Como està en el cap. decimas 16. q. 7. Assi dize el sagrado Euangelio, lo que es de Dios, daldo a Dios, y lo de Cesar a Cesar, pues no considerando esto los que hã de pagar los diezmos de todo, lo que està santificado a Dios, procurã dar lo peor q̃ tienen, porque no considerã ser aq̃llo presente para Dios, sino para personas, que les parece a ellos, que los pueden contentar, con sisar de tres blãcas las dos, que es lleuarles mas de la mitad, trayendo el trigo las dos partes de tierra, o que sea todo barreduras.

Lo que no lleua Christo, lleua el Fisco. 18.

PAlabrs son de san Agustin, q̃ las traẽ los Decretos en el cap. *Maiores*

ieres. 16.9.7. que dize afsi. Nueftros antepaffados por effo tenian abundãcia de todas las cofas, porque dauan los diezmos à Dios:pero agora porq̃ fe ha ydo la deuocion de Dios, que no tenemos aquella q̃ foliamos, en fu lugar ha entrado la denunciacion del fifco. No queremos partir con Dios los diezmos,aora nos lleuã todo, lo que no lleua Chrifto, effo lleua el fifco. Aplicafe efte refran à todas aquellas haziendas, que auiendo de fer gaftadas bien, y no lo fon de Dios,como lo auiã de fer. Entra luego que el Rey fe aproueche antes para el bien publico,de lo que fe pierde en cafa,y q̃ no aprouecha à Dios, ni al mundo.

La verdad es hija de Dios. 19.

LA Glofa antigua dize.La verdad es, hazer que refpondan, y fean yguales los hechos con los dichos,y penfamientos, y por efto fe llama hija de Dios,porque el hijo de Dios es ygual al padre. Vn Poeta (fegun dize Erafmo en el Adagio. *Tempus omnia reuelat*. El tiempo lo defcubre todo.) Efcriuiò, que la verdad era hija del tiempo,porq̃ aunque algun tiempo fe encubra,con el andar del tiempo fale à luz,afsi lo trae Plutarco en fus problemas.Quiẽ quifiere leer loada la verdad,lea à Efdras, y à Stobeo en el fermon 9. pero ninguno diò tã buẽ padre à la verdad como nueftro refran, diziendo la verdad es hija de Dios. Afsi el mifmo Dios hecho hõbre,fe llama en el Euãgelio,camino, verdad,y vida. Lo qual nos amonefta que figamos la verdad, y tengamos por muy perdido lo que fuera de la verdad anduuiere,y es ci. go,elq̃ miẽte, pues anda fuera, ò quiere andar fuera de la luz de la verdad.

Lo ordenado en el cielo,forçofo fe ha de cumplir en el fuelo. 20.

ALgunos refranes ay, que traen configo fu declaraciõ, y que antes es mas efcurecello,querer declararlo,como efte, que fe entiende afsi à la letra, que deuemos obedecer à todo lo que Dios ordena en el cielo, quando lo vemos obrar en la tierra, y deuemos ferle tan obediẽtes en el fuelo,como lo fon los que viuẽ para fiempre en el cielo, y efta es vna de las cofas que demandamos en la oracion que nueftro Señor enfeñò à fus dicipulos, donde dize *Fiat voluntas tua, & in terra,ficut in cælo*. Hagafe tu voluntad tambien en el fuelo,fegun fe haze en el cielo. Y pues ello viene concertado de arriba, no tenemos porque rehufemos aca abaxo de efperar,que fe cũpla fu voluntad,pues en el cielo de entendida, y obedecida fe haze vna obra, y eftan los bienauenturados fiempre,en que fe haga fin faltar vn punto.

Mas puede Dios ayudar, que velar, ni madrugar. 21.

LA diligencia del hombre acabafe prefto,y fi queremos faber, q̃ medios puede tomar para ganar hazienda,fon velar,y madrugar,que es hurtar de la noche,de tal manera, q̃ fe quede con poco fueño. Cierto es, que Dios puede mas ayudar que efto,que el hombre bufca para fu ganancia,tambien le fera perdida, fi el enfer-

enferma. Dizen de vna panadera, que madrugaua à maſſar, y velaua cerniẽdo la harina, y eſto cõ mucha diligẽcia, porq̃ ſu marido dormia mucho, y deſde la cama la reprehẽdia de loca, que trabajaua demaſiado, y eſtando aſsi vna madrugada riñendo ſu muger con el, porque ſe leuantaſſe, paſsò vn hombre huyendo de tejado en tejado, y por vna ventana pequeña, que caya ſobre la cama, arrojò vn talegon de ducados, que traya: al ruydo ſe leuantò, el que eſtaua en la cama, y viſto el talego, llamò à ſu muger, moſtrandoſelo, como el ladron, yendo huyendo, porque no le hallaſſen el hurto, lo auia dexado, y ella eſpantada, el marido le dixo, calla que mas puede Dios ayudar, que velar, y traſnochar, y madrugar, y todo lo q̃ vos andays de aqui para alli. Algunos de mi tierra dizen que eſte viuia hazia la puerta del Sol, y que lo llamauã el dormilon. Venirſe el bien á muchos durmiendo, leydo lo auemos, y aun ay vn adagio, q̃ ſe dize en Latin. *Dormientis rete trahit.* La red del que duerme peſca. De q̃ las mas vezes ſe echan à dormir los peſcadores en ſus barcos, y cae mucho peſcado en las redes. Timotheo Capitan de los Athenienſes era tan venturoſo, que todos le dezian, que mas vencia, porque tenia dicha, q̃ no por ſer el extremado Capitan, y por dezir mal del, y murmurar entre otras coſas, como en Paſquin, pintauanlo durmiendo, y que la fortuna entretanto le peſcaua con grandes redes ciudades, y caſtillos. A lo qual reſpondia el Timotheo, burlandoſe dellos, ſi tales ciudades tomo durmiendo, que penſays que haria, ſi eſtuuieſſe deſpierto? Puedeſe atribuyr al refran aquel exemplo, que ſe cuenta en la vida de ſan Nicolas, que caſò las tres hijas del hombre pobre, arrojandole cada vez la ſuma de oro por la ventana, ſin que el hombre lo ganaſſe por ſu diligencia.

Mas vale à quien Dios ayuda, que al que mucho madruga. 22.

ES de la miſma ſentencia, y quiere dezir en razones de preſente, que el fauor de Dios es el que primero ſe ha de buſcar, y por eſſo dize el Profeta: Señor ven con prieſſa á ayudarme, de manera, que la prieſſa ha de ſer de parte de Dios, y no que nos adelantemos noſotros à hazer nueſtras obras ſin Dios, y deſpues de auerlas errado, acordarnos del, y ſi las acertamos, callar, aplicandolo a nueſtra diligencia. Dizeſe eſte refrã delos que van à ferias, y ſe dan prieſſa à llegar antes que otros.

Mas vale taque, taque que Dios os ſalue. 23.

DEclara el Comendador, q̃ taque taque, es ſonido del aldaua, quãdo llaman à la puerta, y tambien es figura, que los Griegos llaman Onomatopeya, que es fingir el vocablo por el miſmo ſonido, como dezimos, Siluar, rechinar, zumbido, borbollõ, aſsi taque taque, que quiere dezir, vale mas tener cerrada la puerta, q̃ nõ que ſe entre el que viene haſta dõde eſtays en vueſtro retraymiento, diziendo Dios os ſalue. Declara la prouiſion particular de la Filoſofia economica

nomica, segun diremos, adelãte, que es tener cerrada la casa, porque las puertas se inuẽtaron, passada la edad de oro, quiero dezir, en començando la malicia, y aũ es necessario, que aora las aya, por el inconueniente q̃ el mundo sabe, y aun de las palabras de nuestro Redentor en su sagrado Euãgelio conocemos, que es menester dar al aldaua, para que nos abrã, llamad (dize) y abriros han, aunque su sentido séa de mas alto mysterio.

Miente mas que da por Dios.

24.

REfrã es comun, y muy vsado entre todos pluguiesse à Dios, que se vsasse al reues de esta manera: Da por Dios, mas que miente, porque la buena obra creceria, y disminuyriase la mala. Porque harto mal es, que cobre vn nombre de mẽtiroso, y de poca voluntad de dar por Dios, ò de muy pocas obras, y de muchas palabras, y essas falsas.

Mulà de alquile, Dios te guarde tres, que de dos cierto es.

25.

ESte refran tomò su principio en Salamanca de los roperos della, que suelẽ alquilar mulas à estudiantes, para yr à su tierra, y por lo menos vã dos en ella todo el camino, y aun tres, porque ellos no pretenden mas de yr los pies altos del suelo, sea como quiera, pues tenido esto por cierto, dizese à la mula de alquile, q̃ la guarde Dios de caualleria de tres, que de yr dos caualleros no ayduda, y aun ay ropero, que sale media legua tras su mula, à ver los que vã en ella. Visto hemos salir dos estudiãtes con sus capotes, y sombreros, y sus botas picadas, yr por su passatiempo de Salamãca à Valladolid, à sombra del q̃ va acauallo, ò para remudar, ò yr los dos, ò à vezes los tres. Tãbien se saca partido, que sino les dierẽ ceuada, que no les den con el celemin, ò si passaren por vn arrojo, que dexen beuer à la mula, y todo lo merecen ropero, y mula segun son ambos y creo no me faltarian monazillos que me ayudassen con el Amen.

Mucho en el cielo, y poco en el suelo.

26.

ESto quiere dezir, q̃ deuemos poner nuestro tesoro en el cielo. Tesoro es el q̃ se guarda en el cielo, q̃ ni polilla, ni carcoma lo destruye. Podran preguntar, como embiaran sus mercaderias al cielo, pues los pilotos no lo saben? y cõ que corredores se tratarà, pues en sus seguros no se habla dello, auiendo tanta distancia del cielo à la tierra? sepa, q̃ en la tierra ay personas puestas, q̃ reciben lo que se da para con cien doblada gañãcia acudir aqui, y en el cielo dar el todo, dãdo de comer al hambriento. Matãdo la sed al sediento. Vistiendo al desnudo. Recibiendo en casa al peregrino. Visitando al enfermo, y al fin enterrando al muerto. Y para hazer todo esto jũto, redimir al cautiuo, en quien se veen hambre, sed, desnudez, peregrinacion, enfermedad, y muerte temporal, y à vezes espiritual. Estas siete obras de misericordia corporales con las siete espirituales son los bancos, que jamas pueden

pueden quebrar, porq̃ passan por la mano del que las haze derechamente al libro de Dios, y escritas alli, seran leydas el dia del juyzio tan particularmente à cada vno que sino lo huuieremos hecho, se dira aquella horrible palabra: Yd malditos, y si la huuieremos obrado, nos diran: Venid benditos. Lo qual assi sera. Y de esta manera se nos dira, mucho en el cielo, y poco en el suelo.

Mucho en el suelo, y poco en el cielo. 27.

MAravillado quedo de las ansias de los hõbres, en el adquerir lo q̃ han de dexar, poner confiança en la haziẽda que lo menos del tiempo han de estar con ella, y que sabẽ que han de ser como el rico en el Euãgelio, que despues de auer llegado mucho en el suelo, dandose el parabien consigo, y regozijandose su alma dello, se le dixo. Dispon de tu casa, que mañana moriras, y assi se hallò con poco en el cielo. No se yo, que pisa el q̃ teniendo renta assentada perpetua, q̃ cada año le acude, y muy grãde, y segura, va ahorrando, y atesorãdo dinero, muriendo de hãbre, y sed el proximo passando dos mil tormẽtes en las carceles el proximo, ò metido en mazmorras, viendo en el suelo elado, y muerto el proximo, y andãdo por las calles sus carnes de fuera el proximo. El qual quien es? sino otro yo, hombre, y hermano en Iesu Christo? En fin con la priessa que haze de untar sus tesoros en la tierra, y de la manera que no es menester dezilla, que de qualquier modo se quedan por acà. Este quiere oyr, quando se abra el libro de la vida, que vaya à viuir muerte eterna con los condenados, como hombre que tiene mucho en el suelo, y poco en el cielo.

Ni sobre Dios señor, ni sobre negro ay color. 28.

SIendo Dios el que hizo cielo, y tierra, de quien no se halla principio, ni se puede creer fin, no puede auer sobre el, quien mãde, y assi todas las apelaciones, yrã à solo Dios, y es consuelo del que ha recebido agrauio de señores de la tierra como dize, Dios lo remediara, que sobre Dios no ay señor, y añade vna cosa, que al vulgo parece tambien impossible como sobre negro auer color, que su escuridad no puede dar claridad à color alguna, porque quantos colores ay baxan hasta el negro en grados de escuro, y mas escuro, y del no sube à ellos ninguna cosa, ni sus realces auiuan lo mismo escuro, ni en el se puede assentar color, que se diferencie en todo, de negro hazer color diferente por si, assi dizen, quãdo hã acaecido alguna desdicha, ò deshonra, que no se halla remedio. Es costumbre del vulgo en los refranes juntar dos cosas, aunq̃ no yguales, que se parezcan.

No te dè Dios mas mal, que muchos hijos, y poco pan. 29.

ESto no es maldiciõ, sino antes vn rogar a Dios, q̃ no dè à su proximo mas mal, pues q̃ tiene poco mantenimiento para muchos hijos, estas pala-

palabras nacieron de hombre rico, y q̃ no auia sentido la merced de Dios porque entonces da mayores remedios nuestro Señor, adonde ay mas falta, y por marauilla se halla, que no socorra Dios à la mayor necessidad, como auer muchos hijos, y poca hazienda, que se llama pan por excelẽcia: pero al fin para el que tiene poca fè, gran tribulacion es, verse cercado de hijos, y pobre, y en tiempo caro, y quando se cierra mas la caridad de los ricos, y poderosos.

No dè Dios à nuestros amigos tanto bien que nos desconozcan.

30.

DEclara el Comendador, que es lo de Aristoteles en la Ethica. El que dessea prosperidad grande al amigo, dessea que se deshaga la amistad con su amigo, no suba tanto, que lo pierda de vista, segun se cuenta de dos estudiantes en Boloña, que despues de sus estudios, el vno vino à ser Cardenal, y otro se quedò en su pobreza. El qual pareciendole, que se acordaria el Cardenal de la estrecha amistad, fue à visitarlo á Roma, y puesto delante el Cardenal, fue tratado como hombre no conocido. Entonces dixo el pobre: Gran lastima tengo de vuestra Señoria Reuerendissima, que por auer alcançado riqueza, ha perdido los sentidos, de que se deuen preciar los hombres.

No hizo Dios à quien desamparase.

31.

AQui hallara remedio el hombre la perdida de la hazienda, hijos, y todo lo que da gran tormento el perdello, que no sera desamparado, pues es hechura de Dios. Este responde al refran de arriba. No te dè Dios mas mal.

No hiere Dios con dos manos, que à la mar hizo puertos, y à los rios vados. 32.

DEclarase aqui, como Dios es misericordioso, pues à los peligros dio remedios, y à los trabajos descansos, y à los tormentos aliuios, con que el hombre no desesperasse. Que cosa mas braua que la mar, y tiene puertos, adonde las naos pueden surgir, y descansar de su trabajo? de de aqui dize el adagio Latino. *In portu nauigo.* En el puerto nauego. Que cosa mas espantosa para el caminante que vn rio, y hallasele vado adonde pueden passar, y de ahi dize en el adagio. *Res est in vado.* En seguro està el negocio, y assi puerto, y vado significan descanso: acà dize el vulgo, no le dan vado, à vn hombre que le aprietan mucho, y assi Dios lo remediara todo.

Ni sirue à Dios, ni al Rey. 33.

DIzese de vn hombre, q̃ anda dissoluto, y exempto, q̃ no reconoce señor del cielo, ni de la tierra, como auia antiguamente vnos Filosofos, q̃ no reconociendo Dios alguno eran llamados sin Dios, como Diagoras y Luciano. Dize Ciceron en el lib. de las Leyes de los hõbres, no ay gente tan barbara, ni tan cruel que no sepa que ha de tener Dios. En el primero de las Tusculanas dize: Conocemos à Dios por sus obras. Materia

ria es largamente tratada de S. Agustin, en el libro dela Ciudad de Dios: pues quien aura, que no sirua à Dios ni al Rey, que es puesto en su lugar en la tierra, que gouierna lo téporal? porque de hombre bien informado dela naturaleza dize Cicerò.1.Offic. es, no obedecer, sino al que le manda legitimamente: y en estos quien mas legitimo señor, que despues de Dios el Rey natural, que por la merced diuina alcançamos tan bueno, y de tanta justicia, que deuemos rogar á Dios, q̃ dè muy larga vida, à quien guarda la nuestra?

Ni teme à Dios, ni al mundo. 34.

AY hombres tã atronados, q̃ como ellos hagan lo q̃ quieren, ni ponen por delante lo que Dios mãda, ni lo que està aparejado para el q̃ estuuiere en maldades metido, ni menos el tiene cuẽta con lo q̃ el mũdo dira del: sino perdido el temor (como dizen) de Dios: y de las gentes, haze, quanto se le viene al pensamiento, pues este es mas dañoso que el de arriba, porque significa ser dañoso, y incorregible, el que no teme, y el q̃ no sirue, es negligente, aunq̃ son ambos de huyr: porque ni con Dios, ni con el Rey ha de auer negligencia, ni descuydo con el mundo, en que seamos dissolutos, y no hagamos cuẽta de lo que pueden dezir, que tambien quiere Dios, como trae san Pablo, que nos preciemos de parecer bien ante los hombres con buena fama, como los embiados de nuestro Redentor, à dar razõ à los hombres, de como se auian de saluar y se puede ver en los Actos delos Apostoles: y pues el temor de Dios, es el principio de saber, y el seruir a Dios, es el camino del cielo, auemos de procurar ambas cosas.

Ouejuela de Dios, el diablo te trasquile. 35.

AVemos dicho muchas vezes, q̃ Dios nos guarde del hypocrita y fingido: porque viene cubierto cõ vn manto, que no nos podemos dexar de enamorar de su disfraz, trae consigo santos propositos, palabras santas, y santos comedimientos, pues quiẽ se ha de guardar deste, sino darse a el mucho? pero viene el refran, q̃ sabe mas q̃ nosotros, por los muchos años, que ha que dura, y dize, q̃ aunque el hypocrita parezca ouejita, y q̃ se llame de Dios, no nos creamos de sola la presencia, ni de solo el titulo: encomẽdemosla al pastor, que la conoce bien dẽtro del cuero dela oueja, y antes que se llamasse de Dios, y mas quando se llama de Dios, y el tẽga cuydado de trasquilarla: porque, Quien te conoce, te compre. El diablo, que à tales ouejas viste de su lana, y las hierra de tan excelente nombre como de Dios, esse las guarde, sino quisiere arrepentirse de engañar al pueblo. Dizẽ, que el lobo, vna vez (por engañar las ouejas) venia cubierto de vna piel de oueja, y muy à espacio se metia su poco a poco entre las ouejas, y viendole algunas, que no era toda oueja, comẽçaron à huyr diziendo: Ouejuela de Dios, el diablo te trasquile. Fabula es para lo q̃ acontece por nosotros, y por nuestros pecados esto entre hõbres mas comunmente, que entre ouejas.

Oracion de ciego. 36.

DIzese delos que no entiendē lo que han tomado de coro, y sin reparar el sentido delas palabras,las van recitãdo,como haze vn ciego, q̃ ha aprendido la oracion para dezirla y no mouerse con ella en su coraçon y que salga de su entendimiento.

Palabras de santo y vñas de gato.37.

EN los hypocritas ay grande abũdancia de buenas palabras, y al hazerlas descubrense las manos con que arañan al proximo, y le roban su hazienda y hazen el exemplo del gato verdadero, que en vn tiempo se hizo manso, y muy recogido, y puesto en lugar obscuro, trataua de cosas muy buenas, aconsejandose cō el muchos, quando algunas vezes se allegaua solo algun raton, le echaua las vñas:y los que entendieron esto, dezian, q le tenia palabras de santo, y vñas de gato; aunque el con razones les persuadiesse a que lo tratassen bien, viendole las vñas, no creyã en sus palabras: porque las vñas en el gato son naturales,para exercitarlas contra los ratones,y las palabras son fingidas, y quedan burlados los que de sus palabras se fiaron, viendo que tenia vñas: assi es muy buen cõsejo, poniendo delante el mal de lo que se encubria.

Placerà à Dios,y tiempo vernà,quales son los amigos por el tiempo se parecerà. 38.

TOdas las cosas descubre el tiempo,dize el Adagio:*Tempus omnia reuelat* Y assi los amigos quedã descubiertos cō el mismo tiempo:del qual trataremos adelãte,y de amigos,que tales han de ser, y por esso no diremos a qui mas,sino que es manera de rogar,placerà à Dios, sera voluntad diuina,y vendra el tiempo, dōde los fingidos amigos se parezcã y los verdaderos se confirmen con la verdad, que es hija del tiempo, y assi dezia el Sabio,que no tenemos mejor amigo que el tiempo, que nos descubre la verdad, y lo mas encubierto en amigos y enemigos.

Plega à Dios que nazca el perexil en el ascua.39.

MAnera de cãtar es este.dessean do cosa que parece marauilla,y suelese hazer,q̃ dentro de tierra:4 horas nasca na yerua,segũ algunas vezes està prouado y visto, que en vna vazia de gato o en vn barreño se ponga tierra,y estiercol,sembrãdo amiēte de perexil,y por cima regarlo con agua ardiente,y en baxo ciertas brasas encendidas, y auentar, teniendo cubierto lo sembrado. Assi se dize,q̃ nace en tierra presto, con ayuda de los quatro elementos,que estã puestos en la operacion.lo qual aũ no lo he prouado: pero parece,que el refran lo haze verisimil,aunque podria ser,que hiziessen creer à alguna persona,que cō la manera que he dicho, podia nacer,y que por esto le dezian aquellas palabras:Plega à Dios, que nazca,como solian hazer al cortar el baço, y otras cosas reprouadas por supersticiones. Dizenme, ser cantar viejo de Estremadura, que pedia vna moça marido à su madre, y ella dezia que quando nazca el perexil en el ascua, y respondia la moça: Plega à Dios

a Dios que nazca, ó que lo dixesse dudando, ó aosadas que no nazca el perexil en el ascua. O de otra manera: Apolá que no nazca. Y el cantar comiença: Prometió mi madre, de no me dar marido, hasta que el perexil estuuiesse florido. De modo, que aunque este sea cantar, parece auer sido bueno para refran, pues el Comendador lo legitimó en su abecedario: y assi, quando pidieremos à Dios alguna cosa liuiana, se nos puede dezir este refran, sabiendo, que tiene Dios mas cuenta con lo que auemos menester, que nosotros mesmos: y para que veamos, lo que auemos de pedir a Dios, aqui pondre vnos versos de Iuuenal en la 10. Satyra, donde trata de las oraciones que deuemos hazer. Y comiença: *Nil ergo obtabunt, &c.*

Pues no dessearàn los hombres algo?
Si auiso quieres, dexa à Dios, quel mira
Lo que nos està bien, y es prouechoso,
Para nuestros negocios lo mas cierto,
Darà Dios por lo dulce, que escogias,
Mas ama Dios à ti que tu à ti mismo,
Que nosotros guiados ciegamente
Con impetu, y codicia ciega y grande,
Pedimos casar lento, y hijos luego,
Pues sabe Dios muy bien, de que manera
Ha de ser la muger, y los hijuelos.
En fin, ya que demandas à Dios algo,
Ruega por la salud, y la cordura:
Vn animo demanda fuerte en todo,
Que no tema la muerte, y que la tenga
Por obra natural que sufra penas,
Que no se enoje en nada, ni codicie,
Que piense ser mejores los trabajos
De Hercules, q̃ el cenar, la cama blanda
Del Rey Sardanapalo, à quien enseñò
Por virtud vn camino al viuir cierto.

Estas demandas son dignas del hombre, y no las vanidades, que se entienden debaxo de nuestro refran: Plegá á Dios que nazca.

Por esso te hago, porque me hagas, que no eres Dios, que me valgas.

40.

LOs Estoycos dezian, que los hombres nacieron, para aprouechar á otros hombres: y assi se alega aquel dicho de Platon, que no solamẽte nacimos para nosotros mismos. Y auiendo de hazer vnos por otros, dize nuestro refran, que por esso haze buenas obras á otro, para que responda con otras, que no es el Dios, a quien no puede el hombre hazer buenas obras, como á otro hombre, porque del las auemos de recebir todas las mercedes; pero los hombres vnos se han menester à otros, como diremos en su lugar: y desto trata largamente el Adagio: *Homo homini Deus.* Y Tulio de todos el mejor, en sus tres libros de Oficios, que es lo que vn hombre deue de hazer por otro.

Por tu ley, y por tu Rey, y por tu grey, y por lo tuyo moriràs.

41.

QVatro cosas nos pone el refran por quiẽ va empleada muy biẽ la vida, y se puede acetar la muerte, que son: Dios, y el Rey, patria, y hazienda, de lo qual ay tãtos exemplos que seria grã prolixidad contar quãtos desdel principio del mundo murieron por su ley, confessando con su muerte, dando testimonio, llamando se martyres. Lo segundo por su Rey muchos se ofrecieron à grãdissimos

peligros,y à muerte voluntaria. Pues lo tercero por su grey,que es su patria. Hector en Homero dize,que no ay mejor aue de aguero, que morir por su patria. Virgilio pone en los cãpos Elysios,que era su gloria,á los que murieron en esta demanda.

Esta gente murio bien peleando,
Recibiendo heridas por su patria.

Lo quarto por su hazienda: de derecho natural es nuestra conseruacion, y hazienda con que viuimos, y assi dize el Adagio. *Pro aris, & focis dimicare.* Pelear por la casa demas precio, y mas querida de nosotros, que son Yglesias, y casas en estas dos cosas se entienden las quatro que arriba auemos contado.

Poca ciencia,y mucha conciencia. 42.

DEclara el Comendador esta singular sentencia,q̃ el buen Christiano ha de tener mucha cõciencia, y bastale(como dize san Pablo) mediana ciencia. La ciencia(como dize el mismo) hincha, y entona al hombre demasiadamente, el espiritu da vida,y la sustenta, por esto le conuiene atauiarse antes de buena conciencia, que es conocerse, y juzgarse de tal manera, que no se perdone cosa, porque si queremos bien hazer la cuenta, no ay mas seuero juez para nosotros, que el mismo animo, que sabe dentro de si lo que passa,de aqui ay el Adagio. *Concientia mille testes.* La conciencia vale por mil testigos. Iuuenal dize mucho de la conciencia en la Satyra treze, entre lo qual está assi.

La primera vengança,es que ninguno
Siendo culpado,no se dà por libre
Haziendose juez el de si mismo.

Y desta manera haze mas prouecho la conciencia, que la ciencia, y cierto que sera gran afrenta para los Platones,los Aristoteles, q̃ rebentauan de tanta ciencia, verse condenados para siempre y los ignorantes que no supieron dos letras,gozar de gloria para siempre, y prouino ésto de fundarse vnos en mucho saber,y poca conciencia, y otros en mucha cõciencia,y poca ciencia.

Por vuestra alma vayan essos Pater nostres ò plegarias. 43.

DIze el Comendador,que se dize esto cõtra los rezõgones,y muy murmuradores,es assi à la letra. Que mãdando vno à su criado, como el seruir es cosa de violencia para el hombre, mal mandado,va murmurando, y como le oye su amo,dize: Que vas rezãdo ahi? O por vuestra alma vayã essas oraciones. Ponese el nombre de Pater noster, porque auiendo de yr encomendandose à Dios,va encomẽdando á su amo al diablo, y por esso le acuden con la respuesta, como diximos. Assi os dè Dios vida, que es oracion partida.

Poridad de dos, poridad de Dios. Poridad de tres de todos es. 44.

POridad se llamaua antiguamẽte, el secreto, como si dixeran puridad,que es limpieza de amistad, con vno no se dize secreto: entre dos si, porq̃ el vno lo descubre al otro,y assi ay quien lo dize,y quien lo recibe,

para

para guardar, pero subiendo a tres, ya el tercero no es secreto, porque es vno, y busca otro a quien lo descubra, assi va en infinito, segū son los secretos humanos, y la capacidad en los que no pueden guardar, lo que se les encomienda en secreto.

Quando Dios quiere, con todos vientos llueue. 45.

LA voluntad de Dios no està atada a las horas, y momētos, q̄ nosotros señalamos, otra Astrologia sabe Dios que nosotros, y quādo su volūtad fuere cūplida, ni mirarà, si es Solano, ò Vēdaual, ò Abrego, ò Norte, que entōces llouerà, no la deuemos constreñir, a que sirua a la veleta, del harpon, ni a las Efemeridas, y regulaciones dela Luna, porque no ay mas de querer, que su voluntad se cūpla, y a nosotros conuiene, dezirlo, porque es nuestro verdadero cōsuelo, tener a Dios mas liberal que la estrechura de los tiempos, si haze buē Otoño, ò como llueue en tal mes, y en tal mes no, esso dexemoslo a su voluntad, aūque puso señales en la naturaleza, q̄ valen algo, y es de Hesiodo esta sentencia del refran, el qual escriuiendo en el 2. lib. quando han de arar, y diziendo del llouer, dize del que se tardò, que lleuarà poco en el carro: pero si quisiere arar, no desespere, porque en diuerso tiempo llueue la voluntad del poderoso Dios, vnas vezes aora, y otras despues, que es dificultoso de ser entēdido de los hombres. Porque quando Dios quiere de todos vientos llueue, y no desesperar, aun antes que venga el mal viento, ò que soñaron, que auia de llouer a medio Mayo, y otras cosas agenas de Christiano.

Quando el diablo reza, engañar quiere. 46.

NO ay cosa mas cōtraria del malo, que ocupar su entendimiento en obras de Dios, y que el reze, y lo veamos embuelto con cuentas, y dando grandes señas de sus oraciones, quitar quiere de nosotros la opinion del diablo, y poner vna apariēcia con que nos engañe: bien señalado, y pintado està el hypocrita en este nuestro refran, que lo llama diablo, y con cuentas en la mano, y meneando los labios con las palabras de Dios, guardate del, que engañarte quiere.

Quando no tenia, dauate, aora que tengo, no te darè: ruega à Dios, que no tenga, porque te dè. 47.

PAlabras son de auariento, q̄ quādo tenia poco, era franco, segun acōtece a los pobres, que dan aguja por sacar reja, y aquel dar es ançuelo para sacar mas, y es cosa natural, no teniendo que perder, ser liberal, por que halle el hombre quien le dè doblado: pero en creciendo la hazienda, crece el desseo del dinero, segun dize Iuuenal, y comiençan, a hazerse auarientos: pues entonces es menester rogar a Dios, que lo torne al primer estado, porque salga de su auaricia, y buelua a partir con sus amigos aunque dizen que mas da el duro que el desnudo, entiendese ello, si dà. De auaricia trataremos en su lugar, pareciome, no ser malo poner aqui dos Epigramas de Marcial, pues era de

nuestra España, y se puede dezir, que el primero que le ha hecho hablar Español soy yo, y entre muchas que pone contra auarientos, son dos, que hazen al caso: la primera de vno, que rogaua a Dios le diesse hazienda, y prometio que haria bien a sus amigos, vino a ser muy rico; y tornose muy mezquino, dize Marcial á Sceuola Epig. 71 libro primero.

Si Dios me diesse vn cuento de hazienda,
Dezias, sin ser armado Cauallero.
O cómo viuirè? Que plazentero?
Dios te lo concedio, quita contienda.
Agora no ay, amigo, quien te entienda,
Capa, y sayo peor que de primero,
Remendado el çapato de otro cuero.
Beues hal que, zupia, vèd que enmienda.
De vn manjar en dos cenas hazes mesa,
Guardas para otro dia la ensalada,
Hazes de vna azeytuna fundamento.
Engañoso, del don de Dios te pesa?
Vamos do la justicia sea mirada.
O viue, ò buelue à Dios q̃ le dio el cuẽto.

El mismo Marcial se quexa de vno llamado Posthumo, que quando fue pobre, fue muy amigo suyo, y despues de rico lo desconocia, que es del proposito del refran que està declarado. Es la Epig. 120. lib. 1. *Atria Pisonũ.* Assi de Ceciliano en la Epig. 131. lib. 1. donde siendo pobre andaua en litera, y despues que enriquecio andaua a pie. Tambien de Candido en el 2. lib. Epig. 24 que a los trabajos acudia a Marcial, y quando rico lo oluidaua, pero la que mas a proposito viene, y que parece auer salido de alli nuestro refran, es la q̃ escriue contra Caleno, en endecasylabos Epig. 67. lib. 1. Deuia ser Caleno vn conocido suyo en otro nombre, que quãdo tenia poco era muy amigo de amigos, y despues que enriquecio, trataualos mal. Dize assi Marcial.

Aun no tenias dos cuentos ò Caleno,
Y eras tan liberal, tan dadiuoso,
Tan prodigo, tan franco de manera
Que todos tus amigos dessiauan
Que tuuiesses diez cuentos: nuestros ruegos
Fueron de Dios oydos (segun pienso)
Dentro de siete meses se murieron
Quatro, que lo dexaron: desde entonces,
Como sino heredàras cosa alguna,
Mas antes te robaran los diez cuentos,
Has baxado mesquino à tanta hambre
Que los grandes banquetes, mas costosos,
Que vna vez aparejas de entreaño.
Con cien marauedis son concertados,
Y siete amigos tuyos de los viejos
Costamos à esta cuenta tres reales,
Que pediremos digno de tus obras?
Pidamos que vn millon tengas, Caleno,
Y si lo tienes, tu mueras de hambre.

Estas son las rogatiuas de los engañados de vn auariento, que poco a poco fue dando hasta que tuuo; y despues cerrò el coraçon, para no caer en franqueza por no venir a la pobreza primera.

Quando Dios queria, allende la barba escupia, aora que no puedo, escupome aqui luego. 48.

A La letra se toma el refran delos viejos, que con la poca fuerça, que tienen de despedir la humidad, y saliua de la boca se escupen los pechos, y barbas, y dize, que quãdo era mancebo, escupia muy lexos con la

fuerça del estomago, que ya le falta, assi en Homero se quexa de la vejez Nestor, y cuenta, quando mancebo lo que hazia, y como estaua flaco, assi mismo en Virgilio el viejo Entelo en Stacio el Rey Lycomedes, y aora qualquiera, dirase del que ha sido rico, y poderoso, que ha venido a menos, quando no le dexan hazer lo que solia. quando con la falta de los dineros se refrena, y passa con lo que puede, y dira el refran, como si dixera. Quando yo tenia hazienda, mandaua, y vedaua, pero aora tengo paciencia.

Qual Dios te truxo por acà? 49.

MAnera de hablar es antigua esta, y que se dize, quando vemos vna persona en alguna parte, donde no suele, y assi como marauillados dello dizen. Qual Dios te truxo por acà? Arriba he dicho, que en algunos refranes, Dios quiere dezir ventura, buena, ò mala, caso, ò fortuna, segun declara vn Comentador de Aristophanes sobre los primeros versos de Plutos, y assi lo quiere dezir Erasmo en el Adagio. *Genius malus.* Es pregunta espantandose en bien, ò en mal, y ser verdad esto, que Dios quiere dezir otra cosa, que como verdaderamente entendemos, se vee, porque añadio. Qual Dios, que caso bueno, o malo, si esta bien dicho, ventura, ò caso, ò fortuna, no es deste lugar, por que es materia larga, y no declara mas del refran.

Qual Dios te hizo, tal te apiade. 50.

DEmandamos a Dios, que assi como hizo al hombre, assi tenga misericordia del, que es apiadarse, vocablo antiguo: pero propio, dizese, quando el hombre es bobo, descuydado, y que no es para cosa, ni se vale de su industria, entra bien dezir entonces: Qual Dios te hizo, tal te apiade. Dios que vee, qual eres, y quan poco puedes, para valerte de tus fuerças, y animo, te remedie, y mire por ti. Y en este refrā, el qual se junta con Dios, como en el refran passado, sino qual te hizo Dios.

Quando el mortero llama, ò Dios que buena mañana. 51.

ANtes que vayan los labradores por la mañana a su labor, suelé almorzar, porque es su vso, no boluer hasta la noche, y haziendose la conserua de ajos, y llamandolos el mortero, leuantanse, diziendo a grandes vozes: O Dios que buena mañana. Quiere dezir, que es dulce el interes a cada vno, y aquel se llama buen dia, en que se gana mas en estos tiempos, y todo lo otro es malo.

Quando el villano està en el mulo, no conoce à Dios ni al mundo. 52.

DE las malas costumbres del villa no diremos en otros lugares mas propios. Esta condicion de aora es declarar la soberuia del que se vè acauallo, que ni conoce a Dios, porque va renegando, ni al mundo, porque no haze honra a los que encuentra, dirase de los baxos que van enriqueciendo, y se les endurece el coraçon para con Dios, y con las gentes, declaremos la presuncion delos q̃ se veé en lo que se vieron sus abuelos.

Quando Dios no quiere, el santo no puede. 53.

POnemos a todos los Santos por intercessores đ nuestros trabajos como declara la Yglesia en las Ledanias, quando dize. *Ora pro nobis*. Ruega por nos. Donde si la voluntad de Dios es diferente delo que pedimos no se hara nuestra voluntad, ni lo demandara el santo, sino que se regle la nuestra por la de Dios, que como se haze, y cumple en el cielo, assi para nosotros en la tierra.

Quando no dan los campos no han los santos. 54.

EL ofrecer de los labradores, y hõbres que tienẽ hazienda en el cãpo, es de lo que cogen, y quando ay fertilidad, ay para ofrecer, de todas quantas cosas cogen, procuran de sacar algo, y tienen para pagar sus primicias, y diezmos, pero sino dan los cãpos, cessan las ofrendas, porque nadie dà lo que no tiene, segun dize la regla de derecho Refran es con que se defienden los labradores, y que lo dezimos en tiempos esteriles, para escusar las pocas limosnas, y no se si justamente todos lo pueden dezir, porq̃ en tales tiempos, mas auemos menester hazer por los pobres.

Dios proueerà, mas buen haz de paja se querrà. 55.

ES de la misma sentẽcia, donde en muchos lugares ofrecẽ de todo, y auiendo vn aldeano de hazer cierta ofrenda, porque Dios diesse buen año, deziale el Cura: Dios proueera. Respondia el aldeano: Proueera, mas buen haz de paja se querra, que era la ofrenda. Notase aqui la malicia de algunos, que no mirando lo que deuen hazer, consideran solamente lo que dan, y aun lo que dan para Dios les escueze el dar de su hazienda.

Qual era Dios para mercader. 56.

SI algun estado de hombres auian de saber lo venidero, erã los mercaderes, para ganar bien, y proueerse con tiempo y descubrir los daños que se le podrian seguir, y assegurar sus mercadurias muy mejor, con tener cierto, a que tiempo, y como se auia de hazer, pues todo està en Dios muy cumplidamente, para todo aparejado remedio, desta manera dize el que ha errado ò vè errar a otro: Qual era Dios para mercader? Que ningun elemẽto lo engañara y pudiera muy bien sin riesgo assegurar quantos nauios quisiera y no se encargara de mercaduria, que auia de valer poco, ò se auia de dañar presto, y pues que esto se conoce, bueno fuera, que el mercader dexasse las partes que solamente conuienen a Dios, y se tratasse como vn hombre puede tratar, imaginando todos aquellos peligros que puedẽ venir a cosas tratadas por manos de hombres, no dando por seguro, lo que no se puede hazer sin peligro, y en fin diran en su perdida: Qual era Dios para, &c.

Quando Dios quiere, en sereno llueue. 57.

ES esto semejante al refran, quãdo Dios quiere, cõ todos viẽtos llueue, sino q̃ alli requiere viento, y aqui dize, que aunq̃ no aya señal de nubes llouera, porque esta de por medio la volun-

voluntad de Dios, que no está atada à la serenidad, como se viò, quando diò la señal de llouer sobre el vellō del Capitan Gedeon, segun dize en los Iuezes. c. 6.

Quien bien està, y mal busca, si mal le viene Dios le ayuda. 58.

DA la razon el Comēdador, porque le deparò, lo que el andaua à buscar, y desseaua. Muchas vezes vienen al hombre las cosas q̃ dessea, para su castigo, por la demasiada diligencia, y poco sufrimiento, que està do bien, por buscar otra cosa mejor, que es mal para el, acudele, y pareceле que Dios condeciende à su intencion, paraque se enmiende.

Dios os salue a las sopas, que no a la carne. 59.

ESte refran es dificultoso de entēder, porq̃ ò es q̃ lo diga todo vna persona, ò que sea la mitad que dize vno y la otra respōde. Si lo dize vno no es posible entenderse, pronunciandolo de vna vez, sino que dicho el Dios os salue, diga despues, parando se, à las sopas, que no a la carne, y es de hombre, que entra subitamente sin llamar a la puerta, adonde estā sentados a la mesa, comiendo. Y como les dixo, Dios os salue, y viò esconder la vianda, dixo, a las sopas, quiero dezir, no quiero comer de la carne que escondeys sino de las sopas. Serà mejor entendimiento assi, que auiēdo entrado, despues que diga, Dios os salue, que el que esta sentado a la mesa, diga, a las sopas, que no a la carne, que es, podreys sentaros a comer, pues q̃ entrays de paz, pero no sereys cōbidado a la carne, sino a las sopas, que vna escudilla de potaje (que llamā los que tienen poco caldo, y los estudiātes brodio) no falta. Esto es proprio para los pupillages de Salamāca, que la carne va por tassà, y ordinario, y el caldo y pan ay en abundancia. Pues dirase al que entrò, que se puede sentar a comer de las sopas, que la carne tiene dueño. Puedese esto aplicar, quando se combida alguno a querer lleuar parte de nuestros prouechos, y le damos lo q̃ sobra, tomādo para nosotros lo mejor, pues que vino a la hora de coger el prouecho, y assi se dize para esso, que vienen a las tarascadas, y no a las martilladas, y comereys de lo q̃ hallaredes, y todo esto yo lo dexo a mejor juyzio, porque tengo creydo, q̃ muchos refranes, de los que vienen entre los del Comendador, son fingidos, ò vendidos por refranes, o solamente son de estudiantes, como dixe en los preambulos.

Quien à Medicos no cata, ò escapa, ò Dios le mata. Quien à ellos se ha entregado vn verdugo, y bien pagado. 60.

ES el refran tan cūplido, que trae consigo la declaracion, tratar de Medicos, si es bueno curarse ò no, es materia odiosa, y que pone escandalo en los enfermos, quiē lo quisiere ver, lea el primer coloquio de Pedro Mexia. Razon es clara, que vna de dos cosas ha de tener el que no se encomienda a Medicos, ò los mira, que es el vocablo cata, q̃ ò sana, ò Dios

lo mata,porque la muerte,dizen los Medicos, que la dà Dios, y la salud, Dios y ellos. Y si se encomienda á Medicos, ò que se entrega, paraque hagan del lo que fueren seruidos, lla malo verdugo, y este muy bien pagado. Tratando esta materia el mismo Comendador comentaua tambiẽ este refran, que no era menester mas sobre el, segun fue enemigo dellos, y dezia, que via mas viuos de los que no se curauan, que de las que eran amigos de curarse.

Quien deue ciento, y tiene ciento y vno, no ha miedo ninguno. Quien tiene ciento y vno, y deue ciento y dos, encomiendolo a Dios. 61.

EN el refrã, mucho gastar, y poco tener, se declara mas este materia, porq̃ es regla del gouierno de casa, el que deue mas de lo q̃ viene en pequeña cantidad, no tiene miedo: pero si sabe multiplicando, ya entõces dize, que le deuemos encomendar a Dios, que lo remedie, pues no sabe contar, que es el mayor gouierno del hombre.

Quiere mi padre Muñoz, lo que no quiere Dios. 62.

A Muchas cosas se podria acertar, que dize este refran, y a ninguna me parece, que quadra tanto, como a palabras de hija, que la quiere su padre casar con quien ella no queria, y dize, que su padre quiere, lo q̃ Dios no quiere, porque quando el padre manda a su hija que se case con quiẽ dize, està muy bien q̃ ella cierre los ojos, y obedezca: pero deue mirar el padre primero, si Dios quiere que se haga, porque de otra manera, queda su hija loada de obediente, pero no de bien casada, puedese aplicar a todos los negocios, que se hazen a porfia, y no mirando, si es voluntad diuina.

Quien siembra, en Dios espera. 63.

EL labrador mete el trigo, q̃ es su hazienda, debaxo la tierra paraq̃ alli se pudra, y despues nazca, si Dios fuere seruido, y quiẽ lo lleua a sembrar es la esperança en Dios, y la esperança mantiene a los labradores. *Spes alit agricolas.* Como dize Ouidio, no toda, sino la que se pone en Dios. Esto se tratara mas largamẽte en los refranes de agricultura, que son de mucha dotrina.

Quien tiene pie de altar, come pan sin amassar. 64.

EL dicho de los Clerigos, que tienen ofrendas de pan en los lugares q̃ siruen, y no han menester ellos ponerse en el trabajo, q̃ los otros tienen en comprallo, y passar todos los trabajos q̃ ay hasta cozerlo, los quales en cada casa son muy notorios: desto se quita el Cura del aldea, y es justo, porq̃ el Abad (como dize el refran) de do canta, de ahi yanta, porq̃ ruega a Dios, en tanto que todos trabajan en sus oficios.

Quien no habla, Dios no le oye. 65.

DEue el hombre poner de su parte, diligẽcia, y demãdar a Dios, lo q̃ es justo, ò al menos reconocer, que ha de pedir à Dios su remedio, y no

no buscar lo primero por otras vias, dize, de los que callados no les dauã nada, y hablaron, y echoseles algo, porque quien no habla Dios no le oye, no porque Dios aya menester, que declaremos a vozes nuestro desseo, sino paraque merezcamos algo en pedir, y aun en la tierra con los grãdes señores se vee lo mismo, que quieren ser rogados en palabras exteriores, y no sin causa en la sagrada Escritura ay tãtas maneras de oraciones de santos, Padres, Reyes, y Profetas, niños y mugeres, paraque Dios los oyesse, dando por buena su demãda con la obra.

Quien yerra, y se enmienda à Dios se encomienda. 66.

ESta la vida de los hõbres puesta entre tãtos peligros, tan cercada de vicios, tan acossada de apetitos, tã aparejada para yerros, que es don de Dios emendarse. Y esto viene de no dexar de encomendarse a Dios, que no se endurece el corazon humano por auer pecado, sino pedir luego remedio, auiendose en los yerros del alma, como en las enfermedades del cuerpo, que no se oluidan de la medicina, assi es el curar, encomendarse à Dios, el vso deste refran se pone en Valerio de las historias Escolasticas, en el lib 6. titu. 9. tratando de la mutacion de la fortuna, y de las costumbres de los hombres, en el caso del Rey don Alonso octauo de Castilla, que siendo moço se diò a muchos vicios, aunque era casado con la Reyna doña Leonor hija del Rey de Inglaterra, y se enamorò d vna Iudia, y se encerrò con ella siete meses, hasta que se la mataron, y el vino a reconocer su yerro, y hizo despues muy grãdes cosas en seruicio de Dios, y acabò en su seruicio, y alcançò nombre de buen Rey, y assi dize el prouerbio Quien yerra, y se enmienda, á Dios se encomienda.

Quien se muda Dios le ayuda. 67.

DIze el Comẽdador, que muchas vezes acontece, por mudarse suceder la fortuna mejor que antes, aũque no sea regla general. Esto declara el refran, que atriba diximos. A do bueno don Fuda. Y segun dizen los Medicos, para el enfermo, gran prouecho haze mudar el ayre, tambien es esto, para la supersticion de los antiguos, que tenian, ser las casas de buen, o mal peage, que se entraua con bueno, o mal pie, lo qual fue reliquia de la Gentilidad. Dirase el refran a quiẽ le sucediò bien. Exẽplo tenemos en Abrahã, que se mudo de su tierra. En el Patriarcha Iacob, quando dexò su tierra por venirse à Egypto. En los mismos hijos de Israel salir de Egypto, y dirase para los que son perezosos, que tomen buen animo.

Quien al cielo escupe, en la cara le cae. 68.

DEclara el que lo glossa antiguamente, quien dize de otro mas q̃ en si tiene, contra si habla, aunque esto quiera dezir el refran, el sentido mas proprio es, que el que se toma cõ hombre que le puede hazer mal,

el

el mismo se haze daño, porque en Griego, y en Latin se vsa vn adagio, que dize. *Expuis in cœlum.* Escupes al cielo, quiere dezir: Hazes mal, que ha de caer sobre tu cabeça, o contradizes, a los q̃ facilmente pueden dañarte, porque el que escupe al cielo, quanto a lo primero passa por injuria, que haze â los que alla viuẽ, y lo segundo cae la saliua en la cara, y esto es dar cozes contra el aguijon.

Quien se guarda, Dios le guarda. 69.

NO deue el hõbre ponerse a peligros, que se acabe en ellos con la confiança general, q̃ Dios lo guardarà, pues que dize Dios en el Eclesiastico, quien ama el peligro, en el perecerà, no ha de hazer el hombre cuẽta, que vna muerte deue a Dios, y que essa no le puede el quitar, que no sea, que vaya por la mar, que por la tierra, se morirà, pues es verdadero nuestro refran, la vida, no es mas que vna vela de sebo ardiendo, puesta en vn candelero, y lugar sin viento, bien dura todo lo que mas puede durar, pero si la traẽ en la mano, por donde corre mucho viento, gastarseha presto, y vendrâ a durar menos, que si estuuiera guardada, mas de la mitad. Assi lo trae Caton en el dialogo que hizo Tulio de là vejez, en la quarta causa de la muerte. Quiere Dios que el hombre ponga su vida en buena guarda, porque viendo su diligencia, harà lo que el hõbre procura, que de otra manera pedir, que me guarde Dios sin causa, y sin proposito desatinadamente, metiendome por arcabuzes, y ballestas armadas alocadamente, confiandome en alguna oracion, que voy diziendo, no me parece q̃ pido justicia, y que, no deuo tentar a Dios.

Quien viue bien, a nadie ha menester. 70.

QVien esto lee, recibe gran cõsuelo, y vemos la obra cada dia que los que hazẽ buena vida no han menester a persona, que todo se le viene a su casa, y como Dios tiene cuenta con todos quantos ha criado, mucha mayor tiene de los que le siruẽ, que son los que viuẽ bien segun sus mandamientos, lo qual auemos todos de seguir, porque despues de seruir a Dios, es grã bien, no auer menester.

Quando à N. Señora oyeres nombrar, no pidas si has de ayunar. 71.

ES tanto lo que deuemos a la bienauenturada siẽpre Virgen santa Maria, que auiendo de emplearnos siempre en sus oraciones, para que interceda por nosotros, no deuemos ponernos, en si auemos de ayunar, ò no sus dias, que son los que se hã de escriuir con letras de oro, pues tãto bien nos vino por ellos, y si los antiguos señalauan el buen dia con piedra blanca aora cada vno ha de señalarlo para responder con señales de ayuno, y son.

La Candelera à 2. de Febrero.
Annunciacion à 25. de Março.
Assumpcion à 15. de Agosto.
Natiuidad à 8. de Setiembre.
Concepcion à 8. de Deziembre.
Y la señora de la O, à 19. de Deziembre.
Las Nieues à 5. de Agosto.
Visitacion à 2. de Iulio.
Presentacion à 21. de Noviembre.

Para

Para aueriguar esto nuestra España hizo el refran que se sigue.

A Santa Maria, no le cates vigilia. 72.

CAtar dizen en Castilla la vieja por mirar,ò preguntar buscando,q̃ viene del Latin,*Captare*,q̃ es tener grã cuydado para tomar algo, q̃ es caçar antiguamente. En las fiestas principales el pueblo se quedaua a velar en la Iglesia, segun lo trae el Racional de los diuinos oficios en el lib. 6.cap. de ayunos,y toda la noche velando en oraciones, y loores diuinos,se passaua,lo qual hasta nuestros tiempos se guardaua, principalmente en fiestas de nuestra Señora, y de la Nauidad. Pero como acudian cantores y jugadores,entendiã en cantares no limpios,en bayles,comidas,y otros desacatos,que suele auer dõde ay hombres y mugeres; y por estos inconuenientes se quitaron las vigilias,y fue instituydo,que en su lugar ayunassen el dia,y no velassen, y con todo esso permanecio el nombre de vigilia en el Calendario. Del ayuno, y de sus circunstancias,no es aqui su lugar proprio,sino entre los Doctores Teologos, de manera, que el refrã dize, que no miremos,si auemos de ayunar con duda, quando viniere el dia de N.Señora,sino ayunarlo.

Quien ascupe à su Christiano, beue con la taça del diablo,con la taça de alaton, el que le quiebra el coraçon. 73.

ESte es cãtar de niños en vn juego suyo muy conocido,y como dizen:El niño dize la verdad. El cantar se funda sobre el daño,y afrẽta,q̃ vno haze a su proximo, y sacase del Euangelio. Quiẽ dixere a su hermano afrenta, o mofare del, merece el infierno. Quien escupe a su Christiano,es el que lo afrenta,porque ya sabemos,que el escupir a otro,era grã de afrenta,y fue vna de las que hizieron a N. Señor,y Dios Iesu Christo: dize à su Christiano,que mejor nombre se puede poner a nuestro proximo,que su Christiano,que trae nombre de Christo nuestro hermano? beue cõ taça del diablo,que es el infierno porque con ella da à beuer a todos quantos le siruen. Con la taça de alaton, es la tornada,y buelta del cãtar,y aunque no dize mas pena,dize vna muy grande, porque el laton es metal,que dá muy mal sabor a las cosas que en el cuezen, y las para azules. El que le quiebra el coraçon, es quando con la obra le dà vna pena,ò dolor,q̃ le haze quebrar el coraçon. De manera, que ternemos, que aun de los niños de nuestra lengua podemos aprender dotrina grande sin ser Filosofos.

Quien de los suyos se alexa, Dios le dexa. 74.

AViẽdo d̃ hazer vnos por otros, cõ mas razon hare yo bien a mi pariente, que no al estraño, porque aunque los hõbres entre los hõbres sean vnos,y por esso se llaman proximos, porque no ay quien pueda ser en el mundo mas cercano al hõbre, que otro hõbre,ay en esto(segun lo trae Ciceron en los Oficios sus grados.) Mas tengo de hazer por el hõbre,q̃ la bestia. Mas por el de Europa,

pa,que el de Aſsia. Mas por el Chriſtiano,q̃ el Moro. Mas por el de Eſpaña,que el de Italia. Mas por el Caſtellano, que el Catalan. Mas por el de Seuilla,que el de Cordoua. Mas por el pariẽte,que el eſtraño. Y mas por el padre, o hijo, que por el tio,o ſobrino,aunque algunas vezes ay buenas obras,que ſe pueden hazer antes por el vezino, que por el pariente, porq̃ el tiempo, y el lugar fauorece, pues ſi Dios criò al hombre para la compañia del hombre,y mas para la del pariente,y conocido, y le diò en la tierra lugar,dõde viuieſſe, porque ſe alexa por la mar,a trueque de quatro marauedis,creyendo q̃ en ſu tierra no lo mantendrá,el que en ella le diò principio de vida? guardeſe de la ſegunda parte del refran. Que Dios le dexa. Vean ſi quadra eſto a los que nauegan con tãta furia à Indias,que dexan padres, mugeres,y hijos, por huyr de la pobreza,y quiera Dios,q̃ no los dexe,pues que ellos ſe alexan de los que han de remediar,ò alomenos paſſar la vida con ellos,y ſi dize, q̃ eſtà pobre oyrà el refran. Que lo q̃ Dios da,de lleuar ſe ha. Dize Eſcopo en ſus fabulas, auer los animales trauado batalla entre ſi, y en eſtas rebueltas el murciegalo ſe paſsò de las aues a las beſtias,temiẽdo q̃ ſeriã vẽcidas las aues,pero pelcãdo el Aguila muy biẽ huyeron los animales de quatro pies,y(auiẽdo cõcordia) fue dada ſentencia cõtra el murciegalo, porq̃ dexò a los ſuyos, q̃ le fueſſen quitadas las plumas,y q̃ ſiẽpre huyeſſe de la luz,y aſsi bolaſſe d̃ noche deſnudo ſin pluma. Quiere dezir: Quien de los ſuyos ſe alexa, Dios le dexa.

Quien dà la llaga, dà la medicina; y quien dà la herida,dà la cura. 75.

DIos q̃ permite,que ſeamos tentados (dize el Apoſtol) es tan fiel,q̃ no conſiente, q̃ ſea mas la tentaciõ que lleuã nueſtras fuerças. Hierenos,y el dà luego la cura. Hazenos llaga, y trae la medicina. Exemplo muy grande tenemos en el pacientiſſimo Iob,pues tomò por ſu refrã, el que huye de la pobreza, y diga, que quien ſe la diò,lo mantendrà,ſi dà riquezas,da las para que ſeas deſpenſero dellas, paraque las repartas prouechoſamente por tus hermanos:y ſi te quita deſſe trabajo de no hazerte hombre de cuentas, y libro de caxa, de no ponerte en rebuelta cõ los dineros,agradecer lo deuen a ſu inmẽſa bondad. Si penſaſſen los hombres la cuenta que han de dar de ſu haziẽda delante Dios,y como ha de reſpõder. El deue lo que le diò el Señor,cõ el ha de auer de ſus buenas obras, quiero dezir: Que ſi Dios le diò mil ducados,q̃ ſe los torne en gaſtos neceſſarios,y piadoſos, de que ſe haga Dios pagado, tẽdria por menos mal no auer tenido cuydado d̃ riquezas. Tambien ſe puede reduzir eſte refrã a la herida que diò Achiles à Telepho,que el miſmo lo vino a curar, y la medicina del alacran,y de la biuora,en otro lugar ſe dira. Tambien dize el Mimopuliano. *Amoris vulnus idem qui facit ſanat.*

La herida de amor el que la haze
Le ſana y es el miſmo ſu remedio.

Pero mejor es que lo apliquemos à Dios, que dà el mal, y el lo remedia.

Roga-

Rogamos a Dios por Santos, mas no por tantos. 76.

ES declaració antigua, que el encogimiento de muchos es dañoso à la comunidad, lo qual es menester entender mejor que suena, ni se deue tomar por los q̃ santamente se recojen en las religiones, sino de aq̃l recogimiento inutil, que algunos toman, hechos auentureros, sin acogerse à vandera. Esto es vn sentido, si queremos tomarlo por los santos viuos, en los quales se ha de esperar vida passada, y muerte, y aprouacion de quiẽ puede darla. Puedese entender Santos por los disantos fiestas de guardar, quando el labrador, que tiene concertado todas sus obras le echan las fiestas, y vienen dos, o tres, en la semana, como por Iulio, o Agosto, enojado dize: Rogamos á Dios por Santos, mas no por tantos, y estas fiestas se llaman disantos; que son dias santos fuera del domingo, que es dia del Señor como la palabra Latina, *Dies Dominica*, lo dize. Esto sera para las aldeas, y gente pobre, aunque tambien ay cosas, que pueden hazer licitamente en estos dias, pero ni en burlas, ni en veras, se ha de tratar cosa, que parezca mal, ni gracia, que toque en el seruicio de nuestros intercessores, que son los bienauenturados Santos Martyres, y Confessores, y todos los que tenemos en los cielos para nuestro patrocinio. Lo qual considerando yo, porque trato en comunidad de niños, y mancebos, y tengo exercicio de letras, quise darles cada año dos patrones, que diessen nombre, y tuuiessen en patrocinio nuestro estudio, y nosotros fuessemos debaxo de la vandera de nuestra Señora la Virgen Maria, y aquellos dos patrones admitidos al seruicio de Dios, y assi en este año, que es de mil y quinientos y sesenta y tres, tenemos á los bienauenturados santos Victor, y Corona, que me cayeron el dia, que sali del mayor peligro, que se puede cõsiderar, à la mayor honra que los hombres piensan en su vida tener, y porque esto es notorio, no trato mas en ello, sino que rogamos a Dios por santos, y ellos seran nuestros intercessores.

Romeria de cerca, mucho vino, y poca cera. 77.

LA causa da el Comendador, porque estan cerca delas casas, y lleuan meriendas, especial en las aldeas quando va la cofadria a las ermitas, y los que bueluẽ desta romeria, veen que han gastado mas en vino, que en cera: pero en esto que es en fauor de nuestra santa religiõ, deuemos echar à la mejor parte las romerias, y si ay algun mal, euitarlo.

Rogar al Santo, hasta passar del tranco. 78.

LOs que no son guiados mas que por el peligro presente, demandan escapar de aquel peligro, y las oraciones no les duran mas de hasta passar del trabajo. Cuentá de vn marinero, que en vna tempestad, prometio a san Christoual hazerlo de cera, y auisado por el que estaua cerca, que prometia mucho, respondio: Calla, saqueme deste monco, y des-

pues

pues con vna candelilla de à blãca le harè pago. Maneras son de engaños en los hombres, que se acuerdan de Dios en lo presente, y despues se acuerdan de su dañada voluntad.

Secreto de dos sabelo Dios, secreto de tres, tota res. 79.

ENtre dos cõseruase bien el secreto, porq̃ como diximos arriba, el vno lo dize, y el otro lo recibe cõ cargo de guardarlo: pero en passando a tres, el tercero lo dize à otro con aquella misma carga, y assi va por la ciudad el secreto de vno en vno, hasta q̃ lo saben todos, y assi se dize, *tota res*, que es Catalan, ò Valenciano toda cosa, que està todo en la calle. Ay arriba otro refrã, que es. Poridad de dos, poridad de Dios.

Si Dios quisiere. 80.

PAlabra comũ, que todos los bien comedidos, en el respecto que à Dios deuẽ, vsan, y cõ buena consideracion, porq̃ es menester que pongamos el termino, de todo lo q̃ hizieremos, en la voluntad de Dios. Assi se dize. Dios queriendo. Es adagio Latino. *Si Deus voluerit*. Sãtiago nos enseña à hablar desta manera, y assi està recebido, q̃ todos lo dizen quãdo tienen que hazer, y los Gentiles lo hazian assi, aunque era de muchos dioses. Dirase à los que hazen la cuẽta sin Dios, como se dirà en otra parte.

Si el juramento es por nos, la burra es nuestra. 81.

ESto se dize de otra manera. Si la jura por nos es, la burra nuestra es. O seria bueno añadirle el refran, porq̃ casi todos se hazen de consonãtes, y serà el juramento natural del que lo haze, si el juramento es por nos, la burra es nuestra par Dios, dizese de vn aldeano, q̃ hurtò vna burra, y conociendola su dueño, lleuòlo delante del Alcalde, dixo el dueño: Iurà, y à vuestro juramento me remito. Entonces alegre el que la auia hallado, q̃ era hombre, que no tenia en mucho los juramẽtos, dixo: Si la jura por nos es, la burra nuestra es. O si el juramento es por nos, la burra es nuestra par Dios. Es tãto el vso de algunos en el jurar, que holgarian, de que todo sele dexasse en su juramẽto, porque no creen que està aparejandoseles el castigo, que merece, el que quebrantò el mandamiento, que veda el jurar principalmente en cosa falsa, y por esso ha de ser el juez muy cauto (como se manda en el cap. *Clericos de cohabitatione Clericorum*) si se le trasluze, que el que jura no se le da nada por perjurarse, que no le compela à pecar, segun en los niños, y personas, que no entienden, que sea juramento, segun està en el capit. *Parendo*, y en el capit. *Pueri*. 22. quæst. 5. Esta materia tratan muchos Doctores, y en Romance està bien tratada por vn tratadico de juramẽtos, de Fray Domingo de Soto, en que pone gran diligẽcia en prohibir tan gran ofensa contra Dios, como declara la glossa antigua, quando el interesse se atrauiessa, no se deue cõfiar el negocio en juramẽto, de quien pretende la cosa, sino es persona virtuosa, porque quando viene al juramento, es que ay confiança.

Si fuera adeuino, no muriera mezquino. 82.

LAs faltas en que caen los hõbres vienen de faltarles la prudencia, que solo en Dios está, assi vienen a perderse muchos, y ser mezquinos por la pobreza, en que se vieron, no pudiendo adiuinar lo q̃ auia de acaecer, dizelo esto, el que ha perdido, al q̃ le importuna, y molesta como fue aquel desastre. Si yo fuera adiuino. Y los otros podran bien dezir. Qual era Dios para mercader?

Si Dios quisiere, y Iuan viniere, echaremos à Pedro de casa. 83.

A Via vno, que siendo seruido de vn moço Pedro, y cõ grãde trabajo, buscaua vn moço no tan malicioso, ni que le hiziesse tantos sinsabores, buscaua vn Iuan para ser bien seruido, y assi dezia mientras q̃ buscaua moço q̃ le contentasse. Si Dios quisiere, porque esto se ha de poner delante, y Iuan viniere, porque no viniendo, no podra dexar de seruirse del que tiene, y assi echaremos a Pedro de casa. Que es menester para echar vn mal moço, que Dios no os quiera castigar con el, y daros vn moço que os sirua bien. Quien sean los Iuanes, y los Pedros en sus refranes se dira.

Si Dios de aqui me leuanta, mañana cõpraré vna manta: Sol, y dia bueno, que manta? O que duelo. 84.

LA vieja, q̃ no tenia mas de la sauana, y su saya, con que se cubria, hazia este razonamiento consigo, en que pone la intẽcion suya, y despues con lo que acaece cada dia se oluida, de lo que ha menester la noche. Las vezes, que se acostaua, con la necessidad de la ropa, y aquexandole el frio muy grande, dezia: Si Dios de aqui me leuanta, porque se deue Dios põner por delãte en nuestras obras, mañana compraré vna mãta. Y otros dizen mas graciosamẽte: Yo hilaré vna manta, porque es mucho lo que promete vna muger a su hilado, y en amaneciendo, viendose fuera de peligro del frio, y del Sol presente con su calor del dia muy fauorable, viendose sin necessidad dezia: Sol, y dia bueno que manta? que duelo? haziendo burla de su necessidad. Y assi dize el Comendador, que son palabras de vieja arrepẽtida, y q̃ no queria hilar. Aplicase a los que con su necessidad prometen hazer lo que no puedẽ, y despues se arrepienten. Tambien se dira bien al que cayẽdo enfermo, y se arrepiente, y propone de jamas de alli adelante hazer desconciertos, y en saliendo de la enfermedad buelue a lo que fue primero. Como la vieja que por las primeras palabras, quando se yua acostar, estaua muy acuciosa, y quando amanecia, se quitaua dello.

Su alma en su palma. 85.

DOs sentidos puede tener: el primero que está en mano del hõbre, el yrse al infierno, ò al parayso. Porque es libre, y libremente puede hazer de si mismo lo que quisiere, y assi quiere Dios, que aunque hizo al hombre sin voluntad del mismo, que se salue por su misma voluntad y que ponga eleccion en los medios para alcançar la gloria, y assi es materia

esta de libre aluedrio, y que diremos à cada hombre, su alma en su palma. Tambien es el segundo sentido, que trae la vida a grande riesgo, que esto quiere dezir muchas vezes alma, y en su palma, es peligros muy cercanos, y que es el principal causa dellos, y assi lo declara Iob cap. 13. *Animam meam porto in manibus meis.* Mi vida traygo a peligro. Porque lo que se trae en las manos, no anda muy seguro. Y porque esta declaracion ha salido a luz en mayores escritos que los mios, no hize mas de tocarlo de manera, que el que viue, tiene su alma en su palma, para escoger el mejor camino, y tambien quiere dezir, que anda en peligro, y riesgo.

Si el cielo se cae, parale las manos. 86.

LA mitad deste refran es de vna pregunta Latina, que dize Terencio en el Heautótimorumenos, *Quid si cælum ruat?* Que serà si el cielo caye re?dizenlo a quien anda sacádo achaques en cada cosa, y al fin no hallando mas, se pregunta esto, es Yronia prouerbial contra los que en cosas muy seguras inuentan miedos nueuos, de adonde esto aya venido, lo declara bien Aristoteles, escriuiendo, que tenian los antiguos, y hombres rudos creydo, que el cielo, que està sobre nosotros, que Atlas lo sostenia encima de sus ombros el exe, de que passaua de polo a polo. Y que si el se descuydaua ò apartaua, caeria luego el cielo en tierra, y esto no solamente lo enseñaron las ficciones de los Poetas, pero lo afirmaron algunos Filosofos naturales como lo trae Plutarcho en el libro de la cara que apareciò en la luna. Dize de vno que se llamaua Phenax, que temia, no le cayesse la luna en el suelo, y que tenia gran lastima de aquellos que viuian debaxo la Luna, como son los Ethiopes, y los de la Taprobana, si por ventura vn peso tan grande, como el de la luna cayesse sobre ellos, y lo mismo temia del cielo, y de la tierra, sino se sustentaran con las colunas de Atlante, y assi dize Theognis Poeta Griego.

Caye sobre mi el cielo y mundo grande,
Lo que temieron mucho los antiguos,
Y esto mismo Horat. en las Odas.
Aunque el mundo cayere destruydo,
La cayda dara sobre el sin miedo.

Strabon cuenta en el lib. 7. de los Galos Francesses, vezinos del golfo de Adria, que es el de Venecia, que allegando Alexandro Magno hasta ellos, y los recibiesse por amigos, estando en vn combite les preguntò, q̃ era lo que mas temian en esta vida, pensando el que responderian de su gran poder, dixeron q̃ no tenian miedo de otra cosa, sino que no cayesse el cielo sobre ellos, y que con todo tenian en mucho su amistad. Esto es señal de la simpleza de los barbaros, pues quādo vno pone miedos en cosa muy sin peligro, se le responde. Si el cielo cae, pararle las manos, y espera reprehension de los muy achacosos, que no faltarà remedio.

Si el cielo se cae, quebrarsehan las ollas. 87.

RESpuesta es muy conueniente al temor necio del hombre, que piensa q̃ se ha de caer el cielo, y si cae,

cas, pregunta, y responde el daño q̃ vendrà quebrarse las ollas, que es palabra que concierta no mas del daño, que harà en cosas, que al que pregunta le va mucho, que son ollas para guisar la comida.

Tanto es Pedro de Dios, que no le medra Dios. 88.

DIzese este refran de los que son muy comedidos, y q̃ hazen todo lo que les mandan, que se dexan lleuar a todas las partes, que sus amigos les ruegan, y que pierden de su hazienda en todo. Auia vn Pedro q̃ auiendo sido no muy santo, se dio a enmendar la vida, y como passaua de vn extremo a otro, que no auiendo sido de Dios, el era alabado de todos por hombre muy de Dios, porq̃ les consentia todo lo que querian. Viendo Pedro, que no le yua bien con su descuydo, dezia: Tanto es Pedro de Dios que no le medra Dios, porque ser mucho de Dios a su parecer se dañaua, que no era menester mas que llamarse, Pedro de Dios, que serlo no le fue ganancia, pues que no le medraua Dios como diximos.

Tras este mundo otro vernà. 89.

DIze el q̃ lo glossò antiguamẽte, el consuelo de los afligidos es, pẽsar que ay otra vida buena, para la qual son escogidos, estas palabras se ha de entẽder del mũdo mudado en mejor manera, no de la otra vida de los escogidos, que esto no lo quiere dezir el refran, sino que los hombres que solamente tienen ojo a las cosas deste mundo, y a esta triste vida esperan en el mismo, que se mudarà, y que vẽdràn buenos tiempos, q̃ aurà mucho dinero, porque aurà paz, y se trataran las mercadurias, vendran, y yran a Indias, manaremos en oro, valdran las cosas barato, principalmẽte el trigo, para tener criados, y la ceuada para mãtener mula, haremos, y acõteceremos, porq̃ tras este mũdo otro vẽdrà, valdria mas tener este mũdo por venta, y que quãto peor acogimiento nos haze, lo tengamos por remedio, para mas presto passar adelante, desasiendonos del, y que vendrà despues aquella vida, que no tiene desden alguno, y que estè aparejada solamente para los que pararo,n poco en esta morada; y en fin para los q̃ no contentò el mũdo. De auer otros muchos mundos estuuo infamado Democrito por sus imaginaciones, y aun dio vn mal rato al grã Alexandro, que sabiendo del Filosofo, q̃ auia muchos mundos, suspirò, porque aun no tenia ganado el vno, assi mismo la buelta del año de Platon, que se dirà en el refrã: A los años mil buelue el año por su cubil, y segũ los Filosofos del mũdo, no falta por acà quien por las obras declara, que vendrà a otra manera de buena vida en este mundo, pero lo que es opinion no se deue tener por regla, para que la sigan, sino es refran vulgar.

Tomar a Dios los puertos. 90.

ESto se puede poner entre las cosas impossibles, y està tomado de la guerra, quando vnos enemigos tonia a otros los puertos, para que no puedã armar flota. Pues quiẽ a Dios quisiesse mostrarse tã poderoso, q̃ le quisiesse atajar sus caminos, q̃ no se

pueden hallar,ni saber,este no tenia sentido. Dizese esto de los que emprenden cosas increybles, para valer se contra lo que tiene Dios hecho, como diremos adelante.

Tomar el cielo con las manos.91.

SEmejante manera de hablar es de cosas imposibles,y dizese en dos maneras,ò de hombre muy ayrado,q̃ dezimos,tomaua el cielo con las manos,con la furia, y locura que tenia, assi quãdo los poetas tragicos pintã vn furioso,luego le fingen q̃ se toma con el cielo,que parece,que asse del, y lo derriba,la causa es,porque la locura asse delo primero q̃ halla,y mas de lo que vè mas,y mayor delãte sus ojos, que es el cielo. Assi Hercules en Seneca,quando està furioso,dize, y manda.

Padece en su lugar el alto cielo.

Assi mismo Ayax en Sophocles,dize se vn Adagio Latino,semejante a este, q̃ es: *Digito cælum attingere*. Tocar con el dedo al cielo,lo qual es vna figura,que es dicha Hyperbold,quando passamos mas adelante de la verdad, aquellos se llaman vanagloriosos,y que les parece,que ya estan par de Dios,sobre toda suerte đ hõbres, destos se dize,que tocan con el dedo los cielos.Lysimacho soberuio Capitan,allegãdo a Thracia,pareciendole que todo lo auia sugetado, allegando a el a pedirle paz los Byzantinos, donde es aora Constantinopla,dixo: Aora vienẽ a mi,quando toco el cielo con mi lança? Esta voz, dicha con tanta soberuia, fue castigada por Paciades Byzantino, que dixo: Vamonos de aqui, no haga el hierro de su lança vn agujero en el cielo. Otro Adagio dize:*Cælum territat*:espanta al cielo:delos fanfarrones,y que les parece poco lo que ay en la tierra,para ponelles miedo:tambien ay otra manera de hablar,q̃ es, herir el cielo cõ la cabeça,es mas claro el refrã que se sigue.

Tomarse con Dios.92.

ES Adagio Latino,sacado en Euripides, Homero, y Pindaro. *Cum dijs pugnare*, que es a la letra nuestro refran,dizese,tomarse con Dios. los que rehusan de passar,por lo q̃ Dios tiene ordenado,ò contradizẽ a su natural,tomado de la fabula de los Gigantes muy bien fingida de los poetas, para declarar el fin de los soberuios,que cuenta Ouidio en su Metamorphosis, auerse leuantado contra Dios, y lo que ay mas dello. Marco Tulio,enel dialogo de la vejez, dize: Que es otra cosa pelear a la manera de los Gigãtes con Dios,sino cõtradezir a su natural inclinacion, la que encamina a buenas costũbres? Y como dize Macrobio en el lib. 1.de sus Saturnales,capit.20.Que auemos de creer,que son Gigantes,sino vna gẽte maluada, q̃ se leuãta contra Dios? assi les fingian tener pies de serpientes,y dragones la mitad de sus cuerpos,queriendo dezir,que no entienden,ni piensan cosa, que sea buena a derechas,y q̃ sus passados andan torzidos, y por el camino de la maldad. Pues que cosa es tomarse con Dios, sino contradezir a su ordenacion? la qual no puede torcer vn punto: pero viniendo de nuestra parte la contradicion, hazese mas graue, y por esso es la cabeça de la contumacia, y con-

y contradicion ſemejante a los Gigantes, y pues que eſtà recebido del ſentido comũ, que nadie ſe deue tomar con el poderoſo, con Dios que todo lo puede, tomarſe, locura es fuera de toda manera.

Teneys lumbre doña Lucia? La de Dios doña Mencia.93.

AVemos declarado arriba como ay refranes compueſtos a manera de dialogo, y eſte es vno dellos, q̃ es de dos mugeres, que por ſu deſuẽtura ſe viniero a encargar de vn Don cada vna, ſin tener con que ſuſtentarlo, porque es la verdad, que yo no he leydo de palabra, ni aun de habla junta, que tanto aya meneſter, como vn Don: porque lo primero demanda linage illuſtre, hazienda grande, renta de mayorazgo, caſa conocida, familia de todas gentes, dueñas, dõzellas eſcuderos, lacayos, pages, cauallos, mulas, y con todo eſto ſus adherentes, y (ſi tambien quiſieren) algo de virtud, porque no ſe dañe la hidalguia, ſegun anda el tiempo digo, y aun ſegun lo dixo Horatio mucho ha. Pues boluiendo a nueſtro propoſito, no teniendo aquellas dueñas aparejo de lumbre, ni quien la hizieſſe, porq̃ los moços, y moças no ſiruen adonde no ſon pagadas, ni mantenidos. Pidieronſe por vna ventana lo que auian meneſter. y dixola q̃ ſe llamaua doña Mencia. Teneys lumbre dona Luzia? Reſpondele la que ſe llamaua doña Luzia. La de Dios doña Mencia, que es el Sol dõde ſe calentaua. Auemos de notar como ninguna perdio de ſu honra, porque ſe llamaron con ſus miſmos nombres, y arrimado el Don a cada vno, y tambien que la que reſpondio fue tan auiſada que dixo. La de Dios. Porque Dios hizo dos grandes lumbres, ſegun ſe trae en el cap. 1. del Geneſis, vna que tuuieſſe cuenta con el dia, y otra cõ la noche. Porque la otra lumbre es artificial, y que los hombres hazẽ, y Prometheo fue el que primero la encendio, de ver quedarſe encendido vn arbol ſeco tocado de rayo. Aſsi le pago cõ llamar la doña Mencia. Puedeſe aplicar al q̃ haze mucho del Cauallero, y atropella a los otros que no lo ſon, porque no ſaben fingir, puedeſele hazer el dialogo a qualquiera dellos. Puedeſe aplicar a quiẽ pide ſocorro al que no tiene con que darlo, o que es tan pobre el vno como el otro.

Todo es nada lo deſte mundo, ſino ſe endereza al ſegundo.94.

ESta ſentencia es grã remedio para deshazer la rueda de las pompas de toda nobleza, potencia, entonacion, fauſto, preſuncion, riqueza, mando, atauio, ciencia, y virtud moral, que es mas que lo dicho, ſiendo deſte mundo, y que ſabe a el todo, ſino toma por blanco a Dios, y cree, q̃ ſolo Dios es ſu vida, ſu ſer, ſu virtud, ſu doctrina, y que tenga eſte mundo por paſſage, y de tal manera paſſe, q̃ no funde ſus penſamiẽtos en el, ſino en el otro, de donde ſe alumbra eſte cuerpo para ſer hueſped, el tiempo que Dios fuere ſeruido. Es refrã que ningun ſabio pudo atinar a conocerlo tan claramente.

Todo eſtà como Dios quiere, y no como deue.95.

PAlabras ſon eſtas de los q̃ no ſe conforman con la voluntad de Dios, aunque lo dizen por la boca, preguntamos a vno, que queria, que las coſas ſalieſſen a ſu guſto: Como eſtá vueſtro negocio? ſi va mal, dize: Todo eſtà como Dios quiere: porque el conoce, q̃ todo va guiado por la voluntad de Dios: pero añade, que no eſtà como deue eſtar, ſegun el lo tenia traçado, que ay quien haze cuẽta ſin la hueſpeda, y deſpues marauillanſe, que les tomen la prenda: aſsi que eſta es reprehenſion de los malos, que hazen diuerſos hitos en vna coſa, y que aunque dizen, que va como Dios es ſeruido: no dexan de dezir: Si ello ſe hiziera, como yo demãdaua, de otra manera auia de ſer, aſsi que la mitad del refran. Todo eſtà como Dios quiere, dize a vozes: y lo otro: No como deue, es para dentro de ſu coraçon, y que el ſe entiende. Noſotros diremos, que todo eſtá como Dios quiere, y como deue, pues el aſsi es ſeruido.

Van à Miſſa los çapateros, ruegan a Dios que mueran carneros. 96.

AVemos dicho muchas vezes, q̃ cada vno demanda lo que le cũple, ſin mirar el daño que ſe puede ſeguir al proximo: y aſsi dize, q̃ los oficiales que han meneſter, que aya abundancia de la mercaderia, para q̃ baxe el precio, piden a Dios, que dè los medios para ello, que para auer cueros, que mueran carneros: y mas auemos de notar, que van a Miſſa con intento de pedir coſas que tocan a la hazienda.

Valate Dios Pedro: No cal, que el aſno es rezio. Pues valate el diablo: No cal, que en el ſuelo yago. Valete ſanta Maria: Ya me valio eſte dia. 97.

REfrã es eſte tresvezes doblado, de dos q̃ hablan, dõde ſe declara la obſtinacion de vn hombre, que rehuſa el ſeruicio de Dios, y q̃ ſe halla biẽ con los conciertos q̃ haze ſin Dios, y dizeſe el refran de vn moço llamado Pedro, que ſalio muy ſentado en ſu aſno, y comẽçando a correr con el, vno le dixo: Valate Dios Pedro, como es razon al que va en algũ peligro: y aũ ſe ha viſto ſer mas peligro caer de aſno, q̃ de cauallo: porq̃ lo vno es de necio, y lo ſegũdo de loco. Reſponde Pedro, que es coſa demaſiada, que Dios le ayude, y dize: No cal, que el aſno es rezio, como ſi dixera, no es meneſter otro fauor, ſino yr biẽ cauallero, y en buena beſtia. Eſto ſe aplicarà al que va poderoſo, y le acude biẽ el negocio de las riquezas, y le dizẽ, que Dios le tenga de ſu mano: porque entonces es meneſter, que Dios prouea de cordura, quando eſtà mas proſpero, y el que pienſa, que no es Dios meneſter mas de para las neceſsidades, dize no es neceſsidad, q̃ agora bien rico eſtoy. Viſto por el otro, que no queria q̃ Dios le valieſſe, dize: Pues valate el diablo: no ay medio, q̃ ſi Dios no da valor, entra luego el diablo a obrar, cae de ſu aſno, y dize: No cal, que en el ſuelo yago. No es meneſter, que tãpoco venga el, pues me dexò caer, y me auia yo encomẽdado a elló por q̃ le parece q̃ no ay mas mal, q̃ caer de ſu borica. Diraſe eſto del hõbre

que ha perdido ſu caudal, y metido en mil trabajos de hazienda, eſtà con grã deſeſperaciõ, y no acude à Dios, porque eſtà ocupado en ſu perdida: dize mas el que tiene piedad del caydo: Pues valate ſanta Maria. Porque deſpues de Dios no ay otro mayor amparo nueſtro, que ſu bendita Madre, dize el caydo: Ya me valio eſte dia, que es el paſſado. Eſto es la perdicion, y contumacia del que ſe vee ſin remedio del mundo, que todauia anda buſcando remedio, para tornar à ſubir, y entretanto no ſe acuerda por que manera conocerá, que es meneſter demandar fauor á Dios mas en el tiempo proſpero, que en el aduerſo, para no caer, y para que le quede el vſo, que para quando cayere, conozca a Dios.

Vinole Dios a ver ſir campanilla. 98.

HAbla quando Dios haze merced a los hõbres en ſalud, y quã do gozan della. El venir con campanilla es quando va el ſanto Sacramento con ſu confradia, y gente que le acompaña, y la campanilla delante, q̃ entonces ſiente la perſona aquella venida, que es de neceſsidad q̃ ſe haga aſsi, y para acabar la vida conociendo a Dios, recebidos los Sacramẽtos, lo qual es la mayor merced, que puede recebir el hõbre al fin de ſu vida: pero en fin viuiendo, quieren los hombres recebir las mercedes de tal manera, q̃ no ſea meneſter, y ponerſe a tanto rieſgo, que es morir: dezimos de vn gran bien q̃ viene al hombre, Vinole Dios a ver, y es manera de hablar comun, para declarar la gran miſericordia de Dios, que nos viſita.

Quiera Dios Matea, que eſte hijo nueſtro ſea. 99.

AVnque eſte refran quadra en la materia del caſamiento: porq̃ el fruto del matrimonio es hijo, ò hija: pero por ſer ruego hecho a Dios lo pongo aqui. Ruega a Dios el hombre caſado, que le dè Dios hijos de bẽdicion, que ſon ſuyos, auidos legitimamente, y aſsi ſe llamã, prẽdas del vno al otro. De lo qual trataremos en el lugar, que trata de hijos, q̃ ſon en la materia de las centurias ſiguientes. Eſte refran tuuo origen de vna fabula, ò patraña, que por ay ſuelẽ cõtar: y porque vn mi amigo la eſcriuio en verſo, no dexarè de ponerla aqui, y aunque en Eſpaña no ſe vſe reconocer lo que va en ſu libro ſer de otro en algunas partes, yo todas las vezes que no fuere mi obra, lo dirè, y aſsi dize haſta el fin deſte refran:

Vn Medico mancebo auia criado
En ſu caſa vna hermana de ſu eſpoſa,
Y al fin vino a eſtar della enamorado,
Porque ſalio la moça algo hermoſa:
Y ſiendo requebrada del cuñado,
Moſtrauaſele eſquiua, y deſdeñoſa,
Mas aunque ſin amor ſe le moſtraua,
De verſe requebrar no le peſaua.
Pues ſucedio, que ſalio fuera vn dia
La muger, y dexò en caſa la hermana,
Y el buen Doctor, q̃ en eſto no dormia,
A caſa ſe boluio de buena gana:
El aparejo, y ſoledad, que auia,
Hizo a la moça, no tan inhumana,
Al fin gozo el Doctor de la cuñada,
Y ella por ſu dolor, quedò preñada.
No echaron cata en ello luego, luego,
Los tres meſes primeros lo paſſaron,
Gozando de ſu amor con gran ſoſsiego.

Hasta que ya las ropas començaron
A dar señal, que bien pudiera vn ciego
Sentir el mal recaudo, y no hallaron
Como soldar su quiebra, y remediarla,
Sino cubriendo el yerro con casarla.
Buscaron vn mancebo sin malicia,
Trabajador del campo, muy robusto,
Sin zelos, sin hazienda, y sin codicia,
Y con el se acordaron a su gusto.
Y el esposo fue tal, que a su noticia,
No llegò ser la presa de otro gusto.
Destarte cada qual quedò contento
De auer hecho, y tratado el casamiento.
Los seys meses, aun bien no auian passado,
Despues del desposorio concluydo,
Y con grande plazer del desposado,
La moça vn lindo niño auia parido.
Los que el tiempo mejor auian contado,
Sentian la necedad del buen marido,
Algunos pues ordenan de hablalle
Dezille que lo sienten, y auisalle.
Con esto començò a escandalizarse,
Al Medico se va con gran tristura,
Comiença de reñille, y de quexarse,
Llorando su desastre, y desuentura,
Dizele, que por el quiso engañarse,
Y al fin de todo jura, y aun perjura,
Que no es hijo suyo, pues con harto
No fue a los nueue meses aquel parto.
El Medico (despues de bien reyrse)
Assi le respondio dissimulando:
Creeys q̃ es cosa el parir q̃ ha de medirse?
Y que dello teneys muy cierto el quãdo?
No todas por vn cuento han de regirse,
Que en el parir siempre andan variando,
Vna los siete meses, otra a nueue,
Y otras vereys q̃ a menos tiẽpos mueue.
Quantas passan vn año, y otro año,
Despues de ser casadas, y no paren?
Assi que no temas, señor, engaño,
Y si en aquesto algunos os hablaren,
Dezildes vos, que curen de su daño,
Y no poco haran, si lo escusaren,
Y que el Doctor os dize, que el concierto
Del parto es no guardar vn tiẽpo cierto.
Fue con esto algun tanto satisfecho,
Y a su muger, que se dezia Mathea,
Dio cuenta de su duda en aquel hecho.
Ella le respondio, que al Doctor crea,
Que le dessea todo su prouecho,
Su honra, su descanso, y bien dessea,
Y que si algun engaño en ello huuiera,
Que el Doctor lo supiera, y lo dixera.
Hablò con sus amigos otro dia,
Dioles la solucion de su argumento,
Respondenle que muy poco sabia,
Pues q̃ fundaua assi tan mal su intento,
Que parir la muger bien se sufria
Siete meses despues del casamiento,
Mas a seys meses no era cuenta buena,
Si de antes la muger no estaua llena.
Torna a tomar escrupulo de aquesto,
Y buelue a su Doctor muy temeroso,
El Medico que estaua bien impuesto,
Parosele a reyr de gran reposo.
Antes (dize) aueys vos de holgar desto,
Que no mostraros dello congoxoso,
Y essos con quien tratays, reyros dellos
Pues vos soys para mas, que todos ellos.
De à do pensays que a la muger le viene
Antes del largo tiempo apresurarse,
Quando su parto amado no detiene,
Y puede a siete meses alumbrarse,
Sino de su marido, porque tiene
Virtud mas fuerte para señalarse?
Pues vos si en menos tiẽpos lo aueys dado,
Soys mas que todos ellos esforçado.
Pensays, que poca pena, y facil carga
Tiene consigo vna muger preñada?
Y en vna pesadumbre que es tan larga
Pensays que serà poco atormentada?
Pues si por vos tal pena no se alarga
Y es vuestra esposa en menos despenada
Con razon sereys della muy querido

Como vtil, ventaroso, y buen marido.
Con estos pensamientos muy incierto
Andaua el triste Esposo sin ventura,
Y entre estas ondas no hallaua puerto
Donde tener su barca bien segura,
Y quando yua a su casa medio muerto,
Con su muger lloraua su tristura,
Y al fin dezia: Quiera Dios Mathea,
Quiera Dios, que este hijo nuestro sea.

Puedese pues aplicar nuestro refrā a vn hōbre, que anduuiesse dudoso en alguna cosa de gran importancia, y q̄ el desseaua mucho, como en el cuēto de la fabula. Tambien se podria aplicar a vn cierto linage de hōbres, que huuo en tiempos passados, y pluguiera a Dios q̄ huuiera perdido la casta, porque tambien me parece, que ha quedado la mala simiente hasta aora, que son de poca verguença, que las obras que conocidamēte son agenas recitan, y venden por suyas, destos huuo algunos en tiēpo de Marcial, y le dieron materia de algunas epigramas segun que pone en el primero libro, en el epigrama. 59.

El libro que recitas, Fidentino,
Mio es, mas siendo assi mal recitado,
Tuyo comiença a ser, y de ti digno.

Pues quādo vieremos algunos destos deuemos tenerlos sobre ojo, y no creer, que verso que recitan sea suyo, antes quando le dixeren responderle con el presente refran. Quiera Dios Mathea, que este hijo nuestro sea.

Quien no entra en la mar, no sabe a Dios rogar. 100.

DEclara la glossa primera. Las aduersidades, y tribulaciones hazē, que las oraciones se hagan cō atēcion, y deuocion. Porque entonces nos ponemos a hazer las cosas de veras, quando de veras vienen los trabajos, y presentes. Este refran fue tomado de lo que suelen hazer comunmēte aquellos que nauegan por la mar, que luego en auiendo alguna tormēta, comiençan con gran deuocion a hazer plegarias, y votos a Dios, pidiēdo bonança, a lo qual parece que alude Virgilio, en el 1. de la Eneyda dize de Eneas en el peligro.

Al cielo entrambas manos leuantando.

Assi mismo Boscan dize lo mismo en aquel soneto suyo que comiençan.

Como el patron que engolfo nauegando.

Y dize despues.

Pero despues si el viento mueue guerra
Y la braueza de la mar leuanta,
Acude el nunca mas entrar en barcas
Y el voto de yr a ver la casa santa.

El sentido deste refran es en dos maneras. La primera, darnos a entēder, que somos por la mayor parte tan descuydados de nuestro biē, que nunca acudimos a Dios, sino quando nos vemos en tribulaciō, y trabajo, y assi auemos de creer, que las mas vezes las afrentas, y congoxas que nos suceden, son despertadores, que nos embia nuestro Dios, para q̄ leuantemos nuestra alma del pesado sueño deste mundo, y la boluamos a el. Esto parece que quiere dezir Dauid en el Psalmo 118. quando dize. *Bonum mihi, quia humiliasti me, vt discam iustificationes tuas.*

Quan bien me fue mi Dios, q̃ con afrenta,
Tu me derribes.porque assi comience,
Contigo,y con tu ley,a tener cuenta.

Otro sentido es,que en qualquier tribulacion,y tormento que nos sucediere, no auemos de poner nuestra fiuzia en cosas de la tierra, sino en nuestro Dios,verdadero remedio, y salud nuestra, y de cuya mano auemos solamente de esperar la bonança en nuestras tormentas, y aduersidades.y esto nos amonesta quiẽ dessea mas nuestra salud que nosotros mismos, que es el mismo Dios por Dauid Psal.49.*Innoca me,in die tribulationis eruam te,& honorificabis me.*

Llamame pecador,en qualquier dia
Que estés atribulado,yo prometo,
Librarte,y lo terne por gloria mia.

Tambien auemos de buscar fauor, y lumbre en nuestras tormentas, en aquella soberana Virgen,que la Yglesia llama estrella de la mar, y lo haze graciosamente el Petrarcha en la cancion que comiença.

Virgine bella chedi sol vestita.
Assi adelante dize.
Virgen clara,que estas firme en eterno,
Estrella deste mar tempestuoso.
De todo fiel piloto cierta guia,
Mira en quan gran tormenta sin reposo
Me hallo aora solo y sin gouierno;
Y quan cerca me esta la muerte mia,

De manera.q̃ estas son las dos estrellas, à que principalmente auemos de acudir en nuestras tormẽtas, harto mas ciertas,y mas claras estrellas, que las de Castor y̆ Polux, tan celebradas de los antiguos, de quien trata Alciato en sus Emblemas, pudieramos dar otro sentido que para encarecer, quan grande es la tormenta del mar,y quanto excede a las otras congoxas,en que el hombre se puede hallar. Quiere dezir nuestro refran: Que aunque en otros trabajos se aya visto el hombre, y aya hecho grandes votos, pero no se yguala esto con los que haria, si se hallasse en la tormenta de la mar, que como aquella es mucho mayor, en ella aprẽderia à hazer nueuas promessas,y mayores oraciones,y haria cuenta, que hasta alli no auia sabido orar a Dios. El vso deste refran está claro, por lo que auemos dicho, que sera quando alguno està en grande trabajo, y comiença por esta causa a recogerse,le podemos dezir:Quiẽ no passa la mar, no sabe a Dios orar.Puedese aplicar al q̃ no se ha casado, que no sabe de duelos, o necessidades, ò trabajos, quien no passa la mar.Y porque viene bien tras las cosas de Dios el casamiento,daremos principio a los refranes que tratan del casamiento,aũque no por su orden, ni tiempos sino como sea todo de vna misma materia.

CEN-

CENTVRIA TERCERA
de la primera Chiliada.

Antes que te cases, mira lo que hazes, que no es nudo que asi desates. I.



Onsejo es este muy saludable de padre a hijo, de maestro à discipulo, de amigo casado à amigo soltero. En fin de viejo à mancebo, ò de mácebo arrepentido, à otro que no lo ha prouado. Antes q̃ te cases, mira lo que hazes. Esta es la primera parte del refran, que es la prudencia que se ha de tener en vna cosa q̃ ha de ser para muchos años, como es casar, y la segunda es causa, porque lo ha de mirar, que no es nudo, que asi desates. De ambas trataremos, segun van en orden. Salustio dize. Antes que algo hagas, menester es tomar consejo, y despues con diligencia efetuarlo, assi lo declara Aristoteles en el sexto de las Ethicas, tratãdo de prudécia. Y Claudiano en el Panegyrico, loando à Stilicõ. La prudécia dize, q̃ no hagays cosa sin auer tomado consejo, porque hazer cosa sin consejo, es de loco, pararse en medio del camino que se ha procurado andar, es de lerdo, y pues el casarse es vna cosa tan grande, y de tanto trabajo para los q̃ sin mirar el seruicio de Dios, se ponen en el casamiento, buscando lo que no les conuiene, y sin poner su cuydado en las manos de Dios, q̃ aunque no oyesse a otro, sino a Iuuenal en la decima Satyra (como auemos dicho) no yrà mal guiado, pero deue antes leer el septimo de S. Pablo a los Corinthos epistola primera, dõde se trata à q̃ hõbres està bien casarse, y de que manera se han de auer en tal estado grandes cõsejos hallaremos en Tobias del casamiẽto de su hijo cõ Sarra hija de Raguel. Principalmente el q̃ se casa por solamente su desuario y que se apressura sin respecto de Dios, deue cõsiderar lo q̃ dize el Angel Raphael a Tobias c. 6. q̃ temia de casarse con la parienta, que se le auian muerto los siete maridos, y era por mano del demonio, q̃ los matana la primera noche, por assegurarle, responde el Angel: Oyeme, y te mostrarè quien son, contra quiẽ puede preualecer el demonio. Aquellos q̃ se casan cõ tal voluntad, q̃ despiden a Dios de su alma, y cũplen su apetito, segun el cauallo y el mulo, q̃ no tienẽ entẽdimiento, el demonio tiene poder sobre ellos. Y por esso el moço Tobias exòrtò a su esposa la primera noche, q̃ passassen aquellas tres noches en oracion, fueron las causas de quererse casar el moço declaradas por el Angel, y el mismo Tobias, que fueron temor de Dios, amor delos hijos, quitada a parte la cõcupiscencia: assi mismo los padres encomẽdarõ a Sarra muchas cosas. En el capit. 10. Honrar a sus suegros, amar al marido, regir su familia, gouernar su casa, y assi mismo tratar de tal manera, que nadie tuuiesse

que reprender en ella. Esto es lo que ha de dezir el hõbre a la muger que se quisiere casar. Por esso, antes que te cases, mira lo que hazes, como en todas las cosas de menos calidad se haze, como se vee en el adagio. *Ante quam incipias, consulto*. Que es lo de Salustio arriba dicho. Y el otro. *Nõ licet bis in bello peccare*. Que no es licito errar dos vezes en la guerra. Quien quisiere leer de matrimonio, lea a Stobeo, q̃ juntò sentẽcias de todos lugares comunes. Plutarco escriuio quarenta y nueue preceptos, para gouernarse en el casamiẽto. Lea tambiẽ vn libro que se llama Sylua nuptialis, q̃ podra en abundancia satisfazer a los cõsejos que se requierẽ en este negocio. Assi mismo vea a Cœlio Rhodigino libro veynte y ocho cap. treze, y los siguientes. No menos le darà auiso, mas de trezientos y treynta refranes, que se ponẽ desde aqui en adelãte, que yo quise leer, y glossar, antes que me casasse, adonde juntè todo lo que hallè escrito, y despues visto en experiẽcia de muchos. Grande culpa tiene el q̃ se mete a ojos ciegas en el casamiento, o quien le encamina, sin le descubrir todos los embaraços, q̃ puedẽ suceder en cosas apresuradas, tãbien ha de ser auisado el que ha de dar consejo a su amigo, que no le dè, quando ya està cõcertado, ni el necio lo pida despues de auer dicho, aquellas dos letras del si, porq̃ despues no ha menester sino sufrir, y dar gracias a Dios, tomãdo su Cruz, y seguirle, y no piẽse, que es pequeña, si le salio al reues de lo que pẽsaua. Tres fines ay adõde puede vno tirar en el casamiẽto, segũ el amistad que se trata, y son virtud, prouecho, y deleyte. Virtud, si le contentarõ las buenas costumbres del o della, y aũque no ay mucha hermosura, ni riqueza, se casan. Prouecho que miran otros, pospuesta qual quier cosa se casan cõ la bolsa del dinero. Deleyte, en que se fundan por el passatiẽpo, o hermosura, cabellos, donayre, o amores tratados con heruor. De todos estos fines, nõ ay otro, que menos fatiga de que el de la virtud, porque la muger virtuosa trae dote consigo cada hora, y son bienes las virtudes, que durã siempre, y porque auemos de tratar en los refranes de adelante, mas largamente esta materia, me passarè a la causa, porq̃ auemos de mirar este negocio, porq̃ no es nudo, que assi desates. El matrimonio es nudo que cõ gran dificultad se desata, porq̃, o lo hizo Dios, ò el demonio. Si Dios, ya aquel no ay q̃ mirar, porque segun el mismo los jũto, el mismo lo desatarà cõ la muerte, y assi dize. Los q̃ Dios ajunta, el hombre no los aparte. Adan (en el segundo capitulo del Genesis) hizo cõ sus palabras la firmeza deste nudo, diziẽdo: Seran en vna carne. Si el demonio los ajuntò, como los que se juntaron con Sarra, muger que fue de Tobias el moço, que assi como no lleuanan buena intẽcion, assi erã muertos antes de llegar a ella. Pues viendo el hõbre: q̃ es este nudo sin poderse desatar, deue mirar antes q̃ se ate, aunque algunos se hã cõ el como Alexandro Magno cõ los lazos anudados del yugo, que hallo en la ciudad de Phrygia llamado Gordio, segun se trae en el adagio. *Nodum soluere*, deshaziendo las clauijas del yugo. Assi algunos, ò las

las matan, ò se van lexos, de donde ja mas se bueluen. Era costumbre antigua, que andaua la donzella atada cō vna faxa apretada, con cierta manera de ñudo, que se llama el de Hercules, porque el auia sido padre de muchos hijos, y este cinto desataua el esposo, la noche q̃ lo encerrauā, deziā tābien vn cinto, con que atauan los rezien casados, en amor eterno, y assi lo dize el adagio. *Cestum habet veneris.* En fin el verdadero ñudo es el cōsentimiento de ambos, el qual no se puede desatar, sino por la manera, y cōdicion, que tiene establecido la santa madre Yglesia en sus canones. Lo qual se leera largamente en el lib. 4. de las decretales, desde el primer titulo de Sponsalibus, y en Tiraquelo de legibus connubialibus.

Antes de casar, ten casas en que morar, y tierras en que labrar, y viñas que podar. 2.

CONsejo es, para los que pueden hazer esto à su saluo, y q̃ el dinero que tiene de herencia, ò en renta les valga para apercebirse de casa su habitacion y de sus hijos, y criados, de tierras en q̃ los exercite, y cō que lleue adelante su estado, y que juntamente con el pan q̃ cogiere, tābiē ha menester viña, q̃ pode, y le haga los beneficios, q̃ son necessarios, para auer el vino que se gasta en su casa, y aun para mas, de manera, que el trabajo del casamiento sea mas liuiano, no pagando alquiler de casa, teniendo pan, y vino de su cosecha.

Antes barba cana para tu hija, que mochacho de crencha partida. 3.

POniendose dos extremos, razon es escoger el menor mal, pues q̃ no se puede alcāçar el medio, que auiendo vno de casara a su hija, ò con viejo, q̃ la barba le blanquee, ò cō vn moço que se vsaua en los tiēpos de nuestros padres curar del cabello, encrespallo, y vntallo con enxundia, y abrir la partidura, y crencha, q̃ es en las mugeres mas vsado. Claro està, q̃ menos mal es casar su hija cō el viejo, q̃ tendrà cuydado de casa, que no con el moço, q̃ tiene mas cuenta cō sus cabellos (aunque en esto no auemos oydo la parte que es la hija, y si le parece mejor el muchacho, q̃ no, lo que su padre busca, fingiēdo otras filosofias, que a ella no le estan biē.) Estos refranes del casamiēto, los mas no tienen mas aplicacion, que entenderse a la letra. Vn prouerbio ay en Latin que dize. *Seni iuuenculam subijce.* Iunta la moça al viejo. Auisando a los viejos, que ya que se casaren, sea con moça, y no con vieja, por parte del doblado frio, q̃ seria, y la falta de la generaciō, seguirase del matrimonio esterilidad, aunq̃ se diga. Que hazes viejo? hijos huerfanos. Quiere dezir este refran, que aya moderaciō en todo, y lo que fala en el vno, se supla en el otro, aprouecha para el adagio que diximos. Assi mismo trata Alciato en vn emblema de Sophocles, que amaua vna moçuela, siendo de grāde edad, y por hazer al proposito la pone aqui desta manera.

Sophocles (aunque viejo) enamorado,
Con Archipe ramera se casaua,
Los mancebos del caso se han quexado,
Con zelos, vno assi lo motejaua.

Segun el buo està sobre el finado,
La lechuza en la tumba se assentaua,
Assi nuestros amores han venido,
A poder de aquel viejo carcomido.

Estos son consejos para el padre, que ha de casar su hija, y el viejo, que se ha de casar, como ha de escoger, y no para la misma moça, y su gusto.

A la hija mala dineros, y casalla 4.

Licurgo ponia cuydado a las moças de ser virtuosas, quitandoles la dote, y que por sus virtudes fuessen escogidas, porque de otra manera si por malos de pecados viene a ser la hija mala, es menester pesalla a oro, y dalle marido, porque se ataje el cancer començado, y de aqui dezia el otro, que mala mercaduria son hijas, que aun son menester dineros para echarlas de casa. Aplicase a los negocios, que de necessidad se deuen remediar, y a nuestra costa, y que no se deue tardar en ello, principalmente en donzella infamada, o que comiença a disfamarse, que se le ponga cobro.

A toda ley, hijos, y muger. 5.

Alabanças del matrimonio se pudieran aqui traer, con que estendieramos nuestra obra, pero diremos algunas que toca Stobeo en el sermon sesenta y cinco, sacado de los autores mas graues, y mas antiguos, que se pueden hallar en Griego, y principalmente este refran esta bien declarado en Euripides Tragico, que dize:

Es Reyno harto grande el buen marido,
Los hijos y muger, porque yo siento,
Que es ygual desuentura para el hombre,
Ser priuado de hijos, y su patria,
De su hazienda y de su muger buena.

Dize Apolonidas.

Cierto que entre los hombres ningun oro,
Ni plata, ni abundancia de riquezas,
Dan los deleytes tales, tan perfectos,
Quanto la voluntad justa ordenada;
A toda ley del buen marido junta,
Con la de la muger, en todo honesta.
Dize Theognis, a su amigo Cyrno,
No ay cosa mas suaue, Cyrno amigo,
Que la buena muger, yo lo he prouado,
De mi verdad seras tu buen testigo.

El Euripides de arriba dize:

La buena muger, haze que el marido,
Que destruye su casa, se conserue,
Salualo juntamente, y su familia,
Las mejores riquezas deste mundo,
Son hallar vna buena en casamiento,
La muger generosa es armario,
De la virtud y todo quanto ay bueno,
El atado a las bodas no es mas libre,
Pero tiene vn grandissimo prouecho,
Que junto con muger buena, se aparta,
Del pecado que al hombre haze esclauo.
La muger de buen alma es la hazienda
Y possession mas firme del marido.
Que si està de algun mal apassionado,
De alguna enfermedad muy afligido,
Es la buena muger dulce regalo,
Si anda, como deue, por su casa
Ablandando el enojo, la tristeza,
Del varon alegrandole su alma,
Le quita la passion quando le sale,
Al medio del camino con abraços.

Auia ley en Lacedemonia, que ponia

nia muchas penas en el casamiento. La primera, al que no se casaua. La segũda, al que tarde se casaua. La tercera, y mas graue, al que con mala muger se casaua. Mausonio haze vn largo tratado, siendo el Filosofo, quãto conuiene al Filosofo casarse, poniendo exemplo, en los mas excelentes, que fuerõ Pythagoras, Socrates, que se casaron. Hierocles hizo vn libro de casamiento, adonde llama a la casa sin casamiento manca, y de ningun prouecho, el vno de los prouechos del matrimonio es, tener hijos, que nos ayuden en todo, como vnos de nuestro linage. Assi dixo el refrã: Dios te dè ouejas, y hijos con ellas. Estos con mas eficacia que algun pariente ayudaran, que amigos aura, q̃ con tanto heruor fauorezcan a sus amigos, como el hijo al padre, y la muger a su marido, siendo vna misma carne? Leese por todos los sabios, que pusieron leyes ordenadas de marido y muger, y hijos. Trae Horacio en sus Odas vna en el libro primero, que dize:

Aquellos alcançaron gran ventura,
Que traua vn insoluble ayuntamiento,
Iamàs se parte en quexas su contento,
Sino en el postrer dia de tristura.

Pues considerada la soledad en vn hombre, y lo que ha menester para su vida, y la disposicion della para no ser llamado sin vida, y ley, como cuẽta Strabon en el septimo libro, de vnas gentes de Thracia, que eran llamados Auios sin vida, porque viuian solteros sin casarse, passando assi sin mugeres, se llamaua tal vida media, y no entera.

A la moça con el moco, y al moço con el boço.6.

El diuino Platon en el Dialogo quinto de Republica, señala el el tiempo del casarse el hombre a los treynta, y la muger a los veynte, porque se crien los hijos muy robustos, lo qual trataremos en su refran, aunque muda algo, que dize: A la muger quinzeta, y al hombre de treynta, pero en el presente refran, considerados los peligros de tan ruynes tiempos, no aguardando a estos terminos, deue el padre casar a la moça muchacha, y al moço de catorze años, con el boço, que es la edad de la pubertad. Assi dixo vno a su amigo, que le preguntaua, a quien encomendaria su hija donzella? porque se partia a Flandes: encomendalda a su marido, porque atados en matrimonio, y en vn mismo yugo vñidos (de adonde el Latin los llama coniuges) siruen a Dios, y se acostumbren desde pequeños a seruir a Dios, porque ni la hija cayga en el refran passado, a la hija mala, ni el hijo entienda el mal de los muchos nombres de Francia, de Napoles, Indias. O de su misma maldad, y sobre todo siendo agora ya los niños muy entendidos que no caygan en pecado, que con el matrimonio temprano se puede estoruar, y no ay mejores cadenas para los mancebos que las del matrimonio a su tiempo concertado, si Dios no les encamina a otro fin.

A las

A las vezes lleua el hombre a su casa con que llore. 7.

Euripides tragico, dize en Stobeo.

No todos son dichosos, ò sin dicha
En casarse: desdicha grande y mala
Ventura tiene el que con muger mala
Casò, y por el contrario, el que con buena
Acierta, acertò à ser siempre dichoso.

Dize Sophocles.

Ningun daño mayor viene a los hombres,
Que casar con mugere. de mal trato,
Ni mas bien que casar con muger buena.

Assi diran dos sentẽcias, o refranes adelante. Al que tiene buena muger ningun mal puede venir, que no sea de sufrir. Y al q̃ tiene mala muger, ningun bien le puede venir, que biẽ se pueda dezir. Y si lleuò a su casa cõ que llore, no ay lagrimas tan verdaderas, ni tan perpetuas, ni q̃ tã de coraçon sean como las de no auer acertado con buena muger, cegueras son q̃ hazẽ los hombres, y q̃ valiera mas quebrarse las piernas, q̃ no yr a traer con quien siempre lloren solos, que nadie ha de saber el porque, porque quanto mas hõbre honrado es, tãto mas secretamente ha de llorar, y el mayor mal es, que la causa de su lloro se quiebra por medio el cuerpo d̃ risa. Vnos destos son, los q̃ se casan por amores, segun diremos en su lugar. Epicharmo dezia, q̃ casarse, era echar los dados, y salirle auẽtura, biẽ o mal, porq̃ si le salia muger de buenas costũbres, y en todo de poca pesadumbre tenia buena boda, pero si le salia muger q̃ sale a menudo de casa, parlera, y sumptuosa, no se auia casado, sino caydo en gran desuentura, y esto paraque tenga con que llore dentro de su casa, y el que lo trae, comiença primero.

A la moça que ser buena, y al moço que el oficio, no le puede dar mayor beneficio. 8.

Plutarco trae enlos sabios dichos de Lacedemonios el excelẽte cõcierto de Lycurgo, que era este. Hazer que la moça fuesse de tal manera enseñada de sus padres, q̃ no se fundasse en que se auia de casar cõ el dinero excessiuo q̃ su padre le auia de dar en dote, y que se hiziesse cuẽta a la postre de su bondad, sino lo primero, y assi mismo el moço para su casamiento, el mayorazgo, saber oficio, pues que dize el Adagio q̃ trahia en la boca Neron, que fue grande musico. *Artem quæuis terra alit.* Qualquier tierra dà de comer al que sabe arte, ò oficio, como diremos adelante. Assi quedarà remediado el moço, y la muger adornada de su bõdad, y virtudes enseñados ambos desde niños.

A quien haze casa, o se casa, la bolsa le queda rasa. 9.

EL hazer vna casa de nueuo, y casarse, tienen vn mismo cuydado, y de ahi se entiende, q̃ el q̃ ha hecho casa, serà bueno para cãsado, porq̃ sabe ya lo que ay en las cosas domesticas, y en esto son menester dineros y assi dize, q̃ queda la bolsa vazia, por q̃ assi en lo vno, como en lo otro se gastã los dineros. Es auisar a los que no hã passado por algunos destos trabajos, que no se espãte, si gastare mucho,

cho,porque ſon dos coſas tan grandes, que para cada vna es meneſter mucho.

A fuera Maribañez,que malos tiros traes. A fuera Mariperez que malos tiros tienes. 10.

TOdo es vn refran,ſino que tiene los retruecanos de coplas antiguas,deſta Maribañez ay otro refran que auemos dicho,por donde ſe declaran ſus malas mañas. La Cruz de Maribañez, que pierdas,y no ganes: Eſta ſe caſò con hombre,à quien ella pudieſſe bien echar dado falſo, y engañarlo tambien con ſus juramẽtos, y el buẽ hõbre viſtos al deſcubierto ſus malos tratos,arrepẽtido del caſamiento,ſintiò,que era muy engañado,y riñendo cõ ella le dezia eſte cãtarcico. Puedeſe aplicar à perſonas que caen tarde en ſu daño, y ſe quieren apartar del, diziendo: A fuera Maribañez.

A Caſtilla fue,de Caſtilla boluiò, barranco ſaltò,garrancho le entrò,tal qual eſtà tal te la doy. 11.

LAs mugeres que andauan de tierra en tierra, ſolas, y ſin amparo de padres,marido,ò pariẽtes,erã infames,y tenidas luego por malas, aſsi en las comedias antiguas las peregrinas,ò eſtrangeras,tenian mala fama. Pues caſandoſe vn moço con vna hija de vna ventera de ſierra Morena, que andaua algo coja,no la hallando qual cumplia,fue à ſu ſuegra à contarle ſu deſdicha, la madre le da tres conſuelos al negocio: El primero, que fue à Caſtilla, y boluiò. Lo ſegundo, que ſaltò vn barranco, de adonde ſe le recrecio eſpinarſe en la rodilla. Y lo tercero,que ella no le quita coſa de lo que truxo, porque tal qual eſtà, tal te la doy. Aplicaſe bien al que ſabiendo,quien es la perſona con que ſe caſa, y la falta q̃ ella puede tener, ſe quexa deſpues ſin propoſito,y aſsi le reſponden lo que no auia de oyr,y le confirman la ſentencia al necio.

Algodon cogiò, qual la hallares,tal te la doy. 12.

DEclara el Comendador,las moças,que andã por el campo, corren peligro de ſer forçadas, de aqui ſe entenderà, quanto conuiene à la donzella eſtarſe metida en caſa, y al que la quiſiere caſar tener cuenta cõ todas eſtas ſentencias,que eſte q̃ dixo el refran,dezia la verdad al que la demandaua: Ella anduuo fuera de mi caſa algun tiempo, cogiẽdo algodõ, como ſe vſa en algunas partes,no me culpes, que con eſtas condiciones la has de tomar ſi la quieres. Es del miſmo propoſito del q̃ arriba diximos.

Al que tiene muger hermoſa,ò caſtillo en frontera,ò viña en carrera, nunca le falta guerra. 13.

PAra entender eſta ſentẽcia,es meneſter poner primero lo q̃ traen de Pittaco,q̃ ſegun es autor Stobeo, preguntando a vno, porq̃ no ſe queria caſar? Y reſpondiẽdole. Porque ſi me caſare cõ hermoſa,ſerà de todos, y ſi con fea,ſerà pena para mi. Antes (le dixo) no ſerà aſsi, porque ſi tuuieres muger hermoſa,no ſerà para ti pena,y ſi fuere fea, no ſera comun,ni q̃

Y algu-

alguno la codicie. Traelo Aulogelio en el. 5. lib. de las noches Atticas, c. 11. Que era este vn argumento que hazia Bias, el vno de los siete sabios de Grecia, y que dezir la respuesta ser buena, no trae razon, porque todauia está en su fuerça el argumẽto, que aunque se case vno con muger hermosa, y le concedamos, que no ternia pena, en quanto no fue fea, ternalo en el temor de ser codiciada, y aunque se case con fea, y nadie la quiera ver, no le quita por esso la pena que recibe en verse a vn mal espejo: de manera, que en el casarse con fea, ò hermosa, está el miedo de ser comun, ò de auer pena. Pues a esto responde Phanorino, que ser fea, ò hermosa, son extremos de la disposicion del rostro, y que ay vnos gestos comunes, de quiẽ no se acordò Bias, que entre la muy hermosa, y muy fea, ay hermosura mediana que está apartada del peligro de la demasiada hermosura, y no tiene el aborrecimiento grande de la fealdad: lo qual declara bien el refran: Ni fea que espante, ni linda que mate, como diremos abaxo. Assi llama esto Simo en Terencio: *Modesto vultu*, que es vna hermosura de rostro mediano, y Ennio poeta lo dixo primero en la Menalippa, y aun dize, que las mugeres que son desta manera de rostro, ò hermosura, que llaman en Latin. *Stata forma*, que viuen guardadas de todo peligro de su honra: porque la sobra de la hermosura (segun trae Platon en el dialogo de *Amore*, que se llama el Symposio) arrebata los ojos de los que la veen, y pone gran codicia. Esto dize bien en Stobeo el Filosofo Anaxandridas en estas palabras: El que se casa con muger fea no tiene mas en su vida placer, ni halla ora para entrar en su casa, que no le agrada. Si se casa con hermosa, mas es de sus vezinos, que del. Esto es a respeto del hombre zeloso, no dañando à las muy castas mugeres, que Dios las dotò de hermosura. Pero en fin, el q̃ tiene muger hermosa, tiene el mismo trabajo, que el que tiene castillo en frontera de enemigos, y el que planta, ò tiene viña en carrera, ò en camino Real, porque el de la fortaleza ha de estar bien armado, y siẽpre en vela, la barba sobre el ombro con grande auiso: porque dize el refran, que con guardas, y velas los cuernos se vedan. Y el de la viña, tiene mas pleytos con caminantes, y mas da a los viñaderos, que vale la viña, y al fin dize, que jamas le faltarà guerra, que es la peor cosa que ay en el mũdo. Por esto los antiguos poetas fingieron, que Venus muy hermosa tenia por hijo a Cupido, que solicitaua a todos con saetas de hermosura, y con esto le dieron vn marido que tuniesse oficio de estar siempre en casa, que era herrero, y que fuesse cojo, y este fue Vulcano, y que hazia armas para todos. De aqui me parece, que entenderemos bien vn Epigrama Griego, que está en el segundo libro, en el titulo que trata de los cojos, que dize assi en Romance. Habla con Vulcano.

Es tu hijo, Amor vendado,
Tu muger, Venus hermosa,
Herrero, fue justa cosa
Tener el vn pie lisiado.

Ser

Ser la hermosura peligrosa en las mugeres, muchos Autores lo traen, y pelea principalmente contra la castidad, assi dize Ouidio en el primero lib. de su Metamorphosis.

Impide'a tu desseo tu belleza.
Y no te dexa ser lo que tu quieres.

Son palabras del rio Peneo a su hija Dafne, que queria viuir en estado de virgen: el mismo Ouidio en sus epistolas, en la 15. trae, quan grande contienda anda entre la hermosura, y la castidad assi tambien Iuuen. en la satyr. 10. lo aprueua diziendo:

Pocas vezes se halla en tal manera
Paz entre castidad, y hermosura.

Esto es lo que Chrysis dezia a Pamphilo en la Andria, sobre la Glicetio moça que dexaua.

Ves bien su edad, y ves su hermosura,
Y no te es encubierto quanto ambas
Estas dos cosas sean muy contrarias,
La edad para guardar bien su hazienda,
Para la castidad el ser hermosa.

De manera, que es menester grande guarda, para quien casa con muger hermosa, si ella encomendandose a Dios, no quiere ser guardada, y tiene en mas su honra.

Al madrina, que esso yo me lo sabia. 14.

COsa antigua es (segun dize Laurẽcio Vala en el 6. libro, cap. 1.) que en los desposorios huuiesse dos, marido, y muger, que estuuiessen de parte del desposado, y la desposada, porque tomassen sus agueros como experimentados en el negocio matrimonial, y celebrassen lo que ay en las bodas, que no sabẽ los que se desposan, ò para quitarles la verguença: por la parte del esposo, se ponia el hõbre, q̃ se llamaua en Latin Auspex, y en Griego Paranymphus: y de parte la muger vna, que llamauan Pronuba, y assi lo trae Alexandro en el 2. libro, capit. 5. Agora se llaman padrino, y madrina, tomando nombre del padre y la madre. Pues creyendo vna madrina, que la donzella que se desposaua era boçal, y que no sabra nada de lo que auia de hazer, ò padecer, tomola a parte, parandose colorada, y con la verguença, que está bien en las mugeres, aunque sean viejas, començola a enseñar como se auia de auer en todo con su esposo, encareciendole la paciencia. Pero la moça, q̃ podia ser Doctora del casamiento, y enseñar a otros veynte mugeres casadas, lo mas dificultoso que la madrina le enseñaua tartamudeandolo, ella lo hallò muy facil de hazer, y no siendo cosa para parar en ella, muy dessempachada le dixo: Al madrina, que esto yo me lo sabia. Esto cuentan de las ostias, que en otro lugar se dira. Quiere dezir, enseñãme otra cosa, que essa mucho ha que me lo han dicho, yo lo he escudriñado, y escuchado, y no es tanto como se piensan algunas bobas. Aplicanse a los que enseñan a los sabios, y en cosas, que los que las oyen, esten en ellas aduertidos.

A la boda del herrero va cada qual con su dinero. 15.

DEclara el Comendador, entiende en las aldeas do no ay mas de vn herrero, y todos lo han menester,

y van a su boda a ofrecerle. Es esta la buena declaracion, que viene de vsar se en tierra de Salamanca el ofrecerse a bodas, y Missas nueuas vnos a otros, de tal manera que parece emprestado, y obligacion: porque si vno casa su hija, ò parienta, ò criada, vienen no solamente parientes, y vezinos, sino tambien todos aquellos que estan en otros lugares a la redonda, à quien el que haze la boda ha ofrecido, y trae cada vno lo que puede: y assi el que ofrece, quiere ser pagado, quando tiene otro negocio semejante, y demandase entre ellos. Yo vi, que vna muger vieja, que auia ofrecido a muchas bodas: queriendo instituyr cierta cosa por su alma, adereçò vn dia su casa, como si fuera de boda, y cogio vn gaytero (que es señal de boda) a la puerta, donde està, y le vinieron à ofrecer todos aquellos, ã quien ella auia ofrecido, y comiendo aquel dia en su casa de lo que truxeron, se passò, como si fuera vna boda, y quedò la vieja pagada, boluiendose todos à sus casas, muy contentos. Digolo para mas declaracion de nuestro refran, y mas que teniendo todos obligacion à vn oficial, que en su lugar tienen, yràn con su dinero: Aplicase à que todos van con presente, á donde se les sigue interesse, segun dize Ouidio de las hormigas, y se dirà en el refran: No dan morcilla, sino à quien mata puerco, es cosa general cada vno buscar su prouecho, y quando da, dar adonde le respondan con prouecho, como entre los del lugar, y su herrero passa.

(?.)

Al hombre venturero la hija nace primero. 16.

DA la razon el Comẽdador, porq̃ està crecida, quando nacẽ los varones, y ayuda à criarlos. Cierto, que si Menandro poeta, como supiera este prouecho que ay de la hija, no dixera: Hazienda es trabajosa para el padre la hija. Dize Plutarcho en el precepto 38. del matrimonio, q̃ suelen las madres amar mas a los hijos, porque son mas aparejados para socorrerlas, y hazer por ellas, y que los padres quieren mas las hijas, porque tambien las han menester, ò porque ellas hã menester mas a sus padres, y es de magnanimo, amar mas a los q̃ ellos hazen mercedes, que a los que se las hazen. Pero en fin sea ello como quiera, que de la manera que arriba diximos: Dios te dè ouejas, y hijos cõ ellas: assi diremos: Dios te dé hijos, y hijas que te los crien: porque tenemos visto, que la paciencia, y cõpañia de la hija es buena para el hijo: y como para el hombre se dize: La hija le nace primero: porque es ventura venirle lo mejor al principio, segũ el respeto que dixo el Comendador: assi se dize a la muger, q̃ ama, y quiere mas los hijos, quando pare hija: Mala noche, y parir hija.

A Moço galano, hija de mano. 17.

DIzese este refran, quando veen a vn mancebo galan, gentil hombre con su hija en braços, ò de la mano jugãdo cõ ella, como hazẽ los padres con sus hijos: porq̃ es opiniõ de vieja, q̃ es de gentiles hõbres, y nacerles primero hija, no se' ea q̃ se fun

dan

dan, ſino es en la razon del paſſado refran, que ſiendo galana, es ventura tambien ſuya, nacerle hija: otro ſentido ſerá, que en los caſamientos, quãdo ſe vee, que la dilacion trae daño, haſe de tener auiſo de darles prieſſa quando el moço ſe para galano, que luego le des tú hija en caſamiento, y la caſes con el, para que viua bien, como ſe dirá: Al moço amañado la muger al lado, ò que le veamos traer hija de mano, porque vea lo que tiene hecho, y el ſeſo q̃ ha meneſter, para ſuſtentarla, y caſarla, que ponen los hijos en los hombres, aunque el primer ſentido es mas vſado entre el comun, y por eſſo parece mas verdadero, porque aquel es el ſentido del refran, quando vemos que ſe dize: porque viendo vna muger a vn mancebo caſado, y con vna niña en braços, ſu hija le dixo: A moço galano, hija de mano. Aplicaſe a los que tienẽ coſas que le eſtà bien tenerlas, y que les viene biẽ tratar en ellas, como al eſtudiante verlo con libros: al Cauallero cõ armas, y cauallo. Y aſsi en los otros eſtados ſe precia cada vno de ſu arte.

A la muger mala, poco le aprouecha guarda. 18.

EStas palabras vienen a quitar de trabajo al q̃ dixſimos arriba, q̃ tenia muger hermoſa, y trabajo para guardarla. Porque ſi es buena, no ha meneſter guarda, digo la demaſiada, que rezelo, y cuydado es meneſter, y quitar las ocaſiones que das buenas no pueden huyr, aunque deſpues haga la ſalua que hizo la caſta Lucrecia. Y ſi mala, poco aprouecha guarda; pues dize adelante: La mala dentro de vna auellana. Entiendeſe ſerá mula. Quien quiſiere deſſenfadarſe en leer los exẽplos de las mugeres malas, y deſſalumbradas, lea el Arcipreſte de Talauera. Apuleyo: el cuento de Iucundo en Arioſto. La guarda, y cadenas de Vulcano. La torre de metal que hizo el Rey Acriſio por manos de Cyclopes a ſu hija Danae: pues ni le valio a Vulcano ſer cojo, y guardar tãtõ ſu caſa, ni al Rey Acriſio la torre. Alli conocerã el guardador, que no es meneſter, matarſe en guardar. Eſcoja el primero la buena, y no tendra miedo, ni zelo deſpues, ſegun dize Theognis, y muy bien en Stobeo, a Cyrno:

Buſcamos los cauallos, y los perros,
Que ſean de buena caſta; porque ſalgan
Dellos yguales hijos, y los hombrés
No tienen diligencia, y gran cuydado
En buſcar la muger de buenos padres,
Y no ſe les da nada de caſarſe
Con muger mala, y hija de mal padre,
Como le trayga dote, y gran hazienda.

Aſsi el q̃ trae muger mala a ſu caſa, poco le ha de aprouechar la guarda. Dizen de vno, que dio a guardar a ſu muger à vn gran amigo ſuyo, y que tuuo grã cuenta con la guardar, y que cãſado, le vino a dezir, que antes guardaria vn coſtal de pulgas, ſin que vna ſe le perdieſſe: lo qual aunque parecia impoſsible, era menos, que guardar vna muger como diremos mas largamente en ſu lugar.

Apartadlo del mançano no ſea lo de antaño. 19.

VNa hortelana era maltratada de ſu marido, y cada dia eſtauan en

bregas,y enojos(ſegun es vſo, y coſtumbre en marido,y muger) y muchas vezes dezia el marido: Bien os holgariades vos,que me murieſſe,pero no os vereys en eſſe gozo. Ella por otra parte rogaua à Dios,que ſe lo lleuaſſe al cielo,ò donde mas fueſſe ſeruido,el marido pues determina de fingir vn dia ciertos deſmayos grãdes,y cayendo ſin ſentido en el ſuelo demandando confeſsiõ van corriendo a ſu muger con la nueua, la qual oydo que ſu marido ſe eſtaua muriẽdo,no ſe teniendo por tan deuota, q̃ ſus ruegos fueſſen oydos, yua como fuera de ſi, diziendo entre ſi muchas coſas,y entre dientes rezaua, ya pluguieſſe a Dios. No huuo llegado adó de el mortezino eſtaua, quando haziendo cumplimientos, començò a deſtocarſe, y meterſe los dedos por los cabellos a gran prieſſa, llamando ſe deſdichada. En fin el ſe murio muy ſumariamente,antes q̃ pudieſſe confeſſãr,y hazer todas las diligencias. Y eſto venia mas à propoſito de la muger. Y creydo delos moços fue amortajado. Y la muger,q̃ haſta auer cortado la mortaja no lo creya, ya q̃ lo tuuo por bien muerto, con ſus vezinas començò à quexarſe de la mala vida que paſſaua, y dando gracias à Dios,porque la auia deſpenado, começò a rezar por el no muy buenas oraciones, y no faltauan monazillos à la redonda,que la ayudauan: otras caſadas,que ſe quiſieran ver en aquel trance,llamarõ el compadre Cura, y al Sacriſtan. Puſieronlo en ſus andas deſcubiertas,y tomãdolo quatro moços de ſu huerta,q̃ no les peſaua mucho,y llegãdoſe otros de las huertas cercanas,con todos los que mas pudieron venir, y las veziuas con la mal hadada,cubierta de aquel deſſeado luto,y no muy llorado para aquel dia poner ſo la tierra al que le daua tan ruyn vida, ya que ſalian de la huerta,y pareciendole al que ſe auia fingido muerto, que baſtaua la burla,quebrando los puntos de la mortaja en llegando al poſtrer arbol,que junto à la puerta eſtaua (ò mançano,ò naranjo,ò alamo,qual mas quiſieremos) ſacò los braços, y aſioſſe de las ramas dando grandes vozes, que Dios auia hecho milagro, adonde algunos huyeron,y otros quedaron eſpantados. Lo que el hizo fue, yrſe à ſu muger(que poco le auia durado el plazentero luto)y comẽçarla a matar a açotes,diziendo. Aſsi buena muger, biẽ os holgauades,que yo me murieſſe, pues vos me lo pagareys, yo os tengo de enterrar. Ella dando no menores gritos, fue quitada por la gente. Y entendido el negocio,ſe fueron todos riẽdo,y el hortelano daua cada dia peor trato a ſu muger, como quien tenia prouada ſu voluntad. Viuia en eſta vida la pobre hortelana,haſta que ya viejos vinieron a los poſtreros años,y ſiendo el de mas edad con ciertas calenturas, vino à morir de veras, y aderecado el mortuorio, ſacaronlo por la miſma manera que antes, y llegando al mançano de la fingida reſurreccion(que ella tenia maldito) dio vn gran grito; diziendo: Apartamelo del mançano,no ſea lo de antano: Es de notar que tenia ella tan mala opinion con el arbol,que le podia hazer reuiuir a ſu marido,y mas que lo que

auia muchos años que acôteciera, como cada dia passaua mal por ello, le dixo lo de antaño, y mas que aunque era vieja, queria viuir algunos dias en descanso. La aplicacion es, que deue el hôbre guardarse de errar envna cosa, y esto es tropeçar dos vezes en vna misma piedra: Adagio ay que dize. *Iterum eundem ad lapidem offendere.* Porque el primer yerro merece perdon: al segundo no se da sino dificultosamente, segun trae la sentencia Griega. *Sapientis haud est bis in eodem labier.* No es de sabios errar dos vezes en vna cosa. Desto se tratará mas a proposito en otro lugar, y mas esté didamente. Este sentido es del Comêdador, que se guarden de errar dos vezes en vna cosa, y guardarse, que aûque no mirassen mas de las bestias, que auiendo tropeçado en vn camino, trayendolas despues de mucho tiempo, y en muchas leguas por alli, se apartan. Era muy gran exemplo para los hombres.

Aquella es bien casada, que ni tiene suegra, ni cuñada 20.

Dicho auemos en otro lugar, que los pariêtes del marido en casa hazen mas estoruo que los de la muger, y esto es, quando la muger no quiere bien al marido: porque como diremos: Quien bien quiere a Beltrâ, bien quiere a su can. Y al contrario: Quien mal quiere a Beltran. Luego tendrase por bien casada, à quien fal ta la suegra, porque no tenga quien le contradiga, y le mande, ni cuñada, que se le yguale: pero la que no solamente quiere ser bien casada, sino tâbien buena, y amiga de su marido, tê dra a su suegra por madre, y à su cuñada por hermana, y entenderà, que tiene compañia honrada con quien viua miêtras que el marido no estuuiere en casa, y aun quien la sirua, en tâto que estuuiere: porque el refran nacio de muger que queria dar a su saluo de chapinazos a su marido, y salirse con todo, sin tener quien buelua por el, y en fin por viuir libre, y sin reprehension toda señora.

Assi es el marido sin hecho como la casa sin techo. 21.

Rodolfo Agricola en el lib. 1. capit. 25. de Inuentione, dize, que la semejança, es quâdo se haze entre dos, que cada vno tenga respeto a otro, de manera que a de ser proporcion de dos a dos segun lo trae tambien Aristoteles en el 5 lib cap. 3 de las Eticas. Assi este refran es côpuesto de vna semejança, que llaman los Griegos Parabola, que son assi: Marido, y hecho, casa, y techo, y de la misma manera se ha la falta de la vna cosa, como la de la otra. Es de notar, q̃ no auiendo hecho, es casamiento en la tierra como de hermanos, y de virgines. Da la semejança de la casa sin techo, porque si ella se hizo para defendernos del agua, y el calor, menester ha tejado, y sino por demas nos metemos en casas, como dezia el Momo a Palas, quando hizo vna casa, que teniendo campo ancho, y cielo tan hermoso, que no era menester casas: pero en fin, si en casas auemos de viuir, techos han de tener, que en Latin se llaman, *Tecta, a tegendo*, que es- cubren; y si casamiento ay, y se ha na-

vno marido, no le ha de faltar el hecho, porque segun dize el Poeta Ausonio a Paulino, en el Epithalamio. *Aliter hæc sacra non constant.*

A tu hija muda veas la viuda. 22.

QVerer declarar todos los refranes, segun ellos fueron inuentados seria locura, porque no me hallè yo junto a cada vno del q̃ dio principio al refran, sino que vamos en conjeturas. Y sino es esto (como dezia vn excelente Astrologo en Salamanca, todas las vezes que leya Theoricas de planetas) es cosa q̃ le parece, y tambien que no quiero defender yo mi parecer a espada, y capa, sino que el que mejor sintiere, imprima a su parecer otro tanto. Digolo por este refran que me parece, que es de la que es mal casada, y no se osa quexar, anda triste, y muda, q̃ es vna cosa que no acõtece a las mugeres, y desto echese la culpa a Planto, vn viejo Poeta, que en la Aulularia dize.

Todas somos tenidas por parleras,
Ni se hallò algun tiempo, ò en algun siglo,
Alguna muger muda de si propia,

Pues gran milagro es, ò gran mal, quando la muger se haze muda, y conociendo las vezinas lo que passa, y porque anda assi. Preguntando la madre della, dize vna dellas: A tu hija muda, veas la viuda. Es desseo para acabar la mala vida que recibẽ en hazerlas que callen, que es grãdissimo castigo que se muera el pobre del marido que causa tales oraciones.

A tu marido ò esposo, muestrate, mas no del todo. 23.

COnsejo es de la madre à la hija, para q̃ sea honesta, y vergõçosa, y que no le tenga su marido por desembuelta. Porq̃ la verguẽça es la mejor, virtud que trae la muger entre el axuar de sus bienes, y en las virtudes que deue traer primero.

Aunque con tu muger tengas barajas, no metas en tu casa pajas. 24.

DIze el Comendador, por el peligro del fuego, cierto que no declara mucho, pero entendemos la figura, que siẽdo la ira fuego, y las barajas son renzilla auidas en casa, dize que no meta en casa quien los encienda, como chismeros moços, ò moças, y aun viejas, que leuantan cosas, por donde nunca viuen en paz.

Allegadora de la ceniza, y desparramadora de la harina. 25.

SOn palabras de marido a su muger quãdo no tiene cuẽta en lo q̃ ha de guardar, ò gastar, y es, que lo q̃ vale menos guarda, y lo q̃ mas, desperdicia. Vso comun es de la muger tener gran cuenta con recoger la ceniza que se haze al fuego, la harina gastar en mil generos de tortas, y bollos, y en cosas que se van sin aprouecharse bien. Esto dexado que fue rẽzilla del marido, puedese aplicar a los hombres cõ mas justa razõ, y para entenderlo, traeremosle su principio, que es de Aristoteles en el 2. de las Ethi. cap. 2. tratando de los magnificos, y sus extremos, dize que el vno que peca en demasiadamente gastar, es aquel, q̃ no lo haze por ser virtuo-

virtuoso, sino por mostrar sus riquezas. Y tambien el mismo, en lo que requiere gastar mucho, es escasso, y adonde se ha de gastar derechamente poca cosa, es demasiado. Y assi diremos, que vna vez derrama la harina, que es, quando no ha de gastar, ser muy liberal. Y que coge la ceniza, que quando ha de gastar, se recoge con los dineros. En fin que es menester en todo guardar la mediania, para que parezca bien.

Al que yo bien quiera, la muger se le muera, la mala, que no la buena. 26.

COmo el nudo del matrimonio no se puede desatar, sino con la muerte, el q̃ està fatigado de la muger, o la muger del marido, pide q̃ se desatasse cõ la muerte. Assi en este refran demanda vna cosa, para el que bien quiera, el que sea su amigo, que se le muera la muger. Y visto que hablaua generalmente, limita la sentencia, haziendo vna figura muy vsada de los Rethoricos, que se llama en Griego Metanea, y en Latin Correctio, segun lo dize Rutilio Lupo en sus figuras, y es, quando el que habla se reprehende, y enmienda, arrepentido de lo dicho. Que como dixo cruelmẽte, y q̃ parece mal, al que yo bien quiera, la muger se le muera. Enmiendase, diziendo: La mala, que no la buena. Y assi dexa contentos a los maridos, que tienẽ mugeres buenas, aunque a la mala, no se ha de dessear muerte, sino enmienda. Y assi se entiende en todos los que dessean ver a sus mugeres en terminos de hazelles los todos santos, porque no son a su gusto, y querian ahorrarse presto.

Ama hermano a hermana, y marido a muger sana. 27.

ESta es cõparacion, que difiere de semejante, segun trae Rodolpho en el capitulo de arriba. En que dos se comparan, y se juntan a vna cosa como hermano a hermana, assi el marido a la muger sana. Es tan allegado el parentesco, que llama el marido a la muger hermana, como leemos de Abraham, quando passò por tierra de Abimelech, para dissimular a su muger Sara, la llamaua hermana. Genesis cap. 20. Dize que ama a muger sana quiere dezir, de buenas entrañas. Dezimos, es vn hombre sano, que no tiene encubierto algun mal en su coraçon: el mejor sentido es, que se entienda a la letra, que no estè doliente, porque de otra manera, no la ama. Es lo primero sacado de la significaciõ Latina, y razon ay q̃ se ponga amor mas que de hermana en la muger, que fuere senzilla, de buena condicion, y no demasiado de sabia, y conocida su senzillez, la quiera el marido, como hermano ama á hermana, y lo que mas deue.

A pan y cuchillo 28.

PAra enseñar la estrecha familiaridad, que comen a vna mesa de vn mismo pan, y cortan con vn cuchillo que son cosas mas cõtinuas en la mesa, y que por ella se entiende vida de casados. Y assi se entiende vida de casados. Y assi se dize, quando vn hombre tiene vna muger declarãdo, que la tiene como si fuera casado. Tienele à pan y cuchillo, poniendose las

partes por el todo, por vna figura Latina dicha Synedoche. pone el pā por todo mantenimiento. El cuchillo por todas las otras alhajas de casa, y seruicio junto. De manera que es propio refran de casados, por la vida junta que hazen.

A la muger casada, el marido le basta. 29.

EL adulterio nace de no contētarse el hombre cō sola vna muger, ò la muger con solo su marido, y de aqui da consejo el refran à la muger casada, y dize Plauto en la comedia Mercator.

La muger en si buena bien deuria,
Con vn solo marido contentarse.

COmo à quiē viene mas peligro, habla cō la muger, porque en casandose, ya son sieruos el vno del otro, y el cuerpo del vno es del otro, y no puede disponer del sin pecado. Dize san Pablo en la Epist. 1. à los Corin. c. 7. La muger no tiene poder sobre su cuerpo, sino el marido, ni el marido tiene poder sobre su cuerpo, sino la muger: Asi hā de entēder los casados, que el vno al otro basta.

A cada ollaza su coberteraza. 30.

EStos nombres acabados en azo, ò aza: Significan grandeza, y en vna palabra se dize lo que sienten: Quiere dezir esta alegoria, q̄ no falta quien case con otra tal como el. Dize el Adagio Latino. *Similem Deus ducit ad similem* Trae Dios semejante a semejante: Segun dize Aristot. en el 8. de las eth. tratādo de amistad entre yguales. Puedese aplicar este refran, fuera de los que casan ygualmente, à todas las amistades segun lo trae el Adagio Latino. *Dignum patella operculum.* Que se romança. Tal cobertera para tal olla, es consuelo para que ninguna por fea que sea, desespere de casar, y hallar su semejante.

A la boda de don Garcia lleua pan en la capilla. 31.

DIze el Comendador la causa, q̄ nadie tenga confiança en haziēda de otro por rico que sea. Casauase don Garcia, vn Cauallero de poca renta, y combidando à muchos de las aldeas al rededor, y adereçando dos compadres la yda. El vno como auisado echose en la capilla vn quarto de hogaça, y el otro fue desproueydo à la esperança de hartarse, allegados al negocio, fuerō muchos los cōbidados, y poco el recaudo, porque entrados en la sala, estauan sentados algunos Caualleros, y escuderos: y cō ellos cumpliose con la segūda mesa, donde se sentaron, y se pusieron algunos relieues, apaleados los pages, por auer hecho guerra, y paz de los platos, y en todo esto el pan se pedia à grandes vozes, y vnos por otros, ò por no auerlo, no parecia El que auia guardado el pan, echò mano, y sacò la media hogaça, diziēdo. Toma compadre, que à la boda de don Garcia, lleua pan en la capilla. Aūque se dissimulo por entōces, vsose de alli adelante por si, ò por no, el combidado siempre embiar primero su comida: Puedese aplicar à hombres q̄ piēsan, de hartarse en bodas, y despues no hallā pā, y asi lleuar algo, ò dineros en

la bolſa, es buen conſejo: Deſto ay muchos exemplos en los truhanes q̃ finge Plauto en ſus comedias: Eſto acontece en caſa de los ſeñores, por el deſcuydo de los Mayordomos, y criados de caſa, que no miran, que deuen contentar al mas baxo, que vaya a eſtos regozijos, que pues ſe haze, para parecer, mas mueſtra dan los que vienen de poca ſuerte, que los grandes, que entienden en que caer aquello, y aſsi Homero introduze en ſu Odyſſea a los caualleros, que demandan a Penelope en aquel gran combite, que contenten a los pobres, q̃ eſtauan a la puerta, porque dixeſſen bien dellos. Aſsi miſmo puede venir eſta falta, por hazerſe el ſeñor tener en mucho, y tener poco, que no llega la hazienda adonde la preſuncion, y aſsi viene a ſer mas pobre dô Garcia, que Garcia. Porque como dezia vn padre a ſu hijo, que preſumia de Cauallero, y hazia grandes gaſtos, por fingirlo: Eſte don te tiene pobre. Preguntando vno que era Cauallero, y fue a Indias, y vino rico: Como ganaſtes de comer? Reſpondia: Quitandome el don. De manera, que no ſe deue atreuer alguno a yr donde la lazeria anda veſtida de ſeda, ſin que lleue pan en la capilla.

Baldon de ſeñor, y de marido, nunca es çaherido. 32.

QVando la afrenta q̃ llamã baldõ, viene de perſona, q̃ tiene poder ſobre otro, como de ſeñor a eſclauo, de amo a criado, de marido a muger no es afrenta de tal naturaleza, que quede el otro afrentado, a quien ſe dize, y por eſſo no es çaherida, Quiere dezir, no ſe le dà en cara con ella al que la recibiò, porque pudoſela dezir: ſi la mereciò, o no, eſſo es otra coſa. Queremos ver, que no paſſa afrenta de criado a ſeñor, que en ſi haga nueua culpa, y aya meneſter ſatisfazerſe, que no puede auer deſafio del ſeñor al vaſſallo, ni de ſubdito a ſeñor, ſegun lo trae Alciato, en el lib. de duello, que es del deſafio, cap. 31. Y por eſto alega la ley. *Medicus, codice, de poſſeſſoribus, lib.* 10. Porque ay deſigualdad grande, y manifieſta, de manera q̃ nadie deue çaherir a otro lo que ſu ſeñor le dixo, ni a la muger lo que ſu marido. Aunque dize Alciato en el cap. 4. que ſi el marido dixere, que ſu muger era adultera, entonces auia de poner, quien ſe cõbatieſſe por ella, y aſsi miſmo contra el ſieruo que ſe llamaſſe libre, pareceme, q̃ ya entonces reciben las afrentas, no quedando cada vno en ſu eſtado, porque la muger es negada del marido, y el eſclauo niega al ſeñor, y eſto quede a mejor juyzio. Lo que deſte refran ſe puede colegir, que no ſe aya memoria de malas palabras, entre los que han de viuir juntos, y es manera muy buena de meter paz, declarãdo, que no ha paſſado afrẽta entre ellos. Vn maeſtro que tenia à cargo muchas maneras de mancebos, les hazia entender, que entre ellos por ſer eſtudiãtes, y eſtar debaxo de ſu doctrina no paſſaua afrenta, ni injuria, con aquella medida que de fuera ſe tomarian, y q̃ alli el Cauallero no midieſſe la mala palabra, que ſe le dixeſſe al tono de ſu eſtado, ſino de ſu edad, que era muchacho, y diſcipulo, de manera que la bofetada, que de fuera de

de su casa se vengaua con palos, a la manera de hidalgo, se rescataua alli con liuianos açotes, y reprehension, lo qual hazia grã prouecho, y se yuã haziendo a no ser muy al tono del, dixome de Italia, y aun ha auido quiẽ teniendo a cargo vn Cauallero, el qual afrentado de otro, siẽdo ambos muchachos, lo indignò tanto, que hizo vn desatino, como si fuera hombre grande, lo que con açotes se pudiera aplacar, he me alargado por dar exemplo a los que vienen a çaherir afrenta de criado à señor, y de muger a marido, de donde cuesta la vida a alguno de los dos.

Baxe la nouia la cabeça, y cabrà por la puerta de la Iglesia. 33.

QVieren dezir, que en cierto lugar de gente no auisada, auia vna moça tan larga como dixo Marcial lib. 8.

Allegar al Colosso, bien pudieras,
Viniendo ygual con el, hasta la cumbre,
Si pie y medio menor, ò Claudia fueras.

Colosso era vna estatua del Sol tan alta como vna torre. Pues siendo la moça de aquel lugar tan grande, y auiendola desposada, lleuandola a velar a la Iglesia, vieron todos la dificultad que auia, para que ella pudiesse entrar por la Iglesia, y aun impossible les parecia, porq̃ yua la nouia tiessa, la cabeça engarrotada, con el trençado largo, los ojos vidriados, las orejas con dos arracadas de plata moriscas, no meneandose a ninguna parte, el cuello yerto, los ombros, y pechos entablados, que no faltò alguna madrina, que auia estado en la ciudad, que la empapelò. Y no lleuando el rostro poco encalado, y con toda su grandeza lleuaua chapines Valencianos. Assi mismo la lleuauan de braço otras dos mugeres, q̃ no yuan menos compuestas que ella, allegando a la Iglesia, mucho antes començaron a caer, en que la puerta era pequeña, y la que lleuauan era gran tiramira de cuerpo, puesto el trabajo delante, topãdo la cabeça con el vmbral de la puerta, quedò atorada, y todos atajados, y suspensos: pararonse a ver, que remedio se daria, hizierõse corrillos, donde el mas liuiano remedio era cortarle vn poco de los pies, ò de la cabeça, porque derribar algo de la Iglesia no era cosa, que el mayordomo de la Iglesia quisiesse. Estando la consulta, en que ya que le cortassen algo, si seria la cabeça, ò los pies, llegò vn caminante, que venia a buscar Missa, y viendo los remolinos de la gente, preguntando el negocio, y contado, cayendo en el de que enfermedad eran dolientes, dixoles: Quiten los chapines, lo qual se hizo, aunque ella se enojaua de q̃ se los quitassen, y con todo no cabia, pues dixo: Abaxe la nouia la cabeça, cabrà por la puerta de la Iglesia. Hizolo assi la nouia, aunque tuuieron gran pena en que la abaxasse. Entrò, y fue tenido en mucho el consejo, y al salir los auisò de lo mismo. Aplica se esto a las que van muy entonadas, que para seruir a Dios es menester q̃ abaxe la cabeça, y se conozcan. Gustase de vn Cardenal en Roma (en el Cortesano) que teniendo imaginaciõ que era muy alto, las vezes que entraua

traua por la puerta de ſan Pedro, que es biē alta, abaxaua la cabeça, por no topar en lo alto, tan grande locura era eſta, como la necedad de la nouia. Y ſi ſe conſideraſſe en nueſtros tiempos, quanto es el fauſto de vna dama ſoberuia, diriamosle bien el refran: Baxe la nouia la, &c.

Bien, ò mal caſado me han. 34.

DIcho es de moço, ò moça, q̃ les hã dado caſa, y como ſeveẽ a los primeros dias contentos, y les dizẽ: Bien aueis caſado, ò mal. Reſponden: Bien, ò mal caſado me han. Puedeſe dezir a los necios, que dan juyzio en lo hecho, y mas caſamiẽto, que no ſe deue poner mal coraçon: deueſe eſto aplicar a lo que eſtá hecho, y fue neceſſario ſufrir en paciencia, y dezir a todo: Bien, ò mal hecho eſtà.

Bien parece la moça loçana cabe la barbacana. 35.

ARriba eſtà declarado eſte refrã, en el q̃ dize: Antes barba cana para tu hija. Es mas conforme a natu raleza, que el viejo ſe caſe con moça, que el moço con la vieja: porque tiene mas efecto el matrimonio. Puedeſe aplicar el refran, que para guarda de la moça, que ſe pule, y engalana, es bien ſu padre, ò pariente viejo par della: como cuenta Homero de Penelope, que ſiempre eſtaua acompañada de ſus moças antiguas, y de ſu ſuegro Laertes, y ſu padre Icacio, aunque mas entẽdemos, que ſe dize por caſarſe el viejo con la moça.

Boda buena, boda mala, el Martes en tu caſa. 36.

ESto ſe entiẽde en dos maneras, y es, q̃ durãdo la boda tres dias, Sabado, y Domingo, y Lunes, que es la tornaboda, luego el Martes ſon todos de buelta a ſus caſas á trabajar: porque no ſe lleuen la ſemana declaro, ſea la boda de buen comer, ò de poco, no ſe vaya todo el tiempo en fieſtas, ſegun ſolian hazer los Athenienſes, que tenian vn mes, que llaman Anthiſteriõ, porque ay muchas flores en el: vnos pienſan, que es Abril (aunque dize Theodoro Gaza, q̃ es Nouiembre) por lo que ſe ſigue, q̃ en aquel tiempo ſe ordenauan muchas comidas, dõde libremẽte ſe ſentauan a la meſa con ſus amos los criados, y los eſclauos con ſus ſeñores, y paſſauan ſus fieſtas con grande alegria, como los Saturnales entre los Romanos en Deziembre, y deſpues de las fieſtas dezian los Athenienſes a ſus eſclauos, que eran de Caria, vna Prouincia de Aſia la menor, aquello que deſpues fue Adagio *Foras, Cares, non iam amplius anthiſteria.* A fuera moços, no ay mas fieſtas: Aſsi ſe haze en las tierras, que ſe vſan maſcaras, la noche de Carneſtolendas, y lo que ſe haze aquella noche: pues aſsi aqui ſon palabras de vnos aldeanos a otros, amoneſtandoſe á trabajar: Boda buena, boda mala. Otro ſentido es, q̃ ſea la boda como quiſiere, y que en dia de Martes no ſalga de ſu caſa, como dizen: En Martes, ni tela vrdas, ni hija caſes, lo qual es ſuperſticion, y no haze mucho a nueſtro propoſito.

Buena fieſta haze Miguel con ſus hijos y ſu Muger. 37.

To-

TOmar los hõbres passatiempos, y holgarse vnos cõ otros, necessario es, y de tal manera, dize Tulio en el 1. de los oficios, que no parezca que nacimos para solamente el deleyte, sino considerar la razon que pone Aristo. en el 6. lib. de las ethi. que es con quien en donde, y quando nos holgamos, por esso se alaba agora la fiesta, que haze el marido con sus hijos, y muger, assi por ley natural como diuina se le permite, cõ tales personas. Exemplo tenemos en Iob, que llamaua sus siete hijos, y tres hijas, y hazian entre si fiestas y combites, hallandose el delante, para que no se hiziessen dissolutos, y para enseñarles el vsar de las fiestas, passandolas el hõbre con sus hijos, y muger. Todo casado entienda, que todo su plazer no es bueno, sino en compañia de sus hijos, y su muger. Exemplo ay en el gallo, que no come algo q̃ no llame à sus gallinas, y tambien vna patraña q̃ para esto haze muy al caso, cõtra los casados, que hazen meriendas, y combites por si, dexandò su muger, y sus hijos solos, y aun sin comer: Que dizen de vno que se llamaua Miguel, q̃ auiendo cargado de hijos, à las horas de comer, sentiase cada vez muy fatigado, de verse rodear de tanta gente, y la poca parte que le cabia, determinò adereçar en vna casa aparte vna merienda para el solo, y tomandola vna tarde, y diziendo, que no auia de dar parte à persona, se metiò en vn oliuar, a donde le pareciò, que estaua bien escondido, tẽdio sus toallas, sin pan, y su gallina muy contento, alçãdo las manos à Dios, q̃ no auia persona q̃ le estoruasse, començo à hazer del trinchante, y no acabando de loar su soledad, oyò vozes de gente que veniã cantando, y muy cerca del, enfriose luego, y no pudiendo encubirse, vio que venian hàzia el tres Alemanes romeros, y vna muger, y dos niños que viẽdo aparejada la mesa, dexada la musica, y quitados los sombreros, le comiençan à pedir limosna, encareciendo no auer comido bocado en aquel dia: El, q̃ estaua como encãtado, cercado de seys personas, mirandolo à el, y à la mesa que tenia puesta, con vn gran suspiro, viẽdo que era aquello su ventura, les dixo, que se sentassen, y començò departir lo q̃ truxo entre ellos, y auiendo comido, dadas gracias se van, y el cogiendo los manteles se boluio, diziẽdo. Buenas fiestas haze Miguel entre sus hijos, y muger.

Bueno es Missa Missar, y casa guardar. 38.

AVnque este es precepto del gouierno de casa pero, viene bien aqui por ser de marido à muger. Yua se cada dia à Missa, no auiendo en casa, quien tuuiesse cargo della, y viniẽdo à medio dia, el marido enojado le reñia. Y ella dezia que gastaua el tiẽpo en la Missa. El porq̃ no lo cogiesse à palabras, y porque no se hiziesse demasiado de santa, le dezia: Bueno es Missa Missar, que es oyr, y estar a la Missa, y casa guardar. O puede ser en dos partes, que diga la muger. Bueno es Missa Missar, y que el tema del sea, y casa guardar, porque siempre las casas son repartidas en temas. Aplicase a los q̃ hazẽ vna cosa, dexando otra, q̃ hã de hazer, y se les dize q̃

lo hagan todo,segun dize Dios en el Euangelio por san Matteo cap. 23. conuinose hazer esto, y no dexar lo otro,que es a nuestro proposito, cōuiene oyr Missa,y no dexar de guardar la casa,y mirar lo q̃ se deue guardar en ella, Missar dize, hallarse a la Missa. Aqui entra el buen juyzio de acudir à lo que es mas menester,si todo se puede hazer, bueno es, y sino, lo que mas cumpliere en aquello se emplee la muger,entendiendo,quanto vale la obediencia.

Casar,casar,y do el gouierno?39.

ESTas palabras cōforman cō el de arriba. Antes de casar,té casa. Demanda la hija,ò hijo à sus padres,casar,casar,y respōde:Do el gouierno? Con que se ha de sustentar tanto trabajo,y gasto como trae cōsigo el casamiento,aunque responde el que lo ha prouado todo:Fiuzia en Dios. Està bien dicho, pero la presurada voluntad de casarse,sin mirar los inconuenientes,se reprehende en este lugar,es precepto de Nicostrato segun trae Estobeo. Pues que tambien los pobres se casan, y muchos se arrepiēten,quiero dalles cōsejo,en que manera passaràn la vida à su contēto. El que gana por su trabajo la comida,lo que baste para su muger, esfuercese, y casese,pero no aconsejaria yo facilmente al mas pobre, que se casasse, que no solamente deue mirar el desseo que tiene de casarse, sino si enfermasse,como manternia mi muger porque si se casa, la muger llorarà muchas vezes lo que les falta, y cada dia refrescarà la memoria de su infortunio, en q̃ cayerō ambos, todos los males de la pobreza se passan biē en salud. Pero si el marido està cargado de pobreza,y enfermo, el està enfermo de dos males. Estas son palabras de vn Filosofo de la sabiduria loca del mundo, q̃ tenia dioses de palo,á quien se pedia en vano qualquier cosa. Otra cōfiança es la del Euangelio, y q̃ à las mayores necessidades acude la merced de Dios, y estos milagros cada vno los vee passar por su casa. Tābiē auemos de mirar de no meter nos en necessidades por satisfazer a nuestro apetito,y esto dize el refran. Algunos dizen, que las primeras palabras de casar,casar,dize la rana como parlera, y saltona. Y las segundas,y el gouierno dize el Sapo, como mas autorizado,y mas prudente.

Casar,y mal dia todo en vn dia.40.

MVchos Filosofos tuuieron,que no se àuia de casar el hōbre, y solamente ponian por delante la falta del gouierno, y otras cosas q̃ son de menos calidad, segun dezia Anaxandridas. Qualquiera que determina tomar muger, no lo determina bien,porque trae a su casa,lo q̃ es para su vida principio de todos sus males,si el pobre se casa cō muger rica, no tiene muger sino señora. Si cō muger, que no le trae dote, tābiē se haze esclauo,porque le conuiene mantener a dos. Razones son de Filosofo contemplatiuo,y amigo de comer de mogollon,dize Menandro.

O triste el que en pobreza casa, y tiene hijos,que mala vida espera,y passa.

De

De adonde naciò entre los que se arrepienten de auerlo hecho: Que casar, y mal dia, todo envn dia. Y cierto que hazen mal los que condenan la obra, por lo que les sucede, como dezia Philis a los de su pueblo en Ouidio.

Aquel (ruegolò a Dios) no aya ventura,
Que por lo que acaece, juzga el hecho.

Siendo la obra del casamiento tan loable, no deue ser parte el caso particular de cada vno, para hazer la proposicion general que dize.

Casamiento, y hadas malas presto son llegadas. 41.

COnsiderãdo el hombre, que tiene menos trabajo en mãtenerse el solo, y que no sabe, que se harà, si carga de muger, y hijos, confiar en Dios, que el que da para mantenerse vno, darà para muchos, y considerando muchas vezes esto, hallò, que quãdo entran mas personas, paga Dios mas, y cada vna trae su ordinario, como en mesa de hombre, que mantiene gente por dineros, que viniendo cadavno cõ su dinero, no es mas costa, sino mas ganancia: porque Dios no cumple con la comida de vno, para los que se acrecientan, sino acreciẽta al padre de la familia la renta, y la ganancia, para que gaste con los nueuos colegiales, ò pupilos, que vienẽ a su mesa, de manera que el es despẽsero de las mercedes de Dios, y acaecio acrecentar vna persona, y darle Dios para quatro: esto va por lo menudo, y tomando estrecha cuenta, q̃ mas alto que esto deue tirar el que se casa, no desespere, teniendo por mejor su libertad, fuera del seruicio de Dios, que del yugo del matrimonio, siruiendo a Dios, y piensè, que es mayor mal, estar vn momento metido en pecado mortal, que todo la vida en hambres, trabajos, cõgoxa de muger, y hijos: y si el hombre se criò para prouecho de los hombres (segun leemos en todos los autores.) Razon es, que si tiene algunos que le sean mas allegados, por quien haga como muger, y hijos, que tome lo que viniere en cuenta de Dios, y que si el no le proueyere tã presto, hecho tiene, en que nos entreguemos, y prendas de grãde valor, que podemos empeñar para mantener a nosotros, y à nuestras cosas, debaxo de la santa vãdera del estado hecho a voluntad de Dios: y assi no dirà el que a sueldo de tal Emperador viuiere: Casamiento, y hadas malas.

Casar, casar que bien que mal. 42.

EL que inuentò estas palabras, no tenia cuẽta cõ la manera buena, ò mala, segun se auia de casar, sino casarse no mas, como el otro que boluiò esto al reues, contento con su casamiento: Biẽ, ò mal, casado me han.

Casar, casar, suena bien, y sabe mal. 43.

LOs que no miran inconueniẽtes, hallanse muy burlados, y de aqui se hazen grãdes bachilleres: despues del yerro hecho, viendo, quan bueno es casarse, no consideran, si les sabra mal el trabajar, el sufrir, y el gouernarse. Este doblar de las palabras, es representar lo que dizen los inconsidera-

ſiderados que dando cō la cabeça en la pared, no hazen mas de caſar, ò ſu voluntad que tienen deſcubren, diziendo caſar, y aſsi lo repite el q̃ los reprehende.

Caſar, y compadrar, cada qual con ſu ygual. 44.

LA amiſtad, como dize Ariſtoteles, quiere ſer entre yguales, ò q̃ ellos ſe végan yguɑlando en los animos, porq̃ ſegun ſe lee en el Adagio. *Amicitia æqualitas*, de otra manera es deſatino, y aſsi en el caſamiento q̃ es vna de las mayores amiſtades, que ſe pueden juntar, requiere ygual, y lo miſmo en el compadrazgo. Y por que eſta materia ſe trata en el refran. Caſa tu hijo con tu ygual, la dexo.

Caſate verás, perderàs ſueño, nunca dormiràs. 45.

ENtre las coſas que trae el caſamiẽto conſigo, es la mayor, y de natural razon, criar los hijos, cō los quales de noche ſe paſſan malos ratos, porque los niños no tienen eſſa cuẽta, ſi ſu padre ha de dormir, eſtádo caſado, ò no. Si le haze eſtoruo, ſino quando le viene la gana, llora, y acōteciendole eſto à vno, que ſe auia dado prieſſa à caſar, y criando vn niño ſu muger, que tenian, y le lloraua al primer ſueño, y deſpertaua à ſu padre. donde el deſuelado, y aun caſi arrepentido comiença à rezar eſtas palabras: Caſate verás, perderàs ſueño, nunca dormiras, y ſi conſideraſſe el hombre entonces, que otra tanta pena dio el à ſus padres, y aun podria ſer que mas, ternia animo para ſufrirlo, y no deue echar la culpa al caſamiento, porque otros que no ſe caſan, pueſtos en poder del demonio, paſſan los miſmos trabajos, oyẽdo criar à ſus hijos, y de maldicion, y aun criarlos ellos miſmos, ſiruiendo de amas, y madres, querria q̃ me dixeſſen, ſino ſiendo caſados, y quitandoles ſus hijos el ſueño, ſi dizen. Caſate y verás, y pierden el ſueño, y no duermen, ò ſi diziẽdolo vna vez, teniendo laſtima del caſado, ſi eſcarmientan en los ſegundos, terceros, y quantos quieren, y con todo eſſo no tiene parte Dios en aquellos malditos trabajos, que el caſado puede ganar mucho, en ayudar à criar à ſus hijos, y merece.

Caſartehàs hombre cuytado, y tomaràs cuydado. 46.

EL que ſe ſiẽte cuytado, dolorido, mezquino triſte y deſconfiado, y que aun mantener a ſi miſmo, tiene por gran coſa, eſte con razon deue huyr del caſamiento, donde ſon meneſter confiança, alegria, liberalidad, plazer, buen coraçō, porque de otra manera ſe dize bien: Caſartehàs hombre cuytado, y tomaràs cuydado, por que aquellas cuytas q̃ tiene de mantenerſe a ſi propio, crecerán en verdaderos cuydados, quãdo aya de mãtener a muchos, q̃ deſtos ſe dize biẽ. Quien no tiene ruydo, cōpre vn cochino, porque ſi ſolo ſe halla bien, no ſe meta en lo q̃ no podrá lleuar adelante ſin confiança en Dios, que enriqueze alma, y cuerpo, y abra el ſentido para eſtenderſe, q̃ eſtaua tan encogido, y lo haze hombre para mucho. Haga buen animo, y acometa lo que Dios le encaminare, aũque todos no

han de ser de vn estado, y en aquella estrecha vida lleuã otro intento, que tambien va por buen camino.

Casamiento hagas, que a pleyto andes.47.

TRae el casamiento vn prouecho muy grande, q̃ es emparentarse los vnos con los otros, porque la cõpañia, y comunicacion general entre los hombres (segun lo trae Tulio en los oficios) hazese muy mas estrecha, entre los parientes del casamiento, y entonces es maldicion, quando se haze, para que del resulten pleytos, lo qual ay entre los dineros, y conciertos de interes, y por esso es vno de los daños del casamiẽto el acabar en pleytos, porque no se consigue aquel ganar de parientes, sino enemigos formados, y aun confirmados.

Casaron à Pedro con Marihuela, si ruyn es el ruyn es ella.48.

PAlabras son de los que oyen, ò sabẽ que se han dos casados, y dizẽ que son para en vno, porque son ambos ruynes, y es bien ajũtar dos desta manera, porque no dañen dos casas. De las mañas de Pedro diremos en su lugar, y de Marihuela dize vn refran Bien sè, que me tengo en mi hija Marihuela. Y acontece que para castigo de vn malo se junta con el otro malo, y parece, que los q̃ semejantes en las costumbres se allegã, como dize el Adagio Latino. *Malus cum malo coliquescit voluptate.*

Vn mal hombre, con otro tambien malo
Se huellga en demasia, y se regala.

Aunque esta no es amistad q̃ merezca nõbre honesto, porq̃ aunque aya entre ellos vna concordia al parecer es mas guiada por sus interesses, y passatiempos, que no porque se quiera bien el vno al otro (segun lo trata largamẽte Aristoteles en el 8. de sus Ethicas) no ay amistad entre ruynes, sino cierta aparencia, prosiguiendo la comun opinion, se espantaua Marcial en ver dos casados muy malos, y que siempre estauan en discordias. La causa es, porq̃ el malo se quiere mal à si, y a su semejante, aunque no lo diga por la boca. en el coraçon està la aprouacion. Dize Marcial lib.8. Epigrama 35.

Siendo tan semejantes en la vida,
Do mala es la muger, malo el marido,
Y en esto no ay ruyn, que ya os yguale,
Espantome en extremo de vosotros,
No estar ambos conformes, siendo yguales.

Asi dize otro refran. Yo como tu, y tu como yo, el diablo te me diò. Adõ de se dira mas desto.

Casa el hijo quando quisieres, y la hija quando pudieres.49.

VOlũtad, y poder no se juntã en todos, q̃ aũ en los Reyes es dificultoso el obrar todo lo que quierẽ, pues que se dize. Va el Rey donde puede, y por esto dizen al padre, que si tuuiere hijo, adõde el no ha de poner dote, lo puede casar, quãdo quisiere, de manera, q̃ vẽdra la obra, en queriendo. Y si tiene hija porque es menester dotarla, y no como quiera, aũque el quiera, no podrà, sino quando tuuiere. Esto llora Euclio en su Aulula, y Chremes en Terẽcio en el Heautõtimorumenos Act.4. Sce.7. de vnos

cien

cien ducados q̃ le auian sacado por la hija Antiphila, que auia ganado.

Quan injusto, quan malo es lo que se vsá,
Que agora, yo dexando mis negocios,
He de hallar vn hombre, à quien luego
Le dé quanto he ganado con trabajo,
Y lo haga señor de mi hazienda.

Casar me quiero, comerè cabeça de olla, y sentarmehe primero. 50.

SEgun es cada vno, tales fines pone à sus obras. Asi veemos en este refran, que deuia ser de algun hōbre de seruicio, que comia de la postrera escudilla, y se sentaua a segunda mesa, ò a la vltima. Y lo mismo puede dezir vn hijo, que piensa que tendrá mas libertad, si sale de casa de su padre, y q̃ le verná por buen principio, sentarse à cabeçera de mesa, y comer el primero, y à este respōde cō otro refran.

Casarás en mal hora, y comeràs cabeça de olla. 51.

ES respuesta del señor, ò del padre que viendo que habla (como boçal) en los negocios, le dize: Casaràs en mal hora. Porque sabe los duelos, q̃ se passan, y ternas por contra peso de tantos sin sabores: Comer cabeça de olla, que despues quisieras ser dela postrera escudilla, y no verte en tanto embaraço.

Casada, mucho te quiero, por el bien que de ti espero. 52.

REquiebro es al descubierto la mitad, y dicho para declararse su amor, y mas baxo dize lo segūdo, de manera q̃ con las palabras en alto dize: Casada mucho te quiero, y con el coraçon, y mas baxo, por el bien q̃ de ti espero. De adōde se ha de guardar la muger de razones vanas, por el interes, q̃ della ha de auer el adultero, auia de abominar tan feo amor. Puedese aplicar à los hombres, que pregonan quereros bien, y la causa es su prouecho.

Casada, y arrepentida, y no monja metida. 53.

LA mitad deste refran està biē dicho, porque es comun arrepētir se en los casamientos, principalmēte las mugeres. La otra parte se deue tomar como respuesta, de la q̃ quiere mas su estado de casada, y no sea pro posicion general.

Casame en hora mala, que mas vale algo, que no nada. 54.

DEclarase aqui la demasiada priessa en quererse casar, q̃ no se le da cosa al que està determinado, q̃ sea en hora buena que en mala, que mal, que bien, vale mucho el tiēpo, y como es bueno, ò malo, y el no mira, y da la razon, porq̃ vale mas algo, q̃ no nada, viuir en cōpañia mas q̃ no solo, porque vno, y ninguno todo es vno, segun se dize el refran, y el estaua pobre, vienele algun axuar, y dineros, en fin mas vale algo q̃ no nada. Porque no ay cosa mas ruyn, ni apocada, que la nonada.

Casò Pedro, y casò mal, con tres tierras de mestal. 55.

DIzese esto biē para el que se dio priessa en casarse, y en fin le dieró algo à su respeto, y pregūtado de

otros el negocio, dizē que casò mal, que es pobremente. Porque casar bien, dizen, que es ricamente. Casò Pedro, porque ya està atado al casamiento, y caso mal: porque no casò por ser la moça virtuosa, sino porq̃ tenia tres tierras, y estas eran de metal, que dize el Comendador ser como valle, donde no nace otra cosa sino retama, y escobas.

Cessarà vuestra porfia, señora Marigarcia. 56.

AVia vn hombre casado tratado de tal manera a su porfiada muger Marigarcia, que la descalabrò, y estando ella en la cama, y muy mala, viendo, que aun assi le repetia los enojos, deziale: Cessarà vuestra porfia. O que despues de auella dado á su voluntad se lo diga, aunque se cuēta de mugeres, que aun no cessauan su porfia, como se cuenta en el Arcipreste de Taiauera, en las Tiseretas son, y la tordilla. Y bendiga Dios a la cestilla que en otro lugar vendra á cuento.

Casa tu hijo con tu ygual, y no diràn de ti mal. 57.

ESta sentencia parece auer nacido de todos los Filosofos antiguos, y mas de Plutarco, en el tratado de *Liberis educandis*. como se deuen tratar y criar los hijos, al fin del pone estas palabras: Conuiene buscar tales mugeres a sus hijos, que ni sean mas nobles, que ellos, ni mas ricas, porque ay vn prouerbio lleno de mucho saber, que dize: Busca para ti muger ygual: porque los que toman mugeres de mas alto estado, que ellos, no se hazē sus maridos, sino esclauos de la dote. Assi lo dize Demeneto en la Asinaria de Plauto. *Argentum accepi dote, imperium vendidi.*

Recebi gran dinero en casamiento,
Vendi mi libertad, y señorio.

Por esso deuemos seguir la muy noble palabra de arriba: Casar, y compadrar cō tu ygual. Assi lo trata el sabio Rey don Alonso Decimo en la partida 2. tit. 20. lib. 2. Quien fuere cuerdo seguirá lo que dize el Adagio. *AEqualem vxorem quære.* El qual proberuio auisa, que ninguno, guiado de codicia, ò por ambicion mouido, se case con persona mas poderosa: porque los casamientos desta manera pocas vezes suceden bien. Diogenes Laercio, en la vida de Pitaco Mityleneo, cuenta vn caso, que le acaecio con vno, que le vino a preguntar con quien càsaria, y el le respondio: Busca tu ygual. Escriuelo Gallimacho poeta a su amigo Dion, q̃ lo tome para si. Traslado los versos Griegos Ambrosio Calmadulense, interprete del mismo Diogenes, en el lib. 1. Pareciome, que no deuia estar el Español sin ellos.

Preguntas hizo vn huesped Atarneo
A Pittaco, de Hyrradio hijo amado,
Por ciencia, y de nacion Mytileneo.
Viejo de gran valor muy estimado,
Dos mugeres me piden por marido,
Vna de mi linage, y de mi estado.
Otra de vn alto ser, y esclarecido,
Mas que yo rica y noble: yo demando,
Qual destas tomarè por tu sentido.
Pittaco su bordon, de viejo alçando,
Dixole: Mira hermano, essa demanda
Los niños lo diràn, que estan jugando.

Estàn

Estàn allá en las plaças grandes, anda,
Do juegan a la trompa, que açotada
De las correas largas bien se manda.
Ve, haz lo que dixeren. Assi dada
La respuesta muy seca, el se viniera
A la cercana plaça, bien mirada.
Jugar à los muchachos juntos viera,
Y en su juego dezir muy claramente,
Toma tu ygual, toma tu ygual oyera.
Despues que lo entendio, buelue prudente,
Por obra pone luego el buen auiso,
No quiere la muger mas eminente.
Su ygual en casamiento, el ygual quiso,
Ygual lleuò à su casa muy gozoso,
Assi Dion, que hagas, yo te auiso,
Ygual muger escoge en tu reposo.

Dizen, que se toma la alegoria de la trompa, que açotan los muchachos por lo ladrillado, y que cada vno tomaua lo que mejor podia reboluer, segun sus fuerças. Pero a mi me parece, saluo mejor juyzio, que no se toma la alegoria de las trompas, sino del juego conocido, adonde vsan los niños vñirse yguales, y parejos, que saltã ciertas piedras, y se lleuã a cuestas. Lo qual es mas conueniente razon, que aquello mandaua el Filosofo, que mirasse juntamẽte con las palabras de: Toma tu ygual. Otro tanto dize Deianira a Hercules, en las epistolas, donde Ouidio en Latin se declara assi en vulgar:

Quan mal vñir se pueden a vn arado
Dos bueyes que entre si no son yguales,
Tanto la esposa baxa, si ha casado
Con el mayor padece grandes males.
No es premio, sino premia el alto estado
Para los que lo lleuan desiguales;
Si quieres casar bien, y sin deshonra,
Casate con tu ygual, que es propia honra.

No solamente auemos de mirar, que la muger sea ygual en linage, y riquezas, sino en la edad, en la manera de viuir, q̃ sean las costumbres semejantes, porq̃ ay à vezes mugeres de baxa cõdicion, con mayor presunciõ, q̃ las de alto linage, y aquellas son mas trabajosas de sufrir. En fin la mayor desconformidad que agora se halla, es de pobre a rica, ò de rico a pobre. Y aun en tiempo de Marcial se vsaua, adonde preguntandole, porque no se queria casar cõ muger rica? respondia: Porque no auia de ser su muger el marido en casa. Dize lib. 8. epistol. 12.

Preguntas, porque no quiero casarme
Con vna muger rica? Yo no quiero
Dexar de ser el hombre, y entregarme
Hecho muger a vn yugo torpe y fiero,
A su insufrible mando sugetarme,
Que ella hable al principio, yo postrero,
La muger sea sugeta à su marido,
De otra arte ser yguales no han podido.

De adonde viene, que el padre que se funda en otra manera casar sus hijos, cada dia recibe afrentas, y baldones del yerno, y de la nuera, adonde ay grandes quexas de vn linage a otro, donde solamente se mirò la suma del oro, que el, ò ella traxo. Y assi dize Menandro poeta comico.

Qual necio ay, que mira solamente
El oro, que le dan, y plata en dote,
Que durarà seis meses quando mucho,
En fin, que ha de durar poco, y no miras
La muger que le queda de por vida,
Que sabe si ella es ingrata, o mala,
Mal acondicionada, renzillosa,
Enojosa parlera, vana, y loca,

El suegro, que tambien aqui se ciega,
Deuria de mirar, que yerno escoge,
Que pone solo el ojo en la nobleza,
Sabiendo, ques vn necio, y parapoco,
Desperdiciado, brauo, y mentiroso.

PReguntado vn Sabio de nuestros tiempos, de vn mercader, cõ quiẽ casaria su hija, que se la pedian Caualleros. Respondio: que con quiẽ auia casado su suegro a su hija, queriendo dezir, que con otro como el, mercader, porque de otra manera hallanse despues en congoxa, metiendo en su casa quien los acocee, y deshonre. Y desta manera, buscãdo cada vno igual muger para su hijo, seria la cõcordia durable. Los hijos de buenas costumbres, no de diuersas sangres: los parientes se visitarian: el padre seria puesto en la honra q̃ merece: no andarian en rencillas, ni en puntos, floreceria la caridad entre ellos, gastando la vida en alabar a Dios, que les dio tanta igualdad. El se honraria de tenerla por muger, y ella a el por marido, no se despintaria su linage cada vez que viniessen a barajas, que es la cosa, q̃ mas dolor dà entre los trabajos del casamiento, y no seria la segũda parte del refran, y no diran de ti mal. Habla con el padre que no acertò con el igual, q̃ guiado por su ambicion, y codicia, puso a su hijo, o hija, en el estado que no puede lleuar. A esto se ha de aplicar el refran que diremos adelante. Cada oueja cõ sũ pareja. Quanto se deue temer, q̃ no digan mal, por el desatino, y no guardar el consejo. Sã Pablo lo encomienda, en la Epistola 4. a los Philipenses, que pensemos, y entendamos en las cosas que tuuieren buena fama, y vna dellas serà casar con igual.

Con la muger, y el dinero, no te burles compañero. 58.

EN las cosas que se han de tratar verdades, no tienen lugar los juguetes, ni burlas. Y assi se ponen dos exemplos de las cosas mas graues para la vida, y honra del hombre, que es la guarda de la muger, de quien depende toda la hõra, y de los dineros, que son los neruios de la vida, y el gouierno de la casa, porque assi son llamados de Hesiodo, como se verà en su lugar. El dinero es la sustancia que el hombre ajunta para su viuir: pues burlarse con el dinero, es gran daño de la hazienda: y con la muger, destruycion de la honra, los quales son daños intolerables, aunq̃ el del dinero no es tanto, porque es cosa que se puede recobrar. Este es consejo negatiuo, y donde prohibe, q̃ por muy amigo que vno sea, no burle cõ la fama, y vida del cõpañero. El principio cada vno lo puede imaginar, porque se diria, que de algũ hombre burlado se haria el refran, porque ya diximos ẽn los preambulos, que los cuentos, y origen de cada refran, no son menester en todos.

Con el viejo te casaste a la puerta no te paraste. 59.

Con el viejo te casaste, A la puerta no saldras. Aqui aqui regañaras.

ARriba ay dos refranes de casarse viejos con moças, agora dà la razõ, de auerse la moça casado con el viejo, porque no se parò a la puerta, y es

y es la razon, porque si se parara a la puerta, ya huuiera visto mancebos, que mas le quadraran, para casarse a su voluntad. Quanto a lo primero, es grãde necedad, en la cosa hecha desta manera, dar reprehension, y muy grã desgusto a vno que se ha casado, o a ella dezirle, que no ha hecho bien, y que mejor cosa auia, si esperara. Asi que el que quiere dar mal rato a la que se casò con el viejo, le dize: Con el viejo te casaste, a la puerta no te paraste, y es esto muy cierto, que las encerradas, no viendo lo que por acà anda, toman lo primero que sus padres les dan, lo qual hecho, no ay remedio, y vale mas buscarle algun remedio de consuelo. Puedese aplicar esto a los que hazen las cosas sin consejo de amigos, que no se paran a la puerta, que es con prudencia medir lo que les sucedera, y asi se dize. Quiẽ adelante no mira, atras se halla. Vn amigo de buenas letras me auiso aqui, que se entenderia esto tambiẽ, porque la muger casada con el viejo, no se pararà a la puerta, por los grandes zelos q̃ los viejos casados tienẽ.

Con buen vezino casaràs tu hija, y venderas tu vino. 60.

TRes partes tiene este refran, tener buẽ vezino, casar la hija, y vẽder su vino. De la primera diremos en donde se trata. Quien ha buen vezino, y de la tercera, que es vender su vino, en los refranes de la agricultura, porq̃ no es poco dificil cosa conseruarlo, y venderlo, y teniendo buẽ vezino, que diga bien de vos, y os quiera bien, dira bien de la hija, para que se case, y del vino, para q̃ le venda, de manera, q̃ es cosa de grã importancia tener buen vezino, segun gran daño tenerlo malo, como dize el Adagio. *Aliquid mali propter vicinum malum.* Està en mano del buen vezino, diziendo la verdad, hazer bien a su vezino, que case su hija, y en dezir lo que el solo sabe. Y asi dize Hesiodo en su libro de agricultura.

Gran daño es el vezino malo, y tanto
Daña, quanto aprouecha el buen vezino;
Honra le falta mucho, al que le falta,
Vn buen vezino, que en ausencia honre.

Con quien casaron tus hijas? La sesuda con don Hartas, y la loca con don Sartas. 61.

AVia vno casado dos hijas q̃ tenia a voluntad de cada vna, con quien las pidio, y la q̃ era cuerda que llamauã los antiguos sesuda, de buen seso, quiso casar cõ hõbre no de alto linage, sino labrador, y que ganaua, y tenia de que comer, teniendola contenta, y a su casa bien mantenida, y a este aunque no era Cauallero, llamaualo puesto el nombre de lo q̃ hazia don Hartas, persona que hartaua a su familia. La que fue de poco juyzio pidio vn marido galano, medio Cauallero, de poca renta, que ponia todo su ser en los vestidos de fuera de casa, y que su muger saliesse con gargantilla, y corales de la otra prestados, o suyos, y no auia mas con dos ò tres joyas, q̃ no se auian de gastar, porque estaua en ellas la nobleza, y asi llamaua el suegro a este yerno, don Sartas. Quien como dize el Comendador, era porq̃ toda su haziẽda eran joyas, y sartales, y la hãbre q̃ se

passaua era insufrible. A este refrã se puede llegar el de: Teneys lumbre doña Luzia? Ponese esto, para castigo de los que no mirã mas de las apariencias, no considerando, que el contẽtar al pueblo es muy fuera del mãtener su familia. Y que vna sarta de corales, vn collar de pieças, vna gorra con cabos de oro, ni la espada dorada, ni las chapas plateadas de la mula, no matan la hambre de la muger, y hijos.

Como no riñe tu amo? Porque no es casado. 62.

IVntaronse dos moços, à pregũtar de su vida el vno al otro. Y dixo el vno, que era fatigado de oyr reñir à su amo cada dia, viendo, q̃ el otro viuia muy descansado. Como no riñe tu amo? Respõdele: Porque no es casado. Entonces el que preguntò cayò luego en que era la causa, porque su amo reñia, y como venia a enojarse, y reñir con todos. Y el no casado, siruiendole todos, y haziendo lo q̃ queria, no auia menester reñir, pero el casado ha menester si quiera algun dia reñir, y aquel dia, si es deueras da grã pasšiõ, à si, y à sus criados, y si de burlas, a los de casa, asši dize el Adagio Latino. *Qui non litigat, celebs est.* No riñe luego es soltero. Y al fin no dize mal el que dixo.

La dote en la muger son las renzillas,

Y Iuuenal satyra. 6. asši mismo dize.

Siempre tiene la cama, pleytos, quexas,
Do la casada está, poco se duerme.

Lo qual todo es acidente, y no de la sustancia, y ser del matrimonio.

Con bestia vieja, ni te cases, ni te albajes. 63.

FVndase este refran enla ygualdad de los animos, y que se junten las sangres nueuas en casamiento. Los que fuerẽ de no disforme edad, paraque tenga color, y parezca, q̃ no fue por el dinero, q̃ la vieja truxo, porq̃ segun trae Aristoteles en el 8. lib. de las Ethi. cap. 3. la amistad de los viejos no es mas del interes que dura, y no por el passatiempo, porque solamente dura la amistad, en tanto que piẽsan ganar, ò auer algo por ello, y segũ dize bien el mismo. Este genero de amistad de mancebos à viejos, es como del ventero cõ sus huespedes, que les hazen caricias por lo que ha de auer dellos, y se va. Riendo pues Marcial que fue la gracia, y sal de los poetas, como vna vieja llamada Paula se quisiesse casar con el, hazele estos dos versos q̃ son muy à proposito Epig 8. lib. 10.

Casar conmigo quiere Paula, es vieja,
Yo no la quiero cierto, mas con todo,
Quisierala, si fuera algo mas vieja.

Y desta misma que se queria casar con Prisco, y el no la queria por vieja dize asši Epig. lib. 9.

Casar quieres con Prisco, Paula hermana,
Yo no me marauillo, cuerda has sido,
Y no te quiere Prisco, ni te ha gana,
Tambien es cuerda el de buen sentido.

Y porque vean las que procuran casamiento de mãcebo, y que su desseo dello es, que se mueran presto, dize Marcial de Gemello, que desseaua casarse con Maronilla, no porque era

era hermosa,sino porque tosia,y era, que se yua confirmando en lo de ser ectica, dize asi en el lib. 1. Epigrama.11.

Gemello con gran priessa,à Maronilla
Le pide casamiento,y lo dessea.
Torsia,ruega,y anda,es marauilla
El negocio que trae,porque sea,
Que tan hermosa es para seguilla?
Antes no ay en el pueblo, otra mas fea,
Pues que ama? que quiere? enamorose,
Porque? no lo sabemos? Porque tosse.

Pues sabiendo el hombre q̃ ha de caer en este pecado, de dessearse la muerte, ni deue casarse con persona vieja, ni menos tener hazienda, que es,ni te alhajes, porque tratar con el viejo,ò con la vieja,es fin de interes, y no bueno para el casamiento.

Comè marido pan,y cebolla,y porque soys ruyn,no os pongo olla.64.

TEniendo vna muger por marido à vn trabajador,de quiẽ hazia lo que queria, y era seruida, porque el lo merecia. Que esto he visto en las mas mugeres, conocer la virtud, y bondad en su marido,y tenello en lo que conuiene. Yendose à cauar el marido, que no hazia todo lo q̃ ella pedia,viẽdo q̃ para tal hombre no auia para que hazer muchos regalos, pusole para su comida primera q̃ hazen pan,y cebolla,y esperança q̃ à la noche no comeria olla, porq̃ era ruyn. Deuese juntar esto al sentido contrario de lo que hazen otras,para engañar,ò seruir bien a sus maridos,q̃ veremos adelante: Al marido cegallo.

Crece el hueuo bien batido, como la muger,con el buen marido.65.

AViẽdo estos refranes nacido de todas maneras de gẽtes,ay algunos,que se puedẽ dezir de la hez del pueblo,y de lo mas baxo. Que dado que se trate de Filosofia moral la tratan en cõparaciones baxas de aquellas (digo) que ellos sabẽ,y traen entre manos,y aun esto no lleua mucha sin razõ, porque asi introduze Platon à Socrates,traer comparaciones baxas,y razones grosseras, q̃ se pueden palpar,digolo porque este refrã trata del aumẽto de los casados,y pone la comparacion del hueuo, que segun es regla de libro de cozina, y de experiencia,quanto mas lo batẽ, tanto mas alça,y crece la tortilla. La causa,porq̃ el batir mueue ayre, hincha las partes delicadas del hueuo,haziẽdo ampollas,y con el azeyte,y humo del mismo, viene à esponjarse la tortilla, haziendose toda por dedentro ojos. Pues entendido esto por la comun gente,que lo ha visto,dize,q̃ de aquella manera crece la muger cõ el marido,gouernandola, y tratandola con arte. Aprouecha mucho esta cõparaciõ,para q̃ se dè medio a que vna muger, ò hombre de basto ingenio, puesta la regla delãte,mida la doctrina que le dezimos,y esto será introduzion para todos los refranes, que parecieren baxos.

Camisa, y toca negra, no sacan anima de pena.66.

EN los tiempos passados eran grãdes las señales,q̃ haziã las viudas

por sus maridos, y pẽsauã, que no po neisse camisa limpia, ni comer à manteles, no ver luz, no lauarse, no peynarse, estar metidas en vna camareta, ò guayadero, muy cercadas de paños negros, llamandose las desdichadas, y sin vẽtura, y hazer otros extremos, q̃ esto era grã reconocimiẽto de amor. Pero dize el refran, y bien, que esto no vale nada, para sacar el alma de su marido del Purgatorio. Que en el infierno no se hable, q̃ no ay en el ninguna redencion. Otras cosas son menester segũ las tiene ordenadas nuestra santa madre Iglesia de Roma que nos las enseña.

De las baxas no curè. Las altas de mi tampoco. Con estas temas de loco. Todo mi tiempo gastè. 67.

NO pusiera esto aqui, porque siẽdo cantar, no entra en cuẽta de refran. Pero si estos cantarcillos que todo el mundo los dize no son refrã, no sé, que serà refrã, y otros se hã declarado, no serà este indigno de nuestra declaracion, porque quiere declarar, vn hombre, que teniendo grãdes pensamientos de casarse, y andando à escoger, no le parecia ninguna cõueniente de las de baxa suerte, y assi dize. De las baxas no curè. Las altas, sintiendolo de baxo linage, no mirando à la presuncion que tenia, no curaron del, y assi con estas temas de loco, se le fue el tiẽpo. Assi acontece à dõzellas de mas presuncion que merecer. Como cuenta Marcial de vna Gellia, que despreciando à Senadores, se vino a casar con vn Iudio de los que entonces auia en Roma, que llama por su razõ Cistifero, Dize en el 5. lib. Epigrama. 17.

Mientras que en tus abuelos, y sus nombres
Recuentas el blason de donde vienes
Los hidalgos parecen baxos hombres,
Sube la entonacion graue, que tienes,
En tanto que les miras sus renombres,
Hasta que sean illustres te detienes,
Creciendote estas temas, y este brio,
Vienes Gellia à casar con vn Iudio.

Puedese aplicar à los que no acabando de hallar estado, ò oficio, que les contente, y dan en el peor que hallã, porque assi acaece à los que mucho escogen, y son engañados.

Andando, y hablando, marido à la horca 68.

AViẽdo vn hõbre hechos delitos, por los quales preso, fue cõdenado à ahorcar, y sacandolo por las calles acostumbradas, yua su muger llorando muy al lado, y de la otra parte el Cura. El triste deteniase, encomendãdo a su muger lo que auia, y lo que no auia, haziẽdo mil paradillas, y hablando en secreto, el Cura (segun algunos leuantan) tenia requiebros cõ la muger, haziale del ojo, y ella que no era necia, viendo la tardança que su marido hazia, creyendo que se podria escapar, todas las vezes q̃ su marido le hablaua largo, deziale ella muy piadosamente: Andando, y hablando, &c. Es conseja de muger mal casada, que dessea q̃ su marido muera presto. Aplicase à los que quierẽ ver acabado à su proximo, y que ellos se lo agradezcan.

Boda

Boda de negros.69.

QVien ha bié mirado lo que pas-sa,quãdo los negros se casan,verà el ruydo què traen,lo mucho que hablan , y lo poco que se entienden. Y como quieren remedar a los blancos,traen grande negocio vnos con otros,ver el poco concierto de su comida,su musica,y bayle,en fin es boda de negros,a la qual se puede apropiar qualquier cosa desconcertada, donde todos mandan , y nadie dize su parecer,do no se siguen por la razon , quien quisiesse aplicar algunos palacios deste mundo a boda de negros,aunque fuesse burlando, no dexaria de acertar en algo. El q̃ lo quisiere ver en Latin bien escrito , lea a Budeo , en el libro que hizo de asse en el postrero libro. Y quien lo quisiere ver en Romance , sirua en palacio vn año,y verà lo que passa alli.

Casaràs,y amansaràs.70.

ENtre las alabanças del casamiẽto se puede contar esta,que es amãsar al brauo,hazer de la bestia hõbre, del indomito,que sea allegado a razon,del ageno de conuersacion apacible , del guerrero pacifico , y del q̃ viuia como Gentil , Christiano, que ataduras ay para vn mancebo desenfrenado en sus apetitos,que no sirue a Dios en su estado , que al fin viene a tener en su casa vna muger encomendada por el demonio,sino casarse,y tomar su Cruz,y lleuarla a cuestas,siguiendo a Dios?Pues tal amansar cõuiene mucho al hombre. Dixo se esto de vn hõbre muy brauo , cuyo cuento es muy donoso. Y porque vn amigo de raras habilidades ,y amigo de buenas letras , me contò esto, rogandole yo,que lo pusiesse en verso,hizolo assi,que es lo que se sigue.

En la ciudad,que la vencida gente
Del fiero Atila,su furor huyendo,
Edificò en el mar tan pobremente,
Quanto en riquezas va siempre creciẽdo,
Auia vn gentil moço,descendiente
De antigua,y noble sangre floreciendo
En la edad,quando honra,y en galana
Las mexillas aquella nueua lana.

Parece,que se ouieron a porfia
Con el fortuna,y la naturaleza,
Vna le dio los bienes,que podia,
Otra le dio en el cuerpo gentileza,
Vn animo valiente,y gallardia,
Vna fuerça tan grande,y tal destreza,
Que al grã Milon,ò Alcides comparado
Era vn leon à canes semejado.

Aqueste pues sus dotes no empleaua
En obras de virtud,porque su altiua
Y fiera condicion lugar no daua
A seguir lo que al hõbre muerto auiua.
Antes de trauessuras se preciaua,
Su vida era de humano tan esquiua,
q̃ en el pueblo por monstruo era tenido,
Y de muy lexas tierras conocido.

Por liuiana ocasion,ò por su antojo,
Facil era con hombres dar por tierra,
A qual pierna,ò braço,à qual vn ojo
Haze menos,a quien la vida cierra:
Y quando en la ciudad le falta enojo,
Al monte va à bestias hazer guerra,
Y quando vn osso,ò vn grañ jauali caça
Con manos de furor los despedaça.

Su viejo,y triste padre se lamenta
Consigo,maldiziendo su ventura.

De

De ver vn hijo tal, con quien afrenta
Recibe en su vejez, y muerte dura,
Piensa contino, y mil remedios tienta
Para traello a vida mas segura,
Mas todos salen vanos, que ninguno
Acude con buen fruto, sino es vno.

Y fue, que con palabras amorosas
Vn dia lo exortò, casi bañados
En lagrimas sus ojos, que de cosas
Le traxo, con que fueran ablandados
Los peñascos, y fieras mas rabiosas:
Antes q̃ veas mis ojos ya cerrados,
Mandote, hijo, dize, y aun te ruego,
Vn don me otorgues, y lo cumplas luego.

Preguntandole el moço, que es? replica
El buen viejo: Que hagas, hijo mio,
Lo que tu edad tan suelta significa,
Que tomes vn estado, en que yo fio
Que darà Dios la honra que el aplica,
Obedece, no muestres mas desuio,
Sirue a Dios, segun puedes en tus años,
No vengas a caer en otros daños.

No pienses, que serà mas deleytoso,
Andar en mocedades entendiendo,
Con perder lo mejor, y mas honroso,
Pensando que es valer, mas concediendo
Los años a vn viuir no prouechoso,
En fin te pesarà, tu mal sintiendo,
Toma, pues que no puedes, otra cosa,
El camino de vida tan honrosa.

Esto serà, tomando compañia,
En santo casamiento conuertido,
Segun tu padre al justo lo pedia,
Pues otros santamente assi han viuido:
Conoceràs el bien que te dezia,
Quando de tu muger seas querido,
Lo mismo de señores, y de gente
Que viuen en su estado dulcemente.

Que contento ay que yguale a aquel q̃ mana
De vn tener amistad tan verdadera,
Y fiel, en tus negocios dulce, y sana,
En tus trabajos buena compañera?
En tu bien, y deleyte, con que gana
Te sirue en casa, y con amor te espera?
Dexo pues el placer que dan los hijos
Con su chirlar, su fiesta, y regozijos.

Montose con aquesto el duro pecho
Del moço, a responder: Yo bien quisiera
(Padre) satisfazer luego de hecho
A vuestra voluntad, si yo en mi viera
Ser para aquesse estado, que desecho
Siempre de mi, por ser de tal manera
Mi condicion, mi cuerpo recio, y fuerte,
Que vn dia a mil mugeres daré muerte.

Quanto mas, que parece gran baxeza,
A sola vna muger yo sugetarme,
Y en estas duras fuerças, con terneza
De vna flaca muger poder hallarme?
Que maña se daran mil, que destreza
A seruirme a mi modo, y contentarme?
Al fin casarme, no me da contento
Con vna sola, sino me dais ciento.

El padre, oyendo aquesto, rebentaua,
Por salir vna risa, do la pena
Solia estar, oyendo a do llegaua
Braueza tal, de dessatino llena,
Y assi luchando, y imaginando andaua,
que remedio, y hallò vna astucia buena,
Guardola, y respondiole con buen gesto,
Ciento tomad, que yo consiento en esto.

Pero pues no es possible, que yo darte
Pueda todas las ciento juntamente,
Recibe tanta gracia, que casarte
Comiences oy con vna, y diligente
Buscarè las demas con quien juntarte
Podras, siendo escogida, y noble gente.

Y antes

Y antes que mucho tiempo aya passado,
Vna, y otra, assi ciento te aure dado.

Al fin, a tal partido el moço viene,
Encargandole al padre, no se oluide,
De buscarle las otras, que le tiene
De dar tras la primera, que le pide,
Que tome luego. El viejo no se tiene
En prometerlo, en tanto el moço mide,
Que dias vna baste: al fin casose,
Y a la nueua muger de tropel diose.

Ocupado en aquella nueua carga,
Siente se le van fuerças, vienen duelos
Tras cuydado, trabajo vee que carga,
Veese hecho peon pagado en zelos:
Prueua a saltar, no puede, y se descarga,
El peso mas le pesa, y a los cielos
Alça a vezes los ojos fatigado,
Anda de acà, y de allà desesperado.

Despues de algunos dias, al encuentro
Le vino su buen padre, y como vido
Venir dando suspiros, que del centro
Le parecian salir cabel caydo,
A espacio, y sin color dixo: Ya dentro
Te tengo en buena red, y assi mouido
El paso para el, dixo: Ya vengo
A darte otra muger hyo que tengo.

Con breuedad tu presto determina
Quando querras tomarla, que mi intento
Es luego buscar otra que sea digna
Ser tuya. Ha, padre mio, no me siento,
Le respondio muy triste, tan ayna,
Passen algunos dias, que vn tormento,
Dixo entre si, me basta por agora,
Sin procurarme nueuos cada hora.

Passado poco tiempo, le pregunta
El padre, que si acuerda de casarse,
Que es tarde ya, y al moço se le junta
El cielo con la tierra en acordarse
De la que tiene, y dixo: Nunca punta
De aguda flecha en mi pudo enclauarse
Con que tan gran dolor aya sentido,
Como este casamiento repetido.

Baste ya, pesia tal, padre, si os place,
El primero, pues fue gentil engaño,
que cuerpo, vida, y alma me deshaze,
que tal respuesta os pienso dar cada año:
Y assi con ella al padre satisfaze,
Contento en ver su hyo tan estraño,
Despidense los dos, vno con gozo,
Y para dar consigo otro en el pozo.

Solia pues Venecia gouernarse,
Segun se vsa aun por Senadores.
Electos, los que vian señalarse
En letras Caualleros, y señores:
Passando algunos dias, vino a darse,
A aquel mancebo, que de los mejores
Dixe ser de aquel pueblo, donde fuesse
Senador con los otros, y assistiesse.

Entre muchos que alli se sentenciauan,
A penas, muerte, ò ser libres, y quitos
Era vn mal hombre, y tal, q̃ lo acusauã
De crimines enormes infinitos,
De mil robos, y muertes le cargauan,
Parricidio cruel, y otros delitos.
En duda estauan sobre condenarle,
No alcançando, que muerte cruda darle.

Vnos dezian, muera entonelado
Otro a saetas, o que se quemasse,
Que hecho quartos, otro atenazado,
Ninguno quedò alli, que no inuentasse
Estraña muerte, y han determinado
Al fin, que el crudo moço sentenciasse
El qual dixo con furia: Pues tomemos
Este mal hombre, y luego lo casemos.

Assi

Assi pueden dezir a qualquier brauo mancebo: Casarás, y amansarás. Cierto es, que el que se casa: amansa combatido de cuydados: y fatigas que cō la pobreza se acumulan en tan buen estado, que todo lo q̃ es bueno, trae consigo trabajos, y el camino para la gloria, está sembrado de espinas, y esta vida, qualquiera que sea, de soltero, de casado, ò de otra qualquier manera, trabajos tiene, segun diremos en el refran: A donde yrá el buey, q̃ no are? Assi, que este amansar, no es falta en el casamiento, sino grande merced, que haze Dios al que se yua desbocado, y perdido, que le tira con aquella cadena, y le da cada dia sofrenadas en las cosas que passa: conocido es el cuento del demonio, q̃ auia sido casado, y estando en el cuerpo de vn hombre, el que lo conjuraua no hallò mejor remedio, para sacarlo de aquel cuerpo, que dezirle, que lo queria casar. Esto traen las fabulas. Desto se dirá en el refran: Molinillo, casado te veas.

Casar ruynes, y naceran montaraces. 71.

DE los padres, segun sus costumbres, malas, ò buenas, toman los hijos mucho, ò parte, siguese de casamiento de ruynes fruto semejante, y que naceran personas, que aprouechen muy poco a la Republica, como son montaraces los caçadores de monte, gente de su prouecho, metida en matar las bestias. De otra manera acontece, quando en los matrimonios se buscan buenas costūbres, segū se tratará en los hijos, y padres, que ay dellos refranes muy buenos, y que declaran esta materia.

Con alegre compañia se sufre la triste vida. 72.

EN todas las cosas se haze gran caso de la cōpañia, para passar la vida alegremēte. Porq̃, segū dize Aristoteles: El hombre es animal de compañia. Assi en el camino donde tantos trabajos ay, con alegre compañia se passa todo, como dize el prouerbio: *Iucūdus comes in via pro vehiculo est.*

El compañero alegre en el camino,
Vale tanto, como yr bien a cauallo.

Pues adonde se puede aplicar mejor, que hará la buena cōpañia passar todos los trabajos, sino con la muger buena, ò buen marido, segun lo de Dios, y tambien se entenderà por la buena conuersació, sufre la vida triste de los estudios. Virgilio en la Egloga nona, pone vn pastor, que combida al otro assi:

Cantando vamos, porque assi el camino
Menos enfadarà con pesadumbre.

Es consuelo para el pobre que tiene buena muger, la qual es de veras alegre compañia.

A hija casada salennos yernos. 73.

LA dificultad desta obra, me haze buscar fauor de mis amigos, y assi el q̃ arriba me dio los dos passados, quiso hazer tambien los siguientes, y dize assi. En este refran se reprehenden aquellos, que al tiempo que nos veen en grandes trabajos, no quieren fauorecernos, y despues que las cosas estān en saluo, vienen con grandes ofertas, y muestras de amor,

amor,como seria, si alguno tuuiesse vna hija,y poca dote,que darle, que nadie la codicia, si por ventura halla con quien la casa, vienē despues muchos á ofrecerse, que le hizierā aque lla buena obra. Tambien ay algunos, que despues que vno se ha casado bien,ò mal, se van a el, mostrandole grande amor,y gran desseo de su biē, y dizenle, porque se apresurò tanto, en casarse, que ellos le hizieran dar en otra parte muy mas crecida dote: lo qual por cierto no es obra de ami go, sino de hombre de poco entendi miento, segun se dize en el refran: Con el viejo te casaste. Pues no sirue de mas, que de quitar al pobre aquel poco de contēto que ya tenia. Por estos se dirà nuestro refran: A hija casada, salennos yernos. Siempre en las cosas,que nos obligan a fauorecer al proximo, no auemos de contentarnos solamente cō darle fauor, mas auemos de procurar, que sea à tiempo:y asi en el.3 cap.de los Prouerbios,manda Salomon,que no andemos dilatando de dia en dia el bien que auemos de hazer al amigo: pudiendolo dar luego: y asi lo trae el Prouerbio Latino: *Bis dat, qui cito dat*. Dos vezes da, quien da presto: la causa desto puede ser, porque si el fa uor se tarda podra venir fuera de tiē po. Y cumplirase lo que dize Alciato en su Emblema de las gracias, *Minimi gratia tarda pretij*.

Pierde el valor merced que mucho tarda.

Tambien se puede entender el refrā de otra manera,y es, que como sea ordinario a los que se casan el arrepē tirse,por el contrario suele acontecer,a los que no se casan,que se arre pienten de auerlo hecho, y quando veen despues, en poder de otros aquellos que lo importunauan, dessean auer casado con ellas: y es condicion de algunos, que no gustan de lo que posseen, sino de aquello, que es ageno. A proposito desto hizo vna Epigrama Marcial lib. 3. Epigr. 23.contra vno llamado Ceruino,que desechò a su muger, y despues que ella se caso con otro, que de antes a-uia sido su enamorado, la seguia con gran importunidad: y el Epigrama comiēça. *Mecùs es aufidiæ*. El qual mas al sentido,que à la letra,dize asi.

Marido eras de Aufidia tu Ceruino,
Y della eres agora enamorado,
Y el que solia seguir este camino,
Con ella por tu falta se ha casado:
Dime.porque te agrada en dessatino
La agena, y siendo tuya te ha enfadado?
No tienes la seguridad por buena?
Ni te agrada el amor que no da pena?

Tambien en el lib. 6.Epig. 70. pone otro casi al mesmo proposito de vno que tenia vna esclaua hermosa, vendiola,y despues la seruia, y le pagaua,porque se siruiesse del. El disticho postrero de Epigrama, que haze al proposito:dize:*Vrit,& ex cruciat*.

Aflige Thelesina,y quema agora
A su primer señor,que por esclaua
La vendiò,ya la compra por señora.

A la muger, y à la gallina, tuercele el cuello,y dartcha la vida.74.

Cosa es aueriguada q̄ entre Christianos,la manera de matar la ga llina

llina, es torciendole el cuello, y digo entre Christianos, porque los Iudios vsauan otra cosa. Pues como la gallina torcida la cabeça da la vida al enfermo, y al sano con su buen nutrimento, asi tambien la muger castigada, y torcida la cabeça (que es quebrãtada su soberuia) da la vida al marido, porque se escusan con esto las muertes que suelẽ causar à sus maridos. Y q̃ torcer el cuello en este refran quiera dezir castigar, se saca biẽ del Adagio Latino. *Obtorto collo.* Que significa, quando por fuerça compelemos à alguno que haga alguna cosa, y asi en el Adagio. *Naribus trahere.* Dizen que torcer el cuello, significa, q̃ quãdo a alguno que quiera, ò no quiera, le forçamos, a que haga alguna cosa, y desta manera en nuestro refran torcer el cuello à la muger, es castigarla, y hazerla obediente. Este sentido aunque parece que quadra, pero del todo no nos satisfasse, y por esso parece, que se ha de entẽder de otra manera: que aquella parte: Darte ha la vida. En este lugar signifiquè perder la vida. Y asi dar las armas el vẽcido significa perderlas. Y mas al proposito. Dar el alma, y el espiritu, significa morir. Querra pues dezir el refran, que como la gallina pierde la vida, si le tuercen el cuello, asi la muger perderà la vida, si le tuercen el cuello, no consintiendo su voluntad. Y despues de escrito esto hallamos vn refran que dize: A la muger ventanera, tuercele el cuello, si la quieres buena. Del qual se saca muy bien, que torcer el cuello en ambos refranes, se entiende por no dexarla mirar, adonde ella quiere. Pues dize que esto se ha de hazer en la muger ventanera. Notamos aqui la pertinacia de la muger, que en no cõsintiendole su voluntad, se dexa morir de enojo. Serà pues bien tomar el remedio de la gallina, que como la solemos matar, porque no buele tanto q̃ se aya de perder, asi se haga con la muger, que no recibamos tanta pena con su castigo, como con su liberrad, y soltura, si aquella soltura auia de ser causa de su perdicion, y deshonra de sus parientes, y mas del marido.

A la muger, y a la picaça, lo que vieres en la plaça. 75.

De algunas aues que imitan la habla humana, es vna la picaça, y asi dixo Persio.

Quien mostrò al Papagayo besa manos?
Y enseñò nuestra habla a las Picaças?

Y porque desto auemos de tratar en otro lugar, lo dexaremos agora. Destas picaças por la mayor parte son amigas las mugeres. Y ellas las crian, y enseñan à hablar, y por esto en este refran se les auisa lo que le han de enseñar, que no sean cosas de gran secreto, porque no tienen las picaças juyzio, ni prudencia para guardar la fè, que se requiere en el secreto. Sino cosas comunes, y que se tratã en la plaça, porque, ya que parlen, ningun daño se siga dello. Asimismo se amonesta à los hõbres, que no digan à las mugeres los secretos, no porque ellas no lo sabrian callar, sino porque quiça à ellas se les antojaria de enseñarlas à las picaças, y asi se descubrian. De manera que

dize

dize muy bien nuestro refran, que a la muger, y a la picaça, lo que vieras en la plaça, por el inconueniente que se suele seguir de dezirles otra cosa. Asi dize Antiphanes en Stobeo Se. 72. que dize? Quando quisieres que algun negocio estè encubierto, descubrirselo a muger? que diferécia ay que lo cuentes a la muger, ò a todos los pregoneros en la plaça? Y trata desto Pedro Mexia en el libro prime ro de su Silua, cap. 4. Pudiera quadrar esto a Fuluio gran priuado, y familiar de Augusto Cesar, que auiendo Augusto tratado con el, como queria traer vn nieto suyo, para q̃ sucediesse en el Imperio, y no su antenado, hijo de su muger Liuia, la qual como lo supo, se fue a quexar al Emperador, de lo que determinaua hazer. Otro dia Fuluio seguro, vino a Palacio, y el Emperador en lugar de saludarlo, y dezirle: Dios te salue, le dixo. Dios te sane, que fuesse cuerdo. Y asi Fuluio entédiendo el yerro que auia hecho, se enojò, y matò a si, y a su muger juntamente. A este se le pudiera dezir el refran, que a la muger, y a la picaça no se auian de dezir cosas de tanto secreto. Asi cuentan vna fabula a proposito, que es no mala para esto, que vn hombre queriendo ver, que tenia en su muger si guardaua secreto, yendose a acostar, escondio vn hueuo debaxo de la almohada, y estãdo acostados començo a suspirar, demostrando que tenia grande fatiga, y la muger preguntandole, vino su marido a dezirle el gran monstruo que le auia acaecido, y que no osaua descubrirlo, porque no se confiaua de nadie. En fin prometido gran silencio, dixole, auer parido aquella noche vn hueuo, y mostrolo, y encargo le, que callasse, porque no le viniesse gran afréta. La muger hizo sus acostumbrados juramentos, y pareciole la noche vn año, que no huuo amanecido, quando llamando vna comadre suya, le contò, auer su marido parido dos hueuos, la otra dixo tres, y en fin antes de la noche, vinieron a ser, multiplicando cada vno, quarenta hueuos, y allegado el marido a la plaça, tuuo vno platicas con el, y luego le estrellò en la frente los quarenta hueuos, que auia puesto, y que se fuesse al gallinero, y asi el conocio en mentira, lo que tenia en su muger. Y a la verdad no ay razon para que esto no se ponga tanta culpa en las mugeres, pues tambien en la mayor parte de los hombres vemos esta falta de poco secreto, y por esso mejor serà, segun aquella sentencia antigua. No fiar de persona alguna, lo que quieres tener secreto.

Al moço amañado, la muger al lado. 76.

Esta palabra amañado en este refran, significa el moço, que para qualquier cosa està exercitado, y prudente, porque comunmente al hombre que se aplica bien, y sabe dar cuẽta de alguna cosa que tiene entre manos, dizen, que se amaña bien, y asi los Griegos componen del vocablo que tienen por mano muchas palabras, que vnas quieren dezir exercitar, y obrar de manos, otras ganar de comer por sus manos, y al contrario entendemos, quando es inhabil, y no bastante para ello, dezimos

que no se da buena maña: querra pues dezir el refran, q̃ quando esta ya (como dizen) hecho hombre, y que es bastante, para regir casa, ni han de dilatar el casamiento, sino que, ò se ha de casar luego, ò ha de tomar otro estado: porque el que està sin tomar estado, no viue vida de hombre, segun razon politica: y el que hiziesse otra cosa, se podria facilmente presumir, que no se casa por tener libertad para sus vicios. Salomon en los Prouerbios, capitulo quinto, dize: No dès, hijo mio, tu honra a las mugeres agenas, porque no se vengan a enriquezer los estraños de tu industria, y vengan a quedar tus trabajos en la casa agena, y entonces lloraràs, diziendo: Porque aborreci el buen consejo, y no se inclinò mi coraçon a las justas reprehensiones. Por esso, hijo mio, para no venir a esto, beue el agua de tu cisterna propia, &c. Pues sino ay mayor tristeza, que la soledad, claro està, que no le faltarà al que no es casado: porque aunque le sobra algunas vezes compañia, aquella antes serà para daño de algunas personas: las quales no tratã, sino de robarle la hazienda, y honra. Conuiene, pues atajar todos estos males con el casamiento, porque como el Sol destierra, y deshaze las tinieblas, assi la muger destruye aquestas compañias de tinieblas. Otros entienden esta palabra amañado, por el moço trauiesso, y de malas mañas, y que el consejo sea, darle a este muger al lado, porque cobre assiento, y honra, y se emienden las trauessuras de la mocedad. Y desto ay otro refran. Molinillo casado te veas, que assi rabeas. Y es esto muy conforme al precepto de Plutarcho, que da a los padres, en el tratado de como se han de criar los hijos, y dize: Auemos de trabajar en los hijos, que se dexen vencer de sus apetitos voluntarios, y son rebeldes a las reprehensiones por todo, hanse de sugetar al matrimonio porque no ay mas seguro lazo para la mocedad indomita, que el casamiento.

A quien tiene mala muger, ningun bien le puede venir, que bien se pueda dezir. 77.

EN este refran tenia determinado, de no escreuir, porq̃ me parecia, ser en ofensa de las mugeres, sino cõsiderara, que aqui no se trata, sino de la mala muger, y por esto las buenas no se ofenderàn del: antes ellas mesmas se holgaràn que se diga, que no ay mayor pestilencia en vna casa, que la muger mala, y assi se ha de entender este refrã Latino, y descomedido. *Muliere nil pestilentius* Que cierto no dañan tanto las pestilencias, y muertes, que pueden suceder en el mũdo, quanto ella sola daña, ni aya diuersidad que tanto empezca, ni polilla q̃ tanto destruya, ni gorgojo, ni lãgosta, que tãto eche a perder, pues al pobre marido què tal le ha cabido, y no como quiera, sino con vna obligacion, que no la pueda apartar de si, con gran razon se dirà del, que ningun bien le podra venir, q̃ no se destruya con la muger mala, que tiene por tormento, y que con este solo mal se gastan, y deshazen quantas prosperidades, y bienes, puede dar la

buena

buena ventura. De manera, que en tal caso es menester que el hombre se aperciba de gran paciencia y sufrimiẽto, y que tenga preuenidas y tragadas como dizen, todas las aduersidades, para poderlas mejor sufrir, y desde luego se tenga por dicho, que ningun bien le puede venir, que bien se pueda dezir. A este proposito nos parece, que se puede aplicar vn emblema de Alciato, en que pinta vn espartero muy diligente, que está haziendo vna soga con gran trabajo, y detras del està vna asnilla, que le come, quanto el tiene hecho, y dize de esta manera.

No cessa el diligente de yr texiendo,
La soga del esparto humedecido,
Y quanto en muchas horas va torciendo,
La asnilla perezosa le ha comido,
De aquesto la muger q̃ es mala, entiendo,
Animal para poco, que al marido,
Quanto el gana, y ella en mil edades,
Hurta para gastar en vanidades.

Y lo que en el emblema se dize de la hazienda, se ha de entẽder de quantas cosas ay, que texe el marido y trabaja, por tener vn poco de contẽto, porque mirada bien la verdad, creo yo, que se hallaran hartos, que viniendo a su casa con grande prosperidad, a su parecer, solas las vozes de la muger con que es recebido, bastan para derribarlo en profunda tristeza, y q̃ entienda, que ningun bien le pueda venir, que bien se pueda dezir, porq̃ donde falta contento, las otras cosas no ayudan.

(.?.)

A quien tiene buena muger, ningun mal le puede venir que no sea de sufrir. 78.

Este refran se entiende muy bien por el passado, que como no puede sentir buena ventura, el que padece el continuo tormento de la mala muger, assi no puede sentir daño, ni tormento, el que tiene consuelo, y alegre compañia de su muger buena. Bien dize Hesiodo, abraçando ambas razones.

No pudo al hombre venir mejor ventura,
Ni caudal, ni hazienda que si alcança,
Vna buena muger. Por el contrario,
No ay cosa de mas graue pestilencia,
Que la mala muger.

Gran corona del varon
es la muger.

Dize el sabio Marques de Santillana, y con justa causa, pues en ella tiene el hombre honra en su estado, defensa en sus peligros, riqueza en sus necessidades, para menospreciarlas, y no sentir el mal que ellas suelẽ causar. Y assi dize el Eclesiastico, cap. 26. *Mulieris bonæ beatus vir.* Que solamente se deue tener por muy consolado en sus trabajos el que tiene buena muger. Pero deuese tener por rico, y de buena ventura, que es, *beatus.* Y vn poco mas abaxo en el mismo capitulo dize. *Qui possidet mulierem bonam, &c.* El que possee buena muger, comiença mayorazgo, y cabe si tiene el fauor, y la columna, y holgança. Vna de las cosas que al hombre pueden suceder de mayor valor en esta vida, es la buena

muger, pues que excede a toda la riqueza del mundo, y assi se dize en el mesmo libro del Eclesiastico, capitulo 7. No te apartes de la muger cuerda y buena, ni tengas en poco la buena suerte que Dios encaminò en dartela, porque la gracia de su verguença es de mas precio que el oro. Assi por esto dize bien nuestro refran, que el tal hombre se assegure de todas las aduersidades, pues le basta para recompensar de todas ellas la buena muger y assi lo dixo el refran. Cō alegre cōpañia se sufre la triste vida.

Al marido siruelo como a Señor, y guarte del como de vn traydor. 79.

PAreceme, que fue sacado este refran de la doctrina que el Apostol san Pablo dà a las mugeres casadas en la Epistola que escriue a los de Epheso, capitu 5. donde dize, que las mugeres sean sugetas a sus maridos, mandando, que los siruan como a señores, y los teman. Y lo mismo manda nuestro refran, que le siruan, y le obedezcan, y que le teman, y tengan respeto. Y assi en ambas cosas se denota reuerencia, y lo que dize el refran, como a traydor, no entiēda que quiere dezir, que sea traydor el marido, sino es vna manera de encarecimiento, que la diligencia que podria vna persona para guardarse de vno, que supiesse, que lo anda por matar, y que para ello inuenta quantas tray ciones puede auer: essa mesma ha de poner la muger en guardar su honra, y no ofender a su marido, porq̃ sino lo hiziesse, estaria en tanto peligro, como si viuiesse entre traydores, como diremos adelante.

De bobos, y bobas se hinchen las bodas. 80.

LOs que entiēdē menos de las pesadumbres del mūdo, son los bobos, y assi gustan mas de qualquier plazer, porque en las bodas ay tres cosas para los bobos muy buenas, lo primero comer mas q̃ essotros dias. Lo segundo mostrarse, assi los q̃ tienen buenos adereços, como gentiles cuerpos. Lo tercero tomar plazer, y piēsan no ser vida, sino la que se passa baylando, dançando, y comiendo, y por esso dize, que se hinchen las bodas de bobos, y bobas.

De cedo casar, y cedo madrugar, arrepentirte has, mas no mucho mal. 81.

CEdo quiere dezir presto. Y porque el que se casa presto sin determinacion, se arrepiente, y el que mucho madruga tambien: pero mirādolo bien halla el que se casa, que no fue mucho mal, y el q̃ madruga gana mucho, segun diremos adelante.

Destos casamientos, que Maripardá hazè, à vnos pesa, y à otros plaze. 82.

DEuia ser esta Mariparda muger que entendia en casamientos, buenos, ò malos, y como no se pueden contentar todos, a vnos agradaua, porque los casaua à su sabor, y a otros pesaua, porque no les salia bien lo que auian concertado, puede se aplicar, a los que siruen a comun, que pocas vezes, ò nunca pueden contentar alos mas, y assi està en grā trabajo el juez que de las sentencias

que

que dà, vnos van llorando, otros rien do. Asi el mayordomo de vna casa, a vnos parece bueno, y a otros malo. Y en fin todos dizen de la feria, como les va en ella.

Despues que te erré, nunca bien te pensé. 83.

DIcho es de muger, que no pudiē do encubrir el aborrecimiento que tiene a su marido por el yerro q̄ le ha hecho, conoce, que no lo puede querer bien a hombre, que si supiesse lo que ha hecho su muger, no la dexaria viuir. Y conociendo aquella centella que trae la conciencia, vale creciendo el temor y odio, porque se conoce culpada, y aunque lo sirua, y le haga regalos, son fingidos, porque quiere satisfazer con muestras: y tambien se muestra muy braua, segun lo trae Iuuenal Saty. 6. donde dize.

Braua con el marido, como Tigre,
De su mal sabidora, el gemir finge,
Contra sus hijos, que ay cōbleça inuenta,
Llora siempre con lagrimas que manan
En abundancia, y siempre aparejadas,
En su puesto, que esperan que las llame.

Asi se puede aplicar esto al amigo reconciliado, que pocas vezes es de veras su amistad.

Desposado, dame vn nabo. Cuerpo de mi con tanto regalo. 84.

ESto se dize, quando tratamos cō personas, que tienē lo poco por mucho, y como se vee, el que no està vsado, a verse en prosperidad, imaginando, que es gran cosa la poquedad en que se ha criado, si salé della, piensan que aquello es grandeza. Como el que pedia en vna venta de Sierra-morena vna sardina, y le dixeró. Gollorias buscays agora? Asi a este desposado, viēdolo en son de hazer mercedes, porque estaua con su gauan rico, pidieronle de la fruta que tenia, que eran nabos. Responde. Cuerpo de mi con tanto regalo.

Desposado de ogaño, caro vale el paño. 85.

EN los buenos años, como las gentes que estan alegres y ricas, solenizan sus fiestas, casan sus hijos. Y acertandose vno a casar en vn año rezio, no mudando ropa, porque auia poco dinero, y el queriendo vestirse, estoruauanle con llamarlo desposado de ogaño, porque os desposalles en rezio tiempo, quando el paño no vale segun en buenos tiempos. Aplicase a los escasos de necesidad.

Desposar con buena cara, y casar en hora mala. 86.

PArece, q̄ puede recebir dos sentidos este refran. El primero es casarse con muger hermosa, y rica: demanera, que se junta la buena cara que es la hermosura, tomando la parte por el todo, y noramala es vocablo del vulgo, que llama, casamiento de Dios hara merced, al que se casò pobremente, pues que todos le dizē: Dios proueera, y hara las mercedes, y al que muy bien con gran dote, llaman de noramala, y tienē razon, que no es buen hora, la que entra por la casa de los desposados con solamente el intento de la hazienda. El otro

fegundo es. Que el que fe cafa cō muger hermofa tiene gran trabajo, y horas malas muchas, fi es zelofo, ò ella mala, fegun diximos: Quien, tiene muger hermofa.

De tu muger, y de tu amigo experto, no creas fino lo que fupieres cierto. 87.

LAs chifmes fon palabras que fe vfan entre demonios, y es gerigóça del infierno, y vna fruta q̃ el q̃ la trae auia de pagar la trayda, y cō pena que fe la boluieffe al muladar, dóde la halló, y caftigarlo porque no la traxeffe mas: y fiempre vemos, que encaminan a quitarnos de la voluntad al que mas queremos, y por effo viene nueftro refran, que teniédo el hombre dos perfonas en quien confifte toda fu vida, que fon la muger, y el amigo, que fi algo le dixeren de eftos, no le crea, fino lo que fupiere cierto. Y ciertamente que fi el chifmero fintieffe, que le auian de caftigar por fus nueuas que trae, el fe refrenaria de traerlas, y deuemos nofotros apercebirnos, que fi algo nos dizen, no creamos, fino lo que fupieremos, y efto con gran certidumbre, fin pafsion, y de manera que no aya engaño, y con gran auifo en todo, porque han paffado grandes defatinos, de creerfe de ligero en amigos, y mugeres, de lo que eftan las hiftorias llenas.

Dolor de efpofo, dolor de codo, duele mucho, y dura poco. 88.

PVedefe entender efto en dos maneras. La vna, que al principio del amor en el efpofo es gran dolor fi fe aufenta, ò va lexas tierras, ò fe muere, pero como era a los principios, y el amor no auia tomado fundamento, ni auia prendas entre ellos que les dolieffen, folamente fe fintio el dolor grandemente por la falta de lo venidero. Pero las viejas dan otro, y creo, que es mas verdadero, porque lo he oydo algunas vezes, que el amor del efpofo entra dando dolor quando fe cafa con donzella, y porq̃ la efpofa, no auiendo vfado tal cofa, fiente dolor al principio, confuelanla con dezir, que aunque duele mucho, dura poco, demanera que es femejante al dolor del codo, que por eftar en hueffo, es grande pero dura poco: y tambien deue el refran de jugar del vocablo codo, &c.

Dos tocados a vn fuego, el vno eftà roftrituerto. 89.

EN Otro lugar dize. Tres tocados a vn brafcero, fiempre andan al retortero. Dize el Comendador, q̃ fe puede poner de otra manera. Dos tocados a vn hogar, mal fe pueden concertar. Trata de vno, que tenia muger, y manceba en vna cafa, y ellas (como fuelen) dauanfe mala vida, queriendolas el contentar, dezia a la vna de la otra. Dos tocados a vn fuego, queriendo cada vna fer fola. Es tā comun el exemplo defte refran, que no es menefter dezir mal del, pero leafe el cap. 10. de vn libro q̃ fe llama Exéplario, a donde fe trae efte refran a propofito. Por lo mifmo fue Agár la fierua defterrada de cafa de Abrahā, Genefis, ca. 21. aunq̃ ello fea mifterio por fi mayor. Pero de aqui deue el hombre boluer por la honra del

fanto

ſanto matrimonio, no traer a ſu caſa la encomendada por el demonio, que acozee y maltrate al que Dios le dio por ſu compañia.

Dos yernos a vna hija. 90.

ADagio ay Latino de lo miſmo, *Vnica filia duos parare generos.* Con vna miſma coſa hazer plato a dos, buſcar remedios muchos, y todo cô vna miſma manera. Aſsi dixo Tindaro a los Capitanes Griegos, que demandauan a Helena ſu hija por muger, que no la podia caſar con todos. De aqui le vino a Latino, Rey del Lacio, paſſar las grãdes guerras, cõ auer prometido la hija a Turno, y deſpues a Eneas. Leanſe los ſeys libros poſtreros de la Eneyda, y la Odiſſea de Homero, y las narraciones amatorias de Plutarco, como fue vna donzella deſpedaçada entre los braços de Caliſthenes, y Straton que la pedian. Puedeſe aplicar eſte refran al q̃ dirige vna miſma obra a dos ſeñores.

Deshazer caſa, por hazer caſa. 91.

DIzeſe, de quando conciertan el axuar, para echar la hija de caſa, que ſacan lo mejor que tienen, y ſe lo dan, y aſsi deshazen ſus alhajas, por hazer las de ſu hija, y yerno.

De la mala te guarda, de la buena no fies nada. 92.

EN los refranes paſſados hemos tratado, quanto deue el hombre mirar por ſu honra, en no encomendar a ſu muger coſas por donde ſer deſpues afrentado, y haziendo cuenta, que la muger ha de ſer buena, ò mala, dizeſe, que ſe guarde de la mala, porque eſtá ſiempre aparejada a dañar a ſu marido, y ſabiendo ſus ſecretos, luego los echara en la plaça: y de la buena dize, que no fie nada. Entiendeſe de aquellas coſas, que hazen poco al caſo, que la muger por buena que ſea, las ſepa, porque aunque a la muger buena ſe confie honra, hazienda, y vida. A y negocios, que aun que ſon pequeños, requieren gran confiança: y eſtos no querra la buena ſaberlos.

Duelos me hizieron negra, que yo blanca me era, ò hadas à lo antiguo 93.

PAlabras ſon de muger mal caſada ò que paſſan por ellas grãdes trabajos, preguntandole, como eſtâ negra, y percurida. Viendo, que le tocã en lo que no querria, q̃ es negar ſer hermoſa, dà la razon, y no parece mala, que los duelos la tornaron negra, que era blanca, porque prouando, q̃ fue blãca, prouara, que fue hermoſa, y deſta manera no ay muger que no aya ſido hermoſa, ſi por duelos va, y pocas ay que tantos duelos ſientan, que no ſe puedan parar blancas, para boluer a ſer hermoſas.

De buenos, y de mejores, a mi hija vengan demandadores. 94.

LA Madre, q̃ tiene ſus ojos pueſtos en la hija, que trae delãte como eſpejo, viẽdo q̃ le dizẽ, q̃ fulano, y fulano la demãdan, no le cõtentãdo

aquellos, dessea que vengan muchos, à quien pueda dar su hija, como dessea, y dize: De buenos, y de mejores. Aquel vocablo demandadores, es lo que el Latin llama *Procos*, y esto se vsaua antiguamente que en teniendo vn Rey vna hija para casar, acudian todos los mancebos nobles, y ricos à pedirla. Como se lee de Elena, que Tindaro mandò echar suertes, quien la lleuaria. Y assi (como diximos) se cuenta en la Vlixea. Vease el adagio. *Proci Penolopes*, Cuenta Marcial à su amigo Seuero, de vn viejo, que le pedian la hija muchos nobles, y la vino à casar con vn pregonero, porque era rico, que ganaua mejor de comer, y assi creo, q̃ se entienden ser los mejores demandadores los ricos. Dize la epigrama. 8. lib. 6. *Pretores duo.*

Quatro Tribunos nobles, dos Pretores,
Siete Abogados diestros en derecho,
Y diez Poetas, lindos trobadores.
A vn viejo se llegaron muy de hecho,
De la hija gentil demandadores,
Y de todos sintio, no auer prouecho,
A vn pregonero dio su hija el viejo
Di Seuero, es de bobo este consejo?

De buenas armas es armado, quien con buena muger es casado. 95.

VN Cantarcillo dize. De buenas armas me armè, quando de vos me enamorè, &c. Ya que en otros refranes ha dicho, quan grande bien tẽga el que tiene buena muger, dize agora, que son buenas armas, y defensa del cuerpo, y que ninguna lengua mala lo puede herir. Quien quisiere ver, quantas vezes las mugeres han ayudado en caso de armas, à los hombres principalmente á sus maridos, lea à Plutarco de las illustres mugeres, y à el me remito y à Iuan Bocacio, que sacò de alli sus obras. Y quãtas dieron la vida à sus maridos vealo en el lib. 4. de las guerras ciuiles. Appiano Alexand. De buenas armas se armò Dauid para guardarse de los que lo perseguian de parte de Saul, pues su muger Michol lo librò de la muerte. En los Reyes. cap. 16 lib. 1. Assi mismo el villano Nabal se escapò de la muerte, que le venia à dar Dauid, por la bondad de la muy cortés muger Abigail, y assi merecio el casamiento de tal varó como Dauid, cap. 25. En estos reynos estaua vn Letrado estudiando, y entrando vnos à matarlo, hallose su muger cerca, y arrebatando vna lança, los embaraçò hasta que vino gente, y quedò señalado su esfuerço, y valentia. Estas y otras cosas son creybles, al que tiene buena muger.

✠ *Casaos madre 96.*

ENtre las enfermedades del estudiante, que son muchas, y muy grandes en demasia. La que mas lo fatiga, es la sarna, que assiendole quãtas partes tiene en el cuerpo, lo viene a tornar de sano enfermo, de pulido suzio, de hermoso feo, de alegre triste, de agradable melancolico, y descontento, y obligado a siempre rascarse, de tal manera, que parece impossible házer otra cosa, y tan brauamente, que acontece, sacarse la sangre, segun lo saben los que han passado por ello. Pues vn mancebo hijo de vna viuda, estando en Salamanca,

manca, fue visitado desta deleytosa señora cõ tanto impetu, que le dierõ los Medicos por auiso, que si queria sanar, se boluiesse a su tierra. El lo hizo, aunque de mala voluntad: pero pareciendole, que no podia estudiar de otra manera, y mas por estoruar a su madre que no se casasse, que lo auian dicho, en pocas jornadas llego a su casa, y començò la madre assi à curar del, como pedirle, que la dexasse casar. El muy brauo en ello passò algunos dias en contienda con su madre, que seria de quarenta años, fresca, y a su parecer de menos, y que no se mouia al casamiento por malas razones, intentò vna buena cosa con su hijo, y sacole de partido, que si tres dias estuuiesse, sin rascarse, que ella dexaria la voluntad que tenia al casamiento. El estudiante muy contento dixo: Que si no auia de hazer mas, que hecho estaua. Començò la apuesta, y puso la madre dos personas que le mirassen à las manos, y a los pies, à que proposito los meneaua. El moço passadas algunas horas, creciendo el heruor de la sangre, yua á rascarse, y acordandose de la apuesta boluia à dexarlo, y assi era plazer verlo en estos mouimientos, y los que lo mirauan muy alertos. Hasta que entrada la tercera noche, estando su madre delante, a gran furia se comiença a rascar, diziendo: Casaos madre. Aplicase a los que consienten, que otros hagan lo que quieren como a ellos sea licito lo mismo.

El tocino del parayso, para el casado, no arrepiso. 97.

Fingen las viejas, que ay vn tocino del parayso que comẽ del los casados, que no se arrepienten quando van allá, y que hasta aora està por prouar. Bien tenemos entendido, q̃ no ay hombre que crea esto. Ganan grande premio los que no se arrepiẽten de lo bueno que hazen. Mirando hombre casado, que al tiempo que era soltero hazia lo que queria, y q̃ nadie le yua a la mano, no puede dexar de arrepentirse, de auer dado su libertad. Mas si su libertad y soltura, es causa de su perdicion, no deue arrepentirse de ser preso, y atado al yugo de nuestro Dios, que assi se ha de hazer en su nombre, para que despues no se llame sin proposito casado y arrepentido.

El humo, y la muger, y la gotera, echan al hombre de su casa fuera. 98.

Tres cosas dize aqui, que hazẽ salir al hõbre de casa, y son El humo, que le haze llorar, y le daña el pecho. La muger, a vozes, y renzillas, le atruena los oydos. La gotera le moja el cuerpo. En Catalan ay este refran, y no dize muger solamente como aqui, sino mala fembra, que es mala muger, y assi tiene mucha razon, que estas tres cosas hazen que el hombre huya de su casa, y bien lexos.

El hombre haga ciento, la muger no le toque el viento. 99.

Este es consejo para la muger casada, que no se atreua a dar al marido mal por mal, y aunque su marido haga alguna cosa de lo que no se deue hazer contra el matrimo-

nio,que no quiera ella pagarle, porque a el està aparejado gran castigo de Dios,y a ella conuiene, que no la toque, ni aun sospecha. Como dize Iulio Cesar de su muger. No es materia para aqui dezir,porque deguellan mas a la muger, que no al hombre? Es de notar,que en lo que dize el refran: El hombre haga ciento. No le da licencia, sino habla con la muger, su madre,o quien bien la quiere, que aunque el hombre haga lo que quisiere,que la muger mire por si, y por su honra.

El que es enemigo de la nouia,como dira bien de la boda? 100.

PAra que vno alabe las obras de otro, requierese entre los hombres,que quiera bien al que las haze; porq̃ muchas vezes las buenas obras no son loadas, o alomenos no reciben aquel premio de los hombres, sino es por la aficion que los mueue, lo qual es camino ruyn,pues soy obligado a loar la buena obra, en qualquiera que la haga. Porque dessotra manera todo quanto haze vn amigo, me ha de parecer bien, lo qual es gran simplicidad.Y por esso dize,que quien no quiere bien la nouia, como dira bien de la boda? Como si vna madrastra, no se contentasse de la boda de su antenada, vienele, de no querer bien a la nouia. Asi no fundando bien el amor en la persona,sus cosas son aborrecidas.Aplicase los que dizen mal de lo que otros hazen, porque son enemigos de sus autores.

CENTVRIA QVARTA

de la primera Chiliada.

Ay que trabajo vezina,el cieruo muda cada año el penacho, y vuestro marido cada dia. 1.



L Comendador declara,que moteja,a su vezina, y que cada dia ponia nueuo cuerno a su marido. Tres cosas ay en este refran muy notables. La primera,el dolor q̃ muestra la vezina. La segunda la semejança que trae natural del cieruo. La tercera, el daño q̃ recibe el marido. Es la verdad, que considerando bien este negocio, no era para escriuirse, pero teniendo entre manos la materia, y viendo que ay de todo en ella, somos obligados a buscar cosas, que hasta aora no han tratado muchos, y dizense en nuestra lengua cosas, que pidiendo razon, no se sabe dar. Porque en Castellano ay pocos libros curiosos, y que aprouechen para saber. He preguntando a muchos,que porque se llama vno cornudo. Y como el dicho es tan odioso, me responden, que si es pulla? ò que les quiero dezir en aquello? Esto dizen los mas alterados. Otros, que no han prouado tal.

cosa.

cosa. Otros, que les guarde Dios de tal sobrenombre. Otros, que no es menester saberlo. Y assi digo yo por cierto, que porne lo que he hallado. Y al fin sino acertare en ello, tengase por entendido, que en este negocio lo mejor es errarse. La primera parte de nuestro refran es: Ay que trabajo vezina. Dicho auemos, que el vezino vee todo lo que passa en nuestra casa, y que es buen testigo del mal, y bien que viene a ella, pues viendo, que la muger casada no guarda la lealtad, que se requiere en el casamiento, lloralo, pues es perjudicado el casamiento en esto, y los hijos, el qual es tres cosas lealtad, hijos. Sacramento. Son tres bienes del matrimonio, segun se trae en el Decreto. *c. omne.* 27. *quæst.* 2. viendo la vezina honrada quebrantarse estas tres cosas, dize con razon. Ay que trabajo. Que aun para los que lo saben, y veen, que es cosa fea el adulterio, pone la semejança de vn animal, porque quede mas atajada la que haze tal a su marido. Es la segunda parte. El cieruo muda el penacho cada año. Aristo. lib. 3. de animal. cap. 9. dize, que los cuernos son los mas concauos desde la rayz que es otro huesso blanco, que naciendo de la cabeça entra en el cuerno, y vanse adelgazando en punta, la color responde al cuerno, dize, que los cieruos traẽ los cuernos maciços, y cada año los mudan, y no ay otro que mude los cuernos. Assi lo trae el mismo en el propio cap. del 2. lib. y que les comiençan a mudar desde edad de dos años, y el mismo en el lib. 9. cap. 5. dizo, que se vã a lugares estrechos, y dificultosos, y a donde no pueden hallarse, alli mudan los cuernos, y que de alli se dize el adagio. *Quà cerui cornua amittunt*. Por donde los cieruos mudan sus cuernos, porque auiẽdo perdido las armas, teme no sea hallado desarmado. El cuerno yzquierdo, dizen, que nadie lo halla, porque lo esconde, como fingiendo ser prouechoso remedio. A los que son de vn año, les nacen vnos torondones llenos de pelos. A los de dos años salen senzillos, y derechos, a manera de alesnas, y de alli en Latin los llaman subulones, porque *subula* quiere dezir alesnas, y dizenlos, Corços, y assi van cada año multiplicando hasta seys años, dize, que en el mes de Abril mudan en cada vn año metidos (segun diximos) en lugares trabajosos, y quando han mudado, hasta que les crezcan, estan escondidos en partes sombrias, porque las moscas no les piquen, y pacen de noche, hasta que recobran los cuernos, que salen cubiertos de su cuero, y peludos vn poquillo, ponenlos al Sol, y dexan aquellos lugares porq̃ se sienten algo mas fuertes para pelear, porque primero lo han prouado, tostãdolos al calor del sol, y no salen hasta que no les duelen, aunque los prueuen en arboles. Dizese auer tomado cieruo, q̃ entre los cuernos traya yedra verda, que metida en el cuerno, quando estaua tierno, crecio juntamente, como metida en algun madero. Bien se le podria llamar este penacho, el plumage de los galanes en la gorra, ò yelmo. Esto dize a la letra Plinio libro. 8. de su natural historia capit. 33. Ya tenemos decla-

declarado, como el cieruo cada año muda sus cuernos. Aplicase esto a la tercera parte del refran, y vuestro marido cada dia. Declarando, que es gran trabajo, que lo que la naturaleza dio por mucho al cieruo, de mudar los cuernos cada año, ser ella tan mala, que su marido los mude cada dia, por los muchos hombres que recibe en su amor. Algunos dudarán, que porque mas apropiaron esto del adulterio a cuernos, que a vñas, que a picos rezios de aues. Vnos dizen, que porq̃ viniendo la muger a hazer adulterio, pone la afrenta en el marido, que llaman los Italianos Scorno, y assi dizen, que es como cuerno. Otros, que por llamarlo cabron, que es hazerlo bestia, y como las bestias no tienen respecto a tener vn macho solo, assi hazen al hombre. Pero la mejor razon a mi parecer es, de hombre q̃ lo ha mirado bien. Que la naturaleza puso en aquellos animales las armas, segũ la ferocidad de cada vna, y que al toro, carnero, cabron, les puso cuernos a cada vno mas rezios, y assi son brauos quando andan en zelo, tanto que se vienen a matar vnos a otros. Porque como dize Aristot. libro 6. de animalibus capitulo 18. los otros carneros, y cabrones se enfurecen con el apetito venereo, y los que antes eran amigos, o yuan en manadas dexandolas, darse muerte el vno al otro, y con esta rabia se acaban. De la braueza del toro cada dia lo vemos, y quan peligroso sea topar con el, quando esta en zelo, y mas si ha sido vencido de su contrario, muy largamente lo describe Virgilio en el 3. de las Georgi. tratando, de quando los ganados andan en zelo, y lo que obran entonces los cuernos de los toros vnos contra otros, que dize assi.

La vaca en los regalos amorosos
(Quales ya bien conocen los ganados)
Haze, que los amantes furiosos
Con sus cuernos combatan indignados,
Ardiendo en zelos ambos tan rabiosos,
Que bien se vee, que estan enamorados,
Y allà en el bosque pace la bezerra,
Hermosa, sin cuydado desta guerra.

Ellos a mucha furia redoblando
Los golpes en aquel rezio combate,
Van con muchas heridas renouando,
La dura escaramuça, y cruel debate,
Y sus cuerpos de sangre roziando,
Hasta que el vno al otro vença y mate,
Aprietanse los cuernos con gemido
Que el bosque, el prado, el mõte, lo hã oydo.

No acostumbran despues desta pelea,
Acogerse a vn corral, a vna majada,
Que el vencido se va solo, y campea
Por la selua no vista, ni aun vsada,
Desterrado allá lexos, dõ no vea
La causa de su afrenta apassionada,
El vencedor soberuio, las heridas,
Las prendas del amor tan mal perdidas.

Llora no auer vengado sus amores,
Boluiendo el rostro al reyno de su abuelo
Pastos que fueron ya de sus mayores,
Aquel prado comun, y verde suelo,
Mirandolo renueua sus dolores,
Ensayase a salir de tanto duelo,
Y sus cuernos aguza, porque armado
Se vengue del que tanto la ha afrentado.

Pues siendo tan grande el furor de

los animales cornudos(quiero dezir, q̃ tienen cuernos)no sin grã causa se dize,que la muger pone braueza en el marido , quando le haze maldad, porque en tal caso no ay ningun tiẽto en el hombre, que se trae con tal penacho , aunque tarde lo sabe , y el que lo sufre,es demasiada su flema, y por esso lo castiga bien la justicia, que lo açote su misma muger , y como los cuernos se poné en el animal (segun trae Aristoteles lib.2.de partibus animalium,cap 9) para su defensa,assi el matar el marido a la muger, tiene por defensa los cuernos (dizelo el mismo Arist.lib.2.de generatione animaliũ) son de materia de tierra por el poco calor, y humedad que tiené yendose en vapor lo humedo, y calido , se van haziẽdo ellos duros, y por esso se ablanda con el fuego, assi el adulterio , que nace de humedo y calido,como lo trae Plutarco sobre Homero,viene a produzir vna infamia dura,y terrena , como se llaman cuernos, y se ablandan si quieré cõ el mucho amor que tiene el marido a su muger , segun se nota en los Poetas de Vulcano, Dios dado a cosas de artificio de mucha calor,y que perdonaua los hechos de Venus , y Marte,que es el adulterio , que prouiene de lo humedo, y caliente , assi se dize: Sufre los cuernos,es paciente,buen hombre,assi poner los cuernos,es ponelle señal, para que se vengue ,como haze el toro,ò carnero, y cabron,y tanto dizen,que le crecen, quantos la muger pone para ser castigada. Lo que nos queda de dezir,que ay grandes diferencias de cuernos en los animales, por los quales se pueden sacar las diferencias de los inuisibles en vn lugar tan noble como es la cabeça del que lo siente el postrero de todos , para castigarlos. El primero parece , que la naturaleza quiso mostrar su poder,en pintar tãta diuersidad de cuernos en cieruos, à manera de ramos , y tan grandes que se llamaron los cieruos del nombre Griego Ceras:en los corços van como alesnas;en los gamos rẽdidos co mo las palmas de la mano. Las cabras montesas los tienen hechos ramas, pero pequeños. En el carnero retorcidos. En el toro de puntas agudas, para herir apropiados , y assi en otros animales. De todas estas formas pueden ser los que nacẽ de adulterio,el qual fue prohibido,no solamente por el mandamiento de nuestro Dios. Pero de todos los antiguos, que se gouernaron por la naturaleza,y leyes sacadas de las entrañas de la Filosofia. Dize Ouidio lib.3.de arte amandi.

A su marido tema la casada
Y guardese muy bien , que esto es su honra,
El derecho,y la ley mas concertada
Lo mandan,y verguença,que la honra.

Horacio libro.1.Satyra segunda.
Dexate de seguir a las casadas
Mugeres de su casa,y las matronas
De adonde mas trabajo se recrece
Mas mal,que coger fruto de tal cosa.

El mismo Horacio cuenta el mal fin que huuieron los adulteros,segun lo trae lib.1.Satyra.2.
Este se despeñò de los tejados,
Otro fue con açotes medio muerto,

Vno

Vno cayò en poder de los ladrones
Otro rescatò el cuerpo con dineros.

Quan graue cosa sea el adulterio materia es mas larga, que el lugar lo requiere. Solamente quiero, que desde aqui, si en alguna parte de refranes, que vinieren, se tratare de cornudo, entendamoslo, porque recibe agrauio de su muger, y quede assi declarado, como supimos, aunque hemos dicho, que el no acertar en ello, es mas honra, y a esto damos solucion, segũ traen los Logicos *Re*, ò *Ratione*, entendello por la obra, es la afrenta, y el mal. Entendello con la razon, no es mal alguno. Assi queda nuestro principio declarado, y es de los refranes que conuienen a reprehension, y tiene muchas cosas que notar, como diximos las tres partes, mas que es hecho de comparacion del marido al cieruo, y assi mismo, que denota la gran maldad, que es hazer tal afrenta assi a su marido como ella, y a sus hijos, y parientes, no faltò quien en Italia prouò su ingenio en loar los cuernos, de adonde se sacaron las coplas, y rimas, que ay en Castellano hechas, poesia mal empleada, y assi no tuuieron ventura de dezirlo bien. Tengo entendido, que los que emplean su ingenio en tales cosas como estas, son enemigos de toda virtud, que sin ninguna consideracion vsan de las palabras, que no es Retorica, ni lo parece, en alabar las cosas conocidamente malas, de lo qual nos auemos de guardar mucho, porque no digan, que quales somos tal hablamos, aunque es muestra de grande ingenio.

Adelante hijuela, y diras le cornudo. 2.

Estando en duda, que significariã estas palabras, me declarò vn amigo, y muy bien, que eran de muger que se adelantaua a dezir a su marido esta palabra, porque el lo tomasse a burla. Porque andando vno cõ grã des zelos, y sabiendo la muger que andaua por reñir con ella, tomando consejo con su madre que haria? le dixo este consejo, porque el callasse, y viesse, que su muger estaua quitada de tal cosa, pues en la cara se lo dezia.

Cornudo soys marido, muger, y quien os lo dixo? 3.

Avemos de notar la desuerguença de la muger, q̃ le dezia el mal nombre claramente, y era verdad, y queria ser para mentira entendido. Responde el con toda la bondad del mundo: Muger, y quien os lo dixo? Como aquel que creya, que en su muger no auia tal cosa, queria saber quien se lo auia dicho, porque mas yua en castigar al que lo dixo a su muger, que a su marido, porque se lo auia dicho, y aun lo hazia.

Contigo duerme, contigo come, quien te los pone. 4.

Tomandose esto de la muger q̃ duerme, y come juntamẽte cõ el marido, y plantale aquel penacho del cieruo, muy claro està, y cierto, que no ay mayor traycion, que no baste el comer tantos dias juntos, verse, y comunicarse, reyr, y passar tiempo buenamente, dormir en vna cama, y que aquella misma venda:

da sin mas acatamiento aquella lealtad, que se requiere, y ponga su vida al tablero, y haga burla de la honra del marido. Puedese dezir del moço, que tiene alguno en su casa, y comiendo, y estando todos en vna casa, viene la muger a ser como la de Putiphar, y el no de la bondad del casto Ioseph, parece ella à Phedra, y el moco no a Hypolito por nuestros pecados. Dizen de vn Cauallero que viendo a vna muger de vn oficial requebrandose con su obrero, tomò su capa, y passeandose delante de la puerta de los que estauan trabajando, preguntaua à cada buelta, que se passeaua, al oficial: Maestro, que haze esse moço ay sentado? Respondia, es mi obrero. Daua la buelta el otro passeando, y diziendo, que mala obra os haze esse obrero, como si dixera: Contigo duerme, contigo come, quien te los pone. Asi Marcial pregunta a vno quien era vn pagezillo que tenia? Donde comiença. *Chrispulus iste.* Y acaba con el responderle. *Res agit vxoris, res agit iste tuas.* Trata negocios de mi muger, negocios de vuestra muger trata? Antes creo yo que trata los vuestros. Ay gran peligro en el ladron de casa, y mas en el que es de tal manera, que come, y duerme dentro della, y no puede andar tã sobre el auiso, el buẽ hombre que no reciba detrimentò en todas las partes de su honra.

A la que su marido encornuda, señor, y tu le ayuda. 5.

ES tan grande el peligro a que se pone la q̃ a su marido haze adulterio, que fuera de traer la vida en puntas de puñales, haze vn crimen, por dõde merece dar a ella gran castigo, y à tal persona como esta, ayudandole Dios a salir de tal pecado, y traya a conocimiẽto quanto mal anduuo, y no sera fuera de proposito, traer las penas, que auia puestas en los antiguos, a esta que dize el refrã. El primero, que hizo ley contra los adulteros fue Argiuo Hiecto, Iulio Cesar, y Augusto con grande eficacia, y mucho cuydado pusieron pena contra los adulteros. Tiberio añadio mas, porque sobre todo el adultero echaua a perder la amistad, que auia entre los casados, de tal manera que hasta los parientes del adultero, padecian destierro de quinientas millas de Roma. El Emperador Domiciano, y otros muchos Cesares renouaron la ley Iulia, que hablaua principalmente del adulterio. Dexo de dezir de los barbaros, Indios, Ethiopes, y otros asi, no auia penado de adulterio, porque no conocian virtud del casamiento. Los Lacedemonios no sabian, que auia tan gran pecado como adulterio. Y asi Lycurgo no proueyò contra adulteros. Cuenta Plutarcho en los Apotemas Laconicos, vn razonamiento entre Geradatas Lacedemonio, y vn estrangero, porque preguntando, que pena tenian los adulteros en Esparta su ciudad, que no leya el cosa de Lycurgo escrita sobre ello dixo: Huesped no ay entre nosotros adultero. Pero diziendo mas el otro. Si lo huuiesse de que manera? Respondio Geradatas: Ha de auer en mi ciudad adultero, donde

las riquezas, y atauios, del cuerpo se tienen en poco, donde la castidad, la templança, la reuerencia de la justicia se ponen sobre la cabeça? Quanto bien tuuieramos, si se pudiera dezir esta proposicion: Entre los Christianos no ay adulteros, dize Ouidio, que desde que començò la edad de plata, començaron los adulteros. Aura gentes de buen entendimiento, para castigar tan grande mal. En la isla de Tenedos auia ley, que los adulteros, hõbre y muger muriessen por ello. Acerca de los Iudios eran apedreados. Y lo que està por nuestras leyes establecido, claro està. Quiẽ estas, y otras maneras de castigos quisiere leer Alexandro de Alexand. lib. 4. cap. 1. le contarà largamente las penas, que en romance no se deuen poner. Acuerdome auer leydo en Plutarco, tratando de la curiosidad, que los Turienses, auiendo mandado que en las comedias no se reprehendiesse ningun ciudadano, dauan licencia, que reprehendiessen a los adulteros, y a los curiosos por sus nombres. Ley cierto loable en todo tiempo. Porque como dize el mismo, no nace el adulterio, sino de ser el hombre, ò la muger curiosos del ageno deleyte, en inquirir, y escudriñar lo que està guardado para otro, a quien Dios la encomendò, y hizo su carne.

Como te va Mendo? Horas llorando, horas riendo. 6.

AVnque esto acontece en el casamiento, por muy bueno q̃ sea, segun son las cosas, que cada dia suceden, pero en el mal casado se puede dezir, que vnas vezes anda llorando su desuentura, de lo que le dizen de su muger, y otras riendo, de creer muchas vezes, que es verdad, y que tiene la mejor mũger, que ay en el mundo. Es refran, que pregunta, y responde, doblado en su efecto de reyr, y llorar. Puedese aplicar a la vida humana, y al reyr de Democrito, y Heraclio. Y la emblema de Alciato, que en otro lugar se tratarà mas cumplidamente.

Con a mala yanta, y con la buena ten baraja. 7.

DEclara el Comendador, que los buenos siempre tienen respecto a la justicia. Con los malos ha de ser poca la conuersacion, y en cosas de plazer, lo qual aplicado a nuestro refran, dize, que con la mala muger coma, que es no mas de estar aquel rato forçoso, y mas en el que es para holgarse. Y con la buena muger, aunque sea contienda, la podra lleuar, por ser buena, y al mejor entendimiento me parece, que da consejo a los que tienen malas mugeres, y es que las amansen con buenas palabras, porque a la muger mala, por demas es castigarla, sino es torciendole el cuello, segun auemos dicho. Y a la que fuere buena aconsejarle, y reprehenderle en todo aquello que conuiniere, porque lo suffrirà todo, y lo lleuarà con paciencia, entendiendo, que le cumple assi.

Con guardas, y velas, los cuernos se velan. 8.

LA amanera, q̃ ha de tener el hõbre en su casa, para escusar el mal recau-

recaudo, es guardar, que si la muger no fuere tan cuerda, como deue, no se le dé ocasion en el descuydo, y poco respeto de su marido, no poniendo alguna guarda en casa: porque el que tiene buena joya, razon es guardarla: y asi dezia el otro, preguntando, porque guardaua tãto su muger? Respondia: Porque es el mejor tesoro que ay en mi casa. Asi mismo ha de velar, no cayga en flaqueza la muger, que si sintiesse el marido, q̃ vela sobre su honra, pondria en ella gana de velar por la de ambos. En las cosas de gran precio poniã dos señales los antiguos, como vn gallo en la cũbre de vn edificio, y vn leon a la puerta, para declarar la gran vigilãcia, y guarda que auia de auer. Segun lo trae Alciato en vn Emblema, q̃ dize asi:

Porque el gallo, cantando en la mañana,
Descubre el alua de oro como viene,
Y sus gritos por cuenta cierta tiene,
Las moças a velar trae sin gana.
Ponerlos por veleta en templos gana,
Do en señalar los vientos se mantiene,
Y asi la torre alta se sostiene,
Para llamar a Missa la campana.
El leon es señal de guarda, y vela,
Porque el leon es brauo, y poderoso,
Los ojos tiene abiertos en el sueño.
A las puertas del templo mas hõrroso,
Se pone, porq̃ el guarda, el mismo vela,
Tanto velar seguro haze al dueño.

No menos guarda se deue poner en la muger (quiero dezir) guardarla de las malas ocasiones, y estudiar como ella no halle tan descuydado a su marido, que haga lo que se le antojare, y sea de tal manera, que esto no sea de zelos, que es otro mal por si, segũ diremos adelante.

Costança, ni essa se crie, ni otra nazca. 9.

Refranes ay, q̃ no tienen otra declaraciõ, sino ser casos particulares, del que andaua enamorado de vna moça llamada Costança, y la vio preñada, y despues parida, muy fuera de su voluntad: viendole la hija en los braços, le dixo esta maldicion a su prouecho. Asi puede venir a muchos, que no queriendo lo que acontece, porque les haze mal gusto, dessean a su voluntad lo que está en mano de otro.

Cu, Cu, guarda no seas tu. 10.

Este refran a manera de pulla, con su respuesta a ella, se entenderá, si primero pusieremos vn emblema de Alciato, donde quiere declarar, porque dizen estas vozes, Cu, Cu. Y sobre ella, sacando algo, que mas haze al caso, se puede dezir la estancia siguiente, porque declarar a la letra, lo dexo para los que andan ya impressos en Leon todos arreo.

Porque dizen Cuclillo al aldeano,
Y á la gente del campo, saber quiero?
Porque el Cuclillo canta en el verano,
Quien no ha podado aun, es mal viñero,
Notanle su trabajo, no temprano,
Tambiẽ, que otro le pone el cuerno fiero,
Los huenos puestos en ageno nido,
Muestran auer adultero escondido.

Traese, tratando de las aues, muchas cosas del cuclillo, y por ser

largo, lo remitiremos á algunos Autores, y el Adagio, *Cuculus*, se declara desta manera, Que los hombres, q̃ fueron hallados en adulterio, por afrenta vulgar eran llamados Cuclillos. Nacio esto de los viñeros, que començaron a podar las viñas tarde, y que no acabarō de podallas, antes que fuesse oyda esta aue, que viene a reprehender a los labradores de tardones: imitando su voz desta aue los caminantes, burlauan de los que en aquel tiempo podauan. Y assi dize Plinio. lib. 18. cap. 62. que antiguamente era tenido por negligente podador, el que no acabaua de podar sus viñas, antes q̃ el cuclillo viniesse: porque (segun trae Constantino Cesar, ò otro por el, en el libro. 5. de Agricultura, cap. 23.) hanse de podar las viñas, desde quinze de Febrero, hasta veinte de Março. Dizelo assi Herrera en el 2. lib. de Agricultura, capit. 12. de lo qual diremos en su lugar. Y viniendo el cuclillo a ciertos dias andados de Abril, es gran afrenta (segun dize Plinio) que halle podando esta aue: y por esto es concedido a los caminantes, reprehēder a los que se tardaron: y de ay dize el refran Italiano: A di tre de Abril el cuco ha di venire, si non venia gli otto, ò è preso. o morto. A tres dias de Abril el cuclillo ha de venir, y si no viene a los ocho, ò es preso, ò muerto. Lo que dize Plinio, que son gracias de caminantes, llamamos las pullas. Porque en los meses del Verano, para passar su trabajo, quando canta esta aue, dizense los casados vnos a otros: A ti dize este paxaro declarando, que guarda mal a su muger. Ay otro Adagio, que dize: *Coccyce astutior.* Mas astuto, que el cuclillo, y para esto es menester ver lo que dize Aristoteles en el lib. 6. cap. 7. que el cuclillo, dizen hazerse de linage de gauilanes, porque parece al tiempo que el gauilan de su manera no es visto, y en todos aquellos dias que el cuclillo canta, ningun gauilan ay, sino muy pocos dias, y el cuclillo parece poco tiempo del Estio, el Inuierno en ninguna parte. Es mas palomino que gauilan, solamente en el color tiene algo de gauilan, aūque en esto el gauilan tiene ciertas listas, y el cuclillo vna como pinta de color. Parece al mas pequeño genero de gauilanes en su tomo, y bolar, y algunas vezes parecen ambos, y el vno mata al otro. Dizen que nadie puede ver los pollos del cuclillo: pare, y no en el nido que ha hecho: pero algunas vezes en los nidos de aues mayores que el, comese los huevos que halla de la otra: y por la mayor parte se va a los nidos de las palomas torcaces, y comiendoles los hueuos, dexa en su lugar los suyos. Pone solo vn hueuo, y pocas vezes dos. Ay vna aue, que se llama en Latin *Curuca*, que los saca, y los cria, y aun dizē, que echa los suyos por ay: y otros, que los da a comer al pollo del cuclillo, teniēdolos en poco, por ser mas hermoso el del cuclillo, segū dize Aristoteles, c. 29. lib. 9 de su historia *Animalium*. Otros dizen, que buelue el mismo cuclillo al nido, y se come los de la otra aue. Otros, q̃ el pollo del cuclillo por ser mayor, se come todo lo que trae la madre, para todos, y assi mueré de hambre,

y que

y que haze el cuclillo esto con gran instincto, que viendose flaco, y no poderoso de criar sus hijos, los pone en otro nido, para que se puedan cõseruar. Es muy temeroso, mas que quãtas aues ay, porque todos lo despluman, y huye en viendo qualquiera de essotras. Proueyò la naturaleza, para que se conseruasse el linage de los cuclillos, que pusiesse los hueuos en nido ageno: como trae Theophrastro libr. 2. cap. 24. de las causas de las plantas. Esto sacò a la letra Plinio, lib. 10. de la Natural hist. cap. 9. Pero ya hemos dicho. q̃ sacò de Griegos, y Latinos quanto escriuio. Assi mismo trata esto Alciato, libro. 7. de los Perergos, cap. 5. Todo esto seruirà para mayor declaracion del Adagio Latino, que no alega mas de a Plinio. Assi, que de las propiedades desta aue conoceremos, que diziendo a otros: Cu, cu, le llamamos descuydado, negligente en sus obras, y lo que auia de hazer a tiempo, que lo haze sin tiempo. Assi tambien lo motejan de cuclillo, que en su casa haze nido, poniẽdole su muger los ramos de cieruo, ò aleznas de corço. Y le auisamos, q̃ es tan medroso como el cuclillo, ò que le declaramos, que se guarde del adulterio, que haze lo q̃ haze el cuclillo, y que su muger cria hijos agenos: y que por adulterio vienen a perder los legitimos. En Egypto antiguamente, quando saliã al campo los afrentauan con estas dos sylabas: Cu, cu, segun està en el Adagio: *Herniosi in campum.* Al campo los embiauan, ò para que pusiessen diligencia: ò dexassen dessembarajada la casa. Pues viendo, quanto mal sea el descuydo, y negligencia en la hazienda, que viene el cuclillo a dezirlo a los labradores, porque sale tarde del nido que en el Inuierno hizo, desplumandose, y trayendo para comer mançanas, y peros, y otras fruta, q̃ se prouee, hasta que sale, y hallando en obra tardia, a los vnos acusa de negligente, y a los otros escarmiẽta, no aya en su casa, quien viua semejante a el, de adonde le venga tan gran infamia, y entẽderemos, que las vozes puestas en el vulgo, no son sin causa, y que vale muchas vezes mas vna reprehension publica, que vna alabança fingida. Pues el q̃ oye que le dizen: Cu, cu, responde al consonãte: Guarda no seas tu. Porque muchos dizen vicios, que estàn en ellos, y es antes que digan, digas, la qual costumbre saben biẽ los que van camino, para librarse de cauadores, podadores, y segadores en lo q̃ les dizen.

Cornudo, y apaleado, mandadle baylar. 11.

QVien tiene dos males, como recebir tan grande afrenta de su muger, y despues en el cuerpo passar detrimento: segun cuẽta del que entrò en su casa, y hallandola con vn hombre poderoso hablando lo q̃ no deuia, mandole dar de palos, y despues, hechas las pazes, por la fiesta baylaron todos los que se hallaron con el, y auiendo de seruno dellos el marido, fatigado mas de aquello postrero, no queria, diziendo: No basta ser cornudo, y apaleado, sino mandarle baylar? que es tenerle en menos, porque hizo la paz: despues de auerlo afrentado, le mandã,

que se alegre, y dè señales dello, baylando. Plega a Dios, que esto no se trate entre Christianos, y que antes sea nouela. Porque hazer el hombre el dessatino, ya passò: castigar por ello, a quiẽ se le ha de pedir perdon, y mas sobre ello, hazer, que no se le dè nada de lo vno, y lo otro, gran tyrania es. Aplicase a los que reciben sinjusticia, y despues les mandan, que sobre ello pague, como adelante: Sobre cuernos siete sueldos. El cuento de la comedia del Miles glorioso en Plauto, como le pusierõ los cuernos, y lo apalearon.

Alexandro es cornudo, sepalo Dios, y todo el mundo. 12.

OTros dizẽ: Si Alexandro es cornudo, &c. Declara el Comendador, que los males de los grandes señores no pueden encubrirse. Dizen por ay las viejas, que Alexandro, poniendole su muger en el afrenta de que hemos tratado, y siendo tanto, y tan a menudo, vinieronle a nacer ciertos encuentros en las sienes (segun cuenta Ouidio del Rey Midas, de sus orejas de asno) de adonde le conuiuo vsar los bonetes grandes con orejas, y no consentia, que lo trasquilasse vn barbero mas de vna vez, hasta que le quedò vno, y a este le mandò, sopena de la vida callar. El barbero, que sentia ser aquesto cosa impossible, y que era su oficio hablar, y que por otra parte matauan a quien lo dezia, determina de yrse a vna huerta que tenia, y junto al rio en vn cañaueral, hizo vna hoya muy grande, y metiose alli, y començò a dar grandes vozes hazia el suelo, diziendo: Alexandro es cornudo, y assi quedò satisfecho. Parece, que creciendo las cañas, imprimiendo en ellas la dicha musica, tomando los muchachos de alli cañas, haziendo pitos, y flautas a su manera dellos, todo lo que dezian era: Alexandro es cornudo, lo qual se tendio por todo el mũdo: y assi, quanto mas lo procurò encubrir, tanto mas se descubriò. Aqui ay dos cosas: lo vno, que ello no se cuenta de ningun Alexandro: yo queriendo aplicarlo, a que Alexandro podria quadrar, hallo, que M. Tulio pone en el lib. 2. de los oficios. Valerio Maximo, lib. 9 c. 15. Y Antonio Sabellico en la primera parte, que huuo vn Alexandro Phereo, que gouernò la Thessalia, el qual atormentado de amor zeloso, y de temor couarde, todas las vezes que passaua al aposento de su muger, llamada Thebe, a quien amaua en demasia, mandandò yr adelante vn esclauo barbaro herrado, cõ vn estoque desembaynado, hazia, que los de su guarda catassen la camara, y arquillas de las mugeres, que con la Reyna estauan, de adonde vino a ser muerto por la misma muger, y a tener antes que muriesse la fama que hemos dicho, segun se cree.

De tales bodas, tales tortas. 13.

VN gẽtil hõbre muy fatigado por los amores de vna señora, q̃ no auia sido hasta alli santa, demãdola en casamiẽto, y en las bobas, no sin malicia, al dar de la colaciõ, hizieron ciertas tortas Reales, q̃ todas trayan vnos cuernos, que fingẽ de la copia, q̃ por la vna parte echan flores. Y marauillados los combidados de tal figura, no faltò quien dixo: De tales bodas, tales

tales tortas. Porque ay peligro de adulterio, quando el casamiento es por amores, ò con persona, que los ha tenido antes, por el peligro de hazer lo mismo con otro, ò tornarse â a lo que es, segun habito adquirido en la que admitio el casamiento.

A la muger ventanera, tuercele el cuello, si la quieres buena. 14.

EN el refran de arriba, que dize: A la muger, y à la gallina, està bien declarado, q̃ torcer el cuello, es castigar á la muger, y no dexar, q̃ passe cõ sus siniestros, segun dize el otro, q̃ siguio el consejo de Salomõ. O como el otro, q̃ diziendole, que auia virtudes en yeruas, palabras, y piedras, assesò a su muger cõ las piedras, segun diremos en su lugar. No ay mayor mal en la muger, q̃ ser vẽtanera: porq̃ considerado, qual es su oficio, no ay mas cõtrario del, q̃ estar a la ventana siẽpre, ò yr muchas vezes a ella, por los daños que en ello ay: q̃ remedio pornà la muger rica en su casa, dexãdo a los criados de casa gouernar la casa? y la q̃ ha de dar vna buelta a ver lo que se guisa para su marido, si cũplira dezirle, q̃ moças tenia, q̃ lo hiziessen, que ella ha estado a la ventana? Si es pobre, quien le criarà sus hijos, y quiẽ le adereçarà lo que el marido gana? Esto se tratarà mas largamente en èl gouierno de casa, y el remedio es, torcerle el cuello con quitarla de la ventana, y que buelua la cabeça, que tenia muy compuesta, en mirar lo que passa por la calle, a lo que passa en su casa, que esto es lo que deue hazer, y que se le diga: Acà lo ha Marta con sus pollos.

A mi muger bermeja, por el pico le entra la hermosura, que no por la oreja. De otra manera, ves la gorda, y bermeja, por el papo le entro, que no por la oreja. 15.

TRatãdo entre dos casados negocios de su casa, dezia el vno, q̃ nueuo era en el cargo, q̃ su muger le dezian, q̃ de aquella manera estaria mas hermosa, y que la suegra dezia, que la hermosura entraua por la oreja, quãdo mas aderaçada de çarcillos estaua. El otro le dezia: Aueis de saber, que mi muger (ya la veis, q̃ bermeja està, y que fresca:) ella lo haze de otra manera, q̃ pidiendome vnos dias dineros a la noche, para afeytarse cada mañana, yo se los daua, y tenia cierto ordinario para afeytarse, segun pensaua. Queriendo vn dia verla a feytar, entrè muy demañana, y hallela con vn arquita delante, cerrada, y puesto vn paño encima con pan, y cierta parte de carnero assado, y buen vino, almorzando, y yo, que la vi assi, dixele: Muger afeytemonos todos. Y de ay creo, que à mi muger bermeja, por el pico le entra la hermosura, que no por la oreja. Esto es cierta manera de hermosura, que anda con las que son dadas a comidas.

De donde eres hombre? de la tierra de mi muger. 16.

DIze la glossa antigua: El amor conjugal muda naturaleza. Aunque es de leyes, que la muger siga la tierra de su marido. Preualece el amor de la muger, y lo q̃ se da al casamiẽto, q̃ se llame antes, vezino de la tierra de su muger, principalmẽte

quando casa con quien es mayor, y de mejor linage, y mas rica, que entonces callan todas las partes de las tierras del marido, y puedese dezir à hombres, que estàn sugetos a su muger, què son de adonde ellas quierẽ, y mandan, principalmente en aquella parte donde el hombre ha seruido à su muger, para casarse con ella.

El hombre bueno no sube en lecho ageno. 17.

SOlia hazer Pythagoras vnos preceptos, que llaman Symbolos intricados, q̃ en las palabras dezia vno, y en la sentencia se entendia otro, segũ lo puede ver cada vno en el principio de la primera Centuria de los Adagios Latinos, porque de las cosas assi escuras, quedase en la memoria vna gran doctrina, y desta manera los antiguos hizieron, segun es este refran, que es como superslicion, no subir en lecho ageno. Y ello quiere dezir, que no haga adulterio, y si biẽ miran en Latin las maneras de las hablas, veràn, que adulterar, y subir en cama agena, es todo vno. Y assi Tulio en la primera oracion contra Catilina, dize. No se halla hombre tan desuenturado, que no queria que su cama estè salua de toda afrenta. Esto se dize en Latin. *Inire cubile alterius.* Que es en romance, subir en el lecho ageno. Lo qual siendo tan gran peccado, como auemos dicho, el hombre bueno huyrá del, y cõ razon fue puesta pena, que hallados los adulteros en el mismo lecho, sean muertos, sin que mas espere el marido. Porque el hombre bueno no sube enel lecho ageno.

El mal del cornudo el no lo sabe, y sabelo todo el mundo. 18.

LA grauedad del negocio haze yr à espacio al mensagero, y assi en tal cosa como el adulterio, donde el vno ha de recebir la mayor afrẽta, q̃ se puede imaginar, y el otro la postrer pena, q̃ es la muerte, el que lo sabe calla, y aun tiene por bien de dissimular. Y es el mal, que de la misma arte que vno lo sabe, lo viene a saber todo el mundo, y con aquel mismo secreto se encomienda el silencio. Y el hombre de bien inocente de todo esto entra en su casa, come, y duerme con quien le haze la afrenta, y es el postrero que lo viene a saber. Assi lo dize el Satyrico. *Dedecus ille domus sciet vltimus.* La afrẽta de casa el postrero la sabra, quando las piedras lo dizen, y los pitos hechos de cañas, como los de Alexandro. En aquesto se puede dezir, ser aquel Adagio Latino. *In non sapiendo iucundissima vita.* Como a nuestro proposito dize el refran. En no sentir, esta el dulce viuir. Lo qual se torna muerte en sabiendolo.

El hombre rico con la fama casa el hijo. 19.

ARriba diximos: Casa el hijo quãdo quisieres, y la hija quando pudieres. Aqui se declara, que os menester muy poco para vn hombre rico, si quiere casar su hijo, porque basta la fama de lo que tiene.

(.?.)

El pie en la cuna, las manos en la rueca, hila tu tela, y cria tu hijuela. 20.

AVnque este precepto, y doctrina de tan buen refran era para los que tratan de gouierno de casa, pero porq̃ tratamos de casados, quise poner este, que es vn buen remedio contra la muger ventanera, q̃ es excelente manera de torcer la cabeça. En lo que enseña aqui nuestro refran, y es, que la buena muger casada (si esto habla con las pobres, ò ricas) que lo quisieren ser, que no estẽn ociosas, pues ay tanto en que entender, como se puede ocupar muy biẽ, de manera, q̃ no se queda rato para la ventana, poniẽdo la cuna de su hijo delante, y el pie seruirà de mẽcer, y cõ la rueca en la cinta, hilando. Los que pintaron a la muger casada con vna tortuga debaxo los pies (como diremos adelante) no acertaron. Por que no ay mejor retrato de buena muger casada, q̃ pintalla sentada con el exercicio de criar la hija, y hilar en la rueca. Assi es loada la muger fuerte en los prouerb. cap. 31. quando dize. Puso la mano en el huso, y sus dedos apretaron la rueca. Vna muger desta manera se deue poner en titulo de illustre, que no se le ha de pedir, q̃ pelee, ni sea gouernadora de la ciudad, sino que crie sus hijos, y trabaje como se cuenta de las Reynas antiguas, que hilauan si eran viejas, y labrauan si erã moças. De manera que no estauan hechas ventaneras, ni se yuan de casa en casa, visitando palacios, dando sus hijos a criar a bestias, y comprando las telas a demasiado precio por no trabajar. Bien sẽ, que han de dezir las señoras, que esto se dize a las que tienen poco, a las baxas, y a las que viuen con lazeria.

El que no tiene muger, cada dia la mata, mas quien la tiene, bien se la guarda. 21.

LOs no experimentados, hazẽ cuẽtas sin saber en q̃ pararàn. Y assi vemos muchos hombres concertar lo q̃ ha de ser, y quãdo estãn en ello, aun no saben vsar del consejo que les dan. Acõtecido ha a hombres q̃ eran muy brauos, antes que se casassen, y hazer juramentos q̃ matarian, y todo lo que mas se puede dezir, y despues no osan a su muger, ni aun dezille vna mala palabra, porque es differente lo que presente vemos, à lo que en ausencia imaginamos.

El asno, y la muger, à palos se han de vencer. 22.

YA tenemos entendido, q̃ donde quiera que trata de castigo de la muger, es de la que es mala, y contumaz. Yua vn recuero camino, y allegando a vn lugar estrecho, passando todas las azemilas, quedose el asno donde lleuaua la ceuada, que en ninguna manera queria passar, y diole tã tos palos, que allegò vn caminante, diziendo, que no lo tratàsse tan mal, dixo el recuero: Callà, que el asno, y la muger, a palos se han de vencer. Y assi hizo passar adelante el asno. El caminante, que tenia vna muger cabeçuda, en allegãdo a casa curola de aquella manera, hasta que procurò de yrse ablandando.

El marido, antes con vn ojo, que con vn hijo.23.

ESto es cōsejo para la que se casa, si le diessen á escoger, vn hōbre con vn ojo, y sin hijo, y vno, que estuuiesse sano, y con vn hijo, qual escogeria? Dize, que el tuerto sin hijo. Porque ya auemos visto arriba el refran: Dios te guarde de antenado, porque el padre, y el hijo han de ser siempre cōtra la muger, ò alomenos ella es sola, y si quiere hazer algo, tiene fuera del marido, quien le riña, y pleytos que suceden despues de la muerte.

El anoche se muriò, ella, oy casar se quiere, guay de quien muere.24.

VNa manera de cantar ay, dize el vulgo. Tres dias ha que muriò, la viuda casar se quiere, desdichado del que muere, si à Paraysso no va. Por que no le queda memoria del en el mundo, q̃ quien la auia de tener busca á otro, aūque la pierda. Denotase aqui la priessa de algunas viudas, que nunca querrian dexar de ser casadas, y hazen bien por no estar vn hora sin leỹ, toman estado, aunque sea otro dia.

El hijo de tu vezina, quitale el moco, y casalo con tu hija.25.

ESte refrā (cō paz lo digamos del autor) siempre le he oydo interpretar, que el que houiere de casar á su hija, sea con persona tan conocida del, que sea hijo de su vezina, y que desde muy niño le aya tratado. Por los peligros que suelē suceder en las vezindades, auiendo en ellos mal recaudo, dan consejo, quando razonablemente se puede hazer, y es que antes que à la hija (adōde ay mas peligro) le pueda venir algo por la desemboltura de los muchachos, procure de casallos presto, assi à el que està en tiempo de aprender maldades, y à ella, que en estos tiempos nacen con ellas las niñas, segū auemos dicho arriba. A la moça con el moço, y al moço cō el boço deues casar.

En casa de muger rica, ella manda siempre, y el nunca.26.

TRae Plutarco en los preceptos del casamiēto, que la muger obedezca al marido, y que en esto gana grande honra, y alabança, y quando quiere mandar, mas mal està à ellas, q̃ no a ellos, que se sugetan: ha de mandar el marido, y ser señor, no segū el que tiene ganado, que es señor de sus ouejas, sino como el anima rige al cuerpo, hecha vna compañia en ambos natural, y que à vna se mueuan (dize Plutarcho, tratando de virtud, y vicio) que en vano busca el hōbre casas poderosas, y riquezas inumerables, y compañia de muger q̃ trayga todo esto, porque las cosas, que à los de fuera desu casa parecen de grā luz, de gran precio, se deshaze con lo que ay dentro de casa de adonde dixo biē vn poeta. El que llama el vulgo en la plaça venturoso, si va à casa se halla mas triste, que todos quantos viuen a donde la muger manda en todo, y pone leyes à el, y à los de casa. De la muger rica habla, que casò con hombre pobre que lo trae debaxo del pie, y della dize Iuuenal. saty. 6. *Insuper. bilius nihil est quam fœmina diues.* No ay cosa mas dificil de vencer,

cer, que la muger rica: Auemos desto tratado en los refranes passados: De, si quieres acertar, casa con tu ygual, y en el de: Sirue a tu marido, porque es grande infelicidad, que el hombre por los bienes que trae la muger en dinero, que mãda sobre ellos miẽtra q̃ duran, se pone à perder los bienes del anima, que han de durar para siempre, y vender la libertad, por el nombre de rica que trae.

En la vida no me quisiste, en la muerte me plañiste.27.

EL llorar verdadero de la muger, quãdo se le muere su marido, no es aquel rasgarse la cara con las vñas, despedaçarse los cabellos darse de bofetadas en las mexillas, cubrir el cuerpo de su marido cõ cabellos andar enlutada, las tocas sobre los ojos, porque todo esto son apariencias, y cumplimientos para el mundo. La verdadera amistad q̃ entre ellos huuo, haze, que por toda su vida guarde el amor de su marido, y diga como la Reyna Dido, quando estaua en batalla, la razon, y la voluntad de amar, à Eneas, en el lib.4.

La tierra se me abra en su hondura,
Dios antes con el rayo, me sotierre,
Con las almas debaxo, y noche escura.
Que yo, castidad limpia, en tu fé yerre,
Guardete aquel en triste sepultura,
Y suya para siempre, allà me entierre,
Pues el lleuò consigo mis amores,
Amor no quiero mas de tus fauores.

Y assi como ella lo dixo en este lugar; perseuerò (segun lo trae Ausonio en vna Epigrama, q̃ buelue por la honra de la Reyna Dido.) Y no como algunas señoras, que no auiendo tenido duelo de su marido, auiendo le dado vna vida intolerable, hazien do del mas que de vn negro, y tratãdolo como vn animal de seruicio, despues en la muerte, porq̃ dessean casarse, por la buena fama se cubren de grãdes tocas, y mantos largos, cõ vnos suspiros para los oydos agenos, y porque haze al caso ver aqui puesto el amor grande, que tuuieron algunas en vida, y en la muerte despues con sus maridos, pondrè algunas para dechado de las señoras viudas. Cuenta Plinio, el sobrino, en las Epistolas suyas, lib.3. El demasiado amor que tuuo Arria a su marido Peto, que se matò delante del, porque via que les conuenia hazer lo mismo a ambos, y anticipose ella: Dizelo Marcial lib.1. Epist.14.

Arria, que en castidad era nombrada,
Queriendo dar à Peto su marido
Por exemplo eterno, aquella espada,
Que en sangre de su pecho auia teñido,
Dize. Si alguna fee viue guardada,
Señor, no duele auerme yo herido,
Solo tengo vn dolor de la herida,
Que haràs en tu cuerpo de mi vida.

Quien tiene oluidada la muerte de Porcia hija de Catõ Vticense? Y porque es notable la Epigrama de Marcial della lib.1. Epist.99. Y otra de la Marquessa de Pescara Vitoria Colona, a su marido don Fernãdo de Aualos, cuyos hechos escriue Paulo Iouio, en 7. libros. Hize este soneto de ambas Epigramas, pues son de vn sugeto.

Al fin, sabiendo el fin de su marido,
Porcia, para morir aparejada,
La mano de vn blandon ardiẽdo armada,
Sacò del hondo pecho vn gran gemido.
No viuirè sin ti, ya mi bien ydo,
Mi Bruto porque en mi sin ti soy nada,
Y luego sin parar apresurada,
Las brasas con el fuego se ha beuido:
Vitoria dixo, en alma valerosa,
Viuir quiero, tu Daualos difunto,
Ambas Romanas son el valor junto.
Vitoria mas que Porcia es gloriosa,
En la muerta dolor no queda vn punto,
La viua, quanto viue, es dolorosa.

151 Viniendo yo el año de 1547. el mes de Febrero de Barcelona a Zaragoça, con el muy reuerendo señor Doctor, y Canonigo del Aseu, y Vicario general de Barcelona, Micer Francisco Solsona, verdadero patron de los hombres sabios, y refugio de los estudiosos, y señor mio, passado por Bel puche, lugar del illustrissimo señor don Pedro de Cardona, Almirante de Napoles, fuymos a ver vn sepulcro muy ricamente labrado, que dizen ser de don Ramon de Cardona, Capitã muy señalado. Y despues de otras cosas que auia alli, dignas de gran admiracion, estauan quatro versos Latinos, dos que dezia la muger a su marido, y dos que respondia el a su muger. Los quales por mandado del mismo señor trasladè cada dos versos en vn soneto. La muger.

Seruaui thalamũ genio, dulcissimè coniux,
Seruandus nunc est pro thalamo tumulus.

El talamo guardè de mi marido,
Segun que Penelope, ò Laodomia,
Andauas donde el Rey mas se seruia,
En guerras, Campos sitios detenido:
Ausente, y ante mi fuyste querido,
Qual de ninguna Griega se leya,
Tornome con dolor la triste Argia
A ser otra Artemisia he yo venido.
El tumulo por talamo he guardado,
Por placeres, y cantos las tristezas,
Lo mejor que me queda es tu figura:
Hize lo que pudieron mis riquezas,
Seràs de mi por siempre venerado,
Y serà de los dos la sepultura.

El marido. *(vxor.*
Ornasti, & manes lachrymis miserabilis
Haud optare alias fas erat inferias.

Consorte mia, y dulce compañera,
De cuytas, de trabajos pensamientos,
Hizisteme gran honra con lamentos,
Con pura voluntad en ti primera.
Hay, muger lastimada, yo quisiera,
Que no buscaras otros ornamentos,
(Donde mis huessos yazen mas contẽtos)
Que lagrimas de vida lastimera.
Que mas hermoso marmol que tu cara?
Que rico monumento, y que preciado
Serà, señora mia, tu llorarme.
Quisiste, por viuir en fee muy clara,
Ante mi cuerpo, al viuo retratado,
En obsequias, y lloros no oluidarme.

He querido poner estos Epitafios, porq̃ se vea la diferencia q̃ ay de las biudas, q̃ luego se quierẽ casar, y quierẽ mas parecer a las del refrã: El anoche se murio, q̃ no a las que murierõ por no sufrir el ausencia de su marido. Lo qual no siendo permitido en nuestra ley, alomenos viuir con señales de auer querido bien al passado, y q̃ no finja el refran las palabras, q̃ dizen: En la vida no me quisiste, en la muerte

muerte me plañiste. Porque la postrera señal, que le pueden mostrar es, llorarlo mucho el dia que se muere, para que con vn dia de lagrimas pague a todos los dias que deue mostrar tristeza por su marido, y quanto mas priessa se da a rascarse, y arañarse, tanto mas presto quiere salir del trabajo de mostrarse.

En casa del mezquino mas manda la muger que el marido. 28.

EN tiempo de grande agua allegò vn hombre de a pie a vna aldea pequeña, y pidiédo por la posada, no auiendo donde se recogiesse, vna muger piadosa le dixo, que entrasse en su casa. y aunque su marido començò a dezir, que para que le mandaua entrar, hizose sordo el caminante, y sentose a la chiminea, adóde puestos marido y muger, y el caminante comẽçose la renzilla, donde el marido estaua muy enojado, por la buena obra que hazia la muger, y de palabra en palabra vinieron a reñir, y à dar de coces la muger al marido, y tener por bien de callar, y dixo el caminante: En casa del mezquino, mas manda la muger que el marido. Y por la mayor parte viene a mandar mas la muger, quando el marido es para poco, y dexa que su casa sea gouernada al reues, segun ya auemos dicho.

En casa de tu enemigo, la muger ten por amigo. 29.

LAs palabras deste refrã son antes para guardarse dellas, que para aprouecharse de su consejo, porque tomandolo, segun Christianos, siédo obligados, a hazer bien a los que nos quieren mal, tampoco no deuemos tomar por medios del mal del proximo, a quien mas ha de mirar por el, q̃ siendo la muger la mas noble compañera, que Dios dio al hombre, no ha de ser aquella causa de su perdicion, y que vẽga vno a vsar de tan mal medio, pues està entendido, que esto no nos conuiene, diremos vn exemplo adonde fue este refrã puesto en obra, y parece, que del se sacò para los que quieren dañar a vno grauemente, conociendo, que nadie le podra hazer mayor mal que su muger. Dize el libro de los juezes, cap. 16. que viendo los Philisteos, que los destruya Sanson, ya que no podian con sus huellas armadas acabarlo: determinaron tomar por medio a la muger, ò amiga que tenia Sanson, llamada Dalida, q̃ le darian gran suma de moneda, si supiesse del, en que tenia la fuerça, y cómo lo podrian vencer. Diose tan buẽ na maña Dalida, que vnas vezes con ruegos, otras con lloros lo acabò de saber de Sanson. Y descubierto, que en la vedija de los cabellos estaua su fuerça, lo hizo trasquilar, y entregòlo a los Philisteos, que le sacaron los ojos, y lo lleuaron donde quisieron. Podrian dezir entonces nuestro refran: En casa de tu enemigo, la muger ten por amigo.

Enamorose el ruyn del ruyn, de las trenças del mandil. 30.

QVando se haze algun casamiẽto sin tener el cõ q̃ viua, ni ella buẽ parecer, diran: Enamorose el ruyn de la ruyn. Esto es quanto a lo q̃ toca à sus costũbres, del parecer, y haziẽda,

es de las trenças del mandil, que es vn poco de oro, ò no se q̃ bien puesto, que le vio en su vestido: porque en los casamientos, como es cosa voluntaria, la voluntad es vida.

En la vida la muger tres salidas ha de hazer. 31.

ESTrechamente se ha el refran con las mugeres, que en toda su vida les pone tassa de tres salidas. Y declara el Comẽdador, que son, al bautismo, al casamiento, a la sepultura: cierto que son las salidas muy legitimas, y que por fuerça las ha de cumplir con estos tres caminos, en los quales se reparte toda la vida: quando entra en la vida, a recebir agua de bautismo en que se salue: al casamiento, donde tenga estado en toda la vida, y tenga tanto que hazer, en curar sus hijos, que no le vague trotar fuera de casa: y a la sepultura, donde descanse el cuerpo, y el alma vaya al parayso. Aunque las de nuestro tiempo no quieren viuir con tan cruel regla, y diran, que los religiosos viuen en esta estrechura, que ellas han de ver, y ser vistas. Hipponax poeta deslenguado, y aun por esto muy mal mirado, no sabiendo, que la muger auia de ser Christiana, contò no mas de dos salidas, y dixo, que solos dos dias auia de muy gran passatiempo en la muger: vno quando se casa, y otro quando la entierran. Y pues que no tengo de tratar agora de mugeres, no me quiero alargar mas.

En casa del ruyn, la muger es alguazil. 32.

¶ Es de la misma sentencia, que en casa del mezquino, mas manda la muger que el marido, y puedese contar aqui dela muger, que engañò a su marido, que andaua retraydo por ciertas deudas: hazialo esconder en vn camaranchon alto, y ella metiendo en su casa su amigo, haziã que era la justicia, y dauan vozes, buscando al que deuia, y no entendia, que manera de alguazil era el que andaua por su casa. Verdad es, que muchas vezes acaece la ruyndad del marido, hazer ser mala y soberuia a ella: pero por esso deue la muger cuerda sobrellenar a su marido, y no hazelle caer: lea a Pogio en sus Facecias.

Essa es buena, que està al fuego, y no se quema. 33.

MVchas cosas tenemos por buenas, sin prouarlas, que si las prouassemos saldrian de otro gusto, que nosotros pensauamos. Trata este refran de la muger, q̃ tiene cabe si mal exemplo de otras mugeres, y grandes ocasiones, que se llaman el fuego, y es tan buena, que no se quema. Plauto lo trae en la comedia, que llama Sticho. La que tiene lugar de pecar y se templa, aquella es de buenas costumbres, segun cuenta Homero de Penelope, que tenia dentro de su casa tantos señores que la demandauan, y siempre guardò lealtad, esperando veynte años a su marido Vlisses. Es tomada la semejança de las cosas puestas al fuego. Lease lo que escriue Petro Bembo de la Duquessa de Vrbino.

Esse es de boda, que duerme con la nouia. 34.

AViendo seruido en Castilla ciertos Caualleros à vna dama, vinieronla los padres a casar co vno de los q̃ menos se pensaua. Y regozijandole todos la fiesta, estãdo entre ellos vno de los que mas la auiã seruido, como se andaua adereçando para yr al juego de cañas, que se hazia por la fiesta, dixole otro. Como andaua tan de boda? Respondio el otro. Esse es de boda, que duerme cõn la nõuia. Puedese aplicar á los que trabajan mucho en vna cosa, y lleuase otro el proue-cho, y acontece en muchos negocios tener vnos la fama, y otros los hechos. Hazer vnos gran prouecho en la Republica, y enriquezer otros. A quien se les podria dezir nuestro refran con muy buen titulo, pues que se va la fama à vnos, y el dinero a los otros.

Esperando marido Cauallero, danme las tetas abaxo el pecho. 35.

QVexa es de muger que ha enuegecido, esperando marido, q sea de gran linage, y que antes pierda de su bondad que de su nidalguia. Auemos arriba puesto semejante sentencia de la que dize Marcial, que se llamaua Gelia. Y al fin por no morir cõtinente, se caso cõ vn Iudio de aquellos tiempos abatido.

El casado descontento siempre està en tormento. 36.

ESto es vna cosa, q̃ solo Dios basta à remediarla, quando en el q̃ se ha casado entra descontento, y cada diava creciẽdo mas. De aqui viene el dexar la muger, y huyr por mar dos mil, y tres mil leguas della, y adõde quiera que està, vine cõ aquel tormento, que lleua, de auer dexado la muger, y no poder boluer à ella, porque lo tiene trauado vn aborrecimiẽto grande, quele ha tomado. Los que caẽ en esto para sin remedio, son los que estàn trauados de melãcolia, que aun, sin casarse, estàn en tormẽto, quãto mas cargados de muger, y hijos. Deuẽ en tal caso pedir fauor de Dios, para que les dè animo, como lleuen adelante aquel tormento, que piẽsan que tienen. Haze para consolar à estos, aquel verso q̃ trae Aulogelio en Mimos Publianos. *Feras non culpes, quod vitari non potest.* Sufre, y no reprehendas, lo que no se puede apartar, que con estas palabras somos auisados, que los daños, que nos vienen de tal manera, que no los podemos huyr, ni defendernos dellos, deuemos lleuarlos con gran paciencia, y con vna mãsedumbre de animo, pues tenemos entendido, que auemos de passar por la voluntad de Dios. Homero, que no tenia entendido, quanto resplandor da el Euangelio sagrado en los Christianos, dixo assi: *Nulli fas vitare malum ex Ioue Rege profectum.* No es licito alguno huyr del mal que viene de mano del Rey Iupiter. A esto viene bien el dicho de Varron: La falta enla muger, ò la auemos de quitar, ò de sufrir, el que huye de su muger, y el que busca huyr de tormentos desta vida, cae en el Adagio. *Aduersus stimulum calcitrare.* Dar coçes contra el aguijon, y segun diremos en el Adagio: A donde yrà el buey q̃ no are? Es muy buen consejo

para

para el que viue descontento de su muger, pensar, que por sus pecados le dio Dios aquella pena en esta vida, y exercitarse en sufrir, que harto mas vale sufrir mal, que obrar mal, ser injuriado, que injuriar, segun dize Platon: Busque, y estudie consuelos, compare su tormento con otros mayores. Ciertamente que yo he visto muchos hombres desesperados con negocios, que despues que los pesaron, y tantearon, conocieron, ser pequeños, y no dignos de dalles tanta fatiga, entre los remedios deste estar siempre en tormento, será vno el precepto, y Symbolo de Pythagoras. *Cor ne edito.* Que no comamos coraçon, quiere dezir no a la letra, sino que no nos carcomamos, ni pudramos, haziẽdo la vida mas corta, no enfadarnos de todo, no estrechar el contento en pocas cosas tener entendido, que ha de ser cosa muy grande la que nos ha de dar passiõ, hazer el coraçõ ancho, y con prudencia, para no estar en tormento.

El dia que te casas, ò te sanas, ò te matas. 37.

BIen tenemos entendido por muchos refranes passados, quan verdadero sea el presente, y parece que está hecho de contraditorias, ò de cõtrarios sentidos, el que se casa, sana, el que se casa, se mata. Pero segun son los sugetos de cada vno viene a recebir declaracion, de la manera que el Sol, ò el fuego hazen diuersas operaciones, en la cera derretirla, y en el barro endurecerlo. Assi el casamiento, que por si es santo, y bueno, segun las personas, obra sanidad, quando el hombre yua perdido con sus dissoluciones, y se casa, ponese vna prision en seruicio de Dios, queda sano: era desuariado, gastador, danle muger cuerda, prudente, remedialo, ponelo en orden, viene a sanar. Era dissoluto, y tornase casto. Era prodigo, viene a ser liberal. No conocia a Dios de tan feroz, y brauo, amansòlo Dios, casando viene a sanar de su ferocidad, no sabia que era darvna blanca por Dios, empleasse, por industria de la buena muger, en obras de caridad. Por otra parte lo mata, si aficionado se casò con quien no le conuenia, y le sale a mal. Si se casò con el dinero, y ella es braua, mal acondicionada, y soberuia lo mata. Si la dote se buelue en no nada, y la muger es de mala vida, ò muy fea, lo mata. Si siendo para viuir el solo, y no teniendo maña para gouernar, a mas que su cuerpo, y toma a cargo vna casa, lo mata. Si con el poco dinero que tiene la muger, es fantastica, y tiene los ojos puestos en lo que traen sus vezinas, y no en lo que ella puede traer, lo mata. Si es rezillosa, y braua, lo puede matar mas presto. En fin, el que tuuiere espacio, puede sumar de todos los refranes, que tocan a casamiento, que es lo que le puede matar, y que lo que le puede sanar. Por otra parte, si la muger se casa, viene a obrar en ella ambos efetos, segun fuere. Si es donzella de poco miramiento, fantastica, y atreuida, càsandose, sana, con los cuydados que le vienen nueuos, donde no se hartara de mirâr los duelos comunes, la fantasia se yrá con el caer del marido en carzel, el atreuimiento cõ el poco poder. Si fuere entonada,

casan-

casandose con hombre humilde, cobra nueuas condiciones, y entrando en vna vida, sana. Si era ventanera, sana con el pie en la cuna, y la mano en la rueca: Si andaua con su madre de romeria en romeria, casandose, sana, y mas si el hombre guarda el consejo, que ha de salir la muger tres vezes en la vida. En fin de todos los resabios, viene à ser curada. Si ella es muy libre, y criada en todo regalo, y que se hazia su voluntad siempre, y entra en poder de quien le tuerce la cabeça, casando se mata, si à sus vicios viue, y el marido la quiere hazer a sus virtudes, casandose, mata. Si tenia grandes pensamientos de casar con el Conde, y casa con el escudero, casandose, mata. En fin si tiene lugar, puede recoger destos refranes, que tocaren a muger, los que le pueden dar la vida, ò matar, que no estè bien à todas el casar, ni el no casar, para esto deue la muger, ò el hombre guar dar el refran que diximos: Antes que te cases, mira lo que hazes.

Guay del huso, quando la barba no anda de suso. 38.

EN estas palabras ay Alegoria, y comparacion de la muger, que va hilando, y tiene cuenta con el hilo apropiado al hombre, y la muger: Tomase por la barba el hombre, y por el hilo la muger. Pues esta palabra guay, q̃ es para llorar, declara el mal grande, que ay en la casa que manda la muger. Y assi lo han de tener por bien las mugeres, que mandé sus maridos, porque segun trae Plutarcho, en los preceptos que da a los casados las que mas quieren mandar a maridos necios, que obedecer a los auisados, son semejantes a los que quierẽ mas guiar ciegos, que seguir a hombres con entendimiento, y vista.

Guay de la molinera que al molinero agua le lleua 39.

SOn tambien estas palabras de dolor, que viniendo vn rio muy grãde, que la auenida le auia hecho crecer, allegò a vn molino, y saliendo el molinero à ponelle alguna tabla, ò hazer algun remedio, se lo lleuò el agua, y quedando la muger dentro, y sola, començò a dar gritos desde su ventana. Los que vieron yr ahogado el molinero, dezian estas palabras: Esto no es menester fingirlo, que algunos años con las auenidas de Guadalquiuir, ha acaecido. Pues lo q̃ denota nuestro refrã es, que no le queda ningun consuelo à la muger, quãdo el marido se le muere. Y principalmente si queda cõ mucha pobreza, y cargada de hijos, que es mas q̃ el agua, que podia cercar a la molinera, y con razon es llorada la sola, q̃ es cierto que le viene gran perdida, por faltarle su marido.

Gentil sazon de requiebro quando la viuda sale de su entierro. 40.

EN dos maneras se puede esto declarar, ò con figura, ò sin ella. Cõ figura serà, que yronicamente, ò riñendo diga vno a otro q̃ hablaua en amores, a la que venia del entierro del marido, creyendo, que era por demas tal hablar. Gentil sazon de requiebro, como si dixera, por cierto que

que tomays mal tiempo de requebra ros, con la que tantas lastimas haze por su marido, y siendo la muerte de tan poco, aguardaos amigo. La otra opinion es, que no es mal tiempo de tratarle casamiento, quando està en la memoria del casamiento passado, y el dolor dela falta, presente la muerte, y mas quando ya ha dexado al marido debaxo la tierra, que no se lo reñirà. Porque es cierto, que mejor se contiene el que no ha vsado vn pecado, que el que passò por el. Refran es para hombres ociosos. Y en fin tal puede ser la voluntad, que santifique la obra, porque en tales personas, donde se teme presto la cayda. *Melius est nubere, quam vri*, dize san Pablo: Mejor es casarse, que quemarse. Pero deuen estos vagamundos, y loçanos enamorados, no combatir las partes que sienten flacas, y aparejadas para caer, porque les està aparejado el castigo. Gran mal es, que se aya menester la donzella, la casada, la viuda, tener cara de azero, y oydos sordos, y ser muda. Y si la queremos ciega, para que no se afrente de encontrar con galanes, que son pestilencia de los pueblos. Y no oyr sus torpes palabras. No tener aparejo de lengua, para respondelles. Falta de ojos para no ver sus deshonestidades. Lo qual en otra parte diremos en su lugar.

Harta penitencia haze la triste de lo que peca. Siempre el manto acuestas, y nunca le rueca.

41.

PAlabras son devna muger honesta, y de su casa (como dizen) que preguntandole otra su vezina, que mirasse, qual andaua la otra todo el dia holgando, y ellas en su casa trabajando. Respondio muy auisadamente: Harta penitencia haze la triste de lo que peca, porque no viene obra q̃ no venga luego junto à ella el premio, y la pena. Y cierto si bien se mirasse, es gran trabajo el que trae cōsigo con el māto acuestas todo el dia, oyēdo mil palabras mal dichas, y dessatinos, con que vnos la tocā, y otros la deshōran, queda su fama en el pueblo puesta de tal manera, que la pueden llamar pecadora en toda la ciudad, pues por toda la ciudad la veen andar. Dize mas, que nunca trae la rueca, que es el no trabajar para mātenerse, y para vn loable exēplo en España, en donde esculpian, ò pintauā los Reyes, de la manera que era honra de las armas, al Rey pintarlo con espada: assi era no menor alabança à la Reyna pintalla cō rueca, y huso, segun estan figurados los Reyes en Seuilla, en la Capilla Real. Y no fue cosa sin razon poner a la Reyna muger del santo Rey don Fernando, con rueca, y huso, porque declararon, que como fuerte muger tratò el gouierno de su casa con gran prudencia, que se declara en la rueca, y el huso, como declaramos. El pie en la cuna, las manos en la rueca. Y porque se cumpla vna de las calidades, que pone Salomon de la muger valiente en virtudes. *Panem otiosa non comedit.* No comiò el pan de balde, ca. 31. de los prouerb. He traydo esto, para que algunos de otras naciones, que se tienen por muy polidos, han reprehendido, en los de Seuilla

sus

su fin, que vna Reyna se muestre cõ rueca, y huso. Aunque la verdad es, q̃ es cerro, y no rueca, pero será bien que se pueda sufrir, sabiẽdo, que aun agora se huelgan las señoras, tratar destas cosas. Y el que dize, que porq̃ tiene de comer no ha de hazer algo, y no ha menester aprender, es guiado por el demonio, que es amigo de los ociosos, y tambien de los necios, porque el ocio, y la necedad hazen caer al hombre en grandes yerros.

Hermosa es por cierto, la que es buena de su cuerpo. 42.

NO sin causa el doctissimo Comẽdador nuestro se agradò de tratar prouerbios, pues en tan breues sentencias vemos encerrados tan admirables preceptos, y otras de sus pisadas, aficionãdome à el, hallome cada dia mas contento desque aprendo nueuas cosas, y desque veo q̃ en España tenemos libro de perfecta Filosofia, mientras que los hombres duraren, escrito en la boca de todos, los q̃ viuen (segũ tratamos en los preambulos) he traydo esto por esta marauillosa sentencia, donde quita los debates à las mugeres de quien es mas hermosa, donde à los maridos dexa contentissimos con las buenas mugeres, que tienen: la verdadera hermosura, es la del alma. Para dezir esto mas enteramente, vea cada vno, qual es la perfecta hermosura, pone aqui vn razonamiento, que declara las calidades de la buena muger: Esto lo escriuiò Stobeo en Griego, en el sermon. 83. Està puesto en Latin muy fielmente, dize assi: Es menester en toda casa, que las costumbres de la muger sepan à virtud, y assi será justa, fuerte, prudente, que se contente con su estado, enemiga de vana gloria, porq̃ guarnecida destas virtudes, harà muy buenas obras, a si misma, a su marido, a sus hijos, y a su familia, y a vezes a toda vna Republica, si tal muger viene, a gouernar ciudades y naciones, segũ vemos en las sucessiones del Reyno, harase vna diuina harmonia, y cõsonancia, si procura sugetar a los desseos, y a la voluntad herũotosa. Y assi ningunos amores fuera de las leyes la fatigaràn, antes será solamente amiga de su marido, hijos, y de toda su casa. Porq̃ claro està, q̃ la que se va tras amores agenos, aborrece los negocios de su casa, con hijos, y criados juntamente: vna muger desta arte finge marañas a su marido, cuentase mentiras contra todos, porq̃ parezca ser ella sola la que biẽ le quiere, y la que gouierna la casa. Esta se da à holgar. Desta tal nace la perdicion en todas las cosas que ella, y su marido tienẽ de comun. Y esto baste de la mala. En lo demas sepa la buena, que ha de tratar su cuerpo en la comida, ropas, baños, vnciones, concierto de cabellos, y en todo aquello q̃ se haze de oro, y plata, y piedras preciosas, segun la naturaleza lo requiere, y sufre, porque todas las mugeres que no comẽ otra cosa, sino manjares delicados, y beuen vinos finos, y se visten, y traen lo mas ricamente que pueden, aparejadas estàn para toda falta de maldad, y hazẽ injusticia al casamiento, y a sus partes. Conuieneles por esso apartar la hãbre, y la sed con los mãtenimiẽtos de menos costa, y buẽ

nutrimento, y vestirse de ropas, que las ampare del frio: no pequeño vicio es no poder viuir, sino con viandas traydas de fuera, y delicadas, y de gran precio: y muy señalada locura es, buscar ropas muy reluziẽtes y que estẽ teñidas en purpuras ò grana por fuerça, porque el cuerpo demandò, de que modo no passe frio, ni estè desnudo. La verguença en la muger, y la modestia, no demanda, mas: pero la opinion de los hombres juntado con el pequeño vso de los negocios, està aparejada, para vanas, y superfluas inuenciones. Assi, que la muger no se adornarà con oro, no con piedras preciosas de la India, ò perlas Orientales ni harà de sus cabellos diuersas maneras de crisnejas, lados ò lazadas. Ni menos se deue de vntar con vnguentos traydos de la Arabia: no afeytarà su rostro con aluayalde, ò color postiza, ni pintarà las cejas con alcohol, ni menos teñirà los cabellos blancos, porque parezca moça, y al fin no se bañarà muchas vezes, porque la que anda tras estas cosas, dessea quien la mire. Cierto, q̃ la hermosura, nacida de la prudencia, y saber, no ganada con afeytes agenos, da mayor contento a las mugeres nacidas de honestos padres: no deue pensar, que le son necessario fauor, la hidalguia, las riquezas, nacer en gran ciudad, la gloria la amistad de los insignes, y grandes Principes. Estas cosas, como no dan pessadumbres, teniendolas assi, quãdo faltarẽ, no las auemos de echar menos, pues que la muger sabia puede viuir sin las cosas aqui dichas, y si estas faltaren, no se han de dessear mucho, sino yr adelante, y mejor sin ellas, porque dañan, antes que aprouechan, para passar las miserias de la vida. Traẽ consigo estas grandezas sus compañeras, que son assechanzas, emulacion, y embidia. Por tanto la muger, teniendolas, no passarà la vida seguramente en las otras, conuiene que tenga gran cuenta con Dios, y con sus santos, confiando en la prosperidad, que le vernà obediente a las leyes, y ritos de su tierra: despues de Dios ha de honrar a sus padres, que en el segundo lugar son semejantes a Dios, y obran con sus hijos semejãtemente: despues desto concertarà su vida bien, y legitimamente para cõ su marido, no pensarà, que tiene galo proprio, guardandole la fè del casamiẽto, que es lo principal, ha de sufrir todos los infortunios de su marido aunque sea en todo desuenturado, ò yerre por ignorancia, ò se embriague, ò lo vea embuelto con otras mugeres: porque aũque en los maridos este pecado no se castiga publicamente en las mugeres va de otra manera, q̃ està la pena aparejada, ha de passar por la ley, no competir con su marido. Demas desto le cõuiene sufrir en el marido la ira, la mezquindad, los zelos, la reprehensiõ, en todo se acomode la muger a su marido, templandose a voluntad del, porq̃ la muger querida del marido, y q̃ gouierna sus negocios rectamente, vna cierta harmonia es, y ama su familia, y a los estraños atrae a querer bien vna casa tambien concertada. Pero sino quiere bien a sus criados, ni familia, no dessea q̃ salga cosa prospera, toda manera de perdic on

dició procura, como enemiga, y dessea la muerte de su marido, como a enemigo, por tratar con otros. Pero aquella juzgo yo por buena, y haze concertada musica en harmonia, que està llena de prudencia, y templança. Tal manera de muger, no solo la querra su marido, sino tambien sus hijos, y parientes, esclauos, y toda su casa: en donde ay hazienda, amigos ciudadanos, y forasteros, adereçalo sin demasiado gasto, hallara cosas de bondad, y oyralas tambien. Esta se dara por compañia de la vida a su marido, y contentara a todos los que su marido quiere, y fauorece, y en fin terna por dulce, y amargo todo lo q̃ su marido tuuiere. Estas palabras he querido poner aqui, para que se vea, quanta orden pone vn Gentil en la casa de la muger casada, lo qual el hõbre Cristiano harà cõ tanta mas perfeccion, quanto lleua de vẽtaja nuestra fè a todo lo demas. En verdad lo que agora trabajan los mas apurados ingenios, y de mas santas costumbres es, reduzir a estas leyes las casadas, porque todo lo bueno se parece siẽpre. Y desde el principio del mundo tuuo la verdad vn camino por do va guiada, y la falcedad por diuersos. De manera, que si a alguno le diere Dios vna muger, que concierte con las condiciones que este Filosofo dize, y si quiere buscar en san Pedro, lea la Epistol. 1. cap. 3. con mayores grados de verdad, podrase tener por dichoso, y alegremente passará la vida, sabiendo, que aquella es hermosa, que es buena de su cuerpo.

(?.)

Hilandera la lleuas Vicente, quiere Dios que te aproueche. 43.

EN los casamiẽtos ay engaños, como en otras cosas, que passan entre los hombres, el que alaba su hija de hazendosa, y que gana muchos dineros por sus manos cada dia, quiere que aquello sea la mayor parte de la dote. Y asi son alabadas muchas, que antes trabajã mucho, y despues huelgan. Mas es gran necio el que se casa con la muger, porque piensa, que ella ha de trabajar mas de en criar sus hijos, y mirar por su casa, y si algo hiziere desus manos, harto sera q̃ haga algõ, y que sea para ella. Pues nuestro refran viene bien de vn Vicente, que no sabia tanto como Aristoteles, que se aficionò a vna moça, que dezian todos que hilaua mucho, y q̃ salia con su jornal como vn oficial muy bueno: diole gran codicia de casarse con ella, porque sintiendose por mal trabajador, pensò, que alli lleuaua, quien lo mantuuiesse. Aconsejose con amigos, dixeronle verdad, q̃ las moças quieren cobrar buena fama de trabajadoras; antes que se casen, y despues echanse a dormir, segũ lo mãda el refran de: Cobra buena fama: el porfiò, y casose, encareciendo sus padres q̃ lleuaua vna pieça ganančiosa. Quando vn pariente suyo, q̃ se lo auia estoruado, vio, que no podia mas, acõpañolò en desposorio, y boda, ya que la lleuaua a casa, diole esta bendicion: Hilandera la lleuas, Vicẽte, quiera Dios que te aproueche. Y estaua la experiencia luego de las q̃ hã hecho lo cõtrario. Y otras ay, que mãtienẽ de su trabajo a los maridos.

Holgar gallinas, que el gallo està en vendimias. Ay tambien: Holgar gallinas, que muerto es el gallo. 44.

DIzela glossa antigua: Faltando el superior, luego ay passatiempos desordenados en los inferiores. Aunque es la letra de las gallinas, q̃ huelgan, no auiendo gallo, tomase para las mugeres casadas, quãdo en ausencia de sus maridos se huelgan, y hazẽ bãquetes, que el marido no osara hazer, dirasseles: Ea, holgaos mugeres, q̃ vuestros maridos estàn ocupados en parte, donde no pueden salir. Esta es reprehension, y muy buena: quien quisiere ver, de que manera se ha de auer la muger de noche, y de dia en ausencia de su marido, lea la Vlyxea de Homero, donde verà lo que obra la ausencia del marido en Penelope: lea las epistolas de Ouidio de aquellas señoras Grecianas, en que entendian: lea a Plutarcho en las illustres mugeres: lea a Tito Liuio al fin del primer libro de la fundacion de Roma, como fue Lucrecia hallada, lea vna comparacion que pone el diuino poeta Virgilio de vna muger casada lo que haze en ausencia, y en presencia de su marido, que parece con vn pinzel, mejor que el de Apelles, pintar el estado de la misma castidad, y diligencia, lib. 8. Eneyda, dize assi el interprete de la Eneyda, q̃ anda en Romãce, y biẽ por cierto, aunq̃ no se quiere declarar quien es.

Qual suele casta dueña, que pretende,
O con la triste rueca ò telar pobre,
Passar su estrecha vida, leuantarse,
Y despertar el sepultado fuego,
Quitandole de encima la ceniza,
Que codiciosa en su calor añade,
La media noche, madrugando al dia,
Y ocupa el resplandor del gruesso azeyte,
A sus criadas con tareas largas:
Muriendo por guardar casta la honra
De su claro marido, trabajando
De alimentar sus pequeñuelos hijos.

En mi Hercules trasladè yo, segũ me quadrò esta comparacion, assi:

Como la dueña casta se leuanta,
Antes que el alua baxe de su cumbre,
Porque necessidad corta la espanta,
A las moças llamando, enciende lumbre,
En trabajar con ellas se adelanta,
Por aliuiar la carga, y pessadumbre,
La que en criar sus hijos ha entendido,
Y en guardar bien la cara a su marido.

Lo qual todo es tratar de la honra de ausencia.

Hombre que sufre cuernos, sufrirà dientes menos. 45.

LO que se sabe muy poca passion da, pero sabido, y no remediado, arguye dos cosas, que al hombre se le da poco dello, ò que no puede mas, aqui nace el sufrir, de adonde le llaman hombre de bien, y paciente, y por donde la ley lo viene a castigar del lenocinio que vsa. Y como es tãto menester la comida, assi mas la hõra. Y desta manera dize, q̃ sufriendolos, tambien sufrira los dientes menos, q̃ le faltassen, ò se los quitassen, aunque no vale el argumẽtò en muchos, q̃ consienten el adulterio y no quitarle los diẽtes, segũ de vno llama do Galba, q̃ combidando a Mecenas, y in-

y sintiendo, que estaua enamorado de su muger, sufriendo la maldad, començo ha hazer que dormia, y dar de cabeça, allegando cierto moço ageno a la mesa, alçò la taça llena de vino para lleuarsela. El entonces despertando, y los ojos abiertos, dixo: Mezquino, agora sabràs, que no dormia, sino para solo Mecenas. Desto ay vn Adagio: *Non omnibus dormio.* No duermo para todos: y Iuuenal dize de otro, que hazia lo mismo. Cosas son de reprehension muy graue, y que vale mas creer, que en aquellos tiempos passaua, que en los nuestros.

Hombre zeloso, el cuerno al ojo.
O zeloso de suyo es cornudo. 46.

Porque es vna de las cosas principales, para viuir descontẽtos los casados, y estorua a la vida, que viuir podria en mucho reposo: lo que se llama zelos, determinè tratar del mas largamente, aqui donde es su lugar propio, que en otra parte: y tambien porque mejor se cura la enfermedad, sabiendo los principios, viendo, que los dessatinos que se hazẽ en el casamiento, vienen muchas vezes, ò por hazer verdadera la infamia, q̃ el necio marido pone en su muger, ò por pagarle en la misma moneda el agrauio, q̃ se haze, si se va tras otra, diremos, que sea zelo, y de adonde procede, los males que haze, y el remedio para el, aunque yo tengo escrito esto largamente en vna comedia, que se verà con el tiempo, llamada Zelosos, y en vn libro que trata de amores honestos, llamados la Cytherea, no dexarè de poner aqui lo q̃ hiziere al caso. Lo primero, el zelo, ò los zelos, que se llaman en Griego Zelotypia, que declara M. Tulio en el 4. de las Tusculanas questiones ser vna reprehension, ò obtestacion, y mas claro vna passion que nace, por ver, que otro goza tambien de lo q̃ el tanto ha desseado, y siẽdo claro, q̃ ay quatro passiones en el anima sensitiua, dolor por la cosa presente perdida, alegria por ella misma ganada, desseo en lo de por venir, miedo en lo mismo: pero en mala parte destas tres participa el que es zeloso, que es emulo, y sospechoso en amor, con gran temor del competidor, que en la cosa amada tiene enemigo, que sea comun a otros lo que el tanto quiere para si, y desta manera es demasiado el amor, de adonde le nace ser zeloso. Dize el Adagio Latino: *Qui non zelat*, que el que no tiene zelos, no ama, que nacen los zelos de la sobra del amor, y a vezes de falta de juyzio, y de aqui le viene jamas apartarse de los ojos de quien ama, q̃ segun aquel pastor en Virgil. Eclog. 3. *Hle Neæram dum fouet.*

En tanto, que à Neera tiene en braços,
Porque no tenga en mas a mi sse teme.

De la gran passion que dan los zelos a quien los tiene, que es la segunda cosa que auia de tratar, haze Ludouico Ariosto poeta en Italiano: el qual en el canto 31. de Orlando el furioso, pone seys rimas dignas de memoria. La primera dize assi:

Que dulce, mas que alegre estado,
De aquel que viue en animo amoroso?
Que viuir mas dichoso, y descansado,

Que en seruicio de amor estar gozoso?
Si el hombre alli no fuesse fatigado
De vn sospechar cruel, y temeroso,
De aquel martirio aquella frenesia,
De aquella rabia dicha Gelosia.

Lo demas se puede ver en el Toscano, y en el que romãçò el muy magnifico Cauallero don Geronymo de Vrrea con harta destreza, no puedo dexar de tener grandes zelos de la poesia, que tanto quiso a Ariosto, y con tanta eloquencia qual jamas yo he leydo en poetas Griegos, ò Latinos, ha pintado al natural los males y disgustos de los zelos, que llama Gelosia. El presente refran da la corona al zeloso, y es, q̃ tiene el cuerno al ojo, ò que de suyo es cornudo, aũque no sea de obra, de volũtad, quanto mas, que se ha visto, y conocido algunas personas no caer en tal pensamiẽto, y por las palabras de los maridos zelosos, venir a caer en lo que no pensauan, queriendo hazer verdadero lo que valiera mas que fuera siempre mẽtira. Pone Ausonio poeta vna Epigrama muy donosa de vna muger, que dando ponçoña a su marido doblada, le dio mas salud. Y dize desta manera:

Dio vna muger ponçoña a su marido,
Ella porque es adultera, el zeloso,
Y para apresurar el fin rabioso,
Años de azogue a bueltas embeuido.
Y cada qual de aquestos repartido
Haze veneno brauo, y furioso,
Y juntos dan remedio prouechoso,
Quando ambos el hombre se ha beuido.
En tanto que estos dos males pelean,
A la salud se rinde el mal veneno,
Y purga por abaxo el que no muere.
Porque el fauor de Dios las gentes vean
Ser la muger cruel, mas le fue bueno
Y dos ponçoñas sanan, si Dios quiere.

A otros zelosos ha sucedido al reues, que murieron a manos de sus mugeres, y no ay tãbien mayor rabia, que la de vna muger zelosa, y le ha costado la vida (segun cuenta Ouidio de Procris, y Cephalo.) Parthenio poeta en Plutarcho, de Cyampo, y su muger lo mismo, de Emylio, y su muger, que murieron las mugeres por ser zelosas tras sus maridos, porq no pudiendo sufrir la ausencia cõ el demasiado amor q̃ les tenian, pensando que quando ellos yuan a caça, q̃ andauan enamorados de otras, dexando sus casas se fueron al monte, y alli fueron vnas despedaçadas de los perros, y otras muertas de sus maridos, pensando que eran bestias fieras. De otra manera como muger noble se tratò vna señora muy honrada de quien se cuenta, auer por su grã prudencia, reduzido, a grande amor el coraçon enagenado de su marido, que como ella fuesse casada con vn Cauallero, que se daua a la caça, yendo, y viniendo al bosque, y posando algunas noches en vn aldea, trauò amistad con vna moçuela, hija de vnos viejos, y muy pobres, tanto, que la cama de todos era vnas pajas de heno sobre la tierra, y con aquello se quedaua muchas noches en la casa de su nueua amiga. La muger, vinolo a saber, y armandose de grande prudencia, no dando vozes a su marido, ni haziendose pedaços, ni mostrando su quexa a todo

el

el mundo (como las tontas hazen,) quiso vencer con buenas obras. Y vn dia que su marido estaua en grandes negocios embaraçado, fuera de alli, adereçò vna azemila con vna cama de las mejores que auia en su casa, y tomando vn escudero, y vna dueña, de quien mucho se fiaua, y el moço que le auia descubierto la causa, vase al aldea, preguntando por la posada de su marido, diziẽdo, que era su hermana entrò en la casa, y espantados los viejos, sabiendo que era hermana del Cauallero, se holgaron, y le mostraron la hija pobremente vestida, y ella, no como Leona, ò Viuora, ni haziendole dar de palos, ni mostrandole mal rostro, la abraçò, y les dixo, como su hermano la embieua a adereçar la casa, que no conuenia a su honra, que ya que dormia alguna noche, que fuesse tan mal dormida, sacò ciertas ropas para la moçuela, que ella misma la atauiò, y en donde solian dormir en las pajas, hizo assentar la cama con sus cortinas, y dexò adereço de sauanas, y almohadas dobladas, y dandoles algunos dineros, se boluio con su gente. Espantados los que yuan con ella de tanta bondad, y paciencia, y assi le valio, que viniendo otro dia el Cauallero, entrando en casa le fue dicho lo q̃ auia hecho su hermana, y mostrandoselo todo, el des q̃ lo vio, y conocio, que era su muger, sin parar alli, confuso, y afrentado, del mal trueco, que auia hecho, y considerando el bien que tenia en su casa, a grã priessa el boluio a ella, y abraçandola, le pidio perdon de lo passado, y de alli viuieron en mucha paz, auiendo casado la moça, siruiendole de axuar lo que auia ella lleuado, y mas q̃ le dio. Hazaña fue cierto digna de memoria, q̃ es para ser imitada de todas las mugeres, lleuando con paciencia los zelos. Pero en los hombres no ha de yr desta manera, sino desde muy antes proueer q̃ no aya zelos, ni se piense ninguna cosa de su muger sin porque, ni se desuerguẽcen à llamarles tales nõbres, quetome por remedio ella de poner los por obra, q̃ venir a remediar a la postre, gran necedad es. Ciertamẽte, que en la necedad de muchos està la maldad de sus mugeres, y en el poco mirar por su honra, y echar a burlas las cosas que despues han de ser gran deshonra.

Hombre cornudo, mas vale de ciento que de vno. 47.

LA razon pone el Comendador, porq̃ quãdo se dize de muchos, no se cree como de vno, y assi, lo que passa de vno a dos, y tres, como va desuariando, no se cree, y da cõsuelo al que passa tal trabajo, que ya que lo sea (lo qual Dios no quiera) que vale mas que digan de muchos, que de vno solo. Es esto escoger entre dos males, qual sea el menor.

Huerto sin agua, casa sin texado, muger sin amor, y el marido descuydado. 48.

POne vna semejãça muy buena, q̃ dela manera q̃vn huerto es de poco precio sin agua, assi la muger sin amor, y segũ no vale nada la casa sin texado, assi el marido sin cuydado, quatro cosas son, q̃ lo que diximos q̃ le faltan han mucho menester, y es, que el huerto, segun diximos adelante, para dar passatiempo con sus

arboles, yeruas,y flores, ha menester agua q̃ lo riegue, del mismo modo la muger,para que el marido sienta consuelo en su compañia, y refugio los de su casa,ha menester amor. La casa que se hizo para el amparo de la demasiada tempestad, sino tiene tejado, no haze lo que se llama, Assi el marido, sino tiene cuydado de su casa,y de mirar por ella, no haze lo que deue.

Huela la casa à hombre,y el andaua, o venia rodando.48.

TRae la glossa antigua,que el que amenaza,siẽdo lastimado,es abobado: Cuentase de vn hombre q̃ vino a topar cõ vna muger,q̃ no le dexaua passar cosa,que o lo aporreaua, ò le encantaua los oydos a vozes,sus vezinos, reñianle su blandura, y vn dia determinò de hazer del valiẽte, y entrando,hizo del enojado,parose rostituerto, porque lo auia dicho a los vezinos, que se auia de auer reziamente con su muger. Ella le començò a dezir, q̃ traeys? El dezia: No traygo,que tẽgo de traer? Y assi ella porfiãdo que traya,el que no, vino ella a assirle de las greñas, y arrastrallo por el palacio,y a los gritos que el daua,acudieron los vezinos,y hallarõ a el que salia de entre las manos desu muger,desgreñado, diziẽdo muy brauamẽte:Assi, assi, huela la casa a hombre.Y ella a otra parte callãdo por la hõra de su marido.Despues q̃ lo apaziguaron,salieronse riẽdo,y teniã de alli adelãte por refran,q̃ dezia el vno: Como digo de huela la casa a hõbre. Respõdia el otro,a otro tono.Y el andaua rodando.Aplicase a hombres,q̃ hazen del valiẽte,y salen cõ lo peor.

Haxa enlodada,ni viuda,ni casada.49.

DIze la glosilla. Quien es para poco,en ningun estado sabe valerse. Dizense propiamente estas palabras de muger cuya principal dote, segun trae Terẽcio en los Adelphos, es lavirginidad,que despues de perdida,ni es para viuda, ni para casada,ò dize de la que es mal casada, que ni es bien casada,porque es malo el marido,ni es bien viuda,porque viuo el marido, ni la mantiene, ni la dexa, que pueda mantenerse: y assi viue vna vida,que es muerte.

A la muger braua,dalle la soga larga.49.

EXcelente prẽcepto de paciencia es nuestro refran,para que el marido escuse los tormẽtos dela muger braua,que como no es bien al fuego echar leña,ni al hombre,que con ira està fuera de si,incitallo mas con palabras,assi no seria acertado a la muger,quãdo està braua, y ayrada,quererle reñir,y persuadir con buena razon,sino darle la soga larga,q̃ es dissimular con ella por entonces, y assi es costumbre de hombres sabios tomada la figura metafora del toro,quãdo lo tienen con soga para lidiar,q̃ le dan la soga.Este consejo se hizo de la vida del muy sabio Socrates, el qual auiendo oydo a Xantippe su muger reñir mucho,y cansado,viniendose a sentar a su puerta, ella mas enojada con el reposo del marido,arrojole de la vẽtanavna caldera de agua encima, y rien-

y riendose los que passauan de Socrates, y el con ellos, les dixo: Bien adeuinaua yo, que tras los truenos auia de venir agua. Alcibiades preguntaua a Socrates, como podia sufrir en casa vna muger tan braua, y rixosa? Respondio: Yo por cierto estoy tã acostumbrado a sus renzillas, que no recibo mas passion, que si oyesse vn carrillo de vn pozo en que sacan agua, cuyo ruydo a los que no lo han acostumbrado, es pesado, y el que lo oye cada dia, no solamente recibe pesadũbre: pero aun no sabe, si lo oye: Dezia otro al mismo Socrates la misma pregunta, respondiale. En tu casa no sufres el cacarear de las gallinas? Sufrolo (dezia el otro) pero parenme hueuos. Y a mi (dixo Socrates) mi Xantippe me pare hijos. Tuuo este Filosofo dos mugeres juntamente, por vna ley que auia entonces en Athenas, y marauillado vno, a q̃ proposito mantenia dos mugeres tan brauas en casa? Respondia: Tengo escuela en estas de paciencia dentro de casa, porq̃ defuera en publico he menester vsar della, y exercitado a sus renzillas, voy mas apercebido a las costumbres de los otros. Como vn dia Xantippe quitasse la capa a Socrates, los que yuan con el le dixeron, que vengasse su injuria, respondio el: Lindo por cierto, para q̃ luchando nosotros dos, deys vosotros vozes, ea Socrates, ea Xantippe? Quiso mas el varon sabio dar exemplo de paciencia, que hazer juguete de si, y de su muger, si se tomasse a puñadas con ella en la calle: no dexauan otros de importunalle, diziendo, porque sufria en casa a Xantippe, muger de tan malas costumbres, respondia, que assi es menester, tener en casa contienda con mugeres brauas, y mal contentandizas, como el que se exercita para correr cauallos, que toma los mas brauos potros, y si a estos doma, ya tiene manera mas facil de domar los otros, q̃ no son tan brauos. Y assi el que trata continuamente con su muger braua, q̃ sabria sufrir las malas palabras de los otros. Cuenta Plutarcho en el tratado *(de tranquilitate animi)* del sossiego del animo, que el sabio fuerte, y justo Pithaco, auiendo combidado ciertos huespedes, y como estuuiessen sentados a la mesa, vino su muger, y sin mas miramiento, dio con la mesa en el suelo, donde el apaziguò los huespedes que estauan enojados, y dio razones, como se deuia sufrir. Todos estos son exemplos, que si la muger se quiere fundar en ellos, se hallarà burlada, porque toparà con quien no porfie de palabra, sino de obra. Acuerdome auer oydo, q vna recien casada le dio su marido cierto enojo, y ella començò a reñir con tã ta furia, que el marido no tuuo otro remedio sino tomar la capa, y salirse fuera de casa, despues quando boluiò, recibiolo su muger con muchos amores, diziendole, que la perdonasse, que era aquella su condicion, y no podia mas consigo, quando estaua enojada: pero que muy presto se le passaua aquello. El aceptò dela disculpa, y dissimulò por entonces, y despues de sossegada la gente tomò vna soga, y midiole muy bien las costillas, diziendo. Perdoname señora por vida vuestra, que esta es mi condicion, y no puedo mas commi-

go: pero passado aquesto, soy como vn asno, y podreys hazer de mi a vuestro gusto. Por este se podria con razon dezir, que a la muger braua dio la soga larga. Es tanta la braueza de la muger, quando la consienten, que dize Iupiter en el primero de la Iliada en Homero a Thetis, que calle, porque Iuno le reñirà brauamente con afrentosas palabras. Y en otras partes da lugar a su ira. Cuentase de vn hombre muy auisado, que la noche que los juntaron los pariẽtes, estando solos, lo primero que hizo fue buscar dos palos yguales, y dio el vno a su muger, y el otro tomò para si, y dixole: Agora quiero que sepamos quien ha de reñir, y mandar en casa. La nouia declarò, que no queria pelear, cõ quiẽ auia de ser su señor, y marido, y desde alli no trauaron renzilla, porque conuiene desde el principio acostumbrarse a sufrir el vno al otro, segũ lo trae Plutarcho en los preceptos del casamiento, poniendo comparacion de lo que al principio se pega con engrudo. Solian sacrificar los Gentiles a la diosa Iuno, que era la madrina de las bodas, y al animal, q̃ sacrificauan, quitauan la hiel, y echauanla detras del altar, declarãdo, que en el casamiento no auia de auer yra, q̃ es la que se asienta en la hiel: ha de ser la reziura en la muger, como en el vino agradable, y prouechosa, no amarga como del aziuar, ni conficionada cõ mistura de cosas estrañas. Platon a su dicipulo Xenocrates, que era moço de buenas costumbres, pero muy seuero, y aspero el en si, dezia, que le conuenia mucho sacrificar a las Gracias, que era ablandarse, y hazerse humano. Desta manera las mugeres casadas, juntamẽte con su castidad, conuiene tener gracia con sus maridos, y que, segun dezia Metrodoro, no se hagã, por mostrarse muy honestas ayradas, y dificultosas en su conuersacion. Deste refrã entenderà el hombre, que no ha de soltar la muger, sino teniendola trauada con la soga de la verguença, sepa con arte alargarla, porque de muy rezia, y aspera vida, no venga a hazer algun dessatino.

A mi os dieron, que no a la pared. 50.

DIzen, que las desposadas, la primera noche se muestran vergonçosas, y encogidas: vna, entregada a su marido, presumiendo de mucha honestidad, y verguença, boluiose a la pared, y llegose tanto a ella, que casi no estaua acostada en la cama: el esposo, que deuia de ser tambiẽ nouicio, fue tan encogido, y para poco, que en toda la noche no le osò llegar, esperando lo que ella haria. Y sabiẽdo, que sonaua gente por la casa, que las moças la andauan barriendo, y que entraua ya lumbre por entre la puerta. Cayendo en su necedad, determinò dessemboluerse, y lo mas q̃ supo hazer, fue tirarle del braço a la esposa, y dezirle: Cuerpo de mi linage, señora, q̃ fue vuestro pẽsamiẽto, bolueros alla; a mi os dierõ, q̃ no a la pared? Ella oyendo esto, le respondio: Pues agora no es hora de besarme esposa, q̃ es otro refran por si. Esto si lo entẽdemos en los terminos q̃ auemos dicho, se ha de notar la reuerẽcia q̃ se deue al santo matrimonio, q̃ por esto en los sacros Decretos. *cap. Sponsus,* 30.

30.*quæst.* se aconseja, que la primera noche despues dela velacion, los desposados guarden la virginidad. Leese de aquel santo mancebo Tobias, que por el consejo del Archangel Rafael, la primera noche que estuuo con su esposa, la passò en vigilia, y oracion, cosa por cierto, que en nuestros tiempos se guarda mal. Pero no por esto se ha de entẽder, que es licito a la muger andar rostrituerta, por donde sea causa de tormento a su marido, antes aqui se condena toda aspereza en la muger que sea causa de desámor en el hombre, y quando ella lo quisiere remediar, lo halle embuelto en algũ pecado graue, para los dos, pues ni el marido, ni la muger tienen libertad en su persona, para no obedecer. Y a este proposito se puede aplicar vn Emblema de Alciato, sacado de la doctrina de san Iuã Chrisostomo en la Homelia.7. tratando del exemplo que nos dã los animales que rastreã, y de san Ambrosio en el Examer. 2. hom. que aunque no sea sino para nuestro exemplo, dize assi bien.

La viuora de amores incitada,
Con grandes siluos llama en la ribera
A la Murena, y ella bien mandada,
A su llamado viene placentera.
Assi pues conuernà a la desposadà,
Que quanto quiere el buẽ esposo quiera,
Que al talamo se deue reuerencia,
Y al marido seruicio, y obediencia.

A cabo de cien años marido soys zarco, ò cano. 51.

Esta es admiracion de vna muger necia, que se espantaua de ver la mudança, q̃ la edad auia hecho en su marido, mudandole la lumbre de los ojos en vn triste azul, para mayor tiniebla. Y despojandole la cabeça de sus amados cabellos, no mirãdo, que es esto natural de todos, que con la edad vamos gastando, no solamente la vida interior deste cuerpo, mas su parecer exterior. Del arte que la rosa, que en su nacimiento sale hermosa, y fresca, y poco a poco se va marchitando, hasta boluerse demas feo parecer que la rayz. Segun lo trae el poeta Ausonio elegantemẽte en los versos de las rozas, que dezian ser de Virgilio, y comiença. *Ver erat, & blando mordentia frigora sensu.* Dize adelante.

La flor, que poco ha resplandecia
Con vn lustre de flores auiuado,
Assi como la hoja se caya.
Queda amarilla, todo amortiguado,
Que espãto entraua en mi quãdo lo via,
De vn robo que se haze apresurado,
En edad que huyendo va, y florece;
En naciendo la rosa, se enuegeze.

Assi el cuerpo humano al tiempo de nacer, y en su niñez tiene hermosura, que parece cosa celestial, y despues se va perdiendo con la mocedad. Y al cabo la pesada, y importuna vejez, la seca, y marchita hasta entregalla a la sepultura: desta comparacion vsa diuinamente el santo Iob, cap. 14. y cãtalo la Iglesia en vna de las lecciones de los difuntos, que comiença. *Homo natus de muliere, breui viuens tempore.* Y porq̃ dize san Hieronymo en el prologo sobre Iob. Que todas las palabras que el mismo

Iob dize, van en versos exametros: por esso boluimos aquello que toca a nuestro intento en verso.

El hombre nace de muger humana,
A penas,y a miserias condenado,
Su cuenta de viuir terneys por vana,
Si le mirays quan poco le ha durado.
Es como flor,que nace a la mañana,
Y luego con la tarde se ha secado.
Assi en vn breue espacio se destruye,
Y como sombra se deshaze,y huye.

Otros entienden este refran de otra manera, que vna vez vn desposado, burlando con su esposa,estaua tratãdo cõ ella, qual tenia mejor parecer, y ella alegaua por si, diziendo, que bastaua los ojos que tenia zarcos, y mejores que el: Antes, dixo el, lo aueys echado a perder todo por ay, porque esso son ojos de gato.Guardò ella mucho aquella palabra, que le llego al alma, como es natural de las mugeres,especialmente,si les tocan en su hermosura, y desde a muchos dias, ya que de veiez el marido tenia los ojos claros, y mirãdoselos, dixo:Si se acordaua de aquella question de marras,y en fin le dixo: Agora veo,que a cabo de cien años, marido, soys zarco. Puedese aplicar este refran a algunas personas,que hazen mucho caudal, y os quieren vender por muy bueno, lo que es muy comun. Puedeseles dezir: A cabo de cien años,marido,soys zarco: y tambien se puede traer contra algunos viejos cascaueles,que andan en amores,y otras cosas semejantes, les pueden dezir:A cabo de cien años,marido,soys enamorado.

A la muerte de mi marido poca cera,y mucho pauilo.52.

Siempre entre Christianos fue estimada en mucho la pompa funeral como cosa piadosa,y necessaria al socorro de los difuntos: pero haze de hazer de tal suerte,que en ella se pretenda la gloria de Dios,y bien de las animas,y que no pare en solo lo exterior:y assi nuestro refrã quiere dezir, que ordinariamente todas estas põpas de los mortuorios, y enterramientos son cosas de apariencia,y para cumplir con la honra vana del mũdo,que tales son ellos,si en ello solamente se pone el vltimo fin, y no en Dios, a quien solamente se ha de agradar,y ofrecer el sufragio de los mortuorios:de manera,que como veriamos en la vela, que tuuiesse poca cera,y mucho pauilo, aunque paresciesse grande duraria menos de lo q̃ deuia,conforme a su peso. Y assi las cosas hechas desta manera, si solamẽte parassen en lo que contẽta a nuestra hora. Traese de san Gregorio en el Decreto, *c. animæ defunctorum* 13. por lo q̃ cada dia acontece,en aquel cuydado,q̃ la gente tiene en las partes de su entierro, y las menudẽcias con que lo manda, y assi se declara la gran diligencia que ponen los hõbres vanos en el entierro,y el lugar de la sepultura,què es mas adelante, o mas atras. Y la põpa,y aparato de las honras,mas son para consuelo, y gusto de los viuos, que para prouecho,y fauor de los muertos, porq̃ si al malo le aprouechasse algo la sepultura preciosa,tambiẽ al bueno dañaria no ser enterrado, o enterrado

en baxo lugar. Pues como lo contrario sea verdad, que muchos santos bienauenturados leemos auer sido enterrados por los Gentiles en viles lugares, y no por esso dexarō de gozar de Dios; siguese, que la diligencia puesta en estas cosas, sino es mas de por honra del mundo, será vanidad, y cosa sin buen peso, como le será la poca cera con el mucho pauilo. Los Gentiles tenian locura, que sino enterrauan acá sus cuerpos, y no les haziā ciertas solenidades, que andauā allá sus almas errando, y en pena, segun lo trae Virgilio en el libro. 6. Eneyda: pero aquella fue ceguedad de hōbres sin lūbre de Fè. Nosotros creemos, que como aya muerto el justo en buen estado, ora tenga buena sepultura, ora esté en el desierto à ser mājar de aues, que el señor Dios nuestro tiene cuydado de nosotros, y suyos somos, y estamos en su guarda, y el que promete, que del menor cabello de nuestra cabeça tēdra cuydado: de manera, que aquestas cosas que por los muertos hazemos, han de ser encaminadas a Dios, y como personas, que tenemos por cierto, que no está nuestra bienauenturança en la sepultura, y desta manera no sera todo pauilo, sino cera, que agrade ante Dios, aunque los candeleros se dan tan buena maña en las hachas, q̄ hazen para entierros, que no podra ser, sino como dize el refran: Mucho pauilo, y poca cera, aū plega a Dios, que aya cera, que lo que la otra biuda hizo para cumplimiento del entierro de su marido, hazen agora, para dessenterrar los dineros de los que cōprā las hachas, y las bueluē a pesar.

A la buena juntate con ella, y a la mala ponele la almohada. 53.

ES comū manera de hablar para llamar à vna muger fea, dezir, que es mala muger de su persona, y assi querra nuestro refran dezir, quando la muger es hermosa (que segun este sentido, se entiēde por la muger buena) que goze della el marido, y que quando fea, que no la puede apartar de si, que ponga el almohada en medio, para que siquiera le impida ver visiones. Otros declaran esto de otra manera: Que quando la muger fuere buena, que la junte consigo, y la sirua, y halague, y que quando la muger es mala, que la ahogue, poniendole el almohada en la boca. Pero esta declaracion es de hombres crueles, y por esso no es razon escriuirla aqui.

A la mal casada miradle à la cara. 54.

ESte refran tuuo origen de lo que vemos comunmente que las mal casadas siempre traen hechas las ojeras, y tambien porque siempre andan tristes, y descontentas, y rostrituertas, Assi que no ay mejor ni mas euidēte señal, para conocerles esto, que es mirarles a la cara, porque en ella conocerān el tratamiento, y contento que tiene de sus maridos. Otro sentido deste refran es, que se entienda de la muger que haze la traycion a su marido, porque no podra ser menos, sino que con el rostro descubra los malos pasos en que anda, conforme aquello de Ouidio, lib. 2. Meta. *Heu quam difficilè est, crimen non prodere vultu.*

Ay como es edificil cosa,
El pecado deshonesto
No descubrillo en el gesto,
Con la color vergonçosa.

O assi.

Dificil es, y aun impossible cosa
No descubrir el hombre su delito,
Con la color del rostro vergonçosa.

A la muger casada, no le des de la barba. 55.

COsa es cierta q̃ los maridos siẽpre tienen junta con el zelo la sospecha, y el temor, de aqui nace q̃ siẽpre andan con grandes guardas, y celadas, contando los passos a su muger. Esto dixo vn amigo en vn soneto hecho a manera de dialogo, en donde se introduze vno que pregunta al zeloso, y el zeloso responde desta manera.

De adonde te ha venido tal locura,
Hombre ciego, cruel, y sospechoso?
De verme en tanto bien, estoy, medroso,
Y assi qualquier dolor se me figura.
Pues gozando tan alta hermosura
Y tanto bien, estàs tan sin reposo?
Por ser yo en esse don tan venturoso,
Principio de mi mal fue mi ventura.
Si tu te muestras pobre en gran baxeza,
Que tan precioso don no merециste,
No es biẽ que de entre manos se te huya.
Antes haré como auariento triste
Que ni goza, guardando la riqueza,
Ni à otro le consiente que sea suya.

DE manera, que pues tã guardada es vna muger casada, con razon se ha de guardar el hõbre prudẽte de darle de la barba, q̃ es de hazerle señas, porque donde no piensa, està el marido que vee, y conoce su mal pẽsamiento, y apareja la vengança contra el que lo quiere deshonrar. Sera pues lo mas seguro no solamente no intentar esto: pero ni aun pensallo, sino en viendo la muger casada, apartar los ojos della, lo qual si hiziera Dauid, quando passeandose por la solana de sus palacios vio a Bersabe, y la codiciò, no hiziera tras della aquel gran desatino de matar a Vrias. lib. 2. de los Reyes.

Agora no es hora, de besarme esposa. 56.

DEclaramos ya en el refran q̃ dize a mi os dieron, lo q̃ queria dezir este presente, q̃ auemos de declarar, y assi es de muger enojada, y q̃ acusa a su marido de necio, aplicase muy bien a los q̃ pierden la ocasion de hazer alguna cosa a su tiempo, y perdida, buscan fuera de tiempo como remedialla. Esto se trata largamẽte en el Adagio Latino. *Nosce tempus*, conoce el tiẽpo, y diremos del en su lugar. Tambien se podria dezir este refrã, que es de muger honesta y vergõçosa que haze q̃ su marido sea moderado, y le dize q̃ agora no es hora. Como se tiene por desemboltura en los desposorios lo q̃ à los sabios parece desuerguença, testigo dello es Plutarcho en el precepto. xij. del casamiento que dize, que Catõ Cẽsorino quito la dignidad de Senador a vn vezino de Roma, porq̃ beso a su muger en presencia de su hija. Esto parecio cosa braua: pero en fin si ello es cosa fea (presentes algunos) abraçarse y besarse, porq̃ tãbiẽ no serà mas feo reñir,

reñir,y afrentarse delante de otros,y siendo por esto,q̃ los passatiẽpos con tu muger hã de ser en secreto,porq̃se han de hazer las reprehẽsiones,y castigos en publico? Todo esto dize Plutarcho,para auiso dela honestidad publica,y asi la muger(de adõde nació el refran)lo enseña a su marido, q̃ no era hora delo q̃ pedia. El besarse antiguamẽte vino de vna costumbre antigua q̃ haze della Plutarcho vn problem.9.que dize,porque se instituyo que las mugeres besassen a sus parientes? Respõde tales causas. La vna,por que siendo prohibido el vso de beuer vino a las mugeres,y porq̃ se supiesse si lo beuiã, y fuessen reprehẽdidas de sus parientes,por esso se començò de besarlas sus parientes. Asi lo trae Plinio en el lib.14.cap.13. La otra opinion segunda es, q̃ el mismo Plutarcho pone aqui en el problema. 9. en el principio del tratado de las mugeres illustres,y q̃ lo dixo Aristoteles,q̃ como las Troyanas q̃ veniã cõ Eneas, y los que quedaron de la guerra Troyana,viniessen cansados de tantos mares allegados a Italia(ò como cuenta Virgilio lib. 31. Eneyda) a Sicilia estando los varones ocupados en otra cosa,quemaron las naos,lo qual sabido de los hombres,viniendo a matar el fuego, y castigar quien tanto mal auia hecho acudieron todas a sus parientes besandolos, y diziẽdoles muchos regalos con que los amansaron, y de alli quedò la costumbre. La tercera causa es,que auiendo por ley natural,y ciuil prohibido los casamientos entre los mas propinquos parientes, les quedò solamente aquella comunicacion, y señal de parentesco,q̃ es besarse. Otra causa pone,y en breue,la qual se vsa mas agora,y es q̃ dize, q̃ se concediò esto a las mugeres, para q̃ se aumentase su honra, y creciesse su estado,si supiessemos,que tienen tantos parientes quantos besan, de aqui viene el vso de Frãcia de besar los huespedes, y en España de tantos primos como se hallan. De manera que lo que los Romanos inuentaron para la costumbre,de quitar el vino a sus mugeres, lo q̃ las Troyanas de pura necessidad,para aplacar la ira de sus parientes, lo que las parientas por no perder el amor de los suyos todo se jũtò en el casamiẽto verdadero para amor perfecto. La lengua Latina repartiò el besar en tres nõbres, segun lo trae Donato sobre Terẽcio, en el *Eunucho act. 3. scena. 2. osculum*, fuesse el besar de los que deuen cumplir quando viene vno de fuera, y lo abraçan,y besan por grande plazer,q̃ se recibe de su venida. *Basium* es delos que castamente se tratan como de padre a hijo. *Suauium*, es de amores malos,ò buenos, entre enamorados, o casados. El Castellano para esto todo tiene vn vocablo. Teniase antiguamẽnte en Roma costumbre de besarse en el carrillo por saludarse, como lo trae Marcial. Trataremos desto en: Beso las manos de. V.m.

Yr a la guerra ni casar,no se ha de aconsejar. 57.

EN dos cosas tan arduas, y q̃ estan llenas de muchos inconueniẽtes ay opiniones, que no deue el hõbre aconsejarse, sino encomendarse a Dios,y disponerse con aquellas causas que a el mejor pareciere, aunq̃ ay gran-

grandes opiniones para lo vno y para lo otro, si ha de yr a la guerra, ò no, y si se ha de çasar, ò no. Los libros de los Filosofos estan llenos dello, encamina Dios las cosas, que si se pusiessen en consejos de hombres, harian disparar al que lo tiene en proposito, despues del quererse aconsejar es peligroso, y ha acontecido aconsejarse hombre con su amigo sobre vn casamiẽto que le traen, y saltearlo el amigo. Con razon auia de dezir el refran, que no le ha de aconsejar el que se ha de casar. En todo ay haz, y enues, sepa que es tan peligroso lo vno, y lo otro, que juntaron al yr a la guerra con el casar, principalmente si encuentra con vna muger braua, reñidora, bueno seria el consejo, si fuesse diziendo cosas ciertas: pero siendo todo conjecturas, fiarse de Dios solamẽte, si tales obras encaminaren en su seruicio, y por su camino, el qual consejo es el que acierta, y tiene muy buen fin.

Iuanica la pelotera, casaras, y amansaras, y andaras queda. 58.

QVIEN fue Iuanica yo no lo se, porque ningun Autor Griego, ni Latino trata della, ni menos ay viejos que se acuerden della. Preguntando yo mucho quien seria respondiome vn viejo, que os matays quien sea Iuanica? Toma de las que conoceys, y ponelda ahi, donde quedarà mejor que si huuiera historia de la del refrã. Declara aqui, que por muy desembuelta que sea la moça, en casando amansa, principalmente si encuentra con marido haragan, y cargan de hijos, que ha de criar ella, y mantener de su trabajo, por mas pelotera que aya sido, ò que aya desechado a todos, ò tratado como pelotera, viene a pagarlo todo con la continua pena.

Yo a vos por honrar, vos a mi por encornudar. 59.

QVexàs de marido que halla a su muger ordenando algun mal recaudo, y despues de auella medido con el palo, preguntando, porque le da? Responde la causa, y muy justa, que procurando el toda honra para ella, viene a querer deshonrarle, que es el consonante del refran. Dizese de hombres, que no responden en agradecimiento a los que procuran hazer por ellos, antes les pagan en malas obras. Declara la glossilla: Quien malas inclinaciones tiene por beneficios que les hagan, no las pierde.

La muger en casa, y la pierna quebrada. 60.

DE quanto prouecho sea a las mugeres casadas estar en su casa, diganlo ellas mismas, que daño reciben con la ausencia, y quanta honra se apregonen los maridos, y quan necessaria, las mismas paredes de la casa lo publicarán, pues se hizo la muger para en casa. Lo qual mirando bien los Egypcios, como hombres sabios, mandarõ por ley, y era su costumbre que las mugeres no vsassen calçados, lo qual dizen acà de los chapines, que se inuentaron, para que no saliessen de sus casas. Y trae Plutarcho en el lugar. 30. otras vezes alegado, que si les quitan los calçados de oro, diremos

mos agora chapines dorados, las manillas, la seda, y perlas, se quedan en casa. Cuẽta el mismo autor en el precepto. 33. que los de Elis rogaron à Phidias escultor excelentissimo que les hiziesse vna estatua de la diosa Venus, que estuuiesse los pies sobre vna tortuga declarando, que el oficio de la muger es guardar la casa, y el silencio, porque todo lo que deue hazer la muger de casa, es en su casa, como lo diremos en el refrã. Aca lo ha Martha con sus pollos. Traelo el Adagio Latino. *Spartam nactus es, hanc orna*, que declaramos a mi parecer, el huesso que te cayò en parte, roelo cõ arte. Cupole a la muger gouernar la casa, pues la muger estè en la casa, y en el Adagio, *Domus amica domus optima*: la casa mi amiga, la casa buena. Quan enemiga sea esta figura de las andariegas, diremos en los refranes, corrida te veas, como manto de Seuillana, y en comadre andariega adõde voy allà os hallo, a tales como estas se deue dezir, la muger en casa y la pierna quebrada, porque menos daño es la pierna quebrada que la honra en bocas de ruynes personas, hizo Alciato vn emblema desta figura de Venus con la tortuga a los pies que dize assi.

Venus di, que retrato es este nueuo
La tortuga del blando pie apretada?
Phidias la hizo assi, de lo qual prueuo.
Ser la casta muger en mi pintada,
Pusome aqui los pies, que no los mueuo,
Que es señal de muger q̃ està encerrada
Han de tener silencio las donzellas,
De tan guardadas, nadie puede vellas.

Traelo Celio Rodigino libro 10. capitul. 3. y assi queda muy declarado, como la guarda de la casa deue tener la muger, y partir el trabajo con su marido.

La muger quinzena, y el hombre de treynta. 61.

LO que aqui declara el Comẽdador, es q̃ la muger se case de quinze años, y el varon de treynta, estas son las palabras ala letra: pero requiere, que digamos mas, porque tenemos creydo, que si el que tomò refranes entre manos los glossara, no fuera menester, que yo trabajara, y holgara yo mas gozar de trabajos agenos, que no gastar tantas veladas en lo que con alguna luz de letras humanas he començado. Auemos de saber que este precepto es sacado a la letra de Hesiodo poeta Griego, en el 2. libro de sus Georgicas, que trasladè assi.

Casate, quando a treynta años llegares,
No menos, ò mayor en demasia,
Si bodas aquel tiempo concertares
Seran de edad madura, y de alegria
Moça de catorze años [illegible]
Entrada en quinze, busca aquel buẽ dia;
Varon rezio el marido, y la donzella
Tierna de poca edad, para entendella.

Platon poniendo el termino, de quãdo se hà de casar en su republica, passa la edad de la muger a los veynte años, y la del hombre lo mismo que dize Hesiodo, la razon desta mudança es, que quanto los hombres van mas, menos fuerça tienen. Y siendo Hesiodo primero que Platon, puso

tiempo menor, aunque algunos estan mal con la opinion de Plató, que es hombre prolixo. Dize assi en el 51.lib.dialogo. 5. de republica, diximos claramente, que se han de engẽdrar los hijos de cuerpos rezios, y robustos, porque salgan tales, no te parece tiẽpo moderado de fuerça crecida en la muger veynte años, y en los hombres treynta? La razon desto es, porque la muger comẽçãdo desde el año de veynte hasta el de quarenta, y el varon desque ha passado el mas agudo tiempo de su carrera, q̃ son los treynta años proceda el, y engendre hasta los cincuenta y cinco, por cierto que en esta edad està el vigor del animo, y del cuerpo. Esta question tratò el magnifico Cauallero Peromexia en su silua, *cap.* 14. *l.*2. donde podrà el lector leer la mas a proposito. Preguntado Lycurgo, el q̃ puso leyes a los de Lacedemonia, porque auia puesto termino en el casamiento (segun lo trae Plutarcho en los Apophtegmas Laconicos, y en las vidas de Lycurgo, y Numa Pompilio, y en su comparacion) por que los q̃ se engendran de perfectos en edad salen valientes, y robustos, agora se guardarà aquel tiempo que mas sin peligro fuere para ambos. Y el no pecar se dè por tiempo conueniẽte como diximos arriba, al moço con el boço a la moça con el moco.

La muger, y la salsa, a la mano de la lança. 62.

LO q̃ tenemos en mas, ò de q̃ nos auemos de seruir, ponemosllo à la mano derecha, assi la muger estè a la mano derecha de la mesa, y lo mismo dize de la salsa, porque auiendo de mojar en ella, està mas cerca a la mano de que nos seruimos, que a la yzquierda, segun el tintero para escreuir, deue estar en tal lugar que cada vez que fueremos a mojar, no demos dos bueltas por cima del papel, y assi lo tenemos en la parte, q̃ mas conuiene, este es precepto tambien para lleuar la muger a cauallo, que dizen yr de tal manera que la espada quede desembaraçada, cosas son estas q̃ue mas consisten en costumbre, que en escritura que haga mencion dello, ò de alguna razon.

La primera muger escoba, y la segunda señora. 63.

EN otro refran dize, que el biẽ no es conocido hasta perdido, y assi el que tuuo muger, como era la primera, no la tratando como deuia, y muriẽdose, conocida su falta, quiere emendarlo en la q̃ viene, y por esto trata muy bien a la q̃ vino despues, y quizà no lo merecia tãto como la primera, sino q̃ acontece vn hõbre, que ha dado mala vida a la primera muger, que le trato como escoba, y criada de casa, venir a padecer vn señorio insufrible de la muger segunda, y ser atormẽtado en castigo de lo passado, y assi viene a llorar la falta de la que se murió sin ser conocida, y por esto deuia el que es casado sufrir razonablemente la q̃ tiene, porq̃ no venga peor, aunque estas cosas no se hazen, que la misma obra viene a hazerles conocer quanto perdieron, y en fin es permission diuina.

La muger del hidalgo, poca hazienda, y grã trençado. 64.

DIcho auemos en algunos refranes arriba, quanto trabajo tẽga el q̃ tiene estado, q̃ no lo puede mantener, como el q̃ presume de Cauallero, quantos aderentes ha menester para parecer, y si en parecer ay tanto trabajo, que aura en sello? assi la muger del hidalgo, que con la hidalguia passa la hambre, y sed, y desnudez de los Gitanos, ha menester insignias de su linage, y aunque en casa no aya haziẽda, saqueo cosa q̃ se le parezca, vn gran trẽçado, porque si quiera le digan, que no dexan de ser hidalga por el trençado, estas apariencias de honra matan a los hombres, deshazen las casas, hazen a las mugeres caer en afrenta, estoruan yr por el camino de la virtud a los hijos, y al fin dan causa, que se les diga la muger del hidalgo poca hazienda, y gran trãçado, aplicaremosllo a todos aquellos, que se fundan en las muestras, y tales que son presto conocidas.

La muger del ciego, para quien se afeyta. 65.

ESte refran componese de vna sola pregunta que dize mas q̃ vna larga oraciõ, porque hazemos vn argumento assi: La muger del ciego, ò se pone para contentar a su marido, porque el ciego (segun trae Aristoteles) no juzga de colores, que si està afeytada, o no, si tiene saya verde, mas que si la tiene azul, pues entra la pregunta, para quien se afeyta? Responderà la muger, que para su contento. Agora queda, si la muger ha de tener otro contento mas que del marido? Digalo Plutarcho en sus preceptos de casamiento, que siendo la muger espejo del marido, y el vno del otro. Que aprouecha que vn espejo estè adereçado de oro, y piedras preciosas, sino haze el rostro semejãte, y si mirãdose a el la persona alegre, haze el rostro triste, y si estuuiere el que lo mira cõ dolor, y entristezido, respõde cõ la semejança alegre, y risueña, cierto q̃ tiene falta el espejo, y no es verdadero, luego la muger mẽtecata es, y sin gracia, y necia, que burlando su marido, y halagãdola se encoge, y encapota la frẽta y haziendo su marido, o tratando algo de veras, se burla, y se rie. estas son señales de muger descuydada. couiene (segũ traen los Geometras) que como las lineas se mueuẽ con el mismo cuerpo assi la muger no tenga afecto propio, sino que su exercicio, su cuydado, su pensamiento, su risa, tenga comun con el marido, y no busque contento para si sola, que lo que creeremos del afeytar, que sea, y para que aproueche, diremoslo en su lugar.

La muger del viejo relumbra como espejo. 66.

DOs sentidos tiene este refran, ò q̃ se afeyta mucho la muger del viejo por agradar a los que no son viejos, y porque el consiente, q̃ haga lo q̃ quiere, porq̃ segun trae Theognis poeta Griego en Stobeo, dañosa es la muger moça al hombre viejo, no se puede regir con el gouernalle, como haze la nao, ni tenella con anclas (quebradas las amarras) va a buscar de noche otro puerto, la alegoria clara es: el otro sẽtido, q̃ relũbra como

eſpejo, porque eſtà contenta en ſer ſeruida, y honrada del viejo, que la tiene por ſeñora, y ſeruida relumbra como en quien ſe mira el viejo.

La muger del eſcudero grande la bolſa, y poco dinero. 67.

QVe ſea eſcudero, diremoſlo enel refrã, a eſcudero pobre, y como eſcudero, hidalgo, y pobre ſon herma nos: la muger deſte hombre ha de hazer lo miſmo, q̃ la de arriba del trençado largo, moſtrar bolſa grande aũque eſtè llena de lana, porque de dinero es vna coſa, que da muy pocas vezes conſonante a eſcudero, aũque ſe parecen, es refran, que ſe haze para apariencias, que acaban en vanidad.

La muger del viñadero, buen otoño, y mal inuierno. 68.

AY oficio, q̃ tienen limitados ſus años como Cantor, y Lector, y otros q̃ haſta cierta edad tienẽ ſazõ, otros ay para ciertas partes del año como ſegadores, cauadores, viñaderos, y aſsi agora dize, que la muger del viñadero mientras q̃ dura el guardar de las viñas, le va bien, al inuierno ella buſca que coma el marido, y ella. Porque no teniendo, que guardar viña, no es viñadero mas, y aſsi pierde el nombre del oficio, con el miſmo fin del otoño, que le dura ſu poder haſta ſan Miguel, a fin de Setiẽbre: que es la braueza de vn viñadero cõ ſu lança en la mano, y pueſto encima del vallado, que os quiere alancear, y os quita la capa, que la juſticia no lo haze en todo ſu trono, y aquel hazeros mercedes de vn razimo de vuas que aueys cogido. Y por otra parte la reyna de ſu muger, que con vna ceſta de vuas que le trae ſu marido, de la viña que guarda, eſtà rica, harta, no tiene en vn pelo a ſus vezinas. La rueca eſtà pueſta a vn rincon, haſta que viene el fin del rebuſco, dexa el ſu lança, y ella toma la rueca, y aſsi viene à tener mal inuierno.

La muger del eſcudero, tocas blancas, y el coraçon negro. 69.

LAs mueſtras, aunque dexen contentos al q̃ no las entiende: pero el que las haze, el miſmo ſe rie, ò ſe fatiga dellas. Aſsi la muger del eſcudero, la que diximos de la bolſa grãde. Eſta finge, que no ſirue, ſino que anda holgando, q̃ parece no tocar la mano en coſa. Trae las tocas blãcas, y el coraçõ afligido, de no auer en ſu caſa cõ que pueda tiznar ſus tocas, q̃ en las caſas, donde ay que guiſar, andã las tocas negras, y el coraçon alegre. Digo q̃ la muger q̃ anda en ſu cozina, y adereçãdo q̃ coma ſu marido, no puede traer las tocas tan blãcas, como las que trae la del eſcudero, q̃ no ſe vee hazer humo en ſu caſa en todo el año, y de ay le viene ſu triſteza grande.

La compañia para honor, antes cõ tu ygual, que con tu mayor. 70.

EN los refranes, paſſados tratamoſe eſta ſentẽcia dõde dize: Caſa tu hijo cõ tu ygual, y no diran de ti mal: Eſte refrã es la miſma doctrina, deueſe eſcriuir jũto a los otros q̃ ſignificã eſto, porq̃ de la ygualdad deciẽ de grãdes bienes Trae Diogenes Laercio eſte dicho de Pitaco Mitileneo, aſsi porq̃ fue muy ſabio, como por eſtar

estar lastimado de vn trabajoso casamiento, en que estaua metido, y sentialo cada dia mas brauo.

La boda de los pobres, toda es vozes. 71.

ARriba se dixo de la boda de los negros, por el mal cõcierto, assi entre los pobres ay vozes, como no lo puedẽ cumplir todo como los ricos; y assi hinchen de vozes lo q̃ falta en hazienda, y mas que desso poco lleua vna parte el cozinero, y otra los que siruen, y la otra va en vidros, y loça quebrada; y mas vozes ay, si ay alguna pieça de plata prestada; y no parece. Pero en casa de los ricos ay otro concierto, ay coraçon mas ancho, y no se les da cosa en gastar: y mas que las pieças de plata, y oro tienen sus hombres, que solamente han de dar cuenta dellas, y assi ay menos vozes; y aunque las aya tambien entre los ricos, por la mayor parte la ay en la de los pobres. a los quales ahorraria yo de aquel superfluo gasto, si entendiesse cada vno, de antes yrse à su casa a dalle, que acomelle lo que tiene, o lo que no tiene. Pero quien ha de estoruar la costumbre antigua?

La muger del pastor a la noche se compon. 72.

SI las mugeres casadas siguiessen este cõsejo, ni gastarian tanto en sus alambiques, ni estarian tantas horas embalsamadas. ò relũbrando: porque sabiendo la muger del pastor, q̃ su marido no ha de venir a casa en todo el dia, entiẽde en criar sus niños, en adereçar lo que conuiene, con la saya que puede; quando sabe, que viene su marido, como si Plutarcho la estuuiere enseñando, para agradar al marido solamente, se compone con su saya de color, y lauase la cara con el agua que ha traydo de la fuente, y da vna buelta a la toca por donde esta mas limpia, y queda mas compuesta que Helena para su marido. Por cierto, que es mas de loar la muger del pastor, q̃ la del ciego, del viejo, y del hidalgo, y escudero. Porque si las otras se componen, es desde que nace el Sol, y para otros que su marido: vnas para parecer bien, otras no para bien. La del pastor es a la tarde, y al tiempo que es menester, y para ser hermosa a ojos del q̃ es para ella hermoso. Y la muger, despues de casada, hase de aficionar tanto a su marido, que ni se atauie para otro, ni se le antoje, que es otro mas hermoso. Y por esso dira aquel refrã: Por mas q̃ me digays, mi marido es el pastor. Es de notar mas, que este refran no nacio en sierras de Cuenca, porque se vsa alla dezir, pon, por pone, y compon, por dezir compone, y aunque de tal tierra, no tuuieramos mas fruto, que de este refrau, era mucho para auiso del casamiento.

La muger artera, el marido por delantera 73.

MVY bien declara el Comendador, q̃ si no diere, ò prestare lo q̃ le pidẽ, eche la culpa a su marido, diziendo, que le reñira, porque conuiene en vna casa auer alguna maña, a dõde los vezinos no os lleuẽ todo lo q̃ ay en ella, vnas vezes pidiendo al marido, y otras a la muger, no es

malo que aya entre ellos algun remedio, que el vno tenga mandado a el otro, que no dè algo, aunque se le pida: si entrarè en costa principalmente, deue la muger quitar de verguença a su marido poniendo delante, lo que deue a su obediencia, y que la reñirà porque assi se conserua la hazienda.

La mas hermosa de todas como la otra haze bodas. 74.

LAS cosas naturales, segun trae Aristoteles, siẽpre vã de vna manera, y en todo lugar son lo mismo, assi en el morir, en el nacer, en el procrear los hijos, q̃ es hazer bodas, no ay diferẽcia del mayor al menor, sino el gasto q̃ se haze mas a la redonda, assi ni por hermosura se mudan tales obras, sacose esto de vna muger, que espantada de la extrema hermosura de otra, pensando, que era cosa diferentissima della, quando se vino a casar, y sabiendo, que se trataua segun otras mugeres, saliò de su espanto, y dixo, la mas hermosa de todas como la otra haze bodas: dirase esto para quebrãtar la soberuia de las que son hermosas, o se tienen por hermosas, que al fin son como las otras, y viené a casarse como las otras, y aũ de peor manera por esto no se tenga en tãto vna que piense, que ha de ser diferente de sus vezinas, que en fin passa por la regla, que las otras suelen.

La muger casada en el monte es aluergada. 75.

AVemos ya dicho, quan gran trabajo sea guardar dõzellas, y quã impossible guardar muger mala, agora dize, que si es muger casada, entendamos, que tenga todas las bõdades que vna muger casada ha de tener, q̃ en el monte està muy segura, y assi puede tener posada, lo q̃ no seria la mala, ni la q̃ tuuiesse peligro de parte de su voluntad, notoria es a todos la grãde hazaña de la Infanta doña Sancha muger del valeroso Conde Fernã Gonçalez que auiẽdolo sacado de la carcel donde lo tenia preso el Rey su padre, y yẽdo por el monte el cargado de grillos, y ella lleuãdolo acuestas encontrò con ellos vn Arcipreste caçando, y q̃ porq̃ no los descubriesse, pidio a la doña Sancha, q̃ se apartasse con el, y ella con grande animo (pẽsando lo q̃ auia de hazer) se aparto cõ el, y abraçandolo, fue tã rezia mẽte, y dando gritos, que el marido acudio presto como pudo, y sacando el cuchillo de mõte q̃ traya, lo mataron. Fue hecho de verdadera Española, y q̃ se podia dezir por ella: La muger casada en el monte Aluergada.

La que no bayla, de la boda se salga. 76.

VNa parte es de vn cantar, q̃ se dize en las bodas, porque conuiene a cada vno, hazer como viere, queriẽdo los hõbres tomar vn dia de plazer, que es el dia q̃ se casan, inuẽtã todo genero de alegria, que es tañer, cãtar, baylar dãçar, y todas aquellas cosas que ay de passatiẽpos, sin perjudicar à su hõra, digo sin fealdades en dichos, o en hechos, porque segũ trae Horatio en las Odas, deuemos de mezclar vn poquito de locura en nuestras obras, que es lo otro. Dulce cosa es hazer del loco a su tiempo,

pues

pues la que no bayla en la boda,o es porque no lo sabe , y aquello es imposible , que nazca muger sin saber baylar. Y de aqui ò lo haze de grauedad,y esto no se sufre donde otras como ella baylan, o lo haze por tener despues que burlar de las otras,o lo haze por estar triste,y cõ malẽcolia. En todas estas causas es bueno, que se declare,y sino baylare, vaya fuera, pues se estrema de lo q̃ las otras hazẽ:dirase a todos los que quierẽ que otros siruã,y ellos no hazer cosa. Los que entrã en lugares para tomar placer a costa agena,los que haziẽdo de muy santos,estan en fiestas , y dizen della , de los quales hizo Marcial vn epig.en el lib.1.a Catõ.Que haziẽdo se vnos juegos Florales en Roma, donde auia dissolucion grande,entrò a vellos,y fue tanta la verguença que a los representantes de los juegos tomò,que pararon,y hazenle vn mensage, que se salga. Riese el poeta del, que sabiendo lo que auia dentro,entrò sin proposito.

Sabiendo bien el dulce sacrificio
De la burlona flora juego,y fiesta,
La licencia del vulgo dissoluto,
A Seuero Caton,a que veniste
Al treato,y lugar do se hazia?
Di,entraste no mas para salirte?

Es esto semejante a la ley que poniã los antiguos enlos cõbites,que dezia bien. *Aut libat, aut abeat.* O beua , o vayase. Lo qual es Adagio,y nos auisa que nos acomodemos al tiempo,y al lugar, y que no seamos diferentes en demasia de la costumbre de los hombres. Dize Ciceron lib. 5. de las Tusculanas. Parece que en la vida deuemos guardar aquella ley , que se guarda enlos cõbites de los Griegos, o beua,o vayase,y muy bien, ò goze juntamente con los otros del passatiẽpo de beuer,porque estãdo sin beuer no caya en la violencia,y mal tratamiẽto de los que se embriagarẽ, o apartese, y esto es lo mas seguro , y asi huya de las injurias de la fortuna,q̃ no puede sufrir. Como si vno no puede lleuar cõsigo el gran dolor q̃ le da la perdida de su mercaduria,no trate de aquella manera, sino siẽte q̃ ha de poder yr adelante: Dizen de vn señor que le presentaron vna baxilla de vidros de Venecia y mandando hazer aparador para ella , puesta entre los de plata,y oro, tenia tanta aficion con ella,q̃ no cessaua de alabarla. Vn dia quebrosse vna pieça,dio le tanto enojo,q̃ arremetio al Maestre sala,y tomale la vara,y va al aparador de vidro , y haze las pieças pedaços. Preguntando despues porque ? Dixo que por no recebir cada dia tãto enojo. Esta regla podria quitar a muchos hombres de congoxa, que no se metan en cosas,adonde no haziendo bien su oficio,o no saliendo bien del,reciban afrenta. Por tanto podria ser reprehendido el juez, que toma el cargo,y con grãde descuydo duerme en el,diriamosle : La que no bayla,de la boda se salga.

La viuda con el lutico,y la moça con el moquito.77.

ARriba auemos dicho refran espara declaracion deste, en el refrã: Al moço con el boço,a la moça con el moco,y el otrò, gentil sazõ de requie-

quiebro, quãdo la viuda sale de su entierro, porque como dize el Comendador, entiendese en el refrã esta palabra, se han de casar por el peligro q̃ se espera en ambos, a la viuda por experimentadà, que no se podrà detener, y es buena sazon antes q̃ caya, y a la moça no sea engañada de alguno es menester proueer con tiempo, y mas aqui donde la honra, y salud del anima tanto peligran, y es gran seruicio de Dios atajar las malas ocasiones.

La viuda llora, y otras cantan en la boda. 78.

SAlir de vna cosa dos efetos, claro parece por este refran q̃ en la boda de la viuda, si es muger honrada acordandose del buen marido, q̃ perdio, y que la hazen casar, no puede menos de mostrar, que siente la falta del passado, y otros estàn cantando, que no consideran, que a la viuda le puede venir tal pensamiento, puedese entender esto de otra manera, que como la alegria muchasvezes dè tristeza al q̃ esta triste, como dize aquel villancico digno de compararse con los versos de los antiguos.

El dia del alegria
Al que es triste,
De mayor pesar lo viste.

Assi quando se halla la viuda, q̃ perdio buen marido, en tal regozijo llora por la falta, y otros cantan. O se puede tambien entender, que diuersamente se ha la viuda quando la casan, que llora, lo que otras no hazen, sino cantan, y baylan, porq̃ ella sabe en el trabajo que se mete, y no puede hazer menos. Las que no lo sabẽ, dan señales de mucha alegria.

La viuda rica, con el vn ojo llora, con el otro repica. 79.

LAs riquezas hazẽ consolar a personas, q̃ sino las huuiera en ellas, llorarã de veras. Y esto haze muchas vezes consolarse las viudas, porque quedaron ricas, y se pueden casar como y quando, y con quien quisieren. Assi dize, que llora con el vn ojo, para cumplir con el marido difunto. Y repica, quiere dezir, mira a todas partes con el otro, para ver lo que le cõtenta, porque en su mano està escoger a quien mas le agradare.

La muger compuesta, a su marido quita de puerta agena. 80.

MVchas vezes por el mal atauio y garbo de la muger, viene el hõbre q̃ no tiene la cuẽta con Dios, y su honra, que deue, a hazer desatinos, y busca muger, que mejor se trate que la suya, por donde es este consejo muy bueno para la muger casada, que se atauie, y aderece medianamente de manera, que sea estoruo para el pecado, y que halle su marido en casa muger, que le parezca bien, como diximos de la muger del pastor, a la noche se compon. Y tambien se entiende esto que dize de muger cõpuesta, de muger aliñada, y que adereça su casa, y todo aquello, q̃ es dado q̃ haga la muger, lo haze tãbien, q̃ su marido queda contento de tener muger tan bastante, que le quite de cuydado, porque de otra manera no falta Satanas, que le pone delãte otra

muger, que (como dizen) le haze baylar el agua delante. Y de ay permite vno su pecado, por ver la ventaja, que la manceba lleua a la muger en la limpieza, y aliño. Y por esto ha de tener la muger casada este refran para su gouierno.

Los que no tienen muger, muchos ojos han menester. 81.

VNo de los grandes bienes q̃ tiene el casamiento es, la conseruacion de la casa, y que si el hombre tiene algo, que tenga quien mire por ello. Sino es como Diogenes, que se andaua con toda su hazienda y casa acuestas: y assi era enemigo de mugeres, y jamas se caso, porque no tenia que guardar. Pero el hõbre que nacio, para hazer biẽ a otros, ha menester que tenga alguna hazienda, y esta no aura quien mejor se la guarde, que la muger que mira por ella, como por hazienda propia: porque los criados, y las amas, de quien diremos adelante, son ladrones de casa, y por esto ha menester muchos ojos cõtra tãtas manos, y ojos de sus criados, lo qual todo remedia la presencia de la buena muger. Trae Stobeo vna sentẽcia algo larga de Musonio, en el libro, donde disputa. Si cõuiene al Filosofo casarse, y trae muchas razones, entre las quales trae esta, q̃cõuiene para nuestro refran. Respondeme agora, si cõuiene, que cada vno trae los negocios de su proximo, para q̃ en la ciudad aya casas, y la ciudad, y comunicacion de los hombres no se deshaga, quedãdo yerma, y para q̃ a la republica vaya bien. Si me dizes, q̃ cada vno ha de tener cuẽta de su hazienda, hazes q̃ el hõbre no sea diferente del lobo, o de otros brauissimos animales, q̃ viuen de rapiña, y q̃ a nadie perdonã, passando la vida sin conuersacion, sin trueco de buenas obras, sin toda manera de justicia, arrebatãdo lo que les estuuiere biẽ. Y si me cõfiessas, que el linage de los hombres, y su condicion natural es muy semejante a la abeja, q̃ no puede viuir en alguna manera sola, porque se muere en dexando la compañia: pero toda se inclina a vna, y a la comun obra de sus parientes, y si sobre esto tenemos ser grande malicia en el hombre, ser injusto, ser fiero, y despreciar al proximo que lo passa mal, y desuenturadamente, y que es su mayor virtud la humanidad, la liberalidad, la justicia, ser biẽ hechor, ser solicito para el bien de su proximo. De aqui se colige bien, que cada vno deue tener cuẽta de su ciudad, y cõstituyr familias, y linages en ella, y no me negaras, q̃ el principio del constituyr vna familia, es el casamiẽto, y tenemos conocido, que no ay justa, ni legitima generacion fuera del casamiẽto, y que no se halle ciudad, o familia, que sea sustentada de solos varones, esto muy claro es, sino ay cõuersaciõ, y sabemos, que es necessaria, y suaue amistad la del marido, y la muger, porque dime, q̃ cõpañero sera tan agradable a su compañero, como la muger a su marido? Ni hermano a hermano tan agradecido? Ni q̃ hijo a padres tan bueno? Que ausencia da mas dolor a otro, q̃ la del marido a la muger? Ni q̃ ay q̃ dé mas desseo? Que presencia se halla mas apropiada para quitar tristeza,

para acrecentar el gozo,para mitigar la desuentura? Entre quien tenemos de auer tanta comunicacion de almas de cuerpos, de hazienda,que entre el marido, y la muger? Por todas estas causas todos tienẽ por cosa muy loable,y demas antiguo origẽ la amistad del marido,y la muger. Esto dize Musonio vn Filosofo, sin auer visto el Euangelio,y la sagrada Escritura. Razõ es que tẽgamos en mucho aquesta amistad, y que no baste ninguna dissension a apartarla, ni algun interes,y que mayor interes para el hombre que tener quiẽ le guarde su haziẽda, le acreciente la honra, le dè descanso,le quite el cuydado,y sobresalto que trae,si le roban los de su casa, y que puede el dezir a los otros: Los que no tienen muger muchos ojos han menester?

Lo que te dixeren al oydo no lo digas a tu marido. 82.

SAludable consejo es este,y por el qual se pueden atajar muchos daños,que sea la muger tã honesta, que si algunos le dixeren al oydo chismes de amores, los remedie ella sin dar parte a su marido para no dalle pena, porque aunque aya quien se descomida,a dezille algo, hagase sorda, y no ponga a su marido en trabajo,aun que aya quien lo entienda maliciosamente,y aun alguna dirà,quien ha de ser tan necia,que se lo diga a su marido? Pero en fin nuestro refran viene a remediar los enojos, que podia recebir el marido, y el peligro que le sucederia, si con qualquier liuiandad fuesse la muger a quexarsele.

Lo que no se haze a la boda,no se haze a toda hora. 83.

DEclara el Comendador,q̃ lo que no se haze en tiempo de necessidad,no se haze en el tiẽpo de menos. Llama tiempo de necessidad, que ha de hazer el hombre en gasto, que es necessario,para cumplir con sus amigos, ò para q̃ vn dia en la vida sea liberal,y si aquel no lo haze por achaques, q̃ otro año lo harà,vase la ocasiõ,y despues no es razon pedir,que lo haga. Venian ciertos Aldeanos a la boda de otro, y salieron ciertas personas de casa del nouio,que dixeron, que no auia comida por entõces,que para la primera Pascua auia de hazer gran fiesta,boluieronse,diziendo mal de todos los que tal auian concertado,y aũque el que boluia por el nouio, lo quisiera escusar,dixo ay vno, que se auia visto en tales negocios, no me digays esso, que lo que no se haze ala boda,no se haze a toda hora. Deuese aplicar a los que buscan mañana mas mañana, y no hazen cosa deuer,segun diremos adelante.

La muger maridada,noviua descuydada. 84.

ENcomienda la vigilãcia en la muger casada, que llama del Latin Marita,ò Maritata,porque el descuydo es muy dañoso, y aun corre gran peligro,donde la casada se descuyda, principalmente quando depende la casa de su diligencia.

La muger sea ygual,ò menor, si quieres ser señor. 85.

DE las dos maneras q̃ aqui pone el refran es bueno el casamiẽto, pues q̃ en la casa se da la cabeça al marido,

rido, y la cabeça es el principal miembro del cuerpo, no ha de auer en el otra cabeça, que sera monstruo, y assi lo auemos dicho en el refran: La compania para honor, antes con tu ygual que con tu mayor.

La muger buena, corona es del marido. 86.

QVan grãde consuelo sea este para el buen casado, bien se parece en lo que dize, y assi yo no hallo mejor declaracion en este refran que la sentencia de Salomon cap. 12. de los prouerb. donde dize assi. *Mulier diligens corona est viro suo*, lo qual declara en vna copla el muy illustre, y muy sabio Marques de Santillana, don Inigo Lopez de Mendoça, en sus prouerbios que dize assi.

Gran corona del varon
Es la muger,
Quando quiere obedecer
A la razon.

No se puede dezir mas, que poner a la muger por honra de la cabeça que es el marido, y no ser honra todas las vezes que es su muger, sino quando obedece a la razon, que es lo que el refran llama buena, porque de aqui se llamã los hõbres buenos, de seguir el camino que la razon les enseña, y en el Griego dize en los prouerbios en lugar de lo que dize acá diligẽte, fuerte, que es lo que en otra parte dize la muger fuerte quiẽ la hallará? Y por el cõtrario dize en el mismo lugar, y cap. alegado, que como la carcoma daña al madero, assi la muger, q̃ mal haze, echa a perder a su marido (esto segũ los setẽta interpretes de la sagrada Escritura es) y esto quiso dezir, el que contrahizo la copla del Marques desta manera.

Gran carcoma del varon
Es la muger,
Sino quiere obedecer
A la razon.

Y cierto, que ambos sentidos dizen bien sacandolos de Salomon.

La que mal marido tiene, en el tocado se le parece. 87.

LAs que viuẽ en plazer, y contẽto de buen marido atauianse, y componen para dalle algun contento, y pues son las mugeres espejos de sus maridos, razon es, que sean claros, y de buena lumbre: pero quando el marido es tal, que le quadra el nombre de malo, o que es mezquino, brauo, zeloso, mata mugeres, endiablado, entonces la muger no querria verse, quanto mas verlo, y assi despreciase de si misma, y anda el tocado a la peor manera, que puede, y del peor talle que ella sabe, porque no solamente el dexa concertadas las tocas, pero enlos mismos ojos dexa señales de su braueza, que se llaman ojeras, y assi conforma este refran con el passado, a la mal casada miralde a la cara.

La mal casada, tratos tiene cõ su criada. 88.

SAcase de tratar mal a la muger, y de hazelle mal casada esta negociacion tan perjudicial, q̃ no falta en estas casas, dõde es mas brauo el marido, vna criada que es de la volũtad del ama, y encubre los hueuos, q̃ arriba diximos del cuclillo, y assi no ay adul-

adulterio, que no sean en el, por lo menos vn criado, o vna criada de casa, deue el marido tratar a su muger bien, porque no le auenga lo que el refran dize, aunque tiene otras mil cosas, que se lo mandé, y deue la muger guardar su cabeça, porq̃ aunque el hombre haga ciẽto, a la muger no le toque el viento, segun arriba hemos dicho, y es verdad que la ley Iulia, de *Adulterijs*, no se estiende a los maridos, que sean degollados como ellas, la causa, porque aunque el marido haga ciento, *Non commaculatur torus coniugalis*. No se ensuzia la cama del matrimonio en el delito del marido. Y porque auia aqui duda no pequeña, siendo preguntado en esto vn muy insigne Letrado, que con verdadero titulo (de juntamente auer alcançado en las letras, quãto vn hombre de gran ingenio, y memoria puede alcançar) se preciò del honroso nombre de estudiante. Y cierto, que ninguna cosa he oydo tan bien dicha, como llamar claramente lecho del matrimonio la misma muger, y como ella no recibe la afrenta en si, de lo que el ruyn marido haze, no queda deshonrada en el matrimonio, segun quando ella por vengarse de su marido haze lo que el refran dize, que trae tratos con su criada.

La que mal marida nunca le falta que diga. 89.

ES cosa tan comun esta, quexarse las mugeres de sus maridos, con quiẽ se concertaron de tanta priessa, que vienen despues a llamarse mal maridadas, y a llorar de espacio el breue gozo de la boda. Y de aqui jamas le falta q̃ gruña, q̃ riña, q̃ llore, q̃ se quexe de si, y de sus padres, y de su vẽtura, y nunca le falta que diga.

La muger coma a la mesa, siempre sojuzgada, y la boca como muleta siempre ensangrentada. 90.

CIerto yo me fatigo en castigar, y en oyr castigo lo mismo. Y por esso todos los refranes brauos, como este, quisiera borrar de mi libro: pero tal vendra, que lo aura menester. Si todo estuuiesse tã concertado, q̃ fuesse aquello q̃ traẽ los poetas de la edad de oro, que guardauan sin ley, sin pena, sin algun castigo toda justicia, yo daria por no menester las penas, y juezes; pero viuiendo en tã poco escarmiento, es razon, que se castiguen las que afrentan su bõdad: y mas, que sino fuesse castigada la mala, no seria conocida la buena. Assi el que hizo este refran, puso tres cosas bien conuenientes. La muger coma a la mesa, justa cosa es, y assi lo da por precepto Plutarcho, en los q̃ dio del casamiento, diziẽdo, que los que no quieren, que sus mugeres coman, y beuan juntamente con ellos, enseñanles, a q̃ en soledad aprendan a ser glotonas, porque los q̃ no tomã el passatiempo en comun cõ sus mugeres, enseñanlas a buscar sus passatiempos propios sin ellos. Trae la costumbre de los Reyes de Persia, q̃ hazen sentar a las mugeres legitimas a su mesa, y comen con ellos. Lo segundo que dize, q̃ sea siempre sojuzgada, es, q̃ la hagan venir delante si, y q̃ la acostũbre a comer cõsigo, por q̃ lo vno, ella ha de ser obediẽte, y lo otro, en hazerla comer cõsigo, haze

como buen marido, lo qual, si ella no quisiere, entonces entra lo tercero, que la boca como muleta ensangrentada, para que venga a conocer, que aquello que su marido le manda deue hazer (segun auemos visto en los refranes arriba escritos de castigos de mugeres:)

La muger zelosa el marido tiene afligido.91.

DE la manera, que el marido zeloso passa grãde tormẽto, assi mismo la muger zelosa passa doblada pena en si, y da terrible vida a su marido, segun se veen exemplos dello cada dia, y no tienen otra cosa que contar los poetas, sino los grandes trabajos que passaua Iupiter con los zelos de Iuno, y quã braua era para cõ el, aunque era el padre de los que tenian los engañados por sus dioses, queriẽdo declarar, que pues Iupiter no se podia valer cõ los zelos de Iuno, que vn ombrezillo menos podra, aunque Iuno tenia razõ por los hurtos que hallaua hechos cada dia, y quando el marido da la causa, no es mucho que le riña su muger.

Lo que la loba haze, al lobo aplace.92.

DIze la glossa antigua: Los q̃ son a vna, facilmente se conciertan, aunq̃ estè en palabras de animales, loba, y lobo, entiẽdese de casados cõformes, y que deue parecer bien lo q̃ el vno haze al otro, lo qual es regla muy firme de amistad, segun lo traen Aristoteles, Tulio, Salustio, q̃ de vn si por si, y vn no por no, el quiero del vno, sea el del otro, y el no quiero del vno agrade al otro, y sea, como dize vn refran estrangero, que en su tiempo declararemos, aquella voz q̃ responde en las concauidades llama eco, de adonde venga, que lo que la muger haga concertado razonablemente, agrade al marido, y assi ella ponga al marido por delantera por no errar. De lo qual auemos tratado en vn refran, que dize: La muger artera: para que ambos manden ygualmente.

Lo que la muger quiere Dios lo quiere.93.

MVchos sentidos se podriã dar a esto, en loor de las mugeres, q̃ tienen tan buen querer, que se conforman con lo q̃ Dios quiere por su extremada piedad, su humildad, su buen tratamiẽto, su misericordia, sus buenas entrañas, su temer en los males agenos, sus oraciones, sus ayunos, sus limosnas, sus deuociones, su seruir al marido, su gouernar la casa, su castidad, su limpieza de costumbres, las quales virtudes, juntamente con la verguença, viuen muy bien acogidas de las mugeres: lo qual pienso tratar mas adelante, y por esso agora no dire mas. Lo que me parece, querer dezir nuestro refran es, en el matrimonio la deuda entre los dos, y quãdo la muger quiere, Dios lo quiere. Pues el marido, con pagar al querer de la muger legitima, sirue al querer de Dios. San Pablo *Epist. 1. cap. 7. ad Corinth.* de lo qual ay tanto tratado por los excelentes Teologos, que son los que nos rigen, y gouiernan, que no auemos menester hazer mas de lo que nuestra glossa demanda.

(.?.)

Los nouios de Hornachuelos, que el llorò por no lleuarla, y ella por no yr con el. 94.

TEngo determinado de poner aparte todos los refranes, q̃ tratan de ciudades, villas, o lugares porque son escuros, por la circunstancia del lugar, por esto diremos aqui, para declarar dos, que en casandolos, comiençan a desagradarse el vno del otro, y para buscar estos, no es menester yr a Hornachuelos, que es vn lugar en Estremadura sino yrse a los juzgados, y Audiencias, que alli se hallarán nouios desta condicion, porque en Hornachuelos vinieron dos a casar hijo, y hija, sin que ellos se huuiessen visto, y desposados, en viendose concibierō grande odio el vno del otro, por ser tan feos, y tan mal acōdicionados, que no se hallò cosa que del vno agradasse al otro. Y casados ya, quādo el nouio la auia de lleuar, en lugar del plazer q̃ suele auer en esto, començaron a llorar de gana ambos. Preguntado, porque respondia el nouio, q̃ no queria yr cō ella, respondia ella, porque no queria yr cō el, y assi estauā conformes, y diferentes de vn parecer, y muy contrarios de vna misma voluntad, y muy apartados sin auer algun medio.

La donzella, no la llaman, y vienese ella. 95.

CAntar es para las moças, q̃ estan en edad de toda guarda, y respeto, para que conseruen el nombre de virgen, o donzella, y es tāto esto, que (aū llamada) no ha de venir, quāto mas no llamada, pues arriesga toda su honra, y el pundonor que se ha de tener en el estado de donzella, del qual trataremos en otro lugar mas largamēte. Esta sea vna yronia, y burla de las que veen venir, a las que no son combidadas para su daño, de adonde decendio su origē, diremos, que la desembooltura que ay en algunas mugeres, principalmente donzellas, que aun no han sido escarmētadas. Y mas vale no tengan causa de escarmētar. Aplicase a los que no son llamados a negocios, q̃ es menester ser llamados. Y assi ay vn refran que dize: No os metays donde no os llaman. En su lugar se dirá esto.

Mas vale viejo que me honre, que galan que me assombre. 96.

TRayan a vna muger auisada, y prouada en cosas del mūdo (en fin no era necia) dos para cō quiē casasse, que eran vn viejo, y vn mancebo, el viejo era rico, el mancebo solo tenia la capa, y la espada, saluo que lo loauan de valiente hombre. Quisolos ver, dondé primero venido el viejo, le dixo grandes requiebros, tratola muy honradamente, y prometiole, que la ternia por espejo, que ya sabia vn refran que dezia. La muger del viejo relūbra como espejo. Despues que el huuo informado de su justicia, vino el mancebo: y el Dios os salue que le dio, fue, que si mandaua que cortasse, y hendiesse a todo el mundo por ella, y sacada su espada le començo a cōtar desgarros, y cāpos de Italia, q̃ no dexò cosa, q̃ se diga de Garcia de Paredes, q̃ no la atribuyesse a si, rodeādo de tal manera su espada, y embraueciēdose tan de veras, q̃ comen-

començò la muger a dar gritos, y pedir fauor de gente. El galan embayno su espada, diziendo, que mas tenia, y veria si se casase con el. No huuo ydose, quando mandò llamar el viejo, diziendo: Mas vale viejo, que me honre, que galan, que me assombre. Parte desto se cuenta en el Cortesano, que passò assi. De manera, q̃ siempre tomaremos lo que es mas blando, y manso, segun diremos en el refran: Mas quiero asno que me lleue, &c.

Mas vale soltero andar, que mal casar. 97.

DE dos males el menor se ha de escoger: porq̃ estar soltero gran de peligro es, para quien no es para ello, segun auemos tratado: mal casar tambien es demasiado tormento. Pues para esto, escoger el estar soltero. Son palabras estas, que se dizen antes que se haga el daño, porq̃ despues no ay buen consejo. Y si se le trasluze a vno, que ha de casar mal, muy bien escoge ser soltero, aunque entiendo, que mal casar llaman alguno casar pobre: porque dizen, que dos arboles secos mal pueden reuerdecer. En esto no le ponen buen nõbre, sino es por los ecidentes, q̃ vienen con la pobreza, que no es buena huespeda en el casamiento, que hazen entre los que poco tienen.

Marido lleua essa artessa, yo el cedaço que pesa como el diablo. 98.

AViẽdo vna muger astuta casado con vn marido, q̃ no se auia desayunado de necio, mandauale muchas cosas, y el obediente a todo. Acaecio vn dia, que auiẽdo de amassar la muger, queria abaxar el adereço a vn palacio, y no auiendo mas de los dos, queriendo ella mostrarse, q̃ hazia lo mas, assio del cedaço, diziẽdo que pesaua como el diablo, y q̃ lleuasse el marido la artessa: lo qual bastò, para que ella fuesse creyda, y que hazia lo mas. Aplicase a los que con sus ademanes muestran, que hazen algo, y con sus palabras acrecientan su obra, y disminuyen la que el que trabaja haze, como se vee en los que emiendan obras agenas.

CENTVRIA QVINTA de la primera Chiliada.

Matrimonio, ni Señorio, ni quiere furia ni brio. 1.



As dos cosas que gouiernan al mundo, y donde està recogida toda la Filosofia, que trata del gouierno de casa, y de la Republica son matrimonio, y Señorio. En las quales ninguna cosa se ha de hazer con furia, que es alocadamente, y sin mirarla, ni con brio, que es vocablo antiguo, demasiado espacio, segun lo vemos en las maneras de hablar Castellanas, dizese, hazerse vn negocio a toda furia, que no ay reposo en el. Dizese, gran brio trae, grande espacio y de mucho remanso, segun esse

esse otro vocablo: y porq̃ es menester grã templança en estas dos cosas, priessa, vagar, furia, y brio, deuen los hombres mirarlo bien antes, y tomar aquel refran por suyo. *Festina lentè*, date priessa a espacio, que se dize en vn vocablo. *Maturè*, que es tomado de lo que tiene sazon, que ni es muy antes del tiempo, ni despues del tiempo, deuése templar la furia, y el brio con juntarlas ambas, y dellas hazer vn medio, que haga prouecho, el que quisiere leer esto muy largamente, lea el Adagio, que arriba dize, *Festina lentè*, que en otro lugar declararemos, y porque haze a nuestro proposito vn emblema que trae Alciato de vn pece, que llaman los Griegos Echeneis, y los Latinos Remora, que es pequeño, y que pegandose a vna nao la detiene segun lo trae Plinio lib. 9. cap. 25. hizose deste pez tan tardio, que llamaremos ser, lo que dizẽ acá brio, juntandolo a vna saeta que es muy veloz, y de gran furia vna figura, que declarasse la templança destos dos contrarios, y dize assi.

Mandan todos que el hombre bien madure
Sus negocios en furia començados,
En vna priessa a espacio se assegure
De vn presto, y tarde en vno moderados
El Echeneis embuelto esto figure
En el harpon de filos amolados,
La naue tiene el pece, y la detarda
El harpon buela rezio, que no aguarda.

Pues auiendo menester todos los negocios esta virtud cõpuesta de presteza, y tardança, de reposo, y denuedo, de trabajo, y descanso, de furia, y brio, con razon conuiene auer esto en el matrimonio, y en el señorio del matrimonio, visto lo hemos en el refran: Antes que te cases mira lo que hazes. Y siendo el matrimonio (segun se trae 27. *q.* 2. *parrafo* 1. y en otros muchos lugares) vn ayuntamiento de hombre, y muger, que tiene vn viuir para siempre, sin poderse apartar. Ni se deue tomar con furia, para dar de ojos en nuestro mal. Ni con tanto brio, y reposo, que nunca venga a tener efecto la voluntad de casarse, segun cuentan de Thales, que rogandole su madre, que se casasse, respondio. Aun no es tiempo, que le parecio que era mancebo mucho. Quãdo fue de mas edad algo viejo, dixole su madre otra vez que se casasse, respondio. Ya no es tiempo. Con este brio no se casara nadie, ni con la furia que auemos visto en algunos refranes, tãpoco es razon que se haga, porque dezia vno q̃ lo lleuauan a gran priessa a la carcel. Señores mirã, que lo hazeys mal comigo, que el que va a la carcel, no ha de yr de priessa. Assi mismo esto se vee en el mandar, y señorio que requiere la misma templança, porque tantó puede mandar vno, y tantá priessa se puede dar a mandar, que en muy poco tiempo se acabe su señorio, dezia vn amigo mio a otro, que se daua mucha priessa a mandar en su casa, y fuera della, y esto con grandes penas: Amigo no tanta furia. porque se os acabarà presto, y no tendreys que mandar. Y assi deue conocer cada vno, que el mando, y señorio es finito, y tiene su termino segun todas las otras cosas. Iamas vimos tirano que acabasse bien, por la furia que truxo en mãdar: se. ia hazer

aqui vn largo proceſſo de Reyes, Principes Gouernadores, q̃ (tomando ſu mãdo por eterno, y ſin fin, y que no auiã de dar cuẽta a Dios, o a ſu ſuperior de aquellos) hizierõ tantos deſatinos, moſtraronſe tan inhumanos obraron tantas ſoberuias, dando, como dizen con la cabeça en el cielo, q̃ vinieron a hazer con la furia, q̃ lleuaron en ſu gouernacion, que aſsi furioſamẽte fuerõ echados de ſus Reynos, y quitados de ſus tronos, deſpojados de las vidas, y en fin les tomarõ reſidencia con la pena de muerte, q̃ todos los tyranos tienen, porque dize bien Iuuenal en la Satyra.10.

Pocos tyranos baxan al infierno,
Sin ſer muertos a hierro con heridas,
No van con muerte ſeca de ſu lecho.

Quando trataremos de Reyes buenos, y malos, diremos mas, que es lugar proprio, aſsi por el cõtrario ſi el ſeñor ſe gouierna con brio; y grande blandura, como el Rey de las ranas, viene a echar a perder a ſus vaſſallos, por eſto deue huyr el hombre ſabio de los eſtremos, y pudieramos tratar deſto mas eſtendidamente, ſi para el caſamiento no viniera mas deſte refran, y para cerrar con el, es bien poner la ſentencia del Comendador ſobre el que dize aſsi; El matrimonio quiere luenga deliberacion, y el ſeñor, que ha de ſer ſeruido, ha de ſer ſufrido, como dize otro refran. Lo qual por cierto eſtá dicho a propoſito. Algunos tienen que brio es prieſſa, yo no ſe como es, pues Antonio de Nebriſſa en ſu vocabulario lo llama *Moroſitas*, y brioſo *Moroſus*, que es lo que yo digo, y el vulgo aſsi lo entiende.

Mal malezillo, para mi, no para mi marido.
Mal de muerte a mi marido le caya en ſu ſuerte.2.

PAlabras ſon de muger, que no ſe queria mal, y demãdaua, que ſe repartieſſe el mal de la manera que auemos dicho, que la enfermedad pequeña, lo que ſe llamaſſe mal, y fueſſe malezillo muy pequeño, y que ella le diria gran mal, eſte tal fueſſe para ella, y no para ſu marido. Pero el mal de muerte, que le cayeſſe a ſu marido, por ahorrar del, porq̃ auiendo de trabajar con ſu marido en curarlo, no queria otro galardon, ſino que ſe le murieſſe. Deſſeo es eſte de muger mal caſada, que ſe querria ver libre. Y algunas aura, que les peſe en gran manera de la enfermedad del marido: pero en fin coſa es que acontece muchas vezes, pues que ſe ha hecho refrán della. Aplicaraſe a los que eſcogen el menor mal para ſi.

Mas vale ſer cornudo, que no lo ſepa ninguno. Que ſin ſerlo, penſarlo todo el mundo.3.

QVando a vno vienen dos males, ò peligros en que ha de eſcoger por fuerça, deue prudentemente eſcoger el menor. Aſsi hallandoſe vno muy atribulado, en que le preguntauan, qual valia mas, que ſu muger hizieſſe adulterio, y que nadie lo ſupieſſe, o que no lo hizieſſe, y todos creyeſſen que lo hazia. El vno que dezia, que no valia nada de aquello, que no auia que alabar en lo vno, o en lo otro, toda via porfiando, que

Ee reſpon-

respondiesse, respondio como hombre de honra, y no de conciēcia, porque si miramos a la fama, claro està, ser muy grande afrēta el dezirse; porque para quanto al mūdo, luego entra la infamia assi como se publica, pero si miramos al anima, mas vale estar la muger salua, aunque sea diffamada, porque la infamia, aunque se deua huyr, no està en mano de la muger, cerrar las bocas a los que falsamente la infaman: y el hecho està en ella. Bien es verdad, que si la infamia dà sobre algunas sospechas de su dissolucion, que le dañara, porque dio principio al escandalo: y con todo me parece, que este refran se deue de entender en la honra, que siendo negocio tan delicado, no deuemos ponerlo, en mas vale.

Marido cornudo sodes, mejor es, que hinchar odres.4.

AViendo casado vn holgazan, cō vna muger de buen gesto, y teniendo por oficio ser odrero, afrētauase tanto de tresquilar cabrones, de hinchar los cueros y odres, q̄ le bastò aquello, para no trabajar, y viēdo la muger el poco recaudo que tenia en el, hizole vna larga platica, como ella no ganaua cosa en hilar, y q̄ por otra parte era menester mantenerse ambos con todos los adherentes de dos casados, y diziendoselo muchas vezes, dizele el marido que le daua licencia a que lo buscasse, como pudiesse, ella començo a cōuertirlo en cieruo, y venia prouecho a entrambos: La muger algunas vezes burlandose cō su marido le dezia: Marido, cornudo sodes, respondia el: mejor es que hinchar odres: La causa, porq̄ no auiendo cuenta con la honra, los cuernos no los sentia, para q̄ le diessen tāto trabajo como el oficio, y aū si yua por honra, via, que la deshonra del oficio estaua en el, si lo vsaua, y q̄ le yua bien en holgar, lo qual plega a Dios no acontezca en el mundo. Y si la justicia examinasse los casados, que huelgan, no pornia mucha culpa a las mugeres, aunque ellas no deuiā passar por lo q̄ sus maridos cōsientē.

Mas vale tocas negras, que barbas luengas.5.

DIze el Comendador, que esto dize en fauor de las mugeres, que mas vale, que muera el marido, q̄ no la muger. Hablò como hombre fuera de passion, y que no fue casado. Esto parece auer dicho vna comadre a otra, quādo la vio en tocas negras por la muerte de su marido, dandole consuelo, que ya q̄ auia de venir la muerte por su casa, q̄ mas vale que quede ella que no su marido, por muchas barbas luengas que truxesse por luto, que son ceremonias de tristeza.

Marihuela fuyste a la boda? No madre, mas galana estaua la nouia.6.

EStà compuesto este refran de pregunta, y respuesta, y mas de palabras que se contradizen, lo qual todo haze la gracia, que preguntando vna a su hija, si auia ydo a la boda? Responde la muchacha, por hazerse buena, y que no auia salido a ver lo que tanto dessean ver las muchachas como es nouias: No madre, y despues no pudiendo sufrirse, de no declarar

lo

lo que auia visto, dize: mas galana estaua la nouia, que es lo que mas mira vna muger en otra, despues de la hermosura, como va galana por vna inuidia natural que se tienen vnas a otras. Aplicase esto a los que niegan lo que en voluntad tienen.

Madre, que cosa es casar? Hija hilar, parir, y llorar. 7.

EN tres palabras, que aqui se ponen, estan encerrados todos los trabajos que la muger tiene en el casamiento, porque siendo vna moçuela requerida muchas vezes, que se casasse, preguntò con gran instancia a su madre, que era aquella palabra q̃ le dezian, que era casar? Responde la madre como experimentada, y dà la difinicion como sabia, por los efetos y accidentes que ay en el casamiento, diziendo: Hija, el casar es hilar, parir, y llorar, como si mas claro le dixera: Tu vida ha de ser meterte en vna carcel, ò prision, adonde has de hazer siempre estas tres cosas, nunca estaras ociosa, ni tendras vagar, porque haras siempre hazienda: y si fuere menester mantener a ti, y a tu marido, y casa de tu trabajo. Lo segundo parir hijos, que es aquel negocio de tanto dolor, y tan pequeño escarmiento, y lo que resulta de alli, criar los hijos. Lo tercero, llorar, o ocozeada del marido, o viendose pobre, o descontenta, o tener siẽpre al lado muchachos que le lloren, siendo estos trabajos comunes, no es razon detenernos en ellos solamente. Quiero que entendamos aqui, que aunque esto se pregunte a las madres, no por esso se deue espantar nadie, pues que es natural trabajo, y viene juntamente con el hombre y la muger, segun lo leemos en el Genesis, capitulo 3. quando nuestros padres Adan, y Eua, oyeron las maldiciones a que todos estamos sugetos, que comiessen de su trabajo, y la muger pariesse con dolor, y de aqui naciesse vn llorar continuamente, y no ay porque dezir, que solamẽte el casamiento tiene estos trabajos, pues vemos muchas, que sin casarse, hilan, y paren, y lloran, y esto no ha de ser parte, para que si puede viuir en seruicio de Dios casada, no dexe por el espanto de las tres cosas lo que es casar.

Marido no veas: muger ciega seas. 8.

EStas son oraciones, que andan entre casados, que no se quieren bien, y porque a la muger (si quiere ser mala) es gran estoruo la vista del marido, dizele, que no vea, y el marido, queriẽdole dar el castigo que merece, dessealle ceguedad, porque tambien ella no vea lo que el hiziere, y assi quedan ambos pagados, dandose mal por mal. Y esto quan fuera vaya de Christiano, todos lo vemos.

Marido, y muger, compañia sin bien. 9.

DIze el Comendador. Entiendese, si son solos, y no tienen quiẽ los sirua, que es vida trabajosa. Aristoteles en el lib. 1. de las Politicas, pone para principio de vna casa, marido, y muger, y vn buey. Lo qual, es tomado de Hesiodo, en el lib. 2. de las Georgi. Y mas adelante le pone vna moça, y moço, porque a ser dos

solos,aconteceriales, lo que diximos arriba. Marido lleua el artesa,yo lleuare el cedaço, y que se siruiessen ambos, y mas si estauan en competencia,quien auia de seruir.

Mas vale vieja con dineros que moça con cabellos. 10.

EN las cosas q̃ escogemos, se vee, a lo que somos aficionados,quando vno es amigo del interes, luego escoge casamiento de muger vieja, que traya dinero. Si es aficionado a hermosura,y a aquel contento que da vna buena cabeça, con el color,y adereço que ay en el rubio cabello de la muger, escoge casamiento, aunque pobre, con hermosura, mas el que se guia por amor de virtud escoge la que es virtuosa, como se ha dicho, en qual sea su muger hermosa.Leydo he de vn sabio, que dize,que el que se casa con vieja,o fea con dineros, que vna vez recibe el dote,y el que con hermosa,y buena, aunque pobre,que cada dia recibe el dote en el cõtento que tiene,assi de hombre auariento,y que no era para mantenerse por su trabajo nacio este refran,aunque ni vieja con dineros solamẽte,ni moça cõ cabellos solos,auiamos de tener en algo,por que en fin los dineros,y los cabellos se van, y queda la mala cara en casa.

Mi muger buen siglo aya, mejores caldos me daua. 11.

ES cosa comũ de los viudos,o viudas,traer siempre en la boca las mugeres,y maridos,que han tenido, declarando el,quan buena muger tenia,y quan biẽ le guisaua de comer, y como era obediente, y ella quan buena condició tenia el marido passado, que no le dezia cosa, a quanto hazia, ni se enojaua, sino tomaua lo que le dauan. Pues este que dixo este refran primero, viendo, que su muger le guisaua mal la olla, estando a la mesa le daua en cara cõ su muger, juntamente declarando el amor, que aun le tiene, pues dize : Buen siglo aya, porq̃ mejores guisados le hazia, y esto, aunque no fuesse verdad,sirue al viudo, ò a la viuda, para darle regla,con que sean mejor tratados que son por entonces.

Mi esposa tres dientes tiene la donosa, dos de massa,y vno de torta. 12.

AY algunos que echã en publico las faltas encubiertas de su casa, principalmente por hazerse graciosos,como dize el Satyrico. *Mauult perdere amicum, quam dictum.* Mas quiere perder el amigo, que el dicho. Y de aqui viene en conuersacion tratar algunos vicios, que tienen sus mugeres,como este,que auiendo hecho su muger tres dientes postizos, por declarar aquella falta, con que riessen los vezinos, dizelo de aquella manera,o q̃ fingidamente se diga assi, para declarar, quan malo sea esto en el hombre, que deue encubrir la falta de su amigo, y que mas amigo que su muger? y esto viene a tratarse en este refran, y tambien para reprehender a las que se hazen de poca edad, segun hazia Marcial contra Elia que se hazia moça, y reprehende la mejor, que no estè marido a su muger, y dize assi lib. 1. epig. 76.

Qua-

Quatro dientes no mas Elia tenias,
Si me acuerdo, y los dos de vna tos fueron,
Y otros dos caminaron en porfias,
De otra segunda tos que se cayeron.
Tosser puedes sin miedo noches dias,
Desque los quatro dientes se huyeron,
Tosse, y tusse, que ya en tu boca entera
No tiene que hazer la tos tercera.

Moça que con viejo casa, tratese como anciana. 13.

AViendo de ser la muger espejo del marido, y viẽdo lo q̃ se agrada ya de trages de viejo (porq̃ lo es) y tambiẽ a cada vno traer habito cõforme a la edad. La moça que con el viejo esta casada, ya que tiene el coraçon galano, trayase en el cuerpo como anciana, para contentar a su marido, y assi es consejo a la que se queria traer muy galana, estando casada cõ viejo, aunque el que hizo este refran, no entendio que en estos tiempos ay viejos, que mandan a sus mugeres, que se aderecen, y compongan como niñas: pero el refran habla al buẽ tiempo, no como aora que cada vno le pesa de la edad que tiene, y no ay mayor pesar que dezirsela, quanto mas dezir que la moça se trate como anciana. Tambien se puede entender en el gouierno de casa, que se trata sabiamente, o porque carga de hijos. Y esto me parece, que quiso sentir el Comendador.

Molinillo casado te vas, que assi rabeas. 14.

ARriba hemos dicho, quãto amãse el casar al que era brauo, y a la que es muy suelta. Que cuẽtan de vn moço molinero, q̃tenia tan grandes fuerças, que llegaua a la piedra, y poniendo la palma de la mano encima, estribando cõ la muñeca, la hazia parar, que con todo su impetu, no pudiesse mouerse, y corria la fama deste por todos los comarcanos, hasta q̃ auiendose casado, y entrando en oficio nueuo, començo a perder de sus fuerças, aunque el no perdia los denuedos. Vn dia que vino al molino, quiso hazer lo que solia, y poniẽdo la mano, lleuosela con tan grande fuerça, que se deshiziera, sino la alçara de presto, aunque le dessollò la palma. Mirando la piedra, y su mano, espantado, cayendo en lo que podria ser, le dixo por castigo: Molinillo casado te veas, que assi rabeas. Cuentã assi mismo de otro mancebo, que era muy rezio, y muy gordo, y casandose, no pudo hazer menos de venir a enflaquezer mucho, y sacandolo el padre muchas vezes, porque no se le muriesse de vsar el matrimonio. Andando dos caçadores en dos rocines muy flacos, y los quadriles salidos, y no menos los galgos, que yuan tras ellos, muy delgados, y cenceños, preguntò el moço a su padre, si aquellos cauallos, y los galgos eran casados? en esto se deue cada vno aconsejar cõ su salud, y ver lo que deue hazer, entenderase tambien esto, de los cuydados que cargan sobre el hombre desque se casa, y auiendo de mantener a vno, ha de mantener a muchos.

Mucho sabia el cornudo, pero mas quien se los puso. 15.

DEclara la grã solicitud q̃ trae vn hõbre para hazer mal, y el saber

que ha menester, para efectuar vn tan grande pecado, y como el demonio da ordé, a que sea sabiò en daño ageno, que aũque fuesse el marido muy sabio, y se fundasse en su discrecion, y astucia, vino a padecer afrenta de otro, que trabajò en saber mas, y cierto que podemos dezir, que el hombre, que se funda en su prudencia, merece esto, y el que sabe mucho para esta maldad, es saber mal empleado, o astucia infernal. Traer exemplos, de los que fueró muy auisados en este caso, y fueró, engañados de otros, es materia odiosa, y que vale mas, q̃ la lean en muchas nouelas de Toscanos, que las cuentan graciosamente, porque conozca el marido q̃ Dios, y no el, guarda la casa.

Muchos componedores descomponen la nouia. 16.

OTros dizẽ: Muchas maestras cohondé la nouia, que es embaraçan, y confunden, palabra antigua trae la glossa, do ay muchos pareceres suele auer desorden, y poco concierto, es esto tan vsado en desposorios, y velaciones, que no es menester gastar palabras, en lo que cada dia vemos, principalmente, que procuran todas, de componer a vna con diuersos intentos, y pareceres, vistiẽdo a la nouia con los disparates que vemos, y la inocente, viendose relumbrar con tantos anillos, gargantillas, çarcillos, axorcas, cadenas, rosarios, sartas de corales, pretina, téblãtes, gorra con cabos, y medalla, y pluma, q̃ hasta en los chapines lleua la gala, por salir vn dia hecha tienda de mercero de Flandes, lo sufre todo, y todos estos dixes, y atauios lleua, porque cada vna quiere q̃ lleue lo q̃ ella dixo, y assi va cargada de lo q̃ le ponen, porque donde falta disposicion, y hermosura, menester son cõponedores, y maestros, q̃ son suegra, madre, tias, madrina, y otros mil, que vienen a cõponer, tanto, q̃ la descomponen, porq̃ trabajo ay, ò quando el buen parecer de la nouia, està en manos de otros, y que la atauian, como hizieron las aues ã la graja, que despues la pelarõ: y mas trabajo, si se cõfian en lo q̃ traen cõprado de la tienda, ó alli es encalar, y el pintar al fresco, pues donde tantas alsayatas ay, bien creemos, que no ay conformidad, y si no estan conformes, manda cada vna su cosa, y del mandar diuersamente nace componer cada vna, y de cõponer por si, viene a que todos en junto descõpongan la nouia. Puedese aplicar esto à Ayuntamientos, y Cabildos, de dõde no sale resolucion de biẽ para la Republica, queriẽdola cõponer tantos por sus vias, y modos diuersos, y assi acontece al que se aconseja con todos, salir desaconsejado, porque no se puede resumir en lo que ha de hazer, sino tiene juyzio, con que sepa escoger. Traerase biẽ para esto aquel adagio. *Multitudo Imperatorum Cariam perdidit*, los muchos Capitanes echaron a perder la Prouincia de Caria, porque passado en muchos el cuydado, luego se haze descuydo: el querer mandar cada vno, trae consigo luego el no querer obedecer a muchos, y de tal desobedecer, viene el perdimiento del pueblo, segun diremos. Asno de muchos, &c.

Mues-

Mueſtrame tu muger, dezirtehe, que marido tiene. 17.

LA alegria, y triſteza de la muger procede, ſegun auemos de entender, del buen ò mal tratamiento que ſu marido le haze, ſegun auemos dicho en los refranes de arriba, por eſſo dize el refran: Mueſtrame tu muger, para que en el ſemblante alegre ò triſte, en el buen atauio, o malo, diga buen marido tiene, o malo, y aſsi deue conocer el marido, que es cauſa del daño, o prouecho, que ay en la muger, porque no ſe deſcuyde de tratarla, como deue, ò en ſu atauio, y manera de modeſtia ſi ſu marido la gouierna bien.

Muger de cinco ſueldos, marido de dos meajas. 18.

ESta manera de añadir a los hombres eſtimacion, ò taſſa de algun precio, vino del adagio Latino, que es mas cercano, que dizen. *Homo trioboli*, y *homo treſsis*, hombre de doze marauedis, ò diez y ocho, quiere dezir, que vale aquellos dineros, para declarar, q̃ es baxo. Y mas es, quando dizen. *Homo nihili*, hombre de nada, ò que no vale nada. Aſsi es manera de hablar en eſte refran. Muger de cinco ſueldos, q̃ vale aquella moneda. Porq̃ ſueldo en los Reynos de Aragon, Cataluña, Valēcia, y en los cercanos a la redōda vale doze dineros, q̃ ſon diez y ocho marauedis, que ſe diria. *Triobolus* en Latin, ſegun dize Couarrubias en el c. 2. de ſus monedas. Y meaja es la mas pequeña moneda que auia en otro tiempo, como en Caſtilla los cornados, o nueuas, en Portugal los ceuties, en otras partes, ſegun los tienen pueſto ſus nōbres. Sabido eſto entenderemos, que declara la deſigualdad, que ay en muchas coſas, q̃ ande la muger atauiada, de tal manera, que ſu eſtimacion venga a ſer por muchas partes mas que la del marido, que ha de parecer, y ſea tenido en mas, y lo ha de querer ſu muger. De aqui viene, que viendo por la calle yr algunas mugeres caſadas, ſe dize en Aragon, o en partes donde vſan de cordura muger de cinco ſueldos, marido de dos meajas. Y cierto, que ſi la muger tanteaſſe lo que tiene, que no querria veſtir mejor que la vezina, ſi miraſſe, que ſu marido, no podia veſtirſe mejor, que ella, y de aqui vienen ellos a perderſe muchas vezes.

Muger no te las cuento, mas doze morzillas haze vn puerco. 19.

ESta es vna figura q̃ llaman los Latinos, *Occupatio*, quando dizen lo q̃ prometieron de no dezir. Eſte hōbre yua a ſus negocios, y dexando encomendado a ſu muger, q̃ mataſſe vn puerco, porque luego ſe embian preſentes de las morzillas, que ſe hazen. Dize q̃ no ſe las quiere contar, mas que ſepa que doze ſon las que pueden ſalir de vn puerco. Lo qual diremos en los de agricultura.

Muger caſera, el marido ſe le muera. 20.

DA la cauſa el Comēdador, porq̃ ſin el ſe ſabria valer. Eſto no es deſſeo q̃ ſe muera el marido, ſino q̃ ſi a dos mugeres ſe ha de morir a alguna el marido, y es la vna que ſabe gouernar caſa, que llamamos caſera

a esta no le harà tanta falta el marido, quando se muriere, como a la que no se puede valer sin el, y la gouierna el marido, que deue rogar a Dios por su vida siempre.

Ni fea que espante, ni hermosa que mate.21.

REspuesta es, o cõsejo para el que pide, cõ q̃ muger se ha de casar con hermosa, o fea, porque segun diximos en el refran, el que tiene muger hermosa, era el dicho de aquel que si se casaua con fea seria pena, si con hermosa comun, y por ello se deue tomar la mediana, que ni sea fea, ni hermosa, porque la gran fealdad espanta con el monstruo, y la grande hermosura mata de gran admiracion, que arrebata los sentidos, lo hermoso segun lo feo los ahuyenta, y espanta, alli tratamos del rostro de la muger mediano, y Pedro Mexia lo tratò en su Sylua de varia leccion, y muy bien, aunque querria q̃ los lectores entendiessen de mi vna cosa, y es, que no ay cosa, q̃ en estos refranes yo ponga, que no la vea en sus mismos originales Griegos, y Latinos, y dezir que yo lo saquè de Aulo Gelio (como el mismo autor) no le hago daño a su obra, que es tã buena, y que merece ganar eterna fama, y ser tenido por el primero, que en España començò a abrir las buenas letras. Y porque ay algunos, que en leyendo algo bueno en Romance, luego dizen: De tal libro, que està en romance lo sacò, quise traer esto aqui. Yo lo he tratado en los preambulos el capitulo de la Sylua es el 14 lib.2.

Ni tan vieja que amule, ni tan moça que retoce.22.

TAmbien es consejo esto para la edad q̃ ha de tener la muger cõ quien se ha de casar, y dale vn medio entre vieja, y niña, q̃ es lo que dize Platon veynte años, y como lo auemos dicho en el refrã, la muger quinzeta, y el marido de treynta. Pone dos extremos de q̃ deue huyr, ni tan vieja q̃ amule, declara el Comendador, q̃ amular, es torcer la cabeça, como hazen las viejas quando mascan, Y viene esto de mascar floxamente con las encias. El otro extremo es: Ni tã moça q̃ retoce, que salte, y ande haziendo lo que los cabritos, que sin ningũ miramiẽto andan de acà para allà saltando, y esto es la edad de niña. Ni tãpoco auemos de creer a la muger, que se haga moça, si es vieja. Segun trae Marcial de Cerelia, que siẽdo niña se llamaua vieja Y de Gelia, q̃ siẽdo vieja, se llamaua niña. Y reprehẽdelas desta manera, lib.4. epig. 20. que el Latino podra leer, porque no tiene gracia en Castellano: Assi pone tambien dos, q̃ la vna fue hermosa, y la otra era entonces por la edad lib.5. epig. 40. Esta epigrama cierra la puerta a muchas que se alabã de auer sido hermosas, y por esso pretenden casarse. Guardaremos las reglas del refran, que mirando la falta que ay en la vejez, y la sobra en la niñez, dize: Ni tan vieja que amule, ni tan moça que retoce.

Ni olla sin tocino, ni boda sin tamborino.23.

DIximos en los preãbulos, como se cõponia vn refrã de sentẽcias dobla-

dobladas, o que fuessen endereçados para vna cosa, o que vna fuesse comparacion, ò semejança de la otra, o q̃ se hiziesse de dos cosas diferentes como esta, y otras, aunque parecen, que tienen cõformidad, porque de la manera que el tocino da sabor a la olla (segun diremos en la agricultura) assi la alegria de la boda en las aldeas, es el tamborino, ò gayta, y en la ciudad la musica. Y ser esto vsado, q̃ por marauilla se hiziesse boda sin musica, todos los Autores lo traen, y agora lo vemos, que parece no auer alegria sino ay tumulto de gente, y donde se lleguen muchos, y ande aquel dia el plazer conocidamente.

Ni por casa, ni por viña no tomes muger ximia, ò mezquina. 24

DE otra manera dize (segun lo trae el Comẽdador:) Por buey ni por vaca, no tomes muger maniaca, q̃ morirse ha el buey, ò la vaca, y quedarsete ha la muger maniaca: palabras son de grã auiso, para q̃ en los casamientos no se mire solamente la hazienda, ni diga vno casa tiene, y viña, si la muger es fea, de mala condicion, y para poco, segun es la ximia ò mona, segun dize Simonides en Stobeo, sermo. 71. ni menos porque le den dote, segun vemos que se acaba, se ciegue para escoger mas. Dize Diodoro en Stobeo: yo quiero establecer para mi esta ley, y aprueuo, q̃ lo harè segun la sentencia que doy, mejor es casarse con muger bien doctrinada, y bien criada sin dote, que con dineros, si es mal enseñada, principalmente que ha de ser participante en toda la vida con el marido: Esto mismo dizen Hipponax, Euripides, Menandro, Plutarcho, y otros muchos, pero entretodos no ay quiẽ tan excelentes consejos dé, como Nicostrato, tratando del casamiento en las sentencias, que juntò Stobeo, el qual en nuestra lengua dize assi. No pienso yo que estos preceptos vulgares y comũnes los ignoras, que nò has de tener tanto respeto a la hidalguia y gloriosa fama de los padres, quanto a la misma con quien te has de casar, porque muchas se han hallado malas (aunque naciero de padres muy hõrados) y muy virtuosos, vnos no hazen caso delos dineros, otros q̃ en ninguna manera se deuen casar, si no fuesse rica, y truxesse grande dote, pero de aqui resulta vna señalada seruidumbre, y claro cautiuerio, si se somete vno a manera de lisongero a su muger, viciosa, por el poder y riquezas que trae consigo, para q̃ pueda gastar los dineros, que della recibiere, y si alguno quisiere ser de mi parecer (aũque sea pequeña la dote) la recebira: vale mas buscar para si vna muger de hecho, segun las criadas en aldeas, y pesquisar quien es, y que tal sea con gran cuydado, para q̃ si fuere menester sea aparejada, y de buenas manos para sacar agua, y encender lumbre a su tiẽpo, no tãpoco muy baxa, ni muy villana de inclinacion seruil, y mecanica, y que no se fatigue de hallarse presente a ver moler la harina, ni le quiebre los oydos el ruydo de las piedras, con las quales se deue holgar, no menos que cõ el son de la vihuela, porq̃ ciertamente estos exercicios hazé la muger robusta, prouechosa para su familia,

porque los que se casan, no saben al principio, que condiciones traen sus mugeres. Los Indios Orientales, y los sabios dellos assi tomã las mugeres, y dizen que jamas se engañaron. Ciertamẽte es porque los Indios no se casan con la hija del rico, por las riquezas que tiene, y la memoria de su linage, sino con gran diligencia consideran la misma donzella, su manera de rostro, y su hermosura: assi q̃ no lo hazen como nosotros, que sin ninguna moderacion arremetemos al casamiento, sino con otra prudencia, y saber diferente, porque los ojos mansos son compañeros de la mayor, y mas alta hermosura, q̃ es la del alma: y acontece, que es, como el que no se enoja, y ayra, ni se toma de colera, q̃ de muestra la cara buena, y serena, y no turbia: el q̃ es malicioso, y engañoso, esse luego mira de traues, y sin quietud buelue los ojos con vista no apazible: el que es necio, bestial, ò simple, trae las niñas de los ojos muy descubiertas, segun las ouejas, y los asnos; a quien se le jũta mucho las cejas, es desuergonçado: el que tiene la tez del rostro; no colorada, sino escura y turbia mucho, pocas vezes, ò nũca el animo deste se huelga ni toma plazer. Pues de aqui veemos, que de la manera que estas señales aprouechã mirar en los hombres, mucho mas en las donzellas, y las otras mugeres. Los Indios eran muy experimentados, que mucho antes adeuinauan de las mugeres, que tales auian de ser. La hermosura que aqui digo, no se puede por otro termino mas claro poner, para declarar lo q̃ deziã los Indios, que ellos no buscauan en esto hermosura señalada por las buenas faciones, sino aquella conformidad de miembros, color, y mouimiento del cuerpo, que fuesse apazible, aunque no fuessen las partes estremadamente hermosas. Tambien podriamos juzgar por la voz, que condiciõ tiene cada vna por tanto despues de las señales de arriba, ten cuenta con la manera de voz q̃ le oyeres, si fuere canora, y suaue, de buen tono, como de canto, es muy dulce, o por la mañana, o despues de comer, ha de declinar la voz a mansedumbre, y blãdura, no sea su voz aspera, ni de gritos, porque esto es hecho de muger, que acà llamamos machorra. Estas palabras son de aquel Filosofo, que aun que no agradaràn mucho a los nias, son para mas acertar: Digo que no agradaràn a las mugeres, que se casan para ser señoras, ni a los hõbres, que por la hazienda lleuaron a casa con q̃ llorassen: Assi lo enseña tambiẽ Musonio: demanera que todo lo que este enseña, es, que la muger siendo la que ha de gouernar la casa, es razon que tẽga manos para alguna vez trabajar en su casa, ya q̃ tuuiere tanto, q̃ no sea menester trabajar. No dexare, de poner aqui vn hecho muy notable de vn mancebo sin letras, y de oficio muy baxo, q̃ trayendole vn casamiento, dixeronle, q̃ le dariã en dote cien ducados, y vna esclaua. Respõdio, q̃ antes se estaria sin casar toda su vida, q̃ tomar muger q̃ truxesse esclaua: por dos cosas. La vna porq̃ no ha de seruir ella trayendo esclaua. La segunda, porque muerta la esclaua, la tẽgo de seruir yo, ò comprarle otra, assi q̃ la muger maniata, q̃ es vocablo

puro

puro Castellano, quiere dezir,la que no sabe exercitar las manos: contrario de mañosa, ò amañada, esta tal muy cara es,aunque trayga viña,y casa cõsigo,porque dado caso, que ella no aya menester seruir, ha de tener entendido, que si algun dia fuere menester seruir, aquel dia muestre que es para seruir.

Ni de niño te ayuda, ni cases con viuda. 25.

DOS auisos dá muy grandes, el vno para el fauor del presente, y el otro para la vida comun, las fuerças del niño, vistas son, ser de poco valor,y assi, quien se ayuda de niño, se embaraça mas, y aun le dezimos: ayudame aqui estoruo, porque el no puede hazer mas, que estoruar. Lo segundo, que es casarse con viuda, muchas opiniones ay en esto: en fin ello es como dizen, dos almas, y vn cuerpo, y quiera Dios no sean dos cuerpos,y dos almas, porque los casados, quando el, y ella son, que no han casado con otro, dizense vn alma,y vn cuerpo,y assi casandose con viuda, que ha tenido alma de otro, viene a tener siempre los resabios, y las memorias, por donde ni alabo el casamiento con viuda, ni lo vitupero,porque es permitido por la santa madre Iglesia, quando no pueden mas, que al escoger lo que es mejor, otra cosa ay que mas cumpla, dando le a escoger donzella,ò viuda,teniendo las partes que se requierẽ ambas, lleua gran ventaja la donzella y por esso dize,ni te cases con viuda.

Ni caualgues en potro, ni tu muger alabes a otro. 26.

AÑaden al principio, no pesques cõ ançuelo de oro,que despues declararemos, parece, auer juntado algunas cosas destas,como por la necessidad de consonante,aunque viendo el trabajo que tiene el que caualga en potro, y la gran necedad que haze,el que alaba a su muger a otro, bien pueden juntas estar. Del potro diremos en su lugar. Alabar la muger a otro de virtudes y cosas buenas, q̃ tenga, no es tan malo como alaballa de hermosa, y de otras cosas particulares, que hazẽ los hombres necios, de lo qual ay vn admirable exemplo en Herodoto Halicarnasео,en el primero libro,que sera para escarmiẽto muy bueno a todos los que son parleros de las cosas ocultas, el qual dize assi:Cãdaules,hijo de Myrso amaua tãto a su muger,q̃ mas parecia enamorado,q̃ marido: y del grã amor q̃ le tenia(aunq̃ ella fuesse assi)pẽsaua, que era la mas hermosa de quantas entonces viuian:y persuadiendoselo esto delante Gyges, hijo de Dascylo (vno de su guarda)la alabaua,y leuãtaua en gran manera,como a hõbre, que lo tenia por muy priuado,y seruia de secretario en sus arduos negocios despues de algun tiempo (porq̃ le estaua aparejada la mala ventura de necessidad)hablò à Gyges,diziendole. Tu me pareces amigo, que no me quieres creer en lo q̃ te digo dela hermosura de mi muger,porq̃ entiẽdo,q̃ en los hombres son mas incredulas las orejas,que los ojos. hazme plazer, que la veas vn dia desnuda,

Entonces Gyges dando vna grã voz dixo: Que palabras me dizes, señor, de poca cordura, que mandas, que mi re a mi señora desnuda? No sabes, q̃ la muger desnuda, dexa juntamente con la ropa la verguença, y castidad? Han los hombres hallado sus razones y sentencias honestas, entre las quales ay vna, mire cada vno lo que es suyo, y le pertenece: yo de veras te creo, que ella es la mas hermosa de quantas mugeres ay: y te ruego, que no me mandes, o ruegues cosas ilicitas, y diziendo estas cosas Gyges repugnaua mucho, temiendo, no le viniesse dello algun mal: En fin diole tanta priesse el Rey, asseguro lo tanto, y mostrole la ordẽ que auia de tener, que Gyges prometio de hazer lo que le rogaua. Venida la hora de acostarse, puesto Gyges tras las cortinas, vio a la Reyna desnuda, y no pudo ser tã secreto, que ella no viesse vna persona estraña, y sabido que lo auia hecho el marido, no le diziendo cosa, determinò de vengarse del, porque aunque acerca de todos es grãde afrenta parecer vno desnudo, entre los Lydos es grandissima afrenta, aunque sea el hombre. Venida la mañana, mandò venir ante si a Gyges, segun otras vezes solia venir, y propusole dos cosas, ò que la tomasse por muger, y al Reyno de los Lydios, juntamẽte matando al Rey Candaules, ò era menester que luego muriesse, porque la vio desnuda, sabiendolo que no era licito: El cõtradiziẽdo a ambas a dos cosas, trabajaua por apartarse della: En fin vino a conceder en la muerte del Rey. Dada la mañana por ella, ordenandolo de la misma manera que el marido, vino a media noche a matar al Rey, y quedose con la muger, y el Reyno: donde se podria dezir bien: No loes tu muger a otro, que aunque a muchos ha venido la muerte por ello, està luego aparejada la deshonra, y poner desseo en los que oyen las alabanças.

Ni muger de otro, ni coze de potro.27.

LO que no deuemos querer, nos pone delante, que es muger de otro, porque es contra el mandamiẽto de Dios: No dessearàs la muger de tu proximo, q̃ es de otro, ni menos coz de potro. Dirà alguno, que harto necio es el que quiere recebir coz de potro, y el querer muger agena, es voluntad, y la coz es caso que acaece, pues de aqui ha de cõsiderar, que mas deue huyr de la muger de otro, que de la coze del potro, y que no haze tanto daño la coze al cuerpo, como el adulterio al alma, y a la honra del proximo, y aun le puede venir muerte, que es mas acelerada que la coz del potro, con que puede espautarse de ambos.

Ni boda sin canto, ni mortuorio sin llanto.28.

EN las bodas auemos dicho, y vemos cada dia, q̃ es menester quiẽ regozije aquel dia, y por esso ay instrumentos con que tañan, y canten: assi tambien en el mortuorio, que es la tercera honra del hombre, o la muger, no falta llanto, de modo que toda nuestra vida esta compuesta de cãto, y llanto, y no ay ningun plazer, que

que no vẽga acompañado del pesar, dize Alemena en Plauto.

Porcierto los plazeres son muy pocos,
Que en esta vida ay en las edades,
Segun los pesadumbres que lastiman,
Assi està concertado, assi Dios quiere
En la edad de los hombres, que acompañe
La tristeza al plazer, y quanto daño
Viene con vn poquito de prouecho.

Desto ay que notar en el refran, la muger casera no dexa de ser parlera. Cuentan allá los Filosofos en su porfia moral, que casandose todos los dioses, quedaron el dolor, y el alegria, que no auia con quiẽ se pudiessen casar: dizen que mando Iupiter, que se casassen ambos, y no queriendo, los ciñò con vnas cadenas de diamantes, y desde alli no ay alegria sin dolor, ni dolor sin alegria. En Latin se llaman: *Dolor, voluptas*, y assi los antiguos Romanos hizieron vn Templo a la Volupia q̃ era diosa del plazer, y alli honrauan a Angerona, diosa de las cuytas, y congoxas, lo qual se trata largamente en el Adagio. *Nihil est ab omni parte beatum*: Ninguna cosa ay perfecta de todas partes. Y porq̃ se ha de ofrecer donde esto mejor se declare, passaremos adelante.

No ay boda sin tornaboda. 29.

AVnque en la boda, o casamiẽto aya vn dia, o dos, donde principalmente gasten, como quedò la memoria, de quando viuian todos en comun, querense holgar, y al cabo de la semana el postrer dia gastan como el primer dia, representando el primer plazer, para que sea señal que se hizo todo lo que se vsa hazer, y mas para q̃ acabada la tornaboda sea despedida liberal, que cada vno se buelua a su casa: dirase, para los q̃ se acostũbran a alguna cosa q̃ se bueluen a ella, o quando vno haze vna buena obra, que no quedarà sin la paga. Declara la glossa antigua, estilo comun es cõbidar, y ser agradecidos a quien nos combida, o hizo algũ beneficio.

No compres asno de recuero, ni te cases con hija de mesonero. 30.

TAmbiẽ ay en este refran dos cõsejos, assi para comprar, como el casar, porq̃ quando el recuero vende de su asno, es por grandes tachas q̃ tiene, fuera de ser ya muy viejo: Y tãbien porque lo sabra vender bien caro: no casarse con hija de mesonero, es buen consejo, porque donde muchos van, y vienen, y de tan diuersas condiciones: alguno vino, que agradò a la moça, o a alguno le agradò ella: y quan malo sea esto, digalo los experimentados porque aun ay està la dõzella tras siete paredes, y es menester grande auiso, quanto mas quãdo anda entre todos, aunque no dexo de conceder, q̃ puede ser la bondad de la moça tan grãde, que se aya auido como vna Lucrecia en el meson, y se aya guardado quãto aya podido, pero el dezir de las gentes es tan comun, que como aconseja, que nadie compre asno de recuero, por las muchas tachas que tenia, assi aconseja, que no se case con hija de mesonero: y en esto dexamos a cada vno su derecho a saluo, que haga lo que mejor le estuuiere.

No creays marido lo que vieredes, sino lo que yo os dixere.31.

PAlabras son estas, que hallãdole su marido en malos tratos: y viẽdolos el, quiere tener tanto señorio sobre el, que quiere, q̃ crea antes lo que oyere, que lo que viere, haziendole que sea al reues q̃ las otras personas, que dan mayor credito a los ojos, que a los oydos, quiere ser tan mandona, que aunque lo vea el marido, niegue la fè, que deue a los ojos y tẽga en mucho lo que ella le dixere, porque no diria cosa q̃ no le aproueche. Cierto que ay destas muchas en el mũdo, y son ellos harto necios, pues tienen en mas lo que oyen, que lo que veẽ: y cierto que mirado ello, en mas se ha de tener lo que ella dize, porque es cosa de hõra, y que jura, que es muy casta, que no la afrenta que el vee. Podriamos desto contar algunas nouelas, porque mas valdria todo esto acaecer en imaginaciones. Dizese aquesto al que quiere hazernos creer en contra de lo que sabemos, y tenemos por cierto, por no caer de su credito. A esto se parece vna manera de prouerbio, que dize muchas vezes Terẽcio, quando quiere encomendar el secreto. *Quod scias nescias*. Y declara Donato, q̃ es tomada de los juguetes de los Logicos, q̃ a manera, de que es cosa y cosa, dizẽ hago, y no hago, soy amigo, y no soy amigo, oyo, y no oyo: ello significa, que calle, y assi la muger dize a su marido, q̃ es lo q̃ ella dize, y no lo q̃ el vio, porq̃ quiere q̃ calle. Pareceme esto a lo que cuenta el Cortesano, de vno q̃ dezia vna mẽtira muy grande, y el que la oya, no pudiẽdo sufrirle, dezia, q̃ no podia ser, y tanto trabajaron, hasta que el mentiroso se lo començò a rogar, que la creyesse, entõces dixo el otro, por hazeros plazer, la creere. Assi haze el marido, que cree a la muger lo que dize, y no lo que vee por hazerle plazer, y por su honra, y puede dezir, lo que se, no lo se, lo que vi, no lo vi: quiere declarar, para descubrillo a otros, que le disfamen, dize la Glossa antigua. Grã presuncion es de la muger, que a su marido haze trampantojos.

No se haze la boda de hongos, sino de buenos ducados redondos.32.

AÑade el Comendador, que dizẽ otros: De buenos bollos, redondos. Otros mas breue: No se hazẽ las bodas de hõgos a solas; es porq̃ auiẽdo de cumplir entonces el que se casa con muchas cosas, y siẽdo vn gasto, que no se haze cada dia, segũ auemos dicho, lo que no se haze enla boda: ha el hõbre de gastar, y quedaran los menos cõtentos: pues auiẽdo vn aldeano concertado de casarse, y tratãdo cõ el, q̃ auia de ser padrino, q̃ se gastaria a la comida, dezia el q̃ auia de ser nouio, q̃ se cogeriã dos canastas de hõgos, y se daria por fruta, y si mas quisiesẽ, yriã por mas, y los guiariã. Respondio el padrino riendo. Ahijado, no se haze la boda de hongos: y para que sepays de q̃, de buenos ducados redõdos, que quiere dezia enteros, y que no pongays duda sino que gastareys en ella dineros. Y assi se dize otro refran: Toda la boda es hõgos, podiase aplicar este refrã, a los que cõ poco quierẽ satisfazer, donde

dõde se espera mucho, o para el que ha de yr camino, y piensa, que con algunas blanquillas yra a donde tiene determinado. Moralmente declara la glossa antigua: ninguno piense alcançar contento, ni lo que quiere de otro, sin poner algo de su parte.

No es nada, sino que matan a mi marido.33.

ESto se puede entẽder assi en dos maneras, ò q̃ diga la muger, viendo, que acuchillan a su marido, y sale corriendo sin pulsos alla, y le dizen. No es nada, responde con grandes gritos. No es nada, sino que matan a mi marido, como si dixesse: por no nada teneys de matar a mi marido? y esto es de muger de bien. Lo segundo, es que lo estan matando, y le preguntan: que es? Dize muy reposada: No es nada, sino que matan a mi marido. Declarando, que poco es ello, o no nada, porque lo dessea tanto, ha que aun no es hecho, quando ya lo tiene ella por nada, y esto es de muger mala, que siente, quã poco ha menester el amparo de su marido.

No conforma con el viejo la moça.34.

SI Algunos refranes se contradixeren, no es marauilla, porque auiendo nacido de diuersos hõbres, traen diuersos sentidos, aunque yo los quiera concertar no podrè. Y si arriba dixe: bien està la barba cana par de la moça galana, y agora no cõforma con el viejo la moça, podriamoslo concertar, pero no es menester, porque no falte refran, que haga por la que se casare con viejo. Este refran es sacado del Poeta Theognis, que dize. *Incommoda est vxor iuuenis viro seni.* Al viejo no aprouecha muger moça, y Euripides dize, según alega Stobeo.

Agora doy consejo a los mancebos
Que a la vejez no vengan a casarse,
Sino que poco a poco hagan hijos
Siendo moços, porque no ay passatiempo
Alguno. Y es contrario, y enemigo
De la muger el viejo su marido.

Trata desto tambien el Rey don Alonso, en la partida 2. tit. 20. ley 2. Estas palabras del refran se dizen, bien, quando vemos sentados los nouios el viejo, y ella moça.

No es braua la muger, que cabe en casa.35.

AVia vn hõbre muy descuydado que se quexaua de su muger q̃ le reñia, y deziale, que era muy braua, y tomando la mano de ponellos en paz vn amigo suyo, viendo que la muger estaua recogida, gouernando su casa, y que le reñia por su floxedad y descuydo, boluiose al marido, y dixole: No es braua la muger que cabe en casa, porque antes le cõuiene tener essa brauessa que vos dezis, que es muy mucho mal para vos, que os amanseys, que si fuera braua, fuerase de casa con otro, y no os pudiera sufrir vna hora. Y con esto se apaziguò el hombre, y entendio, que lo auia menester assi. Esto es lo que ordena la braueza buena de la muger, que la mala es de la que dize.

Ni soy buena, ni soy mala, ni se me tienen los pies en casa. 36.

NO se puede imaginar mayor braueza de muger que esta, que tiene dos tan grandes males, como, ni ser buena, ni ser mala, y lo segundo, q̃ no puede caber en casa: harto mal tiene la q̃ no sabe, si es buena, y mucho mas la que, teniẽdo esto, no se conoce diziendo, que no es mala, y sobre todo, no puede con sus pies, de parar en casa. Esto se puede atribuyr a todas las que andan todo el dia fuera de sus casas, q̃ no son buenas, porque dexã su familia, y todo lo que es ser muger recogida: ni son malas, porque pueden ser sus passos buenos, y los hombres no saber, que son mas de la mala fama, ni se les tienen los pies en casa, por habito que tienẽ de salir, y (como diximos arriba) harto mal tiene, quien anda con el manto al ombro, para que le puedan dezir lo que quisieren: vnas vezes buena, porque no es mala, y otras vezes mala, porque no es buena, y aunque no aya mayor mal en esto, que claramente mostrarse tibia en la virtud, como diremos en el refrã: Este nuestro hijo don Lope es diligẽte en salir de casa, y se ha de culpar mucho, y tal muger la pierna quebrada en casa.

No ay muger hermosa el dia de la boda. 37.

LA hermosura verdadera no està en los componedores, ni Maestros, no en los afeytes, ni en el oro, no en las ropas, ni en las perlas, por que esso haria vn palo vestido, fuera de estar en el cuerpo, està en el tratarla senzillamente, para que se conozca, y no se anegue entre cosas fingidas, y artificiosas, y por esso me parece, que dixo el refran aquellas palabras, que como el dia de la boda es grande el afeytar y componer, que hazen a la nouia, no se puede ver entonces su hermosura, hasta que se vea fuera de aquellas posturas. Vna Reyna preguntò à vn Cauallero auisado, que le parecia de sus damas? si erã hermosas? respondio, que no lo auia podido ver, por las mascaras que entonces trayan, quiso dezir, porque veniã muy afeytadas. Por esso dize Luciano, que quiso Paris para juzgar la hermosura mas excelente de Palas, Venus, y Iuno, verlas desnudas, y es sin aquellas cosas, que a las vezes acrecientan la hermosura, y otras vezes la deshazen, y amenguan: por esso dixo, que no ay muger hermosa el dia de la boda, y assi es alabada la senzillez: y tambien podriamos dezir, que viniendo los hombres a mirar hermosas en las bodas, adonde se juntan tãtas: y viendolas a todas de la misma manera atauiadas, y afeytadas, que a la nouia, dize, que por aquel dia no se puede ver, qual es hermosa naturalmente.

No ay olla tan fea, que no halle su cobertera. 38.

AVnque es alegoria, y en terminos estraños, esto se puede entẽder por el casamiento, en que consuela a las mugeres, que no tocaron a la buxeta de la hermosura, que dize Apuleyo, que traya la otra para Venus, sino que se quedaron para retrato de muestras, estas no deuen desesperar,

perar, porque no faltarà quien sea su igual, y se case con ellas, segun dize el refran, por esso se come toda la vaca, porque vno quiere pierna, otro espalda: y assi llama a la vna olla, y à la otra cobertera, que no dexan de ser ahumadas entrambas: y està claro que en siendo olla, no le ha de faltar cobertera, segun diximos a cada olla za su coberteraza. De vna cosa les asseguro, que ternan con que se espãten el vno del otro, y assi dize Marcial de vn esclauo, y vna esclaua q̃ tenia Seuero su amigo, llamados Polifemo, y Scyla, tomados de las fabulas por su grandeza, y dize, que si los casassen, que vendrian a ser, vno espanto del otro, lib. 6. Epig. 38.

Tamaño, y tal esclauo es Polyfemo,
Que tomarà el Cyclope mismo espantò,
De ver lo de Gigantes vn estremo,
Pues Scyla no es menor que el otro tãto
De grande, que yo cierto verla temo,
Si se le pone cerca al otro cànto,
Seuero, si los casas sin trabajo
Serà el vno del otro vn espantajo.

Tambien podria esto tener otro sentido, que no ay hombre tan feo q̃ no halle algun cõtẽto de si mismo, y diga del, que es muy hermoso, segũ Corydõ, en la Ecloga. 2. de Virgilio.

No soy tan feo yo, que poco ha cierto
Que en las ondas me vi, quãdo muy sesga
Estaua el agua y limpia, y aun de veras
No temerè yo a Daphnis el hermoso,
Aunque seas juez si no me engaña
La imagen y figura de mi mismo.

Esto mismo sacò el Poeta Ouidio en el cantar de Polyfemo a Galatea lib. 13. Metamorphosis.

Ven Galatea, ya no menosprecies
Los dones que te doy, pues me conozco
Poco ha que me vi en la imagen clara
Del agua, y me agradò mi hermosura.

Esto mesmo podemos dezir de los que son malos, y dan cubiertas de bien a sus vicios, y que hagamos, que la olla sea el pecado, y la cobertera la color con que se cubre todo, lo qual trataremos en su lugar.

No quiero mas panadera, escarmentome la primera. 39.

AViendo sido casado vn hombre del campo con vna panadera, y passando mala vida con ella, por ser mas q̃ panadera, y que le quebraua los cuernos de los bollos en las sienes. En fin vino a salir de tanto trabajo, enterrandola: trayanle casamiẽtos, y era vno dellos de otra panadera dize, que no la quiere, porque le es escarmiento la primera, y dize la sentẽcia Griega, que dos vezes errar, no es de hõbre sabio. Dos cosas notamos aqui, el mal que le venia de la panadera, y el escarmiẽto que le dexò. Allà pone Aristoteles vn problema, en que pregunta, porque las panaderas son mas entẽdidas en amor de obras que otras? Es la causa, porq̃ el mouimiento causa calor. Y alli dize mas claro este negocio. De adonde escarmentando aquel buen hõbre no queria casar mas con panadera, y no es poco de alabar, quando vno ha errado vna vez, tener cuenta de no caer mas en ello.

No eches la gata en tu cama, o no la acozees despues de echada. 40.

ALegoria es esta q̃ manda vna cosa en la letra, y entiendese otra debaxo, tomada de quãdo vno cõsiẽte en inuierno, que se eche la gata à los pies, y despues estando caliente, y haziendosele pesada, quierela desechar, acozeandola. De aqui se toma para la muger, y el marido, quando vno se casa con muger, que sabe ya quien es, y su intento es, no tan bueno como el que requiere el matrimonio, y despues que està harto de tener muger, maltratala, y acozeala, para ver si la puede echar de su cama. Aconseja agora el refran muy sabiamente, que haga vna de dos cosas, o que no la eche en su cama, ò que despues no la deseche, maltratandola. Pues dize el mismo Publiano, q̃ he dicho otra vez (que siẽdo prouechoso, no es malo repetillo.) *Feras nõ culpes, quod vitari non potes.* Sufre no acuses lo que no se puede estoruar. Miraraslo tu antes, y que era gata, y despues de puesta en tu compañia, no la descubras, que es afrenta a ti, y a ella. Serà biẽ declarar, porque llamò gata, aunque es mi intento tratar de animales en la agricultura, no puede ser menos, que agora no digamos algo deste que tanta doctrina nos da en este refran. La gata llaman los Latinos Feles, y algunos Cata, y en romance Gata, no sin razon, porque Catus en los antiguos Latinos se dezia el astuto, que dezimos nosotros cauto, y muy bien, pues vemos, quan grande es la astucia deste animal, con que silencio, y quan de puntillas aguarda los paiaros, y los ratones, y como escondẽ con tierra lo q̃ echan de si, entendiendo que serã hallados por el olor. Trae Aristotel. dellas, lib. 5. cap. 2. de *Animalibus*, que son luxuriosas, y que antes llamã ellas, à los machos, y van tras ellos combidãdolos a ellos, y arañandolos, sino cõ sienten. Destas dos condiciones se saca que el refran llamò gata a la muger que ha sido mala, ò es desuergonçada, y que no le falta astucia, que el hombre huya della por no casarse con tal pieça. Pero despues que huuiere errado, procure de mirar como la deua sufrir. Es costumbre de los Poetas, y Filosofos, llaman al hombre en nombre de animal, que le parezca, quando el hombre tiene las condiciones del animal, y por esso siẽdò la gata astuta, luxuriosa, y ladrona, segun, lo trae el adagio. *Felle rapatior*, que hurta mas que vna gata, y de vaho pestilencial, como largamente lo prueua Alexandro Benedicto, en el libro de Peste, bien se llamarà vna muger mala gata, digo mala, porque yo no osaria llamar a todas las mugeres gatas, cõ las que son malas lo auemos, y damos consejo, que se guardẽ dellas como de biuoras. Con todo esso no falta quien se case con la que sabe, que fue mala, y echa en su cama la gata, porque sigue la vanidad delos Egypcios, que adoran tambien entre sus monstruosos dioses la gata, porque aprouechaua la piel della, para cubrir rodelas: y en la casa que moria gato alguno, todos los de casa se quitauan las cejas, como dize Herodoto lib. 2.

Ni casamiento pobre, ni mortuorio rico. 41.

SAcase este refran de las mentiras vsadas en dos cosas tan principales como tienen los hombres, que es casamiento, y mortuorio. Vna para dar principio a su vida concertada. Otra para mostrar razon de como lo concertaron, y es, que en ningun casamiento se confiessa, que no le dierõ dote, porque parece afrenta casarse sin blãca: y tambien era deshõra antiguamente (como vemos en las comedias) muger sin dote. Y assi Euclio viejo, en la Aulularia de Plauto dize. *Virginem habeo grandem, dote cassam, atque illocabilem.* Tengo vna hija donzella, grande, sin dote, incasable. Assi despues de casado vno, en aquellos dias que se come el pan de la boda, es muy rico, haze cuenta de mil, dos mil que le han prometido, casas, y ropas, y axuar, quanto ha menester, y assi dize, que es su casamiento rico, porque los suegros le cuẽtan lo que le han de dar en grandes precios, y no ay vara de paño, ò lienço viejo que no se la aprecien en tres tãtos que si fuera nueuo, y ciertas labores que la reuisabuela dela nouia dexò, para pegar en vnas almohadas, dizen que valen los otros dineros que no llegan a lo que van hinchendo de alhajas, y al fin todo es porque no ay casamiento pobre. Assi mismo quando muere vno, por muy rico que ha sido, mientras que muere se le escon de su hazienda, y despues callan los herederos, y si les preguntan que dexò? Responden: dexò mala ventura, mandas, y deudas, que no llega todo lo que dexa con la tercia parte de lo que deue. Pues allegue el de la deuda, ponenle mil embaraços, de tal manera que hagan creer a todo el mundo que no ay mortuorio rico.

Por si, o por no, marido señor, poneos la capilla, otros dizen capirote. 42.

EN cierta ciudad, queriẽdo saber la justicia quien padecia adulterio: y como lo padecia, para poner remedio en ello, mãdarõ pregonar los Alcaldes, q̃ qualquiera q̃ fuesse cornudo, no saliesse de su casa sin la capilla puesta para cubrir la cabeça, q̃ sufria tã malas rayzes, y para esto, pusierõse grãdes penas. Yendose a comer los hõbres a sus casas, vno dellos tratò con su muger el negocio, y dixo ella, q̃ era razon q̃ se supiesse, quien era mala, y fuesse corregida, y pregũtada del marido, si podria salir la cabeça descubierta, alterose ella, y riño le el atreuimiẽto de auerla assi afrentado, en fin queriendo el salir de casa pidiendo la capa le dixo. En fin que dezis muger, que no he menester ponerme la capilla? Ella respondio: Valame Dios, tal os auiades de poner. El cõfiado de estas palabras, salio por la puerta, y a media calle tornolo a llamar, y dixole. Por si, o por no marido, señor, poneos la capilla. Y assi el marido, q̃ pensaua estar libre de la ley, huuo de caer en ella. Dize biẽ el que primero de todos glossò los refranes, atreuidas sõ las mugeres para escarnecer dela hõra de los maridos, y porq̃ lo dize otro põgo aqui, porq̃ yo no me atreuiera a ponerlo d̃ mi cabeça, el ponerse la capilla se vsaua en

España en lugar de luto, principalmente de Rey, o señor natural. Puedese aplicar este refrã a los hombres, que se aperciban, por si, ò por no, a mal, y bien, para sufrir lo que les viniere: porque grandissima pena recibe, el que no se apercibe, como diremos en: Hombre apercebido medio combatido.

Pensè, que no tenia marido, y comime la olla 43.

DIzen de vna muger de aldea, q̃ yendo su marido a trabajar: y teniendo guisada la olla, como suelen, para la noche, y el tardose, y ella apressurò la gana del cenar, assentose llamãdo a su marido debaxo la mesa, pẽsando, que se lo auian lleuado, para no boluerselo, comiose lo que estaua para ambos, y a los postreros bocados allega el marido cansado, y hambriẽto, halla, que ha cenado, preguntale, que es aquello? dale su razõ y disculpa: Pensè, que no tenia marido, y comime la olla. Dos cosas ay en este refran, la gran necedad de la muger en el pensè, el qual es hijo legitimo del tiempo perdido, y de la ignorancia, segun traen los que saben el origen de la necedad, que es harto saber, porque en el pensè, que puede caer quantas ignorancias, y necedades ay en el mundo, si començamos desde Adan hasta nuestros tiempos, pensè, que fuera esto, y pensè, q̃ fuera lo otro: y dize la muger mala, que no aguarda a su marido, ni a cama, ni a mesa, pensè, que no tenia marido, y lo segundo que hizo, para confirmar su necio, pensè, que, fue comerse la olla, q̃ estaua aparejada para ambos: es refran con que acusamos a los que cayeron sin consideracion en grãdes peligros, y que hazen cosas mal hechas, que respondemos por ello vna defensa necia: a este proposito dize el que glossò este refrã primero: Los que no piensan los cumplimientos, que deuẽ hazer, caen en abatimẽtos.

Por mas que me digades, mi marido es el pastor. 44.

ESstaua casada vna buena muger cõ vn pastor, y queriendola afrẽtar sus vezinos, llamauanla, muger del pastor, y tratauã tantos males, y deshonras de pastores, q̃ ella, como verdaderamente buena, les dixo, que callassen, que por mas que le dixessen, no se afrentaua, que su marido fuesse pastor, y assi los dezia ella, que su marido es el pastor. Declara muy biẽ la glossa, los que bien se quieren, por ningun desprecio que les digan de su amado, mudan su voluntad, con esto se entiende muy claro el refran: porque si el amor esta en el coraçon, no se puede quitar con chismes de cosas que no estan pegadas al coraçon: porque si vna persona se contentò de otra, ni estado, ni riquezas la podran apartar de lo amado.

Para tu muger empreñar, no deues a otro buscar. 45.

AVnq̃ es claro este refrã no dexa de auisar a algunos ignorãtes, y que no saben, para q̃ se casaron, y como se hã de auer solos en la cõseruacion del linage humano, y q̃ no crean a sus mugeres, si les hizierẽ entreyentes, que es menester otro, para q̃ dello se pueda cõponer alguna nouela:

ay

aya fabula contra los q̃ buscã empre ñadores.la aplicaciõ ferá, q̃ para los trabajos q̃ vno ha de passar,y lo q̃ ha de hazer el,no procure tercero,sabiẽ do , quan mal se hazen los negocios por manos agenas , y que deue cada vno tratar su haziẽda, y ser presente.

Para mal casar,mas vale nunca maridar.46.

ARriba declaramos este refrã,dõde dize. Mas vale solrero andar, que no mal casar,luego de dos males es consejo,que se escoge el menor.

Peor es la moça de casar,que de criar.47.

NOta la dificultad grande , q̃ ay en casar la muger, porq̃ ha menester muchas cosas, que son dificultosas de auer,que son virtud,hermosura,riquezas , y estas tres siruen para la honra,que esta en la virtud , deleyte en la hermosura, prouecho en las riquezas. Pues auiẽdose criado sin auer menester tãtas cosas , peor será de casar,q̃ ha de yr acõpañada dellas, que no de criar,aũque el criar es grã trabajo,segun dizen las madres.

Por esso es vno cornudo,porque pueden mas dos que vno.48.

DA La causa este refran , porque viene a ser vno dañado en la vltima honra del matrimonio,respõde muy bien , porque pueden mas dos, que vno,aunque esta cõpañia de dos no es de Dios,sino del demonio , en fin puede mas q̃ vno , pues que dize el refrã.A mi hijo Loçano, no me lo cerquen quatro:Trabajo ay, quando vno se ha de guardar de dos,q̃ el vno es ladron de casa y el otro es fauorecido del mismo ladron,segun acaece.

Por codicia del florin,no te cases con ruyn.49.

COnsejo es q̃ nadie se case.poniẽ do la codicia delante, y mas por el dinero lleuar a casa lo que es en si ruyn. Esto tratamos largamente en el refran. Por casa ni por viña no te cases con muger ximia.Puedese aplicar a todos aquellos hõbres que tienen voluntad de hazer alguna cosa fea,por prouecho, contra los quales habla muy bien Marco Tulio en el tercero libro de los oficios.

Ponte buen nombre Ysabel,y casarte has bien.50.

BVen casamiento espera la muger que es virtuosa,porque a la casta Dios le basta,y estan declarados arriba grandes bienes de la muger , q̃ se funda en virtud. Pues buscando vna llamada Ysabel,como se podria casar, dezianle,que si se pusiesse buen nombre,que segun declara el Comendador,quiere dezir buena fama (segun en Latin)y el Sabio lo dize , Prouer. 22. *Melius est bonum nomen,quam diuitiæ multæ.* Que le es mejor la buena fama , que muchas riquezas. Y el Ecclesiastico,cap. 41.De aqui terná entendido la moça,que para casarse, es gran cosa la buena fama, aunque agora(segũ dize Horacio.) *Et genus & virtus nisi cum re vilior alga est.* Linage,y virtud sin hazienda no valen mas q̃ las ouas,q̃ son yeruas de muy poco precio,o ninguno , por mejor dezir Es de pregũtar,porq̃ mas dixo Ysabel que otro nõbre? Dize,q̃ son

por la mayor parte hermosas las Ysabeles, y la hermosura es trabajosa de guardar, y assi pueden ser mas trauiessas que las que no son hermosas, aun que no deue ninguna confiar en que es hermosa, porque se llama Ysabel, de lo qual, y del nõbre bueno, o malo en otro lugar diremos mas largo. Lo que aqui se encomiẽda, es, que la muger procure, que se diga biẽ della, y que como trae Plutarcho de Theano, matrona hermosa, que descubriẽdose le a caso el braço, dixo vno. *O pulchrum cubitum*. Que quiere dezir. O hermoso codo. Respondio. *At nõ publicum*, que dize. Pero con todo esso no es publico, quiere declarar disfamado. La gracia està en los vocablos de Griego, y aun de Latin, q̃ se parecen *pulchrum*, y *publicum*, porq̃ esta muy cerca la, *pulchra*, que es la hermosa, de ser *publica*, sino procura de ganar buena fama con sus buenas obras. Y alcança la dõzella fama, quã do della no se dize nada, y entonces, quando no es vista, es mas alabada, q̃ parece cõtrariedad, y es todo cierto.

Por axuar colgado no viene hado. 51.

Axuar quiere dezir todo el apare jo q̃ dã para la casa de los que han de viuir en casamiento, y es vocablo a quien responde en Latin no tan propio. *Suppellex*, ò *vtensilia*, como nosotros queremos, significa en ella toda la ropa, y instrumentos que son menester para el seruicio, que es lo que dos nõbres en Latin, que arriba pusimos, declaran, y aun no se acaba de declarar. Es tomado de los Arabigos, de quien el Andaluzia tomò muchas palabras como en otro libro entiendo dezir, y dizen los Moros, *Xiguar*, en Hebreo, *Axa*, quiere dezir compuesta, ò atauiada, ò si mas largo lo queremos traer, segun haze Platon en el Cratylo, para sus nombres, q̃ se truxesse de Griego, Axion, que es la que conuiene dar, segun razon, ò lo vẽdible, ò de poco precio, lo qual quadra a vn axuar, y es que conuiene que se den aquellas alhajas y mas que son vendibles, porque en auiendo necessidad en casa, se vendẽ. En fin, el axuar adereçado, y colgado en casa para la hija, no trae consigo el yerno, q̃ el marido, hasta que Dios quiera, que segun la manera de dezir antigua, se quedò esta impropia habla en nuestros antepassados, dezir hado por volũtad diuina. Pues el mejor axuar aqui serà encomendarlo a Dios, q̃ si el tuuiere por biẽ, que sea casada, ò casado, lo encamine y no dar en la pared con la cabeça, y porfiar que ha de ser por fuerça casada, ò casado, aunque sea camino muy acertado el casarse, pero no ha de ser este camino de nuestra cabeça, sino guiado de Dios, que sabe lo mejor.

Por casa ni viña, no tomes muger parida. 52.

El casamiento con donzella es acertado, porque aun no ha conocido coraçõ ageno, si es de viuda cassa, como sucediere, serà bueno, pero el de la muger, que viene preñada, ò parida de otro a casa, aquel es muy peligroso por el tornar a caer, y la prẽda del hijo ageno, y otros mil embaraços, que suceden, desto se ha tratado en el refrã, quiera Dios Mãtea, y pudie-

pudiera ser este refran, consejo para el que se casó con Matea, y sea para los que estan en libertad de casarse, que por la hazienda no se embaracē en tales trabajos, que assientan en el coraçon, ha se de tener en mas el cōtento del animo, que el henchir de la bolsa, aunque esta es opiniō no acepta al vulgo, y semejāte a la de, ni por casa, ni por viña no tomes muger ximia, ò mezquina, adonde se tratò esto largamente.

Prestame vn açadon, yo à vos tambien no viene bien muger. 53.

EL cuento deste refrā pone el Comendador desta manera. Ofrecia vna muger casada, dixole el Cura: Mucho os quiero señora, respondio ella: yo a vos tambien, y dixolo alto; oyò esto el marido, y pregūtòle, que le auia dicho el Cura? Respōdio, que le prestasse vn açadon, replicò el marido las palabras del refran. De aqui podemos colegir, quan bien diera el Comendador principio a todos los refranes, y entendamos a los que pudiera, demanera, q̃ este refran es vna repeticiō con dialogo, y la consequēcia: sale esto de vn argumento que se haze Retorico, segū lo trae Aphthonio, tratando de cōfutar, y reprouar lo dicho, que es sacado *à cohærenti*, q̃ si quadra, ò no quadra, si viene bien, o no viene bien, porq̃ viendo la muger q̃ el marido auia oydo, yo a vos tambien, y vsando de otra cautela q̃ ay en Retorica, que se llama, *Confessio criminis.* Confessar el delito de plano, y escusarse, por otra parte dize verdad, es que dize: yo a vos tambiē, preguntado, a que? Respōdio, a prestame vn açadō. Viene luego el, y junta las palabras del vno, y del otro. Prestame vn açadō, yo a vos tābiē, saca la consequencia, no viene biē muger, q̃ dizen los Latinos. *Non cohærent.* Assi ay en las comedias vnas gracias que se hazen del poco oyr del vno, à lo que habla secreto el otro, como se vee en nuestro romāce muy biē, que ha dicho el moço al amo (q̃ dixo vnos cabellos tā rubios, para cōuertir los hōbres en piedras) mas en asnos. Pregūtado, q̃ dixo entre diētes? Responde. Que essas no seriā cerdas de asno. Assi aqui no tuuo tāto auiso esta muger de glossar, yo a vos tambiē, como si dixera, mal os quiero señora, respōdia a proposito, yo a vos tābiē, aūque en tales cosas mas vale que se halle el hurto con tiēpo, antes que nazcā las gāzuas de las sienes. Este refran parece a vn adagio Latino, q̃ dize: *Falcem postulabam.* Pedia la hoz, contra aquellos que responden fuera de proposito, que les preguntan, como trae Plutarco en el tratado de la parleria, q̃ el que quiere responder biē, y a proposito, ha de tener bien entendida la intencion del que pregunta, porq̃ no se diga lo del prouerbio: La hoz pedia. Sacase de vn labrador, que pedia vna hoz prestada, respondio el otro: No tēgo açadō. Lo qual parece auer leydo el que concluyò a su muger, q̃ no dezia verdad, que al tiempo de ofrecer dixesse el Cura, prestāme vn açadon, y que ella respondiesse: Yo a vos tambien, segun se ha visto.

Piensa don Braga, que con su hija tuerta me engaña: Pues para el Dio hermano que soy contrecho de vn lado. 54.

¶ Este refran es de gran sentencia, y

de cosas que cada dia acontecē, principalmente quando en los casamientos, que son negocios de mucha verdad se trata engaño, como se vio en estos dos Iudios (que aura cien años que seriā) y casando el don Braga su hija con otro de su jaez, siendo tuerta la vendio por derecha, y el desposado vinolo a saber (que no falta en estas cosas quien lo descubre) y el dixo al q̄ le traya las nueuas, como pēsauan de engañarlo con la moça que era tuerta, respondiendo mansamente: Pues para el Dio hermano, q̄ soy contrahecho de vn lado. Calla tu, q̄ poco nos lleuamos. Assi quando les fueron a tomar las manos, la moça tenia vna manera buena de encubrir el ojo, con la verguença, y exercicio q̄ no faltaua en la mano con que se cubria muchas vezes, y el desposado procurò de salir lo mas derecho que pudo, andando muy poco, y haziendole señas con el lado cōtrahecho, de manera que el suegro se holgaua de darle la hija tuerta, y el casarse cō trahecho, y como estaua riendose el vno del otro, no sabiendo, si se entendian, hasta q̄ despues de velados conocieron sus faltas, y quedarō desengañados. Agudeza fue de Iudios, y engaño justo, porque a traydor, traydor y medio, y quedaron bien pagados, segun en nuestros tiempos se haze: que queriendo vno engañar con la hija que tiene incasable, o cō el hijo, de la misma manera viene a recebir el engaño, aūque agora las faltas se passan a puro dinero, y se quieren cō todas sus rachas buenas y malas, como aya dinero.

Madre casar, casar, que çarapico me quiere lleuar. 55.

Pareceme, que esto es vn miedo q̄ pone la hija a la madre, q̄ la case y pone por delante su liuiandad, que a todo viento se mueue, y qualquier hoja la menea, pues vna aue que vio entrar en su corral, piensa, que la ha de hurtar: çarapico, es vna aue de marisma, que anda a la orilla de la mar muchas vezes: Tomarase por el estrangero, que andaua rodando la puerta a la dōzella, la qual por amedrentar a la madre, o porque la ponga en cobro dize. Casar, casar, q̄ el hōbre, o marinero me quiere lleuar.

Mi marido va a la mar, chirlos mirlos va a buscar. 56.

Dize el Comendador, que esto se dize contra los noueleros, y q̄ se huelgā de mentir, porque los q̄ salen de su tierra traen cosas q̄ contar, y fingen cosas y vocablos como este de chirlos mirlos, y assi dize la muger, q̄ aque va su marido a la mar, para buscar mentiras que diga, pareceme, que se podria aplicar a hombres vagabūdos, y q̄ no paran en su casa, y tierra, fingiendo, que van a buscar hazienda, y assi dize la muger, que va a buscar cosas, que no ay en el mundo.

Al marido malo cegallo con las gallinas de par del gallo. 57.

La declaracion deste refran hizo mi amigo, que ya he dicho arriba en otra parte.

Vna gentil muger se auia casado
Con vn hombre zeloso, no sabiendo,
Que de tan mala yerua era tocado,

Y aun

Y aun despues que lo supo, no pudiendo
Mudar su condicion y la soltura
En que se auia criado. y fue creciendo.
Por emplear meior su hermosura
Tenia ciertos amores, y lloraua,
Por no poder gozarlos muy sigura.
Y vino a imaginar, que si cegaua
A su marido, que con gran contento
Tendria la libertad, que desseaua.
Assentò pues en este pensamiento
Y como por mil vias no hallasse,
Por donde executar su mal intento,
Por el riesgo que auria, si tratasse
De lo cegar, y al fin se descubria,
A vn Medico rogò, que lo cegasse.
Que a el muy facil cosa le seria,
Siendo a curarlo alguna vez llamado
Darle con que la vista ofuscaria.
El Medico fue cuerdo, y auisado,
No tratò de afear su mal intento,
Viendolo ya tan ciego, y obstinado.
Quisola entretener con vn contento
Que ofreciendose tiempo conueniente
Daràn en el negocio vn buen assiento.
Con esto la despide, y prestamente
El Medico de todo fue à dar cuenta
Al marido que dello està inocente.
Y porque el mesmo sepa, entienda, y sienta
De su muger lo que ella tiene vrdido
Haga, como quien farsa representa
Que de traje de Medico vestido
Vaya à su casa bien dissimulado,
Assi lo haze luego el buen marido.
Entrando por su casa disfraçado
Por el Doctor le tienen, quien creyera
Que entre ellos tal engaño està ordena- (do?
Y la muger creyo q̃ el Doctor era,
Saludolo (aunque yerra en el vocablo)
Y bueluele a dezir de[illegible] manera.
Ay señor que dire de aquel diablo
De aquel dragon con ojos tan crueles
Triste de mi, de aquel marido hablo.
No passen lo que yo los infieles,
Que no me he de mouer, ni dar vn paso,
Que luego no me hincha de mil hieles,
Ay señor que la vida que yo paso
No es vida. sino muerte, y menos fuera
Yr al triste lugar de luz escaso,
Que no viuir aqui de tal manera
Señor, vos que podeys bien remediallo
No permitays q̃ yo a mis manos muera,
Con solo vn mal podeys todo sanallo
No con muerte, que yo no os pido esto
Señor, todo se ataja con cegallo.
El marido que estaua oyendo aquesto,
Estuuo de enojado, y sin sentido
Para sacalle el alma muy dispuesto,
Despues quiso tomar otro partido
Y dixo assi con voz bien contrahecha,
Tu puedes bien cegar a tu marido.
Ella que estaua salua y sin sospecha,
De que en aquella voz huuiesse engaño
Oyendolo quedò muy satisfecha.
Alegre de vn negocio tan estraño
Quiso informarse bien, como pudiesse
Dar fin seguramente en aquel daño.
Y dixo assi. Señor si yo supiesse,
Como poder segura efetuallo
Y os doy mi fè, que presto lo hiziesse,
Pues tu sin trabajar quieres cegallo
Dixo el marido, dale hermana mia,
Las gallinas que estan à par del gallo.
Con esto ella le daua cada dia
Vna gallina. y el yua engordando
Gozaua los regalos, y fingia
Que cada dia mas, yua cegando.

Mas larga era esta fabula, mas por no enfadar al Lector la cortamos aqui, el sentido del refran puede ser de muchas maneras: vn sentido es, que no ay cosa que mas ciegue al marido, para que no vea los trabajos desta vida, que es regalo de la muger que

con el dulce, y alegre acogimiẽto de la muger prudente, y amorosa parece que oluida el marido quãto daño, y pena le puede auer sucedido, y assi suelen dezir comunmente, q̃ los trabajos del hombre no han de entrar con el en su casa, sino que los ha de dexar en la calle, y como en entrando en casa su amada muger le quita la capa de encima, assi le quita todos los enojos, y le haze oluidar el disgusto que en todo el dia ha lleuado con gente estraña con quien fuera de casa ha tratado, cierto bienauenturado es el hombre, que ciega de tal manera, y por el contrario desdichado, y sin vẽtura, y sino en estos nombres deue ser llorado el q̃ le cabe en suerte tal muger con sola su paciencia, quando viene a su casa le asse de todo su bien, y le abre los ojos, para que de nueuo comiẽce a llorar la desuentura, que halla, y entiende dentro de su casa. Otro sentido es, que el regalo, y buen seruicio de la muger ciega el marido, para que no vean en ella otras malas condiciones, y se ciegue para sugetarse a ella, y consentille su voluntad. Otro sentido que se sigue y infiere del passado, nos declara que siempre la muger que haze traycion a su marido, siempre lo procura cegar con regalos, y mayormente si el marido es algo amigo de la taça, que debaxo desto suele auer grandes daños, con que los maridos se ciegan, y dan luego a las trayciones de lã muger mala. Y assi cuentan, que vn hombre dezia, que la mas clara señal por donde el conocia, quando su muger le hazia traycion era, quando la via mas diligente en seruirle, y hazerle regalos, y amores no acostumbrados, y esto es segun ella fuere, que no es regla cierta. Será pues remedio para el marido, que se collige de la fabula, que es fingir, para que mas a su saluo vea, y entienda el daño, y procure remedïallo, si fuere possible, y si ya el negocio fuere perdido, y sin poderse remediar, que se haga ciego, y passe por las cosas, y procure, no verlas, el qual es el postrer remedio, y mas dañoso del hombre desdichado, y desproueydo, que no procura quitar las ocasiones, y euitar el principio de su daño, y assi viene a terminos de no tener remedio conforme aquello de Ouidio.

El principio del mal se escuse, y guardè,
Que al mal que se comiẽça, y cobra fuerças,
Qualquiera medicina viene tarde.

Otro sentido será consejo para las mugeres casadas, que quando el marido fuere malo, y mal acondicionado, ò en otras cosas distraydo, y mal casero, y con otras condiciones enojosas, que lo ciegue la buena muger con el regalo, y con el amoroso seruicio, porque cõ esto le hará oluidar su mala condicion, y verná a tener con el segura, y alegre paz.

A falta de moça buena es Aldonça. 58.

ESta Aldonça deuia de ser como vna vieja de mi Ecloga laurea, llamada Guiomara, la qual aunque vieja, y fea a algunos ha parecido hermosa, y algun dia saldrá a luz, para que ella misma por si muestre su hermosura, podria ser, que fuesse al menos

nos

nos nueſtra Aldóça como la Vetuſtina que pinta Marcial, lib. 3. Epig. 51. a cuya imitacion en algunas coſas della, pintaremos nueſtra Aldonça deſta manera.

Teneis, ſeñora Aldonça, tres treynta años,
Tres cabellos no mas, y ſolo vn diente,
Los pechos de cigarra propiamente,
En que ay telas de arañas, y de araños.
En vueſtras ſayas, tocas, y otros paños
No ay tantas rugas como en vueſtra frente.
La boca es deſgarrada, y tan valiente
Que los puertos de mar no ſon tamaños
Encantar pareceys moſquito, ò rana,
La çanca es de hormiga, y de finado,
La viſta es de lechuza à la mañana
Oleys vn cierto olor de deſpoſado
De cabra; es vueſtra eſpalda tan galana
Como de pato flaco y bien pelado.
Eſte es vueſtro traſlado,
De todo quanto oys, no os falta coſa
Que os falta, pues dezi, para hermoſa?

Eſta Aldonça, tal qual era tenia vn mancebo por amigo, y reprehêdiendole, porque ſe abatia a tan ruyn coſa, reſpondia el, que las hermoſas, y moças eran incomportables a quien las auia de ſufrir, y dauan ſiẽpre por cauſa de ſu hermoſura grandes congoxas, y martyrios â ſus enamorados, y que el por quitarſe deſto, y no embaraçarſe en tanta peſadumbre, hazia ſu cuenta que a falta de moça era buena Aldóça, de otra manera ſe puede entender eſte refran cõforme al otro, que dize: A falta de pan buenas ſon tortas, deſpues lo diremos en ſu lugar: deſde agora auiſamos que ſea doctrina para los caſados, que aũque en la caſa agena veã la q̃ les parezca moça, entiendan q̃ es buena ſiempre, y mucho mejor la Aldóça que tiene por cõpañera ſin hazer otras cõſideraciones mas, que entẽder q̃ es ſu propia muger, y aſsi a los principios deue el hõbre eſcoger, ſi puede, muger hermoſa, o de razonables facciones para euitar muchos deſatinos.

La que con muchos ſe caſa, a todos enfada. 59.

ESte refrã es claro a los que tienẽ la opiniõ de Euripides en ſus Tragedias, Hippolyto, Medea, Andromache, Oreſtes de quien ſon las palabras de Rodamonte en el Orlando furioſo, canto. 25. donde afirma, que las mugeres fueron produzidas en el mundo por vna graue carga, y peſadumbre para el hombre, por donde ſegun eſto, la que fuere caſada cõ muchos, cierto eſtà que a todos los ha de enfadar, pues todos han de ſentir con ſu compañia aquella peſadũbre que les es propio, como aquel dize, y auràn ſentido las cargas del matrimonio, que ſegun algunos, ſe vienen todos a reduzir en tener muger, pues ella es ſola, y principal cauſa de todas aquellas cargas, por donde cõ razon comparan al hombre, que ſe caſa al que nauega, pues ſiente tantas peſadũbres, y es tan inquieto, como el que anda ſobre aguas de la mar, lo qual declarò en vna palabra S. Auguſtin. *cap. nos mouimus* 17. *quaeſt.* 2. en el decreto donde dize *Nauigaſti*, 1. *vxorem duxiſti*. Caſaſtete que es lo propio, q̃ ſi nauegaras, y lo miſmo apuntamos arriba en el refrã quiẽ no entra en la mar. Pero dexado eſto pueſe entẽder eſte refrã deſta manera,

que quando vna muger queda viuda, y se casa, enfada el primer marido: porque, como dizen los Legistas, el anima del muerto se entristeze, quando la muger que dexo viuda, se torna a casar: y enfada tambien al segundo marido, porque siempre da en rostro con el marido primero, aũque el otro huuiesse sido vn diablo, y porque como es muger ya madrigada, es mas dura de gouernar, y por esso mas enfadosa, y por esta misma razon enfadará a todos los demas, con quiẽ fuere casada, y quanto mas se fuere haziendo vieja, es de creer, q̃ será mayor el enfado. Destos se verá muy muchos cada dia. Marcial dize de vna muger que enterrò siete maridos: porque, segun parece, los enfadaua tanto, que fue causa de que todos muriessen antes que ella, y assi tuuo lugar de hazelles sepultura, lib. 9. Epig. 16. *Inscripsit tumulo.* Dirase biẽ assi en Castellano.

Donde sus siete maridos
Cloe tiene sepultados,
Para mostrar quan amados
Le fueron, y quan queridos,
Ha mandado alli escriuir,
Que ella les dio sepultura,
Y escriuio la verdad pura,
Que ella los hizo morir.

Y assi.

Donde enterrò siete maridos Clara,
Escriuio, que ella hizo aquel sepulcro,
Que cosa se podra escriuir mas clara?

La muger, y la viña el hombre la haze garrida. 60.

¶ Vna de las haziendas, que mas necessidad tienen de la industria del hõbre es la viña, y por esto, con grande razõ se compara a ella la muger, porque como el hombre da ser a la viña, assi a la muger la honra, y le da lustre con que se pueda estimar: y como la viña, si el hombre no la caua, y la pode de sarmientos, y no tiene cuydado della, se viene a perder, assi la muger, si le faltassen aquellos beneficios, vendria a perder su loçania. De aqui pueden tomar consejo los hombres viejos, y los que no son para semejante labor, que no tomen a cargo vna viña ò majuelo, donde nunca han de cessar de labrar, si quieren tener vida con reposo.

La mula, y la muger por halago han de hazer el mandado. 61.

QViere dezir este refran, que como la mula, quando toma vn siniestro, y comiença a dezir Lunes, aunque la maten, no la quitaran de aquello, y quãdo toma el freno en la boca, es por demas querer encaminar a otra parte, que donde quiere ella: assi la muger, si por mal, y contra su voluntad la quieren lleuar, no podran con ella. Será pues el remedio por bien, y amorosamente guialla, y deste arte sera obediente, porque con amor acabanse muchas cosas, que por fuerça y temor fuera imposible hazerse, lo qual declara Terencio muy bien en los Adelphos donde habla Mitio solo, contradiziendo a los que quieren acabar con amenazas, que sean buenos sus hijos, y porque se puede aplicar muy bien a la muger, y a todos los que obedecen,

cen púfelo aqui. *Actus.1. Scena.2.*

Cierto a mi parecer, muy largo yerra,
Quiẽ cree, q̃ es mas firme, y graue el mũdo
Que lo que la amistad junta de veras,
Mi razon es assi, y assi lo creo,
Que el que haze bondad, con mal forçado,
Tan solamente mira por si, y finge,
En tanto que el entiende, que lo miran,
O que se ha de saber por algun modo,
Y si tiene esperança de encubrirse,
Buelue a su natural, segun primero,
Mas el que con halago, y buenas obras
Atraes buenamente a tu seruicio,
Haze de coraçon virtud entera,
Agradate, y procura de pagarte,
En la misma moneda ò estè presente,
O hallase en ausencia, vn mismo es siempre.

Puedese aplicar este refran a algunos maridos, que presumen de muy brauos, y muy fieros, que ha poder de matar, y acuchillar, y apalear, quieren ser amados y obedecidos en sus casas, y siempre les sale al contrario: a estos tales, se puede dezir, que la mula, y la muger por halago: lo qual tratamos en otra parte en contrario sentido.

La flaca bayla en la boda, que no la gorda. 62.

DIzen, que en vna boda se juntaron muchas mugeres, y entre ellas vna moça delgadilla mucho, pero dessembuelta, y diligẽte; sucedio, que començaron todas a baylar, y cãsaronse a pocas bueltas, sola aquella quedò, y quando vinieron los hõbres baylò con ellos, sin cansarse, y viendo como entonces ella sola baylaua, pregũtaronle, que era la causa; dãdo las otras sus disculpas, atajoles ella, diziendo: Mi fè, señoras digan ellas lo que quisieren, que la flaca bayla en la boda, que no la gorda. Sacase el refran de lo que suele acaecer comunmente, que como para baylar, se requiere bueu talle de cuerpo, y soltura, y gracia en el: todo lo qual falta por la mayor parte a las gordas, que parecen hechas de vna pieça, y tienẽ el andar de patos, y ellas, entẽdiendo esto, huyen de salir a baylar en la boda, y dexan este exercicio para las delgadas, en quien principalmente suele auer aquella soltura, y buen donayre. A proposito desto se puede tratar la diuersidad de opiniones, que ay entre hombres, que vnos se pierden por mugeres gruessas: otros no las pueden ver, y aunque cada vno siga en esto su aficion, la mejor opinion, y mas cierta es, que como en las otras cosas, assi en esto, es mas de alabar la mediania, que ni sea muy gruessa, ni muy delgada, lo qual dixo Marcial, graciosamente, lib.11. Epig.99.

No quiero tan sutil la enamorada,
Que en mi anillo su braço entre holgado
Ni que con su rodilla dè picada,
Con la cadera rape el miedo lado.
En su espalda vna sierra està afilada,
Ni tampoco la quiero, mal pecado;
Que tenga mil arrobas de gordura,
Carne quiero comer, que no grossura.

Y luego en el Epigrama 100. que es el siguiente, en el mismo libro haze burla de vno que se enamorò de vna moça delgadilla, el qual dize assi.

Sien-

Siendo tan flaca Thais tu enamorada
Como pudiste de Filandro verla?
Tu puedes ver quiçà lo que no es nada?

Dexando esto aparte, y boluiendo al principal intéto, yo creo, que este refran no se ha de leer la flaca bayle, sino de manera, que sea consejo, que se da a las gordas, para que quãdo se hallaren en las bodas, o en otros regozijos no salgan a baylar, porque se les siguiria afrẽtarse, en descubrir sus faltas, las q̃ auemos dicho, y otras que ellas entenderàn, y procuren tener grauedad, ò fingirla para escusar se desto, que es como el consejo, que dauan à la otra, que no tenian dientes, que no fuesse a regozijos, sino a mortuorios, donde siempre huuiesse de estar llorando. El qual pondremos adelante donde venga mas a proposito.

Quando del pie, quando de la oreja, a mi marido nunca le falta quexa.63.

EN dos maneras se puede entẽder esto, ò que claramẽte diga la muger, que no le falta que sirua siempre a su marido en enfermedad, o que diga, que le duele el pie, o la oreja, siempre tiene, que curar en el, lo qual para la muger mala es grandissimo tormento, y para la buena gran exercicio de paciencia en que sirua à Dios, y a su compañia. De otra manera se entiende, q̃ su marido siẽpre anda riñendo cõ ella, ò porq̃ sale mucho fuera de casa su muger, que es del pie, ò que siempre que coxquea en algo, ò q̃ le dizẽ algo della, q̃ es la oreja, assi jamas esta contẽto, tãbien es esta enfermedad, y aun mayor q̃ la del cuerpo. Deue la muger tener tanta vigilãcia, q̃ su marido no le riña por el pie de andar en lo q̃ no le cũple, ni hazer cosa por donde puedan yr chismes al marido, y tiene tal auiso, q̃ si quisiere la muger yr alguna deuociõ fuera de casa, y sintiere q̃ de alli ha de dar escandalo, y tener renzilla con su marido se quede en su casa, y aquello es verdaderamẽte el cortarse la pierna, y quebrarsela, porq̃ no ganarà tanto ella en su romeria quanto perderà en mouer el escandalo, y lo mesmo en todo lo que toca a su hõra, para q̃ tẽga quexa el marido de pie, ni oreja.

Quando os pedimos, Dueña os dezimos, quando os tenemos, como queremos.64.

ES cosa comun, antes que vno tẽga la cosa, con el gran desseo, que della tiene, hazer grandes seruicios à quien se la ha de dar, y despues no agradecerlo, y mas en los casamientos principalmente los que son antes seruidos como en algunas tierras de España, que seys años antes, que no se case se pregona por seruidor de todas las damas, hasta que topa con la que se ha de casar, y llamala señora, y quanto mãdaredes, y despues riñendo, tratase menos, que de señora. Alomenos se yo, que huuo en nuestros tiempos vn gran Poeta, cuyas obras andan impressas, en las quales llama à su dama señora, y mas nombres que ay hasta el cielo, y vino despues a traer pleyto con ella, demanera que el casamiento no demanda seruicio tan largo, para despues venir a ser menosprecio, y auisen de aqui las dõzellas, y otras hermosas,

mosas,de no ceuarse en que los hombres las llamẽ con grandes señorios, antes que alcancen algo,pues les hago saber, q̃ todo aquel llamar de señora , no es sino , para engañar a las bobas, a q̃ despues,que tẽgan lo que quieren les llamen y tratẽ como quisieren,y crea mas la muger,que quando el hombre la honra , y la pone sobre la cabeça , y le haze reuerencias, y besa la tierra que pisò , y le embia cartas donde le llama su vida,y su alma,todo aquello es anzuelo, q̃ cuesta poco,para que caygan en el garlito,y porque antes q̃ caygan lo sepan lo escriuo,aunq̃ los galanes no se huelgaran con ello : pero soy obligado a escriuir lo q̃ conuiene a la declaraciõ de lo que he tomado a cargo, q̃ tambien vernà lugar q̃ les aproueche en recompensa deste, aunque si ellas me creyessen deuian aprẽder este refran, para toda la multitud de los que passean y ruan las calles,y dessassiegan el reposo de las noches con cerralles las ventanas,y dezilles,quãdo os pedimos dueña os dezimos,quando os tenemos como queremos , porque no ay mejor testigo, q̃ ellas mismas.

Qual boda,sin doña Toda.65.

DIze el Comẽdador,q̃ se dize cõtra los entremetidos,doña Toda es nõbre deCastilla,y parece q̃ esta señora era amiga de regozijos passatiẽpos,o mas llanamẽte de comer, porq̃ en su casa no se encẽdia lũbre en todo el año,dio en aquella alquimia de yr a honrar gentes con media dozena de amas,ò vezinas por mejor dezir,y al principio teniãlo algunos por honra,q̃ doña Toda estuuiesse a sus bodas,otros tomauanlo por fatiga,y viã q̃ lo hazia por la comida,comẽçarõlo a gruñir,y a dõde quiera,q̃ auia bodas vianla yr,dixose de alli el refrã,qual boda sin doñaToda,y cierto,q̃ no ay regozijo destos publicos, que no tenga vnos como duendes,o familiares,que durã aũ aora, q̃ no ay comedia,licenciamiento,boda,Missa nueua,q̃ no se hallẽ ellos a ella,y estan a todas las colaciones,y cosas, q̃ alli passan,sin que se pueda hazer sin aquellos, que como ay en las ciudades escriuanos publicos, assi ay testigos publicos,y en viendo alguno de aquellos en alguna cosa publica , no ay mas que dezir sino:Qual boda sin doñaToda?En estos ay vnos que pecan de curiosos,y entremetidos , segũ entendio el Comẽdador, y otros de tragones,ambos tienen gran culpa,aunque los que passan lazeria de no comer hasta alguna fiesta de aquellas tienen menos culpa, y antes los auiã de combidar,porq̃ si aquel combite se haze para memoria, y plazer, no ay quien mas plazer , y memoria tengan,q̃ los quevienẽ hambriẽtos a ver si podran amansar la hãbre. Cierto es cosa,que cada dia acontece,y q̃ mas pesadumbre da,metersevn bombre no conocido,que le podemos llamar doña Toda,como dezimos tambiẽ,perrillo de muchas bodas,y que lleue que dezir,y contar , de lo que passa entre veynte amigos , y compadres , que se quieren regozijar. Y tambien es gran lastima que venga doña Toda , a lleuarse la colacion , o comida que auia de lleuar el conocido , y sin ningun agradecimiento,se anden de boda en boda

como

como perrillo, y que sea tan sin verguença, que ande pesquisando adonde ay tales fiestas, para meterse por las puertas de los que juntan sus jornales para su combite. Gusanillo es este en fin, que anda juntamente cõ las bodas, y regozijos semejantes, no ay quien lo estorue, que aun en el Euangelio se cuenta, que se metio vno, no sabemos quien, en las bodas, y se sentò a la mesa, pero buen pago le dieron, que lo mandarõ echar fuera, y aunque aquello tenga misterio muy grande, no dexa de declarar a la letra el entremeterse los hombres, sin tener porque, como no tener ropas de boda en ella, viene para este el refran a dezirnos: Que no ay boda sin doña Toda.

Que placer de marido, la cera quemada, y el viuo. 66.

EN el refran, que arriba declaramos, que dize: Apartadmelo del man, a 10, no sea lo de antaño, pusimos el cuento del que se hizo muerto, y despues reuiuia, pues este es refran hecho de aquello mismo, q̃ despues que se huuo traydo la cera, y auiendose gastado mucho della, y reuiuiendo el, pareciẽdole a su muger, que eran grandes daños los que se seguian, de no auer proseguido en la muerte, dize: Que placer de marido, la cera quemada, y el viuo: porque le parecia, que el marido no deuria holgarse tanto, pues se auria gastado dinero, en quemarse la cera en balde, y lastaua ella mucho en estar el viuo, y diera ella por bien quemada la cera, si aguardara el no mas de dos dias a tener sobre si dos cargas de tierra, q̃ se podiã echar, y de aquella manera, ni el tomara placer, ni ella tanto pesar. Dizese este refran tambien de otro, que auia muchos años, q̃ lo tenia su muger por muerto, y le auia hecho los todos Santos, dandose ella por otra parte a todos los que no eran santos; amanecio vn dia en casa su marido, y el con grande placer, la muger no pudo dexar de dezir el refran: Que placer, &c.

Que tienen que hazer las bragas con el alcauala de las hauas. 67.

ESta es vna pregũta, que haze vno a su muger, q̃ no le respondio a proposito, segũ aquel de arriba: Prestame vn açadon, yo a vos tambien: q̃ teniendo este hombre muger, y hauar, estaua mas guardando el hauar, q̃ a su muger, de adonde le vino poder entrar en su casa vn hombre de habito estraño, segũ parece, porque el no traya calças, sino bragas, y ropa larga, que deuia ser de nacion de los Medos, que segun trae Pomponio Mela, vsauan bragas, y este tenia por amiga a la muger, y vn dia viniendo el marido a horas desusadas, llamãdo a la puerta, el otro que estaua dentro, tomãdo el mãto, saltò por el corral, dexandose las bragas en casa. Entrò el marido diziendo. Como no abristes tã presto? Salta la muger diziendo. Tenia cerrado, porque me dixeron, que venia el alcaualero a pedir el alcauala, y pensè, que venia a pedir de las hauas que tenemos, y vẽdemos. El marido creyolo y entrando en el palacio topò cõ las bragas, y sacolas afuera diziendo: Ce muger, y co-

y como, bragas auia de auer aqui en casa? respondio ella. Pues no os digo, que venian por el alcauala de las hauas. El marido replicò: No os digo yo, sino q̃ es esto de las bragas? la muger tornaua con las hauas, y con tantas vozes, que medio loco el marido le dezia: Que tienen que hazer las bragas con el alcauala de las hauas? Y assi se quedaron riñendo siempre, q̃ no se acabaron de concertar, porque ni a ella le estaua bien responder, para que eran las bragas, ni a el creer, q̃ era la alcauala de las hauas, y las bragas todo vno. Puedese aplicar a los que no responden a proposito, sino que dan otra razon diferente, para hazer callar, como pone Virgilio en la tercera Ecloga à Dametas, y Menalcas, que se embaraçan al fin de su cantar con dos preguntas, el vno al otro, aũque aquello era manera muy buena, y artificiosa, para vno q̃ pregunta cosa muy escura, acudirle con otra, en que entienda, y que si no las supieren, quedarán parejos: pero en casos de matrimonio no hazen al caso estos argumentos, sino que la muger responda a lo preguntado. Allá cuentan vna fabuleta de otro, q̃ hallò a su muger, y otras bragas, y que andaua muy enojado, y con intento de matar a su muger, lo qual descubriò la muger a su madre, la qual se vino otro dia a comer cõ ellos, y truxo cõsigo otra hija que tenia pequeña, y estando à la mesa (como estaua de concierto) pidio la madre à la hijuela vna cosa, y ella no la quiso traer, leuantase presto de la mesa, y alçale las haldas, y començò a darle açotes, allegò el yerno a quitarsela y vio que tenia la muchacha vnas bragas puestas, assossegose algo, y preguntò despues de reposados, que paraque eran aquellas bragas? dixo la suegra, que por limpieza las vsò siempre en sus hijas todas. Entonces, cayendo en que seria lo q̃ el pensaua burla, pido perdon a la muger, del mal que auia imaginado. Escriuio esto aqui, no porque creo yo, que ya podra alguna engañar a su yerno cõ esto, sino porque se vea, quãto daño hazen las bragas, y aunque es cierto genero de vestido, es peor que vn tiro de poluora encendida.

Quien ama la casada, la vida trae emprestada. 68.

Dicho auemos arriba, quãto aborrezca Dios al adulterio, y quan a peligro anda el que anda fuera del seruicio de Dios, claro està el exemplo en el pueblo de los Iudios, quando se apartauan de la ley de Dios, cayan en poder de los Filisteos, como se puede leer en el libro de los Iuezes. Assi el q̃ cae en tan graue pecado, como amar la casada, vna de las cosas que tiene, es traer la vida que le dio Dios suya, de tal manera puesta en el peligro, q̃ la trayga emprestada, para quando se la quiera quitar el marido. Dize el sabio Salomon en el lib. de los Prouerbios, capit. 6. Por ventura puede el hombre escon der el fuego en su seno, y q̃ sus vestidos no se abrassen? ò puede andar sobre brassas, y que sus plantas no se quemen? Assi el que tiene trato con la muger de su proximo, no sera limpio quando la tocare. Y dize adelãte:

El que es adultero por la falta de su entendimiento, perderà de su vida, y alma: ajuntarà sobre si fealdad, y afrenta: su deshonra no se oluidara por el zelo, y furor del marido: no perdonarà en el dia de la vengança, ni harà cosa por los ruegos que le hizieren: ni tomara dadiuas grãdes por el rescate del adulterio. Esto dezia el Sabio, para escriuir la pena grãde en que anda, el que ama la casada, y el cuydado de la honra del marido, aunque ay agora quien rescata por dineros, porque es mas apazible el perdon, que la cruel sentencia, aunque este no ha de dar alas a nadie, para seguir casadas.

Quien casa por amores, malos dias, y buenas noches. 69.

POr todos los refranes que auemos dicho desde: Antes que te cases, mira lo q̃ hazes: sacaremos, quan mal haze, el que casa por amores, por muchas causas. La vna, porque toma aficion con persona, que no conoce, y con aquel heruor se casa, y resfriado, conociendo lo que es, entra el arrepentimiento a la larga. Lo otro, porque es claro, que lo q̃ se ama con gran furia, viene a baxar tanto, que se buelue aborrecimiento. Lo otro, porque enseña vna manera de amor a la que ha de ser su muger, que si lo vsare en otros, no es de culpar pues el se lo enseño. Lo otro, que si tuuiere ella mil faltas, no puede quexarse de otro, sino de si mesmo, lo qual es vna de las mayores passiones q̃ tiene el hõbre: porque ya, quando echa la culpa a otro, descansa algun tanto: pero contra si mesmo no tiene sino continua desesperacion. Lo otro, q̃ ha de reconocer a su muger algun señorio, por las mercedes, y fauores que le hizo, quando la seruia, que es vna de las cosas que son parte para estoruar el bueno, y santo concierto del matrimonio. Lo otro, que le puedẽ cantar siempre a sus oydos aquello: Que quien casa por amores, viue vida con dolores. Y lo postrero, que tener tal vida, es mas propia muerte. Con todos estos males, dize, que reparte el tiempo, los dias passa malos, y las noches buenas, porque no falta la causa, porque se enamorò della, siendo por el apetito, a quien siruen las noches, y auiendo de mandar la razon de dia, y viendo tanto mal en la muger, passa malos dias, aunque en esto puede auer vn acertar, y que Dios haga bueno, lo que començò por mal camino, y que de amores se torne vn buen casamiento, lo qual, quanto es raro de hallar, tanto mas se ha de escusar el hombre de hazer vna cosa tan ardua como el casamiento, cegado de su aficion, muchas vezes a pesar de sus padres, y parientes.

Quien no muda marido, no medra vestido. 70.

DIzese de algunas, q̃ con el primer marido andauã rotas, y mal traydas, y despues, de la muerte de aquel, casada con otro, viniẽdo a ser mejor tratadas, le dixeron aquel mote: Quiẽ no muda marido; dandole el para bien de auer mudado marido, y tambiẽ de auer medrado en vestido. Tambien dizen, que era de vna que llamaua a sus amigos maridos, y mudando

dádo muchos, venia a medrar de vestidos, y deziasele el refran, que se puede aplicar al que se muda de vna tierra a otra, y medra.

Quien quisiere muger hermosa, el Sabado la escoja, que no el Domingo en la boda.71.

DIze el Comẽdador, cãtar es este mas q̃ refran, a mi parecer (segũ he tratado al principio) no pierde el refran por ser cantar, porq̃ se puede hazer el vno del otro, y este es de los mejores refranes que puede auer en esta materia, para auisar a mancebos locos, y que no tienẽ tanto auiso como deuiã, porque ya está conocido, que quando ay boda, se juntan alomenos las mas bien afeytadas, y ataviadas que puedẽ: porque la feria de las hermosas, ò galanas es la boda (como diximos en el refran, no ay hermosa el dia de la boda) y muchos, teniendo entẽdido, que sera bueno yr a tales ferias como estas, a mirar donzellas con quien se puedan casar, cõtentandoles, casanse, y veen despues no ser tã hermosas, como les parecieron en la boda de la otra. Y para esto ay dos causas, la vna, que siempre parece mejor lo ageno, y assi, por ser suya aquella muger, no les parece tã bien, como quãdo no era suya. La segunda causa, que están fuera de aquella ceguedad con que enamorados la pidieron por muger; y para esto dize, q̃ la escoja el Sabado, que es vispera de la boda, quando andan de rebuelta, y q̃ no han abierto las arquetas, ni destapado los alambiques, para enxaluegar las caras, y pechos, y de aquella manera entrando subitamente en la casa de la desposada, verá la hermosura verdadera, aunque por esto se guardan ellas bien, q̃ quatro dias antes deste Sabado, que ha de ser vispera de su atauio, traen ciertas cosas puestas encima de todo el rostro, q̃ llaman mudas, segun dize Iuuenal Satyr.6.

Entretanto vereis la abominable
Su vista fea, y cara torondosa,
Que os morireis de risa de mirarla
Con sus mudas, que aposta estan vntadas
De miel y trementina, y sus blanduras
A que huele, y con que pez pega rezio
Los labios del marido desdichado.

Pero en fin menos daño es, verla fea, y que despues sea hermosa, que no pensar que es hermosa, y despues hallarse con la fea en casa. Tãbien quiero dezir, que este es consejo para casamiẽto de poco dinero, que para el de mucho, alli no ay mas consejo, q̃ contar los ducados, o mirar la renta que tiene, aunque haze mucho al caso, para viuir vno contento, satisfazerse, antes de ver la persona que los dineros.

Quien lexos se va à casar, ò va engañado, ò va à engañar.72.

EL casamiẽto es muy conueniente a cada vno dẽtro de su tierra, assi porq̃ lo conocen, como porq̃ conoce, y desta manera no es engañado: por la mayor parte el q̃ se va a casar lexos de su tierra, ò lleua algo cõ que pueda engañar, ò por su linage, ò por su persona: como tã presto no ay informacion, ni lo conocen, ò lo engañan, porque es nueuo en la tierra, y no conoce lo que le dan, y assi ha de huyr desto

Quien se enseña en la boda, pierdela toda. 73.

ESte refran es, para los que son cõbidados en la boda, que si se enojan, y se van, pierden todo lo que alli auian de tener de placer, y combite, y cierto que el que ha de venir a tales cosas como estas, deue dexar en su casa los enojos, y la colera, para q̃ todo lo passe en risa, tome auiso en la doña Toda, que arriba diximos, que yo creo, que en su vida no se enojò en boda, pues a todas se hallaua, y de todas gozaua.

Quien es cornudo, y lo consiente, que sea cornudo para siempre. 74.

EN tanto que el adulterio se encubre, y el marido nolo sabe, no tiene aquella pena, que se le sigue de entender lo que passa con gran pena, y si lo disimula con demasiada culpa, no atajando el daño, quitasele el mal nombre, y es consentidor, no solamẽte no se le quita, pero durale para siempre, y es castigado por ello.

Quien dineros, y pan tiene, consuegra con quien quiere. 75.

LOs que son ricos, presto hallan con quien casarse, principalmente los que tienen dinero, y renta de pan: porque en estos tiempos es muy vsado este refran, y bien entendido, no deuemos gastar muchas palabras sobre ello, diremos antes que acabe vn dicho de Pericles Capitan general de los Athenienses, que andando dos hijos de la ciudad con muy gran porfia por casar con vna hija suya, y siendo el vno rico, y necio, y el otro pobre, y virtuoso, casola con el pobre, diziendo: Que el que podia hazerse rico, era mejor, que el que ya lo era: declarando, que el va rico, fue porque sus padres le dexaron la hazienda, y el que podria ser rico, porque era bastante con su virtud a enriquezer, donde quiera que se hallasse. Democrito Filosofo dezia, que el que hallaua buen yerno, hallaua vn hijo mas, y el que topaua con mal yerno perdia aun la hija. Trae Ciceron 2. libro de los Oficios, que Temistocles Capitan valeroso, y muy sabio, preguntado por vn ciudadano, con quiẽ podia casar su hija, con vn hombre bueno, y pobre, ò con vn ruyn, y rico? Respondio: Yo mas quiero hombre, que aya menester dinero que dinero que aya menester hombre: porque el hombre diestro facilmente alcançara a tener dinero, y el dinero para el inhabil no es menester, ni se aprouecha: traese esto en los Apophthegmas, y dize, que acontecio el caso al mismo Capitan. De aqui se deue mirar, si dineros, y pan si bastan para consograr.

Quien bien bayla, de boda en boda se anda. 76.

LOS que tienẽ alguna gracia, y se sustentan de bolsa agena, procuran de continualla, de tal manera q̃ en todas las partes que sea menester se halle, como el que bien bayla, assi para mostrar su gracia, como para beuer, y comer de bolsa agena, corre todas las bodas, segun dize el Adagio, *Tibicinis vitam viuis.* Andas a manera de gayteto.

Quien mala muger cobra, sieruo se torna.77.

ENtonces pierde verdaderamente el hõbre la libertad, quando casa con muger que sale mala, que ni sabe si la guarde, si la oluide, si la dexe, ò mire por ella si entra en zelos se atormẽta, si no los tiene vee grande mal en su casa, en fin ello es vna cosa, por donde se puede llamar el hõbre sieruo, ò cieruo si mala muger tiene.

Quien es cornudo, y calla en el coraçon trae vn ascua.78.

NO pudo dezir cõ mayor vehemẽcia, ni mas encarecida semejãça el mal del hõbre, que sabe la maldad de su muger, y por la honra (aunque lo sabe) calla, q̃ es dezir, que trae en el coraçon vn ascua que le quema de tal manera, que ni el la puede apagar, ni ella puede dexar de obrar. Entiendo espiritualmente, que traer vn ascua en el coraçõ, quiere dezir traer vna congoxa perpetua, y vn dolor q̃ le carcome, y consume la vida poco a poco, sin algun remedio, que no ay otro, sin ponerlo en manos de Dios, q̃ es el verdadero Medico. Y si quiere leer algunos consuelos morales, Plutarcho los escriuiò en el tratado, q̃ hizo del sossiego, y trãquilidad del animo, el qual pone muchos argumẽtos, para que se consuelen los q̃ pierden la hõra por sus mugeres, hijas, ò parientas, y de otras maneras.

Quien tarde casa, mal casa.79.

DEclara el Comendador, porque los que se han de vezar a sufrir el yugo, hanlo de comẽçar de tierna edad, como se vee en los potros, y nouillos: ya auemos en lugares tratado, de que edad se deuen casar el, ò ella, y quantos trabajos se siguen al que casa ya viejo. Desto se puede leer en la 2. partida ley 1 titul. 20. aunque le podriamos dezir, que ningun hombre ay, que no tenga desde niño alguna cosa, que le mande, ò lo traya sugeto como yugo, con que se va haziẽdo a sufrir, sino es el que se ha criado muy libre, sin cuydado de casa, y entre sus libros, que este, si quiere, en algun tiempo casar, se hallarà tan nueuo, que se diga, que mal casa, pues con tan poca libertad, y con tan gran cuydado se mete en vna cosa tan grande, y de tantos inconuenientes para el.

Quien no tuuiere que hazer, arme nauio, ò tome muger.80.

DOs cosas pone grãdes, para que el que no tiene que hazer, tome alguna, en que entienda. Arme nauio, quanto trabajo sea, adelante lo diremos en el refran, gran nao, gran pensamiento. Tome muger, visto hemos, quan dificultoso sea, y tambien como casarse, y nauegar, todo sea vno, segun lo declarò san Augustin en el lugar de arriba: La que con muchos se casa. Esta manera de hablar, quien no tuuiere que hazer, es semejante a la otra, quien no tuuiere ruydo compre vn cochino, y parece al Adagio Latino. *Lydo non erat negotium.* No tenia que hazer el hombre Lydo, y partiendose de fuera de casa, comprò en que entender. Es contra aquellos que no teniendo en

algo su descanso, andan muertos hasta hallar, en que entiendan, con que les recrecen cuydados, y fatigas grãdes, segun dize Herodoto de Creso Rey de los Lydos muy rico, y poderoso; y que viuia muy descansado, por tener que hazer trauò guerra con el Rey Cyro, y vino a perderse. Assi dize nuestro refran, contra aquel que esta muy reposado, y es rico, que ò arme nao para viuir en cõgoxa desesperando, ò se case, para tener la molestia, y pesadumbre siempre al ojo, pues no se contentò con la vida que tenia sin fatiga: dize Menandro, segun alega Stobeo, casarse, y ser padre de hijos, ò Parmeno, grãdes cõgoxas traen en esta vida. Teodectes dixo bien: Semejantes son la vejez, y el casamiento, que desseamos en gran manera ambas cosas, y despues que las auemos alcançado, nos entristezemos. Este refran es para los hombres que estàn bien sin ser casados, y que siruẽ a Dios en aquel estado que tienen.

Quieres tener a tu marido contento? tenle puesta la mesa con tiempo. 81.

Este es consejo muy cierto, q̃ tenga la muger dentro de su casa para contentar a su marido, principalmente si fuere trabajador en el cuerpo, o en el espiritu, segun son todos los oficiales que trabajan por sus manos en la ciudad, y fuera de la ciudad. En el espiritu son los q̃ gouiernan la Republica, los que leen Catedras, ò tienen oficios en que estàn ocupados cõ sus entendimiẽtos hasta mas de medio dia. Todos estos, si van a su casa, y hallan no adereçado de comer, quanto mas puesta la mesa, no pueden tener contento, ni passar sin reñir, y con mucha razon, por que repartiendo el trabajo, que haga la muger los oficios de casa adentro, y el marido todo lo q̃ ay fuera della, no tenga hecho lo principal, cõ que se ha de passar la vida, y tornar al trabajo, que queda de dia. Y en esto deuen de mirar mas las señoras, que se estàn en sus estrados, que por no mirar con sus ojos la cozina, donde se guisa la comida della, y de toda su casa, matan desde alli la casa a vozes, y despues de venido el marido de grãdes negocios, se leuantan a reñir la casa, y echan la culpa a las negras, ò a las amas, siendo ellas obligadas de por si propia, hallarse en q̃ estè aparejada la mesa a su marido, y cierto que si mirassen las casadas en esto, q̃ muy pocos enojos passarian en sus casas, ni se quexarian con zelos de sus maridos. Y tambien deuen los maridos, para que su muger le tengã aparejada la mesa, y lo aguarde que coman juntos, como diximos en el refran: La muger coma a la mesa, porque si està harta antes que venga su marido, poco cuydado terna del. Assi se dira adelante. Quien no come a la mesa, a sus solas se retesa.

Quien mal casa, tarde embiuda. 82.

La causa es, si Dios le diò aquel casamiento, para penitencia de sus pecados, y para freno de sus loçanias, y para reconocimiento, de sus desatinos, dura, lo que a Dios plaze, y lo que da trabajo, por poco que-

que dure, dura mucho al parecer del que lo passa, y assi el que mal casa, o la muger, que es mal casada dizese venir a embiudar tarde, porque es tarde, y fuera de su voluntad, que era muy presto ahorrar de tanto trabajo como es vna carga de vna mala muger, o de vn mal marido, que no sè a quien lloremos, sino que cada vno (pues son dos) lo lloren por si, y ternè yo lugar, de yr adelante con mi obra, y si el mal casado, o ella lo toman, como he dicho, en paciencia no se les hara muy tarde.

Sease velado, y sease vn palo 83.

AQui se declara la demasiada volũtad, de quererse casar, no mirando si es hõbre para sufrir, o para mantener casa, sino que sea como quiera, sease velado, que es marido, y seasé vn palo, lo qual no es bien mirado, ni tiene razon vna muger de dezir tan ruyntes palabras, pues despues tiene velado, y tiene palo, y aun goza antes del palo, que del velado, que es siempre estar en quistion, y trabajo, y el marido no haze vida con ella mas de para castigalla, y assi quiere Dios, que padezcan trabajos los que no guian por su camino tan gran negocio. Tambien pueden ser estas palabras de muger, q̃ quiere tener marido, y que no tẽga sentido de hombre, para que pueda hazer sus marañas, y que por ser casada no la castigué, y por ser el marido como vn palo no lo entienda, y es mas dezir palo, que bestia, porque lo llama insensible, y q̃ carece del alma sensitiua, q̃ ay en las bestias, y mas le dize en bestia, q̃ si le dixera malo, porq̃ le llama bruto, y que no tiene razon que es propio en el hombre, aunque malo, segun lo trae Aristoteles en el 7. lib. de las Ethicas.

Sea mardillo, si quiera de lodillo: otros, y sea sapillo. 84.

ES dela misma sentẽcia, pero no se atribuyra tanto a quererse encubrir la muger, como a volũtad de casarse. Es tomada la alegoria de los braseruelos, que llaman las mugeres maridillos para calentarse, y maridillo se toma de la significacion de marido grande, y porque ella se pueda seruir del, sea como quiera, aunque sea hecho de lodo, o dizen otros, sea sapillo, lo qual no tiene mas marauilla, que aunque sea pequeño, y miserable, y como el sapo, que come tierra, que lo quieren, y segun son los ojos de algunas, assi suelen escoger para que digan, sease velado.

Si tuuimos axuar, sino vimoslo colgar. 85.

QVE sea axuar, diximoslo arriba: aqui declara este refrã dos cosas, ò el q̃ dize estas palabras caso cõ axuar prestado, como se suele hazer, que para aquel dia, que ha de cõcurrir gente, por no caer cada vno de su honra, traense paños, y guadamecies para honrar la boda, y despues queda la casa limpia, porque lleua cada vno lo que era suyo, allegan despues a este, preguntanle algunos: No teneis axuar que os dieron? Respõde, si tuuimos axuar, sino vimoslo colgar, o quiere tambien dezir, que el marido fue tan diligente, que a dos semanas que le dierõ el axuar lo mal barata,

ta,y preguntada su muger de sus vezinos,que es aquello,como no tiene axuar, responde, que vio colgar su axuar,y que lo tuuo:pero que no darâ fe demas, esto es reprehension de los hombres que hazẽ pompas de lo ageno,y se componen de lo q̃ otros conocẽ que no es suyo, y que no sufre,que en su casa pare alguna alhaja,que todo no lo juegue, y venda. Declara el de la glossilla, con la apariencia sola se contentan los amigos de vanidad.

Si la vista no me agrada,no me aconsejedes nada.86.

TRayan vna donzella a vn mancebo mal contentadizo,y que imaginaua, que auia de ser su esposa vna cosa, que de hermosura no huuiesse su semejante,yuala à ver,y por el camino le dezian: Mirà hermano, que aueys de mirar, que virtuosa es, y q̃ honesta,quan reposada,como no os osarà mirar,quan discreta, que buena habla,quan deuota,y de buena cõdicion es,al fin es muy noble.El que dezia muchas vezes à los cõsejeros: Si la vista no me agrada no me aconsejedes nada. Auemos dicho arriba como los Indios tenian grã cuẽta en estas vistas, y la fisonomia del rostro: pero agora, ni es posible ver esto, por lo demasiado que relũbla la que està para vistas.ni el q̃ va à ella, considera, si tiene el rostro de braua,ò mansa cõdicion,si la nariz, ò la boca denota alguna virtud, que son conjeturas mas razonables,que enamorarse de faciones, que aunque sean muy hermosas,son de loca, ò desuer gonçada o(lo que es peor)mala,aun que ella con su buena razon puede ser señora,de la mala inclinacion,que la vista serà la que engaña.

Si vos Axa,yo Alì.87.

EN estas casas rezias donde ay muchedumbre de esclauos, y esclauas,acõteciò auer vna esclaua de Tunes muy hermosa llamada Axa, la qual auia comprado el señor de casa, porque tenia muger fea, y pareciole que seria bueno,gozar de su dinero, y assi conocidamente tenia amores con la esclaua.La muger sabido esto, y no lo pudiendo remediar, por ser el marido brauo,quisole pagar en la misma moneda, y enamorose de vn Turco de buena disposicion,y con el se desquitaua de su marido, diziendo algunas vezes, que lo via estar con la esclaua. Si vos Axa, yo Alì: Quiere dezir, tengo ò quiero bien, y assi se lo dezia ella al marido,quando en cõuersaciõ dezia el, que no auia tal moça como Axa, y la queria mucho, porque seruia biẽ,ella no menos alabaua à Alì de lo mismo.y riñẽdole el marido,porque lo dezia, traya luego la muger: Si vos alabays a Axa, yo tambien a Alí. Aqui se pueden traer los versos que Tulio trae à Lentulo, en el primero lib. de las Epistol. del Eunucho de Terentio de Pamphila, y Phedro.Lo qual declara los desatinos, que passan en algunas casas,dõde el marido compra por sus dineros el infierno, y quando su muger con mayor error se quiere pagar,viendo que dize el refran,que aunque el hõbre haga ciẽto,la muger no toque el

vien-

viento. Tambien si leyessemos este refrã sin aquella propoicion,ã; seria buen sentido, que se quiere el marido defender de la muger que le quiere sojuzgar por mas nobleza, ò riqueza, y que diga. Si vos Axa, yo Alí,ò Adalid; que es oficio de los q̃ guian a otros por tierras no conocidas:si vos la muger,yo el marido.Sera reprehension de las contiendas que ay entre casados.

Si quieres bien casar, casa con tu ygual.88.

ES consejo de Pitaco Mitileneo este,que aunque muchas vezes se repita, muchas vezes es menester dezillo,porque muchas vezes se yerra,y piensa cada vno de subir, casando con mayor que el,y cae (segun en los refranes de arriba tenemos declarado,)y para alcançar vna cosa tã excelente como bien casar, razon es q̃ sea puesto en obra tan buen auiso, q̃ sea cõsu ygual en estado,linage,tierra,costumbres, afecciones, riquezas de tal manera,que no aya entre ellos notable desigualdad, para que se sigan enojos,y aquella tan mala palabra que despues viene a entrar en ellos,que es mal casados, y es mucha razon porque segun trae Platon, y el Adagio, *Amicitia æqualitas.* La amistad,es ser todo ygualdad. Entre los que son desiguales, la ygualdad se haze desigualdad,que es juntar en yugo ygual a dos, q̃ no ay cosas mas desiguales,es error muy grande, saluo si Dios no los haze yguales en amor, y que aya entre ellos tal conformidad, que entonces se podran llamar yguales.

Si esta mato tras que ando, tres me faltan para quatro.89.

PAlabras son de vno que estaua enfadado de vna muger que tenia,y saliendose a caça de liebres,preguntauanle,quãtas auia muerto? Dezia, Si esta mato tras que ando. Respõdia a dos sentidos,q̃ si acabaua la muger que tenia,por esto que era principio de yr,acabando las otras tres, hasta quatro,que le parecia buen numero de mugeres, y tambien entendia de las liebres,aunque parece gula de algunos,casarse muchas vezes,y de algunas lo mismo:y mientras estan casados,jamas acaban de llorar los maridos,ò mugeres que han tenido. A este proposito vn amigo, acudiendo a los dos que diximos arriba de Marcial, que matauan muchas mugeres, el vno,y muchos maridos la otra. Dize.

Siempre Fabio,y Chrestila estan reñidos,
Llorando sus primeros casamientos,
El sus mugeres,y ella sus maridos,
Fatigan sin cessar los monumentos,
La vitoria mas clara en los ruydos
(Donde entrambos se quexã descõtẽtos)
Es que la muerte a entrãbos desbarate,
Y juntos de vna vez los arrebate.

Si quieres dar de palos a tu muger, pidele al Sol a beuer.90.

AY hombres de tan mala condicion algunos,que porque su muger no se les atreua,queriendola tener siempre sojuzgada, le buscan cosas:en que caygan, para castigarla. y assi es el consejo del presente refrã, que si quieres castigar a tu muger,

 sin

sin proposito, y de lo que no tiene culpa, haz lo que hizo el otro, que pedia de beuer al Sol, y era el achaque, como no hallaua el agua limpia, porque parece tener ciertas cosillas dentro, que por ser el agua limpia, y tomar en si de los atomos que trae el Sol, parece el agua, que no es limpia, si la quieren mirar al Sol, y mas en vaso de vidrio: entonces deue el marido considerar, que su muger no tiene culpa de lo que hazen los pelitos, que parece auer en el Sol, y assi ha de tener buen seso, y mire lo que se siguiere, de lo que su muger haze mandada, para que no la castigue por nonadas.

Siruele como a marido, y guardate del como de enemigo.91.

AVnque este refrã lleua otra manera de compostura en las palabras, todas son vnas, con las que dixi mos arriba: Al marido siruelo como a señor, y guardate del como de vn traydor. Lo vno se entiẽde en la honra, y lo otro en el amor, desta manera viuirà por muchos años la paz entre ellos, siendo de vna parte el amor cõ seruicio como a marido, y señor, y el temor de la honra que le deue, como si la huuiesse de tratar, segun vn traydor, que no se sabe guardar del, ò vn enemigo, las quales dos cosas hazen muy buen medio entre amor, y temor.

Sobre cuernos penitencia. Otros dizen; Sobre cuernos siete sueldos.92.

DIzen, bien vengas mal, si vienes solo, q̃ ya es algun consuelo, saber, que el mal es bueno, que no trae tras si otros males: pero esto de las desdichas de casamientos son como enfermedades grãdes. Cuentanse algunas nouelas, en que teniendo el marido aueriguados los cuernos, por algunas cosas que ha oydo, ò sabido, sino las ha visto, y vienele tambien, que por ello, pues que sospecho lo que vio, le hazen algunas malas burlas, dandole penitẽcia de palos, haziẽdole pagar lo que no deue. Aplicase a los que no teniendo culpa, ò siendo agrauiados, los agrauiã mas, haziẽdoles sin justicia. En Apuleyo està vn cuento para esto.

Sopas de añadido, ni son buenas, ni saben bien. Ni marido de otra muger.93.

COmponese este refrã de dos partes diferentes (aunque son semejança el vno al otro) y es de las sopas del caldo a quien añadẽ agua, lo qual no ay quien mejor lo entienda, que amas, y pupilos de Salamanca, porque los vnos hazen, y los otros padecen, y es, que las amas por la mayor parte, de la olla que tienen güisada, sacan vn puchero, que ellas dizen, a parte, del mejor brodio, que assi llaman el caldo por allà, y echan otra tanta agua, cõ que se viene a destemplar la olla, de manera, que viene el pupilo a prouar, q̃ las sobras de aquello, q̃ se llama añadido, ni son buenas, porq̃ son dessabridas, ni hazẽ biẽ, porque dañan al estomago. Assi desta manera, la muger que tiene marido de otra muger por amigo, el qual ha de cumplir en ambas partes, y primeramente en su casa, porque su muger no la riña, quando viene a casa de la amiga, es como las sopas, q̃ dezimos

en

en el agua tibia. Y aſsi deſſaconſeja eſte refran, que no tẽga ninguna muger amor, caſado con otro, pues ni es para prouecho, ni para paſſatiempo.

Soltero pauon, deſpoſado leon, caſado aſno. 94.

GRande fue el ſaber de los antiguos, que en todas las coſas enſeñaron, quanto fue el valor de ſu experiencia, y como della ſacamos ciencia. No pudiera ningun Filoſofo declarar en tres nombres los tres eſtados del hombre, que tiene antes que ſe caſe, y quando ſe caſa, y deſpues de caſado, la hermoſura del pauon, y loçania: la fortaleza del leon, y crueldad: los trabajos de aſno, y paciencia: conocidos eſtan, y trataremos dellos quando trataremos de animales. Que coſa es ver vn mancebo que ſale de los diezio cho años, que le comiença a apuntar el boço, que eſtà ſin ayo, ſin maeſtro, ſin miedo de padre, que ſola vna poca de reuerencia lo detiene, vna poca de verguença lo enfrena. Y ſi comiença a tomar vn mal ſinieſtro, ni ay reuerencia, ni tiene verguença. Entonces los ojos eſtiende a donde le manda el apetito: los pies mueue a ſu voluntad, los ſentidos libres de razon van ſin freno a donde quiere, no ha viſto la coſa, quando la deſſea: Aqui ſe le deſcubre vn grande mar de amor, la ſangre como eſtà caliente, hieruele en las entrañas, arrebatalo qualquier impetu, no ay hoja en el arbol tan liuiana. Vna vez ſe dà a criar perros, otra a mantener cauallos, agora a aues, agora a otros exercicios: y bien ſerian, ſi fueſſen moderados ſus exercicios, el impetu que lleua a los negocios carnales, le dà grandes alientos. Alli buſca todas las partes, con que agradar a las damas que ſigue: entonces ſe compone, y atauia, que es ver las libreas, y inuenciones de trages que ſaca, las colorcitas con que pinta ſus veſtidos, q̃ mariposas, o q̃ verano tã pintado de flores como el? A donde queda el vſo de la marqueſota? A donde las calças, que cueſtan mas q̃ todo el otro veſtido? A donde la hechura de toda la ropa? A donde la diligencia de parecer bien, es agradable a la viſta, y doloroſa al ſentido, y coſta a la bolſa de ſus padres, ver a vn soltero hecho pauõ: y que podremos conſiderar, quando ha alcançado lo que deſſeaua, quando ſe la dan por eſpoſa, ya que es ſuya, ya que pueda dezir lo que dize Ouidio en las Epiſtolas.

Eſcoge a quien tu digas ſolamente,
Tu ſola entre las otras me contentas.

QVE armarſe de eſpada mas de veras? Que deſcubrir de zelos? Que braueza de palabras, entrar de enojos? Que amenazas? Que hechos temeroſos? Que deſatinos en lo q̃ no ay? Que peſſar? a quantos deſpedaça y hiende? Quan a ſolas quiere eſtar, y gozar de la preſſa (como es juſto que el ſolo lo goze y no otro) y por eſſo es leon: caſanlo, amanſaſſe, comiença a paſſar los trabajos acoſtumbrados, a oyr las vozes de los niños, las quexas de la muger, las renzillas de las cuñadas, y ſuegras, los gaſtos ſin propoſito, la bolſa muy deſgaſtada, metido en negocios que no penſaua, el yr, y venir a la plaça, y el cuydado

dado del continuo proueer, y otras mil pesadumbres, que a primera vista espantan al hombre, y lo tornan asno, que sufra lo que le dixeren, que calle lo que oyere, que lleue lo que le cargaren, haga lo que le fuere mandado, y coma quando se lo dieren, y al fin passe como todos los casados; pues desta manera el hombre, quando está soltero en componerse, y atauiarse parece pauon, quãdo esta desposado, en el mostrar de sus fuerças, Leon, ya que lo han casado comiença a acarrear las cosas necessarias a su casa, y en ella padece mil enojos, donde se torna asno. Que cosa es ver a vn mancebo, que ha sido polido y brauo, despues con vna esportilla, yr y venir a la plaça? y si no es hombre vsado a esportilla, recibe tãtas molestias y pesadumbres en cosas que no puede hazer menos, que lleuallo aquestas todo, y assi queda manso, como diximos en el refran. Casaras, y mansaras. Aunque ya he dicho muchas vezes, que esto no es consejo para espantar a los hombres.

Si quieres vn dia bueno, hazte la barba, vn mes bueno, mata vn puerco, vn año bueno casate: vn siempre bueno, hazte Clerigo. 95.

QVando vienen los refranes a ser grandes, es que de muchos que experimentaron se vino a juntar poco a poco gran sentencia, como este, que parece auerse hecho a puerta de Iglesia de aldea, o en la fiesta quando se juntarõ los viejos, y tratãdo, q̃ partes del tiempo ay, y como las podriamos alcançar que fuessen buenas, ponen dia, mes, año, y tiẽpo largo, bueno en quatro cosas. Vn dia bueno cuẽta el vno en hazerse la barba, por la limpieça y frescura, y que torna a la primera edad, y que le dan el para bien, y se dizen los chistes, que suelẽ, y esto por aquel dia no mas. Auiẽdo sacado ya este Alcalde su dicho, sale otro con vn mes entero: y es bueno quando mata puerco, que ay que hazer morcillas: longanizas, que dar, no faltan amigos, entonces vuestra casa está llena de parientes, todo aquel mes anda la fiesta, hasta que se cuelgã los tocinos, y no ay q̃ repartir. Acude otro con vn año entero, y este ganò mas atencion, porque doblò onze meses, y fue casandose el hombre, q̃ la muger le parece bien, vala querien do, tratanse a desseo, conoce nueuos parientes, anda el vestido nueuo, los regalos de suegras son grãdes, los cuñados traenlo en medio, hazẽse aquellas fiestas hasta que pare la muger, comiençan a cargar cuydados, enuegecese el hato, gastãse los dineros, y a penas dura el bien vn año, porque entra luego en lo comun de los casados viejos. Otro, que sabia mas q̃ todos estos, dixo: Quereys que os diga como terneys vn siempre bueno, hazeos Clerigo. Cierto que el tuuo razon, porque fuera de ser la dignidad sacerdotal estimada, tienen los que alcançaron alguna hazienda en este grado mucho reposo, y buena y santa vida: saluo sino quierẽn tener tambien buen dia, buen mes, buen año, y siempre todo. Pero quanto al buen dia, y al buen mes, cosas son que pueden, y deuen hazer licitamente, pueden matar puercos en su casa, y deuẽ hazer-

hazerse la barba a menudo. Esse otro de casarse, esto no compete con su estado: porque es contra el decreto de la santa Madre Iglesia, ni habla cō ellos. En todo lo demas, sabiendo conocer la bienauenturança, que desde esta vida comiençan a tener, den gracias a Dios, que les dè vida adonde puedan tener todo siempre bueno, pues tiene a Dios en sus manos.

Pan de boda, carne de Buytrera. 96.

QViere dezir, que los regalos q̄ se hazen en la boda, son para afirmar mas al que se casa, y ponerle mas aficion, porque en la boda hazen el pan mas delicado que solian, y assi con ello se hazen otras muestras de mas largamēte gastar que otros dias, para contentar al desposado, y que no pida tan presto lo que le han de dar, y que se vee en aquellos regalos que son buenos, esto es vn significado, otro me parece que es, que como se vsa ofrecer los que vienen a la boda, y mandar algo, es razon se haga buen pan, y se les dè bien de comer, para que los ceben tambiē a que den todos. Llamase carne de Buytrera, porque es cebo puesto para tomarlas, como llaman Buytrera en donde se vsa armar a lobos, ossos, zorras, y otros animales: la manera della se haze, como yo he oydo dezir, lo trae Pedro Cresentiense en el lib. 9 cap. 33. de su Agricultura, q̄ se haze vna hoya ancha y honda, como vn pozo, de manera, que el que cayere, no pueda faltar, esta se cubre con vn sarzo, ò ramas, ò cañas, atrauessadas, encima echada tierra, que parezca ser todo suelo, y sale desde lo hondo vn palo, que sobra del suelo media vara, y alli se ata vn ansar, ò vn cordero, ò vn pedaço de carne, adonde arremete el lobo, y pensando coger la carne cae en la buytrera, y acontecido ha burlarse hombres con esto, y de aqui viene, que qualquier regalo, para coger algo, se llama carne de buytrera.

Prometen marido, y quitan vestido. 97.

AVian en vna casa tomado a soldada vna moça, y auiēdose obligado a casalla, por ciertas renzillas q̄ huuo entre ella, y el ama, quitaronle vna saya, que le auian dado, diziēdo, que presto la casarian, ella entendiolos, y viēdo, que era mentira, porque antes le auian de dar mas ropas, dize: Prometen marido, y quitan vestido: es de los que prometen mucho, pero entretanto quitan algo de la hazienda de aquel, a quien prometen, para mantenerlo con esperança.

Si desta escapo, y no muero, nunca mas bodas al cielo. 98.

DIzen, q̄ el aguila trauò amistad con la zorra, por vengarse della, en ciertas presas que hizo la zorra antes que el aguila, y viniendo vn dia la aguila cansada, y preguntada de adōde venia, dixo, que del cielo, que se hazian vnas bodas solenes, y de gran admiracion entre los dioses: la zorra con alguna simplicidad le dixo, que se holgaria yr al cielo a verlas, el aguila pusole algunas escusas, para meterla mas en el desseo, y en fin determinaronse, la vna en yr, y la

està adentro en el coraçon, que es lo mas perfecto. Muy biẽ puso nuestro refran vn alfiler (que es cosa muy poca) porque menos se mostrará en las grandes, aũque aurà algunos, que no harân caso de vn alfiler: pero es semejança, como en otras cosas auemos visto. Y cierto, que deue ser tenida en mucho la muger por muchas causas. Lo primero, porque Dios la formò de nuestra costilla, y nos la dio por vna fiel compañera, y assi dixo Adan aquellas palabras tantas vezes repetidas: de aqui se conforma la muger con este amor, que Dios pone entre ambos a dos, que no auiendose visto el vno al otro en toda su vida, vienen a quererse tanto, que da el vno la vida por el otro, que no puede auer mayor amistad (como lo dize el sagrado Euangelio.) Que cosa es en la muger, que siendo tan blanda, y tan delicada, ofrezca con tan grã de animo, y dè su vida por su marido? Que poetas ha auido en el mundo, que no encarezcan mucho el negocio de Alcestis, que murio por Admeto, Laodomia por Protesilao. Como Euadne se arrojò en el fuego de su marido Capaneo. Hylonome muerto su marido Cylaro (Centauros ambos) se traspasso con su espada, Artemisia lo que hizo por Mausolo. Y tãbien està claro, que Hero, viendo a Leandro, se derribò de la torre abaxo. Thisbe por Pyramo se matò. Pues que si boluemos a las historias sagradas? lo que passò Michol por el Rey Dauid. En las profanas leasse Appiano Alexandrino, quantas mugeres libraron a sus maridos, en aquellos encartados delos *Triumuiros*, las mueres de Arria por su marido Peto. Y de la buena Porcia por Bruto. Pues cuenrase de Iulia, que viendo la ropa de su marido Pompeyo con sangre, pensando que era ya muerto, mouio del dolor, y espanto, y murio luego, Plutarcho lo cuenta. Panthea muger de Abradatas Persiano, se matò, auiendole traydo nueua que era muerto su marido. Hombres que huuiessen hecho lo mismo por sus mugeres muchos leemos en diuersos Autores. Valerio Maximo en el quarto libro, cap. 6. Pues que hombre aura en el mundo tan inhumano, que conociendo en su muger amor, honestidad, prudencia, y en fin vn mediano juyzio, no la tenga en mucho, viendose pagar en la misma moneda: la diligencia que trae la muger en seruirlo, y contentarlo: el cuydado de mirar lo que mas agrada a su marido, aquel respeto de la honra comun con que se pagarà? Pues porque te desdeñas, de darle vn alfiler, quiero dezir, mostrarle alguna señal de amor, q̃ merece el sufrir tus importunidades? criar los hijos de ambos: guardar la casa, conseruar tu haziẽda: quitar el amor de sus padres, y pariẽtes, y colocarlo todo en ti: que si eres enfermo, curartus enfermedades: aquel regalo, aquella paciẽcia: aquella alegria de rostro, no solo deue el hombre satisfazer en esto a su muger, sino dar grandes gracias a Dios, que le dio tan hermosa, y cuerda compañia en su seruicio.

CENTVRIA SEXTA
de la primera Chiliada.

TAL PARA TAL, MARIA PARA IUAN. I.



ANtes que venga a declarar las palabras que estàn en este refran, contarè la costumbre antigua de los Romanos, que quando lleuauan la esposa, y la metian en casa del esposo, auia de dezir estas palabras: A donde tu fueres, Cayo, alli yo serè Caya. Responde a esto Plutarcho en los Problemas Romanos en la 29. que era esto hazer pacto la muger con el marido, que todo sea comun en casa, y que manden ygualmente, y no se muestra otra cosa por estas palabras, que adonde tu fueres señor, y que mandes la casa, assi yo la señora, y ama de la casa. Y vsan de palabras comunes como las leyes, para dezir vno, qualquier, le llaman, Ticio, ò Sempronio, ò que tambien se podia dezir por la gran bondad, y honestidad que huuo en Caya Cecilia, casada con vno de los hijos de Tarquino, y teniendose memoria della en cada boda, auisauan al marido, y a la muger, que fuessen tales el vno al otro, qual fue Caya Cecilia a su marido. Auia mas en las bodas antiguas, que no se auian de llamar los desposados por sus propios nombres, y aun hasta agora queda en muchas tierras este vso, que es dezir a la muger que es casada, La de, como Virgilio haze, que Eneas diga: *Hectoris Andromache*, la de Hector. Esto se trata en el Adagio, *Vbi tu Caius, ibi ego Gaia*. Y Pedro Mexia lo trae en su Silua, capit. 16. lib. 2. A lo que dizen el, y el Adagio, que esta Cecilia era dicha antes Tanaquil, no concierta con la historia, que trae Tito Liuio en el libro primero de la primera Decada, que Tanaquil fue muger del primer Tarquino, que vino a Roma, ni Plutarcho en el Problema añade tal cosa: podra ser, que ellos que lo dixeron, sabrian por donde, pero esto no haze al caso mas de para el que alli se parare, que harà escrupulo. Pues conocido esto, queda tambien en los Christianos, que para imitacion de costumbres santas, y buenas, se pusieron nombres de santos, y assi tienen los hombres entre muchos que ay nombre de san Iuan, ò del Bautista, ò del Euangelista, y las mugeres de santa Maria, Madre de nuestro Señor Iesu Christo. Assi el refran dize, Tal para tal, Maria para Iuan, porque ambos son excelentes nombres, tomados de los dos santos mas queridos de Dios, que assi sea el marido para la muger, como vn nombre conuiene con otro, y aunque los que se casaren no tengan laureola, ò corona de virgines, deuen seguir aquel seruicio, aquel contento, aquella humildad, aquella voluntad, que sea vna toda, y

da, y en castidad se conuierta lo demas. Dexo de dezir, quanto bien signifiquen Iuan, y Maria, y quanta excelencia tienen, mas que Cayo, y Caya de los antiguos, y que mas bienauenturados somos nosotros, en tener el nombre de Maria, que fue casada con el santo Iosef en eterna virginidad, y q̃ no pidamos à Dios otra cosa, sino que dè vna partezilla del bié, q̃ auia en la casa de tales casados como Maria, y Iosef, que humildad, q̃ aficion, que mansedumbre seria la de la Virgen con el Esposo? Que seruicio? Que amparo? Y q̃ contẽtamiẽto el de Iosef con tal Virgen, que siempre fue sin mãzilla (segun antes que naciesse?) De aqui tenemos entendido, quan mejores nombres tienen los Christianos en sus casamientos, q̃ son Iuã, y Maria, que no los de la engañada antiguedad Cayo, y Caya. No entiẽdo yo, que esto se dize a solos los Iuanes, que se casan con Marias, sino q̃ es cosa, q̃ no nos sucedio tan bienauenturada, que se diga, que asi sea la que se jũta en faz de la santa madre Iglesia, porque asi lo dize el refrã: Tal para tal Maria para Iuã. Donde se enseña la ygualdad tantas vezes repartida en los refranes de arriba dichos. Y si los antiguos supersticiosos, y llenos de engaño en todas sus obras buscauan agueros, y supersticiones: velauan por ver las aues, aguardauan las assaduras, teniã cuenta con los vocablos buenos, ò malos (todo cosa vana, y digna de escarnio) porque nosotros no conuertimos todo nuestro intento, en lo q̃ tan cierto sabemos? Que si los antiguos haziã aquellas cosas, es porque aun no sabian la verdad, y nosotros, que tambien la sabemos, razõ es, que en vna obra de tanta calidad como es el casamiento, busquemos los mas altos exemplos, que ay de buenos casados en la sagrada Escritura, y las mas diuinas compañias que se cuentan, y que cõsiderando esto el que se va a casar, dè gracias a Dios, que lo traxo por aquellas vias a su seruicio y despoje su voluntad de otros quereres illicitos, aplique se todo à la Maria que tiene adelante, siendo tal para ella, y crea, que juntamente con aquella ha de viuir, para yr al cielo. Asi mismo ella, puestas a parte sus loçanias, entienda, aquel ser el Iuan, que Dios le da por su marido, y que ha de ser tal para el, y crea, que juntamente con aquel ha de passar la vida, y lo mas allegada a Dios, que pudiere, porque asi poco a poco yran donde los bienauenturados rueguen por ellos.

Tal queda la casa de la dueña, ydo el escudero, como el fuego sin trashoguero. 2.

FVndase este refrã sobre vna comparacion, ò semejãça, que el leño grande, q̃ se llama trashoguero, sustẽta la lumbre del hogar, quitandose acaba muy presto: Asi la dueña ydo el escudero, queda desacompañada, y sin consuelo, segun lo puede leer cada vno en Penelope a Vlisses. Laodomia à Protesilao. O trashoguero se llama vna plancha de hierro, que se pone en la pared de la chimenea, y quitado este trashoguero, se cõsume la pared, y se afea el edificio, asi

Hh queda

queda la casa muerto el marido. Y assi agora todas aquellas casas, en que falta el marido, se tratan como de biudas hasta que buelue.

Tal te quiero crespa, y ella era tiñosa.3.

ES de los hõbres que luego se cõtentan, q̃ viendo vno a vna donzella los lados delos cabellos encrespados, y muy galana por defuera del tocado, agradole, y dize. Tal te quiero crespa, y assi la pide en casamiento, porque no le mouiò mas del cabello, y casados, hallase engañado, porque en la cabeça, donde le agradò a el la muger, auia tiña, porque no auia mas cabellos que los lados, que parecian de fuera, y ass le dezian despues en conuersacion los que sabian elnegocio, haziẽdolo en dialogo: Tal te quiero crespa dezia el otro: Y ella era tiñosa. Es esto cosa comun, que lo que vn hombre busca para su contento, le viene á dar passion, como el que tiene gran vigilancia en casarse con muger hermosa, que aquel rostro, que busca para alegria cõtinua, le da passion continua de zelos, assi este que se agradò del cabello, en el mismo cabello hallò lo q̃ le da pena. Y la verdadera tiña de la muger es, el descubrirse mucho la cabeça de liuiana, y hazer, q̃ se aficionen mucho a lo que fue causa desu casamiento, y siempre entran en el priuilegio de los que casan por amores, que nunca les falta dolor de cabeça, pues estauan malos de los ojos: No considera vn mancebo, q̃ es diferente cosa amar, como a enamorada, ò querer como à muger, q̃ el trato dela enamorada es por solo el passatiẽpo, y a esta se pide la hermosura en extremo, pero a la muger, con otros ojos, con otro intẽto se ha de pedir. La misma virtud, y honestidad es la que ha de auer por medio, cuenta Plutarcho en el decimo sexto precepto del matrimonio, que los Reyes de los Persas, quando se querian holgar, y salir de tino, hazian leuantar a sus mugeres de la mesa, y q̃ se recogiessen, y mandauan traer bayladoras, y tañedoras, y mugeres solteras, que eran sus mancebas, porque no queriã, que sus mugeres, con quien no se ha de mostrar nadie deshonesto, recibiessen aquella afrenta, lo qual es de aprouar en quanto la reuerencia, que se deue al matrimonio, que lo que hazen no lo alabo, aunque por acà no falta quien sin ser de Persia se tratan a la manera, y traje de Persia, y mas que la muger vea sus dissoluciones, lo qual deue ser siempre reprehendido.

Tales son migas de añadido, como muger de otro marido.4.

DIze el Comendador, que se dize de otra manera. Tal es la muger de otro marido, como olla de caldo añadido, esto declaramos arriba: sopas de añadido, ni son buenas, ni sabẽ biẽ, à donde habla cõ la muger q̃ tiene marido embaraçado: agora habla con el hombre, y es mas al propio, y la semejança mas natural en la muger, que es de otro marido, que no se puede aprouechar bien della, ni es razon pensar en ella, quãto mas buscar sabor en cosa, que tanto daño acarrea, segun es el adulterio.

Tened-

Tenedme Iamila,sino hareos biuda.5.

DIzen, que el marido de Iamila yua à echar mano contra otro, que lo acometia,y el dezia, a su muger. Tenedme,que si a las manos ven go,hareos biuda: esto muy apretado del miedo. Aplicase a los que preten den engaños,y querrian hallar estoruos,porque no se veen suficientes pa ra ellos, y querrian salir con alguna honra. Para entender este refran, y otros auemos de saber,quien era Iamila. Hallò tres refranes,que se hizie ron della,que todos tienen su signifi caciô. Ella era amiga de oyr duelos,y desuenturas de todos los que conocia,y assi dize vn refran: abrid Iamila,que con mal os végo,ella era muy alta segun la muger del Poeta Codro llamada Procula, que dize Iuuenal, que la cama era mas corta,que la mu ger,desto se dize. Ni tan larga como Iamila, ni tan chica como su hija, pues esta(que era India)estando casa da con vn hombre pequeño, estando colgando vn paño, y su marido en vna escalera,y que Iamila le ayudasse a tenerla,ò que lo tuuiesse al ombro, burlandose con ella el marido, temiẽ do la cayda,dizele. Tenedme Iamila, sino hareos biuda, porque si caya,se mataria de tan alta como ella era. Puedese aplicar esto, que està la vida del hombre,y de la muger en ella,en sustentar la honra,y que sino la dexa caer, y el marido haze vn desatino, que pierde su hazienda,viene a quedar como biuda,segun auemos visto muchas mugeres, que por no sufrirse en sustentar a sus maridos, sino que los han traydo a que se perdiessen con demasiados gastos, vinieron a dar con ellos en el suelo,y à llorar muy tarde,lo que ellas hizieron, no considerando quan bueno fuera tener a su marido.

Tiene razon la buena muger, comiose los hueuos,y diole con la sarten.6.

AVia vna muger muy braua que vino à tener vn marido manso, y que se metia en vn rincon, quando su muger reñia, vino a traer vn dia dos pares de hueuos, que pareciò a la muger ser poca cosa, determinò hazer vn tiro al marido,haze los hue uos,y comeselos, y en aquel punto entra su marido, y comiença a bramar diziendo: Mal hombre vos me aueys querido dar ponçoña, y rejalgar oy, truxistes los hueuos de cien meses(segun yo creo)guiselos,y comidos los tres, con el tercero pense rebentar,segun era de añejo, vos me quereys matar,tomà don traydor, y dale con la sarten muy bien. El marido no pensando en otra cosa, sino que era verdad lo que su muger dezia,y que seria asi,que su muger rebentaua con el hueuo, y estaua temblando,y la muger cayendo en ello, començò a dar mayores gritos, que aiuntò la vezindad, donde entrò vn vezino,y sabido el caso,riendo, sale a la calle,y preguntado que era cuentalo,y sorriendose a las quexas que daua la muger,del marido. Tiene razon la buena muger,comiose los hue uos,y diole con la sarten,donde bur laua della, y contaua la maldad que auia hecho. Es esto vn traslado de las mugeres que quieren que valga la suya,y asi ay quien las entiende, y responde à lo que dizen.

Toma tu ygual, y vete a mendigar. 7.

ESTas son palabras de vn hōbre interessal, y q̃ no sabe mas de procurar hazienda: que para hazer burla del refran. Toma tu ygual en el casamiento, dize el tambiē en escarnio: Toma tu ygual, y anda vete a mendigar, que es a pedir por amor de Dios, porque entiende, que casandose pobre con pobre, no les queda, sino ser mendigos: es esta declaracion de pueblo, y de persona, que haze juego de las sentencias, como leemos, que huuo en los tiempos passados quien assi reprehendiesse, y contrahiziesse lo bien dicho, como trae Donato, que hizo vno en vn verso, que estaua recitando Virgilio de la Georgica, que yendo pronunciando aquel que comiença. *Nudus ara, sere nudus*: respondio: *Habebis frigore febrem.* Que quiere dezir todo: Ara desnudo, siembra desnudo, y ternas calentura con frio: estas son vnas gracias sin sal, y muy friaticas, que sacan los hombres, de lo que se va diziendo bien, y assi quiso el que añadio a la sentencia de Plutarcho, que dize: Toma tu ygual, aquella parte, y vete a mendigar, fue, no le placiendo la ygualdad del poco tener, para lo qual ay mas remedio, que para el mucho tener cō grā discordia, y pleyto del infierno.

Toma casa con hogar, y muger que sepa hilar. 8.

DOS cosas manda el refran, q̃ haga el hombre, el buē seruicio de su casa, que tenga hogar, y chimenea, porque el humo no se estienda, por toda la casa: y lo segundo, la muger q̃ sepa hilar, q̃ es que sepa hazer algo, para q̃ ayude a sustentar la casa, para q̃ no estè ociosa, para exēplo de sus criados, segun auemos dicho arriba, porque de otra manera, ni la muger, que sabe algū oficio deuia ser admitida en casamiento, ni la casa sin seruicio es casa, sino vna posada que estèn para mudarse siempre della.

Tuue hermosura, y no tuue ventura. 9.

SON palabras de muger, q̃ se lamēta, auer sido hermosa, y no auer acertado con el marido, que ella tenia ymaginado, porque las hermosas creyendo, que tienen el marido, que quieren, porque pueden escoger, se hallan burladas, y danles lo que ellas no quieren, y aquello dizen no tener vētura, que es vocablo, que nos quedò de la fortuna de los antiguos, y tambien la hermosura es de los bienes del cuerpo, ventura es de los que se llaman de fuera, que no estàn en nuestra mano.

Todas las aues con sus pares. 10.

LA conformidad es tan alabada, q̃ de los mismos animales sacamos exemplos para mostrar como se juntan las aues con sus yguales, segū las grullas, codornizes, cisnes. Estorninos, y otras ansi de quien tratā Aristoteles, y Plinio, y mas q̃ todos Conrado Gesnero en el tercero libro de aues, que buelan a manadas. Puedese este refran aplicar al casamiēto de yguales, y que se junten como auemos enseñado, dando la ygualdad de ambas partes, y tambien se aplica a la amistad.

Todos

Todos somos nouios, y yo sobre todos. 11.

DIzen, que en vn lugar por Pascua Florida se velaron muchos, yendo juntos, dezian: Todos somos nouios: y que vno esmerandose, por q̃ su muger era mas hermosa, ò mas rica, dixo: Yo sobre todos. Lo qual, ò porque fue soberuia, ò palabra no bien dicha, quedò en refran de los q̃ se alabã, y quieren ser mas que otro, siendo todos hombres. Y en este vocablo, sobre todos se declara el vocablo soberuio, que viene de *Superbus*, y este del Griego, que significa, andar sobre todos, y ser mas q̃ todos, ò leuantarse mas que todos.

Toda la boda es torta, y pan se ahorra. 12.

ESta fue vna necedad de nouio, q̃ auiendole dicho, que se gastaua mucho pan en vna boda, y viendo, que auia en la mesa muchas tortas, y que se comian muy bien, y que aquellas hartauan, como marauillado, dixo: Toda la boda es torta, y el pan se ahorra, creyendo, que con las tortas, que no erã pan, se ahorrauan las hogaças, que entendia que era su pan. Esto es lo mismo, que auia tortas, y roscas, y pan no ninguno.

Sino te quieres casar, come saualo por san Iuan. 13.

ESta es vna manera de consejo como de Medico, que da regimiento, que se guarden de tal manjar, y primero deuemos entender la calidad del manjar, y para que es dañoso, y despues aplicaremos el refran. El saualo (segun dizen los Medicos de nuestra tierra) es humido, y frio, pescado viscoso, y gruesso, y no liuiano de digerir: en Guadalquiuir tienen diferencia vnos de otros, que los que se toman desde Alcala del Rio hasta Coria, son mejores que los tomados de Cantillana, y de Alcala, por razon, que los de Cantillana son mas gruessos, por quanto no llega allà la creciente, y por esto no son tan liuianos de cozerse en el estomago, y engendran fastidio. Y de Alcala adelante toman vn poco de mas sequedad, pues siendo pescado dañoso, desde Março en adelante, y assi dize el refran Portugues (segun diremos en los refranes de otras lenguas) Saual de Mayo, maleytas para todo ò ano. Saualo de Mayo calenturas para todo el año. Es malo para los que se casan en fin de Verano, y que comiençan las calores del Estio por la debilitacion del estomago, y el trabajo corporal del matrimonio requiere buenos manjares nutritiuos, y de mejor complesion que el saualo flematico. Y assi dize que si tuuieres voluntad de casarte, no vses tan ruyn manjar por Iunio, que es por san Iuan, porque aun el casarse en aquel mes, es de gran peligro, por lo que los que no son Medicos tambien saben, y lo diremos en el refran: Iunio, Iulio, y Agosto señora no soy vostro, ò no os conozco. Y si se huuiere de casar no lo coma. Es vna manera de prohibir el manjar nociuo. Desta manera, si quieres enfermar, cena, y vete a echar, y otros assi desta manera, que sacamos dellos doctrina del cõtrario sentido. Y en esto, no quiero yo, q̃ por comer el

saualo,se cierrẽ las velaciones en Iunio,y los meses siguiẽtes pues la santa madre Iglesia las tiene abiertas,ni aũ creo,que los señores Medicos son tan puntuosos, que no hagã muchas cosas contra sus reglas de medicina, porque en el casamiento, y en el comer del saualo mire cada vno el vso, y el abuso dello, q̃ yo no me quiero hazer almotacẽ destas cosas, vn dia q̃ siruo de glossar estos refranes.

Todos a engañarla,y nadie por tomarla. 14.

AVia vna moçuela de buen gesto, y que si miraran con tiẽpo las buenas gẽtes,se pudiera casar honradamente,la qual fue engañada de vn mal hombre,pobre,y sin oficio,prometiendole de casarse con ella burlola, y dexola, y assi hizieron algunos con el mismo titulo,de tal manera q̃ vino el pueblo,donde viuia, a dezir. Todos a engañarla,y nadie a tomarla.Entiendese por muger,porque del primero que engañò, vino a todos querer engañar, y de engañar todos vino que ninguno se queria casar cõ ella. Y de todo esto venia la buena gente a llorar la desuẽtura de la moça,de adonde conoceremos, quanto mal haze el que engaña vna mugercilla simple,y como le da ocasion de ser mala, y como todo quãto mal de alli se sigue, se atribuye al primero. Grandes penas estãn puestas a quien de tal manera engaña vna donzella, y la mayor auia de ser aquella conciencia dañada, de hazer principio de tantos males, en la que simplemente se creyo, y que para esto en las ciudades no faltan correderas de tan peruerso oficio.

Tres terroços,y vna estera el axuar de la Fontera. 15.

PAra hazer burla de la poca haziẽda que traya vna, y que tal era su axuar dize en dos palabras: Parece,q̃ diga Fontera,segun lee el Comendador, y q̃ sea nombre proprio de alguna moça,q̃ siempre la vian en la fuente,y que se casò por amores, quando vinieron a hazer inuẽtario del axuar, eran tres jarras,q̃ llamã en otras tierras terraças,y mas vna estera,y acabose:otros dizen tres estacas,porque para quando matasse vn puerco no le faltassen,porque nose dixesse,que no tenia estacas de que colgar los tocinos,ser este axuar de mala muger, el mismo lo declara,y Marcial cada vez que cuenta de pobreza muy grande, luego dize de los jarros desbocados que tenia Chione ramera de aquel tiẽpo.Quien quisiere leer vn axuar muy donoso de Vacerra, quando se mudaua de vna casa a otra, lea en Marcial Epigr.23.lib.12.que comiẽça.O *Iuliarum decus calendarum*. Podrase aplicar a los que dizen,q̃ tienen alguna hazienda, y despues de vista, sale tal,como el axuar de la Fontera,y otros ay que aun no tienen esto, y quieren ser tenidos por lo que dize el Latin.*Pauperes*,que es lo que tienen poco,no teniendo nada, haze vna Epig. 33. lib. 13.Marcial contra vn Nestor, que no tenia aũ, porque le llamassen pobre, que es tener muy poco,y passar la vida assi con esso poco,dize.

Ni ropa,ni hogar,ni cama andada,
De chinches, ni de enea alguna estera,
Ni viejo, o moço,ni aun niño si quiera,
Ni tienes a quien llames tu criada.

Ni

Ni cerradura, ò llaue al cinto atada,
Ni perrilla que ladre a los de fuera,
Ni jarro, plato, o taça, aunq̃ no entera,
Y no pagas la camara alquilada.
Que te llamen el Nestor, tu desseas,
Y parecer vn pobre a lo fingido,
Por ser vno del pueblo con nobleza.
Mientes, y en vana honra lisongeas
A tu alma, di Nestor, no has sentido,
Que esse no tener nada, no es pobreza?

Tres casamientos traen a mi madre: Cinco son hija con los dos de Vsagre. 16.

VNA viuda auia quedado algo moça, y sentiase en disposicion de casarse, y como nadie la pedia, començo a vsar de vn ardid, que se vsa tambien agora, quando se quiere casar alguno, que echa fama, ò dize, que le traen muchos casamientos, que lo piden acà, y aculla, assi esta enseñò a la hija, que quando estuuiesse en habla con otras, se le cayessen estas palabras: Tres casamientos traen a mi madre. La madre emendauale la cuenta, que erraua, que eran cinco, con los dos que de la villa (que se llamaua Vsagre) la demandauan: de manera, que assi buscaua medios, para casarse, porq̃ viendo algunos, que nunca hazen cosa sino des que la veen dessear a otro, como la demandauan tantos, viniessen a pedilla, y se cõcertasse, siendo los primeros, que tal ponian en obra. Aplicase esto, contra la ambicion de muchos, que dizen ser rogados, para que en fin hallen quien ruegue, porque se encubra la voluntad q̃ tienen. Y para esto ay vna manera de gente que se llaman casamenteros, que lleuan estos mensages.

Tras cornudo sañudo. 17.

AVnque se pudiera traer algun cuento a donde vno, q̃ huuiesse recebido tal afrenta, como es, hallar a su muger con otro, y q̃ se enojasse mucho, y no passasse mas de tener saña, y q̃ viendo su poco castigo, q̃ hizo se dixesse: Tras cornudo sañudo: pero es mas natural, que en alcançãdo vn hõbre aquella cruel guirnalda, parece, que aunque no lo sepa, anda siẽpre sañudo, y assi enojado en casa, no viẽdo en su muger, porque alegrarse, que aũque sea cubierto el hecho, la maldad da de si vna señal de desamor, y viendo la muger, que su marido anda enojado, aunque el no diga de que, bien tiene creydo en su conciẽcia, que serà por lo que ella haze, y assi le haze grãdes regalos por hazer perder a su marido aquella saña que tiene: pero es impossible, porque tras cornudo sañudo, y que marauilla es esta, si ay hõbres, que aborrecen a otros, sin q̃ ellos les vean hazer, porq̃, sino que ay algo secreto en ellos, como dize Marcial en el lib. 1. Epig. 89. de vn Sabido. No te quiero bien Sabido, ni quiero dezir porque, y a penas solamẽte puede dezir no mas de no te quiero. Assi ay hombres que tienen asco de juntarse par de otro, y no saben dezir porque, y otros conocen ladrones, y no saben dezir quales, sino que les dio el ayre natural. Assi no es mucho, que el marido trayendo en su coraçon puesto el amor de su muger, venga a diuinar naturalmente de la gran de fuerça del amor, que su muger no le quiere bien, y de alli se le va quitando la buena voluntad, y viene à

andar sañudo siẽpre, y enojado hasta que halla la causa, porque inquiriendo poco a poco de adonde en su animo nació tal nouedad. Porque como dize el Poeta, *Præsaga mali mens*. El entendimiento adiuina lo malo. Esto deuia poner gran espanto en las mugeres, que sin temor de Dios son adulteras, que fuera de como dize el Satyrico. *Nocte dicque suum gestare in pectore testem*. Trae alli vn testigo suyo, y propio, en el pecho de noche, y mas de dia pone luego en el marido (por muchos amores, que le haga) vna señal de desamor intrinseco, que no bastan halagos, para deshazerlo, porque segun trae Marsilio Ficino: El amor, y desamor procede, de la sangre tener entre si vn cierto ayuntamiento inuisible que amo yo, porque nuestra calidad es conforme, y desamo, porque es diferente. Y si la muger sabe claro, que luego en pecando está enemiga con su marido, tenga entendido, que luego el conoce desamor, pero no atina la maldad, hasta que con el hierro la venga, sino quiere ser siempre, tras cornudo sañudo, como auemos dicho en nuestro refran.

Triste es la casa, donde la gallina canta, y el gallo calla. 18.

LLama la casa ser triste, y desconcertada, quando la muger manda, y es el marido en la casa, y el marido obedece, que es al reues, y como lo vsauan las Amazonas en su ciudad, y agora en algunas de nuestro mundo, lo qual es grãde tristeza ver vna persona que auia de dar la honra a su marido, que ella la tome para si, desordenãdo, lo que por Dios estaua puesto, y assi debaxo estos nombres gallo, y gallina se entienden marido, y muger. Y assi dizẽ por acá las viejas, que en cantando la gallina la maten luego, aunque es supersticion a la letra, segun los que tratan largo, ò porque está gorda, mandan que la coman. En el sentido alegotico quiere dezir, que en cantando la gallina, que es mandãdo la muger, y no el marido, dadla por muerta, y acabada aquella familia, donde esto acontece.

Vanse los amores, y quedan los dolores. 19.

ARriba hemos dicho, que quien casa con amores, viue vida con dolores, porque se van los amores, y quedan los dolores de las cosas que se veen cada dia. Deue esto poner escarmiento en los que solamente miran en los amores, y no tienen pensamientos de las penas de adelante. Esto se puede aplicar a los deleytes que se van, y queda la fealdad dellos, lo qual trae muy bien Aulo Gelio de vn Filosofo Musonio cap. 1. lib. 16. que dezia assi: Si algo bueno hizieres con trabajo, vase el trabajo, y queda lo bueno, y si algo feo con deleyte, vase el deleyte, y queda lo feo, declarando, que la virtud se siembra con dolores, y cogese con gran plazer, de auer sido virtud, el vicio entra con plazer, y acaba en tristeza, quedandose la fealdad en casa, assi los que se casan, no mirando mas de amores, començando, por ellos, y resfriandose, quedan siempre los dolores.

Vayase el diablo por ruyn y quedese en casa Martin. 20.

AVia en vna ciudad de las q̃ no conocemos vn mãcebo dado a deuociones, y q̃ pẽsauã algunos q̃ auia de morir santo, vestido de paño basto, q̃ todo su intento era hablar de Dios: con esto teniẽdo necessidad de seruir, entrò en vna casa, a dõde caçãdo al amo con su buena vida, segũ al parecer, y pareciendole bien al ama, y tambien por el buen parecer q̃ tenia, vino aquel moço (que Martin se llamaua) a conceder parte del tiẽpo a los amores de su ama; y vn dia mirò el marido en ciertas señas que se hazian, y poco a poco vino a caer en la maldad, que su muger hazia, aunq̃ no lo podia creer, hasta que vn dia hallò claramente el daño, y queriendo aceleradamente matarlos, reposose vn poco, y estando todos tres solos, començò a reñir al vno, y al otro brauamente. Ellos tomaron algun animo, y la muger negando, y el moço diziẽdo, que el diablo le andaua persiguiendo, y que aunque el quisiesse vencerlo, no podia, y que auia prouado estar solo con su señora, y que se hallaua bastante de alli adelãte, para vencer al diablo, que pensaua derriballo de su buena vida, y la muger diziendo: No conoceys a Martin? Dios os ha hecho merced en tener tã santa criatura en casa. En tanto que el moço hablaua del diablo, y lo escupia, el amo yualo creyendo, pues no ay persona que crea su daño. Preguntaua, q̃ no os ha vencido el diablo? Respondian ellos: Buenos quedaramos nosotros, señor, (dezia Martin) y mi conciencia auiala yo de poner en manos de vn enemigo del linage humano? Verdad es, que bien quisiera el maluado derribarme, y dãdome todas las ocasiones, no ha podido, y aun yo supliquè a mi señora, se mostrasse algo blanda conmigo, para hazerse vna burla al diablo, y assi agora queda abatido, no sin causa traygo yo vna plancha de plomo agugerada en los lomos, para que no pueda satanas tentarme. Estas, y otras cosas dezia el moço, y el amo creyendolo, y alçãdo las manos en alto por la buena ventura que tenia, como vẽcedor se leuantò diziendo: Vaya el diablo para ruyn, y quedese en casa Martin. Aplicase a los que son credulos, y que viendo el peligro al ojo, echan el achaque a otras cosas, y principalmente al diablo.

Vayase mocha por cornuda: O vayase mocho por cornudo. 21.

QVando algunos se pagã (dize la glosilla) deuense contentar con los embites, ò es de la fabula de los cuernos, como las mugeres se contẽtaron, de no tener cuernos, haziendolos en los hombres, parece, q̃ quiere dezir, que vno a quien otro ponia los cuernos, se pagò en hazer adulterio con la muger del mismo. En Plutarco, al fin de sus Politicos se cuẽta de vn mancebo, que hizo otro tanto para pagarse, y se leuantaron grãdes escandalos en Zaragoça de Sicilia. Es tomada la figura de los pastores, quãdo se han tomado el vno al otro algunas reses, que la vna tiene cuernos, y la otra no los tiene, que se llama Mocha, que en Latin dize, *Mutila*, y no

queriendo destrocar dizen: Vayase la res mocha por la cornuda, o el carnero mocho por el cornudo. Esto es lo que el adagio dize. *Par pari referre*: Dar taz por taz: y cierto, que esto no es paga, mas de quedar ambos igualmente afrentados, que no es buena cura la del herido, que hiere a su contrario, sino es satisfacion que tienen los hombres.

Vilo blanco, ni se si es gordo, ni si es delgado. 22.

PAlabras son de muger que se caso por la buena disposicion, y aũ por solo el color del rostro, no mirãdo, si su marido era pobre, o rico, porque esto se mira despues que esta aficionada, y pareciendole, que bastaua que el marido fuesse blanco, no mirò si era gordo, ò si era delgado, que es mayor consideracion, y que no ay tãta aficion, quando estas cosas se miran, y que despues no tienẽ remedio, que se han de contentar con lo que huuiere.

Vnas han ventura, y otras ventrada. 23.

DIzese esto de las moças, que segun dize el Comendador. Vnas han dicho de casarse biẽ con sus enamorados, otras quedan burladas, porque las que no creen a buenos consejos, y se confian de los que mas aparejados estan para engañarlas, que para casarse con ellas, ponense en peligro de auer ventura, que es casarse con ellos, o de salir preñadas, que es auer ventrada, que es en comun manera de hablar de Griegos, y aun Latinos, traer vientre por estar preñada. La mejor doctrina de las mugeres es, que solamente en esto reciban consejo, y auisen quien es, el que anda tras ellas, para remediarlo con tiempo, pero ellas se guardan bien de descubrir estas cosas a sus madres, sino es quando ya traen vientre. Cierto es cosa de grande afrenta para las donzellas, que se pongan en este riesgo.

Vos texedora, yo calafate, no aurà dinero que nos escape. 24.

SIendo necessario el oficio, para el mantenimiento de la vida, en los hombres, auia dos, que se ordenauan de casar, y tratando lo principal, era, que ganarian muy bien con los oficios que teniã, ella texedora, que para las mugeres es muy antiguo: Assi mismo calafates se llamã (como dize el Comendador) los que viuen en sierras, do labran naos, y el que labra naos, y barcas, gana bien. Assi que trabajãdo ella en oficios de la tierra, y el por los de la mar, no aura dinero que se les escape. Aplicase a las compañias, que abraçan muchas cosas, para q̃ no se pierda el interes por algun cabo, segun el que pone tienda de todo lo que se puede auer, y el que blasona que enseñara quantas cosas se puedẽ deprender, porque por todas partes venga a el dinero. Esta manera de gente, son vnos Ardeliones que llaman los Barbaros. *Petrus in cunctis*: Que es, Pedro en todas las cosas.

Biuda loçana, o casada, ò sepultada, ò emparedada. 25.

LAs biudas estan en mas peligro para guardarse que las dõzellas, la razon es, porque no han tratado lo que siendo casada la biuda, y pocas vezes codiciamos lo que no auemos proua-

prouado,pues quando la binda queda moça,y se atauia,y se engalana, q̃ es todo en vn vocablo,loçana, no se escapa de vna de tres cosas,ò casarse, ò meterla en vn emparedamiento: porque de componerse,vienen a codicialla,y casanse con ella. Si no vee, que la codician, ni hazen caso della, viene a vna de dos desesperaciones o tan grã tristeza,que se viene a morir del poco caso que hazen della, ò se mete en algun retraymiento, para no ser vista, para que el demasiado enterramiento quite la codicia.

Yo como tu, y tu como yo, el diablo nos junto.26.

AVnq̃ la conformidad de las costũbres haga amistad firme, trae Aristoteles en el cap.8. del otauo libro de las Ethicas,que esto no es en los malos, porque no ay en los que son peruersos cosa firme, ni permaneciente, porque no pueden durar en aquella semejança, y mas porque todo malo se quiere mal a si mismo como auemos dicho arriba, y desta manera traximos el Epigrama de Marcial de los dos marido,y muger, que eran peruersos, y estauan siẽpre en question, dize el Comendador,q̃ se entiende este refran de dos de mala condicion,que se han juntado,acõtece esto assi,porque no dañe dos casas,como,porque la maldad del vno, da que hazer a la del otro, tambiẽ se podra entender de los que son de vna misma edad,segun en el Adagio, *Cascus cascam ducit*, vn viejo se casa con vna vieja, que se aplica a los de semejantes costumbres,o edades, segun ay casamientos.

Tu bamba,yo bamba,no ay quien nos tanga.27.

DIze el Comendador,que bamba llamã la cãpana en algunas tierras por el sonido, y de aqui querra dezir,que si ambos en vna casa mandan marido,y muger, y que no obedece el vno al otro,como instrumento del hierro a su campana, será vn desconcierto, como dezimos:quando canta la gallina, y el gallo tãbien, querra dezir, que si ambos se hazen cãpanas,que es entonados,y que ninguno dellos se ponga a seruir, que no aura como aprouecharse del casamiento, ni seguir la orden, que requiere tener la casa bien ordenada. Esto es quanto a lo que sintio el Comendador, lo que yo aqui siento es, y no sin autoridad,y vso,que bamba, quiere dezir el q̃ es necio,torpe,q̃ sabe poco,y que habla tartamudo,que no concierta sus razones, tomado el vocablo del sonido de la voz, y es tã natural, q̃ los Griegos dizen Bambalin,el temblar cõ los labios, y no formar bien la razon,y acá dezimos,bãbalearse vna cosa,quando tiembla,lo qual ser ciertovenir deGriego,no ay duda, pues tenemos otros muchos vocablos metidos en nuestra lengua, q̃ se vsan:en Andaluzia dezimos ser bamba vn nõbre fingido por vn necio, Ciceron en la tercera Philipica contra Marco Antonio finge vn nõbre de vno,q̃ era tonto,necio, tartamudo,q̃ por todo esto se llamaua Bãbalio,y assi llamè yo vn bobo en vna comedia mia,que hize en Latin, y la misma en Romance, y representada en las Escuelas de la insigne Vniuersidad de Salamanca, año de 1548.

Lla-

llamada, Locusta. Algo desto dize el Adagio *Homo Bambalius*, y vn Poeta Comico fingio este vocablo *Bombalo Bambax*, segun trae Cœlio Rodigino en el 13. lib. cap. 2. de sus lecciones antiguas, y alli declara esto q̃ diximos de *Bambalio*, que Antonio de Nebrissa declara ser bobo, tartamudo: y el Obispo Nucerino en su vocabulario Griego: y aunque algunos digã, que es largo negocio traer de Griego el vocablo *Bamba*, no tienen razõ, porq̃ en Andaluzia quedaron infinitos vocablos puros Griegos (segun mostrarè en vn dialogo q̃ tengo hecho de nuestra lẽgua) pues entẽdido esto, està claro nuestro refran, que diga el marido a la muger. Tu *Bamba*, yo *Bamba*: no ay quien nos tenga. Tu tonto, yo tonta, no ay quien nos cuente por hombres, no aura seruicio en la casa donde ambos son necios, ni seran de prouecho dos ingenios tan torpes como estos dos.

Yo Molondron, tu Molondrona, casate conmigo Antona. 28.

PReguntando a muchos, q̃ queria dezir Molondron? Vnos dezian, que era hombre, que molia mal el trigo, otros, que hombre perezoso, que no se mouia de vn lugar, y desta manera queria dezir, que el que es de ruynes costumbres, huelga de tener en su casa otro que le parezca, y assi muchas vezes se casan muchos por las semejanças de las costumbres. Y deste modo rogaua el hombre perezoso, y que no se amañaua en cosa, a la otra de la mis ma condicion, que se casasse, pues no hallauan con quien casarse el vno, y el otro. Y mas q̃ ella se llama Antona, que se estaua mucho en todo lo que hazia, como dize su refran: Fuystes a Missa, venistes a Nona. Si alguno me concede, que de la lengua Griega tenemos muchos vocablos, yo diria, que este se diga de Griego *Molobrios*, que significa tragon, truhan, mendigante. Y desta manera dira, que siendo el, y ella mẽdigantes, se auràn bien, y mas si son truhanes, como solia auer en Roma marido, y muger, truhanes. Thimele y Latino en Iuuenal. Tales casados bien passan la vida, aunque sea mendigando. En estas deriuaciones tẽgo dicho, que siga cada vno lo que mejor le pareciere, que no lo forçamos a creernos en estas cosas.

La muger, y la sardina de rostros en la ceniza. 29.

ALgunos entienden, que este refran es cõsejo para los maridos que castiguẽ siempre a sus mugeres, y las traygã arrastradas, y de los rostros en la ceniza, porque de otra arte dizen, que la muger consentida, y regalada no harà buena cosa; cierto aquesta opinion es de hombres mal entendidos, porque no puede traer el hombre mayor afan, y desuẽtura, que auer de andar siempre como recuero con la vara en la mano, hecho verdugo de su muger, quanto mas, q̃ ni a todas las mugeres està bien esto, mayormente quando ya han perdido el miedo, y la verguença, ni a todos los maridos, principalmente a aquellos de quien dize el refrã. Huela la casa a hombre, y el de rostro en la ceniza. Mi parecer es, que este refran habla con las mismas mugeres,

para que entiendan, que la buena y honrada muger no ha de andar siempre hecha maya, y dama de dança, sino de rostros en la ceniza, porq̃ quãto mas tiznada, y encenizada estuuiere, parecera mas hermosa, si aquello se le causare en seruicio de su marido: y esta ceniza, y tizne es el esmalte, que ha de dar lustre al oro de su honra, y lealtad, aũque no la queremos tan desaliñada, que se diga della lo del refran siguiente.

La crencha al ojo, marido tiñoso. 30.

CRencha llamã las mugeres aquel muy hermoso atauio de q̃ ellas vsan en sus frentes, assentãdo biẽ los cabellos, dexando abierta la partidura, q̃ basta esto solo, para abrir el coraçon del hombre, que solamente mira en esto: y partirlo, y diuidirlo de si mismo, cautiuo de aquella celestial hermosura, que descubre el rostro, y frente de la muger con tan gentil cõposicion. Y el vocablo crencha, buscando su origen, porque el, ni es Arabigo, ni Latino, parece, q̃ se dira de vn verbo Griego, que se dize, *Creno*, que significa acabar, ò poner en perfeccion vna cosa, y assi la perfeccion de los cabellos està en aquella muestra, y partidura dellos; y para esto ay su medida: ha de estar, ò alta, ò baxa la crẽcha, segun esto parece, que entonces se dirà, la crencha al ojo, quando la muger fuere tan descuydada, q̃ se dexe caer vna melena de cabellos sobre toda la frente, y trayga vna calea fuera del capillejo, y vẽgan a ser cabellos, y cejas vna misma cosa, a esta tal dize nuestro refran, q̃ es razon que le suceda vn marido tiñoso, porque de la suziedad de la vna, y de la suzia y enojosa enfermedad del otro, se haga cõpañia, qual entrambos merecen, y cayga todo el mal en vna casa sola: demanera, que aunque la muger no ha de ser tã curiosa de su persona, que ande siempre compuesta, y pintada, ni tan delicada, que no meta las manos en las haziendas de su casa, tampoco no ha de ser tan negligẽte y desaliñada, que de causa a su marido, que la aborrezca, mas con vna templança moderada, y vna diligente cordura ha de afeytarse y componerse, honesta y santamente, y como deue procurar, que el anima y rostro interior parezca hermoso a Dios, sin tener cuenta con vanas apariencias exteriores, assi deue adereçar su rostro corporal, para agradar, y parecer bien a solo su marido, segun diximos en el refrã: La muger compuesta, a su marido saca de puerta agena. Otros entienden deste refran, que de tal manera se han de concertar los casamiẽtos, que si el marido fuere tiñoso, y falto de cabellos, que la muger los tẽga demasiados, que quiere dezir, que si el vno fuere pobre, baste la riqueza del otro para ambos, porq̃ desta manera seran biẽ reparados los bienes, que Dios ha tenido por bien de dar. De otra manera, siẽdo ambos pobres vendran a caer en las miserias, que la necessidad suele traer consigo, y siendo ambos ricos, con la demasiada riqueza no podran escapar de superfluydad. Otros entienden esto en los casamientos de personas, que se traẽ diferentes, la muger limpia, muy atauiada, demasiado de compuesta, saya

sobre

ſobre ſaya,y de buen geſto,el marido ſuzio pobre,y mal veſtido,dizeſe biē la crencha al ojo, marido tiñoſo : y aſsi lo he oydo vſar de algunas perſonas,que es la mayor autoridad que ſe puede traer para el refran, ver,para que ſe dixo , y como lo aplicò el hombre, ò muger que lo dixo , pues tenemos entendido, que la ciencia de los refranes anda de boca en boca,ſegun lo diximos al principio, en los preambulos.

La muger caſera,nunca falta de parlera. 31.

SEntencia , es de Filoſofo, que ninguna coſa es en eſta vida en todo perfecta , y bienauenturada ſegun ſe puede leer largamente en el Adagio. *Nihil eſt ab omni parte beatum*: Porque ſi ay coſas de que las podamos alabar, hallaranſe en ellas por otra parte otras muchas,que en ellas vituperemos : exemplo tenemos de eſto,y bien a nueſtra coſta,en los bienes y gozos mundanos, que quando mayor felicidad prometen,entonces ſe nos acaban , y nos dexan con mayor diſguſto,y con todo eſſo mayor el trabajo que conſigo traen , que el bien q̄ nos prometian. Aſsi ſe quexa Alcmena en Plauto de la venida de Amphitrion. *Ex abitu viri pluſquam ex aduentu voluptatis cœpi.* Mas paſsion recebi de la yda de mi marido,q̄ paſſatiempo de ſu venida. Vemos la riqueza deſte mundo tan codiciada, y procurada de los hombres,que en el adquirirla pide incomportable trabajo, y mayor deſpues en la conſeja, y ſolicitud de conſeruarla , y mucha mayor y mas rabioſa pena en perderla. Vemos tambiē las honras,dignidades deſta vida , y quan muertos andamos todos buſcando,y procurādo aquel humo vano , y deſpues no ſirue de otra coſa , ſino de quitarnos la libertad,y conuertirnos en ydolos de piedra, porque el hombre enagenado de ſi,no ſea ſeñor de ſi propio, ni pueda mouer vn paſo , conforme a ſu guſto,ſino atado al inmenſo trabajo de repreſentar aquella vana , y congoxoſa preſumpcion. En eſta general ſentencia,tambiē entra la condicion de las mugeres,pues pocas de ellas ſe hallaran que de todo punto ſean perfectas,antes ſi tienen vna coſa buena , no pueden dexar de tener alguna falta junta , de que ſe puedan vituperar : porque ſi vna es hermoſa luego por el miſmo caſo es ſoberuia, y eſquiua:ſi es fea, cauſa aborrecimiēto:ſi noble es preſumptuoſa: ſi de baxa ſuerte , trae conſigo deshonra : ſi es obediente, y hazendoſa , ſuele ſer necia: y ſi muy auiſada,preſume tanto de ſi,que quiere regir , y traer debaxo de ſu mano al marido, ſi es alegre, y deſembuelta conſigo ſe trae la ſoſpecha de deshoneſtidad , y por el contrario pienſa alguna vez , que el todo de la honeſtidad es andar ſiempre triſte, y roſtrituerta:ſi es amoroſa,quiere os lo moſtrar con la continua importunidad de los zelos:y ſi es deſamorada, yo no ſe que coſa buena puede tener. Larga coſa ſeria,querer proſeguir eſto por todas las condiciones de la muger, baſta que por agora concluyamos con la que nos pone nueſtro refran , que ya que la muger ſea caſera,y muy recogida, ha de

de ser parlera, porque el tiempo que está encerrada en casa, por fuerça le ha de emplear en algũ exercicio, que en qual mas propiamente que en el parlar, que le viene de natural inclinacion? Suelen dezir, que las mugeres son en la Iglesia santas, en la calle Angeles, en las ventanas buhos, en el campo cabras, y en su casa hurracas: mas si bien se mira, ò acà, ò allà, ò a donde quiera que estẽn, no ha de estar ociosa la lengua. Assi, que no pue de ser la muger tan perfecta, que no tenga vn sino, y el que la buscare, que no tenga ninguna falta, se puede estar sin ella, y el que la posseyere tal, que ninguna cosa halle en ella, infinitamente deue dar gracias a Dios, y se pa conocer su ventura. La muger casera no sin causa es parlera, porque vsa mucho el mandar a los de su casa, el enseñar lo que han de hazer, el dar cuenta de lo que han hecho a su marido, en lo que ella tiene de hazer, en otras mil cosas, que preciandose de ser muy casera, haze, q̃ no dexa hora en el dia, ni momento, que no trata dello, y enfadar a los combidados cõ tales cuentos, assi de sus telas, como de sus pollos: demanera, que el marido diera por bien, que no fuera tan casera, porque no fuera tan parlera, aunque es este vicio menor que el de la muger holgazana, que no haze cosa, ni manda, y con todo esso no dexa de hablar: y el mayor de todos es, quando la muger es como vn tonto, que ni manda, ni habla, ni parece mu ger de su casa. En fin, el refran se dixo para los hombres que se enojauan de oyr hablar alguna muger, por que con tal virtud, como ser casera, se le deue sufrir el ser parlera.

Amor de niña, agua en cestilla. 32.

EL que glossò algunos refranes antiguos, hizo cierta declaracion desta manera: La niñez no tiene firmeza, ni en sus propositos estabilidad. La constancia, no se deue pedir a la edad tierna, y que no tiene hecho assiento en la vida; y como en los niños estan las passiones desenfrenadas, que la razon, aun està adormida, y el entendimiento està turbio, que no tiene las fuerças que se requeriã, con que se puedan sugetar los apetitos, anda la alegria desordenada, el pesar, y tristeza sin proposito. La esperança en los niños fundase sobre cosas impossibles, sus desseos son tan mudables, que no alcançan vn momẽto de reposo, y desta manera anda el amor que tienen tan mudable, que siendoles natural, no ay porque culparles. Assi viene nuestro refran a auisar a los bobos, que ponen amor en niñas, lleuando gran ventaja de liuiandad a los niños, y pone semejança de vna cosa impossible, q̃ es agua en cestilla, que es lo del refran: Coger agua con harnero, que se dize de cosa que no se puede hazer, y assi es genero de locura amar a vna niña, de la manera que la cesta detiene en si el agua, assi ella el amor del que por ella se pierde.

A mi hijo Losano no me le cerquen quatro. 33.

ESte refran dizen auer salido de vn viejo, que tenia vn hijo muy brauo,

brauo, aunque no ſe auia prouado ſu braueza, el qual ſonaua mas que pudiera hazer Roldan, y dezianle a ſu padre, que ſe holgaſſe, que tenia vn valentiſsimo hijo: pero el(que ſe le traſluzia en que podria parar la braueza de vn mancebo que no auia prouado la trementina) dezia: A mi hijo Loçano, no me lo cerquen quatro, ò que el ſe lo llamaſſe Loçano, o que lo fueſſe, deſſeaua el padre verlo ſiempre fuera del peligro de ſer cercado de quatro. No ſerà vn hombre tã animoſo, que no ſe vea apretado de quatro, ſi allegan a punto de cercalo, porque yr tras gente, que tiene poco animo, desbaratar vno a muchos, dizeſe de gentiles hombres, antes que ſe vſaſen arcabuzes: pero que de hecho ſe defienda vno de quatro, que lo cercan, no es de deſſear, verſe en tal aprieto, aunque pueda ſalir con ello. Reſponden los Gramaticos, ſi ſe les pregunta como ſe dirá en Latin, porque no oſan dezir, que no ſaben, con eſte Adagio, que dize: *Nec Hercules quidem aduerſus duos*: y mi parecer es, que eſte Adagio no es lo miſmo, ſino razon del refran Caſtellano, que depende como de propoſicion, ſegun lo trae Tulio en la Rhetorica, y ataſe el vno con el otro aſsi: A mi hijo Loçano no me lo cerquen quatro, porque ni aun Hercules ſe puede valer contra dos, de manera, que reſponde a los quatro, que no le aprieten, pues dos dieron que hazer a Hercules, que fue la Hydra, y el Cancro, lo qual dexo para ſu lugar, pues tengo en octaua rima hechos los trabajos de Hercules, adonde lo podran ver los lectores largamente. Dize aſsi vna eſtancia del ſegundo trabajo, deſpues que Iolao ayudò a Hercules.

Diò gracias à Iolao de aqueſta coſa,
En eſto conociendo, que aunque alcance
Vn hombre toda fuerça poderoſa,
Ha meneſter fauor en algun lance,
Segun es la fortuna peligroſa,
Segun aconteciera en eſte trance,
Deſpues por todo el mundo ſe dezia,
Que Hercules contra dos aun no podia.

Del refran ſe aprende la moderacion del blaſonar, y la cordura del apartarſe del impetu de la muchedumbre de gente. Eſto ſe aplicará, al que ſe tiene por hombre baſtante a deſpedir negocios, que quando le cercã muchos ſe ſiente trabajado: aſsi miſmo que es dificil vn juez reſiſtir a la voluntad de muchos, que le ruegan, ò que le mandan, ò que le amenazan, ò que le quieren embiar preſentes. En lo qual no puedo dexar de marauillarme de la gran deſtreza, del que mas quiere ſer mi amigo, que mi ſeñor, aunque para conmigo todo lo es el Licenciado Alexo Correa Salgado, que por la gran experiencia que tiene en los negocios, y ciencia en las Leyes, y gran feruor de ſeruir a Dios, y a los Reyes nueſtros verdaderos ſeñores, entrando en vn negocio tan arduo, como el ſer Iuez en la caſa de la Contratacion de Seuilla, en vn juzgado donde mas hazienda ſe trae en pleyto, q̃ en todos los juzgados de Europa, en vnas ſentencias tan breues ſobre ſumas grandiſsimas de oro, y plata, en vnos proceſſos tan intrincados el es baſtante a quantos negocios lo cercan de expedillos, y no eſpantarſe

se por muchos, que vea, ni aun le renazcan como a Hercules en la Hydra, que de vna cabeça nacian siete, no veo yo en el, que se pueda cansar, porque, ni yo quiero ser testigo en ello, ni juez, la misma obra lo declara, y que puede bien passar mas adelante, si Dios le da vida, que es menester, que tales hombres como estos viuan, y que los Reyes les hagan grandes mercedes. Puse esto aqui para animar a muchos, que se podiã escusar con el refran Castellano, y Latino, que de ver dos processos quedã cansados. Puedese aplicar tambien este refran al que se siente por fuerte en la continencia, y blasona antes del peligro, deue rogar a Dios, que no le cerquen quatro, que son deleytes, y concupiscencias graues. Podria quadrar esto a los que se sienten muy rezios, y sanos en el cuerpo, que dizen, que passarân mil trabajos, en fin lo presente, que cerca, es lo que da la fatiga, y por esso dezimos bien: A mi hijo Loçano, no me lo cerquen quatro, dize la glosilla, el mofador, que es trauiesso, y atreuidô cõ este dicho suele ser escarnecido, y sacudido. Vno que recopilô los refranes de Zaragoça glosô algunos, y no mal, desta manera en diuersas maneras cuentan el principio deste refran, vnos dizen, que ciertos hombres salieron de vna celada contra Hercules, el qual espantado por la multitud, huyô. Otros dizen q̃ en los juegos Olympicos tuuo Hercules osadia de pelear con dos, y los vencio: despues a los otros juegos peleô de la misma manera con otros dos, y fue vencido: Otros dizen, que peleando Hercules con la serpiente Hydra, y con vn Cancro, que auia salido de la mar lo vencieron, y huuo de pedir socorro de vn su nieto. Como quiera que su origen sea, se saca desto, que ninguno por muy valiente que sea, podia, siendo solo, resistir, ni pelear contra muchos, sin que le maltraten, ò maten, y es prudencia entonces tomar calças de Villadiego: luego bien dezia el viejo, que si a su hijo por muy loçano, y valiente, que fuesse lo rodeauan quatro, o que le matarian, ò que le maltratarian; y aunque algunas vezes venciesse, las mas seria vencido: la ocasion del refran de Romance es clara, y cada dia lo vemos por experiencia. Puedense aplicar los dos refranes al animo, como quando queremos señalar, que vno por muy sabio que sea, no se podia valer contra dos, o tres contrarios en disputa, ò por muy habil que sea, no podra darse recaudo a muchos negocios, ò por muy armado q̃ sea, no podra resistir â fuego de muchos: puedẽse trastocar los dos desta manera, si Hercules no se pudo valer contra dos, yo siendo flaco, como me podrè valer contra dos esforçados? Hasta aqui han allegado los que mas glossan refranes, y puselo aqui, porque se vea la diferẽcia del vn paño al otro, y porque no desfechen las cosas, con dezir: Ya esto se estaua hecho, y aun impresso.

Amor de Monja fuego de estopa. 34.

DIze la glosilla, lo q̃ es delicado presto es encendido, y presto es acabado: delicado llama el tratar con señoras metidas tras redes, y tornos, y que

y que ceuando con aquellas palabras ſuaues, viene a encender vn fuego de eſtopa, que echa grande llama, y luego ſe paga, y mas vale que aun no ſe comience, y de aqui deuen entender los que ſe andã por locutorios, y gradas de encerramiẽtos, y monaſterios, quan mal hazen, aſsi para lo que han de auer, como para ſu vida, porq̃ dõde no ay razon que aya poſsibilidad, no deue durar la demanda, y ſea eſto como amor de niña, la monja ternà mas conſejos, que yo le ſabre dezir, y no le hara daño leer la letra 23. de Fernãdo del Pulgar, à ſu hija monja, donde ſe mueſtra muy ſabio, y fue el primero, q̃ dio buẽ eſtilo a la lengua Caſtellana; y deuemonos preciar mucho de tan excelente hombre, los q̃ perſiguieren vn lugar tan ſanto, como recogimiento de mugeres, cuya virginidad eſtà conſagrada à Dios, aunque no les mueua, lo que mas les auia de mouer, que es el ſacrilegio, aũ en tratar cõ ellas de amores, leã la grã religion q̃ los antiguos Romanos ſin fè tenian con ſus monjas Veſtales, conſagradas a ſu Dioſa Veſta, la grã de vigilancia que tenian en guardar el fuego, y ſu caſtidad, y como las enterrauã viuas, ſi las hallauã auer errado en coſas de amor: de lo qual haze Plutarco el Problema 96. y en el 83. trata como tres monjas, Emilia, Sicinia, Martia, fueron condenadas à muerte. Y Alexandro trae en el 5. libro cap. 12. de las Veſtales, la guarda q̃ ſe tenia dellas, y a los enamorados, q̃ hallauã los açotauan, haſta q̃ de los açotes moriã. Aulo Gelio cuenta las condiciones como entrauã, a 12. lib. 1. y Celio Rhodigino, lib. 15. cap. 14. Todo eſto traygo, porq̃ el mancebo de agora entienda la cuenta, q̃ entre los Gentiles ſe tenia, en la religiõ de las Veſtales, pues viendo q̃ las nueſtras dõzellas eſtã ſiruiendo à tal eſpoſo, y debaxo de nõbres de tan grãdes ſantos, y ſantas, yo no ſe porq̃ no ſe quiebra antes los pies, q̃ entre en los monaſterios cõ tal intẽcion, ni como tiene lengua para hablar amores a las que eſtan enterradas para el mundo, aunque ellas ſe llaman encerradas, ni traerles a la memoria, lo que van oluidando, ni gaſtar el tiempo en vna coſa tan inutil, que aun la miſma liuiandad ſe rie dellos, gaſtando palabras, donde ſe quedan eladas en las rexas, apretando coraçones que no ſon ſuyos. Y como Orpheo que al ſalir del infierno abraçò a ſu muger Euridice, y ſe quedò con la ſombra. Aſsi eſtos, abraçando la ſombra, ſe quedã en el infierno, penando en voluntad hablando con las paredes, haziendo ſeñas a los gatos, poniendo ſus ojos en los tejados, imaginando las hendeduras eſtar llenas de ſus amores, dando preſentes a quien dellos ſe rie, y manteniendo a otros que comen, y rien a coſta del necio, ſiendo el que no dà mas querido que ellos, el qual podria dezir lo que Argirippo mancebo en la Aſinaria de Plauto.

Y como aſsi, eſto paſſa? aſsi ſe haze?
Que me echen de caſa, bota fuera?
Eſte pago ſe dà al que tanto ſirue?
Tu para el que te dà, eres ingrata,
Y para que el que no dà, eres muy buena.

Cierto que es lindo caſtigo para los bobos, q̃ las ſeñoras, como es juſto, queden

queden limpias,y enteras,y ellos ſiruan,para ſer conocidos por bobos,y prueuen vna coſa tan coſtoſa, como es palabras de red,y que todas enredan. Y ſi por alguna deſuentura,alcãçaron lo que querriã, acaban tan deſaſtradamẽte, qual ſe puede bien leer en las hiſtorias. Y ſi en alguna parte es caſtigado eſte delito,es en Eſpaña, en eſta muy noble ciudad de Seuilla a donde en los tiempos paſſados degollaron,y ahorcaron a vnos,que ſacaron las monjas de ſu encerramiento, y haſta el que ayudò a darles la mano,padecio,en que ſe la cortaron. Digolo, porque en los Reynos de Aragon, Valencia,Barcelona,no ay tanto rigor como eſto,aunque ſe tiene gran reſpeto a las obſeruãtes,que ſon tan encerradas como por aca, y en las clauſtrales al velo negro; aunque el pecado de habla, y voluntad, no ay juſticia que lo eſtorue. Todas eſtas coſas eſtorua nueſtro refran, y como perſona experimentada, dize. Amor de monja, fuego de eſtopas. Porque aunque no le enfadaſſe otra coſa,ſino el ſiempre hablar, ſiempre pedir,y ſiempre mentir, eran baſtantes,para huyr dello,quanto mas que ello dura tan poco,que fue bien comparado ò fuego de eſtopa. Que coſa es aquel ſentarſe a oyr retoricas,que no acabã de perſuadir otra coſa ſino traeme,vn largo parlamento de comedimientos,vnos melindres enuegecidos,vnas razones, que ya las rexas eſtan canſadas de dar lugar á tan frios negocios, vnas nueuas maneras de hablas,vn engordar de galan a las palabras dela ſerena,vn,bueno es eſſo,y por mi vida? y es poſsible? y vnas riſas ſin propoſito,y otras tãtas coſas,q̃ como no peſan coſa, aſsi todo es eſtopa,y llama della,q̃ dura poco,y mejor ſeria,q̃ no ſe entendieſſe.

A bien te ſalgan hija eſtos arremangos. 35.

VNA moça en nombre de donzella ſe criaua en caſa de ſu padre,y por la vezindad,aunque le vino cierta deſdicha de burlalla vn galan, y ſintiendoſe preñada, y que ſe le auia de parecer por fuerça la preñez, por conſejo de ſu ama vieja,que alçaua la ſaya de encima, y caſi ſiempre la traya arremangada,ſegun ſe vſa en Caſtilla la vieja:y auiendo paſſado el primer parto, ſu padre miraua en ello,y mandauale echar la ſaya,diziẽdo: que para que la guardaua tanto? En fin ella ſe deſcargò en vna romeria que hizo,y deſpues de ſana, cayò en otra bacera como la paſſada,y acogiaſe cada vez al alçar de las ſayas, el padre preguntaua,para que las traya alçadas?la madre,que ſabia el mal,dezia,que no ſe metieſſe en eſſas coſas: pero el como adeuinando ſu mal,dezia: A bien te ſalgan hija eſſos arremangos.

A bien te ſalgan hijo tus barraganadas. 36.

CONuiene eſte refran para los que acometen muchas coſas indeuidas, que ſe les dá eſta oracion. A bien te ſalgan, quiere dezir, no caygas en peligro alguna vez de veras, en lo que procuras moſtrarte valiente. Dizeſe de vn hijo de vn Rabi, que ſalia à torear, y quando yua a acometer al toro, le dezia el padre eſtas palabras: pero los que bien ſaben eſtos esfuerços donde

estàn,dizen, que no deuia de ser toreador,sino que auiendo corrido los toros(como se cree) el moço q̃ auia estado con sus parientes en vn cadahalso subido, pareciendole,que estaria el campo seguro, baxò,y viendo vn toro muerto, asiolo de vn cuerno,y començò a darle vozes, como si estuuiera viuo. Fueron algunos, q̃ lo vieron a su padre corriendo, que toda via estaua en el tablado, diziendole: Castiga a vuestro hijo, que se pone a los cuernos del toro, el despulsado, baxa, diziendo: A bien te salgan hijo tus barraganadas, otros dizen,q̃ aun no estaua el moço asido de los cuernos del toro muerto, sino,q̃ desde el mismo cadahalso con el capirote,haziendo grandes brauezas miraua el toro,que yua dejarretado,y que sus padres lo teniã, q̃ no meneasse el braço, diziendole muy açorados,y q̃ pensauan, que ya estaua el toro con su hijo:A bien te salgã hijo tus barraganadas,y añaden el toro estaua muerto, y haziale alcocarras con el capirote desde las ventanas,otros dizẽ arrumacos,ò arremãgos,todos son vocablos fingidos,para burlar destos fanfarrones de quiẽ se hazen las farsas Castellanas,y Plauto fue el primero,q̃ lo pintò en la comedia.*Miles gloriosus*, y Terencio en el Trason del Eunucho.Barraganada es en lẽgua Castellana hecho de mancebo, porque barragã en lengua antigua es mancebo,los romances viejos son testigo dello..

Ama,soys ama,mientras el niño mama.37.

DIze la glossilla.Rarissimamente deue asegurarse la muger de la cõpañia del que sale de niño,y es varõ,podriase entender assi,aunque va muy puntoso en estas razones,y aun prouariase por vna glossa en los Canones,q̃ vna ama pariò de vn moçuelo,que auia criado siẽdo el ya de diez años, Pedro Mexia lo cuenta en el 1.libro de su sylua cap.37.que lo supo en su tiempo san Geronymo,por lo qual es peligrosa tal compañia.Pero pareceme, que es entendimiento mas honesto,y mas al propio,que en tanto es tenida el ama en casa,en quãto el niño mama,pues quando la han menester en casa, y quando se le sufren quantos regalos pide,y quantos sin sabores da,y quantos fieros haze, viendo la necessidad que tienen della,y mas quando siente, que el niño està muy bueno con su leche,y vee a la madre muy lisiada del amor del niño, y que harà quanto le pidieren, entõces es ama:pero quando lo destetan,luego la despiden.Y a esto vale la letra,que dize de otra manera. Ama,ama, mientras el niño mama,y esto trataremos mas largamente en otro lugar. Aplicase muy bien para los amigos de interes,que se llaman de taça de vino, que en acabandose huyen,como dize Ouidio en el verso.

Vulgus amicitias vtilitate probat.
Trueua el vulgo su amistad.
En sola su vtilidad.

Cosa de grande trabajo,y por donde huyen muchos de tener amigos.

Aunque mi suegro sea bueno,no quiero perro con cencerro.38.

La

LA glosſilla declarò el primer ſentido deſte refran, q̃ no ay compañia tan ſegura, cuya lengua alguna vez no publique nueſtros ſecretos, hablando del que ſe caſò, y tenia vn ſuegro muy palabrero, que todo lo deſcubria, aunque no tenia otra falta ſino eſta, y pareciendole al yerno coſa de gran trabajo viuir en ſu caſa, andauaſe por ſalir de caſa del ſuegro, y hablandole otro en ello, quã hombre de bien era el ſuegro, que tenia, y que no deuia de afrentarlo aſsi, reſpondia: Aunque mi ſuegro ſea bueno, no quiero perro cõ cẽcerro. Hablando a ſu ſuegro en nõbre de perro, que guardaua la caſa, ò el hato: pero que con cencerro no era bueno, porq̃ ſignifica, el mucho parlar quan poco prouecho haga. El perro con campanilla, ò cencerro en el ganado, ò en vna caſa, la experiẽcia lo mueſtra aſsi, que el comparaua ſu ſuegro, à vna coſa inutil para guardar, y trabajoſa de ſufrir, aſsi dizen el refran: Ni quiero malo, ni quiero bueno, ni quiero perro cõ cencerro, que es no quiero bien, que me ha de coſtar tanto, y à eſto reſponde el Adagio Latino. *Nequè mihi mel nequè apes*. Ni quiero miel, ni abejas. De los que huyen de lo ſuaue, y ſabroſo por vn poco de trabajo de picada de abejas, podriaſe eſto aplicar al deleyte, q̃ aunq̃ ſea dulce no lo deuemos querer, como dizen los viejos en Homero de Helena, que aunque fueſſe hermoſa, ſe fueſſe en ſus naos. No querian deſtruycion para ellos, ni ſus deſcendiẽtes, ay en eſte refran otro ſegũdo ſentido, y es que deuemos huyr de los q̃ ſe alaban de las buenas obras, q̃ os han hecho como deſte ſuegro, que contaua do quiera que ſe aſſentaua todo lo q̃ hazia por ſu yerno, y deſta manera lo llamaua perro con cencerro, q̃ aũque era bueno, no lo queria, porque grã mal es, q̃ vno ande cõtando lo que ha hecho por otro, de tal manera que ſe pague en aquello. Aſsi Soſia (en la Andria de Terencio) dize a ſu amo, que le contaua los bienes que le auia hecho, en memoria los tengo. Marcial haze vna Epig. 53. lib. 5. a Poſthumo q̃ ſe alabaua de lo q̃ auia dado a Marcial, dizele aſsi.

Poſtumo, biẽ me acuerdo, quãto has hecho
Por mi, quanto mas dado porque callo?
Y tu no ceſſas ſiempre de contallo?
Es negocio de burla, y contrahecho?
Quantas vezes yo cuento lo bien hecho
A todos quantos puedo pregonallo,
Da vozes luego vno, deſcuchallo
Tantas vezes al otro, eſtoy deshecho.
No hazen cierto bien dos vna coſa,
Vno ſi quieres baſta a eſta obra,
Yo hablaré, tu calla, me parece,
Creeme, aunque tu obra ſea famoſa
Y grandes las mercedes (con çoçobra
Con parlar el autor) todo perece.

Eſtá aſsi cõcertado en las obras quedando vno, ſe oluide, y el que recibe, ſe acuerde (ſegun lo dize la ſentẽcia Griega) y no que ſea al reues, q̃ ſi el que recibe ſe oluida, llamaſe ingrato, ſi el que da ſe acuerda, y lo que dize es parlero, y cencerro.

A ti lo digo hijuela, entendeldo vos mi nuera. 39.

DEclarò la gloſsilla para reprehẽder ſin dar cõfuſiõ, eſ[illegible] bueuo por

terceria dar correcion. Afsi Demea el renidor viejo en los Adelphos en Terencio acto.1.fcena.2.

Mi tio,quando yo digo aqueftas cofas
Contra aquel hijo malo,à ti lo digo,
Contra ti,que confientes que fe dañe.

Las nueras,y los yernos entran en lugar de hijos,y afsi los fuegros los llaman hijos, pues fe hazen vna mifma cofa,en donde cafan. Eftando cierta nuera braua, y defobediente con la fuegra,paffauan malas palabras, y la fuegra que era fabia,tomaua à fu hija delante la nuera, daualе confejos, como deuia obedecer, y amar, que no auia de fer parlera,que auia de fer honefta,tener los ojos baxos, quando fe cafaffe,tener áfu marido en mucho, a fu fuegra en lugar de madre, no fer refpondona, no fierpe,no endiablada. Y al cabo deftas razones añadiò: A ti lo digo hijuela, entendeldo vos mi nuera. Hafe de mirar como a la hija trata mas llanamente, y de mas amor,diziendole tu, y mi hijuela,y a la nuera, como a perfona algo mas eftraña, la honrra con el voz,y diziendole nuera,mueftra,no eftar muy amiga con ella,que la auia de llamar hija,porque afsi ella fepa tratar a fu fuegra, y cierto no procede del querer mal a fu fuegra, fino de no eftar aficionada al hijo, que es fu marido, y fi fueffen cuerdas,auian de entender, que el mayor amor, que podian moftrar al marido, era honrar a la madre del marido. Aplicafe efto a todos aquellos que en prefencia de otros caftigan a fus hijos, ò criados, con dar confejos, como han de hazer los hijos de los buenos,y puedefe eftender a todos los que quieren,que hagamos lo que dizen con eftas palabras: Si yo fuera que vos, efto haria,y defto me aprouecharia.

*A cafa de tu tia,mas no cada dia.*40.

QViere dezir,que no fe deue frequentar la yda a cafa de los parientes, porq̃ no fe engendre faftidio. Tio,y tia fon hermanos,como fabemos,de los padres, fea por parte de madre, ò padre,lo qual en Latin tiene fu diferencia, porque dizen. *Auunculus,y Matertera,*tio, y tia,hermanos de madre,*Patruus,y amita,*tio, y tia hermanos de padre. Efte es vno de los vocablos, que fe nos quedaron de los Griegos,que poblaron la mayor parte del Andaluzia, que dizen en Griego tios,y tia,por todo lo que dizen el Latino en aquellos quatro vocablos, y lo mifmo que nofotros dezimos tio,y tia,y afsi lo hallò el primero Francifco de Vergara Cathedratico de Griego en Alcala de Henares. He traydo efto,porque no folamente ha de feruir efta obra para declaraciõ de oraciones,y hablas enteras, fino tambien de palabras, fegun lo haze. *Cælio Rodigino.* Afsi que el prefente prouerbio dize, que vamos a cafa del pariente,para q̃ no fe pierda la amiftad, ni fe oluide,fegun acontece en los linages donde ay pobreza,y riqueza, pone tãbien vna limitacion, q̃ no fea cada dia, como el otro,q̃ dize. De yda,y venida por cafa de mi tia. Afsi,q̃ encomiẽda la cõferuaciõ del parẽtefco,empero eftorua mucho la frequentacion,y conuerfacion

facion a menudo, que engendra de si menosprecio, y haze, que los moços se regalen mucho. Fue dicho de vn padre a su hijo, que auiendo de yr al estudio, se yua a casa de su tio, y si faltaua, ponia por delante, que yua, y venia a casa de su tia.

A casa de tu hermano no yras cada serano. 41.

EL mismo cõsejo es, que no enojemos a los hermanos con yr muchas vezes a su casa, y mas en las tardes, q̃ parece obligallos, à q̃ os dê de cenar, y q̃ os quedeys alla, que aũque el hermano sea tan estrecho pariente, que se dize de Latin *Germanus*, que es de padre, y madre, todauia, siendo casados, y entrãdo el tercero, ay cosquillas entre ellos, por donde no cõuiene fatigarlos con demasiadas visitas. No esta la verdadera amistad en la continuacion de yr à casa del hermano solamente para combites, sino fauorecerse en todo lo que para si haria, pues los Latinos dizen, que *frater*, por el hermano, se llama, *feré alter*, que es casi otro como tu. Cierto, que los que tienẽ buenos hermanos tienẽ los mejores, y mas ciertos amigos que ay, porque concurren en vn buẽ hermano todos los grados de vn buen amigo, q̃ sea obligado por sangre, bondad, y amistad: lo qual encarece mucho Xenophon lib. 1. de los dichos, y hechos de Socrates. Hierocles en el tratado, como nos auemos de aprouechar de los hermanos. Y en otro lugar lo diremos, donde dize el refran: Ira de hermanos, yra de diablos. Dizẽ, q̃ en vn lugar auia dos hermanos, y el vno se passeaua todo el dia, el otro yua a sus labrãças, y quando boluia de su trabajo a cenar (como acostumbran la olla, que tienen para la noche) no era entrado en casa, quãdo luego el hermano, q̃ se andaua holgando, les dezia las buenas noches, q̃ se haze por aca, y quedauase à cenar. Al hermano daua pena, assi porque no tenia para cõbidar a sus huespedes, como porq̃ lo holgaua el hermano, que mientras, q̃ el trabajaua en el cãpo, se andaua esperando la tarde en la villa, determinò de poco a poco, sin dezirle palabra, hazer obras cõ q̃ se fuesse, y cerrauã la puerta, y de tal manera, q̃ el hermano se quexaua, hasta q̃ vn vezino, a quiẽ se lo contò, le dixo: A casa de tu hermano, no yras cada serano, porque vna tarde, o dos bastaua la continuacion, y el trabajo, segun ay muchos, q̃ se pegan a mesas de amigos, hasta q̃ les digã el refran.

A ellos padre, vos a las berças, yo a la carne. 42.

DEclara el Comẽdador ser esto dicho por vna figura llamada Peryponemi. Parece, que esfuerça al padre, que dè en los enemigos, diziendo: A ellos padre, vos a las berças, yo a la carne. Parece que haze al padre, y al hijo de que se trata en este refran, que acometian à algunos, y que el hijo comen ço a esforçar, y que vino a dar en la comida, qual seria bueno mas para ella, que para pelear: lo que yo entiẽdo es, q̃ aunque este era hijo, queria lo mejor para si, y que estando aparejado de comer, y querien dose sentar, tomando para la comida la voz, que se da en las peleas, a ellos, dize su voluntad, que el padre coma

ma las berças, y se contente cõ ellas, y el se auerná con la carne. Assi ay algunos refranes, que declaran esto, que a los negocios presentes quiere cada vno lo mejor para si, y ay hombres tan maluados, que para con sus padres dizen lo que este mal hijo, q̃ a la voz del pueblo parece darles de comer, y en su casa comen ellos lo mejor, dando de lo que ay comun para sus criados a sus padres.

Al hijo Iuan Martin, al padre viejo ruyn. 43.

DEclara el Comendador, q̃ la mocedad es hõrada, la vejez menospreciada. Cosa es de mal vso hazer mas caso de los moços que de los viejos. En las comedias de Plauto, y de Terẽcio, donde pinta la vida comun de su tiẽpo, llamã siẽpre al hijo por su nombre Pãphilo, ò Argiripo, y al padre, y señor de casa, siẽpre le llamã el viejo acá, el viejo acullà, y es porq̃ la gente de casa, siẽpre está mejor cõ las malas mañas, y ruynas del mancebe, q̃ veen que ha de quedar señor en casa; y con la aspereza, y consejos del señor viejo no se pueden hallar biẽ. Desto estan llenas las comedias. Asi en vna casa el esclauo dezia, señor, Iuan Martin, y al padre, el viejo Oyò lo vna vez el mismo, y dixo: Al hijo Iuan Martin, y al padre viejo? y añadio el, ruyn, porque la voluntad del esclauo no era otra que dezir: El viejo ruyn de mi amo; aunque tambiẽ es grande la pena que siẽte el hombre, quando lo llaman viejo. En esto deuemos tener gran cuydado de hazer al reues del refran, y llamar a los viejos honradamente por sus nombres, y sino por el nombre de padre. Y para esto ay grandes sentencias de Filosofos. Telechro Lacedemonio (trae Plutarcho en los Apophtegmas Laconicos) que fue preguntado: porq̃ era vso, y costumbre en los Espartiatas, que son Lacedemonios, que los mancebos se leuantassen haziẽdo hõra a los viejos? Respondio, porque auiendose desta manera con los que no les tocan en parentesco, sepan hõrar mas a sus padres. Fue muy bien considerado, que es exercitarse para tener en mucho al padre, acatar, y reuerẽciar a qualquier anciano. Era no menos ley antigua, y costumbre de largo tiempo en los Lacedemonios (diziendolo el mismo Plutarcho) era costumbre, que los viejos, en topando algun mancebo, le preguntassen, adonde yua? Para que? y reñir a quien no respondiesse, ò pusiesse achaques. El viejo, que nõ reprehendia al moço que errauà, delante del era castigado, como si el errara. Y al que no sufria ser reprehendido, recebia gran de afrenta. Auia mas otra costumbre, que no solamente los mancebos reuerenciassen à sus padres propios, y les obedeciessen, pero el mismo acatamiento, hiziessen a todos los viejos, y les hiziessen lugar en la calle, y en el assiento se leuantassen, y passando por delante, estuuiessen reposados. Acontecia, que si vn muchacho castigado de vn viejo, se fuesse a quexar a su padre, era mas açotado de su padre por aquello, que por lo que hiziere, porque entendian, que ningun Anciano por la doctrina de su patria, no mandaria cosa fea a sus hijos, de manera

que

que assi podiã descuydadamẽte embiar sus hijos por las calles, porque en cada rincon tenian vn ayo que mirasse por ellos, y vnos seruian a otro de auiso de las flaquezas del moço. Agora, ni el mancebo sufriria esta sugecion, ni ay mãcebos ya que sufran, ni padres que tal concientan, ni niños que entiendan, q̃ esto cumplia, ni menos viejos, q̃ enseñen tan buena manera de viuir: porque estãdo todo peruertido ni creen al buen viejo, ni el malo deue ser oydo, porq̃ no entiende, sino en guardar al moço y enseñalle, como pecaua el quando moço para que comunmente, aun que no bien, se diga el refran.

Al puerco, y al yerno, mostradle la casa que el se verna luego. 44.

DE otra manera se dize: Al yerno, y al cochino, vna vez el camino. Era vn mãcebo desposado tã secretamente, que muy pocos lo sabian en la calle, y el no auia venido en casa de su esposa, mas de quãdo les tomaron las manos, y vsaua tanto el yr, y venir, que preguntando la madre de la moça a su marido: Como ha sabido la casa nuestro hijo? dixo el hombre, que ya sabia de aquellas cosas, agora teneys por entẽder, que al puerco, y al yerno, mostradle la casa, que el se verna luego? Del puerco, dixo ella, bien lo se yo, porque viene a comer los saluados, y lo que le tenemos aparejado. Pues, muger, respondio el marido, lo mismo es el yerno, que tiene el cebo de la esposa en casa. Y de alli queda entendido el refrã, que como a vno le muestran donde ha de auer prouecho, ò passatiempo, no es menester mas, de apũtarlo vna vez: pero si es cosa de virtud, a dõde no sa sigue interes, aũn ay lo lleuan de diestro, y no sabrã la casa, y se oluidara aunque estè en ella: y à tal hõbre, que se sigue por solo el comer, deleyte, y interes, llamamos puerco, pues no alça la cabeça a mas de lo que tiene delante.

A la muger, y a la mula, por el pico la hermosura. 45.

QViere dezir, que la buena comida y mantenimiẽto haze, que la muger, y la mula se hagan hermosas, segun diximos en el refran: A mi muger la bermeja, por el pico le entra, q̃ no por la oreja. Porque todas las maneras de color, que se ponẽ sobre hãbre luego desmienten. No ay tal color como el natural, que de auer prouechado, y sustentado el manjar, haze mostrar la sangre en las mexillas, tomando gordura, y pulpa en los huessos, para parecer hermosa. Assi dizen de vna gran señora destos Reynos, que su afeyte eran limetas de buen vino, y à las colores que le salian a la cara llamaua ella rubies, y assi ay muchas desta manera, aunque no es de damas, es de hartas.

Al niño su madre castiguelo, limpielo, y hartelo. 46.

QViere dezir, declara el Comẽdador, no la ama, sino la madre, q̃ lo harà con mas voluntad. Visto hemos las importunidades de vna ama, y al fin no lo haze bien, segun lo dize el refran: Ama, soys ama. Quanto bien sea, que la misma madre crie a su hijo, y le dé siempre de su leche, muy largamente lo tratò el Filosofo Phauorino

uorino en Aulo Gelio,cap.1. del 12. lib. A donde persuade a la muger de vn noble Romano,que era rezien parida, y demandaua, que le buscassen amas al niño,q̃ no haga tal cosa,porque le parecia q̃ era ser medio madre aquello, en pariendo apartar de si el hijo,auer sustentado cõ su misma sangre vn no se que, que ella no via, y no mantener con su leche lo que via estar ya viuo hombre, y por su boca demandaua el oficio de la madre:trae tan buenas razones,q̃ todas las señoras auian de leer aquello q̃ parece estar ya trasladado del que hizo el Marco Anrelio en romance,y alli entender, quan mal hazen en encomendar su hijo a amas, que en fin no se dueleñ del hijo,como madres, sino como gẽte q̃ gana su salario.Esto mismo aconseja Plutarco,en el tratado de *Liberis educandis*. Como se deuen criar los hijos.Conuiene, dize (segun me parece)que las madres crien sus hijos,y ellas les dẽ el pecho,porque con mayor amor,y caridad los criaran,como aquellas q̃ aman a sus hijos de coraçon, y segun dizen,desde el nacer de las vñas. Pero las amas tienen cierto amor como de prestado, y que aman por la paga (aunque en algunas comiença el amor con prouecho,y acaba en mucho querer) y que las madres sean obligadas, y cõuenga, criar los que han parido, la misma naturaleza lo demuestra, porque luego dio mantenimiento de leche a todos los animales que paren,y esta claro, que fue su prouidencia de gran saber, y excelente, que dio tetas dobladas a las mugeres, porque si dos pariessen, dos fuentes tuuiessen,para hartallos. Y tambien porq̃ tuuiessen mas amor, y quisiessen mas a los que criassen, lo qual por cierto, no se hizo sin causa, porque el mantenimiento, y la compañia en la comida es vn cierto aumento de amor,que va creciendo cada dia. Pues hase de trabajar en todas maneras, que las madres crien a sus hijos, y les den la teta:y si estuuieren enfermos, ò huuiere causa razonable, entonces entra la que manda Quintiliano,en el libro primero, capitulo primero q̃ sean tales las amas, y amos,que no se les pegue de los algun mal resabio, que para siempre se le quede. Pero cõ todo, no ay en que mas muestre la madre su natural amor al hijo, que criandolo ella misma, pues no le falta ningun instrumẽto con que lo pueda criar, segun elegantemente lo describe Plutarco, en otro tratado del amor de los padres cõ los hijos. Vna cosa sepa,que haze mucho para la salud,y para la vida del hijo, el mantenerse el niño con la leche agena, ò la de la madre,diziendo Plinio,lib. 28. de la natural historia, cap.9.*Vtilissimum cuique maternum*. Celio Rodigino, lib.9.cap. 12. La leche de la madre, es la mas prouechosa de todas,para cada vno juntamente con el hartarlo de su leche, lo ha de limpiar, para que vaya creciendo en todo, y quando fuere para ello lo castigue, porque desde niño sienta, que ha de ser castigado, y que el que lo mantiene lo puede castigar. Assi que estos tres oficios son de madre para el hijo,dalle mantenimiento,limpieza,y castigo, que siruen para el cuerpo,y para el alma. Pues vendo tanto en estas tres cosas, donde va el agradar

dar a Dios, y a los hombres, y la salud del mismo hijo, no serà razon encomendarlo a mugeres medio locas, aunque las señoras no querran oyr esta Filosofia segun lo manda su señorio: pero segun ser mugeres, y que paren hombres, y no bestias, deuian mirar lo que hazen en desemparar sus hijos, quãdo mas los han de guardar. Y de aqui viene, que en los palacios, ni los padres conozcan amor de sus hijos, ni las madres obediencia, porque les deuen poco sus hijos, que es auellos traydo nueue meses en el viẽtre. Y si ello se pudiera hazer, que aquel tiempo los tuuierã en arca encerrados, tan poco los truxeran. De aqui viene, que los hijos tratan a los padres, no como padres, sino como a señores que temẽ, de aqui viene, que no ay amor entre los hermanos, de tal manera son los hijos de los palacios. Pero los que nacẽ acà entre los hombres, y que las que paren sienten por mugeres, castiguen, limpien, y harten ellas mismas a sus hijos.

Al hijo de mi hija, ponmelo en la rodilla, y al hijo de mi nuera, dale pan, y vaya fuera. 47.

CLaro està q̃ tenemos todos entẽdido, que el hijo que vemos nacer de la muger, es aquel hijo suyo, y que para dezir hijo del hombre, se ha de cõfiar en la virtud de la madre, asi la suegra quando vee parir a su nuera dize, que le den pã al muchacho, y lo echen fuera de casa, dudando q̃ sea hijo de su hijo, y porque nacio en casa dize q̃ le den alimẽto alguno: pero si pare la hija, tomalo en su rodilla como verdadero nieto, y q̃ vee claro q̃ es su sangre. Lo mismo podria dezir vno del hijo de su hermana, y de su cuñada, y al hijo de ñuestra hermana podemos dezir, es su hijo, porque le vemos parir, y al hijo del hermano, diremos, naciò, y criose por suyo en su casa, como dize el cap. *Per tuas deprobationibus*. Dizen los Legistas, q̃ es grandissimo trabajo, y aun como dizen, impossible, segun esta declarado en la ley *Lucius, digestis de, conditionibus, & demostrationibus*. Prouar vno, que es hijo de vn hombre, que de la muger ninguno es, y asi Terencio en la Andria haze, que Misis criada de Glicerio, la desposada con Pamphilo en secreto, auiendo traydo al mismo niño de su ama, y puesto à la puerta del viejo, queriendo Dauo prouarle, que era traydo por la partera, dize ella, que se hallaron al parto de su señora mugeres de bien, y que la vieron parir. Esto no se dize, porque se aya de creer a las mugeres honradas alguna cosa fea, sino para declarar, quanto mas amor tiene la muger al hijo de la hija, que de la nuera.

A la dicha que aueys padre, aborcado aueys de morir. 48.

ESta libertad, q̃ el hijo diga al padre cosas de que le pese, no se ha de sufrir: antes se deue de reprehender, sino que se traten las cosas del padre con gran acatamiento, no como este Aldeano, que viendo, que su padre no hazia cosa que le saliesse a biẽ, enojado le dize, que tal dicha como tiene, no le falta, sino morir ahorcado, lo qual, ni conuiene dezillo, ni menos aprouecharse de tan ruyn hablar,

hablar, aunque mejor declaracion se puede sacar, de vna cosa que acaecio a Polycrates, segun lo trae Herodoto, y Strabon, lib. 14. Pedro Mexia 4. lib. de la Sylua, cap. 1. Este Polycrates era muy poderoso, y rico Principe, y auianle sucedido tambien las cosas todas, que ningũ pesar auia visto, antes todo le sucedia prosperamente. Y como el temiesse la buelta de la fortuna, y la regla comun, que nadie passa esta vida sin alguna aduersidad y trabajo, el quiso tomarla de su voluntad, pensando hazer pago con aquella, y fue echar en la mar vn su anillo y piedra, que era de valor y primor grandissimo, lo qual hizo vn dia metiendose en vna galera, y muy a lo largo en la mar, y echolo con su propia mano en el agua, lo qual dize Herodoto, que lo hizo por consejo de Amasis Rey de Egypto, con quien auia hecho liga. Sucedio, que desde a pocos dias vn pescador le truxo vn peze presentado muy grande, y queriendolo adereçar para darselo a comer, hallò el cozinero el anillo en el buche, lo qual fue tenido por cosa muy marauillosa. Y sabido por Amasis su amigo (dize Herodoto) que le embio a dezir, que no queria mas su amistad, porque a hombre que tan dichoso auia sido, alguna grande aduersidad le auia de venir, que alcançasse a sus amigos. Y assi passò despues, que por mandado del Rey Dario le fue hecha guerra, y siendo presso por Orestes su Capitan, fue por su mandado ahorcar, ò cruzificar, al vso de entonces.

Al cuñado, acuñalo, y al pariente ayudalo. 49.

DOS maneras de parentesco ay. Vno por sangre, que se llama, *cõsanguinitas*, y otro por el casamiento, que se dize, *affinitas*, de que ay vn titulo en los Decretales, y en las leyes assi de derecho comun, como de las siete Partidas, y arbol hecho dello, para saber los grados, lo qual parece estar sacado de Hierocles, en el libro, como nos auemos de aprouechar de los parientes. Traelo Stobeo, en el sermon. 82. que dize assi. Cada vno de nosotros esta cercado de muchas ruedas y circulos, que vnos son menores, y otros mayores: vnos contienen, y otros son contenidos, segun diuersos, y desiguales puestos y maneras, que los vnos se han a los otros. El primer cerco, y mas cercano, es con el que cada vno tiene cercada su alma, como vn centro y punto de todos ellos, dentro del qual està nuestrõ cuerpo, y todo lo que conuiene a su vso y menester, y este es menor circulo, y que toca el mismo centro. Tras deste el segundo circulo algo mas apartado del centro, y encierra dentro de si al primero, es el que tiene dentro de si padre, y madre, y muger, y hijos. El tercero circulo tiene tios, y tias, abuelos, abuelas nietos, y nietas, sobrinos, y sobrinas, primos, y primas: el quarto es de los otros parientes, el quinto de los amigos del mismo pueblo: el sexto de los de vn mismo barrio, ò collacion, que llamauan Tribules, el setimo de los soldados, que defienden nuestra patria: el octauo de los cercanos a nuestra ciudad,

dad,ò comarcanos: el nono de los de nueſtra nacion: el poſtrero,y mayor de todos es,que contiene a todos los otros:el que ſe llama de todo el linage de hombres,q̃ ſon nueſtros proximos. Conſideradas pues eſtas coſas, el oficio del que quiere aprouecharſe de todos,bien es que vaya recogiẽdo eſtos circulos,quanto mas pudiere a ſu centro,que es alma, y cuerpo ſuyo,y procurar ſiempre, que todos los que eſtan en aquellos circulos, q̃ abraçan a otros,y ſon mas apartados por ſer mayores, y mas lexos, los apriete tanto, que venga a ſer de los mas pequeños. Entiendo en el amor que les ha de tener, y en las buenas obras q̃ ha de hazer a ſus proximos, conuiene al hombre que ama ſus parientes,a los padres, y hermanos,como a ſi miſmo. Los mas altos en parẽteſco,como abuelos, abuelas,tios, y tias de vna manera,a los iguales,como a primos, a los menores como a hijos de ſus primos.Y aſsi breuemente ponemos conſejo,ſegun deue tratar a ſus parientes. Eſtas, y otras coſas dize Hierocles,con lo qual confirma Tulio en los oficios, tratando de los grados del amor,que ſe llama,*Pietas*:al fin del primero libro, donde el vno,y el otro(aunque Gentiles) dexan declarado aquel mandamiento diuino, el qual dize. Lo que no quiſieres para ti, no lo quieras para tu proximo.Y el encarecimiẽto de amar al proximo,que ſe llama en buen Latin.*Homo*,y hazerle bien,mucho aprouecha, que lo leamos en eſtos, para aumento decaridad,aſsi dize nueſtro refran: Al cuñado acuñalo, que es hazlo de tu cuño, y ſeñal, aprietalo en amor contigo muy grande, porque es pariente(por afinidad nueuo) y por otro nombre hermano, que es el hermano de tu muger,o el marido de tu hermano,donde comieça a brotar vna nueua amiſtad, hazello tan tu yo, como haze el que haze la moneda,que le dexa impreſſa la ſeñal de ſu nombre,y armas,y al pariente ayudalo, que es tambien allegado a tu alma, con fauorecerle, y ayudarle en todo lo que tus fuerças baſtaren.

Albricias padre, que el Obiſpo es Chantre. 50.

DIzeſe de los que huelgan de bienes,q̃ no ſabiendo ſi ſon mayores,ò menores q̃ los paſſados,los tienen en mayor grado:como vno,q̃ tenia vn pariẽte Obiſpo de Anillo,y viniendo a ſer Chantre en vna Igleſia Cathedral,tomada la poſſeſsiõ venia el muchacho a vozes diziendo:Albricias padre,que el Obiſpo es Chantre, lo qual, aunque ſea mas renta, no es mas honra, porque eſtà claro, ſer el Obiſpo mayor grado, y mas dignidad, y algunas vezes de mas rẽta. Diraſe,de los que piden albricias en coſas, que no nos viene mucho prouecho,porque a tener gran rẽta, no fuera meneſter Chantria. Albricias es vocablo Arabigo, de Buxara,que dizen ellos lo que dizen en algunas tierras, eſtrenas,de Latin, *ſtrena*, y en Griego,*Euangelia*, en plural, los premios que ſe dan al que trae buena nueua, el qual nombre tenemos los Chriſtianos por la hiſtoria Euangelica, y razonamientos,en que ſe declara, como IeſuChriſto nueſtro Saluador nos limpiò de los pecados, con ſu venida,y

da,y redimio con su muerte santisima,y se anũcia aquella verdadera nueua a los que lo creen. Chantre es vocablo Frances, sacado de Latin cantor, q̃ es dignidad en el Coro, de començar y concertar el canto, y otras cosas, Obispo es vocablo cortado de, *Episcopos*, en Griego, q̃ es atalayador, espia, ò persona que està mirãdo desde lo alto en las cosas q̃ tocan a sus subditos, tomado de la guerra, para el oficio tan grande como tiene el Obispo. Pongo esta declaraciõ de vocablos, para que satisfagamos a los rudos, y personas, q̃ leeran este libro.

Al buen varon tierras agenas patria le son. 51.

QVan grande sea el amor de la patria, y tierra de cada vno: en otro lugar se dira, lo que a nuestro proposito haze, es q̃ muchas vezes el varon virtuoso halla en qualquier parte padre y madre, que es propiedad de su tierra, y assi lo trae el Adagio. *Quævis terra patria*, qualquier tierra es patria, fueron palabras de vn oraculo de Apolo, con que respondio à Meleo Pelasgo, que demandaua, si auria vitoria. Declaran estas palabras, que el varon sabio, y bueno, donde quiera que viuiere, estarà a su plazer y cõtento; de adonde preguntado Socrates, de que tierra era? Respondia: Del mundo soy vezino. Assi lo trae Aristophanes, en la comedia: *Plutos*: *Illec enim patria est, vbi tibi sit bene*: Alli sera tu patria donde bien te fuere. Declaraua Mercurio en esto, que era la persona que lo dezia, que aquella es patria al hõbre, dõde quiera q̃ le va biẽ y aquel es destierro donde le va mal.

Era prouerbio vn versillo Griego desta manera: A quien sucedẽ bien los negocios, toda tierra es patria. Trae Ciceron en el quinto de las Tusculanas, que fue dicho de Teucro, hijo de Telamon, quãdo yua desterrado, porque no le truxo viuo à Ayax Telamon: Tu patria es alli donde bien te fuere. Estacio Poeta, en el 4. de su Tebayda, dize: *Omne homini natale solũ*: Toda tierra es la patria a qualquier hombre, muy mas a la letra lo dize Ouidio en el primero libro de los Fastos muy bien, desta manera.

Para el fuerte varon, patria es suaue
Qualquier tierra, segun la mar al peze,
Y quanto ay en el mundo abierto al aue.

El encerrarse los hombres en sus tierras, cosa es loable, si en ellas exercitan la virtud, y mas que se compadece siendo ricos gastar su hazienda donde la ganaron sus antepassados, pero al que no sabe, que es tener en algo los trabajos que otros han passado, conuienele andar tierras, a donde conozcan que tiene mas tierra de la que pensaua, y verà quanto prouecho le viene, assi para si ha de boluer a su tierra, como si le va bien, para no boluer, segun lo hazen nuestros Españoles, que vnos por el Occidente, y otros por el Medio dia van a las Indias, a donde se quedan, haziendose naturales, tan lexos de su patria, que es gran marauilla pensar la osadia dellos, que en cama de maderos vayan a las estrañas regiones, y quedandose allà, digan: Al buen varon tierras agenas patria le son.

Amis-

Amistad de yerno Sol de inuierno. Tal es el yerno como el Sol de inuierno.52.

EL yerno como es pariente tomado de presto, y que algunas vezes no se han visto mas de aquel hora, que se desposan, y se cuentan los dineros primero, y despues le ponen casa no tiene aquella amistad firme, que se requiere auer entre los amigos ni todo aquello, que tratando de amistad verdadera se pide, sino guiados los mas por su interes, ya que lo tienen en la mano se oluiden del suegro, ò suegra, y poniendo todo su amor, y amistad con quien la han de tener, que son sus hijos, y muger, oluidase la de los padres de la muger, aunque los deuia tener por padres suyos propios, aunque esto vino de muy largos tiempos, y trae origen de las palabras, que dixo nuestro primer padre Adan, quando Dios criador de todas las cosas le mostrò la muger, que le daua para su compañia, que auiendo dicho segun se recuenta en el cap. 2. del Genesis, que aquella era huesso de sus huessos; y carne de su carne, y que se auia de llamar hembra varonil, porque fue tomada del hombre, dize adelante. Y por amor desto dexarà el hombre a su padre, y a su madre, y juntarase cõ su muger, y seràn dos en vna misma carne: da la razon, S. Pablo en la Epistola a los Ephesios cap. 5. tratando, como los hombres deuen amar a sus mugeres, como Christo a la Iglesia, ansi han de amar a sus mugeres los maridos como a sus mismos cuerpos, el que ama a su muger, assi mismo ama, ninguno ciertamente aborreciò su carne, antes la mantiene, y la regala como haze Christo a la Iglesia, porque somos miembros de su cuerpo, y de sus huessos. Del amor grande, que el hombre pone con su muger viene a oluidar no solamente a padre, y a madre: pero a suegro, y a suegra, y assi lo trae Esdras en el libro. 3. cap. 4. hablando del hombre, que se pierde tras del amor de su muger demasiadamente, y de tal manera, que ella sea la señora, el hombre dexa a su madre, que lo criò, y mantuuo, y su tierra, y allegase a su muger, ỳ su muger pierde su alma, que ni se acuerda de padre, ni de madre, ni de su tierra, desta manera el suegro no se deue quexar, que el yerno ame a su hija mas que a el, porque todo se cae en casa, aunque acontece amar mas el dinero, y ansi es comparado el yerno al Sol del inuierno, que es de poca fuerça, y no calienta con aquel heruor, que en el verano ay, ò qual declara otro refran, que dize, yerno Sol de inuierno sale tarde, y ponese luego, lo qual queda declarado bien aqui, y el Sol en el inuierno tiene aquello, y como el amor es luego dẽtro del coraçõ ansi se muestra por de fuera, por donde la suegra, que vio, que el yerno los seys dias primeros la trataua como a madre, y no hazia cosa sin pedilla licencia, despues, que tuuo la hazienda, y muger, tomando casa, mudandose viendolo yr sin mas cuenta del amor que estaua començado dize:

Amistad del yerno Sol de inuierno.

(.?.)

Amor

Amor de padre, que todo lo otro es ayre: ò amor de madre, que lo al es ayre. 53.

AGesilao excelétissimo Capitan de los Lacedemonios, segũ trae en sus Apophthegmas Plutarco, estando vna vez jugando cõ sus hijos, que eran muy pequeños, y acaso vn amigo entrasse, y lo viesse correr entre ellos con vna caña por cauallo, dixole: No digas lo que has visto, hasta que seas padre, declarãdole, que ninguno que tenia hijos pudiera atribuyr aquello a liuiandad, sino a muy grande amor, auiendo experimẽtado, quan grande sea el aficion q̃ tiene vn padre a sus hijos, porque la naturaleza es amiga de cõseruarse en grã manera, y que no puede ser inmortal, procura por generacion restaurar la perdida que la muerte haze, y assi pone aquel gran amor en el padre, y la madre, para criar su hijo, segun lo trae Tulio al principio del primer libro de los oficios, assi introduze Seneca el Tragico a Theseo, que llora la muerte de su hijo Hipolito, auiendolo hecho matar, y dize assi Policia no en el principio de la primera Sylua, que llama Nutricia, trata muy bien deste.

O poderosa en toda demasia,
Con que nudo de sangre, y parentesco
Naturaleza aprietas a los padres?
Que aun contra voluntad te damos hora,
Matar quisse a mi hijo por su culpa,
Despues que lo he perdido, por el lloro.

Assi Virgilio induze a Eneas, que recebido de la Reyna Dido con gran de aparato, no le pareciendo, que podia tomar plazer entero sin su hijo Ascanio, y dize el Poeta assi.

Eneas al fiel Achates manda
Que vaya por Ascanio, no le dexa
El amor paternal tomar reposo.

Valerio Maximo hizo vn capitulo, q̃ es el septimo, en el quinto libro que trata del amor, y regalo delos padres para con sus hijos a donde cuenta muchos, que hizierõ por sus hijos grãdes cosas, donde Fabio Rutiliano auiendo sido cinco vezes Cõsul, viendo que su hijo yua por General del exercito, determino de yr por Maesstre de Campo de su hijo, y ayudalle, aunque no podia con el cuerpo con el animo, y consejo, tomando menor dignidad, y sugeta a la de su hijo, y assi alcançando su hijo triunfo por los auisos del padre, no desdeñò de seguir à cauallo a su hijo, que yua cõ grande gloria en el carro triunfal, y quien auia traydo el en sus triunfos en su mismo carro, siendo muy niño el Fabio Gurges, que assi se llamaua el hijo, y el pueblo no le juygò, que acompañaua al hijo, sino, que le daua el triũfo tal padre como aquel. A este sigue Cesuto Cauallero Romano, que mandandole Cesar, que desheredasse a su hijo, le respondio, que no queria, y aquel a quiẽ todo el mũdo dio la ventaja, se sintio vẽcido del amor de vn padre. Assi mismo Oratio Balbo, siendo encartado, por los Triunuiros, Augusto Lepido, y Antonio: saliendo por vn postigo de su casa, ya que se yua en saluo oyò vozes, que matauan a su hijo, bueluese

à la casa, à defendello, y fue muerto de los soldados, que aun no auiã aco metido al hijo. Que diremos de Seleuco Rey, que dio a su hijo, porque no muriesse la muger, que tanto queria madrastra del moço, lo qual fue demasiado regalo, y no para imitar. Ariobarzanes dio su corona, y cetro Real a su hijo en vida, quando Gneio Pópeyo passaua por el mismo Reyno de Capadocia: todos estos exemplos pueden callar, con el q̃ los vence en certidumbre, y grandeza, que el glorioso Rey Dauid viendose persseguido de su hijo Absalon, segun se lee cap. 18 del. 5. lib de los Reyes, ya q̃ se yua a dar la batalla, puesto su hijo en armas cõtra el padre, para despojarlo del Reyno, y de la vida, se puso el viejo padre a la puerta de la ciudad, por do salian los soldados de ciẽ to en ciento, de mil en mil, y mandò el Rey a sus Capitanes, guardàme mi hijo Absalõ, y dize la Escritura, que el pueblo todo oya, como el Rey mã daua a todos los principales, que mirassen por Absalon, a donde nota san Ambrosio en el sermon. 4. Psalmo 118. Que el buen padre callaua la maldad, y pecado, y declaraua el grado del amor, diziendo el nombre de hijo, porque los que auian de pelear no lo tuuiessen por enemigo, contrario del Rey, sino por hijo, y assi estoruassen el dolor, que podria venir al amor paternal, si lo matassen, que cosa de marauillar es el gran cuydado, que tenia de preguntar por su hijo, y trayendole Achimas la nueua, que era muerto Absalon lo primero que dixo sin que el otro hablasse: Està en saluo mi hijo Absalon? Y no dãdo le razon aquel, vino Chresi, y le dixo lo mismo, hasta que sabiendo cierto de su muerte, comiença a llorar agramente, diziendo aquella lamentaciõ, hijo mio Absalon, Absalon hijo mio, quien me dexara morir por ti? Y en este llanto estuuo tanto, hasta que conuino mostrar consuelo, por alegrar al pueblo, como se verà en la Tragedia llamada Absalon. Cierto quien considera los trabajos, y penas que passa vna madre en criar sus hijos, sufriendo aquella graue carga de nueue meses, aquel ponerse a peligro de muerte, y dolores excessiuos de parto, a que fue condenada por el sumo Dios en el Genesis: aquel mantener de su misma sangre en leche conuertida al hijo con las importunidades incõportables, noche, y dia, ver aquel desprecio de si por preciarse de su hijo, el quitarlo de si por sustentar el hijo a sus pechos, poner a vna parte su hermosura, y loçania, por lleuar adelante el començado fruto, todas sus galas, oros, y sedas dexadas, y deshechos en faxuelas, y sayuelos para los niños, todo su espejo trastrocado en el hijo, su atauio, su afeyte, su alegria, su limpieza puesta en el hijo, ande el hijo limpio alegre peynado, y atauiado, que la madre esta contenta, y no solamente le pone sus perlas, sus piedras, y oro, sino sus ojos, que jamas los quita del, que dirè de aquellos intolerables enojos del que se va haziendo grande, y sintiendo el regalo de la piadosa madre, y todo aquello, que cada vno puede considerar en si mismo, por donde auia siempre de besar la tierra, que pisasse la madre, reconociendola por princi-

pio de ſu vida, y medio, que Dios le quiſo dar, para que el fueſſe algo, y no quedaſſe en vna coſa tan apocada como no ſer: quanto deuen ſer caſtigados, los q̃ oluidando todo eſto ſon contra ſus madres crueles Nerones, deuian ſer eſtos entregados a todos los hijos, q̃ ay pequeños, y q̃ eſtos los caſtigaſſen, como a los que vſan del vltimo genero de ingratitud. En el miſmo nombre de madre, y padre eſta encerrado el amor grãde, que nos tienen, y la reuerẽcia, q̃ les deuemos, aunque en nueſtros tiempos hanſe oluidado eſtos nõbres, y en ſu lugar entraron aquellos dos tiranos mi ſeñor, y mi ſeñora, los quales nacieron de eſclauos, y de hijos, que aborreciã a ſus padres, ò de necios, q̃ penſarõ, q̃ en dezir padre, ò madre, ſe pierde la reuerencia, y q̃ es menos valer, y de aqui vemos, q̃ ni el hijo tiene cuenta con ſu padre, como lo teme como a ſeñor, y huye de la preſencia de la madre, porque la aborrece como a ſeñora. No quito yo la buena criança, pero querria, q̃ no ſe perdieſſe el amor de padre, que todo lo otro es ayre. Aqui amor de padre ſe toma en dos maneras, ò el amor, que tenemos a nueſtros padres (de lo qual trataremos en ſu lugar refran primero, y ſegũdo de la Cẽturia. 7.) ò es del amor, que tiene el padre al hijo, de lo que auemos haſta aqui dicho, y en el nombre de padre ſe entiende madre tambien, y las leyes eſtienden, que tambien ſe entienda en nombre del padre el abuelo en el Titulo de *Verborũ ſignificatione*, y Alciato alli. ley 201. Y a nueſtro propoſito quadra, que el amor del abuelo, y abuela es mas que el del padre, porque va deſcẽdiendo, Alciato en ſus emblemas, pone vno del amor de ſus hijos, q̃ trasladẽ aſsi.

Antes que los calores del verano
Ablanden al inuierno, y ſu rezura,
Quando el ſoplo de Boreas lo endura
Y mueſtra quanto puede el Tramontano.
Anida la paloma, y mas temprano
Que otras, los hueuos pueſtos guarda, y
Y porq̃ eſtẽ ſus pollos en blandura, (cura
A las que parẽ da vn exemplo humano.
Las alas blancas pela, y todo el pecho,
Cama a ſus hijos haze, y deſpojada
De las plumas padece el frio graue.
Medea, y Progne veys tan alto hecho?
Y no os toma verguença, que aſsi elada
Por dar vida a ſus hijos muera vn aue?

Sacoſe eſte Epigrama de los Griegos lib. 1. en el titulo del amor de los hijos, que en vn vocablo dizẽ los Griegos Philoſtorgia, en donde reprehende a Medea, y Progne, que ſiendo mugeres mataron ſus hijos, ſegũ lo trae largamente Ouidio, ſola vna coſa ſe duda aqui, de que aue habla el vocablo Griego, q̃ es *Ornis*, ſignifica qualquier aue, y gallina principalmente, y aſsi lo declara en ſus ſcholios ſobre las Epigramas Iuan Brodeo trayẽdo en confirmacion a Arato, y Heſichio, y aunque las aues caſi todas ſe deſplumen por ſus hijos, ſegun lo vemos cada dia, y en la ſagrada Eſcriptura el miſmo Dios ſe llama gallina, q̃ anda llegando ſus pollos con grandiſsimo miſterio, y alta cõſideracion algunos entienden, que ſea eſto de la que comũmẽte pintada, que ſe llamã Pelicano, que los Griegos quieren llamar Pelicanos, del qual ſolamẽte ay mencion

en

en el Psalmo.101.que comiença *Domine exaudi orationem meam*, donde dize. *Similis factus sum Pelicano solitudinis.* Que dize.

De la misma manera me he tornado,
Que el Pelicano solo del desierto.

Dize empero el muy docto Maestro Rodrigo Hernandez de Santaella en su Vocabulario Eclesiastico, que es vna aue Egypciana, q̃ mora en el desierto del Nilo, y fuera de las deriuaciones que trae es mejor, q̃ se llame del Griego, que es su propio vocablo, esta dize, que se saca la sangre cõ el pico, y cõ ella resucita los hijos muertos, y assi lo tiene el Tostado hablando desta aue, como quiera, que ello sea està bien concertado, para nuestra doctrina, y que pues vna aue haze esto por sus hijos, se auerguencen las madres, q̃ dexã a sus hijos morir de puro descuydo, y curã mal dellos, ò de muy gran cuydado de su hõra, que es dexarlos donde mueran, sino huuiesse proueydo en ello la muy noble ciudad de Seuilla, que cõ grande diligencia se encarga de criar los niños, que echan a la puerta de la Iglesia, y se muestra verdadera madre de hijos agenos, porque naciero en su casa, y debaxo de sus alas sirué a Dios con tan excelente empressa, por dõde, y por otras buenas obras, q̃ haze, es tenida, por madre de todos los q̃ a ella se vienen huyendo de las necessidades, q̃ en sus tierras passauã, y assi somos obligados no solo los hijos della a dezir tanto bien de tal madre, y del amor, q̃ nos tiene: pero los que se criã de tierras agenas, y aũ los q̃ vienen criados, q̃ toman carnes en ella, conozcan, quã buena madre tienen en ella, pues, q̃ se despluma, para mantenerlos, y aun muere, por passar adelante cõ tãto amor como a los forasteros tiene, aunque mal cõtentadizos, q̃ ya son sus hijos por adopciõ, aũque tenia yo tãbien por buen comedimiento, q̃ los hijos naturales fuessen tenidos en mas, que los venidos por otra manera, siẽdo los meritos de ambos yguales: pero en fin, pues nuestra madre assi lo manda, razon es, que le obedezcamos, los q̃ somos naturales. Si quisiesse contar como otras muy noblesciudades en España vsan del oficio de madres, seria cosa larga, en fin este amor de madre fue muy estẽdido, y las obras son entre si semejantes. Comencemos de Euridice natural de Hierapolis en la Esclauonia, que segũ dize Plutarcho al fin del tratado de *liberis educandis*, siendo muger barbara, y teniendo hijos para enseñarlos, ella puesta en grande edad aprendiò a leer, y a escreuir, y otras artes, y los enseñò en tal manera, que auiendo conseguido su proposito, dedicò vna Epigrama, q̃ hizo sobre ello a las Musas, a quien lo deuia. Pues en este amor tienen parte muy grande las bestias, leamos a Plinio, que en el.8.libro de su natural historia cap.18.dize de la Tigre, y mayormente se deue considerar en la grande diligencia, que pone en recobrar sus hijos, quando el caçador se los hurta en ausencia, y en postas los lleua a la nao, donde le esperan, que para detenerla, echa vno dellos en lugar do lo vea, y ella lo toma y cõ grã ligereza lo lleua a la cueua,

y con mayor buelue a proseguir su carrera, hasta que se pone en saluo el caçador, q̃ lleua vno, ò dos, segun la priessa que se dio: para guardarse destos trabajos ay en el Pirù, Prouincia conocida delas Indias, vnos animales que traen vnas bolsas fuera de la barriga, en q̃ traen escondidos sus hijos, y no los sacan, sino para darles a mamar: los murcielagos los tren pegados a las tetas, segun pueden ver: las yeguas, dize Plinio lib. 8. cap. 24 que lleuan ventaja a los otros animales en el amor que tienen a sus hijos, que acostumbran comerse cierta carnezilla, q̃ nace en la frente a los potros llamada hippomanes, y comesela la madre al hijo, y si por ventura se la quitan antes, lo aborrece, como lo afirma Aristoteles lib. 6. ca. 22. Este mismo amor demasiado pone Plinio en el mismo libro cap. siguiente de las asnas, que por medio de las llamas ha acontecido passar donde estan los hijos: y bien es, que pongamos exemplo de todo genero de animales, porque ninguna muger aya tan cruel, ni tan torpe, que se pueda escapar de reprehension, y a su hijo no criare: el mismo Plinio dize, q̃ es grande la aficion q̃ tienẽ las monas a sus hijos en el cap. 53. del 8. lib. tanto, que se hizo la fabula dellas, que les parecen sus hijos mas hermosos q̃ todos: el mismo en el lib. 9 cap. 8 dize de los delfines, que parẽ las hembras a diez meses, y que los crian, y traen consigo todo el tiempo que son pequeños. y aunque son grandes los acompañan con el grande amor, q̃ tienen a sus partos: las cornejas, como dize el mismo en el lib. 12. criã gran tiẽpo sus hijos aunq̃ buelẽ, lo que no hazẽ otras muchas aues. No es menos de notar lo q̃ haze la perdiz, segun el mismo Plinio cuenta al fin del capitulo 33. lib. 10. que quando viene el caçador, se llega par del, y finge, que està coja, quabrada ala, ò pierna, dandole esperança que la puede tomar a mano, y esto haze apartandose poco a poco del nido, o para el tiento de adonde estan, ò hazerles bolar, y assi lo lleua cayendo, y bolando con aquellas esperanças, hasta que libra a sus hijos. Esto dize tambien, y aun primero Aristoteles lib. 6. del parto de los animales, cap. 8. pone la sagrada Escritura de aquel prudentissimo juyzio del Rey Salomon en el capitulo 3. libro 3. de los Reyes, de las mugeres, que vinieron ante el Rey con vn niño viuo, diziendo cada vna que era su hijo, porque el otro auia sido muerto por la vna dellas, y mandò el Rey traer vna espada para partirlo, y dar a cada vna la mitad, fingiendolo para otro intento: la verdadera madre no pudo sufrir, que tal se hiziesse, antes, como dize la letra, mouieronsele las entrañas de compassion por su hijo, y rogò, que se le diesse entero a la otra, que queria que le partiesse, en lo qual conocio el sapientissimo Rey, y juez, quien era verdadera madre por el amor: lo qual se trae en los Decretales capitulo *Afferte de præsumptionibus*; que son conjeturas, y que se presume ser verdadera madre sobre qualquier daño de su hijo natural, q̃ en el vee, concluyè con vn cuẽto, que por personas dignas de fè, y credito me cõtarõ q̃ passò en las islas de las q̃ llamauã en otro tiẽpo Fortunadas, que teniẽ-

do vna muger de fuerte vẽtura (que es vna isla) vn hijo trauiesso, y auiendolo preso en Lançarote dos leguas mas en frẽte, porque auia muerto vn hombre, dixeronme, que ella passo luego allá, y denuncio a la justicia, que lo queria ahorcar, como era de corona, lo qual no siendo creydo, y queriendo concluyr el processo, ella no dexaua de dar gritos hasta tanto que le dierõ termino, q̃ traxesse la carta, que ella dezia tener guardada en su casa, y queriẽdo embarcarse no hallo aparejo (ò porque le queriã estoruar la yda, o porque no auia a caso barcos) ella con la rabia que traya del amor filial esperò la noche, y echose a nadar, otros dizen, que como dos odres hinchados, en que passo las dos leguas, y tomò de su arca la carta poniẽdola en lo hueco de vna caña atãdosela a la cabeça, tornò aquella noche, de fuerte ventura a Lançarote, y presentola ante la justicia, por donde saluò a su hijo, lo qual fue cosa de gran esfuerço, y aunque sea comũ en aquellas islas, ser las mugeres muy diestras en el nadar, fue cosa de gran amor, y que la naturaleza ayuda a tales tiẽpos, y aũque haze creer lo que dizen de Leandro, que yua nadando cada noche por su amiga Hero, que tenido por fabula no es increyble, por lo que sabemos auer assi acontecido, y porque en otros refranes auemos de tratar mas desta materia, desde aqui lleue entendido cada vno lo mucho q̃ deue a su madre en aquella aficion de amor grande. Herodoto Halicarnaseo en el libro primero dize de los Lycios, que se llaman, por otro nombre Xanthios pueblos de Asia menor, q̃ entre las leyes, que tenian, era vna principal entre ellos, q̃ poniã a los hijos los nombres de las madres entẽdiendo el sobrenõbre, y si alguno preguntaua a otro, quien era? O de que linage? dezia luego el de su madre, ò de su abuela, de aqui auia, que si alguna noble, o hidalga casaua con sieruo alguno, los hijos q̃ de alli nacian, se tenian por nobles, y Hidalgos: pero si el hõbre por muy noble que fuesse, casaua con villana, ò amiga suya baxa, eran los hijos de baxo linage por este respecto, Menesteo Atheniẽse hijo de Iphicrates excelente Capitan, que fue auido de vna muger de baxa cõdicion llamada Tarsa, preguntado a quien deuia mas á su padre, ò a su madre? Respondiò, que a su madre, y dio la razon a los q̃ se marauillauã, porque mi madre me procurò hazer Atheniẽse hijo de excelente Capitan: quiẽ lo quisiere leer en romance lea en el 14. cap. lib. 2. de la Sylua de Pedro Mexia, q̃ lo sacò de Probo Emilio, la causa porque los Lycios se llamaron del linage de sus madres fue por vna razõ que trae Plutarcho, tratando de las illustres mugeres en el capitulo de los Lycios, porque ellas acabarõ con Belerophon, q̃ aplacasse Neptuno su irã contra su tierra, y diõseles este priuilegio, y con mucha razon, donde ha auido hõbres, que han alcançado grãdes bienes por sus madres Aristippo Principe segundo de la secta Cyrenayca, fue enseñado de su madre Areta, hijo del primer Aristippo, que instituyò la Filosofia en Cyrene, ciudad en Africa, y à quien sucedio en la escuela su hija, y auiendo enseña-

do muchos años ella, dexò por sucessor a su hijo, que por sobrenõbre llamaron Mitrodidactos. El enseñado de su madre, segun lo dize Strabõ en el vltimo libro, que es el 17. de su Geographia: Madre es vocablo que deciende del Latino *Mater*, y de Griego, que es lo mismo en lengua Dorica, y trae sus deriuaciones, vnos, que se dize assi, porque no es menester guardarla, ya que es madre: otros, q̃ se dize porque busca sus hijos, y tiene cuydado de criarlos, lo qual es mas propio: y assi en Latin *Mater*, quiere dezir, tanto la que pare hijos, como la que los cria cõ su leche. assi dize Plauto en los Menecmos hablando de los hermanos:

Ambos tan semejantes en sus gestos,
Que ni la madre, que les da los pechos,
Ni aun la que los pario los conociera.

Dexo de dezir, que era matrona, y madre de familia, porque està muy bien declarado en el cap. 16. del 2. libro de su Sylua por Pedro Mexia, y porque no haze muy al caso, tambiẽ dexarè de contar los nefandos pecados de algunos que matarõ a sus madres, y las madres que mataron a sus hijos. Cõ harto mejor titulo, que los que tuuieron tal atreuimiento, deuemos tener memoria de las cosas fauorables, y de buen exemplo. Encomiẽda Salomon en sus Prouerbios esto en muchos capitulos. Dios nuestro Señor puso pena de muerte al hijo, que maldixesse a su padre, ò madre, el cap. 20. del Leuitico, y repitiolo muchas vezes: porque digo, que con las obras es injuriada la piedad, y amor que deuemos a nuestros padres, que con las palabras, con solamẽte mirar los de traues enojados, ò haziẽdoles mal semblante, pecamos contra la veneracion de tã grã amor, segũ se trae muy biẽ en el Adagio: *Vultu sæpè læditur pietas*: con el semblãte se haze injuria muchas vezes al amor, y reuerencia paternal. Sentencia fue de los Sabios muchas vezes trayda, y enseñada de los Filosofos, y alegada por Ciceron: pues verdaderamente el primer grado de yr ofendiendo a los padres es, mirarlos de mal ojo, que es vna señal que da el coraçon dañado. Lo segundo es, las palabras brauas, y afrentosas. Lo tercero es parricidio, que Dios no permita, que tal pecado pueda caer en vn hombre, quãto mas en Christiano, quisiera yo ser tã eloquente, que con los exemplos de racionales, de irracionales juntara tantos afectos, y tan grande persuasion, que por esta quedarã los hijos malos conuertidos, y las madres puestas en aquel grado, que por tanto amor merecen, entre las quales pongo yo a la que tanto deuo, que por mucho que escriua, no lo sabre declarar, porque su amor està en obras mas ciertas, y en cuya honra yo he querido alargar este refran, que es por quien yo despues de Dios, y mi padre, tẽgo vida, (Beatriz Ortiz) a quien procurarè alçar con mis escrituras tanto, que ninguna pena puesta por Dios me alcance, porque ella con sus obras de pura caridad en sus hijos, me dio dechado de vn diuino amor, con que se haga inmortal ante Dios en perpetua gloria, que es lo que mas deuemos dessear a nuestros padres.

A mi

A mi hijo Iuan en la Corte lo han hallar. 54.

TEnia vn hõbre vn hijo muy enemigo de trabajo, y cada año que auia de ayudar a su padre en alguna labor, yuase a Madrid, y estauase alli hasta que passaua su padre el trabajo con los otros hijos, y quando boluia trayale nueuas de la Corte. Y auiẽdo lo menester vn dia que el se auia ydo a holgar, buscãdo quien le ayudasse, preguntauanle, que se auia hecho su hijo? respondio: A mi hijo Iuan en la Corte lo han, &c. Quiere dezir, que para el que no quiere darse al trabajo, y ayudar a sus padres, qualquier parte es Corte para el, donde se detẽga, para no hazer nada. Aplicase a los que se escusan de hazer algo, porque estã embaraçados en cosas, que parecen buenas. Otros dizen, que se dize este refran de quãdo los muchachos, que estan en las escuelas dizen, que van a la corte, y muchas vezes, aunq̃ no sea necessidad, toman aquella escusa para jugar. Y assi tenia vno puesto su hijo a la escuela, y cada vez q̃ passaua por alli, dezianle, que estaua fuera, y hallaualo en el juego con los otros muchachos. Dezia el las palabras del refran, viendo quan poca voluntad tenia su hijo de aprẽder, y quã poca la diligencia del maestro. Es cosa esta que no deuian consentir los q̃ toman a cargo niños para enseñarles los principios de letras, que so color de vna cosa liuiana aprenden vicios de vnos muchachos a otros, que es impossible despues quitarselos, sino es quando ya tienen vso de razon, y les ayuda justamente Dios a salir dellos: procuren, que no les digan los padres de los muchachos que tienen encomendados: A mi hijo Iuan en la Corte lo han de hallar, que es donde aprenden los malos resabios. Y assi ambos entendimientos van al dañar se los hombres.

A mi padre llamaron hogaça, yo muerome de hambre. 55.

PAlabras son de hõbre que se ha visto en riqueza, y esta en la necessidad presente, q̃ vee, quã poco le sirue, auer sido su padre rico, ò auerlo llamado hogaça. Y porq̃ es de mucha hartura vna pieça assi grande, dize, que llamauan a su padre, hombre que hartaua a muchos, pero el veese tal, que viene a morir de hambre. Lo qual acontece en personas que sus padres gastaron mucho, y ellos se confiaron, en no aprẽder oficio, con que pudiessen ganar de comer: y assi quedaron hechos escuderos de hartura passada, y de hambre presente cercados. Puedese aplicar a algunos hidalgos, que quedando pobres, se consuelan con el linage de sus padres, la haziẽda de sus visabuelos, el fauor que hizo el Rey a sus antepassados, y el no tiene vn pan que coma.

Assi medre mi suegro, como la cama tras el fuego. 56.

ENtendido esta el poco amor q̃ ay entre nuera, y suegros. Pues vna muger, q̃ no queria mucho a su marido, tenia costumbre de jurar por la vida de su suegro, y mas rogar a Dios que medrasse tanto, como la cama tras el fuego, porque nũca falta vna brassa, ò centella que salta en la cama, y la quema, vn gato, vn perro,

 que

que se eche en ella, vn ser hollada de todos los que allegan, assi q̃ con esta semejança desseaua que se acabasse el suegro, lo qual es entre gente de poca ley, y razon, pues auemos dicho, que los suegros, y suegras se han de tener en lugar de padres, siendo marido y muger ya vna cosa ambos, han de pensar, que el padre, ò madre del vno es del otro, y tratarlo con el mismo amor, y reuerencia.

A padre ganador hijo despendedor, ò a padre guardador hijo gastador. 57.

COsa es, que vemos cada dia acõtecer, auer sido el padre guardoso, allegador de hazienda, y el hijo Prodigo, y desperdiciado, destruydor de los bienes del padre, de manera, que quanto ganò el padre, y guardò, gasta el hijo, y despende. Dos vocablos, pone el padre guardador, y ganador, porque las riquezas hã menester estas dos cosas, diligencia en ganar, y solicitud en guardar, assi dize Ouidio. *Nec minor est virtus quam quærere, parta tueri.*

Y no es menor virtud poner buen cobro
En lo que aueys ganado sabiamente,
Que el adquirir con grande diligencia.

A todo esto acude vn hijo, que se llama Prodigo. Haze Marcial muchos Epigramas contra hombres, que se comierõ en poco tiempo lo q̃ dexaron sus padres como Cinna à quien vn Astrologo dixo, q̃ se auia de morir muy presto, y el determinò de darse gran priessa a la hazienda, y en vn año, y no entero acabo todo lo q̃ su padre le auia dexado, concluye le Marcial, q̃ tiene razon el Astrologo, porque en faltandole la hazienda, es faltarle la vida, lib. 6. Epig. 84 traslade la algo mas largamente, que està en Latin, para dezirlo mas claro.

Ha el Astrologo bien adiuinado,
Que moriràs muy presto, ò luego, Cinna,
Y no miente en aquesto que adiuina,
Pues que tan verdadero lo has sacado.
Porque tu de vn temor arrebatado
Que no te quede oro, ò plata fina,
(Despues, q̃ mueras) dẽtro en tu cozina
La herencia de tu padre has agotado
Que bienes, que a ocho cuentos allegauan?
Que tragar, que beuer, tan amenudo?
Que aũ no en vn año lo cõsumiò vn fuego.
Los dias de tu vida se acortaron,
Quedas de todo, bien pobre, y desnudo,
Dime Cinna, no es esto morir luego?

Y porq̃ haze aqui memoria del Prodigo, que es lo mismo que gastador, y despendedor, bien serà tratar deste vicio, el qual es extremo de liberalidad, que sobra y auaricia su cõtraria, q̃ falta, segun lo trae Aristoteles lib. 4. cap. 1. de las Ethicas a Nicomacho, y estãdo la liberalidad puesta en dar, y en recebir dineros, son estos vicios sus extremos en el vso, y es, que el auaro tiene mas desseo de recebir, que de dar. Y el Prodigo se muere por dar, y no sabe recebir, para su conseruacion. El dar, se funda sobre el vso de la hazienda, y esto si se haze bien, es la liberalidad, si mal, prodiguez. El recebir, tiene por fundamento à la possession, y guarda, si se haze bien, cobrando de adonde se ha de cobrar, y guardando,

dando, como es razon, llamase virtud, y si no es auaricia. De a donde claramente se infiere, que es mas de liberal dar, a los que se ha de dar, que recebir, lo que se deue recebir, ò de adonde no se ha de recebir alguna buena obra, no tomalla, ni querella, como haze el auariento, porq̃ es propio de virtud mas hazer bien, que recebir, y hazer lo que es recto, y bueno, antes que no hazer lo que es malo, y feo, vengolo a dezir, que de dos extremos que tiene la liberalidad, el mejor es la prodiguez, porque tiene aparejo, de venir a dar en el medio de la virtud, aunque el para ser desperdiciador, y gastador, no dexa de ser lleno de muchos vicios, porque el que mucho gasta, viene a perderse, y de alli se haze auariento, y robador, y amigo de cũplir sus apetitos, y con todo esto si pone diligencia, puede venir a ser virtuoso. Pero la auaricia es vn mal q̃ no tiene cura: Llamalo Aristoteles, en el mismo lugar, insanable, y asi dura en los viejos hasta que se mueren. Y porq̃ auemos de tratar de auaricia en otra parte, venimos a concluyr, que el fin de los bienes del auariento es, que tenga vn hijo que se los desperdicie: porque esso merece vn hombre, que como quiera junto hazienda, razon es, que a padre parco, y escaso suceda hijo prodigo y desperdiciador, como lo vemos cada dia. Grãdes vicios se leuantan del prodigo, y lo principal es, que el mismo se quita la vida y se echa a perder, y asi dize Menandro contra el prodigo.

(.?.)

Como conseruarà la vida agena,
El que la suya propria, daña, y pierde?

De aqui los Griegos tienen vn vocablo, para declarar vida, y passa dia, ò mantenimiento, que llamamos dia y victu. Pytagoras acõsejaua, que cada vno guardasse la medida del dar, y no dar. Socrates, viendo a vno q̃ daua su hazienda a todos, sin mirar a quien, le dixo enojado: Mal fin ayas que asi hazes q̃ las gracias (q̃ son virgines) siruan de rameras, diziendo, q̃ las mercedes q̃ auiã de hazer a virtuosos, siruan a hombres indignos de algun bien. Diogenes, pidio a vn prodigo vna mina, que valia diez ducados, y marauillado como el q̃ pedia a otro tres obolos, que eran casi veynte marauedis, y esto mendigando, le pedia tãta limosna? Respõdiole Diogenes, que pedia tã poco a los otros, porque esperaua recebir mas dellos cada dia, pero que del no mas q̃ lo q̃ entonces le demandaua, por la priessa que se daua a gastar. Asi cuentan del Emperador Sigismundo, q̃ tenia vn Cauallero prodigo en su Corte, y que no le paraua cosa de quantas le daua, y que viniendole a pedir el Emperador, le dixo; que no le queria dar mas, porque lo haria en muy poco tiempo pobre. Dize Xenophon, que no es cosa tan rezia, no heredar, como perder por su culpa la herẽcia q̃ le hã dexado. Dezia Zenon a los gastadores, que deziã, q̃ gastauã mucho porque tenian demasiado. Luego biẽ perdonareys a los cozineros, quando echen mucha sal en los guisados? porque ay mucha abundancia de sal, y vale barato. Trata nuestro Reden-

tor vna parabola, ò femejança del hijo prodigo, fegun lo cuenta fan Lucas.cap.15.de lo qual andã comedias en Latin, y en Romance muy elegantes, y en ellas fe puedẽ leer las cofas que fe figuen de vn defperdiciado, y quan defaprouechadamente gafta fu hazienda, el que fin regla la defpende. Y afsi dezia muy bien Crates Filofofo, fegun lo trae Galeno, en la exortacion que haze para las artes, q̃ las riquezas de los ricos prodigos fon femejantes a las higueras, que nacen en defpeñaderos, y partes de los montes tan empinados, que folamente los cueruos, ò milanos fe aprouechan de aquella fruta: Declarãdo por efta femejança, que folamẽte los truhanes, y rameras fe aprouechan de la hazienda mal gaftada. De adõde Alciato compufo vna emblema muy elegante, que dize defta manera.

En altos montes, y defpeñaderos,
Higo fin miel dà el brauo cabrahigo,
Cornejas, cueruos comen los primeros
El fruto, que es de hombres enemigo.
Afsi rameras, falfos lifongeros,
Roban al bobo que es dellos amigo,
Gozan deftas riquezas a fus guftos,
Que en algo no aprouechan a los juftos.

La pena que reciben los que han gaftado fu hazienda con tales perfonas, es la que recibio el hijo prodigo, venir a guardar puercos, y aũ no hartarfe de bellotas en lugar de los puercos, que ceuaua de fu hazienda: y dize Galeno en el mefmo lugar, que arriba dixe, que no hazẽ del mas cuẽta los truhanes, y mugeres, que los que han beuido en alguna fuente, q̃ quando la hallan feca, y fin prouecho, la hinchen de piedras y cofas fuzias. Defto fe quexa Timon Ateniẽfe en Luziano, que auiendo venido a fer pobre, por auer gaftado fu hazienda con truhanes, no era conocido en fu pobreza. Conozca pues el padre, para quien fe mata, allegando haziẽda, paffando malos dias, y malas noches, por dexar a fu hijo, con que fe las dè vn poco de tiempo buenas, deuria procurar antes para el hijo virtudes, letras, y fobre todo el conocimento de la voluntad de Dios, para que fupieffe vfar de lo que le dexa, porque haziendo de otra manera, aparejado eftà: A padre guardador, hijo gaftador: y quiera Dios que mientras que el hijo gafta en efta vida, el padre no lo lafte en la otra, de muerte para fiẽpre, afsi porque juntò hazienda, no fe como ganada, como porq̃ fin auer tenido cuydado del alma de fus hijos, les dexò armas cõ q̃ fe mataffen.

Apaña fuegro para quien te herede: manto de luto, coraçon alegre. 58.

TEniendo vn viejo cafado fu hijo, y bufcando como podia la haziẽda, cogia todo quanto podia, y traya a cafa, no mirando mas de enriquezer a fus hijos, dezia la buena de la nuera, quando lo via tan folicito. Apaña fuegro, para quiẽ te herede: y feguirafe de la grã herẽcia manto de luto, q̃ fon las infignias del parentefco, y duelo, q̃ por defuera fe mueftra: pero porque el dinero quita la trifteza interior, y es fu virtud grande, trae debaxo el manto negro el coraçon alegre, porque es verdadera

fenten-

ſentencia de Publio como en ſus mimos alega Aulo Gelio lib. 17. ca. 14. *Hæredis fletus ſub perſona riſus eſt.*

El llorar del heredero.
Riſa es diſsimulada,
La cara es la diſfraçada,
Y el coraçon plazentero.

Y aſsi lo declara Eraſmo, porque no ay mejor ſeñal de quedar vno rico, q̃ henchir la caſa de luto, y llorar en preſencia de todos, y al reues, quando es poco, ò no nada lo que queda, cumple con vna caperuça, ò toquilla, y el dolor grande eſtà en el coraçon, y conſuelanſe lo mas preſto que pueden. En eſto de los lutos es grande la diferencia que ay, porque el ſeñor, y los criados todos cargados de luto, es vna coſa traer los criados, y el no, ò el, y no los criados, es otra coſa, allà ſe lo vean ellos.

A ſon de parientes, buſca que meriendes. 59.

COmponeſe eſte refrã del amor, y deuda de los parientes, y de lo que deue hazer tambien el hombre, no confiando del todo en ellos, ni en lo que pueden hazer, porque viſto eſtà que los parientes, aſsi por parentesco de ſangre, como del caſamiento, deuen mirar vnos por otros, como perſonas trauadas a vna obligacion, y que en el grado de la caridad, y amiſtad muy eſtrecha, y aſsi deuen amparar, y defenderſe, y ſi es meneſter mantenerſe vnos a otros, y para eſto es meneſter, traer autoridades de Filoſofos: pero dize el refran como experimentado: A ſon de parientes, buſca que meriendes, porque arriba dixo: A caſa de tu hermano, no vayas, cada ſerano. Ya no ſe deue atreuer ninguno, que por mucho que ſean parientes, dexe de trabajar con que gane, y ſe mantenga, y paſſe la vida ſin parientes, que eſto, que dize Meriendes, es que tenga todo lo que ſea meneſter tener para merendar, ò porque es vna de las comidas ſuperfluas, y demaſiadas para gente de ciudad, tenga para ello, ò porque es comida principal para el trabajador, aunque en nueſtro Caſtellano tenemos quatro vocablos, que ſe reparten por terminos del dia. Almuerzo, comida, merienda, cena, colacion. Lo que principalmente vſauan los antiguos, era cena, porque todo el dia ocupauan en ſus exercicios. Los Griegos muy antiguos, como lo finge Homero en la guerra Troyana, ſegun lo trae ſu Scholiaſte Didymo en el lib. 1. de la Odiſſea, tenian tres comidas. Por la mañana, que es lo q̃ dezimos acà, almuerzo, llamauan Ariſton,. andando el dia para poder trabajar deſpues, era lo que noſotros tenemos comida, dezianlo Dipnon, y los Valencianos lo llaman dinar. La tercera comida era vna colacion para acoſtarſe, llamauanla Dorpon. Lea a Celio Rhodigino libro. 27. cap. 24. y aſsi lo cuenta Eſchilo Poeta antiguo. La meriẽda dizen en Latin *Merenda*, y ſegun dize Sexto Pompeyo, lib. 10. de ſus fiagmentos la deriua, y trae de meridies, que es medio dia, porque ſe tomaua a medio dia, de manera, que era lo que comian antes de cena, y Nonio Marcelo trae, q̃ era deſpues de medio dia,

como

como es agora la merienda. De q̃ manera se deuen dar estas comidas, diremoslo adelãte. En fin he querido tratar esto assi menudamente, porque es mi proposito declarar tambien para los estrangeros la virtud de nuestros refranes; y se q̃ ay vocablos en ellos, que no los entẽderan: y si alguna vez pongo el vocablo Latino, es porque sea mas comun a todas lenguas, lo qual todo no lo hago por arrogancia, ni presumo de mi, que todos lo han de leer, sino por mostrarme agradecido a mi misma lengua, y que le quiero seruir con esso poco, q̃ he aprendido de algunas lenguas. Aplicase este refrã, por auiso excelẽte, a todo hombre, que se dé por si al trabajo, y no se confie en parientes; y mas se ha de cõsiderar, que pusa la postrera comida de la tarde, porque tenga mayor cuydado, que no solo confie, que le daran de comer, pero ni aun de merendar, ò q̃ sea tã guardoso, que lo que pareceria a los parientes regalo, se prouea, y lo tenga, porque ello salio de vn estudiante, q̃ vino a casa de vn bachiller su pariente, adonde por la sangre le dauã de comer, pero con aquella tassa, y limitacion, que a vn pupilo se puede dar, pensaua, que se lo dieran de la manera que en su casa de merendar, y no dandole mas de las comidas, sin las quales viuir no puede vn estudiãte, aunque via, que como pariẽte le deuia dar todo cumplido. Començando a prouar los duelos, y cayendo en ello, embiò por algunos regalos, que guardaua en su arca, y comiendo dellos, y tratando la mezquindad, que con el se vsaua, dixole entõces: A son de tus parientes, busca, que meriendes, y que alli se diuulgò para nuestro prouecho.

Assi traen duelo por padre bueno. 60.

Duelo es el luto, que se trae por los difuntos que nos tocan. Y en Valencia llamã al vestido de luto, Dol. Pues el cortar luto, y traerlo muy largo, acontece por auerse dexado mucha hazienda: porque no duele el cortar de pieça entera con ageno dinero, y esseñal, que se trae por amor, y porque dexò el padre, para que se pudiesse traer, llamase padre bueno, que mirò por la vida de su hijo, y q̃ passo mala vida, y murio en aquella ansia, para que su hijo pudiesse sacar grandes lutos por el, y assi cada dia acontece (como auemos dicho muchas vezes padres destos) que llama el vulgo. Bueno es no tener otro desseo sino el acrecẽtar la hazienda à sus hijos, y no tener cuydado, q̃ procure el hijo de ganar virtud en tanto q̃ el padre trabaja en dexarle herencia: yo por cierto no tengo otra cosa mayor, que agradecer a mi padre, fuera de todas aquellas obligaciones, q̃ ay de padre a hijo, sino que procurò descubrirme la herencia de las letras a la qual auiendome dado razonablemente, y cogiendo dellas lo que mi entendimiento basta, hizo perpetua la caridad paternal, y me quitò aquellas ansias que puede vn hijo inhabil tener en sola la herencia de haziẽda, y si entendiessen los padres, quanto mejor camino es este para enriquezer los animos de sus hijos, no affligirian tanto sus almas, para q̃ los cuerpos

pos

pos viciosos desperdiciassen lo ganado, y si los hijos entendiessen, quanto mas verdadera herencia es la virtud, y letras, suplicarian a sus padres, que los encaminassen por aquel camino mas breue, y de mayor loor, y de a donde ambos, assi el padre, como el hijo, se llamarian verdaderamẽte buenos: y desta manera, no porniã toda su felicidad en arrastrar luto por la hazienda q̃ les queda desocupada.

A tu hijo buen nombre, y oficio le procura, ò le dexa. 61.

Esta es la bondad de los refranes Castellanos, q̃ vnos dan remedio a otros, y declaracion: vimos en el refran passado, quan poco dexa el padre al hijo, sino le dexa mas de la haziẽda, que es cosa sugeta a peligros, y perdidas comunes: dize agora dos cosas que le puede dexar muy buenas, y de gran valor, la vna para su estima, y honra: la otra para su vida, y sustentamiento, que son buen nombre, y oficio: buen nombre, ya auemos dicho, que es la buena fama, segun dize Salomon en los Prouerb. cap. 22. y el Eclesiast. cap. 41. y porque se vea, quan buena haziẽda es la buena fama, y la estimacion de cada vno, pone las palabras mismas, que dizen, ten cuydado del buen nombre, que es la buena fama, porque este te durarà mas que mil tesoros grandes, y preciosos: dixe adelante, la buena fama durarà para siempre. Tulio pone a la buena fama, y opinion, que tienẽ las gẽtes de nosotros, entre las cosas necessarias, y necessario es, sin lo que no podemos ser saluos en este trato del mũdo, y Dios entre los hõbres andando, preguntaua a sus dicipulos, quiẽ dizẽ, que yo soy? y vosotros que dezis de mi? y aun es cosa q̃ cõuiene mucho al Rey, y a todos los que tienen negocios publicos inquirir, que se dize dellos, y que se les diga verdad, para que se emiendẽ, aunque para esto pregũtanlo, a quien no les ha de dezir sino puras mentiras, y lisonjas, assi deuemos tener cuẽta de lo que dirã de nosotros, allá lo haze idolo, y muy grãde al q̃ dirã el Maestro Alexo Vanegas en su obra de diferencia de libros: lo qual si muchos huuieran creydo ser assi, no se huuieran puesto en inumerables trabajos, por yr a morir dos mil leguas de adõ de nacierõ, dexando la ruyn fama en su tierra, por la deshõra de sus mugeres, ò parientas: assi tenemos sabido de aqui, que perder esta buena fama, es peor, q̃ perder la vida, y las cosas en mas tenidas deste mundo, segũ lo dize Horacio Satyra 2. lib. 1. que mayor mal viene de la fama que de la hazienda perdida, assi Plauto introduze a vno, que habla en la comedia Mostelaria, que dize desta manera:

Si yo guardo muy bien la buena fama,
Serè rico, y aun muy cumplidamente.

La segũda cosa que ha de procurar a su hijo el buẽ padre, es oficio, el qual es, o arte mecanica, que se exercita por las manos, ò de ingenio, aunque en otras tierras ay diferencias, q̃ llaman a vnos oficios, que solamente obran de manos: y à otros artistas, q̃ aunq̃ obrẽ algo cõ las manos consiste lo mas en el ingenio, en fin ella es cosa antigua, que todos aprendiessen

oficio,ſegun ſe vſa en otras tierras,q̃ haſta los grandes ſeñores aprenden algun arte: en tiempo de los Romanos Emperadores pocos auia dellos, que no fueſſen muy dieſtros en algunas artes,tanto que Neron, aquel mõſtruo de crueldad aprẽdio a tañer tã biẽ,q̃ pudiera muy biẽ ganar de comer por ello,y dizẽ que lo hizo,porque a los principios que andauã por darle el mando, le dixo vn Matematico, como auia de ſer deſpojado del Imperio,y aſsi,atreuiendoſe a ſu ſaber, dezia aquel Adagio en Griego, que en Latin ſuena: *Artem quæuis terra alit*,qualquier tierra puede mãtener, a quiẽ ſabe arte,quiere dezir, que es muy cierta prouiſion la doctrina, ò algun oficio que ſepa el hombre,por que eſto no ſe lo puedẽ robar los ladrones,y donde quiera que vaya vno lo puede lleuar cõſigo,ſin que le dè peſſadumbre. Exemplo tenemos en Bias,que ſeñalando eſto,dixo:Todas mis coſas lleuo conmigo. Que diremos de Dioniſio Tyrano, poderoſo en Zaragoça de Sicilia,quando,echado del Reyno, puſo eſcuela de enſeñar a leer en Corinthio? De aqui podemos conſiderar,quanto mas declara nueſtro refran, auiendo viſto el Griego,y Latino,que con menos palabras viene a declarar mas el vulgar, ſi miraſſen los mancebos,quã varios ſon los acontecimientos en eſta vida, creeriã, que es muy ſaludable auiſo, por muy ricos q̃ fueſſen, el aprender algun oficio, que deſpues de ſer noble coſa exercitarſe en algo, conuiene,armarſe cõtra la neceſsidad,ſi por ventura ſe vieſſan en tierras eſtrañas,y no eſtuuieſſen a mano las rentas de ſus padres,ſus mayorazgos, ò herencias,que ya, que huuieſſen de venir a ſeruir,fueſſe en oficio honroſo,y no,como auemos viſto,hijos de muy nobles padres, que gaſtaron la vida holgando, venir en tierras agenas à abatirſe en muy viles ſeruicios, lo qual no mirando los mancebos, caen en coſas que ſe arrepienten dello,y de aqui ſe pueblan con tanta ignominia las ciudades de vna gente ocioſa,y perdida, que andan tras ſeñores atados al comer, y triſte ſalario, q̃ llaman pages,lacayos,ò moços de eſpuelas,raſca mulas,eſcuderos,y ſi queremos nombrar otros mas honrados, que viuen en las ſalas mas altas,que ſin oficio, con ſolo eſtar a la ſombra de Palacio, paſſan lo mejor de ſu vida,de que trataremos en otro lugar:de modo,que el padre que quiſiere dexar buena herencia a ſu hijo, procurele dexar buen nombre,buena fama de ſu parte, que no aya hecho el padre coſas, por dõde redũde la afrenta a ſus hijos; y tambien para exẽplo dellos,porque q̃ otra coſa es ſer Hidalgo, ò Cauallero,q̃ traer de ſolar conocido, y de largos tiempos buena fama,q̃ es el perfecto nõbre,y tras deſto el oficio,ò artificios con q̃ vaya armado a qualquier tierra,ò peligro en q̃ ſe hallare? Reyranſe algunos deſte negocio,diziẽdo, q̃ bueno ſeria,q̃ todos fueſſen oficiales,y q̃ no ſolamẽte el hijo del Cauallero no deue aprẽder oficio:pero el hijo del oficial,ni aprenderlo,ni acordarſe, que ſu padre lo fue,y que es linda groſeria la de Lycurgo, y Platõ q̃ manden a vn Cauallero tomar açuela en mano,eſcoplo,pinzel,ò ſinzel, y aun ha venido

venido la cosa a tales estremos, q̃ aun es señal de nobleza del linage, no saber escriuir su nombre, quecierto no es digno de escriuirse, no parando en la escuela, y sabiendo, que la pluma no embota la lança, aunque otros señores, mirando lo mejor, se han dado a las letras, y exercicios dellas, q̃ sin tener renta, pudieran por solas ellas alcãçar mas de lo que agora tienen, y sus padres les dexaron: y porque agora no es mi intẽto hazer historia dellos, lo dexaré para su tiẽpo, quedando ya entendido quanto próuecho haga la buena fama, y el oficio, como sea bueno se entiende.

Aun aora comen el pan de la boda. 62.

DIze el Comendador, segun hombre q̃ jamas tuuo gana de casarse, que no se sienten en poco tiempo los males del casamiento, q̃ no se hizo a gusto de los q̃ se casarõ arrebatadamente, aũque me parece, que eseste de los muy libres en todo, y es de personas, q̃ las cosas muy pequeñas los enfadan, y si huuiessemos de contar los males, que tiene vn hombre no casado, no diriamos, que lo haze el casamiento, sino la propiedad desta vida, que no se halla en ella contento: y como yo he considerado, es negocio este, en que caen los melancolicos por la mayor parte, que le da a vn hombre casado vna imaginaciõ, que todos los dessastres, todas las desdichas que le vienen, son porque se casò, y toma vna infernal imaginacion ya que no ay remedio, que si el no estuuiera casado, passara vna vida de vn Principe; y desta manera, creciendo tan cruel pensamiento, cada dia les parece el casamiento peor: inuentan dichos, y razones contra los casados, y es como el que esta enfermo q̃ de la misma miel dize, q̃ es amarga, y de los mismos olores, q̃ le hiedẽ, y del mismo manjar sabrosissimo, y que se hã desuelado, que es como esparto, y toma enojo formado, y de hecho cõ quiẽ selo apareja, y le sirue. No cõsiderarà el hõbre, que ha de lleuar cada vno su Cruz acuestas? y que la ha de lleuar por las pisadas de nuestro Señor Iesu Christo, y a vista del, como el soldado delãte su Capitan? porque ha de ser vno tan libre, q̃ demande en esta vida vida de contento, y q̃ todos trabajen, y anden muertos en pie, y el quiera, sin ser de diferente materia, ni forma, q̃ los otros hombres, mostrarse de tã poco seso, q̃ quiera, que le vẽgã todo a pedir de boca? y q̃ mas quiere el hõbre, que vaya cõ priessa â mejor posada, que hallar el camino algo trabajoso, que no le dè voluntad de parar en el: y que mas gloria, que ya que ha de passar por el camino trabajoso, sea en honrosa demãda? No auemos entendido, que ay quiẽ passa mayores males sin casamiẽto, y aun muere enla demanda? He lo dicho todo, por los que echã las cargas, los enfados, las cuytas, y males al casamiento, estando en ellos, y si considerassen, quanta mas habilidad tiene la abeja, que los que estudiarõ toda su vida, quedariã afrentados, pues ella de muchas yeruas desabridas, y aun dañosas saca flores de adonde conuierte todos los males senzilllos en vn compuesto tã dulce como la miel: y vn hombre a quien Dios tantos instrumentos dio, para

gozar del,y de ſus obras tomãdo entre manos vn eſtado tan ſanto como el caſamiento vulgar, q̃ les enſeñò el demonio,ſino del que entra cõ obligaciones,y bendiciones,por no perder la libertad,con q̃ puedã yr libremente al infierno, adonde ſea cautiuo para ſiempre:Eſte refran ſe dixo à vno,q̃ ſe eſpantaua, como eſtauã dos deſpoſados en paz,dio el por eſcuſa, q̃ aun eſtaua en el mes de ſu velaciõ, y q̃ con ſer coſa nueua,y los regalos, no auian tenido lugar de reñir, dizelo el Adagio Griego,y Latino,*Sponſi vita*,vida de deſpoſados, para vna vida delicada, y de mucho regalo , y el refran nueſtro dize el pã de la boda, q̃ es aun mas poco tiẽpo , que el del Adagio Latino, porq̃ ſon dos,ò tres dias , porque ſi luego vinieſſe la neceſsidad, y el començaſſe a gaſtar de ſu bolſa , y los diſguſtos que nacen entre caſados , que no ſe quieren bien,y no dexo de creer,que no ſean tentaciones del demonio, que le peſa de ver continuarſe vna obra tan ſanta como la paz entre dos marido,y muger,y parientes , la concordia del linage,la beneuolencia de los vezinos , como los veen tan buenos caſados,el dar gracias a Dios,lo qual es coſa,que el diablo (que quiere dezir calumniador) aborrece, y aſsi comiença a meter odios , y rencores entre los que van ſiruiendo à Dios en vn yugo,y comiença el enojo por el mas flaco,por eſſo deuen los caſados entender eſto , y por no hazer tanto plazer a nueſtro enemigo vniuerſal conſeruar el amor , que començò deſde el pan de la boda , y que no acabe en los principios.

A vſo de Igleſia Catedral , quales fueron los padres los hijos ſeran.63.

SI los padres tuuieſſen en la memoria eſte refran , y lo puſieſſen por obra,no ſin cauſa ſe llamarian padres de tales hijos,y hijos de tales padres, porque la bondad dellos imprime en ſus hijos , de tal manera que ſon retrato al viuo,y de mejores colores,q̃ los que pudo dar Apeles a ſus eſtimadas tablas. Cuenta Herodoto en el primer libro de ſus hiſtorias,que preguntãdo el Rey Creſſo, que era Rey de Lydia tan rico , que ſe tenia por prouerbio,mas rico que Creſſo,a Solon vno d los ſiete ſabios deGrecia, natural de Salamina, que lo auia venido a ver,quiẽ pẽſaua ſer mas bienauenturado en aquellos tiempos,y eſto deſpues de auerle moſtrado ſus teſoros , y riquezas ineſtimables,penſando q̃ diria , que era el Rey Creſſo. Pero el ſabio Solon , no liſonjeando coſa en la reſpueſta, dixo ſegun paſſaua el negocio: yo por cierto he viſto que es mas bienauenturado vn hombre natural de Athenas, llamado Telo,de lo qual marauillado el Rey , le porfiaua , que le dixeſſe, porque juzgaua a Telo,por mas bienauenturado ? El ſabio dio la cauſa, porque Telo tenia hijos honrados,y buenos en vna Republica bien gouernada,y eſtos teniã hijos otros de la miſma manera,y todos viuos, que ſeruian vnos a otros,y paſſada la vida , quanto puede eſtar en noſotros biẽ,fue enterrado muy hõradamẽte de lo qual quedò muy admirado el Rey Creſſo : trae muy bien el poeta Horacio en el.4.lib.de ſus Odas,en la

4.eſta

4. esta descendencia de padres buenos desta manera.

Nacen hijos valientes, y esforçados
De generosos padres, por si buenos.
En los nouillos vemos declarada,
Y en los potros la casta de sus padres,
Las aguilas caudales jamas sacan
De sus buenos paloma acouardada.

Assi dize al cõtrario, como de ruynes padres salen hijos ruynes, lib. 3. Oda. 6.

La edad de nuestros padres ya dañada,
Muy peor que la de nuestros abuelos,
Al mundo nos sacò mas apocados,
Que auemos de criar hijos peores.

Y Seneca en la tragedia Hypolyto, dize.

Buelue el linage a sus antepassados,
Y la sangre ruyn de mala casta
Parece al primer tronco, y ramo viejo.

Esto viene de la diligencia del padre, que esta en su mano, tornar á su hijo de su condicion, segun trae Terencio en los Adelphos.

De la manera, que cada vno quiere
Que su hijo se crie, assi es cierto.

El Poeta Claudiano, en su Panegyrico, alabando a Honorio Emperador moço, cuenta la diligencia grã de que tuuo el padre en exercitar al hijo desde la edad tierna, segun ponemos exemplo en los nouillos, para lleuar el yugo, como suauemente lo trata en su diuino verso Virgilio, en las Georgicas, lib. tercero. Horacio el mismo cuenta de su padre, quã to cuydado puso en guardarlo, en el lib. 4. de los sermones, Satyra. 6.

Mi padre el mismo, sin que de ninguna
Parte pudiesse ser algo dañado,
Ayo, y guarda fiel, sin corromperse
Presente se hallaua a todas horas,
Con todos los Maestros que leyan
Que me enseñauan, todo lo miraua
Guardò mi castidad (que es la primera
Honra de la virtud, y su alabança)
Que en hecho, ni en dicho, con afrenta
En algo se tiznasse, gran cuydado
Puso de tal manera, que por esto
Yo le dexo loar mientras viuiere,
Y agradecerle siempre, lo que hizo.

Esto deuen hazer los padres, y no pensar, que se deshara el hijo, si lo emplea en cosas de virtud, sino que entonces se deshaze mas propiamẽte, quando lo dexa que se ocupe en vicios, yo algunas vezes me marauillo de padres, que encargan a mi, y a otros Maestros, que castiguemos sus hijos: auiẽdolos cõsentido viuir mal, diziendonos, que les hagamos q̃ no jueguen, ni hagan otros malos exercicios, considerando, que el muchacho es de quinze años, y ha visto los doze años de su edad al padre como juega, y no poco, ni sin otros vicios, que acõpañan al juego, y que pierdẽ sus dineros, y los del hijo, vienẽ, y como si los Maestros fuessen algunos dioses de los Gẽtiles, les encomiẽdã, q̃ les quiten vna costumbre cõtinua, q̃ tienen sus hijos, de ver a los padres pecar, y q̃ ellos lo hã alabado, y q̃ lo siguẽ, como obras de sus padres tengã verguença los señores padres, y sea tales, que quãdo venga el niño, ò

muchacho a casa del Maestro le digã y con mucho rezelo, recatãdo como la gallina quando vee a los Milanos, y les digan: Aqui os traygo vn niño, que no sabe, que es dissolucion, porq̃ en quanto yo he podido, le procure estoruar, que viesse cosas, que le inficionassen los ojos: yo os lo entrego, para que lo lleueys adelante en esta bondad, porque si lo traen disoluto, muy poco puede obrar el açote, con las manchas que estan en el coraçon impressas, y al fin es verdad, que se cumplirà el refran, que quales fuerẽ los padres, tales seran los hijos, lo q̃ dize al principio, à vso de la Iglesia Cathedral, es vna manera de dezir general, porque las cosas buenas son segũ el vso de la Iglesia, que nos enseñan las cosas, que deuen permanecer, y certinidad en aquella veneracion, que son para el culto diuino, y assi en tales Iglesias se deuẽ criar los hijos buenos, segun los padres. Puedese entender en el primer Sacramẽto del Bautismo, q̃ como son Christianos los padres, assi lo seã los hijos a vso de la Iglesia Cathedral, y q̃ de vnos en otros se vaya estendiendo la Christiandad: aunque lo entendio de otra manera vn Rey de los Frisios llamado Ratbodo, que auiendolo vẽcido el de Francia Carlos Martel, y diziendo, que se queria bautizar, estando el Obispo Vuilfrango, hõbre de santa vida con el, queriẽdo el Rey Ratbodo meterse de todo punto en la pila, donde auia ya puesto vn pie, preguntò que donde auia mas de sus antepassados en el infierno, ò en el Parayso? Respondiendo el Obispo, que en el infierno, y sacando el pie de la pila, dixo: Mejor es, que siga a los mas que a los menos: yo yrè a dõ de mis antepassados me llaman, y assi se dexò de Bautizar, no sin justo castigo de Dios, que al tercero dia perdio su vida de vna cayda que dio de vn cauallo, que fue causa, que gran parte de la Prouincia se conuirtiesse a la Fè de Christo. Cuentalo en el viaje del Principe, Iuan Christoual Caluete, assi, que ay dos maneras de ser sus padres: el que es a vso de la Iglesia Cathedral, es el santo, y bueno, y que viua en la Fè, y virtudes, con obras de caridad, imitando a sus padres, y sino fueron tales, pregunte a la misma Iglesia Cathedral, lo que deue hazer, que bien enseñado se lo tiene, y sea tal, qual quiere nuestro Padre Celestial que seamos, que es la verdadera gloria.

Albricias padre, que ya podan. 64.

Dizese de los que dan nueuas de alguna cosa mucho tiẽpo antes, que ha de venir, porque solamẽte lo tienẽ en desseo, ò porq̃ quierẽ contẽtar al que lo dessea, como dize, que diziendo los lechones a la puerca de su madre por Mayo: Buẽ año es este de bellotas, preguntò ella: Como lo sabiã: respõdieron: Porq̃ lo desseamos? Estaua vno muy fatigado de sed, y q̃ valia caro el vino, dauale gran passiõ su hijo, viendolo en esta pena a su padre, y que no se le apagaua la sed con agua, ni por muchas vezes que beuia, ni q̃ su bolsa lo bastaua a pagar, desseauã entre ambos, que huuiesse muchas vuas, porque auia buena vendimia con mucho vino, vio el hijo podar vna viña, va con las nueuas a su padre,

padre, diziendo: Albricias padre, que ya podan, coligiendo de aqui, q̃ estaua ya en camino su desseo, pues que se començauã a podar las viñas. Pareceme esto a vna cosa q̃ passò muy de hecho, q̃ es lo que cuenta Aluar Nuñez Cabeça de vaca, quãdo se perdio Pamphilo de Naruaez en la Florida, año de mil y quinientos y veynte y siete, que estando el mismo, y otros dos compañeros en aquellas tierras muy apartadas tres, ò quatro dias sin comer, les dezian los Indios, por alegrallos, q̃ no estuuiessen tristes, que presto auriã Tunas, y comerian muchas, y beuerian el çumo dellas, que es fruta muy vsada dellos, y desde el tiempo que esto dezian, hasta que las Tunas se huuiessen de comer, auia cinco, ò seys meses, bien podrian dezir aguija, que ya podan, que para tan largo tiempo les dauan esperança, y à estas cosas se aplica el refran.

Al comer de los tocinos, cantan padres y hijos, al pagar, sus à llorar. 65.

TOdas cosas q̃ se hã de gracia, son recebidas con plazer, y parece q̃ no trae pesadũbre lo q̃ no se paga luego, y assi es doblada despues la pena, quando se viene a pagar lo q̃ es gastado, q̃ se dã los dineros quãdo no ay nada: assi dizẽ al manjar, *vita dulcedo,* al pagar, *ad te suspiramus*: Hurtaron ciertos vezinos a otro vn puerco, y comierõlo cõ gran regozijo entre padres, y hijos, despues de algunos meses (sabido el negocio) fuerõ cõpelidos à pagar, y por esso a llorar el plazer, q̃ auian tomado. Alla fingen de vn auariento, q̃ se estaua muriendo, y mandauanlo purgar, no le podian hazer abrir el arca para sacar cõ q̃ comprassen la purga, hasta que le hurtaron los dineros, y se la traxerõ, diziẽdole, q̃ era dada, y con mucho plazer la beuio, y pregũtandole, que tal le auia sabido? Respõdio, que muy biẽ, pues de vuestros dineros es, dixo su hijo, tomò tanta alteraciõ, que huuo de lançar la purga, dando vozes, q̃ lo querian robar, y heredar en vida. Introduze Horacio a otro auariento, en el segundo libro de sus sermones, Satira. 3. q̃ traeremos en otro lugar.

Bendita sea la puerta, por do sale la hija muerta. 66.

POder el hõbre escoger, q̃ su muger pare hijos, y no hijas, es cosa impossible, aunque en los animales brutos (como carneros) dizen, que se haze, y que pueden los pastores, con hazer cierta cosa que las ouejas parã hẽbras, pero acà (segũ es guiado por quien mejor lo sabe ordenar q̃ nosotros demãdar) no auemos de ponernos con el a escoger. Mas en los desseos no falta quien se holgaria, q̃ siẽpre su muger le pariesse hijos, y otros al contrario hijas, y otros, que viniesse vn hijo tras de vna hija: pues viendose el hombre congoxado con la hija, que està ya para casar, se dize: Bendita sea la puerta por do sale la hija muerta, ruega a Dios, que se le vaya la hija en tal tiẽpo, que se pueda saluar, porque la hija lleua lo mejor de la casa fuera, y lo saca de la hazienda, y se haze agena, como dize Euripides Tragico.

La muger quando sale de la casa
De sus padres, ya no es mas de los padres,

 Es del

Es del marido, y luego nacen hijos
Que lleuan la familia diferente:
Pero los hijos quedanse en la casa,
Conseruandole el nombre: y la hazienda
Que sus padres ganaron casi siempre.

Esto es cosa, que falta, y es semejã te, que la hija, y el hijo hazen casas, y familias nueuas, y es lo que mas dessea el padre: pero ello va mejor por el camino de Menandro.

La hija casadera, aunque no habla
Ella con el silencio de si habla.

El mismo Euripides llama los hijos colunas de las familias, y linages, segun vemos en los majorazgos. Tambien Menãdro dize en otra parte, segun lo trae Stobeo, tratando la ventaja, que lleuan los hijos à las hijas.

Gran parte de ventura tiene el hijo
Que de buena intencion es cuerdo y sabio
La hija empero es carga para el padre
Y possession pesada, y enojosa,
Y aunque trae consigo grande costa.

Dize otro Sabio, llamado Hermaphrodito.

Qualquiera, aunq̃ sea pobre, muy biẽ puede
Criar vn hijo, mas vno (aunque rico)
Con gran dificultad criar vna hija.

Asi mismo ay fabulas entre los Poetas, a donde los padres encomendauan a sus mugeres, quando se hallauan preñadas, que solamẽte criassen el hijo, y no la hija. Ay fabula de esto graciosa en Ouidio, en el Metamorphosis, en fin del 9. li. de Iphis. Y Iãthe, en Terencio està el mandamiẽto expresso de Chremes à su muger Sostrata, asi en el acto 3. como 4. Por estos, y otros semejantes negocios se leuantò el refran, aunque se podria tratar por la parte contraria, quanto mas prouechosa sea la hija, y por esso merece, que viua. De la qual auemos ya tratado.

Besaste tus hijas galanas, cubrieronse de yeruas tus sembradas. 67.

VNo de los prouechos grãdes, q̃ tiene el padre cõ sus hijos, es tener quien le ayude a trabajar, y con grã amor, y fidelidad, como en tal paréntesco se requiere: Pues si los padres dexan a sus hijos holgar, y a sus hijas entender en atauiarse, de necessidad hã de tomar a jornal quiẽ sea dañoso para la haziẽda, y no se haga de la manera, que sus hijos, y hijas lo hazian. Este fue vn caso, que en vna aldea de Ledesma, no lexos de tierra de Salamanca, donde las mugeres labrãn la tierra, y se veen por los cãpos trabajãdo. Tenia vn labrador ciertas hijas cõ quien se valia mucho, porq̃ le ayudauã a arar, y a sembrar muy biẽ: fueron vn dia à la villa, y aprẽdierõ alli, como para casarse deuian afeytarse, y cõponerse. Y no menos procuraron de tomar en la memoria todo quãto era menester (q̃ ha menester grande memoria) llegadas a su casa, acabarõ con el padre, q̃ no las lleuasse al cãpo, començarõse a parar galanas, y huyr del Sol, y del frio, el padre via la gran de falta que le hazian, y mas viendo la tierra por labrar, y si la labraua, y sembraua, no auiendo quien le ayudasse, henchianse de yerua los trigos

gos,que en otro tiempo ſus hijas lim piauan. El vezino que aſsi lo vio yr de mal en peor, preguntandole la cau ſa, el padre ponia otras coſas por delante. Mas dixole el que ſe lo preguntaua: Bezaſte tus hijas galanas, cubrieronſe de yeruas tus ſembradas. Aplicarſe deue eſto a todos los padres, que ponen a ſus hijos, y hijas en no trabajar, y velan y trabajan ellos para todos. Y cierto ſi eſto acontece en algunas perſonas, es en aquellos, que ſin ſaber, ſi ſus hijos tienen habilidad, los ponen cõ manteo, y bonete, a que eſtudien, y ſe anden paſſeando hechos zanganos, comiendo la hazienda de los otros hermanos, que es gran laſtima, que eſtè vn hijo inhabil en vna Vniuerſidad, gaſtando los ſudores del pobre padre, ò del rico que no lo entiende, y que el ſe ande rompiendo manteos, y bonetes, en dõde no aprouecha. Deuian mirar eſto los padres, que no porque el vezino hizo eſtudiante a ſu hijo, han ellos luego de hazer lo miſmo. Bien empleado es porcierto, lo que ſe gaſta cõ vn mancebo habil, y no puede moſtrar mejor oficio el padre al hijo, que lo que le viene naturalmente por habilidad, y a eſte tal auian de ayudar los ricos: pero el pedaço de vn arbol, el que es como piedra a que eſtudia? El que es ſin vna cẽtella de ingenio, para que lleua con tan ruyn nombre la hazienda de ſus hermanos? Aſsi, que mas propiamente ſe deue aplicar el refran a los hijos, aunque en las partes donde las hijas ayudan a ſus padres en el campo, no ay mejor afeytes para la donzella, que el quemarſe al Sol en la hazienda de ſu padre, ni mejores mudas que ſufrir el agua, ni mejor enrubiar de cabellos, que con vn ſombrero de palma paſſar nieue, y feruor de eſtio, ni manos tan blancas, como las que tienen muchos callos de traer el arado, ni mas pintadas ſeruillas, que las piſadas tras el padre en aquella obra. Acaecionos yr vna vez de Salamanca a Talauera, y antes de paſſar el puerto de Arenas, en aquellos pobres lugares de Barajas, y Nauaredonda, vimos vna mañana, que ſalia vn viejo con vnos bueyes, y tras dellos vna moça de quinze años, con vna ſayuela parda, corta, y vn calçado rezio, vn ſuyuelo alto azul, como de hombre, el geſto hermoſo, de tan buenas faciones, que ſi alguna de la ciudad lo tomàra entre manos, con muy poco blanco fuera hermoſiſsima. Los cabellos lleuaua cortados por los ombros, haziendo vna coleta de tã rubios cabellos, que eſpantò a los que la vimos: Su denuedo, y ayre era paſtoril, y tan çahareña, que al ygual de las vacas que lleuaua, ſe apartò de la viſta de los que tanto la mirauan. Aſsi ſe nos repreſentò la Paſtora Siluia, las Ninfas, la Enone de Paris: y no faltò quien quiſiera hazer aquella media legua vna jornada de muchos dias, pero la honeſtidad de la paſtora abatio los penſamientos. Eſta era muy galana, muy hermoſa, y muy preciada donzella qual dizen alla, que agradò al Marques de Saluzes en las tierras del Piamonte, que fue la caſta Griſeldis, aſsi las exercitaua Lycurgo, aſsi Platon en ſus Republicas: eſtas muy pocas vezes ſaben, que es adulterio, y en tales aldeas, donde eſtas muge-

res viuen,parecen las muy compueſtas ſer malas mugeres, y aſsi huyen dellas,como de vna viuora,y ſienten mal de la que comiença a pararſe galana, cierto eſta es edad de oro, la que ſe viue en tales lugares, ſi ya no eſtan eſtragados: y de aqui ſe va con facilidad al cielo: por eſto ya que a nueſtras ciudades no es licito,ſino es quando ſe han de enrubiar,ni hazerſe callos enlas manos,q̃ es coſa groſſera, y no digna de dezirſe, a lo menos quitẽ vna poca de diligencia del pararſe galanas,del oro,y la ſeda, del afeyte,del eſtudiar en aquella botica que tienen,a las que vn alfiler lleuan mas que ella: de aquel regiſtrar las menudencias de las galanas,de aquellos antojos y preñezes que les dan por veſtidos, y ponganlo en entender en algo,enſer honeſtas,y en aquello, que es tan loado en las hijas de los labradores, no lo guarden a la letra, que no han meneſter traer callos, ni andar al ſol como las aldeanas, bien lo pueden mudar en coſas altas, y exercicios de gran alabança, por no caer en eſte refran, ò en ſentencia ſemejante, porque el fue primero.Cayo Furio Creſsino ſe ayudaua tanto de la diligencia de ſu hija, que le acontecio eſto que agora dirè,y traelo Plinio,aquel gran inquiridor de los ſecretos de naturaleza, li. 18.cap 6.que Cayo Furio Creſino tenia vna heredad no muy grande, en la qual ocupado ſiempre, ſacaua mas prouecho della, y rentas mas copioſas, que no hazian muchos vezinos ſuyos de grandes poſſeſsiones,q̃ junto a el tenian, de a donde les naciò tan grande embidia contra el buen Creſino,y no fue de burla,que todos a vna voz, con la gran ira que les tomaua cada dia, de ver vn campillo dar tanto prouecho,deziã, que aquello no podia ſer menos q̃ hechizos,ò encantamentos, que ſobre ſus heredades hazia, para que todo lo q̃ auia de venir a ellos,paſſaſſe a ſu terreçuela, y aſsi acuſado delante Spurio Albino Edil Curul, y dado vn plazo, al qual deuia parecer,temiendoſe Creſino de ſer condenado, por ver a ſus vezinos tan indignados, y auiẽdo de paſſar por votos de las Tribus, que eran las collaciones,determino ſacar para el miſmo dia a la plaça los inſtrumentos neceſſarios, para labrar la tierra, y fue aſsi, que no penſando los que auian concurrido, para que ſeria, vieronlo venir cargado de todo lo que ha meneſter vn labradòr,y junto a el vna hija moça, valiente,de robuſta perſona, y alta de cuerpo, bien proporcionada, y no de malas faciones, y bien curada, quiere dezir bien mantenida, y veſtida, ſegun deuia defenderſe del daño del Sol,y del agua, juntò con eſto los inſtrumentos eran bien aderezados, de buena madera,de hierros, y azeros cumplidos, las açadas grandes, las rejas,peſadas,los bueyes hartos,bien apacentados,de buẽ color,pueſto tanto aparato en la plaça, no cauſando poca admiracion en todos, y aun alabando todo lo que auia traydo, quando el Furio Creſino boluiendo los ojos a todos los que eſtauan a la redonda, y con la mano moſtrando los inſtrumentos,y a ſu hija,en alta voz comẽçò a dezir:Eſtos ſon,oRomanos,mis hechizos, y encantamentos. De vno

coſa

cosa me pesa grauemẽte que no puedo tambien traer aqui delante las veladas, los sudores, los cuydados, las fatigas que yo he passado, y passo de noche, y de dia, por tarde, y mañana, para hazer mi campo fertil. Oydo esto por todos, fue dada sentencia, quedando por libre, siendo muy alabada de todos su industria, y diligencia, cierto que la mayor parte de este loor alcãçò el buen hombre, de auer tenido a su hija en el trabajo continuo, que si la enseñara a ser galana, tengo por entendido, que no vinieran sus vezinos a tenerle embidia, porque con el poco fauor, y ayuda de los hijos estuuiera perdido, y que antes tuuieran lastima del, que embidia. Cõsejo es notable, embuelto en vna reprehension, para que cada vno se aproueche en su casa: y assi desta manera, si haze que la hija le ayude, no dirà, que bẽdita sea la puerta, &c.

Bien cuenta la madre, mejor cuenta el infante. 68.

DIze el Comendador, conuiene a saber los meses que estuuo preñada su madre. Tratar aqui la manera del formarse el embrion, que dizen despues niño, y del Latin, infante, porque no sabe hablar, seria, como tengo dicho, hazer vn libro de cada refran. Remitome a los Medicos, y a Aristoteles, en el 7. lib. c. 4. de los animales, y Plinio, que lo sigue en el 7. lib. c. 5. donde dizen, que todos los animales tienen limitado tiempo en el parir, y traer el parto. Pero solo en los hombres la muger no tiene certidumbre, porque vnas a siete meses, otras a ocho, otras los principios del decimo, y del vndecimo. Aulo Gelio trae exẽplos de mugeres muy honestas, que parieron de los diez adelante. Aqui dize la glosilla, que la experiencia es la que mas declara las cosas, porque el niño passa por ello, y sale quando tiene cumplido su tiẽpo, sin engañarse, y la madre podria engañarse.

Bien se que me tengo en mi hija Maribuela. 69.

DIze la glosilla. La amistad verdadera requiere confiança. Para dos cosas sirue este refran. La primera, para cerrar la boca a los chismeros, para que hallando vno que viene con chismes de alguna persona, q̃ no le han de creer, ni serà curioso, ni menos leuantarà mentiras, y està bien dicho, que vno, quando se tocan en cosa tan delicada como la fama de su hija, diga: Bien se, que me tengo en mi hija Marihuela, y con aquellas palabras (firmemente dichas) haze callar al que viene, y entiende el otro que lo entienden; si es mentira, y si verdad calla. Lo qual es el segundo prouecho, que ninguno dè a entender, que el que viene de fuera, sabe mas en las cosas de su casa q̃ el mismo padre, y auiendole hecho callar, puede poner mas remedio, que si le diesse oydos, para q̃ quedando disfamado, no aproueche algo, mas q̃ dar credito a vn chismero, o al q̃ viene a tentar, q̃ harà el padre en lo por venir. Para todo esto, no ay tal como dezir: Biẽ se que me tẽgo en mi hija, &c. Muestra confiança grande en la bondad de su hija, deshaze la maraña

con que viene el que lo dize, aſſegura al q̃ lo podia ſaber, y en fin pueſta tal ſeguridad, dura la buena opinion.

Buena tela hila, quien ſu hijo cria. 70.

ENtre las obras que tienen las mugeres de precio, es, hazer tela, y aſsi ſe mueſtra por gran coſa la tela que la otra hilò, y ſe alaba dello. Pues deſta manera viẽdo vnas viejas a vna muger caſada que no hilaua, deziále, como no tenia cuenta de hilar alguna tela? Porque es verguença en muchas partes comprar el lienço, dezia ella las palabras del refran, porque criaua ſus hijos, y que tenia harto q̃ entẽder en ello. De quan buena obra ſea eſta, ya tratamos en el refran: Al niño, ſu madre caſtiguelo, limpielo, y hartelo.

Buena vida, padre y madre oluida. 71.

AVnque eſte refran no ſe deue ſeguir como precepto, porque es maldad ſeguillo, que por buena vida que tenga vn hõbre, oluide a los que manda Dios tener en la memoria, deſpues del miſmo Dios. Dire del, declarando, como ſe vſa principalmẽte en los que van a Indias, quando ſe hallan en aquellos parayſos, que inuento el abominable Mahoma. Entre muchas Indias, muy grandes aparejos de viandas, oluidan a Dios, quãto mas a ſu padre, y madre: principalmente a los que deuian de proueer, y ſino es verdad, muchas mugeres de ellos lo llorauan, aunque algun remedio ſe puſo. Los que aſsi lo hazen, cierto que lo hazen mal, y les acontece como a los compañeros de Vlixes, que auiendo aportado a la iſla que eſtá en la menor de las Syrtes (que llaman ſecas de Berberia, ſegun los Geographos) hallaron vnos arboles, llamados Lotos (que dizen algunos ſer Almez) en los quales auia vna fruta muy ſuaue, y comiendo della, oluidaron a ſu patron Vlixes, y no queriendo boluer a ſu tierra, muchos ſe quedaron alli, y ſe poblò aquella iſla dellos, que ſe llamaron Lotophagos, ſegun ſe puede ver en el Adagio. *Lotum guſtauit.* Y dello haze Alciato vn emblema a vno que ſe auia oluidado de ſu patria. Deſtos ſe podria dezir: Buena vida, padre, y madre oluida: pero a noſotros, que ſeguimos mejor Patron que Vlixes, no cumple oluidar por la buena vida, quiero dezir deleytoſa, la virtud, y trabajos loables que della nacen.

Bezerrilla manſa mama a ſu madre, y la agena. 72.

EN otras partes dizen: Corderilla mega, que es halagueña. Y otro refran adelante: El cordero manſo, mama a ſu madre, &c. Dize muy bien el que gloſò antiguamente eſte refran, que los que ſon beneuolos con todos hallan cabida, declara, quanto haze la manſedumbre, que en todas partes cabe, y pueſto en nombre de animal ſe aplica muy bien al hombre que con buena condicion, y buẽ animo, y obediẽcia entra en donde quiere, y halla quien le haze bien. Aſsi dize Terencio, en los Adelphos.

(.?.)

Supe por la experiencia, que no ay cosa mejor, que la clemencia y mansedumbre.

Diráse del que es brauo, y mal acondicionado, que no cabe entre parientes. Por el contrario para reprehenderlo, diráse del bueno, y que se halla a todas condiciones, como es hõbre de todas horas.

Bien aya quien a los suyos parece. 73.

Bendiciones sobre los que no son fuera de las costumbres de su linage, y procurã, q̃ se les diga, que les parece, principalmente en las virtudes que dellos se cuentan, porque de otra manera llamarianse de bué linage, y ruyn por si. Como Tulio dixo á Salustio, y con verdad, que era el fin de su linage. Gran diligécia ha de poner el hijo que tuuo sabio padre, y se conocio ser eminente varon, que no se diga menos del, ó alomenos oyga: Bien aya quien a los suyos parece. Quien quisiere leer en romãce muy bié declarado, que sea la causa de parecer los hijos a los padres, ó las madres, lea en la Sylua de Pedro Mexia el cap. 42. lib. 1. Y assi mismo, como muchos hijos de baxos padres subieron a grandes estados, lea el cap. 36. lib. 2. y agradezcaselo, pues tiene en su lẽgua tan buenas, y auisadas cosas. Desto ay dos capitulos en Valerio Maximo, el 4. capitulo del libro, 3. y el quinto. Assi mismo el Valerio de las historias Escolasticas, titulo quarto, y quinto, libro 3 dizen este refrã. Tambien a los que parecen a sus padres en bondad, como en vicios, y en trauessuras: lo qual es yronicamente.

Cabra va por viña, qual la madre tal la hija. 74.

Dize la glosilla, la criãça haze mucho, para las costumbres q̃ se hã de tomar, tiene mucha razon, porq̃ de quien ha de aprender vna niña, sino de aquella con quiẽ trata todo lo más del tiempo? y en quien comiença a ver las maldades, y antes, q̃ pueda entender lo que son, las tiene escogidas por virtudes, y ha hecho abito en ellas, porque al fin no le parece q̃ dirá mal, q̃ qual la madre, tal la hija, de la manera que la cabra, que aũque vea q̃ es dañoso yr por la viña, a donde, segun dizen los que tratan de Agricultura, que todo lo que toca con el diẽte, quema, y no brota mas: pero en fin haze lo que vee hazer a las otras cabras: y assi se apodan las malas mugeres á cabras, por su lasciuia, y sus traueſſuras, y saltos, y por el aguijar que traen en malos pasos.

Comadre andariega, donde voy, allá os hallo. 75.

Respondese, si vos comadre estuuiessedes en vuestra casa con la pierna quebrada, no me veriades en cada casa. El poco sossiego, nota es de liuiãdad, dize la glosilla. Y como diximos, esta biẽ a la muger estar metida en su casa, y tãto como arriba lo auemos declarado en muchos refranes. Aqui se toparon dos comadres, y como acontece, por diuersas calles venir á parar a vn mismo lugar, dize la vna a la otra lo primero, y responde la otra muy bien, dandole cõsejo y que no siga las pisadas malas, y que aunque ella sea andariega, no ande ella los mismos pasos. Y porq̃ cada

dia los experimétamos,mas vale dissimularlo,que declarar lo que en las mugeres es tan aborrecible, pues les valdria mas la pierna quebrada.

Castigame mi padre,yo trompogelas.76.

PAlabras son de vna moça,que solamente su madre la auia castigado de palabras, y ella como estaua vsada a oyr aquellas bozes, dezia: Castigame mi madre,que es, dizeme muchas amenazas, yo trompogelas, hago dellas lo que los niños del trõpo,que le hazen dar muchas, y espessas bueltas,sin mas prouecho,porque donde ay obstinacion, la correccion aprouecha muy poco.

Ceño y enseño de mal hijo haze bueno. 77.

DOS cosas pone para el remedio del hijo que se va haziẽdo ruyn, y son:mostrarle siempre ceño,que es vn enojo,disimulando el amor que le tiene, y mostrarle poco amor, y ser algo despegado,no lo sienta blando,para que no se atreua a la mansedumbre del padre,y lo otro, que lo enseñe, y con el sentir la seueridad del padre,y la ocupacion virtuosa,serà gran remedio, à que del yrse empeorando cada dia, buelua à curarse de tan gran mal,y enfermedad, que se apega en el alma, que es peor que la que traua el cuerpo.

Ciento de vn vientre,y cada vno de su mente.78.

ES la marauilla de las diuersas voluntades en los hombres tan espãtosa,q̃ causa gran conocimiẽto de la potencia diuina,q̃ muy pocos vengã a tener vn mismo desseo,ni se guiẽ de de su primer motiuo,por vn parecer. Asi dize Persio, *Velle suum cuiquè est.*

A cada vno es propio vn querer nueuo,
Tan vario que no todos se gouiernan
Por vn solo desseo especialmente.

Y es mas de notar,que esto no acaece solamẽte en hombres de diuersas tierras,ò que no son parientes: pero en los que son de vn mismo vientre, y mas de marauillar,que aunque salgan ciento,a modo de dezir,cadavno es de su condicion, no casandose la naturaleza por muchos que produze de vnos mismos padres, y luego començo la marauilla en Cayn,y Abel, y mas en Esau,y Iacob,y desta manera en los demas. Y asi dize, que son cada vno de su mente, quiere dezir, de su voluntad, y de su intencion, y parecer,que es espanto.

Costumbres,y dineros hazen hijos Caualleros.79.

DOS grandes cosas pueden hazer Caualleros, y q̃ se tẽgã por nobles los hijos de los q̃ no lo son. La vna es costumbres,imitãdo a los nobles,en todo aquello que lo son,ò de veras,ò de burlas;principalmente en sus grandezas, virtudes, exercicios, maneras de hablar,cortesias, denuedos, grauedades, breuedad de palabras, atreuimiento, desemboltura, trauessuras,ademanes,juegos largos, juramentos,a fè de Cauallero, repeticion de parientas nobles,cartas fingidas,acometimiẽtos a negocios graues,inuentar reposteros,armas, que frisen con las mejores de Castilla, y que

que no pueda auer desafio sobre ellas. En fin tratar cõ Grãdes, hablar de Grãdes, y embiar presentes a Grãdes. Lo qual se allega ala segũda cosa, q̃ es agora de mas sustãcia, para hazer Caualleros, y es los dineros, que en las leyes los ricos, y nobles se ygualan, y gozan de algunos priuilegios en comun, de las quales cosas ay exẽplos en abundancia, por esta farsa vniuersal del mundo, a donde ay materias grandes para Satyricos: pero mas cordura es, con el silencio dexar passar las costumbres mal fingidas, y luego conocidas en Caualleros, de pocos dias a esta parte, y los dineros ganados en cosas, que tienen ellos verguença de dezirlas, con los inmensos trabajos para hazerse Caualleros, y perpetuar en ellos sus hijos, y linage.

Como criaste tantos hijos? Queriendo mas a los mas chicos. 80.

Està hecho este refrã de pregũta, y de respuesta, que como viesse vno a otro hombre, tener muchos hijos criados, pregunta, de q̃ manera criò tantos? Respõde muy bien, queriendo mas a los pequeños, porque si de otra manera se hiziera, no se criaran mas de los primeros, proueyò la naturaleza de poner amor, juntamẽte con el hijo que viene, y passandose luego del criado, al que viene para criar, sustẽtarse en la perpetua sucession que dessea. Y assi con mucha razon guiarsse el padre, que viendo los mayores hijos criados, toma nueuas fuerças en el amor, y se dà a criar los q̃ nacen: y esto tambien, y mejor cõuiene al amor de las tiernas madres.

Con mal anda la casa donde la rueca manda a la espada. 81.

En los refranes de casamiẽtos auemos declarado esto por otras muchas vias, como deue mandar el marido, y assi dize, que anda mal concertada la casa, donde la rueca (que es la muger, porque es instrumento della) manda ala espada, que es el varõ. Puedese tomar moralmente la casa por el mismo hombre, y la rueca la sensualidad, que mande a la espada, q̃ es la razon. Aplicase a las casas de los grandes señores, de los gouernadores de republica, a donde auiedo hõbre, y espada de justicia, rueca, y muger, a las vezes truecan. Siendo Theano, como lo era muy dada a la doctrina del Filosofo Pithagoras, pregũtada por vno, como se haria señalada, y que todo el mũdo la tuuiesse por excelente muger, respondio: Texiendò mi tela, y teniendo cuenta de mi marido. Dezia Philemon à Nicostrata, de buena muger casada es, no mãdar a su marido, sino obedecer: porque la muger, quando vence a su marido, es gran mal. Esto es tan aprouado, que no es menester gastar tiẽpo en ello; dexo las excepciones de mugeres, que gouernaron en tiempos passados, y en los nuestros, que esto es diferente cosa, que aqui hablamos de la muger que gouierna, y manda a su marido, no de la que solamente es señora sin marido, de lo qual ay muy excelentes exemplos en España.

Con hijos el gato caça al rato. 82.

El fauor acaba muchas empresas, q̃ cõ ser solo, no se pudieran acabar,

bar, y mas si viene de grã amor, como ayudar hijos a padre, y que todos jũtos acometan vn hecho, asi se toma el gato, por qualquiera q̃ quiere acometer grãdes cosas, y con el fauor de los hijos los acaba. Tambiẽ se podria entender, que el gato, porque tiene hijos, y les ha de buscar de comer, caça el rato, como en muchos hõbres quando son solteros, que no se ponẽ a tãto, quãto teniẽdo hijos, y muger.

Come niño, y criarte has. Come viejo, y viuiras. 83.

EL mãtenimiẽto en vn mismo hõbre haze diuersas operaciones, porque en el tiẽpo q̃ va el cuerpo creciendo, es menester, el comer, para criar, que se llama parte del viuir en el hombre, la virtud de crecer, y mantenerse: pero en los viejos, que bueluen menguando, y descreciendo, firueles de viuir, y sustentarse en el humido radical que tiene. Por esso se dize: Come niño, y criarte has, porque no solamente ha menester viuir, sino yrse aumentando, haziendo carnes, y lleuan adelante la virtud aumentatiua de crecer; y de aqui se llaman, *adolescentes*, entre Latinos, los que van creciendo de catorze años adelante: pero al viejo que coma, para mantenerse, y lleuar adelante lo que le queda de la vida, puede ser, que este refrã estè hecho de las palabras de vn viejo, a vn niño, como luego el niño le dize lo segundo, Plutarcho en la vida de Lycurgo cuenta vnos corros que se hazian de tres edades, en las grandes fiestas: el de los viejos, començaua asi cantando.

Nosotros en el tiempo ya passado
Mancebos fuymos, rezios, y valientes.

Dezia luego el segundo corro de los mancebos.

Nosotros somos essos, veys agora,
Quien quisiere prouarnos, aqui estamos.

Dezia el tercero de niños.

Nosotros pues seremos ciertamente
Mejores, y mas fuertes, que otros muchos.

Con la yerua Lan, y la Ruda, no se muere criatura. 84.

LA causa dá el Comendador, por que estan seguras de bruxas, si las cogen la mañana de san Iuan, dizẽ algunas honradas mugeres. Quiere declarar, que es de hechizeras, que ponen virtud en yeruas fuera de su natural, con hechizos, y encantamẽtos, como se verá en muchas partes de Plinio en su natural historia, que tãbien lo trae como cosa de burla.

Con quien paces, que no con quien naces. 85.

DEclara esto la gran fuerça q̃ tienen el viuir jũtos, y comer a vna mesa, y estar dentro de vna casa, para que vno tenga buenas, ò malas costũbres, de tal manera que no parece a los padres con quien nacio, sino a las amas con quien se crio, ò a los maestros con quien anduuo mucho tiempo. Segun lo traen Quintiliano en el primero, Plutarcho en el tratado de criar hijos.

Comereys en la cobertera, comadre andariega. 86.

AVemos dicho arriba: Comadre andariega, ansi para muger q̃ tãto anda, razon es que no se guarde comida,

comida, pues no la trabaja, y se anduuo passeando; porq̃ ella deuia de venir con gran priessa, despues de auer andado ceca, y meca, allegò a tiempo que alçauan la mesa, dizenle, que comerá en la cobertera, q̃ no terná parte de la olla, para q̃ se castigue lo que es muy bueñ castigar, al mucho andar, matallo de hambre, para que assiẽte el pie. Y assi deuian de castigar a todas las mugeres, que andan de acà para allá, que es cosa contraria para mugeres, las quales deuian oyr, lo que dezia vna persona en Menandro comico, segun Stobeo.

Muger, muy fuera vas de aquel concierto
Y termino, que deue la casada
Tener, pues te passeas por las salas,
Y salir del portal ya de tu puerta,
Es como yr a la calle, porque deue
La Matrona pensar, que no le es licito,
Porque el yr adelante por las calles,
Es obra semejante a la del perro
Que los muchachos corren, y persiguen,
Dentro conuiene estar a las mugeres,
Si ser llamadas buenas quieren: pero
Las que van fuera, son de ningun precio.

Quando a este Poeta parece mal el baxar las mugeres alos aposentos de frente la puerta, y que era gran maldad, que hiziera, si en estos tiẽpos viera todas las partes de la ciudad llenas de mugeres andariegas? no digo agora donde, porq̃ se queda para la maldicion de: Corrida te veas, como, &c.

Criado de abuelo nunca bueno. 87.

LOS nietos son mas queridos de los abuelos, q̃ los hijos de los padres, porque el amor va descẽdiẽdo, y passa por el hijo al nieto, doblando se, y assi se cria regalado, porq̃ tãbien la vejez no es para castigar. De aqui en Latin se llamò, y quedò en prouerbio, que se llamasse Nepos (como lo trae Alexandro de Alexandro lib. 1. cap. 9.) El que gasta su hazienda en tres cosas que echan a perder al hombre, dados, vino, y mugeres. Y assi el criado del abuelo, consentido, no sera bueno.

Cuñados, y perros bermejos pocos buenos. 88.

AVemos ya dicho como en la afinidad, q̃ es parẽtesco por el casamiẽto por ley, ò sin ella. Los cuñados son aquellos que parecen a los hermanos en la consanguinidad, y assi lo deuen parecer en la obra, que se deuen llamar hermanos, y tratarse como hermanos, y assi ay pocos buenos, segun los perros bermejos.

Casa de padre, viña de abuelo, oliuar de reuisabuelo. 89.

TRes possessiones dize aqui muy conuenientes al hombre, en que viua, y con q̃ se mantenga, y dales el tiẽpo que han de tener. La casa, que se la aya labrado su padre, porque si algun trabajo ay en esta vida grande, es vno edificar casa, y mas para no viuir en ella, y peor viuiendo dentro; por esso viene bien, que la dexe labrada el padre, y mas que no sera vieja, porque está en aquel tiempo que se deue habitar, quãdo passado lo reziẽ hecho de la casa despues del trabajo. La viña de abuelo, porque vna de las cosas que ha de criar otro, es viña, y auiendo sido de abuelo, y padre, estará en buena manera. El oliuar, que es mas trabajoso que todo, ha de auer passado quatro edades de hõbres, q̃ son, padre, abuelo, visabuelo, y reuisabuelo,

ſabuelo, para que ya eſtè crecido, y pueſto en manera de dar prouecho, entiendeſe, que todos los ayan labrado en el linage.

Combida a tu yerno a la gallina, que el lleuarà la lima. 90.

LA amiſtad del yerno (como por la mayor parte es intereſſal) dize, q̃ por moſtrar, que haze algo, ſi el ſuegro le haze combite, para no agradecer mucho lo que alli recibe, lleua algo: pero es muy poco, de manera q̃ siempre el ſuegro ponga lo principal, y el yerno lo acceſſorio, como a la gallina vna lima. Y aũque eſto ſea aſsi entre ſuegro, y yerno, biẽ ſe puede aplicar a muchas perſonas, que lo tienen de coſtumbre, y pareceme q̃ es ingratitud, quãdo vno haze la buena obra, no recebilla, agradeciendola enteramente, ſi no poner de ſu caſa añadiduras con q̃ la deshagan. Y en letras acontece eſto, hallar vno vn libro hecho, y con el ſabor de la vanagloria, atribuyrſelo a ſi, por auerle dado vn color nueuo, como dize Marcial en el prologo del primer libro: Deſuergõçadamente lo haze el q̃ en libro ageno ſe haze ingenioſo, poniendo, y traſtrocando lo que no deue, para q̃ el coja de alli el nõbre de la obra agena, que es grã pecado, que es el crimen que en las leyes de Flauio ſe caſtigaua con rezios açotes, llamado Plagio. Y el miſmo Marcial llama Plagiario, al que le hurtaua ſus verſos, y los vendia por ſuyos.

Criatura de vn año, ſaca la leche del calcaño. 91.

DEclara, q̃ quãdo eſta la criatura de diez, onze, y doze meſes, mama reziamente, de ſuerte (q̃ por vna figura que llamã los Griegos Hyperbole, q̃ es excediendo la verdad) cañ chupa tanto, que ſaca la leche del calcaño, porque es ſangre apurada, que de todas las partes del cuerpo acude a los inſtrumentos, para mantenerſe la criatura, que ſon los pechos, y alli ſe para blanca, proueyendo Dios de poner en la mejor color, q̃ ay el primer mantenimiẽto de los niños, porque no les eſpantaſſe, ſi aparecieſſe ſer ſangre, ni deſmayaſſe a las madres, y tambien va cozida: de lo qual diremos en otro lugar.

Catânos aqui ſin padre. 92.

EStas palabras declaran la gran falta q̃ haze el padre en ſu caſa. Por q̃ teniẽdo vnos mãcebos vn padre q̃ los reprehẽdia, deſſeauã algunos verſe ſin padre, y aſsi muriendoſeles, y gaſtado lo poco q̃ les dexò, y viẽdoſe vn dia a la meſa, y ſin algo q̃ comieſſen, dixo el mas cuerdo viendoſe perdido, y reprehẽdiẽdo a los otros, aſsi: Catânos aqui ſin padre. Pluguieſſe a Dios q̃ todos los mãcebos entẽdieſſen, q̃ todo lo que el padre procura, es para ſu prouecho, y bien dellos, y q̃ el rigor q̃ les parece tener, es porq̃ la diſſolucion dellos, no es ſufrible, y han de andar los padres reprehendiẽdo, q̃ harto mal ay, quãdo no le dexã deſcanſar, los deſuarios, y necedades de ſus hijos, los quales viendo la peſadũbre, que es ſufrir aquella continua reprehenſion, ſe auientan, y deſpues q̃ eſtan auſentes de ſus padres, o ya ſon difuntos, dizen cõ muchas lagrimas: conociendo el gran bien q̃ tenian. Catânos aqui ſin padre. Quiere dezir,

dezir, sin el mayor de los amigos, de los consejeros del mismo bien que mas nos encomēdò Dios en la tierra.

Cuñada, y suegra ni de barro buena. Nuera ni de barro, ni de cera. 93.

LA cuñada entra en lugar de hermana, y la suegra en lugar y nombre de madre: pero quādo se desauienen, es mejor apartarlas, porque estā en cōtinua quistiō. Y asi vna muger que no se le pegaua pepita en la lengua, estando cō su marido en casa de su suegra, y hermana del; riñendo cō ellas, dize: Cuñada. y suegra, ni de barro buena. Responde la madre del marido: Nuera, ni de barro, ni de cera. Declarando que delas cosas que mas blandas son, como barro, y cera, no se sufre la suegra, ò la nuera. Aca dizen quando vno busca vna muger, ò amigo, ò criado a sus condiciones, y ciertas leyes; que lo mande hazer de barro, y mas quando le viene alguna cosa a su volūtad, dizen: Como hecha de cera. A todo esto, no puedē la suegra, ni la nuera blandear, por los enojos que ay entre ellas, porque reyna la embidia entre las mugeres, y como vee la madre, que quiere mas a su muger, parece que le toma vna nueua manera de odio, y la cuñada lo mismo, porque el hermano sale de su casa, y emplea su amor en nueua persona. Y esto deuian entēder, que està asi profetizado por nuestro padre Adan, con el consentimiēto de Dios, y de la santa madre Iglesia, que por la muger, se dexarà el padre, y la madre, como diximos arriba. Tambiē ay algunas, que encarecē el tener suegra, y dizen: Suegra, ni aun de açucar buena, sabiendo q̄ todas las cosas hechas de açucar son sabrosas, y dan contento, viene a amargar, y es en los animos de las mugeres, ò hombres, que no entran biē guiados en el casamiento, y no me espanto que aya a quien descontente la suegra, pues la misma muger les dà encara.

Del pan de mi compadre, buen zatico a mi ahijado. 94.

DEclarā la glosa antigua, de los bienes agenos todos somos liberales, si bien miramos, que cosa es ser liberal que recibe, de adonde ha de recebir, y da a quien deue dar, mirando las circunstancias, que la prudēcia, y buena razon requiere, persona, tiempo, lugar, causa, manera, y lo que se dà (segun lo trae Aristoteles en las Ethicas, y Tulio en los oficios) estos no se llaman liberales, sino por abuso, ò porque no han caydo, en como deuen llamar a los que dan de hazienda agena, porque ellos tocan en los dos estremos, que son auarientos en tomar de lo ageno, y no dar de su hazienda, son prodigos, porque dando de la agena, ann caen en ser ladrones, como vn Alexandre, vn Marro, vn Sylla, vn Iulio Cesar, y otros muchos, que hizieron muy grādes mercedes, robando a los vnos, para dar a los otros. Asi estos del refran, que dan, no mirando, como, ni de que manera, sino porque se atreuē al cōpadrazgo, y mas que ha de ser para el ahijado, y sea mucho, para que parezcā liberales a quiē lo dan. Ay dos prouerbios Latinos desto, el vno dize. *De alieno liberalis*, ser franco de hazienda agena, y otro que dize. *De alieno liberalis*

ετιο,

corio, juegas fobre el peligro ageno, y mejor vn refran que fe vfa en Olãda, tierra de Erafmo. *Ex alieno tergore lata fecare lora*, de cuero ageno cortar muy anchas correas, puedefe aplicar a los que fon largos en la hazienda agena, principalmente perfonas q̃ les dan en confiança haziendas, y dã a fus parientes con aquel titulo, y q̃ fe tiene entendido, que fi fuera d: fu hazienda, no dieran tanto, ò nada: y afsi parece, no fer liberales, çatico fe terna por pedaço.

Si te mandare tu muger arrojarte de vn tejado abaxo, ruegale que fea baxo. 95.

ENtẽdido tenemos, que la muger, ò por bien, ò por mal, viene a mãdar a fu marido, ò a lo menos por brauo que fea el, y mandon, manda ella gran parte de la vida, y en los q̃ manda de todo pũto, el remedio es fufrir, y recebir efte confejo, que de lo que le mandare padecer, quite algo, ò fe efcoja lo mas facil, como ya q̃ le mãda, que fe eche de vn tejado abaxo pida, pues q̃ fe haze fu voluntad, q̃ fea del tejado mas baxo de toda la cafa, y juega del vocablo abaxo, y baxo, que es hazer lo q̃ fe mãda. Efte mandar de la muger fobre el marido, dize muy bien Iuuenal Satyr. 6. afsi. *Hoc volo, fic iubeo fit pro ratione voluntas.*

Efta es mi voluntad, afsi lo mando,
No me pidays razon, pues afsi quiero,
Mi voluntad por mucha razon bafte.

El que oye eftas palabras hafta el cabo, y fin replicarle con vn palo, ò vna palabra rezia, bien puede difsimular, abaxando la cabeça, y padecer, pues le cayò en fuerte vna muger mandona: y afsi le conuiene ablandar los mandamientos de tan grande tyrania, con pedir aliuio alguno de la pena, aunque alegue no tener culpa.

Da a tu hijo mal por mal, lexarlohas al hofpital. 96.

ESte es de los mejores auifos que yo he leydo, y habla yronicamente, q̃ lo he muchas vezes experimẽtado con algunos padres, q̃ viẽdo, que fus hijos les falen auiefos, no queriẽdo aprender, huyendo de la virtud, y juntarfe con malas compañias, luego juran desheredarlos, auientanlos de cafa, y les dizen que no fe llamen fus hijos. Lo qual no es otra cofa, fino darles lugar para q̃ fe acaben de perder, y moftrarles vn camino para la horca, y quitarles el freno de la vergueça, es dar mal por mal a fus hijos, y de aqui les viene quedar al hofpital, q̃ es muy pobres, y perdidos: en lo qual mas daño, y deshõra viene al padre, q̃ vengança. Mi parecer es, recogerlos en fu cafa, tenerlos (fi es menefter) en cadenas, poner cuydado fobre la perfona, q̃ es fu hijo q̃ Dios le dio, aunque no ponga mas que fobre vn efclauo, ò vn cauallo, o galgo, o açor, de que tienẽ efpecial cuydado, vernian a remediar los hijos q̃ Dios les dio, y por effo entienda lo contrario del refran, que no dè mal por mal a nadie, quanto mas a fu hijo.

Del bel cabellito tu madre lodte, y ta no fufriras que yo te efpulgue el cogote. 97.

ANdaua vn mancebo concertãdo de cafarfe con vna moça, q̃ le parecia virtuofa, que era para fus coftũbres buena, embiãdo vnas hermanas fuyas,

ſuyas,que la vieſſen, y ſe contentaſſen: entre otras coſas que vieron en ella,fue,que ſu madre les trataua ſiẽpre del buẽ cabello de ſu hija,y que no auia mejor cabeça,ni mas dorada en el Reyno, y que ſe hazian grãdes marauillas de ſus cabellos, y otras coſas aſsi. Las hermanas fueron contentas deſto, y contaronlo al moço. Entonces el deſcontento del negocio,començò a cantar a medio tono eſto que agora tenemos por refran, como hablando con ella,declarando dos coſas,que teniendola en tanto ſu madre por el cabello,q̃ no ſe la daria para tenella, y tratalla por ſuya. Lo ſegundo, que coſa que era en tanto tenida,no ſufriria, que algunas vezes anduuieſſe el palo, ò el remeſſar cabello tan eſtimado. Ello ſe aplica a las mugeres,que hazen fundamento en ſu hermoſura,y con ella pretẽden de caſarſe,de tal manera,que les han de ſufrir ſus tachas buenas, y malas por vn cabello de oro, ò enrubiado, por vna ceja en arco, pelada cada hora, por vn afeyte bien pueſto,por vn andar entonado, por vnos melindres aſquerosos,por vn hablar graue,y delicado, por vnos buenos ojos,y por otras coſas, que no acompañadas de virtud,no valen vn cabello,ni aun tanto como vna tabla de algun retrato,o imagen hermoſa de muger, ſin perjuyzio pintada. Aſsi q̃ los enamorados del cabello eſtan deſpues en vn cabello de deſeſperar, ſi los mouio la hermoſura, y no hazen la conſideracion deſte moço,que dixo el refran, q̃ viendo que la madre alabaua tanto ſu hija en la belleza del cabello,entendio, q̃ queria, que no ſe la tocaſſe, ſino que la adoraſſe, y hizieſſe idolo della en ſu caſa,como algunos hazẽ, y muy mal: pero aquella miſma hermoſura los caſtiga,y a ellas aparta de virtud. Cuẽtaſe en la vida de ſanta Yſabel hija del Rey de Vngria, que teniendo a cargo vn hoſpital entrò vna donzella a viſitar a vna hermana ſuya ſin licencia de ſanta Yſabel, y tenia muy hermoſos cabellos, en penitencia ſe los cortò contra ſu voluntad de la moça,diziendo, que tenia poca culpa la moça,reſpondio: Alomenos no podra yr de aqui adelante a baylar con cabellos de tanta vanidad. Y preguntole,ſi auia tenido voluntad alguna vez de mejorar la vida? reſpondio, que ya huuiera entrado en religion, y por el gran amor que tenia a ſus cabellos lo auia dexado. Dixo la ſanta: Aſsi, certificote, que mas me place, porque has perdido los cabellos, que ſi mi hijo huuiera agora el imperio. Luego tomò habito de religion la moça, y viuio con ſanta Yſabel, haziendo vida loable. De aqui ſe verà el impedimento que tiene vna moça en el cabello, que no ſolamente no ſirue a ſu marido, pero ni ſe acuerda de Dios, y aun viene a enfermar muchas vezes por ſu cauſa,y aſsi deſhecha el cabello.

De hijos, y corderos los campos llenos. 98.

DIze el Comendador, porq̃ eſtos por muchos q̃ ſean no dã pena: de ſer los hijos mas faciles de criar, y mejor recebidos,quãdo nacẽ comun coſa es, porque ya auemos dicho la dificultad que ay en criar vna hija,

quanto mas si son muchas, porq quã do el padre ha casado las vnas, ha metido las otras en Monasterios, está té blando, que hará de las pequeñas, y como las ha de dotar, pues no vale la ley de Licurgo, que sin dote casaua a las moças. Assi mismo la guarda dellas, y el gran rezelo de la honestidad en las hijas, y como se han de conseruar, hasta que las pueda casar: pero en los hijos todo esto es con menos trabajo, y a mas espacio se crian, y a menos cuesta. De los corderos trataremos en los refranes de agricultura.

De buena vid planta la viña, y de buena madre la hija. 99.

DIcho tengo, como ay refranes cõpuestos de dos consejos, y de mas, como es este, el qual sirue para todos aquellos que han de tener hijos, que procuren hazerlos de tal manera, que no sea deshonra para el, ni vituperio para ellos, y que de la manera, que el que quiere plantar vna viña, procura sean las vides buenas, assi principalmente en las hijas, pues han de ser madres del linage, que ha de venir, y donde mas rehaze la honra del padre, que sea la madre buena, y tal, que honre a la hija, y no solamente mire cada vno su apetito, sino que tenga cuenta mas adelante, con lo que suele acontecer en estas cosas, quando vna muger es hija de mala madre, lo que dizen: De ruyn zepa nunca buen sarmiento, y es tan mala cosa esta, que no haze tanto mal lo que ella puede hazer, quanto lo que le imponen, que hará, siguiendo las pisadas de la madre, y cierto, que si vna es hija de mala madre, que con gran trabajo será buena viendo el exemplo en casa, y vn dechado continuo de maldades, y mas, que vna de las mejores dotes que lleua la muger es la buena fama, y la criança de que manera, y cõ quien se ha criado.

Despues que me estás castigando, ciento y veynte agujeros contè en aquel rallo. 100.

PAlabras son de hija que sele daua poco por los sanos consejos de su madre, como la otra dezia: Castigame mi madre, yo trõpogelas, lo qual es graue mal, quando no ay verguença, que como dize Tulio en los Oficios, es guarda, y amparo, es conseruadora, y remedio grãde, de las otras virtudes: estã muchos oyẽdo los auisos, y consejos de quien deuen, como de padres, Maestros, de Predicadores, y personas ancianas, estanse ellos mirando no se donde, dando razon de lo que passa por acullá, respõdiendo tontamente de cosas que no quadran, con lo que estan hablando, porque no hazia al caso para la madre, que con tanta voluntad castigaua de palabra a su hija, ni a ella, que se deuia emendar de su mala vida, el saber quantos agujeros tenia el rallo, como dize este refrã de otra manera, y es mas, que pregunta la hija quantos agujeros tenia el rallo, muy bien aplicado esta el dessatino al rallo, pues por el se cuela el agua, y la mejor, y mas clara, quedando lo suzio, assi son rallos los oydos de la moça loca, y dissoluta, quando le predican lo que conuiene, y ella trata de liuiandades, y negocios impertinentes, porque no tienen oydo para los

con-

consejos, embaraçan la vista en cosas inutiles, y assi se les dize, que no estan alli. Adagio Latino ay: *Præsens abest*, presente esta ausente, y deuia ser al contrario, que lo auiamos de oyr con gran atencion lo que cũple a nuestras cõciencias, y lo malo oyr con grande sueño, ò no oyllo.

CENTVRIA SEPTIMA

de la primera Chiliada.

Al padre temporal has de honrar, y mas al espiritual. 1.



Viendo tan excelentes Doctores escrito sobre esta materia del honrar a los padres con aquella grãdeza que se requiere, y como se deuia entender, principalmente declarando aquel quarto Mandamiento del Decalogo, que comiença la segunda tabla que Dios dio a Moysen escrita con su dedo, no era menesterque yo me entremetiesse en ello: pero por ser vna cosa, que deue ser enseñada muchas vezes, y trayda a la memoria en todas las maneras q̃ se pudiere dezir, porq̃ si topare con hõbres q̃ no huuieren entendido lo vno, podia ser, q̃ de otra manera dicho agrade, como dizen de la musica, que sana al herido de la Tarantula, que hasta que le tocan el son que le conuiene no sana, Digolo, porq̃ el q̃ huuiere tomado aficion a mis refranes, halle de camino esto de q̃ quiere tratar, y de vn mismo impetu le agrade lo q̃ le conuiene, quiero traer todas las autoridades de Gentiles, cõ algunas de la sagrada Escritura, juntando con ellos exemplos de Gentiles, y de otras gentes, y aunq̃ mi trabajo no alcançasse otro premio, sino que obrassen mis palabras en los coraçones de los q̃ leyessen esto, para que honrassen a quien despues de Dios tanto deuen, yo me ternia por bien pagado, y quedaria Dios seruido de mi, que lo escriui, y de los que lo aprouassen cõ la obra, porque cierto en este genero de honrar, se juntan quantos preceptos ay de virtud, porque si lo queremos deduzir de lexos, y dezir, que los Stoycos enseñauan, los hombres auer nacido en este mũdo para aprouechar vnos a otros, que es honrar, y de alli todo lo que se sigue, no ay otro mas cercano que el padre al hijo, si como dize Tulio, todos estamos trauados con vna general amistad, y parentesco, no lo ay mas estrecho que de hijo a padre: dize Teognis poeta Griego.

Ninguna cosa ay mas excelente
Para los q̃ en justicia santa viuẽ (go,
Que el padre, y q̃ la madre, y el suyo ami-

Euripides Tragico.

Qualquiera que en su vida con cuydado,
Honra a sus padres, este viuo, y muerto,
Es amado de Dios cumplidamente.

El mismo en la Tragedia llamada Heraclides.

No ay cosa que mas honra dé a los hijos,
Que nacer de buen padre, hombre hõrado.
Y dar deuida honra el a sus padres.

Pythagoras daua este precepto.

Honra a tus padres, y a los que tras dellos
En parentesco fueren allegados.

Phocilides, que escriuiò vna doctrina muy santa, comiença su obra desta manera.

A Dios daràs la honra en lo primero,
Despues del à tus padres como deues.

Timocles dize.

Qualquiera que a su padre reuerencia
Saldrà cierto vn honrado ciudadano.

Sophocles dexò escrito.

La ley manda que honremos ygualmente
A los padres, y dioses soberanos.

Philemon es del mismo parecer. Menandro escriuiò.

Para el hombre prudente son los padres
Eterna deydad en reuerencia.

Platon diuino en el segundo libro de las leyes dize assi. Despreciar a los padres, ni el hombre cuerdo lo aconsejarà a alguno, y no deuemos ignorar, que lo que se dize del culto de los dioses, sea proemio, y principio para honrar los padres. Quien tiene padre, ò madre en su casa ya muy viejos, segun vn precioso tesoro, piense este que tiene en su casa vna imagen, que le fauorecerá, si los hõra como deue. (Ay dos capitulos notables en Celio Rhodigino lib. 11. c. 17. y 18. de adonde diremos algunas cosas adelãte: assi mismo Valerio de las historias escholasticas, tratan de padres, y hijos) Anaximenes, dize, aquel es amigo principalmente de su padre; que trabaja en, sin alguna pesadumbre, darle siempre alegria, porque que cosa ay mas justa, q̃ obligar con buenas obras, a los que son principio de la generacion nuestra, y saber, que ay en nosotros? Desta parte de honra, que es hazer por los padres, diré en el refran siguiẽte. Vn mancebo natural de Eretria oyò tanto tiempo a Zenon Filosofo, hasta q̃ vino a edad de treynta años, y despues boluiendo a su tierra preguntandole su padre, q̃ tanto auia aprendido en tan largos años como auia estado ausente? Respõdio el hijo que el se lo mostraria presto, y assi lo hizo. No mucho despues desto, enojandose su padre con el, y dandole de palos, el hijo estuuo quedo, y reposado, callando, y despues dixo, que aquello auia aprendido, sufrir la ira de su padre, no enojarse, ni indignarse contra el. Lo qual es vn exemplo bien reydo de algunos mancebos, que vienen de vniuersidades, auiendo estudiado grandes cursos de ciencias, vienen à dar mala vida a sus padres, auiendo gastado cõ ellos lo que tenian, y no tenian. Pittaco el sabio, auisando a vn hijo que no traxesse pleyto con su padre, vsò destas palabras: Si dixeres cosas mas injustas q̃ padre, seras condenado, y si tuuieres justicia, por esso mereces, que se dè la sen-

ſentencia contra ti,tocando en lo q̃ deue ſufrir el hiio. Platõ,viendo a vn mancebo,que ſe auia ſoberuiamente con ſu padre, dixole: Mancebo no dexaras de menoſpreciar aquel hõbre,por quiẽ tu eres algo para enſoberuecerte? Sacaſe de la ſentencia de Ariſtoxeno Pythagorico, q̃ deſpues de los dioſes deuian los hombres lo primero honrar a ſus padres, y a las leyes no fingidamente, ſino muy de veras. Aſsi miſmo dize, que tienen los hõbres buenos, y juſtos,por grã fecilidad,q̃ ſus padres les viuan haſta el vltimo punto de la vida en larga vejez. Los quales ſi mueren, dexan gran deſſeo de ſi a los buenos hijos,y a los malos grande eſpanto. Eſto es bueno,para los que ſe enfadan de tener ſus padres muy viejos. Lo qual es impiedad, y que no ſe hara entre noſotros del lib.4.de las leyes podemos aprender en Platon, quan encarecido es el hõrar a nueſtros padres. Hierocles Filoſofo muy antiguo eſcriuiò vn libro,como nos auiamos de auer cõ los padres, y llamalos dioſes terrenales. Xenophon en el 2. libro de los hechos, y dichos de Socrates, trae por muy eficaces razones,como los que no hõran a ſus padres,ſon los mas malos,y mas ingratos de quãtos ay en el mundo. Y eſto dezia el ſabio Socrates a ſu hijo Lamprocleo,quãdo lo auia enojado con la madre, y concluye diziendo: Guardarte has,q̃ los hombres no ſientan,que menoſprecias a tus padres,porq̃ no te ternan en algo, y quedaraſte ſin amigo, porque quien te viere, y juzgare ingrato con tus padres,penſara como es juſto, que no te has de acordar de los que te hizieron buenas obras, y aſsi ſe les quitarà a todos la gana de hazerte bien. Cierto es juſta paga por tal ingratitud. Dezialo ſabiamẽte Socrates,porque quien harà bien al que ſe oluida de quiẽtãto bien le hizo como el padre? Quien dara honra a quien no honra a ſu padre? Que hijo aura que no tome exemplo en ſu padre,para que de vna miſma manera lo honre, como vee tratar a ſu abuelo? Aſsi deuen los padres enriquezer a ſus hijos con buenos caſtigos,y notables exẽplos, porque ſegun lo enſeña bien Iuuenal en la 14. Satyra.

Muchas coſas ay dignas de mal nombre,
Fuſcino,que eſcurecen,y aun empañan,
Lo q̃ eſtà luzio,y limpio en la edad tierna,
Lo q̃ los miſmos padres a ſus hijos
Enſeñan,y demueſtran cada dia,
Si los dados,y naypes muy dañoſos,
Al padre viejo agradan,viene el niño
Y juega al miſmo modo,que alli vee.

Y adelante.

Naturaleza manda,que mas preſto
Nos dañan los exemplos de los vicios
Que dentro en caſa vemos cada dia,
Porque como decienden llanamente
De autores principales,y acatados,
Entran al coraçon del niño luego,
Y aunque aya vno, o dos entre los hijos,
A quien dio el Sol mejores las entrañas,
Y con vna merced muy ſeñalada,
Dios le formò prudente,que mirando
Lo que hazen ſus padres,no lo ſiguen,
Mas otros vanſe luego tras los vicios
Que deuen de huyr aun de ſus padres,
Que van por el camino muy trillado,

Que mostrandoles va la vieja culpa.
Pues luego,refrenarte deues padre
De aquestos daños,porque razon sola
Puede hazer que huyan uuestros hijos
Los pecados que veen en nosotros,
Porque somos de niños propiamente,
Para imitar lo malo,y feo prestos.
Veràs en cada pueblo vn Catilina,
Que fue sobremanera hombre peruerso:
Pero no hallaras algunos Brutos,
Que fueron de bondad vnico exemplo.
Ninguna cosa afea assi a los ojos,
Como al dezir huyendo prestamente:
Salga de adonde estan criando al niño,
Huyan de aqui rameras,y rufianes,
Los chistes del truhan q̃ anda de noche,
Respeto grande deue el hombre al niño.
Si quieres hazer algo,que sea feo,
No desprecies los años de tu hijo,
Antes su poca edad sea gran parte
Para hazer estoruo conueniente,
Quando quieres pecar en su presencia.

Esto dize Iuuenal, y pareceme, que el principio de honrar los hijos a los padres,fuera de lo que somos obligados,comiença dellos mismos, assi en el exemplo que dan para cõn sus padres,abuelos nuestros, como podia, lo qne con nosotros hazen, si nos crian limpia,y castamente, y no dan lugar, a que por tales dissoluciones vengan a ser tenidos en poco, y nos tengan antes por secretarios de sus pecados, que no por dicipulos de sus buenas obras. Obligado es el padre,á dar este exemplo à su hijo, como lo enseña Iuuenal. Y obligado es el hijo mas honrar a este padre, q̃ en tan buena costumbre lo pone, aũ que no de dar la reuerencia deuida a su padre,por males que le vea hazer,no le deue tanto como el hijo, q̃ vee a su padre, estar puesto en regla por amor de su hijo, y que le tiene respeto, que es lo que se entiende por aquel medio versillo de Iuuenal: *Maxima debetur puero reuerencia.* Deuese gran respeto al tierno niño, y aunque el hombre se deue abstener de hazer cosa fea: si vee el hijo que por su amor se refrene el padre, deuele doblada honra, vno, porque tiene buen padre;y otra,porque lleua camino de ser bueno con tal padre:y assi los malos padres, no tiene libertad, para poder reprehender à sus hijos enseñandoles con el exemplo malo,a prouar lo que reprehenden. El mismo Iuuenal en la misma Satyra dize assi:

Pues el hijo salió,no solamente
En el cuerpo, y en gesto semejante,
Sino que en las costumbres es el mismo
Y mas que por tus pasos es guiado,
Y peca en todo,mas culpadamente
Vernas tu a castigarlo,si por cierto,
Y darasle vna voz,vn recio grito,
Y aun por ellos querras desheredarlo,
Mudando el testamento de otro norte,
De donde ay libertad,y la verguença,
De padre,di haziendo tu ya viejo.
Peores cosas que el, y ha mucho tiempo
Que tienes el celebro tan vacio
Que has menester q̃ te echen las ventosas
Que suelen a los locos sin juyzio.

Quiẽ mas largamẽte quisiere ver, lo q̃,se recrece de mal a los hijos por la malavida de sus padres,lea a Iuuenal, en este mismo lugar. Helo dicho, porque los padres hagan, por donde merezcan ser honrados de sus hijos, aun-

aunque ya digo, que siempre deue el hijo honrar a su padre, como quiera que sea, pero no imitando sus costumbres, si fueren malas, sino antes suplicarle, que se aparte dellas, y este consejo da Marco Tulio en el 3. libro de los Oficios, diziendo assi: Que seria, si el padre robasse los templos, contraminasse el fisco, y tesoro de la ciudad, denunciaria del a la justicia? Responde, maldad seria grãde, antes lo deue defender, si lo acusan. Que la patria no ha de poder mas en todas las obras? antes està bien a la patria tener ciudadanos piadosos con sus padres. Dize mas, que serà si se quisiere el padre hazer tirano? si quisiere vender su patria, callarà por dicha el hijo? Antes, respõde, le suplicarà no haga tal, y si nada aprouechare con su padre, acusaràlo, y aun le deue amenazar, y al fin, si el negocio estuuiere, en que por su padre se perderà toda su patria, terna en mas la salud de su patria, que la salud del padre: de aqui se saca, quanto respeto se ha de tener al padre, y cõ que moderacion auemos de proceder en sus negocios, y que no a cada cosilla se ponga el hijo contra el padre: porque los que tal hazen, hazen lo peor que se puede hazer en esta vida, bien que dize Plauto en la comedia Sticho, que deuemos obedecer a nuestros padres en todo lo bueno, porque entonces contradezirle, no se puede hazer sin grãn maldad, y deshonra, el mismo Plauto dize en el Pseudolo.

Conuiene que sea el padre bueno y justo,
Pues quiere que su hijo sea bueno.

Tiene vna cosa el hijo que engaña en dicho, ò en hecho a su padre, que facilmente engañarà a qualquiera. Assi lo trae Terencio en los Adelph.

Acostumbrè mi hijo, que no encubra,
Estas cosas de mi, porque el que vsa
Mentir, ò engañar al mismo padre,
Tanto mas osarà engañar a otros.

La honra que deuemos a los padres viene de derecho natural, desde que se crio Adã: el padre fue Rey, y juez de sus hijos, y descendientes, y assi Aristoteles en el. 8. de las Ethicas, c. 10. poniendo tres maneras de mãdar en el mundo, alabando la mejor, que es el Reyno, dize, que es semejança de la compañia, y mando del padre cõ sus hijos, de los quales solo el tiene cuydado, y de aqui Homero llamò a Iupiter padre, y assi todos los poetas despues del, y assi en los Latinos, segun trae Tulio de *Natura deorum* se llamò Iupiter padre, que fauorece: porque dize biẽ Aristoteles, que el poder del padre sea propiamẽte como el Real Imperio, aunq̃ acerca de los Persas se boluio en tyrania, y assi tenian a los hijos como esclauos. Y de aqui viene, que el señorio del señor, y sus esclauos es la tyrania especie de mandar. Dize Aristoteles, lib. 9. de las Ethicas, capitulo segundo, que despues de mantener al padre, se le deue su propia honra como a los dioses, entiende honra como a padre, ò madre conuiene, y a su respecto a los viejos, el mismo lo dize a semejança de padres, y si a los viejos deuemos honrar porque parecen a nuestros padres, con mayor razõ se deue esta honra a los mismos

padres, por quien la damos a otros. Trae Plutarcho en los Apophthegmas Laconicos, que siendo prégũtado Telecro, porq̃ los de Lacedemonia teniã por costũbre, que los mãcebos se leuantassen, para hõrar los viejos? respõdio: porque ensayãdose en los que no les tocan en algo, honren mas a sus padres. Este mismo, quexandose vno, que su padre le auia dicho malas palabras, dixo el: No lo dixera el padre, sino fuera menester. El mismo Plutarcho en los Problemas pregunta, porque se vsaua, que los hijos en el entierro de los padres, yuan las cabeças cubiertas, y las hijas descubiertas, y tendidos los cabellos? respõde, por muchas maneras, y la vna es para honra de sus padres, como si fuerã dioses: el nombre de padre fue tan estimado, que por esso Romulo, el fundador de Roma, quando eligio los cien Senadores, como trae Tito Liuio, los llamò, por la hõra, padres, y sus descẽdiẽtes Patricios. Dize Plinio en el 24 lib. cap. 16. de vna yerua, que parece algo al romero, tiene tallo, y haze cabeça en las ramas, llamada Impia, que es maluada, cruel, sin Dios, porque suben los ramos, y hijos que echa sobre la madre, que la ahogan, y por esto le pusieron aquel nombre tan al propio, como se auian de llamar todos los malos hijos. Dos consejos dio Pittaco Mityleneo sobre esto: el vno, no contiendas cõ tus padres, aunque tẽgas razõ: el otro hõra a tus padres. Ay juntas muchas sentencias Griegas de diuersos autores cada vna en vn verso que dizen.

Antes de todas cosas honra al padre,
Espera, que si honras à tus padres,
Honrado viuiras, y muchos años.

Ha de passar esta honra tambien despues de la muerte, y assi ayuda a los padres como en vida, principalmẽte honrandolos como dize Platon en el dialogo 4. de las leyes, y manda, que se haga honrada sepultura a los padres muertos, y cada año sus honras, renouãdo la memoria de sus padres. Entre las grandezas que Virgilio cuenta de Eneas, le da a el hazer el aniuersario de su padre, y dize en el 5. de la Eneyda.

Es allegado el dia, que yo siempre
Tendre por triste, y siempre muy honrado.

Porque lo que hizo en vida cõ su padre, adelante lo diremos. Dize Tulio en la oraciõ que hizo al Senado, quãdo boluio: A uemos de amar, y hõrar mucho a nuestros padres, porq̃ auemos recebido dellos la vida, la libertad, y la naturaleza de la tierra. El mismo defendiendo a Sexto Roscio Amerino encarece la honra del padre; y porque estas autoridades de Gentiles bastan, para los que esta escritura leyeren, y que con esto quedara el que lo contrario hiziere auer gonçado, bueluome a la sagrada Escritura, adonde assi por exemplos, como por palabras està encomendada la hõra de sus padres, y antes q̃ fuesse dada la ley en el monte Sinay, huuo quien començasse a gozar de las bendiciones de sus padres por la honra hecha. Sem, y Iaphet hijos de Noe se auergonçaron, como leemos en el Genesis capitulo nono, de la mal-

maldad de su hermano, y cubrieron a su padre desnudo, y por esso Chã fue maldito, porque escarnecio a su padre, y ellos merecieron la bendicion de su padre, porque lo honrarõ. Fue la bendiciõ entre aquellos santos Patriarcas de muy gran estima, y assi cada vno por su parte procuraua hazer seruicios a su padre, como vemos de Iacob, y Esau, quanta solicitud pusieron en ello. Esau era hombre malo y reprouado de Dios, aunque aborrecia a su hermano Iacob, no queria matarlo en vida del padre Isac, diziendo: Vernan dias de lloro para mi padre: y en esto bien se parece, quanto procuraua la honra de su padre, temiendo ofenderlo: la pena que puso sobre si Iudas en el Genesis cap. 43. quando auia de boluer a Egypto a hablar con Iosef, el no conocido hermano, que le pedia a Bẽjamin el mas pequeño hijo, que sino se lo boluiesse, quedasse culpado siempre delante de su padre. Y deuemos de notar que el buen Patriarca Iacob no hizo tanto por la promessa de Ruben, quãdo le dixo: Mata dos hijos mios, sino te lo boluiere, quanto oydas las palabras de Iudas, porque eran de grãde maldicion, quedar para siempre enemigo de su padre. Lo qual si bien cõsiderassemos, deuiamos los que tenemos padres, y los que los hã tenido, hazer gran penitencia de los momentos que han estado, ò estan en desgracia de sus padres, pues no se tuuo en tanto la muerte de los nietos, como el ofrecerse a tanto mal, como ser aborrecido del padre, y esto se refiere principalmente a Dios nuestro verdadero padre, que pues por el hõramos al carnal, con mejor razon deuemos tornar la honra, adonde vino. Assi mismo este mismo Iudas suplicò a Iosef, mandasse boluer el hermano Benjamin, diziendo: No puedo boluer a casa de mi padre sin el niño, por no ser testigo de la desuentura que lo ha de atormentar. Iacob bendiciendo a sus hijos, dixo a Ruben: Derramado seas como agua, no crezcas, porque me deshonraste. Cõ esta admirable honra passa en los padres, hasta la ley de Escritura, que Dios establecio con aquellas palabras, que auian de estar escritas en los coraçones de quantos en el mundo viuen, que son: Honra a tu padre, y tu madre, porque viuas largo tiempo sobre la tierra, que tu señor Dios te diere, assi se lee en el cap. 20. del Exodo, y Leuitico cap. 16 dize: Cada vno tema a su padre, y a su madre, en el Deuteronomio cap. 5. llamando Dios a Moysen, trayendole a la memoria otra vez la ley, dize, honra a tu padre, y madre como te lo mandò el Señor Dios tuyo, porque viuas largo tiempo, y te vaya bien en la tierra, que el señor Dios tuyo te ha de dar. El sabio en los prouerbios c. 23. dize, oye a tu padre, q te engendrò, y no menosprecies a tu madre, quãdo vẽga a la vejez, esta en el Eclesiast. c. 3. siguiẽdo los setẽtã, y dos interpretes, estas palabras: Hijos, oy el juyzio de vuestro padre, y assi obra, haziendo, como os salueis, porque el Señor honrò al Padre en los hijos, q le dio, y confirmò el juyzio de la madre sobre ellos. El que honra a su padre alcançara perdon de sus peçados, y en el dia de su oraciõ serà oydo: el

que da gloria a su padre, será de larga vida: el q̃ obedece a Dios da holgāça á su madre: quiē teme al Señor hōra a sus padres, y como a señores seruirá a los q̃ lo engendrarō en dicho, y y en hecho: hōra a tu padre, porq̃ te vēga la bendiciō de parte de Dios: la bendiciō del padre cōfirma, y estableze las casas de los hijos: la maldicion de la madre desarraygalas hasta los cimientos; no te glories en la afrenta de tu padre, porque no es honra, ni gloria para ti, siēdo ignominia del padre, porque la honra, y la fama del hombre viene de la honra del padre. Afrenta dá muy grande a los hijos la madre puesta en afrenta, esto es lo que el sabio Syrach escriuiò en hōra del padre, y mas adelante, lo que auemos de hazer por el, en el siguiente refran se dira, y aunque se puede entender por Iesu Christo nuestro Señor, y la Iglesia a la letra es precepto para nuestra doctrina: assi mismo san Pablo escriuiendo a los Romanos en el primer capitulo contando aquellos a quien Dios permitio, cayessen en peruertirseles el entendimiēto, por no auerlo conocido, son vnos, los que no obedecen a sus padres, a los Colossenses en el cap. 3. dize, hijos, obedecè a vuestros padres, en todo, y por todo, porq̃ esto agrada al Señor, lo mismo encomienda a los Ephesеos, cap. 9. repitiēdo alli el mandamiento de Dios, y cierto no es marauilla; que tantas vezes lo repitiesse san Pablo, y a tantos, porque tenia entendido, que Dios nuestro padre se seruia de tal honra, y de vernos representar en nuestros padres, lo q̃ en su seruicio deuemos hazer. Y tambien pues era la voluntad de san Pablo auisar a sus hermanos, y hijos espirituales en vn negocio importātissimo, como mirar por la persona del padre, y madre, y que no incurriessemos en vna maldad tan nefanda, como imaginar de afrentar, a quien fue nuestro principio en el cuerpo, y cierto q̃ fue menester acordarnos tanto desto, porque si nos oluidaramos de la honra que se deue al que fue causa, y origen del cuerpo, tenemos y palpamos con la misma liuiandad, y deshonra trataremos (lo qual Dios no permita) al que inuisiblemēte infundiò el alma en el cuerpo, y es nuestro verdadero padre, q̃ esta en los cielos, como nos lo dexo encargado, que siempre lo dixessemos en la oracion del Pater noster. Y assi tomando nuestro entendimiento larga la carrera, contemplando en lo que deue al padre natural, passando adelante con vna mas apurada hōra, y verdadero culto, conociesse a Dios omnipotente, y assi el padre, q̃ en la tierra tenemos, es vn visible retrato, ò por mejor dezir escalera, para subir al conocimiento de nuestra filiacion en Dios, y por ella tornar a baxar a la hōra paternal. Iesu Christo en san Mateo cap. 15. repitio el mandamiento, de honra a tu padre, y madre, y lo mismo en el cap. 7. de san Marcos. Aunque a algunos parezca que me voy alargando, la materia no sufre breuedad pues vemos, que tanto ay dicho della. En los passados exēplos auemos dicho lo que ha de hazer el hijo en la honra del padre, agora pondremos algunos de los que fueron castigados por afrentar a sus

ſus padres. Quanto a lo primero,dize Dios en el Leuitico ca. 20.Quien mal dixere a ſu padre , ò a ſu madre, muera de mala muerte , y dizelo dos vezes,repitiendo: Quien mal dixere a ſu padre,ò a ſu madre,ſu ſangre del ſea ſobre el. En el Deuteronomio, cap.21.mandaua Dios a Moyſen,que ſi alguno tuuieſſe hijo contumaz, rebelde , y deſuergonçado contra el q̃ no eſtuuieſſe obediente al mandamiento del padre , y reprehendido, no ſe le dieſſe coſa por ello , luego deuia ſer preſo,y lleuado alos juezes de la ciudad(que eran los Ancianos) y que diziendo el padre : Eſte nueſtro hijo es deſuergonçado , diſſoluto, contumaz,y ſe deſdeña de oyr lo que le mandamos,y auiſamos,es gloton,y borracho,anda en grandes vicios embuelto.El pueblo lo apedree y muera , porque ſe quite el mal de medio de voſotros.Y todo Iſrael oyẽdolo,tema.aunque eſto agora, no ſe haze por la manſedumbre del ſanto Euangelio,Pero eſtà proueydo muy bien , que en las ciudades los hombres incorregibles acaben con muerte de horca,y es cierto,que ninguno ay,que ſea incorregible , que lo primero que haga,no ſea deſobedecer a ſus padres,y procurarles grãdes enojos porque eſtà claro , que muy pocos ſerian caſtigados , ſi primero ſe caſtigaſſen por los auiſos de los padres:pero ay otras coſas en los hijos, q̃ la juſticia no procede contra ellos, ni ay leyes para caſtigar los deſſacatos , q̃ Dios permite , para ſu juyzio ſecreto,quãdo ellos mueren,y publico,para q̃ deſpues todos lo veamos. Cuẽtaſe en el cap.6.de los juezes , q̃ Abimelech hijo de Ieroboan matò ſetenta hermanos , que tenia,y vſurpò el Reyno para ſi,con q̃ hizo grande deshonra a ſu padre , y en caſtigo deſto , quiſo Dios , que perſeguido de los ſuyos de Sichen fue herido, por vna muger , que arrojò ſobre el vna piedra muy grande,y porque no dixeſſen,que vna muger lo auia muerto,mando a ſu eſcudero , que lo mataſſe : los hijos de Heli Sacerdote Ophni, y Phinees , como ſe lee en el 4. cap. de los Reyes fueron muertos de ſus enemigos los Philiſteos , por no auer obedecido a ſu padre. Que diremos de Ionathas hijo de Saul , q̃ eſtuuo condenado a muerte , por ſu padre , y la cauſa fue , auer guſtado vna poca de miel, que le eſtaua prohibido,ſegun ſe puede ver largamente en el 1.de los Reyes cap. 14. Abſalon acabo como ſe ſabe ahorcado de los cabellos huyendo , y alanceado de ſus contrarios,por auer querido,y intentado quitar el Reyno a ſu padre Dauid lib 2.cap.15.de los Reyes,del qual tengo eſcrita vna tragedia,para declarar , quanto ſe deue al padre,y lo que ſe ſigue del mal , que cõtra el ſe intenta.En el 4. de los Reyes cap. 16. leemos , que a Senacherib mataron ſus dos hijos,y no reynaron deſpues del, eſte mal fin han los q̃ perſiguen a ſus padres,los q̃ no los honran,ni los agradan , de la manera que ſe lee de los Filoſofos , Reyes y ſantos que lo hizieron,y aſsi nueſtro Señor Ieſu Chriſto ſiempre trataua de la hõra de ſu padre,como fue quãdo echo los q̃ cõprauan,y vendiã del templo,y antes quãdo niño,q̃ ſeruia a ſus padres , y el cuydado q̃ tuuo en

la misma hora de la muerte, encomẽdando a su santissima Virgen Madre a san Iuan, y porque deuemos seguir sus pisadas, pues nos llamamos Christianos, tome cada vno esto por si, y empleese en tan merecida honra, como se deue al padre temporal, que nos lo dio Dios por el tiẽpo desta vida, y mas al espiritual, el que se entiende con el espiritu, y el que tiene cargo de la salud, y remedio de nuestra conciencia, y assi siguiendo al Maestro Pedro Ciruelo Canonigo Magistral de Salamanca, ay tres maneras de padres, vnos naturales, ò carnales, otros espirituales, y otros temporales, ò seglares. De los carnales auemos dicho, y entenderemos con ellos, pariẽtes principales, amos, ò señores, y otras qualesquier personas de quien recebimos beneficios, y a cada vno destos deuemos hõrar en tres maneras, que son, por palabras, por seruicios, y socorros en necessidades: en las palabras se ha de guardar toda cortesia, y suauidad, que ni les hablemos en mal tono, ò mala manera de hablar. En los seruicios hemos de guardar toda obediencia, y pronta execucion de los que mandã, mayormente si son cosas de virtudes para nuestra doctrina, ò son cosas de la vtilidad de la casa, y familia dõde moramos. En los socorros diremos adelante. Assi mismo el marido viene a ser en lugar de padre a la muger. Los segũdos padres son los espirituales a quiẽ deuemos en dos maneras reuerẽciar. La primera, haziendoles acatamiẽtos, cortesia, dãdoles mayoria en sus assiẽtos, y lugares, porque esto se deue a qualquier Sacerdote, por las ordenes, ò habito de religion, y qualquier juez Eclesiastico, por la potestad, y juridicion que tienen sobre los animos, quales son Retores, Curas, Vicarios, Oficiales los Maestros, q̃ nos leen doctrina, à los quales no se deue de hazer cosa, que redunde en la menor afrenta del mũdo. La segũda cosa principal es, guardarles obediencia en los mandamiẽtos licitos, y honestos, que nos hazen segũ su oficio. Porque resistir a los tales menos de la pena que se incurre por los decretos de la Iglesia, es pecado mortal (como dize el Apostol.) Quien resiste al poder de los que nos mandan, resiste a lo que Dios tiene ordenado. Los terceros padres son juezes seglares, a los quales auemos de guardar las dos cosas arriba dichas de los espirituales, porque son Administradores de las leyes justas de los Emperadores, y leyes, las quales obligan a pecado mortal, fuera de las penas temporales, que ponen contra sus transgressores. Lo contrario desto es arrogancia, y soberuia, contra la voluntad de Dios, contra la regla recebida de todo el mundo, que cada vno quiere aquel bien para su proximo, que quiere para si, y cada vno q̃ es juez, o padre querria ser honrado, y fauorecido, por esso lo deue de obrar, y aunque naturalmente en el hombre està assentado vn desseo de mandar, y de ser obedecido, y que el animo bien informado de la naturaleza a nadie querria obedecer, como lo trae Tulio en el primero de los oficios. Sacase empero, que se sugeta cõ el mismo animo al que le mãda, y enseña, o por causa de su prouecho,

a quien

a quien justa, y legitimamente Reyna, de adonde nace vna grandeza de animo, y vn cõtender en las cosas humanas. Y assi en Platon lib. 3. de sus leyes se cuẽtan siete maneras de imperio, ò de mãdo. El primero los padres, a los que deuen ser honrados con dignidad de abuelos, y mayores mandan a los q̃ nacen dellos, de aqui es el titulo de las leyes de *Patria potestate*. El segundo los nobles, y generosos a los baxos, y de poca suerte como ay ley en las doze tablas. El tercero los masviejos a los de menos edad, y de aqui nació el Senado y los Senadores. El quarto, los señores a los esclauos mandan por el derecho de las gẽtes, q̃ el despues del natural es mas cercano a razõ. El quinto, los mas poderosos a los que menos pueden, y esto se haze, como lo dize Pindaro, por derecho natural, como vna cosa, q̃ es comũ a todos los animales de aqui sale el matrimonio. El sexto, y esta es vna proposicion muy recebida en Platon, quãdo los sabios mãdan a los necios, y a los q̃ menos sabẽ, lo q̃ mas entienden, aqui entra la tutela en los Maestros. El septimo es, quando sale por suerte, lo qual ser muy recto, y justo bien lo declara la elecciõ de S. Matia en el Apostolado, q̃ fue milagrosa, y otras ay, q̃ se vsan en las ciudades, y republices, como los Redosines de Barcelona, de adonde salen muchos, q̃ mandan; y somos obligados a obedecer, assi mismo todo lo q̃ se haze por votos, q̃ el q̃ sale de alli ha de gouernar, entra en esta septima forma de mando: a todos estos muy justamente se obedece, y de aqui se verà, quanto vale, segun dize Celio Rhodigino en el lib. 30. cap. 37. La doctrina de Platon, para seruir a nuestra religion, y quan bien se puede seruir la sagrada Theologia de Platon, y de sus preceptos con aquella moderaciõ, que se requiere. Todo esto he querido dezir, para q̃ nos quede firme la honra de los padres, y principalmente porque quise hazer este principio desta Centuria a contemplacion de mis padres a quien Dios de muy larga vida, pues por su causa me haze, el que los manda hõrar, tãtas mercedes, y es genero de mercaduria celestial tener padres viuos, y honrarlos, y como arriba se hizo vno, para declarar el amor de los padres, y en esto las madres lleuã la ventaja, dediquelo al amor de mi madre, y este por tratar de la hõra, en que los padres merecen mucha, quise hazerlo, para que quede en testimonio de la reuerẽcia que deuo, despues de mi madre, a las venerables canas, y bien acomplisionada vejez sin alguna pesadumbre, y nombre honrado de mi padre Diego de Mal Lara, pues el fue el que acertò primero que nadie, en q̃ yo me diesse a las letras, que es vna cosa, porq̃ mas le deuo honrar, y assi el puso primero la mano, siẽdo maestro de las primeras letras, queriendo, q̃ le deuiesse aũ esto, y assi los q̃ por mi fuerẽ aprouechados conocerãn, q̃ deuen esta misma honra a todos sus padres, y si tras del huuiesse de contar aqui los honrados Maestros, que me enseñaron en Seuilla el Bachiller Pedro Hernandez de quien he tratado en otro lugar, en Salamanca el Maestro Leõ de Castro, y el Maestro Miguel

de

de Palacios, y el Maestro Iuan del Caño, en Barcelona el Maestro Francisco de Escobar, si de los señores a quien deuo; despues del alma que es de Dios, todo, lo q̃ en mi ay, y aurá (como dize Vlixes a Palas en Sophocles) saldriame al encuentro don Aluaro de Loaysa Arcediano que fue de Reyna, y Canonigo en esta santa Iglesia de Seuilla, y sus hermanos, y primos, el señor Francisco Solsona Canonigo, y Vicario General de Barcelona, el muy illustre varon de la Laguna don Berenguer de Castro, el muy magnifico Cauallero don Pedro de Guzman, que Dios tenga en su gloria, y otros muchos, que no consienten pregonar sus mercedes las que me hã hecho, seria el libro lleno desta historia, que para mi seria muy agradable, y cuya memoria tengo siempre viua, y porque el benigno lector estará algun tanto fatigado, la dexare para su tiempo, y para el libro de mi memoria, cuya escritura, aun la muerte no quitará, y no tẽga alguno que murmurar, en que yo en mis libros nombre personas, que viuẽ por sus nombres, pues si lo merecen entre los que viuen, porq̃ les auemos de priuar desta memoria, q̃ soy yo obligado a hazer en los libros? Y mas quiero ser demasiado en el agradecimiento, que cortò en la escritura, ni menos en algo llegar à ser ingrato, pues esta obra assi lo requiere.

Hijo eres, y padre serás, qual hizieres, tal aurás. 2.

LA hóra, ò deshóra, hecha a los padres, tiene aparejada su paga, segũ lo declara la glossa antigua. pagarse las buenas obras en esta vida muchas vezes acontece, fuera de lo que está en el cielo aparejado para los buenos, por muchos exemplos se ha visto, y se vee, y no menos de los malos, y q̃ Dios permite, q̃ en esta vida, porq̃ el pecado que vn hõbre hizo, por aquel es castigado tẽporalmente, y de la mismа manera, que persiguió, ser perseguido: nuestro Redentor Iesu Christo lo declara en aquellas palabras, que dixo a san Pedro: quien a hierro mata, a hierro morirá, y esto, si en algun negocio se vee cada dia, es, en los q̃ hazẽ bien a sus padres, ò en los que mal, y los persiguẽ, q̃ Dios muestra en ellos exemplos grandes, assi porné en este refran, lo que los Gentiles dixerõ sobre el mãtener de los padres, los exẽplos que ay entre ellos, lo q̃ los animales nos señalan, y declaran en este mandamiento, lo que está en la sagrada Escritura, y concluyre con el Euangelio, q̃ es lo que ha de quedar firme en nuestros coraçones. Quanto a lo primero las palabras de nuestro refrã se fundan en vna sentencia de Pittaco Mytileneo. *Quæ feceris parentibus, eadem à liberis expecta*, lo que hizieres en tus padres, esso mismo espera de tus hijos, y el Mimo Publiano.

Ab alio expectes, alteri quod feceris,
Espera de otro, lo que a otro hizieres.

Que quiere dezir, qual fueres cõ los otros, tales será ellos cõtigo. Y Socrates dezia (ò segun otros) Thales de tal manera te has de tratar con tus padres, quales querrias, que fuessen

tus

tus hijos contigo, para esto se dize vn cuento muy conforme al refrã, q̃ teniendo vn hombre rico à su padre viejo en casa, por quitarse de la pesadumbre, que sentia de curarlo, y tambien, que su muger no estaua biẽ cõ el suegro en casa, determinò, que en vn Hospital fuesse curado, y que alli le prouehirian todo lo que fuesse menester, y assi persuadiò al padre, que bien via, que no podia hazer menos, que se quisiesse acomodar en el Hospital, y assi lo mãdo lleuar allá, y embiò la cama, y con vn hijo (nieto del mismo viejo) embiò dos fraçadas, y dos almohadas, el muchacho, ò mouido por alguna causa secreta, ò por otro interes dexò en casa de vna parienta suya vna de las almohadas, y vna fraçada. Quando el hijo descargado del padre fue a verlo a la cama, preguntò, si le auia traydo el nieto las fraçadas, y almohadas declarò el viejo, lo que auia traydo, fue mandado llamar el muchacho, y preguntandole el padre, con gran enojo, q̃ auia hecho de la almohada, y fraçada, respondio pacificamente, guardadolo tengo, para que, dixo su padre, padre respondio el hijo, para quando seays viejo, y os embie al Hospital, porque no quiero gastar mucho sobre vos. El padre espantado desto oyendo la verdad, y mirando la dessemboltura del hijo, remordiendole su conciencia, no se quiso yr de alli, hasta que lleuò a casa su padre, y lo tuuo mas hõradamente, que de antes, dãdo a entender a su muger, lo q̃ conuenia. A este le podiã dezir, hijo eres, y padre seràs. Platõ en el 4. de *Legibus*. dize. Despues de la honra, q̃ se ha de dar a los padres viuos a quien se deue pagar la mayor, y mas noble deuda de todas quantas ay, deue pensar cada vno, que todas las cosas q̃ possee son de los que lo engendraron, y criarõ, assi, q̃ en quanto fueren sus fuerças les ha de seruir con todo, primeramẽte cõ los bienes, q̃ Dios le dio de aca fuera, como riquezas, tras desto con los del cuerpo, lo tercero, cõ los que tocan al alma, pagando esto, que fue emprestado de los padres, y dandose las mas frescas, y nueuas, las obras, por los cuydados, y dolores antiguos, q̃ por el passaron sus padres, y sea en la vejez, quãdo mas tienẽ necessidad. Vna muger llamada Perisctionia, segũ lo trae Stobeo en el sermon. 77. siendo dicipula de Pythagoras muy sabia, escriuiò vn libro de la muger, en q̃ puso estas palabras: No conuiene hazer mal, ni en dicho, ni en hecho a los padres, sino obedecer los de qualquier estado, y condicion que fueren, tambien deue mirar por sus padres, y fauorecerles, ò estèn en paz, ò en guerra, en sanidad, ò enfermedad, en riquezas, ò pobreza, en honra, ò en infamia, ò seã del pueblo constituydos en dignidad, en ninguna manera los ha de desamparar, y halos de obedecer, aunque estén locos. Esto escriuiò aquella sabia muger, aunque lo postrero se entiende al seruir, y mantenerlos, que hazer, lo que dixessen malo, y desatinado en su locura, no somos obligados a ello, porque no auemos de amar mas a nuestros padres q̃ a Iesu Christo, el qual dize en el ca. 10. de S. Mateo, q̃ el q̃ amare a su padre, ò a su madre, mas que a mi, no es digno de mi, lo qual,

ya esta dicho en el refran passado, que por Dios amamos a los padres, y por el auemos de mirar por ellos, no que sea el amor de padres, como de idolos, quiero passar adelante con las palabras de aquella muger, que tan sabiamente habla. Estas cosas se tienen por sabia, y justamente hechas en los sabios, y que en ellos se empleen los piadosos nõbres: pero el menospreciar de los padres, es vn genero de pecado que se condena desde el cielo, y dignamente en los viuos, y en los muertos es aborrecido de los hombres, y debaxo la tierra en el lugar de los maluados, junto con todos los otros malos perpetuamente es castigado de la justicia, y de los infernales dioses, que estan diputados para ver, y examinar estas cosas: el rostro de los padres es la cosa mas honrada que ay, ò antes diuina, su presencia, y honra se ha de tener en tanto, en quãto ni se tiene la presencia del Sol, ni de todas las Estrellas, y Planetas, que hazen muy agradables fiestas en el cielo, y constituyen vna admirable orden, ò si ay otra cosa mayor, que todas estas, yo entiendo que si los dioses vieren ser menospreciados los padres, que no lo sufririan, por lo qual es justo mirar por los padres, y en vida, y en muerte: con todo esto si los padres caen en alguna ignorancia, o por la falta del juyzio, o por enfermedad alguna, deuemoslos consolar, y enseñar, aborrecer en ninguna manera. No se puede cometer mayor pecado entre los hombres, que la maldad contra los padres. Las palabras de Hierocles en el libro que hizo de los padres, despues de otros porne aqui, porque son muy de notar, auiendo cõtado de obligaciones y deudas a amigos, parientes, y señores, dize: Entre todo lo que auemos cõtado, lo mas excelente de todo es el nombre de padre, piẽsen los hijos quando estan en casa de sus padres, que estan como en vn tẽplo, y la naturaleza los hizo Sacristanes, Sacerdotes, y consagrados a que no entiendan en otra cosa sino en honrar a sus padres, y pues q̃ el honrar, y culto es en dos maneras, vno del cuerpo, y otro del alma, todo lo q̃ toca al vno, y al otro haran alegre, y diligentemente, si quisierẽ hazer lo que el derecho, y la razon manda: la cuenta que se tiene cõ el cuerpo es menor, pero es de por fuerça, assi q̃ auemos de proueerlos con mantenimiento conueniente, y que sea aparejado a la flaqueza de la vejez, assi mismo en lo que toca a la cama, al sueño, al vntarse, al bañarse, al vestirse, en suma todo lo que toca al cuerpo, que no les falte cosa de la manera que ellos nos criaron desde pequeños: considere el Christiano, quan declarado queda el quarto Mãdamiento por las palabras de vn Filosofo sin luz de Fè, y pareceme, que añadamos, que tratemos a los padres en la manera que lo hizieron con nosotros, quiero dezir, que si nos criaron en grande necessidad, por su pobreza, q̃ si vinieremos a tener hazienda, q̃ lo hagamos cõ ellos como hizieran, si tuuierã, con q̃ mantenernos, y no se escusa el hijo, que dizẽ, no han gastado cõmigo vna blãca mis padres, esto, y otras cosas dezian los antiguos Filosofos: si leemos los Poetas veremos en ellos encarecido

cido el mantener los padres, como en Homero, que poniendo las muertes de algunos, pone las causas como vinieron a morir, y entre ellos pone la de Simoisio Troyano, desta manera, en el 4. libro de la Iliada.

Ayax el Telamonio hirio entonces,
Al hijo de Anthemion, muy hermoso
A quien pario su madre a la ribera
De Simois, por esto era llamado
Simoisyo, en el hato de sus padres,
No dio los alimentos que deuia
A sus padres amados, porque breue
Fue su vida, y sus años fueron pocos.

De aqui se saca, que la causa de su muerte, pone el Poeta, dexar los padres, y venirse a la guerra, y la causa de su poca vida, no mantenerlos, ni darles lo que deuia, y assi declara esto Plutarcho en vn tratado que hizo sobre la vida de Homero, donde dize, y tambiē declara, lo que es justo de la naturaleza, enseñando, y que se deue en retribucion, que los padres ya muy viejos sean regalados, y criados de los hijos. Con vna palabra lo declara, diziendo: Aun no auia a sus padres muy queridos, pagado el precio de criarlo hombre. Hesiodo en la obra de agricultura, contādo de las quatro edades, dize, que en la de Hierro auia grandes maldades, y entre ellas cuenta los que a sus padres deshonran, y les quitan el mantenimiento. Aristoteles en el sexto de las Ethicas capitulo segundo, dize: Deuense a los padres en gran manera las cosas necessarias, y ayudar con ellas a los que son principio de nuestra vida es mas honesto que a nosotros mismo. Auia vna ley en las doze tablas, que dezia: El hijo que no tuuiere oficio, ò arte, por descuydo del padre, no dè los fauores necessarios de la vida a su padre, en otra manera sean obligados a mantenerse. Los exemplos que ay de los que se estremaron en la piedad con sus padres, fuerō tan notables, y tales q̃ no se auian de oluidar. Los quales trae Valerio Maximo en el libro quinto capitulo quarto, *De pietate*, dōde cuēta la honra, que hizo Coriolano a su madre, y como por ella dexò la guerra començada, la valerosidad del Africano el mayor, que se armò muy niño, para defender a su padre. La braueza de Manlio Torcato, para librar a su padre, que lo auia desterrado al campo, de la acusacion que le ponia Tribuno. La vengança que M. Cotta de Cayo Carbon tomo: la obediencia de Cayo Flaminio. Lo que Claudia Virgen Vestal hizo por su padre, q̃ en el mismo triūfo fue fauorecido el padre triunfador de vna muger varonilmente. A todas estas cosas lleua gran ventaja vn caso, que fue desdichado en no tener nōbre, por ser tan grande: el qual fuera de Valerio, lo trae Plinio en el libro septimo, capitulo 36. la hija que mantuuo a su madre en la carzel, con darle cada dia q̃ entraua a mamar, con que la sustuuo tanto tiempo. Y que venido a saber el Triumuiro, que auia mandado matar de hambre a la madre, la librò por la piedad de la hija. Esto mismo hizo Cimonia, otra muger que tambien mantuuo en la carzel a su padre, ya viejo, con su leche, que dize Valerio Maximo, que aun ver-

lo pintado espanta, y mueue los animos de los hombres a grandissima piedad. Este mismo Autor cuenta de dos hermanos Españoles (que bien se parece en lo que hizieron) que auiendolos de matar por vn grã hecho que acometieron, vendieron lo que les quedaua de vida por vna suma de moneda, que serian cien mil marauedis, para que se diessen a sus padres, con que se mantuuiessen, lo que de la vejez les quedaua. Y assi dize Valerio Maximo, hablando con ellos, como si viuos estuuieran: Vosotros aora viuis en los sepulcros, porque tuuistes por mejor defender la vejez de vuestros padres, que esperar la vuestra. Cuenta Herodoto Alicarnaseo de los dos hermanos, Cleobis, y Biton, que auiendo su madre Sacerdotisa, de yr a la fiesta, faltandole bueyes que tirassen el carro, se pusieron ellos (que eran fortissimos mancebos, y de estremadas fuerças) en el yugo, y lo lleuaron por grande espacio del lugar hasta el Templo, siendo loados de toda Grecia; principalmente de Argos, a donde se hazia la fiesta, los varones tenian mucho que dezir del consejo de los mancebos, todas las mugeres loauan tal madre que tales hijos tenia, la madre llena de estremado gozo, assi por lo que auian hecho los hijos, como por su grande fama. Rogò a la Diosa, que diesse a sus hijos lo que mejor ay para el hombre. Despues desta oracion, ya que auian hecho su sacrificio, y su combite, reposando los dos mancebos en el mismo Templo, quando los fueron a despertar, fueron hallados que en el sueño auian acabado la vida. Lo qual visto por los Argiuos, mandaron hazer dos Imagenes suyas, sacadas muy al natural: y porque auian sido varones muy buenos, las pusieron en Delphos, Templo a donde concurria todo el mundo. A estos dio Solon, preguntado de Creso, quien era bienauenturado, la segunda prehcminencia en la bienauenturança, de la qual mas biẽ entendia. Bien es que sigan a estos los dos hermanos, Amphinomo, y Anapo, de quien trata Aristoteles en vn libro pequeño que hizo del mundo, y Virgilio en el fin de su obra llamada Ethna, que viniendo fuego en Sicilia, en aquel monte que se dize agora Mongibel, quemandose las aldeas que en el monte, y al rededor auia, sacando vnos sus haziendas, y otros lo que mas dolor les daua. Estos dos hermanos arrebataron a su padre, y madre viejos, y por medio de las llamas salieron sin lision, hasta que pudieron estar en saluo. Cuentalo Aristoteles por milagro, y por do quiere prouar, que Dios tiene cuenta con los que hazen buenas obras. Cierto es buen testimonio, y prouança de vn infiel. Y porque Virgilio lo escriue elegantissimamente, para que en nuestra lengua tengamos esto en verso, quiselo poner de tal manera, que sirua para contar a todos los niños, y en lugar de vna fabula que poco aprouecha, se repita muchas vezes, y assi la puse en la Symphorosa, que es vna obra que trata del martyrio de doze Santos.

El

El alto Mongibel en fuego ardiendo,
Alçaua su furor tan brauamente,
Que las ondas cauernas encendiendo
Abrasa todo el ayre prestamente,
Ondeando las llamas,y subiendo
Al cielo con el humo , y llama ardiente,
Segun con el relampago a gran priessa,
Viene vna escuridad negra,y espessa.

Los panes en el campo verde ardian,
Mil tierras de labor,con sus señores,
Los bosques,valles,montes, se encendian
Donde los mas cercanos moradores
Tanto mal en el fuego no sentian,
No creyendo ser grandes los ardores,
El fuego no ha salido de la villa,
Quando se començò su marauilla.

Entonces cada vno trabajaua
De saluar su hazienda,si pudiesse,
Segun el coraçon los engañaua,
No auia quien tras otro no se fuesse:
Otro de graues armas se cargaua,
Donde su necedad la gente viesse,
Otro,muy descuydado recogia
Los versos que compuestos alli auia.

Cargauase otro pobre muy ligero
Para huyr con lo que mas pudierà,
El caso dio tras todos lastimero
Tras todo va,y consume vna hoguera:
Al que mas auariento fue,y postrero,
Torcio la justa llama muy ligera,
El fuego los persigue,y los alcança,
Mueren huyendo,ricos de esperança.

A solos dos hermanos perdonando
Su furor con la gente executara
Amphion,y su hermano,bien mirando
La llama del gran fuego ser muy clara,
Que por la vezindad yua bolando,
El por illustre en honra se mostraua,
Fuertes ambos,vnanimes,con tiento
Salen ambos a vna a vn pensamiento.

Miran su padre,y madre(ay ay) cansados
Sentarse en el vmbral muy congoxosos
No pudiendo huyr del miedo atados,
Y por la edad antigua perezosos
Los hijos de piedad alta inflamados
Por saluar a los dos, van presurosos
El vno en la cabeça alçá a su padre,
El otro puso en ombros a su madre.

Dexad las ricas joyas,auarientos,
La presa que hezistes para el fuego?
No veys los juueniles pensamientos
Contrarios de vuestro animo tan ciego?
Que ricos?que dichosos?que contentos
Salen por las hogueras los dos luego?
El padre,y madre,solo es la riqueza,
Que robaron los dos con gran destreza.

Por medio de las llamas encendidas
(Dando el fuego señal de conseruarlos)
Yuan por las pisadas conocidas
El calor,aun no osando maltratarlos,
Porque los via dignos de mil vidas
Verguença grande tuuo de dañarlos,
O grande piedad de alta ventura,
Virtud para los hombres muy segura.

Aunque pisando, yuan los hermanos
La tierra, que heruia requemada,
Yuan con padre,y madre,muy vfanos,
Con la presa en los ombros leuantada:
La llama se apartaua a ambas manos,
De verlos yr triunfantes humillada,
Dia para la tierra venturoso,
Quando fue el vno,y el otro piadoso.
El codicioso fuego se refrena,
Dexalos yr en saluo,porque lleuan
Sus dioses , que les saluan de la pena
Hazen, q̃ aquellas llamas no se mueuan,

Materia 13 (ò poetas) aqui buena
Donde tan buenos hijos su obra prueuan
Hijos tan piadosos, que difuntos
A los Eliseos campos fueron juntos.

Lo mismo cuenta Virgilio del Capitan Eneas: entre las mayores hazañas que del cuenta, es auer sacado à su padre Anchises en los ombros, por medio las llamas, y matança de los Griegos, y esto se verá al fin del segundo de la Eneyda, y la causa porque siempre fue su renombre de Pio, que es amor de Dios, y de sus padres, fue esta, y cuentala Eliano en el tercero libro de su varia historia, que como el Ilio de Troya fue tomado por los Griegos, teniendo lastimas de las miserias de los Capitanes, mandaron pregonar, que cada vno de los Ciudadanos libres, lleuassen vna cosa de lo que ellos por bien tuuiessen. Dizese, que Eneas despreciando quanto auia, demandò sus dioses, que eran ciertas imagenes. Los Griegos marauillandose, con gran plazer de tan gran Religion de hombre, prometieronle mas, que tomasse de sus possessiones vna de las que el mas quisiesse. Toma entonces a cuestas a su padre viejo enlos ombros, y asi se yua. Los Griegos espantados dello sobre manera, dexaronle toda su hazienda, sin quitarle cosa, confessando, que los que tienen reuerencia a Dios, y que tienen piedad con los hombres, y los que tienen la misma cuenta con sus padres, que no es posible, que aun a los naturalmente enemigos, no los tornen mansos, y justos, para boluer por ellos: aunque esto va algo diferente de Virgilio, pero en quanto a lo que conuiene a los padres, en ambas partes conforme, pues queda Eneas por verdaderamẽte bueno, por aquella hazaña que vsò con su padre. Desto ay vn Emblema en Alciato, que sacò del libro primero de las Epigramas Griegas, en el titulo del amor de los padres, la qual trasladò tambien en el Poeta Marulo libro. 3.

Por medio de los Griegos, el Troyano
Eneas a su padre en ombros lleua,
Buela con tan suaue carga vfano,
Ninguno contra mi (dize) se mueua.
Quitarme vn viejo, hecho es muy liuiano
Librar mi padre, es gloria alta y nueua
Dexà vuestra ganancia baxa, y poca,
Pues la mia a los mismos cielos toca.

Y cuenta Apiano Alexandrino en el libro quarto de las guerras ciuiles de su hijo de Oppio, el qual fue encartado entre los otros, y siendo muy viejo, y no queriendo huyr desesperado por la vejez, el hijo lo sacò en ombros fuera de Roma, y de ay vino con el a Sicilia, lleuandolo a vezes de la mano, a vezes a cuestas, no lo sospechando alguno quien fuesse, ni dandole pesadumbre, como se pinta Eneas, que lleuaua a su padre, siendo reuerenciado aun de los enemigos. El pueblo Romano despues, porque fue piadoso con su padre, hizo despues que el moço fuesse Edil, que era oficio publico, de gran honra. Y porque le auian confiscado los bienes, y no tenia con que hazer los juegos, y fiestas, que en tal Edilidad se hazian, se juntaron todos los

oficiales, y de comun consentimiento le ayudaron todos con su trabajo, en todo lo q̃ fue menester en aquellas fiestas, hazer de valde, que no lleuaron nada, assi carpinteros, como pintores, representantes, y los que solian lleuar dineros. Y mas, que cada vno de los que vinieron a ver los juegos, echaua en el lugar do se hazian los juegos (llamado orcheltra) los dineros que tuuo por bien, de adonde el moço quedò rico. De otra manera fue tratado vn piadoso hijo en Toledo, segun se cuenta en la historia del Rey don Pedro (no se si es verdad) y se trae en Valerio de las historias Escolasticas, libro.5. capitulo 6. q̃ quando se leuantarõ los Grandes de Castilla cõ doña Blãca de Borbon su muger, y viniendo a Toledo, hizo justicia de muchos hõbres, entre los quales mando matar a vn hombre viejo platero, que tenia mas de setenta años, vn su hijo, de edad de veynte y ocho años, mouido con gran dolor, y piedad de la muerte de su padre, y pidiendo de merced al Rey, que no muriesse su padre, antes mandasse matar a el, y su padre escapasse. El Rey don Pedro como era cruel, y voluntarioso, aunque no con mucha justicia, mãdo degollar a aquel mancebo, y soltar a su padre, hizose assi. Ciertamente el hijo hizo como Rey de quantos hijos ha auido buenos, y el como crudelissimo, que aun dexar de matar al padre, fue genero de crueldad, y para dar mas passion a los que vieron tan dolorosa vista. Quien quisiere ver exemplos de Españoles, lea este titulo en Valerio, y verà quanta ventaja lleuan a los Romanos (sino esto y aficionado a mi propia naciõ.) Dicho hemos algunos exemplos admirables, de hombres de grande animo, en la honra, y amparo de sus padres, porque con ello entendemos el mantener. Diran algunos, que son cosas contadas de poetas, y como cõsejas, que parece mas llegar a la mentira. Pues dexemos todo esto, y representesenos la Cigueña, de quien se dixo el Adagio Griego, que de llamarse *Pelargos*, la Cigueña, dizen de su mismo nombre *Antipelargia*, que es pagar en la misma obra, como haze la Cigueña criando, y sustentando aquellos que nos huuierẽ criado, y sustenrado, como si los hijos mantengan y regalan a sus padres, con la edad cansados, si el Dicipulo enseñe, y encamine a su Maestro, en cosas que mas aprendido huuiere, tomado de la naturaleza de la Cigueña, segun dize Conrado Gesnero, libro 3. la qual entre las aues es la que da señal de piedad: assi ay vna ley maestra desta piedad, que manda, que los hijos mãtengan a sus padres, o sean detenidos en las prisiones. Los hombres, ò los mas dellos menosprecian esta ley, y solas las Cigueñas entre los generos de los animales hazen retratos della, porque las otras aues aman, y quieren a sus padres, en tanto que hã menester su criança, y entonces los conocen, despues se van para jamas tener padres a quien se obliguen, sola la Cigueña cria de la misma manera q̃ hizierõ a sus padres, y a los q̃ no puedẽ ya bolar por su vejez, los saca a bolar en sus ombros Las quales dos cosas vemos, que fueron causa de dar grãdes loores a Eneas, y a la q̃ dio el

pecho a su padre en la carzel, por esta causa, como dize Suydas, la figura de la Cigueña se ponia antiguamente en lo mas alto de los cetros de los Reyes, y en lo mas baxo vn pece de figura de cauallo, dixo Hippopotamo, porque en el mismo traer de cetro fuessen auisados los Reyes, de tener en mucho la piedad, y refrenar la violencia, porque aquel pece es brauo, y fiero, y tan maluado, q̃ matando a su padre, tiene ayuntamiento cõ su madre, segun lo trae Plutarcho en el tratado que se intitula, quales animales son mas prudẽtes, los de la tierra, ò los del agua? Esta crueldad infama a las biuoras, q̃ rompen el vientre de su madre, aunque ay diuersas opiniones, lee a Pedro Mexia en su Sylua. Assi mismo los alacranes, y arañas q̃ despues de auellas criado, son muertos de sus hijos. Assi lo testifica Aristoteles lib. 5. de *Natura animalium*. Plinio en el libro. 10. cap. 23. dize de las Cigueñas, como bueluen a sus nidos, y crian a sus madres en ellos. Tambiẽ S. Basilio pone por exemplo, para cõ los padres la piedad de las Cigueñas. Esto quiso dezir Crates Cynico, escriuiendo a su muger Hipparchia, sobre vn hijo que les auia nacido, quando le promete, que lo terna en gran cuydado, para que lo buelua de perro en Cigueña para la vejez de su madre: jugando del vocablo que los Filosofos Cynicos, se llamauan perros, y aunque fuesse su hijo, nacido de perro, lo haria con la doctrina de la Cigueña, que mantuuiesse a sus padres en la vejez. El que esto bien considerare, que los primeros que declararõ este Symbolo, o señal, ò empressa, fuerõ los Egypcios, como los sabios al principio del mundo, pues Moysen aprendio las ciencias humanas dellos. Esto segun trae Oro Appollo en el segundo libro de sus letras Hieroglificas, que era cosa por letra, para declarar el amor del padre, pintaua vna Cigueña, porque es vnica en hazer lo que diximos, y segun lo trae Aristoteles libro sexto capitulo. 13. *de animalibus*. Desto hizo Alciato vn Emblema, cosa por cierto para traerse en las piedras de los anillos, en las medallas, y que no huuiesse lugar en toda la casa donde no estuuiesse pintada la Cigueña, por ser aue que tanto merece ser honrada, dize assi el Epigramma.

La Cigueña de amor llena, en el nido
Sus hijos, que sin pluma estan, rodea,
Dale naturaleza tal sentido,
Que como haze bien, su bien dessea,
Porque con la vejez (entorpecido
Su buelo) en si la misma paga vea,
No se engañan los hijos, porque vienen
En los ombros la traen, y la mantienen.

Pues teniendo yo tanta aficion a los que hazen lo que la Cigueña nos muestra con su obra, hize dos sonetos. El primero, de su obra. El segundo, comparandola a los hombres.

Bolando la Cigueña presurosa,
Por do halla en caçar mas aparejo.
Mantiene dentro el nido al padre viejo,
De quien fue ya criada piadosa,
Busca los alimentos codiciosa,
Tornando el beneficio por parejo,
Enseña con la obra aquel consejo
Que hizo prouidencia dadiuosa.

Hom-

Hombres, hijos de hombres, ya encimados
Tomad exemplo digno al ser humano,
Que pues vn aue al padre, y madre ampa
Aunque por Dios no fuerades guiados (ra
Del quarto mandamiento, de su mano,
La sin razon, razon grande os lo declara.

La piedad de Eneas lees gozoso,
Segun del padre al ombro yua cargado,
Loas los dos hermanos que han librado
Sus padres, por el fuego temeroso.
Cuentas por hecho grande, y generoso,
Quando oyes de los hijos que han tirado,
Como bueyes, el carro atauiado:
Con la madre, que yua al templo hŏroso:
No leuantas el animo espantado
De ver en altas torres la Cigueña
Que mantiene a su padre enuejecido?
No tienes, dime, el pecho aficionado,
Quando a pagar la buena obra enseña?
De vn aue queda el hombre conuencido.

Y en versos Latinos hize tambien esto mismo. En esta obra de hazer el hijo por el padre, lo que su padre hizo por el exercitar la ley del Talion, que tuuieron los Pythagoricos por muy justa, segun lo trae Aristoteles en el quinto capitulo del quinto libro, tratando de la justicia, fundauase esta ley en el derecho juyzio, que dezian del Iuez del infierno, Rhadamanto, que dezia. *Si quod quisque facit, idem patiatur, erit ius.* Si cada vno parece, lo que haze, será ley, y de derecho, ygual en todo, y si en alguna parte queda la firmeza desta ley, es en hazer bien a sus padres, que el que haze, sufre lo mismo en esta vida, y en esto se funda el refran: Hijo eres, y padre seras, qual hizieres tal auras, quiere dezir: Sufriras la ley del Talion, si bien, bien, si mal, mal. Comunes son aquellos Adagios para esto. *Par pari referré*, dar taz, por taz, *Gratia gratiam parit*, vna buena obra pare á otra. Tiempo es que oyamos lo que se dize en el Eclesiastico, cap. 3. Hijo toma a tu cargo, y para q̃ la tengas en cuydado la vejez de tu padre, y no le enristezcas en su vida, si viniere a desuariar, perdonalo, y con toda fuerça no lo deshonres: la limosna que se haze al padre, no quedara en oluido, y por tus pecados se restituyra el bien: en el dia de la tribulacion aura memoria de ti; y assi se desharan tus pecados, como el yelo con la serenidad. O que blasfemio, y de mala fama es, el que desampara a su padre, es maldito de Dios, el que riñe con su madre, con esto daremos fin a lo q̃ deuemos de hazer por los padres. Y porque aqui se acabe lo q̃ deuen hazer los padres por los hijos, y los hijos por los padres, no sera muy apartado desto, tratar la pena q̃ dauan, y dan tambien, a los que matauan a sus madres, ò a personas que estan en el mismo lugar, para que algunos se amansen cõ el temor de tan grande ignominia. Y para esto diremos algunas costumbres de gentes, que quando tal caso acontecia, tenian (como lo dize Alexandro de Alexandro, en el capitulo quinto del tercero libro) los de Egypto, en tal manera perseguian a los que matauan a su padre, o a su madre, ò a los que se entienden en aquellos nombres, que con agudas cañas los herian en quantos miembros tenian en todo el cuerpo, y auiendolos

acuchillado muy menudamente, por donde se desangrase todo, lo quemauan sobre montones de espinas. Y si acontecia, que el padre mataua al hijo, no le dauan mas pena que continuamente le tuuiessen tres dias en presencia del cuerpo muerto de su hijo, no dandole mas justa pena, que la de su conciencia, y el grauissimo dolor de la presencia. Los Lusitanos antiguamente despeñauan a los parricidas, a los que matauan a sus padres. Los Persas tenian por bastardo, al que tal pecado cometia. Y assi cuentan allá de otro juez, que contendiendo dos hermanos, el vno legitimo heredero, y el otro bastardo, mandó desenterrar al padre: y que al que mejor le acertasse con vna saeta en el coraçó, diessen la herencia: y que el legitimo dixo, que antes queria perder la herẽcia, y fuele quitada al otro, porque entendio el juez, que era bastardo, pues queria assaetear a su padre; y en diziendo bastardo, es hijo en duda. A cerca de los Griegos no huue quien cometiesse tan gran delito, hasta despues de auer dado Solon sus leyes, q̃ preguntado: Porque en ellas no puso castigo contra el que matasse a su padre? respondio: Que porque pensaua que ninguno haria tal cosa. Dize Tulio, que muy sabiamente lo hizo, pues no establecio cosa, de lo que hasta alli no se auia cometido; porque no pareciesse tanto estoruarlo, como auisar, que se podia hazer. Assi mismo Romulo al principio de los Romanos no puso pena contra tan grande pecado, porque aun no se ymaginaua. El primero que en Roma fue condenado de parricidio, que matò a su madre, fue. M. Maleolo, y este fue metido en vn cuero de vaca, y echado en la mar. Lo qual fue el año de la fundacion de Roma 653. despues muchos años, passada la segunda guerra que tuuieron los Romanos con Cartago, fue tambien acusado, y condenado al mismo castigo L. Hostilio, y de alli adelante quedò aquella pena, lo qual fue esta. Que el que en tal pecado auia caydo, era primero açotado con varas de verbena, porque con ellas se barrian las casas (Plinio libro 22. capitulo 2.) y de alli lo metian en vn cuero de vaca (a la manera de las Odrinas para el mosto) y dentro vn perro, vn gallo, vna biuora, y vna mona, y assi lo echauan en la mar. Esto es assi, si estaua cerca la mar, y sino dauanlo a las bestias en el Teatro, y esto era segun la constitucion del Emperador Adriano. Assi lo dize Modestino Iurisconsulto, en la ley penultima, Digestis ad legem Pompeyam, de Parricidijs. El Emperador Iustiniano mando, que si no huuiesse mar, se arrojasse en el rio. Iulio Cesar auia puesto sobre estas penas, perdida de todos sus bienes. Parricida, aunque tiene el nombre, del que mata madre, o padre, comprehende tambien abuelo, y abuela, los que mataren a algunos de otros parientes, son castigados por la ley Cornelia de sicarijs. Y porque lo trae Tulio contra este delito, es digno de saber lo que porne aqui, y la pena como el la pone, fue antes de aquellos Emperadores que arriba dixe, son de

la

la oracion, en que defendio a Sexto Roscio Amerino, que lo culpauan de auer muerto a su padre, despues, de auer traydo muchas razones, como no se deuia crer, y dicha la razon de Solon, dize assi. Quan mas sabiamente nuestros antepassados lo hizierõ, que teniendo entẽdido, que no auia cosa tan santa, que alguna vez no se atreuiesse a ella la ossadia de los hombres, inuentaron a vn castigo, que no huuiesse su par contra los parricidas, porque los que por la bondad la naturaleza no pudo hazer, que hiziessen lo que deuian, se apartassen de la mala obra por la grandeza de la pena, quisieron que viuos los cosiessen en vn cuero de vaca, y los echassen en el rio. O singular saber! no os parece, que quitaron de presto, y apartaron este tal hombre del ser de todas las cosas, a quien subitamente priuaron del cielo, sol, agua, y tierra? porque el que huuiesse muerto a quien auia sido su principio, se hallasse faltó de todo aquello, de que dizen auer nacido todas las cosas del mundo. No quisieron echar tal cuerpo a las bestias fieras, porque no nos siruiessen las bestias con mas crueldad, auiendo tocado vna maldad tan grande. No quisieron tampoco arrojarlos desnudos en el rio, porque lleuados a la mar no la ensuziassen, pues que en ella se limpian todas las cosas suzias. En fin no ay cosa tan baxa, tan apocada, que constituyessen, que en ella tuuiesse parte tan mal hombre, porque que cosa ay mas comun que el ayre para los viuos? La tierra para los muertos? La mar para los que se andan nauegando? Pues assi viuen estos mientras pueden, que no podran gozar del ayre vital: assi mueren, que la tierra, no toque a sus huessos, y son traydos de las ondas, que jamas se puedan lauar: y de tal manera los echa en la mar, que ni aũ quando muertos reposan, arrimados a alguna peña. Quisiera yo alcançar alguna gracia, para encarecer tanto este delito, que viniera a tanto aborrecimiento, que aun en las leyes escrito inficionara los oydos de quien lo leyera. Dize Tulio, en el 4. de las Tusculanas: Ninguno se mueue a misericordia, aun con dar tanto castigo al parricida. Ay vn Adagio deste, que dize, *Culeo dignus*. Hombre que merece aquel tormento que dan a los parricidas. Desta manera vno puso la estatua de Neron con vna figura deste tormento junto a el, y vnas letras que dezian: Mereciaslo, pero yo que puedo? Porque cuenta Suetonio, q̃ Neron matò a su madre Agripina, y assi le pusieron dos versos, que dezian. Quien dize, que Neron no viene del linage del gran Eneas? y pone luego vn verso, que no se puede bien declarar en nuestra lengua, por auer puesto vn vocablo dudoso, que dize. *Substulit hic matrem, sustulit ille patrem*. Matò este a su madre, y el otro leuanto a cuestas a su padre: pero la gracia està en aquella palabra, *Sustulit*, que quiere dezir. Quinto del mundo, y lleuo a cuestas. Vista pues la pena que dauan los antiguos, y agora tambien, a quien en tan gran delito ensuzio las manos, y todo es ayre, a comparacion del infierno aparejado, dando gracias a Dios, porque tal co-

ſa no la hemos viſto en nueſtros tiẽpos, nos deuemos emplear en hazer tan buenas obras a nueſtros padres, Maeſtros, y ſeñores, que ſea aliuio el refran para eſperar lo miſmo, de hijo eres, y padre ſerâs, qual hizierès, tal auràs. Eſte refran quiſe alargar, conſiderando la piedad, y honra, que Fernando de Mal Lara mi hermano mueſtra ſiempre con ſus padres, que eſtando tan lexos en Indias, jamas ſe ha oluidado dellos con obras, pagando (como buena Cigueña) lo q̃ por el hizieron, redundando dello a ſus hermanos tambien mucho remedio.

De cuñados pocos vandos. 3.

MVchas vezes auemos dicho de los parientes, aſsi los que ſon allegados por ſangre, como por el caſamiẽto, de los quales los afines, que ſon los cuñados, es vna manera de parenteſco, que ſino ſe llaman, y tratan como hermanos, no es en ſi de fuerça, porque no es amiſtad juntada por aquellas vias que ſuelen durar mucho, y por eſſo dizen, que aya dellos pocos vandos, porque en los vandos ſe arrieſga la honra, y la vida, y hazerſe enemigos para ſiempre. A mi me parece, que tambien podia dezir vandos, ni aun de hermanos, porque es mucha razon, que no aya quien ſuſtente tan mala coſa en el mundo, como los vandos, y ſediciones, que ſe arman enlos pueblos, que el diablo los inuentò, para jamas conſeruar la paz, que es el mayor bien que puede tener el mundo. Y aſsi ſiempre que ſe han de leuantar vandos fingen los Poetas, que yuan los dioſes al infierno, por la furia Alecto, y le mandauan, que inficionaſſe la tierra, y que luego ſe bolnieſſe: Pareceme muy bien inuentado, porque ni la diſcordia ha de morar en otra parte que el infierno. Y aſsi quando algun Rey, ò gran ſeñor ò algun linage la quiere, la demanda preſtada al infierno con promeſſa de boluerſela luego, porque aunque al demonio ſe le haga de mal dar vna coſa tan propia ſuya como la diſcordia, dala preſtada para tanta ganancia, como le ha de venir: y los que le piden la diſcordia, ſe bueluen con ella al infierno. Y aſsi vn Predicador muy gracioſo dezia vna vez, que trataua de la tentacion que hizo el demonio a nueſtro Señor, que quando le prometio el demonio, diziendo: Yo te darè eſto, ſi me adorares, moſtrandole todo el mundo, le ſacò por partido todos aquellos lugares donde auia vandos arraygados, porque los tenia vinculados a ſu mayorazgo. Lo qual ſi es verdad, veanlo todos los que eſtan ſin paſsion, quanta renta tiene por año el demonio, de los que ſe matan cada dia en ſus abominables vandos.

De cuñado nunca buen bocado. 4.

LO miſmo es eſto, ſino que como aquel de arriba toca en la honra, aſsi eſte en el mantenimiento, que pocas vezes, ſino es adonde ay amiſtad firme, ſe tratan en ayudarſe vnos a otros, y el buen bocado lo toman para ſi, aunque ſean cuñados.

De adonde venis Rascada? Del llanto del Rabadan de mi cuñada. 5.

AVia vna muger en vn lugar, que hablaua con tantos, y tenia tãta familiaridad en el pueblo, que no auia a quien no llamasse parientes, no assomaua la fiesta, que alguno hazia, que luego se auia de hallar en ella, y lo tomaua por punto de honra que no la llamassen, y que no se preciassen della, como de parienta. De la misma manera, no moria persona en el lugar, por quien ella no se pusiesse toca de luto, y en cuyo mortuorio no se rasgasse la cara, y se la arañasse, haziendolo de tan buena gana, como si su hijo fuera. Vna vez venia de vn mortuorio assi maltratada de sus vñas (aunque la glossa antigua no estendió este refran, porque declarò: Los parientes enojados son mas encarnizados contra si mismos, que los estraños) preguntandole, de donde venia? porque pensauan que era por alguna muerte de hijo, ò hermano, respondio, que de llorar al Rabadan de su cuñada. En lo qual se declara su liuiãdad, y el poco parentesco que le tenia el Rabadan, ò pastor, que no le auia mas que seruir a su cuñada. Otros dizen, que le dixeron. Por quien venis rascada? y que respondio: Por la suegra de mi cuñada, que es, por mi madre. Lo qual no tiene gracia, y es, que como algunos no caygan en lo que los refranes tienen mas sal y gracia, trastornan vnas palabras por otras, y assi està lo de arriba mejor, lo qual puede quadrar en muchas personas que traen luto, porque teniendolo a la mano facilmente se buscavn achaque para traello, o por hazerse nobles, y Caualleros por el luto que traen, porque no se que les toca el Cauallero que murio, que me parece a la amistad del otro, que dixo: Muger, abraçà a este señor que es cuñado del que nos vendio la yegua antaño. Y porque esto parece que es ambicion, deuese de huyr, y que no se muestren estas cosas, sino que quando huuiere mucha razon, como en parentesco, y amistad cierta.

De padre santo hijo diablo. 6.

REgla es general, q̃ los padres buenos crian de si hijos buenos, y al contrario, porque la doctrina, exemplo, y continua vida en virtudes, haze, que los hijos salgan tales. Pero acontece algunas vezes, que el padre es muy recogido, muy amigo de sermones, y que tiene todas aquellas cosas, que juzgamos que son menester en vn Christiano, y que a manera de dezir llamamos santo. Salen de aqui hijos muy trauiessos, incorregibles y peruersos, no por causa de lo que vieron en sus padres, sino por algunas causas que nosotros no sabemos, ò porque los muchachos en la primera edad hazen lo que todos hizieron: Y de la misma manera que vn galgo esta atado algun tiempo, y despues de suelto haze mil cosas, con que declara, que el estar en vn lugar, no fue mas de por fuerça: assi el niño hace lo mismo, q̃ despues, que lo suelta el padre, despliega las velas de su mala cõdiciõ, ò la com-

la compañia de algunos moços sueltos lo desembueluen, porque salga de aquella dissimulacion en que antes viuia, ò verdad, segun se cuẽta de aqnel Pamphilo, de quien habla Terencio, en el Andria, que tan bueno era antes, y tan recogido, y desde q̃ salio del poder del Maestro, se dio a vicios, que para remediar esto daria yo vn consejo, que es tomado de Aristoteles en las Ethicas, que quando se cria assi vn moçuelo en poder de padre regalado y muy recatado, y de Maestro aspero, que no le dexa hazer cosa mal hecha: passalo aquello el niño por la mausedumbre de la edad, y lleua aquella carga, aunque no le entre de los dientes adẽtro; pero despues que se le muere el padre, y sale del poder del ayo, viendose libre, haze lo q̃ arriba diximos. A tal como a este deue el padre, ò el Maestro andar mirando, que pueda tener el muchacho algunos lugares, ò conuersaciones de otros muchachos libres, ò algunos juegos honestos, y verle encubiertamente, como se ha, y trata en estas cõuersaciones, y juegos, que si de natural es bueno, el no consentirà en cosas malas; y si malo, viendose suelto, hara muestra en palabras, ò en hechos de lo q̃ tiene encubierto. Assi dezia vn Filosofo, que en el hablar se conocen, que tales hã de ser los hombres: y es verdad, porq̃ esta puesto en su libertad el niño, y con sus yguales luego se desenfrena, ò se esta recogido, luego jura, ò no jura, luego se embrauece, ò esta pazifico: Esto es cosa, q̃ no se puede ver en vn dia. Pero mas q̃ esto deue hazer el padre, ò el Maestro, porq̃ no yerre en la criança del hijo. El fundamento desto consejo es, porque el habito, y costumbre natural del hõbre en las cosas de subito hechas, se conoce, facil cosa es traer vn ayo, o vn padre al niño, ò al hijo modesto, bien criado, que haga las reuerencias a sus tiempos, que no tome adelante dellos aquesto, ò aquello, que no alcẽ los ojos mas de lo que les han mãdado, pero sueltenlos, y põganlos en parte, donde se vean libres, alli los tẽdrè por buenos, si de su natural es bueno, y que la doctrina obra en el, si esta recogido, como se vee en los Cauallos de buena casta; porque los niños no son mas que los perros que meten los Flamencos en ruedas, ò en jaulas, para que las traygan a la redõda, que es por fuerça, pero soltaldos auer si los haran ellos por si? Esto dixo muy bien Simo, en Terencio, en la Andria, hablando de su hijo Pamphilo.

Despues que salio mi hijo ò Sosia
De los catorze años de moçuelo,
Poder tuuo, y lugar de libremente
Viuir, y de hazer todo a su modo,
Porque antes, quien pudiera claramente
Conocer, ò saber sus condiciones
Quando la edad, del miedo y el Maestro,
El ayo lo estoruaua de los vicios?

En estas palabras declara, q̃ quando el niño con la flaqueza de la edad no obra virtud, quando el miedo del Maestro, del padre, ò del ayo le detiene, no se puede bien dar alguna razon, qne sea tal, como quando esta desatado destas prisiones, que es ya mãcebo de los diez y ocho años arriba, co-

ba,como lo pinta Horacio en el Arte Poetica,y asi lo he experimentado,que teniendo algunos mancebos a cargo,no muy corregibles, me dezia el Maestro, que los auia primero criado,que eran los mas virtuosos, y bien criados que el auia visto:y venido a saber la causa,era, porque auia diez años que aquello passò, y eran entonces de siete a ocho años: asi q̃ nadie se deue espantar, que de padre santo salga hijo diablo,sino pone diligencia, en que el hijo obre de veras,lo que finge,para engañar.

Dexemos padres,y abuelos,por nosotros seamos buenos.7.

ESte consejo es,para los que gastã su tiempo en contar sus linages, el buscar el blason de sus armas, en escriuir los arboles de su genealogia, en estar mas cerca de Iasson,ò de Hercules, y con esto se quedan contentos para no hazer por si bondad, pues que dize Ouidio en el 13. de sus transformaciones. *Nam genus, & proauos & quæ non fecimus ipsi, vix ea nostra voco.*

Apenas llamo yo nuestra hazienda,
Linage,y los abuelos,y las obras
Y lo que por nosotros no hizimos.

Este titulo tomò para sus armas,y por honra dellas,q̃ son Guzmanes, y Quiñones,el muy magnifico, y muy reuerendo señor don Iuã de Quiñones, Maestrescuela de Salamanca,que pudiendo ser muy grande su nombre por solo su linage,quiso estudiar tanto, y mostrar con sus estremadas virtudes, que del podra començar otro linage tã illustre como el suyo, que a los muy nobles, y sabios tiene puestos en gran trabajo,para poderlo imitar, y asi es vna voz vniuersal desto la insigne Vniuersidad de Salamanca, y no menos la escogida de Alcala de Henares,adonde por la reformacion que hizo, dio gran pena su ausencia,y gran embidia. Porque Salamanca gozaua (y siempre goze) de tan eminente varon, y padre del estudio, el qual con aquella natural mansedumbre que tiene, dize a todos en la orla de sus armas(que son de lo bueno de la nobleza Española) las palabras de Ouidio,a quiẽ respõde nuestro refran. Dexemos padres, y abuelos,por nosotros seamos buenos. Dize Euripides Tragico de la nobleza,desta manera.

Poco puedo dezir de la nobleza.
Pareceme,q̃ es noble,el q̃ es buen hõbre,
El que no es justo,aunque sea de padre
Mejor que el mismo Iupiter,es baxo,
Palabras son debalde,si loaremos
La nobleza mortal,porque asi como
Nacimos de la tierra comun hechos
Vna manera dio a todos nosotros
Vn linage asi noble,sin que pueda,
Alegar priuilegios algun hombre,
Nobles,villanos,baxos,todos somos
De vn mismo origen,pero solo el tiempo
Con leyes voluntarias ha compuesto
Nueua gente,de nueua hidalguia,
Puesta està la prudencia en la nobleza,
El buen entendimiento no desciende
De las riquezas,antes de los cielos.

Astidamente dize en Estobeo, que solamente auemos de llamar noble, al que

al que es justo y bueno. Theodectes que nunca pudo acabar de alabar la nobleza que está en poder de señores, que no la merecian. Menandro Comico introduze a vn hijo, que dize a su madre, que le traya los padres, y abuelos como eran nobles.

Echarme ha a parder este linage,
No nombres si me amas, tus noblezas
A cada palabrita blasonando
Los que por si no tienen vn bien propio,
Luego se acogen presto a las memorias,
Y nombres del linage recontando,
Que abuelos han tenido, y quantos creo
Que tu no has visto hombres q̃ no tengan
Abuelos, porque di, como nacieron?
Y si tambien no saben dezir dellos,
Serà por esso mas baxos que aquellos
Que sus abuelos cuentan con los dedos?
Por si puede qualquiera ser muy bueno
Este serà muy noble, aunque nacido
De negra de Guinea, por ventura
No fue Scyta Anacarsis sabio, y bueno?

Esto dize tambien Sophocles. Bion Filosofo aconsejaua al Rey Antigono, que en sus amigos no pregũtasse de quien auiã nacido? Sino quienes, y quales eran por si. Socrates gran musico siendole dado en cara ser de baxos padres; respondio: Pues por esso soy digno de mas honra, porque de mi comiença mi linage. Phalaris Rey en sus Epistolas dize: Gloriate de los loores del alma, no de la nobleza de los antepassados, q̃ se va escureciendo en los ruynes descendientes. Democrates dezia: La nobleza de las bestias està en el cuerpo grande, y valiente, la de los hombres en la bondad de sus costumbres. Preguntando Diogenes: Quien eran los mas nobles de quantos hombres auia, dixo, que los que menospreciauan las riquezas, la honra, el deleyte, y la vida. Socrates dixo, que la nobleza estaua en vn buen temple del alma, y de cuerpo: este mismo dezia, que no tenemos al trigo por bueno, por que nacio en muy hermosa tierra, sino porque mantiene bien, assi al hõbre bueno, no porq̃ nacio de claro linage. Quatro maneras ay de nobleza, segun escriue Gregorio Nazianzeno en la oracion veynte y seys. La primera la que tratamos de arriba, que todos somos igualmente nobles, porque todos fuymos hechos à la semejança de Dios. La segunda toma principio de la carne; aunque no se, si por esto puede ser vno noble, pues està sugeto a corrupcion. La tercera, que se comiença, o de la maldad, ò de bondad de la virtud, ò vicio, de que mas, ò menos participamos: segun esto seremos mas nobles, como yo pienso, si guardamos aquella imagen y semejança que tenemos de Dios, mas limpiã, ò la dañamos. La quarta, que se haze por cartas, y mandamientos de Reyes, entonces lo juzgarè digno de precio, quando acabe de recebir la hermosura que esta en las colores, y hazer reuerencia a la mona, si mandan que sea leõ. De las palabras deste grauissimo Autor sale, qual nobleza deuemos tomar, que es la de la virtud. No niego yo, que es bueno auer nacido de padres nobles, pero quedarse alli, aquello es el vicio. Esto es mi intento en la obra que hago de Hercules, mostrar como vn noble no se deue contentar

tentar con la fama de padres,y abuelos,sino hazer el por si. Asi dize Iuuenal en la octaua Satyra.

Pontico,los blasones,los escudos,
Y las armas,que hazen?que aprouecha
Contar por larga orden tu abolengo?
Y mostrar de pintura a tus abuelos?
Y los Emilianos,que triunfaron
Subidos en sus carros muy enhiestos?
Que frutos ay de figuras ya ahumadas
Si agora viues mal delante de otros
Que no fueron el pie de tu linage.

Platon dezia muy bien.Hermoso tesoro es la virtud de los padres, pero mas hermoso es poder dezir nosotros aquel dicho de Stheno.

Nuestra virtud por cierto largamente
Se ha de tener en mas que la del padre.

Solon dezia,como lo trae Ausonio. Mas hermosamente se hazen nobles que nacen. Seneca en el Hercules furioso dize.

Quien de su gran linage se gloria,
Loa cosas agenas,nada es suyo.

Dize Iuuenal, en el lugar de arriba, despues que ha dicho el peligro en que esta vn Cauallero, si haze maldad.

Contra ti se leuanta la nobleza
De los mismos abuelos,y los padres
Y con hachas alumbras tus maldades,
Que por ser tu, son de mayor vergueñça,
Tanto mas culpa tiene en si el pecado
Del alma,y mas vistosos en si,quanto
Mas alto es el que peca, y mas hidalgo.

Ay tantas obras escritas de nobleza, que nombrar sus Autores, seria cosa prolixa,y considerar,quiē fueron los abuelos de poderosos Reyes,Capitanes y grandes señores que ha auido, y ay, es gran juego de la fortuna, ò por mejor dezir, es asi la voluntad diuina. Valerio Maximo haze dos capitulos en el tercero libro. Vno de los que siendo de baxo linage, salieron muy señalados,y dieron principio a grande nobleza. Y otros de los que siendo de claro linage se vinieron a baxar tanto, que dieron fin de su caudal. El honrado Cauallero Pero Mexia,que no se contentò con ser bueno de linage,sino ser el por si notable,hizo vn capitulo, que es el 36. del segundo de su Silua, en que cuenta, los que nacen de humildes padres, como deuen procurar ser claros. El mismo en el cap.3.del.4.libro declara,de donde huuo origen destas noblezas en España. Y en los illustres varones de España, q̄ hizo Hernando del Pulgar, se hallaran exemplos, para confirmar nuestro refran de aquellos, que por si quisieron ser buenos, y se pusieron en tal forma, q̄ aunq̄ no tuuieran hasta alli linage, dieron ellos illustrissimo nōbre a sus descendientes. Parece nuestro refran auerse fundado en vn hecho muy excelente,q̄ se cuenta del muy esforçado Cauallero Garciperez de Vargas q̄ estando el santo Rey don Fernando sobre esta ciudad de Seuilla, en el cōbate del Castillo de Triana,llegò alli de nueuo vn Infançon,el qual como viesse a Garciperez traer sus mismas armas, que eran vnas ondas blancas, y cardenas, no conociendo, quien

quien fuesse, allegose a otro Cauallero, que estaua cerca del, y dixole, q̃ queria yr à quitar las armas a aquel Cauallero, que no pertenecian a tan vil hombre, como parecia. El Cauallero, que lo oyo, y los otros le reprehendieron, y declararonle, quiẽ era, y vino el caso a oydos de Garciperez, que no mostrò, que se le auia dado algo por ello, y de ay a pocos dias estãdo sobre Triana, acaecio vn dia, que estãdo en las barreras este Infançon, y Garciperez de Vargas, y otros Caualleros, saliercó los Moros de Triana, y arremetieron hasta donde estauan estos Caualleros, y mataron alli algunos hombres: en fin el primero que arremetio a matar vn Moro, que los desafiaua, fue Garciperez, y matandolo, se metio en la escaramuça de tal manera, y tantas cosas hizo, y en tales priessas anduuo, y tan grãdes golpes recibio, que el escudo traya hecho pedaços, y la deuisa de las ondas, q̃ en el traya, no parecia dello cosa alguna: y quando llego a las barreras, miro por el Infãçõ, de quien auemos dicho, y violo en aquel mismo lugar, que lo auia dexado con sus armas buenas, y sanas: allego, y dixo: Señor Cauallero, en tales lugares meto yo mi deuisa de las ondas, que salẽ quales veys, pues si vos mãdays, quãdo otra vez salieren los Moros, salgamos, yo y vos a ellos, y alli se verà qual de nosotros merece traer la deuisa de las ondas: Desto sucedio grãde verguença al vano Infãçõ, porq̃ tenia solamente cuenta de sus padres, y abuelos, y de guardar sus armas: Y a Garciperez de Vargas muy verdadera gloria, de auer sido bueno por si, porque es justo, q̃ por nosotros seamos buenos, y dexemos nuestros padres, y abuelos.

Dessa manera padre, salga Gil, y bayle. 8.

ANdaua en vna aldea vna moça picada de vno llamado Gil, y estando en vnas bodas de vna parienta suya, queriẽdo el padre de la moça ver que tenia en ella, dixo, auiendo parado el bayle de todos: Ea mancebos sali a baylar con mi hija, que al que mejor baylare la darè por esposa, ella entõces, como le auian tocado en lo que desseaua, dixo las palabras del refran: Dessa manera padre, salga Gil, y bayle, donde descubria, que aquel queria por esposo. Auer sido entre muchas gentes vso de juntar muchos mancebos, y al que mas gracia tenia, y al que mejor muestra daua de si, dar el padre la hija, cosa fue muy vsada desde los tiempos de Troya, y aun Herodoto cuenta vn caso de baylar, para assi casarse, que no sera mal traydo en este lugar, porque vean algunos, quan burlados quedan de sus gracias, y fue assi. Que siendo Tyrano, ò Rey en Siciona, parte de la Morea Clysthenes, y teniendo vna hija muy hermosa, llamada Agarista, en los juegos Olimpios corrio vn dia en sus carros, y ganando el premio sobre todos los que auian corrido, mandò pregonar, que qualquiera q̃ se tuuiesse por merecedor de ser su yerno, que dentro de sesenta dias estuuiesse en Sycion, la ciudad donde tenia su Corte el Rey Clysthenes, lo qual siendo oydo por

muchos

muchos valientes Caualleros;y hijos de hombres ricos vinieron de todas partes al plazo,q̃ el Rey puso, donde les tenia el Rey aparejada carrera para prouarlos en el correr de los carros,cadavno de quatro cauallos,y lugares donde luchassen(porque entonces no auia justas,ni torneos)entre los muchos, que se allegaron huuo dos de Athenas, el vno llamado Mesacles hijo de Alcmeon, y el otro Hypoclides hijo de Tisandro el mas rico,y mas hermoso de los que se hallauan en Athenas. Venidos ante el Rey Clysthenes,fueron recebidos hōradamente,como hombres,que en la honra cada vno queria ser yerno del Rey, lo primero que hizo fue preguntar a cada vno de que tierras, y de que linage eran? Y sobre esto los detuuo en sus palacios vn año, y en todo este tiēpo su cuydado del Rey no era otro, sino informarse de que manera era cada vno acostumbrado, si eran varoniles,ayrados,sabios, discretos,hablando con vnos,haziendo exercitar a otros en luchas, y en exercicios militares, y de letras, y dizen,q̃ mayormente los prouaua en los combites, porque alli se muestra mas descubiertamente la prudencia del hōbre,y en todo este tiempo no dexaua el buen Rey de hazer esto, y tratarlos honradamente,y darles comidas de muy gran aparato, y entre todos tenia el coraçon puesto en los de Athenas por ser ciudad noble,y sabia, y agradauale mas Hypoclides, assi,porque le parecia diestro; como por cierta amistad,q̃ entre sus abuelos, y los del mancebo huuo en tiempos passados. Ya era venido el dia del casamiento, quando el Rey auia de pronunciar,quien queria, q̃ fuesse su yerno,mataronse cien bueyes, hizose vn combite general á los que pretendiā su hija Agarista,y a todos los de la ciudad. Despues de auer cenado,començose a trauar contienda de musica, y tambien de vna oracion,ò arenga, que se auia de hazer al Rey sobre el pedir de la hija, en esto yuā adelāte las taças beuiendo todos. Hypoclides, que pensaua lleuar la ventaja a todos,mandò a vn menestril q̃ le tocase vna manera de son,q̃ respōde acà la baxa,para dançarla, haziendolo assi el musico, dançò muy bien Hypoclides,muy contēto de si,a todo esto dissimulaua el Rey, despues, que reposo vn poco el moço,mandò poner vna mesa en medio de la sala, y saltando en ella con gran ligereza trayendo los pies delicadamēte mandò tañer ciertos sones al vso de Lacedemonia,y de Athenas, y otros generos de danças agudas, y de gran destreza,tenia a todos espantados la ligereza del mancebo Hypoclides,la destreza de los pies, el estar firme la mesa, sin hazer desden sus ademanes,y mouimientos, que con grande espanto lo mirauan,y el gustando desto, pareciole hazer la postrera muestra de quan ligero era que como vn marauilloso trepador se puso de cabeça en la mesa endereçando los pies jugaua dellos como de braços con grande milagro delos hōbres,y mugeres,que lo vian. El Rey Clysthenes,que a la primera, y segūda dança,aunque se enojò mucho, se auia reportado,mirando, q̃ fuera, si huuiera tomado vn yerno tan necio,

fufriafe algun tanto, no queriendo afrentarlo, pero quando le vio hazer de las manos pies, y de los pies braços, y de aquella manera traftornado con tan afrentofos geftos, no pudiendofe detener mas, le dixo: Hijo de Tifandro, baylado aueys vueftras bodas. Quifo dezir: Baylando, aueys caydo de la volũtad que tenia de hazeros mi yerno. El mancebo refpondio de prefto: Poco cuydado tiene deffo Hypoclides: y afsi quedò en prouerbio comun, quando vno refponde en cofa que le reprehenden, que no fe le da nada por ello. Adagio: *Non eft cura Hypoclidi.* El Rey luego, haziendo cierta platica, en que contentò a todos; casò fu hija con el otro Athenienfe, que fe dezia Mefacles. Y afsi el Rey Hypoclides quedò fin cafamiento por el demafiado baylar. Sobre efto ay, vnas coplas en el lib. 1. de Bofcan de baylar, a donde han de tomar exemplo los hõbres en todos los negocios, tener cuenta con fu eftado, y no hazer todo lo q̃ pueden fino lo que es licito. Por fer cofa tocante a cafamiento lo truxe àqui, quiẽ lo quifiere leer, mas largo lo hallarã en el libro. 7. de Herodoto: al fin efto es en perfonas de calidad, y que no efcogen el yerno, porque fepa meior baylar, ò que las mifmas feñoras fe agradã de vna gracia liuiana en vn hombre, que lo toman por gouierno de fu cafa. Y àfsi hemos vifto muchos burlados en ellos, porque por vna nonada que les agrada en la muger, la pidieron para cafarfe con ella.

Dezid vezina, tenemos hijo, ò hija? 9.

PRegunta es, para faber cõ que falio el trabajo de la muger preñada: porque las madres fe huelgan cõ los hijos: los padres con las hijas, ò porque es bueno falir de tãta pena, como es penfar, que ha de parir, ò ha parido hija. Efto fe aplica a negocios dudofos que preguntamos: Tenemos hijo, ò hija? por el hijo, auer acabado biẽ lo que pretendiamos, y y falir con el efecto, que es natural de hombre, ò fi queda no acabado, y imperfecto, y preñado, como es en la muger. Y afsi fe puede fentir en cofas donde ay dudofos fines.

Defque veo a mi tia, muerome de azedia. Defque no la veo muerome de deffeo. 10.

LA falta, y la fobra engẽdran diuerfas operaciones. Porq̃ la fobra de las cofas, trae cõfigo luego faftidio. Y afsi dize Plinio en el ca. 17. lib. 12. de fu natural hiftoria, tratando del eftoraque como lo gaftã los Sabeos fin orden. No ay deleyte, que no engendre faftidio con fu grã continuacion. Querer prouar efto en diuerfas cofas, cafas, veftidos, caças, juegos, manjares, y otros deleytes, feria querer alumbrar el dia. Afsi por el contrario, la falta, y careftia de vna cofa, pone apetito, y gana. El Filofofo dize: La priuacion es caufa del apetito. De aqui viene, como dize el mifmo Plinio en el mifmo lugar, q̃ hartos con las cofas nueftras, nos viene gran codicia de las agenas. Pues dize efte, q̃ hizo el refran, para declarar la natural cõdició, y incõftãcia en los

los hombres. Desque veo a mi tia, mucrome de azedia, que es estar el estomago harto de vnos manjares, y mudar otros. Quiere dezir, q̃ la mucha conuersacion harta, principalmente, q̃ entiende tia, como prima, y otros vocablos q̃ están vsurpados del vulgo, para dar color a los mas feos, que llama Marcial: *Nomina nequiora*: nombres mas ruynes en los actos ilicitos. Pues apartado por la sobra q̃ le daua enojo viene a dezir: Desque no la veo muerome de desseo, por la falta q̃ aguza el apetito, y assi anda el hõbre todo el tiẽpo q̃ dexa a la razõ ser sugeta a la sensualidad. Aplicase a la variedad de las volũtades, y animos en los hõbres, que cõ tantas mudanças hallan causas para todo.

Del monton entre tus hermanos, primero partija, que metas las manos. 11.

ESte es consejo muy conforme a justicia, porque si en la herẽcia, q̃ se ha de partir igualmente, o segũ las partes que se hã de hazer, mete vno primero las manos, y saca lo que le parece, y despues viene a colacion, y particion con sus hermanos, vendra a lleuar mas que cada vno, y pecarà en aquella parte de injusticia, q̃ es el extremo de mas, segun lo trata largamente Aristoteles en el libro 5. de las Ethicas cap. 1. y por el libro de justicia. Deste se dize el refran, ò prouerbio Latino, y Griego, que es como Enigma, y muy intricado, el qual pone Hesiodo poeta Griego en el primer libro de sus Georgicas, hablando con su hermano que le auia tomado la herencia, y dize, que no sabe que la mitad es mas que el todo. Y tambien en el prouerbio, *Dimidium plus toto*, se entiende: y concluyremos con lo que trae de Platon en el tercero de *Legibus*, q̃ la mitad es mas que el todo, como si vno tomasse lo que se auia de repartir entre dos, ò entre mas, que seria dañoso, si la mitad seria prouechoso, y cosa moderada. De aqui vale mas lo moderado, que lo mal hecho, quiere dezir, que en el medio esta la ygualdad, q̃ es la virtud: y en el todo el extremo, que es el vicio. Y por esso la virtud es mas mejor, que lo que se haze con pecado, como partir dos hermanos ygualmente, auiendo el vno robado de primero de monton gran parte. Y por esso aconseja nuestro refran, como si se hallara en el Español, que le hizo de su natural, junto con Platon, aunque podemos dezir, q̃ la razon es mas antigua que el. Y como està este en los animos de los hombres, señala lo q̃ es justo, aunque sea por boca de vn aldeano, por esto se deuẽ tener en mucho estos refranes, porq̃ dõde ay quien dè tan saludable consejo como este, para euitar pleytos, q̃ del montõ entre tus hermanos primero partija, q̃ metas las manos, porq̃ entre ellos se deue guardar grã de ygualdad, y regla, mas que entre otra gente, q̃ aunque nacieron vnos mas tarde q̃ otros, se quierẽ ygualar, y con razon: dexo a parte las leyes de los mayorazgos, y mejorias, y otras cosas, q̃ se determinã por juyzios: pero de vna cosa hago saber, que quien guardare este refran terna muchos prouechos. Lo primero, serà justo. Lo segũdo, firme su parte.

Lo tercero fuera de pleyto. Lo quarto amor con sus hermanos, y las gentes. Lo quinto, que no cayrá en el Mandamiento de no hurtar, y el no dessear los bienes de su proximo. Lo sexto, que le aprouechará su parte, y se la multiplicará Dios, no gastandola con procuradores, escriuanos, abogados, y juezes: y plega a Dios que no la pierda por otras vias mas trabaiosas.

Dizen los niños en el solejar lo que oyen a sus padres en el hogar. 12.

DIze de otra manera: Lo que el niño oyó en el hogar, esso dize en el porral. Cosa está muy recebida, q̃ los niños dizen lo que oyen, porque como no sáben, q̃ es secreto, y la discrecion no viue en ellos, y la viueza de los cinco sentidos es grande, principalmente la memoria que en ellos florece, dizen todo lo que oyẽ a sus padres en el hogar, dóde se desmandan las personas: y pues se tiene entendido, q̃ los niños hã de dezir lo que oyen, oyan cosas, que no den pesadũbre a sus padres despues de sabidas en la plaça. Y tẽgase el cõsejo de aquel sabio, que dezia, q̃ jamas escriuio carta mensagera, q̃ no la pudiesse embiar abierta. y así nos quitaremos de muchos inconuenientes.

Dinero tenia el niño, quando molia el molino. 13.

EStas palabras parecen del q̃ halla a su hijo q̃ auia gastado dineros de la haziẽda que trae entre manos, y aun es vna cosa, que se vsa poner vn oficial a su hijo en la tienda, o lugar donde se menea el dinero, y venir a perderse dinero, y hijo, por tener en las manos el dinero, y no sabemos si esto es causa de perderse muchos hijos de vezinos, y aun sus padres. Y así vn hijo de vn molinero, como recabaua dineros, aunque daua cuẽta dellos, quedauanle algunos menudos con q̃ se hazia ruyn. Y sabidas sus faltas, pregũtado, de q̃ fue el principio? el padre cayò, en que seria de los dineros que recabaua: la madre preguntando, como podia tener dineros? dixo el molinero: Dineros tenia el niño, &c. Tambien se puede entender, que mientras que se trata vn oficio ay dineros en casa, y no falta a qualquiera de todos los que en ella viuẽ, de adonde posseán dineros, exemplo en quãdo se traran las Indias, q̃ hasta el mas dessastrado pastor, y apartado en el monte siente el trato por el dinero que cobra de su amo, y es, porq̃ dineros tenia el niño miẽtras molio el molino. Tomase tãbien para exortar los hombres a trabajar, q̃ en tanto ternan dineros, que hizieren algo, porq̃ de otra manera no se deuen esperar holgando.

Dizes tu pena a quien no le pena, quexaste a madre agena. 14.

PAra declarar, quãto desconsuele dezir el hõbre su pena, a quiẽ no se mueue por ella, haze vna semejança que es quexaste a madre agena, la qual llamã los Retoricos en Griego parabola, q̃ como es cosa por demas, quexarse a madre agena, y así se dize, a que padre, ò a q̃ madre os quexais? Desta manera el q̃ dize su pena, a quiẽ no le pena, lo qual es figura muy conocida en Terencio, q̃ en Griego se llama *Tloce*, q̃ en Latin es *Copulatio*, adon-

adonde puesta vna palabra dos vezes, significa diuersas cosas, y hazese, lo primero por dos nombres propios, como Pedro no dexa de ser Pedro? en lo primero es el nombre del que dezimos, y en lo segundo denota, que es semejante a si mismo, y q̃ no se muda. Hazese de la manera que està en el prologo del Eunucho, si esto fue pecado, ha pecado el poeta por ignorancia, y aquello de abaxo, ningun dicho ay, que primero no se aya dicho; y aqui dizes, tu pena, à quiẽ no le pena: porque en todas las primeras palabras es nombre, y en las segũdas verbo, assi los mas de los refranes estàn compuestos destas figuras; y porque hago esta obra para todas maneras de gẽtes, no se me ha de acusar, que traygo aqui las figuras que Aquila, ò Donato puso en su Latin. Pues si quisiessemos hazer Gramatica Castellana, la auiamos de enriquezer de todo lo q̃ en ella està muy abundantemente, ya en la vna parte de la Gramatica principal Castellana ha trabaiado el Maestro Alexo Vanegas, a quien deue España mucho, por darle a entender entre los primeros muchas cosas excelentes, y que hasta agora nò gozauã dello los Españoles, siendo dignos de ser eminentes en las letras: y assi en la orthografia se mostrò tã docto, que el mismo se declara con aquella obra, aunq̃ es de las menores que ha hecho, y puede hazer: de manera, que el refran da la razon, porque no consuela al hombre dezir su pena, al que no le duele, quando la oye; y q̃ es de la misma manera, q̃ si vno trabajasse de quexarse a madre agena, y q̃ no se mouiesse con entrañas de verdadera madre, para remediar a sus hijos.

Donde vayas de los tuyos ayas. 15.

ES gran cõsuelo hallar el hombre en las partes q̃ se hallare apartado de su tierra algunos de los suyos, parientes, amigos, vezinos, señores, criados, que son estas partes con que vnos son obligados a otros, por donde se llama tuyos, suyos, y mios, y assi en lengua Latina se comprehende en esta palabra qualquiera manera de obligacion vno a otro, y en lẽgua Castellana antigua se dize, los mios, y los tuyos por amigos allegados, ò a paniaguados. El Romance antiguo, afuera, afuera los mios, los que comeis el mi pan, que bien se puede alegar, pues tratamos declaracion de lẽgua: quien ha andado por tierras estrañas, aura experimentado, quanto prouecho, y consolacion da hallar alguno, con que el hombre tenga, si quiera, mejor compañia, que el ser de vna nacion, quanto mas de vna ciudad, de vn barrio, de vn linage, hermanos, padres, hijos: de lo qual trata largamente Tulio en el primero de los Oficios, tratando estas partes, cõ que vnos se deuẽ allegar a otros por muy justas razones, y grados ciertos.

Donde ay hijos, ni parientes ni amigos. 16.

EL mismo Tulio, tratãdo de lo q̃ agora acabamos de dezir, pone por la mas estrecha amistad esta, que es vna misma sangre, padres, y hijos, y assi deue el hõbre satisfazer a ella como primer grado, segun auemos tratado largamente, y auiendo de

socorrer en partes, y casas yguales, el hijo vale mas, como si vno me llamasse, que lo fauoreciesse en juyzio, y mi hijo se estuuiesse muriendo, y le huuiesse yo de curar, ya se vee, quanto es de más calidad el hijo: pero si el hijo está lexos, y no está en tãto peligro como el vezino, ò amigo, ò pariente, que se le está quemando la casa, soy obligado a proueer al peligro mas vrgẽte, y q̃ puedo yo mas presto remediar, por esto queda nuestra razon, y lease alli Tulio, y san Ambrosio primero, que tratò delo q̃ deue hazer el hõbre segun Christiano.

Do tu padre fue con tinta, no vayas tu con quilma. 17.

DEclara el Comendador, q̃ lo que el padre vẽde, no puede el hijo cobrarlo por pleyto, porque se gasta rà, y no harà nada al fin. Quilma quiere dezir costal. Ello esta bien declarado, y assi me holgara, q̃ todos quedaran, porq̃ gozara de trabajo ageno, y de tan bueno q̃ es vna de las cosas q̃ los hõbres deuian de tener en mucho, q̃ se estuuiesse vno desuelãdo, y passando mala vida, por declarar lo q̃ da pesadũbre no acertarlo, haziendo el camino entre tantos barrancos.

De siete puertas se deue quitar, y a los suyos dar. 18.

ENcarece la obligacion, que tiene cadavno para dar a los suyos que diximos arriba, que son principalmente padre, y madre, y hijos, y muger los de casa, y despues por su orden todos los que nos tocan, hasta qualquiera hombre, aunque se ha de guardar lo justo.

Dixome mi madre, que porfiasse, mas que no apostasse. 19.

AVnque ay refran, q̃ veda el porfiar, quando dizen, ni fies, ni por fies: porq̃ es vna cosa de gran trabajo, y de poco prouecho el porfiar. De lo qual hizo el magnifico Cauallero Pedro Mexia vn dialogo del porfiado muy bueno: pero ya, que vno viene a porfiar, dale cõsejo su madre, como persona, que mira mas por su bien, no que le cõcede, que porfie, sino, que si porfiasse, que no apostasse, porque muchas vezes acaece con la ceguedad de la porfia poner para perder, que serian dos daños, vno auerse quebrado la cabeça en porfiar, otro perder lo que se apostasse.

Hecha fuera el perro, que corta mi yerno. 20.

VN mancebo rezien casado hallãdose a la mesa cõ su suegra, y esposa, queriendo mostrar su habilidad en ser buen trinchante, puesta la carne en la mesa, como mas mancebo, assi por hazer seruicio al suegro como por amor de su esposa (que aun no osaua dessentonarse, desde, que la sacaron a Missa) mostrandose muy diligente, tomò la carne, y Dios, y en hora buena fuera, de que estuuo poco de dar con todo ella en el suelo, començò a cortar tan sin tiento, que echando grã parte de lo que cortaua en el suelo, acudieron los gatos, y perros a la partija, yendoles biẽ cõ el trinchãte nueuo, lo qual visto por el suegro (aunque lo sufriò, la primera vez) la segunda, viendo que seria descõtentar al yerno, sino queria que cortasse preueyo, en que no huuiesse gato,

gato,ni perro tã cerca,que si algo cayesse, luego lo pusiesse en cobro, y assi eu començando el yerno a cortar,dixo el suegro:Echa fuera el perro,que corta mi yerno. Y assi quedò el refran entendido a la letra por muchos trinchantes nueuos,que dã mas a los perros,que ellos comẽ,porque en casa del que mal corta, la mejor tajada come el gato. Aplicase moralmente a los que se dan mala maña a vn oficio, que toman entre manos, que desperdiciã mas que aprouechã, y por esto conuiene ponerles algun remedio,cerrãdo la puerta,ò echãdo fuera a los que se auiã de aprouechar de lo que el puede echar a perder. Aũque lo mas sano en las ciudades es cerrar la puerta a los malos oficiales.

El hijo del mezquino,poco pan,y mucho vicio.21.

MEzquino,quiere dezir auariento,miserable, y apocado en el gastar. Es vocablo puramente Arabigo,que se quedò en España,que assi dizen los Moros Mizquin, y Mezquindad, Mezquene. La propriedad deste es,que como no le pidan dineros,sufrira qualquier cosa. Andese su hijo en quantos vicios el quisiere, pierdase en todo genero de dissolucion:pero no le pida de comer,ni dineros para gastar en Maestros, y en letras, ò exercicios virtuosos, y assi dize,que el hijo del mezquino, poco pan,que se mantiene con muy poco: pero que tiene mucho de vicio, porque no le cuesta a su padre nada el vicio,digo para comprarlo, como libros,ò vestidos,que de balde se hallan los vicios,aunque tãbien cuestan muy buenos dineros mal gastados: pero al mezquino poco se le da, como el no saque de su bolsa, para hazerse el hijo ruyn, que le seria trabajo gastar, para hazerle, que sea bueno,lo qual me holgara yo mas, que acõteciera entre los Moros el vocablo de Mezquino, que entre Christianos. Es tomada la semejãça del trigo,quãdo tiene mucho vicio,y da poco grano. Dizẽ q̃ se vsa de otra manera el refran.El hijo del mendigo,mas tiene vicio, que el padre trigo, porque van los hijos acrecentãdo el mal.

El mentir,y el compadrar,ambos andan a la par.22.

DIze el Comendador,que los cõpadres,dizẽ mẽtiras,a sus cõpadres,afuziandose en el deudo.Assi es gran passatiempo oyr platicas de cõpadres,que parece, que no encompadraron, sino para casar vnas mentiras,con otras, y aun bautizarlas de nombres de verdades, acotando el vno con el otro, no es verdad compadre? si cõpadre y cierto,que si el ser compadres,es mentir en cõformidad de ambos, que yo hallo, que es vna ruyn cosa el compadrar, pues que su ahijada es la mentira,de la qual diremos en otros lugares mas largamẽte.

El hijo del bueno, vaya hasta que muera,ò bien aya.23.

AViẽdo de tratar dela ausencia,q̃ haze el hõbre en yrse de su tierra,deuemos primero saber, de q̃ ausencia es,porque ay vna de volũtad, y otro de fuerça,q̃ es destierro,desta postrera no diremos, sino de la primera,que es voluntaria, por la qual pue-

puede el hombre conſeguir loor, ò vituperio, porque aſsi lo dize Ariſtoteles en el 1.cap.lib.3.de las Ethicas,que en las coſas,que de voluntad ſe hazen, ay lugar para loor, y vituperar, y en las que no ſon voluntarias,ſolamente entra el perdon, y la miſericordia. Pues teniendo ya conocido,que auemos de hablar del camino,ꝙ ſe haze fuera de nueſtra tierra por nueſtra voluntad, auemos de mirar primero,ſi es bien,ò mal el peregrinar los hõbres,y ſalir de ſu tierra,ò eſtarſe ſiempre en ella: Lo ſegũdo,a que hombres conuiene. Lo tercero,porque cauſa: Lo quarto,porꝙ tiẽpo de ſu vida,y del año: Lo quinto,en ꝙ tierra:y adonde:Lo ſexto,de ꝙ manera:Y el fin de todo,muchos ſabios tuuieron,ꝙ era bueno ſalir de ſu tierra,y entre ellos Euripides, ꝙ tiene,que donde quiera,que vamos, es nueſtra tierra, Plutarcho en el tratado que hizo de deſtierro,dize, ꝙ no imaginemos,que ſomos hormigas,ò abejas,que en quitandoles ſu agujero,ò ſu colmena,luego andan deſterradas,ni auemos de penſar, ꝙ la tierra,el mar,el ayre,el cielo es diferẽte coſa de lo que tenemos acoſtumbrado en nueſtra tierra, pues hazemos burla del ꝙ dize, ꝙ la Luna en Athenas es mejor, y mas luzida que la de Corintho:libres, y ſueltos nos pone la naturaleza en la tierra, noſotros ſomos, los que nos eſtrechamos en lugares, y en caſas apretadas;de aqui Momo el reprehendedor de todas las coſas ſe rio de Pallas, quando le vio hazer caſas, pues teniamos tã eſtendidos cãpos dõde nos recoſtaſſemos,y tan hermoſas cubiertas como las del cielo para encima de nueſtros cuerpos,y aſsi el hombre no deue eſtar tan caſado con ſu tierra,ni con la caſa en que ha nacido,pues ſe tendria por loco,ſegun trae Muſonio conſolando a vn deſterrado,ſi vno, viuiendo en ſu tierra,llorando de cõtino,ꝙ no viue en la caſa do nacio.Por el ſalir de ſus tierras los hombres,han venido a ſer grandes ſeñores,alcançando Reynos, eſpeculando muchas ciẽcias han buelto muy Letrados,y con doctrina,ꝙ en ſu tierra no la auia,han mudado ſus coſtumbres, ſi les tomò en tierna edad,aunque dize el verſo Latino de Horacio.*Cælum non animum mutant,qui trans mare currunt.*

Los que paſſan la mar tan ſolamente,
Mudan el ayre nueuo,y no el alma.

Hallaſe auer ſanado de enfermedades del cuerpo, auer deſechado el ocio, tomado fuerças, y boluer hechos hombres,ricos,ſabios, poderoſos,y lo ꝙ es mas virtuoſos.Exemplo nos puſo Homero en Vlixes, ꝙ vino a ſer muy rico, y muy afamado, por ſu peregrinaciõ, que ſi ſe quedara en Ithaca tierra pequeña no fuera nada ſu fama, aſsi Themiſtocles, Dion, y otros de quien diremos, tratan de los bienes de los deſterrados: otros dizẽ,ꝙ es coſa mala,el ſalir de ſu tierra por los grandes inconuenientes, que ſe le ſiguen al hombre, y entre ellos el Filoſofo Romano Seneca natural del Andaluzia en la Epiſtola.2. del 1.libro,ꝙ comiença con eſtas razones a Lucilo:De lo ꝙ me eſcriues, y de lo ꝙ yo oygo, cõcibo buena eſperãça de ti,no vas de tierra en tierra,

ra, no te desassossiegas cõ mudar lugares: de animo apassionado es el andar daca para culla, la primera señal del buen animo juzgo, que es el poderse reposar, y viuir cõsigo mismo, y adelãte dize vnas palabras para tener siempre en la memoria. *Nusquam est, qui vbiquè est*, en ninguna parte está quien está en todas partes, los que passan la vida en caminos, y peregrinaciones, acaeceles esto, que tienen muchas posadas, y ningunas amistades. El mismo Seneca dize en el. 9. lib. Epistol. 70. desta manera: No quiero, que mudes lugares, y saltes de vn lugar a otro, lo principal es, porque el mudarse a menudo es de coraçon inconstante, no puede crecer en descanso, sino dexa de mirarlo todo, y andar vagabundo, para q̃ puedas refrenar el animo, haz parar la huyda del cuerpo, de ay en adelante los remedios cõtinuados aprouechã muy mas estendidamente. Trata desta materia el mismo autor en el lib. 18. Epistola. 105. adonde dize, que no aprouecha nada la peregrinaciõ, que no refrenò los apetitos, no templò los deleytes, no venciò las yras, no quebrò los impetus indomitos del amor, y al fin no fue parte para sacar vno de los males arraygados en el alma, no añadiò juyzio, no sacò al hombre del error, sino todo lo que hizo fue detener al hombre con aquella nouedad de cosas, como a vn niño, que està marauillado, parandose, en ver cosas, que no sabe que sean, fuera desto haze, q̃ sea natural en el hõbre la costumbre, y habito, q̃ toma de inconstancia, y hazelo muy mouible, y mas liuiano el andar de vna parte a otra, grandes cosas enseñò la peregrinacion: pero no por esso buelue el hõbre mejor, ò mas cuerdo: Si huuiera de tratar desto solamente cõ trasladar aquí a Seneca, hiziera entẽder a los que caminauan de tierra en tierra, que conocieran su error: pero hase de tener cuenta con el camino largo, que me queda de andar, y mas, que diremos dello en el refran: Piedra mouediza nũca cubre moho. En quanto yo he andado por España, q̃ es lo mejor, que yo sè de toda Europa, que fue por espacio de diez años considerando como hombre experimentado en ello, q̃ es lo que se gana de caminar, digo, que si los hombres entendiessen, quanto mas facilmente siruen a Dios en su casa, y en el rincõ de su tierra, no digo saldrian lexos de su tierrra: pero ni aun de su ciudad, principalmente a los que Dios cõcediò, que viuiessen en ciudades populosas, y creanme los mancebos, què si pesamos en vn peso los bienes, que nos vienen del peregrinar, y los males, que del se carreã, es mayor el numero de los males que el de los bienes: digo esto, si a bueltas delos males cuentan los hombres los peligros, en que ponen el alma porque bien se sabe, que como dize Seneca, conoceremos mas de tierras, pueblos, ciudades, ritos, costũbres, hombres, mugeres, trages, leguas, leyes, artes, diuersidad de yeruas, grandeza de mõtes, y rios, riquezas de templos, marauillas de edificios, fiestas, que parece encantamẽtos, hõras, y otras mil cosas: pero que aprouecha todo esto, si buelue el hõbre cõ vn habito, ò costũbre arraygada en el animo de nũca reposar,

sar, de aplicarse muy poco a las cosas q̃ Dios manda. No ponemos en frente destas marauillas los trabajos, hambre, sed, cansancio, enfermedad, falta de dineros, afrentas, dessassosiegos, peligros de muertes, heridas, robos, prisiones, descontentos, y todo lo q̃ debaxo deste nõbre ay, y de ocasiones con q̃ no puede ser el hõbre tan bueno, como si recogido estuuiera en su casa: puedenme dezir, que esto mismo le puede venir al hõbre en su tierra, y no los bienes que arriba auemos cõtado? Biẽ es verdad, que estamos aparejados a todos quantos males ay en la vida humana: pero la sagrada Escritura, *Ecclesiast. cap. 3.* dize, para jamas errar: *Qui amat periculum peribit in illo*: Quien mucho amor tiene al peligro, en el perecerá. Que nos venga el peligro, y lo suframos con grande animo, virtud es, pero entrarnos por el sin proposito, locura grande. Que pedimos a Dios cada dia, sino que nos libre del mal, que no permita, que seamos tentados? y nosotros ponemos por grande nombradia el tomar caminos largos, en q̃ no pueden dexar de ofrecerse grandes males, y tentaciones en que desiruamos a aquel mismo q̃ suplicamos, nos guarde. Miro desta manera lo que ay en el camino, porq̃ de otra, conocido está, que es mejor estarse en su tierra, y q̃ los hõbres bien reglados assi lo hizierõ, y q̃ en las republicas biẽ ordenadas no cõsentian auer forasteros, ni yr ellos peregrinando: Pero en fin, demos ya, que auemos de andar algunos de tierra en tierra, q̃ assi es seruido Dios, y por juyzios secretos mandò salir a vnos de su tierra, y a otros q̃ se estuuiessen quedos. Sepamos lo segundo, a que personas cõuiene salir, ò de quiẽ ternemos esperança que les yra bien: si tenemos respeto al bien que deuemos hazer a nuestra patria; injusta cosa es priuar a la q̃ tanto queremos de los buenos hijos, y vezinos, diziẽdo, que los buenos son los q̃ hã de peregrinar, y hazerle tãto mal, que se quedẽ los malos, gozãdo de lo que los buenos dexarõ. Assi mismo a los buenos les está biẽ, para no dañarse, no salir de sus tierras, y a los malos yrse dellas, por no ser conocidos. Pero aqui no entẽdemos, sino que ya que algunos auemos de embiar fuera de la tierra a q̃ aprendã, y ganen estas cosas que no ay en su tierra, sera a los hijos biẽ inclinados, y les cõuiene a los que nacen de buenos andar algũ tiẽpo fuera de su patria, para que bueluan mejorados. Dize Homero: *Turpe est mansisse diù, vacuumq; reuerti*: fea cosa es estar muy largo tiẽpo fuera del dulce suelo, y boluer pobre, digo, de virtudes, y de cosas que engrandecẽ al que ha andado fuera: assi lo dezia Vlises a los Griegos, quãdo se querian boluer, sin tomar a Troya: por esso deue el hijo de bueno, estarse tãto fuera de su tierra, q̃ alcance letras, y virtud cõ que buelua hõrado, que de la hazienda no digo, porq̃ si ha de estar en Vniuersidades, y Estudios estraños, ha de gastar en ello su dinero, y por esto se le dize, q̃ muera antes q̃ boluer vazio, y sin saber, ni bondad. Assi viene a declararse la causa, porque ha de salir vn hõbre de su tierra, por saber mas, lo principal por inquirir cosas q̃ despues hã de ser hora para el,

ra el, y su patria, assi leemos, segun lo trae san Geronimo en el prologo general de la sagrada Escritura, que muchos salierõ de sus tierras, y anduuierõ muchas partes del mũdo, para ver a los que por los libros conocia, y para de su boca oyr los misterios de las ciẽcias secretas. Pithagoras fue a ver los adeuinos de Egypto a Menphis. Platon fue a la misma Prouincia, y de alli passò a Italia a hablarse cõ Architas Tarentino, y siendo Maestro en Athenas, cuya doctrina ya otros leyan, quiso hazerse peregrino, queriendo mas aprender con verguença de otro, y traer ciencia agena, que no vender la suya desuergonçadamente. Dexo de contar, como siguio las letras, dõde quiera que estaua por el mundo, y como vino a ser preso, vendido, y siruio al Tyrano: pero en fin como Filosofo fue de mas estima el cautiuo, que el que lo compraua. Cuentase de otro, auer salido desta parte de la ciudad de Cadiz, y otros de Francia, y dexar su tierra solo por venir a ver a T. Liuio, q̃ entonces era fuente de eloquẽcia, y era tã grande su fama, que mas les mouio la presencia de tan eminẽte varõ, q̃ la magestad de Roma: q̃ diremos de los caminos de Apolonio Thyaneo, segũ claramente lo trae Philostrato en ocho libros, que no dexo pueblo en toda Asia mayor, q̃ no corriesse, para conuersar con los Brachmanes sabios, y oyr a Hyarchas, q̃ estaua sentado en el trono de oro tratãdo de Astrologia: boluio a Ethiopia, para cõuersar cõ los Gymnosophistas: hallò aquel varõ en qualquiera parte, q̃ aprẽdiesse, y siẽpre aprouechãdo, siẽpre se hiziesse mejor, q̃ eran los caminos destos hõbres, cõparados cõ los Apostoles, que fueron correos de la palabra de Dios por todo el mundo. Parece claramẽte vanidad, porque en fin de los primeros fue enriquezer su alma de ciencia humana, y el de los sagrados Apostoles cõuertir al seruicio de Dios todo el mũdo, segũ se lee en los Actos de los Apostoles, y en la Eclesiastica historia de Eusebio: ambos a dos intentos fueron grandes: pero el vno de la tierra; y el otro del cielo. Agora de quarenta años a esta parte ay otras maneras de gentes, q̃ ni van por el camino de la tierra, porque no son tã virtuosos, q̃ procurẽ ciencias, ni vã por el cielo, porq̃ no son tã santos, q̃ su intento sea cõuertir el infiel en Christiano: sino van por el camino del infierno, que es para adquirir oro, y plata, de lo qual diremos adelante. Y destos, si entẽdemos, q̃ el hijo de bueno vaya, hasta que muera, ò biẽ aya. Creydo tenemos q̃ les serin mejor no oyr, ò ya q̃ fuessen, que fuera de su mala intenciõ morirã en la demanda. Y si se entiẽde traer oro y plata al que biẽ aya, ello es vn biẽ que se deshaze entre las manos, y en fin es tesoro de duẽdes, que se torna en carbones. Y assi auemos visto acabar muy ruynmente ellos, y su dinero, si su intento fue del infierno, como parece en todos los tyranos que en las Indias se hã alçado, que aũque eran hijos de buenos, fueron por su mal a buscar el biẽ, q̃ llama el vulgo. Coronicas ay dello escritas, a ellas me remito, donde lea cada vno, si es bueno yr alla, y a quien es bueno, y porque van. Lo quarto, miraremos,

mos, en que tiempo de nuestra vida, y en que parte del año. Cierto, que los caminos, ni son buenos para muy moços, ni muy viejos: si se han de andar, quieren vna edad mediana entre veynte, y treynta, para que buelua en tiempo a su tierra, y se aprouechede lo que traxere, y no dè a sus padres pessadumbre con el miedo, que se perdera de muy tierno, y màs, que siendo niño imprimirán mejor en el los vicios de los caminos, y quedarã los ressabios para siẽpre. Si lo toma algo robusto, porna le, como dizen, sal en la mollera, y visto el daño, que se recrece de andar, holgarà de tener la pierna quebrada en su tierra. Assi tambien, porque si huuiere de seruir (que es cosa muy comun en los que se hallan por tierras estrañas) que no lo desechen por niño, ni por viejo, q̃ son edades, la vna para crecer, y la otra para reposar. El tiempo del año que se escoge, para caminar, es diferente, porque algunos que son enemigos de agua, como los que nacen en el inuierno, procuran de caminar en tiempo de verano, y es mas apazible, por la importunidad de aguas, granizo, y lodos, y allegar siẽpre mojados a la venta, y estar a peligro de no hallar fuego, y quedar remojado hasta la mañana, que es mas dañoso que el calor. Otros ay enemigos del estio, y procuran tiempo frio, aunque esto quede para el buen juyzio, ò como mejor se hallare. Lo quinto es, dezir en que tierras se ha de caminar. A mi me parece, que en tierras pacificas, y lugares bien proueydos, caminos muy seguros, por ventas de buen acogimiento, a ciudades dõde aya mucho que saber, y que ver, dõde se aprẽda mucho en poco, que alli estè el hõbre, segũ es en pueblos adõde concurrẽ muchas gentes; huya de parar en lugares pequeños, dõde no ay personas, que traten algo en letras, porque sin ellas no tiene la vida sabor, que son la sal de todos nuestros passatiẽpos; no allegaremos a cabaña muy apartada de pastores, ni a venta de hõbres, que no se hallẽ siquiera vnas coplas, ò vn libro entre ellos, tan grande es la aficion que tiene el hombre a saber, como se ha dicho muchas vezes, pues que auemos de hazer en pueblo dõde no se trata sino de aues? y esto es mucho de bestias, y otras negociaciones, que no dan gusto, sino a los que està metidos en ellas. Lo sexto, de que manera se ha de caminar, es tan grande enfado vnas vezes ver siempre vna postura de mõtes, y tierras, vn jamas descubrirse el lugar, vn parar en jornada aspera, y no mas de para yr adelante: es tan trabajoso el tratar cõ los moços, el curar de las caualgaduras, el buscar de comer, el no auer que comer, el desuergonçado pedir de los venteros, la dissimulacion de los caminãtes, el disminuyr el camino largo, atajar los cortos, el engañar a vezes, y errar los caminos, la soledad por todo el dia, el yr callando, la dessuẽtura, si se topa cõ vn hõbre, que os cuẽta la cosa diezvezes en cada hora, la porfia de caminar ambos hasta el fin dela jornada: las personas q̃ se apegã, sin conocerlas: el hazerse vnos Caualleros, otros Cortesanos, otros Roldanes, el frũziros cosas que passaron en el Piru, y en Roma, y como en

aquel mismo año se hallaron con su Mageſtad en la batalla q̃ ſe dio al Duque de Saxonia, de alli vereis eſtos grandes Caualleros, eſtos Capitanes como os dexan gaſtar todo el camino, con deziros, q̃ el Duque de tal parte les hizo plato, y ſe holgara de comer con ellos, y el peligro q̃ corre vueſtra bolſa entre los pages, y lacayos deſtos rrotamundos, y ſi algo os falta, pedidſelo, vereis las palabras, que dizen, que es poco abraſar todo el monte, y hazer que caya todo ſobre vos, ſin que os oſeis deſſapegar dellos. Conſiderado eſto, deuian los hombres yr todos en poſta, ò q̃ los lleuaſſen en hamacas, ſegun los Indios hazen. Dexo de contar lo que ſe paſſa cõ las miſmas caualgaduras, y mas los que a pie van, que podia ſer maeſtro de todo: ſino fueſſe tan grande el cãſancio de los q̃ van a pie, ellos lleuan el camino con mas guſto: pero no ſufre el animo detenerſe en vna jornada tantos dias, aguijalos la voluntad, que eſta ya por ver el fin del camino. Pues viſto, quanto bien, y mal ſe ſigue del caminar, en fin ſera, que ſi tuuiere obligacion de ſalir de ſu tierra como eſtudiante, que va a aprender, que pienſe como buelua a ſu tierra con todas las letras, y bondad mas que pudiere, y aſsi todos los otros generos de perſonas, conſiderando, que es bien, que vaya el hijo del bueno haſta que muera, ò bien aya: auemos eſto dicho ſolamente de los hombres: porque a las mugeres en ninguna manera eſta bien el andar de tierra en tierra, ſino fuere en compañia de padres, hermanos, ò parientes, con quien ſea honra ſuya andar, aſsi miſmo trato agora del yr por tierra, que del nauegar por la mar, deſpues diremos.

El hijo del bueno paſſa malo, y bueno. 24.

LA razon porque ſe da licencia al hijo del bueno, para yr fuera de ſu tierra, es, porq̃ tiene ſufrimiẽto de paſſar malo, y bueno, q̃ todo genero de deſuenturas, daños, eſcarnios, afrentas, hambres, y todo lo que de bien le puede venir, pues lo vio a ſu padre, que aſsi lo hazia en ſu caſa: pero dize mas adelante, que el hijo del malo ni bueno, ni malo, y por eſta razon no le conuiene ſalir de ſu tierra, porque por lo vno, ò por lo otro verna a morir de mala muerte, como ſe vee, que la poca paciencia en los males es inſtrumento de lleuar los hombres a la horca, y la poca paciencia en los bienes, que le vienen, no teniendo moderacion en ellos, los lleua al infierno, no entendiendo, que ſea la mediania.

Oy es el dia, de echad aqui tia 25.

EN vna boda hallòſe vno q̃ tenia deſſeo de ſalir de las puertas de la hãbre, a donde eſtaua encerrado, y prometiendole ſu tia, que a la primera boda ſe le cumplirian ſus deſſeos, llego, dõde ella eſtaua repartiendo, y acordandole la promeſſa, dixo las palabras del refran. Oy es el dia, de echad aqui tia. Aplicaſe a los q̃ aguardando ſazon, no ſin razon piden, y en los negocios proſperos ay manera para cumplir lo que ſe promete, y principalmente entre deudos.

*El de los odres mi tio sodes, allà con el vino.*26.

DEclara el Comendador, que el q̃ vende mal vino, viendo al q̃ anda con odres a comprar, lisongeale, diziẽdo, que es su tio, y despues, q̃ le ha engañado dize, allà yreis cõ el vino, es el parentesco buẽ achaque para atraer al que compra, y para engañarle. Aplicase a todos los que quieren echar de casa su mala mercaduria con lisonja, y haziendo caricias, al q̃ viene, lo q̃ es de muy baxa condiciõ.

*El hijo del asno dos vezes rozna al dia.*27.

DIze el Comendador, q̃ el natural de cada vno luego se vee por sus propiedades, que no se pueden perder, assi dize el refran Latino, y de romance, que lo que da la naturaleza, nadie lo puede negar. Aplicase a los que hazen en sus negocios, como quien son, y lo demuestran claramente, aunque no son tan malos estos como los que hazen, y no lo descubren, hasta que tienen hecho el daño debaxo el velo de la Hypocresia, que valdria mas, que dos vezes al dia diessen vn pregon claro de lo que son, y se lo suframos, como a los asnos, y no debaxo de ouejas ser lobos.

*El hermano, para el dia malo.*28.

SI bien miramos porq̃ la naturaleza dio los hermanos, hallaremos, q̃ es, y fue, para q̃ no huuiessemos menester buscar amistades de otros, por que a quien confiaremos mejor, mas libre, y seguramente nuestros consejos, a quiẽ haremos manifiestas nuestras volũtades, q̃ a aquellos cõ quien somos traydos en vn vientre mismo, criados debaxo el poder de vnos mismos padres, en vna casa mesma desde la tierna edad, y si se tiene en mucho la amistad cõ q̃ aya passado algũ tiempo de conuersacion de comer, y estar jũtos, de auer gastado vn celemin de sal en el tiempo della, quanto mas la q̃ es tan cierta, y cõcertada cõ tãtas cosas: pero con todo esto ay algunos, que vienen a tãta locura, que dexada la amistad, y parẽtesco de casa menospreciados los hermanos, se fatigan en buscar amistades estrañas, los quales por cierto me parece, q̃ no quierẽ hazer otra cosa mas, que cortar de braço, ò vna pierna sana, y buena, y mandar hazer vna de madera, para seruirse della en lugar de la suya: dezia Socion vn Filosofo en Stobeo, que los que buscan amigos estraños, dexando sus hermanos, son semejantes a los que dexan de labrar su heredad, y gastan su trabaio en labrar la agena. Y si bien se mira, es buena la amistad en quãto parece a hermanos y por esso fueron alabados aquellos pares de amigos, que fueron muy pocos, como diremos tratãdo de amistad, en quanto se auian como hermanos. Las sagradas religiones, que los padres antiguos establecierõ, nõbres pusierõ alos religiosos de hermanos, para que se ayudẽ vnos a otros, el verssillo Griego dize. Vna mano laua a otra, y vn dedo a otro, hermanos quiere dezir, o personas, que vsen de hermãdad, es el hermano para el hermano grande hõra en las cosas prosperas, y gran socorro en las aduersas (trato de buen hermano) y assi dize nuestro refrã, el hermano para el dia malo, porque el buẽ amigo enlos trabajos

bajos se conoce,trataremos mas desto en la materia del refrã:yra de hermanos,yra de diablos,ay en Latin vn prouerbio,que es semejante el nuestro,diziendo, *frater viro adsit*, el hermano estè en fauor par del hermano, dize del socorro fiel, y bueno, porque en cosas de grã peligro,por marauilla falta vn hermano a otro, assi Hector, viendose apretado de Achilles, daua vozes a su hermano. Dei phebo, cuya figura auia tomado Pallas, y viendo, que no le fauorecia su hermano,se conociò,q̃ estaua a pũto de muerte.Cuenta Plutarcho en la vida de Cesar,que auiendo Casca dado vna puñalada al mismo Cesar, y viẽdose en aprieto, començo a dar vozes, Ayudame hermano: la causa es, porque el hermano para el dia malo, puedese entender assi desta manera y tambien,que sean palabras del q̃ se quiere fauorecer solamẽte de su hermano quãdo lo ha menester solamente,como se vsa agora,y q̃ en el tiẽpo de la prosperidad no se acuerde del teniendo al hermano solamente,que le fauorezca en el dia malo.

El hijo,que aprouece,a su padre parece. 29.

LA naturaleza es mas amiga de cõseruar,q̃ de destruyr, y por esso pone en los hombres mayores inclinaciones de guardarse,que no deperderse,y por esso,aunque muchas vezes de padre auariẽto nazca hijo gastador,porque lo ha tenido en hãbre, y pobreza : pero por la mayor parte viene el hijo a parecer mas al padre en el guardar,porque haze en su pro uecho,y assi dize el refran: El hijo q̃ aprouece,que es que va ganando, y aprouechãdo,parece a su padre, que tambien hazia lo mismo : estoy de aqui cierto,que fue la causa, porque no dixò el hijo gastador a su padre, parece,porque si el padre ha gastado mucho,no ay como podamos llamar al hijo gastador, si no de coraçon, y assi se vee mejor en el hijo, que guarda quien ha sido su padre, aunque en el hijo, que esta gastado tambien se vee,que el padre fue gastador, y en todo esto deuese tomar la mediania.

El cordero manso mama a su madre,y a qual quiera,el brauo ni a la suya,ni a la agena. 30.

DE la semejãça del cordero se saca,quãto trae la mãsedũbre principalmente en los hijos, q̃ con ella se aprouechã desu casa,y son recebidos en la agena, lo qual no haze mal acõdicionado,que no cabe en ninguna, desta diximos arriba:Bezerrilla mãsa.

El hijo sabe,que conoce a su padre. 31.

AL hijo cõuiene, quanto mas fuere creciẽdo,conocer a su padre, assi por lo que deue hazer por el, como por el bien, que puede auer del, y assi declara el Comendador, que sabe,aqui quiere dezir,es sabio,porque manifiesta culpa es, no conocer lo que se deue al padre, y gran locura no tener cuenta con lo que puede hazer el padre, entiendese tambien, que es sabio : y que los cabritos son conocidos de la madre, y no del padre. Y assi los bastardos solian tomar el nombre de las madres, y alli trae Erasmo este refran, que se dize cõmunmente. *Sapientem esse filium, qui pa-*

patrem suum norit, ser sabio el hijo que conoce a su padre. Esto dixo Homero, haziendo a Telemacho, que pregũtado, si Vlyxes era su padre? Respondio ser su hijo, mi madre me lo ha dicho, yo no lo sè, porque ninguno puede de veras conocer, quien es su padre. Y ser esta dificultosa prouança, las leyes lo dizen, y arriba lo hemos tratado. De aqui ay algunos, que por esta causa tienen mas afició a sus madres, aunque es ygual en conocimiento, si es matrimonio legitimo. Puedese aplicar esto, al que tiene ojo a su prouecho, y sabe mirar, por quien ha de ser causa dello, y tãbien se tomara por el que haze lo q̃ deue, en conocer a quien es obligado, y por ello gana el hombre de sabio, pues no cae en tal desconocimiento, que trae consigo tan grande afrenta.

El perro mi amigo. La muger mi enemigo. El hijo mi señor. 32.

TRes cosas pone el refran en que puede el hõbre considerar, quã diferentes van los pensamientos, de lo que se haze. Porque auiendo de ser la muger el amigo, el hijo, el criado, viene a ser el hõbre sugeto a ganar de comer para todos, y buscar hazienda, que dexe a su hijo, y la amistad, que aũia de estar en la muger, se passe en el perro, que es animal fiel, y agradecido, segun lo vemos, y lo trae Plinio, y diremos en su lugar del, y que por no nada sea la muger enemiga, de quien deuia ser amiga, y compañera. Este refran se funda sobre aquel cuento, q̃ està en la vida de Esopo, quãdo seruia a Xãtho el Filosofo, el qual hallãdose en vn cõbite, tomò ciertas presas de gallinas, y otros mãjares, y dixo a Esopo, que lo diesse a su bien queriente: Esopo, queriẽdo vengarse de su ama, a quien yua aquel presente, allegado a casa puso lo q̃ traya delãte su señora, diziendole. Señora esto embia mi señor, no para vos, sino para su bien queriente. Y llamando vna perrilla que tenia la señora, le dio lo q̃ traya. Despues boluiendo donde su amo estaua, preguntole, si lo auia dado a su bien queriente? Respõdio, que todo, y que delante del se lo auia comido. Pues que te dezia, quando estaua comiendo, preguntò el amo? Respondio Esopo, que no nada, sino que entre si le daua las gracias. La muger muy enojada, llena de colera, teniendose por afrentada, q̃ tuuiesse su marido mas amor ala perrilla que a ella, determinò de yrse de casa, y assi se quedò llorando. Boluiendo a casa Xãtho, el que pensaua hallar a su muger contenta, fue al palacio, do la hallò muy enojada, diziendole, que le mandasse dar su dote, q̃ no quedaria mas vna hora con el, y que se fuesse a hablar, y holgar con la perrilla, a quien auia embiado buen presente, en fin passadas razones entre ella, y Esopo, y Xantho, sobre que el vno entendia, que bien queriẽte era su muger, y que por ella auia dicho. Assi mesmo Esopo defendia, que la perrilla era verdaderamente la amiga, y la que bien queria a Xantho, y llamandola dixo. Esta es la que te quiere bien, porque aunque la muger se diga, que quiere biẽ, cõ qualquier cosilla enojandose toma enemistad contigo,

tigo, contradiziendolo, toma, y vase de tu casa: y toma y açota y hiere à la perrilla, no la echarás a palos de casa, antes buelue, y meneando la cola halaga a su amo. Auiadesme de embiar señor, y dezir: Toma lleua esto a mi muger, no a la bien quériente. Iantho procurò de apaziguar a su muger, pero ella quedando muy enemiga de su marido, se fue de casa, aun que boluio despues, prouò bien Eso po su intencion, que el perro es amigo, la muger enemigo. La tercera parte del hijo ser señor, es tan vsado que en naciendo vn hijo al hombre, le nace nueuo cuydado, no solamente de mãtenerlo, mientras que viua, sino dexarle grande herẽcia despues de su muerte, por donde viene a padecer mas que vn esclauo con vn señor muy auariento.

El hijo borde, y la mula cada dia hazen vna. 33.

LOS hijos bastardos, que en Valencia, y Cathaluña llaman bordes, siendo mal inclinados, no pueden menos de hazer cosas, por donde sean reprehendidos, principalmente criandose sin padre, y en poder de personas que no se les dà mucho por sus costumbres salen hechos a su voluntad. Y assi comparanse a la mula, que por sus malas mañas, pocos dias ay, que no haga alguna cosa, por donde se entienda, que haze como mula. Y si el que es bastardo es bueno por si, sale desta regla, de los quales se han visto grandes hazañas. En Athenas auia vn lugar, que se llamaua Cynosarges, como se verà en el adagio. *Ad Cynosarges*, que puso Alciato en sus Emblemas, donde se juntauan todos los bastardos, y se exercitauan alli, teniendo por su Capitan a Hercules, que siendo bastardo viuo a ser de los mas valerosos de su tiempo. Y porque tales hõbres no tenian padre, ò madre, no hiziessen cosas indignas de su patria, teniã gran cuydado los que la gouernauã, de juntarlos, y hazer, que desde niños se fuessen exercitando en buenos exercicios. Y como en España se tiene muy gran cuydado de criar los que echan a la puerta de la Iglesia, assi deuian mirar por ellos, hasta que estuuiessen en edad, que los pusiessen en tales exercicios, que de alli saliessen buenos Christianos, prouechosos para la ciudad que los ha criado. De lo qual se tiene gran cuydado en vna casa, que se llama la Doctrina Christiana: Por la qual obra, y por otras dignas de memoria, se conoce la piedad, y magnificencia de nuestra muy noble, y muy leal patria de Seuilla.

El hijo del hidalgo vn pie calçado, y otro descalço. 34.

ALlegarõse à cierta fiesta muchos mancebos, y entre ellos venia vno q̃ era mas noble, y de mejor linage, no tan atauiado, ni tan cõpuesto como otros que eran de baxo linage, y viniendose a sentar, hizieron mas honra al hijo del noble, no mirãdo en los vestidos q̃ los otros trayan, de lo qual muy fatigados algunos, yendo despues a sus casas, pidiendo la causa de aquella honra, pues que ellos se auian atauiado para que los honrassen, y quexandose dello a vn

hombre anciano, el respondio: Calla hijos, que el hijo del hidalgo, vn pie calçado, &c. Como si dixera: No se haze la hōra por el vestido, sino por que es hijo de buen padre, y se conoce su linage. Assi lo declara el Comēdador, que el bueno, como anduuiere vestido, ò calçado, es quien es, lo qual es verdad en aldeas, y lugares, do estan conocidos los hijos dalgo, y se sabeñ las casas, y castas de cadavno. Pero en ciudades grandes, a toda ley anden bien vestidos, porque no juzgan mas al hombre de como lo veen. Esto es lo que vulgarmente se haze, y aun por esto deue tambien el hombre, no dexarse tratar mal del vulgo, a trueque de vn vestido: pero no ha de ser tan estremado el moço, q̃ quiera con su vestido ser mas, que el hijo del noble, y los padres tienen muchas vezes la culpa, en atauiar antes a sus hijos de seda, que de buenas costumbres, y de virtud, que es la verdadera hidalguia (como auemos dicho) que como dize Quintiliano, lib. 1. cap. 3. nosotros deshazemos la niñez con regalos, aquella blanda criança, que llamamos regalo, quebranta todas las fuerças del alma, y del cuerpo, que no desseará quando grande, en que anda arrastrando mantillas de carmesi, no sabe, aun dezir las primeras palabras, ya sabe todos los nombres de ricos atauios. Assi, que viendo los hombres en las ciudades populosas, en quanto son tenidos los que andan costosamente atauiados, procuran de buscar antes con que tener el vestido, que ser virtuosos, porque el vestirse, es adornar el cuerpo, y quien haze honra al cuerpo desecha el alma, que es lo mejor en el hombre. Como si yendo amo, y criado juntos, hiziessemos mas honra al criado, porque va bien vestido, que al amo disfraçado, es falta de nuestro conocimiento, y no está en el amo. Assi los que tienen buē conocimiento, aunque vean atauiado a vno, sino lo merece por su linage, ò por su virtud, no le hazen tanta honra, como quando bueluen los ojos del animo, para hōrar al noble, ò al sabio, ò al bueno, que està debaxo de mal paño, como diremos en su lugar. Ay vn refran por si, que dize: Vn pie descalço, y otro calçado, alli declararemos otra manera de entendimiēto. Y assi parece auerse sacado este refrā de la fabula de Iasson, que cuenta Pindaro, auer venido a pedir el Reyno, que Pelias su tio, le tenia tomado, y que al passar de vn rio se le quedò vno de los borzeguies que traya en el rio, y que assi, el vn pie calçado, y el otro descalço entro por la Thesalia, y que todo el mundo conocia ser algun hombre excelente, y de gran hecho. Demanera, que como el mancebo sea bueno, y se dè a las virtudes que adornan el alma, poco haze al caso, que no ande tan pulido como los que gastan todo su tiempo, y horas del dia en pulirse, y atauiarse, porque no tienen con que sean mejores.

El hijo muerto, y el apio en el huerto. 35.

Dizese de los remedios que vienen tarde como despues de ydo el conejo, y el asno muerto. A vna muger muriosele vn hijo, y estandole hazien-

haziendo remedios para su enfermedad faltaua apio, y buscandolo no lo hallaron, hasta q despues de muerto vino vna de las vezinas, a hazerle saber como en vn rincon del huerto auia vna mata de apio, lo qual mas causò dolor, que remedio a la muerte. Para que sea bueno el apio, traelo Dioscorides en el cap. 62. del. 3. lib. para las inflamaciones de los ojos, para el estomago, y la leche quajada en el pecho de la muger: mueue la orina, ò crudo, o cozido, si se toma el, ò su rayz, y cozida la beuen, resiste al daño de las ponçoñas, es bueno contra las serpientes, haze otras muchas cosas: que se deue de aqui sacar, que como las viejas curan por emplastos de yeruas que han visto assi curar. Fue menester hazer algun remedio al hijo, y muriose antes que lo hallassen. Y es de necios acudir con el consejo, quando no es menester.

El hijo harto y rompido. La hija hambrienta y vestida. 36.

BVena regla es para el gouierno de casa, porque auiendo de ser el hijo para ayudar a su padre en el trabajo, principalmente del campo, como lo entendieron los que hizieron estos refranes, que fue en aquellos buenos tiempos, ha de andar harto para que pueda passar el trabajo, y poco va, que ande roto, porque si es bueno, roto, ò vestido, siempre es lo mismo: Y la hija, porque ha de ser para honra de casa, y es joya que ha de estar guardada, pues la han de casar por estar bien adereçada, aunq estè hambrienta, ande bien vestida, porq por falta de traerla bien adereçada, no haga vileza; aunque en estos tiẽpos, los demasiados atauios son causa, de querer ser vistas, y del ser vistas ser queridas, y de ser queridas vienẽ a los desastres que suelen. Aunque tã bien entiẽdo, que si la hija es buena, y hija de buena, y nieta de buena, que ande calçada, ò descalça, vestida, o desnuda, siempre es buena, y esta virtud tienẽ las mugeres, que en aquel estado que les toma la bondad, en aquel se conseruan hasta que mueren con grande perseueracion.

En quanto fuy nuera, nunca tuue buena suegra. Y en quanto fuy suegra, nunca tuue buena nuera. 37.

ARriba auemos dicho que mal se hã las suegras cõ las nueras, por vna manera de zelos, que se aparta el hijo de querer tanto a la madre, como solian, y las nueras cõ las suegras porque no querrian tener, quien las mandasse, assi agora fingesse, que estan hablando dos mugeres ya viejas, que han casado hijas, que cada vna dize, q no tuuo buena suegra, ni buena nuera, ò es que hablando vna, la viuda cõ su suegra, para dezirle de ruyn dize: En quanto fuy nuera, nunca tuue buena suegra, y entiendese por ella, que està delãte. Responde la suegra, boluiendo las palabras al reues: En quãto fuy suegra nunca tuue buena nuera, y assi queda satisfecha, la vna dè la otra. Esto hazese por vna figura, cõ que no negando lo q se dize, boluemos las palabras al reues, y haze nuestro sentido perfecto, y parece ser conuertibles estas dos oraciones, ni para nuera, buena suegra, ni para suegra, buena nuera,

Esto se entiende en las que se guian por su interes.

Olla cabetizones ha menester cobertera: y la moça do ay garçones la madre sobre ella. 38.

LA semejança de la olla, para guisarse bien, y limpia, viene bien con la moça, para guardar su honestidad, y como a la olla conuiene tener cobertera entre los tizones, que dan aparejo para ensuziarla, assi la moça andando entre moços, que llaman en lengua Castellana, tomado del, *Limosin* Frances, Garzones, ha de tener la madre gran cuenta della, y andar el ojo alerto, porque no pierda la limpieza, y la mejor dote que tiene la donzella. Es auiso grãde para las madres, y en semejança comun, porque entiendan lo que se haze comunmente.

En confiança de las gentes, no dés lo que es tuyo a tus parientes. 39.

PArece estar errado este refran, q̃ se ha de dezir al reues, como dize el Comendador, en confiança de tus parientes, no des lo que es tuyo a las gentes, porque te quedaras sin hazienda, y tus parientes haran, como quisieren. Ya auemos dicho, que vale mas el aue de tuyo, y a son de tus parientes, a tu hazienda para miẽtes, es consejo vtil.

En dama de tus parientes, a tu bolsa paramientes. 40.

ES del mesmo sentido, y este vocablo dama, componese del dame que dize el Comendador, que significa confiança, darme ha, ò darame, lo qual es cosa engañosa; y deue cada vno fundarse en lo que tiene en la bolsa, gastando regladamente, antes que esperar en sus parientes, porque faltan y aunque no os den, os daran justas causas porque no os pueden dar, y quedays auergonçado, y ellos satisfechos: paramientes es vocablo de gran consideracion, como el *animaduerto*, en Latin, ò *animum aduerto*, que es lo mismo que boluer el entendimiento, y anima, a lo que deuemos hazer principalmente en nuestra vida. Parientes, y paramientes, figura.

Entre tanto que cria, amamos al ama, passado el prouecho, luego oluidada. 41.

ESto es declaracion del refran arriba puesto, que dize: Ama soys ama mientras el niño mama. Aplicase muy bien a la amistad, que solamente se funda en prouecho, que como dize Aristoteles, en el 4. lib. cap. 3. aquellos que trauan amistades por amor del prouecho, no aman por si, ni por su causa, ni porque sean ellos entre si buenos, sino porque nace prouecho de la vna parte, y de la otra, segun haze el vulgo: y assi dize Ouidio. *Vulgus amicitias vtilitate probat*: Prueua el vulgo su amistad por sola su vtilidad: bien es que aya prouecho en la amistad, pero ha de ser de tal manera, como lo trae Tulio, tratando en el dialogo de amistad, que comience la amistad de virtud, y acabe en prouecho: pero en la ama entra por la necessidad, que ay della, y el prouecho, que ella recibe en casa, y en acabandose el prouecho, vase todo.

Endu-

Endura,hija endura, haras buena muger y mala catadura.42.

PAlabras son de vna madre, q̃ via a su hija gastar mucho en comer, aunque engordaua en ello, yuase haziendo dissoluta, porque la gula es yesca de mil desuerguenças, porque tras de golosa se sigue el no ser casta, pues dale consejo la madre, que endure, y no gaste; y seguirase de alli, hazerse buena muger,que es templada, y bien regida,y añade,como persona de verdad, que se le hara mala catadura, porque andando no tambien mantenida,enflaquezera,que es el fundamento de la fealdad,como el tener carnes para ser hermosa,ò a lo menos estar sana,y considerando Filosoficamente, quanto vale mas la hermosura de la cara,que la bondad del cuerpo,y alma, responderemos, que la bondad lleua ventaja; y assi ponese este refran en ambas a dos cosas verdaderas,que la que se reglare,serà buena muger, aunque no andarà tan luzia como la que todo lo gasta en comer.

Eramos treynta,y pario nuestra aguela.43.

AContece, que en las casas do ay poca hazienda, se acrecientan los parientes, y han de mantenerse todos del ordinario,que antes auia y assi lo lastan primero, y por esso se dize nuestro refran, que siendo ya tantos,vino a parir su abuela, ò porque es manera de dezir, ò para dezir, que era pariente el que venia, que de necessidad, y por su necessidad auia de comer en casa tambien como ellos. Aplicase a cosas, que se reparten entre todos los que se hallan que siempre acudiendo mas, acu de menos, y acudiendo menos, acude mas, lo qual es cosa muy clara, porque se entiende en repartimiento, distribuciones en Iglesias, que quanto mas se allegan tanto menos les cabe,y al contrario.

Esso dà el nieto al abuelo,que no es bueno.44.

DE poco amor es dar alguna cosa friamente, y de grande desamor dar lo que no es bueno. El abuelo(segun diximos arriba) quiere en estremo al nieto, por ver la imagen de su hijo,y del que passa en tercero, y tābien, porque el amor desciende y no sube. El nieto quiere bien a su abuelo, por el prouecho q̃ del saca, y assi como no lo quiere, para darle, sino para recebir del, quando le dà, procura lo q̃ no sea bueno. Lo qual no deue de hazer, porq̃ ha de amarlo de aquella manera, que es obligado al padre. Auemos aqui dicho abuela,y abuelo,parece que por la deriuacion Latina se ha de dezir, y es mejor pronunciacion auuelo, y auuela, segun lo trae el Maestro Vanegas en su ortographia.

Este nuestro hijo don Lope, ni es miel ni hiel,ni vinagre,ni arrope.45.

ESte refran se declara muy biē por la autoridad de san Iuan en el Apocalypsis, cap.3. que dize. *Vtinam frigidus esses, aut calidus sed quia tepidus es nec frigidus, nec calidus, incipiam te euomere ex ore meo.* A donde quiere dezir. O si pluguiesse a Dios, que fuesses,ò frio,ò caliente pero porque eres

eres tibio, ni frio, ni caliente, te començare a lançar de mi boca. Es contra los hombres q̃ no se declaran por Dios, mas de la buena intenciõ q̃ tienen, y no son conocidamente buenos, que es ser caliente, ni malo, que es ser frio, y porque con el agua tibia lança el que la ha beuido, lo que tiene en el cuerpo, y no con la caliente ò fria, por esso no los puede sufrir Dios, porque declarandose el hombre por malo, esta mas aparejado el remedio, que no si se tiene por bueno, y en aquella tibieza no se declara conocidamente, que es. No se dessea en la sagrada Escritura, que el hõbre sea malo, sino, es como quando vna madre tiene su hijo enfermizo, que anda a echa, leuãta, que ni se tiene por sano, ni por enfermo, viene la madre que querria verlo sano, viendo que no se cura, ni haze caso de aquello, que le podria dar çancadilla, con que diesse con el en la sepultura, y dize: Antes querria hijo, q̃ tuuiesses vna rezia calentura, porque la tuuiesses en algo, y te quisiesses curar de veras, desta manera son los q̃ no hazen caso de la poca firmeza, q̃ tienen. He traydo esto a la memoria, porque entiendan quan grande mal es, ni ser bueno, ni ser malo, ni tener alguna mediania en ello, queda nuestro refran puesto en la lumbre, que auia menester. Por licores, que aqui pone se entendera lo mismo. Miel es lo mas dulce que se halla, de quien diremos en su lugar: hiel es su contrario, pues ni ser malo, ni bueno es esto, que no tiene coraçõ para ablãdar, y endul ar la conuersacion, ni menos para experarla, y amargar, q̃ en qualquiera destas dos cosas auia remedio, ni menos es vinagre, que ya no tiene tanto amargo como la hiel, ni allega a lo dulce de la miel, ni menos arrope, que tiene parte con lo dulce, y reconoce algo a lo aspero, quiera dezir, que ni de vna manera en los negocios es entero, suaue, ni entero aspero, ni a las medianias de manera, que no es nada, y assi son palabras de vn marido a su muger, viendo, quan poca cosa, ò que nada es su hijo don Lope (ò sea quien quisiere: que por el consonante se hizo) que si diera en alguna cosa estremada, remediarase, ò a lo menos contentarales algun medio, que se pone por vinagre, ò arrope. Desta manera ay vn refrã arriba. Ni soy buena, ni soy mala, ni se me tienen los pies en casa. Es grande mal, que los padres passen cõ la tibieza de los hijos, y los crien assi entecados en buenas obras, y las malas no parezcan, porque son de calidad, valdriales mas declararse con ellos, y que descubran ser dissolutos, ò hypocritas, para que pongan remedio con tiempo, no sea calentura de etico, que ha passado vno, y dos años quanto la sienten rezia, y es verdad, que como no se sentia rezia era el mal, que bien se conocia ni estar frio, ni caliente, sino todo. Lo qual ya està dicho el mal, que trae.

Esso le dà el padrino al hijado, que le aya poco grado. 46.

EN los parentescos, que se toman de costumbre, y segun algunos lo hazen liuianamente, assi mismo corresponde el prouecho a ello, y como al

mo al padre no le duele poco el ahijado, tanto, que si se muere se acaba la amistad algunas vezes, segun se dize en el refran de: Muerto el ahijado deshecho el compadrazgo, lo que dà el padrino, es cosa poca, y que suele tẽga poco grado: quiere dezir, poco agradecimiento, aunque no son todos los padrinos desta manera, porque otros ay, que tienen amor de padres.

Esse niño me alaba, que come, y mama. 47.

EN los niños que se van criando, dize el refran, que se deue alabar el comer, y el mamar, porque, que le aprouecha, ser de buenas faciones, sino se sustenta, y mantiene bien, es regla para entre comadres, y que tienẽ ellas tambien sus razones buenas, ỹ no nos espantemos, pues que Plinio alega consejos de mugeres parteras.

El escarauajo a sus hijos dize granos de oro. 48.

LA amistad, que tienen los padres a los hijos les haze cegarse, y tomar de tal manera la aficion, que nõbran a lo bueno malo; y a lo malo bueno, y todo lo feo en sus hijos al parecer de otros, al suyo es grande hermosura, por el contento de si propios. Assi lo dize Aristoteles en el 4. de las Ethicas al principio, las obras que cada vno haze, le agradan, los hijos a los padres: y los versos a los Poetas: y ay vn Adagio Latino para esto, que dize: *Suum cuique pulchrum*, que a cada vno le parecen sus cosas hermosas, segun lo trae el refran. Cada buhonero alaba sus agujas: y el mismo Filosofo, en el lib. 6. cap. 7. a cada vno le contentan mas sus obras, q̃ ellos a ellas, si son animadas, que mas contento dà el hijo al padre, que el padre al hijo, y dize, que no sabe como ello se vee mejor en los Poetas, à quien da gran deleyte sus obras, y las aman en lugar de hijos, el mismo lo dize en el cap. 1. deste 6. libro, que cada vno tiene en mucho su hazienda. Assi puso el refran la semejança del escarauajo, y sus hijos, que les dize granos de oro, como podemos ver en las madres, que llaman a sus hijos con aquellos nombres de mas precio, y de mas altos estados que aya: A esto se puede ajuntar la fabula de la mona, que vino con sus dos hijos a dezir delante de Iupiter, que no auia mas hermosos animales que ellos, y proueyò muy bien Dios, como quien es, que las madres tengan en tal opinion a sus hijos, para que los crien con todo aquel regalo, y amor, que quiere vn niño: Esto se aplicarà a los que se contentan de sus cosas, como diremos en su lugar.

El Iudio açotò a su hijo porque gano la primera 49.

MIrando este refran por encima, parece, que es disparate, porq̃ quien ay, que açote a su hijo, porque gane, y que entiendo yo, que si ay algunos que reprehenden a sus hijos, porque juegan, es por el miedo que tienẽ, q̃ perderã, q̃ si supiessen de cierto, q̃ hã de ganar, no les diriã cosa, pero ay aqui mas, q̃ notãdo las calidades del Iudio, y las marañas, y trapaças, q̃ ordena, los embustes, y engaños, que finge, los sobresaltos, y temores, que le vienẽ, el cõtinuo cuydado de traeros

ros sobre el auiso, las cauilaciones y tranquillas que en todos sus negocios arma, porque fueron los Iudios en esto demasiados, aunque tambien huuo en ello buena, y mala raça, digo de los que no conocieron a Dios, auiendo mirado todo esto, vemos, que la causa porque el Indio açotò a su hijo, fue, porque ganò la primera, que se auia de hazer perdedizo a la primera, porque metiera en juego a su contrario, y assi queda muy claro, que lo que en otros se alaba, que es ganar llanamente, es necedad en el que se atauia de fraudes y engaños. Aplicase a los que reprehenden alguna cosa bien hecha porque quisieran, que se guiaran de otra manera, y a mas ganancia, porque viuir descubiertamente, dizen, que es simpleza, ò porque ganar al principio es cebo para perder, y porque comiença a jugar lo castiga.

Entre hermano, y hermano dos testigos y vn notario. 50.

LA Sentencia deste refran se funda en dos versos del Poeta Hesiodo, en el fin del primer libro de las Georgicas, que dando preceptos a su hermano Perses, sobre lo q̃ ha de hazer en los negocios de casa dize assi.

Sonriendote, pon luego testigos
En lo que dàs, y vendes à tu hermano,
El creerse tambien, y el no creerse
Traen a destruyrse muchos hombres.

TOdas las cosas q̃ no dañan a la obra, y contrato, y aprouechan, deue el hombre de hazer principalmente, que por no hazerlo, ha venido gran rebuelta, y daño a muchos, y lo que entre dos hermanos hiziera firme vn escriuano, y dos testigos, haze despues rõpimiento de parẽtesco y de amistad, y perpetuo odio en pleytos, y barajas, de trastocarse las voluntades a los hombres, aunque si huuiesse buenos hermanos, no seria menester mas de su buena palabra, y lo que estaua escrito en las doze tablas, y segun lo dize Tulio en el tercero de los oficios, tẽgo de hazer de manera, que no quedè assido y engañado por ti, y por darte credito: y en lo otro que conuiene, tratarse los negocios como entre buenos sin engaño: y pues agora no ay aquellas hermandades, y creditos de buenos, entre la cautela de la ley, para escusar mayores daños, como auemos dicho, y assi dize este refran de otra manera en los viejos: Entre dos amigos vn notario, y dos testigos, y declara, que las cosas de importancia no se deuen fiar de sola palabra, y aunque no se mire, sino por los inconuenientes q̃ pueden suceder a poca costa, es mejor firmarlo, y quitar algo de la confiança, que tambien ha traydo daño.

Guayas padre, que otra hija os nace. 51.

PAlabras son de vn hijo a vn padre que auia con gran trabajo casado vna hija, y tenia gran miedo a otra, y como su muger, haziendose preñada, pariesse hija danale el pesame, cõ guayas, que es vocablo comũ de los que lloran duelos. Aplicase a los que les viene otro mal sobre el q̃ teniã, y para ello no ay tal, como hazer cobra cõ ancho, encomendandose a Dios,

que

que todos nacen en confiança de vniuersal señor, y para esto seruira la declaracion de: Hadas malas, y el coraçon ancho.

Harto es de necio el que cria hijo y nieto. 52.

EL hombre es obligado a la naturaleza, para criar sus hijos, y assi passa la obligacion de los hijos a los que dellos nacen. Pero criar nieto, es por dos cosas, ò por el amor que tiene el abuelo al nieto, ò por la poca possibilidad del padre. Lo qual, si puede hazer el abuelo, muy bueno es: pero llamalo necio, al que se carga de criar el nieto, y no lo dà al hijo q̃ lo crie, y passe tambien trabajos.

Harto trigo tiene mi padre en vn cantaro. 53.

PReguntauan a vn niño, que prouision tenia su padre para el año? dixo, a su parecer mucho, pues tenia vn cantaro lleno de trigo. Esto es para que los que se agradan cõ algunas cosas pequeñas que tienen, ò piensan que es mucho lo que tienen, y salen con vna miseria. Como el otro que dixo, auiendo juntado dos reales de cosillas, con que puso vna tiẽda, en que auia cintas, trompos, escobas, alfileres: metiendo a sus amigos a mirar la tienda, dezia: Veys esto que està aqui? todo es mio. Esto es semejãte a Sabelo de quien cuẽta Marcial en la epi. 126. libro primero: Que por quatro presentes de no nada, que le auiã embiado, se tenia por muy rico. Aplicase muy bien a los que se contentan con vn poco de Latin, ò Griego que saben: o tres, ò quatro leyes mal sabidas, ò tres questiones de Theologia, q̃ por vna cosa destas assi, se venden por grãdes Griegos, Latinos, Letrados, Theologos, hazen callar a los mas letrados, tienen sobornadas tres personas q̃ los publiquen, por lo que quierẽ parecer, y no ser. Y al cabo, harto trigo tiene mi padre en vn cãtaro.

Hazienda de sobrino, queme el fuego, ò lleuela el rio. 54.

SObrino, dizese de Latin, aũque en Latin significa sobrino primo: pero por ser hijo de hermana, como viene el tio, a posseer su haziẽda, ò otro, dize el Comẽdador, q̃ el curador del sobrino gasta de la haziẽda, como de hazienda de hermano: y despues el sobrino pidele cuenta, y queda perdido el curador. De manera, q̃ se tiene poco cuydado en lo q̃ ha de ser para otro. Y assi pone las dos maneras de perderse la hazienda, ò por fuego, ò auenida del rio, q̃ sõ mas principales.

Hazé trẽçes madrina. Y do el cabello? 55.

ES refran hecho por dialogo, que componiendo la nouia, y su madrina, como via la desposada que se adereçauan el cabello, dezia a su madrina, que hiziesse crines, y sacasse lo rubio a fuera, responde la madrina: Y do el cabello, que es lo principal? Aplicase a los que quieren hazer faustos, como otros, y no miran, que les falta el don que. Vee vno a su vezino hazer vnas excelentes casas, comprar grandes heredades, andar en hermosos cauallos, tener muy gentil plato, procura el, de hazer otro tanto. Podemosle dezir: Y do el cabello? que es. Y donde està

la hazienda, y posibilidad, para com pararte con el vezino? Otros dizen. Hazè crines madrina. A do el cabello hija?

Hermano de por mitad, remiendo en costal. 56.

DEclara la poca amistad que ay en el hermano, que veé de otra madre, y mas si entra, para lleuar algo de la hazienda, es como remiẽdo en costal, què ò afea el costal, ò por alli se va parte de lo que ay en el costal.

Hermano medio, cuero de bezerro. 57.

ES del mismo parecer, saluo que le pone otra semejança, que es cuero de bezerro, por ser de poca fuerça, viene a pagar muy presto el cuero. Y en esto se deuen de mirar siempre las cosas tomadas, assi como vnas comunmente acaecen.

Hecho en casa como cernadero. 58.

DIzese de vn hombre tosco, y de mal talle, y de peores costũbres, que se le dà por comparacion al cernadero, que es lienço basto, de lo mas gruesso de la estopa, para colar en las canastas que hazen las mugeres de ropa, que llaman coladas. Assi es el hõbre, de la manera arriba dicho, que es para seruir de todo, y que se dize: Hecho en casa, porque las cosas muy primas se dizen las que se traen de fuera de casa, de la ciudad, y del Reyno. Y assi se dizen vnguentos Exoticos, traydos de fuera parte: pero dentro de si bien se puede criar vn torpe, vn necio, vno que os mate cõ dos porradas, vn tocho, vna persona, que no tẽga mas de ser hijo de Hombres. En fin dizele del como por escusa. Hecho en casa como cernadero.

Heredad por heredad vna hija en la media edad. 95.

ALaba la hazienda mas segura en el hõbre, ser los hijos, principalmente la hija en la media edad, quando ya van a ser viejos, de quarenta años adelante, que la hija tiene cuydado dellos, y los regala, y los trata como hija: es alegria grande de la vejez, regalo de los años, refrigerio de la edad, que se va cansando, vista hermosa de los ojos, que no estan cõ tanta fuerça como solian, amparo de la flaqueza, compañia de la soledad, descanso para los que se veen ya cansados: verdadera Cigueña para los q̃ la engendraron, alegria de rostro, exemplo de vida, dechado de castidad: porque los hijos, aunque seã buenos, no tratan a sus padres con todas aquellas blanduras, y mimos, que se les deue de hazer, y aunque lo hagan, no estan siempre a la vista de sus padres. Todo esto es continuo en la hija, esta es heredad muy buena, que andá, y solicita lo que auia de hazer la madre. Y se ha visto las hijas auer hecho por sus padres hazañas dignas de memoria grãde. Holgara mucho saber el nõbre de vna donzella de vn lugar del Andaluzia, q̃ està junto a la mar: que auiendo salido ella, y su madre vieja de otro lugar, aguijò para venir a la noche a su casa, que yuan por la orilla de la mar, vieron estar parada vna galeota de Turcos, que auian ydo a robar a su lugar. Lo qual visto por la madre, dixole: Hija, huye

huye presto, no vengan los Turcos, y te roben, que yo me quedare aqui. Entonces la donzella, animada de la piedad de la madre, dixo: No será assi, que ambas nos auemos de saluar, y tomãdo a su madre a cuestas, se subio por vna ladera de vn monte, y la lleuò vna legua, hasta que boluieron a estar en saluo: no bastãdo la madre a acabar con ella, que descansassen, y q̃ no se matasse. Cosa por cierto digna de competir con Eneas, y todos los passados varones, y que no le falta para ser mas, sino el nombre, y el poeta, ò historiador que lo escriuiesse, como ello passò. Quien quisiere ver quanto aliuio dè la hija a la vejez de los padres, lea a Seneca el Tragico, en lo primero de su Thebayda, quando Edipo Rey de Thebas, ciego, adestrado por su hija, dize assi.

Gouierno de tu padre ciego, hija,
Aliuio que eres vnico del padre.
Cansado, y por los años muy sin fuerça.

Y de alli adelante por toda la tragedia. Esto que auemos dicho, se entiende de la hija que es buena, que es tesoro de sus padres: pero la mala, no la dè Dios, ni aun en la primera edad, que aun estando los padres en sus fuerças la podrian castigar. Que fuego ay mayor para la hazienda? Que congoxa mas continua? Que soberuia? Que de miedos contra ellos? Todos los males se encierran en vna dõzella de ruyn inclinacion, y mas si vee los padres en tiempo que no le han de poner freno. Dize de otra manera este refran: La hija, y la heredad, para la vegedad.

Hija desposada, hija enagenada. 60.

Dize el refran. Porq̃ luego es de otro, y ha de obedecer a su esposo, y passa en otra familia, dize la madre que tiene desposada la hija, que tiene enagenada, que ya no es suya.

Hijo tardano, huerfano temprano. 61.

Tardano, declara el Comẽdador, engendrado tarde, y en la vegez, y assi le falta el padre, y queda huerfano, como dizen: Que hazes viejo? responde: Hijos huerfanos, porque con estremado concierto se puso el tiempo a los casamientos, para que vengan los hijos a estar criados, quãdo los padres enuegecieren. Pero como el morir no esté en nuestra mano. Tambien puede quedar huerfano el hijo del que caso moço: pero habla de lo que naturalmente passa.

Hijo no tenemos, y nombre le ponemos. 62.

Cuenta Luciano el que no perdonò aun sus Dioses, q̃ en el sucesso de Timon, aquel aborrecedor de hombres, despues que desperdicio su hazienda con truhanes, y amigos lisongeros, que vino aganar cauando su vida, fue seruido Iupiter por las plegarias que le hizo, de embiarle a Mercurio con Plutos dios de la riqueza, para que le boluiessen en el mismo estado, y riqueza que antes tenia, con tal que lo repartiesse con mejor seso, que lo passado. Sabido por los que le auian robado, y comido la haziẽda, bueluẽ a dõde hallarõ a Timon, y entre ellos Demeas, vn gran palabrero, y comẽçãdole a captar la bene-

beneuolencia,dixo mil cosas que no auia hecho Timon, y entre todo dixo. Mucho quisiera auer traydo acá mi hijo que le llamé Timon,por horarme con tu nõbre (Timon.) Como puede ser Demeas: que quanto yo puedo saber,tu no te has casado. Demeas, ò pues casarmehe a la entrada del año,si Dios fuere seruido, y haré hijos,y lo que naciere,que será varõ, llamarlehe Timon como tu. Oyẽdo esta desuerguença Timon, diole con la açada que tenia vn golpe,ꝗ le hendio la cabeça,y venia aqui bien:Hijo no tenemos, y nombre le ponemos. Es cosa que acontece, disputar en la casa, quando está preñada la señora, como lo han de llamar,si tomará del abuelo, ò del abuela; y es esto hazer cuenta sin la huespeda. Asi ay prouerbio Latino,que dize.*Capra nondum peperit,hœdus ludit in tectis*, quiere dezir lo siguiente.

Aun no es parida la cabra, y ya el cabrito mama.63.

Querria mucho, ꝗ los que leẽ vn libro nueuo, no dixessen: Este autor todo lo saca de otros,y el ꝗ vie re estos mis refranes,no diga: Erasmo dize todo esto,hasta ꝗ lo tãtee todo,y coteje todo mi trabajo.Y como el refran Castellano muy pocas vezes concierta con el Latino, y que si concierta,no ay para que en Romance se traygan muchas cosas, ꝗ siruen a los que son Latinos,ò Griegos,asi mismo vean lo ꝗ trae mi declaraciõ, y hallarã añadido algo al adagio Latino,y sentirãse en algo mas aprouechados,si son pacientes.Y porꝗ boluamos al proposito,este refrã me parecio bien sacallo de Latin; porꝗ es conforme a los ꝗ trayremos,y al que auemos dicho. Dizese de algunos, ꝗ se gloriã auer alcãçado,lo ꝗ aũ no tienen prouado lo que es,ò los ꝗ hazen las cosas al reues:porꝗ primero es parir la cabra,y lo ꝗ se sigue,saltar el cabrito por los tejados. Tratauan dos, marido y muger,ala mesa,si seria bueno criar vna cabra, y trayendo razones la muger,ꝗ seria bueno, y el que no,porꝗ si pare, el cabrito se saldria de casa, o saltaria por los tejados,el vno dezia,ꝗ cõn cerrar la puerta esta ua remediado, el otro, ꝗ no auia de estar la puerta tan cerrada,ni cõ tãto cuydado.Fue tanta la alteracion,y el enojo,ꝗ vino de palabra,en palabra, en si puede,mas no puede,en si se yrá por los tejados,el daño ꝗ hará, quebrãdo las tejas.De tal manera,ꝗ a las bozes ꝗ dauan,sobre ya me parece ꝗ lo veo yr, corre muchacho por alli, abaxa por alla,ꝗ acudio el vezino,para redaño,y pregũtado lo ꝗ era, y sabido,cõ muy gran risa les dixo: Aũ no es parida la cabra, y ya el cabrito se desmanda? Quedo el cuento para los que riñen las cosas antes que vengan,y los que muñen, y juntan compadres, antes de auer hijos,y los que se meten en dozientas trapaças,para dexar ricos los hijos que nacieren, y y encimandolos en el ayre,haziendo torres de viento, por donde van subiendo sus hijos. Lo qual siendo asi, no es mucho, que les ponga nombres de Iurado, Veyntiquatro, Canonigo, Arcediano, antes que nazcan, metiendose en las vanidades que ay debaxo del Sol. A este semejante se cuenta lo que hizo

el

el hermitaño con la olla de la miel, la moça con la cesta de los hueuos, que el vno por castigar su hijo, que no tenia quebrò la olla, y la otra haziendo reuerencias, dio con los hueuos enel suelo, no menos que esto es la rezilla de la madre, y los hijos, que comiessen en vn plato, lo que les auia de dar, quando lo truxessen. Y aurà refran donde esto se pueda contar, y venga mas a pelo, serà bueno tratar de camino todos aquellos refranes que se pueden aplicar a las cosas apresuradas, y antes que tengan sazon, aunq̃ su principal no sea deste lugar.

El hijo por nacer, y la papilla a heruer. 64.

ES lo mismo q̃ tratando vna reziẽ casada, como se auia de auer enel criar de sus hijos, y encaminandole su vezino en todo, pensando vna mañana en aquello mismo, andãdo sola vino a poner la caçoleta al fuego, y hazer la papilla, ò miga, como le auia enseñado, como acõtece en vna fuerte imaginacion. Estando haziẽdo esto, hallola con el guisado su marido, y preguntole: Para que era, ella cayò en verguença, y diziendole el marido, dixo las palabras deste refran.

Aun no ensillamos, y ya caualgamos. 65.

LOS que quierẽ el fin sin medios, no miran los negocios cõ prudẽcia, dize la glosa. Aristoteles en el tercero libro de las Ethicas, en los primeros capitulos, tratando de eleccion, dize: Que la voluntad es la que quiere el fin de las cosas, y la elecciõ busca los medios, para conseguir el fin, como si yo dixesse: Quiero ser Doctor, que es la voluntad, los medios serian dineros, ingenio, diligẽcia, memoria, maestros, y tierra aparejada a los estudios. Asi el que en las cosas solamente se queda en el querer, no haze nada, ò si presume efetuar su obra, si en los medios es reprehendido cõ este refran: Aun no ensillamos, y ya caualgamos. Propio es esto de mancebos estudiantes, que ordenan de yr a su tierra, que antes que trayã la caualgadura, ni la aparejen, ni ensillen, van de palabra por el camino, y entran en tal lugar, y tal lugar. Cõtome vn amigo mio, y de mucha erudiciõ, asi en letras latinas, como Griegas, que el se auia hallado en vn monasterio en Quartẽ, vn lugarito cerca de Valencia, a donde auia venido vn Cauallero, que tenia condicion de alabar en estremo sus cosas, y mas sus criados. Y sentados a la mesa, entre otras cosas que truxeron, fue vn Broçate, que dezimos requesones, y viendolos dixo: En mi casa dexe vn plato deste Broçate, el mejor que han comido vuestras reuerencias. Moço, ensilla el rozin, y ve luego en vn salto, y traelo, mirà que te quedamos esperando. Respondio el moço: Ya voy señor, y baxose. El Cauallero començò a dezir: Por dos cosas me huelgo, que se traygan los requesones. Lo primero, porque veays quanto mejores son los que me traen: y mas lo hago porque veays la diligencia de mi criado, y la presteza con q̃ buelue. Agora ensilla el cauallo, ya sale, ya va a medio galope, algo se detiene, no se para, a vista està de Valencia, entrado ha, no querria que topase con algũ Cauallero, entrado ha

en

en casa,no se apea,dadole han el plato, ya buelue a salir a la ciudad, no querria que se le derramassen, por la priessa que trae, ya llega ala porteria, vayale a abrir. Subes moço? Estas ay? Los frayles, y los que estauan a la mesa, auian dexado de comer, viendo la farsa que passaua, y como encãtados, de ver el concierto que auia entre amo, y criado, que le tenia contados los pasos: y mas que vieron subir al moço, dixo el amo: Traes los requesones? Respondio el moço: Ya voy señor que no hallo el freno del rozin. Fue tan grande la risa que dio a todos, y el corrimiento del señor, que bastò aquello por sobremesa, y quedò entendido muy bien el refran: Aun no ensillamos, y ya caualgamos. Responde a este refran, y otros deste jaez que voy diziendo, el prouerbio Latino. *Ante victoriam encomium canis*, que es: Antes de vencer cantas el loor, que despues de la victoria se canta, donde ay cordura.

Aun no assamos, ya empringamos. 66.

ESte refran decendio de hombres muy golosos, y hãbrientos, quando no solamente hazen cuenta de lo que han de assar, sino tambien de lo que hã de empringar, porque teniendo vno el assador en la mano con el tocino para assarlo, vino otro cõ grã diligẽcia, a cortar las reuanadas, y aũ a contarlas, y aun haze mas cuenta, quando le dixo el otro: Aun no assamos, y ya empringamos, que viene de Latin *Impinguamus*, que es: Enlardamos, ò tornamos gordo; Refran es dela hez del pueblo, para lo q̃ quiere dezir, es de la mejor Filosofia moral, porque trata de prudencia, y para reprimir las eleuaciones, y heruores de muchos, sabiendo, que entre viñas, y plato, entra el gato, como diremos en su lugar, y que las cuentas no las han de tomar de tan largo. Aunque ay muchos, que se cansan con su imaginacion, como el que comio el pan al olor de la perdiz que se assaua. Y como el que se seruia de la sombra del asno, de quien diremos a su tiempo.

Aun no estays en la calabaça, y ya soys vinagre? 67.

EL que es desuergonçado, dize la glosa, muy presto azeda las volũtades delos buenos con su deshonestidad. Dizen auer salido este refrã de Galizia, y que acontece al echar vino en la calabaça, quando salen de la venta, el yr a prouarlo, ser vinagre, y no es possible menos, que auer entrado vinagre, y no vino, porque para tornarse el vino vinagre, ha de auer algunos terminos. Y assi espantanse los caminantes, como tan subitamente se torna vinagre, creyendo, q̃lo es, quãdo lo echa enla calabaça, porq̃ en vn momẽto no se auia de mudar, que assi es enlos hombres, que no se haze vno de repente muy malo, como dize Iuuenal en la primera Satyra. *Nemo repente fit turpissimus*. Costumbre quiere para que se haga bueno, ò malo. Del abito, dize Aristoteles en el segundo de las Ethicas, se llaman los hombres buenos, ò malos. Assi no se ha de poner la culpa a la calabaça, sino al vinagre que entro en ella. No

tiene culpa el hombre, el pie, ò la mano, ò su cabeça, o qualquier otro miembro del cuerpo, sino mala costumbre de pecar. Aplicase a las compañias, donde luego comiençan à dar muestra de si. Aplicase a los mancebos que andan en Vniuersidades, que por algunos se vienen a dañar. Puedeseles dezir: Aun no estays en la calabaça.

El cordero, ò la vaca esta paciendo en el prado, y acà la majan el culantro.68.

TOdo esto significa apressuramiento grande, que no es lo primero, que se ha de hazer en la comida la salsa, sino traer el cordero, matarlo, y guisarlo, y lo postrero es hazer la salsa. Asi diremos a algunos, que aparejan la colacion para los grados que han de tomar, antes que aprendan. El corderò esta paciendo. Y alude el prouerbio a esto. *In herba esse*, estar en yerua, quando declaramos, que aun la esperança està sin sazon, y que ay gran tiempo de alli hasta que la alcances, tomada la figura de los que se apresuran, à querer segar, y aun està el trigo tierno por granar, y que no tiene aun cosa cierta, hasta que lo tengan cogido, y en el alholi, le podemos dezir que està en yerua, asi lo dize Helena a Pàris. *Sed nimium properas, & adhuc tua messis in herba est*, muy gran priessa te das demasiada, que aun tu pan està muy tierno en la yerua. Dellos que se dan demasiada priessa, diremos en otra parte.

Aun no soys salido del cascaron, y ya teneys presuncion.69.

PAlabras son de la muger, que auiendo sacado su gallina los pollos, viendo a algunos dellos empinarse, y cantar, pareciendole ser gran cosa aquello, le dize a manera de reprehension: Aun no soys salido del cascaron. Todas las cosas quieren ser tratadas por medios, y no dè salto como arriba deziamos. Pues tomar vn moço sin experiencia, y de pocos años, y tener presuncion, merece, que se le diga este refran, asi en estos, como en los que se empinan contra sus maestros. Los que quieren saber mas que los viejos, los que se arman muy niños. Y asi dizen del Rey Francisco Valesio de Francia, que viêdo en Castilla, quando estuuo acà preso, vn moçuelo con vn broquel, y vna espada al lado, preguntò, como se dexaua traer aquello? y diziendo que era vso (dixo) Bienaueuturada tierra, donde los hombres salen armados. Aunque yo tengo, que no se deue de contar esto por bienauenturança, sino por presuncion de muchachos, que aun no han salido de seraçotados enla escuela, quando andan atrauessados a vña espada, y a vn puñal, que se les puede dezir, lo que cuentan que dixo Ciceron a su yerno Dolobela, hombre muy pequeño, y que traya larga espada ceñida: Quien amarrò a mi yerno a la espada? Y ciertamête no sin causa los poetas fingierô, q̃ los hombres que salieron armados, moriâ de sus mismas manos vencidos, como los que se auia de vencer Iasson, que segun

ſegun dize Valerio Flaco, Orpheo, Apollonio: Sembrados los dientes del Dragon, ſalieron hombres armados, y ellos miſmos ſe mataron. Aſsi miſmo cuenta Ouidio en el tercero libro de ſu Metamorphoſis, que de otros dientes de otra Serpiente, que ſembrò Cadmo, hijo del Rey Agenor, ſalieron otros hombres armados, y ſe mataron todos con ſus miſmas manos, que no quedaron ſino pocos, de quien dize el prouerbio. *Cadmea victoria*, que quiere dezir: quando mueren todos los mas en la batalla de vna parte, y de otra. Aſsi nos acontece en Eſpaña, que los hombres nacen armados, y ſe matan ſin razon vnos a otros, por muy liuianas cauſas. Y parece que es verdad, lo que dize Iuſtino de Eſpaña, que ſino tiene guerra de fuera, la buſca dentro de ſu caſa. Aſsi viene todo eſto por la tentacion de la guerra, como porque aun no han ſalido del caſcaron, y ya tienen preſuncion, que es vna coſa ſin propoſito, y que no aguarda terminos.

Aun no es nacido, y ya eſtornuda? 70.

ENtiendeſe de la miſma manera, para hombres que ſe afligen de lo que aun no ha venido. Que teniendo vno deſſeo de tener vn hijo, tratando del, y de ſus particularidades, y como lo auia de guardar de todos los inconuenientes, dixo: Dios te ayude. Preguntandole los que con el eſtauan, porque dezia aquello? reſpondio: Si eſtornudare. Y aſsi le dixeron. Aun no es nacido, y ya eſtornuda?

Hijos de tus bragas, bueyes de tus vacas. 71.

BIen ſe parece en el eſtilo deſte refran, que no es ciudadano, y que nacio en campo, ò en cortijo: pero lo que entiende, es, el tener hombre hijos ſuyos, de ſu muger, en quien pueda poner amor, y hazer por ellos, y ellos les reſpondan de la miſma manera. Y aſsi los bueyes que ſon de las vacas propias, ſiruen mucho, y mejor, y cō mas ſabor del que los tiene, porq̄ todo lo preſtado no tiene aquel guſto, que lo que es propio, y ſe ſiruen dello ſin duelo, y ſin reſpeto. Aplicaſe a todo aquello, de que nos auemos de aprouechar, que ſea nueſtro, deſde los que vſamos enveſtidos, libros, caſas, haſta los bueyes, y los hijos, que es mejor que ſea nueſtro.

Hijo ageno metelo por la manga, ſalirſe ha por el ſeno. 72.

REſpōde eſte refran al de arriba, de los inconuenientes q̄ auemos viſto, que ay en los hijos agenos, deſſeamos que ſean nueſtros hijos, propios, porque el hijo ageno, ſi le hazē vn poco de regalo, leuantaſe a mayores, luego ſe torna ſeñor de caſa. Y como no es padre, ni madre, el que lo fauorece, viene a tomar tanta preſuncion, que ſe pone a echar al miſmo q̄ le hizo la honra de ſu caſa. Y aſsi dize q̄ lo mete por la māga, y ſale por el ſeno. Meterlo por la manga, es manera de hablar antigua, y aun vſo de prohijar, que el que prohijaua, tomaua hijo ageno, y lo metia por la vna māga, y ſacaualo por la otra, ò por las māgas de punta, ò las antiguas. Y deſto ſe cuēta vna hiſtoria que acaecio en Eſpaña, ſegun ſe cuenta en Valerio de

las historias Escholasticas libro quinto, titulo segundo, capitulo quarto. Que siendo doña Eluira hija del Cõde dõ Sancho de Castilla, muger del Rey don Sancho de Nauarra, no quiso dar vn cauallo a su hijo don Garcia. El qual mouido de enojo, se concertò con el Infante don Fernando, y acusarõ ambos a la Reyna de adulterio. Y presa la Reyna, y el Cauallero, con quien fue acusada, se dio por sentẽcia, que diesse la Reyna vn Cauallero, que lidiasse por ella cõtra los dos hermanos. Y no auiendo Cauallero, que osasse salir a la batalla. Toma la empressa don Ramiro, hijo bastardo del Rey dõ Sancho, y diose espacio. Los dos hermanos tocados de conciencia, se confessaron a vn santo hombre, y el vino al Rey, y soltaron la Reyna, la qual desheredo al Infante don Garcia del Reyno de Castilla, porque lo heredara, y del de Aragõ, porque le fue dado en arras, y hizo heredero a don Ramiro. Y dichas ciertas palabras, dize la historia, que lo metiò por vna manga de la piel, y sacolo por la otra, segun era costumbre, de tomar los hijos adoptiuos. Este don Ramiro fue primero Rey de Aragon, y don Garcia huuo mala muerte, que muriò en la batalla de Atapuerca, tomase tambien de la culebra, que busca por do salir sin dar buelta por alli por do ha entrado, lo qual es aplicado al desgradecido, como diremos. Al villano, dadle el pie, y tomara la mano.

Hija sey buena, madre, he aqui vn clauo. 73.

AY muchos refranes a este proposito de la poca emienda de la hija, que se desuerguença, a no obedecer a su madre, porque dize, castigame mi madre, yo trompogelas: La otra con gran descuydo, oyendo los consejos buenos, dize. Despues, que me estays castigando ciento, y veynte agujeros contè en aquel rallo. Agora dizele su madre, hija sey buena, responde ella, madre he aqui vn clauo, poniendole delante la ganancia, ò alguna razon, por donde ha de callar la boca, porque clauo es oro, y la plata que se le da a la moça, para que la madre calle, clauo es seruir a persona, que no se le puede dezir de no, clauo es, quando la madre, tambien haze sus saltos, y quiere, que la hija sea buena de palabra. Aplicase, ò a los que no responden a proposito, ò a los que acuden con otra cosa para hazer callar.

Hija sey buena, madre citolas oyo. 74.

ASsi mismo prosigue otra razon, en la misma materia, que como vnas hijas, se pierden por la auaricia de la madre, ò vicios della, ò necessidad, que es el clauo mas rezio de los que diximos, porque a la necessidad no ay ley, assi ay otras, que se pierden por la liuiandad, diziendo: Citolas oyo, que es por musica, que no es poco embaraço, para que vna muger sea buena, si ella es aficionada a lo que se canta, y a los que lo cantan, y assi es grande lazo, para las que

viuen con poca cuenta de su honra, sin auiso de su fama, sin intimar su estimacion: que a qualquier musica, que oyen en la calle dan oydos, y se paran a la ventana, que aunque les diga la madre, hija sey buena, no puede, ò no quiere, porque oye citolas. Bien puede ser, que el deleytarse con la musica, sea honesto: pero citola significa dos cosas: Lo primero es vocablo corrupto de citara, que es vihuela, ò harpa, que aun no està determinado si se dize citola: lo segundo es vn instrumento de vna tabla de vn palo, ò de vna chapa, ò cencerra, que se pone sobre la tolua a donde se echa el trigo en el molino, que cae sobre las piedras, y quando se acaba todo el trigo, tañe de tal manera, q̃ acude el molinero, como despertador. Y assi lo diremos adelante en el refran que dize: Si el molinero es sordo, por demas es la citola al molino. Assi al reues a nuestra donzella, que castiga su madre, por demas es que su madre le diga, que sea buena, si oye los instrumentos de su liuiandad. Tambien lo podemos tomar por mensagerias, que le vienen al oydo, que si las oye, no puede hazer, lo que su madre le ruega en que sea buena. Y assi deuen estoruarse estos secretos de viejas, y moças de casa, a los oydos de la donzella.

Hija sey buena, madre atruena. 75.

DIzé allà en cierta nouela, q̃ vna muger vieja tenia vna hija muy espantadiza, y que en oyendo truenos, y relãpagos, se moria, de lo qual passò gran trabajo su madre, y no podia quitarselo, porq̃ estos siniestros que se toman por voluntad, son malos de quitar. Viuia en la misma casa otro vezino, que tenia vn hijo, a quien no auia parecido mal la moça, de manera, que por sus vias, y modos se vinieron a descubrir sus voluntades, y vn dia buscando la madre a la hija, acontecio, que llouia, y hazia muy grande tempestad, y congoxandose la madre, pensando que ya estaua muerta, hallola en palabras con el hijo del vezino. Y preguntandole, que hazia alli? Respondio, que con el miedo de los truenos, se auia venido alli, y aun riñò con la madre, porque la auia dexado sola. Y assi todas las vezes q̃ auia tempestad yuase la donzella a defender de los relampagos al amor del mancebo, segun auemos dicho. La madre no le pareciendo biẽ tanta conuersacion, dezia muchas vezes a la hija, que tanto regalaua: Hija sey buena, respondia ella. Madre atruena. Y assi callaua la buena vieja, por tener hija, aunque no fuesse tal, como ella queria, passaualo como quiera. Lo qual si fuesse nouela, y mentira, seria ventura. Pero que diremos, de las que se hizieron endemoniadas? Las que enfermas? Y las que debaxo de otros colores de mas altos pensamientos, no quisieron ser buenas. Respuesta puede ser esta assi verdadera (y que por auer impedimento, no puede ser buena) impertinente, que porque ay truenos, no puede ser buena, que muy poco haze al caso el trueno, y el relampago, para que no dexe de ser buena. Antes dezian los antiguos que el trueno, y el relampago eran para amenazar los hombres, y los rayos,

yos, para castigar, y espantarlos, donde cobrando aquel temor, escarmentassen. Y a nosotros nos deuen de dar reconocimiento de seruir a Dios, que tanto manda, y puede.

Hijo si fueres bueno, para ti planto majuelo, y si malo, para ti planto. 76.

ESTas palabras del refran, parece, que fueron sacadas de Salustio en el Iugurthino de lo que dixo el Rey Micipsa a Iugurtha, y a sus hijos, desta manera yo ciertamente os doy el Reyno firme, si fueredes buenos, y si malos, flaco, y de pocas fuerças, esto mismo dixo aquel valeroso Capitan Georgio Castrioto, que fue llamado de los Turcos Scanderbey, Principe de los Epirotas, llamando a su hijo *Ioannes Castrioto*, mi hijo ya ves, que muero, y te dexo niño, y tierno: yo ciertamente te dexo el Reyno rezio, y firme, si fueres bueno, y si malo deuil, y flaco. De aqui nuestro refran trasladò en otra materia las mismas palabras, como estando vn buen hombre, poniendo vn majuelo, holgauasse el hijo, que le ayudaua, y como el padre vio, que porque auia de ser para èl, se holgaua, dixole las palabras del refran, que contienen en si vna hermosa figura llamada Ploce, de quien auemos dicho arriba, que vna misma palabra se toma en diuersas maneras, como plāto verbo, que es, yo pongo, y planto nombre, que es llorar, y tristeza, ponele la hazienda en condicion, que si fuere bueno, planta para el majuelo, porque se aprouecharà, y si malo, que serà, lo que queda duelos, y mucho trabajo, porque la viña ha menester amo bueno, y tambien quiere dezir, que es su voluntad de dexar hazienda a su hijo bueno, y para el malo muchas lagrimas, y para dezirlo todo, dexarlo pobre, lo qual deuian de hazer los padres a los buenos hijos, dexarles hazienda, y a los malos ponerlos en aprieto, para que se hagan buenos con la necessidad, y con el trabajo se ablanden: otros dizen, que se tome el planto verbo, y que diga, que sea bueno, que malo, el hijo le ha de dexar el padre de que coma, tambien dize, y si malo no podo, ni planto, que es no quiero trabajar, para quien no lo merezca.

Hijo sin dolor, madre sin amor. 77.

TOdo lo que nos cuesta mucho, es tenido en mucho, y ponemos mas amor en lo que alcançamos con dificultad, que en lo que no lo tuuo. Assi a la madre, quanto mas le costò el hijo de trabajos, y fatigas al parir, y al criar, tanto mas amor le tiene: pero si lo pare sin trabajo, y se lo quitā delante, y lo crian tres años fuera de casa, y lo traen ya criado sin que ella aya passado malas noches con el hijo, ni aya sido embaraçada los dias, no lo querra tanto, y de aqui viene, que el amor de los hijos en las mugeres ricas, y en las señoras grandes, no tiene aquel vigor que el de las personas baxas del pueblo.

Hijos,y criados,no has de regalar,si quieres dellos gozar. 78.

EN otra parte dize: Nunca el regalo hizo buen criado. Conuiene à los hijos,y criados,para que sean buenos ; que sean tratados con aquella orden que deuen los que se quieren aprouechar dellos,y no que el demasiado vicio,los dañe, como dize Terencio. Hazemonos mas ruynes con el regalo,y dexar hazer lo que queremos,que en vna palabra se dize licencia. Desto trataremos en el gouierno de casa.

Hermano ayuda,y cuñado,acuña. 79.

EN dos palabras declara los oficios del hermano , y del cuñado, que el hermano fauorece a su hermano , como dize Salustio en el Iugurthino,quien mas amigo, que vn hermano a otro hermano? Por la mayor parte,el cuñado haziendo lo que parece por su nombre , allega siempre lo que puede,que es acuñar,y lleuarselo à casa,porque el hermano da de lo que tiene,y el cuñado guarda, que es acuñar.

Hijo embidador,no nazca en casa. 80.

COnsejo de Caton es. *Aleas fuge.* Huye de ser tahur. Y en todos ha de ser vituperado, y mas que todos en el hijo.Por esso dize el refran, que hijo embidador,que es jugador, haziendo embites,que es con destreza,no nazca en casa. Porque si el niño comiença , el vicio de jugar , no aurà pecado que no aprenda.

Hijo de gallina blanca. 81.

EN Latin se dize , *Alba gallinæ filius.* Tomado de Iuuenal en la Satyra.13.Dize de los muy regalados, que se tiene gran cuenta con ellos, como se han de vestir , comer,y beuer,y dormir, que no les ha de tocar el viento,ni estar a la menor ocasion de peligro,que puede suceder. Y assi estos que nacen con tanta dicha, llamalos,q̃ nacen con pluma, y porque todo se les comiença a hazer biẽ es dicho hijo de la gallinablanca,que es mas delicada que las otras , ò porque tenian los antiguos las cosas blãcas por de buẽ aguero. O quiere dezir aquella gallina blanca , de quien trata Suetonio Trãquillo, en el Galba.Y Pedro Mexia lo declarò en Romance en su Sylua,que tuuo de si tãta generacion,que durò desde el tiẽpo de Augusto hasta que se acabò con la muerte de Neron. Assi dizen, que ay vn gallo , y vna gallina en santo Domingo de la Calçada, cuyo milagro es ya conocido. Pues porque los hijos de tales gallinas son guardados con grande cuydado para que dure el milagro , y se tenga memoria. Por esso al regalado llamamos hijo de la gallina blanca,lo mismo es hijo de la paloma blanca por ser muy querido,lo contrario es hijo de aue negra , que tenian por mal aguero los antiguos : que mirauan en mas niñerias que estas , y assi dize Iuuenal por contrario de hijo de gallina blanca , los que nacieron de hueuos desdichados , que dezimos acà,al hombre , que no le salen bien sus cosas , hueuo guero , porque no tiene aquella ventura que los otros, que

que dizen nacio con ventura, que es nacer de padres ricos, y ser vnico heredero.

Hijos de ciudad, a la soga del buey. 82.

EN muchas ciudades se crian los hijos dellas muy bien, porque luego en naciendo se tiene cuenta con ellos, no dexandoles vn punto reposar en maldades, que se aprenden muy bien desde la tierna edad. Pero no puedo dexar de dezir, que en la ciudad, donde no se tiene cuenta de los niños, no saldrá muy buenos los hombres, porque si miramos en vna ciudad grande, y populosa la perdicion de los hijos della, no tenemos porque fatigarnos, si vemos las galeras pobladas de hijos de ciudad, las carzeles llenas de hijos de ciudad, y todos los robos, muertes, y insultos de los hijos de la ciudad, y ay padres, que se huelgan a los principios de las trauessuras de sus hijos, por esto veo en mi ciudad vna cosa digna de censor Romano, y la justicia deuia de entender en remediarlo todos los dias del año embaraçados los niños, moços, mancebos, y mayores, y hombres grandes, y aun hombres de grauedad, mirando los toros, que cada dia se corren, quando los traen a matar, no quedando contentos de auerlo visto diez vezes. No les bastando vna tarde de aquel passatiempo sino que continuan los años en aquella vanidad: y si quieren saber donde se han de hallar los hijos de mi tierra, y gran ciudad, no en Estudios, no en Iglesias, no en oficios honestos, no siruiendo a sus padres, y señores, no en Escuelas, ni en otra cosa, mas que a la soga del buey, que tienen los carniceros atado al matadero. O si resucitára agora vn viejo de aquellos tiempos, que peleauamos con los Moros a la puerta, quando auia tantos Santos, tantos Letrados, tantos varones esforçados, tantos buenos labradores, quien lo pusiera en aquel Altoçano, mirando la multitud de hijos de ciudad corriendo aca, y acullà, assidos a la soga del toro, nacidos solamente para comerse los mantenimientos de su ciudad, que les dixera? Que manera de hombres tan barbaros viuen en mi tierra, que dexando los hermosos edificios de Iglesias, y casas, viuen lo mas del tiempo en los mataderos, y muladares de su tierra? Que mancebos tan polidos, que en lugar del exercicio del animo en letras, y ocupar su memoria en aprender, sus ojos en ver libros, consumen el tiempo en mirar vna bestia acossada, y herida? Que hombres a mula, y a cauallo parecen por aqui, que si en otro tiempo los Reyes nuestros antepassados tuuieran tal caualleria, no dudarà a Africa toda ponerla en la sugecion, y mando de España? Que de mugeres veo por los muros que auiẽdo de guardar su honestidad, como vn inestimable tesoro, lo traen a vista de los embeuecidos, y perdidos en el exercicio intolerable de correr vn animal, que verguença aprenden? Que recogimiento lleuan desta vida? Esta es la obra que hazen los hijos de nuestra ciudad: verguença, verguença hijos de tan

noble ciudad, que se os va lo mejor de la vida en quererla quitar avn animal, que aueys de comer, y comeys la ponçoña, que cō correrlo en si toma, dexa essa vanidad, boluē los ojos a vuestra madre la ciudad, que tiene verguença, que dexays sus estudios solos, sus oficios perdidos, sus calles nobles desamparadas por vna cosa tan baxa como andar a la soga de vn buey, estas, y otras cosas podia dezir el buen viejo, y pues ello es refran, mucho deue de auer, que se vsa este mal, y esta enfermedad de los hijos, de ciudad a la soga del buey.

Hijo Gomez, mientras huelgas, haz adobes.83.

TIenen los labradores (como lo enseñan todos los q̄ hablan de la labrança de campo, y como largamente lo trataremos en sus refranes, dias ay para yr a labrar fuera al campo, y dias para quedar, y tienen señalado, lo que han de hazer el dia, que se quedan en casa, que se llama holgar para ellos, aunque aquel holgar, tambien es trabajar, porque quando llueue, y se quedan en casa, entre otras cosas, que hazen fuera de adereçar los instrumētos, que son menester el dia sereno, es hazer adobes, que son vna forma de ladrillos crudos mas gruessos, que se secan al Sol, para hazer las paredes de sus casas, de que ay muchos en los lugares, y aldeas de Castilla. Assi estando vn labrador en su casa detenido por el agua, viendo a su hijo, que se llamaua Gomez holgando, dize: Hijo Gomez mientras huelgas, haz adobes, porque comparado el hazer los adobes con el trabajo del campo, es como vn passatiempo, y assi es buen exemplo, que tomen todos los hombres para si, que aunque descansen de su trabajo continuo, el juego que tomaren, sea para algū prouecho de su alma, ò de su cuerpo, como si vn estudiāte se quiere recrear, saliendo sus estudios continuos, tome passatiempos en otras letras mas deleytosas, con tal que sea todo virtud, no entiendo yo, que se deuia consentir en las vniuersidades, que por recreacion del estudio principal de leyes, Canones, Medicina, y Theologia, tomassen juegos de bolos, argolla (y lo que es peor) dados, y naypes, porque ya que se requiere exercicio, auia de ser donde no interuiniesse abatimiē to, ni auaricia, sino algun juego honesto, que fuesse vno dellos la pelota, ya està recebido, que se hiziesse como manda Quintiliano, proponiendose premios algunos, à quien mejor declarasse vna duda, haziendo exercicio de lo mas suaue de las letras, de la manera que manda Vegecio a sus soldados, como se exercitan los Caualleros, quando no trabajan de veras en la guerra, que toman otras cosas, que se parecen à sus oficios. No digo yo tampoco que el estudiante gaste su tiempo en esgrimir, ni el dado a las letras se ocupa en sortijas, justas, y tornear, pues no es su oficio: de todo esto ay vn tratado muy vtil en Galeno, aquel tan gran Orador como Medico, que se llama sermon, y platica, que amonesta, como se han de aprender las artes, en fin deuemos tomar el consejo del

del padre que dezia: Hijo Gomez mientras huelgas haz adobes.

Hija, de vuestros pauilones hago mangas, y cabeçones. 84.

POR todas vias pueden los hombres ganar de comer, assi por buē exercicio como por malo, aūque no todo es licito. Tenia la otra muger vna hija, que se auia dado a buena vida, y recogida, y las buenas gentes, como lo bueno donde quiera es fauorecido, le ayudauan con algunas limosnas, de manera, que remediaua su madre las necessidades que tenia con las cuentas de la buena hija, que llamauan pauilones, por ser hechas de pauilo, y nudos por cuentas, lo qual querria, que se tomasse tambien quāto ello es, y la verdadera muestra de bondad, aunque algunos hombres auarientos digan, como el Emperador Vespasiano, y Iuuenal trae su sentencia en la Satyra 14. Que de qualquier cosa es bueno el olor de la ganancia, es de muy mejores quilates, quando viene por vias honestas, y que parecen muy santas, y que dar a tales demandas es gran cosa, y que ninguno se auerguença de pedir en tal manera de vida, y assi de la manera, que la madre se fatiga, quando su hija le trae a casa ganancia fea, y aunque le es prouechosa, no le parece tambien, como ella quisiera, assi, que la que vee, que sus hijas, con buena muestra, y estremada loa, y buenas apariencias ganan, huelgase, y repiteselo, y aun les dize, lo que gana con sus cuentas. Tambien ay otro sentido, que reprehende la madre a su hija, que por acabar la tarea de lo que hila, echa mucho por el suelo, y de aquello aprouechandolo la madre haze dello camisas, y cabeçones. Ay vn refran donde, pauilones, quiere dezir esto, que es: Vistes alla mi nuera la de los pauilones en la rueca? Y es mejor sentido.

Hijo malo mas vale doliente que sano. 85.

ENtre los bienes del animo, y del cuerpo conocido está, q̃ los del animo lleuan ventaja a los del cuerpo, assi mas vale cordura, que hermosura, prudencia que ligereza: assi en los males los del alma son mas dañosos, que los del cuerpo, como en este refran, si se da á escoger al padre, ò a la madre, qual querria mas en el hijo, que tuuiesse enfermedad, ò maldad? Si son de buen entendimiento, dizen, que será mejor enfermedad, porque ya aquello ocupa los miembros, y puedese curar, ò alomenos acaba en la muerte, que no es deshonra, ni contra naturaleza: però ser malo de maldad acostumbrada, es negocio incurable, y mas contrario para el hombre, y su naturaleza que la muerte, que la enfermedad, como lo disputa Tulio en el 3. de los oficios. Assi del puro buen natural dizen en nuestra tierra, las mugeres a sus hijos, antes muertas, que malo seas, y dizen mala landre te dé, si malo has de ser; que Platon, ni Aristoteles, no pudieran dezir mas, si en su trono les preguntaran, que valia mas para el muchacho, vna landre, ò ser malo? Assi tenemos exemplo dello en

ſan Pedro Principe de la Igleſia Catholica, que ſanando a todos los eſtraños, tenia dentro de ſu caſa a ſu hija llamada Petronilla, mala en vna cama de calenturas, y quando era meneſter ſeruirle, mandaua a la calentura, que ſe fueſſe, y luego en auiendo ſeruido, la hazia bolner ala cama haſta que con el tiempo fortalecida la hija del ſantiſsimo Apoſtol, pueſta en edad para ſeruir a Dios, quedo ſana del cuerpo, y fue ſanta. Aſsi los padres deuen dar gracias a Dios, quādo tienen ſus hijos enfermos, ſi eran buenos, porque ſeruirán mas a Dios con hazer ſu voluntad, y ſi eran malos, con que es grāde remedio la enfermedad para los mancebos deſenfrenados, y por eſſo dize bien nueſtro refran: Hijo malo mas vale doliente que ſano.

Hija, ni mala ſeas, ni hagas las ſemejas. 86.

DOS maneras ay de ſer la muger mala, ò ciendolo, ò pareciendolo, ambas coſas ſon de huyr, porque el ſer malo, ya por ſi es coſa vituperable, y el hazer las ſemejas, que ſon ſeñales, mueſtras, y indicios que a noſotros parecen malos por el eſcandalo que engendran: es muy malo, porque quanto al dezir de las gentes puede ſer vna buena, y con las ſeñas que haze, parecer mala, que es eſcandalo para los que veen, y deſhonra para ſus parientes, y infamia para ella, y aun ay perſonas, que dizen, que ſeria mejor ſer buena en las ſemejas, y mala de callada, que buena de callada, y mala en las ſemejas, lo qual ſe entiende en quanto a la honra, ſegun auemos dicho en otro lugar.

Hize a mi hijo monazillo, y tornoſeme diablillo. 87.

POrque es mi determinacion, no declarar los refranes, que tocan a negocios de Igleſia, y Religion, no me deternè en eſte, ſino, que dize el Comendador la cauſa deſte refran, que es, porque como eſtàn contino en la Igleſia, y alli no les han de caſtigar, tornanſe vellacos.

Hija regalada, quieres canto, ò reuanada? 88.

PAlabras ſon de la madre, ò q̃ enojada de los regalos de ſu hija le dize eſto, o que de mucho, q̃ la quiere, le da a eſcoger, que no ſolamente le da pan, como quiera, ſino que en el pan le pregūta, de que parte quiere, ſi quiere del canto, que tiene mas partes de corteza, ò de la reuanada, que tiene mas de la migaja, coſa es entre muchachos de embidia, y que les parece, q̃ es vna de las primeras hòras, y regalos, que ſe les haze, dalles el cantille del pan, porq̃ los hombres ſon amigos de tomar lo mejor, y aquello dize ſer mejor, que es primero, y que otro no lo ha tocado, queſtion es tratada en pupilages de Salamanca, y aun pueſto regla al deſpenſero, que para dexar a todos contentos de cantillo, y reuanada, todo lo qual no ſe haze ſin arte, que aun para eſto ſiruen las Mathematicas, parten vn circulo redondo en doze partes, ſeys yguales, que no ſe puede hazer, ſino tirar todas las lineas de la redondez, que llaman Cir-

Circunferencia al centro, ò punto, como si fuesse hogaça, ò rosca para contentar a todos hase de hazer vna Cruz en medio del pan, y todas las partes vienē a ser yguales con el pūto de en medio. Fatigâse otros en diuidir los terminos, y los juezes entienden en esto, no es mucho, que quien es juez de muchachos sepa leyes con que tenerlos en paz, y concierto, y dar a cada vno lo suyo, aun en cosas muy pequeñas. Assi Hesiodo Poeta en el segūdo libro de la labrança de la tierra dize, que tenga el labrador sus gañanes, que por lo menos sea cada vno de quarenta años, y que les dè a comer hogaças, que cada vna se pueda partir en quatro partes, y en cada parte aya ocho bocados, que me parece, que eran tamañas como las que hazen acà de tres libras. Pues boluiēdo a nuestro proposito, los que tienen hambre no miran, de que parte del pan: pero los regalados tienen cuenta con lo que parece delicado. Aplicase esto a vn hombre, que le viene bien todo lo que dessea, como si el lo escogiesse.

Hijo de mi ahijado, y no me tocas la mano? 89.

DIze el Comendador, que el deudo de lexos es menospreciado segun es el hijo del ahijado, auemos dicho de hombres, que hazen caso de parentescos, muy traydos de lexos, assi era este hombre, que topando a vn moço por hazerse conocer con el, le intima, en viendolo, el parentesco, que tiene con el hijo de mi ahijado. Tocar la mano es señal de amistad, y cosa muy antigua, juntar las manos derechas vnos con otros en lugar de abraçarse, lo qual trataremos en su lugar.

Hija Gomez, si bien te lo guisas, bien te lo comes. 90.

TEnia vna muger vna hija tan golosa, que à medio guisar de la comida, se lo comia, y dexaua muy poco para la madre, y nunca dexaua de alabarse, que ella lo guisaua, y lo hazia todo, deziale su madre, si bien te lo guisas, bien te lo comes. Aplicase, a los que trabajan en alguna cosa, y lleuandose ellos el prouecho, quieren, que nosotros se lo agradezcamos, porque se aprouechan de lo que hazen.

Hijo descalostrado, medio criado. 91.

BIen dize Horacio, que el que començò, tiene la mitad hecho. Assi en el niño, que ha de mamar, està medio criado, quando ya tiene el pecho de la madre aparejado con buena leche para mamar, no porque estè medio criado, sino que se ha hecho mucho en dar camino a la leche, porque calostro, encalostrado descalostrado son vocablos de paridas, que ay en los niños rezien nacidos, y sacase del Latin, *Calostrum* es el calostro de la leche nueua, que se haze en las tetas de la muger, y de otro animal, vna leche quajada a manera de queso esponjoso, y colostra dizen aquella enfermedad los Latinos, *Colostrati*, son los niños que maman de calostro al principio, como lo trae Plinio en el lib. 28.

28.capitul. nono de su natural historia: y por esso los primeros dias es menester, que el niño mame de alguna otra muger, que tenga el pecho bueno, porque de otra manera, caen los niños en aquella enfermedad de estar encalostrados, y quando la han passado, se llaman descalostrados, ya estan en manera, que se puedan criar, y por esso dize: Hijo descalostrado, medio criado. No dexare de poner aqui lo que trae vn Autor que se llama Michael Scoto, sobre la condiciõ de la leche, y de la que la da, y el que la toma, c.13.lib.1.dize, que la flor, ò mes de la muger se conuierte en leche, y sube hasta el pecho, y sale por ciertos poros, ò manantiales, q̃ ay en las tetas, y antes que salga se quaxa aquel calostro, y acabado prosigue la leche todo el tiẽpo que es menester: las cosas que la aumentan, y conseruan, fuera del parto, que es lo principal, son beuer agua fria, como se parece en las mugeres pobres, y caldo de berças, y otras yeruas, dormir, la continuacion de dar leche, que trae vna a otra? carne fresca, vino bien aguado. Por el contrario ay otras cosas que agotan la leche, y la consumen, como el vino puro, y fuerte. El velar mucho las noches, tener participacion en comida, y beuida cõ otra que dè leche, todo guisado con mucha pimienta. El romero, la sal, la carne salada, pan seco, queso, tornarse a empreñar, demasiada tristeza, vinagre, y otras cosas semejantes, la leche viene a ser mejor, y peor, segun la naturaleza de aquellas cosas cõ q̃ se engendra. Mejor es la leche de manjar compuesto, que de senzillo, como el que se engendra de caldo de carne fresca, que el de agua sola: la leche de la muger negra, o morena, dizen que es mejor que de la blanca. Pero no ay leche mejor para el niño, que la de la misma madre. Crece mas el niño, y toma mejores facciones: si come la que da leche meiores manjares, queda el niño de aquellas condiciones, que tiene la que le da leche, segun Quintiliano lib.1.c.1. dizen de vno que criaua vna puerca, que se arrojaua vestido en el cieno: y el que criò vna cabra saltaua muy ligeramente, y roya las ramas. La leche de muger preñada es dañosa al niño, porque lo hincha, ò lo haze enuegezer presto, que es ponçoña, y por esso no solamente se deue de mirar, que el niño no mame los calostros, pero en todo el tiempo que lo crian; mirar como, y de que manera se cria, para quedar criado enteramente.

Yda, y venida por casa de mi tia.92.

VN niño yua a la escuela, por el prouecho q̃ sentia delos almuerços, y meriendas que le dauan en casa de su tia, yua, y venia por casa de su tia. Sabido por los muchachos, y por los de su casa, dixosele aquel refran muchas vezes, vnos lo deziã teniendo embidia, y otros reprehendiẽdo. Aplicase a los que no dan paso sin prouecho, y continuan los lugares que les han de valer algo. Y deuia tomar el consejo del refran, que arriba dixe: A casa de tu tia mas no cada dia.

Ira de hermanos, yra de diablos. 93.

TRatado auemos del amor de los hermanos, agora diremos de la yra de los hermanos, que es a las vezes tã braua, que la llama de diablos que no puede ser mayor: y assi dize el Adagio de Erasmo? *Fratrum inter se iræ sunt acerbissimæ:* Las yras de los hermanos entre si son muy brauas, porque si algunas vezes acaece a entrar discordia entre ellos, viene a ser mas rezia que la de los enemigos comunes: exemplos ay desto en la sagrada Escritura. Cayn matò a Abel. Esau persiguio a Iacob, los hijos de Iacob a Iosef. En las fabulas persiguio hasta la muerte Atreo a Thyeste. Etheocles a Polinices. En las historias Romulo a Remo. El Horacio, que venia de matar los Curiacios matò a su hermana, porque lloraua la muerte de su esposo. Antonio Seuero Emperador no solamente matò a Geta su hermano, sino a todos sus descendientes, y amigos. Y aun en nuestra España se dize del Rey don Pedro, que matò a sus hermanos, y el vino a morir a manos de dõ Enrique. Viene muchas vezes, que los q̃ mucho se aman, se aborrecen mucho. Dize Euripides en la tragedia Iphigenia de Aulis: Cruel cosa es, que alter quen los hermanos, que cõ malas palabras se denuesten, si alguna vez tuuieren algun pleyto. Buscando yo la causa, porque vienẽ estos enojos entre hermanos, hallo que Aristoteles, en el libro segundo de la Rhetorica a Theodectes, disputando de las passiones del animo, enseña, que el rencor nace de las cosas que tenemos al ojo, y nos son parientas, y cercanas, Ninguno tiene embidia a los muertos, segũ dize Ouidio. *Pascitur in viuis liuor post facta quiescit.* En los amores Elegia. 5. lib. 1.

La embidia de los viuos se mantiene,
Despues que el hõbre muere, ya reposa.

No ay embidia de los de diuerso linage, ò de los que son muy altos, y nos lleuan grandissima ventaja, y lo mismo no la tenemos de los que son muy baxos, y miserables. De alli trae este versico de Griego. El parentesco sabe que es embidia, y assi lo ponen todos por prouerbio: *Cognatio mouet inuidiam.* El parentesco mueue la embidia, de adonde viene que los que han subido en muy alto estado, que con su gloria sobrepujan la embidia, se les dize, que estan fuera de toda embidia: como en los tiempos passados Ciceron en Roma, no auia quien tuuiesse competencia con el. Boluiendo a nuestro proposito, de aqui viene vnos hermanos enojarse con otros, viendo q̃ estàn tan cerca, q̃ no se lleuan muchos años, que son de vnos mismos padres, vna misma patria, vn mismo linage, y q̃ el vno tenga toda la hazienda, y el otro muera de hambre. Que el vno sea Rey, y el otro cauador, es cosa que leuãta gran des enojos, aunque en esto ha auido hermanos muy limitados en partir, como se cuenta de Caricles, y Antioco, naturales del Ponto, q̃ quisieron repartir tãbien la haziẽda, q̃ les quedò de su padre, q̃ auiendo vna taça de plata, y vna ropa, la partierõ por medio, haziendo dos pedaços de la taça, y de la ropa, para q̃ no lleuasse mas

mas el vno que el otro. Lo qual fue muy reprehendido, y llamanse los tales en Latin, *Cumini sectores*, que se dizen, taja grano., ò que parten el comino por medio, como se dize en el Adagio. No me parece a mi verdadera amistad, ni hermandad, la que tan justamente parte, que no se confiã el vno del otro. Mejor es lo que cuenta Herodoto lib. 1. de lo q̃ acõteciò despues de la muerte de Dario Rey de Persia, que quedando Ariamenes, y Xerxes hijos del Rey, auia vandos entre el pueblo, q̃ vnos eran de la parte de los Medos, y queriã q̃ Ariamenes el mayor fuesse Rey, otros dezian q̃ Xerxes hijo de Arossa, que fue hija de Cyro, el qual gouernaua entre tanto mansamente, y hazia todos los oficios de Rey, y tenia la diadema, y tiara muy pacificamente: sabiendo que venia Ariamenes a juyzio, a que se viesse, quien auia de ser Rey, se quitò las insignias de Rey, y le embiò presentes, mandando que le dixessen: Xerxes tu hermano te embia estos dones, si fuere el juyzio de los Persas, y el voto dellos, que el sea Rey, darteha el primer lugar par del. Ariamenes le respondio: Yo tomo de buena voluntad estos dones, y digo que me viene el Reyno: despues de mi, dexo a mis hermanos principalmente a Xerxes. Los Persas dieron el juyzio a Artabano tio de los mancebos. Xerxes (confiando en la muchedumbre del pueblo) no queria sentencia hasta, que su madre le mandò, que estuuiesse en juyzio. Artabano juzgò por Xerxes, siendo vistas las alegaciones de cada vno. Entonces Ariamenes se leuantò, y adorò a su hermano, y el mismo lo assentò en la silla, y siempre le fue muy grã amigo. Esta buena hermandad es, no la de los que por vna nonada de herencia traen pleyto con sus hermanos toda su vida. Cuenta Plutarcho de Antiocho, q̃ llamò a Hyerax que trayendo guerra con su hermano Seleuco, y venciendolo, sabido, que no parecia su hermano, quitandose la ropa de purpura, se vistio de negro, y luego que oyò, que su hermano estaua viuo hizo sacrificios, y procesiones a sus dioses, y mostrò grande alegria. Hallo, que ha mucho tiempo, que dura entre los hermanos el odio, y abor recimiento, quando comiença, mucho, aunque los poetas Hesiodo, y Ouidio dizen, que desde la edad de hierrò vino, a no auer firme amistad entre los hermanos. Dizen tanto los poetas dellos, que es muy larga materia. Virgilio trata de Pygmalion en el 1. de la Eneyda, que echò a su hermana Dido del Reyno, auiendole muerto a Sicheo su marido. Cuenta TitoLiuio en el. 8. libro de la segũda guerra, que tuuierõ los Romanos con los Carthaginenses, y traelo Silio Italico en el lib. 19. de la misma guerra, y Plutarcho en la vida del, que estando Scipion en Carthagena ciudad de España, entre otras fiestas que huuo, se salieron a matar de su voluntad dos hermanos, ò primos hijos de hermanos, llamados Corbis, y Orsua, sobre quien auia de ser señor del Estado de los padres, y que no los pudiendo apaziguar Scipion, se mataron el vno al otro, y dize Silio:

Ar-

Armando sus derechas con espadas,
Los hermanos trauaron cruda guerra
Por el mandar, teniendo a vista todo
El pueblo, que tal obra condenaua,
Costumbre era cruel de aquella gente,
Que los que eran priuados de su Reyno,
Y los hermanos mismos combatian
El assiento Real con el peligro
De la dudosa vida, y cierta muerte.

No es mucho, que de alli heredemos todas las enemistades en nuestras tierras: pero, que diremos, si en la otra parte del mundo, que descubrieron nuestros Españoles, que se dize el Pirù, aquel poderoso Atabaliba, mandò degollar a su mismo hermano Guasca Inga, lease vn capitulo que haze Iuan Rauisio Testor en su oficina, de los que amaron a sus hermanos, y otro de los que los mataró Stacio en sus doze libros del Thebayda cuenta las enemistades de los dos hermanos Etheocles, y Polinices, materia para los tragicos Sophocles, y Seneca. Manilio dize en el. 4. libro de su Astronomia.

Veis que matan los hijos a los padres,
Los padres a los hijos no perdonan,
Y armados los hermanos se dan muerte.

De lo qual tratando Ouidio en el libro. 4. de sus Fastos, pone la muerte que dio Romulo a Remo. Assi dize Horacio en el Epodo, que de alli lo heredaron los Romanos en las guerras ciuiles Lucano lib. 1. dize lo mismo con estas palabras: *Fraterno primi maduerunt sanguine muri.*

Quedaron con la sangre del hermano
Las primeras murallas esparzidas.

Plutarcho del amor de los hermanos dize, que el que no ama a sus hermanos, no ama de la misma manera a los padres, que fueron origen de la generacion comun, dize el mismo de Sciluro en sus Apophthegmas, q̃ teniendo ochenta hijos, todos para tomar armas, y estando ya cercano a la muerte, hizo jũtar vn hace de saetas, y dandole a cada vno de los hijos, mandò, q̃ assi junto lo quebrasse, y trabajando todos en ello, no pudiendo hazer cosa, el tomò el hace, y sacando vna por vna de las saetas, las quebrò facilmente, enseñandoles cõ esto, que juntos, y en concordia quedarian fuertes, pero apartãdose, vernian a ser muy flacos, y cada vno por si pereceria, lo qual diremos en el lugar de amistad. Dezia Socion: Qual vale mas dezir hermano pobre, que amaua a sus hermanos, que enemigo de sus hermanos, y rico? Hierocles hizo vn libro del amor de los hermanos, y dize: Procuras de hazerte amigo con vn perro, y con tu hermano no haras lo mismo? Musonio Filosofo aconsejaua al hombre, que a sus hijos antes les dexasse hermanos que hazienda, porque son causa los hermanos de mas bien. Socrates en Xenofon, pone grandes consejos, para aplacar las yras de los hermanos. Si reboluemos la sagrada Escritura, veremos al principio del mũdo lo que se cuenta de Cayn, y Abel en el 4. del Genesis, y adelante las cosas que truxo Esau con Iacob, en el cap. 27. y los hermanos de Iosef con el, hasta

que lo vendieron, cap. 37. y en el libro de los Iuezes capitulo 9. como Abimelec hijo de Ieroboan matò setenta hermanos por tomar el Reyno. En el Paralipomenon lib.2.ca.1. dize, que murio Iosafat, y dexò a sus hijos repartidas las riquezas que tenia, y el Reyno dio a Ioran, el qual matò a todos sus hermanos. Dize Dauid en el Psal. 68. Quedè hecho estraño para mis hermanos, y como estrangero para los hijos de mi madre. Dize Isays en el cap.9. En la yra del Señor el varõ no perdonará a su hermano. Hieremias en el cap. nono, dize. En todo no tenga cõfiança el her mano al hermano, porque todo hermano que tiene costumbre de engañar, engañara, y todo amigo andarà con engaños, y el hombre inuentará fraudes contra su hermano. Estos males vienen en el tiempo que los hombres se apartan de Dios, y preuarican, segun se puede sacar de las palabras del mismo capitulo. Amos Profeta en el primero capitulo dize, que Dios castigará a su pueblo por siete pecados, y entre ellos cuenta, porque persiguio a su hermano con hierro. Hablãdo Dios por el Profeta Ezechiel en el capitulo 38. del castigo que a de dar a su pueblo, que se ha apartado del. Serà el vno, que el espada del vn hermano, se leuantarà contra el otro hermano, y esto por grandes pecados nuestros acaece agora tambien. Esto llora Micheas en el capitulo 7. y vltimo, todos se ponen en assechanças de muerte, y el hombre de caça a su hermano hasta la muerte. Malachias en el primero cap. pone, que Dios amo a Iacob, y aborrecio a Esau, aunque eran hermanos: porque Esau era malo contra su hermano. Y el mismo en el 2. cap. pregunta a todos: Por ventura no es vno el padre de todos nosotros? Por ventura vn Dios no criò a todos nosotros? porque cada vno de nosotros desprecia a su hermano, quebrantando la ley, y pacto de nuestros padres? Entre las señales q̃ pone Iesu Christo nuestro Redentor a sus Dicipulos del fin del mundo, es vna, que vn her mano harà trayciõ a otro hermano. San Pablo en el.14.cap. a los Romanos, dize, que para que tu juzgas sobre tu hermano? ò porque tu menosprecias a tu hermano? pues que todos hemos de parecer delante de la general audiencia de Dios. Dize adelante: Tenè antes juyzio en esto, que no pongays a nuestro hermano, donde tropiece, ni le deys escandalo. Mas adelante: Si por la comida se entristeze tu hermano, ya no andas en caridad, no quieras tu echar a perder, y acabar con tu comida aquel, por quien murio Christo, aunque esto entienda el Apostol por otra manera de manjar. Tambien prohibe el mal del hermano: reprehende a los de Corintho en la Epis. 1. ca. 6. por q̃ auiẽdo pleyto entre los hermanos, no ay interuenidores q̃ los põgan en paz, y dize: Esto para vuestra verguença lo digo, como assi, no ay entre vosotros vn sabio, q̃ pueda juzgar entre hermano, y hermano? Pero vn hermano trae contienda con otro en juyzio, y esto acerca de infieles, y cierto el delito està en vosotros. S. Ambrosio en este lugar estorua mucho los pleytos entre hermanos,

manos, y si fuere cosa graue, que no pueda passar menos, que se ponga la Iglesia en ello, y los pōga en paz: oficio era este de los pastores, porque a mi me parece, q̃ quādo dos carneros riñen, no llama el pastor a los lobos, q̃ los despartan, sino el allega con su cayado, y los quita de aquel enojo. Pero en fin mas q̃ esto merecemos, q̃ siempre los pastores estèn ausentes, de su ganado, para que acontezca vna cosa tan mala, como vnos con otros traer dissensiones, discordias, y rebueltas, q̃ todos nos llamamos, y somos hermanos, que no hablamos solamente de los hermanos por sangre. Y assi dize el mismo san Pablo en el cap. 6. que los que pecan contra sus hermanos, pecan contra Christo. Sātiago en su Canonica cap. 4. dize: Quiē dize mal de su hermano, ò quiē juzga a su hermano, dize mal de la ley, y juzga a la misma ley. A todo esto echa el sello san Iuan Apostol en la primera Epist. cap. 4. si alguno dixere, que ama a Dios; y aborreciere a su hermano, mentiroso es, porq̃ el que no ama a su hermano, que vee delante, como puede amar a Dios, a quien no vee con sus ojos? y esto tenemos encomendado por Dios, que el que ama a Dios, ame tambien a su hermano. Bien tenemos entendido, que el proximo, y hermano en la sagrada Escritura es vna misma cosa, y que auemos de tener en mucho la amistad del hermano: pues que el segundo Mandamiento, despues del amor de Dios, se haze del proximo, a quiē llama hermano en todas las partes que auemos dicho. Y el amor del hermano carnal es escalera por donde suben al proximo, y el del proximo al amor de Dios, aunque esto es juzgando de los particulares, y subiendo por el orden que llaman los Filosofos de los sentidos: porque si es por el orden de la razon, al primer amor viene Dios, y el segundo a todo proximo, y el segundo a mi hermano, porque es proximo, y de los mas cercanos a mi carne. Y assi es lo mismo en el amor del padre, muger, y hijos: y bien se sigue, que quien no ama a padre, y madre, no ama a sus hermanos. Y quien no ama a sus hermanos, no ama a ninguno otro hombre. Y quien quita el amor del proximo, quita el amor de Dios. Como se saca el argumento de san Iuan en el lugar arriba dicho. Trato del amor bueno, quien bien aura, que quiera bien a su hermano, y no a su padre? Y que ame a vn estraño, y no a su hermano? Y quien ame a su proximo, y no a Dios? Pero ēste amor no se gouierna por la via que manda Dios, y son otros caminos que los hombres tienen, por donde pueden yr al infierno sin rodeo. Y assi nadie ama bien a su hermano, ò proximo, sino es por la via de Dios. De las siete cosas que aborrece el Señor, segun se lee en el sexto capitulo de los Prouerbios, la septima es la que mas maldize, y es al que siembra discordia entre sus hermanos. Assi quando entra yra en los hermanos, es muy rezia, y es de diablos, y assi la diosa, acerca de los Gentiles, Iuno, por encarecer la potencia de la furia Alecto, le dize: Tu puedes poner guerras crueles entre los que ay vnanimes hermanos,

Tuuie-

Tuuieron en esto muy buen tino los poetas, que quando fingen alguna discordia, ò guerra entre hermanos, y parientes, luego sacan del infierno a la furia Meguera, ò Alecto, como en Virgilio, en Seneca, en otros desta manera, porque ningun hombre se atreueria a meter enojos entre hermanos, sino los que tienen tomado a su cargo las vezes del diablo, que de aqui deuẽ los hombres huyr, q̃ se les diga a sus oydos este tan abominable titulo: Ira de hermanos, yra de diablos.

Lleuar mala noche, y parir hija. Noche mala, y hija a la mañana. 94.

DEclara la glossilla, quãdo del mucho trabajo se saca poco fruto, ò cosa imperfecta, es tenido por dessuentura, tomado de los que desseauan tener vn hijo, y passando su trabajo nace hija, que es mas trabajo de criar, segun auemos dicho, y se vee. Aplicase, a los que entienden en negocios, que no saben bien dellos, como si se ha trabajo, que vn hijo salga Letrado, y despues de gastado tiempo, y dinero, buelue necio: esto quiere dezir vn Adagio sacado de Homero lib. 2. de la Iliada, que dize, *Turpe est, & mansissediù, vacuumquè redisse*: fea cosa es, auer estado mucho y boluer vazio. Parte dello diximos en el refran: El hijo del bueno vaya. Quadra muy bien esto, quando vno ha dado larga esperança de si, à que no responde, como la de yr a Vniuersidades a estudiar, empeñandose sus padres, por sustentar aquella honra, y esperança, y tenerlo allà con dos moços, y en son de Cauallero buelue despues vazio de moneda, y saber. Lo mismo, si vn padre cargasse mercaduria, y embiasse su hijo al Pirù, y boluiesse pobre: ò si alguno viuiesse largo tiempo, y en toda su vida no dexasse vn tantito de olor de buenas obras, ni de respetos. Como si vn Capitan fuesse por mar a descubrir tierra, y no le sucediesse bien, boluiesse perdido, y gastado todo. Como si por tierra se hiziesse vn gruesso exercito, y se gastasse mucho en el, y boluiesse destruydo, a todo esto quadraua: Mala noche, y parir hija.

La tierra que me sé, por madre me la he. 95.

LA conuersacion de la gente abriga a los estraños, como si fuesse su naturaleza. Assi lo declara el antiguo glossador. Claro esta que la patria es madre del hombre, y no solamente donde nacemos, sino en las que nos criamos, y la que sabemos, que como somos vezinos de todo el mundo, en vsando la tierra nos hallamos en ella. Desto auemos tratado en el refran: Al buen varon tierras agenas patria le son.

Llorartehe abuelo agora que no puedo. 96.

LOS q̃ no tienen compassion, escusas ponen al dolor. Declara la glossa, esto se dize de las cosas ya oluidadas, y dizese de otra manera: Agora te llorarè abuelo, porque lo presente da dolor, y vase poco a poco disminuyendo, hasta que del todo se va. Pues venir sin tiempo a refres-

car

car lo que es acabado, dizefe: Agora te llorarè abuelo, que no puedo. Porque falta la prefencia de lo q̃ me dolia. Dize el Comendador, que feria mejor leccion, llorartehe abuelo, que agora no puedo, que las cofas fe han de hazer, quando pueden fer bien hechas.

La madre, y la hija, por dar, y tomar son amigas. 97.

ES tan grande la fuerça del interes, que aun entre madre, y hija viene muchas vezes à poner leyes, y haze que mientras que dure el daca, y toma, fean amigas. Cofa de gran de mengua para ambas, de gran defuerguença para la hija, y de poco amor de la madre, y que fe ayan auido tan mal, que fe metieffe el interes a fer feñor de vn amor tan grande, como el de ambos. Y porque es cofa que enoja mucho, auiendo dicho, quien es buena hija, y el amor de la madre. Aplicafe efto al mal vfo de algunas, que fon amigas por el prouecho.

Las hijas son nacidas, y los hijos son nacidos. 98.

AVemos tratado, quã dificil cofa feavna hija, de ponerla en termi nos de cafar. Y el hijo, aunque trabajofo no tanto. Viene el refran a poner vn vocablo Equiuoco, que fignifica dos cofas, que es, la hija es nacida, puede fer nombre, y verbo, que nacida llaman landre, como declara el Comendador, el hijo es nacido, ò que naciò, ò que es enfermedad no de peligro Y afsi cõcluymos, fer los hijos de menos trabajo. Pero en efto ay cofas que huyr, y que deffear, fegun Dios lo ordena Porque hijos ay que fon fuego para la hazienda del padre, y landre para ellos. Y hijos, que todo lo pazifican, y dan defcanfo a fus padres. De manera que aqui no ay cofa cierta.

La suegra rogada, y la olla reposada. 99.

DOS cofas pone de gran prouecho, vna para la hõra, y otra para elcuerpo. Que es menefter, q̃ la fuegra fea rogada por la honeftidad de la hija, y fe parezca tener en mucho. Y afsi dize Plutarcho en fus problemas, que fe vfaua en Roma, quando el nouio auia de lleuar a fu efpofa a fu cafa, la tomaua por fuerça de las faldas de la fuegra, porque no pareciesse, que ella auia rogado. Porque dizen, que de tienes a quieres ay gran diferencia. En lo de la olla repofada, acabafe de hazer al punto de heruir, y toma repofo, y humidad, y es mas apazible, para el no quemar fe. Tambien dize, la muger rogada.

La madrastra, y entenada siempre son en baraja. 100.

QVanto es el amor q̃ tiene la madre à los hijos fuyos, tanto fe mueftra cõtraria a los agenos, principalmẽte a los q̃ trae fu marido, porq̃ lo vee ocupado en ellos, y el amor q̃ auia de poner en fus hijos, que ambos tuuieffen, fi fe ocupa en los que el trae, ò los ha de querer mal, ò fe ha de aplicar a fu voluntad del marido, de quererlos bien, y principalmente paffan mala vida las hijas que trae, q̃ fe llaman antenadas, porque

son todas mugeres,y queriendose mã dar vnas a otras,ay renzillas, y mas q̃ las que vienen no se aplican a obedecer,nunca les falta baraja,y tiene harto el marido que ponerlas en paz. Todo esto es por la via que no caminan los que hazen el mandamiento de Dios,que como somos obligados a querer bien , y hazer bien a todos, mucho mas a los hijos,y hijas del marido deue la muger , y tenerlas por sus hijas,y ellas por madre. Lo qual si entendiessen las vnas , y las otras, no estarian en rebueltas.

CENTVRIA OCTAVA

de la primera Chiliada.

Los niños de pequeños , que no ay castigo despues para ellos. 1.



LO que nuestro refran dize de los niños, deuen ser castigados desde pequeños y da la causa para ello porque no ay castigo despues para ellos, si han de ser castigados como los niños. Veremoslo en el refran:La letra con sangre entra. Y si hã de ser castigados,no ay mejor tiẽpo q̃ desde pequeños , porque estan entõces tiernos,y de cera,para imprimir en ellos todo lo q̃ quisieremos. Esta materia de criar los niños , hãlo tratado muchos,principalmente Platon en el Dialog.7.de sus leyes,y Xenophonte su contẽporaneo en la criãça de Cyro,y Plutarcho hizo vn tratado,en como se hã de criar los hijos Salomõ escriuio en sus obras muy excelẽtes preceptos.Senec. en el lib. 2. de la Ira,y otros mucho. Querer yo ponerme , de proposito a tratarlo despues de tãtos sabios.seria locura, y dezir lo q̃ ay dello escrito, es grande prolixidad,remitolo a los que sabẽ Latin a estos lugares,y a los q̃ son dados al Romãce, bastara sacar algunas cosas destos Autores,con q̃ satisfagamos a la declaraciõ de nuestro refran:quãto a lo primero,deuemos cõsiderar,q̃ edad se requiere para el castigo,y el cuydado,que se ha de tener en ello , y lo que hizieron los antiguos en castigar a sus hijos : leemos en el 1.lib de los Reyes en los primeros capitulos,el poco cuydado q̃ tuuo Heli en el castigo de sus hijos Ophni,y Phinès,y dexandolos poco a poco desde niños crecer,vinieron a tanto mal,q̃ enojado Dios cõ el, murierõ en la batalla q̃ dieron a los Philisteos ; y el Sacerdote Heli cayo de vna silla en que estaua , abriendosele la cabeça murio. Y asi , antes que le viniesse esta muerte , le embiò a dezir Dios por vn Profeta. En mas tuuiste a tus hijos, que a mi? Asi es el hõbre,que no quiere castigar a sus hijos , que les toma tan grande amor, que no acordandose de Dios,los dexan caer en pecados , con que todos desiruen a Dios. Asi dize el sabio: Quien perdona a la vara, aborrece a su hijo que es,quiẽ dexa de tomar la vara en la mano , y castigar , quiere muy mal a su hijo, menester es , que sienta el niño desde pequeño ,como

por

por las obras malas ha de ser castigado, y que sea como la vid, que se traspone quando tierna, o la yerua, ò el arbol, que despues quando grande da fruto muy hermoso, porque el Adagio dize muy biẽ, que es trabajar en vano: *Annosam arborem transplantare.* Acà se dize tambien: Duro està el alcacer para hazer çampoñas: entonces se ha de poner el remedio, quando puede recebirlo. Exemplo nos da desto Caton el Censorino, que de su misma mano crio a su hijo, y lo castigò, y enseñò a su manera, por donde salio extremado varon, como lo cuẽta Plutarcho en la vida de Caton Cẽsorino, lo qual querria yo que leyessen los Caualleros, y grandes señores, y viessen la grande diligencia, que puso Caton en enseñar a su hijo, y las causas que daua, y que tal salio. Dize Platon en el 34. libro de Leyes, que de la manera que los ganados no pueden viuir sin pastor, assi, ni se sufre estar los niños sin ayos, ò Maestros, ni los sieruos sin señores, porque el niño, ò muchacho es trabajoso de tratar mas que qualquier bestia: la causa es, que como aun el niño no tiene la fuerça de la prudencia perfectamente en si abierta, es mas aparejado, para poner assechanças, mas rezio, mas desuergonçado, que quantas bestias ay, y por esto es menester ponerles muchas maneras de frenos: en apartandolos de la madre, ò del ama, luego se deue de encomẽdar, para gouernar su niñez, y mocedad dessembuelta, a los ayos, y de ay se les de Maestro para que aprendan ciencias. A Platon sigue Plutarcho, que dize, que luego, desde que las amas los toman en poder, se tenga cuenta cõ ellos, y como se tiene cuydado, que los miembros del cuerpo en el niño se conformen, y enderecen, para que salgan de buen talle, y derechos, y no tuerçan pie, ò mano, assi serà conueniente cosa, q̃ las costumbres de los niños se cõcierten al principio, como estè mejor, y mas bien parezca, porque la edad nueua està facil, y tierna para hazer della lo que quisieremos, y las ciencias, y castigos mejor se distilan en los coraçones de los q̃ aũ estan blandos, y aparejados a recebir forma. Cõ mas dificultad se ablandã las cosas, que estan duras, de la manera que los sellos se imprimen en la cera blanda, assi la dotrina, y saber se esculpe muy mejor, quando el coraçon aun es de niño. Muy bien dize Phocylides poeta en sus preceptos. *Dum tener est natus, generosos instrue mores.*

En tanto que està tierno y blando el hijo
Enseñale costumbres generosas.

Bien se parece nuestro refrã a lo que han dicho Platon, y Plutarcho, y el poeta Griego, que agora acabe de dezir. Esto mismo manda Quintiliano, como hombre vsado en criar hijos de grandes señores, y de todo el pueblo Romano, por espacio de veynte años, que dize el capitulo 3. del primer libro de sus instituciones oratorias, diziendo como desde muy niño se comẽçò a informar, porque no ay edad tan tierna, y flaca, que no aprenda, que es malo, y que es bueno, y entonces se ha de informar principalmente, quando no sabe

fingir, y se allega à los que le mandan muy facilmente, porque lo que se endureciò en mala costumbre, mas presto lo puedes quebrar, que torcer, ò doblegar, luego deuemos auisar al niño, que no haga cosa en que aya señales de codicia, desuerguéça, y desfrenamiento, hase de tener siépre en la memoria aquello que dize Virgilio: *Adeò in teneris assuescere multum est* tanto es desde niños acostumbrarse, ò en tal manera es gran negocio acostumbrarse, desde que estan tiernos. Trataua Virgilio en el. 2. libro de sus Georgicas, como se han de poner las cepas, y a q̃ parte se han de boluer, para que den fruto, pues entendido està, que la edad sera de cinco años hasta quinze, que agora va de tal manera el tiempo, que casi no ay niños, porque se hazen muy presto hombres, por los muchos vicios en que se meten luego, y aunque de los cinco hasta siete, que deue aprender a leer, no haga mas de saber, que ha de entender con libros, y no con dados, ò naypes, serà harto, q̃ oya dende entonces en lugar de las ruynes palabras buenos cãtares santos, y reglas, y mãdamiẽtos de Dios, y que delante dellos no se diga palabra fea, ni se haga cosa deshonesta, y assi se yrá haziendo, ò que venga a jugar con las letras de marfil, ò con las tablas del A.b.c. cõ los mismos libros, que se huelga de andar tras sus ayos, los quales sean muy virtuosos, y honestos. En lo qual dize Alexandro de Alexandro, lib. 2. cap. 25. que ponian tanta diligencia los antiguos, que Caton el Censor priuò de ser Senador a Manlio, porque besò a su muger delante de su hija. Y el Rey Hyeron dio grã pena a Epicarmo, porque le yò ciertos versos deshonestos en presencia de su hija. Assi se buscarõ grãdes maestros para los varones, que despues fueron Chirõ, y Phenix, para Achilles, Nestor para Agamenon, Polidamas para Hector, Menelao para Telemacho, Aristoteles para Alexãdro, Zenon para Antigono, que diremos de otros, que fueron Emperadores muy sabios, por industria de sus Maestros. El Emperador Augusto enseñò a Cayo, y a Lucio, que los prohijò, y los sacò muy sabios por su mesma industria, tenia puestos por los barrios de Roma varones de buena vida, adonde se juntassen todos los niños de Roma. Assi mismo dueñas muy castas, y sabias, que enseñassen donzellas, y venian a su casa a aprender las letras Toscanas, y Griegas, porq̃ el Latin era su lengua, y tras desto todas las otras sciencias, y estudios liberales, para informar muy bien el animo de cada vno, y si entre ellos auia algunas rebueltas, el castigo era desta manera. Los hijos de los Senadores de catorze años, eran açotados con cueros de anguillas, los muchachos, otros con vna manera de vara, que dezian ferula, y aca llaman los Maestros palmeta, ò los açotauan sus padres, dandoles liuianamente de açotes, ò de golpes, y assi desta manera se esforçauan a aprender, y los cuerpos, y animos florecian en buenas costumbres, y en letras, esto mismo hazian en muchas partes de Italia. Sertorio muy gran Capitan puso en España maestros,

tros que enseñassen a los niños,y dauãles salario publico. Alexãdro Rey de Macedonia mandò juntar muchos millares de muchachos Persianos, y hizolos,que aprendiessen, poniendo les Maestros para que les enseñassen las costumbres,y leyes de Grecia, y la arte militar: entre todos tenian otra costumbre los de Persia antiguamente, segun lo trae Xenophon en los libros,que trata, como se criò el Rey Cyro,que tomauan los niños, y los embiauan a lugares diputados para sus liciones,donde todo era tratar de obras buenas, y malas, qual era justa,qual injusta, q̃ pena merecia el que hazia tal pecado, de que manera podia ser vno bueno en la paz, en la guerra, que diferencia auia entre lo virtuoso,y lo no tal:lo feo, y lo que no es honesto,de manera,que lo primero que aprẽdian era Filosofia moral, y de esta exercitando luego cada cosa. Desta manera deuian los nuestros enseñar a los niños en los Mandamientos,y ley de Dios, que cõ las obras, no solamente con la lengua les mostrassen el camino verdadero, para que apartandoles de lo malo castigãdolos,quando son tiernos,salgan despues buenos hõbres,porque los niños de pequeños, que no ay castigo despues para ellos.

La hija del bueno,ò la auràs por orfandad,ò por gran duelo.2.

Pone dos cosas,por donde vienen las mugeres hijas de buenos padres a menos,q̃ es por quedar huerfanos de padre, y madre, q̃ se llama Orfandad,ò por gran necessidad,que llamauan antiguamente gran duelo, porque como dize el verso Griego: Por la necessidad hazemos muchos males,y assi dize el refran: A la muger buena pobreza le haze hazer feeza. A esto ha de auer remedio, ò de parte de la misma hija de bueno, que se encomiende a Dios, y procure de conseruar su honestidad para que sea buena por si. El otro remedio es de parte de la ciudad, y el recogimiento della, que se informe de dõzellas huerfanas,ò de personas, q̃ por necessidad podian hazer vileza, y remediarlas con tiempo. Y cierto desto auemos de dar gracias à Dios en la muy noble ciudad de Seuilla, que los naturales della gozamos de tal madre,que por muy huerfana que quede vna donzella, y por muy pobre que sea, ay cuydado de casarla,dandole dineros, y axuar. Y assi està vn hospital, que se llama de la Misericordia, q̃ cada año casa casi cien donzellas,y assi mismo otra Capilla en la Iglesia Mayor de la misma ciudad,que se llama de las donzellas de Micer Garcia de Gibraleon, que se dan cada año dotes a donzellas, por donde se remedia la mala adiuinança del refran, y no solamente esto, pero en Iglesias particulares,y Cofradias se casan, juntandose dineros, y axuar entre los vezinos, y hermanos de las Cofradias, plega à Dios,que lo lleuen adelante,pues es en su santo seruicio. Dirame alguno, porque no digo de otras ciudades de España,adonde sè, q̃ se tiene el mismo cuydado?yo agora estoy en ella, y el que estuuiere en su ciudad escriua, y diga de su patria lo que sabe, porque assi haremos todos, de Toledo lean al Doctor Blas Ortiz.

Leuantoseme mi padre, sentoseme mi madre. 3.

MVchas vezes oya este refran en Salamanca, quando estamos a la lumbre en el Inuierno, que yuase vno, y sentauase otro en aquel mismo lugar, sin dexar algo vazio, para q̃ se caletasse la persona mas a su placer: de manera, que ello quiere dezir, quando se ocupa el lugar por persona, que no podemos quitarla: porque si el padre se leuanta, no es mucho q̃ se siẽte en el mismo lugar el hijo, pero si viene la madre, quedase en pie. Dirase, quando alguno espera algun bien, y se lo ocupa otro, q̃ tiene poder para ello, como dize Parmeno en el Eunucho de Terencio: Lo que auiamos de auer nosotros de prouecho, esto se lo lleua, diziendo de lo que daua Phedria a Thais, que auia de ser para los criados.

Los padres à yugadas, y los hijos a pulgadas. 4.

DIze el Comendador, q̃ la hazienda por grande q̃ sea, si se reparte entre muchos hijos, cabe poco a cada vno, tiene el padre muchas juntas de bueyes, que se llama, yugada de yugo, tienenlo por rico, porque ara con cien pares de bueyes: tiene muchos hijos, repartese entre todos, como no ay mayorazgo, quedan todos con poco, y dize: A los hijos a pulgadas, para denotar lo poco que heredan, aunque fue rico el padre.

Los hijos de Marinilla nunca salen de sauanilla. 5.

HAgamos cuenta, q̃ Marinilla era vna pobre, que tenia muchos hijos y como no tenia cõ que vestirles sayos, a sus tiẽpos no les faltaua vna sauanilla, ò vn pañal con que andauã faxados, aunque eran de nueue, ò diez años. Mucho mas que esto haze la pobreza, y muchos hijos, y mas si vale la comida cara.

Los hijos de buenos capas son de duelos. 6.

ARriba diximos, q̃ el hijo de bueno sufre malo, y bueno: y agora dize, q̃ encubre muchos duelos, porq̃ es prudẽcia tratarse el hõbre de tal manera, que no le sientan su pobreza, y duelos, ni menos su riqueza: capas, quiere dezir, que son encubridores, q̃ sabiamẽte hazẽ que no se sepa.

Lo mio mio, lo de Iuan mi hermano suyo, y mio. 7.

DIze Platon en los libros de Republica, que estas dos palabras, mio, y tuyo, fueron las que carrearon todos los pleytos al mũdo, pero ya que es necessario, que aya cosas mias, y cosas tuyas, limitadas como lo tratan los Derechos en el titulo que hazen de *Rerum diuisione*, y Tulio en el primero de los Oficios: No ha de ser tan desuergonçado vno, que quiera, que lo ageno sea partible, si quiere que su hazienda no tenga mas dueño q̃ a el: y assi era mal hermano este, q̃ se deuia llamar Pedro, pues llama a su hermano Iuã, que se apoderaua con su hazienda, diziendo: Lo mio, mio, en quanto toca a lo que tengo, esso no se hable en ello, porq̃ todo es mio: Lo que tiene Iuan mi hermano buen alma, sease suyo, porque es razon? que el lo ganò, y le cupo en parte, y mio, porque es hermano,

mano : y assi dizen de otra manera: Lo mio mio, y lo tuyo de entrambos. Esto es tan vsado agora, que yo he dicho la letra, pongan otros la moralidad, y exemplo dello.

La buena madre no dize, quieres. 8.

LOS q se determinã a hazer buenas obras a otros, o embiarles presentes, sin demãdarles su parecer, ò esperar, que lo pidan, han dobladas las gracias: y assi la buena madre, que sabe lo que dessea el hijo, ò la hija, no ha menester su parecer, sino determinarse a darle, lo que harà prouecho, y no diga, quieres? porque de verguẽça dirà de no, ò alomenos no se declarara. Muchas vezes se han errado negocios, por esperar la voluntad de los hijos en casamientos, aunque es menester mucho, y aqui entendamoslo en negocios mas liuianos, como quando vno combida a otro, con dezirle, quereys desto? Que responden otros por el: Al muerto dizen quereys? Quieren dezir, que mas vale ofrecer lo que podeys dar, y hazeys dos cosas, lo vno es mostrar vuestra buena voluntad: y lo otro, de hazer la buena obra, quitando la verguença, y empacho.

Lechon de viuda. 9.

ESte es vn nombre infame de los muy regalados, y que estan criados a buenos bocados, y con grã cuydado, como el lechon que la biuda cria, aunque el mismo hijo sin padre, que queda pequeño en poder de la madre biuda, se llama lechon, y ceuon. Assi ay acerca de los Griegos vn refran, que dize en Latin: *Porcellus Acarnanius*, que es lechon de Acarnania, que es vna Prouincia donde los criauan muy gordos, por la manera de ceuo en que los ponian. Y los Griegos dizen esta manera de refran de los delicadamente criados. Tambien se dize: *Porcus Troyanus*, que era a la manera del cauallo con que fue tomada Troya, que de la manera que fue lleno de hombres armados, assi acà significa este otro puerco relleno: y assi los Maestros de la gula inuentaron esta manera de manjares, que tomassen vn buey, vn cauallo, ò vn carnero, y se rellenasse todo entero de aues, y se assasse, como se hizo en Bolonia en la coronacion de nuestro Rey, y señor Carlos Quinto, dize de combites de diuersos platos, ò de hombre harto con muchos manjares.

La hija de la ramera como es criada, y la estopa como es hilada. 10.

MVcho haze al caso, que sea vna muger hija de buena madre, porque las cõjeturas valẽ mucho en muchos negocios, que subitamente se conciertan: pero al juzgar, auemos de estar a lo mas cierto, que no porque sea hija de ramera, se deue dar por mala, ni porque sea hija de buena, por muy casta: luego, porque dize el refran, que la auemos de juzgar como es criada? antes por la mayor parte, viendo la mala muger su mal trato, su deshonra, su venir a conocerse en algun tiempo, acontece criar la hija con mas recogimiento, que otra, que fuera buena,

y pone femejança en la eftopa, que no es mas buena de quanto es hilada bié, y afsi deuemos fer mifericordiofos en el iuzgar, como lo mãda Dios, y aun fi bien miramos en todas las comedias de Terencio hallamos que las rameras criaron en fu cafa donzellas muy caftamente con quien fe vienen a cafar los mancebos ciudadanos, y fon recebidas por fer tambien criadas, y ayuda efto el refran, que de la efpina fale la rofa.

Madre, y hija viften vna camifa. 11.

ESto es el argumento, que yo dezia, de conjecturas, que es Verifimil, que fi la madre es mala, fea la hija por el mal exemplo, que vee dentro de cafa, y dõde vna haze, otra encubre, y haziendo, y encubriendo, vienen a fer de vna mifma condiciõ, y afsi dize el Comendador, que femejan en las coftumbres. Dirafe de amo, y criado, dicipulo, y Maeftro, jufticia, y miniftros, y de todos aquellos, que participan de vna cofa.

Mal trueco hizo el huerco, lleuome a mi padre, dexome a mi fuegro. 12.

HVerco fe llama de *Orcus* en Latin, que es el infierno, y la muerte. Luego dize, que teniendo padre, y fuegro, que ya que auia de lleuarfe al vno dellos, fuera al que menos daño le hiziera, porq̃ el padre es confuelo para el hombre, y el fuegro es padre: pero allegado, quees menefter para amarlo, hazer q̃ es padre: Pero como el efcoger de la muerte no eftà en nueftra mano, es manera de dezir la de nueftro refran, fegun lo que el hombre querria, no mirando lo que Dios es feruido hazer en ello.

Madre no vifte, padre no tuuifte, diablo te hezifte. 13.

DIzefe efto a los q̃ nacen de gẽte, que por vias ocultas, y vedadas fe juntaron, que fe da el hijo a criar de tal manera, que jamas vee madre por la honra della, ni tiene padre, porque no lo conociò, y afsi fin tener quien lo caftigue, hazefe diablo.

Mas cerca eftàn mis dientes, que no mis parientes. 14.

COnocido eftá, que cada vno ha de mirar por fu alma y cuerpo, lo primero, y fu conferuaciõ, porq̃ como terná cuydado de otro quien de fi no lo tiene: aũque en los interefles no deuemos fer tan apretados, q̃ feamos primero para nofotros: pero fegun la vulgar opinion, dize, que mas cerca eftán fus dientes, porque teniendo vn pan, con q̃ fe ha de fuftentar, antes lo darà el hombre a fi mifmo, q̃ a fus parientes, y afsi es el Adagio Latino, que dize: *Omnes fibi meliùs effe malunt, quam alteri*, que es, todos quieren mas, que les vaya mejor a ellos, que al otro: y otro, *Proximus fum egomet mihi*, mas cerca eftoy de mi que todos, lo qual todo es de Terencio en el Andria, y afsi efto pone bien vno, que declarò efte refran antiguamente: Mas cerca tengo mis dientes, que mis parientes, qualquiera es obligado mas a fu perfona en las necefsidades que a los eftraños, en efto fe ha de mirar lo que quiere la caridad, y de q̃ manera fe deue auer

el

el hombre consigo, y con el proximo, no ay quien mejor lo enseñe, que la caridad que es el mayor amor de todos.

Mas se detiene, que la hija en el vientre. 15.

EL Comendador, haziendo memoria de lo que auia de poner en estos refranes, dexò algunas cosas apũtadas, por donde nos aprouechamos de alguna lumbre para ellos, y dize, que las hijas durã mas, q̃ el hijo, testigos son Aristoteles, y Plinio, y otros muchos. Aristoteles lo trae en el lib. 7. *de animalibus, cap.* 4. Y arriba lo diximos en el refran: Marido tras lar dolor de hijar. Plinio lib. 7. cap. 6. entiendo, que el durar mas en el vientre, es quanto al parto, que dize, que es mas trabajosa de salir, y pareceme, que es por todos los refranes, que tratã de la dificultad que ay, en criar vna hija, y en ponerla en estado: las señales de si trae la muger macho, ò hembra en el vientre, pone vn autor, que tratò de Fisionomia llamado Michael Escoto, de alli las tomara quien quisiere, porque agora escriuirlas, no es muy necessario (aunque se vsauã las parturas, que era perder los hombres toda su hazienda en apostar, si la otra auia de parir hija, ò hijo, adonde las perdidas vinieron a poner seso a algunos.) En fin puedese dezir este refran a todos los que se tardan, y detienen en algunos negocios, que se dessean, que se detienen mas que la hija en el vientre.

Madre, y hija van a Missa, cada vna con su dicha. 16.

DIze, de las que van en vna compañia, y a vna misma obra, y les sale a cada vna de diuersas maneras. La madre, y la hija estauan con voluntad de casarse, porque la madre quedò biuda moça. Y assi dize, q̃ cada vna va con su dicha, para casar con el que Dios les diere en suerte, yendo en buena obra, y buen desseo.

Madre ardida haze hija tollida. 17.

LA diligẽcia de la madre, y el querer hallarse en todas las haziẽdas de su casa, es causa, que la hija se haga pereçosa, y no tenga manos para alçar vna escudilla, lo qual parece, que auia de hazer mas diligente a la hija, la torna descuydada. Y por esso la madre deue de enseñar, y mandar, la hija obrar, y obedecer, porque si de otra manera haze la madre, que por su diligencia se llama Ardida, que ya diximos significar diligente, haze la hija tollida, que es sin manos, ò pies, para hazer lo que conuiene en su casa. Assi lo que se tiene por buena ventura en vna casa, que aya hija para que quite de cuydado en las haziendas de casa a su madre, viene a ser gran pena, porque se esta sentada, y dexa, que su madre haga todo lo que ella auia de hazer. Assi es necessario, que la madre se haga tollida, y se siente, y desde alli mande, lo que se ha de hazer, para que su hija se haga Ardida, que es diligente como ya tenemos dicho. Aunque acontece a estas hijas, que se hizieron señoras, siruiendo la

madre,venir despues a seruir en casa de sus maridos como esclauas, y ser bien castigadas, sino lo haze. Lo qual es buen castigo por lo passado. Aplicase esto a qualquiera q̃ tiene a cargo moços, ò hijos, dicipulos para criar,y mandarlos, que si el sirue,haze a todos tollidos,y mal criados. Y assi el Maestro, si quando pregunta a su dicipulo, acude el con todo lo que auia de dezir el dicipulo,haze, q̃ siempre espere, que su Maestro lo encamine.Queda,que entẽdamos, q̃ en las cosas de gouierno de casa,mas haze el que sabe bien mandar,que el que haze.Porque el que sirue,es vno por si,y el que ordena, haze seruir a muchos. Da pies, y manos a los hijos,y hijas,a moços,y moças, que se harian mancos,y tollidos, por querer seruir el padre,ò la madre.

*Agradecedmelo vezinas, que quiero bien a mis hijas.O que doy saluado a mis gallinas.*18.

ESte es vn dicho de vna muger inconsiderada, que quiere q̃ otros le agradezcan lo que ella mesma haze por su inclinacion, ò por su prouecho.Porque siendo natural cosa a los padres amar, y querer bien a sus hijos, y auiendo ella misma de aprouecharse de sus gallinas, quiere sacar hõra,de hazer estas cosas,como si las hiziera con grande trabajo, y para prouecho de otro. Assi seria locura del hombre que quisiesse hazer buenas obras de caridad, que vienen por su inclinacion natural(que obliga a que vn hombre haga bien a otro,y para su prouecho, pues Dios por su bondad tiene prometido por ellas premio eterno) y solamente hiziesse aquestas obras,para ser alabado de los hombres, y para que ellos solos se lo agradeciessen. Por esso nuestro Dios nos manda en su Euãgelio, q̃ no hagamos nuestras obras ante los hombres,por ser vistas,y alabadas dellos,y quando dieremos limosna,que no mandemos tocar trõpetas,porque sea mas publica, y mas notada del pueblo, sino que lo ofrezcamos a Dios,a quien la ternà en su mano,para las remunerar. De manera,que por lo dicho parece,quan poca razon tiene la que por las cosas de nuestro refran pedia agradecimiento. Aunque bien mirado,segun ay el dia de oy muchos padres que aborrecen a sus hijos. Y ay otros que son tan descuydados de su hazienda, que la dexan perder. Parece que a està no le faltaua razon para alabarse, por no ser del numero de los que auemos dicho.

*Albricias madre,que pregonan a mi padre.*19.

PRegonar quiere dezir en este refran, lo que en Italiano llaman Bandir,lo qual se haze, quando vno se ausenta, o huye, por algun delito que aya cometido, y en su ausencia, auiendolo llamado,a pregones lo cõdenan por malhechor,y dan licencia para que qualquiera, que lo hallare, lo pueda matar, sin que por ello sea castigado en ningun tiempo. Al qual llaman en España Encartado, ò que le han dado por enemigo, lib 4. titul. 18. partida 4. L. 76. en las leyes de Toro. Fue pues el caso, que

vna

vna muger era casada con vn mal acondicionado, y ella era algun tanto libre, y amiga de sus amigos, y por la causa de su marido no tenia tanto lugar para darse al buen tiempo, sucedio, que el marido por sospecha que tenia de vn enamorado de su muger, anduuole espiando, hasta que se pudo aprouechar del, y lo matò, y huyò de la ciudad, jurando, que auia de hazer otro tanto de su muger, por lo qual ella estaua escondida, y muy temerosa. Los parientes del muerto quexaron a la justicia, y hechas sus diligencias, como no lo hallaron, comiençan a secrestar los bienes, y llamarle a pregones. Lo qual oyendo vna niña hija del malhechor, fue corriendo adonde estaua su madre, diziendole a grandes vozes: Albricias madre, que pregonan a mi padre, dando a entender vna de dos cosas, si era simple, que creyendo, que su madre se holgaria de que hallassen a su padre, lo pregonauan como hazen a los niños perdidos. Y si era maliciosa (como lo son ya las mas de las niñas) que por esta causa el padre no osaria entrar en la ciudad, y ella podria andar libre a sus auenturas. Puedese traer este refran contra las personas que por gozar de vna cosa que les trae poco prouecho, y a las vezes daño, huelgan de perder otra cosa que les era mejor. Assi cuentan, que teniendo vn exercito cercada vna ciudad, y diziendose cierto que la entrariã los enemigos, vna dama de aquel pueblo dezia, que se holgaua dello, preguntada la causa, que entrando los enemigos, ella gozaria del mundo sin perder honra, y sin respeto della, y quedandole le escusa para dezir que auia sido forçada.

Al hijo regalado, el pan pringado. 20.

TEnia vna muger dos hijos, el vno regalado, y el otro de que no se hazia mucho caso, si no auia regalo q̃ no procurasse de hazer al primero, de lo qual el otro estaua muy embidioso, sentaronse vna vez à comer de vn torrezno, y la primera cosa que la madre hizo, fue tomar las reuanadas del plato, y darlas al primer hijo, y el otro enojado dixo: Al hijo regalado el pan pringado.

Al hijo del herrero, de valde le machan el hierro. 21.

QViere dezir, que quando es vna cosa casera, y q̃ el mismo de casa demanda que se haga algo, no se le pide precio por ello, y no ay mucho trabajo en hazerlo: pero à los estraños por buen dinero. Aplicase a todos los que teniendo en su casa buenos instrumentos para lo que hazen, facilmente lo acaban.

Allà va Maria, con quanto auia. 22.

ESte refran fue hecho contra aquellos, q̃ son tortugas, ò caracoles, q̃ do quiera q̃ van, lleuan sobre si toda su hazienda, y no teniendo en su casa, sino el axuar de la Fõtera, segun diximos, andan ellos muy polidos, y muy adereçados, llenos de broches, y otras joyas de oro, q̃ parecen tablillas de plateros, y (como digo) en su casa no tienẽ q̃ empeñar por vna

hogaça. Tal era vno de quien trata Marcial en el Epigrama. 57. del lib. 12. que comiença: *Hic quem videtis gressibus vagis lentum Amethy stinatus media qui.*

Este que veis andar tan entonado,
Que entre vnos,y otros hiēde,y los trōpilla,
Y nunca le vereis ropa senzilla,
Siempre de rica purpura adornado.
Ni Codro,el q̄ anda en ropas tan medrado,
Ni se le yguala Publio el de mi villa,
Y se haze traer en nueua silla,
Cintas,y borlas de vno,y otro lado.
Lleua de acà,y de allà gran aparato,
De hombres bien peynados,que si cierto,
Pues vcisto alli,verguença he dezillo.
Yendo a cenar agora muy hambriento,
No auiendo en casa que lleuasse el gato
Empeñò en vn real vn triste anillo.

Ay vna Epigrama en Marcial, que comiença: *O Iuliarum dedecus Calendarum*,que es mejor. Dixose de vna muger rezien casada, que sacaua todas sus ropas, assi las que ella auia traydo,como las que le auia dado su marido.

Abeja,y oueja,y piedra que rabeja, y pendola tras oreja, y parte en la Ygreja,dessea a su hijo la vieja. 23.

EL amor de los padres para cō los hijos es muy excessiuo, y no ay cosa que a el se pueda comparar(segun auemos tratado en: Amor de padre)el qual es muy mayor en las madres, que aman a sus hijos con mayor terneza:y assi Dauid en el 1. capitulo del 2.libro de los Reyes, llorando por su amigo Ionathas, hijo de Saul, para encarecer el grande amor que le tenia,dize,que le amaua, como la madre suele amar a su hijo vnico.Este grāde, y excessiuo amor, que tienen los padres, no solamente lo muestran,y declarā con las obras, sino tambien con los desseos. Assi nuestro refran nos pone cinco cosas que la madre dessea a su hijo,que todas juntas, y cada vna de por si tienen gran excelencia. La primera cosa es abeja,este es vn animalito, que aunque pequeño, y no muy hermoso al parecer:tiene grandes cosas de que poderle alabar: deste trata largamente Virgilio en el.4. lib. de las Georgicas, cuyo exordio digno de tal cosa,es aqueste: *Protinus aerij mellis calestia dona.*

Los dones celestiales,ò Mecenas,
De la miel dulce he de tratar agora,
Recibe juntamente aquesta parte,
Donde veras en cosas tan diuinas
Espectaculos altos,y admirables,
Oyras los esforçados Capitanes,
Las leyes,y costumbres desta gente.

Con razon pues dessea la madre a su hijo la abeja,aunque no sea para otra cosa,que por aquel dulce fruto de la miel, y mas si sale tan aficionado a ella, como lo somos los aguados. La segunda cosa es la oueja, la qual no ay duda, quan bueña, y prouechosa sea:lo vno con el mantenimiento de la leche,que nos da,cosa de que tanto quiso Virgilio, que sus pastores se preciassen, y el buen Garci Lasso de la Vega Theocrito en Castellano a su imitacion en la Egloga.1. donde dize.

Siem-

Siempre de nueua leche en el verano,
Y en el inuierno abunda en mi majada
La manteca, y el queso està sobrado.

Lo otro por la lana de su vestido, cō que tāto nos aprouecha. Dexo otras muchas cosas de que se puede alabar, porque, como digo, se tratarà mas largo adelāte. La tercera cosa es, piedra que rabeja, que es perifrasis del molino, donde el hombre tiene el pā, que es el mas excelente mantenimiento, y de mayor nutrimento, y sin el qual la vida humana buenamēte no se puede sustentar. La quarta es, pendola tras oreja, de donde se entiende oficio de escriuano, que es hōroso, y de gran prouecho: aunque mejor se deue entender, que lo dessea Letrado, porque no ay mejor cosa que la sabiduria, y honra de las letras, y quantas riquezas ay, no se le pueden ygualar. La vltima cosa, parte en la Iglesia, que es prebenda, y beneficio, lo qual junto cō las letras es vna vida de harta felicidad. Assi por tener en la tierra honra, y renta, y preeminencia, y vida quieta, como por tener enderecado el camino para el cielo, tratādo tan continua, y familiarmente con Dios, y viuiendo en la casa del mismo Dios, teniendo por esto ocasion, para no oluidarse del en ningun punto. De manera, que juntando estas cosas, podemos dezir, que la madre dessea a su hijo mantenimiento de miel, y leche, y pan, y le dessea vestido, oficio honroso, y ciencia, y ocasiō para tener siempre cuenta con nuestro Dios. Hase de notar, que auisadamente junta leche, y miel, porque demas de ser manjar gustoso, ha de comerlo assi para ser sano. Tambien se ha de notar, que no le dessea pauos ni faysanes, ni otros manjares de los delicados, porque aquello mas se inuento, para satisfazer la gula, y apetito desordenado, que mantener la vida, que en la edad de oro, quando los hombres eran mejores, y mas fuertes que nosotros, no eran cuydadosos de estas delicadezas, ni inuenciones de tantas suertes de manjares, como diremos adelante. No quiere pues la sabia, y prudente madre, que tenga su hijo mas de aquello con que honrada, y honestamente se puede mantener, y passar la vida: no le dessea tampoco minas de oro, ò plata, ni vnguentos de la Arabia, ni riquezas demasiadas, bien vee, que le basta a su hijo, tener vestido, y de comer, y con que nos cubrir, con esto deuemos viuir contentos, refiriendolo todo con prudencia al dador de los bienes, que es nuestro Dios. Podriase tambien esto declarar moralmente, y en quanto pertenece a las virtudes del animo, que se tomasse por abeja, oueja, molino, pēdola, Iglesia, la prudencia, paciencia, cuydo, saber, y religion, las quales cinco cosas encaminan al hombre a todo lo que deue hazer, y viene bien, pues se alaba el gouierno de las abejas prudentes, la mansedumbre de la paciente oueja. El continuo menearse de la piedra con cuydado, el saber, en regir la pluma, la cuenta del seruicio de Dios en la Iglesia, los quales son los mas perfectos bienes.

Al

Al que tiene suegra, cedo se le muera. 24.

DEsseo es de hombre, q̃ tiene suegra braua, ò q̃ enseña a su muger cosas, que no es menester, que dessea, que se le muera, y no como quiera, sino cedo, que es presto de *Cito* en Latin, y el auia experimentado lo que dize Iuuenal en la.6. Satyra donde tomò la mano de dezir mal de mugeres, entiende se de las malas, y dize assi de las bondades de la suegra, que comiençan. *Desperanda tibi.*

Deues desesperar de la concordia
Tu suegra estando sana, y en su seso
Que ella enseñe, que tome grande gusto
La muger, despojando a su marido,
Ella enseña, siembra cartas otro
Que quiere ser adultero, respuesta
No de nouicia ò simple, sino astuta.
Ella engaña las guardas, y amansa
Con dinero, y presentes a las moças,
Si las tiene el marido de su mano.
Ella embia a llamar à Masepedro,
Estando bueno, y rezio el cuerpo, carga
El lecho de las ropas para el frio,
Porque venga su Medico, y la cure
Del mal de coraçon del buen marido.

Cierto, que si ay suegras, q̃ hagan tan grandes insultos, como en aquel tiẽpo dize Iuuenal, que hazian, que deuemos rogar a Dios, q̃ las lleue muy presto, ò echarlas donde no parezcã, porque vn miembro dañado no gaste todo el cuerpo, aunq̃ siẽdo la suegra sufridera, no es tan ruyn alhaja, que no valga mucho su presencia. Tambiẽ quiero dezir, q̃ es cosa muy antigua la enemistad entre la nuera, y la suegra, y para q̃ la nuera sufriesse a la suegra, cuenta Plutarcho en los preceptos del casamiento vno, que en el 37 y era, que en Lepta, ciudad de Africa, ay vna costumbre de la tierra, que la esposa vn dia despues, que se celebraron las bodas, embiaua mo ço a casa de la suegra (madre de su esposo) a pedir vna olla, y la suegra, ni se la da, ni dize que la tiene, sino calla, porque al principio, conocidas las costũbres de madrastra en la suegra, si despues viniere, ò acaeciere alguna cosa mas pesada, lo sufra en paciencia la nuera, y no se enoje. De aqui haze, que la muger, entendiendo esto, ablãde, y mitigue todas las ocasiones, porque ay natural contienda entre ellas, y vna cierta manera de emulacion, sobre el querer mas al hijo, y marido. Y todo esto dize Plutarcho, que ay vn remedio, y vna cura de tal passion, que es, que por su parte la muger procure la amistad, y bien querer del marido, y con esto no detraya, no murmure de la madre de su marido, ni quite, ni desminuya algo de lo que toca a la suegra. Es esto vna cosa, si se mirasse en ello, de gran doctrina, y extremado prouecho, que yo no me espanto, que riñan la suegra y la nuera: pero espantome de las ocasiones tan linianas, y el poco seso que ay, de no cortarlas al principio, y no saberse sufrir vnas a otras, que tambien es mal vniuersal en todos los que no guardan amistad. Del nombre de suegra hizo Terencio vna comedia llamada en Griego Hecyra.

A la muger primeriza antes se le parece la preñez en el pecho que en la barriga. 25.

PRimeriza, dize el Castellano, por lo que el Latin *Puerpera*, es la que primero pare en su vida, y como entonces se abren las vias de la leche, que va a los pechos, que es lo q̃ mas presto se vee. Es conocimiento, que del crecer de los pechos, se conozca la preñez, y desto demos traslado a parteras, y Medicos.

Madre piadosa, cria hija merdosa, ò medrosa. 26.

QVando las madres limpian a sus hijos, si viendolos llorar, los dexassen, y no los limpiassen serian piadosas: pero criarian hijos suzios, y como ellas dizen, llenos de cochambre, lo qual es dañoso para los niños, porq̃ la limpieza los cria, y la otra haziendo los abrasa, y daña el cuerpo, y assi se deue aplicar a la madre, que regala mucho a su hija, que en ninguna cosa le dexa meter las manos, que ni se abaxe a barrer la casa, porque no se deslome, ni guise, la comida, porq̃ no se ahume la cara, y deshaga el afeyte al fuego, que no se mete en vna colada, porque tiene las muñecas llenas (antes de tiempo) de axorcas, y manillas, no tuerça los paños por los anillos, que trae en los dedos, no se merã en el agua, porque los chapines dorados no han de estar vn momento sin los muy liuianos pies, no se põga a labrar, ò hilar, porque es menester visitar la ventana todo el dia. Y ansi se sigue desto, q̃ si la madre no quiere ser piadosa, hazese la hija enferma. Todo esto fue, porque no fue cruel la madre a los principios, para que tuuiera hija para todo, y no se quexara el marido de tanta piedad, aunque segun he dicho, vienen a casar estas mugeres regaladas con quiẽ les haze en vn hora seruir mas, que la madre en quinze años, y todos los joyeles, que le puso la madre para espejo suyo, se los pierde el yerno a buelta de vn dado, y tienen su merecido todos tres, el marido porque se caso con hija de regalo, la moça porque no se dio à concertar su vida para lo venidero, y la madre porque fue tan piadosa, que llora despues la mala vida de la hija.

Madre vieja, y camisa rota no es deshonra. O padre viejo, y manga rota, no es deshonra. 27.

EStas son de las respuestas con q̃ se defiendẽ los pobres, como pobreza no es vileza, y fue segũ parece de dos moças de cantaro, que la vna yua muy galana, y polida, para parecer a los q̃ gastan su tiempo junto à los lauaderos de rios, y fuentes, la otra yua mal atauiada, y aun la camisa rota, q̃ en los braços arremanga dos parecia: pero es gran diferencia entre ellas, porq̃ la pobremẽte vestida se preciaua de buena, y la otra, de galana, y fuesse la bondad el rio abaxo, que poco se le daua a ella, con todo esto escarnece de la otra, y mas le dezia q̃ tenia vna madre vieja, que la corregia, y traya sugeta, teniendose por buena, por no tener madre; y traer cintas verdes en las mangas. La moça, que auia hecho profession de buena, y vergõçosa, auiẽdole oydo tãtas razones, le cerrò la boça cõ dezir.

Madre

Madre vieja,y camisa rota no es deshonra: fue respuesta muy buena, y exemplo para los pobres, que se veé tener en poco de los ricos,que se fundan en lo que tienen, prouarles con razones,como ni la vegez de los pobres, ni la pobreza suya basta a deshonrarlos, pues la bondad del coraçon es la buena honra.

Medio hermano paño remendado.28.

VNO de los bienes que tiene el matrimonio es, que pone igual honra, amor, y estimacion entre los hermanos, porque nacen de vn padre,y de vna madre, y por el estado que aprueua Dios, y la santa madre Iglesia: pero el hermano auido de hurto,entre los otros es vna de tres cosas,las dos auemos dicho en refranes de arriba: Hermano de por mitad remiendo en costal: Hermano medio cuero de bezerro. Agora dize: Medio hermano paño remendado, por la deshonra que ay en el remiendo,y la falta del paño roto. Assi por lo poco que se fia del, como por la poca hõra q̃ tiene,y da a la casa,aũque de medios hermanos ha auido grãdes cosas,y hechos notables.

Mi madre os lo agradezca.29.

PIdiendo vno,que auia hecho vna buena obra a otro,que se la agradeciesse, responde el que la recibio: Mi madre os lo agradezca:lo qual se puede declarar a muchos sentidos, ò teniendo en algo lo hecho,ò no preciãdolo,porque si se tiene en mucho la obra, y el no puede satisfazer, dize,que su padre,q̃ puede, lo satisfaga,agradeciendo de obra:y assi es de mancebo,que tiene padre, y no possee blanca, que lo libra todo en el agradecimiento del padre,y assi dezimos,quando es la obra tal,que nuestras fuerças no bastã a pagarlo,Dios lo pague,como los poetas fingẽ a los q̃ se muestran agradecidos, que todo lo ponen a cuẽta de Dios. Assi el Embaxador de los Troyanos Ilioneo dize,q̃ Dios agradezca tan buena obra como les haze la Reyna Dido,assi el mismo Eneas. Tãbien se puede entẽder,q̃ es de hõbre,q̃ no quiere agradecer,y dize, que se lo agradezca su padre,ò porq̃ es muerto, ò porq̃ no puede,ò no quiere,assi ay hombres, q̃ no se quierẽ ellos obligar a la buena obra,sino pretenden,q̃ otro lo pagarà,y que ellos no deuẽ tanto, que se obligan, sino muestrã quien lo ha de pagar agora. Este vocablo,agradecer, quiere dezir, pagar en buenas obras,porq̃ lo que los Latinos dizen en tres maneras,para declarar, dar la gracia,y tenerlo en merced, y pagarlo,dezimos acà,agradecer: assi dixo arriba:Agradecedmelo,vezinas, que quiere dezir,dadme las gracias,y dezimos,agradezcooslo,conozco, que os deuo,y dezimos,agradeciole muy bien lo que por el auia hecho.

Miente el padre al hijo,y no el yelo al granizo.30.

ES este refran mas principal en cosas naturales,como el yelo viene tras el granizo,que en lo q̃ toca a padre, y hijo, y fundarse sobre lo q̃ es natural,siẽpre lo es,pues q̃ masvezes falta el padre al hijo, que venir yelo despues de granizo, porque dexa el ayre

ayre frio, y la tierra aparejada a recebir la frialdad, y afsi es natural, q̃ yele, defpues de auer granizo. El qual como fe haga, y en que tiempo fuceda el auer piedra: materia es larga tratada de Ariftoteles en el fegundo de los Meteoros, y de Seneca en el capitulo tercero, lib. 4. de las queftiones naturales. Dello trataremos en los refranes del tiempo.

Mi hijo barba labor, no paffa punto, y pide vira talon. 31.

Dize el Comendador, que efto fe dize a los çapateros. Fue de vn moçuelo, que no penfò, fino que hazer vn çapato, era juntar las pieças fin cofer, y afsi juntada la vna, pedia la vira del talon, que es aquella ceja de cuero, que fe echa en los çapatos, que llaman de vita, y afsi el padre le pufo por nombre: Harba labor, que es vocablo compuefto de harbar, q̃ fe dize en vulgar, por darfe gran prieffa en algun negocio, y por effo hazerlo mal hecho, y afsi dize harbado, lo que no fe acabò bien, no paffa punto y pide vira talon. Aplicafe a los que fe hazen luego maeftros, y no auiendo paffado por medios, quieren acabar prefto qualquiera cofa, como el que haze verfos, que junta partes tomadas de otros poetas, y fin faberlos juntar, pide que fe le dè el loor, y todo aquello que es fin de la obra. Afsi en qualquier negocio, el que quiere fer pagado, fin que aya concluydo, ni dado fin a cofa alguna.

Mi hijo Benitillo, antes maeftro que difcipulo. 32.

Dize la fabula, que vn lobo pufo efcuela de enfeñar a todos los otros, la manera de caçar, y robar en los ganados a fu tiempo, y juntarõfe muchos lobos pequeños a la efcuela, porq̃ a efto de robar, no faltã grãdes maeftros, y gran numero de dicipulos, aunque ay algunos, que no aguardaron a aprẽder como han de robar, fino hazerfe maeftros, robando. Venian de muy lexas tierras a tal eftudio mil generos de animales, principalmente lobos. Y entre ellos auia vno, que fe lo auia encargado la loba fu madre, como a quien era maeftro, y llamòlo por nombre Benitillo, porque aunque fea ladron, conuiene, y aun es neceffario, que tenga buen nõbre. En fin llamaron al lobezno Benito, ò Benitillo, era grande marauilla la diligencia, que ponian eftos difcipulos a venir, y madrugar, aũ no dormir, para falir fi era menefter maeftros en dos horas. Entre los preceptos que le daua el lobo grande, era, que no arremetieffen a prefa, que fueffe mayor q̃ fus fuerças. Lo otro, que fe guardaffen de refes grandes, como vacas, y yeguas, y cauallos, que fe enfeñaffen en corderos, y cabritos pequeños, y en algunas ternericas, ò en alguna ouejuela defmandada, porque fi a toro, ò vaca tocauan, eftaua luego el caftigo en la yegua, y el cauallo, que fe defenderia, y los mataria: pero el cordero, y la oueja, con fu manfedumbre, que fufre la muerte del carnizero, la fufriria de qualquier dellos, y mas fi fueffe a efcuras, y q̃ antes la tunieffen en la boca,

ca, que ella lo sintiesse. Deziales mas, que aguardassen que el pastor estuuiesse durmiendo, ò que se huuiesse ydo a la villa por algunos amores, ò que se apartasse por otro cerro a guardar otras ouejas, teniendo cargo de de dos, ò tres ganados, sin mirar el daño que se podia seguir: enseñaua tambien, que degollassen mucho, porque huuiesse para todos. Assi mismo acõsejaua a los mas intrincados lobos, que se vistiessen de pieles de ouejas, y que assi las engañarian mejor. Esto era lo postrero de su licion, y la mas dañosa caça: y assi, quien mejor se vestia de piel de oueja, mejor dicipulo salia, y mas ganancia sacaua. Assi florecia su escuela, y desta manera yuan aprouechando. Es de creer, que aunque no lo escriuian, ni tenian libro en que estudiarlo (como era cosa de interes, y que cada dia se saboreauan en la sangre de las inotentes ouejas) quedauales tan firme lo que aprendian, que pocos auia que no supiessen mas que el maestro. El Benitillo tomò tanta soberuia con algunos corderos que auia caçado, que juntando vn dia los dicipulos, antes que viniesse el gran lobo, les dixo: Hermanos, y compañeros mios, si yo pudiera trocarme por vn hombre el mas sabio, y mas virtuoso del mũdo, yo no lo hiziera, porque (fuera de la hambre, y sed que passara) fuera desechado de todos, porq̃ allà entre los hombres no se precia ya sino el arrebatar, y el tener, como quiera que venga, no mirando en que manera auemos sido nosotros tan dichosos, que somos lobos hijos de lobos, y de lobas, enseñados del mejor lobo que ay en el monte: auemos estudiado lo que no se podrà oluidar, sino con la muerte, gastamos mucho tiempo en esta escuela, basta lo enseñado. Quiero os descubrir, si me teneys secreto, vna cosa, y es, que si os acordays entre las cosas que mas encarece nuestro lobo, es que no arremetamos a cabeça de ganado grande, pues que tenemos conocida claramente la inuidia que tiene a los que aprendemos, para que gastamos tiempo en dessollar corderitos, y ouejuelas, que no nos acabamos de hartar? Demos tras los animales grandes, tenemos en vna yegua, y en vn cauallo para hartar nuestra hambre, y dexemos vna presa tan baxa como los corderitos, y ouejuelas, porque allende de ser carne mollicia, y de poca sustancia, rindense nos luego y dan lo que tienen, porque es poco. Arremetamos donde ay mucha pulpa, y sangre, muy mas dulze y sabrosa que de los cabritos; No veys que el arremete a las yeguas, y se harta, que hazemos aqui? Mi consejo es, que no le oyamos mas, sino que agamos lo que digo. Acabado el razonamiento, parecio a algunos que robauan muy calladamente, y a su saluo, que era cosa muy rezia, a otros les agradò, y assi esperaron, que haria Benitillo, que los combidò, para hazer presa en vna yegua muy grande y valiente, la qual andaua alli cerca dellos: fueronse los lobos tras el, y pusieronse en su lugar muy encubiertamente. Arremete Benitillo a la yegua, y assiola del beço alto, quando la yegua se vio assi trauada, alçando de presto la cabeça, dio tal golpe con el Benitillo

llo en tierra,que lo aturdio, y fue à el saludandolo con dos cozes, y asi corriendo, se metio la yegua entre las otras, y el Benitillo fue menester medio arrastrando, y deslomado, acogerse, a donde estauan los otros,que escarmentando en su cabeça,lo reprehendieron,y de alli lo lleuaron a su madre, que lo curasse. La qual preguntando el caso, dixo luego con gran razon: Mi hijo Benitillo, antes maestro que discipullillo. Puedese aplicar a qualquier que quiere enseñar antes que sea bien enseñado. Y por esto Pythagoras mandaua callar a sus dicipulos tãto tiempo,para que aprendiessen.

Mi fee madre,no creo a nadie. 33.

PVedese esto dezir asi senzillamẽte,que segun se guarda poco la palabra,no cree a nadie. Y era vno delos consejos del sabio Epicharmo. No creas a alguno. Y Tulio dize a su amigo Attico en el primer libro. Cada dia me canta Epicharmo aquel cantar: Template,y no creas a nadie,que asi lo haze el sabio varon. Esto queria dezir vna mano con vn ojo en medio,que es vna de las emblemas de Alciato. Asi el mismo Tulio aconseja a su hermano Quinto,que no pretenda el Consolado,que tenga en la memoria,el no creas a nadie de Epicharmo,y eran los nieruos, y los miembros de la sabiduria,este confiarse de nadie,que es creerse facilmente. Asi lo dize la hija a la madre,ò porque le aconsejaua alguna cosa mala,y q̃ por ella se le esperaua gran cosa,dize como sabia: Mi fee madre, no creo à nadie. Y asi conuiene que diga,ò porque le queria quitar algo,y prometia que se lo bolueria despues. Ella contenta con lo presente, dize, que no cree a nadie. La razon porq̃ todo hõbre es mentiroso, y mas vale paxaro en mano. Aplicase a los que contentos con lo presente, no creen a los q̃ les dizen, que harán por ellos,porq̃ ay pocos que hagan mas delo presente,y muchos que pueden enriquezer a otros, prometiendoles responderles. Mi fee madre,no creo a nadie.

Mi hijo verná barbado, mas no parido, ni preñado. 34.

DA la causa desto el Comẽdador, que menos inconuenientes es estar el hijo fuera de su padre,que la hija. Fueron estos ciertos toques que se dieron dos vezinas, sobre que la vna tenia vna hija que auia poco que vino de no se donde parida, y la otra fuessele vn hijo, y dandole por baldon la de la hija a la otra,como su hijo se le auia huydo de casa. La otra respondele: El inconueniente que puede traer mi hijo de auerse ydo,es, que aurà crecido; y aurà barbado, porque los trabajos lo hazen; pero no verna como vuestra hija, parido, ni preñado,que es afrenta grande.

Mi hija Marihuela la mano en la rueca y el ojo en la puerta. 35.

PAra declarar la inconstancia de vno,dezimos,que a vn mismo tiẽpo entiende en dos cosas,que es cosa imposible sino la liuiandad lo sufre, y asi reprehẽde la madre a la hija de

liuiana, porque tiene la mano en la rueca y los ojos en la puerta, para ver los que passan, porque se haze mucho mirando a los vnos con los ojos, y torciendo el hilo con las manos. Es lo contrario desto, quando dizen, que no alça los ojos de la labor, y que está metida en vn rincon, y que está a herre, sin diuertirse á mirar acá, y aculla. Tambien podemos aqui entender, que la madre alabe a su hija de muy auisada, que haziendo su hazienda, esta mirando por su casa que es la puerta: porque ni todas pueden viuir al rincon metidas, ni son todas malas, las q̃ estã mirando la puerta, y asi haze su labor, y tiene cuenta con su puerta. En el adagio semejante a este, que dize. *Dextrum pedem in calceo, sinistrum in pelui, s. mittit*, Quiere dezir: Mete el pie derecho en el çapato, y el yzquierdo en la bazia de agua; es de Aristophanes, y declaralo Suydas, que se aplica a los que se saben acomodar a los negocios segun van, y que saben gouernar su persona, y hazer del estado, segun el lugar, el tiempo, y las cosas como suceden. De la misma forma quiere dezir la madre, que su hija sabe labrar, y hilar, y todo aquello que se entiende por la rueca, y tambien tiene ojo a los que passan por la puerta, si le puede aprouechar, ò dañar a su honra, ò acrecentar mas su hazienda. Aunque yo no querria, que la hija supiesse tantos oficios, que tome la rueca para si, y dexe la puerta para sus hermanos, ò su padre, ò marido, a quien es dado hazer los negocios que van por la calle: pero en todo se deue guardar la mediania.

Mi madre Marina, los puercos perdidos gastada la harina. 36.

QVando han de venir los males, aguardan a venir en compañia, y acaece en algunos causar desesperacion, y en otros endurecerlos, para mayor paciencia. En este refran acontecieron dos cosas a vna muger, que auia pensado enriquezer, criando algunos puercos, que juntando cierta cantidad de dineros, comprò en vna feria vnos puercos, y en vn dia que se descuydò le trastornaron la nassa, a donde tenia la harina, y se la comieron, y fueronse. Venida la hija a casa, encarece el negocio, como su madre Marina tiene estos dos daños en su casa, los puercos perdidos, que es el caudal, y gastada la harina, que es el mantenimiento. Y ciertamente no podia hazer esto, sino Marina, que es apropiada a mala contumaz, y querer criar vn ganado, que es menester, quien lo saque, y buelua a casa, y guardas grandes para los hozicos. Aplicase a los hombres porfiados, que pierden en ganancias, que les parecieron muy prouechosas, y dieron con caudal, y todo en el suelo, ò por mejor dezir en la mar, como los que esperando el retorno de las Indias, juntan todo lo que pueden auer prestado, y lo que les queda para mantenerse, y viene el fin de nuestro refran.

Mi comadre Marimenga, siempre a pedir venga. 37.

EL pedir es muy gustoso para los q̃ tienẽ perdida la vergueça, pero en

en otros,es grau trabajo sufrir el:No lo ay,que se dize, y para vengarse la otra de su comadre,dize: Que ande siempre a pedir,porque esta en su mano dezille de no,que es grã pena, para quien viene con la necessidad, y dandole,se gana el precio de la liberalidad,que es grande, en dar mayor que en recebir.

Mi madre andadora,sino es en su casa, en todas las otras mora.38.

TEnemos dicho quan mal parece a la muger,andar fuera de su casa,y que tenga por nombre andariega,andadora,trota conuentos, manto en el ombro, que no se le tengan los pies en casa, y otras cosas que se le dizen muy propiamente. Y de aqui viene,que no estando en su casa,esta siempre por las agenas.

Mi compadre tiene vn molejon, a quien quiere amuela, y a quien quiere non.39.

ERa vno q̃ tenia vna muela destas que traen por las calles:y solamẽte amolaua los cuchillos,ò tiseras de los amigos, deziasele esto, porque era hecho hombre a su volũtad. Aplicase a los que siruen a quien les plaze,y como les plaze.

Mi hija hermosa,el Lunes a Toro,el Martes a Zamora.40.

LA hermosura causa alguna liuiandad,y da ocasiõ de nò ser tã buena la muger,como deue. Y assi acõtece de q̃ vna desuaria de la verguẽça, anda de tierra en tierra,mientras reluze,y le dure la frescura, y tez del rostro. Assi esta dize, que su hija la hermosa, se va vna vez a Toro, y otra a Zamora,que son ciudades vna en frẽte de otro,passando el rio Duero por medio, y auiendo alli moças hermosas, andanse de vna parte a otra. Puedese aplicar a qualquier muger,que por su buen parecer, se ausenta de su tierra, para gozar de su hermosura,principalmẽte enlos dias de mercado.

Mi comadre la gargantona, combidome a su olla y comiosela toda.41.

SIendo entre las comadres el comer,y el beuer muy largo, como se vee por el Iueues, que se llama de las comadres,antes del Miercoles de ceniza: y entre otras memorias auino, que vnas dos se combidarõ, y la que combidò,parece que la sentò a la mesa, para que la viesse comer, de modo que se comiò todo quanto auia para ambas. Y de alli muy enojada la otra, quexandose a sus vezinas,dixo las palabras del refran. Esto acontece tantas vezes, que lo que vemos,es glosa de lo que escriuimos: pero parece, que Marcial fue lastimado de lo que dize este refrán: porque fue muchas vezes combidado,y siempre le hazian estar a diente,y ya que comia, era de cosas muy baxas, y de malos manjares, y peruerso vino, teniendo en su presencia el que lo auia combidado muy excelente comida, y muy delicado vino, principalmente se quexa de Ceciliano. Dize esto mismo a Sexto,en la epi.148.lib.1. desta manera.

Combidasme a vna cena tan barata,
Que es verguença dezillo, mas tu cenas
Tã bien, que pura inuidia me maltrata,
De ver essas quixadas tan rellenas,
Combidasme a la inuidia, que me mata?
O a que cene contigo buenas cenes?

Mi hija Antona, vno la dexa, y otro la toma. 42.

ESte vocablo, y nõbre de Antona significa muger boba, y que entiẽ de poco, y asi es engañada de la manera, que dize el refran, que aun no para en casarse, y en lo que dize mi hija, quando queremos reprehẽder, tomemos el nombre de razon, el poder reprehender.

Mi comadre el oficio de la rana, beue y parla. 43.

LAS chismes nacieron entre comadres, por las inuidias que se toman, porque come la vna mas, que la otra, agora viendo, que lo auia de sequedad, dize: Que tiene propiedad de rana, que beue, y canta luego. No es cosa de espantar, que quien mucho beue, parle mucho: porque todo es negocio de garganta, y el hablar seca las arterias, y da gana de beuer, y el beuer pone humos en la cabeça para hablar. De manera, que asi ay borrachos de parlas, como de parras, y todo junto.

Mal me quieren mis comadres, porque les digo las verdades. 44.

LA declaracion deste refran es, que auiendo las comadres trauado su amistad, para beuer, y comer, y andar en chocarrerias, quando alguna dize la verdad a la otra, como auemos dicho en los refranes passados, siguese luego, quererse mal, porque de la manera que lo amargo, y aspero, es aborrecible, asi la verdad trae consigo vnos sin sabores, vnos azedos, y vnas asperezas, con que no haze buen gusto, no dexa cosa sana, ni menos ay cosa blanda que con ella pare, y procurase luego enemistad, porque no se diga. Y por esso dize la comadre preguntada, que fue la causa del aborrecerse? Responde: Que les dize las verdades, y por esso la quieren mal. Añaden a esto. Bien me quieren mis vezinas, porque les digo las mentiras. Porque quanto amarga la verdad, y dessaborea a los oyentes, tanto endulça, y da gusto la mentira, y deleyta, y mas si es vna mentira, que se llama lisonja, que la creeys, porque dize bien de vos, y lo amays, porque no abre la boca, sino para loaros. Teneyslo por hombre de bien al que os dize estas mentiras, no porque las tengays por mentiras, sino aunque lo son, passan por verdades, y las verdades por mentiras. Dizen de Diogenes, que sentado a la mesa del Rey Alexandro, vinieron ciertos Embaxadores, que comẽçaron oracion larga en loor de Alexandro. Y ocupados todos en esto, porque el Rey, y los suyos se holgauan arrebato el Cynico vn pan, y dãdo bocados en el, hazia gran ruydo con las muelas. Pregunto: Porque tenia tan mala atencion? respõdio: Mas quiero comer, que oyr mentiras. O palacios de Grandes, si en vosotros huuiesse mas comedores destos, que oradores

oradores de los otros, porque los vnos gastan sola haziēda. y los otros, paran hueco el coraçon del simple señor, que se comiença a criar, y esta de cera, y lo van masando con la lisonja. Assi se espantaua Sosia, en el razonamiento que le haze el viejo Simo, en la Andria, que Pamphilo tenia amigos, dezia en este tiempo, el agradar alcança amigos, y la verdad gana enemigos, como se verà en el Adagio: *Obsequium amicos veritas odium parit.* No, porque el poeta Terencio entienda, que aquello se deue hazer, sino porque assi passa, hazme, dizen, la barba, yo te hare el copete. Alabame tu oy, yo a ti mañana: pero entre los verdaderos amigos, no ay cosa mas deleytable, que la verdad, con que no vaya embuelta en vna aspereza, y como reprehension de señor, no sin gracia, no mal dicho, no sin tiempo, no delante todos, no para ganar honra con el amigo, no para afrentarlo, no en forma de castigo, no para desesperar vna verdad blandamente dicha, y de coraçō, y que la conozca el, que sea de vos a el, que os dolays tambiē con el, que le deys remedio, y no le corteys, y lo dexeys que se pasme como la herida. Desto ay vn tratado en Plutarcho, de la diferencia que ay del amigo al lisongero. Es enojosa la verdad (segun lo trae Tulio, en aquel tratado que hizo de la amistad) porque engendra odio, y aborrecimiento, lo qual es pōçoña para matar la amistad. Pero el contentar al amigo en todo, es mas pesado que regalandolo, y consintiendolo pecar, poco a poco lo despeña. Es como el verdugo, que dize al que sube por la escalera, para ser ahorcado, que suba vn escalon mas, y estara mucho mejor, y mas a su plazer. Es vn ahorcarle de mejor manera, es vn degollar al amigo muy apaziblemente. Vn matarle durmiendo. Vn dexarle comer rejalgar, por no enojarle, ni reñirle. Vn consentir, que se acabe con la enfermedad, porq̄ no haga gestos al tomar de la purga. Es vn podrirse la herida, por no darle tres pūtos al principio. Es cierto, que no ay amigo, que no vea al amigo perderse, pero por no enojarlo dexa que se acabe. Pocos ay q̄ no bueluan, si sienten, que el amigo, que mucho quieren, se lo dize, y seria esto si se comēçasse el amigo a curar, para que el otro se remediasse. Que es que diga yo al amigo, no hagas esto, y mucho me espāto de vos, que estays metido en tal pecado, si yo me estoy enel mismo? Lindo seria de vno, que metido en vna cenagada, señalasse el buen camino al que està par del, y se quedasse siempre metido en el cieno. Tambien en dezir la verdad, se deue mirar (como diximos) el tiempo, y assi los trae Pindaro en los Nemeos, hymno quinto.

Siento que la verdad no deue siempre,
Dezirse simplemente, y como es ella,
Porque daña a las vezes, y no haze efeto,
De sabio es muchas vezes encubrirla
Para su tiempo, y hora pronunciarla
Quando se espera fruto de dezirla.

TRaense de Agathō Poeta estos dos versos, que dizē assi en Ca-

ftellano, que fe topan el vno con el otro, porque fe conuierte vna fentécia con otra.

Si te digo las verdades
No te sere yo agradable.
Y si te fuere agradable,
No te dire las verdades.

ASsi, quando la buena de la comadre fe encontrò con otra comadre fuya, y preguntando la vna, que era lifongera, y eftaua bien con todas, como la querian mal? refpondio la otra: La caufa de dezir las verdades. Y dizele entonces la otra: Que porque ella dize mentiras, la quieren bien, y mas que puede tanto la verdad, que no folamente entre comadres, pero entre padres, y hijos algunas vezes enoja, y entre vezinas, que fon diferentes perfonas, engendra la mentira gran parentefco. Afsi cuentan del mifmo Diogenes, que lauando vnas berças para guifar, vio paffar a Ariftippo Filofofo, veftido de purpura, que feruia de truhan a Dionyfio el tyrano, y dixole: Diogenes, fi dixeras lifonjas a Dionyfio, no comieras effo. Refpondio Diogenes. Ariftippo, fi comieras defto, no lifongearas a Dionyfio. Declarando, que el dezir verdad, engendra pobreza, y baxo mantenimiento: pero es libertad de vida, y el dezir mentira, haze grandes hombres. Con todo efto, ni por el mal querer de alguno, fe deue de dexar la verdad, ni por el bien querer de otros, andar tras las mentiras.

Mi hijo el duelo pideme pepinos por Enero. 45.

DIzefe de perfonas que fin mirar lo que les haze daño, ò prouecho, piden cofas fin tiempo, y fuera de fu fazô. Tenia la otra el hijo muy apafsionado del fluxo, y pediale por Enero pepinos, fiendo cofa fuera de tiempo, y dañofa para fu enfermedad. La caufa es, porque con el fluxo vienefe a deffecar, y la fequedad quiere humedad, y afsi quiere beuer agua fria, y fruta fria, como pepinos: los quales pueden algunos enriquezer a maneras de gentes.

Mi hija que hipa, de hambre efta ahita. Mi nuera que boftez a, de harta efta tefa. 46.

LO primero que fe ha de confiderar, como fon eftas palabras, fiẽdo de vna perfona a otra, a dos aficiones, amor, y enemiftad. Amor a la hija, diziendo la madre, que fiempre efta hambrienta, y que todo el mal le viene de no comer, y q̃ la matan de hambre. Dize la mifma como fuegra, hablando de la nuera que efta muy harta, y muy contenta, y que de alli le viene el boftezar, que es feñal de muy defcuydada, y que efta muy a fu plazer. Lo qual es todo enemiftad, y odio q̃ le tiene a fu nuera. Y las dos enfermedades trata la vna con laftima, y llorando la hija. La otra, dizien do mal de fu enemiga. Aqui fe ha de mirar, de que viene el hipar, y el boftezar, y fi efta al reues, que el hipar fiendo de harto, dize: Tiene hambre, y el boftezar de hambre, que efta harto. Y ha fe de notar, que fe yerra, y traftrueca, que el hipar, es de harto, y el

el boſtezar de hambriento, la cauſa ſale de los Phyſicos.

Mulo cojo,y hijo bobo,lo ſufren todo.47.

LAS mas vezes la falta en vn hombre ſe paga cō otras gracias,y aſſi en los animales, como en el bobo ay gran paciencia, y haze quanto le mandan,y el mulo cojo,aunque tropieça faltanle aquellas agudezas,que tienen los muy ſanos,es conſuelo para paſſar la vida con el hijo,que el hōbre tuuiere,ſi fuere bobo, y es tambien aliuio de tener mas prouecho de la beſtia, que aunque tiene aquella falta en otro lo enmienda.

Muerto es el ahijado, por quien teniamos el compadrazgo.48.

ACabaſe la amiſtad (como diximos arriba) quando ſolamente ſe trata por interes, y no auiendo mas de ſer parientes por compadrazgo,murio el ahijado,acaboſe el amiſtad. Son palabras del que reſponde al que intimaua el parenteſco que auia entre ellos, ò dizen,que ſiendo ſu compadre entraua de mala manera en caſa a viſitar a la comadre, en horas indeuidas, y ratos perdidos, diſculpaſe falſamente,con que ya no ay parenteſco que lo eſtorue; pues ſe acabò la prenda que auia entre medio. Puedeſe aplicar quando ſe acabò el interes en alguna compañia.

Muchas hijas en caſa,todo ſe abraſa 49.

SI vna hija haze eſtoruo en eſtos tiēpos,por los gaſtos, y galas, q̄ ſon de gran exceſſo, ſacandolo por cuenta,quanto mas fueren, mas peſadumbre daran, y mas ſe gaſtara, y aſsi dize,que ſe abraſa, porque,ò ſe gaſta mucho de contado en veſtidos, y afeytes,y dotes, ò en vēder lo que ay en caſa,para pararſe galanas.

Mi padre ſalio a ſiete,y mataranlo.50.

AY hombres que cuentan grandes hazañas deſus antepaſſados, no mas de porque ſe armaron,y fueron a la guerra:pero fuerō preſos de Moros,boluieron ſin braços,ſin piernas,con vna pelota de arcabuz en el pecho. Aſsi eſtotro, contaua vna hazaña de ſu padre,y fue,que viniendo ſiete armados a ſu caſa,ſalio el, y lo mataron. De manera,q̄ loa el atreuimiēto,y temeridad por grandeza, q̄ fuera mas cordura no ſalir,ò huyrles, y guardarſe para otras coſas de mas honra. Hanſe de guardar los hōbres, q̄ en coſas,q̄ no puedē ſalir,no ſe metan,y no ſe les diga: Arremetioſe motilla,y comieronla lobos.

Mis hijos criados,mis trabajos doblados.51.

PAſſado el trabajo de criar los hijos,viene luego el dexarles de comer. El caſarlos, y buſcarles oficio, de que manera paſſen ſu vida honradamente. Lo qual acarrea a los padres grandes congoxas, y continos trabajos,y aſsi los llama doblados. Y aunque parece que eſtà paſſado el cuydado,diziendo: Mis hijos criados, reſultan luego della los penſamientos para lleuar adelante aquellas que ſon tan queridas prendas. Y en eſto querrian que los padres no penſaſſen que los hijos no han de ſer ente-

ramente remediados por ellos, pues Dios tiene cuydado de remediarlos, y darles lo que les conuiene.

Madrastra, madre aspera, ni de cera, ni de pasta. 52.

ESto se dixo, de vn caso, que fue de la que hizo la imagen de la madrastra de cera, ò de pasta, de açucar, que la descalabro. Siendo como auemos dicho tan cruel la madrastra cō el antenado, viene el a declarar, que quiere dezir madrastra, y dize, que es madre aspera. Y que, siendo tal, como hemos dicho, ni es buena de cera, ni de pasta, que es la masa de que hazen los maçapanes, y otras cosas dulces, que es de Latin: *Mater austera*, que es rezia.

Ni tengo padre, ni madre, ni perro que me ladre. 53.

DIzen vnos, que estas son palabras del hombre que se quexaua de su soledad, que es bien grande, no tener padre, ni madre, ni compañia en casa de vn perro, pero a mi me parece que lo dize alguno, que se quiso casar porque ser solo, combidasse a tomarlo, y porque es bueno faltar suegro, y suegra de alguna parte, y mas perro que le ladre, que es algun pariente que siempre mete discordia en casa, y dize cosas con que no esten en paz, assi es calidad del moço soltero, estar suelto del todo, para que se case mas presto, ò sea de muger suelta de todo arrimo, que no tiene a quien dar cuenta.

No seas mala, ni su semilla, y seras buena hija. 54.

COnsejo es para la muger mientras que esta en casa de su padre, q̃ se precia de ser buena hija, dize q̃ no siendo mala, ni teniendo simiente dello, ni semejança, se haze, porque conuiene a cada vno hazer en su estado todo lo que mas le conuiene, quādo hijo, buen hijo, quādo padre, buē padre, y assi en todo lleuar adelante tal empressa.

No cries hijo ageno, que no sabes si te saldrà bueno. 55.

LA buena obra, nunca se deue dexar por ningū sucesso malo, pues que es cosa muy cierta, que luego es recebida por Dios, y la escriue en los cielos, y esta siēpre aparejado el premio, y salario della. Por tanto el que pudiere criar el hijo ageno, deuelo de hazer, pues es vna de las obras muy aceptas, la que se haze al niño, que no entiende, principalmente de los que echan a la puerta de la Iglesia, que estan en el peligro de morir, y el cuydado de si le saldrà bueno, poco deue impedir, pues en los hijos propios podriamos dar el mismo inconueniente; Y el refran fue dicho de hombre, que hablaua experimentado, y no haze el caso general.

No yerra quien a los suyos semeja. 56.

AVemos tratado, q̃ los hijos parecen a sus padres, y que es muy bien que si fueron buenos, procuren de ser ellos dela misma manera, y assi se le dize: Bien aya el q̃ a los suyos pare-

parece. Tambien se dize el refrã del que haze la semejança del padre, en las costumbres que tuuo, aunque erã malas: pero el presente refrã afirma, q̃ pues tiene camino, por do se guie, q̃ no yerra, el q̃ a los suyos semeja.

No se acuerda la suegra, que fue nuera. 57.

TRatando mal la suegra a la nuera, se dixeron estas palabras, notando su poca consideracion, q̃ auiẽdo passado por el estado de nuera, no se acuerda, para tratar bien, quãdo ya es suegra, a su nuera, y cierto, que si los hõbres se acordassen de las cosas passadas, y con ellas midiessen las presentes, hallarian quan mal hazen en no medir lo passado con lo presente, y dar limitacion con lo presente, para que con lo passado remediẽ en alguna manera lo por venir, lo qual todo es prudencia. Assi la Reyna Dido en el. 1. libro de la Eneyda, es introduzida de Virgilio, haze buen recebimiento a los Troyanos, porque ella auia sido en los mismos trabajos, y assi dize. *Non ignara mali miseris succurrere disco.* Sabiendo lo que hazen los trabajos, se bien fauorecer al afligido, de aqui viene, que los que no hã prouado de pobreza, sed, hambre, cansancio, destierro, prision, y otros males, no se duelen de los que estan metidos en ellos. Auian los ricos de estudiar en fauorecer a los pobres, y preguntar, que desuentura es ser pobre para remediarlos. Auia el juez de considerar, que pena passa el metido en el cepo, y carzel escura, para no inuentar nueuo genero de mazmorras, en que meter al culpado: auia el poderoso señor andar en la escuela de las miserias, preguntando a todos sus criados, q̃ duelos se passã en cada casa, para que ya q̃ no lo tiene por experiencia, lo sepa de coro, para dar el fauor, pues que Dios lo quiso hazer libre de aquellas desuenturas, para que estuuiesse sano, para curar, como la salud en el medico haze grande prouecho en todos los enfermos. Assi quando vieremos a vn rico hecho de pobre, q̃ no mira por los pobres, a vn juez, que ha sido preso: a vn señor, que ha andado perdido, a vn sano, que ha estado enfermo, a vn maestro, que ha passado por ser discipulo, sino hizieren lo que deuẽ, merecen se le diga, no se acuerda la suegra, que fue nuera.

No me pesa de mi hijuelo que enfermò, sino del mal vso que tomo. 58.

SVelen los muchachos quando estã enfermos, regalarse mucho, hazer sin sabores a sus padres, salir muchas vezes con lo que quieren, mercar los naypes, y los dados, tratar dineros, comprar golosinas, aborrecer libros, y Maestros. en fin es vna manera de ruyndades, con licencia, y como sanan, vase la enfermedad, y queda aquel vso arraygado, que no bastã xaraues, ni purgas a purgar tan malos humores. De modo, que el padre, ò el Maestro, visto que se ha ydo la enfermedad, y no el mal bezo, dize el refran.

No dize el moçuelo, sino lo que oyò tras el fuego. 59.

DIcho hemos arriba, q̃ los niños como tienen fuerça en la memoria cogẽ luego lo q̃ oyen, y aquello como por juguete lo tornan a dezir, no

no pesando de hazer mal, pues que lo oyeron. Y assi los padres deuen ante los niños, no dezir cosas al hogar, q̃ les pese que se digan en la plaça.

No me pesa que mi hijo pierda, sino que desquitarse quiera. 60.

EN el juego gran parte de poder escarmētar, es perder, y por esso dize el padre quādo supo, que su hijo auia jugado, que no lo podia remediar, porque estaua hecho, diziēdole q̃ perdio, dize, que no le pesa, que su hijo pierda, pero el quererse desquitar, aquel es el trabajo, porque acōtece embriagarse, y cegarse tanto, queriendose desquitar, que pierden mas y vanse haziendo mayores maestros. Otros dizen: Que escusarse quiera, porque tambien traer escusas, no es pesarle de lo hecho, sino dar color para hazerlo mas vezes. Entre vnas epigramas, que ponen en Virgilio, ay vna del juego, que comiēça. *Sperne lucrum*, a donde no quiere que no jueguen pero quiere declarar los males que se siguen del juego.

No ay tal madre como la que pare.. 61.

DIze el Comēdador, cōuiene a saber, aquel q̃ la llama madre, que es la madre natural, ay diferencia de la madre, por adopcion, y de la madrastra, y otras que llaman por honra madre. Aūque esto es assi, que ay madre, que prohija, y madre, por casar con el padre, y madre por vegez. Ay mas que este nombre en Romance, y *Mater* en Latin, segun Nonio Marcelo, qualquier animal, que pare, y tambien se toma por el ama que dà la leche al niño. Y assi dize Plauto de los Menechmos, que se parecian mucho.

Niños tan semejantes en su rostro,
Que su madre, la que les daua el pecho,
Aun no podia saber, qual dellos era,
Ni aun tāpoco la madre, q̃ ambos juntos
Pariera, no sabia conocerlos.

Assi dize, que aūque la ama se llame madre, y ella les diga hijos, en fin priua el amor de la madre q̃ los pario, reconociendo vna sangre a otra.

No eramos compañuela y pario nuestra suegra 62.

ESto es semejante al refrā que en otro arriba declaramos. Eramos treynta, y pario nuestra abuela, assi agora no eramos muchos, q̃ hiziessemos compaña, y pario nuestra suegra, que es vn parentesco no muy agradable pero bueno para estoruo. Dirase en las casas dōde acudē huespedes, y gēte de fuera, lo mismo: No cabiamos en el fuego, y pario la de nuestro abuelo.

No comen hueuos por abuelos. 63.

DEclara el Comendador. Quiere dezir, sino por la hazienda, q̃ cada vno tiene al presente, porque tan poca comida como hueuos, no es menester herencia de abuelos para ella, ò tambien quiere dezir: Lo que comen, no es para abuelos, sino para su prouecho solamente.

No ay generacion donde no aya ramera, ò ladron. 64.

ESte refrā es para humillar todos los humos q̃ se leuātā de los linages,

ges,que no ay ninguno, donde no se halle muger,ò hombre, que ayã caydo en alguna culpa. La muger por la via de ramera,y el hombre de ladrõ: Y esto aũque se niegue hasta la quarta generacion, de alli adelante poco se sabe. Quanto mas, todas las rameras, y todos los ladrones no mueren infamadas ellas,y ahorcados ellos.

No son palabras para mi tia,que aun de las obras no fia.65.

LOS que han sido burlados,recatan se mucho, quando les hazen algo, y mas quando les hablan. Assi esta muger siendo vieja,y experimentada en muchos, que le auian faltado,tratandole vno muchas retoricas, dixo el sobrino,para que se desengañasse el que con las palabras queria cumplir: No son palabras para mi tia, que aun de las obras no fia. Assi se puede dezir a todos aquellos, que nos quieren contentar con razones, que aun quando hazen algo por nosotros,es falso.

Nuestros padres a pulgadas,y nosotros à braçadas.66.

Añidese,gastamos la haziẽda, por que en muchas partes tenemos dicho, que el que gana la hazienda con trabajo,gastalo con tiento, pero el mancebo, que gasta de lo que no trabajò,da a todos tres doblado, y aun a la proporcion de lo que gana el padre a pulgadas, que es medida pequeña, quanto son las dos coyunturas del pulgar a las braçadas que es medida de los braços ambos estendidos desde vn dedo de la vna mano hasta el dela otra. Assi ay arriba otro refrã: Los padres a yugadas,y los hijos a pulgadas,que es,tienen hazienda,ò les cabe. La materia deste refrã, es reprehension de los excessiuos gastos de los hijos,no mirando la abstinencia de sus padres, y como se huuieron prudentemẽte: tratanlo muy estendidamente Horacio, Iuuenal,y Persio,y Marsial, en los quales se verá en Latin,lo que es odioso ponerlo yo en Romance. No ay mas sino salirse a las plaças, a las calles, a las Iglesias,y considerar los hijos, y como gastan, y quien fueron sus padres,y como lo allegaron.

Nuestro yerno,si es bueno,harto es luengo.67.

Declarase,digo si vale algo,harto es largo. No esta el escoger del yerno,en si es luengo,ò corto, ò baxo,teniendo sabido del, que es bueno,y que guardara su hazienda, porq̃ esta manera de bueno, en los yernos, entiendese lo que dize el Latin: *Frugi*,que es hombre de biẽ,guardoso, y assi juega del vocablo de luengo,y largo,que es en el cuerpo, y en la liberalidad,que si guarda bien,harto es largo al parecer de los suegros, que le dieron su hazienda para la hija,y los nietos,que los crie,y los ponga en estado,como ellos hizieron.

Andar con ella padre,que yo la vengarè.68.

Avian salido padre,y hijo a cierta rebuelta,y dierõ al padre vna cuchillada por la cara, que le cõuino boluerse huyendo, y el hijo tras del que no pararon hasta casa, y como yuan corriẽdo dezia el moço andar,

con

con ella padre, que yo la vengare, porque en fin se consuela el que ha recebido daño, ò injuria con esperar la vengança. Assi hizo Alexandro a su padre Filipo, que estando herido de muerte por Pausanias, no paro hasta, que lo truxo, y hizo que lo matasse el mismo viejo. Aplicase a los que dan consuelos, despues de sucedido el desastre, y remedios que poco aprouechan, para que dexe de ser lo hecho.

No come mi tia, y come cada dia. 69.

TEnia vno en su casa vna vieja tia, la qual se quexaua, q̃ no comia, y no tenia ganas de comer: demanera, que se hazia traer cosas muy delicadas, y tambien dezia, que no las podia comer: pero en fin las comia, y no dexaua passar al sobrino con aquel plazer, que començaua a tener, que ahorraria della, no comiendo, porque viendo que dezia, que no comia, y comia, preguntauanle: Como va a vuestra tia, que dizen, que no come? Responde: No come mi tia, y come cada dia: Esta en Marcial, en el libro 5. Epig. 4. vn Carino, a quien escriue Marcial, que hazia testamento muchas vezes en el año, y estaua siempre a punto de morirse, y agotaua todos los regalos, que le embiaua, escriuelo assi en versos Endecasylabos.

A ti, que treynta vezes en el año
Sellas los testamentos, ò Carino,
Embiè las hojaldres enmeladas
Con miel de la mejor, que sale de Hybla
Desfallecido he, misericordia
Ten Carino de mi, ò mas pocas vezes
Sella tu testamento, ò haz aquello
D'una vez si te plaz prestamente
Lo que tu nos continua va mintiendo
Sacudido he bolsillo, y zurroncillo,
Y aunque fuera mas rico yo, que Cresso
Mas pobre, que Iro fuera mi Carino
Si comieras de hauas tantas vezes
Quantas de los regalos, que demandas.

Assi parece que le acaecia a este, que queria heredar de la tia, que con dezir, que no comia cosa, le hazia gastar en regalos lo que no tenia, esperando su muerte.

Ni al buen hijo heredar, ni al malo dexar. 70.

POR esta razon los hijos, de qual quiera manera que sea, se quedan sin hazienda, porque si el bueno no ha menester heredar, ni al malo han de dexar algo, no ay porque los hõbres se fatiguen tanto en buscar para los hijos.

Aqui reprehende el demasiado cuydado de hazer herencias para los hijos, porque si sale bueno, el se valdrà por si, como hazen muchos, y se vsa en todos los mayorazgos: y si malo, no le deuen dexar lo que gaste, sin agradecerlo a padre, ni tener cuẽta de si mismo. Algo desto diximos en el refran: Hijo, si fueres bueno, para ti planto majuelo, y si malo para ti planto.

No ay pariente pobre. 71.

LA razon es, que los hombres engrandecen todas sus cosas, y assi es necedad disminuyllas por esso si dizen, que alguno es su pariente, luego lo hazen rico, y que tiene

dos

dos mil leguas de alli, mas ducados que pesa, y otras cosas q̃ suelẽ dezir.

Obra començada, no te la vea suegra ni cuñada. 72.

LOS que quieren mal a otros siẽpre procuran impedir lo que comiençan, porque en ello han de auer plazer, que el que la començò, no salga con su intencion. Asi aconsejan a la muger casada, si tuuiere suegra, ò cuñada, que no muestre cosa començada, sino acabada ya, porque no la estoruen, y sean causa de que gane la muger honra con su marido, y la quiera mucho, y mas que con esperar hasta el fin de la obra, serà loada de todos, aunque sea de suegra, y cuñada: lee en el Ecclesiastico el cap. 37. *Noli consiliari cum socero.*

Para mi no puedo, y deuanaré para mi suegro. 73.

VNA nuera era muy hazendosa, tãto, que la recibieron quando se casò por menor dote que a otra, por la fama de lo que deuanaua al ingenio de la seda. Y viniendo el suegro a no tener con que mantenerse, dixo à la nuera, que deuanasse para el tambien: respondio las palabras del refran, que para mi no puedo, deuanaré para mi suegro. Aplicase a los que piden fauor a los que no lo tienen para si, como responde muy bien Pamphilo, en el ruego que le haze Carino, que le fauorezca sobre el casamiento de Philomena. Carino dize en Terencio en su Andria.

Carin. *Aora vengo pidiendo la esperança,*
Salud, fauor, consejo de tu mano.

Pãp. *Por cierto, ni yo tengo algun espacio*
De dar consejo agora, ni me queda
Poder fauorecerte en este trance.

Respuesta es muy buena, y clara, quando vno no puede hazer por otro, que lo diga, pero traerlo en palabras, dilatando el remedio que podria buscar en otra parte, esto es gran maldad.

Pariente de parte del rocin del Bayle. 74.

DIze el Comendador, que se dize contra los que se hazen de linage, no siendolo. Bayle es oficio de ciudad en Aragon, Valencia, Cataluña, y en otras partes lo llaman el Baylio. Pues auia el Bayle vendido vn rocin, ò dadolo a vn escudero, q̃ era pariente del Bayle, porque tenia su rocin en casa. Y si quisiessemos tratar destos milagros que se hazen cada dia, no bastaria papel, porque ya auemos tratado destos dones, q̃ vienen al redropelo, y los q̃ son de hambre: Otros ay pegados, porque ay casas, donde quien entra, luego se haze Cauallero, q̃ la Caualleria, y nobleza es cosa que cunde, y se pega como la rabia, ò aquel pece Tremielga, que picando en el ançuelo, va por el sedal, y la caña, a embarar el braço de quien la tiene, y en algunos es la hidalguia como el juego de la cuerda, que ata la bota, que el buen vino porta. Asi es pariente de parte del rocin del Bayle.

Padre dame pan, hijo cata a Fita. 75.

YVan padre, y hijo de Zaragoça, a Guadalajara, en tiempo rezio, y aquexando la hambre al hijo, pedia pan al padre, y el que no venia con sobra dello, por desuelarle la gana que traya, y embaraçarlo en algo, respondele. Hijo, cata a Fita, que es Hita vn lugar cerca del camino. Y en aquellos tiempos que passeauan la tierra los Iudios, boluian todas las aspiraciones en fi, y assi dezian, Fijo por Hijo, aunque es mas allegado al Latin, pero en ello va poco. El sentido del refran es, no responder a proposito a la necessidad, aunque tiene algun color con dezir, que cerca esta el lugar, donde se vende el pan. Puedese dezir, quando a los que pueden, se les da esperança larga.

Pariente a la clara, el hijo de mi hermana. 76.

LA razon esta en la mano. Dize el Comendador, porque el hijo de mi hermano podria ser, que fuesse falso, tenido por tal: A esto se añadira, que como no ay sentido q̃ mas quede satisfecho, q̃ el ver, como diremos, en lo que con el ojo veo, naciendo en casa el hijo, tenerlo por verdadero sobrino, porque ya puedo dezir, que es hijo de mi hermana; pero el de mi hermano esta en duda.

Padre no tuuiste, madre no temiste, hijo mal despereciste. 77.

LA falta del padre, que gouierna al hijo, que con solo tener padre anda en concierto, y no tener madre para que la tema: de alguna tia, que llora al sobrino como anda pobre, y maltratado por falta de padre, y madre: mal despereciste, es manera de hablar Latina, que dize: *Malè disperiisti*, que es perderse en mala manera, ò mucho, y en diuersas partes.

Partir como hermanos, lo mio mio, lo tuyo de entrambos. 78.

TRatado hemos arriba desto, y de como quiere cada vno por si, ya diximos lo de Platon, q̃ este mio, y tuyo han puesto grandes quistiones en el mundo: pero segun estã los tiẽpos, mayores las huuiera, sino tuuiera cada vno su hazienda, la justicia està en medio, que sabe lo q̃ es ygualdad. Assi reprehende el mal partir de los hermanos, que de su hazienda no dan nada, porque dize: Lo mio, queda por mio, la parte que te cabe, partase entre ambos. Aplicase a los que en hazienda agena parten, y la suya estase a parte, que no se toca a ella.

Pariente oluidado, a las noches es combidado. 79.

DIze el Comendador, tuuo el cõbidador mas cuydado de los estrangeros, que del pariente como cosa de casa, y de noche acordose, y cõbidolo. Aqui no ay mas que dezir, sino que los cumplimiẽtos, y ceremonias no se han de hazer con los muy amigos, con los de casa, ni con los parientes, porque aquellos se entiẽden que son siempre combidados, y assi oluidaronse de alguno, llamanlo à la tarde, porque si esto se hiziera con otro estrangero, tomaralo por afrenta, y

ta, y ganarse odio en ello, aunque ya mas cumplimientos quieren los parientes que los estraños, y es porque son tambien en el amor estraños.

Piensase mi madre, que me tiene muy guardada, y otro dame cantonada. 80.

EN todos los Poetas, que he leydo hallo que para guardar donzellas, vnos hazian huertos encima de la mar cõ dragõ a la puerta. Otros las poniã en torres hechas de metal, y por mano de los herreros de Vulcano. Otros las metiã en el Templo de la diosa Vesta. Otros las guardauan con Eunucos, esclauos castrados, y al fin la buena caya en falta, y la mala, por muy guardada, no faltaua por donde se perdia. Asi esta del refran, que siendo muy grande la guarda q̃ la madre tenia sobre ella, no faltaua quien a hurto gozaua della, ò sea a fuerça de dineros, ò con escalas, ò de la manera que ello fuesse, no valia cosa la grande confiança de la madre en guardarla, si la hija no estaua tambien en guardarse, de lo qual ay muchos refranes arriba dichos.

Por los bueyes, que son de mi padre, si quiera aren si quiera no aren. 81.

AVia vn labrador (viejo, y rico) partido de su haziẽda con sus hijos, para que tuuiessen en que ganar, y asi ya tenia cada vno su pegujar, y viniendo ciertos moços a dezir a vno de los hijos, que los bueyes de su padre los lleuaua vno para arar con ellos, dixo el hijo las palabras del refran, como hombre que ya no se le daua cosa de la hazienda agena, que si fueran suyos, el respondiera, y fuera a matarse con el que le lleuaua sus bueyes, pero de los que erã de su padre, no se hazia cuenta. Aplicase a los que tienen solamente respecto a su hazienda.

Por casar mi hija, mande mi viña, case mi hija, negué mi viña. 82.

TEnia vn viejo dos cosas, q̃ queria mucho, vna hija, y vna niña, y para casar la hija, fue menester mãdar la viña, quando la huuo casado, no queria dar la viña, negando, que la auia mandado, y andando el pleyto, y apretandole, que dixesse la verdad, el confessò asi la manda, como el proposito con que la mandò, que no prometia de veras la viña, sino hasta echar la hija de casa. Aplicase a muchos casamientos, q̃ se hazen con tales mandas, y despues nacen pleytos del negar lo prometido, y aũ enseñan lo que han de hazer.

Preguntaldo a vuestro padre, que vuestro abuelo no lo sabe. 83.

ES cosa conocida, que los demas años ternã memoria de aquellas cosas, q̃ en su tiẽpo acaecierõ mejor que los de oydas lo saben, y son despues dellos, y asi burlãdo de alguno q̃ preguntandole, no responde bien, dizenle: Preguntaldo a vuestro padre: y asi dize el Comendador, que no es verisimil, que sabra mas el de menos edad, q̃ el mas anciano, y de mas experiencia. Aplicase al dicipulo, que pregunta a su compañero, lo que no sabe el maestro, aunque en esto tambien puede auer falta.

Parto largo, hija al cabo. 84.

EN otras partes lo tenemos dicho, quanto conuenga esto para los que despues de vn trabajoso negocio, salen con vn fin no acertado, y con lo que menos desseaua.

Por muerte de hijos, no se despara la casa. 85.

COmo lo principal en casa sean padre, y madre, miẽtras q̃ ellos los viuen, ò el vno aunque mueran de los hijos algunos, no por esso se deshaze la casa. Despara, es deshazer como parar, es poner en concierto assi despara, es desconcertarse.

Qual es Maria, tales baldas tira. O tal hija cria. 86.

LA parte mas principal de criarse biẽ la hija es la madre, porque es espejo en que se miran la vna a la otra continuamente. De ay viene q̃ si es mala la madre, es mala la hija, y aun la manta que les cobija, como dize el refran, lo qual a la letra es de Iuuenal, en la Satyra. 6.

Esperas que la madre dé costumbres,
Y vida muy honrada, ò de otra suerte
Que lo que tiene ya de su cosecha.

Ay vn refran. Cabra va por viña, qual la madre, tal la hija.

Quando la hija dixere tayta, mete la mano en el arca. 87.

ENtiendese para sacar pã y darle, porque ya comiença a hablar, y comer. Tienen los niños su lenguage, con que comiençan a informarse de las cosas del mundo, y nombran a su padre tayta, que los Latinos dizen *Tatha*, y a su madre mama. A la comida papa, y a la beuida, baua. Los quales vocablos siruen, hasta que aprendẽ los proprios. Dexo de tratar la lẽgua que hablaria el niño, lo que trae Antonio Sabelico, lib. 1. Eneid. 1. Bien estoy, que a esta niña se le crea quando dize papa, que quiere pan, pero las que siendo de sesenta años, dizen. Mi abuela, mi tia, mi madre, responderemosles vn verso de Marcial, que hizo a Afra, que siendo vieja, se emparẽtaua de abuelos, y abuelas, que lo trae en el lib. 1. Epig. 68.

Mammas atque tathas habet Afra.
Tiene Afra padre, y madre, y aun abuelos,
Pero si bien miramos a sus años
Abuela es de sus rebisabuelos.

Quando a tu hija le viniere su hado, no aguardes que venga su padre del mercado. 88.

EStaua vna moça a la vẽtana, y passando cierto mãcebo por alli, pareciole ella tambien, que dixo, que le queria hablar como persona de buen respeto, dixo, que a ella no se auia de hablar, sino a su padre. Y que entõces no podia, porque estaua en el mercado. El mãcebo viendo la honestidad, y buena respuesta de la dõzella, rogole, que llamasse a su padre, el qual venido a donde el mancebo estaua, declarole, que se queria casar con su hija. La qual muger, ni osaua dezir de no, porque le parecia el mãcebo bien, ni osaua dezir de si, porq̃ el marido estaua ausente. A caso passò por alli vn compadre suyo, y rogole,

gole que se entrasse a dentro, y apartandole le contò lo que el mancebo queria. Entonces dixo: Sea en el nõbre de Dios, que quando a tu hija le viene su hado, no aguardes que venga su padre del mercado, y assi les tõmaron las manos. Y venido el padre lo dio por bueno, porque parece auer estado guardado el vno para el otro. Y aunque esto parece conseja, es retrato de muchos casamientos, q̃ auemos oydo, y aun visto, hechos de esta manera. En lo que dize, viniere su hado, es manera de hablar delos Gentiles, como han quedado otras q̃ ya se van desusando. Aplicase para los negocios que acuden bien, que con mediana deliberacion se pueden hazer, sin guardar grandes dilaciones, que muchas vezes viene la ocasion, y se va sin ser sentida.

Qual hijo quieres? Al niño mientras crece, y al enfermo mientras adolece. 89.

ESta dicho de preguñta, y respuesta, porque pareciendole que los niños salen muy trabajosos algunos dellos, pregunta: Qual hijo quieres, de que manera? Responde, que el niño mientras crece, porque esta puesto de cera para ponerle en el camino de la virtud, y poderse valer con el, porque despues de crecido, no ay remedio; Y dize mas, que sino es niño, que lo quiere enfermo, mientras adolesce, porq̃ no haze mal el hombre enfermo, y està sossegado, y obediente a todo lo que le mandan, ya lo auemos dicho, que no le ha de pesar al padre, por la enfermedad del hijo, si se remedia la espiritual que tenia. Y assi es, que haziẽdo el hijo desacatos a sus padres, y malas obras a los otros, se le dessea verlo enfermo, para q̃ assese y buelua en su juyzio.

Quando entrares por la villa, pregunta primero por la madre, que por la hija. 90.

BVen consejo es, assi para los que se van a casar a otro lugar. Para saber que tal es la hija, deuese de informar de las costumbres de la madre, porque qual es Maria, tal hija cria. Assi mismo es buena regla, para la honra de las donzellas, que antes se pregunte por la madre, que por ellas, porque en tanto son estimadas las dõzellas, en quanto se trata menos dellas, aunque esta regla, muchos la aborrecen.

Queso ciego, y pan con ojos, quitan a mis hijos los enojos. 91.

POcos ay que no tengan experimentado, quantas vezes los han hecho callar quando niños, con pan, y queso solamente, que es vn almuerço, ò vna merienda, que es facil, y acorrida, y assi se ponen las propiedades del mejor queso, que sea ciego, como el de ouejas, y el pan con ojos, que estè bien amassado, ò sonado, para que alce, y esto quita los enojos a los niños, y aun a hombres, y es figura, ojos, y enojos.

Querria mi hijo agudo, mas no reagudo. 92.

LA agudeza de ingenio tiene precio, quando de tal manera penetra, que sea lo razonable, y que este en la medianìa, pero si traciende, y

de, y passa mas adelante, que conuiene, es cosa de gran trabajo, y aun de peligro: estos, que son desta manera llamalos resabidos, tracendidos, reagudos, como aquellos que reprehen de Terencio en su primer prologo, y leelo aqui: tambien hazen, que resabiendo, nada entiendan, porque es gran aborrecimiento ver a vno, que entiende lo que ninguno imagina: sabe lo q̃ la persona no ha menester saber, y apunta en cosas, que antes es menester callar, que tener memoria dellas. Assi el padre, que veya a su hijo pequeño dezir cosas de muy entendido: salir a negocios que no los pensauan los entendidos, alabandolo mucho, dezia: Querria mi hijo agudo, mas no reagudo: lo qual trataremos mas largamente en el refran: Antes cuez, q̃ hieruas: y estos reagudos se van con la edad tornando muy torpes.

Quien tiene hijo varon, no dè vozes: Al ladron. 93.

AQui ay dos sentidos, dirè el mas antiguo, que fue primero de la glossilla sin nombre, y es: Ninguno diga a otros los defetos que puede auer en si, ò en los suyos, porque no sabe, si tropeçara en otros semejantes. Dize otro sentido el Comendador, que es, el que dà vozes al ladron, no tiene quien le defienda: lo qual no se puede dezir del que tiene hijo, que sea varonil, bien que sea esto que dize el Comendador: pero es de mejor sentencia lo primero, porque es consejo para el padre, que mientras tuuiere hijos, que puedan caer en yerros, no diga de vnos, ò de otros, como dize adelante: Quien tiene tetas en seno, no diga de hado ageno, porque puede parir la muger hijo, que le haga pagar lo que ha dicho, que quanto a dar vozes al ladron, poco importa, que las dè, teniẽdo hijos varones: pero esto otro viene mas al natural del hombre, que no mira lo que tiene en casa. Y dize de otros.

Quien no sabe de abuelo, no sabe de bueno. 94.

DIze el Comendador, q̃ goza de dos regalos, y a las vezes de dos herencias. Y el amor del abuelo es demasiado en el nieto. Porque aunque el padre ame al hijo, junta aquel amor con el castigo que le viene: Pero el abuelo como es ya viejo, y se vee descaecer, y acabar la virtud, y vee en su hijo representado otro como el, de que se huelga mucho, y vee mas abaxo la descendencia del nieto. Amalo tan tiernamente, que no le osa dezir palabra, que le sepa mal. Y assi passa buena vida el nieto. Y por esso viendo vno regalar tanto vn abuelo a vn nieto, le dixo (tenien do embidia de la vida, ò alabandosela.) Quien no sabe de abuelo, no sabe de bueno. Aplicase a los que tienen amigos de largo tiempo, y personas ancianas q̃ duran mucho en la amistad. Y assi dize la glossa: El bien hechor mientras mas antiguo mejor.

Quien no cree a buena madre, crea a mala madrastra. 95.

TEnia vna moça vna madre, q̃ le daua buenos consejos, a quiẽ jamas.

mas quiso creer: Y despues el padre (muriendose la muger) truxole madrastra a casa, y de mala condicion. Vino a ser tan sugeta a la madrastra, en pago del poco respeto que tuuo a su madre (porque asi suele acaecer) que llorando muchas vezes dezia: Quien no cree a buena madre, cree a mala madrastra: Es mal trueco, madrastra por madre, y muy peor mala por buena. Està compuesto este refran de vna figura, que llaman en Latin, *Contrapositiou.* Dize el que glossò este refran: El que por biẽ no se enmiẽda por mal se assesa. La aplicacion es clara para los imprudẽtes.

Quien con cuñados va a la Iglesia, sin parientes sale de alla.96.

DEclara el antiguo glossador q̃ la afinidad delos cuñados no tiene firmeza de la amistad, y es tanto como estar sin ella. Desta auemos tratado largamente arriba, y como esto se funda, si solo quieren ser cuñados. Pero si se tratan como buenos hermanos, muy buena amistad es, y doblado parentesco por muchas razones manifiestas.

Quien ha mal diente, ha mal pariente.97.

DEclara la glossa lo que la persona tiene malo, mas dañoso le es que lo estraño. Asi todo lo q̃ de casa se cuenta, que daña, es con mayores calidades que lo de fuera, y como dize alguno, para su prouecho; Mas cerca tengo mis dientes, que mis pariẽtes. Asi mismo el dolor que le dã los desatinos de los de casa, son mas que malos parientes, que estan fuera, y no dañan tanto. Asi se aplica al hijo, al esclauo, que viue dentro.

Que por la pera, que por la mançana, mi hija nunca sana.98.

LA fruta comida sin regla, engendra enfermedades, y asi tenia vn hortelano vna hija, que siempre estaua enferma, y era la opinion de los vnos, que las peras le hazian mal, otros que las mançanas: otros se fundauã, que antes si comiera solamente peras, no estuuiera enferma. Otros, que las mançanas no le harian mal: Con todo el padre dezia, que con la vna, y con la otra fruta via a su hija enferma: Otros dizen, que como yua a coger peras, venia mala, y tambien de coger mançanas: Otros dizen, que venia preñada, y la madre fingia, que estaua indigesta, y q̃ tenia vna losa en el estomago, hasta que mejoraua, descargandose: el marido viẽdola a todo el año mala, dize: que por la pera, que por la mançana, mi hija nunca sana. Aplicase a los q̃ con ningunos remedios dexan de ser lo que son.

Que hazeys viejo? Estoy hijos haziendo.99.

CAsose vn viejo con vna moça, porque en fin es mas natural, q̃ vn moço con vna vieja, y cada vez q̃ passaua vn su amigo por la puerta deziale, haziendo burla del: Que hazeys viejo: Respõdia: Estoy hijos haziendo, porque los puede hazer, y dexarlos, como arriba, dize huerfanos.

Que haze tu padre? Muda hitos. 100.

LOS que se hallan mal, buscã adõ de esté mejor, o a lo menos biẽ, o no tan mal, y de aqui viene el mudar vidas, estados, salir de sus tierras, tomar oficios nueuos, estar vna vez en la mar, otra vez en la tierra, alquilar vna casa: y luego de ay a dos meses yrse a otra, passarse a nueuos barrios, hazer de vna casa dos, de dos vna: traer agora vn habito, agora otro, echar vna vez por el mundo, otra vez por lo de Dios: ser vna vez rufian, otra vez hipocrita: Todo esto es mudar hitos, para que alguna vez acierte, y esté bien. Tomada la metafora del ballestero, que piensa que el daño esta en el hito, ò blanco, y está en el, porque no para: Lo demas se dira en piedra mouediza, no la cubre mohò.

CENTVRIA NOVENA

de la primera Chiliada.

Quien bien me haze, esse es mi compadre. 1.

EN tanto dura la amistad en los parẽtescos, en quanto se van los pariẽtes obligãdo entre si con las nueuas obras de amor, que se van haziendo. Y assi se oluidã luego en dexãdose deusar las buenas obras: y por estas mismas vienẽ los q̃ no son parientes a trauar amistad muy estrecha, porque obras son amores, que no buenas razones. Auia gran diligencia en otros tiempos, de acordar se los que recebian la buena obra, y los que la dauan, de oluidarse, lo que auian hecho, y hazer cada dia obras, con que fuessen ganando amigos, y parientes: pero agora, el que no haze, quiere ser pagado en agradecimiẽto, porque quiso hazer merced; y os tienen por mal criado, sino le days las gracias cumplidamente. Tambiẽ el otro recibe, echa por las espaldas la memoria, y huye de ver al que le hizo la obra, y aun buscale mal. Assi mismo ay otros, que no son parientes, sino para recebir, y para tomar, para dar huyen. Tenia vno quando rico muchos parientes (como Timõ el de Athenas) no yua por ninguna calle, que no hallasse dozientos sobrinos, de no se donde le manauan primos. A manadas andauan con el los compadres. No auia aculla casadose el otro, quando ya era padrino. Todos se llamauan sus ahijados. En fin el era pariente de toda la ciudad, y toda le comia su hazienda. Vino a empobrecer, porq̃ no tenia renta de Rey, y entõces los hermanos lo desconocierõ. Los primos se auẽtaron, los sobrinos huyerõ, los ahijados bur larõ del, los cõpadres se escõdieron. No yua por parte que hallasse quien dixesse auerlo visto. Solo vn compadre hallò, que lo recogio en su casa, lo mantuuo, porque se acordò, que le auia hecho algunas buenas obras en su prosperidad, aunque en otros auian sido mayores. El buen hombre

diose a trabajar, y cauando hallose vn tesoro muy grande, llamò al compadre, y traydo a casa gran parte del, se remediaron, y comprando la heredad en que se hallò el tesoro, tornādo a su prosperidad, el vno, y el otro viuian muy a su plazer: Quando los primos, sobrinos, amigos, ahijados, compadres supieron el buen sucesso del amigo, començaron a venir a verle, y el salia a la puerta, y a todos dezia, que se fuessen con Dios, reprehendiendolos, y dandoles baldon cō estas palabras. Quien bien me haze, esse es mi compadre, y asi quedaron todos burlados, cayendo en la maldad, que auian hecho. Quantos aura en el mundo destos, y quan bien dicho està. Quien bien me haze, esse es mi compadre. Lo vno, son palabras de hombre de buen conocimiento. Lo otro, desecha a todos aquellos, q̃ tienen parentesco solamente en la prosperidad, y despues no conocen al que bien les ha hecho. Asi dize aca el padre a su hijo: Si quieres ser mi hijo, hazme le hazer las obras. Otro si has de hazer lo que te mandò Dios nuestro Señor en el Euangelio de san Mateo, cap 12. quando acabò de predicar al pueblo, que le dixerō: Aqui esta tu madre, y tus hermanos, que te buscan. Respondio: Qualquiera que hiziere la voluntad de mi padre, que està en los cielos, esse es mi hermano, y madre. Asi no deue alguno fundarse en solo el parentesco, sino haze las obras para ganar la voluntad con ellas, porque juntamēte sea pariente del todo, que solo el nombre de hermano, primo, y compadre, no es mas de vna obligacion, mas allegada, para hazer por el pariente, y no para robarle con menos peligro. Asi dize arriba: El hermano para el dia malo, porque para el bueno todos son parientes, y amigos, dize Salomon en sus prouerbios, cap. 17. en todo tiempo ama el que es amigo, y el hermano en las necessidades se prueua. Aplicase a los que vienen a gozar de la prosperidad, trayendo nomina de parētesco que tienen, que huyeron en la aduersidad, entonces se les dize con razon: Quien bien me haze, esse es mi hermano.

Quien hizo el cohombro, que se lo trayga al ombro. 2.

YEndo marido, y muger con vna niña de dos años q̃ tenian a vna fiesta, que les conuino quedarse a comer, y cenar, y en la noche dormida la hija, estando en qual la traeria. La muger con echarse el manto al ombro, y tomar los chapines en la mano, quedò harto cargada, entonces el marido tomò la niña en los braços, y diziendo, a aora sus, ven acà hija, que quien hizo el cohombro, que se lo trayga al ombro. Esto es la moralidad del refran, que dize: Que nacio del hortelano, que sembro cohombros, y el primero, que se los comia era el, sacando cada dia vno grande, el mayor que hallaua, a cuestas, ò digamos, que a la hija llamò la otra cohombro, porque es embaraço, y dà poco mantenimiento. Dirase a los que hazen cosas, que las han de passar ellos, porque fueron autores dellas;

como el que haze la ley la sufra, el q̃ ordena el astatuto, passe por el, el q̃ ordena reglas de buena vida, el las lleue al ombro primero.

Quien presto endentece, presto hermanece. 3.

DEclaralo el Comendador. Al niño que muerde la teta con los dientes, destetele la madre, y porq̃ ya no ha menester leche, tornarse ha a empreñar. Esto es consejo, y lo del refran, cosa que acaece presto, y muchas vezes.

Quien hadada mal es en la cuna, siempre le dura. 4.

DIze el refran mas antiguo: Quiẽ malas hadas tiene en cuna, ò las pierde tarde, ò nunca. Declaralo la Glossa, la desuentura que viene temprano, pocas vezes suelta. Dicho auemos como estos nombres hado, hadas buenas, y mal hado, desuentura son de la Gentilidad, que aun se van quitando con trabajo, y dizen aca las viejas: Malas hadas te vinieron, y todo en fin tira a lo que Dios es seruido, que aun desde que nace, no le viene dia de plazer, y a otro casi siẽpre le viene todo como quiere: Viendo pues la niña que desde la cuna es triste, desdichada por la pobreza, ò por malos resabios, que va mostrando poco a poco, dize, que siempre le duran: esto dezia Ayax Telamonio, quando se queria matar, en lo que le acaecio de Troya, que Sophocles cuenta en su tragedia, que desde niño fue desdichado, y que hasta entõces le ha corrido la desuentura, y este refran es muy proprio para tragedias, y personas, que no tienen ojos para mirar mas de lo que le viene à la persona desde la cuna, con darlo todo a la voluntad de Dios, està fuera de tan gran supersticion: dexo lo que en la Astrologia Iudiciaria se dize en los Horoscopos, y nacimiẽtos de cada vno, como a vnos Saturno haze desdichados, a otros Iupiter, y los aspectos de los planetas, y como por las obras vemos, que a vnos no se les quaxa negocio, que ellos emprenden, y a otros todo se les viene a la mano sin que lo imaginen.

Quien come pan de panadera, sus hijos le gouierna. 5.

ESto es precepto, para gouernar la casa, enseñando, q̃ procure cada vno de amassar en su casa, si puede, porque el prouecho, que se lleua la panadera, lleue la familia. Gouernar se llama mantener. Assi es, que el que esta hecho a comprar pan de panadera, siente menos trabajo, y gasta mas, con que se mantienen los hijos de la panadera. Esto de hazer el pan en casa, no se puede hazer en todas casas. Assi por la dificultad del moler, y cozer, como de la poca hazienda.

Quieres ver Loba parida, casa tu hija. 6.

EN casandose la hija, como haze otra casa por si, procura de lleuar todo aquello q̃ puede a su casa, para adereçarle y componerla: porque le parece, que sus padres ya no lo han menester. Y es costumbre de la Loba parida, segun lo pone el Comen-

mẽdador, que todo aquello que puede robar, lo lleua a su nido. Y assi loba parida será refran para la muger, que lleua todo lo que puede assir a su casa. Y este refran se dirige al padre, porque la madre es vna persona principal, que siempre añade a la casa de la hija. Y como son madre, y hija, en lleuar la hazienda de vno, es cosa que se deue mirar bien, y assi habla el milagro, y transformacion de hija casada en loba parida con el padre, para que si tiene otras hijas con quien cumplir, no le dexe tanto hazer de la loba, ser los lobos, y las lobas figura de ladrones, cosa es muy manifiesta, y clara a todo el mundo.

Quien cria nieto, cria mal de redruejo. 7.

QVan grã trabajo sea criar hijos, diganlo, no solamente los que han sido padres, sino tambiẽ los que veen passar el trabajo a los padres, pues venir despues de passar el tiempo de la criança de los hijos, a criar nieto, dize, que es mal redruejo, que es cosa que despues de la fruta, queda desechado el redruejo, que parece vocablo compuesto de Latin, y Romãce, retro, y ojo, cosa que se dexa a tras, porque no vale nada, y el que le viene a coger, no lleua buena fruta. Assi, aunque el nieto da contento al abuelo, pero criarlo, dà gran fatiga, y mas si viene sobre auer criado muchos hijos, viene el nieto como redruejo.

Quien es mi nuera? La de los pendoleros de la rueca. 8.

DIze el Comendador, que no ay suegra, que digà biẽ de su nuera porque busca chistes, que dezille, y en todo la reprehende. Vio salir la suegra a la nuera fuera de su casa, cõ vna rueca, que traya ciertas mechas de estopa, salidas de la rueca, y mal concertadas, y la nuera con muy mala gana de hilar. Llama a aquellas partes que le yuan colgando de la rueca, las quales eran de la estopa, pendoleros, vocablo fingido, para notar el desaliño de su nuera, y desta misma manera responde otro refran: Vistes alla mi nuera, la de los peuilones en la rueca?

Quien tiene madre, muerasele tarde. 9.

DIcho auemos del amor de madre y lo que haze por los hijos, pues quien goza de tanto bien, deue dessear la vida de tal persona, y dar gracias a Dios, q̃ entre las mercedes q̃ le haze en esta vida, es, dexarle gozar de madre: porque para vna vida de tanto trabajo como la deste mundo, menester ha compañia con que la pueda lleuar, que es de la madre. Y por el contrario dize de la suegra, que es madre adquirida por casamiẽto, que cedo se le muera. Ya diximos arriba, de que manera de suegra dize el refran, porque las voluntades son las que hazen de madres suegras, y de suegras madres, porque se podriã hallar tambien, que fuessen madres.

Quien padre tiene Alcalde, seguro va a juyzio. 10.

DIzese de los q̃ tienẽ al juez por amigo, y que lo hallan propicio en todo, porque no puede auer mas fauorable juez, q̃ es el padre, aunque

el q̃ toma a cargo el oficio de Iuez, como dize Tulio en el tercero delos oficios, dexa la persona del amigo. Y aunque ay exemplos de padres, que siendo juezes, guardaron justicia grande a los que trayan pleyto con hijos del mismo juez. Es rezia cosa, poner a vn hijo delante del padre, para que le quite la vida, la hõra, o la hazienda, que en fin las gẽtes creen, que es impossible, que el padre, siendo alcalde, no se aficione a la causa de su hijo, y por esso dize. Quiẽ al padre tiene alcalde, seguro va a juyzio.

Reniego de cuenta con deudos, y deudas. 11.

DA la razon el Comendador, por que so color del parẽtesco, siempre el hombre es perdido, o se pierde amistad. Las cuentas son para entre gente, que no son parientes, ò no son amigos, porque aunque son parte de justicia, y dan a cada vno lo suyo, y el que las pide, pide lo justo: es poca confiança del amigo, y del pariente, cõtar todo, y por esso reniega el refran de las cuentas, y mas de las que acarrean deudas, porque son con deudos, q̃ ni los podemos apartar razonablemente, ni ellos se comiden, sino queda el negocio en vando, hasta que quiere el vno soltar la deuda, y el otro pagar, y assi paga enemigo mortal. Ay vocablos en Romance, como en Latin, que tiene voz de macho, y hembra, y significan diferentes cosas, aunque se parecen como agora deudos, que son los parientes, y deudas, las quales se deuẽ, y las parientas.

Riñen las comadres, descubrense las puridades 12.

AViendo tratado quanto valgan entre las comadres las mẽtiras, y el tenerse gran secreto, que se llama puridad, en vocablo antiguo, durò esse secreto, en quanto dura el interes entre ellas, acabado, tornanse, los, que eran, estrañas, y descubrense los secretos, por vengarse vnas de otras, dizen cosas, que son aun para ellas dañosas. Assi dizen de los ladrones, riñen, y descubrense los hurtos. Dize el refran: Todas las vezes que riñen las comadres, ò nombradas assi por el oficio en que andan: ò porque es verdad: y lo mismo entre vezinas, y amigas de algun tiempo, que como liuianamente trauaron amistad, assi liuianamente la dexaron: y como fueron liuianas para no mirar cõ quien tomauan amistad, assi lo fuerõ en dezirse los secretos vnas a otras. Venidas a reñir, paganse en descubrirse. Por esso dezia el otro: *Ama tanquam osurus*, que daua precepto de quererse bien, como si lo huuiera de querer mal, que aunque es reprouado de muchos, para solo no fiar secretos de todos, esperando, ò temiendose, que en algũ tiempo boluerà la hoja, es bueno este respeto, porque no se descubran las puridades, despues de auer quebrado.

Seame yo bueno, y herron para mi abuelo. 13.

LA bondad de los abuelos, y padres, obliga a los hijos, y nietos q̃ han, para ygualar con ella, porq̃ es gran afrenta auer sido menos: pero la afrenta, y mal de los passados, no ha

ha de abatir a los hombres, que no sean buenos por si, pues dize el refran: Por nosotros seamos buenos, dexemos padres, y abuelos. Assi a vno que su abuelo auia heredado, en donde le vino gran deshonra, diose tanto a la virtud, que aunque le ponian delante el abuelo, no dexaua de dezir el refran.

Segun el natural de tu hijo, assi le da el consejo. 14.

ESta sentẽcia es prouechosa, para concertar el padre la vida del hijo, y es sacada de las entrañas de la Filosofia moral, como trae Tulio en el primer libro de los oficios, tratando del decoro, que es lo que a cada vno le està biẽ, para que haga, y despues de auer puesto vn general decoro en los hombres, en quanto naturalmente conforman vnos hombres con otros, que somos participantes de razon todos, y en aquella excelẽcia q̃ tenemos, lleuando vẽtaja en esto a todas las bestias, y en esta parte ay cierta cosa en que todos nos parecemos. Assi ay otra especial, que cada vno tiene por su natural inclinacion, como vemos, vnos darse a vn arte, otros a otro, y ser vno aplicado a lo Ecclesiastico, y otro a lo seglar, vno a letras, otro a las armas. Pues para escoger la manera de viuir, es menester, que cada vno mire su natural: y si lo que tiene propio suyo, no es culpable por algun vicio, dexese yr tras de aquella inclinacion, porq̃ mas facilmente alcance el decoro, ò lo que le estaua bien en aquel natural. Lo primero es, que no peleando contra lo que tenemos general de la naturaleza, que es la excelencia de hombre, y conseruandola, sigamos la propia. De tal manera, que aũque aya otros oficios mas honrados, ò otras artes de mas grauedad, otros estudios mas prouechosos, nos midamos segun la regla de nuestra inclinacion: si vno nacio aficionado a la Theologia, que no le hagan estudiar Leyes, porque es negocio mas honrado, y mas prouechoso, deuese en todo mirar la razon, que mide lo que auemos de hazer, y aplicar en algunas cosas aquello de Horacio, en la arte Poetica. *Tu nihil inuita facies, dices ve Minerua*, contra tu natural no hagas cosas, ni digas lo que fuere a tu contrario. Quiere dezir, que el que es graue, no entienda en cosas de burlas, y el que es alegre, no trãte cosas tristes, y seueras, el que no es para componer tragedia, no la escriua, y el que no sabe cosas que sean de alta Poesia, no se meta en lo que su natural contradize, porque deuemos, como dize el mismo Horatio, medirnos con nuestra medida, y nuestro pie. De aqui no solamente viene errores en el escriuir: pero lo que es mas dañoso, en el tomar estados, el daño desto es, no quererse conocer, segun se puede leer bien largamente en vna Egloga, que compuse llamada Narciso, a donde es la persona principal, el conocete. Desta manera dize bien nuestro refran, ò por mejor dezir sentencia. Segun el natural de tu hijo, assi le dà el consejo, porque el padre ha de mirar lo primo, a que buenamente es inclinado su hijo, y que si es bueno, se dè a aquello, porque si ay mejor, y no-

y no es natural, no le conuiene, si el hijo puede passar sin ser Regidor, a lo q̃ no es inclinado, no le haga antes q̃ nazca Regidor, de lo que el es aficionado: porque segun el mismo le ha de dar el consejo. En Athenas, quando se auia de dar oficio a algun hijo de vezino, mirauan primeramente a que era aficionado, y aquel se le daua. O lo lleuauã por las calles, y el oficio q̃ el queria, esse mismo le enseñauan: y por esso auia entonces tan excelentes oficiales. Pero agora cada vno, huyendo de su natural, yerra el consejo de toda la vida.

Si quieres que tu hijo crezca, lauale los pies, y rapale la cabeça. 15.

LA limpieza cria a los niños, mas q̃ la mucha comida. Segun se vee tambien por experiencia en las yeruas, que las escardan, y quitan todas las otras yeruas, porque no las ahoguen. Assi el cabello en el niño cria liendres, y piojos. El refran, el cabello rubio buen piojo rabudo, y siempre andã pesados. Y lo mismo la limpieza en los pies. Aunque tres partes ay en el cuerpo, las quales se han de lauar muchas vezes, pocas, y nunca, que dize en Latin. *Sæpe manus. Raro pedes. Caput numquam.* Muchas vezes las manos. Pocas vezes los pies, Nunca la cabeça. Y entre en lugar de lauar la cabeça, el raparla. Porque el lauarla, abre las comissuras, engendra dolor de muelas, con la humedad grande, y dà dolor de cabeça. El rapar, o tresquilar a menudo, endurece mucho la cabeça. Lo qual vsauan los Curetes, que eran todos los Isleños del mar Ageo, que agora llamamos Archipelago, y de Cura, en Griego, que es tresquilado, se llamã Curetas. Todos los de Tierra firme vsauan el cabello largo, y llamanse Acarnanes, ò Caricomoontes. Como se lee largamente en Homero, el qual llama a los Griegos, los de largas coletas: las quales ha poco que en nuestra España se dexarõ de vsar. Este refran se puede tomar por regla de medicina.

Si el niño llorare, acallelo su madre. Y si no quisiere callar, dexelo llorar. 16.

VEnian ciertos estudiantes de su tierra, a Salamãca, por san Lucas, y allegados a vna vẽta, estaua en ella vn niño de vn año, el qual daua tantos gritos, que tenia a todos los que estauan en la venta fatigados por las bozes de la criatura. Y aun algunos dexauan da parar en la venta por este inconueniente, principalmẽte los que no eran casados. Pues allegados alli dos estudiantes, no con tanto dinero, como con volũtad de tomar passatiempo, començaron a preguntar: De que llora este niño? Los venteros acuytados les dixeron, que no sabian de que. El vno dellos dixo, q̃ el se preferia de hazerle que callasse, con cierta nomina que el sabia. Quãdo esto oyò la huespeda, dexandolo todo, fuesse a ellos, rogandoles, que por amor de Dios le hiziessen aquella buena obra, y que en pago dello, los ternia por sus huespedes siẽpre, y sin interes alguno. Entõces el vno dellos fuesse a vn palacio de la vẽta, y pidiendo adereço, en vn poco de

papel escriuio estas palabras: Si el niño llorare, acallelo su madre, y sino quisiere callar, dexelo llorar. Y escrito esto, atolo muy embuelto en vn poco de tafetan verde, y mandò que se lo pusiessen al cuello del niño. El qual ya que estaua cansado de llorar, ò que començò a mirar lo q̃ le auian puesto al cuello, y jugaua con ello, ò por qualquier via q̃ sea, el callò luego. Y assi los estudiantes fuerõ muy bien regalados aquella noche, y sin blanca alguna comieron ellos, y sus mulas, y el otro dia por la mañana se partieron, dexando en mucha obligaciõ a los venteros, los quales despues de algunos dias passados, quisieron leer lo que estaua escrito en la nomina, para ser de alli adelante Maestros de aquella enfermedad. Y con este intento abrierõ la nomina, y leyendo el papel, dixo el ventero a su muger. Tienen razon los estudiantes por cierto, porque si quando llora el niño, lo tomassedes, y acallassedes, luego callaria. Dixo la muger, y sino calla? Pues ay (respondio el) es bien dexarlo llorar. Fue muy reyda la industria de los estudiantes con la nomina, y haziendose algo della, aprouechaua. Aplicase a los q̃ dan remedios a proposito, y sin proposito, para que acierte lo que fuere, y ellos se lleuan lo mejor, que es la ganancia.

Si el hijo sale a la madre de duda saca al padre. 17.

EL marido ha de cõfiarse en la bõdad de su muger, y creer que el hijo que le vee parir, es su hijo de ambos, y desta manera viuira sin duda, y descansado, que poco va en que el hijo parezca al padre, ò a la madre, porque bien puede ser de otro, y parecer al padre. Y bien puede tambiẽ parecer a otro, y ser de su marido. Y aun se halla nacer hijos semejantes à las figuras pintadas en el palacio dõde la tal criatura se engẽdro. Y otras marauillas en que se muestra la grãdeza de Dios. Y porque esta materia està muy biẽ tratada por el magnifico Cauallero Pedro Mexia, en su Sylua de varia leccion, lib. 1. capitulo quarenta y dos, el prudente lector vaya, y alli la leera mas cumplidamente, porque la intencion de nuestro refran es, ser el hijo a la madre quita de duda al padre, aunque nace de aqui vna duda, que porque pareciendo mas a la madre, que al padre, queda el padre mas sin duda, y assi dize mejor, el que imprimiò los refranes en Zaragoça, si el hijo sale al padre, de duelo, ò de sospecha, saca a la madre, y es muy claro.

Si mucho las pintas, y las regalas de buenas hijas haras malas. 18.

DEclaracion deste refran es: Besaste tus hijas galanas, cubrieron se de yeruas tus sembradas, el qual està ya declarado, viene el afeyte, y el regalo a hazer de buenas hijas malas, y las torna de otra condicion, que serian, si las dexassen aquella tez, con que nacieron, y con aquella criãça, que deuen, para que ayuden a sus padres, no como agora que mas tiempo gasta la madre en pintar su hija, y mas alambiques ay en las casas de afeytes, que en las mas populosas boticas, el regalo es tanto, que

haze

haze feñoras de hijas,y de madres fe hazen efclauas.

Siete hermanos en vn confejo, a las vezes juzgan tuerto, a las vezes derecho.19.

EL mayor mal que ay en los cabildos,y ayuntamiẽtos fon las cõjuraciones q̃ ay de los que alli entrã,q̃ a todo lo que faliere,y fe propufiere deuen ellos eftoruar, y falir cõ la fuya,y no ay mayor deftruycion, que vnos vandos entre los que votã, que no dexan hazer cofa buena, porque es afrenta, q̃ la parte contraria falga con la cofa jufta que demanda, porq̃ no parezcan que van a menos. Afsi encarece nueftro refran efto, y dize: Que quando ay muchos parientes dentro del confejo,no tienen la jufticia cierta, y pone numero de fiete hermanos, y que vnas vezes juzgaran derecho, que es jufticia,otras vezes tuerto, que es injufticia:llamafe el camino, que va por la virtud derecho, y en Latin, *Rectum*. Efte es el medio entre los dos eftremos. Llamafe el eftremo, que tuerce tuerto, y *Prauum*,en Latin, mirefe que gran ceguera es, quando ay conjũraciõ de hermanos,de pariẽtes,ò de otros,en el ayuntamiento,q̃ no fe les da cofa, que vnas vezes vaya el camino de la virtud juzgando lo bueno, y otras vezes por el eftremo, juzgando lo q̃ es malo, fiendo tan diferente negocio el vno del otro. Afsi dize otro refran: Siete hermanos en vn confejo, de lo tuerto hazen derecho. Y porq̃ es lo mifmo lo pongo aqui. Deftos efta la maldicion en Efays Profeta: Guay de vofotros, que dezis a lo bueno malo,a las tinieblas luz, eftos fon aquellos que bueluẽ lo negro en blanco. *Qui nigrum in candida vertunt.*

Soy hermano del que os adereçò el carro.20.

EL parentefco quita la fofpecha del que entra en cafa,do ay efcãdalo,y da entrada de buẽ color,y afsi fe procura por qualefquier vias q̃ ay,porque no ay hombre tan diffoluto,que no bufque vna capa,para lo q̃ haze. Afsi vno andaua en amores de vna muger de vn carretero,y entrando, y faliendo en cafa,acaecio, q̃ vn hermano fuyo auia adereçado vn carro al buen hombre: el qual le quedò muy obligado defpues de auerle pagado fu trabajo. El hermano del carpintero, continuando la conuerfacion,fue hallado en cafa vn dia. fentado muy de repofo, hablando cõ la muger del carretero: y como entro fin dezir: Buenos dias, le preguntò: Quien foys vos,que eftays a tal hora en mi cafa?Leuantofe el otro, y fuele a abraçar,y dixo:No me conoceys, que foy hermano del que os adereçò el carro? El carretero fe holgo mucho,y dixo. V.merced era? perdone, q̃ pẽfe q̃ era alguna cofa mala. Y affegurado por el dicho parentefco, de alli adelãte entro libremente el hermano del q̃ adereço el carro, en cafa de aquel a quiẽ fe adereço el carro.Y fabido por los vezinos el nueuo parentefco,fue reydo, y tomado en refrã,para quãdo fe pegaua alguno con vna muy liuiana ocafion en alguna cafa,q̃ luego le dezian: Del q̃ os adereço el carro Afsi es pariente de parte del rozin del Bayle. Afsi abraçame hijo

hijo de mi ahijada. Assi: De donde venis rascada? Del planto del Rabadan de mi cuñada. Assi es este paréteſco, segũ el del otro, q̃ burlaua diziendo: Tu abuelo, y el mio tuuieró ocho tonillos. Ay destos parenteſcos en bodas, entierros, do ay cõbites, en Missas nueuas, en casas do ay moças hermosas, en otras cõpañias. Lo qual no se hallara en perdidas de haziendas, en quemar de casas, en casar dózellas pobres, en sacar hõbres de carzeles, en enterrar difuntos pobres, en hospitales, en deshõras publicas, en enfermedades, en casas de mugeres hõradas, y feas: alli el mas pariẽte huye, y el hermano busca, como ser el que sale ya del linage.

Sufriré hija golosa, y aluendera, mas no ventanera. 21.

TRes cosas ay en la muger moça muy dañosas para su honra, que son, golosa, aluendera, ventanera. La golosa, al trueque de buen bocado, hara qualquier cosa, y por aqui se perdio Eua, segun está en el capit. 3. del Genesis. La aluendera, quiere dezir, que anda de calle en calle con el manto en el ombro. Esto hizo perder a Dina, la hija del Patriarca Iacob, capit. 34. del mismo libro, y el refran: La muger, y la gallina por andar se pierde ayna. Siẽdo estas dos cosas tã rezias, dize la madre, que a comparacion de la q̃ viene, las sufrira, que es el hazer ventana, porq̃ ya entonces son los pecados descubiertos, y pone se tiẽda clara, y lo q̃ la madre pone a manera de dezir, no se ha de tomar por auiso, q̃ pueda ser la muger golosa, y andariega. De la muger ventanera auemos tratado en su lugar. Tãbiẽ es otro sentido deste refrã, q̃ viẽdo a su hija, que se para a la ventana, queriẽdola reprehẽder, dize, q̃ antes le sufriria lo que aun no ha hecho, si por ventura lo hiziesse, que aquella tacha, como se suele dezir. Mas querria que hurtasses, que no que dixesses essas palabras.

Sobre padre, no ay compadre. 22.

CIerto está, quã grãde es el amor de padre, y como sobre el no ay otro que se puede imaginar, entendiendo el amor que tiene el padre al hijo, y el que deue tener el hijo al padre. Y aunque el compadre tẽga nõbre de padre, y se muestre amoroso, a comparacion del padre no ay que pensar en ello, porque no se deue poner duda.

Si quiera muera, si quiera viua todo me lo dad hija. 23.

EStaua vna vieja cõ vna fiebre muy rezia, y auianle los medicos quitado el vino, ella que se vio tanto enferma, y ardiendo con la calentura, sino q̃ le estoruauan beuer aquella leche de viejos, auiẽdo puesto junto á si vn jarro lleno de vino, cõ proposito de no viuir, o beuerlo. Vino su hija, y como la vio en aquel proposito, queria quitarselo de su presencia. La buena vieja fatigada desto, comẽço a hazer tanto planto, y tãtas cuytas que le huuo de dar la hija vn poco de vino. Ella que no estaua acostũbrada a poco, ni a mezquindades, rogo a su hija q̃ le diesse otro trago, y asido el jarro, estauan la madre, y la hija, engarrafadas del jarro. La madre por no soltarlo, y beuerlo todo, la hija por quitarselo, no muriesse,

di-

diziendole. Mira madre que os moríreys, si lo beueys, mira que el no beuerlo agora os dara la vida. La madre aborrida ya, como vna Lucrecia, ò vna Reyna Dido, que disponia de su vida, le dixo: Si quiera muera, si quiera viua, todo me lo dad hija. Aplicase a los tyranos, que aunque saben, que les ha de entrar en mal prouecho lo que lleuan, querienlo todo. Y el que es de voluntad ladron, si lo meten en cargos de justicia (si quiera muera, si quiera viua) no dexa ninguna cosa por emprender, entrandose por las casas de las biudas, y donzellas, emprehendiendo como justicia, lo que le plaze, metiendose en haziēdas agenas, y no mirando la residencia que ha de tener, si ha de morir, ò viuir.

Siete hijos de vn vientre, cada vno de su mente. 24.

ES la marauilla de Dios esta, que saliēdo de vn mismo lugar tres, quatro, y muchos hijos, son de diferētes figuras, de varias complesiones, de muy apartadas voluntades, acabādo de diuersas maneras. Lo qual todo declara la grandeza de Dios omnipotente. Aplicase a lo mismo que dize el refran, que quantos mas hijos, mas ay que ver en la diuersidad dellos. Assi dize tambien todos de vn vientre.

Tiraos padre, y posarseha mi madre. 25.

ARriba diximos, quitòse mi padre, pososse mi madre, quando no queda lugar a otro de descansar, que lo ocupan los mejores. Assi agora da lugar el vno al otro. Y principalmente, quando la muger manda, son los hijos de la parte de la madre, y assi manda, que le dé lugar el padre. Assi dize la glosa: La aficion regalada por razon no es guiada, viendo que se deue mas al padre.

Todos somos hijos de Adan, y Eua, mas diferencianos la seda. 26.

HAllaronse en vna boda ciertas mugeres muy adereçadas, dōde no auia cosa de paño en todas ellas, todo lo q̄ auia en la cabeça relūbrando, era oro, y plata, lo que trayā vestido, y arrastrauan, era seda, entradas en la sala de la desposada auia vna vezina vestida de paño, y en llegando la hizieron leuantar con recebirlas, diziendoles grādes mercedes, y a la otra: Apartaos alla vezina. La qual afrentada, conociendo quiē erā ellas, cuyas hijas, porque como los pobres no tienen en que entender, rebueluen en su memoria el linage de los ricos. Apartòse a vn canto de la sala, diziendo: Mira por vida vuestra quien son ellas, paraque no se haga caso de mi, pues aū si yo hablasse, yo diria. La vna de las otras, enojada, dixo: Que hablays buena muger? q̄ aueys de dezir de nosotras? La otra, sintio, que no era bien descubrir tantas cosas como sabia, respondio generalmente, entendiendo debaxo, que no se sabia de q̄ linage honrado eran ellas, pues todos decendian de vn lugar. Todos somos hijos de Adan, y Eua, mas diferencianos la seda. Cosa fue cierto bien dicha, y que se vsa cada dia. Esto se deue entender, quādo por solas las riquezas son honrados los

los ricos; como lo reprehende Santiago segundo capitulo. Mas quando, porque tiene mayor lugar en las comunidades, son honrados, no es malo, si no ay accepcion de personas. Ansi lo dize santo Tomas, *secunda secūdæ, quæst. sesenta y tres*, esto trata muy bien Hernan Perez del Pulgar en vna carta, que es la catorzena, de vn su amigo de Toledo, donde no desdigo yo los blasones delos hidalgos, y Caualleros: pero juntādome cō las palabras del refrā, es gran fatiga, que yo sienta, que la seda haga tāta diferencia entre los hombres, y que el ruyn vestido, y el bueno tengan cōpetencias entre si, y no la bondad, ni el saber, ni prudēcia, ni la buena vida.

Tantos sean nacidos, quantos seran queridos. 27.

EL amor de la madre, miētras que tiene vno, ocupase en el, y naciēdo, vase estendiendo aquel amor, y tan grande en cada vno, como tenia a vno solo. Y assi aunque nazcan muchos, porq̄ el amor tiene esta natura leza en los padres, de ser todo en todos, y todo en qualquier parte, como el alma. Assi dize la madre, q̄ pare muchos hijos. Tantos sean nacidos, &c.

Tan contenta va vna gallina con vn pollo, como otra con ocho. 28.

ASsi como la madre ama a muchos hijos, y està cōtenta con todos ellos. Assi la que tiene vno solo, tiene el amor en aquel recogido, y assi se contenta como la gallina, que de la misma manera recoge debaxo de sus alas a vno, como la que tiene ocho, ò muchos pollos.

Tanto quiso el diablo a su hijo, que le quebro el ojo. 29.

DIzese esto de los q̄ hazē vna manera de regalos, cō q̄ viene daño y de tal manera quierē hazer los seruicios, que se les conuierte en mal. Fingese que el demonio, quando vn tiempo fue casado, alcāçò a tener vn hijo, y queriendolo mucho, determina de menearlo tanto, y hazerle tantos regalos, q̄ con vnā vña de aquellas, que fingen q̄ tiene, le sacò el ojo. El diablo se llama en Griego assi, que quiere dezir calumniador, mal sin acusador. De la quistion resulta, si el demonio pudo tener hijo. Desto ay, lo primero q̄ los demonios no tienē cuerpo: pero toman lo fantastico, y en apariencia de lo diafano del ayre. Y como trae Michael Psello en el tratado de los demonios, que trasladò Marsilio Ficino, por informacion de vn hōbre dicho Marco, que auia tratado cō ellos, se hallaua, auer algunos, que tienen operacion de hōbres, y que engendrauan, los quales llaman aca Incubos, y Succubos: Todo lo qual solamente trae para que se diga, si pudo ser verdad los Ingleses del sabio Merlin, que fue hijo del diablo, lo qual trataremos en su lugar, ternemos agora, que segun es el demonio sutil, puede tomar el hijo de otra parte, y ponerlo por suyo, aunque llamamos mejor al hombre malo incorregible hijo del diablo, como se dize en Latin, hijo de las Furias, hijo de Vulcano ayrado. *Vulcani irati filius.* Aplicase al amigo, que se da por el que haze cosas por su amigo, en son de seruicios cō que lo daña, como es el abra

Vu ço

ço de Ioab, a Abner, quando lo matò, abraçandole, y la paz de Iudas, y otros regalos assi. Aqui viene bien el Adagio Latino. *In tempestiua beneuolentia nihil a simultate differt*, el querer bien a otro sin tiempo, no es diferente, mas antes se puede nombrar odio, y aborrecimiento, como los que os quieren seruir, y os dañan, por mostrar lo que os deuen, os alaban tanto, que os meten en el fuego de la inuidia: ò lo mejor para nuestro refran, como los padres que dan dineros a sus hijos, y quanto les piden, con q̃ se quiebran los ojos. A y assi mismo otro Adagio, que dize: *Beneuolus trucidator*, verdugo cõ amor, hombre que os deguella, con dezir: Que tiene buenas entrañas para con vos. Assi dize Horacio en el lib. segundo de las epistolas a Augusto.

Aquella diligencia, y agudeza
Del que sirue al que ama neciamente,
Fatiga, y dà notable pesadumbre.
Y adelante.
Yo no tengo en vn pelo aquel seruicio
Del que es pesado en todo lo que sirue.

Y en fin estos seruicios, y amores, son por el interesse q̃ se les seguira, ò por el que tiene el demasiado, y loco amor, como el que no se puede templar en sus apetitos.

Tres hijas, y vna madre, quatro diablos para el padre. 30.

TEnia vn hombre mal casado tres hijas, que seguian el vando de la madre, asta en pedirle, cõ que atauiar se, como en robarle, como en hazer, qualquier cosa contra la voluntad del padre. Y como tenian guia en la madre, passaua tan mala vida el, que a todos se quexaua, y ellos le dezian las palabras del refran: y assi es, que son Furias infernales en vna cosa, quando las hijas no van guiadas por la razon, y tienen quiẽ las adiestre en sus maldades, y quien les lleue adelante sus pensamientos, y mas si carga sobre el padre ya de edad: puedese tomar por la misma letra donde lo vieremos.

Tu no mi hermano, tu no mi primo, lloro te por medio celemin de trigo. 31.

DIze el Comendador, q̃ habla de las mugeres, q̃ los antiguos solian alquilar para llorar los muertos que llamauan Preficas. Tenian los antiguos Romanos (segun cuenta Alexandre de Alexandro, en el. 2. libro de sus dias geniales, cap. 7.). esta principal costumbre de enterrarse, que quando auia el que era difunto, administrado oficios publicos, y por ellos merecido honras acostumbradas, los vestian de la purpura pretexta, y la toga Consular, ò de Senador, a los que auian triunfado, con aquella ropa que llamauan de Iupiter. Si eran plebeyos, lleuauan su toga, que acostumbrauan traer los del pueblo, y su capa. Y con todo esto lo quemauan. Adereçauan donde auia de ser el lugar, vn lecho, cubierto todo de purpura, digamos de carmesi, y otras ropas q̃ resplandeciessen. Y puesto alli el cuerpo del difunto, despues de auerle dado aquellas vozes postreras, que llamauan, *Conclamatio*, yendo delante vn menestril, que cantaua cierta obra compuesta, llamada *Næniæ funebres*, y nosotros le diremos

Ende-

Endechas. En la qual contauan loores, y hechos del difunto. Su castidad, su integrida de vida, la fee, y lealtad con su patria, y esto no baylado, sino parado, al tono que llamauan *Phrigio*. Y assi yua poco a poco el entierro. Huuo muchos, que se mandaron enterrar sin esta pompa, como M. Emilio Lepido, hôbre principal en el Senado, y Attico Pomponio, y otros muy insignes varones, dexaron mandado, que los lleuassen sin todo aquello que los otros lleuauan, como dando testimonio q̃ yuan a los deleytes para siempre, de la otra vida, y a los campos Eliseos. Y como ya recebidos en el ayuntamiẽto de los buenos, hazian aquella señal de alegria. Auia tâbien en el pueblo Romano aquellas Preficas, ò Endechaderas, que eran ciertas mugeres que tenian este oficio de llorar los muertos en vnas como canciones a medio tono, y en ellas cantauã la vida, las hazañas, el sucesso de su muerte, las virtudes grandes q̃ auian en el precedido. Y a ciertas partes acabauan con alaridos muy altos, cõ que mouian la gente a cõmiseració. Metian tambien en esto vnos mimos, ò representãtes, que sin hablar, hiziessen matachines, representãdo las personas, de tal manera, que por los gestos se entendia lo que auia hecho, y dicho el difunto. Los Griegos acostumbraron de cantar estas Endechas en los entierros, y coronados con Apio (yerua dedicada a esto) cantauan en tono aquesta manera de cantar que llaman Ialemon. Auia en Caria (como lo dize Celio Rodigino libro diez y nueue, capitulo tercero) vnas mugeres que llamauan Carinas, que seruian desto. Y de aqui se dixo el Adagio. *Carica Musa*, que es Endechas de Caria, à donde pone su Autor muchas cosas. Hazianse canciones funebres en loor de los difuntos, segũ lo trae Tucidides libro segundo, tratando de los Athenienses. Haziase esto tan de veras, principalmente el llorar de las mugeres, que en Alexandria se vsò mucho tiempo, y los que no sabian, que eran estas mugeres alquiladas, pensauan ser muy parientes. Y assi las cosas hechas adrede, y fingidas se hazẽ cõ mucho mayores estremos como lo trae Horacio en el arte poetica, y el Adagio. *Veritatis simplex oratio*, que la manera de hablar verdad es senzilla. Dexo de contar de que manera los lleuauan, y quien lleuaua las andas, que llamauan *Feretrum*, y las armas, dones militares, coronas, vanderas, despojos, estatuas, y otras cosas tocantes a aquello, que lleuauan, las prosas que se le hazian, y en cada vno su lecho diferente. Yuan los esclauos que tenia ya horros, con sus bonetes puestos en señal de libertad. Y quãtos mas destos esclauos yuan: mas honra era para el difunto. Lleuauan el cabello, y barba crecida los del entierro, la color era negra, ò burielada, ò algo azul. Y todo esto era de noche, porque luziessen las hachas, que eran de cuerdas de cañamo. Assi desta manera quedò en nuestro tiempo la manera de enterrar los Caualleros, que los lleuauan en sus andas descubiertos, vestidos de las armas que tuuieron, y puesto el capellar de grana, y cal-

çadas las espuelas, su espada al lado, y delante las vanderas que auia ganado, y otras muchas cosas de Gentiles. A ciertas partes de la ciudad se parauan, quebrãdo los paueses, y escudos de la casa. Lleuauan vna ternera que bramasse, los cauallos torcidos los hozicos, y a los galgos, y lebreles que auia tenido, dauan de golpes, porque aullassen. Tras dellos yuan las endechaderas, cantando en vna manera de Romãces, lo que auiã hecho, y como se auia muerto. Esto quitò la santa Inquisicion, por ser color de Gentiles, y Iudios, y negocio que aprouechaua poco para el alma. Aunque en derredor de algunas sepulturas antiguas en Salamanca, y en otras partes, se puede ver esta põpa, y las mesmas Endechaderas, hecho todo de marmol. Pues tales como estas alquiladas, y boluian a su casa con el dinero, y riendo, despues de auer llorado, por quien no era su hermano, ni su primo. Assi dize Tulio en las particiones, que no ay cosa que mas presto se seque que la lagrima, principalmẽte en males agenos. Aplicaremoslo a los lisongeros, ò personas fingidas, q̃ en tanto lloran, en quanto les dura el interes, y su dolor se acabo cõ el fin desu prouecho.

Trassegalla porque no sepa a la madre. 32.

AVíase casado vn mãcebo cõ vna muger, no de tan buenas mañas como el la quisiera, y mas que su madre la auia dexado mal enseñada. Quexauase desto a vn amigo viñero que tenia, y deziale siempre el amigo: Trassegalla, porque no sepa a la madre. El otro que no entendia agora mucho, echaualo por alto, diziendo: Estamos por ventura aqui en vuestra bodega, que me dezis lo que aueys de hazer en vuestros vinos? Al fin el otro estaua en su tema, hasta que vn dia lo lleuò a su bodega, y mirando bien el que pedia consejo, lo que sale del trassegar los vinos, y el passarlos de vna vasija a otra, y lo que llamauan madre, y todo aquello abrieronsele los ojos, y fuesse a su casa, y mãdo luego a su muger, descolgasse la casa, y passandose a otra vezindad, lexos de donde viuia la madre, buscando buenas vezinas, amansola vn poco. Y assi quando la via algo soleuantada con alguna conuersacion de alguna vezina, ò que acudia su madre alla, mudauala a otra parte, hasta que la muger vinò a tomar verdadera amistad a su marido, viendo que el solo era con quiẽ auia de tener amistad: hizo asiento, y oluidose de lo que la madre le enseñaua. Es buen consejo para la muger soleuantada, quitarle las visitas, las conuersaciones, las amas viejas de casa, las moças liuianas, la vezindad no muy buena, desarraygarla de las cosas que le dan contento, hasta que asiente: Es tomada la semejança de los vinos, como diremos en su lugar.

Tener parientes en la cozina. 33.

DIzese de los que comen buenos bocados en casa de algũ grã señor, que no puede ser sino los cozineros, ò los que siruẽ en la cozina, no son amigos, ò parientes. Aplicase a los

los que son fauorecidos en cosas de interes presente, como se dize tiene parientes en la Corte, sobre negocios de calidad, y que va mucho en ellos.

Vanse dias malos, y vienense buenos, quedan tus hijos, nietos de ruynes abuelos. 34.

EN el tiempo que echauan los Iudios de toda Castilla, y se quedauan los que se tornauan Christianos, como eran ricos, y de mucha moneda, y tenian hijas hermosas, casauanlas con hijos de hidalgos pobres, los quales no tenian en q̃ caer muertos. Y assi ellos viendo su pobreza, y lo que passauan, dauan por bien estos casamientos, que quanto al mundo, eran infames. Dexo de lo que Dios es mas seruido. A vn mãcebo hijodalgo, que estaua muy adeudado, muy perdido, persuadia vn su pariẽte viejo, que no se casasse con este linage, y dauale, para que no viniesse a efeto el tal casamiento, muy buena razon, que eran las palabras del refrã: Vanse dias malos, y vienẽse dias buenos, y quedã tus hijos, nietos de ruynes abuelos. Declarãdo, que no auia de durar la pobreza tanto tiempo, y que algunos dias boluieran de prosperidad: porq̃ de otra manera quedã los nietos infamados, por la necessidad del abuelo. Y tãto es esto de culpar mas, porque se haze por los dineros, q̃ no por otras buenas partes, q̃ aya en las hijas de los que no son tales. De a donde resulta, auida la hazienda en las manos, ellos mismos, los que se han casado mal, tratar a los parientes de la muger, y despues todo el pueblo, a los hijos, nietos de ruynes abuelos. Y aunque en esto no se funda la Christiandad, es parte el casar ygualmente para ser buen Christiano.

Vase mi madre, mal aya quien mas hilare. 35.

ESTauase la moça con la rueca en la mano, y los ojos en la puerta, los pies comiendole, por yr a la ventana, los oydos en las vozes que passauan por la calle, el coraçon saltãdo en sus liuianos pensamientos; las manos yuan su poco a poco al huso: y la madre castigandola, trayendole exemplos de la otra, que hilò para su dote, què lleuò en el axuar tantas varas de lienço casero, cuentale consejas de hijas de Reyes, y grandes señores, que hilaron, amenazala otras vezes, dale con la vara, cuentale los bocados, pesale el lino, ò la estopa, pidele cuenta de las maçorcas, haze justicias en ella: y ella medio llorando, gruñendo, y mal hilando, passa hasta que su madre toma el manto, y poniendose el manto la madre, le dexa concertado lo que ha de hilar, y otras cosas, que en saliendo la madre, luego la hija arrojò la rueca, diziendo: Vase mi madre, mal aya quiẽ mas hilare. Ay dos cosas aqui. La primera, que con la ausencia de la señora, ò la madre, no se haze en casa alguna cosa a derechas. Lo otro, q̃ quien no lleua de natural ser hazendosa, no basta auiso, ni consejo para ello. Aplicase a criados, que se ausenta el señor, a oficiales, que se va el maestro a passear, y a dicipulos de la misma manera.

Ventura ayas hijo que poco saber te basta. 36.

AVer ventura, ò no auerla, no es de nuestro intento, sino dar vn buen successo, que viene al hombre en todo lo que haze, y esto, q̃ Dios es assi seruido dello. Pues viendo vn buen viejo, bien entendido, quan pobres viuieron, y viuen los que se consumieron en estudios, velando, y trasnochando, por adiuinar su poca hazienda, y ser tenidos en poco, y como quanto vno mas sabe, menos entremetido es, y menos maña se da a ganar, y parece, que le acude todo al reues de lo que piensa, aunque el sabio queda tan contento cõ lo que sabe, que solo el es rico, segun la opinion de los Estoycos: pero queriendo el padre, que su hijo fuesse rico, y tuuiesse con que passar la vida, aconsejandole, q̃ pusiesse al estudio a su hijo, porque viniesse a ser gran hombre, que es Corregidor, Oydor, y todo aquello que se alcança por saber, viendo el mismo, que aun estos cargos no vienen a los que mas saben, sino a los que tienen mas fauor, y mejores braços, dezia al hijo: Ventura ayas hijo, que saber poco te basta: como si dixera: Ten tu conocidos, embia presentes a señores, ten cartas de fauor, se entremetido, cae en gracia con la Corte, que poco saber te basta. Con saber deletrear, cõ auer oydo, que en vna casa por donde el passaua, leyan Gramatica, con tener sufrimiẽto para passear vn año a Salamanca, ò Alcala, ò con otra cosa mas facil, yrse a Barcelona, y holgarse, y boluer hecho Doctor, y aun no con tanto, sino vestirse de damasco, de tafetan, ò terciopelo, y en vn cauallo, ò mula passearse por vna ciudad grande, y populosa, q̃ luego le daràn dote muy grande, y serà lo que quisiere. Pues acabandose tan presto el ser sabio, para que se ha de ennegezer nadie aprendiendo? Sino rogar lo q̃ el padre rogaua, q̃ su hijo tuuiesse. Porque si la ventura le daua sin trabajar, lo q̃ desseaua por fin de sus trabajos, ahorrauanse todas las molestias, que passan cõ vn hijo en el estudio, y mas el consumir del moço, y hazerse en dos palabras melancolico, y mal acõdicionado, q̃ luego las letras hazen a los hõbres desta manera. Porq̃ si miramos en todas las ciudades, no hallaremos, en donde no valga algo este refran, el qual se dixo de dos compañeros, q̃ fueron en vn Reyno de la Christiandad, q̃ auiendo sido ambos de vn colegio, y el vno auia alcançado todo lo q̃ se podia alcãçar por letras al buelo de vn aguila, y el otro dexar de saber todo lo q̃ razonablemente pudiera vn inhabil, yendose al passo del asno, vino a ser grande cosa, y alcançar muchas riquezas, y dignidad, no de las menores. Buelto a su tierra el otro, preguntando que fue aquello, dixo. Vẽtura te de Dios hijo, &c. Assi lo dize Plauto en el Pseudolo, hablãdo de la vẽtura, quan ta ventaja lleua al saber y es (como lo dizen los comicos) representando las costumbres del pueblo.

Esta diosa fortuna sola vence
Cien consejos de hombres muy letrados,
Y es aquesto verdad segun cada vno
Quiere vsar de ventura, assi procede,
De alli dezimos que el q̃ ha buẽ successo

Es

Es sabio, y entendido, y auisado,
Y al que mal le sucede, que es gran necio.

Esto a cerca del vulgo es ya cerca de los sabios. Dize Iuuenal en la Satyra treze. *Victrix fortuna sapientia.* A la ventura vence el saber grande. Pero el mismo se quexa en la Satyra 7. de como todos los poetas historiadores, oradores estan por el suelo. La misma quexa tiene Horacio, y Persio. Marcial passaua esta lazeria con chistes. A Flaco escriue vna Epigrama, que es la 44. del primer libro, q̃ comiença. *O mihi curarum*, donde llora el estado de los Poetas, que solo son pagados con: Bueno va. Y assi en otras partes, no ay cosa que mas le fatigue, como ver a vn çapatero, que en sus tiempos vino a ser tã rico, que hazia fiestas publicas, y daua presentes al pueblo Romano, de quien hizo vna epigrama en el 6. lib. epigr. 75. *Dentibus antiquas*, cuyo sentido es este, porque letra por letra, no soy yo bastante a declararla, segun es la gracia deste nuestro poeta Español, y algo quedará para los Latinos, porque veo quexarse algunos, que les traslado a Marcial, que tanto preciã. Yo les desengaño, que es impossible sacar a Marcial, la gracia que tiene en su lengua.

Badana, y cordouan tirar solias
Con tus dientes, y mas lo muy curtido,
Del corambre curado, ya podrido,
Zapatero, tu oficio en fin hazias.
Heredas a vn señor de muchos dias,
Viñas, casas, a donde aun no has tenido
Antes vn palaciete denegrido,
Gozas de pages, moços, fantasias.
El loco de mi padre en las escuelas,
Me mandò q̃ aprẽdiesse (a que me mato)
Retorica, y Gramatica, que os quiero.
Musa, quiebra las flautas, no me muelas
Desgarra mis librefes si el çapato,
Puede dar tanta renta a vn çapatero.

Aplicase a los que vienen del Peru, y Indias, cargados de oro, y plata, y a los q̃ de Corte traen oficios, y a los q̃ bueluen a su tierra muy poderosos; sin vna gota del vaso que tenia Salomon. Pero todo esto no deue desmayar a los mãcebos q̃ aprenden, q̃ tãbien los mismos ricos conocẽ la ventaja q̃ les lleuã los sabios, aunque hambreen: y quando leen alguna cosa, dizen: Mas quisiera ser el que hizo esto, que quanto tengo. Y assi mismo el poeta, quando ha echo vn epigrama a su sabor, dize: Que no se trocara por el mas rico hõbre del mũdo, y assi vnos quedã ygualados cõ otros.

Vn padre para cien hijos, y no cien hijos para vn padre. 37.

ENcarecido tenemos el amor del padre, quã grãde es, quã intenso, quã entero en cada hijo, q̃ coraçõ partido ygualmẽte entre todos, q̃ aunq̃ parezca querer mas alguno, a todos ama, y abraça con aquella caridad, y amor entrañable. Exẽplo desto es el Padre Omnipotente, q̃ puso en medio de nosotros, y de su inmensa Magestad à Iesu Christo su Hijo vnigenito, por medianero, para q̃ siẽdo hermanos del Hijo, fuessemos sus hijos, y assi el es para todos sus hijos perfectamẽte padre: el mal es de parte de nosotros, q̃ no somos para el hijos. De aqui viene, q̃ en las cosas humanas ay esta flaqueza, y frialdad, por la pura

fuerça q̃ tiene en las diuinas, y el poco feruor q̃ pone de su parte. Vemos a vn padre poner en estado a veynte hijos, y despues los hijos todos veyn te no ser para remediarlo, si algo le viene. De aqui se haze el numero del refrã, q̃ vn solo padre basta para proueer ciẽ hijos, y se halla en todas sus penas, y trabajos, y cien hijos no se ayũtã a lo q̃ solo vn padre padece. La razõ desto, si la queremos buscar, està clara, porque vno solo, viẽdo lo q̃ ha de proueer, y todo carga sobre sus cuestas, toma animo, para hazerlo el solo, y assi lo acaba: pero los muchos, vnos por otros no hazen cosa. Plutarcho en el comento q̃ haze sobre Homero, trae, como la vnidad es principio de cõseruarse las cosas. Si vn Rey haze mas en vn Reyno, que seys Reyes, porque lo destruyẽ, y el numero de dos, comiença a deshazer. Vemoslo en vn padre, que tiene allegada, y junta su hazienda, repartela entre muchos hijos, vienen a perderse, apartandose cada vno por su cabo, y de tal manera, q̃ lo que el padre pudo hazer sobre ciento, los mismos ciento descaecidos, y perdidos no pueden ayudarle, porque estan ellos perdidos. En este refran se encarece lo que deuemos a los padres, pues que tanto pueden.

Vna hija, vna marauilla. 38.

POrque nacer vna sola hija es grã de marauilla, principalmente, q̃ si comiença a nacer de vna casa hija, es como auenida, q̃ se encaminan vnas tras otras: pero vna hija sola es de tener en mucho, y ha se de tener por vna marauilla.

Xò que te estriego, burra de mi suegro. 39.

ENtre las cosas q̃ dierõ en casamiẽto a vn aldeano, fue vna burra, q̃ era la mayor alhaja, y viendo el mancebo, q̃ estaua puesta en la carta, y q̃ siruiendose della, la auia de tener biẽ tratada, curauala biẽ: y entre los beneficios que le començo a hazer, fue estregarla, y como la burra no estaua hecha a aquellos regalos, tiraua de cozes; el aldeano por amansarla, deziale por bien, y palabras, quiẽ era ella, y cuya, el oficio, y buena obra de estregarla. Declara la glosa, que el buẽ tratamiento causa muchas vezes daño, ò deshonesto atreuimiento. Aplicase a la muger quando es regalada, y se descomide, y a todas aquellas personas, que no miran lo que por ellas se haze, y assi les queda bien el refran, dexò que te estriego.

Quien a mi hijo quita el moco, a mi besa en el rostro. 40.

LA costũbre de besar en el rostro es muy antigua, como parece en el Euãgelio de S. Lucas, cap. 7. *Osculũ non dedisti mihi*, y mucho mas de otras en el Genesis, cap. 27. y dura hasta agora. Entre algunas naciones es señal de gran amor, y de beneuolẽcia. Entendido esto, se verà claro, que en nuestro refran se pone vno de los efetos del amor, q̃ tiene el padre a su hijo, que la honra y beneficio que se haze al hijo, por pequeña q̃ sea, la estima el padre, como si a el propio se hiziesse, en muy mayor grado q̃ ella es. Y assi dize, q̃ aunq̃ sea cosa muy liuiana, limpiar las narizes a vn niño: pero que el padre lo tiene en tanto,

como si en su propia persona se hiziera aquella señal de beneuolẽcia: por el contrario, el daño y dolor del hijo lo siente el padre en mayor grado, y assi dize en las leyes. *L. isti quidem, ff. quod metus causa*, que mas siente el padre los miedos y temores, que ponen a su hijo, que los que ponen a si mismo, y de aqui suelen vsar los juezes sabios, quando tienen presos por vn delito a padre, y a hijo, y no sabẽ, quien dellos es culpado, que comiençan primero a dar el tormento al hijo, porque desta arte los atormentan a ambos, al hijo por su misma persona, y al padre porque lo ha de sentir tanto, y mas que si a el mismo se hiziesse: y assi dizen, que lo vso el Emperador Carlo Magno en vn padre, y vn hijo q̃ tenia presos, por temor que al hijo no se hiziesse daño, confessò el padre la verdad.

Quien antes nace, antes pace. 41.

ESto es cosa clara, segun naturaleza, que el animal que primero naciere, vendra primero a pacer, porq̃ siempre será mayor que los que nacieren despues dellos. Esto tambiẽ se puede traer a los hijos, que el primero que nace es el mayorazgo, y el q̃ tiene de comer antes q̃ sus hermanos, y les ha de lleuar aquella preeminencia por el antes. Assi en España auia vn señor de Titulo, que passeandose (con vn hermano suyo, que se lleuauan vn año) por vn corredor de la casa, vino vn vassallo del señor con vna peticion, y mirando a los dos, vio al hermano menor con vn sayo de terciopelo, y al señor, que el no auia visto, con sayo de paño, creyendo, que el otro era el señor, hincose de rodillas a el, y dio la peticion con las ceremonias, que auia aprendido, entonces el hermano declarò q̃ no era el el señor, y assi tomò el señor la peticion y la leyò, y embiòlo a su secretario: ydo el hombre, dixo a su hermano: Hermano, quanto haze traer vn sayo de terciopelo: mas hermano, respondio el sin renta, quã to mas es nacer vn año antes. Assi acontece en todas las tierras, que ay mayorazgos: que tambien es conforme a naturaleza, que los mas antiguos sean mas honrados, y mas auentajados, y tenidos en mas, y assi la hõra que deuemos a la senetud, aunque se funda en muchas cosas, pero la principal es en la antiguedad, y en la autoridad, que el auer nacido primero trae consigo; tambien en los derechos se mira la circũstancia del, antes en la regla, que dize. *Qui prior est tempore, potior est iure*: Quien es primero en tiempo, es mas principal en el derecho, y assi dize vn refran contrario deste: Quien postrero viene, primero llora.

Quien al asno alaba, tal hijo le nazca. 42.

ORdinariamente vemos, que cada vno alaba aquello que ama, y assi dize el refran Latino: que cada vno tiene sus cosas por hermosas, y la alaba por tales: y tambien dezimos en romance: Cada buhonero alaba sus agujas: Demas desto, es sentencia del Filosofo, que cada vno alaba su semejante, pues juntando estas dos cosas, diremos, que cada vno alaba su

ba su semejante, y asi nuestro refrã se entiende, que el que alaba al asno, es semejante a el, y que es justo, que se nazca tal hijo, para que lo ame, y se deleyte cõ el, pues tal cosa alaba, esto se dirá de vn hombre, que alaba algunas cosas, que son dignas de vituperio, y quanto son tenidas en comun por mas malas, tanto esse trabaja, de engrandecerlas, y alabarlas, diremos, que tal hijo le nazca, ò que si bien le parece, q̃ en su casa lo vea, que es tãbien otro refran: esto, que auemos dicho se entiende del q̃ con aficion, y de veras, y porque no se le entiende mas, y como cosa semejante a si alaba al asno, ò haze tan malos juyzios, como auemos dicho, porque al tal, pues en alabar es asno, y alaba como asno, es justo, que se le diga este refran: pero no quadrara el que por mostrar su ingenio, y por cosa de passatiẽpo lo alaba, como el docto Cauallero Pedro Mexia en sus dialogos, que siguiẽdo a otros autores, q̃ en alabar cosas despreciadas, se mostrarõ ingeniosos, no menos mostro su ingenio, y su saber, y dexò tan honrado al asno, que vale mas, q̃ cauallo Troyano, y asi el autor destos refranes hizo vna oracion, en que el asno daua gracias de los loores, al q̃ se introduze ay.

Quien tiene hijo en tierra agena, muerto lo tiene, y viuo lo espera. 43.

LAS Canarias son vnas islas del oceano, ocidental, que en otro tiempo llamaron Fortunadas, tã nobles, y tan conocidas de todas regiones, que no sera menester dar aqui señal particular de su asiento, y de todo lo demas, que se requiere al q̃ quiere tratar de alguna tierra: son muy notables por dos cosas, la vna por el arbol, q̃ esta en la isla del hierro, del qual trata Pedro Mexia en su silua, cap. la otra por la gente natural dellas, porque ciertamẽte se puede dezir, que en ellas falta, lo que vemos en los otros insulanos, porq̃ de todas las islas, y otras regiones nueuamente conquistadas, estas fueron las q̃ mas facilmente vinieron a la predicacion de nuestra fè, y con mayor alegria recibieron la buena nueua del Euangelio, y asi despues aquellos naturales han sido muy buenos Christianos, y personas muy piadosas de buenas maneras: tuuieron juntamente otra cosa, que no teniẽdo otra ciencia de musica mas de la que naturaleza les enseñaua, inuentaron cierto genero de cantar tan apazible, que en Castilla lo vsan como vna de las mejores sonadas, que en ella han sido recebidas, y llamanla por este nombre endechas de Canaria, y juntamente con ser la sonada graciosa, y suaue, la letra destas endechas sin tener artificio trae consigo vna gracia, y vn peso de gran admiracion, y aunque algunos en Castilla han prouado a cõtrahazer aquellas no ygualan en ninguna manera, a las que son propias, y natiuas de las islas, vna pues de aquellas endechas, es nuestro refran, que justamente se puso entre los refranes por su grauedad, y la verdadera letra de las endechas es.

(?.)

Quien

Quien tiene hijo en tierra agena,
Muerto lo tiene, y viuo lo esperà,
Hasta que venga la triste nueua.

El sentido desto serà q̃ nadie ponga su esperança en cosa incierta, y q̃ està lexos, porque siẽpre vimos burlados a aquellos, que se fundaron sobre vanas esperanças, ò confianças: tambien significa los trabajos, y peligros del estrangero, y que esta en tierra agena, que aunque sea mancebo, y justamente puedan del esperar que viuira, se le ofreceran cada dia tantas miserias en su destierro, que se le acaba la vida sin pensar, y por esso los que se van, los cuentan con los muertos: refran ay, a muertos, y à ydos.

Quien hijos tiene, razon es que allegue. 44.

AQui se pone otro efeto del amor del padre, que es la conseruaciõ y prouision de los hijos, porque como dizen las leyes. *L. Nam & si parentibus. ff. de inoffic. testam.* El comun desseo de los padres es, allegar bienes, y riquezas para dexar a sus hijos que heredan: demanera, que para este comun desseo, qual hijo, muerto el padre, se conserue, y tẽga de que se sustentar honradamente, sin venir a la grande miseria, y calamidad de mendigar, y esperar la prouision de mano agena, pidiendola por Dios, y aun otra ay mayor, que si viendo aun no recebirla, es razon, que el padre, que tiene hijos, allegue esto, se puede dezir a algunos, que despues de auer sido gastadores, y perdidos, toman estado, y vienen a tener hijos, que entonces razon es, que alleguen, y cierren la mano, y assi vemos, que lo hazen los que son medianamente cuerdos, que por muy distraydos q̃ ayan sido en su libertad, quando tienẽ las cadenas de los hijos, con que estã presos, la necessidad les cõpele despues a tener rienda en sus gastos, y quitarselo de la boca.

Quien hijos tiene al lado, no muere ahitado 45.

ESto es otro efecto del amor del padre, que muchas vezes quita de si propio, por dar a sus hijos, y por sustentar, y dar a ellos la vida, y tanto que muchas vezes por esto se dexa morir, como lo auemos ya dicho en otro lugar: Y assi dizen del Pelicano, lo qual està puesto en el refran. Amor de padre: Desto ay vna emblema, cuya pintura es vna gran peña, y en ella vn nido hecho de espigas, y pampanos, y encima el Pelicano hiriendose el pecho por mantener sus hijos como se suele fingir, y al rededor de la peña muchas oliuas, y la letra, dize deste arte en dialogismo, que vno pregunte, y otro responda.

Que montaña es aquesta? es piedra viua,
Que està sobre ella puesto vn dulce nido
De quiẽ? del que su pecho se ha rompido,
Porque su flaco nido esfuerce, y viua,
De que es el nido en peña tan esquiua?
De espigas, y de pampanos texido,
El campo a la redonda està vestido?
Si con fertiles pies de fresca oliua,
El padre con la paz sus hijos cria,
Con la fertilidad los apacienta,
Y gasta de su sangre en la demanda,
Amor aumenta siempre esta porfia,
El cre-

El crecer muchos hijos, dà la cuenta,
Y el haze lo que Dios benigno manda.

Quien madre tiene en villa, siete vezes se amortece cada dia. 46.

Esto se dize propiamente de las moças de seruicio, que antes hã sido muy regaladas, y sabẽ, que en fingiendo alguna enfermedad, ha de venir su madre a hazerle regalos, que se amortece, y se haze mala de coraçon, para que su madre en sabiendolo lo venga a lleuarla a su casa. Entiẽderase tambien por las reciẽ casadas, que tienen apartada casa con sus maridos, y no son muy biẽ tratadas, preguntando, que remedio para que no se amortezca, siete vezes al dia contò vno que era menester lo que hizo el otro, que como viesse, que su muger se amortecia veynte vezes al dia con mal de coraçon, y acudia luego la suegra llorando: vna vez que le tomò a su muger el desmayo, pusole vn copo de estopa a los pies, pegandole fuego, y assi sanò. En Salamanca sanò vn muchacho, que le tomaua mal de coraçon muchas vezes, con açotarlo dos, ò tres vezes, q̃ fue gran conocimiento del buen Maestro.

Quien mi hijo tresquilò, las tigeras se lleuo. 47.

Andaua vn niño con vna gran pesadumbre de cabellos, quexãdose siempre, que le dolia la cabeça, vno que entraua y salia en casa, mostrandose diligente, y desseoso de la salud del muchacho, pidio de presto vnas tigeras, y quitòle el cabello, y hecho esto, metio bonicamente las tiseras debaxo la capa, y fuesse con ellas. Despues quando huuieron menesterlas en casa, no las hallauan: ni dexarõ canastilla, ni azeruelo, ni cofre, ni escriuania q̃ no trassegassen, y no parecian: preguntaron por ellas à quantos moços, y moças auia en casa, y nadie daua razon, hasta que a mi fe, acordose la señora, de la buena obra del que auia quitado el cabello a su hijo, y dixo a los de casa: Andad, no la busqueys, que quien mi hijo tresquilò, las tiseras me lleuò: Quadrara esto a todos aquellos, que a titulo de hazer algun seruicio, se entremeten en algunas haziendas solamente pretendiendo de aprouecharse de lo que pudieren, como en las bodas a donde ay tantos, que siruen, y despues tantas pieças de plata que faltan, como seria de algunos, que se encargan de pedir limosna para los pobres, y ponen en ello gran diligencia, haziendo grandes muestras de caridad, y la verdad del negocio es, que ellos no lo hazẽ, sino por aprouecharse de lo que se les quedare en las vñas: Y assi vemos, que quãdo vn buen Prelado quiere entender en que se remedian las miserias de los pobres, hallara muy pocos, ò ninguno que ofrezcan su limosna, y muchos que se ofrezcan a pedirla: muy pocos liberales, y muchos diligẽtes, muy pocos aparejados a dar, y muchos que se matan por tomar el cargo de repartir: Puedese esto tambien traer algunos, que entran a visitar el enfermo, a titulo de curarle, y ellos mas entran a mirar por los rincones algo q̃ les parezca bien, para pedirlo y lleuarlo a su casa: y muchas vezes acon-

acontece lleuarse, lo que el pobre enfermo tenia para comer: de manera, que viniendo a titulo de dar salud, lo hazen morir de hambre, aunque Medicos huuo, que yendo a ver enfermos pobres, les dexauan dinero a la cabecera, y aũ los proueyan: pero estos murieronse. Al proposito de arriba ay vna fabula en Esopo, de vn viejo, y vn Medico, que dize assi.

Vn hombre enfermo de ojos se dolia
Y vn Medico tyrano lo curaua,
Y entrando a visitarlo, le hurtaua,
Vna alhaja de casa cada dia,
Y por poder lleuarle quanto auia,
La cura de los ojos dilataua.
Hasta que ya entendio, que no quedaua
Cosa alguna, que fuesse de valia,
Los parches le quitò muy denodado
Y dixole, cumplido es tu desseo
Pagame, pues ves, que te he sanado,
El mirò acà y alla, mas antes creo
Le respondio, que es cierto, q̃ he cegado,
Porque en toda mi casa nada veo.

Quien no cria, siempre pia. 48.

QViere dezir, que quien no tiene prouisiõ propia de su labrança, y hazienda, siempre anda miserable quexandose, que esto querria dezir pia, tomado de los pollos, que andan pidiendo, y demandãdo a otros, gran de trabajo el que espera là comida, ò la prouision de otro, porque este andara siempre con perpetua hambre, y desto ay vna fabula de la hormiga, y la cigarra, que por ser tan sabida, no la ponemos aqui. Tambien Salomon, *Prouerb. cap. 6.* mãda al perezoso q̃ considere las carreras de la hormiga, y la diligẽcia que ponen en proueerse despues en necessidad, y en el trabajo del mendigante.

Quien no tiene madre, no tiene quien le laue, ò le alabe. 49.

DE L amor dela madre dicho auemos, quan excessiuo es, pues el que no la tuuiere, cierto es, que le hã de faltar aquellos tiernos regalos q̃ ella suele hazer, y entre ellos el alabar a su hijo, aunque sea la cosa mas fea del mundo. Exemplo ay en la fabula de la mona con sus hijos, q̃ trae Esopo, quando Iupiter, queriendo saber, que animal criaua mas lindos hijos, mandolos juntar todos, y entre ellos acudio la mona, trayẽdo en los braços dos hijos bien feos. Ninguno pudo estar alli, que no riesse, del atreuimiento de la venida, y riò Iupiter tambien. Entõces dixo la mona: Biẽ sabe Iupiter nuestro Iuez, que mis hijos lleuan gran vẽtaja a todos quãtos ay. Es su moralidad lo que dize Theocrito en vn Idilio. *Quæ minime sunt pulchra, ea pulchra videntur amanti.*

Las cosas que no son por si hermosas
Parecen muy hermosas al que ama.

Quien no sabe remendar, ni sabe parir, ni criar. 50.

ESte refran se ha de entẽder al cõtrario, que quiẽ no sabe parir, ni criar, no sabe remẽdar, porque es tan junto lo vno a lo otro, y tan propio de las mugeres que crian, que solas ellas se puede dezir que lo saben hazer. Remendar, es otra vez enmendar.

Quien

Quien te mostro a remendar? Hijos menudos, y poco pan. 51.

ES demanda, y respuesta, como auemos visto en otros, y declarase muy bien por el passado. Porque la muger, que tiene, y cria hijos; de fuerça es, que los ha de remendar, porque ellos destruyen mucho la ropa, que traen vestida. Y assi es menester, que a la madre no se le cayga el aguja de la mano, principalmente quando ay poca hazienda, como declara el Comendador, porque con la pobreza, estrechanse las personas, y passan como pueden.

Quien pobreza tien, de sus deudos es desden. Y el rico, sin serlo, de todos es deudo. 52.

DIze, que al hôbre pobre todos le desdeñan, aun sus mismos parientes no se precian de tenerlo por pariente: y al que es rico todos se le allegan, y aun los que nô son sus parientes fingen que lo son. No ay cosa en el mundo mas despreciada que el pobre, ni mas fauorecida que el rico. Desto haze vn galan discurso el Ecclesiastico, cap. 13. diziendo: Si el rico esta para caer, sustentanlo sus amigos, mas el pobre si cayere, aun sus mesmos conocidos, y parietes lo echarâ por ay. Si el rico en alguna cõtratació es engañado, ay muchos restauradores, que bueluan por el, y lo desagrauian. El habla cô soberuia, y haze fieros, y todo se le atribuye â bien, mas si engañan al pobre, aun sobre esto le ponẽ pleyto: y aunque el responde por si con justicia, y prudẽcia, no le oyen, ni hazen caso del: habla el rico, y todos callan, y despues con grandes aplausos leuantan lo que el dize hasta las nubes: mas habla el pobre, y dizen todos: Quien es este? haziendo burla del, y menospreciandolo. Y si en lo que dize ofende a alguno, destruyenlo, y derribanlo. Dize Menandro Poeta Griego en los Adelphos.

Dificil cosa es al hombre pobre,
Hallar algun pariente, porque nadie
Confiessa que le ha parte el que no tiene
Temiendo, que le viene a pedir algo.

Vsauase en el tiempo de Marcial fauorecer a los ricos, y menospreciar a los pobres. Y assi lo declara en la epigrama 122. lib. 5.

Millan, jamas saldras de tu pobreza,
Si eres pobre, que en este nuestro tiempo
No dan sino a los ricos la riqueza.

Al contrario desto se nos manda en el ca 10. del mismo lib. del Ecclesiastico, donde nos declara, que la gloria de los ricos, y hôrados, y tãbiẽ de los pobres, es el temor del Señor Dios. Y juntamente con esto, no menospreciar al pobre justo, ni engrandecer al hôbre pecador, porq̃ es rico.

Quien quisiere ser mucho tiempo viejo, comiencelo presto. 53.

LEe el adagio. *Mature fias senex, si diu velis esse senex.* Tulio, en el dialogo de *senectute*, y lo que trata Caton alli. Este refran es buen documento de sanidad, y declarase muy bien por otro refran, que dize.

Si

Si quieres viuir ſano, hazte viejo tẽprano. Lo q̃ traes en Inuierno traelo en Verano. No quiere dezir eſto, q̃ tenga precanas, ni que ſea mal acondicionado, ni inſufrible, ni que vſe de los priuilegios de viejos, que ayũto el ſeñor Obiſpo de Mondoñedo, don Antonio de Gueuara, en la ſegunda parte de las Epiſtolas. Sino q̃ comience temprano por ſu volũtad a tomar el regimiento de ſu ſalud, q̃ deſpues por neceſsidad ha de guardar en la vejez. Y ſi deſde moço comiẽça a hazerſe viejo, en regirſe biẽ, ſeràlo mucho tiempo, porque viuirà ſano. Porque no ay coſa tan contraria a la ſalud, y a la vida, como los deſordenes que los moços hazen, cõfiados en la fuerça de ſu edad. Como lo dize muy bien el Cauallero determinado de Oliuer de la Marcha, en el Canto ſegundo, y en el principio del tercero.

Dauan laſciuos golpes, y heridas
De banquetes ſin orden, y de baños,
Como enemigos proprios de las vidas
Y cauſas principales de ſus daños
Deſorden me dio golpes muy peſados
De ſaltar, y correr, y de enfriarme
De juegos de pelota inmoderados.

Y ſegunda otra traduccion, no menos excelente, y digna de loor dize aſsi.

Huuo alli golpes eſtraños
De banquetes, y de baños,
Con que en horas mal perdidas
Se gaſta en bien de las vidas
Y ſe ateſoran los daños,
Tras deſto terriblemente
Me començò a batallar
Con mouimiento caliente
Correr pelota, ſaltar,
Todo inmoderamente.

Eſcriuieron muchos de conſeruar la ſalud fuera de los Medicos antiguos. Plutarcho hizo vn tratado, q̃ le puſo el miſmo titulo. Marſilio Ficino, hizo tres libros de *triplici vita*, que tratan eſto muy largamente. Principal obra para hombres doctos, y que con las letras ſe van haziendo de ma la complhſion. Aſsi, q̃ el que ſe guarda de las deſordenes, q̃ ſon propias a la juuentud, ſolemosle dezir, que ſe haze viejo. Y aſsi quando vemos que trae vn mancebo ſu almilla de grana, borzegui, y pantuſſo, que ſe guarda del ſereno, que por vn poquito de ſol ſe carga de vn ſombrero, ſe aparta de meter paz, ni ſalir a ruydos, duerme ſiempre en alto, y no ſe atreue, a hazer mocedades, que podria bien, ſolemos dezir: hijo tiene vueſtra madre en vos para doziẽtos años, y no dudo que eſto no aprouече mucho, para viuir mas, porque el humor radical de la vida en el mãcebo es como vna candela de ſebo encendida, que trayda al ayre, y con gran furia ſe gaſta muy preſto, y metida en vn palacio, donde no le dépũta de ayre, ni la meneen, ni la deſpauilen mucho: dura el termino de la hora, que ſuele tener, aunque Dios acorta la vida, quando el es ſeruido.

Del regimiẽto de la ſalud ſe tratara en el refran: Dieta, y mangueta.

(.?.)

Quien

Quien tia tiene en villa, hàzia allà se yua. 54.

QVando vn hombre tiene cierta la posada, y el regalo en alguna parte, no duda de tomar el camino para allà, como si tiene alguna tia, ó parienta, pues va seguro de la mayor congoxa, que tiene el caminar, que es hallar buena posada, o estar continuo con escrupulo de cosas que ay en ventas: tambien se declara, que teniendo la ocasion de tener tia, y en la villa, vase allà, como dize Yda y venida por casa de mi tia.

Quien tiene hijos, y ouejas, nunca le faltan quexas. 55.

DIze el Comendador, que la causa desto es, que en lo vno, y en lo otro ay siempre inconuenientes, y perdidas. Tambien se dize esto por el trabajo que traen consigo estas cosas al que las tiene, porque aun quando los hijos son niños, nunca vemos, sino que vnos de otros vienen a dar quexas a la madre, pues despues de grandes por marauilla es, quando se conforman padres, y hijos, sino que el padre se ha de quexar de los hijos, que le hurtan, y no le siruen, y obedecē, como el querria: que salen de noche de casa, y no se encierran con las gallinas, como el haze, y aun como se deue hazer, y en todo querria quitarles la recreacion, como si el no huuiera sido moço, y passado por aquello, segun se quexa Clitipho mancebo, de su padre Cremes en Terencio, y assi mismo los hijos se quexā de sus padres, que no les dan los que ellos querrian, y lo peor es, q̃ despues de la muerte se quexan mas, porque no les dexò mas hazienda. Pues al q̃ tiene ganado, cierto es, q̃ no le hā de faltar quexas, pues trata cō tanta gēte, y ha de tener tan grā trabajo en sustētalla, y en procurar su hazienda, declara esto hermosamēte, como suele Marcial en el epigrama. 60. lib. 8.

De embidia se deshaze, y enloqueze,
Carino, y llora, y busca vn alta rama
Por se colgar, no en ver, que tiene fama
Ni nombre en todo el mūdo, y se enobleze,
Ni en ver, que en cetro cada qual guarnece
Mi libro, y con sus galas, y que lo ama
Qualquier nacion estraña, do se llama
Roma triunfal señora, y se obedece,
Por vna heredad sola que he medrado,
Y porque me vee en mula no alquilada
Tiene embidia, y me ofenden sus maldades,
Que maldicion a este hombre desdichado,
Le echare por embidia tan maluada,
Sino que tenga mulas, y heredades.

Declara la congoxa que da la hazienda en tenerla, y en conseruarla.

Quien tiene hijas para casar, tome sedijas para hilar. 56.

NO ay cosa mas dañosa q̃ la ociosidad, por esso nuestro refrā acōseja a la madre que tiene hijas donzellas, que las exercite principalmente en el exercicio, que les ha de estar mejor, siendo casadas, pues que Salomon en el vltimo capitulo de los Prouerbios, pintando las condiciones de la buena y fuerte muger casada, pone por vna dellas, que busco lana, y lino, que no comio el pan ociosa.

Quito-

Quitosele el suelo al cesto, y perdimos el parentesco. 57.

DIzese en las leyes. *L.3. en los digestos de Postulando*, que quando vn hombre està casado con vna parienta mia, mientras viuiere mi parienta, el es mi deudo, mas muriendo ella luego dexa el biudo de ser mi deudo, de manera, que dezian, que se perdia el parentesco, aunque lo sienté de otra manera los Theologos, el refrá antiguo: Fue muerto el ahijado. Asi dizen aquesto contra algunos, que son amigos en quanto dura el interese, ò la contratacion; de que se pueden, y piensan aprouechar: pero en acabandose aquello, quitandose de por medio, enfriase la amistad, porque tenia vna muger vn cesto, y cada vez que auia fruta, vn vezino, que tenia vna huerta, se lo pedia prestado, de manera, que le seruia todo el tiempo del verano, y vendimia, y embiaua algo de fruta en recompensa: cõ las ydas, venidas, quitosele el suelo al cesto, dexose de pedir, y de embiar fruta, y aun de hablarse: cuyo era el cesto, viendo la ingratitud en vna vendimia dixo a su vezino: Quitosele el suelo al cesto, y perdimos el parentesco. Aplicase a todos lo que se siruen de alhajas agenas, hasta que las acaban, y no siendo para renouarlas apartan amistad. Dirase desto en aquel refran: De la amistad interesal, amigo de taça de vino.

A la muger loca mas le agrada el pandero que la toca. 58.

DE las mugeres, y sus cõdiciones: Adelante diremos solamẽte agora dize vna propiedad de la muger loca, y mal proueyda, que viẽdo, que la mas honesta cosa, que tiene la muger, es cubrir su cabeça con toca, y le està muy bien a su estado, auiendo de escoger en el pandero antes que la toca, escoge aquel instrumento de locas, cubierto con pieles de ouejas bouas, y dentro cascaueles, y con aquel desseo de menear las manos en vna cosa tan desproporcionada, que parece inuencion de barbaros, ò negros, dexa la toca, y no es marauilla, porque desde niñas es natural el baylar, y cantar a las mugeres, y como es en pandero, cosa que no ha menester muchos dias de licion, atreuẽse a es: dizese pandero, porque lo teso se llama pandero, y no pueden tañer hasta, que el cuero estè entesado, porq̃ de otra manera ponenle sus nõbres: Aplicase al q̃ escoge el deleyte por lo honesto, y toma vn poco de passatiempo antes que la virtud, son palabras de padre a hija.

Al hombre osado la fortuna le da la mano. 59.

ESte refran conforma con el Adagio Latino. *Fortes fortuna adiuuat*, a los valientes ayuda la fortuna, que es de Terencio en el Phormio. Virgilio en palabras de Turno dize a los osados. Ouidio lo trae en los fastos, y Tulio en las Tusculanas lib. 2. Asi mismo Tito Liuio en el. 4. de la guerra Macedonica. Seneca en la Medea ponelo por otra manera.

Fortuna fortes metuit. Ignauos premit.
Grã miedo ha la fortuna a los valientes,
Abate los conardes por el suelo.

Afsi dize el vulgo. *Audaces fortuna iuuat, timidosque repellit.*

Ayuda la ventura a los osados
A los que tienen miedo de si aparta.

Tratar de fortuna, ò ventura no es agora de mi intento, porque esta materia està largaméte tratada por muchos autores antiguos, y modernos, si la ay, ò no la ay, segun la fingen los poetas, en si es ello burla, pues cayò en poder de poetas, declaremos el refran, q̃ es que los que se atreuen, son fauorecidos del buen sucesso. Y asi dize vn refran: Quien no ha ventura, Dios no le ayuda, el qual ha embiado a muchos al infierno, porq̃ se pusieron a la ventura, con dezir el refran q̃ ordenò Satanas, ò rico, ò pinjado. Auisa el refran, de que tenemos tomado cargo, q̃ se ponga hombre a guardar la ventura, y atreuerse, para que le dè la mano. Dar la mano, es Adagio Latino. *Porrigere manus.* De que vsa Vlpiano en las leyes, y Tulio en la oracion, quando boluiò del destierro, y quiere dezir ayudar, y fauorecer al que sube, ò està caydo. Asi hagamos cuenta, que el hombre osado, sube vna cuesta arriba, dale la mano, y fauorecele la fortuna, que esta en alto. Mucho auia que dezir de que el hombre mirasse esta oportunidad de la ventura. Largamente lo trata Erasmo en el Adagio. *Nosce tempus.* Conoce el punto del tiempo. Y atreuerse entonces, es quando se gana. Es enemiga la fortuna como dize de los perezosos, couardes, apocados, y sin manos, que se estàn metidos en sus casas como caracoles, ò tortugas. Yo me quiero atreuer a darle otro sentido, y por ventura sera mejor, segun trae Tulio en las particiones: ò las cosas se hazen preuenidas del consejo, y madurandolas cõ la prudencia, ò alocadamente, q̃ llaman, *temere*, y lo de arriba *consulto* encomendandolo a la ventura, sino auerlo mirado con vn arrebatamiento temerario, salga bien, ò no salga. Pues puestos dos hombres, el vno que lo mira muy bien, y el otro que arremete al sucesso, al primero ayudarà la razon, y al osado la ventura, que es ciega. Y como osados, atreuidos, es vn extremo de fortaleza, la fortuna que se pinta coletica, sin reposo de naturaleza de fuego, que jamas para, ayudara mas presto a los sin razon, a los atronados, y que se ofrecen inconsideramente. Y como es desta naturaleza, aborrece el otro extremo de la fortaleza, que es couarde, que es flematico, y melancolico, que no se mueue tan presto, ò no se mueue. Diranme algunos, que diremos de las autoridades, donde ay, a los fuertes ayuda la fortuna, y los fuertes es virtud, lo qual se obra con consejo. Digo que algunos poetas truecan los extremos con la virtud; y lo mejor es, que tambien fauorece a los fuertes, porque se allegan mas a los atreuidos, que a los couardes, y como a los que son mas vezinos de su complision, dize Tulio en el lugar de arriba: No solamente la fortuna ayuda a los fuertes: pero mucho mas la razon. Dexo esto al mejor juyzio, y que el vocablo de fortuna se toma en la significacion que los Theologos entienden.

Achi-

Achicà compadre, lleuareys la galga 60.

LA mentira es muy enojosa para quien la entiēde, y dañosa para el que la dize, q̄ por vna que dize, pierde el credito de todas las verdades q̄ podria dezir, y por esso pone nuestro refran tassa en las mentiras. Ay vn cuento a cerca desto. Vn hombre dado a la caça de liebres, y conejos, tenia vna muy buena galga de fama entre caçadores, que en dezir la galga de fulano ganaua cada vno honra: vn compadre del que la tenia, supo que andaua alli cerca vna liebre grande, q̄ la auian corrido, y quebrātado otros galgos: pero no la auian caçado, determinò de ganar esta honra entre los caçadores, y fue a su cōpadre, ruegale le preste la galga para caçar vna liebre tamaña como vn cauallo, y que no queria mas que la honra, que a casa se le bolueria la galga, y le daria la disforme liebre, el compadre respondiò viendo la descarada mentira: Achicá compadre lleuareys la galga. Achicar es hazer pequeño, disminuyr: viendo el otro, que era menester baxar el punto de la mentira prometiò la liebre como vna ternera, oya siempre, achica, dixo como vn alano, veniale a los oydos: Achica compadre, dezia como vn galgo, todauia anda el achica, hasta que se le prometiò de las comunes, que se vsan. Aplicase a los que se descosen en mentiras de Indias, Italia, Alemania, que se hazen historiadores de mentiras. Assi mismo a los q̄ prometen, q̄ han de hazer grandes cosas como el otro en Terencio, q̄ hizo passar la mar a su pariente Demipho, prometiēdole mōtes de oro, cō este refran se librarán del mentiroso, q̄ va ceuādo a los bobos por echarles el lazo. Aplicase bien a los q̄ hazen, y dizen mejores versos, que son otro Ouidio, ò Garci Lasso, q̄ hazen tan buena prosa, y aun mejor que Tulio, que hablan en Griego, como Demosthenes, q̄ tomā de memoria quinientos versos, dos mil cōclusiones, vna oracion en dos dias, que oran de repente, diremos a estos: Achicá cōpadre. A estos los experimentaria yo luego, con que mostrassen sus versos, su prosa, que hablassen, que orassen sobre qualquier cosa, para q̄ viniessen a la penitencia del q̄ venia de Flandes. Yua vn gentil hombre por su camino a Valladolid, y topò con vn mancebo que auia estado en Italia, yua en vn cauallo, y hallaronse que podrian yr juntos, porq̄ el passaua a Burgos, y luego metieronse en cuentos de tierras, donde el mancebo declarò su peregrinacion. Passando por vereda de vn rastrojo, salteles vna liebre de traues, y como las cosas vistas subitamente, parecen de otra arte, que las mejor miradas, pareciole al gentil hombre, que era muy grande, y començola a encarecer: pero el de Italia dixo. No os espanteys desta liebre, porque quando yo estaua en vn tiempo en vna parte de Alemania en el campo, saliendo yo con mi compañia a hazer algunas presas, las viamos atrauessar por medio de aquellos sotos tan grandes como vnos grādes venados, el gentil hombre de aca, dio en que se yua de boca el mancebo, y corrido de que le

aman assentado aquella mentira, procurò de vengarse del mãcebo, y desde alli fue cabiz caydo sin hablar, y mustio, y aun sacò sus cuētas, en que yua rezando vnas vezes, otras suspirando. Viēdo el otro la nueua mudança le preguntò con ansia la causa. El de Castilla le dixo voy pensando, señor, si en este camino he dicho alguna mentira, porque vna legua de aqui va vn rio tan rezio, que se vadea, y a los que han dicho mentira los hunde en ciertas ollas, que tiene, entiendese, sino se arrepienten antes. El brauo de Italia, viēdo el vado del rio no muy lexos de alli dixo a su compañero: Señor, aquello, que dixe de la liebre grande auiame trascordado, que en Alemania tambien son como las de acà, y aunque aya algunas grandes, no como venados, que me desmandè mucho. Desta manera el otro quedò pagado en hazerle achicar lo que auia mentido: Refran es nacido en España, y q̃ no ay Griego, ò Latino, que le corresponda.

Anda el majadero de otero en otero, y viene a quebrar en el hombre bueno. 61.

LOS virtuosos comunmente son affligidos de las miserias desta vida, segũ declara la glossa. En esta vida vemos fatigados, y con muchos daños recebidos a los q̃ en nuestra capacidad parēce, q̃ no lo merecen. Verdad es, que vn hombre, q̃ verdaderamēte es bueno, y no haze mal a persona, y no se venga, aquel por la mayor parte es perseguido de los malos, y desuergonçados, burlado muchas vezes, y el no cree, q̃ le burlan ni que ay hombres malos, y assi està aparejado, para ser engañado de todos: Assi da la razon desto el Poeta Marcial en el lib. 12. Epig. 52. *Tam sæpè nostram decipi Fabulum quid miraris Aule? Semper bonus homo tyro est.*

De que estàs Aulo espantado,
Que Fabulo passe mal
Muchas vezes engañado?
Auemoslo ya notado,
Siempre el buen hombre es boçal.

De aqui es ver la causa, y risa de los que engañaron, y el alegria, que hazen del triunfo, que ganan todas las vezes que engañan a vn bueno, llamandolo de boçalejo, y patan, q̃ sabe poco del mundo: el bueno bien sabe la malicia, y se le entiende la ruyndad: pero no quisiera vsar de tã vil cosa, ni armarse de lo que repruena, y dize con Platon, que vale mas recebir injuria, que hazerla, que conforma con el Euangelio, y assi es dañado el que anda siempre con la malicia, assechando a los descuydados. Fue tomado el refran algunas vezes, que tirando alguna piedra viene de recudida (como dizen) a dar en quien està muy sin cuydado, q̃ le daria, parece esto a lo que le acaeciò al Poeta Tragico Esquilo, segun Valerio Maximo lib. 6. c. 12. de las muertes, no comunes, y Pedro Mexia en su Sylua, que saliendose este poeta de la ciudad de Sicilia, adonde viuia, sentandose al Sol sobre vna piedra, tenia vna calua grande, y descubierta, passò a caso bolando vn aguila, q̃ para su comida lleuaua vn caracol grãde, o vna tortuga en el pico, quer

tien-

riendose aprouechar della, y reluziẽdo la calua del viejo, como aguja pensando ser piedra, para comer de la presa, dexola caer sobre la calua, y matò al Poeta, a quien se le podria dezir la sentencia del refran. Aplicase tambien a los daños, que vienen a los hombres sin pensar, auiendo estado en cabeça de otros, no se porque dixo, que el majadero andaua de otero en otero, porque no andan sino en las ciudades, pero entiendese por los que quieren hazer mal que andan de vnos en otros, hasta que hallen vna persona flaca, y apropiada para lo que quieren hazer, como el buen hõbre a quien le ponen mil nombres, llamandolo al reues, hombre de bien, es vn buen hombre, vn Angel, y bestia, vn allà voy, y no hago mengua, vn hombre de buena ventura, y en fin mas negro siempre boçal, por que lo engaña, y es lo mejor para su alma.

Al hombre harto las cereças le amargan. 62.

DEclara la glossa, el que està prosperado, de ningun bien se contẽta, ni està pagado. Assi es q̃ los muy ricos son los que hazen los ascos de los manjares, porq̃ a vna mesa se les ponen mucho, y suelen desechar al cabo lo mejor, por estar hartos, como se cuenta de Dionysio, q̃ en cierta solenidad, y ayuntamiento de sacrificio, en el combite sacaron vn caldo prieto, de que se hazia lo mas del cõbite, y el dixo, q̃ no le parecia bien haziendo ascos, el cozinero le dixo, q̃ no era marauilla, porque le saltaua los adobos, q̃ eran menester, preguñtado quales erã? Respõdio el exercicio primero luchado, corrido, y saltado antes de cenar, diremos desto en la salsa de san Bernardo. Assi acontece a los que sentados vienen a esperar la cena, porque se topa con la hartura de la comida muy grande, a abundancia de las cosas engendra menosprecio el estar muy harto, vno le haze desechar lo q̃ seria preciado de otro, puso cereças por ser fruta preciada de aldeanos, y fue tambien vna de las en mucho tenidas, porque vinieron a Roma despues de la guerra que tuuo Luculo contra Mitridates, y este Capitan las truxo a Italia el primero en el año de la fundacion de Roma de 680. y fue de vna ciudad, que estaua, y esta en el Ponto, que llaman el mar Mayor, dicho tambien Cerasus, y de alli se llamaron cereças. Espantase Plinio (q̃ dize esto en el lib. 15. cap 25.) que dentro de 120. años, que vinieron a Italia passaron a Bretaña, o Inglaterra, que se tenia por el otro mũdo, que fuera, si viera lleuar arboles dos mil, y tres mil leguas de aqui a las Indias Ocidentales? La causa porque al hõbre harto, las cereças amargan, es porque es fruta, que se ha de comer al principio de la mesa, porque segun dizen los Medicos, que tratan de regimiento de sanidad, todas las frutas, que presto se podrecen se han de comer al principio, y assi al que come las cereças despues de harto de otras comidas, le hazẽ mal estomago, y le amargan, porq̃ son melancolicas, frias, y humedas. Aplicase a todos aquellos, que tienen en poco lo que otros tomauan por principal.

Al hombre por la palabra, y al buey por el cuerno 63.

DIze este refran de otra manera el Comendador: Al buey por el cuerno, y al hôbre por el vierbo. Dize el q̃ quiere dezir palabra. quedose en los labradores, la palabra Latina vierbo de verbo, en lo qual va poco, declara la glossa, lo q̃ es manifiesto, no se puede encubrir, y por esto facilmente se puede assir, aunque esto se entienda del secreto, ò palabra, que da el hombre, à la letra se entiende, que la obligacion, ò atadura del hombre, q̃ esto quiere dezir obligar, atar, està en su palabra que da, y se llama *Fides* en Latin, segun trae Tulio, lib. 1. Offic. porque se haze lo q̃ dize, y es semejança. q̃ como se aprouechan del buey, assiendolo por el cuerno, para el arado. Assi al hôbre, assen por la palabra. Tambien es que de la manera, que la naturaleza puso en el buey de adonde fuesse trauado, assi al hombre le puso la razon y habla, con que fuesse conuencido. Dize vn versillo Latino. *Verba ligant homines taurorum cornua funes*, que ya està declarado.

Al hombre pobre capa de pardo, y casa de robre, taça de plata, y olla de cobre. 64.

DIze la interpretacion antigua la prouision, q̃ mucho dura, aũque cuesta caro, es barata, precepto es de Filosofo Economico, secialar las alhajas, de que se ha de proueer el hombre de su casa, y para poderse bien seruir mucho tiempo, y a poca costa, que son tres cosas, que deue procurar el que gouierna su casa, y princípalmente siendo pobre, que quiere dezir, q̃ tiene poco, porq̃ *Pauper* en Latin es lo mismo, señala quatro cosas principales, vestido, casa, beuer, y comer, hase de vestir de pardo, q̃ es de la propia lana, que llamã en Latin *Color natiuus*, q̃ nace assi, y estas lanas son propiamente de España como lo trae Marcial muchas vezes, es ropa muy durable de que se siruen largos años, y quedan en las aldeas para los decendiẽtes, y viene se á hazer de vn capuz de vn abuelo, vestido para toda la casa, despues, q̃ siruiò veynte años, no como los paños, ni sedas de agora, que no se puede dezir dellos, que estàn hartos de traerlos; porq̃ no se ha vno puesto vna capa del paño de agora, quando luego se le rae, y el terciopelo luego se arrasa, el raso se rompe, y se corta por muchas partes. La casa de robre es de grande dura, porq̃ segun dize Plinio lib. 16. cap. 40. q̃ el robre es madera muy dura, y q̃ muy tarde viene a sentir carcoma: Dize Teophrastro, lib. 5. cap. 5. de historia de las plãtas, que robre dura mucho, si primero està algun tiempo debaxo de tierra, ò metido en agua, y assi se torna tal, q̃ nada basta, á pudrillo, y assi se hazen barcos, y naos desta madera, y en rios, y lagos grandes, se conseruan las cosas hechas de lla, y en mar se carcome. Para beuer, dize, que tenga taça de plata, porque si se contasse, lo que se gasta en las de vidrio son muy mas caras, y es honra en mesa de vn escudero, es gasto para toda la vida, dado caso, que no se la hurten, que si se la hurtan, queda lastimado tambien

bien para toda ſu vida, es limpia,galana,prouechoſa,honeſta,que encubre lo que ſe beue, ſeruirà tambien de prenda algunas vezes,y mas, que tener vidrio, y baxilla del es de gran ſeñor, y a vezes es mas coſtoſo que el oro,ſino,que la gẽte pobre no mira mas del,daño preſente, y lo poco, que deſſembolſa en vna taça de vidrio. La olla de cobre es lo miſmo, porque ſufre muchos años el fuego,y es coſa, q̃ ſe da en caſamiento: pero es dañoſo comer lo guiſado en olla de cobre, ſino eſta muy eſtañada. Aplicaſe a la letra,que los que tienen pobre paſſadia,ſe ſiruan de coſas mas prouechoſas que galanas.

A la muger caſta, pobreza le haze hazer feeza. 65.

LOS daños de la pobreza, a quiẽ los ha ſentido,dã a conocer quã aparejado eſtà eſte refrã, para ſer verdadero, ſi Dios no remedia antes, pues dize la ſentencia Griega,q̃ por la neceſsidad ſe hazẽ muchos males. La muger, que con ſu flaqueza queda a ſer cõbatida dela neceſsidad deue tener mas cuydado de ſi,que ninguna otra, y no hazer como Chryſis en Terencio, q̃ forçada de la pobreza,y del deſcuydo de ſus parientes,vino a ſer mala, y como dize ſu pariente Crito adelante. Quiſo mas ganar en tierra agena feamente hazienda, que en ſu tierra viuir pobre honradamente, ſiga antes el conſejo de la donzella Perſa en la comedia de Plauto,aſsi llamada, que yendola a vender ſu padre Saturio le dize eſtas palabras,deſpues,que el padre le prueua,que la pueda vender.

Padre, bien puedes tu: pero aunque padre
Nueſtra hazienda ſea pobrezilla
Pueſta en la mediania,bien parece
Viuir aſsi,porque quando la infamia
Crece ſobre pobreza,en aquel punto
Hazeſe la pobreza mas peſada.

Para eſtoruar,que tales feezas,ò torpezas,no ſe hagan,ſon las haziendas de los ricos, aſsi Ecleſiaſticos como ſeglares, y aſsi es de loar la diligencia, q̃ ay en Seuilla, que otros auian de loar,adonde cada año en diuerſos tiẽpos cõ grãde recaudo ſe mirã las dõzellas pobres,y las caſan, dãdoles dote razonable, porq̃ no ſe diga por ellas: A la muger caſta pobreza, &c.

Al hombre vergonçoſo el diablo lo truxo a palacio. 66.

LA verguença(ſegun dize Ariſtoteles en el.4.de las Ethicas cap. 6.es miedo de la afrenta,ò infamia,y nace de la miſma parte, q̃ el miedo) es vn afecto loable, que tras las virtudes es lo mejor que ay, y aun ſegun afirma Tulio lib. 1. de los ofic. es la guarda de las virtudes,tiene por ſus contrarios la demaſiada deſuerguença;y al de menos, no ſe llamara por ſolo vn vocablo en romance, que en Latin ſe dize, *Pauiditas, ò Ruſticitas Subruſticus pudor*, acà verguença demaſiada, que eſtorua el obrar las coſas loables, y diraſe en vn vocablo, encogimiento, cortedad, y poco atreuimiento, eſto es lo que agora ſe vitupera quando el hombre tiene pobreza, y neceſsidad que no oſa dezir lo que le cumple, y ſe conformò nueſtro entendimiento, el Adagio Latino. *Ve-*

verecundia inutilis egenti, la verguença es dañosa al necessitado. Pues como en palacio se passen tantas, y tan excessiuas miserias, como diremos adelante, y sea menester acordar a los señores las mercedes, que han de hazer, ò pedir, que las hagan, quando el hombre es corto, muerese de hambre, sed, y frio, tienele el señor su salario, siruese del, traelo abobado cõ fauorcillos de ayre, y el bien querria pedir, sino que no osa de miedo, y querria si pudiesse, q̃ otro lo dixesse por el, y assi embia peticiones, esto es, por quiẽ se dize, al hombre vergõçoso el diablo lo truxo a palacio, que son palabras de vn truhan, que cada dia sacaua a su señor vna capa, vn sayo, vnas calças, pidiendole, importunandole, y otros con embidia que eran cortos dezianle nosotros ha veynte años, que seruimos, y nos andamos con estos sayuelos de tafetan remendados en medio del inuierno, y tu que ayer veniste vas con dos cofres de ropa a tu tierra, el truhan, riendo respõdio, amigos, necios me pareceys, sabed, que al hombre vergõçoso el diablo lo truxo a palacio. Tambien los que estan en palacio no han de ampararse con este refran, si son desuergonçados, truhanes, pedigueños, que no quiere dezir el refran, que lo sean, sino que huyan del extremo de ser cortos, y mudos en su necessidad. No dizen del otro aldeano, que yua a dar la peticion al Emperador Augusto, como no se auia visto otra vez ante tal persona, temblauale el braço de grande miedo, y hincado de rodillas, sacaua, y retraya el braço muchas vezes. Augusto, mirando en ello, le dixo: Piensas que das el dinero al elefante, que es como quando los niños quieren dar pã a vn perro brauo, ò ala mona. Assi los principales, y grandes señores, conociendo en sus criados la falta que tienen, y su cortedad, hã de salir al camino, y hazerles mercedes, pagarles sus soldadas, dezille, aueys menester algo? pero hagase corto el criado, que ellos se acortaràn mas. Tal temor, y genero de verguença ay en lo que mas daño trae, q̃ es en no querer el q̃ poco sabe descubrir su necessidad de aprender a quien se aplica bien el refran. Dize Hesiodo en sus obras, y dias, que tratan de agricultura.

La verguença no viene bien al hombre,
Que siente que le faltan muchas cosas.

Dizen de Apeles aquel famoso pintor, que siendo vna vez apremiado de enfermedad, y pobreza grande, y encina no osandolo dezir, yuase muriendo de hambre hasta que vn amigo suyo entendio su cortedad, y viniendolo a ver, le dexò debaxo el almohada buena suma de dinero, con que Apeles sanò de las enfermedades que tenia. Exemplo era este bueno para los amigos deste tiẽpo, y espejo en que se mirassen, y no esperar que despues de traspassado de males el amigo, venga a echarse a sus pies, y esté en duda de la respuesta buena. Acontece tambien, que los que pudiendo pedir facilmente, y no osan, son reprehendidos con este refran, que si lo tomamos en solo palacio es tambien, porque, ò no auia de venir a passar los dessafueros del palacio,

lacio, ò alomenos no traer tan mal compañero como la verguença.

Al hombre desnudo mas vale dos camisones que no vno.67.

CIerto està, que si vno viene a tanta pobreza, q̃ se halla desnudo, y le dan a escoger dos camisas, ò vna, que no porque se vsa traer sola vna camisa, tomara vna sola, sino para cubrir su desnudez, tome las dos, y ponerseha vna sobre otra, que mas abrigaran. Aplicase a que el hombre en la necessidad mire mas lo que ha menester, que lo que se vsa.

Al hombre muerto, atale al pie del puerco.68.

DIze el Comendador, que el pobre haga por puercos, q̃ es mucha ganancia, y poca costa. De la criança de los puercos trataremos en los refranes de agricultura, aqui hombre muerto, dize hombre ya perdida su hazienda que trate por puercos, y mas si lo trae por la ciudad que no dandoles de comer en todo el dia se bueluen a la noche a casa. Aplicase a que busque nueua ganancia el que se vee perdido por lo que començo.

Al niño, y al mulo en el, &c.69.

EL Comendador entiende, que se castiguen estos dos en las partes traseras, y no en la cabeça, ni otras partes, son de mucha carne, y no le haze mal notable para adelante, y la afrenta se pretẽde alli, en otra parte diremos, como, y porque se han de castigar los niños..

Al hombre mezquino, bastale vn rocino.70.

TEnia vn hõbre, no muy liberal, dos rocines en q̃ se deportaua con el vno, y el otro alquilaua secretamente, y muchas vezes se quexaua de la gran costa, que le hazian sus cauallos, acõtecio, que le lleuarõ el vno para mas no boluer, y estuuo aguardando mucho tiempo, hasta que verdaderamente conocio, que se lo hurtaron: en la vezindad comẽçaron a dezir al hombre mezquino bastale vn rocino, porque tener dos es demasiado, esto declarar podra el que por parecer mas que otro, toma en su casa carga de moços, y moças, y demasiada, y quexase del gasto cada dia, digamosle, que despues es mezquino, q̃ acorte de los moços, y moças, pues no es aquello sino para quiẽ lo ha menester, y sea hombre liberal.

Amargame el agua marido, amargame, y sabe a vino.71.

EStaua enferma vna muger, q̃ solia colar razonablemente, y los Medicos luego le quitaron el vino, y al marido, q̃ si queria ver viua a su muger, q̃ no le diesse vino. Ella beuia agua como ponçoña, y llorãdo dezia estas palabras, q̃ le amargaua el agua, y en fin le sabia a vino, porq̃ segũ estaua ya ella empegada, todos los tragos de agua en entrando, diriamos q̃ eran vino, esta es como vna cãcioncilla reprehẽdiendo. El beuer vino fue vedado a las mugeres en Roma, como lo trae Plinio lib. 14. c. 13. en tal manera, q̃ Egnacio Mecenio mato a palos a su muger, porque hallo q̃ auia

beuido de la tinaja de vino, y diolo por libre Romulo. Fabio Pictor escriue en sus anales, que porque vna matrona quitò el sello a vnos cofres, do estauā las llaues de la bodega, fue dexada morir de hambre en comun cō sentimiento de sus parientes. Caton escriue, q̄ por esso besauan los pariētes a las mugeres aver si olian â vino. En las enfermedades se les dio facultad a las mugeres, que beuiessen vino, y como medicina, y viendo Gneyo Domicio juez, que vna muger auia beuido mas vino, que requeria su enfermedad, no lo sabiendo el marido, la condenò en perdimiento de la dote. Esto fue cosa que passò en Roma, y quando eran pobres. Despues de ricos, las mugeres competiā en beuer con sus maridos.

A muger parida, y tela vrdida, nunca le falta guarida. 72.

EN las cosas desesperadas, acuden muchas vezes remedios no pensados. Vna donzella haze vn yerro, halla donde pare, a trueque de yrse a alguna visita, y tener vn par de amas sobornadas (que partera no falta para ello) y despues es tan donzella como de antes en opinion. Aunque no ay agora tan sabias Celestinas, como en otro tiempo, ay las demas sagacidad, y hazen mas daño. Assi mismo vna muger tiene vna tela vrdida, no le falta do la texe.

Assi es la muger en Domingo, como el trigo en rozio. 73.

HAze semejança de la muger compuesta, y atauiada en el dia de fiesta, a los panes con rozio, que es hermosa vista, porque la muger trabajada de traer toda la semana aquellos emplastros, que llaman ellas mudas, en el rostro, vienense a descubrir los nueuos lustres en Domingo. Y assi relumbran, no dexando de ponerse lo mejor, que tienen en su casa, para ser mas que su vezina.

Antes al ruyseñor que cantar, que a la muger que parlar. 74.

DE mala gana voy declarando estos refranes, que tocan tachas de mugeres. Pero tambien seria locura creer, que todas son sin tacha. Agora se trata de como parlan mucho, y vsa de vn impossible, como hazen los Poetas, que dizen: Antes dexarà de alumbrar el Sol, que yo dexe de conocer las mercedes recebidas. Assi agora dize, que antes faltara al ruyseñor que cantar, que a la muger q̄ parlar. El ruyseñor se dize de rosignol en Toscano, y ellos corruptamente lo tomaron de Lusciniola en Latin, en Griego Philomela, que es amiga de cantar. Ouidio en el 6. del Metamor. cuenta esta fabula de Tereo, y Philomela, como le cortò la lengua, porque no hablasse la maldad que el auia cometido, y despues la tornaron sus dioses en ruyseñor, dandole vna lengua harpada, y que siempre cantasse. Como haze della vna Elegia Ouidio, que comiença: *Dulcis amica veni.* Plinio en el libro 10. capitulo 28. dize del ruyseñor, que canta quinze dias continuos, y noches sin descansar, y alli se estiende en cantar de la manera de la voz, y suauidad, que tiene.

tiene. Y mas que dize, que quando muere, antes se le acaba el espiritu, que se le acabe el cantar, dize lo mismo Aristoteles libro 9. capitulo 49. de los animales. Y ay vn adagio Latino. *Luscinia deest cantio.* Al ruyseñor falta que cantar. Declaran todos, que es alegoria prouerbial: Como si dixesses, a la muger faltan palabras, y luego traen lo que de Plinio dixe. Alega a Plauto en las Bachides, que siendo dos hermanas, dezia la vna a la otra, que si le faltassen palabras, que le ayudasse, responde bien hermana, que al ruyseñor le falte cantar temo. Sera contra este prouerbio, vno que dize. *Mulieres ornat silentium.* A donde veremos bien que es sentencia de Sophocles en Aiax. Que se lo dixo Agamenon a Tecmessa, y assi es verdad. Y dize, que siendo la muger naturalmente habladora, no ay cosa con que mas se honre, que con el callar. San Pablo no quiere que las mugeres hablen en la Iglesia, sino que pregunten en casa a sus maridos.

Andar a pago me non pago, es de hombre hidalgo. 75.

ESto es a la letra sacado de las palabras del auaro viejo Euclion, en la Aulularia de Plauto, que pidiendo le Megadoro, hombre hidalgo, y rico, la hija por muger, le amonestò muchas vezes, que no le podia dar dote, y diziendo el Megadoro, que bien lo tenia en la memoria, respondio Euclio.

(∴)

Bien se como vosotros los hidalgos
Soleys enmarañar vuestras razones
Lo concertado, no esta concertado
Y lo no concertado, concertado
A vuestra voluntad como os contenta.

Acontece cada dia, por vna palabra mal puesta, deshazer la escritura, donde lo que esta firme se torna a deshazer, y dizen, que ès de hidalgo aquello.

A suegras beodas, tinajas llenas. 76.

REmedio es que se da al que tiene suegra dada a vino, que tenga muchas tinajas, y llenas. Porque si anda a comprar por quartillos, sera afrenta de ambos. Aplicase a los peligros, o daños que vienen grandes, a hazer buen coraçon, y gastar hasta salir dello no endurando.

Ay abuelo, sembrastes Alaçor, nacionos Anapelo. 77.

ESte refran es alegorico, y dize vna cosa, entendiendo debaxo otra. Vn abuelo caso su nieta contra voluntad de todos, con vn mancebo, que a el parecio, que seria, buen, marido, y salio despues muy auiesso. Quexandose la hermana de la desposada, dize doliendose de su hermana, las palabras del refran, tomandolo de hortelano: que siembra buenas cosas, y le salen al reues, como Virgilio pone en la 5. eglo. por la muerte de Daphnis,

Por

Por la viola blanda,y por el lirio
Colorado,y hermoso(en que Narciso
Mudò la presumpcion de su belleza)
El cardo,y las espinas se leuantan.

Y primero dixeron, que por la ceuada nacia zizaña, o vallico, lo qual tambien es alegoria, de manera,que nuestro refran, entendiendo que al açor es yerua de prouecho, y anapelo dañosa, querria dezir,que pensando hazer bien el casamiento, salio mal como acaece. Al açor es yerua llamada tambien certamo, y açafran sylueſtre,y en Griego Cnicos:dizelo el Toſcano Iaffarano ſaluatico, trata del Theophraſto en muchas partes, ponelo entre las que ſon eſpinoſas yeruas, y de aguijon, naceſe la flor con la ſimiente. Aſsi miſmo Plinio libro 21.y 32.Dioſcorides antes que el,o en ſu tiempo pinta eſta yerua en el lib. 4.cap.168. que tiene las hojas largas harpadas a la redonda,aſperas, eſpinoſas, y parece açafran, la qual declaracion remito al Dioſcorides, traſladado por el Doctor Laguna, a quien los Medicos deuen mucho, y los Caſtellanos que podran ſer todos herbolarios. Es yerua ſaludable, aunque dize Plinio, que en Italia ſolamente vſan de ſu azeyte. Dize mas, que es buena contra coſas emponçoñadas. Vale el fuego deſta yerua, para quajar leche. El anapelo es yerua, que mata, y nace con los berros en lugares repreſados de agua, y parece mucho a berros, llamanlo los Moros Nepar, y dize el Maeſtro de Nebriſſa de quien no ſe pueden dezir loores baſtantes, que ſe llama, *Lupi ſtrangulator*, que es ahogalobo. Pues viſtas la vna yerua, y la otra muy bien, viene la alegoria, que por bien viene mal, lo qual es contra naturaleza,que lo bueno engendra bueno,y lo malo malo, como dize el adagio. *Vt ſementem feceris,ita & metes.* Como ſembrares,aſsi cogeras, es de Tulio, y quiere dezir, alcançaras premio,que tus obras merezcan.

Al mas diſcreto varon,ſola vna muger, le echa a perder. 77.

LA grande aficion que el hombre pone en las mugeres,le haze perder ſu buen ſeſo, y aunque ſea diſcreto, y ſabio, viene a ſer ſugeto a vna muger,lo qual parece,que quiere ganar honra en vencer vna buena habilidad, y vn extremado ſaber, que ſi queremos traer en eſte negocio,deſde el principio,que hombre mas acabado, mas diſcreto, mas ſabio, mas entendido, de mayor conocimiento de coſas, mas hermoſo, ſe pudo hallar, que Adam,pues Dios le dio tanto ſaber, que conociendo las plantas,animales, aues metales,y quanto auia en lo criado,ſabiendo la propiedad de cada coſa,dio a cada vna (ſegun ſu calidad) ſu nombre, y vino a ſer echado a perder por Eua, vna muger? y ſi de alli ſe fueſſe diſcurriendo por hiſtorias diuinas,y humanas,y fingidas, ſe hallara eſto tan a la larga, que aunque dello no ſe tomaſſe mas exemplo, que lo mucho,que ſupo elRey Salomon en ciencia dada por Dios, y lo mucho, que dize,que ſe guarden de las mugeres, y como vna lo vino a tornar bobo, y tonto,

en

en tal manera, que figuiò diofes agenos por las mugeres eftrañas fegun fe lee en el 3. lib. de los Reyes, cap. 11. Quien quifiere ver largas proceffiones de perdidos por mugeres fiẽdo muy difcretos, muy poderofos, lea el triunfo de Petrarcha de amor, mas puede hazer, lea fonetos, Epiftolas, verfos Latinos, coplas Caftellanas, toda la poefia del mundo, y verà firmado del nombre de los mifmos varones difcretos, como eftàn perdidos por mugeres, y todo efto no es vituperio dellas, ni fon caufa vrgente, para que el hombre no fe pueda librar dellas, pues fu difcrecion puede falir adelante, y no perderfe. Son los enamorados como los que ahorcan, q̃ dizẽ, el diablo me engañò, por efto no figã ellos las mugeres, no eftèn melancolicos, péfando en lo que vieron, no tomen la pluma, y gaften toda fu vida en eleuaciones, ni en cofas, q̃ ni ellos ni nofotros las entẽdemos, bufquẽ remedio para no perderfe, que de aqui adelante les eftà puefto filencio, para que no echen la culpa á las mugeres, y porq̃ auemos de tratar de amor largamente dexamos efta materia.

Al hombre inocente Dios le endereça la fimiente. 78.

INocente en buẽ fentido, como fe toma en lengua Latina, es el hombre fin pecado, q̃ no haze mal a nadie, q̃ eftà como vn niño, que no fabe hablar, aunque el vulgo lo toma por loco y q̃ haze defuarios, q̃ es fu contrario fentido, a eftos inocentes tenemos entẽdido por el Euangelio, que Dios quiere mucho, y tanto, q̃ es menefter, q̃ todos nos affentemos en la vandera de los inocentes, que fon los pequeños, y feamos lo que quiere dezir inocente, para q̃ nos lleguemos a el, y a fu doctrina, y afsi lo dize a fus Apoftoles; Dize nueftro refran, q̃ al hõbre bueno, y fin pecado Dios le encamina todo bien, y hablar como labrador, q̃ le endereça la fimiente, le haze nacer grandes panes: Cuẽtafe vn cuẽto de los labradores, que es declaracion de nueftro refran, que tenian tierras juntas, y ambos eran buenos, fino q̃ el vno fabia mas, y eftè en fembrádo fu trigo pedia a Dios el tiempo, como era menefter, q̃ llouieffe, ò q̃ hizieffe algun hora prouechofa para el trigo, y afsi le venia: el otro echaua el trigo en lo arado, y dexaualo, dezia fu oracion: Señor ay os lo dexo, hazed lo q̃ por biẽ tuuieredes. Andando los dias el trigo del que pedia a Dios cofas, eftaua muy baxo, el de el hombre inocente eftaua tan bueno, q̃ todos tenian que ver en el, efpantado dello el otro pregũtole, q̃ hazia a fu trigo, porque Dios hafta alli le auia hecho merced de cumplir fus demandas, pues dixo el buen labrador: Yo no pido nada, fino fiembro, y digo, Señor, ay oslo dexo, endereçà vos como fueredes feruido, y voyme a mi cafa. Dios toma en fi el cuydado. De alli adelante fabido efto, fe dezia: Al hombre inocente Dios le endereça la fimiente. Afsi dize la fentencia de los Griegos: Al buen varon Dios le da grandes mercedes. Claro es efto, pues al contrario dize el Adagio Latino. *Malis ter mala*: A los peruerfos vienen males fiempre. Quien quifiere

fiere ver de que manera Dios endereça los bienes a los inocentes, que son aquellos que hazen, y cumplen sus mandamientos, lea el cap. 26. del Leuitico, adonde pone Dios los bienes que hará a los que guardaren sus preceptos, y los males, que vernan a los que no los guardaren, lo qual diremos mas largo en el refrán: Si fueredes buenos, de vuestros veranos haré inuiernos. Es este refran contra la capacidad humana, que limita, estrecha, y cerca con sus enredos la prouidencia diuina, y queda burlada, viniendo despues al buẽ hombre, todos los bienes sin procurarlo el, ni imaginarlo. Lee lo que se cuenta del Rey Bamba en dos estancias del sucesso 2. parte de Orlãdo, y lo de Abdolomino en Q. Curcio lib. 4. y lo que dize el Apostol san Pablo cap. 8. ad Romanos, sabemos que todo se haze bien a los que aman a Dios.

Ay hombres bestias como ansares pardas. 79.

TRatar aqui de la dignidad del hõbre, su composicion, su oficio, en q̃ se deue emplear, como tiene vna parte de Angel, que es el alma, que lo sube al cielo, y otra de bestia, q̃ lo abaxa al suelo, que es el cuerpo: como vnos se hã tornado tales, q̃ libres de la pesadũbre del cuerpo, hã bolado con ingenio, cõ obras al cielo. Y otros que se han dexado tomar del orin de lo terrestre, metiendose en su sensualidad, viuieron como bestias, que quando murieron, no se hizo mas cuenta dellos, q̃ de vn cauallo, ò vn asno, que se muere, yendo el alma, donde no deuia. Todo esto no es mio poner en estas glossas: lo vno, porq̃ lo han tratado muchos: lo otro, porque es oficio de Theologos. Esto q̃ assi juntamente como hablan de Dios, luego viene la merced hecha al hõbre, y tratãdolo ellos, deuo yo sentarme a oyrlo. Pues viniendo a nuestro refran es de algunos de la villa, entendido, que viendo los Domingos en su lugar llamar a Missa, y entrar los mas del lugar a oyr Missa, quando dizen gloria, y salirse acabãdo de consumir el Sacerdote, y viendo lo mucho que hablauan en aquel tiempo dentro de la Iglesia, no bastando las palmadas del Sacristan, y viendo, que quando yuan al arada, yuan sin cosa en la cabeça, sino quando mucho vn sombrerito de paja, y que quando vienen a Missa, trayan vn paño de cabeça, vn bonete colorado encima, y mas vn sombrero, y que en la Iglesia no quitauan mas que vn sombrero, y mas, que entre tanto, que predicauan, se salian fuera a tratar de sus negocios, que paran, quando mucho en sus bestias. Preguntado por otro que alli estaua. Como es esto destos hombres, que no miran mas, y se van vnos tras otros? Respondio, no os espanteys, que ay hombres bestias, como ansares pardos. El por cierto dixo bien, llamarlos bestias, por la poca consideracion, y como ansares pardos, porque por do va vno, van todos, que es conocido, que en Castilla traen por los caminos los ansares en manadas, y quien los guie. Diran algunos, que viuen en la ciudad, que bien se

dixo

dixo esto de aldeanos. Quien mirasse vn hombre, que se precia de mas hõbre que otros, que digo vno? mil, y dos mil, estirado, vestido cõ sus manos, y pies, cara, y todo, como hombre. cubierto de seda, ò de lo que el mas se precia, y tras si otros q̃ le siruan: y allegado a conuersaciõ no trata sino de su bestia, y de la yerua, y en saliendo de alli, calla, y en todo es vna piedra. Este, y otros assi semejantes, se llamaran bestias, que se hazen de darse a lo que las bestias, comer, y dormir, y seguir sus apetitos. Dize Tulio en medio del primero libro de los Oficios: Auemos de mirar la diferencia que lleua el hombre a las bestias: porque ellas no sienten sino el deleyte, y van encaminadas a el con todo su impetu. El entendimiento del hombre mantienese aprendiẽdo, y siempre inquiere pesquisa, y haze algo, pensando, y guialo a todo el sabor de ver, y oyr. Y aun tambien si alguno ay dado vn poco mas a deleytes, con tal, que ya no sea formada bestia, y de su genero (porque se hallan hombres, no en efecto, sino en el nombre) en fin, si ay alguno de mas entonacion, aunque sea amigo del deleyte, encubre, y dissimula el apetito del deleyte por la verguença. Gran afrenta es, llamar al hombre bestia, porque le quitan la dignidad principal del hombre, que es tener razon, y priuanlo de la preeminencia sobre los brutos, y no es tanto mal llamarlo hombre malo, porque le dexan razon: pero bestia, es afrentoso nombre, y assi deuen de huyr del por las causas ya dichas.

Bien merca à quien no dizen, hombre bestia. 80.

EN el cõprar se requieren muchas cosas, conocer la cosa, que compra, quien la vende, los dineros que trae, el tiempo que es, y deue rodear muchas partes, y no quedarse en la primera, ser algo regaton, ò auisado por los dessaforados precios, que los que venden pidẽ. Pues viniendo vno a mercar, y lleuando la cosa, sino le dizen: Hombre bestia, bien ha comprado: porque es gran necedad comprar malo, y comprar en mas precio, que se deue comprar. Aplicase a los negocios que el hombre haze, y los aprueuan, callando: entiendo, quando es hombre, q̃ haze negocios agenos, y ha de dar cuenta, que el que es señor, y compra, el se podia llamar bestia, si compra mal, y caro. Otros dizen este refran assi: Bien merca, quien no responde al hombre, bestia.

Blanca con frio no vale vn higo. 81.

LA muger blanca, como es poco fauorecida del color, que da la sangre el rostro, viene en el frio a perder aquella color, y ponersele vn azul, ò cetrino: lo qual no haze la colorada, que toma color mas tostado: y esto se dize por prouerbio de rostro, y añadele, no higo, ni breua, es manera de hablar Castellana, para disminuyr vna cosa, no vale vn higo, como, no vale vn cornado.

(.·.)

Boca pajosa cria cara hermosa.82.

LA hazienda pone alegre la casa, da lustre a la muger, atauiandose, y componiendose. Assi quiere dezir, que los bueyes, que es boca pajosa arando, y siruiendo, se gana la hazienda cõ que se para hermosa la muger, y assi toda la casa luze, desta misma manera dize boca broçosa cria muger hermosa, que es lo mismo, porq̃ auiendo sustancia en casa con que viuan las hijas, no siendo curtidas al Sol, ni auiendo menester, que ellas trabajen, curando de si, vienen a ser hermosas.

Buena de mejores, por mengua de seguidores.83.

AVia vna moça fea, y de tal manera, que todos los que la mirauã dauan gracias a Dios, que la criò de aquella manera, y en quanto amarla, guardauã el mandamiẽto de no dessear tal muger: la moça tomò presuncion, que por su bondad se yua conseruando entera, y que nadie tenia, que disfamarla, y oyendo, que algunas errauan, reprehendialas, y su madre la llamaua buena de mejores, que es de las mejores ella la buena, no faltò quien le glossò el dicho assi: Buena de mejores por mengua de seguidores, diziendo, que no es de loar, la q̃ no teniẽdo cosa para ser codiciada, ni siendo importunada de otros, era recogida, aũque razon es, que respondamos por ella, q̃ tambiẽ podra perseguir ella, y no lo teniendo en su coraçon deue ser loada.

(.?.)

Baça compuesta a la blanca denuesta.84.

LOS atauios en muchas personas ponen presuncion, y tãto, que se haze general burla del mal vestidos pues hallãdo la baça, o morena, adereçada muy bien, y topando a la blanca malvestida, viendo que lo natural haze sobrepujar ayudada de la opinion haze burla de la que se auia de tener en mas, esto se aplicarâ, si alguno por tener grado de Bachiller, o Licenciado, ò los que se siguen, y el vn ydiota, si afrentasse al sabio, porque no se quiso graduar, y si el rico, y debaxo suelo, porque se vee a cauallo, y cubierto de sedas, quisiesse atropellar al bueno, ò al de buen linage, ò si vn estudiante con manteo, y bonete sin letras hiziesse escarnio delos habiles, y pobres mal vestidos, segun se haze en vna vniuersidad destos Reynos, que en poniendose vn muchacho manteo, y bonete se llama señor, y se sirue de los que traen capa, y gorra mejores que el, mas sabios, y esto con vn denuedo, como si fuera algo, diremosle baça compuesta a la blanca denuesta. Aquel muy sabio Esopo nos dexò esto puesto en vna fabula muy elegante como los inhabiles, y de poco precio por si ayudados de algunas cosas accessorias, hazienda, grados, ò cargos, hazẽ besas, y escarnio de los mejores. Vna oueja tenia vn solo hijo, y esta dexaualo bien encerrado en vna casa alta, y como el cordero saltasse por ella, y viniesse a dar en lugar de que podia ver lo que passaua, vio vn lobo, que le cerca-

cercaua la casa, que le auia olido, y el cordero deziale grandes afrētas, mal diziendole sin cessar, dize el Lobo, q̃ no me dizes los denuestos tu, sino essa casa, y lugar a dōde me es impossible entrar. Dize la fabula, que el lugar, y el tiempo hazen a los couardes muchas vezes atreuidos: y porq̃ esto acaece cada dia està claro.

Bien sabe la rosa en que mano posa, de hombre loco, ò muger hermosa. 85.

DIze el que lo glossò antiguamēte. Quādo la obra se haze al propio, remeda el artificio a la naturaleza, lo qual va muy obscuro, sino se declara mas: y es assi, quando la rosa, que naturalmente nace en los jardines, posa en mano de hermosa, siēdo ella hermosa, el artificio de ponerla en mano de la muger, yguala, ò remeda a la naturaleza, que hizo hermosura grande en la rosa: aunque esto sea assi, el refran es, para reprehēder a los hombres, y requebrarse cō las señoras, porque el hombre no se ha de preciar de traer flores, clauellinas rosas, ò ramilletes en su mano, pues la naturaleza lo criò, para que gaste el tiempo en mejores cosas, y q̃ procure de adornarse el de mejores rosas, y aunque no fuesse sino los que son maldicientes, y asperos en la habla, que las rosas que truxessen, fuessen buenas palabras: y desto ay vn adagio Latino que es. *Rosas loqui.* Echar habla de rosas, que es hablar palabras muy agradables, y que los amen como rosas. Su contrario es hablar piedras. *Lapides loqui*, quando se dizen cosas, que hieren, y descalabra al proximo, el buen olor que podriamos procurar, es de fama de buenas obras, y no ser olor de rosas, sino de nuestro Señor Iesu Christo, pues dize san Pablo, Epist. 2. Corint. cap. 21. Somos buē olor de Christo. Que estè en la mano de hombre loco, es de enamorado, de afeminado, de persona, que todo su bien pone en oler bien a las gentes: de lo que diremos adelāte. En mano de muger hermosa bien està, porque lo vno agracia a lo otro: la fea huya della, porque la hermosura de la rosa descubre mas presto, quan fea es quien la trae.

Buen recaudo tiene mi padre el dia que no hurta. 86.

AY oficios, a los quales la malicia de los que los tratā, hā añadido por principal el hurto, principalmente donde interuiene oro, plata, paño, seda, que se ha de vender: y fue de tal manera, que siendo los oficios buenos por si, y prouechosos para la Republica, y que dellos razonablemente se mantenian los que los tratauan, segun su calidad, pero como el oficial se mide con el mercader, ganando dos reales cada dia, tiene costa de quatro, ha menester hurtar cada dia, sino verase en aprieto, para mantener su costa, y no sabe traer bien su libro de caxa, q̃ si quitasse de la costa los dos reales demasiados, que no le conuienen a su estado, no seria menester hurtar los dos en lo que haze de su oficio, y assi viuiria limpiamente: Pues vno destos oficiales casò su hija con vn hombre de buena con-

ciencia, y viendo que el ſuegro no tratava bien ſu oficio, dixo a ſu muger, que le parecia mal aquello, y q̃ ſe yria al infierno ſu ſuegro: reſpondio la muger, que eſtaua criada en ello. Buen recado tiene mi padre el dia que no hurta. Quiere dezir, bien paſſa la vida, y mantiene ſu caſa el dia que no hurta, y dixolo yronicamente, como ſi dixera, mal aparejo tiene ſino hurta: la poca conſideracion de los hombres trae eſto, que para mantenerſe, hurte el oficial: y no quiera Dios, q̃ para mantenerſe, ſino para mantener ſu locura: y que ſi la muger dize, q̃ no puede ſeruir, compre dos eſclauas,y las mãtenga, y aun mete en ſu caſa. quien hurte al ladron:y les haga ganar perdones: Si la muger no quiere criar los hijos, mãtenga vn ama en caſa. Y para ſuſtentar eſto,buen recado ternia, ſino hurtaſſe, ò ſino compraſſe lo hurtado, ò ſino mintieſſe para hurtar. Algunos ay,que delante de vos,y taſſado todo con ſus tiſeras, os hurtan paño,y ſeda,que parece que es vna manera de hurto nueua,porque aquella es conſintiẽdo el ſeñor, que el dize: Ay os doy dos varas de paño,hazedme eſto dellas: Vieneſe el oficial, y por juſtificarſe, y dexaros contento cortalo delante, y toma, ſin que os podays quexar, ni llamarlo ladron, ni auer juez para ello:Y ay vn refran que dize aſsi.Cien ſaſtres,y cien molineros,y cien texedores,ſon trecientos ladrones.

*Braſa trae en el ſeno la que cria hijo ageno.*87.

LA muger adultera, fuera de la maldad,que a ſu marido hizo, ò haze en la afrenta de que arriba auemos muy largamente traydo, hazele tambien engaño en criar en caſa hijo por ſuyo,y de ſu marido, ſiendo de otro: y mas que ſi tiene otros hijos legimos,les quita parte de la hazienda,que conſume el auido de mala manera: y aſsi ay derechos en lo q̃ ella deue hazer en el peligro, que trae,criandolo. Pone nueſtro refran ſemejança, que es como braſa metida en el ſeno,que quema ropa,y carne, y ſe ſiente mucho mas que en otra parte. Tambien ſe podria dezir: Hijo ageno, que fueſſe de los que ſe crian en caſa, que ſalen a las vezes trauieſſos:pero lo propio es del que ella cria,hijo de otro, y no de ſu marido.

*Cria el cueruo,ſacarteha el ojo.*88.

DIze la gloſſa, la crueldad natural, pocas vezes ſe pierde por la buena criança, y diſciplina. Crio vno vn cueruezito, y haziendoſele grande,trayendolo en la mano,y regalandolo como a otros pajaros, que les allegan a la boca, y les dan de comer: El cueruo viole reluzir el ojo, y diole vna picada en el con que ſe lo ſacò. De alli adelante deziaſe yronicamente, y haziendo burla: Cria el cueruo, ſacarte ha el ojo. Contra los que hazen bien a ingratos, y crueles de ſu naturaleza. Ay vn Adagio Latino, que con-

conforma en este, que dize: *Ale luporum catulos*: Cria hijos de lobos, que fue otra fabula: Criò vn pastor vn lobezno, que hallò, con sus perros, y auiẽdo crecido, si alguna vez otro lobo tomaua la oueja, yualo siguiendo juntamente con los perros: y como los perros no podian alcançar al lobo, yua el mas adelante, y alcançãdolo, comian ambos de la caça, y assi boluia: pero sino venia el lobo a tomar alguna oueja, a escõdidas mataua la el, y comiasela con los perros, hasta que entendio el pastor la burla, y lo ahorcò. Dize la fabula, que de naturaleza mala no salen buenas costumbres. Cria los hijos de lobos, quiere dezir, tratar de aquellos que son injuriados, y agrauiados de aquellos a quien hizieron bien. Dize Socrates: Quien haze bien a ruynes, cria lobos. Ay vna Epigrama Griega, de vna oueja, que cria vn lobillo, y auisa a su pastor, la qual sacò Alciato en sus Emblemas.

Veys como mi pastor, mal entendido,
Quiere que cria vn lobo, mal lo mira,
Que luego que esta fiera aurà crecido
Me hara mil pedaços con su yra.
Aqui vereys vn desagradecido
Vno, que al bien hechor la vida tira,
Y como el natural de suyo malo
No se doma por bien, ni por regalo.

Tambien se puede dezir esto de los perros de Anteon, que cuenta Ouidio, en el. 3. del Metamorpho. que criò tantos, que lo vinieron a comer y M. Varron, en los libros de la Agricultura, tratando de como se han de criar los perros, dize, que se tenga aparejada la comida para ellos, porque la hambre los harà apartar alguna vez del ganado, y comerlo. Pero con todo esto auemos leydo de Leones, y de dragones, que pagaron la buena obra a sus bien hechores: pero no ay animal, que mas infiel salga al hombre que otro mismo hombre, como dize Ausonio, en vn versillo, y lo trae Tulio largamente en el. 2. de los oficios. Assi acontece criar hijos agenos en casa, lo qual quadra cõ el sentido que daua al precedente refran, y salir tan malos, porque lo erã de su naturaleza, que a los que ellos primero hazen mal, son a los que los criaron, por pagar con vn notable desagradecimiento.

Creys en Dios? en cinta es la Grulla, y no lo sabe el Puerco. 89.

Este refran es alegorico, y tiene sentido debaxo, diferẽte de lo q̃ el Comendador puso, que era refran hecho para burlar, porque no dezia nada, mirando bien el que lo glossò antes, que el Comendador, dize al hõbre simple engaña, y haze ruyndad la muger golosa de cosas feas. Auia en vn cierto lugar vna muger tan golosa, que la llamaron la Grulla, y su marido tan en estremo suzio, que le pusieron los del pueblo por nombre el Puerco. Y auer agora quien tenga estos nombres, en Italia ay toda via linages dellos: Pero pusole bien a ella, porq̃ pedia golosinas. Grulla, lo vno porq̃ los golosos dessea tener el cuello grãde, y largo para saborearse mas, como Philoxeno dicipulo de Epicuro desseaua: Y el llamarse

puerco,es comun, que es de naturaleza ſimple,y ſuzio. Pues eſtãdo eſta muger preñada de otro, que de ſu marido, topandoſe vna vezina con otra, como la lengua no les cabe en la boca,dixo la vna a la otra: Creeys en Dios?En cinta eſtà la grulla,y no lo ſabe el puerco: Tiene tres partes eſte refran:Creeys en Dios? es juramento,que como es Chriſtiano, aſsi paſſa lo que le deſcubre.La ſegunda, en cinta eſtà la grulla,que es manera de hablar antigua, eſtá preñada:y el nombre de grulla, porque ay perſonas mas conocidas por los ſobrenombres,q̃ les ponen, que por los ſuyos. Y la tercera parte es, no lo ſabe el puerco,ò porque es tan ſimple, que pienſa, que es alguna enfermedad, como huuo ciertos Medicos,q̃ curauan a vna muger,q̃ ſe tenia por dõzella,con remedios de Hydropica,eſtãdo preñada,ò porq̃ ella lo ſabia tambien encubrir,q̃ el no lo ſabia conocer:coſas ſon,que ſin alegoria acõtecen en donde ay hõbres, y mugeres.

Como ſe eſtiende como ruyn en caſa de ſuegro.90.

LA mucha familiaridad (dize la gloſſa) cauſa menos precio, y deſgracia a los q̃ carecẽ de nobleza. Aſsi ſe dize en Latin. *Nimia familiaritas parit contemptum*: Segun la calidad de hombre, aſsi ſe tornara buena obra.Si es villano,y deſconocido, cree,que por lo que merece ſe lo dã, y aſsi toma mucho mas, y ſon de aquellos a quien dan el pie.y toman la mano. Otros de generoſo coraçõ que lo reciben, ſon comedidos, y agradecenlo,y toman poco a poco la entrada. Aſsi ſon los yernos: El ruyn en caſandoſe,piẽſa, que ſu muger es eſclaua, y toda la caſa de ſus ſuegros es ſuya,toda la manda,y veda, y aſsi ſe eſtiende. Aplicaſe a los hombres, que en hazienda agena ſe deſcomiden, y toman mas de lo que deuen tomar,y aſsi les dizẽ: Como ſe eſtien de como ruyn.

Cazẽte,peſquẽte nunca buen caſete.91.

DIze el Comendador,que el caçador,y el peſcador nunca es buẽ caſero,porque conuiene eſto a marido,y muger, lo pongo aqui. Fingio tres vocablos para dezir lo de arriba,cõuiene al hõbre que ha de mantener caſa,ni eſtoruarſe en rio, ni en monte,porque eſtá en duda la ganãcia, dize el refran. De monte, ò de rio horas cargado,horas vazio: y ſiẽdo el gaſto de caſado continuo, no ha meneſter eſta duda, ſino q̃ tome oficio,eſté en ſu caſa, donde conſerue la honra de ſu muger, y hijos, y los alimente,como deue.

Cada hombre tiene ſu nombre.92.

SIendo el hõbre el ſeñor de todas las coſas que en eſte mũdo ſe criã por voluntad Diuina, y aſsi fue hecho a la poſtre de todas,para que tuuieſſe q̃ dezir ſuyo: y auiendo de ſer muchos, fue meneſter, que tuuieſſen vna excelencia, que ſe llamaſſen por ſus nombres, y nombres que declaraſſen el ſer de cada vno, porque auiendo puesto Adan ſapientiſsimo nombre, a lo que no era de comparar con el hombre, y ſe lo puſo, ſegun la propiedad de cada

da vno conuenia mas, que los hombres anduuiessen señalados de nombres que algo significassen, y los q̃ esto hizieron primero, como primeros en el mundo, y de primera sabiduria, que tan cerca teniã la mano de Dios, y tan tiernos estauan los hombres en el saber que diuinalmente se les infundia, fueron los Hebreos, y Caldeos, que desde que ellos pudieron vsar de su saber, tomando el dechado de Dios, que puso nombre a nuestro padre Adan, que quiere dezir hombre de tierra, ò bermejo, y Eua la primera muger, que quiere dezir viua, ò que viue: De alli las madres fueron poniendo nombres a sus hijos, y nietos, que de lo acontecido se conociesse, ò de lo que Dios mandaua: y tuuo Dios tanto cuydado de los nombres, que en el Genesis, cap. 17. mandò a Abrahan, que se llamasse Abrahan, y a Saray Sara, mudando letras: y assi por toda la sagrada Escritura. Siguiendo esto los Griegos, tenia cada vno su nombre, y que significaua, y tanto, que Homero puso nõbres, que dixessen algo a los Reyes, Capitanes, rios de Troya, pues Platon oyendo esto de los Egypcios tuuo gran cuenta con los nombres, y aun tuuo, que principalmente los de su lengua venian puestos naturalmente, y esto lo trata largamente en el dialogo llamado Cratylo. Pues no menos Marsilio Ficino su buen interprete discanta sobre ello, trayendo el saber de los Hebreos, quanto caudal hizo de los nombres, y comiẽça de aquel nõbre inefable de Dios, que es señalado por quatro letras, y que parece que todas las gentes concordaron, en que llamassen el nõbre de Dios de quatro letras, por otras quatro, encubriẽdose debaxo el que no se podrà descubrir: de aqui los Egypcios lo llamauan *Theut*. Los Persas *Syre*. Los Magos, *Orsi*. Los Griegos *Theos*. Los Arabigos *Alá*. Los de Mahoma *Abdi*. Los Latinos *Deus* Los Españoles Dios. Que Magestad sea esta, que misterios aya en esto, no es menester que lo trate yo. Saluo es de mi oficio dezir a los Romãcistas, q̃ si en algũ nõbre destos hallarã cinco letras, no lo piensen, porq̃ la Th. es vna letra sola, en la lengua estraña. De aqui desciẽde a los hõbres, y por todas las cosas q̃ cada vna tiene vn nõbre, y q̃ significa algo, porq̃ nõbre (segũ dize Platõ) no es otra cosa, q̃ cierta fuerça, y virtud de la misma cosa, q̃ se nõbra, cõcebida en el entẽdimiẽto, pronunciada cõ voz, declarada cõ letras. De la cosa diuina la virtud ha de ser diuina, de la humana tãbiẽ humana. Este es presupuesto claro. En los nõbres diuinos fundauan los Hebreos su cabalá, q̃ agora no importa: los nõbres de acá de las cosas terrenas tocan en las tres partes de Philosophia moral, natural, sobrenatural, y en esto sigue Platõ opiniones de Filosofos antiguos, pues tomãdo otro presupuesto, las oraciones, ò lo q̃ hablã los hõbres, vnas son falsas, y otras verdaderas: y de aqui es cierto q̃ las partes de la habla falsa serán falsas, y de las verdaderas, verdaderas, pues siẽdo parte de nuestra habla los nombres aura tãbien nõbres verdaderos, y nombres falsos: Todo esto se funda en la prudencia, y la imprudẽcia, que los pone mal, ò bien, porque no sin

causa se pone el nombre, que es vn cierto instrumento con que distinguimos, y diuidimos, y conocemos la cosa nombrada, y alli paran las especies de todas las cosas, en el que llaman indiuiduo, lo qual es tratado mas sutilmente de los Logicos, porq de cosa que tiene ser, animal de animal, a hombre de hombre a su nombre propio van descendiendo, estando el nombre, y tiene tanta eficacia, que distinguiendo a vn hombre de los otros por el cuerpo, el color, la estatura, la nacion, el saber, el lenguage, se nos queda hincado en la memoria, y lo amamos, ò aborrecemos por sus obras: y por esto dize Plutarcho, que auia vna ley entre los Griegos, la qual sirue al oficio de la santa Inquisicion, en que no solamẽte mandauan quitar, y poner en oluido los libros malos de los hombres maluados, sino tambiẽ los buenos, porque se borren de la memoria los tales Autores. Hasta aqui dize la ley: Pues que mas maluado que vn herege? Y assi deuemos, no solo borrar su nombre, pero aun quemar su libro (aunq̃ sea bueno) si nos ha de aficionar. En fin, boluiendo a mi materia, esta significacion de nombres se hizo en Griego tambien como en Hebreo: y assi los Capitanes, los Filosofos, los Plebeyos, cada vno tenia su nombre particular, y que dezia algo, que seria largo declarar aqui exemplos: pero todo esto quando los de la Iglesia Primitiua por las predicaciones de san Pablo, y san Bernabe, en Antiochia, se llamaron Christianos, de nuestro Capitan Christo, como se trae en el capitulo 11. de los Actos de los Apostoles: Y Eusebio, histor. Ecclesiast. lib. 2. cap. 3. Y passados algunos años, que muriero los Apostoles, y muchos Martyres con ellos, Santos, y Santas, que tenian nombres de Hebreos, y Griegos, y Romanos, vinieron los Christianos, y viendo tan gran numero de Santos en el cielo. Vnos por su buena vida. Otros por su martirio, començaron a ponerse los nombres de los Apostoles, y de todos aquellos Santos: ò por deuocion de los padres, o por el dia en que nacian, o por otras santas causas. Assi vino a ser toda la Christiandad nombrada de nombres, cuyos dueños estan gozando de la soberana vista de Dios, que es el sumo bien, y deuia cada vno seguir al Santo, de tal manera, que aunque no le allegasse cerca, que es cosa admirable, alomenos seguir sus consejos, yr en su rastro, hasta morir, que crea que yra al cielo, aunque no con tantos meritos como el dueño de su nombre: y desta manera diremos que cada vno tiene su nombre. Y si entendemos de sobrenombres, segun variedad dellos, podriase dezir. Aplicase a que cada vno tiene su manera, su diuision de vida, y condicion, pues teniendo conocido, quan bien hizieron los Christianos en ponerse tan buenos nombres, y no de Gentiles, como Otauianos, Cesares. Ay hombres tan fantasticos, que no quieren, que les llamen por sus nombres propios, sino los del linage, y otros mas soberbios, que ni aun el nombre del linage, y aun dizen algunos burlando: Mira que me gastays el nombre, porque la cosa es tratarse los hombres,

bres, y que no se digan sus nombres, sino de v.m. el vno al otro, lo qual trataremos en los refranes, que ay de nombres propios.

Cerrà essas puertas, y muramos como hombres. 93.

ESte refran quiere reprehender a los couardes, que huyẽ de lo que no deuen huyr metiendose, y arrinconandose en su casa, siendo de valiẽte hombre, salir al contrario abiertas las puertas defenderle la entrada, como sea el postrer remedio para morir, encerrarse en casa. Auia ciertos vandos en vn pueblo, y sobre palabras, que huuieron en la plaça vno del pueblo se vino a su casa, y diziendole, que venian ciertos a combatirle la casa con aquel animo, que arriba diximos. Dize: Cerrà essas puertas, muramos como hombres, es el fin, q̃ ternan bueno, el qual dicho es de hombre turbado, ò parece que lo dize otro, que yronicamente habla, mandando, lo que no se deuia hazer, sabiendo, que del cerrar las puertas no se sigue morir, como buenos hombres, sino como ruynes, y dezialo burlando. Aunque Chremes el mancebo de Terencio en el Eunuco, viendo Thraso en el tropel de gente, dize, que cierren la puerta, porq̃ de lo que nos podemos guardar, necedad es padecerlo, esto se entiende, siendo ellos dos, y los que venian tantos. Su aplicacion desto es para hombres couardes, y que antes ponen su animo en los buenos muros de su ciudad, dõde se recojan, y no en sus animos: leese de los Lacedemonios, que no tenian muros, porque los hombres de la ciudad de Esparta lo eran, y que en haziendoles muros, huuo muchos couardes. Estando escriuiendo esta Centuria, acontecio vna cosa, que si huuiera grãdes historiadores, y Poetas, tenian que hazer en ella, que viniẽdo sobre Oran ciudad en Africa, que tiene en tenencia el muy Illustre señor don Martin Conde de Alcaudete, viniendo sobre ella grãde exercito de Turcos, y Moros, y auiendo quatro Reyes en el campo, cercandola por mar, y por tierra, jamas se cerraron las puertas de noche, ni de dia, estando en medio de tanta Morisma, aun no dos mil Christianos, y auiendo para cada vno mas de veynte, y al fin se retruxeron los Turcos, y alçaron el cerco con gran daño suyo, lo qual fue en este año de 1556. por el principio del estio. Quisiera, que este libro se hiziera historia, para loar las hazañas de tan inclito señor, y con contarlas hiziera gran libro, y assi los Capitanes desta forma no diran, cerrà essas puertas, y muramos como buenos hombres, sabiendo que del encerrarse, viene luego el sitio a la ciudad, combatirla, y darse miserablemente, como algunos han hecho.

Con hombre interessal no pongas tu caudal. 94.

SI en las compañias no son los animos delos compañeros yguales, q̃ daño, y ganancia sea por medio, no se deuen hazer, porq̃ si el vno es interessal, q̃ dize, lo q̃ mas le pertenece, y busca mas su prouecho, que el del compañero, entonces viene el cõsejo, que se huya de poner su hazienda en compañia de tal hombre.

Cobre gana cobre, que no huessos de hombre.95.

DIze el Comendador,que mas se gana con el dinero,que cõ otra mercaduria,ni trabajo alguno en dezir cobre,por el dinero y moneda de bellon,es vna figura, que llaman los Latinos, *Metonymia*,que es quando se pone la materia, por lo que se haze della, como el hierro por la espada, el leño por la barca,y ganarse con el dinero enxuto, mas que trabajando los huessos,que es el hombre,diganlo los cambios por todo el mundo puestos,y diganlo ciertas gẽtes, que con solo el dinero seco hizieron tanto,que viniendo pobrissimos,embiaron a sus tierras grandes millares,no de moneda de cobre, sino de oro de escudos, los quales si se pusieran a trabajarlo por mercaduria,no ganaran cosa.Este daño tarde se conocio, y tarde se ha remediado,quando por toda España ya no parece vna moneda de oro,sino todo es cobre, y plata,y que por su embaraço, no se lleua,aunque ay vnas que se llaman poliças,que en dos dedos de papel passan mil ducados de vna tierra a otra por mas de quatrocientas leguas de espacio,segun cada dia via mas.

Con buen trage se encubre ruyn linage.96.

LOS buenos vestidos ponẽ veneracion en la persona, haziendo creer al vulgo,que es todo aquello,q̃ el buen vestido requiere, principalmente, que ay ciudades en vna policia concertadas,donde el Cauallero tiene su trage ya conocido, y el hidalgo,el ciudadano, el oficial, y todos andan señalados de tal manera,q̃ vno no osa ponerse el trage,ni habito del otro, pero ay otras ciudades sin orden,donde todos andan tã biẽ vestidos,que de ygualdad no se conocen:y donde el ruyn linage con dos varas de seda encubre su mal, y lo tienen por Cauallero, aunque algunos se visten, para que dellos se corte largo.Dizen, que vn hombre de baxa suerte, y ruyn linage, por habilidad de cuentas, vino en tiempo de los Reyes Catholicos a ser tanto, que no dudaua de yr al lado de los señores Grandes:y saliendo vna vez a vna fiesta cõvna ropa de martas muy rica,echò el Rey los ojos en el,y preguntò:Quien era? Fuele dicho quiẽ, dixoel como sabio:Lo que lo cubre, lo descubre,assi que aunque el buen trage encubra ruyn linage, algunas vezes le descubre, y como algunos gastan para honrarse,otros gastã para deshonrarse, y fueron palabras dichas de fresco, quando el ciudadano cuerdo vio passar à otro de baxa manera,con buen vestido.

Compuesta no ay muger fea.97.

CON razon han de amar las mugeres los buenos vestidos, que por ellos las sacan de vn tan pestilencial nombre como fea, es tanto lo q̃ se puede cõponer vna muger,de tal manera tocar,afeytarse tanto, tener tanto auiso en la manera del vestido, y en sus colores,en sacar todo su remedio del atauio, que viene a no parecer fea. Exemplo es,que el dia,que desposan a muchas donzellas,con el

gran

gran cuydado de sus parientas, compuesta viene a que no sea fea, para q̃ el dia, ò aquella escura noche quãdo se toman las manos: preguntando vno: Porque muchas donzellas feas que se desposauan, por muy atauiadas que esten, porque tienenla barba metida en el pecho, y no alçan la cabeça, aunque dizen, q̃ es de verguença? Respondio que era: Que no creyã las assi compuestas, estar hermosas con todo lo encalado de rostro, sino aquella verguença era de verse alli con vna mascara nueua, y que todos la notauan dello, que ello era assi como pensaua, cosa por cierto de buen conocimiento aunque de fea.

Comadre la mi comadre, al coladero sabe. A la be de viro, que sabe al coladero. 98.

LOS q̃ despues de la muerte del Comendador juntaron sus refranes, q̃ auia recogido para glosar, no mudaron cosa. Y assi, yo no tẽgo por que rehusar los refranes q̃ puso, aunque algunos son cãtarzillos. Este refrã lo es, y para hazer burla de la embriaguez de algunas comadres, harto sabias: y estas estan en que el vino sepa al coladero, y aun mas, como se hizo desque fue vua. Esto acontecio desde que las mugeres començaron a beuer vino. Aplicase a los q̃ dizen mal de la cosa, despues que la hã comido, y gastada, fuera aprouecharse della, conociendo la tacha.

Con vn poco de tuerto, llega el hombre a su derecho. 99.

DEziã los antiguos tuerto a lo q̃ yua fuera de justicia, y derecho a lo encaminado por ella, como en la virtud en Latin diximos, q̃ se dezia *Prauum*, y *Rectum*. Esto se entiende, que el hombre molestãdo vn poquito al que le deue, gana su deuda; ò sea lo que dize el Adagio Latino: *Iniquum petendo, vt aequum feras*, has de pedir lo injusto, para lleuar lo justo, sacado de los que venden, q̃ piden precios excessiuos, para que les vengan a dar lo justo, que el piensa que serà bueno. Y es cosa de reyr, q̃ pidan por la cosa quatro tanto, viniẽdolo a dar por poco. Otro sentido podria recebir esto, y seria moral, sacado de Aristoteles en el vltimo capitulo del segundo de las Ethicas, donde dize: Que para passar vn hombre del estremo a la virtud, que ha de hazer como los que tuercen mucho vn madero, para q̃ venga a estar en lo derecho, que se requiere. Como si vno fuesse auariento, que para venir a ser liberal, se hiziesse prodigo, que es entortarse mas que la virtud demanda, y de alli venia presto al medio. Assi que se le podria dezir, que con vn poco de tuerto, llega el hombre al derecho, aunque el primer sentido es mas conforme a la letra, y al Adagio Latino.

Con quien te diere la mano, no te ruegues hermano. 100.

LA verguença de las mugeres en los casamiẽtos requiere, q̃ passe primero por padres, parientes, y personas, a quien se deue dar cuenta, y que parece que ellas no lo piden, sino que todo lo encomiendan a la voluntad destas personas mayores. Y

de aqui viene tambien su verguença a la noche que les toman las manos, que para dezir aquel si, ay grandes ruegos, y siluan en lugar de hablar. A estas bien viene, que el desposado ruegue, porque sabe de honra: pero a la que sin padre, ni madre, dà la mano, alli no es menester ruegos.

CENTVRIA DECIMA
de la primera Chiliada.

Con la agena cosa el hombre mal se honra. 1.



LA honra verdadera q̃ los hombres alcançã en las cosas, y negocios de la vida, es quãdo se huuo por virtudes suyas, estos bienes q̃ llamamos del anima. Porq̃ con lo ageno venirse a honrar, es de hombre desuergõçado Porq̃ si es por bienes de fortuna, y traer vestidos, moços, cauallos, y todo prestado, es grã verguença sabido, y no sabiendolo, recibe el gran dolor, baxãdo de aquella honra, como acaece a los muchachos vn dia despues que dexan de ser Reyes en las escuelas, ò Obispillos en las Iglesias, y Estudios, q̃ todo lo q̃ lleua es ageno. Assi mismo, las mugeres q̃ se desposan, y velan, que las cargan de seda, y oro ageno, con que pena lo dexan: y quan contado le tienẽ las mugeres todo lo que trae prestado, pues honrarse vno con la gentileza de otro, cõ el cuerpo alto, dezir q̃ es hijo de vn muy gẽtil hõbre, de vna muger la mas hermosa q̃ huuo. Todo esto que se funda en bienes del cuerpo, es mas vanidad honrarse con lo ageno, principalmente quando la muger toma cabellos rubios, color blanco de otra parte, para hazerse hermosa. Pues venirse a preciar vno con agenos titulos, haziendose Doctor, ò Maestro, q̃ auia de estar en poder del mas sabio, atribuyrse las cosas de ingenio que otro ha hecho, es mayor locura. Assi que con la agena cosa el hombre mal se honra. Podriase aplicar a los linages, como traximos en el refran: Por nosotros seamos buenos. Exemplo de todo esto nos dà lo que Ysopo prudentissimo nos enseñò en la fabula de la corneja, y las aues, q̃ tiene este autor tan gran fuerça, que luego concluye y persuade a los hombres lo que los otros Filosofos no puedẽ hazer tan presto. La corneja aue es de color negro, señalada por el aprẽder muchas vezes las lenguas de los hombres, y auer saludado a Emperadores. Principalmente ensoberuecida, porque fue seruidora de la Diosa Palas en vn tiempo, y por la parleria fue desechada del seruicio. Tambiẽ porq̃ era tenido en algo su aguero, y los hombres mirauan en ella, hazian caso de su venir de la mano yzquierda, aũque el cueruo lleuaua ventaja. Era assi mismo auisada, porque hallando vn vaso de agua hõdo, y no pudiendo beuer, echò tantas piedre-

piedrezitas dẽtro, hasta que llegò el agua a la boca del vaso, y pudo beuer. Era assi mismo tenida en mucho la concordia de las cornejas: y como en las medallas pintauan vn cetro, y dos corneias, para declarar, que con la concordia se gouiernan bien los Reynos. Dexo de contar lo q̃ cuentan los naturales della, que si cae, en topar nuezes, ò fruta de cascara, que echandola muchas vezes de alto la quiebra, y se aprouecha della auisada mente. Viniendo pues vn tiẽpo que Iupiter quiso constituyr Rey sobre las aues. Otros dizen, que mandò hazer general congregacion dellas, porq̃ bolando por sus ayres, le diessen aquella hermosa vista, que todas juntas se viessen. Todas las aues acudian al mãdado de su señor, de la manera que fueron criadas, porque pensando cada vna, que yua honrada cõ sus virtudes. y hermosura propia, no ymaginò lo q̃ la desuergonçada corneja. La qual con sus pasos apressurados, jũto a la ribera de la mar, que es señal de tempestad de muchas aguas, comẽçò a dezir entre si fatigada: Como sera agora, que parezca la corneja criada de Palas tan pobre, tã sin honra, auiendo ya mostrado su saber con el cueruo, con la lechuza, cõ los perros? Si agora me acaece yr cõ solas mis plumillas negras, entrando en las Cortes, sere denostada, y mal tratada de mis enemigos, no serà assi, q̃ con arte suplire lo q̃ naturaleza haze negro, q̃ biẽ veo yo, q̃ la muger pequeña se arma de corcho alto, de ropas no suyas, y va a las fiestas, y es alabada, no faltarã amigos que me fauorezcan. Con estas palabras se fue a los pauos, aues simples, y rogoles, le diessen algunas plumas de su cola, para cierta obra. Fue a los papagayos, a los cisnes, y otras aues, y metiẽ dose en vna parte secreta, por entre sus plumas, fue muy sutilmente metiẽdo plumas, tẽplando las colores, haziendose dos tanto mas grande q̃ era. Y assi adereçada de nueuas plumas, y bien puestas, entrò vna tarde por vna plaça de vna verde floresta, a dõde Iupiter auia sentado su trono, y las aues estauan aguardando su venida, como vieron entrar aquella aue tan nueua, y que se fue a poner jũto a la silla de Iupiter, en lo mas alto, y a nadie mirò, ni saludò, entre todas ellas se començò vn baxo chirriado, preguñtandose, q̃ aue es esta? de q̃ tierra viene? Vnas deziã, q̃ era de las que criaua el Oceano, otras q̃ de jaula, ò casa de algun grã Emperador se auia salido tan hermosa aue, q̃ por alli no se criaua. Y sino les huuiera engẽdrado aborrecimiẽto, por las señales de soberuia q̃ al principio auia mostrado, se le humillarã, y le hizierã aquel acatamiẽto q̃ al Aguila teniã hecho: la qual estaua de la mano derecha de la silla de Iupirer En esto se entretenian, quãdo vino Iupiter, y no traya con el mas que a solo Mercurio. Y poniendose todos en adoracion, la corneja, que no estaua para menearse mucho, muy emplumada, hizo la reuerencia muy pequeña, y fue mirada de todas las demas aues. Lo qual hazia ella antes por no descõponerse, que no por el pocoacatamiento de Iupiter, que assi lo quisiesse hazer. En fin tiene vna cosa el soberuio, y que se estrema, q̃ no haze cosa

que

que no se la juzgan todos,y muy pocas le cuentan a buena parte. Iupiter alçando el cetro, los hizo reposar:y Mercurio auia dado vna buelta por todo el treato de las aues,haziendolas callar, y se espantò de la nueua manera,y hermosura de aquella aue, en pocas palabras dixo Iupiter: Y mādoos aues que bolays por el ayre, reconociendo en la tierra a mi criada el Aguila por Rey, pues soy yo seruido de recebirla por mi escudero en las armas:y que cada vna de vosotras cōserue su oficio, que es todo para agradar a los hombres, a quien quiero yo mucho, y a quien doy de todos los mejores bienes que ay,y q̄ amanso por ellos la crueldad de mi padre Saturno. Quiero que vnas siruays para sus mesas,y mantenimiento: otras para que seays castigo de aues, y con vosotras tomen deleyte los del mundo. Assi mismo,las q̄ soys diestras en musica,os pōgays en parte donde les deys passatiempo con vuestro canto. Para que pensays que yo crie tantos millares de ruyseñores, y otros paxaros de buena voz, para que el hombre cansado, y perdido del camino,si se recostare debaxo de vn arbol, oyendo cantar a vna de vosotras,se refresque,y tome aliuio, y alabe al Criador de todas las cosas. Otras, yendo juntas en escuadrones con sus Capitanes, les enseñen a defenderse en quadrillas. Las grullas les muestren el cuydado, los gallos la vigilancia, las cigueñas la piedad, los pauos el daño que trae el enamorarse de si, las Ibides les encaminen a purgarse:y assi otras viuan delante del,para deleytarlos con su hermosa vista. Bien tengo entendido, q̄ pues desde el principio del mundo os està mandado,que lo hagays, y lo hareys mejor que lo mando a los hombres: agora si alguna tiene quexa de otra, leuantese, y digalo,porq̄ voy a concertar ciertas guerras,que se leuantā en la tierra. En tanto que Iupiter dezia, ya la golondrina auia dado por detras de todas vna buelta, y conocio que era la corneja,dixo a vna en secreto. No sabeys quien es, la corneja:todas juntas dixeron, la corneja: tanto que Iupiter pensando que era algun motin, embiò a Mercurio por todas las partes,y sabido de Mercurio,dixolo en alta voz a Iupiter: Señor padre, la corneja està aqui disfraçada. Donde?preguntò Iupiter,viendo que estaua en el mejor lugar,sonriendose del atreuimiento,leuātose, y dixo:Hazed lo q̄ quisieredes della. Alli vierades el bolar de las aues (como dizen) a pendon herido, dando sobre ella,quitando cada vna su pluma,y a bueltas,las que tenia la pobre corneja, y sino fuera por Mercurio, que metio en medio el Caduceo,que es la vara de la Paz, la mataran, y apartaronse, riendo mucho de la corneja compuesta. Ha corneja, dixo Mercurio,bien veras agora, que con la agena cosa el hombre mal se hōra. El Adagio *Esopicus graculus*, viene muy bien. Quantas aurà destas cornejas en el mundo, que fundadas sobre plumas agenas, quieren ser mas que aquellos que se las dieron. Llamanse Charlatanes, y aylos en todas las artes,ciencias,y oficios, que con dos palabras que oyeron dezir, con vn cartapacio mal escrito, con vna

lecion mal oyda,hablan en todas cosas,y aun mas es, que hazen ostentacion,y muestra, con que son creydos del vulgo.Que les aprouecha a vnos hazerse Doctores,ò cargarse de tafetanes,y mula, ò hazer vna capa muy larga, si el saber se quedò en la Vniuersidad donde oyeron? Cuentan en algunas ciudades, que ay ciento, dozientos Doctores,pero doctos, o sabios, no se hallan dos, y aquellos mueren de hābre,dize el refrā Griego, en Adagio Latino. *Multi Thyrsigeri,pauci Bachi*,su declaracion es,que muchos traen las insignias, y señales de la virtud, ò la fama, y muy poco de verdadera virtud. No son todos Maestros los que traen el bonete, y la borla.No todos poetas los que assi se llaman.No todos Caualleros los que traen espada, y espuela dorada. Mostraron a Herodes Attico Filosofo, a vno que tenian por Filosofo con vna loba, y manteo, y barba larga hasta la cinta,dixo: La barba, y el māteo veo,al Filosofo no veo,que por el abito exterior no se ha de juzgar el hombre, porque mal se honra con cosa agena la propia suya es la ciencia que aprendio,como el Adagio: *Non omnes qui habent Cytharam, sunt Cytharedi*, no todos los que tienen harpa, la saben tañer. Dize Seneca muy bien,que ay hombres,que mas quieren mascara, que su rostro descubierto.Rostro es,lo que es propio mostrarlo, mascara,el parecer lo que no es. Tambien se dize otro Adagio. *Simia in purpura.* Mona en carmesi,que son los que aūque van vestidos de seda,les conocen, que no es suyo, ni les viene bien aquel abito. Ay hombres q̃ se cargan de librerias para honrarse con ellas, y honranse mal,porque no lo entēdiendo, es cosa agena. Luciano escriue contra vn necio, que compraua muchos libros por hazerse sabio:y cierto que algunos han ganado credito con ello,por que la experiencia viene tarde, y el vulgo cree,que no ternia tan gran libreria,sino la entiende.No serà razō que dexemos de poner vna Epigrama de Ausonio, a vno que pensaua por muchos libros, parecer sabio, y dizele desta manera. *Emptis quod libris tibi Bibliotheca referta est.*

Tienesse por Gramatico,y Letrado,
Luego que armaste grande libreria,
Llena de varios libros, que has mercado
Para vender tan gran sabiduria,
Compra pues vn laud bien encordado,
Vn psalterio,vihuela,chirimia,
Y no te falta harpa,que oy,ò mañana
Seràs buen tañedor de propia gana.

Prouado tenemos, que aunque le cuesten sus dineros a vno los libros, instrumentos, y armas, que sino las sabe vsar,que no tiene honra cō ello, porque son cosas agenas,de lo q̃ pretendē los sabios,como Bias,que yua honrado cōsigo mismo,como lo auemos dicho en otro lugar: es semejante a lo de la corneja,lo q̃ le acōtecio al asno,con la piel del Leon,como lo trae Luciano en el Adagio. *Induitisme Leonis exuuium*, vestisme piel de Leon. En Cumas,tierra de Asia,jūto a Lesbos, señalada por tierra donde auia los hombres muy necios,y tontos.Vn asno fatigado de tāto seruir, rompiendo el cabestro,fuesse al mōte,donde a caso hallò vna piel de vn Leon,

Leon, que a alguno se auia caydo, y determinò de ponersela. Y metiendose en el bosque, espantaua assi a los hombres, como a los animales q̃ lo oyan, por la manera de voz en aquella figura, y cola que mouia, por que los Cumanos en su vida no vieron Leon. Reynò algun tiempo el asno con su mascara de Leon, tenido por Leon brauo, y dessemejado, que auiendo oydo los vezinos la manera de vn Leon, dixeron, que aquel era Leon, y todas sus hablas eran de Leon, y no se dauan maña para osar yr contra el, hasta que vino cierto forastero a Cumas, que auia visto Leon, y asno. Y queriendo ver el mõstruo, que le dezian, facilmente lo conocio por las orejas largas, y por otras señales. Y allegando a el cõ vn palo, dandole fuertemente, lo domò, hasta traerlo a casa, y aun le boluio a su dueño. Fue tan grande la risa que les dio a los Cumanos, del miedo de lo passado, y como auian tenido al asno por Leon, que assi se le podria dezir: Con la agena cosa, el hombre se honra. Ay vn Adagio que dize. *Asinus apud Cumanos*, dicho contra estos tales, que siendo necios, dignos de escarnio, se tienen en algo, por ser rezien venidos contra aquellos q̃ auiendoles venido la honra fuera de su merecimiento, se engrandecen.

Compon vn Sapillo, parecerà bonillo. 2.

QVanto engañe las ropas, ya està dicho, dize que compongan (à manera de dezir) vn sapillo, y parecerà de buena manera. Como tomar vn estudiante q̃ ha oydo tres meses de la ciencia que a el se le antojò, Medicina, ò Leyes, y hazerlo Bachiller: y luego està claro que los pariẽtes lo han de llamar Licenciado, darle vna mula con gualdrapa, y vnas ropas de tafetan, ò de paño, y parecer por la ciudad, llamandolo sus amigos: A señor Licenciado. Pues falta alguna muestra de sus letras, para q̃ se acabe de componer el sapillo. No falta vn amigo que le da vnas Conclusiones, que ha veynte años que se tuuieron, y sustentaron en otra parte que las tome de coro. Sabe vn poco de Latin, tres palabras de Griego, que alli dixo, Enseñanle que tuerça los labios, que dè de braço, que se descomida con los que mejor arguyeren, que dè grandes vozes, que los desprecie, y diga Señor Doctor, con esse argumento de niños viene à afrentome en desatallo. Y en toda su vida acertarà a saber que es: tiene dos dozenas de Caualleros, que lo bueluen a casa, veenlo en la ciudad, va la fama oluidandose, casanlo, biẽ parece, y aun despues bueno.

Colorada, mas no de suyo, que de la Costanilla lo truxo. 3.

VNa muger venia de ciertas estaciones, yua con todo esso tocada con color de la salsereta, y viendola otras, dixo la vna dellas: Que colorada va nuestra vezina, respondio la otra. Colorada, mas no de suyo, que de la Costanilla lo truxo. Es lo que comprò de la tienda. La Costanilla es vn lugar alto en Seuilla, y aun en Valladolid, donde ay especieros que venden estas colores.

Apli-

Aplicase al que se honra con cosa fuera de su animo, ò cuerpo, ò de su casa. Leemos de cierta señora, que la verdadera color que se ponia, era beuiendo tanto, hasta que le salian los rubies al rostro, segun ella dezia.

Cuchillo de mugeres, corta, si quisieres. 4.

AVnque las mugeres seã muy habiles, por si muy entendidas: pero viendose solas en su casa, mal recaudo se dan a tenerla bien adereçada. Principalmente si tienen las mentes en otra cosa, y por esso dize el refran. Cuchillo de mugeres, porque esta mohoso, ò boto. Aunque se lee de la grandeza de las Amazonas, en el tiempo passado, toda via han menester hombre en casa que la gouierne. Marcial muchas vezes quando viene a contar hazienda de mugeres, cuenta el mal aliño que tienen. Principal cosa es esta, si cada vna viue por su pico.

Cuyda bien lo que hazes, no te fies de rapazes. 5.

COnsejo es para que el hõbre tẽga cuydado de lo q̃ tiene entre manos, y no lo confie de muchachos, que no tienen consideracion, mas de lo que son mandados en presencia, y despues como sino corriera por ellos alguna obligacion, se emperezan: porque los muchachos no son tan habiles para hazer obra, como para exercitar lo que les manda su edad, aunque rapazes, ya son grandezillos, que quiere dezir, que pueden hurtar. Auia costũbre entre los Egypcios de consentir a los muchachos q̃ hurtassen lo puesto a mal recaudo, porq̃ se hiziessen los hombres auisados, como las mugeres en casa, quando ay gato goloso. Lo mismo cuenta Plutarcho, y Xenophon, de los muchachos de Lacedemonia: pero la licencia era en cosas de comer, y esto ha venido por linea recta a los estudiantes, que hurtan a sus compañeros estas cosas.

De compadre à compadre, chinilla en el ojo. 6.

AContece entre personas muy amigas auer enojos (como diximos entre hermanos) y asi agora para declarar enojo, pone el echar vna piedrezilla en el ojo, que da mal rato. Aplicase a los que en el interes cargã de mal a su compañero, como dize en otro refran. De amigo, a amigo, chinche, &c. Y parece mejor letra, China en el ojo.

De que murio mi padre? de achaque. 7.

DIze la glossa: Quando hã sido negligẽtes los simples ponẽ achaques a las cosas, siendo la muerte tã cierta. Viniendo por vn hombre, aũque sea muy viejo, dizen, que murio de vn cierto mal, ò verdaderamente achaque, sabiendo que Dios es seruido, de lleuar a cada vno en el tiempo que mas le plaze.

Del hombre heredado, nunca te veras vengado. 8.

ENtre los pleytos que ay trabajosos, es vno el que se toma cõ hõbre

bre que heredò bien, y assi declara la glossa, que al q̃ poco cuesta la hazienda, no le duele gastarla por su defensa, y pues que la gasta en cosas impertinẽtes, para defenderse, sera liberal.

Dueña que mucho mira, poco hila. 9.

EL que se derrama en muchas cosas poco fruto saca dellas. Declara muy bien el antiguo glossador. La hazienda requiere atencion, y assi la muger que toma a su cargo de hilar, lo que le ha de mantener, ò se lo dan, porque se ocupe en ello, empleando los ojos en otras partes, poca obra hara. Aplicase a todos los que trabajan en esta vida, y toman a sus cuestas el ganar de comer, que muy pocos lo podran hazer, sino estan atentos en la obra, y cabizbaxos, como el labrador, que lo mejor que tiene, quando va arãdo, es, yr encoruado, y los ojos en el sulco, que va haziendo la reja, y la mano apretada a la esteua, ò manzera. Porque dize el adagio Latino. *Arator nisi in curuus præuaricatur.* El labrador sino va encoruado, haze mal su oficio, porque tuerce, y se aparta del sulco derecho, que esto es preuaricar, tomado de la labrança. Y despues se vsò entre Abogados, quando ayuda vno la parte contraria, siendo destotra. Aplicase tambien a los que deuen estudiar desde el niño que comiença, hasta el Letrado, que es tenido en mucho en el pueblo, porque sino estudia, no haze obra. Estudiando, habla en otras cosas, teniẽdo alli amigos, si oyendo licion, mira las telarañas, y la puerta, dirase: Dueña que mucho mira: porque son dos cosas contrarias, mirar mucho, y ser curioso de la puerta, y hilar, que se toma por qualquier cosa, obra q̃ cada vno deue hazer, y es, porque se diuide el sentido, y no puede comprehender dos cosas diferentes. Y tambien dizen acà vn versillo en Latin.

Pluribus intentus, minor est ad singula sensus.

Atento en muchas cosas el sentido
Poco puede hazer en cada vna.

Aunque ay algunas que prometẽ de hazer lo que hazia Iulio Cesar. Notar vna carta, escriuir otra, estar leyendo, oyr a otros, todo a vn tiẽpo.

Damela honesta, dartelahe compuesta. 10.

EL verdadero atauio de la muger es su honestidad, su simpleza, no boba, su recatarse de no ser vista, y si fuere vista, no hazer cocos, el semblante modesto, los pies tardios para andar, el assiento, y reposo en vn lugar, los ojos en la obra, el manto en arca, q̃ no se desdoble sino por Pascuas, el hablar poco, y esto quando sus padres le preguntaren, ò su marido. Todo esto es verdadero vestido de la muger. Esto ha de buscar primero que la toca, ni que el manto. Porq̃ la muger si es assi, con muy poco se puede componer, y parecer mejor q̃ quantas andã compuestas. Dize Platon en el Dialogo quinto de la republica, que las mugeres se han de vestir la virtud por ropa Ya diximos, q̃ su mejor atauio era el silencio. Vna muger muy sabia (como lo trae Estobeo) llamada Phyntis, hija de Calicra-

licrates, que seguía los preceptos de Pythagoras, escriuio vn libro de la templança de la muger, dize que su ropa sea de la virtud blanca, senzilla, no superflua, y que no se vista ropas que se trasluzen, de diuersas colores de seda, y texidas, y no quiera oro, ni piedras; y dizeles tantas cosas esta a las mugeres, que si en este tiempo vi uiera, la apedrearan, ò la tuuierã por mala muger; porque les quitaua los vestidos.

Dame pega sin mancha, dartehe moça sin tacha. 11.

LA pega, ò picaça, siendo de naturaleza blanca, y negra, y q̃ no se halla de otro modo: dize vn viejo, a otro, que le dezia. No ay muger sin algo reprehender. Dame tu vna cosa impossible, que es, que sea todo de vna color la picaça, que yo te dare essotro tambien hecho, o vayase lo vno por lo otro.

De la mar la sal, de la muger mucho mal. 12.

ENtre otros refranes ay algunos descomedidos contra las mugeres, y es, que ay algunos hombres rã ruynes, que no pudiendo sino seruir se dellas, dizen mal de mugeres, a locas, y a tontas. Assi en este refran pone semejança, que como viene de la mar la sal: lo qual está tan sabido, y la manera como tan vista en las salinas del Andaluzia, que no ay que tratar dello. Y de la muger mucho mal, esto no se afirme assi generalmente, quedandose el pleyto para Alethio, y Phileno, dos amigos, que en copla Castellana trataron bien dello: y para el Cortesano, que dello escriuio.

Despues que pari, nunca mi vientre henchi. 13.

HAbla de la muger casada, que en cargando de hijos, tanto tiene q̃ repartir en ellos, que ella no se harta, aunque su propia hartura, y contẽto es, tenellos hartos, porq̃ el amor de madre dà de comer a ellos; y el amor que tiene a sus hijos la mantiene, aunque ande flaca.

Del huelgo te guardarás, y del hombre no podras. 14.

TRae Tulio en el segundo de los Oficios, tratádo de lo vtil, y inutil, que Dicearcho escriuio vn libro de la muerte de los hombres. Y recogiendo las causas, como auenidas de rios, pestilencia, destruycion, muchedumbre subita de bestias, con q̃ ciertos pueblos fueron consumidos. Y de alli va comparando, quantos mas hombres fueron destruydos por el impetu de otros hombres. Como por guerras, sediciones, escandalos, q̃ no por las desdichas passadas. Assi acontece en el mundo. Que auenida puede venir, que pestilencia, que acabe en vn dia quarẽta mil hõbres, como en vna guerra? Assi, que el hõbre es mayor daño para el hombre: como lo dizẽ el Adagio. *Homo homini Lupus*, el hombre para otro es lobo. Aunque no se deue de negar, q̃ despues de Dios, el hõbre para otro hombre es remedio, como se dize en el Adagio. *Homo homini Deus*: pero hagamos experiencia en quan-

do se quema la casa a vno, que comiẽ çan a repicar las campanas, y acudir toda la vezindad, acaece luego matar el fuego, y hallarse robado. De manera, q̃ mejor se puede vno guardar del fuego, que del mal hombre. En vna ciudad me hallè el año de 1544. en inuierno, que se quemò el Hospital General, y que hallarõ casi mas daño hecho de los hombres, que del fuego, porque el fuego quemò las vigas, y deshizo el edificio, los hõbres hurtaron casi todas las camas de damasco, de raso, de tafetan, q̃ auian dado muchos Caualleros a los enfermos. Y entre ello dieron saco a vn armario de conseruas, que valian trecientas coronas, segun dezian, ò casi, a lo menos lo que valiesse lo vno, ò lo otro, de hombre malo no se pudieron guardar con el fuego, antes q̃ lo robassen; pero que ay, q̃ en algunas casas ha acaecido quemarse la chimenea sola, y quebrãtar los vezinos las puertas, y lleuarse el cauallo de la caualleriza. Assi q̃ muy biẽ dixo el que auia passado por esto: Del fuego te guardaràs, y del malhõbre no podras.

De ser buena no he gana, de ser mala dameo lo el alma. 15.

DE otra manera dize: De ser buena no he gana, no se me tienen los pies en casa. Y otro refrã auemos declarado, que se parece a este, aunq̃ es determinacion: Ni soy buena, ni soy mala, ni se me tienen los pies en casa. Gran trabajo ay, quando ala moça le viene de coraçon, y de todo su alma. Y assi quando dize la hija a su madre, ò a quien la amonesta de ser buena, no he gana, es cosa volũtaria, y es negocio que se muda: pero de lo malo se toma de fundamẽto. Y la bõdad, como cosa de encima, no esmarauilla, q̃ todos los hõbres, como trae Aristoteles en el. 2. de las Ethicas, al fin se dan al deleyte, y mas natural es q̃ la bondad, y virtud. De la qual, porq̃ es cosa q̃ la da el alma por la contagion, y lo q̃ se le pega del cuerpo, deuemos huyr, y encaminar a los q̃ estã en tierna edad, assi mancebos como dõzellas, q̃ huyan lo malo, a q̃ se aficionã, y abracẽ la virtud, que se conoce, en q̃ tienen gana muy poca della.

Dezir, y hazer, no es para todos hombres. 16.

DE otra manera se dize: Dezir, y hazer, no comen a vna mesa, cõcertar las obras con las palabras, es vna cosa tan dificil, que no es para todos hõbres, porque dellos es dezir, y el hazer està en Dios, como diximos en su lugar. Asi agora: Dezir y hazer, no està en todos hombres, que es cumplir lo que dizen. Y por q̃ suele faltar la obra a la palabra prometida, ò predicar vno, y hazer otro. Dios nuestro Señor començò a hazer primero, que enseñar, como està en el. 1. cap. de los Actos de los Apostoles, y en todo su Euangelio: y assi lo dexò mãdado a todos, que huyessemos de las palabras, y que siguiessemos las obras. Aplicase nuestro refran a las palabras que se dan, y a lo que se promete, que sale en vano.

De vn hombre necio à vezes buen consejo. 17.

AContece en los hombres, q̃ nosotros tenemos por necios, auer que da-

quedado ciertas cētellas, o reliquias de buen entendimiento, que sin sentirlas el, salen por la boca, y por esso auemos de estar atentos a todo lo que cada vno dize, por ventura nos aprouechará, que como dize el Adagio Latino: *Sæpe etiam est holitor valde opportuna locutus.*

Aun muchas vezes suele el hortelano
Hablar cosas que sean oportunas
Y nos venga a dar consejo sano.

En lo qual somos auisados, que no menospreciemos el parecer saludable, por la baxeza de quien lo dize: porque como dizen: So el sayal ay al, q̄ es, muchas vezes sabiduria encubierta. Vieneme aqui voluntad, no dexar de poner como nuestro refran de Romance se deriuò de largos tiēpos de la sentencia Latina, no porq̄ sea interpretacion, que otro ayre tiene nuestro refran, aunque viene todo a vna, y aun conforma con la verdad Griega, que dize Erasmo, que en Griego no dezia, algunas vezes el hortelano dize cosas buenas, y oportunas, sino que diga, el hombre necio. Y assi cōforma cō la verdad desta tierra, cuya declaracion es algunas vezes, de hombre necio sale vn buen dicho. De modo que la lengua Griega bien entendida, y la nuestra engendraron a nuestro refran: y el nacio acà, segū otros mejores, que auemos visto, porque lo bueno en todas partes es vna cosa. Y dezir este buen refran, concertaron todos los buenos entēdimientos en el. La aplicaciō es, saber abraçar el cōsejo, si fuere tal como hizo el santo Rey don Fernando el tercero, que auiendo ganado a Seuilla, y de ay a vn año, queriendose boluer a Castilla, vn truhan q̄ tenia, allegò a el, y le requirio, que acetasse vn combite, y auia de ser en lo mas alto de la torre de la Iglesia mayor. Dizen que el Rey lo aceptò. Y auiendo vn Domingo oydo Missa, subierō como otras vezes tenia de costumbre el Rey, y el. Allegados alo mas alto, no auia mesa, ni cosa aparejada, de lo qual riò mucho el Rey, el truhan le dixo: Señor, el combite que os tengo de dar, es este, que mireys a Seuilla toda, y contà quantas vanderas ay de Moros, y quantas de Christianos. Mirolas el Rey, y vio que todas eran vanderas Moriscas con lunas, y auia qual y qual de Christianos, y no muy juntas: Pues que quieres dezir dixo el Rey? Señor, respondiò el truhan: Que en yendo os vos de aqui, se han de leuantar todas aquellas vanderas de Moros, contra los Christianos, y acabarlos, y alçarse otra vez con Seuilla. El Rey abriò bien los ojos entonces, y dixo: Bien dize este loco, y todos lo aprouaron. Baxaronse à comer, y no se salio el Rey de Seuilla, sino hizo assiento en ella, hasta que dando fin a su santa vida, ofreciò, muriendo, su alma al que la crio, y està enterrado en Seuilla, en la capilla Real. Si huuiera de traer aqui, consejos de personas baxas, a personas altas, y los grandes remedios que por ellos vinieron, seria no acabar. Querria que los mas auisados no se encerrassen con su discrecion, y que no hiziessen burla de todos, llamandolos necios, por no aprouecharse de buenos consejos.

De à donde Haxa con albanega. 18.

HAxa es nõbre de Morisca, y quã do mucho trayan antiguamẽte vna cinta atada a la cabeça, ò vn pedaço de almayzal viejo, pues siruiendo en vna casa vna esclaua, que seria de la guerra, que tenian con los Moros, viendola vn dia con vn albanega, ò cofia, que es tocado de la Christiana, y demas granedad, preguntaron en su casa, que de à donde Haxa con albanega, porque ello señalaua vna de dos cosas, ò que hurtaua, ò q̃ alguno se la auia dado. Aplicase a los que vemos a deshora subidos en estado, ayer era estudiante, y por dos meses que se huyò à estudiar, buelue a mula, y con sedas, y anillos. Diremosle: De a donde Haxa con albanega? Dirame alguno, que porque persigo esta manera de hombres, que se hazen Medicos sin tener letras, cordura, experiencia, edad, ni dineros con que dilatẽ las curas? porque va mucho en ello a la Republica, q̃ son gente, q̃ pueden matar sin pena, y sus pecados encubre la tierra: ya cu ren los q̃ tienen aquellas cosas que arriba dixe, ò las mas, y no que veamos vnas marauillas, como Haxa andar con albanega.

De hombre reglado nunca te veras vengado. 19.

EL que gasta mas que gana, dà materia de alegria a los q̃ no le quie ren bien, en vẽgarse del: pero el que se regla, y es prudente, tẽplando su hazienda con el gasto, este jamas darà ocasion para q̃ del se venguen. Y cierto es vna manera de vẽgãça cruel ver a vn hõbre, q̃ gasta mas q̃ tiene, no mirando, lo que el reglado haze, que se conserua a si, y a su casa, y haze que el cõtrario se quite de querer lo mal, viendolo tã templado. Desto traeremos en las reglas de la Filosofia, lo q̃ toca al gouierno de su casa.

De hombre agradecido todo bien creydo. 20.

DE la manera q̃ se traya entre todos los Filosofos esta sentencia: Todos los males dizes a vno, que lla mas desagradecido. Assi por el cõtrario, todos los bienes se dizen en vna palabra, diziendo: Es hõmbre agradecido, aquella manera, aquel reconocimiento del animo, aquel sano cumplimiento de palabras, aquel abaxar de cabeça a quien deue aquella paga, y retribuyciõ, si puede, adornada de palabras agradecidas, aquel rogar a Dios por el q̃ le hizo buenas obras, aquel encarecer de mercedes hechas, aquel señalar con el dedo al bienhechor, aquel tener cuenta con hijos, parientes, y amigos del, aquel nombrarse todo del, como obligandose a señor, aquellos vocablos que se impone, estoy atado, obligado, ha me echado cargo, ha me echo grandes mercedes: todo esto es la mismna virtud, de tal hombre agradecido, todo bien es creydo, como el desagradecido se oluida, toma vn aborrecimiento con quien le hizo bien, huye del que calla la buena obra, niegala, persiguelo, y a los que son de la parte del bienhechor. Assi estotro bueno es tal, que se puedẽ confiar todo, creer todo del, es vna puerta de virtudes el agradecimiento. Dexo de dezir los castigos que dieron a los desa-

desagradecidos,solamente nos deuemos emplear en contemplar los bienes que ay,y trae consigo el agradecimiento.

Delante perros, y gatos, detras como hermanos. 21.

Dizese de los hõbres,que peruierten la orden de viuir, que en la conuersacion son asperos, y riñe, y acontece guardar las renzillas, para quando se juntã,y despues en ausencia quierense bien. Otro sentido es, que se ha dicho al reues,por vna figura que auemos dicho,que es Hypalage,mudança de razones, que quiere dezir: Delante como hermanos, y detras como perros,y gatos.Lo qual es de hombres de vandos, enemigos de la simplicidad humana, dissimuladores de amor. Assi acontece en lugares de vandos,en las plaças, y ayũtamientos hablarse los vandos contrarios con gran cortesia, y hablar juntos,y despues matarse: lo qual no sufre la naturaleza humana, sino la Caualleria,y nobleza inuentada. Assi Ariosto trae aquella amistad entre los dos Caualleros contrarios, en la estança,que dize. *O gran bontà di Caualleri antichi*. La enemistad del perro,y gato es natural,y assi quiere dezir:Que delante estan como hermanos,fingiendo amistad,y detras estan como perros,y gatos, vsando de su enemistad arraygada. Y para entender mas esto, trayremos vn lugar de Aristoteles en el 4.lib.cap.5. tratando de mansedumbre, que es la que ha de auer entre hermanos,y sus dos estremos. Ira es mayor, y menor, vna floxedad en no vengarse, que no tiene nombre acà, para dezir la q̃ es no tomar yra por qualquier cosa,que se hagan. Ay tres maneras de yra,ò de ayrados, vnos los primeros muy subitos a enojarse, y de qualquier cosa se mueuen a yra, y luego la dexan, q̃ llamamos colericos. Ay otra segunda manera de vnos hombres, q̃ se llamã amargos en Griego, y en Latin rezios,que con dificultad se aplacan, y durales mucho el enojo,estan rumiãdo en su dolor:y en vengandose,acaban su yra:pero mientra que no, parece,que traen vna carga grande,porque la vengança pone fin a la yra. Esta manera de gente,fatiga a si, y a sus amigos, mientras que cuezen la yra, es menester tiempo. A los terceros, llamamos hõbres siempre enojados, que no ay quien les amanse:los quales se enojan de causas,que no es mucha razon,y con mas furia,y mas largo tiempo que ninguno, ni que demanda la razon. Y estos como traen sobre ojos a sus contrarios,aguardan hora, y tiempo,duermen con el enojo,suelen comer con el q̃ han de matar,y siguenlo vno,y dos años,andan dose tras el. Ay vn refran Castellano, que dize: Comer talega tras alguno. En esta tercera orden pongo a los q̃ son delãte como hermanos, y detras como perros,y gatos. El hombre ha de ser de clara amistad,y de clara enemistad. Cuenta el sabio Hernãdo del Pulgar en los Illustres varones de España en el titulo septimo del Illustre Conde don Rodrigo de Villandrando, que estando con gran exercito por parte del Rey de Francia, a quien entonces seruia en la Prouincia de Guyana,contra vn Capitan de

Inglaterra, llamado Talabot, vinieron a vistas en la ribera del rio Loèra, a pedimiento del Ingles, porque le queria ver su persona. Despues de auerse visto, y hablado muy cortesmente, el Capitan Talabot rogaua al Conde, que pues se auian visto, comiessen alli, y beuiessen primero, y despues serian a la ventura de la batalla, como a Dios pluguiere, y señor san Iorge ayudare. Respondio el Capitan don Rodrigo. Si otra cosa no te plaze, esta por cierto no la quiero hazer, porque si la fortuna dispusiere, que ayamos de pelear, perderia gran parte de la yra que en la hazienda deuo tener, y menos heriria mi hierro en los tuyos, membrãdome auer comido pan contigo. Y diziendo estas palabras, boluio rienda su cauallo, y tornò para sus batallas. Y el Capitan Talabot, aunque era esforçado, espantado de aquellas palabras (aunque tenia mas numero de gente) acordò de no pelear con el Conde. Si este caso acaeciera entre Romanos, lo encareciera hasta las nubes, Tito Liuio. Valerio Maximo lo pusierã entre las mayores virtudes. Plutarcho hiziera vida muy grande de tal Capitan, por solo poner este hecho, Lucio, y Floro, aunque lo abreuiaran, no se oluidarã del. Nosotros los Españoles tenemos en poco las hazañas de los Maestros, y dexamoslas escurecer, y aun gran parte es el odio, que ay entre muchos, para que se encubran los grandes hechos.

(.?.)

Del mal que hombre teme, de esse muere. 22.

Esto ha acontecido a muchos, por la fuerte ymaginacion. Y porque tambien estan destinados à aquella muerte, y como el espiritu es diuino, dales la adiuinança en lo malo. Virgilio dize: *Presaga mali mens.*

Adiuina del mal es la alma siempre.

Y aunque lo huyan, no se puede euitar. Temia Cayn, q̃ auia de ser muerto por la muerte del inocente Abel, vino a morir a manos de Lamech, que pensò tirar a alguna fiera, q̃ andaua en el bosque. Temia el Rey Philipo padre de Alexandro Magno la carreta, porque le dixo vn Oraculo, que auia de matarlo vna rueda, mandò deshazer quantas auiã en su Reyno. Matòlo Pausanias, y hallose en el pomo de la espada finzelada vna carreta. Temia el Rey de Pheras Alexandro à su muger, y miraua cada noche, si tenia armas, fue muerto por su muger, que se llamaua Thebe. Assi se temieron otros muchos, huyendo las ocasiones, y vinieron a morir de aquel mal que temian: segun que largamente cuentan las historias antiguas. Principalmente ay vn caso muy verdadero, q̃ refiere Eusebio en el.6.lib. de la historia Eclesiastica, capit.7. de tres testigos, q̃ cõtra S. Narcisso jurarõ falsamente, cada vno poniendo por delante, si aquello no era verdad, que le viniesse vna pena de lo q̃ temia, y assi Dios los hizo morir de aquel mismo mal, q̃ el primero q̃ auia jurado, q̃ dezia verdad, assi no fuesse abrasado del fuego, se quemò con vna pequeña centella de fuego, y el, y toda su casa: El segũdo q̃ auia jurado.

Assi

Asi Dios no le diesse gota coral,fue arrebatado de la misma enfermedad en el punto que Dios quiso.Y el tercero q̃ auia testificado,asi nunca cegasse, vino despues a llorar tanto el pecado que auia hecho,que llorando perdio los ojos. Y esto passò el año del Señor de 206. ciertamẽte dize la verdad el sabio Salomon en sus Prouerbios cap.10. *Quod timet impius veniet super eum.* Lo que teme el mal hõbre, vernà sobre el,aunque de muchos hombres, no conocidamẽte malos,se ha leydo, que murieron de lo q̃ temieron. Que diremos de los que huyeron de lugares en que muriero͂. El Emperador Federico segundo, q̃ huya de vn lugar llamado Florentino,donde auia oydo,que auia de morir,y murio en Florentino, lugar de Pulla,no de Ca͂paña de Roma, ni de Florencia,segun se puede leer en Pa͂dulfo Collenncio lib.4. del Epitome de las historias de Napoles, que dizẽ del Maestre de Santiago don Aluaro de Luna, que huya de Seuillanos, y vinole a degollar vno de Seuilla. Que diremos del Rey don Fernando el Catolico, q̃ huya de Madrigal, y murio en Madrigalejo? Que podremos ymaginar del Duque don Iuan de Medina Sidonia, q̃ auiendo la͂dres en Seuilla el año del Señor de mil y quiniẽtos y siete, huyò de la ciudad, y vino despues de sossegado el ayre, y entrò por la puerta de Goles, con gra͂des ahumadas de romero,hasta su casa,a do͂de en llegando le dio vna la͂dre, q̃ sola se quedò en Seuilla para el,y fallecio del mal que temia? Cierto q̃ son juyzios de Dios,y que nadie puede huyr de la yra, q̃ ha de venir, ni descabullir de las manos de Dios, ta͂bien se podria fundar este refra͂ co͂ vna negacion en contraria sentencia del mal q̃ el hombre no teme,de esse muere,para que sea auisado, y recatado,lo que en otra parte se podrà largamente tratar.

De donde nos vino hermano carillo este primo? 23.

VN pastor tenia vna muger mas hermosa que la auia menester,y tan atreuida. Como el marido co͂sentia con la simpleza,traya muchas vezes a la noche a su compañero a casa y hallauan en su casa vn mancebo,y saliolos a recebir la primera vez,diziẽdo al casado, abraçandolo: O señor primo, auiamonos de ver? Y asi la muger declaro alli el linage, consintiose algunas vezes. Despues enojose el pastor,y dezia a su compañero: De donde nos vino carillo este primo? Aplicase a los q̃ se entremetẽ en casas,y en negocios q̃ piensan ganar, trayendo conocimientos antiguos.

Despues de mala,y hechizera,tornosenos candelera. 24.

VAN las mugeres de mal viuir, despeñandose de estado en estado,pasan la flor en ser malas,y luego para q̃ las quierã biẽ,o ganẽ algo a la vegez q̃ viene,hazense hechizeras, y passan su escalera, rocadero,pluma, y mala ventura,hasta q̃ andan en vender ca͂delillas ante las capillas de deuocion,aunque sin ella.

Debaxo del buẽ sayo està el ho͂bre malo. 25.

ES tan cierto q̃ el vestido no haze el hombre,ninguna cosa para vir-

 tud,

tud,ò vicio,que ni por traer blanco, es luego bueno,pues se dize:debaxo lo blanco está el diablo , ni por ser buen vestido , pues el abito no haze al monge. Assi viene, que debaxo de buen sayo,aunque sea de seda está el hombre malo, y al reues, debaxo de sayal , ay hombre de buena conciencia.

De hombre jugador,y de lite con tu mayor.26.

ESTas maneras de refranes,son entendimiento de vna palabra,que le falta,'guardate , el hombre jugador,como auemos dicho,y diremos, tratando de tahures , es vna manera de hombre, en quien se encierran todos los pecados,con mas'heruor que en ningun otro. Y como el no tenga fé,ni guarde lealtad a hombre,razon es guardarse del lo primero , y lo segundo,de traer pleyto, que ello por si es buen consejo, y mas con tu mayor. Palabras son de Salomon : No traygas pleyto con hombre poderoso.Hesiodo trae la fabula del açor,y el ruyseñor,que assiendo el açor con sus rezias vñas al ruyseñor : viendo su muerte cercana,el ruyseñor le dixo, que no le matasse , pues que no hazia mal.Respondio el açor: Necio es qualquiera que se quiere ygualar con el mayor. Assi , q̃ deue el menor encomendar a Dios tal pleyto, porq̃ el mayor ha de salir con lo que quisiere. Lite,quiere dezir pleyto.

De hombre que no habla,y de can que no ladra.27.

TAmbiẽ dize nuestro refran, que nos guardemos de otras dos cosas de hombre q̃ no habla. Lo qual,ò viene por ser demasiado negocio , y guardarse deste, ya vemos quanto es necessario a la vida humana , ò viene porque es demasiado de malicioso, y está pensando engaños que haga , y obra despues contra su proximo. Assi dize elComendador,que Aristoteles en la Politica condena a los hõbres callados(no he visto en que lugar) la moderacion de callar , diremos en el refran : Al buen callar llaman Sancho. De perro que no ladra, esta bien por dos causas , ò no ladra de lerdo,y de poca diligencia , y assi es inutil,ò no ladra,porque va a morder calladò,y assi es traydor,y dañoso.El vno auemos de ahorcar , y del otro guardarnos. Cuentase de los Romanos,que en la venida de losGalos Senones,se recogieron al Capitolio,tomada Roma , en la noche,que escalauan la torre los enemigos , los perros callaron , y los ansares no callaron,y que los perros fueron ahorcados,y los ansares guardados , aunque tenian hambre no comieron dellos. De modo que el callar mucho, deue ser castigado. Lo mismo dize el refran.

De persona callada arriedra tu morada.28.

NO solamente dize que nos guardemos del que calla,sino q̃ apartemos nuestra viuienda muy lexos, porque no sea juez continuo de lo que hazemos. Aunque tambien se deue huyr de vnos corrillos, y porta lejos,que se hazen en calles a donde despues que han iugado su hazienda, tratan de vidas agenas.

De quien pone los ojos en el suelo, no fies tu dinero.29.

EN todas las cosas, segun tengo dicho, se ha de guardar el medio, pues que los estremos estan en el vicio puestos, traer leuantado el rostro postura es del hombre, segun Dios lo formò, y dio aquel señorio, y priuilegio de mirar el cielo, y estado de ser señor. Dize Ouidio en el primero del Metamorphosis.

Y como es natural para los brutos
Solo mirar la tierra, el rostro baxo,
Al hombre concedio el padre supremo
La frente sobre todos leuantada,
Mandole mirar alto, que los ojos
Emplee en las moradas celestiales,
Y leuantar enhiesta la cabeça,
Con vn real semblante a las Estrellas.

Esta composicion del rostro peruertirse, vsando mal della, ò leuantandola demasiadamente para desseo, y concupiscencia de ojos, ò baxádola, para que con aquella fingida modestia engañe, a los que creẽ, que es buẽ hombre. Y assi es gran maldad, querer grangear con poca cosa, como es baxar los ojos, la virtud de la moderacion, y concierto moral del rostro. Aplicase a los que no tienen prouada su intencion en buena, y santa vida, y quieren engañaros.

Dichoso el varon, que escarmienta en cabeça agena, y en la suya no 30.

SEntencia es de Oracio: *Fœlix, quem faciunt aliena pericula cautum*: El que en agenos peligros auisa, es bienauẽturado. Ventura es escarmentar en males de otro, y por esto los Poetas inuentaron comedias, para que en ellas sin ningun peligro de su vida, viessen los daños, que suceden de los vicios de personas populares, y (lo que entra mas en hondo) que viessen los Reyes lo que viene de la tyrania, de la ignorancia, y de los desatinos, lo qual todo se lo muestran los Comicos, y Tragicos al propio, y aun en tanto, que se representan mueuen afectos: Para esto ay vn cuento de como la Zorra respondiò al Leon, que le preguntaua, haziendose del enfermo: Como no lo venia a ver: señor dixo ella, porque he mirado las pisadas de los animales, que os vienen à ver, y todas las veo endereçar házia vuestra cueua, y ninguna boluer, esto dize Horacio, en el libro primero de las Epistolas, en la primera, que escriue a Mecenas.

Que si el pueblo Romano me pregunta,
Porque no tomo tanto passatiempo
En juzgados, segun que en mentideros,
Ni me doy a seguir, ni adquirir todo
Aquello que mi pueblo ama, y huye.
Responderele aquello que la Zorra,
Como sabia, al Leon enfermo dixo,
Ya preguntada del: porque esta huella
Y pisadas de bestias van derechas
A tu cueua, y boluer veo ningunas.

Cõtauame mi padre como persona, que por antiguedad ayuda mucho a la claridad de algunos refranes, vna fabula, que es declaracion de nuestro refran: La Zorra siendo tan astuta, perseguida de la hambre, allegò a vn prado, donde estaua vna yegua pe-

queña, algo apartada de todas las otras, y como era animal grande no quiso acometella, ni pudiera: determinò buscar al Lobo, y hallãdolo en vna parte muy fatigado tambien de hambre, dissimula la suya, y dixo: Agradecemelo, que te dare de comer muy bien. Alli abaxo en aquel prado està vna yegua, y es algo noche, allega, y como esforçado acometela. El Lobo, con la gran rabia baxo con ella, y allega a la yegua, diziendole: Aparejaos hermana, que os he de comer: La yegua le rogo por muchas maneras, que la dexasse: y huyera, sino que tenia trauada la mano, y el pie yzquierdo con vnos hierros. No os cale rogar dixo el Lobo, que no puedo hazer menos. Entonces la yegua le dixo: Pues que assi es, yo querria morir sin vna pena, que quando me pario mi madre, me escriuio mi nombre, y otras cosas que me auian de acaecer, en la vña del pie derecho, querria, q̃ me lo leyesses, y haz despues de mi, lo que quisieres. El lobo, que es mas tragon que auisado, allegò a alçarle el pie, diole tan gran golpe en la cabeça, que lo tendio en el suelo. La Zorra que esto vio, fuesse huyendo, y dezia boluiendo la cabeça. Bendito sea mi padre, q̃ no me enseñò a leer: Desta manera se escarmiẽtan en cabeça agena no haziendo, que otro haga la prueua, sino de lo hecho toma exemplo. Cuenta el Cortesano, que yua vn señor en Italia camino, y que allegando a vn rio, que tenia el vado trabajoso de passar, dixo a vn trompeta, que yua alli cerca: Passà adelante trompeta, el respondio quitado el sombrero: No quiera Dios q̃ passe adelãte de mi señor, y assi passaron otros antes q̃ el el vado. Estas, y otras cosas aconsejan, que el hombre mire por su cabeça: y sea prudente en mirar todo lo que acaece, y no sea desatinado, ni apresurado, como dize Plauto en la comedia llamada *Mercator*. Dichosamente es sabio el que en peligro age no es sabio, y toma su escarmiento. Tibulo, en el lib. 3. de sus Elegias. Dichoso, que en dolor ageno aprendes, a poder apartar de ti tus males. Porq̃ el necio no escarmienta, sino recebido el mal, segun dize el adagio. *Malo accepto, stultus sapit.*

Dile que es hermosa, y tornarse ha loca. 31.

Estos dos vocablos, fea, y hermosa, dize Fauorino en el Aulo Gelio, como auemos dicho en otro lugar, son estremos de vna hermosura mediana, y assi extremadamẽte obrã, es tanta la melancolia, y enojo que toma vna muger llamada fea, que su saliua seria ponçoñosa, si alguno entonces la tocasse: Es tanto el plazer, la entonacion que toma vna muger que le dizen hermosa, que puesta à vna parte toda cordura, se engrie, enarmona, y se demuestra con tantos denuedos, que aun busca lo mas de hermosissima, y assi pocas vezes las muy hermosas tienen cuenta con cordura.

Dos pocos, y vn mucho hazen à vn hombre rico. 32.

Declarase esta marauilla assi, poca conciencia, poca verguença, y mucha diligencia, aunq̃ esta por nueua de-

ua declaració en los refranes del Comendador, ya estaua impresso en los que se imprimieron en Zaragoça quinze años antes: si el ser rico se haze con estas tres cosas prouaremos, que es cosa ruyn ser rico, pues es menester, que se le rayga al hombre la verguença, metiendose en quantas cosas viles huuiera. Y assi en las grandes ciudades los estrangeros son los que sin verguença meten mano en todos los oficios baxos, porque los naturales, no se pondran a esso. Tras desto la poca conciencia de lleuar lo ageno, de añadir mentira sobre mentira, de perjurarse, vender las mercadurias dañadas, y dizen aquel mal refran. Quien diablos compra, diablos ha de vender. Por esto dize bien Menandro, que nunca el varon justo enriquezio por esto, porque si se le daña la mercaduria, huye de venderla a otro. sino perderla, y si lleua vn moderado precio. no acabara de enriquezer en toda su vida, antes perderá su caudal. Assi mismo requiere muy grã diligencia, para que otro no le compre, en que ha de ganar primero, y poner otros ardides, que son menester, como dos mercaderes que allegaron de Flandes á comprar vino á los puertos del Andaluzia, y sabiendo entre ellos a que venian: el vno tuuo manera de adelantarse, y atrauessar todo el vino que halló en vn lugar, y los cercanos: el otro allegãdo más tarde, y viẽdo, que estaua tomado el vino, no sabiendo que hazerse, la necessidad se lo enseñó: Y fue, q̃ yendose por todos los toneleros dar señal por quãtos toneles, y pipas, y quartos auia, quando el otro huuo de embasar el vino, nó halló en q̃, y viose perdido de tal manera, q̃ vino á partido con el otro, y partierõ el vino por medio, y los toneles: Aqui veremos, q̃ vale la diligencia, por q̃ al hombre holgado no le vienẽ assi las riquezas, como a los que las negociã: Dizẽ vn cuẽto los viejos para esto muy conueniente, que en vna calle de vna ciudad populosa viuia vn mercader rico, y vn pobre en frente de muy diuersa vida: El rico venia á comer á las doze del dia, o á la vna, y aun no podia dormir sobre la comida, porque luego estauan con el los negocios, de alli boluia a tratar, no cenaua hasta media noche, reboluiendo el libro de caxa, no tenia vagar de leer las cartas delos negocios, de tal manera, que ni el podia viuir con aquella diligencia, que se llamará dessossiego de animo, ni sin ella, porque por vna parte se perderia la hazienda, y el ser rico: por otra parte yuase consumiendo, parauase algunas vezes a la ventana, y via a su vezino el pobre acabar su tarea con tiempo, que ganaua vn real cada dia, comia a las diez, y luego se reya, y se holgaua con sus hijos: tomaua despues de cenar, que era a boca de noche, vna guitarra, y tañia, y cantaua: Dormia toda la noche de tal manera, que le tomo tanta embidia al rico del sossiego del pobre, que lo mandó llamar vn dia, y despues de auerlo recebido bien, y dicho que le queria hazer de alli adelante buenas obras, saca cien reales; y daselos para que con ellos començasse a ser rico, y tratasse, y si lo hazia bien en aquello, le daria mas. Besandole las manos

manos el pobre, va a su casa, cuentale a su muger todo aquello, hallandose ricos, que no auia venido tal dia por su casa, metenlos debaxo de llaue, y dexando aquel dia de tañer, fuesse à acostar, y en la cama reposo poco, y preguntaua a su muger muchas vezes, estan à recaudo aquellos reales? Ya sossegado desto tomò otro pensamiento, en que trataria, y como se auia de auer, y de que manera auia de madrugar, y todo se le ponia delante, y mas si perdia en el negocio, leuantòse de mañana, començo a hazer su obra, no cantaua, ni tañia, andaua mustio, quãdo auiendo assi passado tres dias, miraua en ello el mercader, y caya en lo que podia ser, holgauasse, que passassen lo q̃ el: No huuo anochecido, quando el buen hombre tomá los cien reales, y vase â casa del rico: Tome, señor, le dixo, que no es para mi, ser rico, que vuestra merced es el rico: Suspirando los tomò, y le dio cierta parte, viendo que el mercader es condenado a esta mucha diligencia, la qual si se pusiesse en ganar las riquezas espirituales, serian cubiertos con el mãto de la buena verguença, andarian alegres, con buena cõciencia. De las riquezas diremos en otro lugar mas largamente.

El hombre perezoso en la fiesta es acucioso. 33.

LA pereza, como no tiene en si medio ninguno, haze las cosas, si las haze fuera de tiempo, y lo que ha de hazer en dia de hazer algo, viene con grã acucia, que llamamos priessa, â hazellas como vemos de muchos oficiales, que por holgar algun dia entre semana, trabajan los Domingos, y Dias santos, q̃ no viene sino de ser perezosos: Esto podemos dezir à los que dexan de trabajar en el dia, y a la noche quieren fatigar la casa velando. Aqui no ay aplicaciõ, porque ni en todos los refranes se da declaracion dellos, ni todos tienen aplicacion, sino que se entienden assi, como se dizen.

El hombre es el fuego, la muger la estopà, viene el diablo y sopla. 34.

AY otro refran: La estopa cabe el mancebo, digolo fuego. En este refran se declara la fragilidad de la carne, y quan flaca es, para resistir à los acometimientos que mas fatigan al hombre, porque es batalla cõsigo mismo, y trae los soldados en su misma sensualidad. Los ojos son los que son las puertas deste daño, y la ocasion dà el demonio, porque anda como Leon, buscando a quien tragar, q̃ es hazerle caer de su castidad. Assi compara al hombre al fuego, la estopa a la muger, y que el demonio en la misma ocasion es el trujaman. Lo primero se ha de leer a Salomon, a donde en muchos lugares aconseja a los mancebos, que huygan de tales estopas: Hanse de guardar los sentidos del cuerpo, principalmẽte la vista, y el oydo. Assi dize el Ecclesiastico: No quieras rodear los ojos en los lugares de la ciudad, ni en sus plaças pongas diligencia, mirando: Aparta tu rostro de mirar la muger ataujada, porque no mires hermosura agena. S. Iuan Chrisostomo dize: Guardate no te acontezca, de estar solo cõ muger

muger, porq̃ entonces el diablo mas acomete al hombre, que a donde no se teme reprehension, la tentacion allega, como se lee de los viejos de santa Susana. San Geronymo en sus Epistolas, amonesta esto muchas vezes al Religioso, y de alli a todos los hombres. San Gregorio declara mejor nuestro refran diziendo: Quien ofrece su cuerpo a continencia, no presuma de morar con mugeres, porque mientras viue el calor en el cuerpo, no tenga entendido, que el fuego esta enteramente apagado en su cuerpo. San Bernardo dize: Estar siempre con vna muger, y no pecar con la muger, tengolo por mas cosa, que resucitar muertos. Escriuen los Sãtos Doctores, y Theologos sabios muchos remedios desto, lo qual deue qualquier buen Christiano leer en sus originales, y obrarlo.

El hombre mantenido estira el hilo. 35.

DEclara el Comendador, que el bien mantenido trabaja. Esto se deue traer de Marco Caton, del cap. 5. del alabança del campo, que el que tiene cargo de lo del campo, que prouea a los criados, que no lo passen mal, no se mueran de frio, y de hambre, y que despues los exercite en el trabajo, lo qual si es verdad, que el hombre bien sustentado, y mantenido haze la hazienda bien, preguntese a todos los que traen gente en el campo, a los que tienen oficiales en su casa, porque esta es la primera prouision.

El hombre necessitado cada año apedreado. 36.

PArece, que al hombre pobre acuden mas miserias que el pensaua, por la voluntad de Dios, que teniendo vn poco de tierra para sembrar, y otro pedaço de viña, haziendo su cuenta, que de alli se sustentaria, y aun se enriquezeria, viene a caer piedra cada año, a manera de dezir, sobre sus tierras, y assi nunca arriba a ser rico, porq̃ esta assi determinado, que se vaya el duelo por donde suele. Cuentase vna fabula de vn rico, y de vn pobre, no diferente desto. Que hallandose vn hombre muy rico, y tanto, que se enojaua de que tanto le viniesse cada dia: Rogò a vn pobre, que se fuesse a la fortuna, y de su parte le rogasse, no le diesse mas riquezas, y para el camino le daua cien ducados: El pobre dixo, que no podia yr tan largo camino, quanto mas, que no hallaria a la fortuna: De ahi a poco dixo, que si queria yr, pues agora dixo el rico no os quiero dar sino nouenta ducados, el pobre fue negando, y concediendo, hasta que el rico le vino a dar no mas de diez ducados, y con aquellos se puso en camino el pobre, allegò a donde estaua la fortuna, y rogole mucho, que no diesse mas riquezas a su vezino el rico, sino que antes se las diesse a el, que era tan pobre: entonces la fortuna dixo: Mal lo teneys pensado ambos, que a esse rico, aunque no quiera, le tengo de doblar, y tres doblar las riquezas, y tu has de viuir siempre en perpetua pobreza, y essos diez ducados que te dio para el camino,

no te los diera ſino me huuiera dormido entonces. Dize la fabula: La fortuna al mezquino ſiempre le es contraria, y al dichoſo fauorable: Eſto ſe ha de referir todo a la voluntad diuina, que haze, que en las muchas tierras del muy rico no ſe dañe coſa, y en lo poco q̃ tiene el pobre, ſe apedree.

El botin de la galana en inuierno no vale nada. 37.

DEclara el Comendador, como ſon los botines colorados, ò naranjados, en los lodos luego ſe eſtragan. Palabras ſon de vna aldeana, que lleuaua çapatos de hombre muy rezios que reprehendiendola dixo eſte refran, que ſe quedò para los q̃ quieren andar polidos como eſtudiantes, con çapato enueſado enmedio del inuierno, de yelo, y nieue, y en tierra, que aun con doblado calçado ſe paſſa gran frio, y deſuentura.

El hombre mezquino, deſpues que ha comido, ha frio. 38.

EL comer haze diuerſas obras en los que trabajan, ſegun es el animo, y diligencia dellas, quando vn buen trabajador tiene codicia a la obra, y ſe ſiente cãſado, y que es hora de fortalezer los miembros, con la comida, tomala, y calientaſe con la eſperança de acabar ſu labor, y aſsi ſe leuanta con mayor animo, pero el mezquino flaco, y dolorido, como el trabajo le es cueſta arriba, y no ſe apareja a trabajar mucho, quando viene a comer, que ſe le calienta el eſtomago por dedentro, las eſtremidades de todo el cuerpo ſe le enfrian en penſar, que ha de yr a trabajar, y por eſſo dize deſtos vn refran muy verdadero: Al comer ſudar, al hazer temblar.

El buen hombre goza el hurto. 39.

AContece a vnos ladrones de poca manera, triſtes, deſarropados hazer grandes hurtos, y deſtos tener por encubridores vnas perſonas honradas del pueblo, que lo parecen, porque como dezia vno: No ay coſa para que mas ſea meneſter parecer honrado, que para ſer ladron. Y aſsi en caſa de aquellos buenos hombres, al parecer, depoſitan los otros el hurto, acaece auentarſe, y el buen hombre goza del hurto que el otro trabajò, como diximos arriba vn cuento, que huyan vnos ladrones con vn talego de coronas, y que lo echaron por vna ventanilla a donde dormia vn hõbre de bien, de que gozò. En fin que ſea por ventura, o por encubridor, vienen los buenos hombres a gozar de los hurtos, aunque tambien los auemos viſto colgados a la par con los ladrones.

El hombre mancebo, perdiendo, gana ſeſo. 40.

LA experiencia ſe gana con años, paſſando por muchas coſas, viendo coſas ſemejantes, hallãdoſe en peligros, prouando de otros, haziendo memoria de lo paſſado, cotejandolo preſente con ello, y aun adiuinando lo ſemejante en lo venidero. Aſsi el Latin dize: *Facere periculum.* Por experimentar, y *Periclitari*, que es peligrar,

grar, porque quien no passa por peligros, no es experimentado. Assi el seso en el mancebo se gana perdiendo, que parece enigma obscura, ganar perdiendo, si passa por daños, q̃ le ponen cordura. gana mucho. Y assi conuiene, que se hagan a oyr los experimentados.

El hombre muerto no gana sueldo.41.

AVnque parece este refran vna verdad conocida, significa otra cosa, que los que no hazen algo, los que viuen ausentes, los que son vn tã to en los negocios, no ganan sueldo, sino el que pelea, el que se halla presente a todos los trabajos, y el que dà salida alos negocios: Hõbre muerto se llama, el que no obra lo que deue, como si al pastor le encomendassen oueias: y el se fuesse a la ciudad, y entendiesse en otras cosas, y se perdiessen las oueias: no solo no gana sueldo, pero aun deue: Si a vn Cathedratico le encomiendan vna Cathedra, y no la lee, hombre muerto se dira en aquello. Otra sentencia le podemos dar, que el hombre muerto no gana sueldo, que no es para engañar a otro, como se dize en Latin el Adagio: *Mortui non mordent*: Que los muertos, no muerden: Quando Pompeyo vino a Egypto desbaratado en la batalla de Pharsalia, antes que entrasse, tomò consejo Tolomeo el Rey moço, si se recibiria Pompeyo en la ciudad, el parecer de Theodoro Chio, Rethorico, Maestro del Rey fue en que lo recibiessen despues de muerto, porq̃ los muertos no muerden: Y assi, el ganar sueldo contra otro, es gran daño: y por esto podria aplicarse bien este sentido.

Al hombre mayor darle honor.42.

ESta sentencia no solamente es refran, pero aun Mandamiento de la ley de Dios, en el cap. 19. del *Leuitico*, en que se nos manda, que ante la cabeça cana nos leuãtemos hazien do reuerencia, y honremos la persona del viejo: y aunque no nos obligara a ello el precepto de la ley de Dios, bastaua ser cosa a que nos inclina la naturaleza: y esto se vee claramente, pues aun los Filosofos sin lũbre de Fè enseñauan esto. Y assi Chilon Lacedemonio, vno de los siete Sabios de Grecia mandaua hõrar los viejos: y esto era vna de sus principales sentẽcias, como lo refiere el muy docto Cauallero Pedro Mexia, en la quarta parte de la Sylua de varia leccion, en el cap. 10. casi al fin. Lease Ouidio, lib. 5. de los, fastos, y assi mismo el ilustre Marques de Santillana, digno de ser alegado entre los mas sabios del mundo, dize en sus prouerbios, hablando de la vejez.

Esta haze autoridad
Al buen varon
Cumple le de perficion
Y honestidad.

Y sobre estas palabras el glossador a buẽ proposito trae aquella ley, *sẽper ff. de iure immunit.* q̃ dize, q̃ siempre en la ciudad de Roma, cabeça del mũdo fue hõrada, y tenida la Senetud y vejez, y es assi, porq̃ demas de muchas hõras, y priuilegios con q̃ declararõ esto,

esto:basta entender,que a los Regidores principales de su ciudad llamauan Senadores,tomando el nombre de, *Senex*, palabra Latina, que quiere dezir viejo,porque con otro titulo no lo podian mas honrar, que con aquel, que de suyo trae consigo la honra,y autoridad. Y assi tambien en la Iglesia Catholica à los Sacerdotes q̃ son la suerte, y caudal de Dios gẽteReal,y pueblo elegido,y lo que tratan, y comunican con el mismo Dios, y assisten a su mesa, y dan al pueblo el pan del cielo,y con razon, son reuerẽciados como padrinos de los hombres, q̃ estan puestos entre los hombres,y la yra de Dios,a estos tales llamamos Presbyteros, q̃ en lẽgua Griega quiere dezir viejos honrados,y assi los Griegos llamã a la cosa muy hõrada por este nombre en[?] uegecida,y los Latinos al hõrado llaman antiguo en su lengua cada vno perfectamente: dize san Isidro en el 7.lib.de sus Etymologias,q̃ este nõbre no les fue puesto para denotar edad,sino para dar à entẽder su dignidad,y saber, no porque huuiessen de ser viejos vezinos a la muerte, q̃ bueluã a la primera edad, porque en la diuina escritura se halla, q̃ en muchos lugares, que se toma esta palabra vegez por saber,y honra,c. *Porro*.84.disti.y assi Abrahã fue llamado viejo por preeminencia, aunque auiã passado otros que tuuieron mucha mas edad que el, y auian viuido muchos años:vemos tambiẽ, que el diuino Euangelista san Iuan en el titulo,q̃ se auia de poner, escriuiendo sus cartas, jamas se quiso preciar de linage,llamãdose primo de Dios, ni quiso llamarse su coronista, ni su Obispo como hizieron algunos hõbres vanos de nuestro tiempo, sino dexado todo esto se intitulò Senior, que quiere dezir el viejo,y es de notar, que el titulo de mayor reuerencia que ay en nuestra lengua, que es este nombre,señor, viene de aquella palabra Senior,que es Anciano, sino que con el tiempo ha venido a perderse la vna letra,aunque en algunas partes de España guardan la antiguedad,que dize toda via Senior entiendese la honra de la vegez, no solamente en canas, sino en consejo, y cordura.

Al hombre comedor,ni cosa delicada,ni apetito en el sabor.43.

LOs apetitos, y sabores para dar gusto a la comida,mas son de inuencion para los enfermos, que no pueden comer,que para otra gente, pues quãdo el hombre es comedor, no ha menester apetitos para la comida,pues la come cõ la mejor salsa del mundo,que es la buena gana de comer,como lo auemos dicho otra vez, de manera que las cosas delicadas se guarden para los que de puros delicados se fingen asquerosos,y los apetitos para los enfermos, y los manjares rezios,y mas sanos se guardã para los hombres sanos de quien trata nuestro refran.

Al hombre rico capirote tuerto.44.

DEL arte q̃ diximos en el refran passado,que el hombre sano,y buẽ comedor no ha menester curiosidad en la comida,y assi dezimos,q̃ hom-

hombre rico, para abonarſe quelo es no ha meneſter gran diligencia, ni policia en el veſtido, porque antes eſto ſuele ſer coſtumbre de los pelados, y pobres, que por hazer demóſtracion de que ſon ricos, andan ſiempre muy limpios, y con diligencia en el veſtido, lo qual es por la mayor parte gran ſeñal de que eſta tan limpia la bolſa, porque el hombre rico con qualquier coſa le eſtà bien, no ha meneſter abonarſe con el veſtido, aunque otros entienden eſto, q̃ quando vno es rico, luego auariento, y no quiere gaſtar, por eſſo ſe trae negligentemente: Exemplo deſte refran puede ſer vna coſa, que yo vi, yendo en vn Licenciamiento en Salamanca, y para entender el cuento, es meneſter ſaber, q̃ vnas de las inſignias q̃ traen los Doctores en ſemejantes actos, es vn capirote de ſeda, caſi dela manera de los q̃ traen los Clerigos: Pues acontecio, que en aquel Licenciamiento ſe juntarõ dos Doctores, vno pobre, y pulido, y otro mas rico, y muy gran Letrado, que ſiempre traya el veſtido muy ſuzio, y viejo, y a eſte yuaſele cayendo el capirote, llego el otro Doctor pulido, y puſoſelo bien, y dixole: Mi fè ſeñor Doctor, mal ſe le áſsienta la ſeda, motejandolo de miſerable, reſpondio el otro de preſto: Señor, la ſeda, merecela, y no veſtilla, dando a entender que no eſtaua la honra en andar muy galan, y muy veſtido de ſeda, ſino en merecella traer, y tener poſsibilidad para ello, y que no le digan, que ſe le podria quitar.

Al hombre bueno no le buſquen abolengo.45.

COmo en el refran paſſado diximos, que el hombre pobre, y el pelado procura acreditarſe con la policia del veſtido. Aſsi dezimos agora, que es coſtumbre de los ruynes, luego traer en la frente eſcrito el arbol de ſu parentela, y los blaſones de ſus abuelos; y aun algunas vezes los buſcã preſtados, y de tal manera cuẽtan, y deduzen la linea, que la hazen decender del Conde Fernan Gonçalez: y auuque ſea en el mileſsimo grado como dize Perſio en la tercera Satyra, y ſon los que hazen eſto los que no tienen parte cõ hidalgos. Dizen, que vno que tenia no muy bien fundada ſu intencion en eſte caſo, pintò en vn eſcudo q̃ era meneſter, haziendoſe Doctor, de las armas de los Nietos, que ſon vnos hidalgos que ſe llaman aſsi, vio vno el eſcudo, y dixo: Las armas bien veo yo que ſon de los Nietos, mas querria yo ſaber, de que abuelo, ò los abuelos: Por el contrario el hombre bueno, y hõrado, que tiene fundada ſu intẽciõ, no cura deſtos titulillos, porque ſaben, que ſola ſu bondad es baſtante teſtimonio de ſu nobleza, como ſe dixo en el refrã, por noſotros ſeremos buenos. Otro ſentido deſte refrã es, que al hombre bueno, y honrado no le auemos de inquirir ſu linage, porque baſta para hõrallo el conocer ſu bondad, que la virtud del hombre es la q̃ ſe ha de eſtimar al q̃ la tiene, no ay para q̃ buſcarle linage. A los q̃ erã deſta ſuerte cõcedieron los pueblos ſus oficios, y dignidades, como à M.

Tulio, que aunque era hombre nueuo, que afsi llamauan a los que comēçauan a tener oficios en la Republica, lo hizieron Conful, que era la mayor dignidad en Roma, fuera del Dictador. Al q̃ es ruyn fe le ha de bufcar el abolengo, porque tambien fi fuere de linage ruyn, fe entiende, q̃ fue fruto de mala rays, y fi fuere bueno el linage, fea para mas confufion fuya, porque como mereciera mas, fi conferuara la honra de fu linage, afsi ferà digno de culpa, fi defdize della.

A la ramera, y à la lechuga, vna temporada les dura. 46.

NInguna cofa ay en efta prefente vida, que permanezca fiempre en vn eftado, fino que con la mudança y diuerfidad de los tiēpos, afsi tambien fe muda la fazon de las cofas; y lo que en vn tiempo agradaua, viene a fer menofpreciado, y vemos, que todas las cofas tienen fu vez, q̃ vna fruta nace por el Verano, y otra en el Eftio. Y afsi, cada vna tiene fu temporada. Afsi dize nueftro refran, que la ramera, mientras vende el vino de fu mocedad al ramo de la tez, y buen parecer de fu cara, durale la ganancia. Venida la vejez, fu frefcura fe le pierde y acaba, afsi le pone por femejança la lechuga, que es vna de las yeruas mas contrarias a las rameras, que ay, de quien dize el Florentino en el libro de Agricultura. 12. cap. 13. Aplicado à Conftantino Cefar, que es la lechuga fria, y humeda, y es buena para inflamaciones muy ardientes, es comida que mata la fed, atrae fueño, y dà leche a las mugeres, cozida es de mas nutrimēto, es contra el apetito venereo, y enfrialo, los Pythagoricos la llamauan *Eunuchion*, que es porque contradize al tal apetito, como lo trae Plinio en el libro. 19. cap. 8. Y las mugeres la llamauan *Aftylis*, porque haze los hombres mal aparejados para fus deleytes. Dize Diofcorides, en el lib. 2. cap. 129. que la fimiente de la lechuga beuida, eftorua, y aplaca las fuertes y continuas imaginaciones de luxuria, mientras q̃ duermen, y es enemiga de Venus, y por efto cuenta Atheneo en el lib. 13. como lo traen algunos Autores tratando de la hiftoria de los Poetas, q̃ Venus eftando enamorada de Adonis, y matandofelo vn jauali, lo cubrio con hojas de lechuge, como que ya fe acabauan fus amores. Contraria defta lechuga es la oruga, como lo dize Plinio, en el lugar de arriba. Y afsi Alciato hizo vna emblema de ello, que en otro lugar vendra mas jufta, pues con razon pone el refran a la lechuga, que pues fe acaba, fiendo tan poderofa, que tambien la ramera acaba fu tiempo. Afsi Lays famofa ramera de Corintho, fiendo ya vieja confagrò fu efpejo a la diofa Venus, fegun lo trae Aufonio en fus Epigramas.

El efpejo confagro yo Lays vieja
A Venus, do fu eterna hermofura
Tenga vn feruicio eterno, que apareja,
Digno retrato della en fu figura,
Mi arrugada vejez oy me aconfeja,
Que aprouecharme defte no es cordura,
Que verme qual eftoy, tengo gran miedo
Y verme qual yo era, ya no puedo.

Dize

Dize don Diego Hurtado de Mendoça.

Lays, que ya fuy hermosa,
Este mi espejo consagro
A ti Venus como à Diosa,
De hermosura, y milagro,
Ya no lo he menester,
Sino tornas à hazerme,
Pues qual soy, no quiero verme,
Y qual fuy no puede ser.

A la moça mala, la campana la llama, y a la mala mala, ni campana, ni nada. 47.

EN este refran se ponen dos generos de malos: vnos que lo comiençan à ser, y otros, que cõ el mucho vso, tienen ya hecho habito en el mal. Los primeros, como no estan aun tan sugetos con el buen exemplo de otros, y el buen consejo, y de verguença bueluen a enmendarse: Y los otros, como ya tienen hechos callos en su mala costumbre, ninguna cosa basta, à hazerlo enmendar: Desto trata Aristoteles, en el setimo de las Ethicas, pues dize el refran: Que la moça mala, enemiga del trabajo, la campana, que se entienda para madrugar, ò la buena inspiracion, y el buen exemplo la despierta, y llama al trabajo, pero la que es muy mala, que esto quiere dezir aquella repeticion: A la mala, mala, no le bastã campanas, ni reloxes para despertarla. Otros dizen este refran de otra manera: A la moça mala, la campana la llama, y a la buena, en casa la halla. Notando, que lo mas propio de la buena muger, es estarse en su casa recogida, y no ser andariega: Y quando la campana haze boluer à casa a la mala muger, despues que està cansada de andar (aunque no harta) entonces halla à la buena en casa, porque està recogida.

A la ramera, y al juglar à la vejez les viene el mal. 48.

ESte refran esta claro, por el que poco ha diximos. A la ramera, y a la lechuga. En el se nos amonesta, que procuremos viuir de tal manera, con que a la vejez tengamos algun descanso, y no que sea para boluer entonces a tener mas incomportable trabajo, como les vemos acontecer. Asi, que a la vejez, no pueden seruir de aquello, que en su mocedad agradaua a los que los sustentauan, por causa de las enojosas enfermedades, que suelen entonces acudir. Y asi dize el refran. A la vejez, aladares de pez. Y desta manera les viene el mal à la vejez, porque les falta la ganancia, y la sustentacion. A la ramera se le acaba la buena cara, y al juglar las gracias, ò desgracias, que dezia. Desto ay vnas estancias que hizo vno a manera de matraca, hechas a imitacion de Horacio, que en el libro de sus versos primero, en la Oda 25. *Partius iunctis*. Da vna lexia a Lydia ya vieja, y asi vã cõtra muger deste arte para exemplo de los mancebos, porque con esto se retraygan de los vicios.

(.?.)

Dama granciosa, fea, flaca, y fria.
Aposento, ò meson de mil lagaños,
Que os honrays en contar, como solia
Vuestra lengua hazerme mil engaños.
Pues vos recebis gusto, y alegria,
De mis caydas tristes, y mis daños,
No me tengays a mal, que tambien diga,
Alguna cosa yo, que os dè fatiga.

Y para començar de donde mana
Vuestra congoxa, angustias, y cuydados
Llorad primero, quan de mala gana,
Os vienen a moler los requebrados.
Quan sin enojo os duerme la ventana,
Las puertas quan seguras sin candados,
Y como (la que fue gastada) aldaua,
No siente ya aquel trato de que vsaua.

Despues, que mal pecado os encerrastes
A gustar águas turbias, y xaraues,
Y essos ojos de que antes os preciastes,
Y las piernas de humor se hā hecho graues
Escapanseos las bolsas que sangrastes,
Ya vuestra red no acuden simples aues,
Por lo qual ayunays como perfeta,
Que cumple a vuestro mal, tener dieta.

Y como a algun enfermo le acontece
Que en larga enfermedad su vida rueda
Despues q̃ ya en los huessos se enflaquece
Sin que ni acà, ni allà mouerse pueda.
Que el natural vigor le desflaquece,
Saluo en la lengua sana, que le queda,
Desta manera a vos en tanta mengua
Ya no os queda otra cosa sino lengua.

Pudierades de aquesta aprouecharos,
En conjurar, hazer hechizerias,
Mas no quereys à tales cosas daros,
Que aū os queda otro gusto en las encias.
Holgays que otros se lleguē a escucharos
Mi mocedad, y las simplezas mias,
Que con razon fueron simplezas ellas,
Pues sola fuystes vos la causa dellas.

Y aunque en publicar esto me aueys hecho
El enojo mayor, que dar se puede,
Al fin me viene dello algun prouecho,
Que siēpre qualquier mal por biē sucede.
Y porque assi conuiene en este hecho,
Contaros he vna fabula, que os quede,
Para quando tengays grandes escuelas,
Que podays vos contar a las moçuelas.

Dizen, que vn auariento carnicero,
Tuuo vna galga luenga, y muy sarnosa,
Y para mantenerla sin dinero,
A costa de la gente perezosa.
La tenia siempre junta a su tablero,
Porque si al comprador alguna cosa
De entre manos al suelo se escapasse,
La flaca galga alli se aprouechasse.

Vn dia pues sucedio que vn hombre bueno,
A comprar de la carne alli se vino,
Y el dinero sacandolo del seno
Dio al carnicero, el qual como mezquino.
Por mantener la galga de lo ageno
Arrojo presumiendo de buen tino,
La pierna de la carne hàzia la espuerta,
Despues vn coraçon de la res muerta.

Fue el coraçon tirado con tal arte,
Que dio en el suelo el golpe desseado,
La galga, que no estaua en otra parte,
Presto se lo tragò de vn gran bocado.
Por todo el rastro pues de parte à parte,
Con gran risa burlaron del cuytado,
Que alli por su desdicha auia venido,
A donde el coraçon dexò perdido.

No lo perdi señores (yo os prometo)
Respondio (como pudo) el hombre triste
Y buelto à aquella galga sin respeto,

Mira (dize) quan poco me empeciste.
Que el coraçon me quitas imperfecto,
Y vn coraçon perfecto me pusiste,
Con que pues mi ventura assi lo quiso,
Tendré de aqui adelante mas auiso.

Aqueste es pues (si os plaze) el breue cuẽto,
Que oys, dama de dança, estad atenta,
Y no penseys quiza, que yo lo inuento,
Que nunca se mentir, sin que se sienta,
Mas mudados los nombres, el intento,
Desta verdad, de mi, y de vos se cuenta,
Y dezir sin mentir, que en esta cosa
Vos soys aquella galga muy sarnosa.

Y el carnicero, que a su cargo os tiene
Es la saya alquilada, y la otra ropa,
Que os paga la morada, y os mantiene,
Sin deuanar y sin hilar estopa.
Y la que engaña al triste, que a vos viene
Dando vinagre en la dorada copa,
Y aun dà poçoña, y mas, q̃ mas dar puede
Vuestra infición, q̃ a todo el mal excede.

Y yo, que por mi daño entrè en la dança,
De tan mala inuencion, que no deuiera,
En que podia tomar de mi vengança
Quien con rabia mortal me aborreciera,
Soy el buen hõbre, que con mala andança
Llegue a comprar (dezir no lo quisiera,
Mas direlo, aunque el asco me descarne)
A comprar vna libra de essa carne.

Si me he perdido en la mercaduria
Y si me ha sucedido el trato vano,
Ya podemos dezir: Passò folia,
Y al fin el mal passado es mas liuiano
Pero dexada tan ruyn porfia
Me consuela el sucesso, en ver que gano
Auiso, con que en semajantes males
Ya no me fie de vos, ni de otras tales.

Por esso no me ofende, ni me apoca
Vuestro alabaros, y mostrar blasones,
Ved, quan poco serà lo que me toca,
Pues todo no lo estimo en dos carbones
Mas a vos sera os bien cerrar la boca,
No desperteys la yra a mis borrones,
Porq̃ os darà mi pluma, si ella empieça
Con q̃ os laueys (si ay q̃) vuestra cabeça.

Lee aqui en Ariosto lo que trae de Rugiero, y Alcina, y la comparacion de los niños en la mançana.

Algo se ha de hazer para blanca ser. 49.

ESte refran es cõtra la vanidad de algunas mugeres, que para parecer bien, y nombrarse hermosas, hazen tantas cosas, y padecen tantos martyrios, que cierto no los passariã por alguna cosa, q̃ les fuesse de gran prouecho: Quien vêe lo que passan al Sol por enrubiarse los cabellos, la pesadumbre de mudas, y otros menjurges, que hazen para el rostro, y con todo esto dizen: Algó se ha de hazer, para blanca ser. Cuenta Marcial de vna Lycoris, que era negra, ò morena, q̃ en diziendo a donde se parauan blanca las mugeres, luego yua alla. Assi dize en el lib. 1. Epigr. 142.

Dexada Roma, a Tyburse ha mudado
La muy negra Lycoris que ha creydo
Que todo quanto en Tiburse ha hallado,
Luego de blanca tez era vestido.

Y para entender esta Epigrama, passada, y la que se sigue, es menester saber, q̃ Tibur es vn lugar en la sierra, à vista de Roma, que llamarõ Herculeo, porq̃ lo edificarõ compañeros

de Hercules,y es frio a donde el Verano se yuã losRomanos,y teniã por experiencia,q̃ lleuando el marfil a Tibur se tornaua muy blãco,y el Poeta hazia burla de Lycoris,q̃ no ganando blanca en Roma,por ser tan fea,y negra se mudò en Tibur, para ver, si se tornaua blanca. Y asi dize por otras palabras lo mismo à la buelta, que vino Lycoris à Roma tan negra,y mas que de antes,lib.7.Epig.12.

En tanto,que Lycoris la morena
Oyò dezir,como el viejo colmillo
De marfil,dẽtro en Tibur, sin gran pena
Se emblanquecia,luego en solo oyllo
A Tibur se passò,do en hora buena
Desseaua a su negro despedillo,
O que valio del Tybur la marea,
Que en poco tiempo buelue negra, y fea?

Aplicase este refran a los que se estan perezosos, auiendo de ganar la comida, y auiendo de alcançar hõra, auiendo de cumplir con la voluntad de sus padres, que les tienen aparejadas rentas, y oficios honrados, si fueren buenos, han menester trabajar. Y asi al que lo rehuzare, se le dize bien: Algo se le ha de hazer para blanca ser.

Aclaràselo vos compadre,que teneys la boca a la mano. 50.

DIze el Comendador, que este es vn dicho para reyr,cõtra los malos entendedores,la causa es,porque quando vno no entiende biẽ lo que le dixo alguno por claras palabras,dizen,que se lo diga el otro que tiene la boca de otra manera,y mas aparejada, haziendo burla del: a la mano es manera de hablar como auemos dicho prouerbios, que es aparejada. Vna muger casò con vn hombre, no muy entendido, cauador, que viendo las ganancias de los mercaderes, determinò de passar a Flandes, y yr a ganar algo,dexando à la muger pobre,sin ropa,moça, de buen gesto, y sin hijos,la qual, en yendose su marido,tomò amistad con vn hombre rico,que llamaua compadre, y de ay a siete años boluio el marido, y entrò en su casa,donde recebido bien,al parecer de la muger, despues de algunas platicas,mirò la cama bien arreada,y preguntò a su muger, de que lo auia ganado: Ella respondio. que la gracia de Dios se lo auia dado. Y asi fue discurriendo por arcas, y mesas, vestidos,que tenia,y el alçaua las manos, dando gracias a Dios,hasta que entrò vn niño de mas de seys años, q̃ le dixo su muger: Ve a besar la mano a tu padre, el niño fue, y el buen hombre dixo: Quien os dio este hijo? La muger respondio, que la gracia de Dios se le auia dado,el marido enojado cõ la gracia,y no de Dios,dixo cierta blasfemia, y de alli començò a dezir: Como es posible, que vos tengays hijos sin mi? Ella sossegada dixo: Y vos hermano podeyslos tener sin mi: Si respondio el,pues asi dixo ella me vino a mi,y es vuestro hijo: Como puede ser dezia el marido? Si puede ser dixo ella: yo no soy vuestra muger? No somos ambos vna misma carne? Essas gracias son las que days a Dios? Que traeys vos despues de auer os holgado p[illegible] alla? El marido toda via dezia:

No lo entiendo, sin mi ha auido el hijo, y es mio, no se, mas puede hazer Dios que esto: Dezia la muger al marido: que dezis a esto mal hombre? Que mas puede hazer Dios. Dezi otra cosa: Que bien està respondia el marido, pero no quiere Dios esso: pues ay vereys la bondad de vuestra muger, dezia ella, porque os certifiqueys, venga mi compadre, padrino de vuestro hijo, que el dirà la verdad: Corre ve, y llamale, vino luego el compadre, y abraçò al bien venido, y dixo, que me quereys señores, la muger hablò entonces, y dixo: Aqui vuestro compadre, que està bobo, y dize, que como puede ser este su hijo, pues que es mio, y fuymos casados, y velados: Toda via el marido porfiaua, que no lo entendia: y leuantandose ella, y yendose hàzia la cozina, dixo: Pues aclaràselo vos compadre, que teneys la boca a la mano, y riyendose, se entrò, a adereçar la comida: el compadre lo metio por camino, y tanto porfiaron, hasta que lo creyò: Y de alli adelante se diuulgò la manera del refran, que en no entendiendo alguno lo que se le dezia, luego se dauan con esta manera de hablar: Aclaràselo vos compadre.

Acudid al cuero con aluayalde, que los años no se van en valde. 51.

DE la manera que las riquezas se fingen, el saber se demuestra en vna breue ostentacion, la valentia se encarece cõ palabras, y no menos la nobleza se pinta con armas agenas: Assi la edad de moça se adquiere fingidamẽte con vna manera de engaño que se llama afeyte, y de alli afeytar, y despues de el estirar de las rugas q̃ se hazen, viene a cubrirse la cara con vna mascara de blãco, que llamamos aluayalde, que llaman los Arauigos: *Bayad.* Assi venia vna vieja cubierta de blanco, de tal manera q̃ se parecia muy biẽ, fuele dicho: Acudid al cuero con aluayalde, q̃ los años no se vã en valde: Cuero, declara el Comendador la tez: este engaño es tan manifiesto, que luego son reydas las tales viejas, como Gabrina en Ariosto, y mas las moças, que lo comiençan muy temprano: y deste afeyte, y del engaño hizieron los Latinos vn adagio: *Fucum facere*, que es hazer afeyte, y en su declaracion embayr a otro, o engañar, como Alcina en Ariostto, tenia engañado a Rugiero, q̃ era moça: Y quãdo Melisa le descubriò la mascara lo conocio. Ley era de Lycurgo en los Lacedemonios, como se trae en el lib. 1. de sus Apothegmas, que no huuiesse azeyte hecho cõ olores, ni colores algunas, de tal manera, q̃ las mugeres no tuuiessen cõ que encubrirse. Nicostrato Filosofo, en sus preceptos de casamiento, dize (como lo trae Stobeo) que la muger que fuere cuerda, no vse de afeyte, como aluayalde, ni se alcohole los ojos, lo qual es tan reprehendido de las escrituras, como puesto en obra de las mugeres de nuestro tiempo, para suplir lo que les falta de la edad, y assi entraron hombres en esta gala de teñirse barbas, y cabellos, como lo trae muy bien Mosen Oliuer de la Marcha, en el Caualler determinado, siendo interprete don Geronimo de Vrrea, que dize assi: Despues de auer visto las edades de crepi

tud, y vejez. Dize lo que vio, de vnas personas que la encubrian.

Alli vi gentes con cien mil engaños,
Que embustes estrañissimos hazian,
Lauandose con aguas muchos años.
A otros vi las barbas, que teñian,
Y otros, que los pelos se pelauan,
Los pelos, que primero florecian.
Caçar con este engaño, bien pensauan
La fresca juuentud, y otros formarse
En otra edad mejor que la que andauan.
Mas no puede vejez assi engañarse
Despidase el que passa la carrera
Que della mas no puede atras tornarse.
Porque para tornar, a edad primera
Poco sabe el saber, y puede el arte,
Que no ay reuerdecer, ni primauera.
Y assi, el que viue a tan remota parte
Poblar los cimenterios les forçado,
Y este es el fin de su corporal partte.

El hombre metido en afrenta haze por treynta. 52.

ESte refran quita el espãto de muchos, que leen en historias sagradas, y profanas, antiguas, y modernas, como vn hombre pudo matar tantos, como fue tan valiente que acometiesse solo a vn esquadron, es que al hombre (dize Horacio) nada le es arduo, ni rezio, principalmente metido en afrenta, ò en desesperacion de vida, como se lee a cada passo. De aqui han venido Capitanes cõ poca gente vencer a mucha mas, y desto ay en hechos de Españoles muy señalados exemplos.

El hombre mohino biere con su sonido. 53.

ESte vocablo mohino viene de la mala calidad de las bestias, q̃ lo son, y de aysse dize mohindad, amohinar. Tomase por hõbre enojado, q̃ no saben la causa, y q̃ sufre el enojo para enojar a otros, aunque en solo oyrle, que dize el Comendador, que aun oyrle no quierẽn, porque si son los enojos sin proposito, y liuianamente tomados con gran pesadumbre los viene a dexar.

El dinero haze al hombre entero. 54.

LOS Estoycos tenian, que en ninguna manera los bienes de fortuna como dineros, casas, campos, y qualquier hazienda, no se auian de llamar bienes: y al hombre no le añadian, ni quitauan cosa, segun lo sustenta Tulio, en el primer Paradoxo, pero los Peripateticos, que siguieron á Aristoteles, concediendo que la virtud era verdadero bien, añadieron, que los bienes y riquezas temporales haziã al caso al hombre, y de manera, que si le faltassen, no se llamaria bienauenturado: No poner el sumo bien en las riquezas como otros, hazelo Aristoteles, lib. 1. de las Ethicas, cap. 5. dezir, que las riquezas hazen al caso, para exercitar el sumo bien de los hombres en este mundo, prueualo en el mismo lib. cap. 8. donde dize, que grandes cosas, y dignas de honra pueden obrar los q̃ no tienen dinero. En fin concluyamos, que son vn instrumento, ni malo, ni bueno, como el mismo Aristoteles dize en el primero libro de la Retorica a Theodectes, y q̃ haze al hõbre entero en toda aquella mitad que tiene de la tierra, por ó ni mantenerse, ni cubrirse ni exercitarse en algo puede sin dineros. Dexo los milagros.

gros de las vidas de los Sãtos Padres, en el yermo,q̃ viuieron perfectamente sin ellos, trato de los que en esta vida miserable viuen, q̃ han menester tanto el dinero: el qual se vino a hazer, y formarse despues de la guerra de Troya. Y como dize Aristoteles en el quinto libro de las Ethicas, capitulo quinto, a donde se vee claro, que se quitò la pena del trocar. Y porq̃ esta materia no es derecha deste lugar, remitimos al Lector al capitulo, y libro de Aristoteles, y al libro quarto cap. 15. de Alexandro. Y para prouar, que la pecunia haze al hõbre entero, la costumbre de todo, basta, que no tienen mas al hombre, de lo que tiene. Horacio del auariento dize: No basta cosa, porque valdras tanto, como tuuieres de hazienda. Iuuenal.

Quantos dineros gana cada vno
Tanto tiene de credito en el pueblo.

Assi lo trae el Adagio Latino, diziendo: *Pecuniæ vir*, hombre de dinero, y no dinero de hombre. porque su ser, y credito es lo que tiene. Dizen vnos versos Griegos de cierta comedia.

El dinero es al hombre alma, y sangre,
Quien no lo tiene, ò no lo ha ganado,
Entra los viuos anda ya difunto.

Esto es entre la ruyn gente, que la buena mejor lo haze. Mas estendidamente hablaremos del dinero, y su codicia, en el refran que dize:

Por el dinero bayla el
perro.

El peso, y la medida sacan al hombre de porfia. 55.

De la manera que el dinero puso ley en las cosas, contentando al que vende, y poniendo en justicia, q̃ con añadir, ò quitar dinero, sea la cosa que fuera trabajosa de tratar por otra. Assi el peso, y la medida vino a quitar las porfias, que nacerian de vender a ojo, y a monton, donde la justicia seria dañosa, pues sus estremos son mas, y menos; y por ello la pintan con vn peso. Fue la inuenciõ muy antigua de la medida, y el peso, que como dize Plinio en el 7. libro de su natural historia, capitulo 59. lo inuẽto Phidon Argirio, Opalo a los Hebreos, como a pueblo que Dios abrio los ojos de todas las artes, dandoles todo aquello q̃ aprouechasse a la vida humana. Y assi el auisa en el cap. 16. del Leuitico, que el peso, y la medida sea justa. De peso, y medida (porque es materia muy obscura en el Latin, y por la variedad de las gentes, no se acaba de aueriguar) escriuieron dello Antonio de Lebrija, Budeo, Georgio Agricola, Alexandro de Alexandro, y otros muchos. Pero en nuestra lengua ninguno, sino es los que hã hecho libros de cuẽtas, que ponen algo al cabo de sus libros. Pero como quiera que valga, el peso, y la medida fue cosa muy vtil al mundo por grandes bienes: y principalmente por quitallos de porfia, que es gran pena.

El buen vezino haze tener al hombre mal aliño. 56.

El pedir prestado, vsase entre buenos vezinos, pero ay algunos tan

demasiados en el pedir, que todo lo que ha menester vna casa, piden, y para esto es bueno lo que dezia Euclio, a su vieja Estaphila en la Aulularia de Plauto.

Si por ventura vienen a pedirte
Como suelen, hazer estos vezinos, l
Cuchillo, hacha, mano, y su mortero,
Que son cosas que piden emprestadas,
Diles, que los ladrones las hurtaron.

Pero el buen vezino, que da todo lo que le piden, haze que los vezinos no se prouean de aquellas cosas que son necessarias para vna casa, porque el buen aliño, ò atauio, es tener vna casa bien adereçada, que no pidan prestado.

El melon, y la muger malos son de conocer. 57.

LA dificultad de conocer, si es buena, ò mala la muger; compara el que hizo el refran al melon, porque como es cosa cerrada, hasele de tomar el conocimiento despues que està comprado el melon, ò se ha casado el hombre q̃ auenturaua, si fuere buena, gozarà de su alegria, y si mala, terna continua pena.

El hombre assentado, ni capuz tendido ni camison curado. 58.

ESto se dize cõtra los pereçosos, q̃ no trabajando, no tienen con que se vestir, como los otros, que en aquellos buenos tiempos, la mejor alhaja de casa era el capuz de Londres tundido, q̃ traya el señor de casa, y duraua dende que se desposaua, hasta q̃ se moria por muy larga edad, y vn camison, que es vocablo mas antiguo, q̃ camisa curada, hecho en casa, ya blanco, porque todos los otros los trayã por curar. Pues viendo vn buen viejo a vn mancebo en la villa, que todos yuan a trabajar, y que el moço se estaua sentado, y con vn capote, deziale: El hõbre sentado, &c. el porque, la diligencia es la que viste, calça, dá de comer, y beuer al hombre, lo qual no se dá a los assentados, que assi llama el Latin a los pereçosos. *Desides*, muy assentados. Y en las pinturas de los Egypcios, el estar assentado, significaua tardança, y pereza, el leuantarse, presteza, y diligencia.

En el andar, y en el beuer, se conoce la muger. 59.

POne dos conocimientos para juzgar de vna muger, si es andariega, ò si beue templado, ò se va de rienda. Lo vno es de animo sossegado, y casto, no andar sino lo que le es menester por mucha necessidad. Y lo otro es de templança, beuer agua, ya que beue vino moderadamente: aunque à algunas mugeres no se les puede ver el beuer, porque es en plata, ò en vasos de barro. Cuentase de vna señora, que beuia razonablemente, que estando al fin de su comida, tenia vna taça ancha de plata con vino, y que entro vn vezino suyo a hablarle cierto negocio, y ella como vio que auia entrado, assi de subito, sin poder esconder el vino, echole dentro ciertas rauanadas de pan, diziendo al vezino: Hago esto por engañar el pan. A fè señora, dize

el

el vezino, que antes es por engañar el vino. Fue buen dicho, porque ella echaua aquel pan, que se solia comer solo, lo mojaua en vino. Y ella notò, que yua el vino engañado, pues siendo su costumbre de beuello puro, y de golpe, lo embaraçaua con pan por la verguença. Prueuas son de gran verdad el andar, y el beuer, para desengañar mas.

En boto del Conde no mates el hombre. 60.

CONsejo es, que por muchos fauores que tenga vno con señores, no haga cosa no deuida, quanto mas matar vn hombre, que se le antojarà al señor dezir: Vaya para ruyn, que no tengo de fauorecer a matadores. Y assi añaden: Que morirse ha el Conde, y pagara el hombre. Y es, que aunque en la vida pueda defender el Conde a sus criados, y mantener vna manada de rufianes, tahures, homicianos, despues desque mueren lo pagan: y aunque sea Conde, se detenga en matar al hombre, porque lo pagan ellos.

Galana es mi comadre, sino la afeasse aquel Dios os salue. 61.

PAlabras son del que està mirãdo a puerta de Iglesia, ò en corrillo dentro della, ò en poyo de su casa, ò en portalejo de plaça, a las mugeres, y hombres, que passando su vezina, o su comadre, alabala de galana, y dale despues con la tacha que tiene, y por vẽtura ella la lleuaua cubierta con la toca, ò reboço, ò con mucho vnguento Cetrino, y el quiso, que supiessen, como tenia cuchillada por la cara, a la qual puso nombre nueuo de: Dios os salue, porque la tacha es mirada lo primero; y parece que saludã con ella. Llamase araño tambiẽ, y de otra manera. Lo qual es jugar con las desdichas de las personas. Y esta manera de loar, es de hombres maliciosos, que digã q̃ quiere hazer vn libro de loores de sus gẽtes, de sus illustres varones, y hazense despues historiadores Satyricos de vida agena. Y auiendo prometido de exercitar el genero de Rethorica, q̃ alaba, haze tambien el que vitupera. Lo qual yo no haria, ò no tomaria empresa de loar varones de mi tierra. Que sirue dezir mil bienes del, y al cabo afearlo, con cosas no buenas. De lo qual fueron reprehendidos, aũque su juyzio ha de ser tenido en mucho, Raphael Volaterrano, Paulo Iouio. Y este es muy perjudicial en sus escrituras. Y en nuestros tiempos vn varon, que es, y ha sido de los eloquentes Maestros en su libro de los Varones sabios de España, que en personas viuas hincò el diente con mas libertad, que conuenia, aunque se abraçò con la verdad. Quien alaba a España, no ha de descubrir faltas della a los estraños, sino que tenemos este natural, que queremos dar, y no recebir, y que miramos con aguda vista los vicios de los otros. Ay tambien personas, que son mas de reprehender, que todos los passados, que hizieron libros en q̃ nombraron varones Illustres, y entre ellos personas de que no se deue hazer caso. El que tuuo moderacion en contar vidas de varones Illustres, fue Hernando del

Pulgar, ſino que fue breue, lo qual es natural a los Eſpañoles, y deſpues de contados los bienes de algũ Illuſtre, mete vna clauſula general al cabo. No quiero negar, q̃ como hõbre humano eſte Cauallero, no tuuieſſe vicios como los otros hombres: pero puedeſe biẽ creer, que ſi la flaqueza de ſu humanidad no los podia reſiſtir, la fuerça de ſu prudencia, lo ſabia diſsimular. Y eſto dize, del q̃ mas a la clara acuſa: pero en fin queremos ſer, como el que hizo el refran Caſtellano, que dize: Galana es mi comadre, ſino la afeaſſe aquel, Dios os ſalue, gran Letrado es aquel, ſino qué es auariento, de buena voluntad es nueſtro compadre, ſino que no ſabe mucho. Eſtas ſegundas oraciones, ò hablas ſon ſuperfluas, que no ſoy obligado a dezirlas, ſino por entrar en el quinto elemento de la murmuracion, para ſer viſtos mas agudos, q̃ no dezimos de todo biẽ, declaramos lo que no conuiene.

Geſto de oro, cabellos de plata, y ojos de eſcarlata. 62.

AY vna manera de gente, que debaxo de vnas alegorias, alabãdo a otros, los vituperan, y el loor no ſe entiende: y el vituperio dà que reyr, como eſtas palabras, de vno q̃ queriẽdo dezir tres fealdades q̃ tenia vna muger, buſca vn disfraz, para q̃ parezca loarla, y la vitupera mas. Ella era muy amarilla, dizele geſto de oro, muy vieja, y los cabellos blãcos, cabellos de plata, los ojos ya ſangriẽtos, y que manauan de reuma, ojos de eſcarlata, que es colorado. Lo qual la pobre muger tomaua en alabãça, entrando oro, plata, y eſcarlata, paño preciado, en ello. Aſsi dize el Comẽdador, que es vn vituperio en ſon de loor: lo qual es coſa que duele mucho entendido, y deuemos perdonar a las viejas muchas coſas, que con dezir a vna muger madre la honramos, y ella ſe ſiente por deshonrada que no querria que la llamaſſen ſino hija, o hermana.

Gran tocado, y chico recado. 63.

DIzeſe de los tocados grãdes, que vſauan las mugeres, y aun agora tãbien en Caſtilla la vieja, y en nueſtras partes, q̃ ſiendo de muy pequeño cuerpo, hazen vna cara de gigante, atreuiendoſe a los çancos de corcho. Y como vno vieſſe venir por la calle vna muger, que parecia vna jayana, con tanta de cofia, tufos, ò papos, y bolante, y ſiguiendola, vino a tropeçar, y mientras ſe le adereçaua el chapin eſtaua como vna enana, eſpantado de ſu ambicion de querer parecer grande, no lo ſiendo, dixo: Grã tocado, y chico recado, porque ha de yr en proporcion del tocado con el cuerpo. Y de aquella afrenta, no ay muger que valga algo que no lleue a los lados mugeres, que la ſuſten ten, que no caiga. Declara la gloſſa antigua muy bien, que el mucho fauſto no demueſtra ſer mucho el valor de la perſona que lo trae. Y porq̃ auemos tratado de afeytes, y agora deximos de tocados, porne la declaracion de vnos verſos de Iuuenal en la 6. Satyra, los quales declaran la calidad del tormento que paſſan las ſeñoras en atauiarſe, principalmente la cabeça, y vn nõbre q̃ pone de Piecas,

es de

es de vna esclaua, que la atauia, y al cabo pone el mismo Poeta la declaracion de nuestro refran, es assi.

Si salir de su casa determina,
La dueña, y reluzir mas que otros dias,
Dessea, y se dà priessa que la esperan
En los huertos que tiene conocidos,
Para sus adulterios, si visita
Templo de Diosa Isis, alcahueta,
Do se suelen hazer malos recaudos,
Entonces viene Psecas desdichada,
Los cabellos rasgados del enojo
Que tiene la señora, porque tarda,
Y viene la pobreta de la moça,
Desnuda, con la priessa que le han dado.
Conciertale el cabello, y muy à posta
Mirandolo por bruxula al espejo,
La buena amà da bozes, que el copete
Va muy desordenado, y luego toma
Castigo del poner mal de los tufos,
Hazelo ser pecado abominable.
Señora, que merece vuestra moça?
O que culpa le viene a su desastre,
Si a vos vuestras narizes desagradan?
Otra viene de presto, y encordona,
Y peyna con gran arte lo que queda,
Y dà buelta el rollete a la cabeça,
No falta alli delante aconsejando,
Vna muy vieja dueña, que jubila
Del broslar, ò coser, porque no vee,
Y danle estopa, y lana, por tarea.
El primer parecer, como en cabildo,
De aquesta dueña es, luego a las moças,
Las moças, que en edad, y arte pueden
Aprender de la vieja, en tal manera,
Pregunta del tocar de la cabeça,
Como si alli tratara de la fama,
Y de la vida. Tanto es el cuydado
De buscar hermosura, aunque prestada,
Tantas son las posturas del cabello,
Tantas ordenes dellos entrençados,
Tanto sacar de lazos dellos mismos.
Edifica con esto su cabeça,
Que pudiera el que vee el argodijo,
Y el capitel armado, que es aquella
Andromocha la grande, bien mirando,
Sola la delantera, y por la espalda
Es menor, y diras que es otra cosa.
Dezime, si nacio chica, y parece
A donzella Pygmea sin chapines,
Ningun cuydado aurá en el entretanto
Del marido, ni tiene ella memoria
De los daños de casa, y los de fuera?
Viue como vezina del marido,
En esto viue cerca, que aborrece
Los amigos que tiene su marido,
Los esclauos de casa, y que es braua,
En tomar las pesquisas, y las cuentas
De lo que passa en casa, si le toca.

Muy al propio pintò Iuuenal las mugeres de su tiempo, que fingen grande cabeça, puselo, porque en este tiempo estamos seguros, que ya no aurá Satyricos que escriuan desto. Aplicase el refran a todos los que en la ostentacion y muestra de si son grandes, y a la obra muy pequeños. Y es verdad, que ay hombres, que si les creemos a su muestra, daran por tierra con todos los Letrados, que callan. Bueno seria, que vn Charlatan, cõ dos palabras de Latin, y otras dos de Griego, y de alli passarse a Astrologia, y en ahondando boluer a Rethorica, y luego tomar la posta para Musica, que viniesse a ganar gran credito, y en poblado, es verdad que lo gana. No porque vno tenga grande libreria, por esso lo auemos de tener por Letrado, como diximos arriba, si no conocer al q̃ dize todo su saber en media hora, y a los q̃ traen las ciẽcias

en el pico de la lengua, y dezille: Grã tocado, y chico recado. Aqui viene bien el parto de la tierra, que auiendo dado grandes mueſtras, pario deſpues vn raton muy pequeño, ſegun lo compuſo Yſopo. Y lo aplica muy bien Horacio, en el arte Poetica, diziendo aſsi.

Eſte prometedor con tanta boca,
Y tal abrir que tiene? que merece?
Los montes pariran al cabo, al cabo,
Nacerà deſte parte vn ratonzillo.

Y Adagio ay del, que comiença. *Parturient montes*, acoſtumbrado a dezir contra los fanfarrones, vanagloriosos, charlatanes, de gran oſtentacion, que ſon grandes promeſſas, autoridades, y ſu veſtido, y ſemblante mueuen a grande eſperança, y quãdo viene el negocio a ponerſe en efecto, burleria, y humo. Y porq̃ ſe vea, que eſto mueue vn charlatan, diré vna coſa que paſſò de verdad. Auia en vna ciudad, q̃ todos ſabemos, vno de buẽ cuerpo, de buena barba, y lindo beuedor, el qual ſe hazia Medico, porq̃ es ciencia, a q̃ todos los demas charlatanes ſe atreuen. Eſte ſe fue a vn lugar grande, y puſo luego ſu cedula de ſanar tantas enfermedades, q̃ aun no ſe ſoñaua la mitad dellas, y el ſe puſo en la plaça en vna meſa cõ vna ropa grande de grana, y vn ſombrero velludo de lo miſmo, que repreſentaua vna gran perſona, y dos moços que eſcriuian recetas, era tan grã de prieſſa la de los que allegauã a pedir remedios, y tanta de la moneda, q̃ echaua en vna eſcarcela antigua labrada con hilo de plata, q̃ ni los moços podiã eſcriuir, ni el acabar de cobrar. Auia poco q̃ era llegado vn Medico, Bachiller, de haſta veynte y dos años, q̃ lo embiaua el ſeñor del pueblo por Medico, y ſe le daua acoſtamiẽto entre el ſeñor, y el pueblo. Es de creer q̃ el venia bozal, y cõ deſſeo de exercitar alli la Medicina, matãdo, ò ſanando (como mejor ſupieſſe) para bolar de alli a la ciudad, y caſarſe a titulo, q̃ fue Medico del Duque. Su hueſped vino muy alegre cõ vna recepta q̃ le auia coſtado tres quartos, para vn dolor de eſtomago de ſu muger, y moſtrola al Medico nouel, y luego fue reyda por el, y que no auia viſto mayor diſparate en ſu vida. El hueſped alteroſe, y dixo: Pues vamos alla ſeñor Bachiller, y diſputa cõ el, que cerca eſta. El mancebo no quiſiera de manos a boca meterſe en diſputas: pero en fin por ganar hõra, encomendoſe a lo que auia tomado en la memoria de los cartapacios q̃ traya traſladados, en el tiempo q̃ eſtuuo en Salamanca. Y allega a la plaça, donde el meſonero, y el Alcalde, ſabiendo que aquel mãcebo era Medico (y eſto por la carta de creencia del Duque) dieron lugar: y allegado donde eſtaua el charlatan, la bolſa llena, y deſpachando receptas, en viendolo, temioſe, q̃ ſeria Protomedico, o qual q̃ coſa grande del Rey, puſoſe amarillo, y començò en fin a diſputar, como aquellas receptas no valian coſa, y contra toda orden de Medicina, q̃ ni lo mandaua aſsi Auicena, ni aun Galeno tampoco. Y començò luego a recitar ciertos principios de algunas coſas en Latin, y luego boluia mas rezio, que vna vira al Romance. El char-

charlatan,que era marcado,y se auia visto en otras peleas mayores, dixo en Romance:Quereys ver, quan poco sabe este mancebo? Yo le dire las autoridades, que el no ha sabido dezir en sus Gramaticas, por el mismo Texto Arauigo,y Griego, y començò a hablar lengua Alemana vnas vezes,otras Flamenca, apuntando lo q̃ hazia por el. El mancebo espantado del gran saber, y de la ligereza de la lengua,començò a tornar a disputar, y no valia nada, porque el otro se boluia a la gente, diziendo: No lo entiende, que yo traygo las mismas autoridades de los que el alega. Entonces el Alcalde,y todo el pueblo, començaron a dar grandes bozes al mãcebo: Que se boluiesse a estudiar, y dexasse al viejo hazer lo que sabia. Fue tan corrido de alli, que no viuio en aquel pueblo, mientras q̃ el charlatan ganò tanto, que pudo yrse a su saluo. Podriase dezir al charlatan cõ su ropa,y su lengua, y al estudiante con su grado de Bachiller, cartapacios,buelta de terciopelo:Gran tocado, y chico recado. Aunque el estudiante fue vencido, por la grã muestra. Esto se le podria dezir a aquel Rey Xerxes, que juntò a todã Asia contra Grecia, en vn inumerable exercito: por do yuan dexauan agotados los rios,las fuẽtes,comidos los mantenimientos. Hazian sobre mar puentes, y en los montes metian la mar,allanauan los collados en los valles. Estaua todo el mar Egeo cubierto de velas,los campos de tiendas. Y al fin boluio huyendo,perdido todo lo que lleuò,muerta la mayor parte del exercito, segũ lo trae Herodoto Halicarnaseo,en el 7.lib.Lo qual declarò vna yegua, q̃ en el mismo Real (antes de vencido) pario vna liebre, segũ Valerio Maximo,lib. 1. cap. 6. de Prodigios. Y assi en estas cosas muy grandes suelen ser los aparatos excessiuos,y los fines vanos.

Harto es el hombre de poco saber, el que se mata por lo que no puede auer. 64.

ARistoteles en el 3.libro, y 6. de las Ethicas,dize,que aquellas cosas vienen en la eleccion del hombre,y puede consultar, y deliberar dellas,que ni son impossibles,ni passadas,ni que son inmutables, ò eternas, como dessear, que el Sol vaya por otra parte de lo que suele. O que la guerra de Troya no aya passado,ò que el estandose en Seuilla, vea todas las Indias, y otras cosas. Assi, que aunque la voluntad pueda quererlas,para deliberar,es menester saber. Y assi el que no ymagina lo que dessea,ser impossible,es de poco saber,matandose,por lo que no esta en su mano,ni puede auer por su industria,en lo qual pecan los ambiciosos, los auarientos,y personas que hazen torres de ayre.

Hombre de pocas palabras,y essas sabias. 65.

LA vanidad de hablar mucho, cae en los hombres, que no sientẽ el peligro,q̃ ay, en hablar neciamente, sino como este hablar esta conocido a todos,y el saber a pocos, segun lo trae Caton en su verso. Atreuense a hablar,aunque neciamente, y de alli viene hazer burla,con razon del hõbre, que toma las manos a hablar a-

todos, y es todo señal de su poco saber. Y assi Salustio dezia de Catilina, que tenia mucho de parlar, y poco de saber. La moderacion està en pocas palabras, y essas sabias, la qual alabança alcançaron los Lacedemonios, de a donde es el hablar poco, y que comprehenda muchas sentẽcias, se dezia Laconismo. Y no como algũ nos entienden, que hablar breuemẽte es Laconismo, sabiẽdo, que se pueden dezir quatro palabras, y que sobren las dos, como trae el autor de la Rethorica a Herenio. Preguntò Charillo à Lycurgo, porque auia hecho tan pocas leyes, reprehendiendo de camino a los Atheniẽses, que no bastauan leyes a tanto como hablauan, porque el que habla mucho, saca tantos lazos a la ley, que se han de hazer cada dia nueuas constituciones, y la ley en pocas palabras, con que reprehende mucho, y mas siendo obedecida de los que la entienden, y no como anguilla deslizarse con palabras. Ay Adagio que comiença: *Laconismus*: Entre muchos Adagios Latinos, que tocan el bien de hablar poco, y sabiamente, ninguno ay q̃ tanto conforme con nuestro refran, y dize: *Pauciloquus, sed eruditus.* Hombre de pocas palabras, pero sabias. Lo qual deuiã los hombres tomar de memoria para su honra.

Hombre apassionado, no quiere ser consolado. 66.

AVnque dize la sentẽcia Griega, q̃ la habla es medico para el alma, y fue cosa de mucha necessidad la consolacion: pero ha de ser hecha sabiamente, mirando la persona, y todas las circunstancias. Algunos ay que no quieren ser consolados, principalmente siendo la perdida grãde, y fresca. A esto es menester entrar con Insinuacion, diziendo: Que aunque no es tiempo de venir a cõsolar, q̃ deue saber, para q̃ son aquellas cosas, que acaecen, y esto por medios fuertes, hasta, que si el es sabio, lo entenderà presto, y sino, verna poco a poco en ello. Ay otros que se consuelan presto: a estos no yremos cõ gran tristeza, sino alabãdolos de sabios. Y en fin en todo se deuen de mirar las circunstancias de la consolacion.

Hombre viuo demanda lo suyo. 67.

ES este refran contra los q̃ vsurpã haziendas agenas, como de pupillos, de biudas, de hombres ausentes, que dexan su hazienda en deposito, conuiene al tutor, al depositario, tenerla siempre guardada, y acrecentada, porque hombre viuo demanda lo suyo: y aun de los muertos nacen otros herederos, que demandã su hazienda. Los que mas se han visto engañados en esto, han sido los que se han alçado con Estados, Reynos, Imperios, ahuyentando los herederos: los quales despues vienen a recobrar lo q̃ era suyo, con muerte, y mal fin de los vsurpadores, no auiendo mirado lo que dize nuestro refran.

Hombre traes armas? Vn cardo y dos mançanas. 68.

EN cierta entrada que los Turcos hizieron en vna villa de Frontera fue menester pedir socorro a las villas comarcanas, y pregonãdo luego que saliessen cada vno con sus armas

al campo, ſentandoſe el Capitan, y el eſcriuano aſſentando à cada vno por ſu nombre, inquiriendo las armas, q̃ lleuaua, vieron paſſar vno con ſu capa al ombro, y ſin otras armas, preguntaronle hõbre traes armas? Reſpondio? Vn cardo, y dos mãçanas: lo qual mouiò gran riſa à todos, y vieron que ſe proueya antes de la comida, que de las armas, tomoſe de alli adelante para los hombres mal apercebidos en negocios agenos, y en los ſuyos eſtán muy bien, porque cõſiderado bien, aquel hõbre penſo, que las armas eran para defender a otros, y el cardo, y las mançanas para defender ſu eſtomago, y aſsi ſe aplica muy bie͂ al que reſponde a ſu propoſito, y aunque parece necia la reſpueſta, es aguda en ſu prouecho.

Hombre mundano la rueca en el ſeno y la eſpada en la mano 69.

QViere dezir, que el hõbre dado al mundo trae ſus penſamientos en amores de mugeres, q̃ es la rueca en el ſeno, q̃ no pienſa en otra coſa, ſino en ellas, y la eſpada en la mano, q̃ es brauo, y no ſe la haze͂, que no ſe la pagan. Podriaſe tambie͂ entender, que es couarde de coraçon, y en las mueſtras parece valiente en traer la eſpada en la mano, aunque no es ſeñal de hõbre de hecho andar cargado de hierro, ſino coſtumbre para que eſpante con ella.

Hombre adeudado cada año apedreado. 70.

DIze el Comẽdador, q̃ las deudas ſon como piedra, q̃ lleua todo el eſquilmo, y aũ Dios le haze merced, q̃ no lo apedrea de otra manera para que pueda pagar, deſto auemos dicho arriba, el hombre deſdichado cada año es apedreado.

Hombre con vara, ò loco, ò maeſtreſala. 71.

LA vara denota regimiento, y gouierno, y pues el q̃ anda con vara no conocido por miembro de la juſticia, ò es loco, porq̃ toma en la mano coſa, q̃ no es el para gouernarla, ò que preſume el mas q̃ los otros, pues que toma la vara del mando, que es vna coſa de gran trabajo, y los cuerdos, viendo el trabajo, que es hazer lo que les manda la vara, lo rehuyen, y los que ſon tocados de locura la admiten luego, porque no conocen el cargo, que es, dize tambien, que puede ſer maeſtreſala, porque gouierna la caſa, y los pages.

Hombre apercebido, medio combatido. 72.

EL preuenirſe a las coſas de peligro quita mucho del ſobreſalto, y dificultad q̃ tienen, y con tal principio de apercebirſe, eſtà la mitad del negocio hecho, y eſte es hombre prudente, que à todo peligro ſe apareja, porque lo tiene caſi vencido, dize la gloſſa, mucho ſe adelantan los negocios con preuenir los medios neceſſarios las palabras de Eneas. 6. li. *Eneid. Nonnulla laborum, O virgo, &c.*

Hombre harto, no es comedor. 73.

DIze la gloſſa el que eſtà contento, y a ſabor, no es para otros gaſtador ni negociador, palabras ſon

de vn hombre honrado, que siendo combidado de vn Cauallero, fue seruido de muchos manjares, y como su costumbre era a los primeros platos contentar su vientre, y hartarse, si auia aparejo, hizolo asi, y quando vinieron otros manjares al medio de la comida, parò: el Cauallero espãtado: començole à dar guerra, como no comia, y que comiesse, respondio el combidado: Hombre harto no es comedor, declarando, q̃ el hombre, despues que ha seruido à la hambre natural, y hinche aquellos lugares vazios, que la digestion auia dexado, q̃ no es mas comedor, aunque ay hombres, que despues de muy hartos passan adelante, con todo lo que le siruen: y no falta, quien importuna, hasta que para el combidado en opilacion, ò otro mal peor. Tambien se puede dezir de muchos, que quando vienen a la comida de medio dia, vienen hartos de almuerços formados, y sientanse picando de cada cosa, porque hombre harto no es comedor. Aplicase al que està rico y contento, que no siente miseria en si, y asi menos la sentirà en los otros.

Hombre sin abrigo, pajaro sin nido. 74.

DE la manera que el pajaro sin nido es luego perdido y auentado de las otras aues: asi el hombre, q̃ no tiene casa donde se abrigar, y aluergar passa grã trabajo. Ay vna aue llamada en Griego *Cinclos*, puesto el nombre de mouerse, porque ella es vna aue que viue junto a la mar por la ribera: es delgada, y de pequeño cuerpo, que mueue mucho la cola. Llamanla los Latinos, *Motacilla*, y acà me parece, que es la Pespita, ò Aguzanieue: y es de tanta inhabilidad, y tan floxa, que no puede, ni es para hazer nido por si, y siruese de nidos agenos, segun lo traen los naturales, que tratan de aues; y Eliano, lib. 12. de las naturalezas de los animales: Y Suydas, Aristoteles, y otros: Y de aqui los muy pobres, q̃ ni tienen casa, ni cosa, que pudiessen dezir suya, eran llamados por el nõbre desta aue, segun Catullo dize de vno llamado Furio, a quien descriue desta manera.

Furio, que no posees vn esclauo,
Ni arca, chinche araña, ni aun el fuego.
Pero tienes buen padre, con madrastra,
Cuyos dientes podran comer guijarros,
Estas bien con tu padre, y tu madrastra
Que parece ser hecha de madera.
No es marauilla, pues estays muy sanos
Digeris, a mi ver, hermosamente,
No temeys cosa alguna, ni hogueras,
De casas, ni caydas de edificios,
Ni los graues peligros, ni sus casos,
Teneys aquessos cuerpos como cuerno,
Tan secos, y si ay mas, que sea enxuto,
Del sol, del frio, y hambre muy cenceños.

El Poeta Catullo toca los prouechos de los que no tienen abrigo, q̃ fuera que viuẽ en paz, no tienẽ miedo de fuego, ladrones, auenidas, terremotos, y mas que viuen enxutos, y fuera dessas enfermedades, q̃ vienen de mucho regalo, en fin vino à concertar el adagio. *Cinclus*, que es aquel aue sin nido, que declara hombre sin abrigo, pero el Euangelio cõsuela verdaderamente a los que no tienen

tienen abrigo, diziendo el mismo Dios (hecho hombre para nuestra redecion) q̃ las Zorras tenian cueuas, y que el no tenia aũ dõde recostar su cabeça: y sus Apostoles siguierõ aquella vida, viendo, que el verdadero abrigo es Dios, y tomar exemplo de las mismas aues, que hallan nidos: empero en quanto a la figura del hombre pobre, muy bien comparado està a las aues, que son tan floxas, que aun no tienen nido.

Hombre que madruga, de algo tiene cura. 75.

LA diligencia adelanta mucho en la obra, que toma entre manos si se aprouecha de todo lo que ay para el bien della. Y assi la cosa mas principal es el tiempo, y por esso madruga, que leuantarse mas temprano que los otros, al Alua, porque se gana gran parte del dia, y vienen grandes prouechos del madrugar, los quales puso Hesiodo en la obra de agricultura, lib. 2.

Madruga, porque tengas la comida
Bastante, pues que el Alua si madrugas,
Tiene la tercia parte de la obra,
La Alua adelanta al hombre su camino.
Adelanta la obra en todo el dia,
La alua, en pareciendo, haze a muchos
De los hombres, que vayan caminando,
La alua carga a los bueyes del arado.

Esto dize Hesiodo, hablando con todos, como con los labradores, para que ganen con el Alua todo su trabajo. Y assi Planto, en la comedia llamada Persa, dize la misma sentencia.

El negocio que tomas a tu cargo
Por la mañana luego començando,
Por todo el dia lleua la ventaja.

Declarando, que el començar por la mañana, la obra, es lleuar la mitad adelantada, pues el començar, es lo medio de la obra, y el que se leuanta tarde, mientras que se pone a la obra, es medio dia: El que ha de caminar lo mismo: El que ha de estudiar, hallase muy perezoso: si se leuanta tarde. El Alua, dize el otro, es muy agradable a las Musas, y a todo hombre cuerdo. Diremos mas desto en el refran: Madruga, y veras, en fin que es señal de hombre diligente, y de grã cuydado el madrugar. Y assi dize: Hõbre q̃ madruga, de algo tiene cura.

Hombre proueydo, no viuira mezquino. 76.

ES la prudencia vna virtud, que reyna y manda sobre las otras, puesta en lo mejor del hombre, para dar orden en todo quanto se trata. Y assi es vna de las virtudes racionales, y del entendimiento, en el. 6. lib. cap. 8. habla Aristoteles de prudencia, y Tul. en el. 1. lib. de los oficios, que es vn habito, y costumbre assentada de hazer juntamente con la razon las cosas, buenas, ò malas para el hõbre, entiẽdese tratar todo lo q̃ cõseruare la vida del hombre, y huyr de los males q̃ la dañan. Y assi pronẽce la prudencia a si, y a sus cosas en el hõbre, que la tiene por sus partes: Vna en las cosas de casa: Otra en dar leyes. Y assi otras partes de que trataremos, quando fueremos por la diuision de la Philosophia, y sus refranes, pues

alabò nueſtro refran al hombre proueydo de todas las coſas conuenientes a ſu caſa, porque no viuira mezquino, que es pidiendolo todo emprestado, como arriba diximos, que alguna vez ſe lo niegan, otras ſe lo dan, reçongando, otras ſe lo dizẽ en la cara, que ſe prouean de las coſas neceſſarias: Y porque deſto aurá materia tendida en la Economia, no me deterné en eſte.

Hombre holgazan en el trabajar ſe lo veran. 77.

EL que trabaja con gana de ſer llamado buen trabajador, no tiene cuenta con las horas que ha de holgar, ſino con el poco tiempo que tiene para trabajar, y limita ſu hazienda con la pueſta del Sol ſin candiles, y deſpues ſuele velar hasta media noche, pero como veremos que es vno holgazan? El Comendador lo declara, porque trabaja aprieſſa, y mas por acabar preſto, y holgar. Otro ſentido ay, que en la obra ſe parece ſi es oficial aſſentado, ò holgazan, aunque aqui declara trabajador en la miſma obra: Aplicaſe al eſtudiãte perezoſo.

Huye la memoria del varon, como el eſclauo de ſu ſeñor. 78.

VNO de los mayores bienes, que dio Dios al hombre, fue la memoria, que como dize Tulio en las particiones, es la memoria teſoro de todas las coſas halladas, y guarda dellas, y parte del animo que tiene en depoſito las partes del ingenio, es hermana legitima de la eſcritura. Que aſsi como las letras conſeruã las coſas, aſsi la memoria en la cabeça, tiene, y guarda lo encomendado. Dize el miſmo Autor en los libros de la inuencion Rethorica, que es la memoria vna coſa, por dò el animo repite las coſas, que han ſido: trae el miſmo, que Simonides Chio inuentò el arte de la memoria: en Stobeo ay vn ſermon, y platica 23. que trata de memoria, donde pone muchas coſas de la memoria, las quales por ſer muy pueſtas en Filoſofia natural, las dexamos, que ſe lean en el tratado pequeño, que hizo Ariſtoteles de memoria, y reminiſcencia, porque el refran no trata ſino de la falta de la memoria: tenemos eſto del miſmo Ariſtoteles, que los animales brutos pueden tener algo en la memoria, pero no hazer reflexion en ella, acordandoſe, ſolamente los hombres puedẽ hazer lo vno, y lo otro: Trata tambien dello Platon en el Philebo. Es la memoria vn eſcriuano, que tenemos dentro de la cabeça: Eſta es vna parte del alma, o inſtrumento, que aprehende las coſas que van paſſando, las conſerua, las haze reparar, ſe las repreſenta, y las trae en circulo, haziendo vna rueda dellas, tornando a hazer boluer en ſu imaginacion, lo que ha paſſado, juntandolo cõ lo preſente, no permitiendo, que ſe haga infinito el negocio, y que no ſe pueda comprehender. Eſto es oficio de la prudencia, fauorecida de la memoria, ſegun Plutarcho. Eſte miſmo autor, en el tratado de como ſe han de criar los hijos, dize, que ſobre todo ſe deue exercitar la memoria de los niños, porque es como deſpenſa de lo que

lo que se aprende, y por esso se dize en las fabulas, que la memoria, llamada en Griego. *Mnemosyne* era padre de las Musas, que son las ciencias, como declarando por ello, no auer cosa, que pueda tanto criar, ni engendrar, como la memoria. Assi de exercitar à si en la parte de que tuuieren memoria, ò en la de ser oluidadizos, pues fortalezeremos la abundancia de naturaleza, y henchiremos con el exercicio, lo que falta. Seneca, en el Prologo de las declamaciones, pone la declaracion de nuestro refran; la memoria es de todas las cosas que ay en el mundo, la mas delicada, y fragil, en quien topa la vegez, y desta manera huye la memoria del varon, y pone por semejança, como el esclauo se va de su señor, con desseo de la libertad, es la memoria de tal manera, que a donde ay ingenio veloz y presto, no viue alli: y los que con trabajo entienden la cosa, y dan tarde en ella, estos son mas fuertes que la memoria, y conseruar mucho lo q̃ han tomado, como fue Caton Vticense. Y assi lo trae en su vida Plutarcho. Quintiliano en el.2.libro, capit.2.de la memoria, pone grandes preceptos de la memoria natural, y artificial, y marauillas della. Plinio en el lib.7.cap.24. dize, que la memoria es el mas necessario bien de la vida: y ha auido personas tan señaladas en ella, que duda quien ha de auer mas loor. Cyro Rey dixo a todos los de su exercito sus nombres. Cyneas Embaxador del Rey Pyrrho hizo lo mismo en el Senado, y a todos los de la orden Equestre, otro dia despues que vino. Mithridates, Rey de veynte naciones, en las mismas veynte lenguas daua sentencias, y oya a todas ellas, sin tener interprete los hablaua, y hazia las platicas militares. Charmidas en Grecia representaua a manera de quien lee todos los libros, que cada vno auia puesto, y acabado en las librerias. Assi como Simonides dio principio al arte Memoratiua: Assi Metrodoro Scepcio la perficionò de tal manera, que todo quanto se oye, se puede tornar a dezir por las mismas palabras: y no ay otra cosa tan deleznable, ni tan fragil en el hombre como la memoria, que siente los acaecimientos de enfermedades, las injurias, los miedos: En vnos perdiendose particularmente vna cosa, en otros toda enteramente. Vno se oluidò de las letras, siendo herido con vna piedra en la cabeça: Otro, que cayò de vn sobrado, ò terrado, se oluidò tãto, que vino a desconocer a sus esclauos, madre, cuñados, y parientes: Otro enfermo vino a no conocer a sus esclauos. Messala Coruino Orador se oluidò de su nõbre. Esto trae Plinio. Seneca dize de si en el prologo del libro.1.de las declaraciones que solia dezir de memoria dos mil nombres. Assi como los auian dicho, y allegandose a la escuela, donde oyan casi dozientos oyentes, tornaua a dezir los versos de todos, que cada vno auia dicho vn verso, començando desde el postrero hasta el primero, y con todo esso dize, que ya no podria hazer algo de lo que solia por la vejez, y tambien por larga pereza, que a los mancebos trae grã oluido. La memoria del Rethorico

rico Porciolatron encarece en gran manera, y de Hortensio Orador, que llamado a vna almoneda por vn amigo suyo, Sisena, estuuo en ella todo el dia, y recitò al cabo de memoria todas las cosas, los precios en que se auian vendido, las personas que los compraron, todo por su orden, estando alli los cambiadores, que se solian hallar a ello, y prouando ser assi, ponense remedios para la falta de la memoria, y no la auria mejor, q̃ beuer del agua de la fuente de la memoria, que recuenta Plinio, en el. 31. lib. c. 2. auer en Boecia par del Templo del dios Trophonio, junto al rio Orchomeno, dos fuentes, que los q̃ beuen de la vna se oluidan de todo, y los que beuiã de la otra, trayan grã memoria. Ponian los Antiguos, segun dize Alexandro de Alexandro, lib. 2. c. 16. la memoria, y su assiento en lo mas baxo de la oreja: y assi queriendo auisar a vno da alguna cosa, ò que pareciesse en juyzio, le tocauan lo baxo de la oreja, y de ay vino el aguero, que quando zumban los oydos, hablan de nosotros, lo qual era muy tenido de los Antiguos. De aqui los Egypcios, que señalauan los sentidos de su coraçon por señales, y figuras, para dezir, y señalar vno de gran memoria, pintauan vna liebre, ò vna Zorra con grandes orejas, porque son de grande oydo, y señalada memoria en el lib. de los Apophthegmas Griegos se cuenta, que Socrates fue tan amigo de encargar todo a la memoria, que dezia, que las letras nos auian hecho mal, porque lo que tenemos en la memoria solo esso sabemos, y cõfiãdo en las letras, ò en libros no se exercita la memoria: pero si los mancebos lo oyessen, y lo encomendassen a la memoria sabrian mucho: Y assi deuiera de ser antes que huuiesse letras. Cuentase en el libro quinto, que Themistocles, passando por vn estudio, preguntò, que se enseñaua alli? Respondieronle, que arte de memoria, despreciòla diziendo: Antes querria mas arte de oluidar: y cierto, que tenia razon de dezir aquello vn hombre, que aprendiò en vn año la lengua Persiana, y tambien, que ay cosas, que nos serà mas agradable el oluidarnos dellas: q̃ con la memoria facilmente nos acordamos de lo que queremos: pero no podemos, oluidarnos de lo que no queremos, quedando rezia la imaginacion de las cosas malas. Antisthenes dixo a vno, que lloraua la perdida de sus cartapacios: Mas valiera auer escrito aquello q̃ estaua en los cartapacios, en la memoria que no en las hojas. Casio Seuero, auiendo mãdado quemar los libros que auia compuesto por el mandado del Senado dixo: Lo que agora falta, es quemarme a mi, pues los aprendi todos de memoria, lo que se esculpe en el animo, no se puede quitar sino con la vida: Aunque la edad, y la enfermedad desbaratan este tesoro, como se quexa Meris, en la Egloga sexta de Virgilio. *Omnia fere atas, animum quoque.*

(?.)

La edad lo lleua todo, aun la memoria
Roba, que yo me acuerdo muchas vezes
Quando niño passar los largos dias.
Cantando, que aun agora tantos versos
Se me han huydo todos, y oluidado.
Assi lo dize Horacio en la arte Poética
Prouechos muchos traen juntamente
Los años, quando vienen, y consigo
Se lleuan muchas cosas apartandose.

Y por esto vinieron las letras, la escritura, y la impressión a dar remedio a la falta de la memoria, que huye del hombre. Y assi dizé losSabios que con la edad se va perdiendo la memoria, y ganando del ingenio, y discrecion.

Hombre con frio, y cochino hazen ruydo. 79.

EL que tiene frio haze ruydo por dos cosas, ò porque estando mal cubierto no puede reposar, y se mueue de vna parte a otra, ò porque con el mouimiento adquiera calor, ò corriendo, ò dando de golpes con los pies, y el traslado desto se pida en el inuierno a los estudiantes en Salamanca, que vellos passear, no parecen sino que van heridos del aguijon, que dizen estro, ò que no estan muy en su seso: y quando oyen lició, aquel patear es assi para calentar los pies, como para hazer que dexe de leer el Lector: y aun de los cochinos no se pueden alli alabar, porque es ciudad donde los cochinos se huelgan mas, y hazen mas ruydo sin temor, ni reuerencia de tanta ciencia, como alli ay. Y assi ay hombres con frio, y cochinos con ruydo. Aplicase a los hombres que tienen algun trabajo, que no pueden estar sossegados, ni menos los que de su natural son de mal reposo, tampoco pueden estar sin hazer ruydo.

Hombre ambriento es comedor. 80.

DE la manera que el hombre harto no es comedor, assi al contrario el que es hambriento haze su oficio, que es comer, lo qual muy largamente declarā los truhanes de cōmedias, que por su estomago prueuā este refran.

Hombre que no tiene cabeça no ha menester bonete. 81.

ESta es verdad muy clara, de tal manera, que al que dixesse q̄ lo auia menester el bonete, no teniēdo cabeça podriamos llamarle gran necio. Y assi se dize de las cosas muy claras, y quando vno se para mucho en prouar vna cosa ya dada por verdad, le està bien: Hombre que no tiene cabeça, no ha menester bonete, porque tan gran falta de entendimiē to, es no creer lo muy claro, como creer lo impossible, y escuro, podriase moralizar desta manera. El bonete es señal de grado en ciencia, tambien es señal de beneficio, para las quales dos cosas es cosa muy importante auer estudiado, y tener buena cabeça de mucha doctrina, seso, y biē viuir, que es la cabeça verdadera, y tal merece el bonete, pero el hombre, que ni tiene doctrina, ni seso, ni buena vida, para que ha menester bo

nete? Para que han de graduar,ò dar beneficio al que es ignorante, ò loco,ò mal hombre? Si hablasse el bonete con la cabeça, como en vn Dialogo Italiano haze, muy afrentado se hallaria, viendose tan baxo, aunque en cabeça, y de hombres muy entonados,que casa es,diria el bonete, que teniendo vna forma quadrada, la mas firme, y por la qual se llama el bonete quadrado,que es varon assentado, cuerdo, y de gran reposo, que me assienten en cabecitas, que se rodean con mas mouimiētos, que la veleta del harpon, y como no les encaxa,traenme a medio lado, y aun no les entro en la cabeça: Y no me ensaño tanto en verme en poder de niños, que ya tienen presuncion de Bachilleres,y en moçuelos,que se llaman Licenciados, y en otras personas mayores,que se tienen porMaestros,y Doctores,y no han aun puesto en la cabeça,en que yo ando, tanto como vn auellana de saber, que aun yo temo mas, de no caerme de los cascabeles en que ando: No me tomaria el que me trae,en sus manos,y diria: Que carga traygo tan grande a cuestas, vna obligacion de ciencia? Vna muestra de regimiento? vna señal de que he de aconsejar a todos? Vna tablilla de meson a donde todos los del pueblo han de venir con preguntas necias, y sabias? Vna memoria de honra de los Letrados antiguos? y vn conocimiento, que tengo rēta sagrada,para repartirla en obras conocidas de piedad, y misericordia. Hecho esto,si fuere habil, para traerme en su cabeça,traygame,y sino tiene tal cabeça,dexeme diziēdo:Hombre que no tiene cabeça, no ha menester bonete. Cierto no va muy fuera de razon el bonete, que si los niños supiessen la carga, que les echan, perderian cada dia vno, porque los padres se cansassen de comprallos. El moçuelo, viēdose cō bonete huyria, ò de la obligacion, ò trabajaria de quitarselo,hasta que lo mereciesse? El hombre mayor conociendo, que por mucho que haga; aū no henchira vno de sus rincones, y sintiendo, que es necedad traer cosa, que le pone mayor peso del que puede lleuar,holgaria de doblar, y tenerlo entre sus libros, hasta que la gente le pidiesse, porque hombre que tiene cabeça,no trae bonete: pero ay grandes monstruos,que vnos sin cabeça andan con grandes bonetes,y aun borlas, otros sin manos son alabados de grande liberalidad, y muy dadiuosos, que no ay buenas obras en los lugares donde ellos no pongan las manos: y tienen las manos, y tienenlas cortadas. Otros no tienen lengua, y son los que mejor hablan,los que mejor acō sejan, los que mas a prouecho del pueblo dizen auisos. Otros no tienen pies, y hallanse en todo lo bueno,que ay en el mundo, y no ay quiē mas ande,mas corra,mas trafague, ni ay correo que tan prestamente despache. Otros no tienen estomago, y no ay buen bocado de carne, ni buen pescado,ni vino precioso,ni regalos, que ellos no tengan: y no ensilen en aquel estomago, que de tan delicado dizen no tenerlo: Otros no tienen ojos,y aojan lo mas hermoso, lo mas tenido en su pueblo. Assi ay tantos milagros de estos, por nuestros pueblos,

blos,q̃ son como juguetes de Maestregicomar,que tienẽ ojos,manos,pies, estomago, quando quieren para si mismos, para el mundo no los tienen:es como cartapacio, o libro del embaydor,catalo blanco, catalo pintado,cata buenas cosas en el,cata cosas malas dentro del:.y con todo esto se les puede dezir nuestro refran a saluo de los que lo dixeren, porque lo dizen para glossarlo: Hombre que no tiene cabeça, no ha menester bonete. Deuese aqui considerar, como los esclauos no trayan bonete, señalando,que no eran enteros hombres. Nota lo que dizen al fin del Aulularia de Iupiter, y como los sieruos lo recibian,y de la libertad, Persio Satyra segunda.

La muger que poco vela, tarde haze luenga tela. 82.

DIze la glossa, con poco trabajo, no se acostumbra ganar mucho bien, aunque a destajo, de la manera que la madrugada aprouecha para todo el dia, assi la vela dà buen fin al dia. Como la muger tenga por su oficio hazer lienço casero, y se precie dello,con razon,y contar entre otras mugeres, quantas telas ha hecho en su vida, y de quantas varas: assi no puede hazer esto, sin velar mucho. Aplicase a todos los que quieren alcançar algo de honra sin trabajo,por que quien pezes quiere, mojar se tiene. Y otros refranes ay donde se declara esto..

La muger, y la cereza por su mal se afeyta. 83.

DA la causa el Comendador, la muger, porq̃ es requerida, y la cereza, porque es comida. Bien està esto dicho, si la muger pensasse, que afeytarse,es por su mal,y el mal de la cereza fuesse ser comida:pero la muger se afeyta, aparejando las mudas de quatro semanas,hinchendo las poyatillas de alambiques,matando a las viejas, que les den mil maneras de aguas para relumbrar, preguntando de casa en casa, que haze la otra con que parece hermosa: y por esto se sufria de andar a sombra de tejados quinze dias,por ser vista,vno, y despues que han passado aquellos dias, como dize Iuuenal en la sexta Satyra. Descubre el rostro,y a cabo de rato, quita lo primero que ha encalado: y pareceme, que siempre pintan al fresco lo que han encalado cõ blancos. Y esto si es por su mal, claro se vee, pero ella no tiene por mal ser requerida,pues se afeyta, y se pone a gesto para que la hablen. Aunque algunas dizen, que sus maridos se lo mandan,dichosas ellas,que encubren su mala voluntad, con el mandamiento del marido. La cereza no auria de sentir por mal ser comida, si sintiesse que su fin, y perfeccion es, allegar a tal punto, que el hombre se sirua della, como le està impuesto por ley de Dios. Y cierto que es mas la perfeccion de la fruta, quãdo viene a manos del hombre, que no quando se pierde en el arbol,ò se seca,que dirẽ, que no fue de prouecho.Y assi quanto acusamos a la muger que se afeyta

 tanto.

tanto. Deuemos loar a la cereza quando se para muy colorada, porque viene a ser cogida de su señor, y corre su carrera, que es hazer seruicio al hombre. Y assi respondemos por la cereza, que no es por su mal, sino que recibe el fin de su ser limitado.

La cuba llena, la suegra beoda. 84.

AVia vno trabajado de henchir vna cuba de vn pedaço de viña que tenia, y quando la acabò de henchir, que tenia vna cuba llena, y aun contado lo que le valdria aquel año, halla, que su suegra la ha menester toda, porque es beoda. Y assi se dize para el que arriba a tener algo, y luego se abre vna cosa donde pierde todo lo que pensaua aprouecharse.

La muger necia a su puerta se para prieta. 85.

EÑ muchos lugares la mayor estancia de las mugeres es la puerta, porque son las casas tales, que toda la lumbre les entra por la puerta, y alli cosen, alli hilan, y alli crian sus hijos. Ay otras que se recogen a dentro, guardando la tez del rostro, y aun cubriendose hasta los ojos. Pues las que tienen cuydado de afeytarse, llamanla descuydada, que no se le dá cosa por si, necia, y a su puerta se para prieta, aunque algunas se paran blancas por estar a su puerta.

La muger, y el huerto, no quieren mas de vn dueño. 86.

DOS cosas pone este refran, que siendo tratadas de muchos, vienen a perder mucho de su ser, de la manera en que el huerto, mudando muchos dueños, se estragan los arboles, se pierde la fruta, los rosales, y jazmines se caen en el suelo, por no tener quien los arrime por su orden, las otras cosas se van oluidando, porque requiere dueño, y està siempre vn mismo, para que conozca las yeruas, los arboles, las flores, y las vaya beneficiando: pero los muchos no tienen essa cuenta, y mas si dura para cada vno. Assi la muger, que para ser bien tratada, ha de tener vn marido, y que le dure mucho, para que conocida quien es, le reforme las costumbres, la mantenga en la honra que merece. Y es cosa desde el principio del mundo, mandada de Dios, que la muger tenga vn marido, y el marido vna muger, porque de otra manera su honra viene en gran perdicion, si son muchos, siendo mala, y siendo buena, en nombre de biuda, cada vez que se casa, comiençan ambos a dos cosa nueua, y para el hombre tambien està bien, que la muger no aya tenido dueño, porque no venga cō malos siniestros. Y assi nuestro refran no estorua el casamiento segundo, sino que para el hombre conuiene mirar esto mas justamente.

(.?.)

La

La muger que poco hila, siempre trae mala camisa. 87.

EN otros muchos refranes auemos tratado, que los perezosos no pueden vestirse bien, si esperan a su trabajo. Assi la muger, si de lienço de su casa ha de hazer la camisa, y hila poco, siempre la trayra rota, y mala, porque no la renueua. Y assi auia de ser, que si las mugeres tomassen en punto de honra, vestirse de su trabajo, serian tenidas en mucho, y nadie se alabaria, de auerles dado: pero agora en este tiempo, mas entienden algunas en pedir, que en hilar, porque aunque todo ha menester la boca, mas facilmente se pide, aunque si mirassen quanto cuesta pedir, procurarian antes de secarse en gastar saliua en hilar: pero perdida vna vez la verguença, es para ella muy pesada la rueca. Aplicase a los que andan holgando, y trabajan poco, que no alcançan para vestirse, y a los que estudian por los veranos, que traen mala manera de aprouecharse en las letras.

La muger mala cauta, y no infamada. 88.

DA consejo este refran a lo que està ya hecho, y no para que assi se haga, que ya que por su desdicha, la muger cayere en tal desastre de ser mala, que por euitar infamia, mal exemplo, y otras cosas que dañan mucho, que sea cauta, que es auiso, aunque valdria mas que fuesse casta, y que desto fuesse la fama, que este consejo no querria que fuesse cubierta para que cautamente, y con auiso cubriesse la muger su pecado prosiguiendo, porque le va bien en sus negocios, aunque sea bueno el encubrirse, por no dar mala fama de si, y no escandalizar a otros, sino que la tengan en el parecer por buena: pero de ue ella ser mas auisada, y poco a poco retraerse de su mala vida, hasta que oluidada, de tal manera, y que goze de la buena fama en que està, no fingidamente.

La muger, y la gallina, por andar se pierden ayna. 89.

TRatando en los refranes de casamiento desta manera, quanto se deue recoger la muger: auemos ya declarado este refran: pero la glossa dize bien assi. Las personas flacas, pierdense metiendose en ocasiones peligrosas. Cierto no ay cosa mas flaca que vna muger, si se dà a andar, y a oyr dichos de hombres: en fin no es mas que la gallina, que ella tanto quiere, que en saliendo de casa, se pierde luego. Desto se lea el Arcipreste de Talauera, que con graciosas razones encarecio la perdida de vna gallina.

La muger loca, por la lista compra la toca. 90.

AViendo de considerar la muger lo que le es prouecho, y lo que le ha de honrar, mueuese antes por la lista, y por alguna cosa de labor que han hecho las joyeras en la toca, quando es ruyn, y assi como loca dexa de mirar lo principal, y com-

compra la frangita,ò qualquier otros diges que tenga la toca. Aplicase la glossa a los hombres de poco saber,q̃ no miran con reposo los medios de los negocios,sino por vn poquito de prouecho,no miran lo mas sustãcial, que son los medios, con que acabarã lo que toman a hazer, porque se va el poco de prouecho, quedaseles el trabajo en casa. Es esto natural tambien para los que compran, como la casa por la portada,la ropa por la seda, con que està rebeteada, el libro por la enquadernacion, y lo mismo ay en el seruirse de hombres,que toman vn ruyn moço por estar bien vestido. Y si queremos dezir en casamientos por la dote, que si bien se mira,tan lista es alli, y tan loco es el, como la muger loca, que por la lista compra la toca.

La Ramera, y la Corneja,mientras mas se laua,mas negra semeja.91.

LO q̃ es natural, no se puede quitar,assi la Corneja,que es negra, lauandose, luze mas el negro, la ramera,que tiene vso, que es otra naturaleza de ser mala, y fea, y afeytada, quanto mas se laua,mas peor parece, porque se descubre quien es, y mirã mas en su fealdad afeytada.

La muger algarera nunca haze larga tela.92.

ALgara dizen los Arabigos, por grita,ò por su algarera, parlera. Assi la muger q̃ mucho habla, y promete q̃ harà,viene a gastar todo su trabajo en la lengua, y despues no haze cosa. De manera,que es menester callar,y obrar, assi en todos los negocios las palabras hazen muy poco, y el hombre parlero pierde el credito de hazer algo que aproueche.

La muger preñada,la fiebre trae en la manga.93.

DE las señales de la muger preñada,se saca quã aparejada està a la fiebre, porque despues que la muger siente la preñez en el primer mes, mudasele luego el estomago de otra manera que solia, come de otras viãdas, antojanseles cosas trabajosas de hallar,y dase a prouar carbones,barro,y otras cosas mas dañosas, mudasele el cuerpo de muchas maneras, de derecho a encorbado, de sano a no sano,y assi cada hora siente su acidente,por esto se dize,que trae la fiebre en la manga,que es luego,y muy cerca. Tambien se le muda la boz, y se enronqueze, algunas vezes se le hinchan las piernas, sus costumbres son otras de las que tenia. Si era humilde,tornarse soberuia, trae cõsigo vna mala condicion, y aun a vezes la acrecienta con demasiados regalos. Tambien los ojos se le consumen,pero mira muy en hito, cansase presto andando, o en otro trabajo. Las niñas de los ojos se tornan mas claras, que solia tener. Lo blanco recibe mucha mas blancura, que es mucho mas espessa. Los peçones de las tetas se le estienden, y comiençan a sentir dolor en ellas, que se las haze hinchar, y endurecer. El escupir es espesso. Estas cosas mas acaecen a la prime-

primeriza,que a la que ha parido, y vanse deshaziendo con los muchos partos,aunque para regalarse, siempre son primerizas.Cierto q̃ es bien empleado qualquier seruicio que se haze a vna muger preñada,por aquel cruel trabajo de traer vna criatura tã to a cuestas, y por los graues dolores del parir, y el peligro en que viue, de estar siempre enferma, y aun morir dello.

La moça en cabello no la loes compañero. Damela preñada,ò parida,y dartela he conocida.94.

Conocido està por la experiẽcia quanto sea dificil conocer la bõdad de vna muger,si supo conseruarse,sin caer en alguna deshonra, porq̃ venderse muchas por lo que no son, a cada rato acaece,por el buen conocimiento del nouio, lo qual es carta cerrada, y que viendola,y prendandose,todo es vno.Dios sabe lo q̃ lleua,porque auemos visto hijas de buenos padres,mancarse antes que se casen, y darlas por sanas, y otras q̃ no se han tenido esperança dellas, venir enteras, y como deuen las buenas. Los señuelos con que los hombres se abatẽ,no a caer,sino a ser casados, son diuersos:Vnos por dinero,otros por el abilidad de tañer, y cantar, otros por amistad de pariẽtes,otros por buen cuerpo, otros por lindos cabellos, otros por vna liuiandad, y ninguno se àbatio,a ver si era virtuosa donzella, ò casta biuda. Pues andando dos mancebos passeandose, el vno alabaua a vna moça de buen cabello,y de tal manera lo dezia, que su compañero le dixesse, pues pedilda por muger: el otro, que era mas cuerdo, y auia visto mas, le dixo las palabras del refran,que quiere dezir: Del cabello nos enamoreys solamente,al menos,que sepays,que claramẽte aya parido, ò que estè preñada, q̃ entonces la daua por conocida.Y assi quedaria satisfecho el mancebo, porque visto el daño escogeria de casarse assi con ella,ò despediria de si aquel pensamiento. Pero que sabeys vos, si con todo esse cabello rubio, ha parido secretamente, os la daran por donzella. Lo qual, no sabiendo vos,ya es medio mal,aũque la persona que lo sabe,os notoria en su coraçon,y aun con el dedo: y sabiendolo despues, viuiriades con gran dolor, porque solamente loastes el cabello,y no mirastes biẽ lo que mas adelante del auer suele.

La muger placera dize de todos,y todos della.95.

Puesta la muger a vender, en tienda,ò en plaça,ò en andar comunmente por lugares publicos, en tratando,pierde la verguença,que es lo mejor que tiene la muger. No sufre a nadie que la deshonre, sin que ella responde:viene a que diga de todos, y que todos tambien digan della, y alli no se perdona linage, deshonra, pobreza, y quantos males ay en las partes.

La mas cauta es tenida por mas casta 96.

Dexando a vna parte la bõdad en q̃ pone Dios a cada vna muger, para

para q̃ se guarde de los peligros del dia,y de noche,y se haga muda,y sorda,en quãtas cartas,peticiones, suspiros,musicas,palabras , que oyere : lo qual es gran bien para ella: pero acà, segun la fama , y consideracion vulgar,de lo que se sabe se juzga. Y viendo vna muger recogida , y que rehusa todo lo que en publico a buena muger daña , tomando nombre de cauta , y auisada en la obra , aquella tienen por mas casta que la donzella,que aunque lo sea,no mira por su fama,sin auiso.

Essa es buena,y honrada,que està muerta, y sepultada.97.

EL sentido deste refran , segun el Comendador,es,que a los muertos nadie les tiene inuidia : por esso entóces se puede ya dezir : La buena muger,y honrada, &c. Y assi vemos que acontece, que los que tenian inuidia , y le eran contrarios en la vida le alaben despues, como dize Ouidio. *Pascitur in viuis liuor , post facta quiescit.*

La inuidia con los viuos se mantiene,
Despues de la muerte ella descansa.

Otro sentido es , que la muger despues de muerta , es buena , porq̃ està segura de los casos,y desastres q̃ le en este mundo le podian suceder. Y assi dize Salomon:Que no deuemos alabar al hõbre sino despues de muerto , y en vida no es justo alabar a nadie , porque no està tan firme , que no pueda caer.Esto es conforme a lo que dezia Solon , y traese en Adagio Latino.*Finem vitæ specta*, ten cuẽta con el fin de la vida,para el alabar, y llamar a vno bienauenturado. Lo qual es lo que dezia Ouidio de Acteon , en el tercero libro del Metamorphosis.

Antes que alguno muera,no conuiene
Que sea dicho bienauenturado,
Y assi hemos de esperar el postrer dia.

La sentencia de Solon trae Ausonio en sus versos.

Digo la vida entonces ser dichosa,
Quando se vino el termino a la vida.

Assi lo trae Herodoto , que el Rey Creso preguntando a Solon , oyò aquesta sentencia , y Aristoteles trata desta materia, en el libro primero de las Ethicas , porque llamar a vna muger buena, es en dos maneras , ò buena , en quanto la vemos que viue bien , y entonces muy bien la podemos llamar buena : ò es buena ya, perfecta la virtud heroyca , esto hasta q̃ muera y estè sepultado , no se le ha de dezir.Otro tercero sentido es, segun el refran que auemos declarado, que tres dias tiene de salir la muger,y lo de la Epigrama Griega, que la muger tiene dos dias buenos:y assi se entiende,que quando libra al marido de su pesadumbre , ya enterrada,entonces es buena.

Embia al hombre sabio con la embaxada , y no le digas nada.98.

ANtes de encomẽdar el negocio, auemos de mirar,quiẽ es la persona de quien lo confiamos , porq̃ si

en esto auemos acertado a elegir bié, el negocio va seguro, y si en esto se ha errado, por mas auisos que demos no se podrà acertar cosa. De manera que aqui se nos ha declarado la ventaja que tiene el hombre sabio, al q̃ no lo es. Y assi dize: Embia al sabio, y no le digas nada, porque basta poner se en el camino, porque el sabe de alli adelante, como ha de guiar lo que le es encomendado, y no es menester dezirle cosa: lo qual haze la prudencia.

Entre padres, y hermanos no metas tus manos.99.

DOs cosas nos auisa este refran. La vna es, que no seamos tan entremetidos, y tan curiosos de saber las cosas agenas, y que no nos tocan, que queramos saber las cosas que passa el padre con su hijo, y el hermano con su hermano, porque desto ningun bien se sigue, sino antes gran daño: porque como estas cosas sean por la mayor parte ocultas, no se pueden saber perfectamente, y dan causa a que el curioso dellas juzgue temerariamente, conforme a su dañada intencion. La segunda cosa que sacamos de aqui, es, que en renzillas tan cercanas, como son de padres, y hermanos, no queramos entremeternos, porque ya està aueriguado, quantos daños se siguen, de querer meter paz en los ruydos, y pendencias, como vemos, que siempre lleua en la cabeça el que mete paz. Quanto mas serà esto verdad entre padres, y hermanos, que el interuenidor por fuerça ha de enojar al vno, ò a entrambas partes, y ellos facilmente, como parientes se vienen a hazer amigos, y viene a que queda todo el enojo, en el que quiso entrar de por medio. Finge Ysopo en sus fabulas, que vna vez dos toros de zelos vinieron a toparse tan brauamente, que atronauan todo el campo, y auianse dado grandes heridas, de arte que corria dellos mucha sangre: viendo esto vna Zorra, que passaua por alli, al sonido de los golpes, y teniendo lastima dellos, llegose a quererlos despartir, y a deziles, que no era razon que siendo de vna especie de animales, y amigos, y parientes, se hiziessen tanto mal. Ellos con el gran enojo que tenian, no hizieron caso de sus palabras, y boluieronse a topar como de antes, y no miraron al que se auia metido en medio, y cogiendola entre sus cuernos, la hizieron pedaços, y ellos facilmente boluieron a ser amigos. Aunque otros dizen, que la Zorra se metio en medio para comer la sangre que estaua en el suelo, y alli la trillaron. Y por esso nadie deue buscar interes en parte tan peligrosa, como en renzillas de personas tan allegadas, y acaece tornarse amigos mas presto, que el pueda salir del mal que le quieren, porque aunque los enojos de los hermanos, que son en algunas horas, y años de grande feruor, son para acabarse de presto, pero en viendo que vno se pone entre ellos estraño, ò se enojan con el cada vno por si, ò entrambos lo castigan: y assi dize el refran: Entre dos muelas no metas tus dedos, aunque la concordia es tan loable, q̃ deuen todos procurarla: pero sea de tal manera

manera, que de palabra, y consejo, y por terceros se haga, pero no metiendo las manos. Este meter las manos, puedese entender, ò que desatinadamente se meta entre los que estan peleando, y asi lleua castigo de su locura, siendo como Milon el de Croton, que metio las manos en la hendedura del arbol, que estaua con las cuñas, y cayendose, quedò asido, y preso hasta la muerte, ò es el meter de la mano, queriendo para si algun prouecho, como acaece entre personas baxas quando riñen, que metiendolos en paz, pagan el vino. Asi quando ay desconformidad entre hermanos, o padre, y hijos, el que se mete a despertirlos, quiere lleuar algo por concertarlos: lo qual es auaricia grande, saluo sino fuere oficio suyo, poner concierto en pleytos, que ya entonces bien merece, por lo que se estorua, algun premio. Pero el que honradamente se interpone a poner paz, ha de estar sin interes, y como si dixessemos, sin manos, desta manera. Marco Ciceron reprehende a Q. Fabio Labeon, que puesto por arbitro, y juez amigable entre los de Nola, y Napoles (q̃ siendo vezinos trayan contienda sobre los terminos de la tierra) embiado por el Senado Romano para esto, quiso meter las manos sin proposito. Y apartando à cada vno de los pueblos, aconsejòles que no tratassen aquel negocio con gran codicia, y que antes quisiessen boluer a tras, que yr adelante. Y como ambos huuiessen concedido, lo que el Arbitro dezia, dexò vna gran parte de la tierra entre terminos, y terminos de cada vno, juzgando ser del pueblo Romano, lo que estaua en medio, esto fue engañar, no juzgar. Asi que en quanto el interes, y guardar la cabeça, entre padres, y hermanos no metas tus manos.

La muger que cria, ni harta, ni limpia. 100.

ESTablecido està por leyes de naturaleza, el criar de los hijos para conseruacion de si mismos. Y asi como entre todos los animales lleua el hombre ventaja en todo, principalmente en el fruto de los hijos, que son otros hombres como ellos, guarnecidos de razon. Asi entre las hembras la muger passa mas trabajo, que ninguna de todas essotras especies, porque el oficio de la criança, a sus pechos, fuera de auer traydo el hijo nueue meses de aquel trabajo, que todos auemos visto, y que ciertamente no es agradecido tanto como se deue. Aunque la Cigueña se acuerda de su madre, y se lo paga en la misma moneda. Porque entre los trabajos que tiene la muger que cria, es ni andar harta, ni limpia, que lo vno es contrario a los alimentos de la vida, no andar harto, y lo otro es contra el polirse, y atauiarse, que es natural de la muger, pues ella dexa de hartarse, y mantenerse, por darlo a sus hijos, y por limpiarlos, anda descompuesta, y no limpia. Quien dixera à vna donzella hermosa, bien atauiada, limpia, que todo su cuydado es mantenerse, y polirse, que auia de venir tiempo, que viniesse a quitarse la comida de la boca por sus hijos, y dexar de atauiarse, por atauiarlos, no

lo

lo creyera, ni dexara de maldezir à quien se lo dixera, pues viene el amor de la madre, y oluidada de sus golosinas, muchos regalos, y atauios, y limpiezas, todo lo pone sobre la vida, y limpieza de la criatura que cria. Puedese aplicar todo esto a los que tratan algũ exercicio, que para hazer lo bien, y acertadamente, se deuen quitar algunas cosas de las accessorias. Como si vno fuesse muy grande estudiante, y siempre estuuiesse estudiando, leyendo, o escriuiendo, si por ventura anduuiesse amarillo, ò no polido, podriase dezir: La muger que cria, ni harta, ni limpia: porque no es mucho, que las que andan fuera de tan excessiuo trabajo como es el de criar, esten limpias. Y los que no estudian, ni hazen caso dello, que anden lominhiestos, que esten gordos, y muy polidos, y que no sientan las pesadumbres que los demas buenos estudiantes tienen. Assi se puede dezir de todos aquellos, que auiendo de hazer bien su oficio, no tienen cuenta con lo que les viene de interes, y prouecho, sino que no saliendo bien con lo que deuen, como la muger que cria sus hijos, aunque se pierda parte de la hazienda, de la buena vida, con velar, y trasnochar, y aun otras cosas que no pesan tanto, queda contento, pues no se puede auer todo junto. Y assi deue vno tomar el intento principal bueno, para que solo el, como acto virtuoso contente. Y si de alli no se alcançare aquel prouecho, aquella fama que suele auer, basta, auer hecho lo que deuemos. Podria yo tomar este refran para mi mismo, porque queriendo criar estos refranes, que nacieron desnudos, flacos, y sin declaracion alguna, ni tener ninguna luz, he hecho, solamente la obra principal que es criarlos, auiendo hecho mil dellos, y dandolos, para que ellos por si hablen con todos los que quisieren: y digan, que aunque alcancè el poder para criarlos, y sacarlos a luz, no tuue las accessorias para mi, que soy el Autor, que es harto, y limpio, porque ni yo tengo la hartura de ciencia, que el insigne Comendador (Principe y espejo de los viejos honrados de España) tuuo, que delante de mi, y de otros muchos, dixo vn dia, que auia sesenta años que estudiaua, con muy grandes trabajos, y fatigas que le auian sucedido. Que mayor hartura quiere el hombre considerar, que aquel gran ingenio de aquel eminente hombre, con tantas letras, y estudiadas por tan largo espacio de tiempo, y de años? Ni menos me atreuo a estar harto, como el excelente Doctor Leon de Castro, mi Maestro, que lo es de todos los mãcebos doctos destos tiempos, cuya alabança reseruo para el lugar conuenible. Si yo estuuiera tan lleno de ciencia como estos dos tã enoblecidos y Illustres varones que he dicho, y si tuuiera la limpieza de hablar en la lengua Castellana, que tuuieron algunos hombres destos Reynos y yo pudiera criar estos Refranes mas hartos de ciencia, y mas limpios de la habla, que van: pero disculpo-

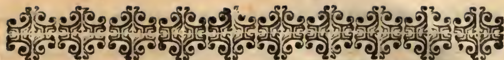
culpome con la dificultad de la obra, el trabajo muy grande, el amor con que lo hago, y desseo de criar mas. Aquello todo me dará alguna disculpa, y porna amor a los que leyeren, de querer con su fauor que yo osse dar (passando adelante) otras mas partes de Refranes glossados, que como viere en esta primera parte, tomare para las venideras esperança, que con el fauor diuino procurarè escriuir para el comun prouecho de España.

(.?.)

Fin de la Filosofia vulgar de Iuan de Mal Lara.



CAR-



CARTAS EN REFRANES DE BALSCO DE GARAY, Racionero de la santa Iglesia de Toledo.

PROLOGO DEL AVTOR Blasco de Garay, al Letor de la obra.

HORACIO en el arte famosa de Poesia que escriuio, pone vna sentencia (á mi ver) no merecedora de pequeña recordacion, cuyas palabras son estas: *Omne tulit punctum, qui miscuit vtile dulci, lectorem delectando, pariter monendo.* Quiere dezir: Aquel lleuò el voto de todos, que mezclò lo prouechoso con lo dulce, deleytando al Letor, y amonestandole juntamente. Considerãdo pues yo esta loable sentencia, y viendo, quan propio es de los malos huyr del biẽ, y de aquellos que se le amonestan, llegandose continuamente á los que fauorecen su maldad, quise para ver si por algun arte se podian traer al freno de la virtud, ceuarles vn anzuelo de correccion, con el manjar que mejor comiessen. Asi compuse dos cartas debaxo de titulo de amor mũdano, que es (a mi parecer) lo que mejor se recibe entre las vanas, y perdidas gentes. Para que en la vna, con la nueua inuẽcion de burlillas, dichas por refranes, quedassen combidados a leer la respuesta, hecha, a fin de reparar el daño (si ser pudiesse) de aquellos que se rebuelcã en el cieno del carnal amor. Aunque enla de los refranes, no pienso que tan desnudo va el deleyte, que de algo mas no puedan aprouecharse. Asi conociendo por ellas las fingidas razones, y secretas maneras, cõ que las personas peruersas acostumbran tratar sus negocios, como gozando de los auisos, y sentencias que debaxo de cada refran se contienen, porque no es otra cosa el refran, sino vn dicho sentencioso a la vida muy necessario, manado de la experiencia, en q̃ cada dia se prueua de adonde viene a quedar en vso, y saberse comunmente de muchos. De aqui se saca, que son los refranes, como vnos hijos legitimos de la costumbre, que nos enseñan las cosas que nuestros passados aprouaron. Y a esta causa los sabios no suelẽ menospreciallos: antes llegarse a ellos, como buenos consejeros. Son dichos refranes, porque se refieren muchasvezes. Llamanse en Latin Prouerbios, de los quales es nuestra lengua Castellana, llana tan excelente, y tan abundosa, que casi en ellos contiene las verdades de muchas ciencias. De manera, que no me

aurè desmãdado mucho en juntar tal suerte de deleyte, con el principal prouecho que aqui hazer pretendo, no tanto a los muy bien dotrinados, quanto a los que no suelen leer sino a Celestina, o cosas semejantes. Mas porque en todas mis obras quiero siempre tener mi propio parecer por sospechoso, por ser parte, con la humildad que deuo, y puedo, me sujeto (desde aora para siempre) a la correccion de la Iglesia Romana, y al juyzio del que mejor sintiere que yo.

PRIMERA CARTA EN QVE FINGE, COmo sabiendo vna señora que vn su seruidor se queria confessar, le escriue por muchos refranes, para tornarle a su amor.

OH Y señor siempre dezir, que el ansar de cantipalos salio al hombre al camino, y tal pareceré yo aora, haziendo lo que vos auiades de hazer: pues que dizen, que las mugeres deuen ser rogadas, porque la nuera ha de ser rogada, y la olla reposada. Mas como el mundo anda al reues, y ya no puede ser mas negro el cueruo que sus alas, quiero que sino va el otero a Mahoma, que vaya Mahoma al otero. Y aunque digan que por mucho madrugar, no amanece mas ayna, y que mas vale al que Dios ayuda, que al q̃ mucho madruga: porque a quiẽ Dios quiere bien, la casa le sabe, y a quien mal, la casa y el hogar: no se me dà nada, que tambien dizen por otra parte no seas perezoso, y no serás dessеoso, que la diligencia es madre de la buena ventura. Y assi acordè escriuiros, como la que ya no podia beuer en la taberna, y se holgaua en ella, puesto que quisiera mas hablaros, porque barba a barba verguença se cata, que do no està su dueño, està su duelo, y quien no parece, parece. Mas pues hablaros no puede ser, callen barbas, y hablen cartas, que va el Rey hasta do puede, y no hasta do quiere, y quien mas no puede, morir se dexa. Aunque no querria, que dixessen de mi, amor loco, yo por vos, y vos por otro, o que es perdido, quien tras perdido anda, que dizen, ama a quien no te ama, y responde, a quien no te llama, andaràs carrera vana. Ni menos querria, que dixessen de vos, perdida es la lexia en la cabeça del asno, y por demas es la citola en el molino, quando el molinero es sordo, y que no ay peor sordo, que el que no quiere oyr. Mas direys vos a esto, que nadie puede atar las lenguas a las gentes: y que digan, que de Dios dixeron, y que haga quien hiziere: mal año para quien lo dixere. De manera, que cada vno hallarà con que defender su partido, y a nadie faltan razones, que quien piensa que haga piensa que diga. Con esta confiança me he atreuido, viendo que ya no se pueden escusar barajas nueuas sobre cuentas viejas con esperança, que poco à poco hila la vieja el copo: porque no se ganò Zamora en vna hora, puesto que digan, que quien espera, desespera, mas do yra el buey que no are? Toda via si està pella a la pared no pega, alomenos dexarà señal, y sino mas vale buena

quexa que mala paga. Pesame que quando pude, no mirè lo que deuia, y aora ando à caça con huron muerto, y al conejo ydo, el consejo venido, mas quien tiempo tiene y tiempo atiende, tiempo viene que se arrepiente, porque cada cosa en su tiempo, y nabos en Aduiento. Por esso dizen, quien a su enemigo popa, à sus manos muere: porque si yo fuera discreta, pues me dauan a escoger, no hiziera como la loba que toma lo peor, sino andarme a viua quien vence, y el buen dia metele en tu casa, que mientras mas Moros mas ganancia. Pues, que dizen, quando te dieren la vaquilla, acorre con la soguilla, que mas vale vn toma, que dos te darè, y mas vale paxaro en mano, que buytre bolando. Y no creerme de vuestras lisongeras palabras, que boca que dize de si, dize de no: en especial vos que soys como el escudero de Guadalajara, que de lo que dize a la noche, no ay nada a la mañana, mas a quien dieron a escoger dieron, que entender, nadar, y nadar, y ahogar a la orilla. Con todo espero en Dios, que tiempo tras tiempo, y agua tras viento, y que por esso viene vn dia tras otro, que mas dias ay que longanizas, y lo que no se ha hecho hasta aqui, hazase de aqui adelante, pues lo que no acaece en vn año, acaece en vn rato, que quien no cae, no se leuanta. Digo esto, porque sabre ya, que pan me ha de mantener, y si me viere en mi Reyno, y tuuiere la mia sobre el hito, yo hablarè, que cada gallo canta en su muladar. Entre tanto harè como dizen, quando fueres yunque, sufre como yunque, quando fueres martillo hiere como martillo, que qual el tiempo tal el tiento. Aora quedarè llorando, y no como la Iudia de Zaragoça que llorando duelos agenos cegò, sino los mios propios, porque mas cerca estàn mis dientes que mis parientes, y como tengo bien de que llorar, en casa llena presto se guisarà la cena. Mas esperança en Dios, que si yo lloro aora, vos no teneys despues de que reyr, porque quando la barba de vuestro vezino vieredes pelar, poned la vuestra en remojo, que qual por mi, tal por ti, que hijo fuyste padre serás, qual hizieres tal auràs, y no haga nadie tanto mal como pagarà, que Dios no come, ni beue sino juzga, y vee. A osadas que quien lo dixo, no mintiò, que quien adelante no mira, atras se halla, y que quien neciamente peca, neciamente se va al infierno, aunque para mirallo yo aora, tarde vino el gato con la longaniza: pero de los escarmentados se leuantan los arteros, que no ay mejor cirujano, que el bien acuchillado: porque la experiencia es madre de la ciencia. Quisiera yo escarmentar en cabeça agena, mas à lo hecho ruego, y pecho. Bien dizen, que quien se cree de ligero, agua coge con harnero, y que quien de presto se determina, de espacio se arrepiente, mas podrà ser que si cay, y me quebrè el pie, quiça fue por bien, y sino lo fuere, pues Marina baylò, tome lo que ganò, alabarme he, que nunca lauè cabeça, que no me saliesse tiñosa. Lo peor que en este negocio veo, es que os ayays ausentado de mi, diziendo, que mas vale salto de mata, que ruego de buenos, porque el ausencia es enemiga de amor, y a muertos, y a ydos no ay amigos. Y no digo esto, como el pensamiento del ladron, que piensa que todos son de su condicion. Mas veo la condicion de los hombres, que quereys todos, vna en el papo, y otra en el saco, luego os oluidays de la primera, porque vn amor saca a otro, en especial que vos soys amor trompero, quantas veo, tantas quiero, y mudar costumbre, es à par de muerte, que quien malas mañas ha,

tarde, ò nunca las perderà. Yo cuytada he sido como el raton, que no sabe mas de vn agujero, que presto le toma el gato, y assi me aueys tomado a manos. Mas mirad que dizen, a quien cueze, y amassa, no le hurtes la hogaça, que de cossario, à cossario, no se pueden ganar sino los barriles, porque a perro viejo, nunca cuz cuz; que si vos sabeys mucho, tambien se yo mi Salmo, y podria ser algun dia jugar con vos dos al mobino. Sino que lo que sana el higado, enferma el baço, y por esso he sido con vos mas piadosa que Marta con sus pollos, y por hazerme miel comieronme moscas. Y vos por el contrario aueys sido conmigo tanto de gros, que no ay quien lo maje. Y no me quiero alargar mas en esto porque no parezca que riñen las comadres, y descubrense las verdades, aunque ello sea ya, trasquilenme en concejo y no lo sepan en mi casa. Bien veo que quanto os digo, es machacar en hierro frio, y a cauallo muerto, ponerle la ceuada a la cola, y predicar en desierto: y como dizen hija sey buena, madre ha aqui vn clauo, que castigame mi madre, y yo trompogelas. Porque despues que de mi gozastes a dineros pagados, braços quebrados, y el pan comido, la compañia deshecha, como amigo de taza de vino. Mas aunque digan por mi, cantar mal, y porfiar, quiero que donde va la mar, vayan las ondas, aunque sea locura echar la soga tras el caldero. Porque hazeme porfiar con vos aficion, que ciega razon, y assi ando qual çagal tras sus ouejas, yo a vos por honrar; vos a mi por encornudar: hasta que tras esta hoja buelua otra. Hanme dicho que por esta Quaresma, os quereys confessar, bueno es, que quien yerra, y se enmienda, à Dios se encomienda, y malo es pecar, y diabolico perseuerar: mas no lo auian de saber tantos, que gato maullador, nunca buen caçador. Y esto porque no piensen algunos que quereys pregonar vino, y vender vinagre: que yo tambien pienso, porque vno tiene la fama, y otro laua la lana. La qual es, a lo que entiendo, que quereys dexarme, y tomar otra: por prouar, si quien se muda, Dios le ayuda, aunque digan, que piedra mouediza, nunca la cubre moho, por esso echays el rastro a colomera, y la culpa del asno a la albarda. Pero mirad que dizen, malo vendrà, que bueno me harà, porque el bien no es conocido, hasta que es perdido. Mas por si, ò por no, si os confessaredes, acordaos de dezir al confessor el cargo que me teneys, pues quisistes del lobo vn pelo, y esse de la frente, y no sea la restitucion con palabras, que obras son amores, que no buenas razones, pues sabeys que dizen, paga lo que deues, sanaras del mal que tienes, y que mal aya el vientre, que del bien no se le viene miente. Tambien me han dicho, que me quereys rogar, que me confiesse, catad no digan por vos: Haxa no tiene que comer, y combida huespedes, que a cada vno su alma en su palma. Y como dizen, entended en vuestros duelos, y dexad los agenos, que yo conozco ya vuestras deuociones y se que son, cedacillo nueuo tres dias en estaca. Aunque toda via querria, que fuesse mas verdad vuestra confession, que lo que pienso de vos, porque tendria esperança que al cabo de los años mil, tornaria el agua a su cubil, y consolarmehia, que son buenas mangas despues de Pascua. Mas como ay muchas mañas en castañas, y vno piensa el vayo, y otro el que lo ensilla: no se que me crea. Por esso quedo rogando a Dios que aya sido nuestra question, renzilla de por san Iuan, que es paz para todo el año, pues dizen, à Dios rogando, y con el mazo dando. Y entre tanto dirè, que mas vale

año

año tardio, q̃ no vazio, y mas vale algo que nada, y mas vale tuerto, que ciego, pues en la tierra de los ciegos al tuerto han por Rey, y mas vale tarde que nunca, porque en fin quien viene, no tarda. Desta manera vadearè mis males, como vieja escarmentada que arremangada passa el agua, porque el que las sabe las tañe, que ya duecha es la loba de la soga. Y tomaré por consuelo del ausencia, que mas vale bien de lexos, que mal de cerca, y que do fuerça viene, derecho se pierde, porque assi se consuela, quien sus madexas quema. Mas si es que andays conmigo con artes en el aldeguela, mas mal ay que se suena, no podrè sino alçar mi boz al cielo, y rogar a Dios que a las que sabeys murays (porque quien va mal contando, no puede yr bien orando) y que a essotra Señora le acaezca con vos como al Sol de inuierno, que sale tarde, y se pone, presto, porque mal de muchos consuelo es. Pesame que tanta razon ay para creer esto de vos, porque yo conozco a mi hija Mariguela, y se que quien no ha mesura, toda la villa es suya. Pues si tal es verdad, deuierades primero acordaros, qual me teniades, y que no es osadia à Moro muerto gran lançada. Y pensar, que yo nunca quise a mas de a vos: para contentaros vos conmigo, que a vn asno bastale vn albarda: pues ni mato, ni espanto, quanto mas que aunque yo fuera fea, dizen, quien feo ama, hermoso le parece. Mas vuestros amores han sido como amor de niño agua en cesto, y assi os bartastes de mi presto: porque la mucha conuerssacion, acarrea menosprecio, y hombre harto no es comedor. Mas sabed, que dizen, que vnos mueren de atafea, y otros de desseo della, y que lo que vno no quiere, otro lo ruega, y que do vna puerta se cierra, otra se abre, porque vn ruyn ydo, otro venido, y que al ruyn mientras mas le ruegan, mas se estiende, y si os pesa que os llame ruyn, peseos mas de auello sido conmigo: que yo lo que con el ojo veo, con el dedo lo adiuino, y por esso no os marauilleys, que lo diga assi, y no diran por vos, marauillose la muerta de la degollada, aunque hizonos Dios, y marauillamonos. Pero aqui yo quedo la agrauiada, que me aueys hecho morder en el ajo, assi, que vase mocha por cornuda y callate, y callemos, que sendas nos tenemos, y si mucho os enojaredes, ladreme el perro, y no me muerda, que los amenazados pan comen, y yo lo se comer con corteza, aunque ya no me da mas preso por mil, que por mil y quinientos, que buen coraçon quebranta mala ventura. Mas tornando a mi proposito, porque sepays que en lo que pienso, no ando a caça de grillos: hagoos saber, que me lo han certificado, y quales palabras te dizen, tal coraçon te ponen. Y porque palabras señaladas no quieren testigos, no dirè aqui lo que me dixeron, porque apurar el testigo mas es obra de enemigo, que de amigo, que quien las cosas mucho apura, no viue vida segura, quanto mas que dizen, di tu razon, y no señales autor. La conclusion y el caso es, que essa señora trabaja que no me veays, y para ello pone cuero, y correas, porque ni el inuidioso medro, ni quien cabe el morò, y esse es tu enemigo, el que es de tu oficio. Y lo peor es, que me dizen que le lleuays vos los acordes, y que le jurays que no me vereys, diziendo, que el lobo haze entre semana, por donde el Domingo no va a Missa. Y siendo vos el culpado, quereys que paguen justos por pecadores, y que sea yo como el sastre de la encruzijada, que ponia el hilo de su casa, o como el cornudo, y apaleado

leado, sobre cuernos penitencia. En fin no haze poco quien su mal echa a otro, mas el vuestro no le hareys ageno, en quanto yo pueda, y assi no os lauareys desta con quanta agua ay en el rio. No se si me lo crea, que de luengas vias, luengas mentiras: a lo menos lo que dizen, ò es, ò quiere ser, porque el bien suena, y el mal buela: mas si ello es verdad, ò no, ello se dirá, que el tiempo aclara las cosas. Deuierades considerar, que soy yo pan y mejoria, a lo menos, del mal lo menos, y no aquexarme hasta la mata, que el asno sufre la carga, y no la sobrecarga, y pues me teneys prouada, no trocarme con quien no conoceys, que quien bien tiene, y mal escoge, por mal que le venga no se enoje. Y si vendrà, pues quien en mal anda, en mal acaba: porque para cada puerco ay su San Martin, y a cada malo su dia malo. Y plega a Dios que sea yo en esto: di mentira, y sacaras verdad: porque no os vays alabando, queriendo hazer burla de los mal vestidos. Bien dizen, que de rabo de puerco, nunca buen virote, y que quien a ruyn arbol se arrima, ruyn sombra le cobija: y quien en ruyn lugar haze viña, a cuestas saca la vendimia. Mas vos no os teneys por tal: pero yo digo lo que siento, que esse es hidalgo el que haze las obras: en especial que por las vuestras podriamos dezir mejor, no fies en villano, ni beuas agua de charco, de buen entendedor pocas palabras, pues tan poco caso aueys hecho de la que me distes, de nunca oluidarme: mas dezir, y hazer, no es para todos, puesto que digan, el buey por el cuerno, y el hombre por la palabra. Maldito el hombre, que fia en el hombre: que de amigo a amigo chinche en el ojo, yo tengo mi pago como el loco que por la pena es cuerdo, aunque esperança en Dios, que las injurias se pagan a las vezes en junto, como el perro los palos, que por esso dizen: mientras viues con el Conde, no mates al hombre, que se morirà el Conde, y pagaras el hombre: porque obras son a vezes. Assi que no diga nadie mal del dia, hasta que sea passado, ni diga nadie, desta agua no beuerè, que do las dan, ay las toman, y no ay boda sin tornaboda, y donde hombre no piensa, salta la liebre, que las piedras se topan. Y no os marauilleys de mi que os amenaze, que el can con rabia a su dueño buelue el rostro: Mas aunque se, que dizen, que Pito por su pico pierde, y que por lo que habla la boca, muchas vezes paga la coca: No se me quedarà esto en el papo, porque si quiera no me llameys doblada, ò cara con dos hazes: y es que no os asseg ureys conmigo, que no es oro todo lo que reluze, ni harina lo que blanquea, que so el sayal ay al, y so el pardo, esta el engaño, porque debaxo de mala capa, yaze buen beuedor, y podria ser, que viniendo a mi poder, hiziessedes cuenta, que cabiades en las uñas del lobo, y que por saltar de la sarten, dauades en las brasas, aunque quien passa punto, passa mucho. Mas porque no se si direys, que no es tan brauo el leon, como le pintan, quiero callar en esto: porque no digan que hablo sin tiempo, y que hijo no tenemos, y nombre le ponemos, y que al tiempo del consejo, Dios dixo lo que serà. Tambien porque quien callo venciò, y hizo lo que quiso, que al buen callar llaman Sancho: y porque dizen que los buenos callan, y que la oveja mansa mama a su madre, y a la agena. Y assi mismo porque vos no digays, que desuario con la calentura, aunque yo no suelo desuariar, sino que guay de quien dizen, rabia. En buena hora nace quien buena fama cobra, y por esso dizen, cobra buena fama, y echate a dormir. Mas pues.

pues yo con buenas obras no la pude cobrar con vos, menos la cobrarè con palabras, que en fin la soga quiebra por lo mas delgado. Y assi cessarè en esto por agora, hasta que Dios quiera que vea la mia sobre el hito, dandoos entre tanto nuevas de lo que por aca passa: pues a vos todo lo nuevo aplaze: que esta es mi tema, y serà mientras tan mal con vos me fuere: y no os maravilleys, que cada vno dize de la feria como le va en ella, no se si todo lo que se suena os escriue, porque no digays que tengo las manos en la rueca, y los ojos en la puerta: mas hablar claro, Dios lo mandò, y la verdad es hija de Dios, la qual es, que andan por este barrio ciertos requebradillos, y como amores, y dolores, y dineros, no se pueden encubrir, aunque piensan los enamorados, que tienen los otros los ojos quebrados, veese bien lo que passa, que harto es ciego quien no vee por tela del cedaço. Estos andan tras ciertas moçuelas que a porfia las mantienen tela: porque ni Sabado sin sol, ni moça sin amor. Y ellos, y ellas valen poco, por que en verdad, en ruyn ganado poco ay que escoger, sino que cada vno dellos se fia, en que a las vezes el ruyn puerco come la mejor bellota. Y con esto, por peor se tiene quien no goza del mejor bocado, aunque digan por ei, buena mesa, y mal testamento. Y el mal es, que si por si valen poco, por sus obras valen menos, que quien ruyn es en su villa, ruyn es en Seuilla. Mas como romero ahito, saca çatico y porfia mata venado, la gotera dando en la piedra, haze señal, acaece hazer mella en la dama, ò en su fama: porque cantarillo que muchas vezes va a la fuente, ò dexa el asa, ò la frente, y assi anda cada gorrion con su espigon, y en casa de Marinilla, cada vno con su escudilla. Estas señoras traen por refran, que a quien Dios se la diere san Pedro se la vendiga, y como ojos ay que de legañas se pagan, andan ellos tan engreidos, que el mas ruyn del apellido, da mayor boz, por ser oydo y el puerco sarnoso rebuelue la pozilga. Algunos se llegan a mi puerta, mas como yo la tenga cerrada, a puerta cerrada el diablo se torna, y en boca cerrada no entra mosca. Y tengolo assi, porque segun dizen, mas vale traque traque, que Dios os salue: y aun porque no digan, entròme aca que llueue, ò si te vi, burleme, sino te vi calleme, porque el agujero llama al ladron. Y con toda esta guarda, hazen lo que pueden por entrar, porque no quede por corta, ni por mal echada, que ya cada ruyn çapato botin: pero digoles yo al vno, que a essotra puerta, que esta no se abre, y al otro, que a otro perro con esse huesso, que no soy la que piensan, que viejo es Pedro para cabrero, que busquen sus yguales, ruyn con ruyn, que assi casan en Dueñas. Desta manera los hecho de mi casa, y vanse a la suya, diziendo: Fuy en casa de mi vezino, y avergonçeme, bolvime a la mia, y consoleme. Mas a ti digo mi hijuela, entiendelo tu mi nuerezuela, que si assi lo huuiera yo hecho con vos, huuierame mas valido, verguença en cara, que manzilla en coraçon. Bien està dicho que hombre que presta sus barbas mesa, y que quien no cree a buena madre, cree a mala madrastra, aunque yo pecadora pensème santiguar, y quebreme entrambos ojos, arremangose Morilla, y comieronla lobos, hize vna en el año, y essa con daño. Y assi quedo aora llorando con entrambos los ojos, echando palabras al viento, que dizen, palabras, y plumas el viento se las lleua, mas quien lo hizo, que lo pague. Vos me pondreys sal en la mollera: Porque de oy mas atarè mejor mi dedo, que quien

no da ñudo, pierde punto, y quien bien ata, bien desata: assi, que por vn ladron perderàn otros meson: Mas no diran de mi, que qual es Yllana, tal casa manda, ò que quien hizo vn cesto harà ciento: Y porque no digays, a palabras locas orejas sordas, y que a mucho hablar: mucho errar: No me alargaré mas en esto, pues dizen, que peor es burgallo, sino que quedo como siempre.

SEGVNDA CARTA, EN QVE el estando en su buen proposito de se confessar, en lugar de respuesta amonesta a su señora, que se dè al seruicio de Dios.

SEñora, el amor que os he tenido, qual aureys conocido bien, y el desseo de seruiros, y aprouecharos, que contino mi pensamiento ha ocupado, me haze buscar nueuas maneras, con que os poder gozar con gozo mas subido, y menos perecedero, que el de hasta aqui. Y es, que señora, vos, y yo (para que nunca tuuiesse cabo nuestro amor) nos conformassemos en esta vida con la voluntad de Dios. Para que despues (si a el pluguiesse) mereciessemos en la otra tener nuestros glorificados cuerpos juntamente con las inmortales animas, donde mas suaue y gloriosa fuesse nuestra conuersacion, que es cierto, si la voluntad de Dios fuesse, que de las señaladas mercedes, que recebir podria yo, seria, ver en el mismo descanso donde estuuiesse, vn cuerpo, que tanto he querido como el vuestro. Pues es verdad, que los que aqui se aman, si aquel amor no emplean en vanidades y deleytes suzios de la carne, sino en caridad santa y amor de proximos (dexado a parte, que suele ser este amor muchas vezes mayor, que el carnal) los tales en aquel bienauenturado gozo celestial, que nunca se acaba, se huelgan, y deleytan, en verse, y conocerse, y se aman con mayor aficion, y mas perfecta, es que de la deste destierro de mundo, donde todo está lleno de çoçobras, angustias, sobresaltos, y tormentos, gozando de otros muchos mas plazeres, que lengua humana no sabria declarar, qual es el hazedor dellos, supo escoger para los suyos. Que bien creereys, señora, que serian de los mejores, porque siendo el el Autor de todo, no es de pensar, que tomaria lo peor para su parte, y para aquellos que dexando todas las otras cosas por el, se emplearon solamente en su santo seruicio. Quanto mas, que a los tales suele su diuina Magestad aun en esta tierra, muchas vezes, hazer grandes mercedes, dandoles aqui a gustar las suauidades espirituales de los incomprehensibles gozos de la mesa del cielo. Mas podrà

drà ſer, que todo eſto no baſte, a que no ſe os haga graue el nombre de apartamiento, y que eſta pequeña diuiſion de vna vida de tan pocas horas os ofrezca al preſente mas de pena, que la eſperança del eterno ayuntamiento, os dà de gloria: porque a los paladares eſtragados muchas vezes ſuelen amargar las coſas dulces y ſabroſas, qual podemos bien creer, que eſtà aquel donde reyna el pecado. Por eſſo cumple, leuantar vueſtro entendimiento al conocimiento de la verdad, y mirar, que por vn pequeño apartamiento deſta breue vida, es grande la recompenſa que ſe nos haze de la larga y dulce conuerſacion, que en la otra podemos tener. Mayormente deſpues del dia temeroſo del eſpantable juyzio, quando las animas, tornando a tomar ſus no oluidados cuerpos que las acompañaron en los trabajos de eſte miſerable ſiglo, nunca mas los dexaron, para que con ellas los bienauenturados vayan a gozar de aquellos deleytes, que no tienen fin. Y los otros ſin ventura queden para ſiempre en tormento. Aſsi que ſeñora deueys no ſer deſcuydada en eſto, pues aqui ſe trueca temporal por eterno, y por amarguras penas y dolores os dan infinito contentamiento, paz para ſiempre, gozo perpetuo, eterno dulçor. Porque ſi conſiderays toda vueſtra vida la paſſada, que coſa hallareys en ella, que no ſea triſte, trabajoſa, cuydadoſa miſerable, flaca, y de nada? Pues aunque no tuuieſſe mas de ſer paſſada (quando todo lo otro huuieſſe ſido muy bueno) es harta deſconſolacion para la memoria del que ſiente. Pues que eſperays en lo por venir mas que en lo paſſado, viendo eſto? Alçad, alçad ſeñora los ojos, para mirar, que todo quanto teneys lo tomaſtes empreſtado, y que aun vos miſma no ſoys vueſtra, ni os podeys dar a nadie, ſin que con muerte ò deſaſtre mas duro que muerte, del no os aparten. Por eſſo bolued ya ſobre vos, y penſad, que lo que agora ſe os haze graue, con el tiempo ſe os harà liuiano, el qual cura todas las coſas, en eſpecial andãdo en ellas Dios, que es verdadera medicina de los trabajos del cuerpo, y anima. Y mirad en que paran las corruptibles coſas mundanas: Y eſſa cara, que tan agradable es en mocedad, qual eſtàra en la fria vejez, quando la dura reja del tiempo la are, y hienda por diuerſos, y acoſtumbrados ſurcos. Pues ya ſi la tomays en la hora poſtrimera del viuir, vereys la boca, que antes era llena de gracioſa ſuauidad, torcerſe de tal manera, boqueando, que a todos ſea cruel eſpanto. Los ojos, que con tanta mageſtad ſe meneauan, tan feamente deſcanſados, que à penas alguno oſe mirarlos. La hermoſa color de la cara, tan por eſtremo deſcolorida, que no ay quien ſentido tenga, que no lo pierda en ſolo vella. Pues tomame eſſe cuerpo, de quinze dias muerto, para ver ſi aura quien tanto os ame, que el hedor, y los guſanos del no le hagan huyr de aſco. Acuerdoos eſto ſeñora, para que veays claramente la locura del que pone ſu confiança,

fiança, y cuydado en la vileza de vn cuerpo, que tan torpemente se deshaze, dexando perder por el la nobleza de vna anima tan perfecta, que para siempre ha de durar. Y para que veays tambien, en quantas vanidades auemos mal gastado el tiempo, que es el que solo podiamos llamar nuestro, si nos supieramos aprouechar del, y conozcays, quanto tesoro auemos desperdiciado, y perdido, andando por el mar, y por los peligros deste mundo, para que cogidas las velas de nuestro desorden, nos lleguemos al saludable puerto de la penitencia, donde hemos de ser saluos. Porque no se pierdan por nuestro mal viuir treynta y tres años tan trabajados, de tanta, hambre, frio, y corrimiento, que por nuestra culpa passò sin ella nuestro piadoso Redentor, y Maestro Iesu Christo. Ni que ayan sido por demas aquellos açotes crueles, recebidos en su delicada carne, donde otro color no quedò sino la impression negra de ellos, con los matizes de la sangre que rebentaua por muchas partes. Ni aya sido en vano la aspera corona de espinas, que su santissima cabeça, y serena frente cruelmente traspasso. Ni sean sin fruto aquellos agudos clauos que los pies de su Señor, y las manos que todas las cosas formaron, horadaron tan sin piedad. Ni passe en balde la lançada de su sacratissimo costado, que el coraçon, y las entrañas, y las partes mas vitales profundamente rompio, para que de alli manasse el copioso perdon de nuestras culpas. Ni vayan sin gozarse los crueles dolores de la muy atormentada Madre suya, y amparo nuestro, Virgen Santa Maria, que en la Passion del querido Hijo, juntamente con el sintio, como persona conuertida en la cosa amada. Ni se passen por alto los trabajos de los Apostoles, y de toda la Corte de los Santos, y Santas, que en esta vida se dexaron cruelmente atormentar, por gozar en la otra de la presencia y acatamiento de Dios su Hazedor. Ni queden baldios los meritos de todos los fieles que viuen mas perfectamente que vos, ni yo, de quien os podreys aprouechar, juntandoos con ellos por gracia en la comunion da la Iglesia, donde todos hazemos vn cuerpo amigable, cuya cabeça es Christo fuente de caridad. Assi que pues para vuestro remedio tantos fauores teneys, y fuystes por precio comprada que tales tesoros encerro en si. Grande locura serà, si de vuestra parte quedan perdidos, pudiendo ganallos, y ganaros, conuirtiendoos a Dios con el buen ladron, y con la arrepentida Madalena, y otra muchedumbre de pecadores, y pecadoras, venidos a penitencia, y conmigo el mayor de todos, que en este tiempo santissimo de la Quaresma, con el diuino socorro lo mismo pienso hazer, porque tan buena sazon no se me huya de entre las manos. Donde no serà sin razon, que señora (aparejandoos vos tambien como yo) me acompañeys, pues perdida la gracia, la verdadera entrada, para boluer a ella, es la casa priuilegiada, penitencia: y pensad tambien, que es llegado el tiempo de la cuenta, que aueys de dar a Dios, y que no es razon hazernos

mas

mas cargo,no fiendo feguros de poder dar el defcargo,quando quifieremos. Mayormente, que no nos deue dar pena lo que aora laftamos, pues otro tiempo lo gozamos. Y para que menos de mal fe os haga efta nueua carrera,ferà bien, que pongays delan te los fobrefaltos,anguftias, temores y daños, que en efta vida tēporal nos fuelē guardar nueftros vanos,y fingidos plazeres. Y por efte campo eftēdidos de defuenturas humanas deueys derramar vueftro penfamiento, no oluidando el temor que trae con figo de la pena qualquier ponçoñofo deleyte del mundo. El qual, aunq̄ no traygā,abafta el temor de acabarfe,que no da lugar de gozarle, quando con mas fabor fe poffee, fin otras cofas que aqui no cuento,que recrecerfe fuelen con el de mas calificado daño. Quanto mas que aunque todo lo otro eftuuieffe feguro, no puede bien affegurarfe la recatada conciencia, q̄ fiēpre queda dando aldauadas en nueftros triftes coraçones. Principalmente fe deue confiderar la grande perdida del pecador. pues por el pecado, no folo pierde la gracia,que es el cauallo en que caminamos para fubir al cielo,mas aun los bienes que entonces el tal haze, quedan burlados, fin aprouechar en cofa alguna à la mezquina anima. El qual,fi por cafo dexa de hazer aquello que la Iglefia manda, de nueuo peca mortalmēte. Ved fi ay peor fuerte de enfermedad,q̄ quando daña el mal,no haga el bien prouecho, puefto que los bienes hechos en pecado, dizē los Theologos,q̄ aprouechā para ayudar a falir del,y para las necefsidades corporales,mas no para la eterna falud del anima. Pues ya fi la muerte, que por tantas maneras nos faltea, arrebataffe al tal,q̄ en pecado mortal eftuuieffe, no auria mas redēpcion de fu defdichada anima,que de las q̄ rigurofamente fon atormentadas debaxo del poderio infernal delos efpātofos demonios,fi por cafo la diuina mifericordia no le dieffe algun breue efpacio de verdadero arrepentimiento: puefto que fuele fer pena del pecador, que como viuiendo no fe acordò de Dios,muriēdo, fe oluide Dios del. Todo efto,con infinito mas que nace de la defuentura del pecado, no es de oluidar, ofreciendofe mayormente con el la perdida del amiftad de Dios,y fiendo tanta ingratitud fer fu enemigo, quanta mayor no fe pue de penfar, y efto por muchas razones, afsi por nos auer hecho hōbres a fu diuina imagen,y femejança,y capazes de fi, pudiendo hazernos del numero de los brutos animales, que arraftran por la tierra, como por los priuilegios,con que nos dotò de tantas maneras, para dexarnos herederos de fu gloria,y compañeros de los Angeles en el cielo, donde otra cofa no ay fino defcanfo perpetuo, paz, alegria, cumplimiento de todos los bienes, mas abafto que fefo humano fabe pēfar,ni imaginar,porq̄ a la verdad,dōde Dios eftà,alli eftà todo efto,y todo lo bueno, todo lo alegre, todo lo fabio,todo lo fanto, lo pode rofo,todo lo perfeto,todo lo q̄ es de querer,y deffear, en Dios fe encierra en grado de infinidad. Afsi q̄ Dios es mas de amar por fi folo,q̄ por quanto tiene criado, pues el es la fuente

eternal, de adonde todo lo bueno y amable mana, y nada es de amar sino en el, ò por el. Dios es todo nuestro bien, Dios es el que nos reparte, y dà los plazeres que tenemos, Dios es el que nos puso sentimiento para gozallos, Dios es el que nos dio el ser, y el que nos le conserua, Dios es el q̃ nos embia el gran fauor de su gracia, con que le alcançamos. Pues por amor del os suplico, que mireys bien quien es Dios, y lo que cõ vos ha hecho: y por falta de mirallo, no os dexeys caer en la ingratitud desconocida del pecado, con los baxos pensamientos del suelo, pues mas ligeramente, y à mucha mas honra y prouecho podreys seguir los pasos del Cielo, dexando los feos tratos del mundo con sus engaños. Y entonces gozareys de los verdaderos descansos y deleytes que gozan los q̃ andan en gracia, viuiendo en buen estado. Que mayor descanso puede ser, que que quando caen los rayos, quando vienen los diluuios, quando nos salteam los terremotos, quando assoman las guerras, quando nos amenazan las enfermedades, quando nos espantan las muertes, quãdo otras muchas aduersidades nos aquexan, estar tales con Dios, q̃ podamos con buẽ coraçon dezir: *Señor, hagase en mi tu voluntad?* Esta es la seguridad de la buena cõciencia, la qual solo gana el que haze lo que deue. Por la qual trabajarõ tanto los Antiguos Filosofos, y en fin nunca la pudieron alcançar, porq̃ no la halla, sino el q̃ se jũta cõ Dios, y se haze vno con el. Mas quien no estarà seguro, teniendo a Dios de su vando, ò en q̃ podra nadie assegurar, se, apartãdose de Dios? Cõ esta resistireys, señora, alegremẽte a las tribulaciones que os ofreciere el mundo: las quales no puedẽ faltar, mientras se viue en el, tãta es la abundancia q̃ el siẽpre tiene de passiones. Mas consueleos vna cosa, q̃ al bueno, todo le es materia para merecer. Y si os pareciere q̃ os faltã los tẽporales bienes, como a los q̃ buscan a Dios, algunas vezes acaece, abaltenos los eternos, puesto q̃ aũ los tẽporales, quãto a lo necessario, Dios tiene cuydado, de proueerlos a aquellos q̃ buscã primero à el: porque teniendo tan buen Señor, que prouee en lo principal, no es razon que desconfien en nada. Por esso si hambre, y desnudez passaredes, pensad, q̃ Dios tambien lo passò como vos, y por vos: y el que tiene de vos cuydado, os dà aquello por mejor. Y juntandolo cõ los meritos copiosissimos de su Passiõ y muerte sacratissima, q̃ por ser en persona infinita, son de infinito valor, y bastãtes para alcãçar la gloria sin fin, verniros ha lo q̃ el mismo dize, que quiẽ aqui llorare, en el otro mundo reyrà, y quien aqui sufriere hambre, y sed, en el otro mundo sera harto: Y por esta manera de cambio, y trueque yrà todo lo demas q̃ aqui passaredes por Dios. Y aũ quiero q̃ sepays mas adelãte, q̃ si el trabajar por vuestras manos lo necessario lo tomays en paciẽcia, y amor suyo, y en penitencia de lo q̃ aueys pecado, q̃ os podra valer mucho para la remission de las culpas, y para ganar la bienauẽturãça, q̃ en todas las obras de la vida se deue procurar. Y podeys entonces dezir a Dios: Señor, pues yo de mio no supe sino

rehu-

rehusar las fatigas, y trabajos, supplicoos q̃ aquellos q̃ vuestra misericordia infinita aora me ofrece, reciba en seruicio vuestra Magestad, incorporados con los que vuestro Hijo bendito passò por mi, y en pago, y recõpensa del tiempo que no os he seruido, antes deseruido de muchas, y muchas maneras. Por esso no os turbe cosa de aduersidad que aqui se os ofrezca, ni os parezca, q̃ empeçays temprano lo que desde que nacemos se auia de començar, pues nadie sabe quando ha de morir. Quanto mas que ya que vuestra vida sea muy larga, tanto crecereys mas en gloria, quanto duraredes mas en penitencia. Pues juzgad, si es de perder grado de gloria en el suaue Reyno de Dios. Assi que pudiendo començarlo oy, no lo dilateys para mañana, quãdo no sabeys, señora, si os vendrà, algun otro estoruo que no teniades oy, puesto que ninguna cosa deuria ser estoruo al bien hazer. Porque os auiso, que assi como la diligencia va ganãdo cada dia ligereza en el obrar: assi por el contrario la negligencia cobra cada hora nueua torpeza, y el callo endurecido del mal viuir hazerse tan rezio, que despues con nada se quiere ablandar. Y no presumays guardar esto para la elada vejez, la qual si con sus defetos, y natural impotencia quita el aliento del pecar, con los mismos quita el del biẽ hazer: y assi vemos que la vejez en muchos es mas edad de tibieza que de feruor. Por esso en caso donde es tan bueno el anticipar, cumple vsar de mucha presteza, para renunciar tẽprano los vanos desseos deste mũdo, los quales si en algun tiempo no dexaredes, no os podreys saluar. Y assi ahorrada de la carga de los terrenales desseos, y vanos pensamientos mundanos, empeçareys a henchiros del amor dulce de las riquezas del Cielo: las quales si bien se gustan, y sienten, no son de trocar por las cosas de nada, que acá en tanto precio tenemos. Pues para esto cumple, que tomeys por fauorecedora, y abogada a la bendita Virgen Maria, aquella que todo lo que nos cõuiene, nos suele siempre alcançar de su sacratissimo Hijo. Y assi mismo a todos los bienauẽturados santos, y santas, moradores del Cielo, en especial a aquellos con quien tuuieredes mas deuocion, y al Angel de vuestra guarda, con todos los otros Angeles, y Arcangeles: y principalmente al Arcangel san Miguel, no olnidando à las fieles animas de Purgatorio. Y cõ tales padrinos como estos osareys cõ confiança llegaros a Dios en vuestra oracion. La qual siendo con atenciõ humilde, continua, y perseuerante, acompañada de Fe, Esperança, y Caridad, toda cosa grande con su Magestad acabara. Porque a la verdad en la oracion esta la fuerça de todo este negocio, pues que por ella nos allegamos a Dios, y el a nosotros: y contemplemos su grandeza, y nuestra poquedad. que es gran comienço de nuestra saluacion. Con esto cumple, que vseys a menudo la confession, que es la que mas conserua el santo proposito, de no pecar: y nos pone dolor, y verguença de los passados errores. Con la qual si se acõpaña aquel sabroso, y saludable manjar

del

del anima, digo el cuerpo ſagrado de nueſtro Redentor, y Saluador Ieſu Chriſto: es muy grande aparejo para conſeruar la fauorable gracia celeſtial, y ſentir los ſecretos gozos del eſpiritu, que aqui guſtan los buenos. Conuiene tambien que huyays de las ocaſiones de los malos, y os llegueys ſiempre a aquellos q̃ os pueden hazer mejor, porque no baſta ſolamente cortar el tronco del mal viuir por el pie, ſino ſe arrancan tãbien las rayzes, las quales muchas vezes menoſpreciadas, ſuelen echar nueuos pimpollos, y a las vezes mas que al principio tenian. Aſsi miſmo cumple eſtar vigilante en los pecados cõpañeros, q̃ mas nos inclina nueſtra corrupta naturaleza, y en los que ya por mucho vſo ſe han caſi buelto en natura, porque ſeria gran locura ponernos a vencer los enemigos eſtraños, dexãdo la caſa llena delos naturales, y domeſticos. Mas ſi por ventura, ò por mejor dezir deſuentura, vueſtro deſcuydo, deſpues de todo eſto, os cauſare alguna cayda de pecado mortal, tornad con mucha diligencia a leuantaros, y boluer ſobre vos. Y no penſeys que ya todo vueſtro buen propoſito va perdido ſin remedio de poder tornarle a cobrar, que ſi de preſto os arrepintieredes, acuſandoos a Dios, y pidiendole perdon, creed que ſereys perdonada a la hora, porque Dios es tan piadoſo, q̃ no quiere la muerte del pecador, ſino que ſe arrepienta, y viua. Y deſta manera podra ſer que por la diuina miſericordia, la cayda ſea para mayor leuantamiento. Mas porque en tan buena carrera no tengays jamas deſmayo, ſerà bien, que a menudo leays y oygays las coſas marauilloſas de Dios, y de ſus Santos, que al bueno ſuelen ſer nueuas de grã conſolaciõ: y aun al malo algunas vezes por eſte medio ſe le acarrea la gracia, la qual Dios nos reparte, para que con ella obremos el bien, q̃ por noſotros no pudieramos obrar, porq̃ ſomos ſieruos inutiles, y ſin Dios nada bueno podemos. Iuntamente con eſto, cumple acompañaros de alguna ſeñalada deuocion, y contemplacion, mayormente de aquella merced eſtremada, de adonde nos vino todo el remedio, que es la paſsion de nueſtro libertador Ieſu Chriſto, con la qual nueſtras paſsiones, y penas ſe nos haran liuianas. Tambien conuiene no oluidar la memoria de vueſtra muerte, y del juyzio de Dios, con los galardones del Parayſo, y del infierno, que a cada vno, ſegun ſus obras ſe ſeguiran. Y conſiderar, que quien pinta vn Verano de tantas ſuertes de flores acompañado, y le adorna de olores ſuaues, y diuerſos, y le alumbra en el dia con Sol muy claro, y en la noche con la Luna, y reſplandecientes Eſtrellas, y embia aquellos templados vientos, que recrean nueſtros calores, y deſpierta las fuentes con ſus criſtalinas aguas, mitigadoras de nueſtra ſed, que tal haria la morada para ſi, y para ſus amigos? Y por el cõtrario, quien haze vna noche de inuierno nubloſa, triſte ſin luz alguna, rebuelta de muchos, y brauos vientos, cercada de frio, llena de yelo, y de tempeſtad lluuioſa, eſpacioſa, y aborrecible: quan feroz, quan temeroſa, quan eſcura, y negra haria la infernal

fernal carcel, donde fuessen detenidos sus enemigos, y aquellos q̃ hizieron de su voluntad Dios. Assi mismo os deueys acordar, de la pena que daran las malas obras al malo en la hora de la muerte, y despues la afrentosa verguença que le pondran delante todos el dia riguroso del vniuersal juyzio, para que con estas cosas os ofrezcays de gana al amor de Dios, tomando el temor por espuelas del. Aunque a la verdad los seruicios grandes que a Dios se han de hazer, por amor han de ser, y no por temor: pues el por si merece, ser mas amado que ninguna cosa, ò si alguna cosa se ama, deue ser por amor del, puesto que quien bien ama a Dios le teme, porque verdaderamente no ay amor sin temor, y este tal temor dizese sabiduria, que nace de la fuerça y zelo del amor de Dios. Con estas tales consideraciones os acostumbreys a suffrir de buena gana trabajos, por quien sabeys, que no lo son, pues que los pagarà mejor, que no por quien hasta aqui los aueys suffrido. Y holgareys de trocar el mal tratamiento, que antes passaua el alma, que no ha de morir en los menosprecios del cuerpo, que el, y ellos se acabarian por ventura mas presto que pensemos, ni querriamos. Y assi los tragos y desastres de que està lleno este engañoso mundo, si vinieren a vos, ya no os podran empecer, porque aunque toquen en el cuerpo, el alma quedarà libre de su ofensa, por estar puesta en lugar seguro, que es Dios. Bien veo que en la edad fresca que al presente teneys, saldran muchos malos (que aqui ay) procuradores del demonio, que os prouocaran a pecar: Mas deueys con gran cuydado apartar (como dixe) la ocasion de entender con ellos, por el peligro de nuestra flaqueza natural, y pensar, que aquesta edad se passara como vn soplo bolando, y os quedarà perpetua la vitoria de auer vencido, y dexado el mundo por Dios, antes que el mundo os dexe a vos deshonrada, y cargada de pecados, porque ya vos veys, que la mocedad a nadie assegura de la muerte presente, y que vna desuergonçada muger se haze castillo, donde se fortaleze el diablo para dar guerra algunas vezes a todo vn pueblo. Mas, señora, quando semejantes engañadores no pudieredes por alguna manera tan presto desechar, socorreos a la oracion, que es la que da fuerças muy verdaderas, contra las brauas tentaciones. Y considerad, que la virtud no esta tanto en tenella a solas, como en defendella de sus contrarios, quando a caso se ofrecieren. Assi que no se os haga graue esta nueua manera de vida, ni sus trances os espanten, pues para ella tendreys el fauor de Dios, que vence todas las cosas. En especial, que son muchas, las que siendo tan moças, y tan hermosas como vos, han ofrecido las flores de su juuentud al marauilloso Criador dellas, y hecha tal penitencia que merecieron (mediante su diuina misericordia) auer sillas en el cielo, y aca honra de Santas. Pues estas no penseys que eran mas de azero que vos, ni menos delicadas, antes de muchas se lee ser hijas de Reyes, y de grandes señores, criadas en el regalo y delicadez de vida. Y entre otras que callo, de

vna bienauenturada se cuenta, que que con ser ternissima, y de flaca cõplexion, tenia tan poco temor a la aspereza de la penitẽcia, que se ofrecia continuamente a grandissimos, y terribles trabajos, muy excessiuos, à su delicadez. Tanto que le fue dicho, que para que se trataua tan mal, pues la bondad de Dios con menos que aquello puede librarla del infierno. A lo qual ella respondio, que por conocerse en demasia delicada, y tãto que no pensaua poder sufrir vn momento los trabajos temporales del purgatorio (quanto mas los del infierno, q̃ eran para siempre) por esso auia acordado, passar aquellos de la penitencia, que se que son sin comparacion mas breues, y menores, que los del infierno, y purgatorio. Con tal fuerte de consuelo defendia, y escusaua la penitencia, que el verdadero amor le hazia sufrir por su Dios. De manera señora, que no será razon que nos falten à nosotros consolaciones, para pagar lo que deuemos, pues esta por solo amor (sin auerlo que nosotros pecado, y ofendido a Dios) tanto tormento de su grado tomaua. Tomando nosotros tambien esse amor fuerte de Dios por blanco, y señal, al qual todas nuestras obras, y pensamientos enderecemos, y con el qual nos ofrezcamos, contentos a qualquier graue trabajo, y el viejo amor dañado, que vos y yo hasta aqui nos hemos tenido: conuirtamonos en aquel firme amor de proximos, que somos obligados à tenernos: para que el vno por el otro procure su saluaciõ, y nos socorramos en las verdaderas necessidades, como amigos verdaderos, y ganemos aquel dichoso lugar, donde en cumplido gozo nos tornemos à amar mejor. Y si los carnales ojos vencidos de la sensual aficion, que aun es fresca en nosotros, alguna vez prouaren a hazer su oficio y sentimiento, llorando, consolar os eys con esta cancion que para el mismo proposito he hecho.

Ojos mios no lloreys,
Que afligis mi coraçon,
Despertando la passion
Que es tiempo que ya oluideys.

Que las ansias, y dolor
Del viejo, y carnal cuydado
Me han traydo desterrado
Gran tiempo de mi Señor.

Por esso no comenceys
A despertar mas passion,
Pues no consiente razon
Que de Dios os oluideys
Por tan liuiana aficion.

CAR-

CARTA DE VN GENTIL hombre, embiada en respuesta de otra a su señora, en refranes, y maneras de hablar comunes.

QVerida Señora, vino a mis manos vuestra carta, y pareciome q̃ quereys jugar conmigo al juego de las verdades, porque no ay peor burla que la verdadera: puesto que dizen, que no es todo vero lo que suena el pandero. Bien pense tener escusada cõ vos esta rehierta: porque quando vno no quiere, dos no barajan, aunque como dizen, habla Roldan, y habla por su mal. No querria que fuessemos nosotros como los perros de Zorita, que quando no tienen con quien, vnos a otros se muerden. Mas de aqueste dal, dal, yo merezco el mal, porque he criado cueruo que me saque el ojo. Aunque si bien se mira, y como deue, quedarè sin culpa, pues culpa no tiene quien haze lo que deue, sino que la muger plazera dize de todos, y todos della. Pesame, que querays conmigo hazer tãtos estremos, y vengaros en mi honra, como quien no puede al asno, se buelue al albarda. No se si acertays en ello, aunque digan, que mas sabe el loco en su casa, que el cuerdo en la agena. Pues sabeys que dizen, que quien al Cielo escupe, a la cara se le buelue, y que no es cordura lleuar las cosas por rigor: en especial que son mas los amenazados, que los acuchillados, puesto que digan, q̃ quien vna tiene, otra espera. No me parece, que lleuays buen camino, en començar siempre por estos enojos, sino es que como dizen, el que mal pleyto tiene, metelo a barato. Y assi hazeys vos aora, sin mirar, que era mejor lamiendo, q̃ no mordiẽdo, porque bezerrilla mãsa, todas las vacas mama, y mal por mal, no se deue dar. Mirad que sanan llagas, y no malas palabras, y no querays por quebrarme a mi vn ojo, quebraros a vos dos, que a las vezes la sardina quiere saltar de la sarten, y dá en las brasas. Acordaos, que lo q̃ haze el loco a la postre, haze el sabio al principio: porque nunca sabio el dize, no pense. No sigays vuestro consejo, que el que a solas se aconseja, a solas se desaconseja, y no ay quiẽ yerre, sino el que su parecer quiere. Mas si vos me creeys, no andareys conmigo, a matame la yegua, y matartehe el potro, porque podria ser, llloueros en casa, y caeros a cuestas, y auer tomado el mal por vuestras manos, que bien parece, q̃ no me aueys tenido el pie al herrar. No querria responderos en este caso, quanto siẽto, porque dizen, que para dar, y tener, seso ha de auer: tambien dizen, quando estes en enojo, acuerdate q̃ puedes venir a paz, y quando estes en paz, acuerdate, que puedes venir a enojo, y honra al bueno, porque te hon-

hõre, y al malo porque no te deshonre. Mas porque no me llamen Marta la piadosa, que mascaua el vino a los dolientes, ò porque no digan, que tal sabe el asno que cosa es melcocha, harè algo de lo que no pensaua: porque el sabio es mudar parecer, aunque no se por donde comience para no errar, porque el pequeño yerro al principio, se haze grande al fin: y tambien porque querria andar a derechas, y no hazer la labor de la Iudia, que trasnochaua la noche, y holgaua de dia: porque quien anda al reues, anda el camino dos vezes. Mas pues de mala vino el conejo, con el diablo yrà el pellejo, que quiẽ lo comio, justo es que lo pague: porque a buen bocado buen grito, què delante de Dios ni ay bien sin galardon, ni mal sin punicion. No se si hazeys esto como dizen, ò por me gozar, porque me amays, ò por os vengar, porque me aborreceys. Sea lo que fuere, con lo vno, ò con lo otro yo acuerdo ser mas horro Mahoma, que cautiuo Fidali, que buey suelto, bien se lame. Y si os pareciere que os engaño, no se me dà nada, que no ay mejor inuencion, que engañar al engañador. Pensad lo que pensaredes, y dezid lo que quisieredes, que à su saluo està el que repica, porque la libertad no tiene precio. No quiero burlando, ni de veras repartir mas con vos peras, ni buscar cinco pies al gato. Ni andarme guardandome vuestro cuerpo, como solia, porquè no digan de mi, que quiero poner puertas al campo, ò ser perro de hortelano, que ni comia las berças ni las dexaua comer a otros. En especial auiendome salido tan pedigueña, que ni por corta, ni por mal echada, jamas cessays de demandarme, porque soleys dezir, que quien dineros tiene, alcança lo que quiere, sin mirar que el que todo lo quiere, todo lo pierde, y la codicia rompe el saco. Demanera, que tengo acordado de dexaros para quien no os conoce, y no procuraros con dadiuas que quebrantan peñas, porque ya en los nidos de antaño, no ay pajaros ogaño, que el mucho gastar trae a mucho endurar. Dias ha que me auian mi auisado de vuestra codicia, y que me guardasse de vieja adiuina, y de moça Latina: porque como dizen, entonces la muger es buena, quando claramente es mala. Mas no pense, que vuestra codicia era tan grande, que aueys sido conmigo como el sapo, que no piensa hartarse de tierra. Mirad, que dizen, que en dineros sea el caudal de aquel que quereys mal, porque dizen, lo bien ganado se pierde, y lo malo, ello, y su amo. Ya sabeys quanto tiempo, por creeros, anduuo en balanças mi hazienda, porque entre daca el gallo, toma el gallo, se quedan las plumas en la mano. En fin he visto las orejas al lobo, y estoy muy determinado de no creeros mas en mi vida, ni dexaros passar la burla adelante, aunque digan, que el consejo de la muger es poco, y quien no le toma, es loco. Porquè dos amigos de vna bolsa, el vno canta, y el otro llora, y dos pardales en vna espiga, hazen mala liga. Por lo qual tengo por mucho mejor, que sean primero mis dientes, que mis

mis parientes, por gozar lo mio en mis dias, y despues heredeme quien quisiere, que yo pienso, que no harà casa con sobrados. Porque: Despues de yo muerto, ni viña, ni huerto, que no es bueno ser endurador, para que sea otro gastador. Todauia nò querria, que dixessedes mal de mi, ni dezirlo yo de vos, que dizen: Perdi mi honor, hablando mal, y oyendo peor. Mas si lo dixeredes, pensad, que quien mal habla, mal ha de oyr: porque. Como canta el Abad, assi responde el sacristan, y dizen: Que quien responde nò habla. Ni tampoco querria, que anduuiessedes por las vezinas, dando cuenta de lo que passa, que es dar vengança de vos a quien os quiere mal. Y dizen: Saca lo tuyo al mercado, y vno te dira prieto, y otro blanco. Tambien dizen: Comadre andariega, donde voy allà os hallò, aunque vos por vn antojo soleys ser peor que Antona, que fue a Missa, y vino a Nona. Catad, que quien no sabe callar su afrenta, no sabra callar la agena: y podria ser, que parlando por hazeros buena delante otras, me leuantassedes algun testimonio: porque: Vn puerco encenegado procura encenegar a otro. Mas si lo hizieredes, creedme, que no se me esconderà, ni me echareys dado falso: porque: Primero fuy puta, que rufian. De vna cosa sed cierta, que por ninguna via acabareys conmigo, que buelua a lo passado, como el perro a las bossadillas, porque el amor es gala en el mancebo, y crimen en el viejo. En especial, que seria ya pedir muelas al gallo: quanto mas, vos, y yo, bien podriamos dexar este oficio para los que vienen, pues nosotros nos vamos, y no nos queda sino el cacarear: por esso, quantas razones me dixeredes, pensad, que es echar lanças en la mar, y dar vna en el clauo, y diez en la herradura, y que por vna oreja me entran, y por otra me salen. Mayormente, que de mi ya no ay que tomar sino el consejo, porque dizen: Que tras los años viene el seso, y todo lo demas que en mi ay, no esta sino para el carnero. Y si alguna vez aueys oydo dezir: Que el pajar viejo, quando se enciende, es malo de apagar, mirad no os engañeys, que muchas vezes es mas el ruydo que las nuezes: y podria ser, que con tal pensamiento dixessedes despues: Quiso Dios, y no fue nada. Assi, que no es bien, que deys credito a semejantes liuiandades, pues por vos podeys juzgar lo que passa. Que estamos mas para seruir de coberteras, que de ollas, aunque para todo valemos poco. Pareceme, que pensays alterarme con dezir, que ay quien os quiera: porque. Tal viene, que tal quiere, y esse pierde venta, que no tiene que venda. No me mueuo tan de ligero, que he traydo ya los atabales, y es duro el alcazer para çampoñas: por esso no me tenteys de tantas maneras, aunque digan: Que la perseuerancia toda cosa alcança: porque el perseuerar en este caso, seria ya, dar con la cabeça en la pared, y buscar pan de trastriego. Pues sabeys, que estoy determinado en que sea esta, y nunca mas: porque dizen, el que estropieça, si no cae, el camino adelanta. Assi que

deſta vez acuerdo,quedar rico, ò pin
jado,porque eſte mundo es golfo re-
dondo,y quien no lo ſabe nadar , va-
ſe a lo hondo. Demanera que deueys
mudar propoſito , pues es andar de
mula coja,que jurado ha el baño , de
negro no hazer blanco. Yo quiero
guardarme de amor loco , como de
hora menguada, porque no digã por
mi : guay de la viña,quando torna a
ſer majuelo. Ya me vi en los cuernos
del toro,nunca mas perro al molino.
Dexad hazer al padre de la moça,
que ſi yo puedo,no me diran de aqui
adelante: En caſa del mezquino,man
da mas la muger , que el marido. Y ſi
quiera os quexeys de mi, que ya ten-
go hechas orejas de mercader : por-
que nadie puede contentar a dos ſe-
ñores. Si mucho deſuariaredes con
la calentura,harè como dizen, a aſno
modorro , harriero loco. Sera bien
que os contentaſſedes con el tiempo
paſſado : que eſtaua tan ciego, que a
los que me preguntauan. De adonde
eres hombre? les reſpondia. De la
tierra de mi muger,y eſto porque ſa-
bia que quien a ſu muger no honra,
a ſi miſmo deshonra. Y daua por bue
no quanto haziades,porque lo que la
loba haze,al lobo aplaze; que la coz
de la yegua , no haze mal al potro.
Mas como he ſalido deſta ceguera,
y ſolamente para alçarme a mi ma-
no, eſperaua ocaſion (porque acha-
ques quieren las coſas) ya que la ten-
go,quiero vſar della , y taparlos con
cencerros , y eſtarme en mis treze,
ſin dar mi braço a torcer. Por eſſo ſi
dixeredes , que no es eſto lo que os
juraua : digo que jura mala en pie-
dra cayga , que no ſe deue dexar lo
cierto por lo dudoſo. Yo eſtoy en
paz , no quiero ruydo por mis dine-
ros,quanto mas, que para con vos to
do aquello fue meneſter, y aun Dios
y ayuda , que para vn traydor dos
aleuoſos. Demanera , que ſerà bien,
que os dexeys deſta demanda , y co-
mo dizen los niños, que echemos pa
lillos atras,haziendo cuenta,que nun
ca mas nos vimos,que à muertos,y á
ydos no ay mas amigos. Y no digays
que a eſto me mueue alguna liuian-
dad , ſi quiera porque no parezca,
que quien halas hechas , halas ſoſpe-
chas. Tambien querria , que dieſſe-
des punto a la gala , que me han di-
cho que traeys , porque aunque di-
zen,dame veſtido , y darte he garri-
do,y compon vn ſapillo , y parecerà
bonillo: Tambien dizen por otra par
te,ni moça fea,ni vieja hermoſa , y la
vieja a eſtirar , y el diablo a arrugar,
y la muger loca por la liſta compra
la toca,y en cabeça loca no ſe aſsien-
ta toca. De qualquier coſa deſtas que
de vos dixeſſen, me peſaria por aue-
ros conocido, porque no diga algun
mal diziente:no con quien naces, ſi-
no con quien paces. Muchas vezes
he oydo dezir,de buena planta plan-
ta tu viña , y de buena madre toma
la hija, que nunca de verengena , ſe
hizo buena calabaça. Y quiero que
entendays , que digo eſto; no tanto
por poner tacha en vueſtra madre,
ni en perſona ninguna de vueſtro
linage , que en verdad que no la ay,
porque yo conozco vuas de mi ma-
juelo quanto porque vos con vueſ-
tro deſcuydo no ſe la pongays , lo
quall

qual creo que escusareys tanto de su miedo, como de vuestra verguença, que miedo guarda viña, que no viñadero. Mas porque no salgamos del proposito, torno a dezir, que desta vez estoy determinado, de quedar dentro, ò fuera Martin sin asno, aunque se auenturen rocin, y mançanas, por tragallo todo junto. Por esso los muertos vayan por muertos, los viuos ayamos paz, y empeçad a hazer libro nueuo, y desuelaros en otra cosa, que en amores, y entender ya en velar, y en hilar, que dizen, que la muger que no vela, no haze larga tela. Dexemos aora estas cosas para quien conuienen, que es malo entremeterse en oficio ageno, porque siempre he oydo dezir, que oficio ageno dineros cuesta. Sino quereys que os llame vieja, miralda, o niña de tres treynta años. Y mirad que os auiso, que tengays por cierto, que ya nuestra amistad no serà buena, porque dizen: Guardate de amigo reconciliado, y de viento que entra por horado. En especial, que soys matalas callando, y dizen, del agua mansa me guarde Dios, que de la braua yo me guardaré. Por otra parte creo, que es tal vuestra condicion, que mas tardaria yo en dezir de si, que vos de recebirme a braços abiertos. Mas venir a estos terminos seria ya pecar a sabiendas, y tirar cozes contra el aguijon, pues dizen: quien a los veynte no puede, y a los treynta no sabe, y a los quarenta no tiene, y a los cincuenta no reposa, no se que mas le espere. De vna cosa podeys dar gracias a Dios, que ni hambre, ni frio os meteran por puertas de vuestro enemigo, y que podeys consolaros, con dezir, que todos los duelos, con pan son menos. Por esto os digo, que no hagays tanto de la enojada, porque no digan, enojose el villano, y por su daño, que si os enojaredes, tendreys dos trabajos. Aunque como quiera que sea, me quiero fiar de vos, y hazer como dizen del ladron fiel, y dexallo todo a vuestra nobleza, confiando, que mirareys, que es cordura hazer de la necessidad virtud, y no querer lo que no se puede auer, ni es justo que se ayà. Por esso digo, que si esto no aprouechare, y esta carta no valiere por testamento, valga codicilo. Yo he hecho lo que soy obligado, no deuo mas, vna vez haga el hombre su diligencia, despues obre Dios. Entre estas, y estas, no se que otras cosillas me han dicho de vos, mas como las nueuas, siempre son inciertas, aguardo al tiempo que las aclare, porque como dize el refran, por nueuas no penseys, que hazerse han viejas, y saberlasheys. Aunque yo no atgo mucho de semejantes cosas, ni miro en las meajas, que de altra va al arado. En fin os auiso, que os guardeys de malas compañias, como de mala madrastra, que el nombre le basta: siquiera porque no os digan, que es malo el hombre viejo de castigar, y el zamarron de espulgar. Y si porfiando, toda via dixessedes tigeretas son, con vuestro pan os lo comed, que ya dias ha que soys porfiada, porque de liña viene la tiña, y de casta le viene al galgo tener el rabo largo, aunque

mirad que dizen,que mas vale ser necio,que no porfiado. Como quiera q̃ sea,no podrè,sino rogar a Dios que os dé viña en rincon, y morada en cã ton,y abeja,y oueja,y piedra que trabeja, para que nadie se ponga con vos en conseja, con mucho bien,y casa en que se meta, y sobre todo su gracia, para que no erreys, porque no digan por vos, que quien mal enhorna, saca los panes tuertos. No querria, que buscasedes de oy mas compañia de cama, por no veros acà, enlodada,niviuda,ni casada. Sino que viuiessedes a solas limpiamente: porque quien no tiene mas que a si que contentar,facil es de agradar. Puesto que no se, si por aora aurá quien pueda agradaros, mas no estamos en la color del paño,que mas querria aprouecharos,que otra cosa: Porque dizen: Quien te quiere bien te,harà llorar,y quien mal,te harà reyr. Quiero pues atajar razones, porque no digays, que gasto Almazen: y aun porque dizen, que mientras piensa el cuerdo,obra el loco: Y tambien porque quien dà presto, dà dos vezes. Aunque por esta dadiua de mi carta, no se si direys, de tal mano tal dado, sino mirays, que dizen, quien te dà vn huesso, no te dessea ver muerto. En fin pues ès razon, que ya vos por vos sepays lo que os cumple, y que no tomeys las cosas sobre peyne, pues no os mamays el dedo. No quiero deziros,sino que os acordeys que al fin hemos de yr todos con los muchos a dar cuenta a Dios, que nos criò,porque no ay plaço que no llegue. Y alli no aurá sino pagar, y callar,ni valdrà padre,ni compadre, sino el buen hazer, que florece, y todo loal parece.

A Dios Paredes,basta la buelta.

CARTA QVE EMBIA VN GALAN a vna dama, en que por los mas vsitados refranes le dà cuenta de cosas que en su ausencia le auian sucedido.

SEñora, como quien habla de talanquera darè a V. m. cuenta de mi vida, y porque en tal caso dizen, que las paredes han oydos, le suplico no se sepa lo que aqui dirè, pues en la boca del discreto lo publico es secreto. Y es que oyendo algunas vezes dezir, que a quien se muda Dios le ayuda: y otras (por el contrario) que piedra mouediza no cria moho: Vinome desseo de saber, qual desto era la verdad, considerando, que valia mas saber que auer. Assi acordè de mudar de vida, y no estar siempre, como dizen en calma, porque quien no haze mas

ze mas que otro, no vale mas que otro. Y fue tal la mudança, que pudieran dezir por mi, quien bien tiene y mal escoje, por mal que le venga no se enoje. Al fin viendo, que perdia tiempo, porque no me dixessen, cantar mal, y porfiar, ò que me preciaua de andar pronando como cuchillo de melonero, dexè aquel camino, y torneme a mi menester. Acordandome que dize el refran, quien bien esta, no se mude, que por do quiera ay tres leguas de mal quebranto. Mas como quien adelante no mira, a tras se halla, mirando yo, que vn alma sola, ni canta ni llora, y que vna golondrina no haze verano pareciome, que deuia buscar compañia, puesto que a la verdad, vale mas ser solo, que mal acompañado: porque dizen, dime con quien andas, y dezirtehe quien eres, aunque es el mal, que el peor se tiene por muy bueno, mas harto es ciego, quien no vee por tela de cedaço. Con este desseo que digo, madruguè vn dia, que no deuiera y como vale mas al que Dios ayuda, que al que mucho madruga (pues por mucho madrugar, no amaneze mas ayna) tropecè, y no adelantè mi camino, con cierta moça, que venia ladrada de los perros. Mas como dizen haz bien, y no cates a quien? puesto que por otra parte digan, que no es bueno caçar por monte traqueado toda via acordè de abrigarme con essa, aunque auia propuesto de ayunar, o comer trucha, mas la necessidad no tiene ley. Empero como el bien suena, y el mal buela, no faltò quien lo supo (porque no ay cosa secreta) y me lo reprehendio, que quien ha buen vezino, ha buen maytino. Aunque toda via quise mas verguença en cara, que manzilla en coraçon. Y assi acordè de no mudar bissiesto, por no parecer perrillo de muchas bodas, y porque quiça vendre de rocin a ruyn: y tambien porque la señora no dixesse, que el moço por no saber, y el viejo por no poder, dexan las cosas perder, ò que hazia encuentro feo, ò que daua Dios habas a quien no tenia quixadas. De manera, que sosseguè mi coraçon, dissimulando con las gentes, y haziendo del gato de Iuan Hurtado, porque las buenas callan. Y como la moça traya hambre de tres semanas, y picado el molino, y el diente agudo, en topando con la despensa (porque luego le entreguè las llaues de casa) quiso dalle tanta priessa, que aunque dizen, camino de Santiago tanto anda el cojo como el sano, mucho huuiera de madrugar, quien la huuiera de alcançar. Porque era toda su tema, muera Marta, y muera harta: diziendo, ni al gastador falta que gastar, ni al endurador, que endurar, y que vale mas vn dia de plazer que ciento de pesar. Yo como vi, que se desmandaua, dixe: A cauallo comedor, cabestro corto. Aunque ya venia tarde el gato con la longaniza, porque estaua la señora muy apossessionada en mi hazienda, y assi dizen mete mendigo en tu pajar, y hazersetehа heredero. De suerte que fue necessario, lo mejor que hombre pudo, tornar a coger la hebra, y quitarle el mundo, y el vando: porque como dize, vezo pon, que vezo quites. Despues desto concerteme, para no menester, con vn moço mio, pensando que le tenia hecho a mis mañas, auisandole, que quando viesse que me pedia alguna cosa (porque era romero hito saca zatico) atrauessasse algun triunfo, con que el juego se desbaratasse. Y fue el moço como el gaytero de Arganda, que le dauan vno porque comensasse, y diez porque acabasse: porque tomo la cosa tan a pechos, que ya no era

señor de mi hazienda, ni podia dar nada a nadie, quando dezia: El harto del ayuno no tiene cuydado ninguno: mal mira mi amo lo que hemos menester, à vnos mucho, y a otros no nada, vnos monges, y otros calonges. Al freyrme lo dirà para mi santiguada, que algua dia mande tanto Pedro como su amo. Mas como à perro viejo nunca cuz cuz, yo como lo entendia, respondiale, oyr, y ver, y callar, que en la boca cerrada no entra mosca. Assi algunas vezes se yua gruñendo, diziendo entre dientes, con mal va todo, a otro perro con esse huesso, mas cerca estan mis dientes, que mis parientes. Quiero dexar este amo, que tanta soberuia tiene, y tomar asno que me lleue y no cauallo que me derrueque, que mas vale ser cabeça de raton, que cola de leon. Yo quando via tantas consideraciones en vn moço, y que se subia à mayores, dixe, antes que digas tanto pan, como queso, essos tyros teneys? no lo echareys en saco roto. En fin acordandome, que dizen, que a las vezes lleua el hombre a su casa con que llore, y que el necio por la pena es cuerdo, determiné de despedirle, conformandome con el refran de las viejas, que dize: Ni mula mohina, ni moça Marina, ni poyo a la puerta, ni Abad por vezino, ni moço Pedro en casa, que siempre lo he oydo dezir, que de los enemigos los menos. Assi me determiné, que quise mas bien de lexos, que mal de cerca. Esto hize por me quedar a solas con la joya, pensando que tenia trapillo con dineros porque dizen que quien guarda halla. Mas como al fin se canta la gloria, quando bolui a poner recado en mi casa, sin confiarme de nadie: porque duelo ageno de pelo cuelga, soplò el viento en mi cara, y pensando echarme a dormir, espulgome el gato. Porque como el dormir no quiere priessa, quando yo estaua mas a sueño suelto, echà otra sardina, nuestro gozo en el pozo. Vaseme la moça de casa, por dadiuas, que quebrantan peñas, mas quien tendrà el candil al ayre? Quando me hallè solo, no pude dezir, compañia de dos, compañia de Dios, sino bien vengas mal, si vienes solo. Pues en verdad que no se fue por mi culpa, que harto le dezia: Hija sey buena, y ella, madre, he aqui vn clauo: y le dezia, que la muger, y la gallina, por andar se pierde ayna, y que la pierna quebrada, y en casa, y le dezia, que trabajasse, que quien ha oficio, ha beneficio, y que no dixessen por ella, andate por ay Marina sin toca, estate ay no hiles en oro de eestilla. Mas ella hazia el caso desto, que el Rey de vn labrador, yo a quebrarme la cabeça, y ella buena que buena. Vnas vezes callaua, porque dizen, que quien calla, piedras apaña: otras me respondia (que la hormiga quando se ha de perder, nacenle alas) diziendome, cantar mal, y porfiar, bien canta Marta despues de harta: porque quien canta, sus males espanta, por do passa moja, peor es hurgallo, no me lo digays mas, que primero hemere, que me toque, gran sabor es comer, y no escotar: dezid lo que quisieredes, que al loco, y al toro, dalle corro, que siempre lo obi dezir, que de los leales se hinchen los hospitales, y por aqui quanto mandaredes. En fin como à dineros pagados, braços quebrados, y la codicia rompe el saco, quando mas pensaua que la tenia conuertida, a

essotra

essotra puerta, que esta no se abre, nadar, nadar, y abogar a la orilla. Mas quien da lo suyo antes de su muerte, merece que le den con vn maço en la frente. Por esto escarmienten todos en mi, que bueno es escarmentar en cabeça agena, y en confiança de las gentes, nadie dé lo suyo a parientes, en especial de cama, porque no es todo oro lo que reluze. Mas si bien le fue, tornese al regosto, que en verdad acordandome de vn consejo que dize: La muger, y la sardina de rostros en la ceniza, y que la mesa, y la muger, han de ser sojuzgadas, quando mucho la via salir de madre, pegaua con sus bienes, y deziala, assi se vsa, del pan, y del palo. Aunque ella como buena, sin auer miedo a Dios, ni verguença a las gentes, acordò poner tierra en medio, y tomar las calças de Villadiego: porque mas valo salto de mata, què ruego de hombres buenos, y mas vale vna traspuesta, que dos assomadas. Y esto no para enmendarse, que no le passaua por el pensamiento, sino para andarse a sus vicios, y como dizen, da aquel, en àquel, que quien malas mañas ha en la cuna, ò las pierde tarde, ò nunca. Demanera, que como hombre experimentado, y que sabe en que caen las cosas (porque no ay mejor cirujano, que el bien acuchillado) pourè con ella dar yo consejo à otros: y dezir: De la mala muger te guarda, y de la buena no fies nada, aunque hablo en perjuyzio de muchas, mas por vn ladron pierden otros el meson. Bien sé, que dò ay malo, ay bueno, mas tambien sè, que por vn bueno ay cien malos, que vn cauallero sobre cientos y vn hombre sobre vn cuento. Esta no se contentaua con vno en casa: y otro a la puerta, sino como dizen: Duero tiene la fama, y Pisuerga lleua el agua, ella lo tenia todo, y encubrialo yo por mi honra, mas trasquilenme en concejo, y no lo sepan en mi casa. Pero siempre lo obi dezir, que no ay mal que no venga por bien. Y assi fue, que desde alli a pocos dias se me boluio al pesebre, rogandome, que por amor de Dios, y por lo passado entre los dos, y muy mas humilde, y mansa que vn cordero, aunque despues de auerse dado vn muy buen verde en el prado, no pude rehusalla, assi por no prouar condiciones nueuas, como porque dos que se conocen, de lexos se saludan, y tornela a mi casa, diziendo: Dios me dè contienda con quien me entienda. Desde a pocos dias (como ni el inuidioso medrò, ni quien cabe el morò, atrauessoseme otra dama) porque donde vna cabra va, alli quieren yr todas. Yo por pagarme en la misma moneda, tomè lo que me dauan: y por desseo de cuecos meti el pie en vn cantaro, y huyendo del trueno, di en el rayo, mas quien quisiere mula sin tacha, que se estè sin ella. Acaeciò, que riñeron las dos comadres, y descubrieronse las verdades, y todo me llouia en casa, y mal para el cantaro. Porque por contentallas, a entrambas yo ponia cuero y correas, y aun no me aprouechaua, que cada vna creya, que enduraua, para dar a la otra, mas el pensar no es saber. Que en verdad no auia cosa en mi casa que no estuuiesse mas escurrida, que alcuza de santero. Verdad es, que si yo mirara el refran de la vieja, que dize; quien come, y dexa, dos vezes pone mesa: y que mas vale, que sobre, que no que falte, y dexar en la muerte al enemigo,

migo, que pedir en la vida al amigo, y guardar, que no prestado, y no cobrar, porque quien presta, no cobra, y si cobra, no todo, y si todo no tal, y si tal enemigo mortal: no viniera mi bolsa a tal estremo como estaua, porque no ay mal tan lastimero, como no tener dinero. Estas dos damas a porfia me venian a visitar, y a dezirme vna mal de otra, porque no haze poco quien su mal echa a otro. Yo otorgando con todas, porque assi se ganan los amigos: que si dezis la verdad, quebraros han la cabeça. Vna dezia, quien a la postre viene, primero llora: otra quien espera, desespera, y ambas, bien ayuna, quien mal come. Mas porque no esperassen à comer en mi casa, siempre dezia, ò que auia comido, ò que no queria comer, que hombre harto no es comedor. Desta manera cumplia con ellas, ya combidando á la vna a beuer, como los pollos de Marta, que no han comido, y danles agua, ya lleuando a la otra a passear. Assi vna por otra mal penan ambas. Las quales como yuan entendiendo, dezianme algunas vezes, a las que sabes mueras, gran tocado, y chico recado. Mas como ya me hedian en casa: porque el pan quiere ser de antedia, y el vino de año, y dia, y la carne desse dia, no les dixe, que se fuessen, mas hizeles obras con que lo hiziessen. Aunque otros las rogauan, y assi es, nos por lo ageno, y el diablo por lo nuestro, como los pezes de la red, que vnos mueren por entrar, y otros por salir. Hazia esto, porque via ya mi daño, y oxala antes fuera: pero mas vale tarde que nunca, porque esso dizen, tiempo tras tiempo, y agua tras viento. Al fin acordé de apartir pajuelas, viendo que valia mas hasta el touillo, que no hasta el colodrillo, con intencion de nunca mas perro al molino, que ni de estopa buena camisa, ni de puta buena amiga. Estando en este proposito, cargado de hierro, y cargado de miedo, determinado de no viuir mas de emprestado, sino como dizen, aue de tuyo, leuantose vn viento que de la mar salia alçome las faldas de la mi camisa, y fue, que como no ay cosa firme, vinieron en discordia dos hermanas de buena fama, y aunque dizen, que entre hermanos no metas tus manos, porque quien desparte, lleua la peor parte, no dexè de meterme entre ellas, por ser personas honradas, tambien por prouar ventura, que à los osados ayuda la fortuna. Y acaeciome con la vna dellas, que por vna vez, que mis ojos alce, dizen que la enamorè. De manera que por ser yo roxo como vn cueruo, antes cuez que yeruas, sino fuy del todo fauorecido, alomenos tuue esperança, que se podria hazer algo, aunque pudieran dezir por mi, hijo no tenemos, y nombre le ponemos. Verdad es, que dizen, que lo que mucho se dessea, no se cree, aunque se vea: mas todauia pienso lo que podria ser, puesto que pensar no es saber, ni es siempre vero lo que suena el pandero. Y con este relampago no viuo seguro: aunque en fin mal està el fuego cabe la estopa, y esso es verde lo que el fuego no vee. A la verdad por mejoria mi casa dexaria, en especial hallandome en ausencia de quien pudiera pesarle dello, pues dizen, los ausentes por los presentes, porque vale mas paxaro en mano, que buytre bolando. Assi estoy apercebido para lo que viniere, porque hombre apercebido, medio combatido. Y porque no digan ya que ando como Pedro por demas. Y querria, que fuesse yo antes oy que mañana, que no seria tan malo que con lo passado no lo tuuiesse

hombre

hombre por bueno, que quien de mucho mal es duecho, poco bien le abasta, y como quiera valdria mas tuerto que ciego. Mas si los coraçones no se engañan, ello se hara sin dalle priessa que lo que està de Dios, ello se viene No quiero pues mostrarme muy codicioso, porque no digan, a moço goloso higo a dinero, sino esperar con cordura, que quien ata corto, y hierra somero, va cauallero, y el que menosprecia la yegua, esse la lleue. Entretanto passare cochura por hermosura, la qual nunca se podrà dezir de mi, sinò quando mucho, tal te quiero Crespa, y ella era tiñosa, aunque quien feo ama, hermoso le parece, que ojos ay que de legañas se enamoran. Desseoso estoy por entrar en casa hecha, que buenos dineros son casa con pucheros. y por no andar de bodegon en taberna, sino comer cabeça de olla, y por tener quien mire por mi regalo, que mientras mas yela, mas aprieta, y estoy ya cansado de andar tentando vados, de çoca en colodra. Pero dexemos esto, para quando nos veamos, aunque no se si tendra quexa de mi, porque le he tantas vezes prometido de boluerla a ver, y no lo he hecho: pero quien tras otro caualga, no ensilla, quando quiere, ha se dilatado mi buelta, porque las gentes ponen, y Dios dispone. Ternanme en possession de mentiroso: pero dezir, y hazer, no es para todos hombres, mas quien viene, no tarda. Y asi lo entiendo hazer muy presto (plaziendo a Dios) el qual me lo dexe cumplir, para tomar el parecer de vuestra merced, pues mas veen quatro ojos, que no dos, y vida, y honra de vuestra merced guarde, como dessea este su seruidor.

Fin de las cartas de Blasco de Garay. Y de todos los Refranes Castellanos que hasta oy se han impresso.

EN LERIDA.

Por Luys Maneſcal.

Año. M. DC. XXI.

A01 1464265

Rodrillo — 155
çamarro — 75
prieto — 77
Borla — 77
helgo — 78
quiral — 77
Diniesso — 79
Alvantes 98
enfoles
armaço

... 59.10 — 23.15. —

7000
3
36000
...
620
...
620
1260
13020
12000
25020

500
81157
6555
81
17
19
65
19
0053
5 75
2

